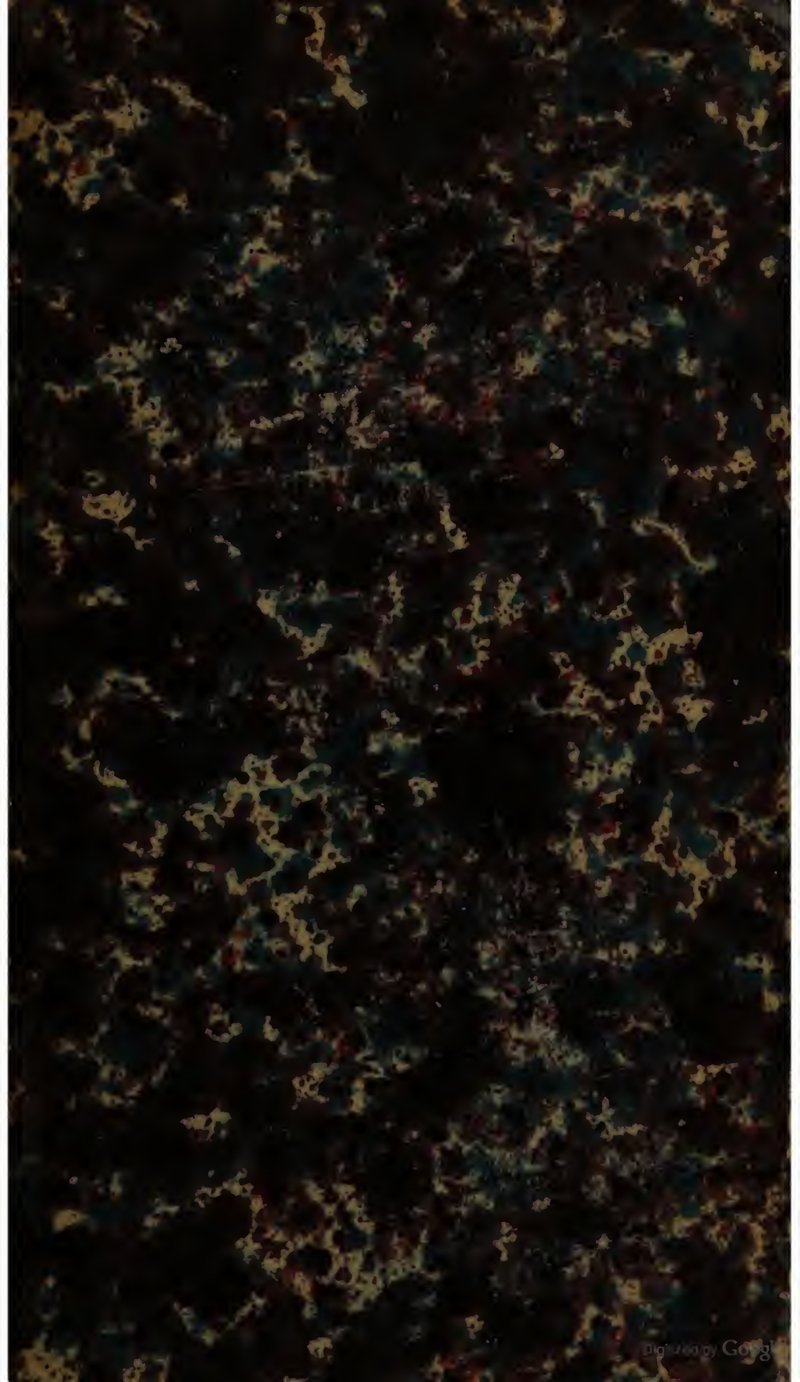



KONINKLIJKE BIBLIOTHEEK
0267 7588



# Bibliothek

der

gesammten deutschen

# National-Literatur

von der ältesten bis auf die neuere Zeit.

---

Vierten Bandes zweite Abtheilung:

## Der Kaiserchronik

zweiter Theil.

---

Quedlinburg und Leipzig.

Druck und Verlag von Gottfr. Basse.

1849.

# Der keiſer und der kunige buoch

oder die sogenannte

# Kaiſerchronik,

## Gedicht des zwölften Jahrhunderts

**von 18,578 Reimzeilen.**

Nach 12 vollständigen und 17 unvollständigen Handschriften, so wie anderen Hülfsmitteln, mit genauen Nachweisungen über diese und Untersuchungen über Verfasser und Alter, nicht minder über die einzelnen Bestandtheile und Sagen, nebst ausführlichem Wörterbuche und Anhängen

zum ersten Male herausgegeben

von

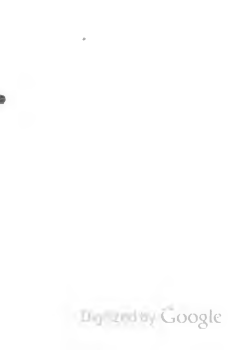
**Hans Ferd. Massmann.**

Zweiter Theil.

Quedlinburg und Leipzig.

**Druck und Verlag von Gottfr. Basse.**

1 8 4 9.



# Conſtantinus.

*(Fortsetzung.)*

Dô ſprach ſente S i l v e ſ t e r der heilige man
9250 K û ſ î, kanſt dû mir geſagen
waȥ got dâ ze himele tuo?
wilhe dinc hôrent darzuo?'
Dô ſprach der h e b r ê i ſ k e man
'ſô ich von mînir meiſterſcheſte virnomen hân,
9255 er hât allir dingelîcheme mâȥe gegeben
daȥ iȥ gelîche ſol wegen.
ſelbe rihtet er die wâge
daȥ er die ubirmuotegen virſmâhe,
unde gevallent die ſô nidere
9260 daȥ ſie nimmir koment widere.

---

9249 ℌ𝔐 *fehlt* ſente; 𝔖 ſanctus S. d. h. m. drade, *WIKZ* S. wolt niht langer dagen, 𝔚𝔚2 S. ſprach aber ſan.
50 𝔅 kanſtu, m chanſtu, 𝔚𝔚2 chanſtv verſtan.
51 𝔚o W. g. daz tz h. tu.
52 ℌm𝔐 horent, *WIZ* hoerent, 𝔚o gehornt, 𝔅𝔖 horen = *K*; 𝔚𝔚2 Er ſprach da gehoeret cleniu rede zuo.
53 𝔅 *Absatz*; 𝔚𝔚2 (53—57) Ich ſage dir kurzliche: Er wiget (= wigte 𝔚) in ſinem (= ſeinen 𝔚2) riche Beidiu tac unde naht: Mit ſin ſelbes magenkraft.
54 𝔐 Als ich; 𝔖 meiſterſchaft; *WIKZ* Von minem meiſter kom mich an.
55 ℌ all' dingelicheme, 𝔅 aller dingelichen, 𝔚o allem ding geleich, 𝔐 allen dingen gelich, 𝔖 allen dingen matze; *WIKZ* Er gap (= gebe *K*) maze aller (= allen *K*) dinge lich (:).
56 m𝔚o *fehlt* ez; m ſcol; *WIKZ* (:) Daz ez ſol wegen gelich.
57 𝔖 de wege, *WIKZ* die wage an (:).
58 *WIKZ* (:) Die übermüetegen er verſmæhen (= ſm. *I*) kan, 𝔚𝔚2 Wie er die hochvertegen gevelle (= velle 𝔚): Den erteilet (= erteilte 𝔚) er die helle.
59 𝔐 Daz di gev. ſo n., 𝔚o gevellent, m Unt geue...; *WIKZ* Und vellet ſi ſo nider.
60 𝔖 komen, ℌ kůment, *usw.*; *I* h' wid'.

die diemuotegen ladet er zuo ſînem erbe, die be-
ſitzent ſîn rîche.
daz tuot got ze himele tegelîche.'
**D**ô ſprach ſente Silveſter der heilige man
'der rede ſuln wir zwêne nâch gân.'
9265 Under diu bedâhte ſich Kûſî.
er ſprach 'nû lâ mich der rede vrî.
ich ſage dir, Silveſter:
vil dicke vrâget ein junger ſînen meiſter;
ich hân iz alliz vrâgende getân.
9270 der rede wil ich urloup hân.'
**D**ô ſprach der heilige man
'ich wil dir wærlîche ſagen:
wæres dû undir mînir lêre,
ich gereſſete dich vil ſêre.
9275 nû dû des niene biſt,
nû wizze der heilige Criſt,

---

61 ℌ demûtegē, 𝔙𝔐 diem., *usw.*; 𝔚o Div diem., m Die deum., 𝔐 Di d. lat er ze ſinem riche, *WIKZ* Die diem. da: Ladet er ze ſinem erbe (= reiche *I*) ſa, Die beſ. ſin riche; 𝔚𝔚2 Die ze rehte diemüetic ſint Die heizet er ſiniu kint.
62 𝔙 Da ze h., 𝔚o *fehlt* ze h.; 𝔚𝔚2 Daz wurkt got (= er 𝔚) tegeliche.
63 𝔚𝔚2 S. S. ſprach ſan, *WIKZ* S. antwurte im ſan.
64 𝔙 zewene, *fehlt* 𝔐+*WIKZ*+𝔚𝔚2; 𝔚𝔚2 Diniu werc ſint (= Din rede iſt 𝔚) gevelleclich (:).
65 𝔙 *Absatz*; ℌ Vnd' div, *usw.*, 𝔐+*WIKZ* Do; 𝔚𝔚2 (:) Kuſi der bedahte ſich; ℌ kûſi: uri.
66 𝔐+*WIKZ* *fehlt* nu; 𝔚𝔚2 Sin rede gerou in harte (*für* 66—80).
67 *WIKZ* S. lieber vriunt min (:).
68 ℌ *fehlt* Vil *u.* ein; *WIKZ* (:) Der j. vr. den m. ſin.
69 m fragent, 𝔖 vragene; *WIKZ* I. h. ez durch vrage getan.
70 ℌ𝔙 urlop, 𝔖 orlop, *usw.*
71 *WIKZ* S. begunde nach jagen.
72 m warlichen; 𝔐 (*wiederholt* 9264 Der rede ſulle wir ped nah gan +) Ich wil dir waͤrlichen ſan.
73 𝔙 und e m. l.
74 𝔙m geraffte, *W* reſſt, *K* reſſet, *Z* reſſte, 𝔚o+*I* ſtraft, 𝔐 geſtraft.
75 ℌ𝔖 nine, 𝔙 niene, m𝔐𝔚o+*WIKZ* niht enbiſt; *WIKZ* Wan du.
76 𝔐 So w.

der mir alle dîſe werlt gæbe,  
wie ungerne ich die næme,  
ich antwurte dir vor dem rîche:  
9280 dîn rede lûtet ungezogenlîche.  
**D**ô ſprach der bâbes hêre  
'der engele newart nie niht mêre  
wen alſe ſie zuo dem êrſtin geſchaffen wurden.  
ein teil ſich zuo der ubirmuote irhuoben.  
9285 die abir mit gote geſtuonden,  
unde gnâde dâ zuo im ſuochten  
vil diemuoteclîche,  
den gap er ſîn rîche  
unde tet in die êre  
9290 daȝ ſie negevallent hinne vur nimmir mêre.  
einir irhuop ſich in die ubirmuot ſô grôȝe,

---

77 𝔖 mich alle diſſe, m al diſe, 𝔚o elliv diſiv; *WIKZ* Ob mir diſiu werlt wol (w. *fehlt K*) zæme.

78 𝔐𝔚o ſi; m name; 𝔚𝔚2 Da vür ich ſi n. næme.

79 𝔙𝔚o Ich en a., m𝔖 Ich ne a.; 𝔖 *fehlt* dir vor.

80 𝔖 vntogentliche, m (ungezo)genlichen; *WIKZ* Din rede iſt miſſeliche.

81 *K* Do ſpr. aber, 𝔖 Auer ſpr. de paues h.; 𝔚𝔚2 (: 66) Da ſpr. der ewarte Silveſter der herre.

82 𝔐 *fehlt* nie, 𝔚 *fehlt* niht; ℌ nich'.

83 ℌ𝔖 Wen, *fehlt* 𝔐; 𝔖 ſo ſe; m Wan alſi uon erſte; 𝔙 zemerſt; *WIKZ* Wan als ſi got ſchuof (= geſch. *K*) zem erſten (:), 𝔚𝔚2 Wan als ir des tages was: An den buochen (= dem bvche 𝔚) ich do (= daz 𝔚2) las; 𝔚o *fehlt.*

84 𝔚o E. t. ſi ſich ze vbermůt; m𝔚o𝔖 huoben; *WIKZ* (:) Do überhuoben ſich die herſten, 𝔚𝔚2 Die da gevielen durch ir übermuot (:).

85 𝔙m𝔖 auer; 𝔖 beſtunden; *WIKZ* beſt. da (:); 𝔚𝔚2 (:) Do was got alſo guot Daz er deheinen (+ der 𝔚2) wolte vertriben: Die bi im wolten beliben.

86 ℌ *fehlt* da; m𝔚o daz im, 𝔐 datz im; *WIKZ* (:) Sin (= Vnd ſ. *Z*) gn. ſi ſ. ſa; 𝔚𝔚2 (86—87) *sieh* 85.

87 ℌ V. dem., 𝔙 Uil tiem., 𝔚o𝔐m diem.; *K* ainmůtekliche.

89 𝔐 Vnd gab; 𝔚𝔚2 Den geſchuof er ouch die ere (:).

90 m Dine geu., ℌ𝔐𝔖+𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* h. vur; 𝔖 vallen; 𝔐 (:) D. ſi nimmer gev. mere.

91 𝔙 rehůp, m𝔚o𝔐𝔖 huop; ℌ ī de ub., 𝔙𝔖𝔐 di, m die, 𝔚o den; 𝔐𝔖𝔚o grozzen; *WIKZ* Eins (+ engels *Z*) übermuot was ſo groz, 𝔚𝔚2 *fehlt* 9291—9300.

er ſprach er wolde ſich ime genôȥen.
dû hâs ſelbe wol virnomen,
nieman mac mit ubirmuote ze gote komen.
9295 alle die ſich zuo der ubirmuote geſellent,
den gereitet man die helle.
dâ ſuln ſie immir brinnen
unde nemugen nimmir gotis hulde gwinnen,
wande ſie noch hiute widir got
9300 vrument huoch unde ſpot,
ubirmuot unde meintât.
daȥ iſt der tiuvele rât.
al daȥ mit gote iſt,
dar widir kêrent ſie ir liſt,
9305 wie ſie den mugen beſwîchen.
dar umbe vallent ſie êwiclîche.'
**D**ô ſprach abir der bâbes hêre

---

92 ℌ𝔚o *fehlt* Er ſprach, 𝔐 Er iah; ℌ𝔚o ſich gote, 𝔖 werden gotes ghenotz; *WIKZ* Der w. weſen ſin genoz; ℌ genoze.
93 m Da haſt du ſ. w. vern.
94 𝔖 Nein man; 𝔚o hintz im ch., 𝔐 (*ohne* hin) ze g., ℌ (*ohne* hin) ce himele; *WIKZ* Übermuot m. n. ze g. (= himel *I*) k.
95 𝔐 Wer ſ. zv der vbermvt geſellet; 𝔖 mit obermûte, 𝔚o zu dem; *WIKZ* Swer (= Wer *Z*) übermuotes iſt (= i. üb. *WK*) geſelle.
96 𝔐 zv der h., 𝔖 Den is bereit de h., *WIKZ* Dem iſt ber. diu h., 𝔚o Den erteilt er div h.
97 𝔐 mvzzens; 𝔚o immer ewichlichen.
98 𝔙 nemegen; 𝔐 gotes h. nimmer; 𝔚o nimmer mer; *WIKZ* Nimmer g. h. gew.
99 𝔐 frumet w. g., 𝔚o frument w. g., m ſint w. g.
9300 ℌ hůch, 𝔙 hůh, m hu . . ., 𝔖 homût, 𝔚o Hohvart vnd ovch ſp.; 𝔖𝔐 vnde, 𝔙 und, ℌ uñ, *usw.*; *WIKZ fehlt* 9300—9301.
1 𝔚2 meinrat.
2 𝔐𝔚o+𝔚𝔚2 des t.; *Z* Daz iſt alweg der t. r., *K* Dů ſint dez tieuelſ rat; ℌ tivuele.
3 𝔐𝔚o+*K* Allez daz, *I* Wid'; 𝔚𝔚2 *fehlt* 3: 4.
4 ℌ Daz uirkerent ire l.; 𝔖 ſe ire l., 𝔚o irn l.; 𝔚𝔚2 Er denket tegeliche (:).
5 𝔐 geſw.; 𝔚𝔚2 (:) Wie er den menſchen beſwiche.
6 ℌ Darūbe, 𝔐𝔚o+*WIKZ* Da von, 𝔙 Uon div, 𝔖 De vullen ewiclichen; ℌ eweliche; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
7 𝔙m auer, *fehlt* 𝔚o; 𝔚𝔚2 Der b. ſpr. aber ſa (:), *WIKZ* Dem b. diu rede wol zam (= gezam *K*) (:).

'Adâm unde Êve
durch des tiuvelis rât
9310 die gevielen in eine miſſetât,
daȥ er daȥ obeȥ nam.
durch die ungehôrſam muoſe er zuo der helle varn
unde al ſîn kunne immir mêre.
daȥ irbarmete von himele unſern hêrren
9315 daȥ der menniſke in der helle was.
bî den hêren wîſſagen kunte er daȥ,
er wolde an dirre erde
durch den menniſken gemartert werden
ân allir ſlahte zwîvel,
9320 niht durch den tiuvel.
ſîn martere hât uns gemachet vrî,
wolle wir gote gehôrſam ſîn
unſerme ſchephære.'
Dô ſprâchen die rihtære,

---

8 𝔚𝔬 eua, 𝔚𝔚2 (:) Eva; *WIKZ* (:) Eve (= Eva *K*) unde Adam.
9 𝔖 tubels, 𝔥 tivueliſ, *usw.*
10 𝔐 *fehlt* Die; m Do geu. ſi, 𝔚𝔚2 Gev. ſi, *K* Vielen ſi, 𝔖 Vellen in, *WIZ* Viel in; 𝔚𝔬+𝔚+*WIKZ* *fehlt* eine; 𝔚2 die m.
11 𝔖 Daz ſe d. o. namen, 𝔚𝔬 er dez obſez, 𝔐 Do er daz obes von im az: Fu^r war ſag ich dir daz.
12 𝔖 D. den vngehorſamen moſten ſe to d. h. v., *WIKZ* helle ſere; 𝔚𝔚2 varn: Daz enmohte er niht bewarn.
13 𝔚𝔬 allez; 𝔖 Vnde ir kunne alto male.
14 𝔥 got unſern h., 𝔚 got von himel; m erbarmot, 𝔚𝔬 erparmat; 𝔐 Daz erbarm got vil ſere = 𝔚𝔚2 D. erbarmte g. v. ſ.; 𝔙 unſerem, 𝔖 vnſem heren (+ Vnde wolde on erneren), 𝔥𝔚𝔬 unſern.
15 *WIKZ* ſaz; 𝔚𝔚2 *fehlt* 15: 16; 𝔖 Den m. de in der h. w.
16 𝔙 wiſagen; 𝔖 kundete; *WIKZ* *fehlt* heren.
17 𝔚𝔬 Got; *WIKZ* uf; m+*IZ* der, 𝔖 diſſer; 𝔚𝔚2 Er ruochte (= gerûht 𝔚2) komen zuo der erden.
18 𝔙 *fehlt* den; 𝔥 w'de; 𝔚𝔚2 D. d. m. w. er (er *fehlt* 𝔚) gem. w.
19 m𝔖 Ane, 𝔚2 In.
20 𝔖 Vnde nicht; 𝔥 tivuel, 𝔙 tieuel; *WIKZ* Durch d. t. er daz niht lie.
21 𝔚 S. m. in h. gem. frie.
22 𝔙𝔚𝔬 Wellen, m Wel..., 𝔖 Wille; 𝔐 im; 𝔥 ſi; 𝔚𝔚2 Ein islicher im (im *fehlt* 𝔚) geh. ſi.
23 𝔐 Dem vnſern ſch., 𝔥 ſcheffere, m ſchephare, 𝔙 ſcepfære, 𝔚 Sinem ſch., *WIKZ* Unſerm rehten ſch.
24 𝔥 Do ſprach ein d' richtere.

9325 die rede wære gnuoc wol undirſcheiden.<br>
des jâhen ſie algemeine.<br>
**D**annen ſchiet dô Kûſî.<br>
ûſ ſtuont Didaſcalî.<br>
er irhuop ein anegenge<br>
9330 von deme hêrren Âbrahâme:<br>
er wære der allir êrſte man,<br>
der gote ie wurde gehôrſam:<br>
al daz wære âne ê virlorn,<br>
daz von Adâme unde von Êven wære geborn<br>
9335 bêde man unde wîp<br>
unz an des hêrren Âbrahâmes zît.'<br>
**D**ô ſprach der bâbes reine<br>
'die rede wil ich dir baz undirſcheiden.<br>
nû liſeſt dû doch von Âbêle,<br>
9340 der iſt ein marteræere hêre.

---

25 ℌ *fehlt* wol; 𝔚o+𝔚2 iſt wol, 𝔚+*WIKZ* wær wol.

26 𝔐 So ſprachen; 𝔙 alle g.; *WIKZ* Des j. alle die heiden, 𝔚𝔚2 Des j. (+ im 𝔚2) Juden und heiden.

27 m+Z Danne; 𝔚o Aminan hin ſch. do ch.

28 𝔐 Do ſt. auf D., m𝔚o+𝔚𝔚2+*IK* do D.; *W* Dyaſcali.

29 ℌ irhûp, 𝔙 rehůb, 𝔚o+𝔚+*WIK* huop, *I* h. an; 𝔐 Er hub an von abraham; 𝔚𝔚2 ein rede do (:).

30 m abrahame; *WIKZ* (:) Von Abr. vil ſtrenge, 𝔚𝔚2 (:) V. d. herren (= heren 𝔚2) Abr. ſo.

31 m Er ware, 𝔐 Der wa͗r der erſt m., Z Vnd ſpr. er w.

32 𝔚𝔚2+*IZ fehlt* ie.

33 𝔐 Ob daz allez wa͗r verlorn, 𝔖 Anders were alle dat vorlorn; 𝔚o +𝔚2 Allez daz; 𝔚 *fehlt* an e; ℌm ane ê, 𝔙 an ê, 𝔚o an e; m ware; *WIKZ* Da von wære an e verl.

34 𝔚o Der; 𝔖 u. euen; m (Die) waren; 𝔚𝔚2 Daz v. A. wære (= waz 𝔚2) geb.

35 ℌ Bede, 𝔙𝔐+*WIK* Baidiv, 𝔚o Beidiv, 𝔖 Beide, Z Baide; 𝔚2 Nv weder e noch ſeit, 𝔚 Da nach iemmer mer ſit.

36 𝔐 heren, *fehlt* ℌ; 𝔚 daz abrahame z., *WIKZ* Unz an A. lip, 𝔚 Do ſpr. der Baweſt des iſt zit.

37 𝔚2 Ez enwær verlorn: Deu red waz dem pabſt zorn.

38 𝔐 (*fehlt* baz) beſchaiden, ℌ und'ſheide; *WIKZ* (:) D. r. i. dir b. beſcheine, 𝔚 Die rede w. ich iv beſcheiden, 𝔚2 Er ſpr. ich wil ez baz beſch.

39 ℌ *fehlt* doch; *K* Liſeſt; 𝔚𝔚2 Du l. v. A.

40 𝔐 Der waz, m Daz waſ; *WIKZ* Bi den martrern iſt ſin ſele, 𝔚𝔚2 Der (= Daz er 𝔚2) hat (= het 𝔚2) ein reine ſele.

ſîn bruoder ſluoc in durch nît.
durch reht virlôs der hêrre ſînen lîp.
ſîn opher was lûter unde reine:
von diu iſt ſîn ſêle vor gote wol geheilet.
9345 nû ſich wie dâ geſcriben ſtê:
'geheiligit iſt unſe vater Nôê,
wande in got ſelbe behuotte
von der grôȥen ſinvluote.
Ênoch iſt in gotis gewalde
9350 zuo einem urkunde behalden.
zuo einir wârheite wirt er ze jungiſt vorbrâht.
dû ſoldis dich der rede baȥ hân bedâht.'
**D**ô ſprach der hebrêiſke man
'dû ſolt mîne rede ouch baȥ virſtân.
9355 mînir rede anegenge
huop ich von Âbrahâme,
er wære der allirêrſte man,

---

41 𝔋 umbe nit; 𝔚o nót.
42 𝔚o Von reht; 𝔋𝔐𝔚o er; 𝔋+𝔚 ſinen; 𝔚𝔚2 (:) Als ir habt vernomen ſit, *WIKZ* (:) Er verlos den lib in unzit.
43 𝔋 offer.
44 𝔋 Võ div, *usw.*; 𝔋 gote geheile; 𝔖 Vnde was gotte gar anneme Dar van is ſine ſele Von gotte wol geheilet, 𝔚𝔚2 Nu merk wie ich daz meine, *WIKZ* Sin ſele vor got hat gemeine.
45 𝔐 wi daz, 𝔚o wu da, 𝔖 dar.
46 𝔋 Geheilit, m Gehailet = *WIKZ*.
47 m Want, 𝔖 Wente, 𝔚o Wan; 𝔐 ſelber, 𝔖 ſelben; 𝔚 behûtet; *WIKZ* Wande in g. behuote da (:).
48 𝔐m𝔚o+𝔚𝔚2 Vor; 𝔐𝔚o+𝔚 *fehlt* grozen; 𝔋 ſinir ulûte, 𝔚o𝔐m +𝔚𝔚2+*WIKZ* ſinfluot, 𝔚 ſintflute; *WIKZ* (.) ſa.
49 𝔚o ein g. gw., 𝔚 (*fehlt* iſt) gewalten.
50 m gehalten, 𝔚 iſt beh., *WIKZ* gezalt.
51 𝔚 Ze der w.; *WIKZ* Durch w. w. (w. *fehlt I*) er vürbr.; 𝔋 uorbªch'.
52 𝔚 Dv ſ. dich baz h. verd., 𝔐 verd., 𝔚o ged.; 𝔋 die r.; *WIKZ* Du ſolteſt diz (= dich *K*) baz han bed. (= ged. *W*), 𝔚 dich b. h. verd.
54 𝔋+𝔚𝔚2 *fehlt* ouch; m ŏh mine r., 𝔐 auch di red; *WIKZ* Min r. ſolt du b. verſt.
55 *WIKZ* Von anegenge ich ane vie (:), 𝔐 Mein red hub ich an, 𝔚𝔚2 *sieh* 59.
56 𝔚o Hûp ſich, 𝔋 Hûp ich; 𝔖 Hub ich an van abrahame, 𝔐 Von d. herren Abr., *WIKZ* (:) Von Abr. wir reden hie.
57 𝔖 Ich ſprach her were d. irſte m.; *I* alreſt.

der in der ê gote wurde gehôrſam,
wande er irhuop den ſite
9360 daz ſich die liute beſniten.
Îſaac unde Jâcôb
behielden alliz daz gebot.
Môýſês der vrône bote
hiez uns alle beſnîden durch got.
9365 ouch ſage ich dir mêre:
Jêſus dîn hêrre
der wart ſelbe beſniten
nâch hêbrêiſken ſiten.
ſwaz mankunne nû iz virmîdet
9370 daz er ſich nâch der ê niene beſnîdet,
ſô dû ſelbe maht leſen,
der neſol mit gote niht geneſen.
unde iſt daz dîn rât
daz man gotis gebot ubirgât,

---

58 ℌ ê, *usw.*; 𝔚o wart got; *WIKZ* Der g. ie wart g.
59 ℌ irhûp, 𝔙 rehup, 𝔐𝔚o𝔖 er huop = *WIKZ* Wande er huop (= an h. *K*) in reinen ſiten, 𝔚𝔚2 (*nach* 55) Abraham huop den ſite.
60 𝔚o verſniten; 𝔚𝔚2 D. ſ. ein (e. *fehlt* 𝔚) ieclicher beſnite.
61 ℌ uñ, 𝔙 und; *WIKZ* I. u. J. behielt (:).
62 ℌ Behilden, 𝔖 De hilden; ℌ alliz, 𝔙𝔖𝔐m𝔚o alle; m𝔚o daz gotes gebot, 𝔖+𝔚2 ſin geb.
63 m Moyſe.
64 ℌ beſniten; 𝔚 *fehlt* alle.
65 ℌ ſage, *usw.*; m *bricht ab.*
66 𝔚 J. der her, *WIKZ* J. der got here.
67 *K* ſelber, *fehlt* 𝔚2.
68 𝔖 Na, 𝔐 Nach den, 𝔙 N. ebreiſkem ſite, 𝔚2 N. dem Ebraiſchem ſiten.
69 𝔖 Waz, 𝔚 Swelh; ℌ man kůnne, 𝔐+𝔚2 mannes chvˆnn, 𝔚 man chundes nu, 𝔐 ez nv, 𝔖 iz nu, 𝔙 nu iez; ez *fehlt* 𝔚2; *WIKZ* Swaz künnes daz vermidet.
70 ℌ ê, *usw.*; 𝔖 De ſich nicht beſnidet; 𝔙+𝔚+*WKZ* ez; 𝔚+*WIKZ* ſich niht beſn.; ℌ nine.
71 𝔚 mohte.
72 ℌ D' neſol, 𝔖 Der enſal, 𝔙𝔐𝔚o Daz enſol, 𝔚2 Daz ſol, 𝔚 Daz der m. g. niht mach gen., *WIKZ* Der mac m. g. n. g.
73 ℌ Vñ, 𝔙 Und, *usw.*
74 𝔐 gotes pot, 𝔚o daz g. gep.; 𝔖 vorſmat.

9375 von diu biſt dû virtileget ûʒ der genôʒſchaft.
du nehâs mit gote nicheine kraft.
dîn nemac nimmir rât werden,
wilt dû in ſô grôʒen ſunden irſterben.'
Dô ſprach der heilige man
9380 'dû ſolt ouch mîn rede baʒ virſtân.
Âbrahâm was gewiſſe reht unde guot.
die kiuſke ſich dâ zuo ime huop.
er uobete gwiſſe den ſite
daʒ ſich die liute ûʒen beſniten.
9385 dô wuohs daʒ ſelbe anegenge
in Îsrahêlis kunne
von manne ze manne,
unz die wîſſagen alle
Môŷſês unde Yſâïas,
9390 Dâvîd unde Jêrêmias

---

75 H Vō div, B Uon div, *usw.*, SM+WW2 So; B uerteleget, S vordelget, M vertigelt, Wo verdilgot; W (*fehlt* biſt) ſcheidestv, W2 biſtv geſcheiden; WW2 von, B uzer der, *WIKZ* verteilet der; Z geſelſchaft.
76 H Dû ne has, B Du ne haſt, M+*WZ* Und haſt, S Vnde enhabeſt; S neyne.
77 S enmach, B Din mach n. rate w., *WIKZ* werden rat (:); W2 Dv mûſt ewichlich verderben, W Vnd mvſe gwislich verderben.
78 M+W in den ſ.; B reſterben, SWo+WW2 ſterben; *WIKZ* (:) Die wile daz (d. *fehlt I*) diu gotheit (= welt Z) ſtat.
79 *WIKZ* Silv. antwurte im ſan.
80 HMS+WW2 *fehlt* ouch, *WIKZ fehlt* baz; B ŏch ... noch paz.
81 H+WW2+*WIKZ fehlt* gewiſſe; *WIKZ* gereht u. guot, M *fehlt* reht; W2 gew. rain v. gût.
82 H Die kuſke; WMWo da zu; S irhub; *WIKZ* Sin dinc was allez behuot, WW2 Hin ze got ſtuont erſt ſin muot.
83 H ubete, B ubte, *usw.*, MWo hub; S wis de ſ., W erſte d. ſ.; *WIKZ* Er uobte wol (= ſich *K*) mit reinen ſiten.
84 HMS+*WIKZ fehlt* uzen; W2 D. ſ. ein ieglicher beſnit; W mænlich.
85 B whſe, S wus, Wo+W2 waz, W was.
86 H iſrlis, B iſrahelis = W, MWo+W2 iſraheliſchem, S irſaheliſchem; WW2 ch. vil lenge.
87 *K* V. mannen ze manne.
88 B Unze die wiſagen a., WW2+*WIKZ* U. d. w. danne.
89 W2 M. mit Y.; H uñ, B und, *usw.*
90 H uñ, B und, *usw.*

unde der guote Dâniêl
unde andir manic wîſſage hêr
die kunten iu vor lange
(alſe iz ouch iſt irgangen)
9395 wie der gotis ſun von himele an die erde kom.
von einir megede was er uns ze trôſte geborn.
er iſt wîzer dan der ſnê.
er brâhte uns eine niuwe ê:
die wîle er in der alden ê was
9400 (zwâre ſagen ich dir daz),
dô wart er beſniten
nâch hebrêiſkeme ſite.
dô er ſich niht langer wolde tougen,

---

91 *WIKZ* U. D. der here (:), 𝔚𝔚2 U. D. der guote (:).
92 𝔙 wiſſage; *WIKZ* (:) U. m. w. mere; 𝔚𝔚2 (:) U. a. manic (m. *fehlt* 𝔚) wiſſage(n 𝔚) in dem muote.
93 𝔖 De kundeden vor gar lange, 𝔚o in vor lang; *WIKZ* D. k. hie (h. *fehlt WK*) v. l., 𝔚2 eu vor langer zit (:), 𝔚 D. taten iv kvnt lange zit (:).
94 𝔚o ovch ſeit, 𝔖 iz ſint is irg.; *WIKZ* A. ez iſt erg., 𝔚𝔚2 (:) A ez i. erg. ſit.
95 𝔚o W. d. heilig g. ſun Von h. an div erd chum, 𝔐 Wi d. g. ſvn Von h. an di e. chum, *WIKZ* Wie dem (= den *WI*, der *K*) gotes ſun dar nach: Von himel uf die erde was (= w. vf e. *K*) gach, 𝔚𝔚2 Wie gotes ſun der gewære Von himel kœme zunſer ſwære (= Chome ze ringen vnſer ſwære 𝔚).
96 𝔙 Uon aner maigede; 𝔋 *fehlt* uns ze tr.; *WIKZ* V. e. m. w. er geborn: Uns allen ze troſte erkorn, 𝔐 Von einer chivſchen maide Wart er vns geborn ze haile, 𝔚𝔚2 V. e. m. was (= wrde 𝔚) er uns (u. *fehlt* 𝔚) geborn: Ze loeſen (= Zerlôſen 𝔚2) die von Adam wærn verlorn.
97 𝔙+𝔚 denne, 𝔖 wen.
98 *IZ* Er bar vns; 𝔋 nůwe, 𝔙+𝔚𝔚2 niwe, 𝔖 nie, *usw.*; 𝔐 in niwer ê; 𝔋 ê, *usw.*
99 𝔚 niwen e; 𝔋 e.
9400 𝔙 Ze ware, 𝔖 Vorware; 𝔐𝔖+𝔚 iu; *WIKZ* Von den wisſagen man do las.
1 𝔐 Er wart beſniten.
2 𝔋 ebreiſme, 𝔙 ebreiſkem; 𝔐𝔚o𝔖+𝔚𝔚2+*WIKZ* N. (+ den *W*+𝔚2) ebræiſchen ſiten.
3 𝔖 *fehlt* ſich; 𝔋 nit; 𝔙 ne wolte; 𝔚o heln wolde; *WIKZ* Niht langer wolter ſich heln da (:).

er newolde ſinen gotelîchen gewalt ougen,
9405 als in der vater her hete geſendet;
dô was der alden ê ende.
ſie was komen an daz drum.
dô kom uns ſanctus ſanctorum.
dô twâlte iuwir ſâme in Israêl
9410 unde negeſamenet ſich hinnen vur nimmir mêr.
alle die nû kriſten ſint,
die heizent alle gotis kint.
von diu ſuln im ſîne holden
in der hêren toufe nâch volgen.
9415 ſwilhe an dem gelouben vollen ſtênt,
die beſitzent wunne die nimmir zergêt.'
Dô ſprach der hebrêiſke man

---

4 S ſine g. walt; Wo zeigen; W2 Er wolt gőtlichen gewalt erzeugen, W Vnd ſinen gewalt erzeigen wolde, *WIKZ* (:) Sin gotlich kraft er zeicte (= zaiget *W*) er ſa.
5 S Alſo; SWo+W2 *fehlt* her; *WIKZ* A. i. d. v. het uz geſant; M ſin v. het hęr g., W ſin v. her het g.
6 S Dar w. de alde E geendet, M Do het er di a. ê geendet, *WIKZ* (:) Sa (= So *I*) w. diu alte e geſchant, WW2 diu a. e volendet; H ê.
7 Wo vntz an; H drûm, V trōm; S Daz iſt di alſo ein trom.
8 HV ſcōr,; W *fehlt* uns.
9 V tuvalte, S getwalte, M Da walt, W2 bleib, W zergie; Wo Der entwalt vro ſalb, H uwir ſalbe, S uwer ſalde, V iwer ſalbe ſame, WW2 i. ſam(e), M iwer ſam; *WIKZ fehlt* 9: 10.
10 V geſamenet, Wo geſemment, M geſamt, S Vnde enſament; Wo *fehlt* ſich, HSM+W *fehlt* h. vür; S ouch n. m., W2 vûrbaz niht mer.
12 *K* ellv'.
13 H Von div = VWo, Van di S, Da von M = *WIKZ* Da von ſuln im die holden ſin (:), WW2 Die ſuln ouch unerbolgen (= Die ſchvl wir im erb. W2).
14 M Der tauf nah v.; *WIKZ* (:) Sinen willen tuon mit toufe ſchin, WW2 In der t. im n. v.
15 H Swilhe ... ſtent, V Swelhe ... denne uolleſtænt, S Wilch denne a. d. louen vulſtet, Wo Swelch ... vol ſtat, M Swer ... volſtat, *WIKZ* Swer a. d. gl. denne beſtat, W Swer a. d. g. geſtat, W2 Swelh a. d. gl. volle ſtent.
16 Wo (*sieh* 15) Div beſitzent, M+*WIKZ*+W Der beſitzet, S De beſitzet; W (*ohne* die) wnne div niht zergat, *WIKZ* diu niht zerg.; Wo daz ewig reich daz nimmer z., W2 die nimmer zergent.

'ſuln wir nû eine niuwe ê angân
unde ſuln denne lâzen,
9420 dâ mite unſere vorderen daz gotis rîche beſâzen,
daz iſt die hêre beſnîdunge,
dâ mite geheilit wurden alt unde junge,
die vor uns wâren?'
Der bâbes begonde in dô vrâgen
9425 'Didaſcalî, kans dû mir geſagen,
wart die beſnîdunge ê irhaben
ê Îſaac dem vater wurde gekundet
odir wart ſie ſît vunden?'
Der Jude im antwurten began
9430 'die beſnîdunge wart ſît irhaben.'.
**D**ô ſprach der heilige man
'wart die beſnîdunge ſît irhaben,

---

18 𝔚 *fehlt* nu; ℌ𝔖 nůwe, 𝔙 niwe; 𝔖 han, 𝔚 vahen an; *WIKZ* S. w. uns nemen ein niwe e (= einer newen e nemen *K*) an; ℌ ê, *usw.*
19 𝔙 ſóln; ℌ𝔙 denne, 𝔚o den, 𝔐 di nv, 𝔖 Vnde ſullen nu l., *WIKZ* U. ſ. iene l., 𝔚2 V. ſch. die verlazen, 𝔚 V. ſ. die alten lazzen.
20 ℌ ûſe, 𝔙 unſer, *usw.*; ℌ *fehlt* daz; 𝔚 Da wir g. r. mit beſ., *WIKZ* Da m. wir gotes hulde beſ.
21 ℌ die; 𝔚 D. was div beſn.
22 𝔙 Dannen, 𝔖 Da van = *WIKZ*+𝔚2 Da von; 𝔚o wart, *WIKZ* geh. wurden; ℌ u͏ⁿ, 𝔙 und; 𝔚 Div heilte a. v. i.
23 *WIKZ* Die vor uns tot lagen, 𝔚𝔚2 Die vor uns ſint geweſen (:).
24 *I fehlt* do; 𝔚𝔚2 (:) Der b. ſpr. haſtu iender geleſen.
25 𝔚o𝔖 Didaſculi; *WIKZ* D. nu ſage mir me(r *K*), 𝔚𝔚2 Oder kanſtu mir geſagen.
26 ℌ die beſnitunge; 𝔙 rehaben; 𝔐 *fehlt* ê; 𝔚𝔚2 (:) Was (= Wer 𝔚2) diu beſn. vor den tagen.
27 𝔖 Er; 𝔐𝔚o wart; 𝔖 kundet; 𝔚𝔚2 ſinem v. wurde (= wær 𝔚) kunt (:), *WIKZ* E ir Abraham began (:).
28 𝔖 ſint gevunden; *WIKZ* (:) Da ſoltu mich bringen an (= wiſſen lan *Z*), 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
29 ℌ *fehlt* im; 𝔚o antw. im b.; *WIKZ* Der J. im verjach (:), 𝔚𝔚2 (:) D. J. ſprach ſa zeſtunt.
30 ℌ Die beſnidunge, 𝔙 Div, 𝔐 Diſiv; 𝔚o iſt vnd wart, 𝔖 is ſint irh., 𝔙 ſich erh., 𝔐 ſin; 𝔐𝔚o erhan; 𝔚 Nein ſi w. ſit erh., *WIKZ* (:) Bi Abraham ez geſchach (= beſchach *Z*).
31 *WIKZ* S. Silv. do ſprach (:), 𝔚𝔚2 Sant (*fehlt* 𝔚) Silv. ſprach (ſpr. *fehlt* 𝔚2) ſo la (+ mich 𝔚2) dir ſagen.
32 ℌ die, 𝔙 div, 𝔐 diſiv; 𝔖 ſint; 𝔚o erhan; *WIKZ* (:) Sit ez bi

ſô was ouch Âbrahâm ê gote liep,
ſô nekom iȝ von der beſnîdunge niht.
9435 die wîſſagen, die lange wâren
vor deme hêrren Âbrahâme,
Ènoch unde Nôê —,
ſich ob iȝ iergen von in geſcriben ſtê.
ſie wâren alle got liep
9440 unde neweſſen doch nicheinir beſnîdunge niht.
jâ zeige ich dir geſcriben dâ
'circumcîdite cordâ,'
beſnîdet iuch von houbithaften meilen,
iuwir herze machet reine,
9445 habet zuo gote guoten willen,
minnet in von allen iuwern ſinnen.
vleiſclîch beſnîdunge nemac niemanne weſen vrum,

---

Abraham geſchach, 𝔚𝔚2 (32—36) Du weiſt wol daz Abraham: Sinen ende alſo (= A. ſ. e. 𝔚2) genam Daz er nie von got geſchiet.
33 𝔐 So w. Abr. got auch l., *WIKZ* Got minnet Abr. e (: 38).
34 ℌ So nekom, 𝔐 Daz chom doch; *WIKZ fehlt* 34—37; ℌ nich'.
35 𝔙 Di wiſagen di lange, 𝔖 De w. de l. waren, ℌ Die w. l. w., 𝔐 Di heren weiſſagen (:), 𝔚o *fehlt* 35—40.
36 𝔙 Waren vor; 𝔐 Di da lang vor abr. waren; 𝔖 heren.
37 ℌ uñ, 𝔙 und, *usw.*
38 ℌ irgē, 𝔙+𝔚𝔚2 iender, *fehlt* 𝔐𝔖; 𝔐 von den, 𝔙 uon im, 𝔚𝔚2 *fehlt* v. in.
39 𝔚 Daz ſi gotes gebot da niht vermiten (:).
40 ℌ neweſſē, 𝔙 ne weſſe, 𝔖 Vnde wiſten d. van neiner beſnidinge n., 𝔚2 Vnd wiſtvnd der b. niet; ℌ niet; 𝔚 (:) Vnd warn doch niht beſniten; ℌ doh.
41 ℌ Ich z. dir; 𝔖 beſcreuen da, 𝔚o geſchr. ſtan.
43 ℌ Beſnitet uh, 𝔙 Beſn. iv; 𝔚 meil, 𝔐 haubthaftem mail, *WIKZ* boubethaftem (= hŏpttŏffen *K*) meine; 𝔚2 vor h. ſunden (:), 𝔚 Beſn. ivch zallen ſtunden Von h. ſunden.
44 ℌ Uwir, 𝔙 Iwer; 𝔖 Machet iuwe hertze reine, 𝔚o Chriſten tovff ewr hertz machet rein, 𝔚2 (:) Wer hertz gereinet wirt Ze den ſelben ſtvnden, 𝔚 *fällt aus.*
45 *WIKZ* guote minne, 𝔚𝔚2 Ir ſvlt got minnen.
46 ℌ uwern, 𝔙 iweren, *fehlt* 𝔐, 𝔖 al uwen ſ., *WIKZ* Von herzen (+ vnd *K*) mit ſinne, 𝔚𝔚2 V. a. iuwern ſinnen.
47 ℌ Vleiſlich, 𝔙 Flaiſclich, 𝔖 Vleſches, 𝔚o Fleiſchez = 𝔚; ℌ iiſt niemāne, 𝔖 nemande; *WIKZ* Vl. beſn. mac: Nieman vrumen (= gefr. *I*, gehelffen *Z*) einen (= dehainen *K*) tac; 𝔚𝔚2 niemen (= niht 𝔚) vrumt: Noch (= Vnd 𝔚) niemen (= nimmer 𝔚2) ze helfe (= hailvng 𝔚2) kumt.

man wolle die geiſtlîche inne tuon.
mit kiuſke ſol man ſich gote nâhen.'
9450 Die ſenthêrren im alle jâhen
daʒ ſie nie hôrten geſagen
von nicheime werltlîchen man,
deme gote ſô getâne rede gæbe.
ſie ſprachen daʒ got ſelbe mit im wære.
9455 **Û**f ſtuont dô Â r o ê l.
eine grôʒe rede irhuop er:
'S i l v e ſ t e r, hân ich rehte virnomen,
iſt got von himele an die erde komen?'
**D**er bâbes ſprach dô
8460 'die rede iſt alſô.'
dô ſprach der h e b r ê i ſ k e man
'nû ſolt dû mir mêr ſagen:
dolde er die martere durch daʒ
daʒ der menniſke virlorn was?'

---

48 𝔙 ne welle, 𝔖 enwille, 𝔚 en welle; ℌ ſie, 𝔖 dar; 𝔙 innen, ℌ𝔖 inne; 𝔚𝔚2 M. w. die geiſtlichen: Innen dar an ſtrichen.
49 ℌ cuſke, 𝔙 chuſke; *WIKZ fehlt* ſich; 𝔚2 ze gote.
50 *W fehlt* alle; 𝔐 dez iahen, 𝔚o veriahen; 𝔚𝔚2 Die h. (+ im 𝔚) alle jahen.
51 𝔚o+𝔚𝔚2 gehorten = *WIKZ* geh. ſagen me (:); 𝔐 geſan, 𝔚o𝔖+𝔚 ſagen.
52 𝔙 dehainem werletlichem, 𝔖 werlichen; *WIKZ* (:) Von deheinem man e, 𝔚𝔚2 Vnd deheinem (= -en 𝔚2) wiſſagen.
53 𝔚o Der ſogetan red geb, 𝔖 Deme g. geue r. ſo g.; *WIKZ* rede (*fehlt Z*) bære; 𝔚𝔚2 Der wære ein ſolh redenære.
54 𝔚 Vnd iahen; 𝔚o pey im; 𝔚𝔚2 *fehlt* ſelbe; 𝔖 Se ſpr. algemeine d. g. ſelben.
55 𝔚𝔚2 Aroel ſtuont uf ſa (:).
56 𝔙 rehub, 𝔐 hub, 𝔚𝔚2 huop er da; *WIKZ* Siner antwurt was er ſnel.
57 𝔖 ich iz r. v., 𝔚o red recht v.; Z S. ſprach er h., 𝔚𝔚2 Er ſpr. S. ich han (+ an dir 𝔚2) vern.; ℌ u'nûm.
58 𝔖 van dem h.; *WIKZ* uf die (= der *WZ*, *fehlt I*); 𝔚𝔚2 Got ſi v. h. her k.
59 𝔚𝔚2 *fehlt* 59 – 68.
60 ℌ+Z Die, 𝔐 Der.
61 *WIKZ* Der Jude niht langer wolte dagen.
62 𝔐 mir reht ſ., 𝔚o Nu ſ. m. nu ſ., *WIKZ* mir ſ.
63 𝔐 Laid er; *WIKZ* Sin lip der marter niht genas.
64 *WIKZ* Durch daz d. m. v. w.

8465 Der bâbes ſprach dô
'die rede iſt alſô.'
**D**ô ſprach der hebrêiſke man
'nû ſolt dû mir vollen ſagen:
die viunf werlt alle
9470 die irlôſete er von der helle?'
**D**ô ſprach der heilige man
'alle die irkanten ſînen namen
unde an in geloubeten
unde in dâ vor lobeten.'
9475 **D**er Jude ſprach dô
'nû muge wir immir weſen vrô.
daz paradîs iſt uns allen ûf getân:
nû muge wir ſanfte darîn varn.
nû neſol nieman mêre

---

65 𝔐 Do ſpr. d. p. do; *WIKZ fehlt* 65 : 66.
66 ℌ Die, 𝔐 Der.
67 *WIKZ* Der ebr. m.
68 𝔙 uolle, 𝔚o voll, 𝔖 vul, 𝔐 wol ſan; *WIKZ* Aber (= Mere *Z*) reden began.
69 ℌ viůnf, 𝔙 fiunf; *WIKZ* alle ſa (:), 𝔖 Irloſte he de vumf w. alle (:), 𝔚𝔚2 (58 :) aller der werlt ze troſte Und die fůnf werlt erloſte (*diese Z. fehlt* 𝔚2).
70 𝔙𝔐𝔚o loſt; *WIKZ* (:) Loſte er v. d. h. da; 𝔚o wider v. d. hell, 𝔖 Weder van d. h., 𝔐 v. dem valle; 𝔚𝔚2 (*sieh* 69) V. der (= dem 𝔚) h. grunde: Uz des tievels munde, Als ich von dir vernomen han (:).
71 𝔚𝔚2 (:) Sant Silv. ſprach aber ſan.
72 *WIKZ* Siner rede er began: Ja die in erkanten (:), 𝔚𝔚2 Die da erk. ſ. n.
73 *WIKZ* (73: 74) Und ir gemüete an in wanten, 𝔚𝔚2 (73: 74) Der rede wil ich mich niht ſchamen (= geſch. 𝔚2). Die vuorte er vroliche Von des tievels riche. Die andern muoſen da beſtan (: 75).
74 *WIKZ fällt aus.*
75 𝔚𝔚2 (:) Do ſpr. d. J. aber ſan.
76 𝔙 megen w.; *WIKZ* Nu (= So *IZ*, Ir *W*) m. w. alle w. vro, 𝔚𝔚2 (76—84) So wil ich dar zuo hoffen Daz paradis (p. *fehlt* 𝔚) ſtet uns allen offen. Diu gnade iſt ouch uns (= ſchol vns allen ſein 𝔚2) bereit An (= In 𝔚𝔚2) aller ſlahte arbeit. Des ſul wir alle (a. *fehlt* 𝔚) weſen (+ vil 𝔚) vro; ℌ urô.
77 𝔐 + *WIKZ fehlt* allen, *Z auch* uns.
78 𝔙 megen w., 𝔐 wir emſamt dar in; ℌ ſamfte; ℌ *fehlt* in; 𝔚o gan; *WIKZ* Wir m. ſ. dar in gan.
79 ℌ Iz neſol; *K* ſere.

9480 forgen umbe die fêle
noch nichein arbeit lîden;
nû wiȥȥit âne zwîvel,
wir werden ân arbeite
in daȥ paradîs geleitet.'
9485 Dô fprach der heilige man
'ich wânde wir folden rede hân
von nuzlîchen dingen.
nû bin ich worden innen,
dû virftêft daȥ gotis wort gelîche
9490 fam die natere, die in dem grafe flîchit
wie fie gebecke den man.
dû folt got vor ougen hân:
er hât dir viunf finne gegeben.
dû folt geiftlîche leben,
9495 dû folt behalden die zehen gebot,
die unfer hêrre per Môyfên gebôt,

---

80 *WIKZ* Umb die fele f. fere (= mere *K*).
81 S N. nein, *WIKZ* dehein.
82 *WIKZ* Sit wir die helle miden.
83 H arbeite (: geleitet), S arbeite (: geleit), V arbait (: gelait), Wo an aribeit (: gefeit), M an alle arbait (: gelait); *WIKZ* Uns ift ane arbeit.
84 *WIKZ* Daz (= Da *I*) paradis bereit.
85 WW2 (:) Sant Silv. fprach (+ aber W) do.
86 S wunde, Z wont; M *fehlt* rede; *WIKZ* Ich w. uns fchine rede baz an; WW2 *sieh* 87.
87. M Red v. nvtzen d., S Van nutzelen d., *WIKZ* Ze nüzlichen d., WW2 La unnütze rede ftan (: 92).
88 *WIKZ* (:) Da wil du uns von bringen; WW2 *fehlt* 88—91.
89 H uriftef, Wo verftest, V uerftest, S Du vorftet; *WIKZ* Daz gotes (g. *fehlt K*) wort dir gelichet, M Daz du got wirdeft gelich.
90 H S. ein n.; H grabe.
91 HM geheke, *WKZ* gehekke (*I fehlt*), S vor hecke.
92 S foldes; *WK* Sich got vor ougen an (*IZ fehlt*).
93 H uivnf, V fiunf, S vif; *I*+W2 geben, S vorlegen, M verlihen.
94 V gaiftlichen, W geiftelichen; S foldeft; *WIKZ* Da (= Darinne *Z*) folt du kiufchlich inne (i. *fehlt hier Z*) leben.
95 H die; W *fehlt* folt; *WIKZ* Diu z. g. foltu behalten (:).
96 HVMS p, Wo+W2 per; *WIKZ* (:) Diu u. h. Moyfen hiez walten (= halten *IZ*), W Div Moyfi gap vnfer herre got.

alſe dû ſie ſelbe hâs geleſen.
âne die nemac nieman geneſen.'
  Der Jude ſprach an der ſtunt
9500 'die zehen gebot ſint mir wol kunt.
dû zeigiſt mir ûf die alden ê,
waȥ darinne ſtê.
maht dû mir von dînir niuwen ê ſagen,
waȥ dîn got mit ſînir marter gwunnen habe.
9505 ſuln die liute ie noch ze helle varn,
warzuo lieȥ er ſich dô an den galgen ſlahen
unde leit die martere alle?
nû ſprechet wie iu der got gevalle.
dannen inkans dû mir nicheinen trôſt gezeigen.'
9510 Der Jude wolde dannen ſcheiden.
  Dô ſprach der heilige man
'dû ſolt dînir rede vollen ſtân.

---

97 𝔐 Alſo; 𝔖 ſe ſelben; 𝔚o+𝔚2+*WIKZ* Als du ſelbe h. g.
98 𝔙𝔐𝔚o An div, *usw.*, *K* Âne die, *Z* An die, 𝔥 An die; 𝔥𝔙 ne mac.
99 𝔥 anderſtůnt.
9500 𝔥 *fehlt* wol, 𝔚𝔚2 *fehlt* zehen; 𝔚o pot.
1 𝔥 uſſe; 𝔖 mich, *fehlt* 𝔚𝔚2.
2 𝔙 da inne; 𝔚o geſchriben ſte.
3 𝔖 mich; 𝔖𝔐𝔚o+𝔚𝔚2+*WIKZ* der; 𝔥 nüwē, 𝔖 nuwen, 𝔙 niwen; 𝔥 ė; 𝔖 gheſagen.
4 𝔐 Waz got, *I* W. ir g.; *WIKZ* mit (= von Z) der m. mohte bejagen; 𝔖 wunnen haue, 𝔥 *fehlt* habe; 𝔚2 Wes deins gots marter hab vns v'bertragen, 𝔚 Wes hat ſin marter vns ůbertragen.
5 𝔥𝔚o *fehlt* ie; 𝔖 y noch tzu der h., 𝔐 Sv'ln ie di l.; 𝔚𝔚2 Mügen die liute (= D. l. m. 𝔚) (+ daz 𝔚) niht bewarn: Sine müezen noch ze h. varn.
6 𝔥 War zů, 𝔖 Wur umme, 𝔚o𝔐 Zwiv, 𝔙 Ze wiv; 𝔐 *fehlt* do; 𝔖 denne; 𝔥 ſlahen; 𝔚𝔚2 So ſage mir (= ich 𝔚) waz er da mite vervie: Daz er ſich an den galgen (= anz crvze 𝔚) hahen lie; *WIKZ* Moht daz ſin marter niht bewarn.
7 *WIKZ* U. l. doch d. m. a.
8 𝔖 *fehlt* iu, 𝔚 *fehlt* Nu.
9 𝔙 Dannen chanſtu du, 𝔥 Dannē īkanſ dů, 𝔐 Da enchanſtu; 𝔐 zaigen, 𝔚o erzeigen; 𝔖 vns neinen tr. geſchallen + Das ſpreche ich bi eiden; *WIKZ* Der got mac dir wol leiden; 𝔚𝔚2 Juden unde heiden.
10 *K* dannan; 𝔚o Do wolde de iude dannen ſcheiden; 𝔥 ſheidē, 𝔙 ſceiden; 𝔚𝔚2 Er ſpr. daz wil ich dir (= iv 𝔚) beſcheiden.
11 *WIKZ* Silv. antwurte im ſan.
12 𝔥𝔖 diner, 𝔙𝔐 an diner, 𝔚o dein red voll ſtan, 𝔖 vulſtan, 𝔙 uol-

die rede wil ich dir befcheiden,
einen grôȥen trôft zeigen.
9515 die viunf werlde
muofen harte intgelden
Âdâmes ungehôrfam,
daȥ fie zuo der helle muofen varn.
neweder guote noch ubele
9520 ir nichein wart des ubere,
fie nemuofen dâ gebîten
unz zuo den vollecl̂ichen zîten,
unz in der vrône gîfel kom.
die rehten lôfete er dâr von.
9525 die ubelen lieȥ er dâ brinnen.
fie neheten zuo im nichein gedinge.

---

ftan, 𝔐 ftan; *WIKZ* Du folt die rede baz verftan; 𝔚𝔚2 *fehlt* 12—14.

13 *WIKZ* Die (= Daz *I*) wil ich dir niht leiden (:).

14 𝔐 Vnd einen troft z., 𝔖 Vnde grotze warheit tz., *WIKZ* (:) Mit trofte wil ich fie befcheiden.

15 ℌ uivnf werlete, 𝔙 finnf werlte, 𝔚o fumf werlt, 𝔐 Die felben fivmf werlte, 𝔖 werlde, *WIKZ* werlt da (:); 𝔚𝔚2 (15—17) Ez kom von Adames fchulden: Des die vünf werlte engulden.

16 𝔐 Mv̂ffen, 𝔚o Muften engelten, *WIKZ* (:) M. eng. fa, 𝔖 Moften vntgelden alle, 𝔚𝔚2 *sieh* 15.

17 𝔐 Der a. vng., *WIKZ* A. ung. groz (:), 𝔚𝔚2 *sieh* 15.

18 𝔚o ze hell mûften, 𝔐 mvften, 𝔖 moften; *WIKZ* (:) Die vuoren alle ze h. bloz, 𝔚𝔚2 (18—21) D. m. ze h. biten.

19 𝔐 Weder, 𝔖 Wer de g. noch de v., 𝔚o Nu weder, ℌ𝔙 Ne w.; 𝔙 gût; *WIKZ fehlt* 19 : 20.

20 𝔐 dehainer, 𝔚o dheiner; 𝔖 Erer neinen w. d. obere.

21 𝔙 Si ne mûfen, ℌ Sie nemûfen, 𝔖 Se moften dar beiten, 𝔐 Si mvften da p., *WIKZ* Si m. alle da b., 𝔚𝔚2 (*sieh* 18) Die m. ze h. biten.

22 𝔙 Unze ze d., 𝔚o Vntz den, 𝔖 Wente tzu v.; ℌ uollen c.; 𝔚𝔚2 Ze den (= Ze 𝔚) v. z.

23 𝔐 vron gefelle, *K* der frone got, *WIZ*+𝔖 der ware got; *WIKZ* kom dar (:); 𝔚𝔚2 Unz got felbe dar kam (:).

24 𝔙 *fehlt* dar; *WIKZ* (:) er dan(nen *Z*) mit fchar; 𝔚𝔚2 (:) Und die rehten uz (= hervz 𝔚) nam.

25 *Z* Die bôfzen vnd ubeln; *WIKZ fehlt* da; 𝔚𝔚2 Die ü. muofen da beliben: Die man mit den wiben.

26 ℌ𝔙 neheten, 𝔖 enh.; 𝔐𝔚o dehainen gedingen, 𝔙 nehain gedingen,

der unſer wâre heilant
den tiuvel er dâ gebant.
unde virſperrete die helle.
9530 die ime dienen wellent
unde im werdent gehôrſam,
den hât er daȥ paradîs ûf getân.
die abir widir ime ſint,
die heiȥent des tiuvelis kint.
9535 mit beche unde mit ſwevele
lônet er in der ubele.
den guoten unde den rehten
den lônet ſelbe mîn trehtîn
unde vrouwent ſich mit im immir mêre.
9540 daȥ hât ſîn marter hêre
uns armen menniſken gwunnen.

---

𝔖 nein gedinge; *WIKZ* Die in niht wolten minnen; 𝔚𝔚2 *fehlt* 25 : 26.
27 𝔖 Vnſe ware h., 𝔚𝔚2 Unſer warer h.; 𝔚o warr, *WIKZ* warer.
28 ℌ da, 𝔙+𝔚𝔚2 do, *fehlt* 𝔚o; 𝔖𝔐+*WIKZ* bant.
29 𝔖 Vnde, 𝔙 Und, ℌ Vñ; ℌ uirſperrete, 𝔖 vorſparte, *IZ* verſparte = *T*, 𝔙 beſparte = 𝔐+*WK*; 𝔚o Vnd ſpart in div hell, 𝔚 Vnd verſparte in in der h., 𝔚2 Vnd beſparten in der h.
30 𝔚o Vnd die, 𝔖 Alle de; 𝔚o wellen, 𝔖 denen willen; *WIKZ* Swer im nu welle, 𝔚𝔚2 Daz was ſin ungevelle.
31 𝔖 werden horſam, *WIKZ* Mit gehorſam getan, 𝔚𝔚2 Die im aber (= D. got nv 𝔚) werdent undertan.
32 ℌ hate, 𝔙𝔚o𝔖 hat, *usw.*; 𝔖 den p.; *WIKZ* Den (= Dem *IK*) iſt ſin riche uf getan, 𝔚 In iſt d. p. uf getan, 𝔚2 Den lat er d. p. offen ſtan.
33 𝔐𝔚o in, 𝔖 ine, *IZT* in, 𝔚𝔚2 got.
34 ℌ tivuelif, 𝔙 tieuelef, *usw.*
35 ℌ uñ, 𝔙 und; ℌ ſueuele, 𝔙+𝔚 ſwebele, 𝔐𝔖𝔚o+𝔚2 ſwebel; *WI KZ* Ir (= In *I*) lon ouch da hin (= vō *I*) vert (:).
36 𝔐 *fehlt* er; 𝔖 (*fehlt* in) den vbele, 𝔚𝔚2 *fehlt* der; *WIKZ* (:) Diu helle iſt in beſchert.
37 ℌ uñ, 𝔙 und; Z gerechten.
38 𝔚𝔚2 *fehlt* Den; *WK* trechten, Z ſelb mit frûchten.
39 𝔙 froͤent, 𝔐 frevnt, *WIKZ* vreut, 𝔖 De frouwen ſ. m. ome; *WIKZ* m. in, 𝔐𝔚o+𝔚𝔚2 *fehlt* mit im.
40 *WIKZ* D. h. verdient ſ. m. her.
41 𝔚 *fehlt* menſchen; *WIKZ* Die rehten hat er gwunnen.

dû wære der rede nâch ze vruo intrunnen.'

**Û**f ſtuont dô B e n j a m î n.

die rede irhuop er an in:

9545 'S i l v e ſ t e r, geveſtens dû den êlichen hîrât,

den M ô ŷ ſ ê s gebôten hât

odir wilt dû in zeſtôren?

daz wellen wir gerne hôren.'

**D**ô ſprach der heilige man

9550 'er ſol vil gwisliche beſtân.

êlîch hîrât,

alſe in got geboten hât,

daz bêde man unde wîp

ſîn als ein lîp,

9555 âne ſunde kinden,

got vurhten unde minnen,

ſô iſt der hîrât ſtætic,

---

42 𝔐 Dv wa^rd, 𝔚o Da werd, 𝔖 wereſt; ℌ nah, 𝔙 nach, 𝔚o vil nahen, 𝔚2 vil nah, 𝔖 na alto vro; 𝔚𝔚2 *fehlt* der rede; ℌ urù.

43 𝔙 da, *fehlt* 𝔚o.

44 𝔙 Diſe, 𝔖 Diſſe; 𝔙 rehub, 𝔐𝔚o+𝔚𝔚2+*WIKZ* huob, 𝔖 her aneving; *Z* an zů jn.

45 𝔙 geueſteneſt du êliche h., 𝔐 elich heirat, 𝔚o S. du veſtenſt eleich h., ℌ dē elichē hyrat, 𝔖 den rat; *WIKZ* Wie veſtenſt du elich hirat, 𝔚𝔚2 S. verſteſt du (= giheſt 𝔚) elich h.

46 𝔚o+*WIKZ* Daz, 𝔐 Alſo, 𝔚𝔚2 Die.

47 𝔐+𝔚2 ſi, *T* ſie; 𝔚 *fehlt* 47—52.

48 ℌ𝔙 wellen, 𝔚o well, 𝔖 wil; 𝔚2+*WIKZ* Daz laze uns alle (a. *fehlt* *Z*, alle ſant 𝔚2) hoeren.

49 𝔚2 Ja ſpr. d. h. m., *WIKZ* Do ſpr. Silv. ſan; ℌ ſp$^{a}$h.

50 𝔐𝔚o+*Z* Ez, 𝔚2 Si; *Z* muoſz; 𝔚2+*WIKZ* *fehlt* vil; 𝔐 gewiſelichen, 𝔚o gewizleichen, 𝔖 wiſlik; 𝔚o+*WIZ* ſtan.

51 *Z* Elicher heyrat, ℌ hyrat, *usw.*; 𝔖 Jowelich ſin rat.

52 𝔚2 ſi, *T* im; 𝔖 g. ſiluen boten h.

53 ℌ bede, 𝔙+*Z* baide, 𝔖+𝔚 beide, 𝔚o+𝔚2+*WIK* baidiu; ℌ uñ, 𝔙 und.

54 *K* Sigent, 𝔚o ſoin; 𝔖 alſo ein, 𝔚2 alle.

55 ℌ Vñ ane; 𝔐 An ſ. ſûln ſi ch., *WIKZ* A. ſ. k. wol (:), 𝔚𝔚2 Und daz ſi mit allen (= all ir 𝔚2) ſinnen.

56 ℌ uñ, 𝔙 und; 𝔚 G. ſvln fvrhtin vnd m., 𝔐 Si ſuln g., *WIKZ* (:) G. v. u. m. ſol.

57 𝔚 So ſie; ℌ d', 𝔙+𝔚𝔚2 div, 𝔐 di; 𝔖 hirat werlich; 𝔚o ſtet, 𝔚 ſtæte, 𝔙 ſtatic.

êwic unde heilic.'

**Der Jude** ſprach dô

9560 'hêrre, wie kom daȥ ſô,

ſô der êlîch hîrât iſt reht unde guot,

daȥ in ein maget in die werlt getruoc,

daȥ er vater unde muoter niht êlîche nęwolde hân?

die rede ſolt dû beſcheidenlîche ſagen.'

9565 **Dô** ſprach der bâbes hêre

'ich virende dir ſie vil gerne:

die wîſſagen habent alle geſaget,

unſe vrouwe heiȥe muoter und maget;

ir porte neſol nimmir werden ûfgetân.

9570 iuwir wîſſage Ezechiêl ſach ſie beſloȥen ſtân:

Moŷſes ſach den rouch oben an,

daȥ holz nidene niene bran;

---

58 𝔋 unde, 𝔙 und; 𝔚+*WIKZ* Und (= Baidû *K*) ew. u. h., 𝔐 E. vnd ſaˆlich; 𝔚2 Euwechlich; 𝔚 (:) Ewich ane gvtæte.

59 𝔚o Do ſpr. der Jud do, 𝔚 Aber ſpr. d. J. do.

60 𝔖 kumpt, *K* kom ez ſo; 𝔐 Ja herre iſt daz ſo.

61 𝔖 Daz der, *WIKZ* Sit, 𝔚𝔚2 Nu; 𝔋 *fehlt* der; 𝔙 div; *Z* Sit hailig iſt heyrat recht genûg, *WI* reht genuoc, *K* i. genuoc.

62 𝔚o D. ein ein, 𝔖 Vnde daz gote e. m. in de werlde tr., 𝔙 werlet trûc, *WIKZ* truoc; 𝔚𝔚2 Wie was Maria (+ do 𝔚2) ſo gemuot Daz ſi die ę (= ſi bi elichem manne 𝔚2) niht wolde tragen.

63 𝔋 nih'; 𝔖 haben; *WIKZ* D. er n. elich (ê. *fehlt IKZ*) vater noch m. (n. m. *fehlt I*) wolte (w. *fehlt K*) han; 𝔚𝔚2 *sieh* 62.

64 𝔙𝔖 du mir b. ſ.; 𝔚o weſcheidenleichen; 𝔚2 Daz ſoltv mir zehant nv ſagen, 𝔚 Mit Joſeph daz ſoltv m. ſagen, *WIKZ* Daz ſoltu mich wizzen lan.

65 𝔐 der heilig herre; 𝔚2 ſere; *WIKZ* D. b. ſpr. zehant (:).

66 𝔋 I. beſcheide dir ſie g'ne, 𝔚o I. ſag d. ſi v. g., 𝔖 I. ſage ſę dich v. ſchere, 𝔐 I. verend ſi v. g., 𝔙 I. uerende dir ſi u. g., 𝔚2 Ich verende dir die rede ſchiere, 𝔚 Die rede ende ich dir ſchiere, *WIKZ* (:) Die rede tuon ich dir bekant.

67 𝔙+𝔚2+*K* hant; 𝔚 *fehlt* alle.

68 𝔙 Unſer frôe; 𝔚o *fehlt* fr.; 𝔖 hiz, *WIKZ* hiez, 𝔚2 haizzet, 𝔐 ſei.

69 𝔙 ne ſule, 𝔋 ne ſol; 𝔐 Ir porten werdent, *WIKZ* Ir (= Div *I*) porte werde (= wurd *K*); 𝔚o ovf werden; 𝔚2 niht auf g.

70 𝔙 wiſage; 𝔐+𝔚+*WIKZ* *fehlt* I. w., 𝔚o *fehlt* beſl.; 𝔋 ſah.

71 𝔐 ſah auch, 𝔚 ſ. o. d. r. an; 𝔋 ſah, rouh.

72 𝔚𝔚2+*WIZ* Der boſch, *K* Dû ſtude; 𝔋 ninebran, 𝔐𝔖+𝔚+*IKZ* niht enbr., 𝔚o nicht verpran, 𝔚2 niden **inne** (*aus* nine) br.

ûnde unser vater Âdâm
die erde in magetlîche gwan.
9575 alsô wolde der niuwe hêrre
von einir megde geborn werden,
zerlôsene unsich von den sunden,
wand iz die wîssagen alle magetlîche kunten.'
**D**ô sprach Benjamîn
9580 'waz mac der rede gelîch sîn,
daz Âdâm von einir megde geborn wære.
die rede ist der luge gelîch unde ist seltsæne.'
**D**ô sprach der heilige man
'ich wil dir eine grôze wârheit der von sagen.
9585 die erde was maget reine:
sie negenam tôten lîchamen nienecheinen

---

73 H unsern, BMWo unser, S unse; *WIKZ* Unsern v. A., WB2 Unser v. A.

74 H Die e. m. gw., B Div e. in m. g. = MS, Wo Div e. er magtumleichen; S megetliche wan, Z mägetlich, *K* mâgdelich, *I* maglich; WB2 Diu erde was maget, dannen (= davon W) er bekam (= qvam W).

75 H nûwe, B niwe; *WIKZ* A. wolt got hie en (= vf *K*) erden, WB2 *fehlt* 75—78.

76 B megede, S maget, M magt, *usw.*

77 HB Zerlosene unsich, M+*WK* Ze losen uns (*IZ fehlt* 9577—9623), S Tzo irlosende vns, Wo Vns erlosen; S+*WK* von funden.

78 B Want, Wo Wan, S Wē daz de; H *fehlt* alle; M also; B magetnlichen, S megetlichen, Wo magtumblichen, *fehlt* M.

80 BM dirre, W2 disen, Wo die red gesein; *K* dů rede; S lich sin.

81 B magede, S+W2 maget, W magde; W *fehlt* einer; *WK* Wie A. geb. w., M Daz wa^r ein seltsein ma^re: Daz adam von einer maid geborn wa^re.

82 S logene; H uñ seltsene; WB2 Diu rede ist niht sagebære. Diniu wort sint lugelich (:), *WK* Diu rede ist lugebære, M Div red ist einer luge gelich Vnd ist doch seltsa^mlich.

83 WB2 (:) Silv. spr. nu hoeren (= hor W2) mich.

84 H d' uō, B deruon, Wo dar von, M da von san, S dar vahen saghen; *WK* Mit warheit bring ich dich an, WB2 Dise herren algemeine (:).

85 *WK* maget und reine; WB2 D. e. diu w. r.

86 H Sie negenam, S Se enghewan, B Si genam, Wo Si nam = *WK*, M Di genam; Wo den t., M nie t. dehainen; H *fehlt* lichamen; H ninecheinē, B nie nehainen, Wo+*IV* nie dheinen = *K* deh., S ni

noch intphie nie menniſken bluot,
unz Câ ŷ n ſinen bruoder irſluoc.
daʒ bluot, daʒ von ime ran,
9590 der erde iʒ ir magetuom benam.
dâ mite huop ſich menniſken tôt.
ze helle muoſe alliʒ mankunne durch nôt,
unz uns die maget brâhte zetrôſte,
der uns her widir ûʒ irlôſte.
9595 wilt dû daʒ urkunde von den buochen hân?'
Der Jude ſchiet ân urloup dan.
**E**in Jude hieʒ T h â r â.
dar vure gie er ſâ.
er ſprach 'S i l v e ſ t e r, dû biſt von den heiden geborn;
9600 von den iſt unvirnomen
daʒ ſie ie gwunnen dicheinen wîſſagen.
iuwir reht ſult ir von uns haben.
die ê wart uns gegeben.

---

neinen; 𝔚𝔚2 (86: 87) Wan ſi nie niht unreines (= vnr. n. 𝔚) getruoc.
87 ℌ Noh; 𝔖 N. en feng minſchen bl., *WK* N. nie m. bl. (+ ſi *K*) getruoc, 𝔚𝔚2 *sieh* 86.
88 𝔙 Unze; 𝔙 reſluch, 𝔐𝔚o+𝔚+*WK* ſluoc.
89 𝔐 D. pl. v. im r.
90 𝔚o+𝔚+*WK* *fehlt* ez; ℌ irn, 𝔚o irin, 𝔖 iren, 𝔚2 den; 𝔚o nam, 𝔚 an gewan.
91 𝔚o+𝔚2 der m. t., 𝔚o+*WK* des m. t.; ℌ hûp.
92 𝔖 Tzo der h. moſte, 𝔐 moſt, 𝔚o muſt, *usw.*; ℌ al; 𝔚𝔚2 muoſen ſi d. n.
93 ℌ Biz; 𝔐 wider praht; *WK* br. (+ den *KT*) troſt.
94 𝔐+𝔚 Den der; 𝔙 unſich; 𝔖 hi wider; *WK* *fehlt* uz; ℌ irloſete; 𝔚 vns von helle erloſte.
95 𝔚o von den pů̊ch, 𝔖 van buchen; *WK* An dem buoche ich daz gezeigen kan, 𝔚𝔚2 Daz ſoltu (+ nv 𝔚) ſehen an.
96 𝔐 von dan, 𝔖 van dan.
97 *W* Tara, *T* Gara.
98 𝔐 Her fu^e^r, 𝔚2 Vûr; *W* Der gienc da vur ſa.
99 ℌ𝔚o+*WK* *fehlt* den, 𝔚 *fehlt* v. d. h.; *WK* komen.
9600 𝔚o Vnd iſt vnuern., 𝔚 Von den heiden da von iſt vernomen.
1 𝔚o+𝔚 nie; 𝔖 ienighe w.; 𝔚+*WK* *fehlt* deheinen; 𝔙 wiſagen, 𝔚2 dehein weiſe E. dez ſcholtu ſein gewis.
2 ℌ Vwir, 𝔙 Iwer; 𝔚o (*fehlt* ſolt) ir v. v. habent; *WK* Ir welt nach unſerm rehte jagen.

ſule wir nû nâch den heiden leben,
9605 die nie ê negwunnen,
ſam uns der buoche ſî zerunnen?
unſe ê wollet ir uns brechen.
daz ſule wir billîche an iu rechen.
an dem hêren ſameztage
9610 newellit ir nicheine ruowe haben
noch nicheinis rehtes niht phlegen.
wir neſolden iu nicheine antwurte geben.'
Des antwurte im der gotis wîgant
'unſer hêrre newart von himele niht geſant
9615 wen eine durch ſundære
unde ſwâ die ê virlâzen wære,
daz wir die irvollen:
daz iſt der gotis wille.
Îob was ein heiden:
9620 wie getars dû den virteilen?

---

4 𝔅 Suln; ℌ+𝔚𝔚2 nah; 𝔚2 *fehlt* nu.
5 ℌ𝔖 neg.; *WK* D. ê nie g.; 𝔚2 *fehlt* ê.
6 ℌ Alſe.
7 𝔅 Unſer, *usw.*; ℌ wollit, 𝔅𝔚o+*WK* wolt, 𝔐+𝔚 welt, 𝔖 wilt, 𝔚2 woltet; 𝔚2 zerbr.
8 𝔅𝔚o ſolten = 𝔚𝔚2+*WK*; ℌ vˆ, 𝔅 iv *usw.*, 𝔖 en; 𝔚𝔚2+*WK* *fehlt* billich.
9 𝔚𝔐2+*WK* An den h. ſamztagen.
10 𝔅 Ne welt, 𝔚o+𝔚2 Nu welt, 𝔖 Ne wilt, 𝔐+𝔚 Welt; ℌ *fehlt* ir; 𝔖 nicht rouwe; 𝔚o han; 𝔚2+*WK* tragen.
11 *WK* N. in deheinem rehte leben.
12 𝔖 W. enſ. en neine antwerde gh., 𝔚 W. ſ. niht mit iv reden.
13 𝔚 Do ſpr. d. g. w.; *WK* Der babſt antwurte im zehant.
14 𝔚𝔚2+*WK* Got (= Er 𝔚2) w. v. h. niht (n. *fehlt* 𝔚2+*K*) geſant.
15 ℌ Wen eine, 𝔚2 Nvr dvrch, 𝔐+*WK* Wan aleine; 𝔚𝔚2 die ſ., 𝔖 de ſ., 𝔚o div ſ., *W* den ſ.; *K* Nûwan d. allain den ſ.; ℌ ſuntâre.
16 𝔚o ſwo, 𝔖 war; *K* Er gab vnſ die nûwen .ê. gewære; ℌ ê.
17 ℌ irvollen, 𝔅 eruollen, 𝔖 irvullen, 𝔚o ervolten, 𝔚2 wol ervollen, *W* ervollen ſa, *K* behalten ſa.
18 𝔐 D. waz; ℌ+*K* *fehlt* der, 𝔐 dez g. w.; *WK* (:) wille da; 𝔚𝔚2 Nach (= Al nah 𝔚) ſinem willen.
19 𝔖 heidene, 𝔚 doch e. h.
20 𝔚o W. getorſtu, 𝔖 Wi darſtu, 𝔚2 Wie tarſtv; 𝔚o dem, 𝔚2 in; *WK* Wilt du den; *WK*+𝔚𝔚2 (:) von gote ſcheiden.

Iob was gote ein vil liebir man.
wir ſuln in undir den rehten hân.
ein kunic was hie bevor
geheiʒen Nabuchôdonôſôr
9625 in eineme gluojenden ovene wâren die kindelîn,
den kom zehelfe mîn trehtîn.
alſe er unſern hêrren irſach,
mit guoteme gelouben er an in jach.
Sybillâ unde Bâlaâm
9630 wâren ouch wîſſagen
unde andere vil manige wîſſagen,
doch ir Juden ſie ze nihte wollit haben.
unſer ê iſt vil geiſtlîch.
vor gote iſt ſie êwiclîch.
9635 dîn ê iſt harte zebrochen.
dû hâſt dich ein teil ubirſprochen.

---

21 𝔚𝔚2+*WK fehlt* vil.
22 𝔚 bi d. r., 𝔚o Mit dem r. h.
23 𝔚o𝔖+𝔚2+*IK* hie vor.
24 𝔙 *fehlt* Geheizen.
25 𝔥 glůndē = 𝔖, 𝔚o glunden, 𝔐 glu᷍nden, 𝔙 glugenden, 𝔖 gloiendighen, *WIKZ* (*sieh* 9577) Daz man vil wol weiz: In einem glüenden oven heiz Waren driu kindelin; 𝔐 warf er, 𝔚𝔚2 Er warf in einen oven driu kindelin; 𝔥 die kindelin, 𝔐 di, 𝔙 driv, 𝔖 dre.
26 𝔐𝔥+𝔚𝔚2 *fehlt* ſelbe; Z got der herre min.
27 𝔙 reſach, 𝔚o ſach, 𝔐 ane ſah, *WIKZ* Als ſi unſern herren an ſahen; 𝔚o Doch er zv im nicht erſprach.
28 𝔖+𝔚 guten; 𝔐 er veriah; *WIKZ* ſi an in jahen; 𝔚2 in an iach, 𝔚 in an ſach.
29 𝔥 unde, 𝔙 v.; 𝔚𝔚2+*WIKZ* Balaum unde Sibilla.
30 𝔙 wiſagen, 𝔐 weiſſan, *WIKZ* wiſſagen da; 𝔚𝔚2 Daz vinde (= vunden 𝔚2) wir (+ ouch 𝔚) geſchriben da Unde (= Daz 𝔚2) ſuln ez (= wir 𝔚2) niht verdagen: Daz waren ouch wiſſagen.
31 𝔙 wiſagen; 𝔚o+*WIKZ fehlt* vil, 𝔖 *fehlt* manige; *WIKZ* wiſſage her; 𝔚𝔚2 *fehlt* 9631 : 32.
32 𝔚o Doch ir red ſi; 𝔙 wellet, 𝔚o wellent, 𝔐 Di welt ir ze niht haben, *WIKZ* Daz müet iuch Juden vil ſer.
33 *I* gaiſchlich, 𝔐 (9634 : 33) iſt gaiſtlichen, 𝔚𝔚2 *fehlt* vil.
34 𝔐 ſint ſi ewichlichen; 𝔚𝔚2 Von g.
35 𝔚 Div dine iſt gar zebr.; 𝔚2+*WIKZ fehlt* harte; 𝔥 ê.
36 𝔥 *fehlt* dich, 𝔚+*WIKZ fehlt* e. t., 𝔐 d. ſer vberſpr.

dû virwîzest uns von unser geburte.
ir nesult uns niht antwurten.
gote sit ir intrunnen.
9640 gotis hulde haben wir gwunnen.
got hât uns geheilet.
ir newellit iuch bekêren, vor gote sit ir virteilet.
des sunnintages wart unsir hêrre guoter
gekundet sinir muoter.
9645 einis sunnentages wart unsir hêrre geborn,
dan uns daz heil ist komen.
an einem sunnentage
irstuont unsir hêrre von dem grabe.
an einem sunnentage santer uns den heiligen geist,
9650 den uoben wir billîche allir meist.
den sunnintac suln wir ruowen unde êren

---

37 𝔚2 verwirferst; 𝔐 vns vnser geburt, 𝔖 Van heidenescher ghebûrte, 𝔚o von vnserm got, 𝔚2 vns vnser purde, 𝔚 vns vnser gepvrte, *W IKZ* Du seist von unsern geburten.

38 𝔐 Dv solt; 𝔖 vns dannen nicht; 𝔥 antwûrte, 𝔚𝔚2 geben antwürte.

39 𝔙𝔖 birt; 𝔖 entnumen.

40 𝔚2 Wir han aber sein hulde gewunnen, 𝔚 Vnd svln sin h. gewinnen.

42 𝔥 Ir nebekeret uh = 𝔐; 𝔙𝔖 birt ir; *WIKZ* Bekert iuch oder (= ald *K*) ir sit verteilet; 𝔚2 Vnd hat eu verteilet, 𝔚 So hat er iv verteilet.

43 𝔙 suntages, 𝔖 sûntaghes, 𝔚o sunntags, 𝔐+*I* svntages, *W* svnnetages, *K*+𝔚𝔚2 sunnentages, *Z* An dem suntag; 𝔖 vnse gute, 𝔚 wart krist gv̊ter.

45 𝔙 suntages, 𝔐 Dez svntages, 𝔚𝔚2 Eines s. wart er geb., *WIKZ* An dem s. wart er geb.

46 𝔥 Dan, 𝔖 Dannen, 𝔙 Dannæn, 𝔚o Dar inen, 𝔐+*WIKZ* Da von; *WIKZ* D. v. d. h. i. uns (= i. u. d. h. *W*) erkorn, 𝔚𝔚2 Den wir ze herren han erkorn.

47 𝔙 suntage; 𝔚+*WIKZ* An dem s., 𝔚2 Eines svnnentags.

48 𝔙 Restunt, 𝔚o Erstunt er; 𝔖 vz deme gr.; *W* stv̊nde, 𝔚 stvnt; *W IKZ*+𝔚𝔚2 er von dem (d. *fehlt* 𝔚) grabe (+ *WIKZ* Du weist wol daz ich dich niht leite abe, 𝔚𝔚2 Daz [= Allez 𝔚2] heil kom uns dar abe).

49 𝔥 santer, 𝔙 sant er; 𝔚𝔚2 Eines (*fehlt* 𝔚) sunnentages sande (= gab 𝔚2) er u. d. h. g., *WIKZ* An dem sunnentage: Daz ist ein wariu sage Sant er uns den h. g.

50 𝔥 Dē sûle wir uben all'meist.

51 𝔖 vnde eren; 𝔚o ruwn mit ern, 𝔚𝔚2+*WIKZ* sul wir eren.

durch willen unſers hêrren.
ich ſage dir wærlîche, Tharâ:
der ſunnentac iſt die rehte octâvâ
9655 unde bezeichent daȥ die rehten ſêle
ſuln dan immir mêre
daȥ hîmelrîche bûwen,
ob wirȥ an in gedingen unde gelouben.'
**J**ûbal dar vur gie.
9660 die rede er alſus ane vie,
er ſprach 'ob er wârer got wære,
wie ime daȥ gezæme
daȥ er ſô arm wære
unde nacket in einir krippen læge;
9665 wan er wære rîche
und er gewaldiclîche
in diſe werlt wære komen
unde hæte die vurſten zuo im genomen

52 𝔚2 D. den w., *WIKZ* D. unſern ſchephær heren (= herren *Z*).
53 *K* wârlichen.
54 𝔚 ſuntach; 𝔥 d'ie, 𝔖 de, 𝔐 di, 𝔚o𝔚 div *usw.*, *K* der.
55 𝔐 *fehlt* daz; 𝔚o der rechten ſel; 𝔥 ſelen; 𝔚𝔚2 die zit: Daz (= Da 𝔚2) die guoten ſele ane ſtrit; *WIKZ* Der ſele bezeichent er ſere.
56 𝔐 Di ſuln; 𝔚𝔖 dannen, *WIKZ* da von; 𝔚𝔚2 *sieh vor. u folg. Z.*
57 𝔚 bôen; 𝔚 Gotes riche; 𝔚𝔚2 ſuln buwen.
58 𝔖 wir iz; 𝔥 uñ, 𝔚 und; 𝔚o dingen; 𝔚𝔚2 Ob wirs (= w. ſin 𝔚) got getruwen, *WIKZ* Ob wir (= ir *K*) des (*fehlt Z*) got getruwen.
59 *I* Tuba, *Z* Tubal.
60 𝔖 ane ve, 𝔚o an gevie.
61 𝔖 war, 𝔚o warr, *WIKZ* Er ſpr. wær er ein got genæme; 𝔚𝔚2 *fehlt* 9661 : 62.
62 *W* zæme (*I fehlt diese Z.*).
63 *WIKZ* Daz er (+ ſölicher *Z*) armüete phlæge, 𝔚𝔚2 Wie was got ſo træge.
64 𝔥 Vñ, 𝔚 Und; 𝔚o+*WIZ* nachent; 𝔚𝔐+*WIKZ* chrippe *usw.*, 𝔥 crippen (= 80); 𝔚𝔚2 Ir ſagt (= Dv ſeiſt 𝔚) daz er in einer (= der 𝔚) krippe læge.
65 𝔖 Want, *WIZ* Ob er niht wær ſo riche, *K* Ob er w. r., 𝔚2 Vnd doch waz ſo reich, 𝔚 Vnd er doch waz riche.
66 𝔥 Vñer, 𝔚o Vnd er, 𝔚𝔐 Wan er, 𝔖 Went her, *WIKZ* Daz er, 𝔚𝔚2 Wes (= Warvmb 𝔚2) wolte er niht gew.
67 𝔚o dis, 𝔐 di, 𝔖 diſſe; 𝔚𝔚2 Her in diſe w. k.
68 𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* die; 𝔖 de, 𝔚o div; 𝔖 zu ſich = 𝔚𝔚2; *WIKZ* Die (= Vnd die *Z*) v. h. (+ er *K*) zuo i. g.; 𝔚2 chomen.

unde hæte ettelich wundir getân,
9670 dâ man an mohte virſtân
gotelichir dinge ettewaȥ.
ime getrûwete die werlt deſte baȥ.'
**D**ô ſprach der heilige man
'ich wil dir ein grôȥ urkunde von im ſagen.
9675 dô unſir hêrre an die werlt wart geborn,
von himele her nidir kom
der engele ein vil michil menige:
ſie vrouweten ſich dar intgegene.
die engele iȥ den hirten kunten.
9680 in der krippen ſie in alſô vunden.
drî kunige hêre
ir opher brâhten ſie verre,
mirren unde wîrouch
(die urkundent iȥ ouch),
9685 golt brâhten ſie im ze êren:

---

69 𝔖 Hette.
70 𝔖+𝔚 Dar; 𝔚 Dar an man; *WIKZ* Da m. bi; 𝔙 mahte.
71 𝔖 ettefwas.
72 𝔙 getruwet; 𝔖 ghetruwe de w.; 𝔚𝔚2 getriwet; 𝔥 die.
73 *WIKZ* Der babſt niht langer wolte dagen.
74 𝔖 einè groze, 𝔚 ein grozzes; 𝔥𝔐+*WIKZ* *fehlt* groz; *WIKZ* *fehlt* von im; 𝔚𝔚2 (:) Daz ſoltu ſus verſtan.
75 𝔐 in di w., 𝔥+𝔚𝔚2 *fehlt* an d. w.; Z geb. ward.
76 𝔙 Und uou, 𝔐 Vnd v. h. auf di erde chom; 𝔚o chomen, 𝔖 V. h. de engele nider komen, *WIKZ* V. h. uf die erd erkorn (+ ward Z); 𝔚𝔚2 Da mit (= het 𝔚) der tievel ſin kraft (+ het 𝔚2) verlorn.
77 𝔥+𝔚 *fehlt* vil; 𝔖 menie, *WIKZ* ſchar.
78 𝔚o *fehlt* Si; 𝔥𝔙 uroweten ſ. d. engegene; 𝔚 der gegene; *WIKZ* Sich vr. gein im dar.
79 𝔐 viehirten, *WIKZ* taten ez den h. kunt.
80 𝔥 crippen (= 64); 𝔐𝔚o+𝔚 *fehlt* alſo; *WIKZ* In d. kr. vant man den vunt.
81 𝔙+𝔚 Drie, 𝔚o Die = 𝔚2+*I*; 𝔖 Dre; *WIKZ* Dri k. von verren.
82 𝔥 oppher; 𝔥 *fehlt* ſi; 𝔐 ſi im; 𝔚𝔚2 Br. im ir o. v.; *WIKZ* Br. ir o. dem herren.
83 𝔚o Golt m. v. w. = *WIKZ*; 𝔥 uñ, 𝔙 und.
84 𝔥 Die, 𝔙 Di urchunten; 𝔚2+*WIKZ* urkunten (= vrkûndeton *K*); 𝔖 *fehlt* iz; 𝔚o Als vrchundet in ovch; 𝔚 erchanden in.
85 𝔙 bra$^{u}$hten; *WIKZ* *fehlt* 9685—88.

daȥ bezeichenet daȥ er ift allir kunige hêrre.
die allir ermiften er dô zuo fich nam
daȥ man dâ bî mac virftân,
fwer im wil dienen,
9690 ime nevirfmâhet niemen:
arm unde rîche,
die intphâhit er algelîche.
dô vuor der kunic edele
zuo Jerûfalêm ûf einem efele.
9695 die Juden ingegen im giengen.
mit fange fie in intphiengen.
die vil wenigen kindelîn
die irvulten daȥ lop fîn.
fie fungen ingegen im gwis
9700 'Ôfannâ in excelfis.'
von aller ordenunge
hâte er grôȥ urkunde:
die megede lobeten fîne kraft.

---

86 𝔚𝔬 Daz wez. aller ch. herr; 𝔐 daz er waz; 𝔚 (*fehlt* bezaichent) er wær; 𝔚2 der war chunig aller herren, 𝔚 kvnich ob allen herren.
87 𝔙 Di alre ermiften, 𝔚𝔬 ermeften er zû im benam, 𝔚2 Deu ermften er fich nam, 𝔚 Die mirren er zv im nam.
88 𝔚 Da bi m.; 𝔚𝔚2 mohte.
89 𝔖 ime; *WIKZ* Sw. im d. wil.
90 𝔖 niman, 𝔚 nieman; *WIKZ* Ir fi lützel oder vil.
91 ℌ uñ, 𝔙 und, 𝔚𝔬 vnd ovch, 𝔚 Beide arme vnd r.
92 𝔙𝔖+𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* Die; 𝔚𝔬 Er enphahet fi; ℌ intphet, 𝔖 Entfet, 𝔙 Enphahet; *I fehlt* er.
93 𝔖 Do w°r, 𝔚 reit.
94 *Z* Gen J.; *K* aim, *I* ainē.
95 𝔚𝔬 giengen im engegen: mit michler menig, 𝔖 ghenghen ime ieghene, 𝔚𝔚2 D. J. (+ im 𝔚) engegen giengen; *WIKZ* gein im.
96 𝔚𝔬+𝔚 M gefang fi in enph. (+ Hart fchon fi gegen im giengen); Z lobgefang; *K* M. g. enpf. fi in.
97 𝔚+*WIKZ fehlt* vil; *Z* jungen.
98 𝔙 Di reuolten, 𝔚𝔬 Die wolten, 𝔚 ervoleten; *WIKZ* Ervulten (= Erwelten *K*) ouch (*fehlt K*) d. l. f.
99 𝔐 im enkegen, 𝔚𝔬+*WIZ fehlt* engegen; 𝔚2 gen, 𝔚+*K* gegen.
9700 *IZ* Gloria i. e., 𝔖 in e. dei.
2 ℌ𝔖 Hate er (*fehlt* 𝔙𝔚𝔬𝔐); 𝔚𝔚2+*WIKZ* Alte unde junge.
3 𝔙 mægede, 𝔚+Z magde, 𝔚2 magd, 𝔐 maget, 𝔚𝔬 maid *usw.*; 𝔖 f. g°tē craft; *WIKZ* maht.

die witewen gerten ſîn tac unde naht.
9705 ſam tâten die gehîten.
wie kûme ſie des irbeiten
daz ſie daz muoſen geleben
daz ſie in ſolden geſehen.
ſam tâten die uralden,
9710 die dar zuo wâren behalden,
die des wert wâren
daz ſie in ruorten unde ſâhen.
die tôten hiez er ûf ſtên,
die blinden hiez er geſehen.
9715 dô die zît irvullit wart
daz er an dem kriuze durch den menniſken irſtarp,

---

4 𝔖 gheten in nacht vnde tach; *WIKZ* erten in; 𝔚 Div kint g.

5 𝔚2 Alſam; 𝔙 di; 𝔥 *fehlt* gehiten, 𝔐 die geheiten, 𝔖 de gheheiten, 𝔚 geheieten, 𝔚o die geiſtigen; 𝔚 Die in konſchefte waren (:), *W IKZ* Sam (= Alſo Z) t. (+ och Z) die da heten man (:).

6 𝔥 irbiten [kunden irbiten?], 𝔙 erbiten, 𝔚o erpiten, 𝔐 erbîten, 𝔖 irbeiten, 𝔚2 erbaiten; *WIKZ* (:) Kume enthielten (+ ſi *K*) ſich dar an; 𝔚 (:) Sin lop ouch niht verbaren.

7 𝔚o muſten, 𝔖 moſten; 𝔐 *fehlt* 9707 : 8; *WIKZ* Daz in daz heil ſolte geſchehen, 𝔚 Daz in ſolde daz heil geſchehen, 𝔚2 Daz in den gnad ſcholt geſchehen.

8 𝔚o ſehen; *WIKZ* Da ſie in (in *fehlt W*) muoſen ſehen; 𝔚𝔚2 Daz ſi in (in *fehlt* 𝔚) mit (+ ir 𝔚2) muoſen ſehen.

9 𝔙 ůralten, 𝔖 vberalden, 𝔚o vil alten, 𝔐 S. t. vier alten, 𝔚 die gar a., *WIKZ* die a.

10 𝔥 *fehlt*; 𝔙𝔖 dazu; 𝔚2 gehalten; *WIKZ* Den daz was beh.

11 𝔚o Daz ſi dez wert warden; 𝔚𝔚2 *fällt aus*; *WIKZ* Daz er in ſolte weſen kunt: Ez (= Daz Z) duhte ſie (= was in *IZ*) ein nützer vunt.

12 𝔥 vñ, 𝔙 und, *usw.*; 𝔚𝔚2 ſahen: Lobes und gnaden ſi (= Lôbes 𝔚) im (+ die 𝔚) jahen.

13 𝔥 uf ſtæn, 𝔙𝔖𝔚o𝔐 uf ſten, *usw.*; *WIKZ* uf ſten: Die miſelſuht abe gen.

14 𝔖+*IKZ* ſehen; 𝔚 *fehlt* h. er; 𝔚2 geſehent gen, 𝔚 geſehente hin gene (: ſtene).

15 𝔥 die zit = 𝔚o𝔖, 𝔙 daz zit, 𝔐 Do daz ervollet w.; 𝔚𝔚2 Do (= Vnd do 𝔚) er alſo gewarp; *WIKZ* (:) Der warheit muoſen ſie im jehen: Do d. z. erv. wart: Sin lip (+ der Z) was ungeſpart.

16 𝔐 durch d. m. an d. chr.; 𝔙 *fehlt* den; 𝔙 reſtarp; 𝔚𝔚2 Unde durch d. m. erſt.; *WIKZ* An dem kr. diu menſcheit ſtarp (= erſtarp *WIZ*); 𝔥 an dē c'ce durh.

dô vuor er zuo der helle
unde irlôſete die ſîne alle.'
**D**ô ſprach Jûbal
9720 'diſe rede virnemet ir ſenthêrren ubiral:
er ſprichit daz ſîn got ze helle vuore.
wie getorſten in die tiuvele geruoren?
nû virnim waz ich dir zelle:
nie nieman quam ze helle
9725 wen eine die ſich virwirkent
daz ſie got hie niene vurhtent,
daz ſie ze himele werdent virteilet.
alſe ſie von der werlde ſcheident,
ſô ſint die tiuvele gar
9730 unde vuorent die ſêle dar.

---

17 *WIKZ* z. d. h. ſa (:).
18 𝔅 erloſte, 𝔐 loſt, 𝔚 loſte; *WIKZ* (:) Die ſine(n *WK*) loſte er alle da.
19 *Z* tuball.
20 *W* Div r., 𝔚o Di r.; ℌ Nů uirn. ir ſ. u.; 𝔖 gi ſentheren; 𝔅𝔚2 hœret (+ ir 𝔚2) über al.
21 𝔐𝔚o ze der h., 𝔖 zo der h.; 𝔚 Er gicht; *WIKZ* Er ſpr. ze helle vuor ſin got.
22 𝔚2 torſten; 𝔐𝔚o Wie getorſte in der t.; 𝔚o angerivrn; ℌ gerů-re; 𝔚 (*fehlt* in) ſich gerüeren; *WIKZ* Daz wære wol (= doch *W*) des tievels ſpot; ℌ tivuele (= 29. 32. 34. 81).
23 ℌ *fehlt* Nu; 𝔖 dich; *WIKZ fällt aus.*
24 ℌ Ninieman, 𝔅𝔚2 Nie niemen, 𝔖 Ni nemant; 𝔚o chumt, 𝔚 Ez chvmt niemen ze h., 𝔐 vert zv der h., 𝔖 zu der hellen; *WIKZ* Niemans wec (= nit Z) ze h. gat.
25 ℌ𝔖 Wen, 𝔐 Wan di, 𝔚2 Wan die, 𝔚 Wan der; ℌ uirwirkent, 𝔅 uerwo̊rchent, 𝔚o verwurchent, 𝔐+𝔚2 verwu^rchent, 𝔖 vor-wurchten, 𝔚 verwurchet; *WIKZ* Wan der ſich verworht (= ver-wercket Z) hat.
26 𝔐+𝔚 Vnd got; 𝔖+𝔚 *fehlt* hie; ℌ nine uürchtent, 𝔚 niht en-fvrhtet, 𝔖 nicht en vorchten, 𝔐𝔚o nicht fürhtent, 𝔚2 niht vûrhten.
27 𝔚o Vnd ze himel, ℌ himele, 𝔖 himel, *WIKZ* Ze himel ſint ſi vert. ſa; 𝔅 ze helle (*sieh* 31), 𝔐 zv der helle, 𝔚2 Die ſint zu der helle vertailet, 𝔚 Den iſt div helle erteilet.
28 𝔖 vor diſſer werlde vorſcheiden; *WIKZ* Got ſie danne leident: Als (= So *Z*) ſie von der werlte ſcheident; 𝔚2 Wie vaſt er ouch die ſei-let, 𝔚 Si ſint immer vngeheilet.
29 𝔚 Ouch gar; 𝔅 tieuel; 𝔚o da gar = *IZ*, 𝔅𝔚2 vil gar.
30 ℌ Vn̄, 𝔅 Und, *usw.*

muoſe dîn got dô ze helle varn,
ſô wart er dem tiuvele gehôrſam.
nû ſich wie er daz dolete
daz in die tiuvele kolten
9735 in dem beche und in dem ſwevele.
nû rede dû dar ingegene.
ob er wârer got wære,
allir dinge ſchepfære,
er nehæte ſîne dinc ſô geſcaffen
9740 daz er iht brunne in dem beche.
die rede neſolde nie ſîn irhaben
vor ſô manigem gelêrtem man.'
Dô ſprach der heilige man
'hân ich dicheine rede hie irhaben,
9745 der ich niene mac getwingen,

---

31 𝔖 Moſte = *WZ*, 𝔐 Mvz, 𝔚o Muz, *I* Mûz; 𝔐𝔚o *fehlt* do (𝔙 do mûſe d. g. ze h. u.); 𝔐 ze der h.; *WIKZ* M. ze h. varn (= v. ze h. *K*) din got (;); 𝔚𝔚2 Mohte din got daz niht bewarn: Er muoſe ouch zuo der (= ze 𝔚) helle varn.
32 *WIKZ* (:) So wære er in der tievel gebot; 𝔚𝔚2 *s. vor. Z.*; 𝔙 *fehlt.*
33 𝔙 tolte.
34 𝔚o der tivfel = *WIKZ*+𝔚𝔚2 (kolte).
35 𝔙𝔖 ſwebele, 𝔐𝔚o+𝔚2 ſwebel; 𝔚 Mit b. vnd mit ſwebele, *WIKZ* In b. u. in ſw. da.
36 *WIKZ* Wildu der rede ſprechen ja, 𝔚𝔚2 Da (= Do 𝔚) muoſe er leben vil (v. *fehlt* 𝔚) übele.
37 𝔚o warr, 𝔖 war g. were.
38 𝔐+*T* ein ſch.; ℌ ſcheffere.
39 𝔐 Er hiet; ℌ ſine dinc, 𝔙 ſine di noch; 𝔐𝔚o alſo; 𝔐 beſchaffen, 𝔙 geſaffet, 𝔖 gheſcaffet; *WIKZ* Er hæte ez (ez *fehlt W*) ſo geſchaffen niht, 𝔚𝔚2 So möhter ze himel ſin geweſen (:).
40 𝔐 brûnne, 𝔖 brinne; *WIKZ* D. er br. i. d. b. iht; 𝔚𝔚2 Du haſt ez niender geleſen.
41 ℌ Die, 𝔙 Di; 𝔙𝔖 enſ.; 𝔚o erhan, 𝔐 getan; 𝔚𝔚2 Du ſolteſt die rede niht han getan; *WIKZ* Diu rede zimt dir übel an.
42 ℌ manige gelerte, 𝔐 manigē gelertē, 𝔙+𝔚𝔚2 manigem gelertem, 𝔖 V. ſo wol ghelernten m., *WIKZ* gelerten.
44 ℌ𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* hie; 𝔐𝔚o+𝔚𝔚2 getan; *WIKZ* Ob ich rede ie (= ie r. *K*) gewan.
45 ℌ𝔙 nienemac, 𝔐𝔚o𝔖+*WIKZ* niht m.; 𝔙 entwingen, 𝔐 vol pringen; *WIZ* mac bringen, *K* fur br., 𝔚𝔚2 Die ich ze ende mac niht (= n. chan 𝔚) br.

ſô ſcheide ich ubele hinnen.
ich urkunde iȥ ûf die wîſſagen.
dâ ſuln wir der rede ende haben.'
**D**er Jude wart vil vrô.
9750 zuo dem bâbeſe ſprach er dô:
'von dînen niuwen buochen
nehabe wir Juden nicheine ruoche.
wilt dû mirȥ in den alden zeigen,
die rede wil ich ſô beſcheiden
9755 daȥ ich mîn houbet nimmir hinnen
von diſeme ſende wil bringen,
vindes dû iȥ in deheinem wîſſagen.'
Dô ſprach der heilige man
'dû biutes ein grôȥ phant.
9760 dir in nimet nieman den vuoȥ noch die hant.

---

46 𝔐 von hinne, 𝔖 van hinnen; *WIKZ* So muoz mir miſſelingen; 𝔚𝔚2 So muoz dir wol (+ vnd 𝔚2) mir übel gelingen.
47 𝔚o Ir chundet; 𝔙 urchundez; 𝔚2 aber auf, ℌ uffe; 𝔖 dine; 𝔚+*WIKZ* Ich ziuge (= erzivge *I*) ez uf d. w. her.
48 ℌ Wir ſ. d'; 𝔖 Da ſcole w.; 𝔚𝔚2 Die heiz uns (= er 𝔚) her vür tragen; *WIKZ* Die uns hant beſcheiden (= b. h. *I*) mer.
49 𝔚 was des v. vro.
50 𝔙 Ze d. babes.
51 𝔚𝔚2 An; 𝔙 denen, 𝔚o dem newen pûchen; *WIKZ* Du ſeiſt von den n. b.
52 ℌ Nehabe, 𝔙 Ne han, 𝔖 En han, 𝔚o En haben; ℌ𝔐 *fehlt* Juden 𝔖 neine; 𝔐 ruchen; *WIKZ* Wir J. ir niht ruochen, 𝔚𝔚2 Sül wirs niht verſuochen (= ſvchen 𝔚).
53 𝔖 Wiltu iz; 𝔐 In wil ditz in alten z.; 𝔖 zechen, *WIKZ* ſagen, 𝔚𝔚2 Mahtu mirz (= Mohtvz 𝔚) an d. a. z.
54 𝔐 *fehlt* wil ich; 𝔚o ich dir weſch.; *WIKZ* Diu rede muoz uns behagen; 𝔚𝔚2 Min houbet ſol ſin (= ſie 𝔚) din (*fehlt* 𝔚) eigen.
55 *WIKZ* Min h. ſetze ich (+ dir *K*) dar an; 𝔚𝔚2 Und heiz (= Heiz 𝔚) mirz hie (h. *fehlt* 𝔚) ze ſtete abe ſlan.
56 *WIKZ* Daz ich daz nimmer bringe dan; 𝔚𝔚2 *fällt aus* 9756 – 57.
57 𝔙 duz; 𝔐 an; 𝔙 dehainem, 𝔖 ieghem, ℌ den; 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* 9757 : 58.
58 𝔚𝔚2 S. Silv. ſpr. aber (a. *fehlt* 𝔚) ſan.
59 𝔚o+𝔚𝔚2 mir ein; *W* grozzes; 𝔚 hohes, 𝔚2 hoveſch.
60 𝔙 en nimet niemen; 𝔚o n. dein h.; 𝔐 D. n. n. f. n. h., *WIKZ* Niemen dir nimt v. n. h., 𝔚𝔚2 Du verliuſeſt drumbe weder v. n. h.

er hieȥ im Dâvîden bringen.
dô zeigete er im dar inne
'Tollite portas, principes, veſtras.'
der Jude irbleichete unde geſaȥ.
9765 Der bâbes karte ſich zuo den heiden.
er ſprach 'diſe rede ſule wir iu undirſcheiden:
dô die zît irvullet wart
daȥ unſir hêrre durch den menniſken irſtarp
und er zuo der helle wolde varn,
9770 dô quâmen mit ſcharn
die kôre der engele:
ſie vuoren im ingegene.
ſie dienden ir hêrren.
ſie lobeten ſîn êre.
9775 daȥ was ſîn wille

---

61 S ime (*fehlt* W); *WIKZ* In Davide dich verſinne; WW2 dar (= da vûr W2) tragen.
62 H Er zeigete, S zechente; Wo *fehlt* im; M *fehlt* dar; S da inne; *WIKZ* Da zeigich dir inne (= hinne *W*); WW2 Zehant begunde er im ſagen, Als dar an geſchriben was.
63 M Attollite = WW2; W *fehlt* pr. v.
64 V reblaichet und, S bleghete unde ſaz; *WIKZ* D. J. ſchiere erbleichet was; WW2 Unde (= Er W) las dannoch vürbaz. Der J. erbleichet unde ſaz.
65 V cherte; HV dem, M dē, SWo+*WIKZ*+W2 den, W zen, *vgl.* 9816. 24; WW2 ſprach z.
66 MWoS+WW2+*WIKZ* *fehlt* Er ſpr.; *I* Die; V ſuln; H+*WIKZ* *fehlt* iu; Wo ew paz b., S wi nu vnd., WW2 Diſe rede wil ich iu beſcheiden.
67 H die cit = S, Wo+W div zit, VM+W2+Z daz z., *WIKZ* Daz (= Diu *WI*) zit die vüllunge erwarp.
68 H D. got d.; V *fehlt* den; *WIKZ* Unſer h. d. den m. ſt. (= erſt. *WK*); V reſtarp; WW2 D. got ſich huop (= D. ſ. g. erhûb W2) an die vart.
69 Wo Vnd ze d. h., W2 Daz er, W Als er ze h.
70 H quam, V chom, Wo chom m. irn ſch., *WIKZ* m. ſchœnen ſch., WW2 Die engel k. m. ir (ir *fehlt* W) ſch.
71 S chure; *WIKZ* + ſa; WW2 (*sieh vor. Z.*) *fehlt* 9771 : 72.
72 M Di ſ., Wo Fûrn; S ime ieghene; *WIKZ* im engegen da.
73 Wo+Z irm, S ireme; *WIKZ* herren ſere.
74 S ſine ere, M in ſere; WW2 Und buten im daz ze eren.
75 *WIKZ* ſ. wille gar; WW2 Si machten groz geſchelle (*sieh* 9805).

daȥ ſie vor im vuoren an die helle.
ſie riefen alle bî eineme worte
'tuot ûf die porte,
die vurſten die undir iu ſîn!
9780 hie kumit ſelbe mîn trehtîn.'
die tiuvele mit michilre menege
riefen im in gegene
'wer iſt der hêrre,
den wir ſuln vurhten ſô ſêre
9785 daȥ wir im die porten ûf tuon?'
die engele ſprâchen in abir zuo
'tuot ûf die porte ſchiere:
er iſt allir kunige hêrre.
er iſt der ſtarke got in dem wîge.
9790 er wil hiute lôſen die ſîne.
er iſt wârer got, er iſt wârer hêrre.

---

76 𝔅𝔚o in d. h.; 𝔚𝔚2 Si (= Vnd 𝔚) vuoren mit im ze der h.; 𝔐 Da rûften ſi alle (*sieh folg. Z.*); *WIKZ* D. ſie vüeren (+ vor im *K*) mit ſchar.
77 𝔖 rephen, 𝔚o + *WIK* rieſten; 𝔚𝔚2 + *IKZ* mit; 𝔐 Bei ainigem worte.
78 𝔖 porten.
79 𝔐𝔚o + 𝔚 Di ſ. vnder; 𝔚o vndriv; 𝔚2 in.
80 𝔅 chommet; *K* ſelber; 𝔚o vnſer tr.; *Z* Daz der konig der eren ein gang geſwind.
81 𝔅 tieuele; 𝔚 mit ir menige, *WIK* mit megene, *Z* mit groſzem geſchrey.
82 𝔖 Riphen ime ieghene; *Z* in engegen da.
83 *Z* Wer der konig der eren.
84 𝔚 fvrhten ſvln ſo ſere.
85 𝔅 porte; *WIKZ* Daz man ... tuo; 𝔚 D. w. im vf tvn die porte: Dvrch ir groze forchte; 𝔚2 *fehlt*.
86 𝔐 Der e. ſprach; *Z* rieffen; ℌ im; 𝔅𝔚o auer; 𝔚 Die e. riefen immer vnd mere; 𝔚2 *fehlt*.
87 𝔚o𝔖 porten, *WIK* porten hie, *Z* Der konig aller eren der iſt hie; 𝔚𝔚2 *sieh folg. Z.*; ℌ ſchire.
88 𝔐 aller engel; 𝔖 here, 𝔚o her; 𝔚2 Tv̂t auf er iſt ...; *WIKZ* Gein im (= dem *Z*) biegent ſich (= ſ. b. *Z*) alliu knie.
89 𝔚2 twige; *WIKZ* Er i. ſtarker got der (= jn ſtritten vnd *Z*) pine.
90 *WIKZ fehlt* hiute; 𝔐 ſinen; 𝔚 Er wil von dem pine Hivte loſen die ſine, 𝔚2 Ez iſt reht daz man im nige Nihtes wil er loſent ſine.
91 ℌ nū w. h., 𝔐 vnd herre; *WIKZ* got immer mere; 𝔚𝔚2 Daz ſin groz (gr. *fehlt* 𝔚) gewalt dar umbe ſchine.

ir muoȥet in vurhten ſêre.'
  **A**lſe die hêren wiſſagen
dar inne gehôrten ſînen namen,
9795 mit weinlicher ſtimme
huoben ſie alle ſamit dar inne
'adveniſti deſiderabilis,
quem exſpectabamus in tenebris' —
kum uns ze helfe hêrre,
9800 irlôſe uns von diſeme grôȥen ſêre,
von diſeme kerkære viurîn,
dâ wir mite gebunden ſîn,
von dem ſcate des êwegen tôdis,
wande dû unſir irlôſære bis.'
9805 **D**ô vuor er in die helle.
er irlôſete die ſîne alle.

---

92 𝔚o+*WIKZ* vil ſere; 𝔚𝔚2 Sin herſchaft muoz man (m. *fehlt* 𝔚) im vertragen.
93 𝔐 Alſo di herren in gehorten (:); 𝔚𝔚2 Als daz gehorten die wiſſagen, *WIKZ* Vil wiſſagen dar inne ſaz.
94 𝔖 horten; 𝔐 (:) Vor der helle porten; *WIKZ* Do ſie rehte erhorten daz; 𝔚𝔚2 Die da inne (i. *fehlt* 𝔚) wonten mit grimme (:).
95 𝔙 wainlicher, 𝔖 wenilicher, 𝔚 wunnechleicher, *WIKZ* weinender; 𝔐 Sinen namen m. werlicher ſt., 𝔚𝔚2 Si riefen m. (= vz 𝔚) barmlicher (= iamers 𝔚) ſt.
96 𝔖 *fehlt* ſamt, ℌ *fehlt* alle ſamt; *WIKZ* H. ſie (+ ſich *K*) uf mit grimme; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
97 𝔚2 venerabilis.
98 ℌ𝔙𝔚 expectabamus *usw.*, 𝔚2 expectauimus.
99 𝔙 hilfe, 𝔚o hilf, 𝔖 holphe; *WIKZ* Hilf uns vil lieber got her; 𝔚𝔚2 Hilf uns herre (= aller dinge 𝔚) ſchepfære.
9800 𝔙 Reloſe; 𝔚o (*fehlt* diſem) grozzem, *WIKZ* dem gr. ſere; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
1 ℌ Daz wir uon diſeme kerkere vri ſin; 𝔖 Van deme; 𝔚𝔚2 Von diſem (= dem 𝔚) viurin (= feurem 𝔚2, leiden 𝔚) kerkære.
2 𝔚𝔚2+*WIKZ* Da wir inne (= lang zyt in *Z*, Dar inne w. *K*) geb. ſ.
3 𝔙 ſcat, 𝔖 ſcatte, 𝔚o Von ſchaden, 𝔐 Von dem tod der ewich iſt; 𝔚𝔚2 (9803 : 4) Sin groziu gnade wart da ſchin; *WIKZ fehlt* 9803 : 4; 𝔙 todes (: biſt).
4 𝔙 Want; 𝔙 urloſære, 𝔚o verloſer, 𝔐 lôſer.
5 𝔚𝔚2 Da wart groz geſchelle; *WIKZ* In die helle vuor er mit ſchalle.
6 𝔙 Er reloſte, 𝔐 Erloſt, 𝔚o Er loſt = *WIKZ*; 𝔚o𝔐 ſinen; 𝔐 geſelle; 𝔚𝔚2 Die ſine vuorte er uz der helle.

an deme dritten tage
irſtuont er goteliche ûz dem grabe.
mit ſinen jungeren er tranc unde az.
9810 daz tet er umbe daz
daz ſie ſin irkanten deſte baz
daz er wârer menniſke unde wârer got was.
dô vuor er hin ze himele.
kunftic iſt er her widere:
9815 an dem jungiſten tage
(zwâre ich dir daz ſage)
ſô kumet er an daz gerihte
zuo der liute geſihte.
die guoten ſegenit er zuo ſinir zeſewen.

---

7 𝔅 driten; *WIKZ* tage da (:); 𝔚 Ez iſt war waz ich iv ſage (:); 𝔚2 Waz mag ich eu ſagen mer dar abe (:).
8 𝔅 Reſtůnt; 𝔐+*WIKZ fehlt* goteliche; 𝔚o von d. gr.; *WIKZ* (:) von d. gr. ſa; 𝔚𝔚2 Er erſt. an dem driten tage von dem grabe (v. d. gr. *fehlt* 𝔚).
9 ℌ uñ, 𝔅 und; *WIKZ* er az unde tranc (:).
10 *WIKZ* (:) Alſo was (= ſiůnt *I*) ſin gedanc; 𝔚𝔚2 *sieh folg. Z.*
11 ℌ ſie ſich, 𝔖 ſe ſich = *WIKZ*; 𝔅𝔐𝔚o+𝔚2 ſi in (in *fehlt* 𝔚); 𝔅 deſt baz.
12 ℌ D. er w. got w., 𝔖 D. her war menſche vnde god waz, 𝔅 warer menniſke und warer got was, 𝔚o warr got vnd warr menſch wer, 𝔐 warer got vnd menſch, *WIKZ* Daz warer got und menſche (= gottmenſch *Z*) bi in (= im *IK*) ſaz (= was *Z*), 𝔚𝔚2 Daz er menſch wære und got: Do ervulte er (= Er erfvlte 𝔚) ſines vater gebot. Dar nach über vierzec tage Vür war (= Ez iſt w. daz 𝔚2) ich iu daz (d. *fehlt* 𝔚2) ſage.
13 𝔚o Dar nach; 𝔐 *fehlt* hin; 𝔚𝔚2 Vuor er ze h. hin (h. *fehlt* 𝔚) wider (:), *WIKZ* Vor in vuor er gein h. doch (= hoch *K*) (:).
14 ℌ Kůmſtic, 𝔖 Kumſtich, 𝔐 Chv^mftich, 𝔅 Chunſtec, 𝔚o Chunſtich; *WIKZ* (:) wider noch (= doch *K*), 𝔚𝔚2 *sieh folg. u. vor. Z.*
15 𝔚𝔚2 (:) A. d. j. t. kumt er herwider (= hernider 𝔚, wider 𝔚2).
16 𝔅 Ze ware, 𝔖 Vor war, *WIKZ* Vürwar; *WIK fehlt* dir (*vgl.* 9766. 8924), *Z fehlt* daz; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
17 𝔖 richte; 𝔚𝔚2 (18: 17) Und ſizt (= Sitzet er 𝔚) an ſin (= dem 𝔚) gerihte.
18 𝔚o Ze aller lewt geſicht, *I* an geſihte, 𝔚𝔚2 Ze der werlte geſ., *Z* Ze aller welt von angenge geſichte.
19 ℌ ſende, 𝔅 ſegzent, 𝔐 ſetzet, 𝔚o ſegent, 𝔖 ſeghent; 𝔚𝔚2 Die guoten werdent da (+ wol 𝔚2) erkant: Die ſezt er (= ſitzent 𝔚)

9820 daz ſint die êwicliche geneſene.
die ubeln virvluochet er zuo ſînir winſtern.
die bûwent die vinſter.
ſie lebent immir mit ſêre.'
Der **Jude** neredete ouch nimmêre.
9825 Ûf ſtuont dô **Zêleôn**.
unbeſcheidenliche er vur kom.
er ſprach ime vil ze leide
'**Silveſter**, waz ſol daz meinen:
dû prêdigiſt uns vor **Jêſum**.
9830 nû was er doch **Marîen** ſun.
er hete vleiſc unde bein

---

ze der zeſwen hant; 𝔅𝔖 zeſewen, 𝔐+𝔚 zeſwen; *WIKZ* D. g. ze ſ. (+ d' *IZ*) zeſwen (= rechten *I*, gerechten *Z*) hant (:).

20 𝔥 eweliche geneſene, 𝔅 eweclichen geneſenen, 𝔚o ewichleichen geneſent, 𝔖 de gheneſene, 𝔐 ſuln geneſen, 𝔚𝔚2 Die ſint ewecliche geneſen; *WIKZ* (:) Den (= Zû den *K*) ewigen gnaden (= Den wirt ewig frewde *Z*) bekant (= beſant *K*, benant *W*).

21 𝔥𝔐 der w., 𝔅𝔚o ze ſiner; 𝔚o vinſter, 𝔖 vinſteren; *WIK* D. ü. ze ſiner winſter, *Z* D. übelen ſchickt zû helle der herre (:), 𝔚2 Die übeln mûzent verflûchet weſen (= 𝔚 Vnd die vbel ſint geweſen) Die urtailet ſein hant deu winſter, 𝔚 Die ertailte er ze der winſter.

22 𝔥 daz vinſter, 𝔅 D. bôent die uinſtre, 𝔖 De buwen de vinſtere, 𝔐 Di pawent danne di vinſter, *WI* Die buwent die vinſter, *K* Zû d' ewig grimmiger vinſter, *Z* Die mûſzent ewiglich puwen die ſinſtere, 𝔚𝔚2 Die müezen buwen die vinſter.

23 𝔚o Si l. da m. ſ., 𝔖 Liben iemer m. ſ., *WIKZ* Und (= Die *K*) l. i. (+ mere *Z*) m. ſ., 𝔚 Vnd leben m. grozzem ſ.

24 𝔅 redet ôh niht mere, 𝔖 och nicht mere, 𝔚o ovch nicht mer, 𝔐 auch nimere, 𝔥 neredete nimmere, 𝔚2 D. i. enredet niht mere, 𝔚 Jvbal redet do n. m.

25 𝔥 Celeon, 𝔖 celeon, *T* Zeelleon, *I* Zelyon, 𝔐 zelon.

26 𝔅 Umbeſceidenliche, 𝔖 Vmbeſcheidenliche; 𝔅 darubr, 𝔚o do fur, 𝔖 dar kom, 𝔥 er uûr k.; *WIKZ* Unb. reite (= ret *WIZ*, rette *K*) er da von, 𝔚𝔚2 Siner rede gewan (= gab 𝔚) er boeſen lon.

27 *WIKZ* Unminne kunde er beſcheinen, 𝔚𝔚2 *sieh* 29.

28 𝔥 meine; *Z* Er ſpr. Silv.

29 𝔥 pdigiſt, 𝔅 bredigeſt u. nôre, 𝔥𝔖 vor, *fehlt* 𝔚o+*WIKZ*; *WIKZ* Jeſum Criſt (:), 𝔚𝔚2 Er ſpr. du br. u. J.

30 𝔥 *fehlt* doch; *WIKZ* (:) Der doch M. ſun iſt, 𝔚2 ſant M. ſ., 𝔚 Er w. idoch M. ſ.

31 𝔚 Vnd het; 𝔚o vleſch; 𝔥 uñ, 𝔅 und.

**alſe an im ſelbeme wol ſchein.**
durch unzuht wart er gevangen,
an einen galgen irhangen;
9835 in die erde wart er begraben —
waz gotelîcher kraft mac er gehaben?
ſîne jungeren in nahtes dâ ûz ſtâlen.
des morgenes ſie jâhen
daz er von dem tôde irſtanden wære.
9840 die ſelben irrære
ſtrichen allenthalben in die rîche
unde ſprâchen er wære got wærlîche,
unde macheten daz die liute an in geloubeten.
in dem wazzere ſie ſich touſten.
9845 daz irziuge ich mit manigen man
daz ich die wârheit geredet hân,
daz er uns des nahtes ûz dem grabe virſtoln iſt

---

32 𝔖 Alſo ime wol ſch., 𝔚 A. an im wol erſchein, 𝔐 Als ſit wol an im ſchaine; 𝔚2 in; 𝔥 ſelbene wol, 𝔅 ſelbem, *K* ſelbe, *Z* ſelber; 𝔚 A. vil wol an im ſch.
33 𝔥 unzüch, 𝔅 unzuhte, *die übr.* unzuht, 𝔚 vntat.
34 𝔅 rehangen, 𝔖 ghehangen.
35 𝔚 Vnd in d. e. gegr.
36 𝔚o mochte er haben, 𝔚2 mohter geh., 𝔐 Goˆtlicher chr. mag er niht geh., *WIKZ* Waz kr. mohte er (+ da *IZ*) h. (= geh. *W*), 𝔚 Mohte er gȯtliche kr. geh.
37 𝔥 jügern, 𝔅 iungere, 𝔚o iunger; 𝔐 dez nahtes = *Z*; 𝔥𝔐𝔚o+𝔚 +*WIKZ fehlt* da uz; 𝔚o verſtalen; 𝔚2 daraus; *WIKZ* ſtalen da (:).
38 𝔅 D. m. ſa iahen; *WIKZ* (:) jahen ſa (ſa *fehlt I*); 𝔚𝔚2 Vil wol (= Mit fleizz 𝔚) ſi daz halen.
39 𝔥 *fehlt* v. d. t.; 𝔚+*K* von tode; 𝔚2 Sam er, 𝔚 Als er.
40 𝔅 irrare; *I* 40: 39.
41 𝔥+*Z* die; *I* lant rich; 𝔚 *fehlt* allenthalben.
42 𝔐 Si jahen = 𝔚, *WIKZ* Und jahen; 𝔅 warliche,
43 𝔥 daz die lûte = 𝔐, 𝔅 daz daz livt a. i. gelȍpte, 𝔚o daz daz lewt an in geloubten, 𝔖 dy lute; *WIKZ* U. m. daz (= die *KZ*) liut gelȍubec da (:), 𝔚𝔚2 Unz die l. an in geloupten.
44 𝔥 ſie in, ſi ſe; *WIKZ* (:) touſten ſa; 𝔅 ſȯften.
45 𝔚o vil manigen m., 𝔐 manigē, 𝔅+*WIKZ*+𝔚𝔚2 manigem, 𝔖 manchem, 𝔥 manigen; 𝔚 Ich erzivge ez.
46 𝔚𝔚2 D. i. war geredet (= geſagte 𝔚) han, *WIKZ* Mit (+ der *W*) warheit ich dichs erman.
47 𝔚 Vnd daz; 𝔥 *fehlt* uns d. n., 𝔖 *fehlt* d. n., 𝔚𝔚2 *fehlt* uns d., 𝔚2 *auch* uz d. gr.; *WIKZ* Der uns verſt. iſt.

unde dû wærliche ſînir jungern ein biſt.'
**D**ô ſprach der heilige man
9850 'eine rede ſol dû wâr hân
daz ich ſîn jungere vil gerne bin.
ich hân wol virnomen dînen ſin.
wilt dû der rede vollicliche jehen
odir wilt dû dicheine andere noch heben?'
9855 **D**ar zuo ſprach Hêlenâ die vrouwe
'wir wollen die rede bewæren unde irziugen
daz er nahtes ûz dem grabe virſtoln wart,
alſe Zêleôn widir dich geredet hât.'

**D**er tac begonde ſigen.
9860 der bâbes hiez die rede ſcrîben
beſigelin vil vaſte,
daz nichein bôſe liſte

---

48 ℌ Vnd daz du; 𝔅 wærlichen, *fehlt WIKZ*+𝔚; 𝔅 iungeren; 𝔅𝔚o +*WIKZ* einer, 𝔚𝔚2 ſin junger b.; 𝔚 Vz dem grabe vnd dv ſ. j. b.
50 𝔖 Einer; 𝔚o+𝔚2 lan; *WIKZ* Einer r. ich dir wol gan.
51 𝔐+𝔚+*WIKZ fehlt* vil.
52 𝔐+𝔚+*WIKZ fehlt* wol.
53 𝔚2 di red; 𝔚 fvr war iehen; *WIKZ* Wil du an der rede volſtan (:).
54 𝔖 eneche; 𝔐 *fehlt* ander, ℌ𝔖 *fehlt* noch; 𝔖 irheben; *WIKZ* (:) Oder wil du (w. du *fehlt K*) ein ander han, 𝔚𝔚2 Od. w. du dir dehein (= ein 𝔚) ander ſpehen.
55 𝔐+*WIKZ* Do ſpr.; ℌ die urowe, 𝔅 div frôe, *WIKZ* diu vr. Helena (:); 𝔚𝔚2 Der rede antwurte ſa: Diu künigenne Helena.
56 ℌ die rede irzûge; 𝔖 bezughen; *WIKZ* (:) W. wellen ez erzhugen da (= ſa *Z*), 𝔚𝔚2 Ich wil ſpr. ſi (= Si ſpr. ich wilz 𝔚) bewæren und bringen: Mit redelichen (= warhaften 𝔚) dingen.
57 𝔚o des n.; ℌ𝔐 *fehlt* uz d. gr.; 𝔖 irſtolen; 𝔚𝔚2 D. er uz d. gr. wart verſtoln (:), *WIKZ* Daz diu rede alſo gat (:).
58 ℌ𝔅 celeon, 𝔐 Zelon; 𝔐 *fehlt* wider dich; 𝔖 geret; *WIKZ* (:) Als Z. geſprochen hat, 𝔚𝔚2 (:) Daz iſt der werlte unverholn.
59 𝔅 begônde; *WIKZ* D. t. do die ſunne(n *IZ*) liez (:), 𝔚𝔚2 Do (= Da 𝔚2) muoſe diu rede beliben.
60 𝔖 beſchriben; *WIKZ* (:) D. b. die r. ſchr. (= verſchr. *K*) hiez; 𝔚 𝔚2 D. B. h. ſie ſchr.
61 𝔅𝔐 Und beſ.; *WIKZ* vil ſere (:); 𝔚𝔚2 Beſ. (= Verſ. 𝔚) hiez er (er *fehlt* 𝔚) diu wort (:).
62 𝔅 nehaine, 𝔖 neine; *WIKZ* (:) boeſiu lere; 𝔚𝔚2 (:) Als ſi waren gehort.

darundir iht wurden geſtôzen
von anderen den genôzen.
9865 **D**ie kunegîn vuor zuo herbergen.
ſie begonde grôzlîche werben,
mit wie getânen liſten
ſie des morgenes geſchande die kriſten.
wol gehiez ir alle hebrêiſke diet,
9870 ſie geſwichen ir an dem geziuge niht.
**D**ô ſprach der guote Conſtantînus
'ô wî, liebir meiſter, wie redes dû nû ſus!
dû virhenges den Juden ze harte ir willen.
muge ſie den geziuc ubir uns bringen,
9875 ſô ſî wir ubele her komen
unde haben lîhte alle unſe êre dar mite virlorn.'

---

63 ℌ Dar und' wůrde g., 𝔚2 Vntz an den andern tak (:); 𝔚 *fehlt* 63: 64.

64 𝔐 ſinen, *WIKZ* ir; 𝔚2 (:) Vur wer ich eu daz ſagen mach.

65 𝔚𝔚2 D. k. hin (h. *fehlt* 𝔚) ze herberge(n 𝔚) reit (:), *WIKZ* Helena begunde (+ ſere *Z*) weinen (:).

66 𝔅 grozeliche, 𝔖 groſliche, 𝔐 gro^zlich, 𝔚o grozlichen, *fehlt* ℌ; 𝔚o wainen, 𝔅 weruen; *WIKZ* (:) Sie enmohte(n *WIZ*) niht vereinen, 𝔚𝔚2 (:) Ir was zorn unde leit.

67 𝔚𝔚2 Daz ſich der babeſt unt die kriſten.

68 ℌ Sie mochte geſchēdē die c^iſten; 𝔖 ſchente, 𝔐 geſchant, 𝔅 geſcanten; *WIKZ* Sie ſchanden die kr., 𝔚𝔚2 Mit der warheit wolden (w. *fehlt* 𝔚2) vriſten.

69 ℌ in hebreiſce diet, 𝔅 ir elliv ebreiſce, 𝔖 ir alle h. det, 𝔚o ir div, 𝔐 ir di ebraiſch, *WIKZ* ir diu ebreiſchiu; 𝔚𝔚2 Doch geh. ir (= Ir geh. 𝔚) diu ebreiſch d.

70 𝔚 Si beſw., 𝔖 Si ne ſwighen; ℌ dē gezůge, 𝔐 an ir; 𝔚o ir nimmer an den gezevgen; 𝔚𝔚2 niet, ℌ nih'.

71 𝔖 de keiſer c., *WIKZ* Do ſpr. C.; 𝔚𝔚2 (*für* 71—90) Des vreute ſich diu künegin. Nu (= Do 𝔚2) liezen ſi die rede ſin.

72 ℌ *fehlt* lieber, *WIKZ fehlt* O wi; *I* raiſt; ℌ𝔐𝔚o+*WIKZ fehlt* nu.

73 𝔖 vil harte; ℌ irs w., 𝔚o irz, 𝔖 iren; *WIKZ* Den Juden muoz gelingen (:).

74 ℌ Můge ſie, 𝔅 Megen ſi; ℌ+*WIKZ fehlt* uber uns; *Z* den gezeugnuſz.

75 𝔅 birn, 𝔖 biren; 𝔐 vbel geboren.

76 ℌ𝔐 *fehlt* lihte, ℌ *fehlt* al, 𝔚o *fehlt* unſer; ℌ unſe, 𝔖 vnſe; ℌ𝔐 *fehlt* damite (𝔖𝔚o); 𝔅 der mit; *WIKZ* (:) Unſer here (= herre *WIZ*) wirt uns benomen.

**D**er bâbes antwurte ime dô
'nû wis dû, hêrre, vil vrô:
ich ſage dir, lieber ſun mîn,
9880 uns hilfet ſelbe mîn trehtîn.
ân in nemuge wir niht getuon,
er neſende uns den heiligen geiſt darzuo.
mit dem geziuge ſint ſie betrogen.
ſie habent der kunegîn gelogen.
9885 ſie virlieſent dâmite alle ir êre.'
Dô irlachete der hêrre
vil innicliche.
'nû helfe uns Criſt der rîche
(ſprach der keiſer hêre)
9890 daz diene ich immir gerne.'
**D**es anderen morgenes vil vruo
die kunegîn vorderôte dô
ſanctum Silveſtrum den heiligin man.

---

77 𝔙 im, *usw.*
78 𝔖 wes; *WIKZ* Du ſolt herre ſin vil (= weſen *Z*) vro.
79 𝔖 ſvnė.
80 *Z* Gott der her thût vns ſelbs ſein hilffe ſchin, *T* der herr gott ſein.
81 𝔖 moghe, 𝔙 ne megen, 𝔚o mugen; *WIKZ* An im diu helfe leit aller meiſt (:).
82 𝔥 ſente, 𝔚o𝔐 ſent; 𝔐 *fehlt* dar; *WIKZ* (:) Er muoz uns ſenden den h. geiſt.
83 𝔖 M. deme zughe, *I* zivge, 𝔚o M. dē zivgen, *K* den gezúgen, *Z* gezeugnuſz.
84 𝔖 De h., 𝔚o Vnd h., *K* hant.
85 *Z* verlierent; 𝔥 *fehlt* da mite.
86 𝔙 relachte, *I* lachet; 𝔚o der chunich her = *WIKZ* (*IZ* ſere).
87 *I* Er ſpr. v. i., *K* V. gar innenkliche, 𝔚o V. minnichleich, 𝔐 V. minnechlichen.
88 𝔐 Vnd helf vns.
89 𝔐 chvnich; *WIKZ fehlt* 89: 90.
90 𝔖 Deme; 𝔐 vil gerne, 𝔚o immer mer.
91 𝔚𝔚2 (*sieh* 71) Unz des andern (a. *fehlt* 𝔚) morgens (+ aber 𝔚) vruo; 𝔥 urv'.
92 𝔙 chunigen; *WIKZ* vorderte dar zuo; 𝔚o hiez do; 𝔚𝔚2 Do zoch daz liut allez (= aber 𝔚) zuo.
93 𝔙 Sancte ſilueſter, *WIKZ* Sant (*fehlt I*) Silveſtern d. h. m., 𝔚𝔚2 Do hiez (= gebot 𝔚) diu kuniginne ſan.

den geziuc hieʒ ſie an den rinc gân.
9895 der geziuc wart genennet,
zuo rehte vorgeſtellet.
Dô ſprach der bâbes hêre
'vrôuwe, wir virnæmen ê gerne,
waʒ diſe geſellen
9900 ûf die kriſtenheit irziugen wellen
odir wie vil des geziuges von rehte ſule ſîn.'
Dô ubirſprach ſich die kunegîn
'ich wil ſehszic bewærte man
alle an mîneme geziuge hân,
9905 die daʒ alle hôrten unde ſâhen
daʒ in ſîne jungeren nahtes ſtâlen.'

---

94 𝔚o D. gez. ſi a. d. r. hiez ſtan, 𝔚𝔚2 D. gez. a. d. r. ſtan, *WIKZ* Ir gez. (= zeugnuſz *Z*) ſie in den rinc gewan; ℌ gezůc.

95 𝔚o Der w. do gen., *WIKZ* D. gez. w. (= Die zevgen waren *Z*) benennet (= gen. *K*) da (:), 𝔚𝔚2 (95: 96) Des enwolde ſi niht enbern (:); ℌ gezuc.

96 ℌ Zu, 𝔙 Ze, *usw.*; 𝔚o fur, *fehlt* 𝔐; *WIKZ* Geſtellet (= Vnd geſt. *Z*, Si ſtellet *W*) in den rinc ſa.

97 *WIKZ* D. b. ſpr. aber me (:), 𝔚𝔚2 *sieh* 98.

98 𝔚o *fehlt* ê; 𝔐 vernęmen den geziuch gerne, *WIKZ* (:) gerne e; 𝔚𝔚2 Nu vernim (= Vernim 𝔚) vrouwe wes wir gern, Sprach ſant Silv. der gotes trut: Du ſolt uns ſagen überlut; ℌ ê.

99 *Z* Was doch, 𝔚𝔚2 W. d. eitgeſellen.

9900 𝔚+*Z* criſten.

1 𝔖 des zughes, 𝔚o der zivg, 𝔚 der gezeug, *Z* des zeugnuſz; ℌ+𝔚𝔚2+*WIKZ* *fehlt* von rehte; 𝔚 ſol des gez. ſ.

2 𝔐 Dar vber ſich, 𝔚o Dor vber ſpr., *WIZ* Do verſpr. ſ. (= ſie *W*), 𝔚2 Da vberſpr. aber d. k., 𝔚 Do ſpr. aber; ℌ die k.

3 ℌ ſexcic; 𝔚2 bewærter; *WIKZ* Mit ſehzec bewærter (= -n *IZ*) man.

4 ℌ *fehlt* Alle; 𝔐 in; 𝔖 mine; 𝔙 zivge, 𝔚o zivg; 𝔙 hivte han, 𝔖 hute h.; *WIKZ* Wil ich dirz (= dir *I*, *fehlt* *Z*) beziugen (= erz. *I*, herz. *Z*) an.

5 ℌ alliz; 𝔚𝔚2 D. daz alle (a. *fehlt* 𝔚) hant gehort unde geſehen: Als ſî (ſi *fehlt* 𝔚) ſelbe(r 𝔚2) hant verjehen, *WIKZ* Sie waren junc unde (+ niht *K*) gra (:).

6 𝔚o verſtaln; 𝔚𝔚2 D. in ſ. j. (= ſ. j. in 𝔚) uz dem grabe ſtalen: Und (= Die 𝔚2) daz vil (v. *fehlt* 𝔚2) gerne halen; *WIZ* (:) Die j. die in ſtalen da, *K* (:) Die zů gezůgen ſi ſtalte da [*WIKZ* *dazu* Do diu rede vor (= von *K*) in geſchach: Silveſter do ſprach].

'Den geziuc wil ich intphâhen
odir ich virwirfe in zwâre
mit urteile unde mit rehte
9910 vor allen difen guoten knehten,
und iedoch nâch dinen kuniclichen êren'
fprach fente Silvefter der heilige hêrre.
**D**er bâbes vie an dem allir oberften an.
vil tiure er in vrâgen began
9915 daz er ime fagete mære,
wilhes alders er wære,
ob er geziuc von rehte mohte fîn.
der Jude fprach 'fô gnâde mir mîn trehtîn
mîne genôze hânt mir gezalt,
9920 ich fî wol niunzic jâr alt.'
San bî handen
vrâgete er den andern.

---

7 ℌ intfahen, 𝔙 enphahen, 𝔖 och hute vnpfahen; 𝔚𝔚2 *fehlt* 7—12; *WIKZ* Den geziuc ich alfo enphach (:).
8 𝔐 verwirfen, 𝔖 vorwerfen, 𝔚o verwurff; 𝔙 ze ware, 𝔖 verware; *WIK* in vil fmach, *Z* Ob ich fie verwirff vil fchmahe.
9 𝔚o vrtell; ℌ uñ, 𝔙 und.
10 𝔖 alle diffen, 𝔙 *fehlt* difen; *WIKZ* V. manigem guotem knehte.
11 ℌ Doch n. d. e., 𝔐 Vnd doch, *WIKZ* U. d. n. d. e.
12 ℌ *fehlt* fante, 𝔐 *fehlt* heilige; *WIKZ* Mit zühten verkeren.
13 𝔚 ze d. eltiften an, 𝔙 ze d. alre oberften an, 𝔖 ve zo deme aller vberften ah, 𝔚o an dem aller obriften an, 𝔐 ze obrift an, *WIKZ* a. d. obr. an.
15 𝔚2 D. ir f. m.
16 ℌ W. a. in dûhte daz e' w'e; *I* Welhem alter, *Z* In welichem a., 𝔙 Welhes alterers er w.
17 𝔙 mahte, 𝔐 folt f.; 𝔖 zuch; 𝔚o der zivch v. r. mug gefein; *WIKZ* Ob er gez. m. f.
18 𝔚 *fehlt* D. J. fpr.; *WIKZ* Ich nenne (= fag *Z*) dir daz alter min (*K* Der J. fpr. . . .); ℌ t'htī..
19 𝔚o habent, 𝔖 haben; ℌ𝔖+*WIKT* mich (*sieh* 9971), *Z* mirs, 𝔙𝔐𝔚o mir; 𝔚𝔚2 fagent mir vürwar.
20 ℌ nůnzic, 𝔙 nivnzec, 𝔐 nivnzich, 𝔚o newntzich, 𝔖 neghentich, *usw.*; 𝔚𝔚2 (:) Ich habe uf mir wol niunzec jar.
21 𝔙 Sa behanden, 𝔖 Sa bi hanten, 𝔐 Sa pei handen, 𝔚o Sah ze hant, *WIKZ* Dem andern fa zehant (:), 𝔚𝔚2 *fehlt* 21 : 22.
22 𝔙 Uract; *WIKZ* (:) Wart diu vrage (+ ŏch *K*) bekant.

**Der Jude** sprach 'ich sage dir vur wâr,
ich hân wol ahtzic jâr.'
9925 Alsô vrâgete er die Juden allesamt,
unz er ir allir alder irvant.
Der bâbes vie zuo dem allir obirsten man,
vil tiure er in vrâgen began:
er sprach 'ich beswere dich bî des almehtigen gotis ê,
9930 die in den buochen gescriben stê,
die Môysês von gote inphie,
dô er ab monte Synaî gie
unde sie iu brâhte ze trôste,
dô iuch got ûz Egiptô irlôste,
9935 daz dû sagest die rehten wârheit.'
Dâ wart gesworn manic meineit.
Der Jude wart vil vrô.
zuo dem bâbese sprach er dô
'ich wil dirz bî der gotis ê sagen

23 M fu'rbar; *WIKZ* Der sagte im vür war.
24 H achzic; Wo *fehlt* wol.
25 H er sie; *WIKZ* Er vr. si allè da (= Do vr. er si do a. *K*) zehant, WW2 Sus (= Also W2) vr. er die ziuge alle sant.
26 V reuant, W+*WIKZ* bevant, SWoM+W2 vant; W+*WIKZ* *fehlt* aller.
27 M vie aber; Wo datz dem; HWoM+WW2+*WIKZ* *fehlt* aller; W2 Er vie aber, W Er hvp; *KZ* obrosten.
28 W+*Z* *fehlt* Vil, M+*T* *fehlt* in.
29 HM+*WIKZ* *fehlt* Er spr.; H+W2 bi g. e, W+*WIKZ* bi der g. e; Wo geswer; H ê.
30 H Die; WW2 an; V dinen, *W* deinen, *I* deinē, *K* dinem, S deme; M *fehlt* geschriben; H buchen gescr. ste.
31 H Die.
32 H usse möte, M+*WIZ* ab dem (= den M) berge S. g., W Vf dem berge synai.
33 S in; *Z* Vnd sie euch iuden brach ze tr., W iv chome ze tr.
34 V iv, H uch, W2 in, S Do got en; M von egipten; V uzer e. relosie, S irloste, Wo erloft, M erloste; H loste; W Do er ivch von egipten loste.
35 Wo D. du mir; *WIKZ*+W *fehlt* rehten.
36 HV+W Da; S m. meine eit, WoM m. maiuer ait, W manich eit.
37 S vil vnfro.
39 M dir pi, S I. wil is dir, Wo dirs, W2 dir des ... jehen, W bie der .e. des iehen; MWo pi g. e; *WIKZ* Bi g. e sag ich dir san; H ê.

9940 daȥ ich daȥ gehôret unde geſehen habe
daȥ in ſîne jungeren nahtes ſtâlen
unde ſân des morgenes jâhen
daȥ er von dem tôde wære irſtanden.
iȥ wart mir harte inblanden.
9945 ich wart ſelbe harte zevuoret
unde alliȥ mîn geſlehte zeſtôret.'
**D**er bâbes ſprach dem anderen zuo
'waȥ ſages abir dû nû?'
Der Jude ſprach 'daȥ ich iȥ hôrte unde ſach
9950 daȥ iȥ alſô geſcach.'
Der bâbes den dritten vrâgen began:
alle ſehszic begonden iȥ bî der ê ſagen,
ſie wolden der wârheite jehen,

---

40 𝔐 *fehlt* daz; ℌ gehort (*sieh* 54), 𝔙 gehoret, 𝔖 horet; 𝔚𝔚2 D. ichz (= ich 𝔚) gehort han (= h. geh. 𝔚2) unde geſehen; ℌ habē.
41 𝔐 dez n.; 𝔚o verſtalen; 𝔚𝔚2 D. ſ. j. in n. (in n. *fehlt* 𝔚) ſtalen, *WIKZ* D. in d. j. ſtalen da (:).
42 𝔐𝔚o *fehlt* ſan; 𝔚o alle iahen; 𝔙𝔖 U. d. m. ſa iahen, *WIKZ* (:) U. d. m. jahen (= ſagten *IZ*) ſa, 𝔚𝔚2 Und ez vil ſtarke halen (*sieh folg. Z.*).
43 𝔐 *fehlt* er; 𝔙 erſtan (den *fehlt*); 𝔚o von dem grab erſt. wer; 𝔚𝔚2 Und jahen des morgens (d. m. *fehlt* 𝔚) er wære erſtanden.
44 𝔙 Den iz, 𝔚𝔚2 Daz; 𝔚o (:) Ez w. vnd enbl. hart vnd vil ſwer; 𝔖 entplandet; 𝔚2 ouch mir; 𝔚 ſere; 𝔚2 enphanden.
45 𝔚o Wir wurden h. zerfurt; ℌ𝔖 *fehlt* h.; 𝔚𝔚2 gar; *WIKZ* Ich wart unſanftê gerüeret (= berůret *Z*).
46 ℌ+𝔚 *fehlt* allez; 𝔚2 allz, 𝔐 all m. chvˆnne, 𝔖 al m. ſlechte, 𝔚o alles vnſer geſl., 𝔙 geſlahte, 𝔚 geſæzze; *WIKZ* Min geſl. (+ wart *K*) gar zeſt.
47 𝔚o Do ſpr. d. p.; 𝔐 den, 𝔖 deme, 𝔚 einem; *WIKZ* Zem and. ſpr. d. b. do.
48 ℌ *fehlt* aber; 𝔚o𝔖 ſageſtu a. nu; *WIKZ* Sageſtu (+ ouch *KZ*) alſo; 𝔚 *fehlt* nu; ℌ dů nů (: zv̊).
49 𝔖 ich is; 𝔚o ich geh. vnd geſ., 𝔚 D. i. ſpr. ich h. v. ſ., *WIKZ* Ja wan i. ez h. u. ſ.
50 ℌ geſcah.
51 𝔚𝔚2 Den dr. er vr. b., *WIKZ* D. b. do vr. b.
52 ℌ ſexcic; 𝔖 ſe iz, 𝔐 ſis, 𝔚o ſi pey; 𝔚𝔚2 A. ſ. jahen(s 𝔚) als ein man, *WIKZ* A. ſ. ich iuch man.
53 𝔚2 di w.; *WIKZ* Der w. ſolter verjehen.

sie hæten iz alle gehôret unde gesehen.
9955 **Dô** sprach der heilige bâbes
'wê iu allen disses eides!
nû suln die rihtære urteiles vrâgen,
nû iz dise guoten knehte hôrten unde sâhen,
wie daz ein diube muge sîn!'
9960 An dem worte virstuont sich allir êrist die kunegîn
daz sie mit dem geziuge betrogen was.
wie trûric alliz israêlisc volc saz!
**Dô** sprach der heilige man
'vrouwe, heiz daz buoch her tragen.
9965 is ist hiute, daz ist wâr,
volliclîche zwei hundert jâr'

---

54 B hetenz; HWo *fehlt* alle, W2 *fehlt* ez; *WIKZ* Sie jahen sie hætenz geh. u. ges.; H gehoret.

55 *WIKZ* Do diu rede also geschach: Der babest (+ aber *K*) do sprach; WW2 Sant Silv. der gewære (:).

56 Wo ew alle; HB disses, S dessis, Wo dises, M ditz; *WIKZ* Owe der grozen leide: Owe der meinen eide, WW2 *sieh vor. u. folg. Z.*

57 Wo Nu sulln wir d. r. vrteil vr.; M urteil; *WIKZ* Nu suln wir der urteile nahen; WW2 Der vragte die rihtære Und bat daz si wolten sagen: Die andern muosen alle dagen.

58 Wo dis herrn; M Nv iz di g. chnehte: Habent geho^rt vnd gesehen rehte; B alle h. und s.; H u^n; *WIKZ* Dise kn. h. u. s., WW2 Sit die ziuge (= gez. W) des (d. *fehlt* W) hæten verjehen: Si hætenz geh. u. ges.

59 H dûbe, S dûue, B divue, M divf, Wo lug; M mv^g, B mege, SWo mahte; *WIKZ* Wie daz immer mohte sin (= mvge gesin *I*), WW2 Ob daz ein geziuc mohte sin (= gesein W2)

60 HM *fehlt* aller erst; WW2+*WIKZ* Do verst. s. diu k.

61 S deme zughe, Wo mit den zewgen; WW2 Si wær an dem geziuge (= zeug W2) betrogen (:), *WIKZ* Daz ir geziuc was so las.

62 H A. israisc u. tr. s.; Wo trovrichleich; S alle dat isr. det; B israhelischez; Wo volch da s.; WW2 *fällt aus.*

63 M Frawe spr.; *WIKZ* Silv. wolt niht langer dagen, WW2 (:) Do spr. der herre wolgezogen.

64 BS Vr. nu, M Haiz; H her tr., S vortr., WoM her vur; M tra^n; *WIKZ* V. h. uns d. b. vur tr., WW2 Vr. la dir rehte sagen: Nu (= Vnd W) heiz daz (= div W) b. h. v. tr.

65 BM Sin, W Seint, S Si; H hûte, Wo hivt = *WIKZ*+WW2, BM hiwer, S hi vor.

66 H zwe, B zwi.

unde ſehs unde drizic mêre
daȥ zuo himele vuor unſer hêrre.
an dem geziuge neſtât nichein man,
9970 der den eit vor dir hât getân
daȥ er ſich ſelben habe gezalt
daȥ er vollen ſî hundert jâr alt.
von diu iſt diz lugen urkunde
niht wan ſcande unde ſunde.'
9975 Ein ander J u d e dannoch dâ was,
der diſe rede alle virſaȥ;
der was ſô getâne dinc gelêret
daȥ er ſich ze nihte dar an kêrte
noch er einem worte
9980 in dem ſende nie geantwurte.
iȥ dûhte in alliȥ kintlîch.

---

67 *W* dreiſke.
68 ℌ uûr, 𝔙 uǒr, 𝔚 ſvre; *WIKZ* Criſt der here (= herre *Z*).
69 𝔖 ſtet neman, 𝔚𝔚2+*WIZ* dehein, *K* enhain.
70 𝔚2 die aid; 𝔚o hab, 𝔚𝔚2 het; 𝔖 hat vor dich; *WIKZ* Der ſich des eides hie (= ye *Z*) nam an.
71 𝔚 im; 𝔖 ſelbe, 𝔚o ſelb, *Z* ſelber; *K* ſelben hat, *W* habe ſelbe.
72 ℌ uollen ſi, 𝔖 vul ſi, 𝔐 ſei vollichlichen, 𝔙 uolle (*fehlt* ſi), 𝔚o D. er h. i. wol ſei a.; *WIKZ fehlt* vollen; 𝔙 zehenzec, 𝔐 nivnzik; 𝔚𝔚2 D. er ſi volle (= wol 𝔚) ſehzec j. a; *T* ſechtzig.
73 ℌ𝔚o+𝔚 Von div, 𝔙 Uon div, 𝔖 Vor di, 𝔐+*WIKZ*+𝔚 Da von; ℌ daz ein, 𝔙𝔖𝔐+𝔚 ditz, 𝔖 diſſe, 𝔚2 ez der; ℌ gelogē urkūde, 𝔖 logene vrkunne, 𝔚o lug vrchunde, 𝔙 luke urchunde, *WI* luge urk., 𝔚2+*K* der l., *Z* des l.
74 𝔙 Niwan, 𝔐𝔖 Niht wan, 𝔚o Newr wan, 𝔚2 Vnd nv̂r, 𝔚 Beide (*fehlt* ℌ).
75 ℌ dannoh w., 𝔙 dannoch da, 𝔖 dennoch da = 𝔐𝔚o+*WIKZ*; 𝔚𝔚2 E. a. J. horte daz.
76 𝔚o𝔐 *fehlt* alle, 𝔚𝔚2 *fehlt* rede; *WIKZ* Der daz (= diſ *K*) allez in ſin herze las.
77 ℌ getane, 𝔐+𝔚2 getaniv, 𝔙+*WI* getan, 𝔚o gtaner = *KZ*, 𝔚 ſolch; 𝔖 Dem was alſo tan d. ghelert.
78 ℌ+𝔚2 niht dar an, 𝔐 dar an niht, 𝔖 niht ane, 𝔚o ze nichtiv dran, 𝔙 ze nihte daran = 𝔚; 𝔙 necherte; *WIKZ* D. er ſich niht k.
79 𝔚 Vnd nie; 𝔙 ain worte, ℌ einem, 𝔖 mit einem, 𝔚2 an einem, 𝔚 gein einem, 𝔚o N. er nie dhein w., *WIKZ* Dar an mit einem w.
80 𝔐𝔚o ſent, 𝔖 ſente, 𝔚 ſende, 𝔚2 ſtreit, ℌ𝔙 ſenatu; 𝔚o+𝔚 *fehlt* nie; 𝔖 jn en antworte; *WIKZ* Daz man (= Swaz er *I*) ie gehorte.
81 𝔖 em allis.

jâ virwânde er ſich,
er behabete den Juden ir êre.
er gie zuo dem heiligen hêrren.
9985 Der Jude ſprach 'Silveſter, dû ſolt mir ſagen,
wilhe kraft mac iuwir got haben?
mîn got der iſt ſô wunderlîch,
ime newart nie niht gelîch.
ſînen namen nemac nieman gehôren noch geſehen,
9990 daȥ er einis ougenblickes langer muge geleben.
alſe hêr iſt mînis gotis name.
daȥ wil ich dir wærlîche ſagen.
wildû, ich lâȥe dich ſehen darzuo,
wilhe wunder mîn got mac getuon;
9995 ſô iſt dîn lêre virendet,

---

82 ℌ Wende er uirwande ſ., 𝔚 uerſach; 𝔚 Er wolde wænen wærlich (𝔚2 *fehlt*); *WIKZ* Uf rihte er ſich.

83 ℌ Daz er; *I* behielt; *Z* Er hofft zů behalten; 𝔖 alle den i. er ere; 𝔚o Er wehabt div iungſt er, 𝔚𝔚2 Er möhte die judenſchaft eren.

84 𝔚 Vnd gie; 𝔐 dem heiligen; 𝔚o *fehlt*; *WIKZ* Er ſpr. zem babeſt here.

85 ℌ𝔐+𝔚 Er ſpr., 𝔚2 Vnd ſpr.; ℌ dů ſol ſ., 𝔚2 maht dv m. ſ., 𝔚 mohtv ſ.; 𝔖 mich ſ.; *WIKZ* Silv. du ſolt mich wizzen lan (:).

86 ℌ uwir, 𝔙 iwer, 𝔚o dein; *WIKZ* (:) W. kr. din got müge (= mag *W*, mag v'wer g. *K*) han, 𝔚𝔚2 Welh kraft (= macht 𝔚) mac iuwer (= din 𝔚) got haben.

87 𝔐𝔖+𝔚2+*W* *fehlt* der; *Z* Er ſpr. m. g. d.; 𝔚𝔚2+*WIKZ* *fehlt* ſo.

88 𝔐 Im iſt niht g., *K* nv't g.

89 ℌ nemac mā = *WIK* man; 𝔐 niem geſehen; *WIKZ* h. n. ſ.; 𝔚𝔚2 Swer ſinen namen gehoert (= h. 𝔚) oder geſiht (= ſiht 𝔚) (:).

90 𝔐 ein weil; 𝔖 moghe leben, ℌ lang' leben; 𝔚2 Eins ougen bichkes lebt er lenger niht, 𝔚 Der ſtirbt vnd lebt langer niht, *WIKZ* Der tot müeze im zehant (= vor *Z*, *fehlt* *K*) geſchehen (= beſch. *Z*).

91 𝔖𝔚o Alſo, 𝔐 Als; 𝔙𝔖 here; 𝔚o *fehlt* iſt; *WIKZ* Mins gotes name iſt ſo her (:), 𝔚𝔚2 Sin name (+ der 𝔚) iſt ſo (ſo *fehlt* 𝔚) herlich (:).

92 𝔙 wærlichen; 𝔚𝔚2 (:) Ich ſage dir daz (d. *fehlt* 𝔚) wærlich, *WIKZ* (:) Ich beſcheide dir ſin mer.

93 𝔖 Wiltu i. l. mir toten ſe dar zu; *WIKZ* dich ez ſehen (:), 𝔚 Ob dv wil ich lazze d. ſ. nv (:).

94 ℌ Wilhe, 𝔙 Welh; mach m. g. tůn, ℌ getů, 𝔚𝔚2 min g. tů; *WIKZ* (:) So muoſtu dem tode (= den tot *K*) jehen.

95 𝔚 ere.

ſô wirt dîn trugenheit geſchendet.
dû ſoldes den lîp billîche virlorn hân.
Silveſter, waz ziuhes dû dich an?'
**D**ô ſprach der heilige man
10,000 Zambrî, dû ſolt mir ſagen:
wie mohtes dû den namen gelernen,
den nieman ſol ſehen noch hôren?
dû redes von wunderlîchen dingen.
maht dû dîne rede vollen bringen,
10,005 iſt dîn got alſô guot
daz er die zeichen durch dich tuot,
irtôtet er durch dich wîp odir man,
heizet er iz denne durch dich ûf ſtân
lebende ſam iz ê was,
10,010 dir geloubit allir dirre ſent deſte baz.'

---

96 𝔚2 Vnd wirt; 𝔙 trugeheit, 𝔚o trugheit; 𝔐+𝔚+*WIKZ* Din tr. wirt (= iſt 𝔐, *fehlt I*) geſch.
97 𝔚o Nu; 𝔥 *fehlt* billich; 𝔖 bilke vorlaren h.; *WIKZ* Den (= Din *IZ*) lip ſ. du verl. h.
98 𝔥 zuckeſ, 𝔙 zuheſt, 𝔖 zugheſtu, 𝔚o zivheſt, 𝔐 zivheſtv, 𝔙𝔚2 nimſtu; *WIKZ* Silv. wiltu noch (= doch Z) uns (= vus n. *W*) geſtan.
99 *WIKZ* Der babeſt wolte niht (n. *fehlt I*) langer dagen (:).
10,000 𝔐 Zambrim; *WIKZ* Z. nu ſ.; 𝔙𝔚2 Z. du ſ. mich wizzen lan.
1 𝔙 mahteſ du, 𝔚o mehteſtu; 𝔚o gelern, 𝔐 leren; *WIKZ* gelern den namen (:); 𝔙𝔚2 W. m. du den (d. *fehlt* 𝔙) gotes n. gelernen.
2 𝔐 ſolt; 𝔐𝔚o h. n. ſ.; 𝔚2 oder; *WIKZ* (:) Der ſo wilde iſt und niht zame; 𝔥 noh.
3 *K* von ſo w. d.
4 𝔚o Mehtu; 𝔐𝔚o+𝔚+*WIKZ* die r., 𝔖 dine ding; 𝔥 *fehlt* rede; 𝔙 uolle, *usw.*
5 𝔙 alſe; 𝔚 Vnd iſt.
6 𝔖 *fehlt* er; 𝔥 die; 𝔖 de zechene d. de dut; *I* zehen; 𝔥 dûrh.
7 𝔙 Retot, 𝔚 Tôtit; 𝔖𝔚o+*K fehlt* und; *K fehlt* er; *WIKZ* man oder (= vnd *K*) wip.
8 𝔥 denne iz durh, 𝔖 iz denne, 𝔙 erz ŏch denne, 𝔚o ers durch, 𝔐 Oder hiez ers durch; 𝔚2 er ſi dan ouch ouf ſt., 𝔚 Vnd h. ez wider vf ſt.; 𝔙𝔚o wider, *fehlt* 𝔥𝔖𝔐; *WIKZ* (:) Heizet er danne ir lip Geſunt wider (w. *fehlt Z*) durch dich (= Durch d. geſuñde wid' *K*) uf ſtan.
9 𝔙𝔖 Lebendich, 𝔚o𝔐+𝔚 Lebentich, 𝔚2 Lebentig; 𝔖 ſo is, 𝔐 als er, 𝔙𝔚2 alz ez, 𝔚o ſi e w.; *WIKZ sieh* 8.
10 𝔖 Dich; 𝔚o gelovb; 𝔙 aller dirre, 𝔚2 allr dirre, 𝔖 alle diſſe, 𝔚o

**D**er Jude ſprach im abir zuo
'Silveſter, wænis dû daȝ got alſô tuo
daȝ er des ruoche
daȝ man in zwire umbe ein dinc virſuoche?
10,015 der wære der werlde widirzæme;
ſwaȝ menniſken dâ mite wære,
der wære ein unvirtregelîch man.
ouch invindes dû iȝ niergen geſcriben ſtân.'
'**N**û zeige abir ich dirȝ geſcriben ſtân'
10,020 ſprach der heilige man.
'**D**er herzoge Gêdeôn virſuochte mînen trehtin,
nidir ſpreite er ein vellelîn.
zuo einim mâle wart iȝ naȝ,
dô die erde alliȝ trocken was.
10,025 zuo dem anderen mâle irtouwete alle die erde;

---

aller diſer, 𝔐 aller der, 𝔚 all der, 𝔥 *fehlt* aller; 𝔚2 ſtreit; *WIKZ* (:) Man ſol in deſte werder han.
11 𝔙 auer.
12 𝔥𝔖+𝔚 *fehlt* Silveſter; *WIKZ* min got; 𝔙𝔚2+*W* ſo.
13 𝔚 Vnd d. er d. gervche, *T* Das er ſich alſo Rueche.
14 𝔙𝔚o+𝔚2 zwir, 𝔐 (*fehlt* in) zwaier, 𝔖 in twie; *WIKZ* D. m. in ſo oft verſuoche, 𝔚 D. m. in vmb e. ſache zwier verſ.
15 𝔥 widirceme, 𝔙 widerzame; 𝔚𝔚2 Daz ſolte in billich dunken ſwære (= billich ſweren 𝔚2); *WIKZ fehlt* 15—18.
16 𝔚2 weren.
17 𝔚 Daz; 𝔙 wære; 𝔥 ein uirtregelich.
18 𝔙 enuindeſt daz niender, 𝔚o nindert, 𝔚2 nieenderſt, 𝔚 niht, 𝔥 nirgen, *fehlt* 𝔐.
19 𝔙 (*kein größerer Absatz*) auer, *fehlt* 𝔚2; 𝔐 *fehlt diese Z.* (= 𝔚); 𝔖 Nv zeche ich iz dir gheſchrebin ſtan.
20 *WIKZ* Silveſter ſprach do (= aber *IZ*) ſan: So zeig aber ich dir (= ich d. a. *K*, aber *fehlt Z*) geſchr. ſtan; 𝔚 Do ſpr. d. h. man: Ez iſt idoch e getan.
21 *WIKZ*+𝔚 *fehlt* D. h.; 𝔐 D. h. G. ſprait nider ein vellein.
22 𝔥 breite, 𝔚 breit, 𝔚o ſpret, 𝔖 ſpreitte; 𝔐 Er verſuht minen traehtin.
23 𝔐 waz ez; *WIKZ* Z. e. m. (= ortt *T*) im (*fehlt K*) nezze bar (= naſſebar *K*).
24 𝔥 die e. alliz, 𝔙+𝔚𝔚2 elliv, 𝔐 alliv, 𝔖 all, *fehlt* 𝔚o; *WIKZ* (:) erde was tr. gar.
25 𝔙 anderem m. retǒete, 𝔥 irtowete, 𝔐 ertavt, 𝔚o tewt er, *WIKZ* +𝔚𝔚2 touwet, 𝔖 ertrockede; 𝔥 alle die e., 𝔖 al de e., 𝔙𝔚o elliv div e., 𝔐 elliv erd, *WIKZ*+𝔚𝔚2 *bloß* diu e.

dô irbat der gote werde
daȥ trocken beſtuont daȥ vel.
daȥ iſt dir hie zuo ein bôſe bîſpel.
ſîne ſite ſint mir wol kunt:
10,030 ſibenſtunt ſibenzicſtunt
ſol man gote vlêhen
daȥ er ſînen namen an uns geêre.
er tuot wunders vil.
er irtôtet wol ſwen er wil.
10,035 er heiȥit in ouch wol widir ûf ſtân,
hâte er im iht liebes getân.'
**D**ô ſprach der Jude Zambrî
'vrouwe, heiȥit ouch uns die rede ſcrîben:
Silveſter hât hie offenlîche virjehen,
10,040 er gæbe den tôten widir daȥ leben.
daȥ hân wir alle ûȥ ſînem munde wol virnomen.
nû iſt der kriſten trugenheit an daȥ ende komen.'

---

26 B rebat, Wo erbert; M+W2 er; *WIKZ* er g. vil werde, WW2 gotes w.
27 Wo+*K* ſtuont.
28 W *fehlt* dir; W her zv; HMS *fehlt* zuo; Wo einem piſpel, M hie ein ſpel; *WIKZ* D. i. dir ein biſpel; S biſpil.
30 MWo+W+*WIKZ* S. und ſibenzec ſt., W2 S. ſt. vnd ſv'bentzeg ſt., *T* Sibenntzig vnnd Siben Stundt.
31 B flegen, Wo vlegen; WW2 S. m. got (= in W2) vlegen ſere, *WI KZ* Got ſol m. vlegen (= pflegen *W*, betten *Z*) ſere.
32 H ge ere, B us gere, S kere, MWo+*WIKZ*+WW2 ere.
33 W Wan er.
34 B retotet, MWo+WW2+*WIKZ* Er toetet; MWo+*WIKZ* *fehlt* wol.
35 W Vnd h.; M+*WIKZ* *fehlt* wol; S och of wedir ſt., H+*I* auf wider ſt.; H+WW2 *fehlt* wider.
36 B Hat, H Hate; S icht zo libe, WW2 ſo lieb.
37 M Zambrin, S Sambri; WW2 *fehlt* 37—42.
38 HM *fehlt* ouch uns; Wo Vr. h. vns d. r. ovch ſchr., *WIKZ* Vr. daz diu r. geſchriben ſi.
39 HMWo *fehlt* hie; *WIKZ* S. hat geſprochen (= ſprichet *I*) vil eben.
40 H gebe, B gæbe.
41 H D. h. w. uō im w. u'nūm; MWo *fehlt* wol; S D. h. w. alle wol vz ſ. m. v.; H uzer; *WIKZ* w. alle von im vern.
42 H D' c'ſten tr. iſt ce ende com; S Nu iſt, B Nu ſt., Wo Muſt, M Ez iſt; Wo trugheit; BS an daz ende, M an ein ende, Wo an einde

**D**ie rede wonete undir in zwein,
unz die ſunne an dem abende virſchein.
10,045 ir ietwedir hete ſine kraft.
die rihtære gevriſten die rede unz an den dritten tac.
**A**n dem dritten tage vil vruo
der Jude Zambrî hieȥ dô
zehenzic man ûf den hof vuoren
10,050 an ketenen unde an ſnuoren
ein tier wilde
in wundirlîcheme bilide,
einen varren alſô luſſam.
zuo dem ſende nekom nieman,
10,055 der des jæhe

---

ch.; *WIKZ* Der cr. tr. (= D. criſtenhait *K*) ein (= uf *IZ*) ende iſt komen.

43 H Die r.; W2 *fehlt* in.

44 B Unze div, H die ſ., S de ſ.; H ce a., M zv dem a., S an den auent ſchein, M erſchein; *WIKZ* gein ab., *fehlt* WW2.

45 H icwed', B ieweder, S iuweder, H ietweder, Wo itweder; *WIKZ* Ietweder(s *IKZ*) kriec da niht gelac, WW2 Und der tac ſin lieht verlie Und (= Daz W) diu naht ane gie. Die rede hiez man ſchrieben Und liezenz alſo beliben.

46 H geur. iz an den tac; WoS vriſten; S went; B *fehlt* unz; *WIKZ* Man vriſte ez unz (u. *fehlt W*) an den dr. t.

47 *WIKZ fehlt* vil; WW2 (*sieh* 45) Unz an den dr. t. (= morgen W) vruo: Die herren riten aber dar zuo (= Do giengen aber die herren zv̂ W); H urv^.

48 H zamb', M Zambrim; BM der h. do; *WIKZ* h. dar zuo; WW2 Zambri der (d. *fehlt* W) was vil vro.

49 Wo Hundert; WW2 Z. m. h. er do, M Auf d. h. zwainzich m. ſ., W2 Zwainzich, *T* Zechen m., *K* Zwen m.; Wo ovf den ſent.

50 B cheten, S kethenen, Z kettenen, *K* ketenon; Wo *fehlt die Z.*; W Ane chettenen vnd an ſnv̂ren Vf den hof ſvren; H ſnûren, M ſnv^-ren, B ſnuren, *usw.*

51 *WIKZ* vil wilde; WW2 Einen ohſen (= pfarren W) wilde(n W).

52 W In wnderlichen bilden.

53 B Ain pfar, M Ein phar, S Einen phar, Wo Einen varrn, *WIKZ* pharn (*fehlt* alſo); M lubſam; WW2 *fehlt* 53—56.

54 B nehain m., S ne niman, MWo nie dehain m., *WIKZ* dehein m.; WW2 *sieh* 57.

55 *WIKZ* Die den pharn ſæhen: Alle ſie (= die *I*) des jæhen.

daʒ er ſô getânis tieres iht geſæhe.
der varre was ſô irzogen,
nehein menniſke getorſte dar zuo komen,
iʒ newolde den tôt dâ holn.
10,060 dar gie der hebrêiſke man,
er hieʒ den varren ſtille ſtân:
eʒ was alliʒ getân.
er hieʒ ime intwichen
bêde arme unde rîche;
10,065 er nelieʒ iʒ nieman hôren,
er rûnete im in daʒ ôre.
biʒ daʒ er vollen ſprach ein wort,
der varre viel nidir tôt.
dô vrouweten ſich algemeine

---

56 ℌ𝔖 Daz er, 𝔅𝔐𝔚o Der; 𝔖 alſo; ℌ ich', 𝔅𝔚o ie iht, 𝔐 nie iht, 𝔖 y gheſehe; *WIKZ* Er (= Es *W*) wære an ſterke uz genomen (:).
57 𝔐 alſo waz; 𝔖𝔐𝔚o gezogen, 𝔅 rezogen; *WIKZ sieh vor. u. folg. Z.*
58 ℌ+*WIKZ* Nieman get. zuo im c.; 𝔅 Nehain menniſke, 𝔖 Ni nein minſche, 𝔐 Dehain menſch; 𝔖 torſte, 𝔐 troſt; 𝔚o Daz niemen getorſt dar zû bechomen; 𝔚𝔚2 Sin kraft was alſo groz: Er wære gewafent oder bloz, So getorſte deheiner ſlahte man Ze dem ſelben ſtiere (= ohſen 𝔚2) gan.
59 ℌ𝔖 Er, 𝔅 Iz en w., 𝔚o Ez wolt, 𝔐 Ez mvſt; 𝔚o holn, 𝔅 haln, 𝔖 haben, 𝔐 tod han; *WIKZ* Im wære der tot bekant (:), 𝔚𝔚2 Er hætn ertoetet ſchiere (:).
60 𝔚𝔚2 (:) Zambri gie zuo dem ſtiere, *WIKZ* (:) Zambri gie dar zehant.
61 𝔅𝔖 phar, *WI* pharn, *Z* pharen, *K* pfarren; 𝔚𝔚2 *fehlt* 61 : 62.
62 𝔅 Iz, 𝔚o Daz, 𝔖 Is; *WIKZ* Er (= Der *W*) was ſo griuliche get.
63 ℌ𝔖 ime, *fehlt WIKZ.*
64 ℌ Bede, 𝔅𝔖 Beide, 𝔚o Beidiv; ℌ armen uñ richen, *WIKZ*+𝔚2 Die armen unt die richen, 𝔚 Die a. zv den r.
65 ℌ Er neliez, 𝔅 Er ne liez; 𝔖 nimande; *WIKZ* h. da (:).
66 𝔚𝔚2 Und r., 𝔅 runet, 𝔐 ravnt, 𝔚o rovmt, 𝔖 rumete, *usw.*; 𝔐 di oren = diu oren 𝔚𝔚2; *WIKZ* (:) ſin ore ſa.
67 ℌ𝔖𝔐 Biz daz, 𝔅 Bi daz, 𝔚o Biz er = *WIKZ*; 𝔚o+*WIKZ* daz wort; 𝔚𝔚2 Ichn weiz welher hande (= ſlaht 𝔚2) wort.
68 𝔅𝔐𝔖+*WIZ* phar, *K* pharn; 𝔐 lach da; 𝔖 tût, *WIKZ* dort; 𝔚𝔚2 Do daz der ſtier hete gehort, Er viel uf die erde nider Und lebte niht langer ſider.
69 𝔐𝔖 *fehlt* al; *WIKZ* gemeinliche (:); 𝔚𝔚2 *sieh* 70.

10,070 die **Juden**, unde die heiden.
ir gelf wart vil grôʒ.
ſie ſprâchen, dem gote newurde nie hehein genôʒ;
der die zeichen durch ſie hæte getân,
den wolden ſie immir ze gote hân.
10,075 **V**il michil wart dô der heiden ſcal
ubir berc unde ubir tal.
ſie bunden ûf ir gezelt.
ouch huoben die **Juden** ir gelf.
ſie blieſen ir wîchorn.
10,080 in wart zuo den kriſten vil zorn.
ſie bunden ane mit vlîʒe
manegen vanen wîʒen,
manegen gruone und rôt,
unz iʒ die kunegîn virbôt
10,085 bî dem halſe unde bî der wide;
ſie ſwuor, ſwer bræche ir vride,

---

70 𝔐 Paidiv J. v. h., 𝔚o Peidiv; *WIKZ* (:) J. u. h. gliche, 𝔚𝔚2 J. u. h. waren (+ vil 𝔚2) vro Daz (= Do 𝔚) ez ergangen was alſo.
71 𝔖 ghelft, *WIKZ* ſchal; 𝔚𝔚2 Ir ſchallen (= geuden 𝔚2); 𝔐 waz, *fehlt* 𝔅.
72 ℌ dē g. inīſt nih' genoz, 𝔅 ne wörde niene hain g., 𝔖 enworde ni nein gh., 𝔚o wurd nie dhein g., 𝔐 waz ni ein g., *WIKZ* wær niht g., 𝔚𝔚2 Si (= Vnd 𝔚) ſpr. ir g. wurde (= wær 𝔚) nie dehein (= wær niht 𝔚) g.
73 ℌ die z.; ℌ+𝔚𝔚2+*WIKZ* *fehlt* durch ſie.
74 ℌ wolde; 𝔚o ze einem g. h., 𝔚 fvr got h.
75 𝔚o+𝔚 *fehlt* do; ℌ do ir ſcal; *WIKZ* Groz w. d. h. ſch.
76 *W* vnd tal.
77 𝔚o huben, 𝔚 flvgen.
78 ℌ Die j. h. irn g., 𝔅𝔚o Ouch, 𝔖 Uf; *WIKZ* Die J. gaben ouch vreuden gelt; 𝔖 ghelft; 𝔚𝔚2 Si wolden ze den kriſten über (= an daz 𝔚) velt.
79 ℌ bliſen; 𝔖 ere; 𝔚o wichhoren, 𝔅 wichom, Z baſunenhorn.
80 𝔖 In w. do, 𝔚 In was vf die; 𝔐+𝔚 *fehlt* vil.
81 𝔅 an, *usw.*; ℌ ulieze (79 bliſen).
82 𝔅 uannen; 𝔖𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ* wize.
83 𝔐 gru'nen vnd roten, 𝔚2 grůnen vnd rot.
84 𝔐 Vntz in di, 𝔅 die k.; 𝔚o gepot; 𝔚 Div frowe tivre gebot.
85 𝔖 wede (: vrede).
86 𝔐 zebra'ch; ℌ𝔚o irn; 𝔚 Swer d. fr. bræche: Daz man ez an im ræche.

ſie hieȥe in in dem ſende houbeten.
wie gerne ſie den heiden ubir die kriſten irloubte,
ſô ſie beſæhe
10,090 wie die rede ende næme!
**S**ente Silveſter gebôt allen den êwarten
daȥ ſie ſich ſchiere garten,
die zuo dem ſende komen wâren,
daȥ ir nicheinir daȥ virbære,
10,095 er neſunge von der gotis urſtande miſſe.
den leien enphalch er gwiſſe,
ſie ſpræchen ir bîhte unde ir gelouben
mit weinenden ougen,
mit vaſten unde mit venien.
10,100 daȥ irvullete alle die menige.
barvuoȥ unde wullîn
ſie vlêheten mîneme trehtîn.

---

87 𝔙 hiez; 𝔚o den ſent; 𝔐𝔚o enth.; *WIZ* Sie h. ſie da h. (= enth: *I*), *K* Die wolt ſi haiſſen hobten, 𝔚𝔚2 Si hieze imz houbet abe ſlan (:).
88 𝔚o Swi; 𝔋 ſi in, 𝔐 ſi doch vber; *WIKZ* Die criſten daz gerne gloubten (= gelopten *Z*); 𝔚𝔚2 Möhte aber ez alſo (= ſo 𝔚2) ergan Daz ſi mit rehte wurden überwunden, So wurde ez in (in *fehlt* 𝔚) erloubet an den (= ſa ze 𝔚2) ſtunden.
89 𝔋 Swenne; 𝔚o ſchierſt erſehe; *WIKZ fehlt* 89: 90.
90 𝔋𝔚o die, 𝔐 di, 𝔖 de, 𝔙 div; 𝔙 gename.
91 𝔋 *fehlt* Sant; 𝔚+*WIKZ* Der babeſt; 𝔖 alle den; 𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* allen, 𝔋𝔚o *fehlt* den.
92 𝔋 (:) garweten, 𝔚2 ſich gar weten, 𝔙𝔐𝔖+𝔚 garten, 𝔚o begarten, *WIKZ* alle garten (*K* garwten).
93 𝔋𝔙𝔐 waren, 𝔚o𝔖 weren, *WIKZ* Der ... wære, 𝔚𝔚2 Swer ze d. ſende (= ſtreit 𝔚2) k. wære.
94 𝔋 *fehlt* ir; 𝔖 D. nein; 𝔋 uirbere, 𝔙 uerbære, *usw.*; *WIKZ* D. der niht v., 𝔚𝔚2 D. ir deh. verb.
95 𝔋 *fehlt* der, 𝔐𝔚o𝔖+𝔚𝔚2 *fehlt* gotes; 𝔙 urrſtende, *usw.*; *WIKZ* Er ſunge eine m. da (:).
96 𝔋 bevalch = Z+𝔚; 𝔚o Er enph. d. legen g., 𝔐 Er gehot d. l. g., *WIKZ* (:) Den l. enph. (= bef. *Z*) er ſa; 𝔚o vil gwiſſe.
97 𝔋 Si teten, 𝔖 Se enſprechen; 𝔖 ghebet vnde iren, 𝔙 und gel.; 𝔚 Si ſpr. ir gel.; *WIKZ* ir b. tougen.
99 𝔐+𝔚 venie, 𝔚2 venige, 𝔚o venigen.
10,100 𝔋 D. tet alle die m., 𝔚2 tet elleu deu m.
1 𝔖 vnde, 𝔙 und, 𝔋 un, *usw.*
2 𝔚o+𝔚+*I fehlt* Si; 𝔙 flæheten minen, 𝔐 minen, 𝔚o mein tr., *usw.*; *W* Phlegten ſi m. tr., *Z* Bätten m. tr.

**D**ie heiden giengen ze râte.
die wîsen sie alle vrâgeten,
10,105 ob sie sich solden gerehten,
sie wolden mit den kristen gerne vehten.
die rihtâre sprâchen dar beide zuo
'ir nesult is vurnæmes niht tuon.
beitet der wîle unde der stunde
10,110 daȥ Silvester werde ubirwunden,
daȥ man sie mit urteile in iuwir gwalt gebe.
wir sulen ê hôren sîne widirrede.'
**A**n dem viunsten tage
die kunigîn hieȥ ubir al daȥ here sagen
10,115 (daȥ volc nemohte sich niht irneren),
man muose der rede ein ende geben.
**D**er keisir leite den bâbes ûf den hof.
man sach ie dannoch

---

3 𝔚𝔚2 D. h. g. vil drate: Und wurden des ze rate.
4 𝔖 *fehlt* si, 𝔐 *fehlt* alle; *WIKZ* D. w. in solten raten.
5 *IT* rechen, 𝔚 rihten.
6 ℌ *fehlt* gerne; 𝔐 Mit d. chr. v., *K* Vnd m. d. cr. v., 𝔚𝔚2 Wider die cristen(heit 𝔚) ze vehten.
7 ℌ richtare; ℌ𝔖 dar beide zů, 𝔙 der baide zů, 𝔚𝔬 in peid zu, 𝔚2 beideu dar zv̊, 𝔐+𝔚+*WIKZ* dar zuo.
8 ℌ Ir nésůlt is u'nemes nicht tů, 𝔙 Ir ne soltes uo̊rnamenes niht to̊n, 𝔖 des vornamenes, 𝔚𝔬 sein fur nams, 𝔐 furnams; 𝔚𝔚2 Vurnamens daz daz nieman tuo, *WIKZ* Man sol beiten biz (= vntz *I*) vruo.
9 *WIKZ* Der w. u. d. st.
10 𝔚 Ob, *Z* Bisz das; 𝔖 vorwunden.
11 𝔐 Man sol m. urt. icwederm gwalt gebe; 𝔖 iuweren; 𝔐 vrtail: i. iw. g. ertail; 𝔚𝔚2 So ist m. urt. daz (= So ist iv 𝔚) vrloup geg. *WIKZ* Mit (= Und m. *KZ*) urteil in iuwer (= ůw'n *K*) gew. geben.
12 ℌ Vñ horet s. w. = 𝔐; *WIKZ* So enlat ir deheinen leben, 𝔚2 Son růchent wir ez Behaltet deheiner sein leben, 𝔚 Wirn rvchen wer da verliuset sin leben.
13 𝔖 In = 𝔚2; ℌ niůnsten, 𝔙 fivnsten, 𝔐 fivmsten, 𝔚𝔬 fumsten; *WIKZ* t. da (:), 𝔚𝔚2 t. dar na (:).
14 ℌ Die kůnigī; ℌ𝔐 *fehlt* al; *WIKZ* (:) D. k. h. künden sa; 𝔚𝔚2 *fehlt* 14—16.
15 𝔚𝔬 ernnern, 𝔖 enneren; *WIKZ* D. v. hate niht ze leben (= legen *Z*).
16 *WI* *fehlt* ein.
17 ℌ leite, 𝔙 lait; 𝔚𝔚2 (: 13) D. k. vuorte aber sa Den heilegen ba-

den botich ligen tôten,
10,120 swie in zevuorten genôte
die vogele unde die hunde:
die netwâlten nicheine stunde,
alse darane wol schein
iz wære hût odir bein,
10,125 aldaz sie is mohten geniezen,
anders sie niht dâ virliezen.
Sancte Silvester der heilige man
wie kûme er eine stille gwan.
'ô wol ir kristen Rômânî,
10,130 wænit ir daz diz von gote sî?
ich wil iu wærlîche jehen,
iz ist von dem tiuvele geschehen

---

best uf den hof: Do trurte manic bischof. Ir gedinge stuont ze gote doch (:); *WIKZ* Der keiser vuorte uf den hof: Den babest und manegen bischof.

18 ℌ *fehlt* ie; 𝔚𝔚2 (:) Den botech (= ohsen 𝔚2) sahen si (+ da 𝔚) ligen noch.

19 ℌ varren; *WIKZ* Man sach den botich (= botchen *K*) ligen tot.

20 ℌ Die swin in, 𝔙𝔚o Swie in = *WIKZ* (= Vnd sw. Z), 𝔖 Wi en, 𝔐 Swi si in; 𝔖 zu worten; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*

21 𝔙𝔖 ioch; 𝔚 Beide v. vnd h.

22 ℌ netw., 𝔙 ne tw., 𝔖𝔐𝔚o entw.; 𝔖 neine; Z Sy feyrten deh. st.; 𝔚2 Entwaltend, 𝔚 Beliben.

23 𝔖 Alfo; 𝔐 vil wol; 𝔚𝔚2 *sieh* 24.

24 𝔚o hewt; 𝔚𝔚2 Hut vleisch und gebeine Daz zevuorten si vil kleine.

25 ℌ𝔙 Al daz, 𝔖 Al dez, 𝔚o Allez dez, 𝔐 Allez daz, *WIKZ* Swaz, 𝔚2 Vnd swaz siz, 𝔚 Swa si sin, ℌ si is, *fehlt* 𝔙𝔐; 𝔖 ghenesin, 𝔐 gezzen; 𝔚o nicht mochten gen.

26 𝔙𝔖 da niht; 𝔐 Dez wart niht v̄gezzen; 𝔚𝔚2 Vil lützel si des verliezen (= liezzen 𝔚), liezzen 𝔚o; *WIKZ* Nihtes (= Nicht des *WI*) sie da liezen; ℌ uirliezen (: genizen).

27 *WIKZ fehlt* Sanct.

28 ℌ+𝔚2 Vil kume, 𝔚 Ein st. vil k. g., *WIKZ* Kume (+ do *K*) e. st. gew.

29 𝔚𝔚2 Er spr. o wol ir cr. (*fehlt* 𝔚+𝔐) r., ℌ Er spᵃch wenit ir cr. R.

30 ℌ D. d. u. g. si, 𝔐 daz daz, *WIKZ* daz ez.

31 𝔚o werlichen sagen, 𝔐 I. w. dez waˆrlichen i.; ℌ uch w. u'phlegen, 𝔖 pleghen, *I* v'iehen.

32 ℌ tivuele; ℌ geschen.

mit zoubirlîchen listen.
gerne wolde er die kristen
10,135 geschenden unde getruoben,
ob er iz mohte gevuogen.
dâ mane ich iuch kristen mite,
die ir rehtes schepfæres site
niht newizzen noch irkennen,
10,140 daz sie im ze dicheinir nôt intrinnen.
der tiuvel negwan nie den gwalt,
swâ er ie mit gote vaht,
ez innæme ie bôse ende;
er wart ie der geschente.
10,145 bitet ir den wâren gotis sun,
er mac diz vil lîhte widir tuon.
daz ende suoche wir zuo sînen gnâden.'
Die cristen sprâchen alle Âmen.

---

33 𝔙 zo^v erlichen.
34 *WIKZ* Sie wolten g. d. cr.
35 𝔥 uñ, 𝔙 und; 𝔥𝔖+*WIKZ* betr.; 𝔚𝔚2 Getr. (= Betr. 𝔚) unt gesch.
36 𝔙𝔚o erz also; 𝔚𝔚2 (36—39) Ich wil (+ eu 𝔚2) die rede volenden (= enden 𝔚).
37 𝔥 uch, 𝔙𝔐+*I* iv, 𝔖 iu, 𝔚o ew, *WKZ* iuch.
38 𝔐𝔚o+*WIKZ* rehten, 𝔖 De ires rechten scephere site; 𝔚𝔚2 scepfares.
39 𝔥 Nich'; 𝔙 enw.; 𝔐 N. zereht w., *K* Wissent vnd erkennent; *Z* oder.
40 𝔥 ce einir, 𝔙 ze hainer, 𝔐𝔚o ze deheiner, 𝔖 zo ewiger; *WIKZ* Daz sie (= ir *KZ*) in ze (*z. fehlt K*) herren nennen (:), *K setzt zu* Vnd nit verzagent an got: Si tribent des tieuels spot.
41 𝔥 tivuel; 𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ* die maht.
42 𝔥 Swe, 𝔚o Swo, 𝔚2 Swaz, 𝔖+*Z* Wa; 𝔥+𝔚𝔚2 gevaht.
43 𝔚o Er nam, 𝔖 Iz en neme ime einen bosen ende, 𝔙 Iz en næme bose ende, 𝔚 bôsen, 𝔚2 boses; *WIKZ* Er n. boes ende zehant (:).
44 𝔐 Er waz doch, *Z* Vnd wurd alweg; 𝔙 gescante = *WIKZ* (:) geschant; 𝔚𝔚2 Nach siner missewende.
45 *WIKZ* B. (+ nv *K*, Nu bittent *Z*) d. heiligen Crist (:), 𝔚 Nv bit wir d. g. s.
46 𝔐 Der m.; 𝔚 *fehlt* vil; *WIKZ* (:) Daz er wider tuo (= wider euch *Z*) den list.
47 𝔥 suche, 𝔙 sûchen; *WIKZ* Daz wir behaben (= h. *Z*) den samen, 𝔚𝔚2 Ob er sin (= daz 𝔚2) wil geruochen: Wir suln (= Wie ir schvlt 𝔚2) genade an im (an im *fehlt* 𝔚) suochen.
48 𝔚𝔚2 Die cr. die daz vernamen: Die spr. alle amen.



Der bâbes ſprach abir zuo den heiden
10,150 'nû virnemet ir algemeine:
Zambrî hât ein dinc mit dem tiuvele getân.
dâ muget ir der rede wol ein ende hân.
hilfet ime der tiuvel nû dar zuo
daʒ er iʒ wol mac widir tuon,
10,155 ſô geloubet er im deſte baʒ.
zwâre ſagen ich iu daʒ.
nemac er is niht widir tuon,
ſô ſehet alle ſamet dar zuo
daʒ widir gote iniſt nichein kraft.
10,160 daʒ gelichit ſich der manſlaht,
ſame der einen man ſluoge
und in undir die erde begruobe.

---

49 𝔐𝔚o *fehlt* aber; 𝔙𝔖 auer; 𝔚𝔚2 Aber ſpr. der heilege man (:); 𝔙 do ze d. h.; *WIKZ* Do ſpr. d. b. reine.
50 𝔐𝔖 *fehlt* ir; *WIKZ* Vern. algemeine, 𝔚𝔚2 (:) Swer vrumme (= gvt 𝔚) ſinne ie gewan Der ſol merken diſen rat (= tak 𝔚2) (:).
51 ℌ Zamb', 𝔐 Zambrī, 𝔖 Sambri; ℌ *fehlt* getan; *WIKZ* Z. h. (+ ez *K*) m. d. t. get., 𝔚𝔚2 (:) Den (= Die 𝔚2) Zambri hie gevrumt (= gemachet 𝔚2) hat; ℌ tivuele.
52 ℌ+*Z fehlt* wol, *WIK fehlt* wol ein, 𝔐 *fehlt* ein; 𝔖 ir wol der r. e. e. h.; 𝔚𝔚2 Mit zouber hat erz (= iſt ez 𝔚) getan: Daz wil ich iuch (= eu 𝔚2) hie ſehen lan.
53 𝔚𝔚2 Gehilft; ℌ *fehlt* im; 𝔖 ime nv; *WIKZ*+𝔚2 *fehlt* nu; 𝔐 nv wol dar zu, 𝔚2 d. t. zv̂, 𝔚 d. t. nv.
54 𝔙 *fehlt* iz, 𝔐 *fehlt* wol; *WIKZ*+𝔚 D. er ez wider tuo, 𝔚2 tv̂t nv, 𝔚o D. er ez mit im nv wider tů.
55 𝔚o+*WIKZ fehlt* ir, 𝔖 *dafür* er); 𝔐 wol deſter baz; 𝔚𝔚2 *fehlt* 55—57.
56 𝔙 Ze ware, 𝔖 Var ware ich iu ſaghe das.
57 𝔖 Vermach; ℌ𝔖 is, 𝔙𝔐 ſin; 𝔚o Ob er ez wider tů, *WIKZ* Ob er es niht wider tuo.
58 𝔚o So ſchent; 𝔖 alleſament, *usw.*; 𝔚𝔚2 Daz ern wider (= Vnd er in 𝔚) lebendic machet (= mach gemachen 𝔚): Siniu werc danne niemen ſwachet (= So darf man ſiniv werch niht ſmachen 𝔚).
59 𝔙𝔐𝔚o iſt, 𝔖 eniſt nein, 𝔚o dhein macht = *WIKZ*; 𝔚𝔚2 So (= Vnd 𝔚) hat ſin got groze maht.
60 𝔖 Diz, 𝔚o Ez gel. = *WIKZ*; 𝔚𝔚2 Ez gel. anders der (= deu 𝔚2) m.
61 𝔖 Same, 𝔚2 Sam er, 𝔚o+*WIKZ* Als der; 𝔖 irſloghe = *Z* erſlůge.
62 ℌ und' der, 𝔖 de; 𝔚o wider in div erd grub, *WK* die erde trüege, 𝔚𝔚2 Und in (in *fehlt* 𝔚2) von dem wege trüege.

nû virnemet ir algemeine,
wie ich iu die rede befcheide:
10,165 habe iz Zambrî mit gote getân,
fo heize in ouch mit gote widir ûfftân;
nemuge er dâmite niht vollen komen,
fo nedarf nieman fîne werc loben.'
Dô fprâchen die rihtære
10,170 daz die rede der wârheite gelîch wære.
**D**ar vur gie dô Abiathâr.
er fprach 'Silvefter, ich fage dir vur wâr,
daz iz manic vorder man fach
daz daz zeichen von Zambrî gefchach.
10,175 der wârheite muoze wir nâchjehen:
Silvefter, læzis dû mich nû hôren unde fehen
daz dû iz mit gote maht widir tuon

---

63 𝔚𝔬 *fehlt* Nu, 𝔐𝔚𝔬+*WIKZ fehlt* ir; 𝔚𝔚2 *fehlt* 63: 64.
64 𝔐 Ich wil iv di red befchaiden, *WIKZ* Die rede ich iu befcheine.
65 𝔙𝔚𝔬 Hab, 𝔖𝔐 Hat, 𝔚𝔚2 Hat Z. diz, *WIKZ* Hab Z. diz (= dc *K*).
66 𝔥 So h. er, 𝔖 heife er, 𝔐 haizzet er, 𝔚2 haizen ouch mit ouf ft, 𝔚 haiz in wider vf ft.; 𝔥𝔐 *fehlt* ouch, 𝔥𝔐𝔚𝔬+*WIKZ fehlt* wider.
67 𝔙 Ne mag, 𝔖 Ne mach, 𝔚𝔬 Mag er = *WIKZ*; 𝔙 uolle ch.; 𝔚𝔚2 Ich wil (w. *fehlt* 𝔚) wizzen daz fi toben(t 𝔚).
68 𝔥𝔙𝔖 fine, 𝔐 fin; 𝔚𝔬 Dar nach fey man im behomen = *WIKZ* (behomen *KZ*, bechomen *I*, benomen *W*); 𝔚𝔚2 Die anders fin(iu 𝔚) werh loben(t 𝔚).
69 𝔖 Do fprach der r.; 𝔙 rihtare (: wære).
70 𝔥 die; 𝔐 *fehlt* gelich, *WIKZ fehlt* Daz; 𝔚2 Daz daz, 𝔚 Daz ez.
71 𝔥 Dar uu̍r, 𝔐 Da fu̍r; *WIKZ* Do gie vür (= herfur *Z*) A., 𝔚𝔚2 Do (= Ovch 𝔚) fprach A.
72 𝔚𝔬+𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* Er fpr.; 𝔖 dich; 𝔥 uor war.
73 𝔥 Daz daz; 𝔚𝔬 *fehlt* ez; 𝔙 uordirr, 𝔐 vorderr, 𝔖 vordere; 𝔚𝔬+*WIKZ* manic mein vorder fach; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
74 𝔥 Daz daz, 𝔐 D. z. daz; *WIKZ* D. z. daz hie ift gefchehen.
75 𝔙 mûzen w., 𝔖 mûfen w. noch ihen, 𝔚𝔬 mus man im iehen = *WIKZ*; 𝔚𝔚2 Daz hab wir alle wol gefehen.
76 𝔥 lezif dû, 𝔙 laftu, 𝔐 la̍ftu; 𝔥𝔚𝔬 *fehlt* nu, 𝔐+*WIKZ fehlt* h. u.; 𝔚𝔚2 Mahtu (+ uns 𝔚2) nu lazen fchouwen: Uns und unfer vrouwen.
77 𝔙 duz; 𝔚𝔬 Ob ez dein got wider tu = *WIKZ*, 𝔐 Daz du vnd din g. moht w. tvn Dines gewaltegen gotes zeichen: Du maht vil lihte uns (= vil leut 𝔚2) erweichen, Hiezeftu den varren (= ohfen 𝔚2) uf ftan Und in dines gotes namen hinnen (h. *fehlt* 𝔚) gan.

unde vorders dû ſinen namen dar zuo,
lâs dû mich die wort hôren,
10,180 ich wil mich nâch dir kêren;
irquicket ſich dirre tôte,
ich lebę immir nâch dînem râte.'
Dô ſprach der heilige man
'von viche wir nichein gwisheit hân.
10,185 nû abir dû an guoten glouben biſt
unde iʒ der kriſtenheite nôtdurft iſt,
virſuochen wirʒ in inniclîchen an.'
Daʒ houbit wante der Jude dan.
Ûf ſtuont dô Jônas; dô volgete im Godôlias.
10,190 ſie ſprâchen 'vor allir dirre menige loben wir daʒ,

---

78 S vorderestu, M voderstu, Wo Sprichest du deinen n. d. zu = *WI KZ* (sinen), WW2 Und la uns (= mich W2) den namen hœren: So mahtu minen glouben (= vngl. W2) stœren (= zest. W2).

79 H La s dû m. die w. h., W Last du; S de wort; M ho'ren vnd sehen; WW2 *sieh* 78.

80 M So wil ich mich; S dich; Wo+*WIKZ* Minen glouben wil ich stoeren (*sieh* WW2 *zu* 78); WW2 Und volge ouch immer mere Dinem rate und diner lere Unt wil immer wesen vro.

81 W Rechûchet, M Erchv'chet s. der t., Wo Wirt lebentich dirr tot = *WIKZ* (lemptich *W*).

82 Wo+*WIKZ* Ich volge dir (+ vil *WZ*) genote; WW2 *sieh* 80.

83 WW2 Der babest antwurte im do (= so W2).

84 H uiehe, Wo vich, S we, W ivhe; S neine wisheit, W nehain geham gewisch. han; Wo+*WIKZ* ich dir niht sagen (= ges. Wo+Z kan; WW2 Wirn mugen als ich mich verstan Deheine gewisheit von dem vihe (= Von hem tir niht gewizzes W) han.

85 W *fehlt* du; H gûten, W gûtem, S an got gheloubene b., Wo+*WI KZ* du geloubic b.; WW2 Nu aber (= Nv wan W2) du an (= in W) guotem (= wissem W) glouben b.

86 M Nv iz, WW2 Und sin; Wo der christen; *WIKZ* den kristen notd. (= durft den cr. *IZ*) ist, W2 dvrft, W not, M du'rst.

87 S wir iz; H im, *fehlt* W2; M innerchlichen, W2 inrchleichen; W Wir versvchenz in i. a., Wo+*WIKZ* So suln wir in (in *fehlt* Wo) ez versuochen an.

88 W hin dan; M Der Jud want daz haubt hin dan, Wo Do wande d. i. d. houbte dan.

89 H *fehlt* do; W geuolget, Wo volgat.

90 H *fehlt* allir; S alle diser; M von der menig; Wo+*WIKZ* Sie spr. daz sie (= wir Wo) ane haz: Vor der menige l. w. daz, WW2 Si spr. vor in allen: Wir sint in einen (= -m W) muot gevallen.

irquicket ſich dirre tôte,
wir volgen dîneme râte
unde werden dir gehôrſam,
geſehe wir den varren geſunt hin gân.'
10,195 Ûf ſtuont dô K û ſ î.
dô volget im der biſcof D i d a ſ c a l î.
ſie ſprâchen 'alſe vil alſe diſe erde
zuo golde mac werden
odir daȥ mere ubir den himel mac gegên,
10,200 ſam nemac diz tôte gebeine niht ûfſtên.
S i l v e ſ t e r, maht abir dû vollen varn,
wir werden dir alle gehôrſam.'
Ûf ſtuont dô Â r o ê l unde B e n j a m î n.
alſus redeten ſie widir in:
10,205 'S i l v e ſ t e r, vorders dû offenlîche den got,
der zuo J e r û ſ a l ê m wart gemarterôt,

---

91 𝔅 Rechuchet, 𝔐 Erchuˆchet ſ. der tode, 𝔚𝔬 Wirt erchucht dirr tot, *WIKZ* Erküket dirre tote, 𝔚𝔚2 Macheſtu den varren (= ohſen 𝔚2) geſunt (:).

92 𝔚𝔬+*WIKZ* W. v. dir genote, 𝔚𝔚2 (:) Wir toufen uns ſa zeſtunt.

93 𝔖 dich; 𝔚𝔬+*WIKZ* undertan; 𝔚𝔚2 *fehlt* 93 : 94.

94 𝔅 Geſehen, *WIKZ* Sehen; 𝔅𝔖 phar, 𝔐 pfar; 𝔐 Haizzeſtu; 𝔐 lebentich, *fehlt WIKZ*.

95 𝔚𝔚2 Daz ſelbe (ſ. *fehlt* 𝔚) ſprach ouch Kuſi.

96 𝔚 geuolget; 𝔚𝔬 dem volgat d. p. dydaſculi, *WIKZ* Dem v. nach d. b. D., 𝔚𝔚2 Unt d. b. D.

97 ℌ𝔖 alſe diſe erde, 𝔅 ſam elliv diſe e., 𝔐 als vil alle di werlt, 𝔚𝔬+*WIKZ* Sie ſpr. ſo vil diu erde; 𝔚𝔚2 *fehlt* 10,197—202.

98 ℌ mac werde, *WIKZ* Ze g. nu werde.

99 ℌ mac gegē, 𝔅 himel gegen, 𝔚𝔬+*WIK* gen, 𝔈+*Z* gan; 𝔐 *fehlt diese Z.*, 𝔅+*WIKZ fehlt* mac.

10,200 ℌ Alſe, 𝔅𝔖𝔐 Sam, 𝔚𝔬+*WIKZ* So; 𝔐 Sam vil mak; ℌ *fehlt* tote; 𝔐 pain; ℌ nich' ufſtē, 𝔅 ǒfgeſten.

1 𝔚𝔬 *fehlt* Silveſter, ℌ *fehlt* aber, 𝔐𝔖 *fehlt* du; 𝔚𝔬 Machtu aber ez geſemmen = *WIKZ* Maht aber du ez geſamen.

2 𝔐 *fehlt* alle; 𝔚𝔬+*WIKZ* So welle wir dir (d. *fehlt* 𝔚𝔬) gehorſamen.

3 𝔖 aroel do, *W fehlt* do; 𝔚𝔚2 Aroel u. B.

4 𝔚𝔬 Suſt, *WIKZ* Sus; 𝔚𝔚2 Sprachen ouch wider in; 𝔅𝔐𝔚𝔬+*WIKZ* under.

5 𝔐𝔚𝔬+𝔚 voderſtu, 𝔖 vorderiſtu, *usw.*; 𝔚𝔬 offenleichen, *fehlt* 𝔚𝔚2.

6 𝔖 ghemartirot, *usw.*

vor alleme diſeme liute
unde mac er dir gehelfen hiute,
heizit er den tôten geſunt ſîn,
10,210 wir irvullen daz gebot dîn.'
**Jûbal** unde **Thârâ**
dar vur giengen ſie ſâ.
ſie ſprâchen 'als vil ſam die allir hôhiſten berge
ze wazzere mugen werden
10,215 odir aller der walt ze ſteine,
ſam mac diz durre gebeine
ûf dirre erde
nimmir lebende werden;
werde wir abir innen
10,220 daz dû die wârheit maht bringen
daz dû in mit gote heiziſt ûfſtân,
wir werden dir gerne gehôrſam.'

---

7 𝔖 Vor alle diſſen luten; 𝔚o+*WIKZ fehlt* allem.
8 𝔚o+*WIKZ fehlt* Und, 𝔖 *fehlt* er.
9 𝔖 dit tote, 𝔚 den ſtir.
10 𝔙 reuöllen; ℌ𝔚o+𝔚+*WIKZ fehlt* ouch; *IZ* den willen.
11 𝔙 *kein Absatz*; ℌ uñ, 𝔙 und.
12 ℌ Da uůr, 𝔙 Dar uǒr, *usw.*; 𝔚o+*WIKZ* Giengen (= Die g. *Z*) dar (= do 𝔚o) vůr ſa.
13 ℌ Sie ſpᵃchen alle die hoiſten b., 𝔙 alſ uil ſam di alrehohiſten p., 𝔖 alſo vil ſam de allerhoghesten berghe, 𝔐 als vil di hoͤhſten perg, 𝔚o+*WIKZ* als elliu erde, 𝔚 als vil div erde, 𝔚2 ſam vil deu erde.
14 ℌ můgen werde, 𝔙 mege werden; 𝔚o Ze w. werd, *WIKZ* Ze w. nu (= Nv ze w. *I*) werde, 𝔚𝔚2 Ze golde immer (= I. ze g. 𝔚) werde.
15 𝔚o+*WIKZ* Oder diu werlt ze einem ſteine, 𝔚𝔚2 Oder elliu diu (= diſeu 𝔚2) werlt zeinem (= ze 𝔚) ſteine.
16 𝔐 Sam enmach, 𝔖 So m., 𝔚o Alſo m., 𝔚 Als vil m.; 𝔚2 diſer.
17 ℌ Uſſe; 𝔖 diſſir, *IZ* diſer; 𝔚𝔚2+*WIKZ* erden.
18 𝔐 Immer; 𝔙+𝔚 lebendich, 𝔐𝔚o lebentich, *I* lebentig, *Z* lebendig, *K* lêbendic, 𝔚2 lemtig, *W* lemptich, 𝔖 lebenich.
19 ℌ Werde; 𝔙𝔐+𝔚𝔚2 aber wir; 𝔚o+*WIKZ* Mac aber dir gelingen.
20 𝔚o mit warheit furpringen = *WIKZ* vürbringen; 𝔚𝔚2 Daz du mit waren (= der 𝔚) gotes minnen.
21 ℌ Vñ in, 𝔐 *fehlt* in; 𝔚o+*WIKZ* Heizet in din got uf ſtan, 𝔚𝔚2 Den ſtier (= Daz tier 𝔚2) heizeſt uf ſtan.
22 𝔐𝔚o+𝔚𝔚2+*IKZ* dir alle; 𝔚o+𝔚𝔚2+*WIKZ* undertan.

**D**ôêch unde Aunan
sprâchen zuo dem heiligen man
10,225 'dîn rede ist senfte unde guot.
uns lêret unser muot,
sehe wir den varren gesunt gân,
wir wellen dich ze meistere hân,
wir wollen uns lâzen toufen,
10,230 an dînen got gelouben
al nâch dînem willen.'
Daz gevestenôten dô die gesellen.
**Û**f stuont dô Zêleôn.
er sprach 'ich bin durch reht ûz komen.
10,235 ich inwil des niht abe gân,
daz mîne genôze hânt getân.
ich sage abir iu wærlîche,
iz newart nie nehein kunic sô rîche

---

23 M+W2 Ioech, Wo Coeth, S Doeth, W Doet, *K* Choreb; S+WW2 Annan, Wo+*WIKZ* ayman.
24 W2 Si spr.
25 W Div; *Z* lere; H semfte, BS+W+*Z* senfte, MWo+W2+*WIK* senft.
26 B Unsich; S lerit; Wo Div ler get in vnsern mût, *WIKZ* Diu (= Din *IK*) lere (+ dû *K*) git uns(er *WIZ*) muot, W Vns hat geleret der mvt.
27 B Gesehen, W Geseh; BM+W pfar, S phar, W2 ohsen; *WIKZ fehlt* gesunt; W stan, Wo+*WKZ* uf stan, *I* gan.
28 H wellen; S dir; B gerne ze m. = WW2, S zu m. gherne, Wo ze einem m.
29 H wollen u. laze; Wo+*WIKZ* An dinen got gelouben (:).
30 Wo+*WIKZ* (:) Und unsern got berouben, WW2 Da mite daz himelriche koufen.
31 M Alle, *I* Als; H dinē, B dinen; Wo All n. d. w. dein; W2 Gar n.
32 H *fehlt* do; Wo+*WIKZ* Sie taten vestenunge schin, WW2 Daz gelobten die gesellen.
33 HS Celeon, *Z* Zelion, *T* Zeelleon, M Zelon, *usw.*; WW2 Zeleon sprach aber (= ouch W2) san.
34 BMWo+*WIKZ fehlt* Er sprach; Wo+*WIKZ* Ich bin her k. durch rehten lon; WW2 *fehlt* 34: 35; B ich[ih], H dûrh reht.
35 H nicht des.
36 M m. vodern; Wo habent, S han.
37 H *fehlt* aber; M iv aber; Wo+*WIKZ* Daz sage ich dir (d. *fehlt WIZ*) wærliche, WW2 Daz tuon ouch ich (= i. o. W) w.

daz er mit listen odir mit sinnen
10,240 dicheinen tôten muge widir gwinnen,
er nehabe gotis hulde dar zuo
daz er iz selbe durch in tuo.
von diu wil ich im gerne wesen gehôrsam,
heizit in Silvester ûf stân.'
10,245 Zambrî dar vur trat.
dem bâbese er vaste zuo sprach
'Silvester, der varre liget hie noch tôt.
wâ ist nû dîn grôzer got?
dîne drî gote alle
10,250 die beitent al ze lange.
dîn got Jêsus,
wie læt er dich hiute sus!
ich wæne, dîn herre Crist

---

38 ℌ𝔖+𝔚𝔚2 *fehlt* nehein, 𝔐 *fehlt* so; 𝔖 konig so waldich noch so her noch so riche, *WIKZ* Ez w. kein k. hie (= nie *Z*) so riche.
39 𝔐 noch m. s., 𝔚o+𝔚2 vnd m. s.; *W* list; 𝔙 sinen.
40 ℌ Dicheinē, 𝔙 Nehainen, 𝔖 Ni neinen; 𝔚o+*WIKZ* Daz rint möhte wider gewinnen.
41 𝔚o+*WIKZ* Hat er.
42 ℌ+𝔚𝔚2 *fehlt* iz; 𝔙 erz, *usw.*
43 ℌ Von div, 𝔙 Uon du, 𝔖 Van di, 𝔐 Da von; ℌ im werden, 𝔚2 im wesen, 𝔚 im sin, 𝔖 ime gherne sin, 𝔐 ich wern geh., 𝔚𝔚2 undertan; 𝔚o+*WIKZ* Heizet er in (+ wider *K*) uf stan: Ich wirde im gerne undertan.
44 𝔚𝔚2 H. Silv. den varren (= ohsen 𝔚2) uf stan; 𝔚o+*WIKZ sich vor. Z.*
45 𝔐 Zambrin; 𝔚𝔚2 Z. was daz ungemach, 𝔚o+*WIKZ* Z. daz (= dis *K*) allez sach.
46 𝔚 *fehlt* vaste; 𝔚o+*WIKZ* Ze dem babste er do sprach.
47 𝔙 pfar, 𝔚2 stier, 𝔚 ohs; 𝔙𝔖 ienoch, ℌ hie noh, 𝔐 noh hie, 𝔚𝔚2 l. hie t. = 𝔚o+*WIKZ.*
48 𝔚o+*WIKZ* Min wort im daz gebot: Wa ist nu din gr. got: Daz er niht tuot durch din gebot (= dein not oder din gepot 𝔚o).
49 𝔚 *fehlt* 49: 50; 𝔚o+*WIKZ* Diner (= Meiner 𝔚o) g. (+ der *WK*) sint dri: Sie werdent din noch hiute vri.
50 𝔐 alle; 𝔚o+*WIKZ* Du beitest ir ze lange, 𝔚2 Laz vns sehen wie ez nv gevalle.
51 𝔐 D. grozzer g. i., *WIK* D. vil lieber g. J., 𝔚 Vnd sin svn i.
52 ℌ let, 𝔙 læt, 𝔐𝔚o lat, *usw.*; 𝔚o (*fehlt* hivt) sust, 𝔐 alsus.

vil verre von dir ist.
10,255 er nekome dir hiute inzît,
mit dir ist virendet der strît.
dîn leben stêt in unser gewalt.
der varre liget sô manicvalt;
er ist alsô wîtene zeteilet
10,260 daz in nimmir nichein man geheilet,
sô er ê was vor drîn tagen.
dîn trugenheit muoz hiute ende haben.'
**D**ô sprach der heilige man
'Lazarus was drî tage in der erde begraben;
10,265 got hiez in an dem vierden ûf stên,
al gesunt hine gên.
er wîsete die Juden durch daz rôte mere;

---

54 W2 Von dir v. v. i., M Heut verre v. d. i., *WIZ* Nu vil v. von (= (= mit *I*) d. i.
55 V chōm, VWo enzit, *usw.*; M dir dann enzeit.
56 S volendet; S dirr str.; *WIKZ* M. d. (+ ist *K*) verendet (+ wirt *IZ*) der str., W M. d. wirt eine herter str.
57 M ist; H unser, V user, *usw.*; W *fehlt die Z.*
58 V pfar; M l. vil m., W2 noch so; W *fehlt die Z.*
59 V witen, S so wide gheteilet, Wo so weit = *WIKZ* so wit zert., W Der strit lit hie zert.
60 SWo+*WIKZ* Daz in nimmer man geh., W2 nimmer chain m., W Ich wæn er nimmer wider geh.
61 H *fehlt* ê; S dren, Wo den; *W* vō dr. t., W2 vier; W Als er w. vor dr. t.
62 V trugehait, S drughenheit, *usw.*; Wo+*WIKZ* *fehlt* hiute; *WIZ* ende sagen, *K* e. tragen; W2 Daz wil ich dir wærlich sagen, W Silvester sprach la dir sagen. Do weist vil wol Zambri: Ez lach langer tage dri.
63 W2 Der heilig man sprach svs (:), W *fehlt.*
64 S in d. e. drie t. begr.; *WIKZ* An got er zwivel nie gewan. Des wolte er niht komen abe L. w. dri t. in dem grabe, M Ich wil dir wa'rlichen san Lazarus waz drei tage In der erd begraben, W2 (:) In dem grab lag drei tag Lazarus, W Lazarus in dem grabe: Mit der warheit ich daz behabe; H dri.
65 H *fehlt* in; S en; H den, V dem S+W2 *fehlt* tag; W G. h. in von dem tode vf stan.
66 W Vnd gesvnden, *WIKZ* Und wol gesunt hin gen, Wo Vnd lebentich hin gan.
67 Wo Er weist, W Er leite d. J. ovch; Wo+W+*WIKZ* *fehlt* rote.

daȥ ir widerwertige here
beſoufte er in des meres grunt.
10,270 die ſine behield er alle wol geſunt.
er gap in vierzic jâr ſîn himelbrôt.
Daniêlem ledegete er von hungers nôt;
er ledigete Suſannen
von unrehten mannen.
10,275 unſer ſæligir vater Âbrahâm
der ſach die drî namen,
die wir beten in einen wâren got.
Zambrî, drouweſt dû mir an den tôt,
ich hân is lange umbe got gegert
10,280 (ô wî, wurde ich is immir gewert!)
daȥ man mich durch in an den galgen hienge

---

68 𝔚𝔬 Vnd ir; 𝔐 *fehlt* ir; 𝔚 Vnd ertranchte allez daz her, Daz im widerwærtich was.

69 𝔖 Beſoupt, 𝔐 Beſaucht, *Z* Verſanckt, *T* Erſaufet; 𝔖 *fehlt* er; 𝔐 an; 𝔚 (69: 70) Daz ir deheiner genas.

70 ℌ behild, 𝔙 behilt; 𝔚𝔬+𝔚2+*WIKZ* *fehlt* alle.

71 𝔙 iare; 𝔚𝔬 ſein prot; 𝔚 Daz weſtv wol fvr ware Er gab ovch wol v. iare Den ivden ſ. h. br.

72 𝔙 D. den lediget; 𝔖 ledeghete, 𝔐+*WKZ* erledigt; *WK* vor, 𝔐 vor dez; 𝔚 Daniel was in grozzer not Den loſte er ſchone dannen (:).

73 ℌ ledete, 𝔙 lediget, 𝔖 ledeghete, *usw.*; 𝔚𝔬+*WIKZ* ouch Suſannen; 𝔚 (:) Alſo tæt er Svſſannen; 𝔙 ſuſannā, 𝔚𝔬 Sůſſannam.

74 𝔚 Du weiſt vil wol zambri (:).

75 𝔖 ſalicher; 𝔐𝔚𝔬+*WIKZ* *fehlt* ſæleger; ℌ habrahā; 𝔚𝔚2 *sieh* 76.

76 𝔚2 namen ſtan; 𝔚 (:) Abraham ſach die namen dri Enſamt bi einander ſtan (:), 𝔚𝔬+*WIKZ* Was (+ ovch 𝔚𝔬) vil gehorſam. Sin minne ſchein wol da bi: Er liez in ſehen ſin namen dri.

77 ℌ betten, 𝔙 beten, 𝔚2 anbeten, 𝔐 nennen einen w. g., 𝔚𝔬+*WIKZ* haben ze einem g., 𝔚2 einen g., 𝔖 in einen g., ℌ ī eine warē g. = 𝔙 in a. w. g.; 𝔚 (:) Er bette wan den einen an, 𝔚𝔬+*WIKZ* (:) Wir leiſten gerne ſin gebot.

78 𝔙 drůeſt du, 𝔐 droſtu, 𝔚𝔬 troſtu, ℌ droweſt dů, 𝔈 droweſtu, *usw.*; 𝔐 an dem ſelben got; 𝔚𝔬+*WIKZ* tot; 𝔚 Ich fvrhte nicht dine vro: Dez todes bin ich vil vro.

79 𝔙𝔖+𝔚2 ſin; 𝔚𝔬+*WIKZ* (79: 80) Ich han gegert der ſelben not; 𝔐 Ich waͤr gar vnbehert; 𝔚 *fehlt* 79—86.

80 𝔐 *fehlt* O wi; 𝔖 ſin, 𝔙𝔐+𝔚2 des; 𝔚𝔬+*WIKZ* *fällt aus.*

81 𝔚2 *fehlt* durch in, ℌ𝔚𝔬+*WIKZ* *fehlt* a. d. g.; 𝔖 in eynen galghen hinge.

unde ich daz lôn danne intphienge
in dem kôre der martyrære,
wie vrô mîn ſêle des immir wære!'
10,285 Sente Silveſter der heilige hêrre
viel nidir zuo der erde.
er ſprach 'hêrre got vater, dû virnim mich!
allir dîner wundere mane ich dich:
dû ſanteſt Gabriêlem
10,290 einen engel vil hêren
von himele zuo der erden.
durch unſer ſunde ruochtes dû menniſke werden.
hêrre, dû næme bein unde vleiſk
unde intphienc dich der heilige geiſt

---

82 𝔚o+*WKZ fehlt* ich; *K* den lon; 𝔚o+*WIKZ fehlt* danne; 𝔥 damite.
83 𝔚o An dem chor, 𝔐 In den cho^ren; 𝔙 marterare.
84 𝔥 imm' des; 𝔖+*Z fehlt* immer, 𝔚2 *fehlt* des, 𝔚o+*WZ fehlt* des i., *I fehlt die Z.*
85 𝔐 der heilig man, 𝔚o+*WIKZ* der werde (:), 𝔚2 Zehant viel der gotes werde.
86 𝔚o ovf div erd; *WIKZ* Viel ſin venie (= V. nid' *I*) uf die (= der *W*, zuo der *IZ*) erde, 𝔚2 Sein venig nider auf di e., 𝔐 Viel driſtunt en chreutzſtal (*sieh* 10,349).
87 𝔚2 *fehlt* Er ſpr., 𝔥 *fehlt* got, 𝔐+𝔚2 *fehlt* du, 𝔚o+*WIKZ fehlt* vater du; 𝔚 Swenne got gebivtet vber mich (:).
88 𝔖 Alle dine wundere vormane i. d., 𝔚o+*WIKZ* Diner gnaden m. i. d., 𝔙+𝔚2 A. d. w. der m. i. d., 𝔚 Er ſpr. herre got ich mane dich, Des dv haſt begangen (87—94).
89 𝔙 ſantes, 𝔥 ſanteſt, *usw.*; 𝔚o+*WIKZ* G. her (:).
90 𝔖 *fehlt* vil; 𝔙 herren; 𝔚o Daz waz dein potſchaft dein er, *WIKZ* Der was der botſchaft din wer.
91 𝔥 der erdē, 𝔙 den erden; 𝔚2 Her nider zv der erden, 𝔚o+*WIKZ* Durch den ſündær uf die erden.
92 𝔐+𝔚2 Durch vns; 𝔐 rucheſtu, 𝔖 rucheſtu; 𝔚o Da rûchteſt m. w., *WIKZ* Du ruochteſt (= rûcheſt *W*, gerûcheſt *I*, Gerûchteſt *Z*) m. w.; 𝔚o+*WIKZ dazu* Als du (+ ie *WIKZ*) hieze (= hieſt 𝔚o) der wunderlich.
93 𝔐 na^md, 𝔖 nemeſt; 𝔥𝔖 vl. uñ bein; 𝔚o+*WIKZ* Bein und (u. *fehlt* 𝔚o) vleiſc (= Vl. u. b. *IZ*) næme (= nameſt *Z*) du an dich; 𝔚2 Daz tæt dv dvrch vns aller maiſt (:).
94 𝔚2 Dez enph. d. h. g., 𝔚 Von dem h. g. vrdv enpfangen, 𝔚o+*WIKZ* Do wurde du (= Vnd wurdeſt alſo *Z*) geheizen Criſt; Unſer aller (= criſten *K*, *fehlt* 𝔚o) troſt du biſt.

10,295 an der wâren megede
sancte Marien.'
Dô irlachete Zambrî und ander hebrêiske diet.
iedoch newas in daz gebet niht liep.
**D**er gotis bote hêre
10,300 viel ander stunt zuo der erde.
er sprach 'ô wol dû hêrre gnædic unde guot,
dîn muoter uns ze trôste dich in dise werlt getruoc
unde ist sie immir ein êwic maget,
als uns die wissagen hânt gesaget.
10,305 hêrre, dû wurde getouft in dem Jordâne,
dâ wuosche dû abe zwâre
aller dînir getriuwen missetât.

---

95 H Von; WW2 *fehlt* waren.

96 WW2 Marien: Die dich anders iht ziehen, Die tuont vil unrehte. Und (= Si W2) sint (+ ouch W2) des tievels knehte Und (= Sie W) besitzent des (d. *fehlt* W) gotes riches (= riche W) niht.

97 *WK* Des; V relacbte; H zambrie, V zambri, *usw.*; M Vnd alliv; WW2 Do erl. diu ebr. diet.

98 H Doch; V enwas; WW2 *fehlt* 98; Wo+*WIKZ* Er wande (+ sin *W*) vor (= von Wo) im wesen (= sey Wo, *fehlt hier W*) vri; H nich'.

99 M pot werde, Wo+*WIKZ* D. g. degen werde, WW2 Aber (= Nv W) viel d. g. werde.

10,300 M V. nider ander stunt, WW2 Nider zuo d. e., Wo+*WIKZ* V. a. uf die e.

1 M *fehlt* Er spr., HS *fehlt* o, Wo *fehlt* o wol, WW2+*WIKZ* *fehlt* o wol du; H got (*für* herre), S here got; Wo+*WIKZ* h. du bist (= dv b. h. *W*) gnædec gnuoc, WW2 du wære ie genædic (:).

2 M D. m. dich ze tr. (*fehlt* uns); S *fehlt* dich, H *fehlt* in d. w.; Wo +*WIKZ* D. m. dich uns ze tr. truoc (= getrûch Wo), WW2 Diu muoter diu si (= Vnd d. m. waz vil W2) sælic, Diu dich in dise werlt getruoc.

3 M Si ist i.; Wo+*WIKZ* Und ist doch e. e. (= ewiclich *I*) m.; V ewige, M ewigiv; WW2 Si was und ist immer maget.

4 S Also; V wisagen; Wo+*WIKZ* Die heren w.; W *fehlt* uns.

5 S wurdest; WW2 *fehlt* Herre; Wo+*WIKZ* Den (= Die *W*) touf du herre enphienge: Durch uns du daz begienge; H dé.

6 H wûse, V wôsce, M wu'scht, S woschestu abe vor ware; Wo+*WIKZ* Du (= Da Wo) wuosche abe unser missetat (:), WW2 Da von wurde wir ane.

7 H Alle missetat (*dazwischen ein Wort ausgekratzt*), SM Aller diner getr. m., V Aller dinen getr. m.; Wo+*WIKZ* *sieh* 6; WW2 Aller (= Alle W) unser m.

daȥ was dînes vater rât
daȥ dû an dem kriuze mennifke irfturbe;
10,310 zuo helle dû goteliche vuore;
an dem dritten tage
ftuonde dû widir ûȥ dem grabe;
an dem vierzegiften tage vuore dû ze himele
unde fanteft uns her widere
10,315 den dînen heiligen geift,
der getrôfte uns hiute aller meift
unde irlôfe uns von difen grôȥen ungnâden!'
Die kriften fprâchen alle âmen.
**D**er bâbes viel die dritten venie

---

8 𝔚2 D. w. vnd d. v. r.
9 𝔖 *fehlt* cruce; 𝔐 menfhlich, 𝔖 minflich, *fehlt* 𝔚o+*WIKZ*; 𝔖 irfturbeft, 𝔐 erftu'rbd, 𝔚o erfturbd, Z erfturbte, 𝔙 fturbe; 𝔙𝔚2 Din gotheit (= vater 𝔚2) alfo gewarp Daz din (= deu 𝔚2) menfcheit an dem (= anme 𝔚) kriuze ftarp.
10 𝔙 Zelle, 𝔖 Zu der h.; 𝔥 *fehlt* du; 𝔖 vůrift, 𝔐 fu're; 𝔚o+*WIKZ* Da mite du uns heil erwurbe (= erwurbd 𝔚o, erwurbte Z): Du vuore (= fůrt 𝔚o+Z) gotliche Ze (= Gen *K*) helle (= Vil *I*) gewalticliche. Die h. du bræche (= pr. du 𝔚o, zebrach *W*) da: Die dinen vüere (= Du v. die d. *WIKZ*) mit dir fa; 𝔙𝔚2 Die helle bræche du dar nider: Des enwas dir niemen wider. Dine hulden næme du da (:).
11 𝔙𝔚2 (:) An d. dr. t. dar na, 𝔚o+*WIKZ* Du erftuonde a. d. dr. t.
12 𝔖 Stundeftu, 𝔐 Do erftu'nd du von; 𝔥 *fehlt* wider; 𝔙𝔚2 Erftuonde du (= herre 𝔚2) von d. gr. Vil guoten glouben ich des habe. Ich geloube allez, daz ich fage; 𝔚o+*WIKZ* Daz ift noch der Juden klage.
13 𝔙 hin ze h.; 𝔐 A. d. v. tage: Fu'r du zeh. zwâre, 𝔚o+*WIKZ* A. d. v. tage: Als uns kündet der wiffage, Do vuore du ze h. wider (= gein h. hoch *WIKZ*), 𝔙𝔚2 A. d. v. tage Vüere du ze h. hin (h. *fehlt* 𝔚) wider; 𝔥 An dēu.
14 𝔚o V. f. vns hernider = 𝔚, *WIKZ* (:) U. (= Du *IK*) f. uns herwider doch, 𝔙𝔚2 her her wider; 𝔐 V. f. vns herwider deinen gaift.
15 𝔥 *fehlt* Den; 𝔚o+*WIKZ* Den h. g., 𝔙𝔚2 Dinen h. g. ze trofte.
16 𝔐 tro'ft, 𝔚o troftet = *WIKZ* (*ohne* hiute); 𝔙𝔚2 *sieh vor. u. folg. Z.*
17 𝔐 *fehlt* difen, 𝔥 *fehlt* grozen; 𝔙𝔚2 Der uns von ungnaden erlofte (= lofte 𝔚), 𝔚o+*WIKZ* Und loft uns von (+ den 𝔚o) fünde(n 𝔚o): Ze gefihte ich (ich *fehlt* *K*) iu daz künde(n *K*).
18 𝔙𝔚2 *fällt aus*; 𝔚o+*WIKZ* Daz er uns mere den famen: Die kr. fpr. a. amen.
19 𝔖 venien.

10,320 vor aller der menige.
ûf huop er ſine hant.
er beſcheinde mînes trehtînis gewalt.
er ſprach 'ich gebiute dir tier wilde
in tôtlicheme bilide
10,325 daȥ dû ſchiere widir lebendic ufſtêſt
unde algeſunt hine gêſt
in allen den gebæren,
ſô dich ie dehein man ſcônîſt geſæhe,
noch ûf dirre erde
10,330 menniſken nimmir ze ſcaden muges werden.'
Alſe ſente Silveſter daȥ kriuze vollen tete,
die hunde ſleten ſân zeſtete
grôȥ unde kleine;
die vogele algemeine
10,335 zuo ir allir geſihte

---

20 𝔖 alle der menien; 𝔅+𝔚𝔚2 dirre.
21 𝔐 zaigt; 𝔚𝔚2 Der iſt ſo manicvalt, 𝔚o+*WIKZ* Er beſwuor (= beſchůr Z) den varren (+ ſa 𝔚o) zehant.
22 ℌ 22: 21; 𝔚o+*WIZ* die h.; 𝔚𝔚2 Er ſpr. mins trehtines gwalt.
23 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 *fehlt* Er ſpr.
24 𝔐 go˘tlichem.
25 ℌ𝔐𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 *fehlt* ſchiere wider; 𝔖 ſchire l. wider; 𝔐 geſvnt (*sieh* 26); *W* lemptic.
26 𝔅𝔖 *fehlt* Und; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 U. geſ. h. g.; 𝔐 lebentich.
27 𝔖 alle den; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 In aller der gebære (:).
28 ℌ ieman, 𝔅 ie dehain m., 𝔖 y enich m., 𝔐 man dich ie, 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 So du ie ſch. (= aller ſch. 𝔚2, ſch. ie *K*) wære.
29 ℌ Noh; 𝔐 Vnd auf; 𝔖 deſir; 𝔚o+*WIKZ* Du ſolt (+ ouch *WKZ*) uf der erde(n *WIKZ*); 𝔚 *fehlt* 29—31.
30 ℌ Niemanne ceſc. mûgeſ w'den, 𝔚o+*WIKZ* Nieman ze ſch. w., 𝔚2 Nieman mûgiſt ze ſch. w., 𝔅 Menniſchen niemer ze ſch. megeſt w., 𝔖 Minſchen nimer zu ſc. mogheſt w., 𝔐 Nimmer menſchen ſchad mv˘ſt w.
31 ℌ𝔐 A. er; 𝔚o+*WIKZ* Do der babeſt d. kr. getete; 𝔚2 cr. getet; 𝔚 Sa ze der ſtvnde (:).
32 𝔅𝔖𝔐+*WIKZ*+𝔚2 ſa, 𝔚o ſah; 𝔚 (:) Do chomen die hvnde.
33 ℌ uñ, 𝔅 und, 𝔖 vnde; 𝔐 Grozze; 𝔚 *fällt aus* (*sieh* 37).
34 𝔐+𝔚2 alle; 𝔚 Vnd d. v. alle g., Z Vnd auch; 𝔚o+*WIKZ* d. v. g.
35 ℌ 36: 35; 𝔅 Zir, 𝔖 Zu irer aller g., Z angeſichte, 𝔚o Ze aller ir angeſicht; 𝔚 *fehlt* 35: 36.

kômen hin widere gerihte.
dô ſamenete ſich daz gebeine.
(die Juden geſtuonden in nie ſô leide.)
ûf ſpranc der varre geſunt.
10,340 er irſchutte ſich an der ſtunt,
daz der meiſter Zambrî ſelbe jach
daz er in dâ vor nie ſô ſcône geſach.
Dô die Juden die wundir geſâhen,
ô wî wie unvrô ſie alle wâren!
10,345 under den heiden wart ein michil lop:
ſie ſprâchen, daz wære ein waldiger got,
der durch ſîne liute
ſô grôze zeichen tæte.

---

36 𝔅𝔐𝔖 Kom iz, 𝔚2 Chom hin w. g., ℌ Komen hin w. g., 𝔚o+*WI KZ* Brahten ſie h. w. ger. (= die r. *WIKZ*).
37 𝔅 ſamente, 𝔚2 ſament, 𝔖 ſamnote, 𝔐 geſamt; 𝔚 Si ſamten daz gebeine, 𝔚o+*WIKZ* Des varren gebeine: Daz groze unt daz kleine; 𝔚2 Groz vnd chlain.
38 𝔖 enſtunden in nie, 𝔐 ſahen in nie, 𝔅 geſtunden in nic, ℌ *fehlt* in; 𝔚𝔚2+*WIKZ fällt aus.*
39 𝔅𝔐+*Z* pfar, 𝔖+*W* phar, 𝔚o varr, *K* pfarre, 𝔚2 ohs; 𝔚 Der ſtier vil wol geſ.
40 𝔅 reſcutte, 𝔚 Er ſchvtte, 𝔖 Her ſcutte, 𝔐 Er ſchutt = *WIKZ* Er (= Vnd *IZ*) ſch.; 𝔚 ſa ze ſt., 𝔚o+*WIKZ* a. d. ſelben ſt.
41 𝔐 D. zambrin, 𝔚 Der ivde Z.; 𝔐 ſelben; 𝔚o ſelb dez; 𝔚𝔚2 Z. des i.
42 𝔐 in nie; 𝔚o+*WIKZ* D. er (er *fehlt Z*) in ſo ſchoenen nie geſ., 𝔚2 in nie ſo ſchönen g., 𝔚 D. er in ſchöner nie g.; ℌ ſcone, 𝔅 ſconen.
43 ℌ die w., 𝔖 de groſen w., 𝔅 div gr. w., 𝔐 ſo grozziv zaichen; 𝔚o Div w. div i. ſ., *WIKZ* Die (= Do die *Z*) J. daz w. ſ., 𝔚2 Zambri enweſt wie er ſolt gebaren, 𝔚 Vil vro die chriſten waren.
44 𝔖 O wi vnvro ſi alle w.; ℌ𝔐 *fehlt* alle; 𝔚2 Die J. alle vil vnvro waren, 𝔚 Die J. weſten wie gebaren, 𝔚o+*WIKZ* Ir leides ſie do jahen.
45 𝔖 Vnde vnder; ℌ *fehlt* michel; 𝔚o+*WIKZ* Die h. hielten daz gebot, 𝔚𝔚2 Die h. ſprachen ane ſpot.
46 𝔐𝔚o+*WIKZ* ez wære; 𝔅𝔖 ein waltiger, 𝔚 eine gewaltiger, 𝔐 ez waͤr gewaltiger, 𝔚o+*WIKZ* der ware g.; ℌ ein waldend', 𝔚2 der allerwaltvnder.
47 𝔚𝔚2 ſiner liute ræte (= gebet 𝔚).
48 𝔚 Alſo; ℌ𝔅𝔖 groze, 𝔚𝔚2 groziv; 𝔐 So getaniv; 𝔚o+*WIKZ*

Der bâbes viel in kriuzestal.
10,350 sam tâten die kristen ubir al.
von michilre vrouwede irweineten sie dô.
sie huoben 'gloria in excelsis dêô.'
Dér bâbes gebôt ubir al den sent eine stille.
er sprach 'vrouwe, waz ist nû dîn wille?
10,355 wilt dû gote werden gehôrsam
odir waz maht dû nû ze worte hân?'
Dô sprach die kunegîn hêre
'Zambrî, kans dû abir iht mêre?'
Der Jude sprach dô
10,360 'vrouwe, wie redes dû nû sô.
nû hâs dû selbe wol irsehen,
waz wunders hie ist geschehen.
vrouwe, sam mir dîne hulde,
vil grôz sint unse sculde.

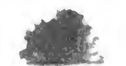
---

wunder taete (= tût Wo, tâvte *I*, tewte *Z*, tûte *K*, tût *W*); WW2 tæt.
49 V in crucestal, H c'cestal, S crucestal, *usw.*
50 Z Also.
51 HS Von, *I* Vō, V Uor michilre urōde, M+W2 Vor micheln vreuden, Wo+W+*WIKZ* Vor vreuden; V rewenden, S irweineten, M Wo+*WIKZ* weinten, V svngen.
52 Wo+*WIKZ* sungen; W2 Vnd svngen, *fehlt* W.
53 HMWo+*WIKZ*+W *fehlt* u. allen d. s.; W2 vber all ein st., S vber alle d. s., V u. allen d. s.; W bat einer st.
54 HMWo+*WIKZ*+WW2 *fehlt* nu.
55 M nv got; Wo+*WIKZ*+W2 undertan; W (55—68) Daz soltv vns lazzen verstan: Da wil ich im sin vndertan, Der ditz wnder begangen hat. Frowe so wirt din gvt rat Der herre frǒwte sich sere Do beitte nicht mere (*sieh* 69).
56 M wildu zewort han; W2 *fehlt* nu.
57 W2 kuniginne.
58 H icht nü mere, S auer icht mere = W2, V chanst auer du noch iht mere; M Zambrim chanstu icht mere = Wo+*WIKZ*.
59 V *Absatz.*
60 Wo wie redest so; *WIKZ*+W2 *fehlt* nu.
61 Z Du h.; Wo+*WIKZ* selbe wol ges., M selb gesehen, S Nv hastu doch wol silbe sen; V selbe resehen.
62 H W. hie, M ist hie.
63 S sammer, Z so m., Wo sam div mein huld; *T* Frauu Samble dier din huldt.
64 S io vnse sch.

10,365 wir mohten dich langer triegen,
zwâre ich newil abir nimmir liegen,
ſô wir alle biz her hân getân.'
Er îlde zuo dem heiligen man.
er viel im dicke an die vuoze.
10,370 er ſprach 'hêrre, daz ich von dir die toufe intſân muoze,
ê mich der gæhe tôt begrîfe!
nû weiz ich wol wærlîche,
dû biſt ein gotis dieniſtman.
ich bin dir immir gerne gehôrſam.'
10,375 **D**ô toufte in der heilige man.
die zwelf redenære tet er ſam.
dô toufte er ouch zwâre
die zwêne rihtâre.

---

65 𝔐𝔖 noch l. tr., 𝔚o dich denn tr., *WIKZ* W. wollen d. danne tr.
66 𝔅 Ze ware, 𝔖 Vor war; 𝔐 wil dir niht l., 𝔖 nicht di mer leghen; ℌ *fehlt* aber; 𝔚2 aber dich niht tr., 𝔚o Wir wellen dir nicht mer liegen.
67 𝔐 Als, 𝔚o Alſo, 𝔅 Si; 𝔅+𝔚2 unz, *fehlt* 𝔐; 𝔖 went; 𝔚o+*WIKZ* Als wol ſchinet hier ane.
69 𝔅 uiele; 𝔐 *fehlt* dicke; 𝔚 Zambri viel im an den fv̂z; 𝔚o+*WIKZ* Er kuſte in an (= uf *IZ*, = im *W*) die vüeze.
70 𝔐𝔚o+*WIKZ* *fehlt* Er ſpr.; ℌ𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 *fehlt* herre *u.* von dir (*dieß auch* 𝔐); 𝔚o dein t., *IKZ* den; 𝔚2 *fehlt* die; 𝔖 de; 𝔚o+*WIK* haben m.; 𝔚 Er ſpr. d. ich enpf. mv̂z: Die tovffe vnd die chriſtenheit: Daz iſt mir liep vnd iſt mir leit Daz ich ſo lange han gebiten Vnd wider dem rehte geſtriten (70—74).
71 𝔅 geahe; 𝔚o+*WIKZ* begrife der g. tot (:), 𝔚2 E m. d. g. t. erſchlaich (:).
72 𝔚o+*WIKZ* (:) Ja vürhte ich herre die ſelben not.
73 𝔚o+*WIKZ* des rehten gotes m.
74 𝔖 dich; 𝔚2 vndertan; 𝔚o+*WIK* Nu volge miner bet dar an; *Z* *fehlt*.
75 𝔚o+*WIKZ* Zambri den (= die *W*+𝔚o) touf an ſich nam.
76 𝔅 Den zwelfen redenære', 𝔐 Den zwelf redna^ren, ℌ𝔖 Die zw. redenere, 𝔚o+*WIZ*+𝔚2 Den zwelfen tet er (+ recht *WZ*) alſam, *K* Vnd die zwelf tatent alſam; 𝔚 (:) Got wurden vndertan Die zwelfe ivden zwære.
77 ℌ Er t.; 𝔖 varware; 𝔚2 Vnd touft ouch zw.; 𝔚o+*WIKZ* Do t. er herliche (= erliche *K*) (:).
78 ℌ𝔖 rihtare, 𝔐 richta^re, 𝔖 richtere, 𝔚2 Die zw. r., 𝔚 Vnd die edeln r.; 𝔚o+*WIKZ* (:) Die zw. (+ edel 𝔚o) r. riche.



er ſazte ſie in glouben
10,380 mit zeherden ougen,
mit michilre dêmuote.
dô beſcheinde got ſine guote.
der heiden wart getouſt an der ſtunt
vierdehalp unde ahtzic tûſunt.
10,385 die abir dar zuo niht geordinit wâren
daz ſie die touſe ſolden intſâhen,
von manne ze manne
ſie intrunnen alle ſchentlîche danne.
**H**êlenâ die vrouwe
10,390 mit vil guoteme gelouben
der touſe ſie dô gerte unde bat.
des heiligin geiſtes wart ſie ſat.

---

79 ℌ geloulen; 𝔚 *fehlt* 79—82; 𝔚o+*W'IKZ* Er lerte (= gelert 𝔚o) ſie den gl. wol.

80 ℌ𝔙 zeherden, 𝔖 zeherzen, 𝔐 za^herenden = 𝔚o+*W'IKZ* zeherenden (zehærnden *W'*), zeherndeu 𝔚2).

81 𝔙 M. michelre diemute, ℌ𝔖 demûte, 𝔐 micheler diemv'te, *usw.*; *I* minneclich'.

82 𝔚2 *fehlt* Do; 𝔖 beſchenete, 𝔐 erzaiget; *W'IKZ* In beſch. (= beſchain *W'*) g. ſ. g., 𝔚o In teilt got mit ſein gut.

83 𝔚 touſte ſich; 𝔚o+*W'IKZ* touſt man.

84 ℌ *fehlt* und; 𝔚2 Vierdhalp hundert vnd ahtzigtauſvnt, 𝔚 Mere danne ahtzigtavſvnt; 𝔚o+*W'KZ* Daz iſt der ſchriſt (= geſchriſt 𝔚o +Z) vil (v. *fehlt* 𝔚o) wol kunt: Ahzec tuſent und (u. *fehlt IKZ*) vierdehalbez mere: Der ſame wuocherte do vil ſere; *I fehlt*.

85 𝔖 De auer da zu gheordenet nicht enwaren, 𝔚o Die dar zu geordent nicht warn = *W'IKZ* Die dar zuo (= da *IZ*) niht geordent waren, 𝔚𝔚2 Sumliche die daz erſaben; ℌ nich'.

86 𝔙 *fehlt* die; 𝔚o+*W'IKZ* (86—88) Die touſe ſie do verbaren, 𝔚𝔚2 Und d. t. niht wolden enph.

87 𝔚𝔚2 Die ilten von dem (= den 𝔚2) gotes man(nen 𝔚2).

88 𝔙 alle ſcentlichen = 𝔖𝔐, *fehlt* ℌ; 𝔚𝔚2 Und entr. ſchiere dan(nen 𝔚2).

89 𝔙 Alena div frŏe, ℌ H. die urowe; 𝔚𝔚2 (*sieh folg. Z.*) Mit guotem glouben kom (+ do 𝔚2) ſa (:); 𝔚*opr.* (17c) *tritt ein* (*bis* 10398).

90 𝔐 *fehlt* vil; 𝔚2 (*sieh vor. Z.*) Zv̂ ſant Silv. deu chûnigin Elena = 𝔚 Div kvneginne Helena; 𝔚o+*W'IKZ* Mit micheler (= mînec-lich' *I*) anſchouwe, 𝔚*opr.* tovſt ſich mit michler ſchaw.

91 ℌ *fehlt* do, 𝔙 du; 𝔚 Der t. ſie zehant pat, 𝔚o+*W'IKZ* Den babeſt ſie der touſe (= des touſes *IZ*) bat.

92 ℌ ſât; 𝔚2 *fehlt*.



er toufte ſî
in nomine patris et filiî et ſpiritus ſanctî.
10,395 er ſazte ir ûf den kreſmenhuot.
er gap ir gotis lîchamen unde ſîn bluot.
**D**ô minnete die kunegîn hêre
alle goteliche lêre.
wol behielt ſie die drî namen.
10,400 dem bâbeſe wart ſie gehôrſam.
ſie vuor zuo Jerûſalêm in daȥ lant.
daȥ heilige kriuze ſie dâ vant.
ſie ſante ouch ze êren
Triere der urmæren
10,405 den roc, den got ſelbe zuo der martere truoc,
und den nagel, den man durch ſîne beide vuoȥe ſluoc;
unde daȥ houbet ſanctî Cornelii,

---

93 ℌ ſie, *usw.*; 𝔐 Seht do tauft er ſi, 𝔚 Der Babeſt t. ſie, 𝔚o+*WIKZ* Sant Silv. t. ſie.
94 ſancti: Er was ir mit dem glouben bi 𝔚o+*WIKZ.*
95 𝔖 creſem, 𝔚𝔚2 chreſem, 𝔐 chreſm, 𝔅 creſme, *IK* criſem, *W* chriſem, 𝔚o chriſm, *Z* creſen.
96 𝔅 lichnam = *K*, *I* nichnam; 𝔚 Er g. ir vnſers herren bl.
97 ℌ die kunegin, 𝔅 div chunigen, *usw.*; 𝔚 div frowe ſere.
98 𝔚2 ere, 𝔐 ere vnd lere; 𝔚o*pr.* Die chriſtenheit vnd ir ler.
99 *I* nam̄, *WZ* nam.
10,400 𝔐 Si w. d. p. g.; 𝔚o gehorſame, *K* gehorſamē; 𝔚𝔚2 Der ſunden (= Aller boshait 𝔚2) begunde ſi ſich ſchamen.
1 *KZ* gen; 𝔅 in d. hailige l., 𝔖 i. d. l. mit heres craft (:), 𝔚 Ze J. fvre ſie i. d. l.
2 𝔅 *fehlt* hailige; 𝔖 *setzt zu* (:) ſe wolde ſen das heilighe graf Vnde war daz heilighe cruce leghe Se drowete den iuden ſere [ſe wolde ſe alle in dem vure vorbirnen. ſe ne wiſeden ire de ſtat dar dat graf vnde dat cruce were ... *bis* 83ª, *wo* Z. 10,403—16 *eintreten (darnach Prosa* 83ª—ᵇ *vom Holze des Kreuzes und dem Tempel Salomonis aus dem Zweige der Taube usw.)*].
3 ℌ *fehlt* ouch; 𝔚o+*WIKZ* ouch von verren; 𝔚𝔚2 Do ſ. ſie ze e.
4 𝔅 Trieren den urmaren, 𝔖 Trereren der vrmeren, 𝔐 Triererin vnd vrmaren, 𝔚o+*WIKZ* Trieræren (= Trieren 𝔚o, Dē vō Trier *I*) den herren, 𝔚 Ze Triere den burgæren = 𝔚2 Tierern den p.
5 ℌ+𝔚𝔚2+*WIKZ* *fehlt* ſelbe; 𝔐 ſelb an truch.
6 ℌ𝔐𝔖 den n. den, 𝔅𝔚o+*WIKZ* die n. die (𝔅 nagel, 𝔚o negel); 𝔚2 *fehlt* man; 𝔚o man im, *IZ* m. got d. die; *K* hend vnd fuſſe; ℌ𝔐 𝔚o+𝔚2+*WIKZ* *fehlt* beide; 𝔚 man in in ſl.; 𝔚o+*IZ* die ſ.
7 *IZ fehlt* 7—10.

ſcandaliâ ſanctî Andrêê,
ſanctî Pêtrî zant
10,410 unde eine ketenen, dâ mite er dolde die bant,
unde ſanctî Mathiês gebeine
unt dar zuo golt unde edele geſteine
unde ander vil manige hêrſcaft
vrumte ſie ze Triere in die ſtat.
10,415 daȥ tet die kunegîn umbe daȥ,
wande ſie von Triere geborn was.

Der hungir wuohs ze Rôme in dem lande.
daȥ jâr wart harte intplanden.
daȥ liut hete michil ungemach.
10,420 der keiſir iȥ hêrlîchen anſach.
er ſprach zuo ſante Silveſter

---

8 ℌ𝔙+𝔚𝔚2 Scandalia, 𝔖𝔚o+*W* Schandalia, 𝔐 Scandala, *K* Sandalia, *IZ fehlt*; 𝔚𝔚2 Sc. ſc̄i (*fehlt* 𝔚2) Andree apóſtoli (= ſancti 𝔚2).
9 𝔙 petris, *W* peters; 𝔐 Dez guten ſant Peters zant; 𝔖 ſancti petri vnde zant ene kethene.
10 𝔙 Und ain cheten, 𝔚o+*WIKZ* U. die keten, 𝔐 Di cheten; ℌ die (bant *fehlt*), 𝔖 de bant; 𝔚o+*WIKZ* da mite man in (= da m. in mit 𝔚o) bant; 𝔚𝔚2 Sant Peters keten und ſinén (= einen 𝔚) zant: Da mite in Herodes bant (= geb. 𝔚2).
11 ℌ𝔚 Mathies, 𝔙 Und ſancte Mathię = 𝔖 mathię, 𝔚o mathien; 𝔚2*K* mathyen, *W* matheien, *I* matheus.
12 𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* Und, 𝔚o+*WIKZ fehlt* dar zuo; 𝔚o *fehlt* golt und; 𝔐 edelz (*fehlt* 𝔙𝔖); 𝔚 vil edeler ſteine.
13 *WIKZ fehlt* ander vil, 𝔚 *fehlt* vil.
14 ℌ Sante; 𝔙 trieren, 𝔖 zu trere; 𝔚o+*WIKZ* ze triere mit kraft; 𝔚2 Der ſant ſi in groz kraft, 𝔚 Sie ſande dar in grozzer chraft.
15 ℌ die k.; 𝔚𝔚2 *fehlt* umbe daz (:).
16 𝔙 triere; 𝔚o+*WIKZ* Daz ſie da mit huſe ſaz (= was *Z*); 𝔚2 Trierern ze eren unde ze minne, 𝔚 Trieræren ze minne.
17 𝔚𝔚2 *fehlt* ze R.; 𝔚o+*WIKZ* In romiſchem lande (:).
18 𝔖 entpl., 𝔙𝔐 enbl., 𝔚𝔚2 Daz was den herren ande, 𝔚o+*WIKZ* Den h. man bekande.
19 𝔐+𝔚2 micheln, 𝔚 grozen; 𝔖 Daz de lute hetten, *Z* Das die lewte hetten, 𝔚o+*WIKZ* Daz l. hete u.
20 ℌ𝔙 herlichen, 𝔖 herlighe, 𝔐 herlich, 𝔚𝔚2 D. k. diſe not an ſ.; 𝔚o+*WIKZ* D. k. herliche (= tugentlichen *Z*) ſprach.
21 𝔙 ſco̅; 𝔚o Sant Silu., *WIKZ* Ze ſante Silveſter(n *Z*); ℌ Sylueſter e.

'lieber vater unde meiſter,
daȥ liut ſuochet unſich:
nû iſt vil billich
10,425 daȥ ich dir von intwîche.
ich bevilhe dir mîn rîche,
unz ich wider zuo dir kom.
meiſter, ich getrûwe dir wol.
der getregede iſt dir tiure:
10,430 nû habe dir ze ſtiure
alle mînes rîches gwinne
durch des wâren gotis minne
unde beruoche mir wol mîn liut.'
Daȥ gelobete dô der gotis trût.
10,435 Conſtantînus bat dô Rômære
daȥ ſie mit im ûȥe wæren
ze eines jâres vriſte.

---

22 𝔚o+*WIKZ* L. v. veſter (= veſte 𝔚o).
23 𝔋𝔅𝔖 unſich, 𝔚2 vns ſich (𝔚 D. volch daz ſ. mich), 𝔐𝔚o+*WIKZ* Daz l. (= Die lewte *Z*) ſ. mich und dich (= d. v. m. *IZ*).
24 𝔚o+*WIKZ* Nu iſt ez harte (= gar *I*) b., 𝔐 Vater nv i. p.
25 𝔋 dir uor, 𝔅 dir uon, 𝔖+𝔚𝔚2 dir davon, 𝔐𝔚o+*WIKZ* *bloß* da von.
26 𝔚o+*WIK* enphilhe.
27 𝔐 *fehlt* zu dir; 𝔚o+*WIKZ* Unz ich her wider komen ſol; 𝔚𝔚2 Als ich von rehte ſol; 𝔋 wider.
28 𝔚o+*WIKZ* Vater; *K* vil wol; 𝔖 wole.
29 𝔅 Der getregede, 𝔐 Der getrait, 𝔚o Daz getregd = *WIKZ* Daz getr. (= korn *Z*), 𝔖 Daz gherede ich; 𝔐 *fehlt* dir; 𝔋 *fehlt diese Z.*
30 𝔋 Vñ h.; 𝔚o+*K* dir daz.
31 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* Alle; 𝔚2 Alles; 𝔅 riche.
32 𝔚 D. die w. g. m.
33 𝔋𝔅 beruche, 𝔖 berûche, 𝔐 beruch, *usw.*; 𝔐 *fehlt* wol; 𝔚o+*WIKZ* Er enphalch (= bef. *Z*) ez im überlut.
34 𝔖 Des; 𝔐 im der; 𝔋𝔐+𝔚2 *fehlt* do; 𝔚o+*WIKZ* Do enphienc ez der gotes trut.
35 𝔖 de romere; 𝔋+𝔚 *fehlt* do; 𝔚2 do die: 𝔚o+*WIKZ* Der künec lac an Romæren (= den R. *Z*).
36 𝔐 *fehlt* uze; 𝔚𝔚2 Si vüeren mit im an ſwære.
37 𝔋 *fehlt* Ze; 𝔖 Zo einer iar vriſte, *WK* Ze einer iares vriſte (*IZ* *fehlt*); 𝔚𝔚2 Und wæren mit im (+ vntz 𝔚2) jares vriſt; 𝔚o *fehlt* 10437—40 (*wegen* wæren).

daȥ tet er durch grôȥe liſte.
jâ ſprâchen Rômære,
10,440 wie willic ſie ime wæren
zuo allen ſînen êren.
ûȥ huoben ſich die hêrren.
ſie beleite der keiſir rîche
durch die lant zuo Kriechen.



10,445 Trôie wolde er bûwen.
dô erſchein im in triuwen
der engel von himile.
er zeigete im Conſtantinôpole.
vil durchnehticliche er ſie ſach.
10,450 der engel abir im zuo ſprach
'hie wirt dû ſedelhaft.
bûwe diſe hoveſtat.

---

38 𝔚 grozen; *WK* D. t. der künec durch liſte.
39 ℌ Do; 𝔚𝔚2 Do ſprach (+ in 𝔚) iegelich Romære; *WK* Er horte da von Romæren; 𝔙 romare (: waren).
40 𝔚𝔚2 W. w. er im des (= ſin 𝔚) wære; *WK* Daz ſie im gehorſam wæren.
42 *WK* heren, *IZ* herren, *usw.*
43 ℌ geleite; 𝔖 Si beleiten den k. r.; 𝔚 der kvnich; 𝔚o+*WIKZ* Der k. vuorte ſie zehant (:).
44 ℌ die, 𝔙 di; 𝔐 daz rich; 𝔚 D. div riche wiſliche, 𝔚2 D. chriechen weiſleich, 𝔚o+*WIKZ* (:) Hin durch kriechen (= chriechiſchiv *W*) lant.
45 *IZ* Troyen; 𝔚o+*WIKZ* buwen wider (:).
46 𝔙 reſcein; 𝔚o+*WIKZ* Sich liez (= Da l. ſ. *Z*) ein engel von himel nider; ℌ truwen (: bûwen).
47 𝔖 engil.
48 𝔖 Her erzechete; 𝔙 conſtantinobele; 𝔚o+*WIKZ* Conſt. (= Chunſtenoppel 𝔚o) zeigte er im (= jn *Z*): Din geſæze du da nim.
49 ℌ+𝔚o+*WK* *fehlt* Vil; 𝔙 turnæhtecliche, 𝔖 zurniclichen, 𝔐 durnahlichlichen, 𝔚2 dvrnôtechleichen; 𝔚𝔚2 ſi an ſach, 𝔐 in an ſach, 𝔚o er in ſ., *IZ* Durch dich daz geſchah.
50 ℌ𝔐 *fehlt* aber = 𝔚o+*WIKZ*; 𝔐𝔚o zuo im, 𝔚𝔚2 im aber zuo ſprach.
51 ℌ𝔙 wirt, 𝔖 wirſtu, 𝔐 wirdeſtu; 𝔖 ſeghehaft; 𝔚𝔚2 Hie ſoltu mit grozer maht; 𝔚o+*WIKZ* Der engel in alſo bat.
52 𝔚𝔚2 Dir (+ ſelben 𝔚2) buwen ein houbetſtat; 𝔚o+*WIKZ* Du ſolt buwen diſe (= die *WI*) ſtat.

ſie ſol an dem jungiſten dîn urkunde ſîn.
daȥ gebiutet dir mîn trehtîn.
10,455 der keiſer wart vil vrô.
wol irkante er dô
die himeliſken boteſchaft.
wol gemêrete er die hoveſtat.
er maȥ ein andere gruntveſte.
10,460 wol hulfen im die geſte.
ê hieȥ ſie Biſantiâ;
den namen virwandelôte ſie ſâ:
nâch dem edelen kunige
heiȥet ſie hiute Conſtantinôpole.
10,465 **E**ȥ geſcach einis morgenes vil vruo:
Rômære maneten den keiſer dô
daȥ er wâr lieȥe,
daȥ er in dâ vor gehieȥe:
in nâhete ir jârzît,

---

53 𝔙 an den i., ℌ dem iūgiſtē; 𝔚2 zeiūngeſt (*fehlt* 𝔚); 𝔚o+*W1KZ* Diu ſ. d. u. ſin; ℌ *fehlt* ſin.
54 𝔐 enbivt dir ſelb m. tr.; 𝔚𝔚2 *fehlt* dir; ℌ𝔚o+𝔚+*W1KZ fehlt* von himel; 𝔚 D. gebivte der ſchepfær din; *ZT* der herre min.
56 𝔙 rechant; ℌ do (: urô).
57 𝔙 Di himeliſche boteſcaft, *die übrigen* himeliſchen.
58 𝔚o+*W1KZ* Die ſtat meret er mit kraft, 𝔚𝔚2 Er bute die ſtat mit grozer kraft.
59 𝔐 *fehlt* ander.
60 𝔚o Wol gehiezzen vnd gehulfen im div geſt.
61 𝔚 Er; 𝔚o+*W1KZ* Er h. ſi Sibilantia (Sibiliancia 𝔚o).
62 *WKZ* wandelt, 𝔙 uerwandelten ſi ſa, 𝔖 vorwanteloten ſe da; 𝔚o +*W1KZ* er ir ſa; 𝔚 Der nam verw. ſich ſa.
63 𝔚o Er ſi ſtiez, *W1KZ* In ſinen (-m. *WIZ*) namen er ſie ſtiez (= ſt. er ſie *IZ*); 𝔚 Do wart ſi nach dem kvnige genant, 𝔚2 Vnd wart ſa zehant.
64 𝔐 Hiez ſi Chvnſtnopole, ℌ *fehlt auch* hiute; 𝔚 Conſt. zehant, 𝔚2 C. genant.
65 𝔙 Iz, 𝔐 Daz; ℌ geſcah; ℌ𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* vil; 𝔚o+*W1KZ* Eines m. v. vruo.
66 𝔖 maneden, 𝔙+𝔚𝔚2 manten, 𝔐 monten, 𝔚o+*W1KZ* R. (= Die R. *Z*) ſprachen dem k. (= d. k. ſpr. *IZ*) zuo; ℌ do (: urv).
67 ℌ D. er daz w. l., 𝔚o+*W1KZ* Sie baten in daz e. w. l.
68 𝔚o+*W1KZ fehlt* da vor.
69 Is nachte, 𝔐 nahent div, 𝔚o nahnet; 𝔚𝔚2 Ez (= Deu zeit 𝔚2) nahet daz ſi gerne ſæhen ir (= div 𝔚) wip; ℌ iarcit.

10,470 ſie geſæhen gerne ir kint unde ir wîp.
Der keiſer nam ſie ſunderlîche.
er bat die vurſten von ſînem rîche,
die von Rôme ûz komen wæren,
daz ime ieclîcher ſîn vingerlîn gæbe
10,475 unde ir nichein daz inlieze,
er neſagete im wie ſîn wîp ze Rôme hieze.
**R**ômære in dô vil gerne gewerten
al des er zuo in gerte.
der keiſer hiez ſîen
10,480 ſîne brieve tougenlîche ſcrîben,
ir ieclîches botſchaft dar an,
alſe iz der wirt hæte getân.

---

70 𝔐 ſahen; 𝔥 un wip = 𝔐; 𝔚𝔚2 Und ir kint, diu in liep wæren ſam (= kint liep ſo 𝔚) der lip; 𝔚o+*WIKZ* Sie gerten (= beg'tont *K*, begerten *Z*) heim (+ en *WIZ*) widerſtrit.
71 𝔐 Er n. ſiv ſ.; 𝔅 ſunterliche.
72 𝔚o d. v. gemeinchliche, *WIKZ* Die v. bat er gemeinliche, 𝔚𝔚2 Die v. b. er von ſ. riche.
73 𝔐 Di mit im v. r. aus ch. w., 𝔥 uz kūm; 𝔅 uz chom; 𝔚o+*WIKZ* Die v. R. wæren (:).
74 𝔥 D. ir iclich im; 𝔖 ime iegheliche; 𝔅 uingelin, 𝔐 vingerl; 𝔚𝔚2 Ir iegl. gæbe im ſin vingerlin: Und ouch durch den (d. *fehlt* 𝔚2) willen ſin; 𝔚o+*WIKZ* Daz ſie niht verbæren, Sie gæben im ir vingerlin.
75 𝔖 Vnde er nein d. enleze; 𝔚o+*WIKZ* Noch bat ſie mer (= N. m. b. ſi *IZ*) Conſtantin Daz ir (ir *fehlt* 𝔚o) deheiner lieze; 𝔚𝔚2 Daz (= Ir 𝔚2) ieglicher in wizzen lieze.
76 𝔐 Er ſait; 𝔥𝔐𝔚o+*WIKZ fehlt* ze R.; 𝔚𝔚2 *fehlt* Ern ſ.
77 𝔥 in deſ gew.; 𝔐 *fehlt* do; 𝔚o+*WIKZ* Vil R. (= Die R. *I*) in gewerten; 𝔚𝔚2 Ir ieglicher (= Jeslicher 𝔚) in do werte.
78 𝔐 Des er datz in g., 𝔅 da zin; 𝔚o+*WIKZ* Des er an ſi g., 𝔚 Alles des er g., 𝔚2 Zwez er hin zů in g.
79 𝔐 D. k. der; 𝔚𝔚2 D. k. wolte niht beliben (:); 𝔚o+*WIKZ* D. k. hiez ſchriben drate (:).
80 𝔖 Si breue toguntlichen, 𝔥 *fehlt* tougentliche; 𝔚𝔚2 Tougenlich (= Verholn 𝔚) hiez er br. ſchr.; 𝔚o+*WIKZ* Brieve mit ſin eines (= ainigem *Z*) rate + Die brieve er do ſande: Gein (= Hin gen *K*) romiſchem lande.
81 𝔖 Ir iegheliche, 𝔚*K* Vnd i., 𝔚o+*WIZ*+𝔚2 Jegliches; 𝔅 boteſcaft, 𝔖 bodeſchaft.
82 𝔅𝔖 Als, *usw.*; 𝔖 de werte hatten; 𝔚o+*WIK* ir wirt (*Z* Als die botſchafft da jr ir wirt hett geton); 𝔚2 ſelb het, 𝔚 het ſelbe getan.

er ſante ſie **rômiſken** vrouwen.
er hiez ſie manen der triuwen,
10,485 ſie quæmen dar zuo den hêrren;
ſie newolden âne ſie niht mêre
daz elelende bûwen.
ûz huoben ſich die vrouwen.
vil willicliche vuoren ſie dar.
10,490 vil wunniclîch wart ir ſcar.
wol irzeigete ir iecliche daz
daz ir der man liep was.
**C**onſtantînus der mære
vorderôte ſîne kameræere.
10,495 er hiez ſie in einen wert varn
unde hiez den ſchiere betragen



83 𝔋𝔖 *fehlt* ſie; 𝔚𝔬 Allen r. vr., *WKZ* Alle r. vr., *I* Daz alle Rŏmiſche frawē.
84 𝔙𝔚2 aller tr.; 𝔚𝔬+*WIKZ* Daz ſie kœmen (= Kœmen *WIKZ*) ir wirt(e *WKZ*) ſchouwen.
85 𝔋 Daz ſie quem zů d. h., 𝔖 Si quemen dar zo den h., 𝔙 Si chomen dar zu den h. = 𝔙𝔚2 (𝔚 *fehlt* dar), 𝔐 Si chomen d. zv ir h.; 𝔚𝔬+*WIKZ fällt aus.*
86 𝔚𝔬+*WIKZ* Sie w. ſin (*fehlt K*) ane ſie n. (+ weſen *K*) m.; 𝔙𝔚2 Daz ſi in ir vrende ſolten (= ſcholt 𝔚2) meren.
87 𝔙 ellende, 𝔋 enelende, *usw.*; 𝔋 bůwen, *usw.*; 𝔙𝔚2 Sine wolten ane ſi niht buwen; 𝔚𝔬+*WIKZ fällt aus.*
88 𝔚 Vf h.; 𝔐 ſi di; 𝔚𝔬+*WIKZ* Do bereiten (= berieten *K*) ſich d. vr. her.
89 𝔐+𝔚𝔬+*WIKZ fehlt* Vil; 𝔙 willeche; *K* Willenklich, *Z* Minnenclich, *I* Minnecleich; 𝔚 ſie chomen dar.
90 𝔋𝔖+𝔙𝔚2 wunniclich; 𝔙𝔐 lieht; 𝔚𝔬+*WIKZ* Mit einer micheln (= groſſen *Z*, wunderlichen *T*).
91 𝔙 rezaigete, 𝔋 erzeigete ſie daz; 𝔚𝔬+*WIZ fehlt* ir, 𝔚2 ein iegliche.
92 𝔋 Der ir m., 𝔖 Der de m.; 𝔚𝔬+*WIKZ*+𝔚 Daz ſie ir (= dem 𝔚) man niht was gehaz.
94 𝔙𝔖 Der uorderote, 𝔚 Vodret; 𝔐 ſinen; 𝔙 chameræere (: mære), 𝔋𝔖 kemerere.
95 𝔖 Heiz ſe; 𝔚𝔬+*WIKZ* Er ſprach ir ſult niht langer ſparn: Ir ſult in den wert (= wåg *K*) varn Als ich iu hie (h. *fehlt* 𝔚𝔬) wil ſagen; 𝔙𝔚2 Ich wil iu wærlichen ſagen (*sieh folg. Z.*).
96 𝔖 *fehlt* Und; 𝔙𝔚2 Er hiez ſi einen wert betr., 𝔚𝔬+*WIKZ* Den wert ſult ir betr. (vb' tr. *I*); 𝔋 ſchire.

mit rômeſker molten,
alſe ſie dar nâch ſweren ſolden
daȥ die helede guoten
10,500 ûf rômeſker erde ſtuonden.
Eȥ geſcach eines ſamiȥtages vruo:
der keiſer vorderôte dô
die kuonen Rômære
daȥ ſie mit im ze einem teidinge wæren.
10,505 die hêrren wânden urloubes.
ſêre vrouweten ſie ſich des.
Dô ſprach Conſtantînus der edel man
'iȥ nemac iu ſô niht irgân.
iȥ ſî iu liep odir leit,
10,510 ich behabe hie mîne wârheit:
ir ſtêt ûf rômeſker erde.
Rôme ne geſehet ir abir nimmir mêre.

---

97 ℌ mûlten, 𝔙 mǒlten, 𝔖 multen, *die übrigen* molten.
98 𝔚o+*WIKZ* da ſw. ſ.; 𝔐 wolten; 𝔚𝔚2 Die ſi von (= vor 𝔚) Rome da vor holten.
99 𝔙 gûte, 𝔐 chvenen, 𝔚o+*WIKZ* Daz die helde werde, 𝔚𝔚2 D. die Romære werde.
10500 ℌ Uffe; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 ſtuonden uf romiſcher erde.
1 ℌ Ez geſcah, 𝔙 Iz geſcach (*fehlt* 𝔚o+*WIKZ*); ℌ urv^ (: do).
2 𝔚𝔚2 ſante do, 𝔚o+*WIKZ* vorderte dar zuo.
3 𝔙𝔖 romare; 𝔚𝔚2 Nach den küenen Romæren; 𝔚o+*WIKZ* Er ſante nach Romæren.
4 ℌ *fehlt* zeinem, 𝔖 zo einen taghedinghe, 𝔙 tegedinge; 𝔚o+*WIKZ* Daz ſie bi im wæren.
5 ℌ𝔙 urlobes; 𝔚o+*WIKZ* Sie wanten alle urloubes (url. a. *K*) do; 𝔚𝔚2 Als ſi die botſchaft ervunden: Si wanden urloubes *ze* (= an 𝔚2) den ſtunden.
6 𝔙𝔖 Harte, 𝔐 Vil harte; 𝔚o+*WIKZ* Und waren mit (= vnder 𝔚o) einander vro; 𝔚𝔚2 *sich vor. Z.*
7 𝔙 Don; *K* Conſtantin.
8 ℌ nemac, 𝔙 ne mag, 𝔚2 enmag; 𝔚2 niht ſo; 𝔚o+*WIKZ* Ir müeſt ez anders grifen an.
9 ℌ v, 𝔙 iv, *usw.*
10 ℌ𝔖 Hie beh., 𝔙𝔐𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 Ich b.; *Z* behalt; 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* hie.
11 ℌ uffe; 𝔚2 Ir ſt. hier auf r. e.; 𝔚𝔚2 (*vorher*:) Ir edel romære (+ vil 𝔚2) werde (:).
12 𝔖 enſeit; ℌ *fehlt* aber; 𝔙 auer, 𝔖 aue inmer mere; 𝔚𝔚2 *s.* 10511;

ſwaȥ unſer gewerde,
wir muoȥen intſamt hie irſterben.'
10,515 **D**ô wart Rômæren
die rede vil ſwære.
under des kômen die vrouwen.
ſie griffen vrôliche zuo bouwe,
**D**er keiſer ſtifte dô Conſtantinôpole
10,520 unde andere ſtete manige.
er diende gote mit michilen vlîȥe.
er wonete an rômiſkem rîche
rehte drîzic jâr
(daȥ ſaget uns daȥ buoch vur wâr)
10,525 unde ſehs mânde mêre.
die engele von himile ladeten ſîne ſêle.

---

𝔚o+*WIKZ* Swaz halt dar nach werde (= erge 𝔚o): **Rome ſeht** (= geſeht *WIKZ*) ir nimmer me (:).

13 𝔖 Waz; 𝔅𝔐𝔖 werde; 𝔚o+*WIKZ* (:) Swie ez uns dar nach erge; 𝔚𝔚2 Ane Rome müezet ir verderben (:).

14 𝔐 hie enſamt erſterben, 𝔖 enſament hie erſt., 𝔅 ſamt hie reſterben, ℌ hie intſamt ſt'be; 𝔚𝔚2 W. m. (= ſvln 𝔚) enſamt hie (+ ze rom 𝔚2) ſterben.

15 𝔚𝔚2 Do w. ieclichem Romære; 𝔚o+*WIKZ* Do daz horten Romære.

16 ℌ Die; 𝔚 harte ſw., 𝔚2 vil wundern ſw., 𝔚o+*WIKZ* wart (= waz *I*) in (+ vil 𝔚o) ſw.

17 ℌ𝔅 V. des = 𝔚o+*WIK*, U. dem *Z*; 𝔅 U. div, 𝔐 Inner div; 𝔚𝔚2 Do in (i. *fehlt* 𝔚2) aber komen d. vr.

18 ℌ *fehlt* vroliche; ℌ bûwe, 𝔅 bove, 𝔐 pawen = 𝔖; 𝔚𝔚2 Do begunden ſi da vroliche (= ſie vaſte 𝔚) buwen; 𝔚o+*WIKZ* Sie ilten an (an *fehlt K*) einander ſchouwen.

19 𝔖 koning = 𝔚𝔚2 kunic; ℌ𝔐 *fehlt* do; 𝔅 conſtinobele; 𝔚o+*WIKZ* C. (= Ze C. *K*) bute er da (= bewært da *I*), 𝔚 C. d. k. bowet ſa, 𝔚2 D. k. C. zimbrote (:).

20 𝔐 Vnd manich gut ſtat da pi, 𝔚o+*WIKZ* U. m. ſtat (= dienſt 𝔚o) anderswa; 𝔚 V. m. bvrch anderſwa, 𝔚2 Vnd ander ſtet vil genot.

21 ℌ𝔐 *fehlt* michelem, 𝔖 groten; 𝔚𝔚2 Er d. g. vlizecliche, 𝔚o*pr.* Conſtantin dient got vleizzichleiche, 𝔚o+*WIKZ* Got diente er (= G. ze ern 𝔚o) vlizecliche; ℌ ulieze.

22 𝔅 romiſchen, 𝔐 rômiſchiv; 𝔚 Er het romiſhe riche, 𝔚o+*WIKZ* Er was an r. r.

23 𝔚 Vollecliche n; *W* dreiſke.

24 ℌ𝔐𝔖𝔚o+𝔚 *fehlt* uns; *WIKZ* D. b. ſ. uns (u. *fehlt WK*) v. w.

25 𝔅𝔖+𝔚+*I* manode, 𝔚2 manot, *K* manot, *W* monad', *Z* monate, *usw.*

26 ℌ𝔐 *fehlt* v. h.; 𝔐 enphingen, 𝔚o*pr.* Div engel enphiengen ſein

Die wîle daz ſente Silveſter ze Rôme bâbes was
(daz buoch kundet uns daz),
die heidenſchaft er bekêrte,
10,530 die kriſten er wol lêrte,
biz daz ſich ein trache dâ uobete,
der die kriſten harte getruobete.
nieman getorſte ze Rôme ûz der ſtat komen,
er nehæte an der ſtete den lîp virlorn.
10,535 ein vil grôz jâmer wart
ze Rôme ubir alle die ſtat.
ſumelîche kriſten,
die mit gote niht wâren veſte,
die ſprâchen 'wâ ir grôzer got wære,
10,540 wie im daz gezæme

---

ſel, 𝔚o+*WIKZ* Do namen in die engel here, 𝔚𝔚2 Do enphiengen (+ in 𝔚2) d. e. here Sin ſele vil ſchone: Er enphie die himelkrone (= Er het verdienet di ewigen chr. 𝔚2).

27 𝔚o+*WIKZ* D. w. S. b. w. = 𝔚; 𝔚2 D. w. ſ. S. p. w.; ℌ𝔐 *fehlt* ſancte *und* ze Rome; m2 *tritt ein* (*bis* 10633); 𝔖 ($83^{a}$—$84^{b}$).

28 𝔐 Di puch.

29 𝔚+𝔚o+*WIKZ* Die heiden e. b.

30 𝔐+*I* Die criſtenheit er l.

31 ℌ Biz daz, 𝔚m2 Unze, 𝔐𝔚𝔚2 Unz = 𝔚o+*WIKZ*, 𝔖 Wente; ℌ trahche; ℌ𝔚o+*WIKZ* *fehlt* da; 𝔖 dar.

32 𝔐 chriſtenhait da trûbte; 𝔚𝔚2+𝔚o+*WIKZ* Die criſtenheit er betr. (= trûbte 𝔚2+*WIKZ*); ℌ *fehlt* harte; m2 getrübte.

33 ℌ𝔚o+*WIKZ* *fehlt* uz d. ſt.; 𝔐m2 ſtat; 𝔚𝔚2 Nieman (= Man 𝔚) get. uz d. ſt. (+ niht 𝔚) k.

34 ℌ nehete, 𝔚 ne hete; ℌ *fehlt* a. d. ſt., 𝔐 an der ſtunt; 𝔚o+*WIKZ* Im hete der trache den lip benomen, 𝔚𝔚2 Der tr. het im d. l. (= inz leben 𝔚) ben.

35 ℌ Eine wile; 𝔐𝔚o grozzer; 𝔚o+𝔚+*K* *fehlt* vil; 𝔚2 vil michel.

36 𝔚o Ze rom in der ſelben ſtat, *WIKZ* Ze R. an der ſelben vart; 𝔚𝔚2 Ze r. warens alſus (= Sie warn ze r. als 𝔚) verſpart; ℌ ubir.

37 𝔖 Someliche, m2 Sumiliche, *usw.*; 𝔚o+*WIKZ* Sümelich der (d. *fehlt* 𝔚2) criſtenheit; 𝔚𝔚2 Unz ſümeliche niwe criſten.

38 𝔐 *fehlt* niht, 𝔖 ni enwaren; 𝔚o+*WIKZ* Gein got niht heten (= h. n. *W*, hat *I*, hatt *Z*) veſtikheit (= ſteticheit 𝔚o), 𝔚𝔚2 Die umbe gotes kraft niht wiſten.

39 𝔐 *fehlt* D. ſpr.; 𝔚𝔚2 *fehlt* Die; m2 *fehlt* wa; ℌ+𝔚 *fehlt* grozer; 𝔖 nv were; 𝔚o+*WIKZ* wa nu g. w.; 𝔚 gote w.

40 𝔐 Vnd wi; m gezame (: ware); 𝔚o+*WIkZ* Wie er daz verbære; 𝔚𝔚2 In wære daz vil ſwære.

unde wie er ouch daz virdolde
daz ſie ſô getânis tôdes irtwelen ſolden?'
Sente Silveſter der gotis trût
dô hiez er zeſamene komen daz liut:
10,545 durch die michiln nôt
eine vaſte er gebôt
drî tage unde drî naht
unde dar zuo kriuzetraht.
er hiez ſie almuoſen geben
10,550 unde hiez ſie kiuſclîche leben.
ôwî wie wol daz irvullet wart
ze Rôme uber al die ſtat!
An dem vierden tage
(zwâre ich iu daz ſage)
10,555 dô opherte der hêrre guot
gotis lîchamen unde ſîn bluot.

---

41 ℌ *fehlt* ouch, 𝔖 och; 𝔚𝔬+*WIKZ* er ez (= erz *W*, er daz *IZ*) verd.; 𝔚𝔚2 Daz er daz wolte verdolten.
42 ℌ ſt'be ſ. = 𝔐 ſterben; 𝔙 retweln, 𝔖 ertwelen, m2 entwelen, 𝔚𝔚2 D. ſi ſus verderben ſolten; 𝔚𝔬+*WIKZ* Daz ein wurm ſie (= ſi e. w. 𝔚𝔬) tœten ſolte (= wolte *K*).
43 𝔙 Sancte, *usw.*; 𝔚𝔬+*WIKZ* *fehlt* 10543 : 44.
44 ℌ𝔚 Hiez, 𝔚2 Er h.; 𝔖 d. gotis lut (*vgl.* 60).
45 𝔙+𝔚 micheln, 𝔖 michelen, 𝔚2 D. di michel n., m2 Durch michel not; 𝔚𝔬+*WIKZ* (10546 : 45) Der babeſt ein vaſten gebot Durch die micheln not.
46 𝔙m2 Ain uaſten = 𝔚𝔚2; 𝔐 Drei tag vnd drei naht er gepot; 𝔚𝔬+*WIKZ* *sieh vor. Z.*
47 𝔚2 Deu dreu; ℌ uñ, 𝔙 und.
48 ℌ cruce tracht, 𝔙m2 cruce traht, 𝔖 cruce draht *usw.*, 𝔚𝔬+*WIKZ* Mit aller ir maht.
49 𝔐 *fehlt* ſi; *WKZ* ſi ir = 𝔚2; 𝔚 Vnd ir a. g. (10550 : 49).
50 ℌ kûſcliche, m chuſclichen; 𝔚 Er h. ſi; 𝔚𝔬+*WIKZ* U. k. l.
51 𝔚𝔬+*WIKZ*+𝔚𝔚2 Vil wol; 𝔙 eruollet = Z.
52 𝔙m2 alle; 𝔚𝔬 in der ſelben ſtat, *WIKZ* an der ſelben vart, 𝔚𝔚2 Daz (= Swaz 𝔚2) in gebot der gotes ewart.
53 𝔙𝔖 In.
54 𝔙m2+𝔚 Ze ware, 𝔖 Vor war, 𝔚𝔬+*WIKZ* Vür war; m2 dir; 𝔚𝔬+*WIKZ* *fehlt* daz.
55 ℌ𝔖 offerte, 𝔙 opferte, m2 ophert, 𝔐 opphert, *usw.*; 𝔚𝔬+*WIKZ* d. babeſt g.
56 𝔙 lichnamen, m2 lichenamen *usw.*, 𝔚2 vnd blůt.

der wâre gotes bote hêre
viel vur fente Peters altâre.
er fprach 'hêrre fente Peter gotis trût,
10,560 zuo dir ruofet alliz diz liut.
nû habent fie mich gezalt,
ich habe intfangen dînen gewalt
unde fî an dînen ftuol gefezzen.
nu în folt dû hêrre niht virgezzen
10,565 waz dir got felbe gehiez,
dô er dich vil trûric liez.
nû ift die kriftenheit mit dînen namen gebreitet.
dû folt uns vur got leiten.
nû geêre an uns den namen dîn,
10,570 doch wir fundære is wirdic niene fîn.'
**D**es in ift zwîvel nichein,
fente Peter im dô irfchein.

---

57 ℌ𝔐+𝔚 *fehlt* ware; 𝔚o D. werd; 𝔚o+*WIKZ* mære, 𝔚𝔚2 vrone.
58 𝔖 petre; ℌ𝔖m2 altare, 𝔅 altære = *WIKZ*, 𝔚o alter (: mer), 𝔚𝔚2 alter fchone; 𝔚 *fehlt hier* Viel.
59 ℌ *fehlt* herre, 𝔚o+*WKZ fehlt* h. fant, *I fehlt* h. f. P.; 𝔚 Viel vnd fpr. dv g. tr.
60 𝔚o+*WIKZ* Man ruofet mich (+ hiwt 𝔚o) an überlut (= vil lowt 𝔚o); 𝔚2 alle dife l.; 𝔚 Ze d. r. daz l.; 𝔖 alle diffe gotis lut.
61 𝔐 m. dir gez., 𝔚2 darzv̂ gez., 𝔚+𝔚o+*WIKZ* Sie h. m. dar (*fehlt* 𝔚) zuo gezalt.
62 ℌ *fehlt* enphangen.
63 𝔐 Vnd ich fei; ℌ𝔖 dinen, 𝔐 dinē, 𝔚o deinē = 𝔚2+*WIKZ* dinen; m2 dem, 𝔅 dinem; 𝔚 Vnd dinen ft. befezzen.
64 𝔅 enfolt; m2 ne fcoltu; 𝔚 Dv folte; 𝔐+𝔚o+*WIKZ fehlt* herre.
65 𝔖 Daz; 𝔚o+*WIKZ fehlt* felbe.
67 ℌ die c[illegible]ftenh. uō dir bereitet; 𝔖 dinen; 𝔐 (:) berait, 𝔚o+*WIKZ* Von dinen fchulden vil breit; 𝔚𝔚2 Diner gnade(n 𝔚2) wil ich (= wir 𝔚2) beiten.
68 ℌ Nů; 𝔚o+*WIKZ fehlt* 10568—70; 𝔐 *fällt* Z. 10568 *aus*.
69 ℌ Geere, 𝔅m2 Nu geere, 𝔖 Nv ere vor vns; 𝔐 Nv er an vns d. n. dein.
70 ℌ Doh; ℌ *fehlt* fundere, m2 funtare; 𝔅𝔖 des, m2 fin; ℌm2 nine, 𝔅 niene; 𝔚2 dez vil vnwůrdig fein, 𝔚 Dez wir fv̂nder vil dvrftig fin; 𝔐 Swi wir fvnda'r dez niht wirdich fein.
71 𝔅 Defen; m2 nift; 𝔖 nein;. 𝔐𝔚o Ez ift zw. deh., *WIKZ* Des ift, 𝔚2 Dez enift, 𝔚 Deift.
72 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 *fehlt* do; 𝔅 refcein.

vil offenlîche er in ſach.
wie guotlîche er im zuo ſprach
10,575 'Silveſter, wârer gotes ſcalc,
nû hâs dû von gote den gewalt
zuo irlôſene unde ze entbinden
von ſuhten unde von ſunden.
ſwaȥ dû ûf der erde gebiutes, daȥ iſt getân.
10,580 nû abir dû mîne helfe dar zuo wilt hân,
nim diſen ſluȥȥel in dîne hant.
dâ mite beſliuȥ den vâlant.
dû gebiut im alſus
"hêc dicit apoſtolus:
10,585 hie mite ſolt dû beſloȥȥen ſîn,
gebiutet dir ſente Pêter, der meiſter mîn,
unz zuo dem jungiſten tage."
zwâre ich dir daȥ ſage,

---

73 𝔐 V. offenlichen er im zvſ prach; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 *fehlt* Vil; *WIKZ* in an ſach; 𝔚 Dez nahtes do daz geſchach: O. er in zv ſprach.
74 𝔐 Vil gu^tlichen er in an ſach, 𝔚 *fehlt* (*sieh vor. Z.*); 𝔙 gůteliche; 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* Wie; *WIKZ* zuo im.
75 ℌ goteſ; 𝔙 ſcach; 𝔚o+*WIKZ* S. an gotes dienſte balt; 𝔚2 S. wis vro vnd balt, 𝔚 S. dv biſt von got geſtalt.
76 ℌ Dů has; *I* Dv h. vollen gew.; 𝔚2 Von got haſtv d. g.; 𝔚 Dar zv daz dv h. d. g.
77 ℌ Zů irloſene uñ ce entbinden, 𝔖 Zu irloſene vnt zu entbindene, 𝔚2 zenbinden, *Z* ze enbinden, m2 Ze loſen unt ze gebunden, *die übrigen* Ze lœſen unt ze b.
78 𝔙𝔖 ioch; 𝔚2 ſiechen; 𝔚o Den ſiechen vnd den plinden, *WIKZ* V. ſiechen und von (= V. ſ. von den *IZ*) blinden.
79 𝔐+𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 *fehlt* uf der erde; *Z* bewteſt.
80 ℌ *fehlt* aber; ℌ𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* dar zuo; 𝔙 derzu; 𝔙m2 welleſt, 𝔖 willeſt, ℌ+𝔚2 wilt, 𝔚 wil; 𝔚2 lan; 𝔚o+*WIKZ* Wil du mine helfe han; m2 hilfe, 𝔚o hilff.
81 𝔚𝔚2 So nim; 𝔐+𝔚o+*KZ* die h.
82 𝔙 beſliuz, ℌ beſlůz; 𝔙 du d. v. = 𝔚𝔚2.
83 ℌ Gebůt.
84 ℌ𝔙 Hec *usw.*; *Z* Daz ſpricht der app.
85 𝔚o Hie ſoltu mit beſl. ſ.
86 𝔐m+𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 Daz geb.; 𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* dir; ℌ+*IZ* *fehlt* ſancte; 𝔚o *fehlt* ſ. P.
87 𝔙m2 Unze, 𝔚2 Vnd an dem.
88 𝔙m2 Zeware, 𝔖 Vor ware, 𝔚o𝔐+*WIKZ* Vür war.

er negeirret mennifken nimmir mêre.'
10,590 vor liebe irweinde der heilige hêrre.
Sente Silvefter der heilige man
er hiez daz heilictuom mit famt ime tragen.
ze Rôme newas wîp noch man, die mêr mit im torften gân
wan zwêne fîne kappelân.
10,595 Dô karte der gotis werde
ingegen dem Mendelberge.
der trache vor im vlôch.
fente Silvefter im nâch zôch
daz loch unz an daz ende:
10,600 der trache ne mohte dô niht gewenden

---

89 H negeirrete, Bm2 ne girret, S ne erret, Wo+*WIKZ* irret; W2 ierret, W gemvt; H mennifke, Wo menfch; W die livte n. mere, W2 nimmer deheinen m. mer.

90 S Van lebe, W2 Von l.; B rewainet, W2 weint, M waint = Wo +*WIKZ*; H+WW2 *fehlt* heilige; Wo+*WIKZ* der babeft here.

91 Wo+*WIKZ* *fehlt* Sancte.

92 HM+W2 *fehlt* Er, W Gebot; Wo heligtum, M heilgtum, *WIKZ*+W2 heiltuom, W hertvm; HM+WW2 *fehlt* famt; W2 tran, W tragen dan, Wo+*WIKZ* D. h. truoc man (+ mit *K*) im dan.

93 H noh, m2 no; W weder w. noch m.; H Die m. m. i. torfte, S De mer, W2 Der mer getorft, M Der mit im getorft gan, m2 Di m. m. i. getorften, W Die mit im getorften gane; Wo+*WIKZ* Im getorfte volgen (+ weder *K*) man noch wip (= w. n. m. Wo) Noch deheiner flahte lip (= : dan Wo).

94 H Wene, S Wenne, Bm2 Wan, M Niwan; M+W *fehlt* fine; Wo +*WIKZ* finer k.: Die giengen (= G. da *K*) mit im her (*fehlt I*) dan; WW2 (:) Ander liute giengen fi aue.

95 S Dar, B Dar kerte; Wo+*WIKZ* Dô kerte er entwerge (:).

96 m2 den; Wo+*WIKZ* Gein dem wendelberge (*Z* mendelberge), W W2 Die herren ilten gein den wendelbergen (= gegen d. bergen W).

97 m2 non, *K* von; WW2 Der tr. wolde fich verbergen (W 10597 : 96) + W2 Der trache vor in vloch, W Vor dem babeft er vloch.

98 H *fehlt* Sancte, S Sanctus; Wo+*WIKZ* Der babeft im (+ do *K*) n. z., W Vil vafte er im n. z., M im alles n. z.

99 m2 *fehlt* Daz loch; M Vntz an des loches ende; Wo+*WIKZ* Daz loch in wolte fchenden.

10,600 H Da nem. er n. g.; Bm2 do, S doch n. wenden; Wo+*WIKZ* D. tr. (+ im Wo, fich *IZ*) niht mohte (= m. n. *WK*) gewenden (= w. *I*); WW2 Ez ergie nach des trachen miffewende (= wende W).

newedir hin noch her.
dô ſprach der guote ſente Silveſter
'dû vil unreine hunt,
nû arniſt dû hie zeſtunt,
10,605 ſwaz dû menniſken dicheinen
in der werlte ie getæte ze leide.'
den ſluzzel reite er umbe.
er ſprach 'hie mite ſîs dû gebunden
unz an den jungiſten tac.'
10,610 der trache wart ſâ dâ haft:
âne ture unde âne ſlôz
(die gotis wunder die ſint grôz)
daz loch wart virrigelet,
der trache mit dem heiligen kriuze virſigelet,
10,615 daz er menniſken nimmir mêr ze ſcaden wart.

---

1 𝔅m2 Weder, *usw.*; 𝔚𝔚2 Da mohte er weder (= Wan ern mohte 𝔚) hin noch her; ℌ here (:).
2 𝔐m2+𝔚+𝔚o *fehlt* der guote; *WIKZ* Do ſpr. S.
3 ℌ unreine, *die übrigen* unreiner.
4 ℌ Dû arniſt, 𝔚o+*K* Du garneſt (+ nv *K*, ez 𝔚o); *WIZ* Nu garneſtu; 𝔐 Nv erarneſtu.
5 𝔖 ycheinen, 𝔚𝔚2 Sw. du ie (= e 𝔚) deheinem menſchen (= den livten 𝔚) tæte, 𝔚o+*WIKZ* Swaz (+ du *K*) den liuten haſt getan (:).
6 ℌ *fehlt* In d. w.; 𝔐 ta᷎t, 𝔖 teteſt; 𝔚o+*WIKZ* Des muoſt du hie beſtan; 𝔚𝔚2 Nu muoſt du hie ſin (= heutlanges leben 𝔚2) mit ungeræte.
7 ℌ reite, 𝔚 reit, m2 rait, 𝔅 raid, 𝔖 reyd, 𝔐 raib, 𝔚2 reib; 𝔚o+*WIKZ* D. ſl. er umbe reite (= er für in Raib *T*).
8 𝔚 wis geb.; 𝔚o+*WIKZ* Din weſen iſt dir hie (= d. i. hie *K*) bereit.
9 𝔚𝔚2 tac: Niemen dir gehelfen mac.
10 ℌ trahche; ℌ𝔖 ſcadehaft, 𝔅m2 ſa da haft, 𝔐 ſer behaft, 𝔚𝔚2 (*s. folg. Z.*); 𝔚o+*WIKZ* D. tr. da (= do *K*, hie *I*) gevangen lac.
11 𝔅+𝔚 An ... ane, 𝔐+𝔚2 An ... an, ℌ𝔖m2 Ane ... ane; 𝔖 ſluz, 𝔅 ſlûz; 𝔚o+*WIKZ* Ane t. u. ane bant; ℌ ture.
12 ℌ Die ... die; 𝔐 D. g. w. ſ. vil gr., 𝔚o+*WIKZ* D. g. w. ſ. bekant.
13 𝔚 D. ſloz; 𝔖 vorſeghelet, 𝔚 verſigelt, 𝔚2 beſigelt.
14 ℌ *fehlt* heiligen; 𝔚 M. d. h. chr. verrigelt; 𝔚2 D. tr. m. d. h. cr. wart verrigelt; 𝔖 beſeghelet; 𝔚o+*WIKZ* M. d. kr. verſigelt; ℌ tahche.
15 𝔖 den m. n. me, m2 niemer ze ſc. w., 𝔅 ne wart, 𝔚2 D. er niemen vurbaz ze ſch. w., 𝔚 Der Trak niemen mere ze ſch. w., 𝔚o+*WIKZ* *sieh folg. Z.*

ſente Silveſter karte widir in die ſtat.
  **D**ô die Rômære
ir hêrren geſunden geſâhen,
ſie îlden ingegen im ûz gân.
10,620 lûte rief wîp unde man,
ſie ſprâchen 'lop unde êre
muozis dû hân immir mêre.'
ſie lobeten mînen trehtîn
tantî patrônî,
10,625 daz ſie got ſô irkante
daz er in ze hûs ſante
einen ſô tiurlîchen lêrære.
des vrouweten ſich immir Rômære.
  **D**ie heiden er bekarte,

---

16 ℌ𝔐 *fehlt* Sancte; 𝔚o+*WIKZ* Der babeſt kerte gein (= zu 𝔚o) der ſtat: Ieglicher (= Ietweder *IZ*) im do (= des 𝔚o, *fehlt IZ*) heiles bat; 𝔚𝔚2 Solch wunder (= Daz 𝔚) tet got durch ſinen ewart. [𝔖 *hienach Prosa* (83[d] — 84[a]) De touerere, de ime verniger na vulghet weren, de laghen vor anghefte halp tot . ſiluefter halp in iedoch dannen . De biſcope der afgode quemen alle to ſanctum ſilueſtrum, de touer büke ſi vor branden vor ſinen vûten, ſe leten ſich dopen vnde worden criſten . Des iares worden doſt in der ſtat to rome twintich duſent volkes].
17 𝔐+𝔚𝔚2 *sieh folg. Z.*; 𝔚o+*WIKZT fehlt* 10617 — 30.
18 ℌ Irn; 𝔐 Do in romer geſunten ſahen, 𝔚𝔚2 Do in die liute do geſunt (= Do d. l. in geſvnden 𝔚) ſahen.
19 𝔐 Si ilten im enkegen gahen, 𝔚𝔚2 Si begunden in mit lobe (= löblich 𝔚2) enphahen Und ilten gein im (= in 𝔚) uz gan; 𝔖 Si i. ime ieghen vz gan.
20 m2 Vil lute; 𝔚 riefen.
21 𝔖 *fehlt* Si ſpr.
22 𝔚𝔚2 haben.
23 𝔙m2 min.
24 𝔚𝔚2 Daz er ir patronus ſolde ſin, 𝔐 Der grozzen genaden ſein.
25 𝔐 Daz er ſich erchant; 𝔙 rechante.
26 𝔐 Vnd in; ℌ ce hûs, m2 ze huſe; 𝔚o ze hvſe in; 𝔚2 geſande, 𝔐 het geſant.
27 ℌ tûrlichen, 𝔙 tôrlichen, m2 tiwerlichen, 𝔚 tivren; m2 lerare.
28 ℌ *fehlt* immer, m2 *dafür* alle, 𝔚𝔚2 do.
29 𝔙 becherter (: lerete), ℌ bekarte (: larte), m2 becherte (: lerte), 𝔖 bekerte (: lerte), 𝔚2 Do hiet er ſo behert, 𝔚 Die heiden er do beherte.

10,630 die kriſtenheit er wol larte
(uns ſaget daz buoch vur wâr)
vier unde zwênzic jâr
ſehs mânde unde viunf tage.

Swer daz liet virnomen habe,
10,635 der ſol ein pater noſter ſingen
in des heiligen geiſtis minne
ze lobe ſanctô Silveſtrô dem heiligen hêrren
unde ze wege ſînir armen ſêle,
der des liedes allir êriſt began.
10,640 ſente Silveſter der heilige man
der iſt im gnædiclichen bî
antê trônum dêî
unde helfe allen den,
die iz gezogenlîche virnemen.

---

30 𝔖+𝔚 Die criſten; 𝔚2 (*fehlt* er) wol gelert; 𝔚 er merte.
31 𝔚o+*WIKZ* Silv. phlac ir (= rom 𝔚o) vür war; ℌ uůr war.
32 ℌ uñ, 𝔙 und; ℌ𝔖𝔙 zwenzic, m2 zwainzec, *usw.*; 𝔚o+*WIKZ* Viertehalp(ez *WK*) und zweinzec jar.
33 𝔙+𝔚 manode, 𝔚2+*I* manod, *K* manot, 𝔖 manede, m2 manot, *W* monade, 𝔚o maneit *usw.*; ℌ uivnf, 𝔙 fivnf. [m2 *bricht ab.*]
34 𝔚o+*WIKZ* Swer immer (= ie *I*) gehœre (= gehorte *IZ*) die ſage; 𝔚𝔚2 Swer nu (= iv 𝔚) anders iht ſage: Dem ſült ir gelouben nieht (:).
35 𝔙𝔖 einen; 𝔚o+*WIKZ* Der ſpreche (+ im 𝔚o) ein(en *WI*) p. noſter; 𝔚𝔚2 *fehlt* 10635—38.
36 𝔚o+*WIKZ fällt aus.*
37 ℌ ſcō Sylueſt°, 𝔙 ſancte ſiluester; ℌ *fehlt* heiligen; 𝔚o+*WIKZ* (:) Dem guoten ſant Silveſter; 𝔐 *sieh folg.* Z.
38 𝔙𝔐 ze wegen, 𝔖 Vnde zu weghe; ℌ𝔐 *fehlt* armen; 𝔐 *dazu* (*für* 10637) In des almahtigen gotes ere.
39 𝔖 des leide irſt b., 𝔙 alre eriſt b.; 𝔚o+*WIKZ* D. des mæres (= der hyſtory *Z*) began, 𝔚𝔚2 Und ſwer getihtet habe diz (= daz 𝔚) liet.
40 *WIKZ fehlt* Sant; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
41 ℌ𝔙 iſt, 𝔐 Dem iſt er, 𝔖 Der ſte ime; 𝔚o+*WIKZ* Si im genædecliche (= genedich 𝔚o) bi; 𝔚𝔚2 Dem ſult ir wünſchen da bi (= bie 𝔚, ver 𝔚2) Daz im got genædec ſi (+ Amen 𝔚2).
42 𝔚𝔚2 *bricht ab.*
43 ℌ Vñ, 𝔙 Und; 𝔖 alle den; 𝔚o+*WIKZ* Und helfe ouch den geſellen (= ſelben *Z*, ſelen *I*).
44 𝔙 Diz; 𝔖 ghezogentlichen; 𝔚o+*WIKZ* Die ez gelouben (= gele-

10,645 lebenden unde tôten
den gnâde got der guote
der himelifke hêrre
hie an dem lîbe, dort an der fêle.

## Julianus. *

Daz buoch kundet uns fus,
10,650 daz rîche befaz Jûliânus.
nû fule wir rehte fagen,
wie der gotis widirwarte daz rîche gwan.
Ein vrouwe was in den zîten ze Rôme,
die betragete fich dâ fcône.

---

ben 𝔚o*pr.*) wellen (= *T* Die an gott nit glauben wellen Alfo hatt Conftantinus Regiertt fein: Gefhüertt ein göttlichen Schein).

45 𝔙 Lebendigen und tote, 𝔐 Lebentigen, 𝔖 Lebendenghe vnde doten.

46 𝔙 genade, *usw.*

47 𝔙 himelifche.

48 ℌ uñ dort; 𝔖 ($84^{a}$) *erzählt hienach (in Prosa) den Anlaß, wie der Drache nach Rom kam.*

* ℌ ($64^{b}$) JULIAN⁹, 𝔐 ($81^{a}$) Von Juliano, *I* ($56^{a}$) JVLIANVS, *Z* ($213^{a}$) Von konig Juliano; *W* ($37^{c}$) Võ chunig Juliano, 𝔚o*pr.* ($57^{c}$) Julianus ein Romifch' k., *h* ($70^{b-d}$) Julian⁹ der XXXIX keifer, 𝔖 ($86^{c}$—$89^{d}$), *K* ($64^{a}$—$75^{a}$).

49 *I fehlt* uns; 𝔚2 alfus; 𝔚o *sieh folg. Z.*

50 𝔙 bæfaz; 𝔐 befaz do; 𝔚o Julianus befas das reich do: Des wart der tewfel vil vro.

51 ℌ *fehlt* fuln *u.* iu; 𝔖 We fuln eu; 𝔐 Nv fult ir recht verftan; 𝔚 𝔚2 Nu vernemt ein fchoene mære (:), 𝔚o+*WIKZ* Der wart des tiuvels man.

52 𝔚𝔚2 Wie der gotes trugenære Romifche(s 𝔚2) riche gewan: Wand ichz iu wol gefagen kan, 𝔚o+𝔚o*pr.*+*WIKZ* Da mite er daz riche gewan (= began 𝔚o).

53 𝔐 pi d. z.; 𝔚o+*WIKZ* E. vr. da (= do 𝔚o+*K*) ze Rome faz (:), 𝔚𝔚2 Ze Rome was ein edel wip: Diu hete ein wünnelichen lip.

54 ℌ Die betr., 𝔙+*h* Div tragete, 𝔖 Die trachte, 𝔐 betruch fich vil fch.; *h* do, 𝔖 dar gar fch.; 𝔚o+*WIKZ* (:) An gotes dienfte (+ fi 𝔚o) niht laz; 𝔚𝔚2 (54—60) Si hete ein vil lieben man: Dem was diu vrouwe (= fi fchon 𝔚2) undertan. Nu kom ez fo daz er ftarp: Nu vernemet rehte (r. *fehlt* 𝔚) wie fi gewarp, Eins kindes fi fich underwant: Daz was Julianus genant. Si zoch in (= ez 𝔚) vlizecliche, Wan fi was (+ dez 𝔚2) guotes riche.

10,655 ſie zôch denſelben Jûliânum
ſam er wære ir ſun,
durch gotis êre
unde durch willen ire ſêle.
**D**ô ir der man geſtarp
10,660 unde diſe vrouwe witewe wart,
ſie nam allen ir ſcaz
(daȥ buoch kundet uns daȥ),
ſie bevalch in Jûliânô an ſîne triuwe
daȥ er in behielde der vrouwen
10,665 unde ir in wider gæbe,
ſwenne ir is durſt geſchæhe.
**D**ie vrouwe was ein guot wîp:

---

55 𝔚o+*WIKZ* Den ſelben Julianum ſie zoch: Elliu untugent von ir vloch.
56 𝔐 Alſam e. w. ir rehter ſvn, 𝔚o+*WIKZ* Sie zoch in rehte als ir kint: Als liute, die getriuwe ſint.
57 𝔐 Dvrch vnſers herren ere, 𝔚o+*WIKZ* Daz tet ſie durch (= in *IZ*) gotes ere.
58 𝔙 ir, 𝔥 ire, 𝔖 irer; 𝔚o+*WIKZ* Unt durch (+ der 𝔚o) kriſten (= gottes *IZ*) lere + (*aus* 10775) Der ſelbe Julian: Wart des babſtes kappelan (*vgl.* *E*+*HvM*). *Vgl. zu* 10,849—52.
59 𝔥𝔐 der, *fehlt h*; 𝔙 ir ir, 𝔖 ir ere; 𝔙 reſtarp, 𝔐𝔖+*h* erſtarp; 𝔚o+*WIKZ sieh* 58.
60 𝔥𝔙𝔖 diſe, *h* Vnd die, 𝔐 Vnd daz di; 𝔚o+*WIKZ* Diu vr. do w. wart: Julian(um 𝔚o) het ſie (= ſi h. *IZ*) erzogen (= Si het erz. Julian *K*, + mit *K*+𝔚o) zart.
61 𝔥 irn, 𝔖 al iren; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 *sieh* 63.
62 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 *sieh* 63.
63 𝔥 beualch, 𝔖 entphal, 𝔙 enphalch, 𝔐+*h* enphalh, *usw.*; 𝔚o+*WIKZ* Sie enphalch im ir guot (:), 𝔚𝔚2 Und bevalch im allen ir ſchaz: Daz tet diu vrouwe umbe daz.
64 *h fehlt* in; 𝔥 behilde, 𝔖 behelde; 𝔚𝔚2 Daz er irn antwurten ſolde, 𝔚o+*WIKZ* (:) Des wart diu vrouwe (= ſi 𝔚o) ungemuot.
65 𝔥 in ir; *h fehlt* ir; 𝔚𝔚2 *sieh* 64; 𝔚o+*WIKZ* Er wolte ez ir (= ir das *Z*, irs *I*) niht wider geben.
66 𝔖 Wen, *h* Wanne; 𝔥 iſ ir, 𝔙𝔖𝔐 ir ſin, *h* ſie ſin d. geſchehe; 𝔚𝔚2 (: 64) Swenne ſi in haben wolde, 𝔚o+*WIKZ* (:) Des (= Do *K*) muoſe ſie jamerliche leben.
67 𝔥 Die; 𝔖 vil g. w.; *h* (*für* 67—76) Der valſche Juliane: Der wart brûchig dar ane; 𝔚o+*WIKZ fehlt* 67—76; 𝔚𝔚2 (*für* 67—76) Do Julianus ze ſinen tagen kam, Der vrouwen er den ſchaz (+ allen 𝔚2) nam, Ern (= Vnd 𝔚2) wolde ir den (= irn 𝔚) niht geben wi-

ſie nevirſûmete nicheine tagezit
mettene noch meſſe,
10,670 ſwâ ſie gotis dieniſt weſſe.
vil guote werc ſie worhte.
Alſe ſie ir ſcatzes bedorſte,
ſie vorderôte widere ir guot.
der tiuvel gap im den muot,
10,675 er ſwuor daz er ir guotes nie niht geſæhe
noch ſie im niht bevulhe noch gegæbe.
dô îlde die arme vrouwe
mit michelin riuwen,
ſie viel dem bâbeſe an den vuoz,
10,680 ſô der arme ie tuon muoz.
'hêrre (ſprach ſie), ich ſuoche dîne gnâde,
rihte mir ubir Jûliânen.
ich bevalch im alliz mîn golt;

---

der: Daz gerou in (= ſein vil 𝔚2) ſere ſider. Er was ze Rome in der ſtat: Si vlehte in dicke (d. *fehlt* 𝔚2) unde bat, Da ſi doch (d. *fehlt* 𝔚2) lützel mit vervie (: 77).
68 𝔐 nie dehain t., 𝔖 ni taghezcit.
69 𝔖 Mettene, 𝔙𝔐 Metten; 𝔙 miſſe.
70 𝔖 Wur; 𝔙 goteſ dienes ueſt e, 𝔐 weſte, 𝔖 wiſte.
71 ℌ Gůte, 𝔙 Uil gůte, 𝔐 Vil gutiv = 𝔖.
72 𝔙 Alſe ſi, 𝔖 Alſo ſe, 𝔐 Als ſi = 𝔈, ℌ Do ſi irs ſcazzeſ b.
73 ℌ𝔖 vorderote, 𝔙 uorderte, 𝔐 vodert.
74 𝔐 im in d. m.
75 ℌ irs, 𝔐 ir gut nie geſa^he, 𝔖 ni nicht enſeghe.
76 ℌ *fehlt* ſie; 𝔙 imme, 𝔖 ime, 𝔐 ims enphulh noh ga^be; 𝔖 nicht beuele n. enſeghe (*sieh* 75).
77 𝔙 *Absatz*; ℌ die; 𝔚o+*WIKZ* Do ilte daz arme wip (:), 𝔚𝔚2 (77: 78) Ze dem babſte ſi klagen gie.
78 ℌ𝔖 růwen (: urowe), 𝔙𝔐 riwen (: frŏe), *h* M. mycbeler růwe; 𝔚o+*WIKZ* (:) M. weinen kolte (= keſtiget *Z*) ſi den (= jren *Z*) lip.
79 𝔙 an dem uǒz; 𝔚 Vnd bat in daz er wolde, 𝔚2 Daz er rihten wolde.
80 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* ie; 𝔐 Als immer der arm tvn mv̊z, 𝔚2 Als er von rehte ſolde, 𝔚 Ir rihten als er ſolde.
81 𝔐 Si ſpr. h.; 𝔚o+*WIKZ* Herre, diner gnaden ich dich man (:); 𝔚𝔚2 *fällt aus*.
82 𝔐 Nv riht; *h* vber dinen j.; 𝔖 iuliane; 𝔚o+*WIKZ* (:) Julian; 𝔚𝔚2 Uber Julianen den jüngelinc (:).
83 𝔖 beval, *h* enphalle, 𝔙 enphalch, 𝔐 enphalh, *usw.*; 𝔚o+*WIKZ*

ich wânde, er wære mir getriuwe unde holt,
10,685 er behielde mir iz mit minnen.
leidir ich nemac is niht wider gwinnen.'
Jûliânus ſwuor ie mêr unde mêre,
er ne weſſe waz die rede wære.
dâ ze hove was er durch den ſcaz ein liebir man.
10,690 die vrouwe muoſe dannen gân
âne gerihte unde âne ſcaz.
tiure klagete ſie mîneme trehtîne daz.
**D**ô die vrouwe des guotes niht behabete,
vil nôtlîche ſie ſich betragete.
10,695 ze jungiſt quam ſie in daz armôt
daz ſie durch ir grôzen nôt
den liuten wuoſe ir tuoch;

---

*fehlt* allez (*W dafür* ê); 𝔚𝔚2 (83—86) Si ſagte im allez ir dinc, Wie ez ergangen wære.
84 𝔖 wûnte; 𝔖 mich; ℌ *fehlt* getr. uñ; 𝔖 truwe, 𝔐 triwe, *T* threuu.
85 𝔙 mirz = 𝔚o+*WIKZ*; *h* Ich behelfſe mir m. mynne.
86 ℌ *fehlt* Leider; 𝔐 iz, 𝔖 des; 𝔚o+*WIKZ* Nune mag.
87 ℌ *fehlt* ie; 𝔖 iemer mer v. m.; 𝔚o+*WIKZ* I. ſw. umb (= vür *WK*) die geſchiht (:), 𝔚𝔚2 Do ſw. der trugenære Jul. vil manegen eit, Si hæte unreht uf in gekleit (= geſait 𝔚2).
88 ℌ𝔙𝔖 ne weſſe, *h* enwuſte, 𝔐 weſt; ℌ die; 𝔚o+*WIKZ* Ern weſte umbe ir guot niht; 𝔚𝔚2 *sieh vor. Z.*
89 *h fehlt* Da; ℌ Durh dē ſc. w. e' ce h.; 𝔚o+*WIKZ fehlt* 89—92; 𝔚𝔚2 Mit dem ſchatze ſchuof (= geſch. 𝔚) er daz: Daz man im geloubte baz.
90 ℌ Die; 𝔙 muſe, *h* můſte, 𝔖 moſte; 𝔚o+*WIKZ* Denn man der vrouwen tæte: Swie rehte klage ſi tæte.
91 𝔙 An ... an; 𝔚𝔚2 *fällt aus* 91 : 92.
92 ℌ Sere, 𝔐 Vil tiwer; ℌ𝔐 ſie gote (*fehlt h*) daz, 𝔙𝔖 minem trehtin.
93 ℌ Die urowe; 𝔚o+*WIKZ* Diu vr. (+ vmb 𝔚o) ir not (= gůt *K*) klagte, 𝔚𝔚2 Diu vr. ir klage verdagte; ℌ nich'.
94 ℌ+𝔚𝔚2 *fehlt* Vil; 𝔐 notichlichen; ℌ𝔐+𝔚2 betr., 𝔙𝔖+*h* tragete; 𝔚o+*WIKZ* Mit armuot ſie ſich tragte (= betragt *I*); 𝔚 beiagte.
95 𝔐 Schir; 𝔙𝔐+𝔚2 di (*fehlt* 𝔚), *h* die, 𝔖 de armode; 𝔚o+*WIKZ* Sie kom in die armuot.
96 𝔖 ere (*fehlt* 𝔐+*h*); 𝔙 groze, *h* groſſe, 𝔖 groſe, 𝔐 grozziv; 𝔚o +*WIKZ* Sie twanc dar zuo ir (+ arm 𝔚o) armuot, 𝔚𝔚2 Als noch (+ vil 𝔚) maneger richer tuot.
97 𝔖 Luten; 𝔙 wôſe, ℌ wůchſe, 𝔖 wůs, *h* wůſch, 𝔐 wuſch (*sieh* 99); 𝔚𝔚2 ſi ir, 𝔖 ire; 𝔐 di;. 𝔚o+*WIKZ* Den liuten wuoſch ſie unde twuoc (:).

ſie kochete unde buoch.
Rômæren wuoſc ſie ir gwant.
10,700 dô muoſe ir edele hant
wirken, des ſie ungewon was.
Jûliânus behabete ungetriuweliche ir ſcaz.
Einis âbendes ſpâte
die vrouwe nam ir gewæte.
10,705 ſie îlde âne zwîvel
waſken hin zuo der Tîver.
ein bilede ſie in dem wazzer vant.
dar ûf hienc ſie ir gewant.
daz heten ſumelîche heiden dâ virborgen
10,710 unde ane betten iz alle morgen
unde wolden iz ie ſô gevriſten
daz in iz iht zebræchen die kriſten.

---

98 B chochete; S vnde, B und, H uñ; Wo+*WIKZ* Sie hete arbeit genuoc.

99 H wûſc, B wôſ, S wâs, *h* wuchſch, Wo wûſch, *usw.*

10,700 *h* mûſten ir edele, HS edele, B edeliv, MWo edliv, *usw.*; WW2 Do (= Daz W) muoſe wirken ir edeliu h.

1 B Wörchen, S Worchten; Wo+*WIKZ* des ſie e niht phlac (:), W W2 Harte (= Vil W2) we tet ir daz.

2 H *fehlt* ungetr.; S vntruweliche, B ir ungetröeliche ir; H irn, S iren, M den, *h* das vñ yrn; Wo+*WIKZ* (:) Julian ſich des bewac, WW2 Julianus behielt (= bedaht W2) ir (= den W) ſch.

3 B+W2 ſpate, H ſpete, M+W ſpæte; Wo An einem a. ſp., *WIKZ* Gein einem a. ſp.

4 H Die; S Nam ſi ire ghewete, WW2 Nam d. vr.; *h* gewette; Wo Eilt div vrow vil drat, *WIKZ* Diu vr. vil drate.

5 Wo An zweyfel ſa (:), *WIKZ* Ilte ane zw. ſa (:), WW2 Si ilte uf bi der Tiver ſtat (:).

6 B Waſchen, *h* Weſchen in der t., M Wahſen in der Teiver, Wo+*WIKZ* (:) W. zuo (= bi *IZ*) der T. da, WW2 (:) Da man ſi waſchen bat; H tiber (*sieh* 52. 10854).

7 H ī dē w.; H bilede (*sieh* 14. 16. 21. 34. 40. 59).

8 S Dar heng, BM+*h*+W2 hie, Wo+*WIKZ*+W leit.

9 *h* ſemliche heidene da lange verb.; H+W die h. = *WIKZ* (*ohne* da); Wo Das heten ſi es verp.

10 S Vnde anebetiz a. m.

11 B Vnd'; BM iz ie ſo, S iz ibū ghevr., *h* es alſo ye, WW2 ez alſo vr., Wo+*WIKZ* ez da vr.

12 H *fehlt* in; S in iz, B inz, M ins; *h* es in ſolte zuſtoren die cr.;

Die vrouwe ir tuoch ûf huop,
daz bilide ſie umbe die ôren ſluoc.
10,715 ſie tet im michil ungemach.
der tiuvel ûz dem bilde ſprach
'wîp, durch dîne guote
irlâ mich ſô getâner nôte.
nu netuo dû is niht mêre.
10,720 ich bin ein got vil hêre.'
Die vrouwe dem bilede zuo ſprach
'warumbe doles dû denne dichein ungemach?
wâ iſt daz an dir ſchîn
daz dû got wilt ſîn?
10,725 du ne maht dich is mit nihte erwern
noch dich ſelben niht ernern.
dû ligeſt in diſen wazzer

---

𝔖 nicht breken, 𝔐 iht pra'chen; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 D. ez iht br. (= nicht zerbr. *Z*) d. er.

13 𝔋 Die ur.; 𝔐 hûbe (: ſlûge); 𝔚o+*WIKZ* Diu vr. het gewandes gnuoc, 𝔚𝔚2 Do diu vr. ir tuoch twuoc.

14 𝔋 die, 𝔙 di oren, *IZ* die, *usw.*

15 𝔚2 in; 𝔐𝔚o micheln (*fehlt* 𝔖), 𝔚 grozzen; 𝔋 ungemah.

16 𝔙 tieuel, *usw.*

17 𝔚 din gemvte.

18 𝔙 Rela; 𝔋 dirre n.; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 (:) Senfte din gemüete.

19 𝔋 Nû netû, 𝔙 Ne tu du des, 𝔖 En do du des, 𝔐 En tv dez, *h* Du daz, *WIKZ* Tuo des n. m., 𝔚o+𝔚 Und tû des n. m., 𝔚2 Nv tv̂ dez n. m.

20 *WIKZ fehlt* vil.

21 𝔋 Die; 𝔚o+*WIKZ* D. vr. ſpr. d. b. zuo.

22 𝔋+*h*+𝔚2+Z War umbe, *die übr.* Ze wiu (𝔖 Si wi), 𝔚 Wes; 𝔋 *fehlt* du; *h* dolſte; 𝔚o duldeſt du, 𝔚 lideſtv, 𝔐 leiſtu; 𝔋 *fehlt* denne; 𝔚o den, *WIKZ* denne; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 *fehlt* dehein; 𝔖 ienich vngemach; 𝔋 ungemah.

23 𝔐 Waz, 𝔚o Wo; *I* dar, *Z* es; 𝔙 anſcin, 𝔖 ane ſchin.

24 𝔙+*I* wil; 𝔖 wilt got, 𝔚o ein got; 𝔚 wil eine got ſ.

25 𝔋 Du ne m., 𝔖 Du en m., *h* Du m.; 𝔋 dich iſ mir nicht, 𝔖 dich min n., 𝔙*h* dich mit n., 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 Du enm. d. n. erw.; 𝔐 (10726 : 25) Nv mohtu dich mit niht ernern.

26 𝔋𝔙𝔖 ſelben, 𝔚𝔚2+𝔚o+*W* ſelbe, *IKZ* ſelber; 𝔚 *fehlt* niht; *h fehlt diese Z.*; 𝔐 Wi mahtu dich erwern; 𝔋 erneren (: erwern).

27 *h*+𝔚o Du enl., 𝔚 Dv ne l.; 𝔋 diſen, *h* diſē, 𝔙𝔐+𝔚2 diſem, 𝔖 dem = 𝔚o+*WIKZ*+𝔚; *W* Du l. hie i. dem w.

kalder unde nazzer.
wæres dû ein got alſô tiure,
10,730 dû gienges hin ûz unde wermetes dich bî dem viure.
nû abir dir ſlege wê tuont,
zwâre ich gibe dir ir gnuoc.'
Daz tuoch ſie wider ûf huop,
daz bilede ſie umbe die ôren ſluoc.
10,735 ſie blou iz mit dem gewande.
der tiuvel ſprach 'nû irlâ mich dirre ſcande.
ich gwinne dir widere alle dînen ſcaz,
der dîn unde dînes mannes was.'
**D**ie vrouwe ſprach abir dô
10,740 mit michilme zorne dem bilede zuo
waz vrume mohtes dû mir umbe mînen ſcaz geweſen;
jâ maht dû ſelbe niender geneſen.

---

28 𝔖 vnde, 𝔙 und, ℌ uñ; 𝔚o+*WIKZ* Vuler u. n.
29 ℌ𝔐 *fehlt* alſo; 𝔚 ſo; 𝔚o+*WIKZ* got here; ℌ𝔙 tivre, 𝔖 tûre, *h* ture.
30 𝔖 hir vz vnde wermedeſtich; ℌ wermeteſ, 𝔙 warmteſt, *h* wormeſt, 𝔐 Dv warmeſt; ℌ zû d. uûre; 𝔚𝔚2 Du giengeſt etwa zeinem viure; 𝔚o+*WIKZ* (:) Du enlægeſt da niht mere.
31 𝔚2 Nv ob; ℌ *fehlt* aber; ℌ*h* die ſl., 𝔖 dich de ſl.; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 tuont wê.
32 ℌ Ich ſol ir dir geben gnûc; 𝔖 Vor war; *h* dir ir, 𝔙 dirre g., 𝔐 dirr, 𝔖 gheber dir; 𝔚𝔚2 Ich gibe (= Der gib ich 𝔚2) dir mer (= immer 𝔚) unde me; 𝔚o+*WIKZ* So wil ich dir ir geben me.
33 𝔚𝔚2 uz twuoc; 𝔚o+*WIKZ* D. t. ſie (+ aber *Z*) dar truoc.
34 ℌ die, 𝔙 di, *usw.*, *h* dz or.
35 ℌ𝔖 blou, 𝔙 blŏ, 𝔚 blov, *h* blo, 𝔚2𝔖 blow, 𝔐+*W* blav, *I* plav, 𝔚o plaw ez vmb die orn mit dem gwant; *Z* blawt.
36 𝔐 *fehlt* nu; 𝔙 rela; *h*+𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 (*fehlt* D. t. ſpr.) *setzen zu* Sprach daz boeſe(*z* 𝔚2) getroc: Swie (= Wie 𝔚o, Sint 𝔚) ich hie lige ſam (= als 𝔚+*WIKZ*) ein ſtoc (= *T* trogkh): *sieh* 10743 : 44 *und* 10787 : 88.
37 ℌ gwinnen; ℌ𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* allen; 𝔖 alle, 𝔚o+*WIKZ* w. din guot.
38 𝔚𝔚2 Daz du mich handelſt deſte baz; 𝔚o+*WIKZ* Swie ungerne er (er *fehlt K*) ez tuot.
39 𝔙 auer.
40 ℌ+𝔚𝔚2 *fehlt* michelem; 𝔐 Dem p. m. michlm z. zv; 𝔚o+*WIKZ* Mit (+ gar *K*) zorn(ich 𝔚o)licher dro.
41 ℌ Wilch urûme, 𝔚 Welhe frvme; 𝔖 mich; ℌ𝔐+𝔚o+*WIKZ*+𝔚 *fehlt* umbe minen (= dinen *h*, den 𝔚2) ſchaz w.; ℌ+*h* geweſen.
42 𝔙 Ja maht du = 𝔚2, 𝔖 Jo ne machtu, 𝔐 Nv ma'htu = *W*, 𝔚 Nv-

dû bist ein unreiniz getroc.
dû ligist in dem wazzere sam ein stoc.'
10,745 Der tiuvel sprach dô
'wîp, ungebære dû niht sô.
ich bin iz der got Mercûrius.
genc nahtlanc zuo dînem hûs.
klage morgene ubir Jûliânen,
10,750 sô irteilit man im zwâre,
er gerihte dir ûf sînen heiligen;
sô zeige dû her zuo der Tîver;
sprich, dû wollis daz gerihte ûf mir intsâhen:
sô wollent mich Rômære virsmâhen.
10,755 Jûliânus swert ûf mir einen eit.
ich gemache im die arbeit

---

ne mohtv, ℌ Dü nemacht, 𝔚o Du enmacht, *IZ* Du m., *K* Du m. doch, *h* Du machst dir selber nit gehelffen; 𝔚2 nimmer genesen, 𝔚 nicht g.
43 𝔖*h* vnreine, *WIKZ* unrein.
44 *h* list *usw.*, *WZ* Und list; 𝔚+*WIKZ* als; *T* Plokh.
45 𝔚+*Z* aber do; 𝔚o *fehlt* do, *h* tü.
46 𝔙 ungebare, ℌ ungebere, 𝔐 W. nv gepar n. alſo, ℌ *fehlt* du; 𝔚2 W. gebar niht ſo, 𝔚 W. n. gebare ſo, *IZ* W. n. gebare alſo, *WK* W. gebare n. alſo.
47 𝔙 pinz, 𝔚 binz, *h* ben ez, 𝔖 bin ez; 𝔚o I. bin ein g., *WIKZ* I. bin der g. M. = 𝔚2.
48 *h* Geng, 𝔙 Gench = *WI*+𝔚2, 𝔖 Ghink, 𝔚o+𝔚 Ginch, *KZ* Ganc, 𝔐 Nv gah dv zv d. hv^s; 𝔙 nahtlanch = 𝔚𝔚2, *h* nachtelang, 𝔖 nachtling; 𝔚o+*WIKZ* G. talanc (= talent *Z*) heim (+ alſo 𝔚o) ze hus.
49 𝔖 morne; 𝔙 iulianum = 𝔚𝔚2; *WIKZ* Julian.
50 𝔙 retailet; 𝔚 *fehlt* im; 𝔙 zeware, 𝔖 ime vorware, 𝔚𝔚2 daz dir iſt vrum; 𝔚o+*WIKZ* im ſam (:).
51 ℌ Daz er dir gerichte; 𝔙𝔖𝔐*h*+𝔚𝔚2 Er rihte(t 𝔖) dir; 𝔖 dich; ℌ dinen; *h* helgen; 𝔚o+*WIKZ* Er ſül (+ ez *K*) zuo den heilegen rihten dir.
52 ℌ *fehlt* du (= dir 𝔖), *h* du jm hin zu d. T.; 𝔚o+*WIKZ* So wiſe du in her ze mir, 𝔚𝔚2 (:) Da du mich ſihſt ligen.
53 𝔖 daz recht, 𝔚𝔚2+𝔚o+*WIKZ* ez; *h* mich.
54 𝔐𝔖 rom. mich; 𝔙 mich romare; 𝔖 vorſman; 𝔚o+*K* Romære begunden ez (= dez *K*) ſmahen, *WIZ* Daz beginnent R. ſm.
55 *h* ſwer uff mir deinen eyt; 𝔚o+*WIKZ* Sw. J. uf m. den eit; 𝔙 ain aint.
56 𝔖 mache ime; 𝔚o ouch im; 𝔐 *fehlt* die.

daz er dir alliz din golt muoz widir geben.
wîp, lâ mich hînaht mit êren leben.'
**D**ie vrouwe abir dem bilide zuo sprach
10,760 'ich wæne, ie iemanne dichein êre von dir gescach;
unde sam mir mîn ârme sêle,
dir wirt der flege noch mêre.
ich wæne, dû mir alliz liugest.
unde ist abir daz dû mich hînaht betriugest,
10,765 nekumt mir mîn golt niht vil vruo widere,
ich ingelige denne tôt dar nidere,
dû gwinnist vil manigen ubelin tac.
ich getuon dir etelîchen ôrslac.'
**D**es morgenes, dô man messe sanc,

---

57 ℌ D. e' mûz dir din golt w. g.; 𝔅 D. er dir allez din golt wider m. g.; *h* D. er dir a. d. gut m. w. g.; 𝔖 D. her dich d. gut m. alliz w. g.; 𝔚o+*WIKZ* D. er (+ dir 𝔚o) din guot m. w. g.; 𝔐 D. er dir dein golt wider gebe; 𝔚𝔚2 D. er dir den (= D. ir deinen 𝔚2) schaz m. g.
58 𝔚𝔚2 *fehlt* Wip; 𝔚 hint, 𝔚2 heut, 𝔐 heint mit gemach; 𝔚o+*WIKZ* Wip so la m. m. e. l.
59 ℌ Die; ℌ𝔐+𝔚2 D. vr. d. b. aber z. spr.; 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* aber.
60 ℌ ie imanne, *h* ie yeman, 𝔅 ie iemen, 𝔖 y emande, 𝔐 daz nie niem dehain; 𝔖 van dir ere ghesch.; 𝔚2 Ja wæn ich iemen deh. er v. d. g.; 𝔚 Ist daz mir niht ere v. d. geschehen mach; 𝔚o+*WIKZ* Ich w. ie (= nie *I*) ere vor dir g.
61 *Z* V. so m.; ℌ𝔐𝔖 *fehlt* armiu; *Z* arme ere; 𝔚𝔚2 Und sam (= Sam 𝔚) mir (+ al 𝔚) min ere.
62 𝔅 flêge ienoch, *W* noch E m.; 𝔚o von mir n. m.
63 𝔐 *fehlt* l. w.; 𝔖 *fehlt* mir; ℌ lûgest, *h* lugest, 𝔅 livgest, 𝔖 legest, 𝔚o lewgest, *usw.*; 𝔚 dv mich trivgest.
64 𝔅+𝔚o+*WIKZ* Ist; *h* ez aber; ℌ𝔐+𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 *fehlt* aber; *h* *fehlt* du; ℌ𝔚o+*WIKZ* *fehlt* hinaht; 𝔐 heint, 𝔖 hinach, 𝔅 hinat hin, 𝔚2 heut, 𝔚 hant livgest; *WI* triugest.
65 ℌ nicht wid'e = 𝔚𝔚2, 𝔐 niht frv' w., 𝔖 n. vro wedere, 𝔅 n. vil frû widere, *h* n. vil frû her wider.
66 ℌ ingelige, 𝔅 en gelige, 𝔖 ne liege, 𝔐+𝔚2 gelig, *WIKZ* lige; ℌ *fehlt* denne; 𝔚 Michn gelege der t. der n.; 𝔅𝔖 da nidere.
67 ℌ𝔐+𝔚o+𝔚𝔚2+*W* *fehlt* vil.
68 𝔐 Ich tvn, 𝔖 Ich tû, 𝔚2 So tûn ich; 𝔐𝔚o+*WIKZ* manigen (= vil m. *WZ*); ℌ𝔐+*WIKZ*+𝔚𝔚2 *fehlt* unkunden; 𝔚o vbeln slach, *WIKZ* slac, *h* vnk. hertten slag, 𝔅𝔖 vnk. orsl.
69 𝔐 *fehlt* Des m.; ℌ+𝔚 *fehlt* die.

10,770 **die vrouwe hin vur dranc.**
**vor allir der menige**
**ſuochte ſie ir venie.**
dem bâbeſe viel ſie ze vuoȝen.
'dîne gnâde (ſprach ſie), hêrre, ich ſuoche:
10,775 dû rihte mir ubir dînen kappelân,
der mir ungetriuweliche mîn golt nam.
lâ dich, hêrre, irbarmen
ubir mich vil armen.
ja inhân ich allis trôſtes mêre.'
10,780 Dô zurnden R ô m æ r e.
ſie hieȝen der vrouwe reht getuon.
der bâbes vorderôte iȝ im dô zuo.
jâ irteilete im die kriſtenheit,
er ſwuore der vrouwen einen eit.

---

70 ℌ Die ur. = 𝔚o; 𝔚o+*WIKZ* hin ze hofe dr., *h* Daz volg h. v. dr.
71 𝔖 alle der; 𝔚 F°r alle div menie; 𝔐 *fehlt* 10771 : 72.
72 *h* Suchten; 𝔚 Si ſvhte.
73 𝔐 Si v. d. p. ze fuzze; 𝔚o+*WIKZ* uf (= an *K*) den vuoz.
74 𝔐*h fehlt*; ℌ *fehlt* herre; 𝔖 D. ghen. here ſpr. ſi wel ich ſuchen; 𝔚𝔚2 Si ſpr. herre (h. *fehlt* 𝔚) min armuot (= not 𝔚) mahtu wol (= mir 𝔚) büezen (= geb°zzen 𝔚); 𝔚o+*WIKZ* Genade herre, (+ nu 𝔚o) tuo (= do *I*) mir buoz.
75 ℌ+𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 *fehlt* Du; 𝔖 mich; 𝔐+𝔚o den k.
76 𝔖 mich; 𝔐 D. m. min g. vngetr. n.; ℌ mit untrûwē; 𝔚o+*WIKZ* D. m. ungetriuliche het getan; 𝔚𝔚2 D. mich hat guotes (= g. h. 𝔚2) ane getan.
77 𝔖 *fehlt* herre; 𝔚 Dv ſolte d.; 𝔚 rebarmen.
78 ℌ *fehlt* vil; 𝔚o+*WIKZ fehlt* Über; 𝔚o armiv; 𝔚2 Mich bloden vnd mich armen.
79 ℌ Ich in han, 𝔚 Ich han tr. nicht mere, 𝔚 Ja nehan, 𝔖 Jo enhan, 𝔐 Ja h. i., 𝔚2 Ja h. i. allez tr. ni mer, 𝔚o+*WIKZ* Ja h. i. tr. niht mere, *h* Nu h. i. alles gutte mere.
80 *h* erzurnten; 𝔚 R. z ſere; 𝔚o+*WIKZ* Do z. R. (= die r. *Z* + vil *WI*) ſere, ℌ zornden.
81 𝔚 rehte, 𝔖 rechte, *h* rychten; 𝔖𝔐 tun; 𝔚o+*WIKZ* tuon daz reht; 𝔚𝔚2 Si ſprachen riht herre Dem armen wibe: Daz ſi (= ez 𝔚2) ungerihtet iht (= n. ung. 𝔚2) belibe.
82 *h* ims do zû, 𝔐 vodert in dar zv; 𝔚o+*WIKZ* D. b. ſprach ez wirt vil (= wol *Z*, *fehlt K*) ſleht; 𝔚𝔚2 *sieh vor. Z.*
83 𝔚 retailt; *h* Es ert.; 𝔚+𝔚o+*WIKZ* Do ert.
84 ℌ ſwûre, 𝔚 ſwōre *usw.*, *Z* ſwere, *I* ſwer; 𝔚 Er ſolde ir ſwern einen eit.

10,785 Die vrouwe ſprach dô
'rihte mir ûf dem gote **Mercûriô**:
daȥ iſt ein unreiniȥ getroc.
eȥ liget in dem waȥȥere ſam ein ſtoc.
dâ wil ich daȥ gerihte von dir intſâhen
10,790 unde lâȥe dich danne immir mit gnâden.'
**Der** rede ſpotte dô vil manic man.
die vurſten ſprâchen alle, ſie wolden mite gân.
dô ſie irſâhen daȥ abgot,
dô was iȥ **Rômære** ſpot.
10,795 **Jûliânus** was gar:
die hant ſtieȥ er im in den munt dar.
'dar inne uobte ſich der vâlant:'
**er** klemmete im die hant

---

85 ℌ Die; 𝔐 Dī ſprach riht mir auf Mercurio.
86 ℌ dē gote; *h*+𝔚o+*WIKZ fehlt* u. d. g.; 𝔐 *sieh vor. Z.*
87 𝔚 boſes getr., 𝔐 Ez i. e. poſes getr.; *h* vnreiner.
88 *h*+𝔚𝔚2+*WIKZ* als; 𝔚o fawler ſtoch; 𝔖 ſcoz (*aus* ſtoc, *gleichsam* ſcot).
89 𝔖 reht; ℌ *fehlt* von dir; 𝔚2 ger. auf enphan; 𝔚o+*WIKZ* Da nim ich (+ doch 𝔚o) daz gerihte von dir; 𝔚 Hie bi genvch naben Darvf wil ich enpfahen Daz gerihte vnd ſinen eit: Frowe dez bin ich bereit Sprach der bôſe Jvlian. Jezv ſvl wir dar gan. Ivlianvs daz niht enlie (*bis* 10792).
90 ℌ *fehlt* immer; 𝔚o+*WIKZ* Und wis dan immer ledec von (= vôr *W*) mir; 𝔚2 Dez begvnden ſi lachen alle ſan.
91 𝔖 ſpotdede; ℌ𝔖𝔐+*WIKZ fehlt* do vil; 𝔚o+𝔚2 *fehlt* vil; ℌ manig.
92 ℌ D. u. w. mite g.; *h* ſpr. dés ſie, 𝔐 Si ſpr. ſi; 𝔚2 *fehlt* alle; 𝔚o+*WIKZ* Die v. giengen mit ir dan (= dar 𝔚o+*WI*); 𝔚 (*sieh* 10789) Mit der frowen er do gie.
93 𝔙 reſahen, *h* Do ſi do ſohent; ℌ+*ZT* den abg.; 𝔚 Si zeigte im daz abg.
94 𝔐+*WIKZ* Daz w., 𝔚o Der w., *h* Daz w. ez; ℌ *fehlt* aller; 𝔚 Daz w. gvnger livte ſpot.
95 *h* dar gar; 𝔚o+*WIKZ* bereit(et 𝔚o) gar; 𝔚2 des eides gar, 𝔚 Des eides wart er vil gar.
96 𝔐 *fehlt* im; 𝔚 Des chome er in groze not: Als er di hant dar bot, Die vinger ſtiez erm in den mvnt.
97 ℌ𝔙 ubte, *h* vbte, 𝔖 vbete, *usw.*; 𝔚o+*WIKZ* was; ℌ *fehlt* der; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
98 ℌ clemmete, *h* clamite, 𝔙 clamte, 𝔐 chlamt, 𝔖 beclampte, 𝔚o+*WIKZ* klamt, 𝔚2 twang; 𝔚 Daz bilde begraif in ſa ze ſtvnt.

unde gehabete ſie im ſô vaſte
10,800 daz er ſich niht irlôſen mohte
unde Rômære mit allen ir ſinnen
nemohten in nie dar von gwinnen.
Vil lûte ſchrei Jûliânus 'wê wê,
war umbe nebedâhte ich mich ê?
10,805 wil dû, hêrre got, lâ mich leben:
ich wil der vrouwen alliz ir golt widir geben.'
er galt der vrouwen ir ſcaz.'
Al daz zuo Rôme vrumes was,
die îlden alle dar beſunder
10,810 ſcouwen daz wunder.
dâ ſtuont er gebunden



---

99 𝔖 Vnde habete, 𝔐*h* Er geh.; ℌ*h* ſi im, 𝔚2 im ſi vaſt; *h* geh. jm ſo, 𝔐 in ſo; 𝔚 So vaſte mit dem munde; 𝔚o+*WIKZ* Und habte in (= im 𝔚o+*K*) ane (= über *Z*) ſinen danc.

10800 𝔅*h* mit nihte; 𝔅 reloſen; 𝔚 (:) D. er enmohte noch enchvnde; 𝔚o+*WIKZ* Den munt der valant (= daz bilde *WIKZ*) zuo twanc.

1 *W* alle ir, *I* al ir, 𝔖 alle iren, *K* allen iren, 𝔐 iren, *h* yrn, 𝔅 allem ir ſinne; 𝔚o+*WIKZ fehlt* Und; 𝔚2 Vnd alle romer m. ir ſ., 𝔚 Mit allen ſinen ſinnen (*sieh vor. u. folg. Z.*).

2 𝔅 nie der non, 𝔐𝔖*h* in da von niht; 𝔚o+*WIKZ* Mohten im die hant niht (= nie 𝔚o, *fehlt W*) gewſunen, 𝔚2 Enmohten im di h. wider gew., 𝔚 Di h. her vz gew.

3 ℌ Jul. ſchr. l. we we; *h* ſprach; ℌ𝔐𝔖+𝔚2 *fehlt* do; 𝔚o+*WIKZ* L. ſchr. Julian owe; 𝔐 *fehlt ein* we; 𝔚 Er ſchrei vil lvte we mir we.

4 ℌ*h*+𝔚2+𝔚o+*WIKZ* Warumbe, 𝔐+𝔚 Wes, 𝔅 Ze wiv, 𝔖 So wi; ℌ𝔅 ne bed.; 𝔖 en bed.; ℌ *fehlt* ich; 𝔖 mir; 𝔐+𝔚𝔚2+𝔚o+*WIKZ* niht e.

5 𝔐 O wol dv got nv, ℌ+𝔚 Herre g., 𝔚o+*WIKZ* O wol dir (d. *fehlt Z*) h.

6 𝔖 all, *h* allz, *fehlt* 𝔚𝔚2+𝔚o+*WIKZ*; 𝔚2 guot; 𝔐 *fehlt* wider; 𝔚+*K fehlt* a. ir g. wider.

7 ℌ Golt ſilber uñ ſcaz, *vgl.* ℌ 20, 𝔅𝔐𝔖*h* Er galt der vrouwen ir ſc., 𝔚o+*WKZ* Er g. d. vr. als man las; *I fehlt* 10807—10; 𝔚 (10807 : 8) Swaz ich ir genomen han: Ich weiz wol ich han miſſetan.

8 ℌ Swaz, 𝔚o Swer ... frumer; 𝔚2 Daz ern moht baz.

9 ℌ *fehlt* alle, 𝔚𝔚2 Die Romær ilten dar (= Di livte alle 𝔚) beſunder.

10 ℌ Ze ſcowene, 𝔅 Scōen, *usw.*; 𝔚2 Sch. den micheln w., 𝔚 Nam des michel w.

11 𝔚o do gepunden; 𝔚 Daz er ſvs ſtvnt gevangen.

des tages ein michele ſtunde.
**A**ls iz dem âbende begonde nâhen,
daz liut muoſe alliz heim gâhen.
10,815 dô iz nieman nehôrte noch neſach,
der tiuvel widir zuo im ſprach
nû hôre dû mir, J û l i â n:
ich hân dir ein michil herzeleit hiute getân.
dû hâſt diſis tages immir mêr ſcande
10,820 daz dû vor mir bis geſtanden.
du nemaht dich is nimmir mêr irholn,
du newollis mînen rât haben.
tuo alſe ich dich lêre.

---

12 ℌ D. t. m. ſtunde, 𝔚2 Dez t. lang ſtvnden, 𝔚 Do ſi begvnde belangen; 𝔚o+*WIKZ* Vor heimſchen (= heimlichen 𝔚o+*WIZ*) unde unkunden (= vnd vor ch. *I*, vnd konden *Z*).

13 ℌ Dem a. iz n. began; 𝔖 Alſo; 𝔚2 Als der a.; 𝔚 Vnd div naht; 𝔚o+*WIKZ* Als ez ze dem (= an den *Z*) abende (+ da *I*) vienc.

14 𝔖 De lut moſten alle hein gahen; *h* Die lutte mit můſze h. gahen, 𝔙 Daz l. můſe allez h. gahen, 𝔐 Daz l. muſt h. gahen, ℌ Daz lůt můſe h. gan; 𝔚 Si begvnden h. gahen (+ Jvlian der vnreine Beleip da alters eine).

15 𝔚o Daz ez; 𝔙𝔖*h*+𝔚2 horte n. ne (en 𝔖*h*𝔚2) ſach, 𝔚o enhort n. enſach, 𝔐 hort n. ſach, 𝔚 Do er nieman enſach; ℌ noh.

16 𝔐*h* *fehlt* wider; 𝔚o+*WIKZ* wider in do ſpr., 𝔚 D. t. offenlichen ſpr.

17 ℌ *fehlt* du; 𝔐𝔖 mich; *h* Nu vernim du mir j.; 𝔚2 Vernim dv mir J., 𝔚o+*WIKZ* Nu vernim du mich J., 𝔚 Dv weiſt vil wol J.

18 ℌ I. h. d. m. l. g., 𝔐 m. hertzenl. g., *h* ein m. hertzel. g., 𝔚o+*WIKZ* dir herzenl. g., 𝔚2 Ich h. d. heut vil laid g. (𝔚 I. h. d. leide g.), 𝔖 dir hute ein m. herczel. ghet., 𝔙 ain m. herzelait hivte g.

19 ℌ Des haſt du immer ſc., 𝔙𝔖 diſſes, 𝔐 ditz; 𝔐 immer ſch., 𝔚2 immer ſchanden, *h* ye mere; 𝔚o+*WIKZ* Du ſteſt diſen tag in ſchanden; 𝔚 *fehlt* 10819—22.

20 ℌ Noch ſteſ dů in minem bande; 𝔖 Den du v. mich; 𝔚2 ſo vor mir; 𝔚o+*WIKZ* Du b. vor m. (= m. v. *WIKZ*) geſt.

21 𝔖𝔐 dich des, *h* dih ſin; ℌ*h* *fehlt* mer, 𝔖 nimer ni; 𝔙 rehaln; 𝔚o+*WIKZ* Du (= Nu *K*) maht mir niht (= nit mer *Z*) vor geſtan; 𝔚2 Dv můſt ſein immer ſein hin getan.

22 *h* Du en wolleſt dan; *h*𝔐𝔖 haben, 𝔙𝔚2 han, ℌ dole (: irhole), 𝔚o+*WIKZ* Wil du minen rat han.

23 𝔙 Tů du = 𝔚2, 𝔖 Do du ſo ich dir l.; ℌ𝔐*h* *fehlt* du; 𝔚 Nv volge miner l.; 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* (*sieh folg. Z.*).

ich mache dich zuo eineme hêrren
10,825 daz dû wærlîche
rihtes alle **rômeske** rîche.'
**D**ô wart **Jûliân**
des leiden vâlandes man:
er tet al daz er in lêrte.
10,830 von gote er sich kêrte.
der toufe er widersagete.
den tiuvel er zuo sich ladete.
**Mercûrium** kôs er ime ze hêrren.
er virlôs sîn beide lîp unde sêle.

10,835 **N**û virnemet waz ich iu sage:
dannen ubir vierzehen tage,
dô der mære keiser virschiet,

---

24 𝔙 gemache; ℌ (:) uil here, 𝔚 Ich fv̊ge dir michel ere, 𝔚2 Dv wirdest an sôlh ʰere; 𝔖 zu einen heren, 𝔙 ze aim herren, *usw.*, 𝔚o+*WIKZ* herren: An aller slahte werren.
25 𝔚o D. di w., 𝔚 Ich mache dich (*sieh vor. Z.*) w.
26 ℌ Berichtes alle romeske r., 𝔙 elliv romischen, 𝔚2 elleu Romischeu; 𝔚o+*WIKZ* R. römische(s *W*) riche; 𝔚 Gewaltig in dem riche.
27 𝔚𝔚2+*Z* Sa; 𝔚o Do w. dez J.; 𝔚 *setzt zu* Widersage der christenheit: Er sprach des bin ich bereit. Dv mvse werden min man: So la mich daz sie getan.
28 *h* leides, *K* Des valandes m., 𝔚o+*WIZ* Des tievels m.; 𝔚 Do liez in der Valant: Sin man wart er ze hant.
29 ℌ Vñ tet alse er; 𝔐 allez daz, 𝔚2+𝔚o+*WIKZ* E. t. swaz; 𝔚 *fällt aus* 10829—34.
30 𝔐 sich do ch., 𝔚o+*WIKZ* er do k.
31 *h* Dem touffe = *K* Dem tǒf, *I* Dē tauf, *Z* Den t.; *Z* do w.
32 *h* sich zu, 𝔐 zu im; 𝔚o Dez waz der tievel vil gemeit (: widerseit), *WIKZ* Des tievels was er gemeit.
33 ℌ *fehlt* im, 𝔐 er ze einem h., 𝔚𝔚2 Mercurius wart sin herre, 𝔚o +*WIKZ* Mercurium minnte er sere.
34 ℌ Des uirlos er l. uñ s.; 𝔙 sin, 𝔖 sint, 𝔐*h fehlts;* 𝔙 baide, 𝔖*h* beide, 𝔐 paidiv; 𝔚o+*WIKZ* Er v. im sit l. u. ere, 𝔚𝔚2 Er v. im sel u. ere.
35 𝔐 merchet, *h* merckent; ℌ daz, *Z* dz; 𝔚 Ez ist war waz (10836 : 35); 𝔐 Nv m. reht ditz liet (:).
36 𝔚 *fehlt* Dannen; 𝔚o+*WIZ* Dar nach; 𝔐 *fällt aus.*
37 𝔙 der merære ch., *h* d. mere k., 𝔚2 mær, 𝔚 Der riche ch. v., 𝔚o +*WIKZ* D. k. v.; ℌ𝔐𝔖 *fehlt* mære. *Constantinus ist gemeint.*

des tages ein michele ſtunde.
**A**ls iz dem âbende begonde nâhen,
daz liut muoſe alliz heim gâhen.
10,815 dô iz nieman nehôrte noch neſach,
der tiuvel widir zuo im ſprach
nû hôre dû mir, Jûliân:
ich hân dir ein michil herzeleit hiute getân.
dû hâſt diſis tages immir mêr ſcande
10,820 daz dû vor mir bis geſtanden.
du nemaht dich is nimmir mêr irholn,
du newollis mînen rât haben.
tuo alſe ich dich lêre.

---

12 H D. t. m. ſtunde, W2 Dez t. lang ſtvnden, W Do ſi begvnde belangen; Wo+*WIKZ* Vor heimſchen (= heimlichen Wo+*WIZ*) unde unkunden (= vnd vor ch. *I*, vnd konden *Z*).
13 H Dem a. iz n. began; S Alſo; W2 Als der a.; W Vnd div naht; Wo+*WIKZ* Als ez ze dem (= an den *Z*) abende (+ da *I*) vienc.
14 S De lut moſten alle hein gahen; *h* Die lutte mit müſze h. gahen, V Daz l. müſe allez h. gahen, M Daz l. muſt h. gahen, H Daz lüt müſe h. gan; W Si begvnden h. gahen (+ Jvlian der vnreine Beleip da alters eine).
15 Wo Daz ez; VS*h*+W2 horte n. ne (en S*h*V2) ſach, Wo enhort n. enſach, M hort n. ſach, W Do er nieman enſach; H noh.
16 M*h* *fehlt* wider; Wo+*WIKZ* wider in do ſpr., W D. t. offenlichen ſpr.
17 H *fehlt* du; MS mich; *h* Nu vernim du mir j.; W2 Vernim dv mir J., Wo+*WIKZ* Nu vernim du mich J., W Dv weiſt vil wol J.
18 H I. h. d. m. l. g., M m. hertzenl. g., *h* ein m. hertzel. g., Wo+*WIKZ* dir herzenl. g., W2 Ich h. d. heut vil laid g. (W I. h. d. leide g.), S dir hute ein m. herczel. ghet., V ain m. herzelait hivte g.
19 H Des haſt du immer ſc., VS diſſes, M ditz; M immer ſch., W2 immer ſchanden, *h* ye mere; Wo+*WIKZ* Du ſteſt diſen tag in ſchanden; W *fehlt* 10819—22.
20 H Noch ſteſdû in minem bande; S Den du v. mich; W2 ſo vor mir; Wo+*WIKZ* Du b. vor m. (= m. v. *WIKZ*) geſt.
21 SM dich des, *h* dih ſin; H*h* *fehlt* mer, S nimer ni; V rehaln; Wo +*WIKZ* Du (= Nu *K*) maht mir niht (= nit mer *Z*) vor geſtan; W2 Dv müſt ſein immer ſein hin getan.
22 *h* Du en wolleſt dan; *h*MS haben, VW2 han, H dole (: irhole), Wo+*WIKZ* Wil du minen rat han.
23 V Tû du = W2, S Do du ſo ich dir l.; HM*h* *fehlt* du; W Nv volge miner l.; Wo+*WIKZ* *fehlt* (*sieh folg. Z.*).

ich mache dich zuo eineme hêrren
10,825 daz dû wærlîche
rihtes alle rômeske rîche.'
**D**ô wart Jûliân
des leiden vâlandes man:
er tet al daz er in lêrte.
10,830 von gote er sich kêrte.
der toufe er widersagete.
den tiuvel er zuo sich ladete.
Mercûrium kôs er ime ze hêrren.
er virlôs sîn beide lîp unde sêle.

10,835 **N**û virnemet waz ich iu sage:
dannen ubir vierzehen tage,
dô der mære keiser virschiet,

---

24 B gemache; H (:) uil here, W Ich fuge dir michel ere, W2 Dv wirdest an solh ^here; S zu einen heren, B ze aim herren, *usw.*, Wo+ *WIKZ* herren: An aller slahte werren.
25 Wo D. di w., W Ich mache dich (*sieh vor.* Z.) w.
26 H Berichtes alle romeske r., B elliv romischen, W2 elleu Romischeu; Wo+*WIKZ* R. römische(s *W*) riche; W Gewaltig in dem riche.
27 WW2+Z Sa; Wo Do w. dez J.; W *setzt zu* Widersage der christenheit: Er sprach des bin ich bereit. Dv mvse werden min man: So la mich daz sie getan.
28 *h* leides, *K* Des valandes m., Wo+*WIZ* Des tievels m.; W Do liez in der Valant: Sin man wart er ze hant.
29 H Vñ tet alse er; M allez daz, W2+Wo+*WIKZ* E. t. swaz; W *fällt aus* 10829—34.
30 M sich do ch., Wo+*WIKZ* er do k.
31 *h* Dem touffe = *K* Dem tôf, *I* Dẽ tauf, *Z* Den t.; *Z* do w.
32 *h* sich zu, M zu im; Wo Dez waz der tievel vil gemeit (: widerseit), *WIKZ* Des tievels was er gemeit.
33 H *fehlt* im, M er ze einem h., WW2 Mercurius wart sin herre, Wo +*WIKZ* Mercurium minnte er sere.
34 H Des uirlos er l. uñ s.; B sin, S sint, M*h fehlts;* B baide, S*h* beide, M paidiv; Wo+*WIKZ* Er v. im sit l. u. ere, WW2 Er v. im sel u. ere.
35 M merchet, *h* merckent; H daz, Z dz; W Ez ist war waz (10836 : 35); M Nv m. reht ditz liet (:).
36 W *fehlt* Dannen; Wo+*WIZ* Dar nach; M *fällt aus.*
37 B der meræere ch., *h* d. mere k., W2 mær, W Der riche ch. v., Wo +*WIKZ* D. k. v.; HMS *fehlt* mære. *Constantinus ist gemeint.*

der leide tiuvel Rômæren riet,
er vlouc von manne ze manne,
10,840 er ſprach 'nu entwâlit niht langer,
irwelit iu Jûliânum ze hêrren:
er kan iuch wol gelêren.
er gezimit wol rômiſken riche.'
Sie wânden alle wærliche,
10,845 eȥ wære einis engelis ſtimme:
die rede begonden ſie harte minnen;
eȥ kôm' in von dem heiligin geiſte,
des virſâhen ſie ſich allir meiſte.
Rômære niht langer netwelten,
10,850 Jûliânum ſie irwelten.
ſie kuren in ze rihtære.
daȥ gerou ſie ſît vil ſêre.
Jûliânus gebôt den kameræren

---

38 H D' tivuel; S leidighe, *h* leide, B laide (*fehlt* Wo+*WIKZ*+W), W2 maer; *h*+Z den r. r.; M *fällt aus* (*sieh folg. Z.*).
39 H uloic, B uloc, *h* flug, *usw.*; M Der tievel fur v. m. ze m.; W *fällt* 10839—48 *aus.*
40 H Er ſp^a^ch enbeitet; M *fehlt* nu; *h* ir nit lange, W2 lange; Wo+*WIKZ* Er ſpr. erwelt (= er wolte *W*) Julian.
41 B Rewelt, *h* Ir erwelent; HM*h* *fehlt* iu; Wo+*WIKZ* *fehlt* 10841 : 42.
42 M Der; H uh, B iv; S leren.
43 Wo+*WIKZ* Ze romiſchem r.; H Romiſkē riche.
44 H wand e, S wonden, M wonten.
45 W2 ein; Wo+*WIKZ* ſtimme da (:).
46 H ſie minne, W2 Deu red waz in ane minne; Wo+*WIKZ* Die r. minneten ſie ſn.
47 H kom, B choem, *K* Si kôme; M+Wo+*WIKZ* *fehlt* in.
48 H Deſ wanden ſie al meiſte, B alre maiſte; S verſoghen; Wo+*WI KZ* wanten.
49 S entwelten [10849—52 *fehlt allen, außer* HS, *während* Wo+*W IKZ oben V.* 10658^ab^ *einschieben zu müßen glaubten*]; W (*s.* 10839) Daz ſie zeſame qvamen: Vnd Jvlianvm namen Ze einem rihtære: Daz wart in dar nach ſwære. Wan do er den gewalt gewan.
51 S Se irkoren en zo richtere vnde zo here.
52 S It gheru ſe ſint alle vil ſere (H *fehlt* alle vil).
53 H kemer'en, B chameren; W *fällt aus* 10853—56; Wo+*WIKZ* Der keiſer Julian do (*fehlt I*) gebot: Den kameræran an den tot.

daȥ ſie daȥ abgot ûȥ der **Tîver** næmen
10,855 unde gehôheten iȥ widir an ſîne ſtat,
die bî der heidenſcheſte im ze êren geworht wart.
er nelie ze **Rôme** wîp noch man,
ſie muoſen alle dâ hin vor gân
dem tiuvele opheren unde ane beten.
10,860 dô wart ze **Rôme** in der ſtete
michil wuoſt unde nôt.
der vurſten wart vil gemarterôt.
**Z**wêne rîche herzogen dâ wâren,
die nemohte der ubele **Jûliân**
10,865 nie des betwingen,
daȥ ſie dehein opher dar vor wolden bringen.

---

54 ℌ den (*sieh folg. Z.*); 𝔚2 Daz ſi daz iht verbærn (*sieh ff. Z.*); 𝔙 tieuer; 𝔚o+*WIKZ* Daz ſi Mercuriö (= -ii 𝔚o) phlægen Und in uz der Tiver wægen, 𝔚2 *fällt aus* (*sieh folg. Z.*).
55 ℌ Vñ gehoetē iz a. ſ. ſt., 𝔖 Vnde ghehogheten; 𝔚o+*WIKZ* U. ſatzten in w., 𝔚2 Si ſatztin Mercurium a. d. ſt.
56 ℌ Die, 𝔐 Di im b. d. h. berait w., ℌ𝔖 im geworht w., 𝔙 in ze eren gew. w., 𝔚2 Deu b. den heiden im ze eren gew. w.; *h* Als es by den heiden vor gew. w.; 𝔚o+*WIKZ* Etlich ander(r 𝔚o, + er *W*) ouch des bat.
57 𝔙 Er ne li, 𝔚2 Ern lie, *usw.*; 𝔙o weder w. n. m.; ℌ noh.
58 𝔙 Sine m., 𝔖 Si alle moſten; ℌ a. uor in, 𝔐 hin fur, 𝔚o+𝔚o*pr.* +*WIKZ*+𝔚2 da hin gan.
59 ℌ off'en uñ anebete; 𝔙 anbetten, 𝔚o vnd in anpetten.
60 ℌ Iz w. ce; 𝔚 *sieh folg. Z.*; 𝔚o+*WIKZ* Der tievel was zuo im geweten (= gebeten 𝔚).
61 ℌ wuft, 𝔙 wôſt, 𝔖 wopht, *h* wuff, 𝔚2 wûf, 𝔐 wuffen; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚o*pr.* In Rom wart wuof(en *IZ*) unde not, 𝔚o In der ſtat wart groze not.
62 *h* gemartert [*h bricht ab*]; 𝔚o+*WIKZ* Ir gnuoc lac (= l. g. 𝔚o, l. vil 𝔚o*pr.*) an der (= lagent von *K*) marter tot; 𝔚 Do wurden do gemarterot + Die waren gotes holden: Die im niht volgen wolden.
63 𝔚o+*WIKZ* Zw. vürſten da waren, 𝔚𝔚2 Da waren zwene herzogen (+ rich 𝔚2, Edel und wol gezogen 𝔚).
64 𝔚2 Di enmohten Julian wærleich; 𝔚 *sieh vor. u. folg. Z.*; 𝔚o+*WIKZ* (:) Der wolt der keiſer varen.
65 𝔚 Die enmohte er niht betw.; 𝔖 Nicht betw.; 𝔚o+*WIKZ* Sinem (= Sinē *I*, Seinen *Z*+𝔚o) got wolter ſi (= ſiz *K*) twingen.
66 ℌ D. ſie im offer w. br., 𝔚2 ir o. da vor, 𝔖 ienich offer; 𝔐 *fehlt* vor; 𝔚 *fehlt* ir o. da v. (+ Ir opfer fore daz abgot: In half gebet noch gebot); 𝔚o+*WIKZ* Ir (= Vnd ir *Z*) opher im br.

dô ſante er einen ſînen man
geheizen **Têrentiân**
zuo den zwein hêrren.
10,870 er hiez ſie biten unde vlêhen
daz ſie **Mercûrium** anebetten,
die wîle daz er lebete;
er habete ſie mit êren,
er gemachete ſie ze hêrren
10,875 nâch ſînes ſelbes krône:
ſô lebeten ſie immir ſcône,
gebuten ubir lant unde ubir ſcaz;
unde virſpræchen ſie abir daz,
er benæme in lîp unde êre.'
10,880 alſô inbôt er den hêrren.
**Paulus** unde **Jôhannes**
die irvrouweten ſich des:

---

67 H *fehlt* einen; Wo+*WIKZ* Er ſ. in einen ſ. m.; W Terentianum ſande er dar (:).
68 M waz er, Z Der was; S terancian; W Seinen boten ſvnderbar.
69 V Ze; Wo+*WIKZ* Der ſprach zuo d. h.; W *sieh folg. Z.*
70 H Er h. in ſere ulchen; W2 *bloß* Er h. ſi biten; Wo+*WIKZ* Waz in daz möhte werren; W Vnd hiez ſi biten ſere (10870 – 72).
71 S anebetten, *K* an bâtten, *usw.*; W2 *sieh* 10873, W *desgl.*
72 M+Wo+*WIKZ* Die wile daz (d. *fehlt* Wo) ſi lebten; WW2 *sieh folg. Z.*
73 M hiet; W Si hetens immer ere, W2 Si ſcholten ſeinen got eren; Wo+*WIKZ sieh folg. Z.*
74 S machte, W2 mahte; Wo+*WIKZ* Er wolte ſi (+ ze einen Wo) herren machen: Er kunde ouch daz wol (= w. d. Z) ſachen (= beſ. Wo+*KZ*); W (10874 – 80) Wæren ſi im willich des (:).
75 HS ſineſ ſ.; Wo+*WIKZ* Daz ſi nach im die krone.
76 Wo+*WIKZ* Trüegen alſo (= alle *I*) ſchone; W2 ſchone + Vnd vmb ir heil anbeten: Die weil daz ſi lebten (*sieh* 10872), Er habte ſi mit eren (= 10873).
77 H Sie g., Wo+*WIKZ* Und geb. über elliu lant.
78 S Vnde vorſprechę; HM *fehlt* aber, W2 *fehlt* ſi; Wo+*WIKZ* Verſpr. ſi d. (+ nit Z) ze hant.
79 Wo+*WIKZ* Nim ich (i. *fehlt* Wo) in den lip (:).
80 S ghebot; W2 in der h.; Wo+*WIKZ* Beidiu kint unde wip.
81 H uñ, V und, *usw.*
82 H iruroweten, V refröeten, W2 ervrouten; S Wol verſtunden ſi ſ. des (*sieh* 10898); *WIKZ* Den boten antwurten ſus = Wo Die ant-

'wir ſagen dir, Têrentiâne,
wir newerden dînem hêrren Jûliâne
10,885 nimmir undirtân.
wir wollen den ze hêrren hân,
der himel unde erde inbore hât,
in des gwalt nû ſtât
bêde lîp unde tôt.
10,890 er dolde ſelbe martir unde nôt
daz er irlôſte unſich.
von diu iſt vil billich
daz ime ſîne holden
mit martere nâch volgen,
10,895 mit wîze unde mit getwange.
wolde got, wære iz nû ubir uns irgangen.'
**P**aulus unde Jôhannes

---

wurten den poten ſuſt; 𝔚 (10881—99) Hiezen die ſelben herzogen: Si ſprachen ſo wær wir betrogen. Wirn rv̊chen waz ir vns tv̊t (:).
83 𝔖 dich; 𝔚o+*WIKZ* Terencian (:).
84 𝔓𝔙 ne w., 𝔖 en w.; 𝔚o+*WIKZ* W. w. dem keiſer J.
85 𝔚o Furbaz nimmer vndertan = *WIKZ* Nimmer (= Nit me *Z*) vürbaz undertan.
86 𝔚o haben.
87 𝔙 ere enpore, 𝔖 enpore, 𝔓 inpore, 𝔐 enbor, *usw.*; 𝔚o geſchaffen; 𝔖 halt.
88 *Z* hand, 𝔚2 ouch ſt., 𝔚o+*WIKZ* ez allez ſtat.
89 𝔓 Bede, 𝔙 Baide, 𝔖 Beide, 𝔚2 Beideu, *WIKZ* Beidiu; 𝔐𝔚o+*WIKZ* leben.
90 𝔓 Mit sinr grozzē marteiſ not, 𝔙 *fehlt*, 𝔖 Er dolte ſelbe marter vnde not, 𝔐 Er wart durch vns gemarterot, 𝔚2 In erwante dehein not, 𝔚o+*WIKZ* Des (= Ez *WKZ*) wante in (= ſi *I*) dehein not.
91 𝔚2 Ern erloſt im ſich, 𝔐 Der erloſt vns ſich, 𝔙 reloſte unſich, 𝔖 vnſich, 𝔚o+*WIKZ* Er erloſte (= loeſte *WIKZ*) uns lobelich.
92 𝔐+*I* Da von, 𝔖 Wen deme i. b., *Z* Vnd darvmb, 𝔚o iſt ez b., *WIKZ*+𝔚2 i. b.
93 𝔚2 Daz wir im vil unerbolgen.
94 𝔐 M. der; 𝔖 na; 𝔚o n. v. ſolden = *K*.
95 𝔚2 getwangen, *K* M. w. ſi getwangen, 𝔚o M. w. ſein gevangen, *WIZ* M. w. (= peine *Z*) wurden ſi gev. (= beſ. *Z*).
96 𝔐 *fehlt* nu = *WIKZ*; 𝔖 W. g. uber vns weret nu irganghen, 𝔚2 W. g. wær nv vmb vˆns erg., 𝔐 vmb vns erg.
97 𝔓 uñ, 𝔙 und; 𝔚o+*WIKZ* J. u. Paulus (:); 𝔚2 *fällt* 10897—99 *aus*.

wol virſtuonden ſie ſich des
daz ſie zuo dem gotis rîche ſolden varn.
10,900 dô hiezen die vil heiligen man
ir guot teilen
undir alle die gemeine,
die iz durch got nemen wolden
unde is zuo ir nôte bedorften.
10,905 **D**er kunic vil grimme
hiez ſie vur ſich gwinnen.
zuo dem allir êrſten begonde er in vlêhen:
er ſprach zuo den hêrren
'behaldet iuwir êre und iuwirn lîp,
10,910 lât ſô bôſen ſtrît.
betet an Mercûrium;

---

98 M Vil wol; Wo+*WIKZ* Verſtuonden ez alſus.
99 Wo+*WIKZ* ze himel ſ. (= wolten Z) varn (:).
10,900 M die h. gotes parn; Wo+*WIKZ* (:) Si hiezen ſich da gegen (= gein Wo, gen *I*, zů Z) bewarn; W *sieh* 10903; V Do teilten die gemeine (10900 – 2!).
1 M alles tailen; Wo+*WIKZ* *sieh folg. Z.*; W2 Swaz ſi gůtes mohten han, W Si namen allez ir gůt.
2 H Vñ alle ir g., S Vnder alle de gh., M U. a. di g., Wo+*WIKZ* Si teilten ir guot gemeine; W Daz teilten ſi vnder di armen, W2 Tailn den reichen vnd den armen: W2 Daz gůt begůnd ſi niht erbarmen, W Die liezen ſi ſich erbarmen.
3 WW2 Diez; S wolden nemen; W2 *fehlt* got.
4 M iz, VSWo ſin, *WIKZ* Und (+ die Z, Die *I*) es bed. ſ. = Wo; S zo irer note; M haben ſ.; W2 Den gabens die zwen gotes holden, W Die waren gotes holden.
5 Wo+*WIKZ* Der künec (= kaiſer *K*) do (do *fehlt I*) in unſinnen; WW2 Do h. d, k. Julian (:).
6 V im uor ſich, S ſi ſich ime; M(+*T*) bringen; WW2 (:) Die herren vür bringen ſan.
7 H Zů erſt, M Ze alrerſt, WW2 Des erſten; V er flegen, S begunde lehen, M er ſi flegen = WW2 ſi vlehen; Wo+*WIKZ* Vlehen (= Vaſt bitten Z) er ſi began.
8 HV zu; Wo+*WIKZ* Er ſpr. volget mir dar an; WW2 Er bot in eigen und lehen (10908—10).
9 H uwir ... uwirn; Wo+*WIKZ* Habt (= Behalt *I*) iuwer ere an dirre (= diſer Wo) zit.
10 S Latet, H Vñ lat, M+Wo+*WIKZ* Lal varn, M ſolhen ſtrit.
11 WW2 *sieh folg. Z.*

ich gibe iu michiln rîchtuom;
ich habe iuch immir mit êren.'
Dô antwurten ime die hêrren
10,915 Paulus unde Jôhannes,
ſie ſprâchen 'michil wundir nimet uns des
daz du uobes den vâlant,
den menniſken hant
mac zebrechen unde virbrennen
10,920 unde des muoz virhengen.
wirfet man dînen got in den miſt,
in nehilfet nichein ſîn liſt
daz er dar immer ûz kome,
ime nehelfe menniſken hant dâ von.
10,925 daz hâſt dû dir irwelt ze hêrren.

---

12 𝔅𝔖 michelen, 𝔚o+*WIKZ* grozen; 𝔚𝔚2 Und vil (v. *fehlt* 𝔚) m. r.: Daz ſi beten ane (= a. b. 𝔚) Mercurium.
13 𝔐+*WK* han; 𝔅 iv; *I fehlt*; 𝔚𝔚2 *fehlt* 10913—14.
14 ℌ *fehlt* im; 𝔚o Sprach der cheyſer here.
15 ℌ uñ, 𝔅 und, *usw.*; 𝔚o+*WIKZ* J. u. Paulus (:).
16 ℌ *fehlt* Si ſpr., 𝔐 Di ſpr., 𝔚 Spr. vns w. ſere dez, 𝔚2 Vns erwundert ſpr. ſi dez; 𝔚o+*WIKZ* Antwurten dem keiſer (= D. k. a. *IK*, D. k. jn ſölicher form *Z*) ſus.
17 ℌ ubes, 𝔅 ubeſt, 𝔐𝔖 vbeſt, 𝔚o+*WIKZ* volgeſt dem, 𝔚𝔚2 Daz (= Sit 𝔚) du niht (n. *fehlt* 𝔚) rehte ſinne haſt.
18 𝔚o+*WIKZ* Den des m. h., 𝔚𝔚o Daz du dich an die gote laſt, Die beide ſtummen ſint und blint (= bl. vnd ſtvmmen 𝔚) ſint: Dar an dünkeſt(v 𝔚2) uns ein kint.
19 𝔚o Wol mach gepr., 𝔖 brechen vnde brennen, *WIKZ* M. br. br. twengen (= zw. *Z*), 𝔚𝔚2 Wiltu ſi brennen oder brechen.
20 ℌ mûz er; 𝔚𝔚2 Dazn kunnen ſi niht gerechen.
21 𝔚o+*WIKZ* den g. in einen m., 𝔚2 Werden ſi geworfen in ein m., 𝔚 La ſie werfen in einen m.
22 𝔅 Im ne h., 𝔖 In en h. nein ſ. l., 𝔐 In h. deh. ſ. l. = 𝔚o+*WIKZ*; 𝔚 Sie frvmt deheinrſlahte l., 𝔚2 Mit enheinrſlaht l.
23 𝔅 D. er der i., 𝔐𝔖 immer dar uz, 𝔚o+*WIKZ* D. er da von immer (= nimmer *WIZ*) kumt; 𝔚2 En mugen ſi nimmer dannen chomen, 𝔚 Daz ſi mvgen d. ch.
24 𝔅 menniſce, 𝔖 minſche (*ohne* hant); 𝔅 der non; 𝔚o+*WIKZ* Si mugen geſchaden (= ſch. 𝔚) noch gevrumen Weder manne noch wibe: An (+ der 𝔚2) ſele noch an (+ dem 𝔚2) libe, Ez ſi dir liep oder zorn (10924—31).
25 𝔐 Den h.; 𝔖 dich; 𝔚o+*WIKZ* Dem (= Den *IZ*) got haſtu verjehen (= vergohen *K*).

waȥ ſol dîn her nâch werden,
ſô dîn ſêle brinnit in der helle,
die dâ immer mêr wellet?
dâ gît dir der Satanât,
10,930 des er dort gnuoc hât,
alſe dû ime hie wol hâſt gedienôt.
leidir dû biſt êweclîche tôt.
wir gelouben an den vater unde an den ſun
unde an den heiligen ſpiritum ſanctum,
10,935 daȥ daȥ ein wâre gotheit iſt.
dîn drouwe iſt uns der minniſt.'
Sân an den worte
der kunic zurnde harte.
er hieȥ die heiligen man
10,940 mit hagenen unde mit dornen anſlân,

---

26 𝔐 Welich rat ſol; 𝔚o+*WIKZ* dir; 𝔖 hir nach; 𝔚o+*WIKZ* geſchehen.
27 𝔚o+*WIKZ*. *fehlt* 10927 : 28.
28 ℌ Die i.; 𝔙 wallet.
29 𝔖 Dat; ℌ sathanat, 𝔙 ſathnat; 𝔐 Senat; 𝔚o+*WIKZ* Der Satan git dir allen (= grozen *K*) rat.
30 𝔚o Daz; 𝔐 dar (*d. übr.* dort); 𝔖 ghenot.
31 ℌ *fehlt* hie, 𝔐 *fehlt* wol; 𝔚o+*WIKZ* im enpholhen (= beu. *Z*) biſt.
32 𝔙 eweclichen; 𝔚𝔚2 (:) Du biſt ewecliche verlorn. Die helle muoſt du buwen (:).
33 𝔚𝔚2 W. gel. mit guoten triuwen An d. v. u. a. d. ſun; 𝔚o+*WIKZ* Unſer gloube der iſt vrum: An den vater ſanctum.
34 𝔐 Vnd den; 𝔖 *fehlt* heiligen; 𝔚o+*WIKZ* An d. ſ. (+ vnd 𝔚o) a. d. h. geiſt: Der iſt der criſten volleiſt.
35 𝔖 Daz der; ℌ war, 𝔙𝔐 wariv; 𝔚o+*WIKZ* Unde ein wariu gotheit iſt; 𝔚𝔚2 Daz di dri namen (= di gnende 𝔚2) e. wariu gotheit (= warer got 𝔚) iſt.
36 𝔙𝔐+𝔚𝔚2 dro, ℌ𝔖 drowe; ℌ d' minniſt, 𝔙 alzoges der miniſt, 𝔖 aller minſt, 𝔚𝔚2 diu minniſt, 𝔐 D. dro fu^rht wir aller minniſt, 𝔚o +*WIKZ* als ein miſt.
37 𝔙𝔖𝔐+𝔚 Sa, ℌ Dan, 𝔚2 Schier; ℌ den; 𝔚o+*WIKZ* *sieh folg. Z.*
38 𝔐 zůrnde, 𝔙 zornde, 𝔖 zornte, 𝔐 erzu^rnt ho´rte; 𝔚𝔚2 Do (= Als 𝔚2) daz der künec erhorte; 𝔚o+*WIKZ* Der keiſer tobenden zorn gewan.
39 𝔙 heilige; 𝔚o den, *K* die zwene h.
40 ℌ𝔙 hagenen, 𝔐 hagen, 𝔖 *fehlt diese Z.*; ℌ𝔐 anſlan, 𝔙 anſlahen; 𝔚𝔚2 Mit dornen ſlahen an, 𝔚o+*WIKZ* Mit hagen (= *K* hagnen,

mit krouwelen vil wahſen
hût unde vleiſc abe kratzen.
ir martere wart vil grôʒ.
ſie ſint dâ ze himele der engele genôʒ.
10,945 ſie heiʒent zwei kerzenſtal.
den engelen ſchînent ſie ubir al.
daʒ buoch hât uns von in gezalt,
ſie habent dâ zehimele weteres gewalt.
ſie mugen uns an dem lîbe und an der ſêle wol intbinden
10,950 von allen unſen ſunden.'
**D**ô rach unſir trehtîn
die vil lieben ſcalke ſîn.
Jâ gebôt der gotis widerwart
hin zuo Kriechin eine herevart.
10,955 er vaʒʒete ſich ubir mere

---

haugken *Z*, haagden *T*) unkh mit dornen (= *I* M. ſtarchen hage dornen): Slahen hinden und vornen.

41 ℌ M. crowelen uil waſſen, 𝔙 M. cröelen uil waſſen, 𝔖 M. krowelen vil vaſſen, 𝔐 M. chreulen vil wachſen; 𝔚𝔚2+𝔚o+*WIKZ fehlt* 10941 : 42.

42 𝔐 Di h. v. daz vl. ab chratzen, 𝔖 abe craſſen, 𝔙 allez abecrazzen.

43 𝔙 martir.

44 ℌ𝔐 *fehlt* da, 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 Si ſ. der e. genoz.

45 𝔚 ſint; ℌ kercenſtal = 𝔐+𝔚 chertzenſtal, 𝔙 kerzeſtal, 𝔖 zweine kerteſtal; 𝔚2 zwei leuchtendiv k., 𝔚o Si h. lewhtent cherſtal = *WI KZ* S. h. liuhtendiu kerzeſtal (= *T* Sie haiſzen Lucernen von Chriſtall).

46 *Z* Den engel, *I* Dē engel, 𝔚 livchtens, *IKZ* liuhtent ſie; 𝔐 *fehlt* ſi.

47 𝔚o+*WIKZ* Und hat (= Vnſ hant *K*) d. b. v. in gez.

48 𝔙 hant; ℌ𝔐+*IK fehlt* da, 𝔖 dar; ℌ+*IZ* des w. g.

49 𝔙 unſich; 𝔚𝔚2 Si m. uns von ſünden wol (= v. ſ. vns 𝔚) wol enb., 𝔐 Müge wir ir (ir *fehlt I*) gnade finden: Si mogen vns wol enbinden.

50 ℌ unſen, 𝔖 al vnſen, 𝔙 allen unſern; 𝔚o+*WIKZ sieh vor. Z.*; 𝔚𝔚2 Als wirz an den buochen vinden. [𝔖 *steht am Rande* Terencianus beru dat he ſe ſlaghen hatte, wart criſten, he ſcref ok ire paſſionem.]

51 𝔚 Nv; 𝔐 mein tra'htein.

52 ℌ𝔙𝔖 ſcalke, 𝔐 diener, 𝔚𝔚2 holden; 𝔚o+*WIKZ* Die lieben marterære ſin.

53 𝔚o Do, *WIKZ* Ez.

54 ℌ+𝔚 *fehlt* Hin; *K* Gen.

55 𝔙 uazte, 𝔐 vaſt, 𝔚o+*WIKZ* ruſte, 𝔚 bereite, 𝔚2 gewandet.

mit eineme kreſtigen here.
alſe er ze Kriechin quam in daȥ lant,
ein klôſter er bî dem wege vant.
der hunger twanc die Rômære ſêre.
10,960 der kunic ſante zuo dem hêrren,
der des klôſters meiſter wære,
daȥ er im ſchiere ſpîſe gæbe.
Bâſilius was der heilige hêrre geheiȥen.
er nemohte niht geleiſten,
10,965 alſe der kunic dar gebôt,
wan viunf girſtine brôt.
dar ubir ſprach er ſînen ſegen.
er hieȥ ſie einen bruoder nemen
unde hieȥ ſie vur den kunic tragen.
10,970 er gebôt im bî der heiligen gehôrſam

---

56 𝔙 aim chreſtigem, 𝔐 chreſtigem.
57 𝔙 *Absatz;* 𝔚 chom ze chr., 𝔚o+*WIZ* Ze Kr. kom er, *Z* Do er ze kr.
58 𝔚 bi d. w. er v., *K* an den wâge v.
59 𝔥 *fehlt* ſere; 𝔚o+*WIKZ* D. h. (= chunich 𝔚o: *sieh folg. Z.*) tw. ſi ſere.
60 𝔙 dē, 𝔐𝔖 dem, 𝔥 den; 𝔚o+*WIKZ* Er enbot dem abte here; 𝔚o +*WIKZ* (10960—62) Der gotes vient Julian: Ze dem abte ſante er ſan.
61 𝔚o+*WIKZ* Swer meiſter da wære; 𝔚𝔚2 *sieh vor. Z.*
62 𝔐 *fehlt* im; 𝔥 ſpiſe ſchire; 𝔚o+*WIKZ* Daz im der ſpiſe bære (= gebe *Z*); 𝔚𝔚2 Spiſe wære im not: Daz er im ſante win (= w. ſant *W*) und brot.
63 𝔚o B. hiez der abt her, *WIKZ* B. d. a. hiez; 𝔚𝔚2 Daz buoch ſant uns alſus: D. a. hiez Baſilius.
64 𝔐 ſein niht; 𝔚o Zehant en liez nicht er, *WIKZ* Zehant er (+ des *IZ*) niht enliez; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
65 𝔖 Alſo; 𝔚o *fehlt* dar; 𝔐 enbot = *WIKZ*; 𝔚𝔚2 Er (= Der 𝔚2) tet als im der künec gebot.
66 𝔥 Wen, 𝔙 Wane (*fehlt* 𝔚o+*WIKZ*); 𝔥 fivnf, 𝔙 Wane fivnf; 𝔥 girſtenine, 𝔖 gherſtene, 𝔙 girſtiniv, 𝔐 gerſteiniv, 𝔚o girſteiniv, *usw.*; 𝔚𝔚2 Er ſante im vünf gerſtiniu br.
67 𝔚o+*WIKZ* einen ſegen; 𝔚𝔚2 An der ſpiſe was im tiure (*für* 10967—82).
68 𝔚o+*WIKZ* Er hiez ir einen bruoder phlegen.
69 𝔚o+*WIKZ* Er h. ſi = 𝔐; 𝔖 Heiz ſi in v. d. k. tr.
70 𝔐 in; 𝔖 dem h. horſam; 𝔚o+*WIKZ* Heimlichen unde niemen ſagen.

daʒ er nimmir irwunde,
unz er den kunic ſelben vunde.
Der bruoder tet dô durch nôt,
daʒ im ſîn meiſter gebôt:
10,975 die brôt er ûf huop;
vor den kunic er ſie truoc.
'intphâch, hêrre (ſprach er) diſe minne.
dâ bî maht dû dich virſinnen,
dir intbiutet unſer meiſter
10,980 unde mohte er iʒ wol geleiſten,
er diende dir nâch dînen kuniclichen êren.
leidir wir nehaben in diſem klôſter ſpîſe niht mêre.'
Der kunic hieʒ den bruoder von im ſtrîchen.
er ſprach 'nû ſage dînem meiſter wærliche,
10,985 alſe ich nû widir kêre,
ich mache ime diſe erde

---

71 ℌ D. er des n. irw., 𝔙 rewȯnde; 𝔖 irwunden, 𝔚o+*WIKZ* Daz (= Vnd daz *K*) er niht erwunde(n 𝔚o).
72 𝔙 ſelbe, 𝔖 ſilbe; ℌ𝔐𝔚o ſelben (*fehlt WIKZ*); *K* vinde.
73 𝔖 tete; 𝔐𝔖+𝔚o+*WIKZ fehlt* do.
74 *IZ* der m.
75 ℌ Die; 𝔚o+*WIKZ* Heimlichen genuoc.
76 ℌ Vor, 𝔙 Uor; 𝔚o Fur d. ch. tr.; Z Er ſie für d. k. tr.
77 𝔙 Enpha, 𝔖 Entfa, 𝔐 Entphah; 𝔖𝔐+𝔚o+*WIKZ fehlt* ſpr. er.
78 𝔐 dich wol; ℌ u'ſinne, 𝔚o+*WIKZ* Da bi du (du *fehlt WZ*) dich verſinne.
79 𝔖 Enbude dich vnſe m.; 𝔚o+*WIKZ* Möhte wir iht mer han (= gehaben 𝔚o); ℌ intbûtet.
80 𝔙 Maht erz; 𝔚o Dez wær er dir vndertan = *IKZ* Ez (Daz *IZ*) wære dir (+ alleſ *K*) undertan, *W* Des wærn wir dir u.
81 𝔖 dich; ℌ dinē eren, 𝔐 mit eren, 𝔚o+*WIKZ* Er diende (= Wir dienen *W*, dient *K*) dir (d. *fehlt* 𝔚o+*W*) nach diner ere.
82 ℌ *fehlt* Leider; 𝔖 in vnſem cl. (*fehlt* 𝔐); 𝔙 niemer.
83 𝔐 Er h.; 𝔚o+*WIKZ* hiez in (= hiezzē *I*); ℌ ſt'che; 𝔚𝔚2 Als Julian der ungehiure Mit dem (= den 𝔚2) boten daz brot ſach: Zorneclichen er do (= im zv 𝔚) ſprach.
84 𝔐 Nv ſag, ℌ Vñ ſ.; 𝔚o+*WIKZ* Er ſpr. ſag im wærlichen; 𝔙 dim m.; 𝔚𝔚2 Sage dinem m. hin wider (:).
85 𝔐+𝔚o+*WIKZ fehlt* nu; 𝔚𝔚2 (:) Ichn lige (= glig 𝔚2) dan (*fehlt* 𝔚) tot dar (= der 𝔚, da 𝔚2) nider.
86 ℌ *fehlt* im; 𝔖 diſſe; 𝔚o+*WIKZ* Ich vrume im unere, 𝔚𝔚2 Ich tuon (= getvn 𝔚) im vil ze leide: E ich von Kriechen (+ ze rom 𝔚2) ſcheide (10086—87).

daz ſie nimmir mêr nichein wuocher bringe.
daz habe im dirre minne.
ich gereche mînen zorn:
10,990 ir habet alle ſamt den lîp virlorn.
alle diſe lantſcaft
newirt nimmir mêr berhaft.'
daz korn hiez er alliz abe mæen
unde ſalz an den acker ſæen.
10,995 alle ſîne gebære wâren tobelîch.
er was der kriſtenheite wuoterich.
**D**ô der bruoder widerſagete,
alſe er virnomen habete,
des kuniges zorn unde ſîne drô,
11,000 ſie wurden harte unvrô.
ſie irquâmen vil harte.

---

87 H *fehlt* mer nehein; M *fehlt* dehein; S nein w. br.; Wo+*WIKZ fehlt* 10087 : 88; WW2 *sieh vor. Z.*
88 H D. h. er d. m., V im dirre minnen, MS im dirre minne; WW2 *fällt aus.*
89 HS gereche, VM gerich = Wo+*WIKZ*+WW2.
90 HM+Wo+*WIKZ*+W2 *fehlt* ſamt; W Ez mvz allez ſin verlorn.
91 H Alle diſe l., W2 Alle diſeu, V Elliv diſe l., Wo Elliv diſew, *usw.*; M *fehlt* 10991 : 92; W Swaz hat diſeu l.
92 Wo+*WIKZ* Muoz ſin unberhaft; W Ich mach die erde vnberhaft, W2 Mach ich ſchier kvmberhaft.
93 M Er h. in; W2 haiz ich, W Ich heiz d. k., Wo er in ab mæn; HS+W+Wo+*WIKZ fehlt* allez; H abe mehen, M ab maˆn, *K* ab mâien, V abmaigen, *usw.*
94 Wo+*WIKZ* Daz ſalz, W2 Daz an d. a. ſ., W Vnd d. a. mit ſalze ſ., M Den aker mit ſaltz ſaˆn; H ſehen, V ſaien, *K* ſâien, S ſeien.
95 H+W *fehlt* Alle; M waz, Wo+*WIKZ* Sin gebærde was; S tubeliſch, W2 touplich, W totliche.
96 Wo+*WIKZ* der kriſten; M der werlt.
97 Wo+*WIKZ* Der br. (Z Dz d. br.); V wider geſagete; W2 *fehlt* wider.
98 S Alſo; M gehoret het (: ſait), W2 hat; Wo+*WIKZ* Niht er verdagete (= verzaget W).
99 H uñ ſine drô, V unt ſin trŏ, Wo+*WIKZ*+W2 ſin dro, S vnde ſinen drû; W vnd dro.
11,000 *Z* werden; M+*I* alle vnvro; W Alle w. ſi vnfro.
1 V rechomen, H irquañ, S irquemen des v. h.; W vnderch.; Wo+*WIKZ* Si erkomen von der ſelben not (:).

dem tôde ſie dô warten.
in alleme dem klôſter
kômen ſie zuo dem untrôſte.
11,005 ſie ne gedâhten ze lebene nimmêre.
gote von himile bevulhen sie alle ir ſêle.
**D**er guote ſente Bâſîlius
der île in unſir vrouwen ſente Mârîen hûs.
ſîn gemuote was im ſwære.
11,010 er viel nidir vor ir altâre.
er ſprach 'ô wol dû himeliſke kunegîn,
ze gote ne mac uns nieman baz vrume ſîn.
nû ſolt dû uns ſundegen wegen
unde gevriſte uns daz leben
11,015 vor dem gotis widerwarten.
er muowet uns alzoges ze harte.
dû truoge uns den in diſe werlt ze trôſte,

---

2 Des dodes, 𝔐 ſi alle worten; 𝔚𝔚2 Ieglicher (= Ir iegleich 𝔚2) dem tode warte; 𝔚o+*WIKZ* (:) Si vorhten alle den (+bittern 𝔚o) tot.
3 𝔖 alle dem; 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* 11003 : 4; 𝔚𝔚o *fehlt* 11003 : 6.
5 𝔙 Si ged. ze leben niemere, 𝔐 ze dem leben nimere, 𝔖 Se dachten zo lebene nicht mere = 𝔚o+*WIKZ* (ged. *I*).
6 ℌ Sie beuûlhen gote ir ſ. = 𝔐 enphulhen; 𝔖 G. van h. bevelen ſe alle ire ſ., 𝔚o+*WIKZ* Got enphulhen (= beſ. *Z*) ſi ſich ſere.
7 *Z* D. g. her ſ. b.
8 ℌ D' gie in ſ. Merien hûs; 𝔐𝔚o+*WIKZ* D. i. (+ bald *Z*) in u. vr. hus., 𝔚2 D. eilt in ſeiner vr. S. M. h., 𝔚 Ilte in vnſer fr. bethvs.
9 𝔖 ſware; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 muot.
10 ℌ𝔙𝔖 altare; 𝔚o+*WIKZ* Er viel vür den (= ir 𝔚) altære, 𝔚 Er v. vor daz a., 𝔚2 Er ſvht ſein venig vor ir a.
11 ℌ *fehlt* ô; *I* dir; 𝔚 *fehlt* Er ſpr.
12 ℌ Vnſ nemac niemā baz urûme ſin; 𝔖 nu nimant; 𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* baz; 𝔚2 frumer, 𝔚 bezer; 𝔚o+*WIKZ* Uns mac nieman ſo (ſo *fehlt* *Z*) vrum ſin (= geſein *Z*).
13 ℌ Dû ſolt unſ ſundegen w.; 𝔚 Du ſolde vns; 𝔚𝔚2 troſt geben, 𝔚o+*WIKZ* Dinen troſt ſoltu uns (*fehlt* 𝔚o) geben.
14 𝔚 Vnd friſteſt, 𝔖 Vnde vriſte = *WIZ* (*K* Vnd gerûch vns vriſten d. l.) +𝔚o Vnd vriſt uns daz vnſer l.
15 ℌ den (*fehlt* *IKZ*); 𝔚2 Von.
16 𝔐 Di mv̂nt, 𝔙𝔚2 mů̂t, 𝔚o mut, 𝔖 moiet, *K* mů̂iet, 𝔚 drot; 𝔙 alzoges, 𝔖 altoghes (*fehlt* ℌ), 𝔐 alle, 𝔚 al, 𝔚2 gar, *KZ* vil (*fehlt* *WI*).
17 𝔖 Nv trugheſtu; ℌ𝔖+𝔚+*WIKZ* *fehlt* in diſe werlt; 𝔚o Den du trugd vns ze troſt; 𝔐 in di w.

der uns von der helle irlôſte.
er iſt ſuoȥe unde guot.
11,020 er minnet alle dêmuot.
er iſt ſtarc unde ſælic.
er iſt heilic unde gnædic.
alliȥ reht er minnet.
der ſundære in vindet,
11,025 alſe er in ſuochet.
wie ſchiere er ſin geruochet.
ſwie ſuntliche gevellet der man,
ſin gnâde heiȥit in widir ûf ſtân.
er iſt daȥ vrône urſprinc.
11,030 er iſt beide vater unde kint,
er iſt der heilige geiſt dâ mitten inne.
er iſt die wâre gotis minne.
er iſt unſe zuovirſiht, er iſt unſe geloube.

---

18 𝔖 vs der h., *WIKZ*+𝔚 von (= vor *K*) helle; 𝔙 reloſte.
19 𝔈 ſuſe; 𝔙 unt, ℌ uñ.
20 𝔚 Vnd m.; 𝔖 allen; ℌ𝔖 demût, 𝔙𝔐𝔚o diemuot, *usw.*, 𝔚2 dǒmvt.
21 𝔙 unt, ℌ uñ.
22 𝔐 Er iſt gvt v. iſt gn.; 𝔚 *fehlt* Er iſt; 𝔙 unt, ℌ uñ; 𝔚o+*WIKZ* Da bi iſt er gnædec; ℌ gnedig (: ſelic).
24 𝔖 en; 𝔚𝔚2 Swenn (= So 𝔚) d. ſ. zim ſinnet, 𝔚o+*WIKZ* Swer im niht entrinnet.
25 𝔚𝔚2 Als er (= Vnd 𝔚) in von herzen ſ., 𝔚o+*WIKZ* Als in der ſunder ſ.
26 𝔙 Wi ſcier, 𝔚 Vil ſch.; 𝔐 er in; ℌ𝔈+*WIKZ*+𝔚𝔚2 ruochet, 𝔐 beruchet.
27 𝔈 We; 𝔐 ſv'ndechlich, *I* Svndich; 𝔚o+*WIKZ* vellet.
28 𝔖 heiz in, 𝔙 haiez; 𝔐 in ſchir auf ſt.; 𝔚 *fehlt* wider; 𝔚o+*WIKZ* in wiſet wider (= wider wiſet *IZ*, in *fehlt* Z) dan (= an *KZ*).
29 𝔚2 *fehlt* iſt; 𝔚𝔚2 der; 𝔚o+*WIKZ* Er minnet die bi im ſint.
30 𝔚 *fehlt* Er iſt; ℌ beide, 𝔙 baide, 𝔖 beite, *fehlt* 𝔐𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2; 𝔐 Er i. v. er iſt ch.; 𝔙 unt; 𝔚 Vater vnd ch. vber elliv dinch = 𝔚2 Er iſt ...
31 𝔚𝔚2 Und d. h.; 𝔐 Er iſt vater vnd gaiſt da m. i.; 𝔖 dar; 𝔚o+*WIKZ* Er iſt der heilige geiſt: Der (= Er 𝔚o) trœſtet uns allermeiſt. Da enmitten inne.
32 ℌ die warē; 𝔚o+*WIKZ* Iſt er (er *fehlt* 𝔚o+Z) diu ware minne.
33 ℌ E. i. unſe zů uirſicht e. i. geloube; 𝔖 vnſe ... vnſe, 𝔙 unſer ... unſer; 𝔐 Er i. z. vnd gel.; 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* 33 – 36; 𝔚𝔚2 *sieh* 34.

allir die im getrûwent,
11,035 der ift er anegenge unde ende.
himel unde erde ift in fînir gewelde.
ime nemac nieman widir ftân.
nû irlôfe uns von dem grimmen man,
daz er uns iht zeftôre
11,040 unde dîn dienift hie iht geirre.
daz dingen wir an dich.
heilige maget, nû irlôfe unfich.'
**D**er felbe kunic **J û l i â n**
hiez einem vurften dâ vor daz houbet abeflân.
11,045 der was gote ein liebir man.
alfe er daz virnam
daz der kunic was mit menige,

---

34 𝔅𝔖 Alle di (𝔖 de), 𝔥 All' die (*sieh* 33), 𝔐 Aller der im g., 𝔚𝔚2 Al die im getr.: Vil wol die gebuwent.
35 𝔥 D ift a. uñ e., 𝔅 Der ift er, 𝔚𝔚2 Den i. er, 𝔖 Her i. der, 𝔐 Er i. a.; 𝔅 und; 𝔖 aneghing vnde daz ende.
36 𝔚 *fehlt* und; 𝔥 fint, 𝔚 ftent; 𝔐+𝔚𝔚2 hende.
37 𝔖 Ime m., 𝔚2 Im enm.; 𝔚 niht; 𝔚o+*WIKZ* Diner gotheit ich dich man.
38 𝔅 Nu relof; 𝔅𝔐𝔖 grimmigen; 𝔚o+*WIKZ* Herre erloefe (= lôfe *K*) uns v. d. argen m.
39 𝔅 unfich iht zeftorte; 𝔚o+*WIKZ* iht (= niht 𝔚o+Z) zeftoere hie (:).
40 𝔥𝔐 U. din, 𝔅 Din, 𝔖 Den denft; 𝔖 irre, 𝔐 zefu^re; 𝔚 Dinen fchalch frowe erhore (Dein fchatz himelifchiv vrôde 𝔚2); 𝔚o+*WI KZ* (:) Din dienft man (+ hie *K*) noch (= auch *Z*) ie begie.
41 𝔚2 *fehlt* Daz; 𝔐 ane; 𝔚 kvneginne ane d.; 𝔚o+*WIKZ fehlt* 41: 42.
42 𝔥 Heilige, 𝔅 Hailige; 𝔥 *fehlt* nu; 𝔐 vns fich [*drunter steht* bta ꝟgo fctm̄ bafiliū liberauit].
43 𝔚2 Der felb chv^nig wærlich, 𝔚 Nv het ein herre wærliche, 𝔚o+*WIKZ* Der keifer kerte zehant: In eines herzogen lant.
44 𝔥 einī, 𝔅 ainem; 𝔖 houet; 𝔚𝔚2 (:) Het gehabt (= Gehabte 𝔚) ein vürften (= kvnich 𝔚) riche; 𝔚o+*WIKZ sieh* 43.
45 𝔚o Der was gehorfam got (:), *WIKZ* Der (+ felb *Z*) was got gehorfam.
46 𝔅 Alf = 𝔚2; 𝔚 Vnd do er; 𝔚o (:) Als erz vernam vnd daz gepot, *WIKZ* Als er daz mære vernam.
47 𝔚o+*WIKZ* Der künec wær in daz (= fin *WIZ*) lant geriten (·).

dô reit er im ingegene.
ſine hulde wolde er gwinnen
11,050 mit ſcatze odir mit gedinge.
der kunic ſprach, er neruochte ſîn niht ze man,
er newurde ſînem gote undirtân.
**D**er herzoge ſprach daz er des niht wolde tuon;
er geloubte an den vater unde an den ſun,
11,055 den heiligen geiſt wolde er êren.
der kunic hiez den hêrren
marteren mit vlîze
mit maniger ſlahte wîze.
mit nicheinir ſlahte dingen
11,060 nemohten ſie in nie betwingen
in allen ſînen nôten,
daz er gotis virloukenôte.

---

48 M Do fur; W2 *fehlt* im; Wo+*WIKZ* (:) Gein im kerter (= Er chert gen im W) mit guoten ſiten.
49 M gern gewinnen.
50 HB ſcazze; M mit phenningen; Wo+*WIKZ* oder m. minnen, W nach ſinen ſinnen, W2 nach dez chv̂nigs willen.
51 S en rochte, W2 ern; W2 zeim manne; Wo+*WIKZ* D. k. wolt ſin niht *ze* m.; W Do wold er im niht hvlde lan: Ern wvrde ſinem got vndertan.
52 MWo Er wurd dann = *Z*; *WIKZ* gehorſam.
53 B niene; H *fehlt* tûn; S her en weldes niht tûn, M er wolt ſin niht tvn; W2 Der h. dez niht wolde tvn, W Dez wolde d. herre niht tvn; Wo+*WIKZ* Der herzoge wider reite (= riete Z) daz: Der künic wart (= waz *K*) im gehaz.
54 B unt; WW2 Er ſprach er gel.; Wo+*WIKZ* Er ſpr. ich geloube die (= an *K*) dri namen (:).
55 Wo+*WIKZ* (:) Der ich mich nimmer wil geſchamen.
56 Wo+*WIKZ* *sieh* 57.
57 W Marterern; Wo+*WIKZ* Der künic in martern hiez.
58 H In; W hande; Wo+*WIKZ* In manege wize (= peyne *Z*) er in ſtiez.
59 H nicheinen d. = Wo+*WIKZ*+W2 deheinen d.
60 H M. ſie in b. = B+Wo+*WIKZ* (*I* twingen); S En m.; W2 in nie b., M in niht b., S nicht bringen.
61 WW2 In aller ſiner note, Wo+*WIKZ* Daz er ez (ez *fehlt* Wo) tuon ſolte (= dolte *Z*) (:).
62 B uerlo^v note, S loghenote, W verlovgnote, W2 verlougnet, M nie verlaugente; Wo+*WIKZ* (:) Gotes (= Got *I*) er niht lougen (= verlaugen *Z*) wolte.

zu allir jungiſt hiez er im daz houbet abeſlân.
ſente Bâſîlius hiez in in dem munſtere begraben,
11,065 wande er was vogit zuo der ſelben ſtete.
mit weinen unde mit gebete
maneten ſie got umbe ſîne ſêle.
er iſt ein marteræere hêre.
Mercûrius hiez er.
11,070 ſîn ſchilt unde ſîn ſper
wart in dem ſelben munſtere behalden.
er wart ein vurſte in deme lande.
durch gotis êre
wart gemarteret der heilige hêrre.
11,075 **D**es iniſt zwîvel nichein,
die himeliſke magt dô irſchein
dem guoten ſanctô Bâſîliô.
ſie ſprach offenlîche zuo ime dô

---

63 𝔐 Er h. im d. h. abeſlan, 𝔐 Da h. man im, 𝔚 Do h. er imz, 𝔚2 Ze jüngſt h. er imz; 𝔚o+*WIKZ* Daz houbet man im abe ſluoc (:); 𝔙 abſlahen.
64 ℌ+𝔚 *fehlt* Sancte, 𝔐+𝔚2+*K* *fehlt* in, 𝔚 *fehlt* in d. m.; 𝔖 in daz m.; 𝔚o+*WIKZ* (:) B. in daz m. in (= in in d. m. 𝔚o) truoc; 𝔚 begr. ſan.
65 𝔙 Want; ℌ an, *fehlt* 𝔚𝔚2; 𝔚 *fehlt* ſelben; 𝔚o+*WIKZ* Er w. v. ze d. ſ. ſtat (:).
66 𝔙 unt, ℌ uñ; 𝔚2 venig; 𝔚o+*WIKZ* (:) M. w. (+ ir *K*) iegelicher bat.
67 𝔚𝔚2 M. ſi g. immer mere, 𝔚o+*WIKZ* Und m. g. umbe in ſere (= vil ſ. *K*).
68 𝔐 Wan er i., 𝔚2 Nv iſt er; 𝔚o vil her.
69 𝔖 heiſit.
70 ℌ Sinen, 𝔙𝔖+𝔚 Sin, 𝔐 Sein, *usw.*; 𝔙 unt (*sieh* 11,101).
71 𝔐 *fehlt* ſelben; 𝔚 W. i. d. m. beh. ſa (:), 𝔚2 W. im beh. i. d. m. ſa (:), 𝔚o+*WIKZ* In dem kloſter wart behalten.
72 𝔐+𝔚2 *fehlt* ein; 𝔚 Er w. i. d. l. ein v. (+ 𝔚𝔚2 da); 𝔖 in den landen; 𝔚o+*WIKZ* (:) Got ſol der ſele walten.
73 𝔐 D. di g. e., 𝔚 Vnd d. die g. e.; 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* 73: 74.
74 ℌ+𝔚 *fehlt* heilige.
75 𝔙 Deſen iſt, 𝔖 Des eniſt, 𝔐 Dez i.; 𝔖 twiuel nein.
76 ℌ D. h. m. do irſch., 𝔙 div reſcein, 𝔐 di erſch.; 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* diu *oder* do; 𝔚 Sant Marie div erſch.
77 𝔚2 D. g. herren ſant B.; 𝔖 blaſio.
78 ℌ *fehlt* zu im; 𝔙 zu dem do; 𝔚 Off. ſpr. ſie do; 𝔚2 ſo.

'dîn gebet iſt in dem himele virnomen:
11,080 ich bin dir ze trôſte her komen.
dû maht wol vrô ſîn.
hiute irledeget dich ſelbe mîn trehtîn.
mit engiſten biſt dû bevangen.
got newil iʒ niht langer
11,085 virdulden nimmêre.'
vor liebe irweinde der heilige hêrre.
**S**ân an den ſtunden
unſir vrouwe ſanctâ M â r î â karte ſich widir umbe.
ſie ſprach 'M e r c û r i ê, lieber man,
11,090 dû ſolt ûʒ dem grabe ſtân.
rich den gotis anden
an ſînem vîande.
er iſt der rehte ſcol dîn.

---

79 𝔚𝔬+*WIKZ* D. geb. iſt vernomen, 𝔚 D. g. ze himel i. vern.
80 ℌ𝔐𝔖+𝔚𝔬+*WIKZ*+𝔚 *fehlt* her.
81 𝔚𝔬 geſein.
82 𝔙 relediget, 𝔚 erloſet; 𝔖 dir; ℌ+𝔚𝔚2 *fehlt* ſelbe; 𝔐 Dich erle-digt hivt m. tr., 𝔚𝔬+*WIKZ* Dich ledeget der ſun min.
83 𝔙 angiſten, 𝔖 angeſten, 𝔐+𝔚2 angſten, 𝔚 angſte; 𝔚𝔬+*WIKZ* Din angeſt iſt geheilet: Er iſt ouch (= doch *K*, = Der chunich iſt 𝔚𝔬) verteilet.
84 𝔙 Got ne wil iz langer; ℌ *fehlt* iz; 𝔖 enwil iz lenger; 𝔐 iz niht = 𝔚2; 𝔚 *sieh* 85; 𝔚𝔬+*WIKZ* *sieh* 85.
85 ℌ nimmere, 𝔙 nimere, 𝔖𝔐 niht mere; 𝔚𝔬+*WIKZ* Wir dulten ſin (= ſie *Z*) niht mere, 𝔚2 Noh vriſten vurbaz mere, 𝔚 Got wilz niht friſten mere.
86 𝔖 Van libe weinete, 𝔙 rewainde; ℌ+𝔚𝔚2 *fehlt* heilige; 𝔚 V. frævden weinte; 𝔚𝔬+*WIKZ* Vor l. (= Von vrouden *K*) weinte do (do *fehlt I*) d. h.
87 𝔙𝔖 Sa = *WIKZ*; 𝔐 ſelben ſtunden, *WIKZ* der ſelben ſtunt (:); 𝔚𝔚2 Als ichz an den buochen vernomen habe (:).
88 ℌ *fehlt* U. vr. *und* wider; 𝔙 cherte; 𝔚𝔬+*WIKZ* (:) Sancta (*fehlt* 𝔚𝔬) Maria tet ſchiere (= mercurio *Z*) kunt, 𝔚𝔚2 (:) U. vr. kerte ſich (= gie 𝔚) zuo dem grabe.
89 𝔐+𝔚2 vil l. m.
90 𝔖 dinem gr.; 𝔐 gan; 𝔚𝔬+*WIKZ* Genc (= Ginch 𝔚𝔬, Ganc *K*) ſchier uz dem grabe dan.
91 *I* landen.
92 𝔐+𝔚+*WIK* ſinen vianden, 𝔚𝔬 deinen veinden = *Z*.
93 𝔙 ſcoldin, 𝔖 ſcole d., 𝔐 der geſchol d., 𝔚𝔚2 d. rehte geſchol d.

ez wil ſelbe mîn trehtîn
11,095 unde gebiutet dirz der heilige Criſt,
wande is allir der kriſtenheite nôtdurft iſt.'
Alſe der irſlagen man
unſer vrouwen gebot virnam,
er ſtuont ûz dem ſarke.
11,100 er île vil ſtarke.
er begreif ſînen ſchilt unde ſîn ſper.
ûf ein ros geſaz er.
er îlde in daz lant,
dâ er den kunic Jûliânum vant.
11,105 alſe in der kunic allir verriſt anſach,
zuo den Rômæren er ſprach
'ich geſihe Mercûrium dort her varn:
zwâre er wil mich ze tode irſlahen.'
die hêrren albiſunder

---

94 𝔚 *fehlt* ſelbe; 𝔚o+*WIKZ* Ez w. (+ alſo *K*) der ſun min.
95 𝔅 Unt, ℌ Vñ; 𝔖 *fehlt* iz, 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 *fehlt* dirz; 𝔚 der ware chr., *K* min ſvˆn d. h. cr.; ℌ gebůtet.
96 𝔖 Went; 𝔅𝔖𝔐+𝔚𝔚2 ſin; ℌ𝔐 *fehlt* aller, 𝔖 *fehlt* der; 𝔐+𝔚2 durft, 𝔚 not; 𝔚o+*WIKZ* Der criſtenheit es (= des *WZ*) not iſt.
97 𝔖𝔚o+*WKZ* Alſo, 𝔚 Vnd als; 𝔅 reſlagen, 𝔖 irſlaghene; 𝔚o Alſo do.
98 𝔚 Vnſers herren botſchaft, 𝔐 potſchaft.
99 *K* vf vz; 𝔚2 der ſarchen.
11,100 𝔐 Do eilt er, 𝔚 Vnd ilte.
1 𝔅𝔖 ſinen, 𝔖 ſin, 𝔚2 ſein ſp. (*sieh* 11,070); 𝔚 Er begr. ſch. v. ſp.; 𝔚o vnd auch ſein; 𝔅 ſprer.
2 𝔖+𝔚𝔚2+*I* ſaz, *Z* ſaſz; 𝔚 orſe.
3 𝔚𝔚2 Und i.; 𝔚o+*WIKZ* Er i. nach im i. d. l.
4 ℌ+𝔚 *fehlt* d. k.; 𝔚2 Do er J. d. ch. v.; 𝔚 Jvlianen, *I* Julian; *K* *fehlt* den.
5 𝔅 a. vereſt, 𝔖 verneſt, *K* vèrroſt, *Z* von verren, 𝔚 veriſt, 𝔚2 alrerſt; *WIKZ*+𝔚 ſach.
6 𝔅 Ze den romaren, 𝔐 Ze ſinen; 𝔐+*WIKZ* er do; 𝔚o Daz wort er ze Romern do ſpr., 𝔚 Der kvnich ze R. ſpr.
7 𝔅𝔖 ſihc, 𝔐 ſieh, 𝔖 ſe, 𝔚o+*WIKZ*+𝔚2 ſich, 𝔚 ſiech; 𝔅 dor her.
8 ℌ *fehlt* Zware; 𝔖 Vorwar; 𝔅 ŏch mich; 𝔐 *fehlt* ze tode; 𝔅 ſlahan, 𝔖 ſlan; 𝔚o+*WIKZ* Er wil (w. *fehlt I*) ouch mich (= m. a. *K*) niht ſparn, 𝔚𝔚2 Ich mac mich nu niht bewarn.
9 ℌ𝔅𝔖 al biſunder, 𝔐𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 alle beſ.

11,110 nam michil wunder,
waʒ die rede wære.
iʒ dûhte ſie harte ſeltſæne.
ir gewæſen ſie nâmen.
ſie îlden alle zuo dem kunige gâhen.
11,115 der kunic wart harte ubele gevar.
**Mercûrius** karte ingegen im dar.
nieman neweſſe wannen iʒ geſcach,
den kunic er durch den bûch ſtach.
**Jûliânus** viel nidir tôt.
11,120 dâ wart michil wuoſt unde nôt.
**Rômære** vluhen algemeine.
ſie lieʒen den kunic ligen eine.
ſîn lîchame
(ſaget daʒ buoch zwâre)
11,125 wellet zuo **Conſtantinôpole**
in dem beche und in dem ſwevele.
dâ wonet er unz an den jungiſten tac,

---

10 𝔐 Di nam, 𝔚𝔚2+*WIKZ* Nam des, 𝔚o Namen dez.
11 𝔐 Daz div; ℌ die; 𝔚o+*WIKZ* *sieh* 12.
12 𝔐 *fehlt* ſi, ℌ𝔚o+*WIKZ* *fehlt* harte; 𝔚o+*WIKZ* Ez (= Er *I*) duhte ſi harte wandelbære (= wunderbære 𝔚o+*K*): Waz diu rede wære, 𝔚𝔚2 Uns duhte(n 𝔚) ſi do(ch 𝔚) niht ſwære.
13 ℌ geweſen, 𝔙 gewæſſen, 𝔐 gewa'ſſen, 𝔖 ghewaſſene, 𝔚𝔚2 gewaſſen; 𝔚o+*WIKZ* *sieh* 14.
14 ℌ Zů d. kůnige ſie gaheten, 𝔚o+*WIKZ* Romære begunden gahen: Zuo d. k. nahen, 𝔚𝔚2 Und als ſi zem kůnege kamen.
15 ℌ+𝔚2 *fehlt* harte; 𝔚o+*WIKZ* D. k. w. miſſevar; 𝔚 vil miſlevar.
16 𝔙 kerte, *usw.*
17 ℌ𝔙 ne weſſe; ℌ wanne, 𝔚 wenne, 𝔚o+*WIKZ* wie ez.
18 *I* Dē chunige; 𝔚2 durch d. leip, 𝔚 er ze tode ſt.
19 𝔐 lach dar n.; *IZ* da nider, 𝔙 nieder.
20 ℌ+𝔚o+*WIKZ* *fehlt* michel; 𝔚 groze; 𝔐 wuf, 𝔚o wůf, *WIK* wuoſen, *Z* waſſen; 𝔚o vnd auch n.; 𝔚 iamer v. n.
21 𝔙 Romare; ℌ ulůhen, 𝔖 vloghen; 𝔙 alleſamt, 𝔖 allē ſamēt; 𝔚 *fehlt* al.
22 𝔖𝔚o+*WIKZ*+𝔚 *fehlt* ligen; 𝔙 da l. aine; *Z* allaine.
23 𝔙 lichname, *usw.*; 𝔚 Ligen ſin lichnam; 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* 23—28.
24 𝔙 zeware, 𝔖 vorware; 𝔚2 půch mer, 𝔚 daz mære.
25 ℌ𝔖 Wellet, 𝔙 Wællet, 𝔚 Wallet, 𝔚2 Vallet; 𝔙 conſtenoble, 𝔚 Konſtnopel (𝔚𝔚2 + in grozer [= grozziv 𝔚2] ſwære).
26 𝔚 In b. v. in ſw., ℌ un̄ in ſw.; 𝔙 unt.
27 ℌ *fehlt* den; 𝔚𝔚2 (Da arnt er manic übel, Die er an den criſten

daz iz nieman virwandelen nesol noch nemac.
**Mercûrius** karte wider zuo der stat.
11,130 er gie wider in sîn eigin grap.
daz grap louch sich wider zuo.
des anderen morgenes vil vruo
dem abbate quam daz mære
daz Jûliânus irslagen wære.
11,135 im nekonde abir nieman rehte gesagen,
wannen odir wie er wurde irslagen,
unz iz im von gote iroffenet wart.
dô gie er scouwen daz grap.
daz sper was alliz mit bluote berunnen.
11,140 michil lop sie gote sungen

---

begie. Unser herre sinen zorn lie Über lip und über sele gan. Da lit (= lach W) der unwerde man +) Unz an den jungisten tac.
28 H *fehlt* iz; V niemer; WW2 Daz im daz n. verwandeln (= vercheren W) m., M D. im niem gehelfen sol noh enmach, V ne s. n. ne m., S s. n. m.; H *fehlt* ne sol noch ne; WW2 D. im daz niemen verwandeln (= vercheren W) mac.
29 V cherte, *usw.*; M in di stat; W2 M. wider zû (*d. i.* 29—31), W M. chert heim wider (:), Wo+*WIKZ* M. k. heim wider (:).
30 H *fehlt* eigen; Wo+*WIKZ* (:) In daz grap leit er sich nider, W (:) Er leit sich in sin grab nider.
31 V lŏch, M lauht, W sich wider lovchtet, S slous sich, Wo+*WIKZ* zoch s.
32 *K* Zû dez; H+Wo+*WIKZ* *fehlt* vil; H urv' (: zû).
33 V D. abte chom ze m. = W2, S quamen de m., MWo+*WIKZ* komen mære, W Chome d. a. m.
34 V reslagen.
35 W2 Vnd ch., S Ime ench.; H *fehlt* aber, HMWo+*WIKZ*+WW2 *fehlt* rehte.
36 H Wan abe er, S Wanne vnde wû, WW2+*WIKZ* Wie o. wenne (= wan W2), Wo Wa o. wenn; H wûrde, S he were, M er wa'r; S gheslaghen, V reslagen.
37 Wo+*W*+W2 *fehlt* ez; W geoffent.
38 M sein gr.; WW2 Er gie da er in dem grabe lac verspart, Wo+*WIKZ* Da gieng er suochen uf der (= die *IK*) vart.
39 H *fehlt* allez; H mit e; Wo D. sp. mit plût waz ber., WW2+*WIKZ* D. (= Sin W) sp. vant er (= waz *K*) mit bluote ber. (= v'berr. *K*); S vmmerunnen, H berûnnen.
40 Wo+*WIKZ* Groz vreude (= lop *WIZ*) si gewunnen.

daȥ ſie irlôſet wâren
von dem ubelen Jûliânen.
ſie heten von im nôt unde arbeit.
ſînes tôdes irvrouwete ſich die criſtenheit.
11,145 **N**û wer mohte die wundir alle hân getân
wen der den allir êriſten man
geſcuof von brôder erde
unde wil daȥ er abir ze nihte werde.
**J**ûliânus hete daȥ rîche vur wâr
11,150 rehte zwei jâr
unde viunf mânde mêre.
die tiuvele wîȥegent ſîne ſêle.

---

41 𝔙 relofet; 𝔚o+*WIKZ* waren alſo (= ſo *K*); 𝔚𝔚2 Daz der (+ ſelb 𝔚2) himeliſche troſt Sie von Julianen hete erloſt.
42 𝔖 iuliane; 𝔚o+*WIKZ* (:) Von dem keiſer Juliano.
43 𝔐 v. im grozz arb. = 𝔚, 𝔚o+*WIKZ* v. im arb.
44 𝔙 refrôete, 𝔖 vrowete, 𝔐 freut, 𝔚2 vroute, 𝔚 Sich fravte ſin; 𝔖 auer al de, 𝔙 elliv div, 𝔐 alle chr.; ℌ+𝔚𝔚2 *fehlt* all; 𝔚o+*WIKZ* Des todes vreute ſich diu cr.; ℌ die.
45 ℌ Der mochte, 𝔚o+*WIKZ* Wer; ℌ die; 𝔖 alle, *fehlt* ℌ𝔐𝔚o+*WIKZ*; 𝔚o+*WIKZ* gemacht han; 𝔚𝔚2 Dazn mochte niemen han getan.
46 𝔚o+*WIKZ* Wan der (+ der 𝔚o) geſchuof den erſten man.
47 𝔙 pruder, ℌ𝔖 broder, 𝔐 broˆder = 𝔚𝔚2+*IKZ*; 𝔚o+*WIKZ* Von der brœden (≐ bloden 𝔚o+*W*) erde.
48 𝔚o da aber er ze einer werd; 𝔚 daz aber er; 𝔖 *bricht hier ab* (89[d]).
49 ℌ uor war, 𝔚 zware.
50 ℌ Nicht dan, 𝔚 Niht mere niwan; *K* Recht zwelf iar.
51 ℌ uivnf, 𝔙 fivnf manode, 𝔚o maneit, *usw.*; 𝔚 *fehlt* Vnd.
52 *K* wiſgoten, 𝔚o weiſeten, 𝔐 cholent, *Z* peinigeten; 𝔚o*pr.* Tivſel enphiengen ſ. ſ.; *WIKZ* in ſere; 𝔚2 Sein ſel vnd leip lepte immer mit ſere, 𝔚 Leip vnd ſele lebte mit ſere.

# Heraclius. *

Daʒ buoch kundet uns ſus,
daʒ rîche beſaʒ Hêrâclîus.
11,155 der gwan Rômæren michil êre
unde irnerte iedoch die ſêle.
die wîle er ze Rôme vogit was,
ein heidenſker kunic hieʒ Cosdras;
deme geriet der vâlant
11,160 daʒ er hieʒ wirken ubir ſîn lant
einen himel êrîn.
vil gerne wolde er got ſîn.
dô hieʒ er mâlen darinne
die ſunnen unde die mæninne
11,165 ûʒ den karvunkeln,
von blîe die wolken,

---

* ℌ ($67^{b}$) Heraclius, *I* ($58^{c}$) ERACLIVS, 𝔐 ($84^{d}$) Von dem kunig Eraclio, *W* ($38^{f}$) Võ chunig Eraclio, *Z* ($223^{a}$) Von kayſer Eraklius; *K* $67^{a}$; 𝔚o *fehlt* $75^{c.d}$ *(leer), iſt aber etwas in* 𝔚o*pr.* ($17^{d}$); 𝔖 *von* 11,159 *an* ($106^{a}$); 𝔚 *aber schaltet hier das ganze große Gedicht von* Otte *ein (sieh Beschreibung der Handschriften).*

53 𝔚2 ſagt.

55 𝔚2 Der was ein wolbechert man: Romærn er groz er gewan; 𝔚o*pr.*+*WIKZ* Romæren (= Den r. *Z*) er ere(n 𝔚o) gewan (:).

56 ℌ *fehlt;* 𝔐 doch zeiungſt di ſ.; 𝔚o+*WIKZ* (:) Sin ſele nerte doch der man; 𝔚 *sieh vor. Z.*

57 𝔐 Di weil vnd er; 𝔚o+*WIK* er da v. w.; 𝔚2 er khaiſer w.

58 𝔅 haideniſker; 𝔐 E. k. der h. C.; *WIKZ fehlt* hiez; 𝔚o*pr.* toſras.

59 𝔖 *(tritt ein)* Eme gh. ok; *I* riet; *Z* der poſte v., 𝔚2 der leidig v.

60 ℌ wirken, 𝔅 worchen, 𝔖 würchen, *usw.*, 𝔐 wurchen hiez.

61 *Alle* erin.

62 ℌ *fehlt* Vil; 𝔚o+*WIKZ* Selbe w. er g. ſ.

63 ℌ Er h. = 𝔅 Er h. dar inne malen; 𝔚2 da inne.

64 ℌ Die ſunnen, 𝔖𝔚o Die ſunnen, 𝔐 Di ſvnne = *W* Die ſunne, 𝔚2 Deu ſvnnen, 𝔅+*WKZ* Den ſunnen; 𝔖 de manîne, ℌ die meninne, 𝔅 di mæninne, 𝔚2+*IKZ* die m., *W* dev m., 𝔚o div menninne, 𝔐 den manen.

65 𝔅 Uzer, 𝔖 Vzer deme karwunklen, 𝔐 Avzzen karwnkeln, 𝔚o+*WIKZ* Uz dem karvunkel.

66 ℌ𝔖 blie, 𝔅 plien, 𝔚o+*WIKZ*+𝔚2 bli, 𝔐 Vnd von plei; 𝔅 div, ℌ die = 𝔚2, 𝔖 de; 𝔐 di gewolchen, 𝔚o+*WIKZ* (:) wolken tunkel.



ûȥ edelme gesteine
die sternen vil kleine,
in zwisken niun kôren
11,170 den regen in den rôren.
**N**û sagent uns ouch die buoch daȥ,
wie gewaldic er undir den heiden was.
den kristen tet er michil herzeleit.
hin zuo J e r û s a l ê m er mit here reit.
11,175 daȥ heilige kriuze vuorte er dan,
dâ got selbe die marter leit an.
daȥ heilige grap wolde er zevuoren;
iedoch nemohte er iȥ niht geruoren,
wande iȥ im der gotis engil selbe werte.
11,180 die stat er allesamt virherte.
vil lutzel dar inne genas,
daȥ nutze oder vrume was.
dâ gescach vil grôȥ jâmer.

---

67 𝔙 Uzer, 𝔐 Avzzen edel gestaine; 𝔖 steine.
68 *WIKZ*+𝔚2 D. st. algemeine, 𝔚𝔬 Div sterne gemein.
69 𝔖 nun, ℌ nûn, 𝔙𝔐 nivn, *usw.*; 𝔚𝔬+*WIKZ*+𝔚2 Zwischen.
70 𝔚2 Der.
71 ℌ𝔐 *fehlt* ouch; 𝔖 das b. d., 𝔚2 Daz b. zeigt vns d., 𝔚𝔬+*WIKZ* Man sagt als man (= v'ns *K*) an dem buoche (= den pûchen 𝔚𝔬, dc bûch *K*) las.
72 ℌ *fehlt* u. d. h.; 𝔚𝔬+*WIKZ* W. g. der heiden w., 𝔚2 Vnder d. h. vil gewaltig kosdras waz.
73 𝔐 hertzenlait, 𝔖 michele leit, 𝔚𝔬 grozziv l., *WIKZ*+𝔚2 groz l.
74 ℌ𝔐𝔚𝔬+*WIKZ*+𝔚2 *fehlt* Hin; *K* Gen J.; 𝔚𝔬+*WIKZ* m. h. er r.
75 ℌ uûrte, 𝔙 vŏrt, *usw.*, 𝔖 vorderde.
76 ℌ𝔐𝔚𝔬+*WIKZ*+𝔚2 *fehlt* selbe; 𝔚𝔬+*WIKZ* leit die m. (= bittern m., *Z*) an, 𝔐 m. an nam, 𝔚2 wart gemartert an.
77 𝔚𝔬 Das grab; 𝔙 er ŏch, 𝔖 her och; ℌ zeuûrē (: gerûren).
78 ℌ Er nem. iz, 𝔚2 Ern mohts aber n. g., 𝔚𝔬+*WIKZ* Do mohte erz n. g., 𝔐 Do moht er nie geruren.
79 𝔐 ims d. heilig engel; ℌ𝔐 *fehlt* selbe; 𝔚𝔬+*WIKZ* D. g. e. (= e. g. *W*) im w.
80 ℌ *fehlt* allesamt; 𝔚𝔬+*WIKZ*+𝔚2 alle verh.; *I* verch'te; 𝔚𝔬 *fehlt ein Blatt* (*zw.* 17. 18).
81 𝔚2 Gar l. da iht genaz; *WIKZ fehlt* Vil; *Z* L. lewt zu Jerusalem genasz.
82 𝔐 frum oder nv'tze.
83 ℌ gescah; ℌ *fehlt* vil; 𝔐 grozzer; *WIKZ* Groz jamer da geschach (:), 𝔚2 *sieh* 86.

die abir dâ genâren,
11,185 die riefen alle hin ze himele:
ſie klageten daʒ grôʒ unbilede.
Alſe Rômære vereiſketen daʒ
daʒ Jerûſalêm verheret was,
ô wî wilch jâmer dô dâ wart
11,190 zuo Rôme ubir alle die ſtat.
Hêrâclîus hete ze gote michile minne.
von himele ein ſtimme
ſprach im vorhtlîche zuo
'ich ſage dir, kunic, wie dû tuo.
11,195 île dû dich gerihten:
ein volcwîc muoſt dû vehten
mit dem kunige Cosdrâ.
daʒ heilige kriuze gwin dû widir dâ,
des er got hât beroubôt.
11,200 daʒ gebiutet dir von himele der waltende got.'

---

84 *WIKZ* (:) Der ſchade in des (+ ŏch *K*) verjach; 𝔚2 Da wart der leut vil erſlagen.
85 ℌ *fehlt* hin; 𝔐 hintz got; *WIKZ* Sie r. hin ze h. ſa; 𝔚 *sieh* 86.
86 𝔖 vmbilde, 𝔐 di grozzen not; *WIKZ* Sie kl. groz unb.; 𝔚2 Da begunden romer clagen.
87 𝔖 Alſo; 𝔙 romare fraiſeten, 𝔐 vraiſchten, 𝔖 vreſchten; 𝔚2 Do in daz mær geſagt wart, *WIKZ* Die brieve man ze Rome las.
88 𝔖 vorkerit, *WIKZ* zevüeret.
89 ℌ Groz jamer da w., 𝔙 O wi w. der i. do w., 𝔖 O wi welk i. do da w., 𝔐 O welh i. da w., *WIKZ* O wi welch j. da w., 𝔚2 (*sieh* 11,183) *fehlt bis* 11,204.
90 𝔖 al d. ſt.; *WIKZ* Sie ruften eine hervart.
91 𝔙 *kein Absatz*; ℌ *fehlt* michel; 𝔐 groz; *WIKZ* H. h. ze gote troſt: Daz er von Coſdra wurde erloſt.
92 *WIKZ* Ein ſtimme ſprach im zuo.
93 ℌ uorchliche, 𝔙 uorhtliche, 𝔖 vrothliche, 𝔐 vorhtichlichen; *WIKZ sieh* 92.
94 𝔖 we du do.
95 𝔐+*WIKZ fehlt* du; ℌ gerihten, 𝔙 gerehten = 𝔖+*WIK*, 𝔐 berehten; Z Mache dich bald gerechten.
96 𝔐 ſoltu, *I* müſte; *WIKZ* Einen; Z kampff.
97 𝔙𝔖 Mitſamt.
98 𝔐 gewinſtu da; *WIK fehlt* heilige.
99 𝔙 habe; 𝔖 berouet; *WIKZ fehlt* 11,199. 200.
11,200 ℌ *fehlt* d. w.; 𝔙 der waltinde, 𝔐 waltent, 𝔖 waldige.

**H**êrâclius der tiurlîche hêrre,
er netwalte dô niht mêre.
durch die vil grôȥe nôt
eine hervart er fân gebôt
11,205 in der heiden lant.
er nam felbe den vanen in die hant
weiten unde gruone.
er was ein helit vil kuone,
alfe des tages wol wart fchîn.
11,210 dô er die vîande fîn
allir verrift rîten fach,
zuo den Rômæren er fprach
'nû grîfet vafte an die were.
ich wæne, der tiuvel ein michil here
11,215 hiute famt im welle
vuoren zuo der helle.
ir fehet hie lîp unde tôt:
kumit iȥ uns an die nôt,

---

1 *WIKZ* Er. weinde (+ gar *Z*) fere; 𝔐𝔐 (1—4) Si fchûfen ein hervart. Eraclius famt grozez her.
2 𝔐 Der; 𝔥 Er nebeitte n. m., *WIKZ* Er entw. n. m.
3 𝔐 *fehlt* vil; 𝔥𝔅 groze, 𝔖 grofe, 𝔐 grozzen = *WIKZ*.
4 𝔥𝔐+*WIKZ* *fehlt* fa; 𝔖 fo, 𝔅 fa.
5 𝔖 heidenen; 𝔐𝔐 Vnd vûr damit vber mer. Er chom ze perfia in daz lant: Da er der heiden vil vant, Die fich fatzten zewer: Er het gefamt ein michel her, Der gewaltig chûnig Kosdras, Der den criften veint was (5—20).
6 𝔐 Den vanen nam er felb in di h.; *WIKZ* *fehlt* felbe.
7 𝔐 Der van waz; 𝔥 Weiten, *WIK* Weitin, 𝔐 waitein, 𝔅 Watten, Z Weyfzen, 𝔖 Wiz vnde gr.; 𝔅 unt.
8 𝔥 *fehlt* vil = *WIKZ*.
9 𝔐 Alfo wol an im wart fchein, 𝔖 Alfo; 𝔥+Z wart wol; 𝔅 anfcin.
10 𝔖 viende = *Z*, *usw*.
11 𝔅 Alre uerreft, *K* verroft, 𝔖 verneft; *Z* Alle von ferren.
12 *W* Ze r.; 𝔐+*WIKZ* er do fpr.
13 Z war, *I* var.
14 Z fchar.
15 𝔥+*WIKZ* mit im, 𝔐 mitfamt im; 𝔖 wille.
16 *WIKZ* V. hin ze (= in die *IK*, ze *Z*) helle.
17 𝔥 *fehlt*; *WIZ* Sehet hie leben u. t., *K* Sich fchaidet hie lip vnd tot.
18 𝔖 *fehlt*; *K* K. aber ez.

der uns diſe hervart gebôt,
11,220 ich wæne er uns iht geſwîchôt.'
**D**er kunic ûf ein hôhe trat,
einir ſtille er bat
'ô wol ir helede ſnelle,
ich ſage iu zuo einen bîſpelle:
11,225 eine liute hiezen Hêbrêî,
dâ ſult ir hiute nemen bilede bî:
den zeigete got ein vil guot lant,
dô er ſie nôthaft vant,
unde hiez ſie ir leides dar inne virgezzen,
11,230 wande iz ſîne widirwarten heten beſezzen.
**D**es landes die liute nien'erkanten.
zwêne boten ſie vur ſich ſanten
daz ſie in ſageten mære,
welch daz lant innene wære.
11,235 die boten kômen wider gegangen
unde brâhten an einir ſtangen

---

19 *WIKZ* die vart; 𝔐 Wir mv^gen niht geſliehen (:).
20 𝔖 gheſwigot; *WIKZ* Der geſwichet (= Geſw. *I*, Wichet von *Z*) uns (u. *fehlt I*) ze keiner not, 𝔐 Wir ſuln pei ein ander ſein.
21 𝔚2 ho̊h, *K* ho̊hi.
22 𝔖 Eine ſt. das her b.; *WIKZ* er do b., 𝔚2 er gebat.
23 𝔖 Her ſprach ...
24 ℌ einē, 𝔖 *zo* eneme, 𝔐 zeinem, 𝔙 ze aim, 𝔚2 l. ſ. ez zeim b.
25 ℌ lute, *usw.*; *WZ* volc; 𝔙 haizet, *WIZ* heizet.
26 ℌ𝔐𝔖 *fehlt* hiute; 𝔚2 bild nemen ber; *WIKZ* Da nemes guot bilde bi.
27 𝔐+*WIKZ fehlt* vil; *K* Dem erzaigot.
28 𝔖 notdorſte; 𝔚2 in den no̊ten.
29 *WIZ* Er h.; 𝔐 Vnd ſi ir l. heten verg.; 𝔐 *fehlt* hiez, 𝔖 *fehlt* ir; ℌ irſ = *Z*; ℌ𝔐+*WIKZ fehlt* dar inne.
30 ℌ ſinē widerwarte, 𝔙 widerwarten, 𝔚2 ſein veint; *WIKZ* Unſer widerwarte hete ez beſezzen.
31 𝔙 nien erk., ℌ ninerk., 𝔖 ni irk., 𝔐 nicht erch. = 𝔙𝔚2; *WIKZ* D. l. ſie niht erk.
32 ℌ *fehlt* vur ſich (𝔖 vor ſik), *WIKZ fehlt* ſich.
33 ℌ𝔖 wider mere.
34 𝔐 Wi; ℌ innene, 𝔙𝔖𝔐 innen, *fehlt* 𝔚2; *WIKZ* Wie guot d. l. w.
35 *WIZ fehlt* wider; *K* her wider; 𝔚2 *fehlt*.
36 𝔐 Si pr.

ein vil grôzez wînbere.
daz wunderte alliz daz here.
die boten tâten in ouch daz kunt,
11,240 daz korn wuohs dâ in dem jâr drîſtunt,
daz honic in den rôren;
ſie mohten alle wundir dâ ſehen unde hôren.
**D**ie boten ſageten zuo allir vorderôſt
dem here einin michiln trôſt:
11,245 dâ wære guot ſpîſe
alſe in dem paradîſe;
daz liut wære abir vreisſam,
michil unde ubel getân;
ir geſcôz unde ir ſtrâle
11,250 vuoren durch den ſtahel zwâre.
Dô die boten daz mære volleſageten,
die liute gar virzageten.
daz lant ſie virliezen.
mîn trehtîn gehiez in,

---

37 𝔚2 grozen.
38 𝔅+𝔚2+*WIKZ* Des.
39 ℌ𝔐 *fehlt* ouch, *WIKZ fehlt* daz.
40 ℌ *fehlt* Daz; 𝔅 wŏſte, ℌ wuchs einiſ jareſ da (da *fehlt* 𝔐𝔖+*WIK*); 𝔚2 zem iar, *fehlt WIKZ*.
41 𝔚2+*WIKZ fehlt* Daz; ℌ hůnic, 𝔅𝔖 honich, 𝔐 hoˆnich; 𝔚2 Honchlich rôren; *Z* Vnd auch honig.
42 ℌ S. m. da w. ſ. uñ h., 𝔖 Se m. alle dar w. ſ. v. h., 𝔅 Si mahten elliv wŏnder da ſ. unt h., *WIKZ* Si m. w. h., 𝔚2 Si m. ez gern h.
43 ℌ𝔐+*WIKZ fehlt* aller; 𝔚2 zallr vordroſt; ℌ uůrderoſt.
44 𝔅+*WIKZ*+𝔚2 Den herren; 𝔚2 *fehlt* einen; *WIKZ* grozen; 𝔐 vntroſt.
45 ℌ+𝔚2 gůt, 𝔅𝔐 gut, *I* gůt, 𝔖 gude, *K* gůte, *WZ* gůtev.
46 𝔖 paradiſo.
47 ℌ lůt; 𝔐 vraiſan, 𝔖 vreſam; *WIKZ fehlt* aber; *Z* Die lewt die werent da freiſam.
48 *WIKZ* Michel unde egeſam (*sieh* 11,278).
49 𝔖 vnde, 𝔅 unt, ℌ uñ; 𝔖 gheſtrale; *WK* ſchos.
50 ℌ+𝔚2 ſtal, 𝔐 ſtale (*ohne* zware), 𝔖 das ſtal vor ware, *WIKZ* ſt. ze male.
51 𝔐+𝔚2 Als, 𝔖 Alſo; 𝔚2+*Z* daz geſ.; *WIKZ* Do d. b. geſ.
52 ℌ lůte; *WI fehlt* gar, *KZ dafür* da; 𝔚2 vergazzen.
54 𝔐+𝔚2 Meinen; *WIKZ* Gote ſi geh.

11,255 nû ſie an ſînen guoten  
ſô harte gezwîvelet hæten,  
daȥ ſie in ſîne râwe  
nimmir mêr nequæmen zwâre.  
**D**ô ſie gotis gebot ubirgiengen,  
11,260 durch ir zageheit gevielen  
unde in ſô harte miſſeſchæhe —  
nû gedenket, helede Rômære,  
daȥ got ſelbe des geruochte  
daȥ er ſîn dienſt an iu ſuochte.  
11,265 dienit ir im hiute vlîȥicliche,  
er lônet is iu mit ſînem rîche.'  
**R**ômære racten ûf ir hant  
unde gelobeten, daȥ er daȥ lant  
nimmir mêr mit in negwunne,

55 ℌ𝔅 ſinen gůten, 𝔖 ſiner gute; *WIKZ* Nu do an gotes güete (:), 𝔚2 Nu alſo ir gemůt (:), 𝔐 Offenung ſi an in mvten.

56 𝔐 Daz ſi gezw. h., *WIKZ* (:) Zwivelt ir gemüete, 𝔚2 (:) Wer verzagt an ſeiner gůt.

57 ℌ𝔅 rawe, 𝔖 ſiner rawe, 𝔐 riwe; *WIKZ* Mit ir grozen ſchar (:), 𝔚2 Si můſten ſeiner gnaden ſein verſtozzen (:).

58 𝔅 N. m. chomen ze ware, 𝔖 vor ware; *WIKZ* (:) Wolten ſie niht keren dar, 𝔚2 (:) Mit allen ir genozen; ℌ neq̄men.

59 ℌ Dv, 𝔅 Nu; *WIKZ* Gotes gebot ſie üb.; 𝔚2 *sieh folg. Z.*

60 ℌ𝔐 Und; 𝔐 *fehlt* ir; 𝔖 D. irer fatheit ghevilen; 𝔚2 Da ſi vielen in groz not: Daz ſi niht eruolten gotes gebot; *WIKZ* Nu hoeret wie ſiez ane viengen Durch ir groze zageheit.

61 𝔅𝔖 Nu; 𝔐 miſſegie; *WIKZ* Romære (= Die r. *Z*) vielen in herzeleit Do ſprach der (d. *fehlt I*) künec Eraclius, Er mante (= Vnd erm. *Z*) Romære (= die r. *Z*, R. erm. er *I*) alſus; 𝔚2 *fällt aus.*

62 𝔚2 Nv ged. aber edel R., 𝔐 Nu g. romiſch held wie; *WIKZ fällt aus.*

63 𝔐 ruhte; 𝔚2 Vnd daz g. dez ſelb ger., *WIKZ* Sit (+ nu *Z*) des got. ger.

64 𝔐 *fehlt* ſin; ℌ an ᵛ, 𝔐+𝔚2 an vns; *WIKZ* Sinen dienſt (+ er *K*) an iu (= im *I*) ſuochte (= ſuoche: geruoche *Z*).

65 ℌ𝔐 *fehlt* ir = *WZ*, *WIKZ fehlt* hiute; ℌ hůte uli ezicliche.

66 ℌ𝔐+*WIKZ fehlt* es; 𝔅 es, 𝔖 iz, 𝔚2 ez.

67 ℌ𝔅 racten, 𝔖 rachten, 𝔚2 rahten, *usw.*; *Z* Die r. vff die h.

68 𝔅 Unt; 𝔖+𝔚2+*WIKZ* lobten.

69 𝔖 mit en (*fehlt* 𝔐), 𝔚2 m. im; *WIKZ fehlt* mer; *K* Nimer ane ſi g.; 𝔅 m. im gewo̊nne.

11,270 ſwer ſô dannen intrunne
odir geſwiche an ir nôt.
dô gevrouwete ſich manic helet guot.
**D**ie kriſten dô irnanten.
die heiden ſie anranten.
11,275 ſie ſluogen ſie an dem wale
alſe die hunde ze tale.
H ê r â c l î u s irſach den jungen C o s d r a m.
er was bleich unde ubele getân.
er was mit bluote berunnen.
11,280 die ſine waren im alle irſlagen unde intrunnen.
**E**in einwîc wart dô gelobet,
daȥ der r ô m i ſ k e voget
mit dem heiden ſolde vehten.
der kunic was gerehte,

---

70 𝔚2+*WIKZ fehlt* ſo; ℌ intrûnne (: negwûnne).
71 𝔚2 Oder in; *I* geſweich, *Z* gewich, 𝔚2 entwich; *K* ane.
72 𝔖 vroute; 𝔐 do der h. g.; ℌ Do geurowetē ſ. die helede g., *WIKZ* Der künic daz gebot, 𝔚2 Si ſcholten mit im reiten in den tot.
73 𝔐 *fehlt* do; 𝔅 renanten, 𝔐 ermanten; *WIKZ* D. cr. ſie (+ keklichen *Z*) an ranten (:).
74 *WIKZ* zertranten.
75 𝔅 der^m wal.
76 𝔖 Alſo, *WIKZ*+𝔚2 Als; ℌ hûnde.
77 𝔅 reſach, *WIKZ* ſach; 𝔐 den ku^nich Coſdram; *WIKZ fehlt* d. j.; 𝔚2 Si ſlv̊gen vnd ſtachen: Manig houpt ſi zebrachen. Si ſlv̊gen in chvrtzen ſtvnden Manig tief wunden. Der ſtreit wert vntz an die naht. Got gab den criſten ſôlh craft Daz ſi den ſik gewunnen (77—79).
78 𝔐 Der; *WIKZ* und egeſam (*sieh* 11,248).
79 *WIKZ* M. bl. w. er ber.
80 ℌ𝔐𝔖 *fehlt* im alle; 𝔅 reſlagen unt; *WIKZ* D. ſ. w. im entr., 𝔚2 Vnd daz in di heiden entrvnnen.
81 𝔐 Ein weich, 𝔖 Ein zwic, *WIKZ* Ein kamph; 𝔚2 Suſt wart der ſtreit geſcheiden: Do loptens vnder in beiden Eraclius vnd Cosdras: Wan ez ir beider wille waz.
82 𝔐 Als der; *WIKZ* Ietweder nach dem kamphe tobet. Eraclius unt der heiden (:); 𝔚2 *sieh fölg. Z.*
83 𝔐 den; 𝔚2 Daz ſi m. e. a. væhten; *WIKZ* (:) Den ſtrit ſolten ſcheiden.
84 *WIKZ* (84—86) Ir beider ſtrit ſich gezoch (:), 𝔚2 Vnd ir vrleug ze ende bræhten.

11,285 daʒ ſîn dâ werden ſolde
ſwaʒ got ubir in virhengen wolde.
ûf einir brucken
dâ geſameneten ſie ſich in almitten.
ir ieweder kunte ſînen ban
11,290 ubir alle ſîne man,
ſwer dicheinen ſtrît irhuobe,
daʒ man im an der ſtete daʒ houbet abe ſluoge.
**H**êrâclius ſprach dô
dem heideniſken kunige zuo
11,295 'nû île dû dich toufen,
an den wâren got gelouben.
geloube vaſte, des iſt dir nôt
odir dir iſt vil nâhe der tôt.
toufeſt abir dû dich mit guoten willen,

---

85 𝔐 Swaz, 𝔖 Was; 𝔚2 *sieh* 86.
86 𝔐 Dez, 𝔅 Swes, 𝔥𝔖 Swaz; 𝔚2 Vnd liezen ez an ein gelůk (:).
87 𝔅 bruke, 𝔐 bruk; *WIKZ* (: 84) Uf ein brücke vil hoch, 𝔚2 Si ſamten ſich auf ein brugge.
88 𝔥𝔐 *fehlt* Do; 𝔐 beſamten ſich di man; 𝔖 ſich al m.; *WIKZ fehlt*; 𝔚2 Gyſel gaben ſi beide: Si ſwurn ſtark eide.
89 𝔥 jweder, 𝔖 ieweder, 𝔐 ietwederr; *WIKZ fehlt* Ir; 𝔚2 Vnd kunten ir ban (*sieh* 90).
90 *W fehlt* alle; 𝔚2 Ir ietweder ûber ſein man.
91 𝔖 Swer da ieneghen; 𝔐 da hube, *WIK* hüebe; 𝔚2 (91 : 92) Daz in niemen zehelfe cham: Sweder ir den ſik da genæm, Der wær herre vber beiden her: Wider den veſtend enhein her.
92 𝔥𝔐 *fehlt* an d. ſt.; 𝔖 ſin h.; *WIKZ* D. m. den lebendic (= lemptic *W*) begrüebe; 𝔚2 *sieh* 91.
93 *WIKZ* Er. in an ſach (:); 𝔚2 [Dez andern morgens vil vrů: Si beraitent ſich baid dartzv̂, Wan ſi gern beid ſtriten: Auf der pruk ſi zeſam riten +] Der gotes chempf eraclius (:).
94 *WIKZ* (:) Zuo dem heiden er do (do *fehlt I*) ſprach, 𝔚2 (:) Ze Cosdras ſprach er ſvs.
95 *WIKZ* Du ſolt dich lazen toufen, 𝔚2 La dich toufen daz iſt dir not (95 : 97).
96 *WIKZ* Din ſele in gnade ſloufen (= ſlaffen *Z*).
97 *WIKZ* Gl. wol; *Z* daz; 𝔚2 *sieh* 95.
98 𝔅𝔐 nahen, 𝔖 na, *usw.*; *WIZ fehlt* vil; 𝔚2 Oder dv můſt leiden tot.
99 𝔥+*WIKZ fehlt* aber; 𝔅 T. du d. auer; 𝔐 *fehlt* du; 𝔥 gůtē, 𝔅 gůten; *WIKZ* T. du dich m. w. (= *IZ* m. w. dich); 𝔚2 *fehlt* 11,299—305.

11,300 ſo nekumet dîn ſêle nimmir ze der helle.
**D**er heiden antwurte im dô
'ja negetuon ich nimmir ſô.
ich lîde ê von dir den tôt,
ê ich geloube an dînen got;
11,305 unde lâȥe die ſêle ê immir in der helle,
ê ich mich in dem waȥȥere toufen welle.'
Daȥ wart dem kunige unwert.
ûȥ zucte er daȥ ſwert.
vil ſchiere ſluoc er im abe den hals ſîn.
11,310 des gehalf im ſelbe mîn trehtîn.
**D**ô der kunic die heiden ubirwant
unde er daȥ heilige kriuze dâ vant,
dô hieȥ er brechen den ſal,
nider ſtôȥen ubir al
11,315 den himel zuo der erde.
daȥ kriuze nam er vil werde.

---

11,300 ℌ ce helle (*sieh* 11,305); 𝔐 Dein ſel ch. n. ze d. h.; *WIKZ* Den kamph laze ich ſtillen (= laze und ſtille ich *IZ*).
2 ℌ Ich negetůn n. ſo, *WIKZ* Ich entuo n. alſo.
3 *WIKZ* vor ... tot: Ich (= Vnd *K*) dulde e laſter unde not.
4 *IZ* geloubte an den got (:).
5 ℌ min ſ.; ℌ *fehlt* ê; 𝔐 Vnd di ſel imm' brinnen in d' h.; *WIKZ* (5: 6) Daz wære der liute ſpot.
6 ℌ Ê; 𝔐 *fehlt* mich.
7 *IZ* was; 𝔐 Dem k. w. d. unw.
8 ℌ Vñ zucte; 𝔐 ſein; 𝔚2 So giengs an ein vehten: Do beſchaint vnſer træhtin (*sieh* 10) Seinen gewalt vnd ſein craſt. Eraclyo gab er ſôlh maht, Mit dem ſwert daz er trůch (:).
9 ℌ Schire; 𝔖 Vil ſchiere af ſluch her, 𝔐+*WIKZ* Er ſluog im ab; *WIKZ* daz houbet; 𝔚2 Daz er Koſdram zetod erſlůch Vnd vůr do mit ſeinen mannen: Vrôlich dannen.
10 𝔅+*WIKZ* half; ℌ+*WIKZ* *fehlt* ſelbe.
11 𝔐 Do er; *WIKZ* Der k. den h.; 𝔖 den h.; 𝔚2 Do der alt chvnich Cosdras (:).
12 𝔅 Unt; ℌ𝔅 cruce; 𝔐 *fehlt* da; *WIKZ* Daz h. kr. er da v., 𝔚2 Mit dem creutz auf ſeinen himel was.
13 *WIKZ* Er h. br. d. ſ., 𝔚2 (13—17) Den himel brach er der nider: Ern beit lenger niht ſider.
14 𝔐 Vnd n. = Z; *WIKZ* werfen.
16 ℌ𝔅 cruce; 𝔐 *fehlt* vil; *WIKZ* nam der werde.

**H**êrâclîus ein helt vil guot
den alden Cosdram er irſluoc.
den ſun er ûffeme himele vienc,
11,320 daȥ im ſît vil wol irgienc,
wande er in zuo Rôme ûȥ der touſe huop.
er wart ein kriſten vil guot.
Cyrillus wart er genamet,
von dem'iȥ buoch michile tugent ſaget.
11,325 **D**ô vuor daȥ rômiſke here
widir ſpilende zuo dem mere
mit grôȥer ubirmuote.
iȥ quam in zuo michilen nôten.
**D**ô ſie Jerûſalêm begonden nâhen
11,330 daȥ ſie daȥ templum an ſâhen,
ir ieclîch wolde vur den anderen varn
ad ſpêciôſam portam.

---

17 𝔐+*WIKZ* der h.; ℌ𝔐+*WIKZ* *fehlt* vil; *WIKZ* kluoc (:).
18 𝔐 *fehlt* er; *WIK* er ſluoc, 𝔙 reſlůch; 𝔚2 Dem chvnig ſlvg er daz houpt ab (:).
19 Z Des ſune; ℌ uffe me, 𝔙 ǒf dem = 𝔐𝔖+*WIKZ*; 𝔚2 (:) Er het einen ſvn der was ein chnab.
20 ℌ Dem iz = 𝔚2+*K*; 𝔙 ſiht, 𝔐 ſint; 𝔙 regie (: uie), 𝔐 ergie, 𝔖 irghe (: ve); Z *fehlt* vil; 𝔚2 ergie: Eraclius denſelben vie.
21 ℌ Zů rome er in, *WIKZ* Ze r. er ſich t. liez (:), 𝔚2 Der wart ze Rom getoufet ſider (:); ℌ hûp.
22 𝔙 *fehlt*; *WIKZ* (:) Got er die criſtenheit (= Die cr. er g. *IZ*) gehiez, 𝔚2 (22—27) Er nam daz creutz vnd vůrt ez wider.
23 𝔙 (*Lücke bis*) genennet = 𝔐; *WIKZ* C. hiez der helt gemeit.
24 ℌ V. dem iz, 𝔙𝔐 daz, 𝔖 das; Z groſz, *WK* vil, *fehlt I*; 𝔖 togunt; 𝔙 ſaget (zelet), 𝔐 erchennet.
25 *WIKZ* Der künic mit ſinem her; ℌ uûr.
26 ℌ *fehlt* Wider; *WIKZ* Vrœlich vuor er zuo dem mer.
27 𝔐 grozzem; 𝔚2+*WIKZ* hochverte.
28 ℌ Des quam ſie alle in note, *WIKZ* (:) Sin reiſe er beherte (= bekerte *IZ*), 𝔚2 (:) Daz niemen in wert.
29 𝔐+𝔚2 ze J.; *WIKZ* Jer. ſie ſahen.
30 𝔖 den t.; ℌ𝔐 *fehlt* an; *WIKZ* Dem t. komen ſie (= ſi ch. *I*, + ſo *K*) nahen, 𝔚2 Vnd ſi daz templum begunden ſehen.
31 ℌ Ir icl. uůr d. a. quā; 𝔐 gan; *WIKZ* Jeglicher ſich vür do nam, 𝔚2 Daz eraclius ſo nahen cham.
32 *I fehlt*; 𝔐 Ad ſp. p. + Do chomen ſi all an.

des inift zwîvel nichein,
der gotis engel in dô irfchein
11,335 ûf der liehten porten.
der kunic iz im harte irvorhte.
er irbeizete in allen gâhen.
den engel begonde er vrâgen.
er fprach 'wande mir, hêrre, dife hervart
11,340 von himele her nidir geboten wart
unde ich daz hêre kriuze widir gwan,
waz hân ich nû widir gotis hulde getân?'
**D**ô fprach der engel hêre
'vernæme abir dû ie mêre,
11,345 dô got felbe durch fîne mildicheit
einen efel hie durch reit
durch dife porte?'
Der kunic im iz harte irvorhte.
er machete fich barvuoz unde wullîn

---

33 𝔅 Defen ift, 𝔚2 Daz; *WIKZ* Des i. zw. dehein; 𝔐 34? 35.
34 𝔚2+*WIKZ* im; ℌ𝔐+*IZ* *fehlt* do.
35 *WIKZ* porte(n *Z*) da (:).
36 𝔅 imz; 𝔐 vorht im horte; ℌ uorchte; *WIKZ* (:) D. k. in (= ir ere *K*) vorhte (= worchte *K*) fa.
37 𝔅 rehaizte; *WIKZ* Er erb. zuo er erde (:).
38 𝔅 begunder; *WKZ* (:) D. e. vragte (vr. *fehlt Z*) er (= der *WZ*) werde, *I* (:) Der engel d' w'de, 𝔚2 Daz ez die furften alle fahen.
39 𝔐 *fehlt* Er fpr.; 𝔖 wende, 𝔐+𝔚2+*WIKZ* wan; 𝔖 mine here; ℌ𝔐+𝔚2+*WIKZ* *fehlt* herre; *WIKZ* diu h.; ℌ dife.
40 ℌ *fehlt* her nider, 𝔐+𝔚2+*WIKZ* *fehlt* nider; *I* enpoten, 𝔐 gechvndet.
41 ℌ *fehlt* here; 𝔖 d. cr. here w.; *WIKZ* Daz h. cr. ich w. gew.; 𝔐 vant.
42 𝔅 hulden, 𝔖 hulde, 𝔚2 hvld; ℌ wid' gote, 𝔐 wider dich; *WIKZ* Han ich fchulde iht dar an.
43 𝔅 *kein Absatz* (fpfrach).
44 ℌ Verneme, 𝔅 Uernæme, *usw.*; 𝔅 du auer = *WK*; ℌ iz ie mere; 𝔐 *fehlt* ie.
45 ℌ𝔐 *fehlt* felbe; *WIKZ* Daz g. durch; 𝔐+𝔚2+*I* diemüetekheit.
46 𝔐 *fehlt* durch; *WIKZ* E. e. reit.
47 𝔐 D. fin p., ℌ D. dife felben p., *WIKZ* D. dife liehte p.
48 𝔖 Dem k. iz do h. v., ℌ D' k. daz h. u., 𝔅 Der ch. imz h. reuorhte = 𝔚2 ez im, 𝔐 ervorht ir horte, *WIKZ* Der k. erfchrach (e. *fehlt Z*) von (= an *I*) dem worte.
49 𝔖 vnde, ℌ uñ, 𝔅 unt wollen, 𝔐 mollein; *WIKZ* Dar maht er fih.

11,350 vil tiure vlêhete er mîneme trehtîn.
daz kriuze er zuo im vie.
vil vrôlîche er durch die porten gie.
er truoc iz zuo Jerûſalêm in daz templum.
daz iſt uns armen geſagit ad exemplum:
11,355 von diu ſule wir unſern hêrren
vurhten unde vlêhen
mit zuhten unde mit guote,
mit grôzer dêmuote.
ubirmuot iſt ſô getân,
11,360 die geſchendet ie den man.
Hêrâclîus rihte rômiſc rîche vur wâr
zwei unde drîzic jâr
und darubere ſehszehen tage.
zwâre ich iu daz ſage:
11,365 an der wazzerſuhte er virſchiet.
ſîn ſêle die iſt gote liep.

---

50 𝔐 Er flegt m. tr.; *WIK fehlt* Vil; *Z* Demütticlich batt er g. d. h. m.; 𝔅+*K* minen.
51 ℌ𝔅 cruce.
52 ℌ+𝔚2+*WIKZ fehlt* Vil.
53 ℌ *fehlt* ce Jer.; 𝔖𝔐+*Z* den t.
54 ℌ unſ ein ex., 𝔐 vns geſait ad ex. = 𝔚2, 𝔅 uns armen geſaget ad ex.; 𝔖 *fehlt*.
55 ℌ Von div = 𝔅𝔐, 𝔖 Van dir, 𝔚2 Von den; *WIKZ fehlt* 55: 56; 𝔅 unſeren, ℌ unſern.
56 ℌ Vurchten; 𝔅 unt, ℌ uñ; 𝔚2 V. vnd eren.
57 𝔅 unt, ℌ uñ, *usw*.
58 ℌ𝔖+*Z* demûte, 𝔅 devmûte, 𝔐 diemv͏̂te, 𝔚2 dômût, *WIK* diemüete.
59 ℌ D' ub'mût, *T* Wan ybermuett i. alſo g.
60 ℌ Die, 𝔅𝔐 Div, 𝔖 De, 𝔚2 Deu, *W* Der, *IK* Er, *Z* Daz ſie; 𝔖+*WIKZ* ſchendet, 𝔐 ſchadet immer d. m.; 𝔚2 vil oft; *WIKZ* ſele (= wip *K*) und (+ den *IZ*) man; 𝔖 *bricht ab* (108ᵃ).
61 ℌ+*WIZ fehlt* rom. r.; *K* Er. r. daz Rich f. w.
62 𝔐 Reht zw., 𝔅 Romiſc riche (*wiederholt*) dr. i.
63 ℌ Vñ, 𝔅 Unt, *fehlt KZ*; ℌ ubere; *I* Daz nach vb' ſ. t.; ℌ ſexcehen, *usw*.
64 𝔅 Ze ware, 𝔐 Furbar, *I* Fvr war; *WIKZ fehlt* daz.
66 ℌ die; 𝔅 iemer g. l.; 𝔚2 S. ſ. vurhtet die helle niet, *WIKZ* Dehein übel er nie geriet.

## Narcissus. *

**N**û kundet uns daz buoch sus,
daz rîche besaz sin bruoder Narcissus.
der was ein alt man,
11,370 daz er kindes niene gwan.
dô er dô quam an daz rîche,
dô hiez er tegelîche
daz liut gote vlêhen,
daz er durch sin selbes êre
11,375 ime einen erben gæbe,
der des rîches nâch im phlæge.
**D**ô des die liute wâren gerende,
dô wart die vrouwe berende,

---

* H (68[d]) Narcissus, *I* (59[c]) NARCISSVS, *W* (39[c]) Vō chunig Narcisso, M (86[c]) Von ku'nig Narcisso, *Z* (227[b]) Von konig narcissus; *K* 68[b], S 108[c]; *n tritt ein mit Z.* 11,410—529; *h2c treten hinzu mit der Überschrift* Diz büechel heizt Crescentia: Die was ein edel vrowe sa (= ein vrowe lobesa *h2*); Wo 77[c]; W*opr. fehlt Bl.* 17 *u.* 18; W *tritt wieder ein.*

67 V Nu chundent uns div b. s., [*h2c* Hie vor ein künec ze Rome was].

68 Wo+*WIKZ fehlt* s. br., [*h2c* Narcisse genant, als ich ez las].

69 *Z* alter, *I* heilig; [*h2c* Der lebt in wunsches wale Daz ze dem selben male Nur eines dinges im gebrast: Des er an vreuden was ein gast].

70 H nine, M niht gew., S ni nicht k. ghew.; WW2+Wo+*WIKZ* Dehein (= Nie d. Wo) kint er nie (nie *fehlt* W) gewan, [*h2c* Daz er niht erben mohte han].

71 HMWo+*WIKZ*+W *fehlt d. zweite* do; *IZ* uf; [*h2c fällt aus*].

72 W bat; V+WW2 tægel.; [*h2c* Do hiez er alle sine undertan].

73 V got; M Daz leut flegen siner genaden, WW2 D. l. (l. *fehlt* W) manen (= man W) got (g. *fehlt* W2) siner güete (:), *WIKZ* Got vil tiure umb erben biten (:), [*h2c* Mit vlize ruofen hin ze got]; H lût.

74 S sines selues; M Daz er im ga'b einen erben, WW2 (:) D. er d. sin diemüete, Wo+*WIKZ* (:) Mit vil senften siten, [*h2c* (74—76) Daz er in loeste von der not, Daz er in solhen sorgen: Dar inne er lac verborgen, Schiere wurde enbunden].

75 M(*sieh* 74)+Wo+*WIKZ fehlt* 75: 76.

76 W Der n. i. d. r. pfl.

77 M di l. gerden; Wo+*WIKZ* Die l. w. des gernde (= beg. *Z*), W Do des d. l. wvrden gernde, [*h2c* Dar nach in kurzen stunden]; H lûte.

78 Wo+*WIKZ* Diu vr. w. b.; [*h2c sieh folgg. Z.*].

vrouwe **Elîſabête,**
11,380 zwêne ſune guote
gebar ſie in einir naht.
nâch heideniſker phâht
man namete ſie gelîche
beide **Dieterîche.**
11,385 **I**n dem ſehſten jâre
(daȝ ſage ich iu zwâre)
virſchiet der keiſir unde die kunegîn.
die rîche wurden undir in
zuo michilme ſtrîte:
11,390 ſwedir der gebruodere ê gehîte,
dem irteilde man daȝ gerihte,

---

79 𝔅 Eliſabete, ℌ Eliſabeth, 𝔖 elyzabeth; 𝔐𝔚o+*WIKZ fällt aus*; 𝔚𝔚2 Diu küneginne Elizabeth, [*h2c* Sin vrowe Elizabet gebar].
80 𝔚 Zwene ſvne durch der liute bet, 𝔚2 Zwen ſv'n het gůt, 𝔐 (80: 81) Zwen ſv'n ſi gepar in einer naht, 𝔚o+*WIKZ* Zweier ſüne ſi genas: Als man an dem buoche las, [*h2c* Zwene ſüne waren klar, Schoene zarte und minneclich(: 83)]; ℌ ſüne.
81 𝔚o+*WIKZ* Die gebar ſi ...; [*h2c fällt aus*].
82 𝔐+𝔚𝔚2 N. der h. ph., 𝔚o+*WIKZ* N. der ratgeben ph.; [*h2c fällt aus*].
83 ℌ namete, *WK* namte, 𝔅𝔖𝔐 nante; 𝔐 ſi paid gel.; 𝔚𝔚2 N. m. ſi gel. = *K*; [*h2c* Man nante ſi beide Dieterich].
84 ℌ Diteriche, 𝔖 ditheriche, *usw.*; [*h2c sieh* 83].
85 𝔐𝔚o+*WIKZ* An; 𝔖 ſeſteinden, ℌ ſexten; [*h2c* (85 – 87) Do ſtarb, als ich berihtet bin (: 87)].
86 𝔅+𝔚+*K* zeware, 𝔖 vorware.
87 𝔐 kunich; 𝔅𝔖 ioch; ℌ die; 𝔚o+*WIKZ fehlt* der ... diu; 𝔚o+*WIKZ* keiſerin; [*h2c* Der künic unt diu künegin]; ℌ Virſchiet.
88 ℌ *fehlt* undir; 𝔚o+*WIKZ* Daz liut (= Die Roemer *Z*) krieget (= -ten *Z*) under in; [*h2c* Diu kint wurden (= wunder *c*) weiſen: Daz riche ſtuont mit vreiſen].
89 𝔚o+*WIKZ* Weder (= Welicher *Z*) des riches ſolde phlegen Unt der ander ſich (+ dez *K*) bewegen, 𝔚 Ze ſtrite wan ſi weſten: Den bőſten noch den beſten, [*h2c* Daz die liute dolten not: Dar umbe der babeſt daz gebot].
90 𝔖 Wider, 𝔐 Swelich bruder, 𝔅𝔖+𝔚𝔚2 der bruder; ℌ ge(hite *fehlt*), 𝔖 *fehlt* gehite *ganz*; 𝔚2 gebite; 𝔚 Doch erteilten ſi ſa: Swelher vnder den chinden da Ein chonen ê genæme, [*h2c* Swem e ein vrouwe wurde geſworn]; 𝔚o+*WIKZ sieh* 89.
91 𝔖 Deme teilte; 𝔐 di phaht (:); 𝔚 Daz der dem riche zæme Ze

alſe ze **Rôme** gebôt die phâhte.
**D**ie kint zôch man mit vliȥe.
ſie wuohſen ageleiȥe,
11,395 biȥ ſie daȥ ſwert mohten leiten.
dô was in den ſelben ziten
ein kunic ad **Affricam**,
der hete eine tohter luſſam
geheiȥen **Creſcentiâ**.
11,400 die hêrren bâten ir ſâ
bêde vor ein ander beſunder.
des nam den kunic wunder.
er vriſtete iȥ unz an die vurſten.

---

cheiſer vnd ze herren: Des chomen ſi ſit in werren, [*h2c* Daz der ze künege wurde erkorn].

92 ℌ die, 𝔙 div, 𝔖 de; 𝔚2 Alſo gebot ze r. deu ph., 𝔐 Vnd alle dez riches maht; [*h2c fällt aus, wie* 𝔚o+*WIKZ*].

93 ℌ Die; 𝔐 *fehlt* chint; 𝔚 Man z. div ch. m. ziere (:), 𝔚o+*WIKZ* Romær die heren (= herrn 𝔚o) Zugen diu kint mit eren (m. e. *fehlt* 𝔚o), [*h2c* Alſus zoch man diu kint wert (:)].

94 𝔐𝔖 algeliche, 𝔚2 allgeleize, 𝔚 (:) dar nach ſchiere; 𝔚o+*WIKZ* *h2c fällt aus.*

95 𝔙 Unze, 𝔐+𝔚𝔚2 Unz, 𝔖 Went; 𝔚o Daz ſi div, *WIKZ*+𝔙 Unz ſi ſwert; 𝔚 tragen (:); [*h2c* Unz daz ſie mohten tragen ſwert].

96 𝔐 *fehlt* ſelben; 𝔚o+*WIKZ* Sie rungen mit arbeite. Ietweder nach dem riche ranc: Ietweder (= Vnd j. *Z*) den andern (+ für *K*) dranc; [*h2c fällt aus*].

97 𝔐 in; 𝔚 E. k. her ad A., *WIKZ* Ein k. was in Affricam, 𝔚o In Africa was ein künic rich (:), *h2c* Nu hetę ein künec in Affrica].

98 𝔙 thohter; 𝔖 luſam, 𝔐 lobſam, Z luſtſam; 𝔚o (:) erleich; [*h2c sieh* 97 *u.* 99].

99 𝔐 waz ſi Cr.; [*h2c* Ein tohter, diu hiez Crescentia, Schoene, tugentlich unde guot].

11,400 *Alle* ir; Z vmb die ſa; [*h2c* Die bruoder beide (+ da *h2*) holden muot Dar truogen und wurben umbe ſie].

1 ℌ Bede, 𝔙 Baide, 𝔖 Beide vor ein der a. b., 𝔐 Verholen vor, 𝔙 uor; 𝔚o+*WIKZ* Ietweder beſunder; [*h2c sieh* 2].

2 𝔖 Des n. dem konige w.; [*h2c* Des wundert ſere den vater hie].

3 𝔙 friſt ez, 𝔐 vriſt iz, 𝔙 vriſtiz went an de vorſten; 𝔚o+*WIKZ* Er zoch ez an d. vürſten hoch (:), 𝔚𝔚2 (3—6) Ern wolde ſi dewederm geben + 𝔚2 Nůr ſwem gerieten die fürſten vnd die ratgeben; *W* Wan dar im rieten ſin ratgeben; [*h2c fällt aus* 3—6]; ℌ uûrſten.

die vrouwen er negetorſte
11,405 ir newederme geheizen,
iz newolde im der ander virwizen.
  **D**ô riet der ſênâtus
'nû ſcheiden wir den ſtrît ſus,
daz man ein rinc ſtelle:
11,410 ſwederen die vrouwe welle,
der habe daz rîche darzuo.'
alle lobeten ſie daz ſô.
  **D**ô was der eine Dieterich
ein helt bevollen hêrlich,
11,415 ſô er den vurſten wol mohte gelîchen.
man hiez in den ſcônen Dieterîchen.

---

4 𝔖 nicht entorſte; 𝔐 Di frawen getorſten; 𝔚o+*WIKZ* (3—6) In (= An 𝔚o) den (= dem Z) ſenat(e *I*, -en *K*) man ez zoch.
5 𝔖 neneine, 𝔐 ietwederm; 𝔖 entheizen; 𝔚𝔚2 *u.* *h*2c *sieh* 3.
6 𝔚𝔚2+𝔚o+*WIKZ*+*h*2c *fällt aus*; 𝔥 uirwizen.
7 [*h*2c Nu vant d. ſen.]
8 𝔥 Wir ſch., 𝔚 ſcheiden, 𝔖+𝔚2 ſcheide, 𝔚o beſcheiden; 𝔚o+*WIKZ* alſus; [*h*2c Den ſtrit ſol man ſcheiden ſus].
9 𝔥 ein (*vgl.* 11,437), 𝔚 ain, 𝔐 einen; Z D. m. an e. r. ſi ſt., 𝔚𝔚2 D. m. an e. (= den 𝔚2) r. ſt., Z Daz m. ſie baid jn ainen r. ſt.; [*h*2c Einen rinc m. ſt.].
10 𝔐+*KZ* Wedern, 𝔖 Wene, *n* (*tritt hier ein*) Welchen = *T*; [*h*2c Swen da diu meit welle].
11 *n* D. h. dar zu daz riche (:), [*h*2c Dem laze man daz riche], 𝔚o+*WIKZ* D. h. mit ere daz riche da (:).
12 𝔥 Sie l. a. d. ſo; 𝔐 do; 𝔚o+*WIKZ* Daz l. (= gel. *K*) die bruoder (= gebr. *WZ*) ſa, *n* Daz lobtens al geliche, [*h*2c D. l. ſi al geliche].
13 [*h*2c Nu]; 𝔥𝔚 wart, *die übrigen* was.
14 𝔚2+*h*2c+*I* envollen, 𝔚o vollen, *WZ* die volle, *K* vnd wol, 𝔥 wol; 𝔐+𝔚𝔚2+*n* erlich = *WIK*.
15 *n* Den f. er ſ. m. gl., 𝔚2 Den v. er wol m. gl., 𝔚 Er m. f. w. gel., 𝔚o+*WIZ* D. v. wol gelichen, *K* Den v. liep geliche, [*h*2c Daz man in in dem lande (:)].
16 𝔚2 Wan; 𝔥 M. h. den ſelben diterichen, 𝔚 M. h. in ſconen dieterichen, 𝔐+𝔚𝔚2+*n* in den ſch. D.; [*h*2c (:) Den ſchoenen Dietrich nande].
17 Z Do w. ſin brůder danne, [*h*2c Der ander ſwarz und ungevar (= vngebar. *c*)].

dô was der ſin gnanne
ſwerzir bî den manne,
bleichir an der hiute:
11,420 dô nanten in die liute
ubir alle rîche
den ungetânen Dieterîchen.
Dô gienc ſie an den rinc ſtân.
der dâ wirs was getân,
11,425 den nam die vrouwe guote.
der geviel ir baȥ in dem muote
denne der ander tæte.
des kom ſie ſît in grôȥe nôte.
**D**ô wart er rihtære
11,430 gewaldic unde mære.
Rôme unde Lâterân

---

18 𝔋𝔐 den, 𝔅+*n* dem, 𝔚2 zeinem; 𝔚 Swartz als ein pfanne, 𝔚o+*WIKZ* Swerzeſt aller manne.
19 𝔚o+*WIKZ* Bleich; 𝔋 hûte, 𝔅 hute, *n* hvte, *usw.*; [*h2c fällt aus*].
20 𝔚 Den nanden (*ohne* in), 𝔚2 Do namen; [*h2c* Si nanten in allgelich]; 𝔋 lûte.
21 𝔋 alle r., 𝔐 alliv r., 𝔅 alle div r., 𝔖 alle de r., *n* alle die r., 𝔚o+*WIKZ* elliu diu r.
22 𝔋 Diterichen, 𝔅 dieteriche, *n* dietriche, 𝔐+𝔚𝔚2 Dietriche, [*h2c* Dietrich]; 𝔚 vbel get., 𝔚o+*WIKZ* D. ſwarzen Dieterich.
23 𝔋𝔖 giengen, [*h2c* Sie (= Die *c*) giengen]; 𝔚o+*WIKZ*+*n* Diu vrouwe gie an den r. ſt., 𝔐 Do gie er an d. r. ſt.
24 *I fehlt* da; 𝔖 ſwartz.
25 𝔋+*n* die; [*h2c* Den kos die meit].
26 𝔚o+𝔚+*h2c* Er; [*h2c fehlt* baz]; 𝔐+𝔚𝔚2+*n* in ir m.; *n fehlt hier* baz (*sieh* 26).
27 𝔋+*h2c fehlt* 27: 28; *n* Baz wan der ander an d' zit (:), 𝔚 Danne der wolgetane (:), 𝔚o+*WIKZ* Ir (= Seinz 𝔚o) muotes was ſi im bereit (:).
28 𝔐 ſint; 𝔚o+*WIKZ* ſit (= darnach *Z*, zeittlich *T*) in arbeit, *n* Des quam ſie in groze not ſit.
29 𝔚 Nv; 𝔚2 ir; [*h2c sieh* 31]; *Z* Do ward konig Dietrich rihtere. — (*K hat hievor eine Zeile Raum, W hat die Überschrift* Dietreich, *I* DIETREICh, *Z* Von konig dietrich, 𝔚o Dietreich beſaz daz Rich da Vnd ſein fraw Creſcencja.)
30 𝔖 Ghew. konic mere, 𝔚o+*WIKZ* Mit gewalte vridebære; [*h2c fällt aus*].
31 𝔋 und, 𝔅 unt; [*h2c* Do wart im R. u. L.].

wurden im bêde undirtân.
die **Nortman** er betwanc.
des ſageten im **Rômære** danc.
11,435 dô machete er ſich ubir mere
mit vil grôȥeme here.
ein rîchen kunic wolde er twingen.
dar nâch begonde er ringen.
dô vragete er ſine holden,
11,440 waȥ ſie im râten wolden,
daȥ er behielde ſîn ſcône wîp
(ſie was im liep ſô der lîp)
unz er ûȥ dem here quæme.
ſie rieten im daȥ er ſie næme
11,445 unde ſente ſie ubir ſêwe
ir vater hêre,

---

32 𝔐 Di w.; 𝔋 bede, 𝔅+*Z* baide, 𝔚+*n* beide, 𝔚2 paide, 𝔐 paid, 𝔚o peidiv, *I* paidiv, *K* baidů, *W* *fehlt es*; [*h2c* Willeclichen undertan].
33 *n* norwenden, *h2c* normangen; 𝔅 twanch.
34 𝔚o+*Z* die r. [= *h2c*].
35 𝔐 Do berait er ſ., 𝔚o+*WIKZ* Do kerte er ü. m., 𝔚 Do hvb er ſ., [*h2c* Nu huob er ſich ü. m.].
36 𝔖 M. michelem h., *n* M. vil kreſticlichem, 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 M. einem kreſtigen h., [*h2c* M. vil kreſtigem h.].
37 𝔋 Ein (*vgl.* 11,409), 𝔅 Ain, *usw.*; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2+*h2c* *fehlt* richen; 𝔚o+𝔚𝔚2+*n*+*h2c* betw.
38 𝔅 begůnder = 𝔚2 begund er; 𝔚 Nah mere lande ringen.
39 𝔅 fract; [*h2c* Sine holden er im raten bat].
40 𝔚𝔚2+*n* Wie; [*h2c* Durch ir triuwe, an welher ſtat].
41 𝔐 ſ. wip ſchone, 𝔚o+*WIKZ* ſin wip; *n* ſchonez; [*h2c* Er die vrouwen wol getan: Mit guoten eren mohte lan].
42 𝔅 alſe l. ſo d. l., 𝔖 im lip ſam ime d. l.; 𝔐 *sieh* 41; 𝔚o+*WIKZ* Diu wære im l. (= lieber *T*) als(am 𝔚o, = ſo *IZ*, denne *T*) der l., *n* Die im were alſo d. l.; 𝔐+*h2c* *fällt aus.*
43 𝔖 Went, 𝔚o Unz daz = *h2c*; 𝔋 er wider queme = 𝔚, *n* vz der herfart; 𝔐 Vnz er wider aus der her chome, [*h2c* Vnz daz er wider quæme], 𝔚o+*WIKZ* Als im wol gezæme.
44 𝔋𝔚o+*WIKZ* *fehlt* im; [*h2c* Sie ſprach ez gezæme].
45 𝔅 Unt ſante ſi uber ſewe, 𝔖 ub' ſe; 𝔐𝔚o+*WIKZ* Und ſi ſante über ſe, *n*+𝔚𝔚2 Und ſie über ſe ſande (:), [*h2c* Daz er ſi heim ze lande]; 𝔋 ub' ſe iren uat' (:).
46 𝔋 (:) Dit rieten ſie algater; 𝔖 *fehlt* (*sieh vor. Z.*); 𝔅 Ir uater here = 𝔖 Ir vater here, 𝔐 Zv ir vater vil her, *n*+𝔚𝔚2 (:) Zuo

ir muoter guoten.
die behielde ſie mit vlîze unde in ſcônir huote;
dâ wurde ſie wol intphangen,
11,450 ſo nedorfte ſie der herverte niht irlangen.
**D**en kunic dô jâmeren began
daz im daz rieten ſîne man.
ſân zuo der ſelbin ſtunt
er tet iz der kuniginne kunt.
11,455 er umbevie ſie mit armen.
er ſprach 'daz muoz mich wol irbarmen
daz ich dich ſol ſenden
heim zuo dînen landen
durch eine michele nôt.

---

(= Heim zv 𝔚) ir vater lande, [*h2c* Ir vater ſande], 𝔚o+*WIKZ* (:) Da ſie wære geweſen e.

47 𝔋 Vñ ir m. gûten, 𝔙 Ir m. gûte = 𝔖 gude, 𝔚𝔚2+*n* Und zuo ir m. (+ vil 𝔚2+*n*) guote, 𝔚o+*WIKZ* Ze ir muoter unt zir vater guot, [*h2c* Da wær diu reine guote].

48 𝔋 Die behielde ſie mit ſcon' hûte, 𝔐 Div behielt ſi mit hute, [*h2c* In der beſten huote], 𝔚 Div behielte ſie in ſchoner hvte, 𝔚2 Si behielt ſi mit vleiz vnd mit hût, *n* Sie behielten ſie vlizic in ir hvte, 𝔙 Si behilte ſi mit vlize, 𝔚o+*WIKZ* Da wære ſi (ſi *fehlt I*) vil (v. *fehlt* 𝔚o) wol behuot.

49 𝔋 Von den; *KZ* vil wol, 𝔚 da wol enpf.; [*h2c fällt aus* 49: 50].

50 𝔚 Da end.; 𝔐 Daz ſi der hervart niht moht bel.; 𝔋 nicht d' h'uerte; 𝔚+*n* ſie nicht bel., 𝔖 langen; 𝔚o+*WIKZ* Si endorfte (= bedorfſte Z) niht bel.

51 𝔋+*WIKZ*+𝔚+*h2c fehlt* do; *n* da.

52 *n* diz, *fehlt* 𝔚o+*WIKZ*; 𝔚+*h2c* Do im ſus.

53 𝔙𝔐+𝔚2+*n* Sa, 𝔖 Da; 𝔙 dem; 𝔚 Er gie ze der frowen ſa ze-ſtvnt, [*h2c* Er gie ze der ſelben ſt.]; 𝔋 *fehlt* ſelben; 𝔚o+*WIKZ* An der ſ. ſt.

54 𝔋 Tet er = 𝔚o+*WIKZ* Tet erz (= *Z* er das), [*h2c* Und tetz].

55 𝔙 umbe ſwif, 𝔖 vmbeſwief; 𝔋𝔚o+*WIKZ*+*h2c fehlt* den.

56 [*h2c* Und ſpr.]; 𝔋+*WIKZ* nu m. mich, 𝔚o Er ſpr. mich m. erp., [*h2c* mich m. erb.], 𝔙 mir wol erbarm, 𝔐 daz mv̂zz got erp.

57 𝔚o+*WIKZ* D. i. dich nu ſende, 𝔚𝔚2+*n* Nu ich von dir muoz wenden (:), [*h2c* Daz ich dich dem vater din (:)].

58 𝔙 Ze dinem lande, 𝔐 Hintz den ellenden, 𝔚o+*WIKZ* Über ſe in ellende, 𝔚𝔚2+*n* Daz ich dich ze dinem vater (= ze d. v. dich 𝔚) ſol ſenden, [*h2c* Senden ſol, daz macht mir pin].

59 𝔚o+*WIKZ* Ich tuon ez durch not, 𝔚𝔚2+*n* Ich tuon ez durch (+ ein *n*) michel not, [*h2c* Und tuot mir alſo groze not]; 𝔋 Durh.

11,460 ich vurhte, ob ich underwegen kieſe den tôt,
ſie virſtôzent dich des rîches.
vil michil angeſt hân ich des.
mîn liebe, nû rât dû mir darzuo
daz ich mîn êre an dir getuo."
11,465 Des antwurte im ſâ
die vrouwe Creſcentiâ
'ſolde ich der râtgebe weſen
unde nemohte ich danne niender geneſen
ûf rômiſker molde,
11,470 zuo mînen vater ich niender wolde.
ſô wânden ſie mit rehte

---

60 ℌ Belibe i. underw. tot, 𝔐𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2+*n* Ich vürhte ob (= vnd 𝔚) ich lige (= gel. 𝔚2+*n*, gel. ich 𝔚) tot, [*h2c* Ich vürhte, kieſe ich nu den tot].
61 ℌ Deſ r. u'ſt. ſie dich (: ich), 𝔚2+*n*+*h2c* Si ſtozent (= verſt. *h2c*) dich von dem riche, 𝔚 So nem man dir daz riche, 𝔚o+*WIKZ* Si verſt. dich des r. hie, 𝔐 Si verſtozzen dich dez riches, 𝔚𝔖 Si beſtozen dich des riches.
62 𝔐 Vil hart fu'rht ich des, 𝔚𝔚2+*n* Daz wær mir leit wærliche (= ſicherliche 𝔚), [*h2c* Daz klage ich klegeliche], 𝔚o+*WIKZ* Daz mac ſin min ſorge ie; ℌ *fehlt* des.
63 𝔚𝔖 Min liebe nu, [*h2c* Min liebez liep da], Z Mein trawtzs lieb nu, *WIKZ* Min trut nu, 𝔚o Mein vrow nu; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚+*n*+*h2c* *fehlt* du; 𝔖 mich; 𝔚𝔚2+*n* ſelbe dar zuo, [*h2c* mir zuo]; ℌ (64: 63) Da gip mir dinen rat zû.
64 *WIKZ*+𝔚 tuo; [*h2c* D. i. nach dinem willen tuo], 𝔚o D. i. dinen willen tu.
65 [*h2c* Do ſprach diu vrouwe guote].
66 𝔐+𝔚2 Diu kunigin; [*h2c* Als ir was ze muote: War ir mich wolt hin ſenden: Daz kan ich niht erwenden].
67 ℌ S. ich da r. w., 𝔖 S. i. der der r. w., 𝔚 din w.; [*h2c* Solt aber ich der r. ſin].
68 𝔖 denne des; ℌ nich', 𝔖+𝔚o+*WIKZ* niht; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 Möhte ich; [*h2c* So næm ichz uf die triuwe min].
69 ℌ Vſſe; 𝔖 multe, ℌ mûlde, 𝔚 mölte, *n*+*WIKZ*+𝔚 molte, 𝔚o+𝔚2 molt, 𝔐 molten; [*h2c* Daz ich e ſterben wolde: E ich die ſmacheit dolde].
70 ℌ𝔚 minen; ℌ nine, 𝔐𝔖+𝔚 niht enw., 𝔚2+*n*+𝔚o+*WIKZ* niht w.; [*h2c* Daz man mich wider ſande: Ze mines vater lande].
71 ℌ So weinde er in richte (:); 𝔖 wenten; 𝔚 Wan ſo wand er vnd ſin man, *n* So wante die wol geborne vrvcht, 𝔚o+*WIKZ* Si wanden

daȝ ich mit unzuhte
dich habete bekebeſôt;
ſô wære mir lieber der tôt.
11,475 wil dirȝ got gebieten,
dir neſol nieman daȝ geraten
daȝ dû mich ſendes ubir ſê:
dû ſolt dich is baȝ bedenken ê.'
'Die dîne vil ſuoȝe lêre
11,480 (ſprach der kunic hêre)
die virnime ich gerne, wiȝȝe Criſt.
nû ſprich, ſwaȝ dû mir râtis,
dû mîn vil liebe,

---

ez wær von mir geſchehen (:), [*h2c* Da von gewunne ich ſinen haz: Er dæhte, ich verſchulte (= verſchulden *c*) daz].

72 ℌ (:) D. i. dich mit ichte, 𝔐+𝔚2+*n* D. i. ez m. unz., [*h2c* Mit unzühte und mit untat], 𝔚 Ich het vnbilde getan, 𝔚o+*WIKZ* Und begunden mit unzühte jehen.

73 ℌ Hete uerkebeſot, 𝔅𝔖 Dich habete bekebeſot, 𝔐 (: 72) Daz ich dich bechebſt hete, *n* Hete verdienet vmbe dich, 𝔚𝔚2 Hæte (= Vnd hete 𝔚) umbe dich verdienot, 𝔚o+*WIKZ* Ich hæte verdienet mir (= m. v. *WIZ*) die not.

74 𝔖 mich; 𝔐 E wa'r mir lieber der tot: Denn ich belib in ſolher not; [*h2c fehlt* 73—75], 𝔚𝔚2 *fehlt* 74—75.

75 𝔖 der iz, 𝔚o dir iz, *K* dir ez; *n* (75: 76) Herre daz erlaze mich; *WIKZ* verbieten.

76 𝔐 Dir enſol daz n. g., 𝔚o+*WIKZ* Die dir daz rieten, [*h2c* Dar umbe herre verſmæch den rat].

77 *n* E' dv m. = 𝔚𝔚2; [*h2c* D. du m. iht ſ. u. ſe].

78 𝔚 ſoldeſt; 𝔅 Du ſoltes d. es, 𝔖 is dich, 𝔐 dich ſein, 𝔚2+*n* dich des, [*h2c* Du ſ. dich baz] = 𝔚 Du ſ. dich b., 𝔚o+*WIKZ* Des ſolt du dich; 𝔐+*n*+𝔚o+*WIKZ fehlt* baz; 𝔚 verdenchen e; ℌ ê.

79 𝔐 Dein vil, *WIKZ* Dine ſüeze l., 𝔅𝔐𝔖 ſuoze, 𝔚2 ſvͤzen, *n* ſvzen, ℌ Der dinir ſůzen l., *Z* Deiner ſüſſen ier, 𝔚o Do ſpr. d. k. dein ſüzz ler; 𝔐+*n* 80: 79; 𝔚2 Dinen rat vnd din lere.

80 𝔐+*n*(*sieh* 79)+𝔚𝔚2 Do ſpr. d. k. h., [*h2c* (80—82) Er ſprach nu rate ſelbe mir].

81 ℌ Wirneme, 𝔚o+*WI* Die nim, *Z* Die mynn gerne.

82 ℌ (:) Sage mir ſwaz din rat iſt, 𝔐 Nv ſprich waz dein rat iſt; 𝔖 mich; *n* Nv ſprich daz dir lieb iſt, 𝔚𝔚2 Nu ſpr. waz (= ſwaz 𝔚) dir l. i., *WIKZ* Ich tuon ſwaz (= gerne waz *I*) dir liep iſt, 𝔚o Wie liep ſi mir iſt.

83 ℌ Trûtin min liebe; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2+*n fehlt* 83: 84.

des volge ich dir ſchiere.'
11,485 **D**es antwurte im ſâ
die vrouwe Creſcentiâ
'dû hâſt einen bruoder hêrlîch:
geheiȥen iſt er Dieterîch.
deme ſint die rîche ſô gelegen,
11,490 der ſol des gerihtes undir diu hie phlegen.
den heiȥ ouch mich behuoten.
ich irkenne in der guote,
er tuot zuo mir ſîn êre:
ſo nedarſt dû ſorgen mêre.'
11,495 **E**inis morgenes vil vruo
manic vurſte quam dar zuo.
der kunic bevalch die vrouwen
zuo ſînis bruoder triuwen

---

84 𝔅 dir gerne; [*h2c* Swaz du wilt, des volge ich dir]; ℌ ſchire.
85 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2+*n* Do; [*h2c sieh* 87].
86 ℌ Die, *usw.*
87 𝔐 erlich; *WIKZ* Din br. iſt erlich, 𝔚o Dein pr. Dietreich, [*h2c* Sie ſprach din br. Dieterich].
88 ℌ Diterich; 𝔚o Iſt hart erleich, [*h2c* Der iſt ein man ſo tugentlich].
89 ℌ+*n* die; 𝔚o+*WIKZ fehlt* ſo; [*h2c* Und iſt des libes gar verwegen].
90 𝔐 *fehlt* hie; *n* D. ſ. ovch hie des riches phl., 𝔚𝔚2 D. ſ. ouch des gerihtes hie (h. *fehlt* 𝔚) phl., 𝔚o+*WIKZ* Und ſol ouch dines gerihtes phl., ℌ Er ſol diniſ gerichteſ phl., [*h2c* Der ſol diner riche phl.].
91 ℌ *fehlt* ouch; 𝔚o+*WIKZ* Den heiz daz (+ er *K*) min hüete; [*h2c* (91—93) Dem ſoltu bevelhen mich].
92 ℌ (:) Er iſt in ſulhen gůten; 𝔚𝔚2+*n* in in den güeten; 𝔚o+*WI KZ* Ich bekenne (= bedenk *K*) in in der güete
93 ℌ an m. = *Z*.
94 𝔐 endarfſt, 𝔚o+*WK* endorftu du ſ. nicht m., 𝔐+*n*+𝔚+*IZ* niht ſ. m.
95 ℌ *fehlt* vil; 𝔚𝔚2+*n* Sa des andern m. vruo, [*h2c* Dar nach eines m. vruo]; ℌ urů.
96 𝔅𝔖𝔐+𝔚2 was.
97 𝔐 *fehlt* kunic; 𝔚o+*WIK* enphalch; *n* vrowen ſa (:); [*h2c* Do er bevalch die vrouwen guot].
98 ℌ brůderſ (*sieh* 11,508. 15), 𝔐 bruders, 𝔚2 průders; *n* (:) triwen da; [*h2c* (11,498—500) In ſ. bruoder huot]; 𝔚o+*WIKZ* In den (= die 𝔚o) gewalt des bruoder(s 𝔚o+*I*) ſin; 𝔚 Dem bruoder ze ſinen triwen; ℌ trůwen (: urowen).

mit inniclichen muote,  
11,500 daʒ er ſie wol behuote.  
er bevalch ſie im bî der hende.  
er vuor in elelende  
der kunic unde ſine man.  
Der leide vîant began  
11,505 den ſelben hêrren ſcunden,  
daʒ er wolde ſunden  
mit ſîn ſelbes lîbe  
an ſînis bruoder wîbe.  
dô iʒ dô reden began  
11,510 der vil ungetriuwe man,  
der vrouwen was iʒ ungemach.  
daʒ wort ſie weinende ſprach  
'war tuoſt dû, hêrre, dînen ſin?  
nû weiſt dû wol daʒ ich bin  
11,515 dînis bruoder winie.

---

99 ℌ inniclichen, 𝔐𝔖 michelem, 𝔚2 innerchleichem, *T* Innerlichem.  
11,500 𝔐 ſein w. beh.; 𝔚o+*WIKZ fehlt* wol; [*h2c sieh* 11,498].  
1 𝔙 beualich, 𝔚o+*WIK*+𝔚2 enphalch; 𝔐 ims; [*h2c* Er vienc ſi b. d. h.].  
2 ℌ enelende, 𝔙𝔐+𝔚2 ellende, 𝔖 elende, *n* daz ellende; [*h2c* Do vuoren in daz ellende], 𝔚o+*WIKZ* Do vuor (+ er *Z*, = Vñ fůr er *I*) dan(nan *K*, dânen *I*, do 𝔚o) zehant.  
3 𝔐 Den; [*h2c* D. keiſer unt die ſ. m.]; ℌ uñ, 𝔙 unt, *n* vnde, *usw.*  
4 *I* laidige veient, *K* vigent do b., 𝔐 valant, [*h2c* D. leidege tiuvel b.], 𝔚 leide tievel.  
5 ℌ𝔖 D. ſinen h'en ſc., [*h2c* Diſen h. ſch.].  
6 ℌ wolde, 𝔙 wolte, 𝔖 welde, *usw.*; *K* mit ir ſv'nden.  
7 𝔖𝔚o ſines ſelbes.  
8 𝔚 Mit; ℌ bruder, 𝔐 bruders, 𝔚o pruders (*sieh* 11,498).  
9 𝔙 Doz er, 𝔐 Do er r., *n* er ez = 𝔚o+*WIKZ*; [*h2c sieh* 10]; 𝔚2 Do ers, 𝔚 Do der vil ungetr. man.  
10 𝔐𝔚o *fehlt* vil; *K* Der vngetrůwer m., 𝔖 D. v. vntruwer m., [*h2c* Do der valandes man Ez mit ir reden began], 𝔚 Die rede begvnde heben an].  
11 𝔐 Daz waz der fr., [*h2c* Ez wart]; *IZ* er ung.  
12 [*h2c* (*fehlt* ſi) weinunde], 𝔚2 weinvnt; ℌ ſpͣh.  
13 𝔚o Wo, *K* Wa.  
14 𝔚o+*Z* doch wol.  
15 ℌ bruder, 𝔐 bruders, 𝔚o pruders; ℌ winie, 𝔙+𝔚2 winige, 𝔐 wenige, [*h2c* benige], *n* elich lip; 𝔚o+*WIKZ* D. br. wip.

vereiſket iȥ die menige,
ſô ſî wir die virlornen.
des wil ich dich ê warnen.'
**D**ô ſprach der ungetriuwe man
11,520 'nû ich iȥ bereden niene kan,
die triuwe wil ich brechen,
mîne leit rechen
mit mîn ſelbes lîbe.
ja neruoche ich dîn ze wîbe,
11,525 wante dû mich harte ſcantes,
dô dû von mir wantes
unde mînen bruoder næme,
doch ich dir baȥ gezæme
mit getæte unde mit vrumicheit.
11,530 daȥ ſol mir immir weſen leit.

---

16 𝔋 Vereiſſet, 𝔙 Fraiſcet, 𝔖 Vreſchet, 𝔐+*I* Gevraiſchet, 𝔚o+*W'* Vreiſchet, *K* Vernimet, *Z* Vnd wirt des jnnen; 𝔚o+*W'K* daz; 𝔚o+*W'IKZ* dehein lip; *n* Ervorſſchent ez man vñ wip, 𝔚𝔚2 Und vreiſchet; 𝔋+*h*2 die, *fehlt* 𝔚2.
17 𝔙 So brin, 𝔐 So pir; 𝔋 uirvarnen; 𝔚o+*W'IKZ* So wærn wir beidiu (= von recht 𝔚o) verlorn, *n* So habe wir den tot erarnt, [*h2c* Wir kumen in ſchande unde in not (:)].
18 𝔐 *fehlt* e; *n* (:) Des ſiſt dv herre vor gewarnt, 𝔚o+*W'IKZ* Von rehte (+ ſo 𝔚o) dulten wir (w. *fehlt W'*) zorn.
19 𝔙 ungetrŏe.
20 *n*+𝔚𝔚2+*T* Sit ich, 𝔐 Sint ichs; *n*+*T* S. ich überreden dich niht kan, 𝔚 S. i. dich vber r. nin ch., 𝔚2 S. i. reden began, 𝔋 Nu iz berede ni ne k., [*h2c* Ich wil mich rechen ſwie ich kan].
21 𝔚 So wil ich min triwe br.; [*h2c fehlt* 21—24].
22 𝔋 Min l. an dir r., 𝔖 Min l. r., 𝔙𝔐+𝔚2 Miniu, 𝔚 Vnd miniv, *n* Vnde mine.
23 *n* mine ſ., 𝔖𝔚o mines ſ.
24 𝔐𝔚o+*W'IKZ* enruoche.
25 𝔋 Wante, 𝔙 Want, *n* Wa; 𝔋 dů; 𝔋 ſere; 𝔖 ſchendeſt.
26 𝔚2 Wan; 𝔙 wancteſt; [*h2c* Do du m. ere w.].
27 𝔙 *fehlt*.
28 *Z* Do; *W'I* zæme; [*h2c* Zwar baz ich dir gezæme].
29 𝔋 An getene und an ur., 𝔚o+*W'IKZ* An getæte (= gůtât *K*) u. an vr., 𝔙𝔐𝔖+*n* Mit getæte (= gera^t 𝔐) u. mit vr., [*h2c* Mit ſchoene und ouch mit vr.]; *n bricht ab*.
30 𝔚o+*W'IKZ*+*h2c* D. muoz.

du newandels mir die miffetât,
fô bift dû, die den fcaden hât.'
**D**ie vrouwe Crefcentiâ
dô gedâhte fie fâ
11,535 vil maniger guoten lifte,
dâ fie fich mite wolde gevriften.
fie fprach 'ob dû mich wollis minnen,
fô heiz dir ê gwinnen
daz tiure gefteine
11,540 (vernim waz ich meine),
zimberman fô fpæhe.
einen turn vil wæhe
den folt dû wirken aller êrift
(fô tuon ich daz dir liep ift)

---

31 ℌ Dû newandelf, 𝔙+*h2c*+𝔚o+*WKZ* Du wandelft (*I* Daz wandelt), 𝔙𝔖 Du ne verwandelft, 𝔐+𝔚2 Du verwandelft; 𝔚 dife m.
32 ℌ So b. dû die = 𝔖+*h2c*, 𝔙𝔐𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 Du b. diu; [*h2c* die fchande]; 𝔚o den fchaden gehan hat; 𝔐 von mir hat.
33 ℌ Die = *h2c*.
34 ℌ begonde, 𝔙𝔖 gedahte; 𝔖 fe da; 𝔐 Div erdaht ir fa, [*h2c* Gedaht in herzen fa], 𝔚𝔚2 Diu gefweic ie (= fein 𝔚2) fa, 𝔚o+*WIKZ* Vil ftille gefweic fi da (= fwiget fa *K*, gefweiget fa *W*, gefwigete *Z*).
35 ℌ liften; 𝔚o+*WIKZ* Si gedahte (= daht 𝔚o) maneger l., [*h2c* Einer guoten lifte].
36 ℌ Da mit f. f. mochte geur., 𝔙 vriften; 𝔐𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2+*h2c* Da fi fich mite (= Da m. fi f. *IZ*+*h2c*) vrifte.
37 𝔖 wolleft, 𝔙 welleft, 𝔐 welft; 𝔚o+*WIKZ* Si fpr. welleftu (= wil dv *I*) mich (= min *I*) minnen, [*h2c* Si fpr. herre wiltu: Daz ich dinen willen tuo].
38 𝔙 haiez; *K fehlt* ê; *Z* pringen; [*h2c* So heiz fteine houwen (:)].
39 𝔚o+*WIK* vefte, *Z* befte; 𝔚 Vil wol geworchte ft.; [*h2c sieh* 38].
40 ℌ+𝔚2 Vern. waz ich m., 𝔖 waz i. do m., 𝔐 war i. ez, 𝔙 war i. daz = *WK*, waz ich dar an *IZ*, 𝔚 wie ich daz; [*h2c fällt aus* 40: 41].
41 𝔖 Zim ver man; ℌ *fehlt* fo; 𝔚𝔚2 Man (= Wan 𝔚2) fol zimbern fo (= movren 𝔚) fpæhe(n 𝔚2), 𝔚o+*WIKZ* Heiz zimbern einen turn guot (:).
42 𝔐 tvrn wa^hen, 𝔚2 fo wæhen; [*h2c* Einen hohen turn buwen], 𝔚o +*WIKZ* (:) Der ze wer fi wol (= gût *I*, *fehlt WKZ*) behuot.
43 𝔚2 Den haiz dv; 𝔙 wôrchen, 𝔖 worchen, 𝔐 wurchen erift, 𝔚2 zalr erft; 𝔚 Daz der werde alerift; [*h2c* Stark unde vefte]; 𝔚o+ *WIKZ* Gip mir unz (= Hintz *I*) eine(n *I*) vrift.
44 𝔚o+*WIK*+𝔚 fwaz; [*h2c* Daz dunket mich daz befte].

11,545 **hôhen unde wîten:**
**dar ûffe fuln wir bîten,**
**der werlde dar intrinnen.**
fo nemugen fie unfer niht gwinnen.
fwenne R ô m æ r e
11,550 die ftarken niuwen mære
vireifkent (fprach fie), guot kneht,
fie fteinent uns. daz ift reht.'
**D**ô hiez er famenen zimberman,
unz er alfô manigen gwan.
11,555 zuo R ô m e worhte er einen turn
(daz was den burgæren zorn)
ûz fteinen unde ûze blîe.
fîne gefwîen

---

45 ℌ Hoch, 𝔚 Hoh v. wit mit zinnen, [*h2c* Daz brüeve in dinen witzen].
46 𝔙 Da ǒffe, 𝔖 Dar vf fo ful; 𝔙 witen, 𝔚o enpeiten = 𝔚2, *WIK* erbiten; 𝔚 *sieh* 47; [*h2c* Daz wir dar uf entfitzen].
47 𝔚2+*K* Vnd der; 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* dar; 𝔐 dar auf; 𝔚 Daz wir dar vf entrinnen: Ob man fin werde innen; [*h2c* *fällt aus* 47: 48].
48 𝔐𝔚o+*I*+𝔚𝔚2 uns; 𝔚 *fehlt* fi.
49 𝔐 Vnd fw., 𝔚o+*WIKZ* Wan fw. R. (= Waun wann die R. Z); 𝔙 romare (: nivmære); 𝔚 Die edelen R.; [*h2c* Der Romæae zorn].
50 ℌ Die; ℌ nůwen, 𝔚2 niwen, 𝔙 nivmære, 𝔖 nim'e; 𝔐 Difiv ft. ma're; 𝔚o+*WIKZ* Vreifchten (= Gefr. *I*, Vernāment *K*, Erfůrent Z) diu mære, [*h2c* Gevreifchent fiz, wir fint verlorn], 𝔚 Wan vernæmen fie div mære.
51 ℌ Virefkent, 𝔙 Fraifcent, 𝔐 Fraifchent, 𝔖 Vrefchen, 𝔚2 Freichent fiz; 𝔚 So wær wir immer me gefchant (:); [*h2c* (*sieh* 50) Diu rede ift luter unde reht; 𝔚o+*WIKZ* Si beginuent (= So b. fi 𝔚o, So wurdent fi Z) uns toeten.
52 𝔙 unfich; 𝔚 (:) Vnd fteinten vns fa zehant; 𝔚o+*WIKZ* (:) Mugen (= Alfo m. Z) fie uns (+ nit Z) benœten.
53 𝔖𝔐 fammen, 𝔚2 gewinnen; 𝔚o+*WIKZ* gewinnen zehant (:); [*h2c* (53: 54) Der rede wart der herre vro].
54 𝔐+𝔚𝔚2 fo; 𝔚o+*WIKZ* (:) Al die fteinmeizel (= metzen *I*) die man vant; [*h2c* *sieh* 55].
55 ℌ worhte, 𝔙 warht; [*h2c* Den turn hiez er bouwen ho], 𝔚𝔚2 Ze R. er e. t. worhte, 𝔚o+*WIKZ* Die worhten einen turn uz erkorn; ℌ tůrn.
56 𝔚o+*WIKZ* Romæren (= den R. Z) vil (v. *fehlt I*) zorn; *fehlt* 𝔚 𝔚2+*h2c*.
57 𝔙 Uzer ... uzer = 𝔚2, ℌ Vz ... uze; ℌ𝔐 blien; 𝔚o+*WIKZ* Von gefteine unt v. blie, [*h2c* Von fteinen unt v. blie].
58 ℌ𝔙𝔖 gefwien, 𝔐 gefwein; 𝔚o+*WIKZ* Er wolt daz fin gefwie,

bat er dar gên ſcouwen.
11,560 dô vrâgete er die vrouwen,
'wie ir daz werc geviele.
man vuorte in dem kiele
die marmelſteine uber mer.
nû iſt daz hûs wol gar
11,565 unz an die obirſten zinnen,
nû ſolt dû leiſten mînen willen.'
**S**ie ſprach 'nû heiz dû ſmide ſitzen,
daz hûs wol beſliezen
mit vil veſten ſlôzen,

---

𝔚𝔚2 Er bat daz ſ. geſwie, [*h2c* Daz er dar uf der vrie Vor aller gruſe wære].

59 𝔙𝔐𝔖 gan; 𝔚o+*WIKZ* Daz werch gienge ſchouwen, 𝔚𝔚2 Dar uf gienge(n 𝔚2) ſch.; [*h2c* Der vrouwen ſagte er mære Daz der turn was vollebraht].

60 𝔐 So pat er d. fr., 𝔚o+*WIKZ* Do ſprach er zuo d. vr.

61 [*h2c* (62—66) Er ſprach 'nu tuo des ich gedaht Han in minem herzen: Du ringeſt minen ſmerzen].

62 ℌ Man uurte i. d. k., 𝔚𝔚2 Wan v. an manegem (= -n 𝔚2) k., 𝔙 𝔚o+*WIKZ* Ja v. m. an (= in 𝔙+*K*) dem (= den 𝔙+*Z*) kiele(n 𝔙), 𝔖𝔐 Da v. m. i. dem kiele.

63 𝔖 mormelſteine, 𝔚o mermelſt., *W*+𝔚𝔚2 marmelſt.; 𝔙𝔖 mere, ℌ uber mer (*vgl.* 11,435); 𝔚o+*WIKZ* über al (:).

64 ℌ𝔙𝔖 gar, 𝔐 her; 𝔚o+*WIKZ* (:) Nu iſt bereit der turn unt der ſal, 𝔚𝔚2 Nu iſt ez bereit (= Do daz huz 𝔚) unz an die wer.

65 𝔙 oberſten, 𝔐+*W* oberiſten, 𝔚o+𝔚2 obriſten, *KZ* obroſten; 𝔚 Bereitet wart vnz an die zinnen.

66 𝔐 Laiſt m. w., 𝔚o+*WIKZ* Nu ſoltu (= ſolt *K*) mich (+ vrowe *K*) minnen (+ *K* Sprach do der vnkůſcher man: So iſt allez nv getan), 𝔚2 Nv ſoltv mich vrowe minnen, 𝔚 Nv ſoltv des beginnen Daz dv mich lazzeſt minnen: E ſin div livte werden innen; ℌ Nů ſ. dů.

67 ℌ+𝔚 S. ſpr. h. ſm. ſ., 𝔙+𝔚2 nu h. du ſm. ſ., 𝔐𝔖𝔚o nu h. die ſm. ſ., *WIKZ* Diu vrouwe ſprach mit witzen: Heiz die ſm. ſ., [*h2c* (67: 68) Div vrouwe ſprach vil drate Du tuo daz ich dir rate: Nu weſe wir des unverdrozzen].

68 ℌ beſlizen (*sieh* 76), 𝔙 beſluzzen, 𝔖 beſluſen, 𝔐 beſluˆtzen; 𝔚o+*WIKZ sieh* 67 *u.* 68.

69 𝔐 *fehlt* vil; ℌ𝔙 ſlzozen; 𝔚 *fehlt* 69—76; 𝔖 *fehlt* 69—76 (*wegen* ſlozzen); 𝔚o+*WIKZ* Daz die türn werden beſlozzen (= verſl. 𝔚o), [*h2c* Daz der turn mit ſlozen Bewart unde behuot ſi].

11,570 ſô ſî wir genôȥen
vor unſen vîanden.'
'Du newollis dirȥ intblanden
(ſprach daȥ luſſame wîp),
dû virliuſes uns ſêle unde lîp.'
11,575 **D**ô hieȥ er ſmide ſitzen,
daȥ hûs wol beſlieȥen.
dô daȥ hûs gar was,
der vrouwen kundegete er daȥ.
er ſprach 'daȥ hûs iſt wol beſloȥȥen,
11,580 nu neſolt dû niht virgeȥȥen,
des dû mir hâs geheiȥen.
nû nâhent ageleiȥe

---

70 *W* Sa; 𝔅 birn, 𝔚o+*W* varn, *I* warn, *Z* weren; [*h2c* (:) So ſi wir ſicher unde vri].
71 𝔚2 Von; 𝔅 unſern; *Z* vianden vnd claffen; [*h2c fällt aus*].
72 𝔅 Du ne welleſt, *WIK* Du enwelleſt, 𝔐𝔚o+*Z* Du welleſt, 𝔚2 Dvn welleſt; 𝔐 dirs paz; *Z* Du w. dann es ſelb offenbar machen; 𝔚2 erblanden; [*h2c* (72—83) Daz geſchach vil wundern ſchier Alz nach der vrouwen gir].
73 𝔐 So ſpr.; *KZ* luſtſam, 𝔚o lucſam, 𝔐 lobſam; *T* Ja ſpr. d. Luſamb w.
74 ℌ uirlûſes, 𝔅 uerlivſeſt, 𝔚o verleuzt, *usw.*; 𝔐 Du enwelleſt bewaren dinen lip + Wir verlieſen paidiv ſ. v. l.
75 ℌ Die ſm. uuuirdrozzen (:), 𝔚o+*WIKZ* Die wile kunde er nützen (= niezzen *I*).
76 ℌ beſlozzen (*sieh* 68), 𝔅 beſluzzen, 𝔐 beſluͤtzen, 𝔚2 verſperen mit witzen; 𝔚o+*WIKZ* Die tür hiez er beſliezen (= beſlůtzen *WKZ*).
77 𝔚 bereitet was; 𝔚o+*WIKZ* Do d. h. was (= Do w. d. h. 𝔚o + *IK* bereitet) gar (:).
78 𝔅+𝔚2 chunt, 𝔖 kunte, 𝔚 chvndet, 𝔐 ſaget; 𝔚o+*WIKZ* (:) Er gie zuo der vrouwen dar.
79 ℌ Der helt wol uirmezzen (:); 𝔚 *fehlt* wol; 𝔚o+*WIKZ* iſt bereit (:).
80 ℌ Dů neſolt, 𝔖 Nv enſ.; 𝔚 Mich hat dez verdrozzen, 𝔚o+*WIKZ* (:) Ich man dich diner warheit.
81 𝔚o+*WIKZ* Daz du m. geh. haſt (:), 𝔚 Daz dv nicht leiſteſt mir (:).
82 𝔖 Si ſprach nu ghenahent agheleize, 𝔚𝔐 Nu nahent agelaize, ℌ Vnſ nehent ageleizen = 𝔚2 Vns nahen agleizen, 𝔚 (:) Die geheizze nv choment ſchier, 𝔚o+*WIKZ* (:) Si ſprach nu (nu *fehlt K*) tuo (= du *K*) des du (du *fehlt K*) niht laſt (= en l. 𝔚o).

die hermuoden helede.'
'Ê ſolt dû die ſelede
11,585 wol ruſten mit getregede.
ich nerede is niht ungewegede:
des hungers lige wir dar ûffe tôt,
wir nehaben wîn unde brôt.'
Dô hiez er dar ûf vuoren,
11,590 unz zwelve des ſwuoren
daz ſie in drîzic nahten
nimmir nemahten
mit nicheinen dingen
ûf daz hûs bringen
11,595 vleiſkes unde brôtes
unde anderes guotes.
er ſprach 'ich bin aber gar.

---

83 𝔖 De heremoden helede; 𝔚2 hermuten; 𝔚o+*WIKZ* E (+ daz 𝔚o) komen die helde.
84 𝔥 Sie ſprach dů ſ. d. ſ., 𝔐 Nv ſ. du, 𝔙𝔖+𝔚𝔚2 E ſolt du (du *fehlt* 𝔚2), 𝔚o So ſoltu, *WIKZ* Soltu d. ſ.; [*h2c* Onch hiez diu vrouwe liſe].
85 𝔚2 Wol gervſten, 𝔚 Wol geruſtet ſein; 𝔐 getraide, 𝔚𝔚2 gereide; 𝔚o+*WIKZ* mit ſpiſe; [*h2c* Dar uf gewinnen ſpiſe].
86 𝔥 Min rede iſ n. ung., 𝔙 Ich enred es n. ungewaide, 𝔖 Ich en rede des n. in vngheweghe, 𝔐 Ich enred dirs n. zelaide, 𝔚𝔚2 Ich enrede dirz n. zeleide; [*h2c* *sieh* 87].
87 𝔖 Des hunger; 𝔙 ligen; 𝔥 uf (*sieh* 94), 𝔙 ǒſſe, 𝔖 vſſe; [*h2c* Daz ſie von hungers not: Iht dorſten ligen tot].
88 𝔥 W. ne h., 𝔖 ne han, 𝔐 enhaben weder (= doch 𝔙) w. noh pr., 𝔚o+*WIKZ* Haben wir niht w. und (= noch *I*) br.
89 𝔥 Daz h. er uf uůren, 𝔐 Daz h. er = 𝔚o+*WIZ*.
90 𝔥 Zw. daz ſw., 𝔖 Wente, 𝔙 Unze, 𝔚2 Vntz, 𝔚 Vnd, 𝔚o Vnd da, *WIKZ* Und daz = 𝔐; 𝔥𝔖 daz, *fehlt hier* 𝔐; 𝔙 geſwᵒren.
91 *WIKZ*+𝔚2 nähten.
92 𝔖𝔚o+*WIKZ* Niht mer; 𝔐+𝔚 en mahten, 𝔖 en mochten, *Z* en möchten, 𝔚o en mechten, 𝔚o+*WIK* mähten, *A* fůren m.
93 𝔖 nenen, *WIKZ*+𝔚𝔚2 deheinen.
94 𝔥 Uſſe (*sieh* 87).
95 𝔥 uñ, 𝔙 unt; 𝔚o+*WIKZ* Vleiſch win unde brot (:).
96 𝔙 Unt; 𝔚o+*WIKZ* (:) Und anderz des in was (= wâre *K*) not.
97 𝔐 *fehlt* 97: 98; 𝔚o+*WIKZ* Er ſpr. ze ir aber dar; [*h2c* (11,597—600) Er ſpr. nu iſt ez vollebraht: Als dir vrouwe haſt gedaht].

hie iſt uns gnuoc der lîpnar.
ſwie lange wir dâ ûffe wollen ſîn,
11,600 wir hân brôt unde wîn.'
 Sie ſprach 'wes zelis dû mir brôt unde wîn?
jâ mac dir leider ſîn
daz unſer got hât virgezzen,
dan umbe trinken odir umbe ezzen.
11,605 heiz dîne kappelâne gân
in Rôme unde in Lâterân
daz heilictuom gwinnen,
ê is die liute werden innen.
die ſolt dû beſtiften,
11,610 ê ich mich an dich hefte,
in einer kemenâte
(ſô leiſte ich alſô drâte

98 𝔚𝔚2 Hie iſt (= Wir haben 𝔚) unſer lipnar, 𝔚o+*WIKZ* Dar (= Daz 𝔚o) uf iſt diu lipnar.
99 𝔙 dar; ℌ uſſe; 𝔚o+*WIKZ* da wellen ſ., 𝔙+𝔚𝔚2 wellen, 𝔖 willen.
11,600 𝔖 haben, *usw.*
1 𝔙 Do ſpr. wes zeleſt du m. pr. unt w., 𝔖 Si ſpr. wes ſelleſtu m. br. vnde w., 𝔚𝔚2 Si ſpr. waz zelſt du br. u. w., 𝔚o+*WIKZ* Si ſpr. du zelſt mir (m. *fehlt I*) br. u. w. (= w. v. pr. 𝔚o); 𝔐 *fehlt*; [*h2c* (1—4) Si ſpr. du ſolt noch tuon ein dinc: Daz wirt unſer beider gelinc]; ℌ Uvaz redeſ dů umbe brot un̄ um win.
2 𝔐 Da; 𝔚o Ja m. d. l. ſ. die not; 𝔚 michel l. ſ.
3 *K* v'nſ.
4 𝔙 Danne; 𝔚2 oder vmb ezzen, 𝔐 oder ezzen, 𝔖 vnde ezzen = *WIKZ* und ezzen.
5 *Z* Sie ſprach; 𝔖 de, 𝔚o div, *WIZ* die, *K* dinen; [*h2c* Heiz einen dinen kappelan], 𝔚 H. dine kappelan.
6 𝔙 unt, ℌ un̄; 𝔖+*K* lataran.
7 𝔙 hailctum, 𝔐 heilgtum, 𝔖 heilighetum, 𝔚o heltum, *IZ* bailtům; 𝔚𝔚2 Vil heiltuomes gewinnen, [*h2c* Heilictuomes gewinnen vil (:)].
8 𝔙𝔖𝔐+𝔚𝔚2 E ſin; 𝔚o+*WIKZ* E man ſin (= ſie *Z*) werde innen, [*h2c* (:) Des ich nicht enbern wil]; ℌ Ê iſ die lůte w. i.
9 ℌ+𝔚2 Die, 𝔙𝔐 Di, 𝔚 Daz; 𝔚𝔚2 erſam beſtiften; 𝔚o+*WIKZ* In die altäre verſerken (= bel. *K*) (:); [*h2c* (9—14) Daz wir an unſer venie: Unſer ſünden menie Rüegen vor dem heilictuom: Daz wirt uns an der ſele vrum].
10 𝔖 an dir ghehefte; ℌ (:) heften; 𝔚𝔚2 E wir uns dar uf beheften, 𝔚o+*WIKZ* (:) Niemen ſol ez (= ér *I*) merken; ℌ È.
11 𝔐 In ein ch.; ℌ kemmenate; 𝔚o+*WIKZ* Bi der kemenate.
12 𝔐 *fehlt* alſo; 𝔚o+*WIKZ* Daz (= Da 𝔚o) l. i. vil drate.

hêrre, dînen willen):
vor den fûle wir nidir vallen,
11,615 klagen unfe miffetât,
fô mac is werden guot rât —
unfe funde riezen,
fô muge wir ze jungift daz himelrîche niezen.'
**D**ô er mit grôzer krefte
11,620 daz heilictuom beftifte,
der âbent was fô fpæte,
die vrouwe nam ir gewæte,
die fluzzele fie dar în want:
der hêrre leite fie an der hant
11,625 einen vrôlichen ganc.
der wec nedûhte in inbore lanc.

---

13 𝔐 Allen d. w.
14 𝔥 fûle, 𝔙 fôln; 𝔐 Vor den la^uten ftille, 𝔚𝔚2 Unfer fünde wir da mite (= V. f. da mit fchvln wir 𝔚2) ftillen, 𝔚o+*WIK* So müeze wir uns villen; *Z fehlt.*
15 𝔚𝔚2 Und kl. (= bechl. 𝔚); 𝔙 unfer; [*h2c* Und vergizzet got der miffetat], 𝔚o+*WIKZ* Mit klage umb (u. *fehlt* 𝔚o) unfer (= und mit *IZ*) miffetat.
16 𝔙𝔐𝔖+𝔚𝔚2 fin [= *h2c* fin alles werden rat]; 𝔚o+*WIKZ* So wirt unfer guot rat.
17 𝔙 Unfer, *usw.*; 𝔖 reifen; 𝔚o+*WIKZ*+*h2c fehlt* 17: 18; 𝔚𝔚2 U. f. fül wir da beriezen (= bûzen 𝔚2).
18 𝔐 Dez; 𝔙 megen w.; 𝔥+𝔚𝔚2 *fehlt* ze jungeft; 𝔚 Daz wirz h. n.; 𝔥 nizē; 𝔐 datz himel geriezzen; 𝔚o+*WIKZ fehlt.*
19 𝔐 m. finer chr.; 𝔚o+*WIKZ* Do ez kom an die vart (:), [*h2c* Daz wart langer niht gefpart (:)], 𝔚𝔚2 Als fi gebot daz wart getan (:).
20 𝔖 hilchtum, *usw.*; [*h2c* Daz heilectuom beftatet wart], 𝔚o+*WIKZ* (:) Daz heil(ec)tuom verferket (= verfigelt *IZ*, verfennkhet *T*) wart, 𝔚2 Daz h. gewan er fan, 𝔚 D. h. man gewan.
21 𝔐 do fp., 𝔚o+*WIKZ* was fp.; [*h2c* Eines abendes fpate], 𝔚𝔚2 Ez was des abendes fpæte.
22 𝔥 Die [= *h2c*].
23 𝔥 flûzzele (= 72); 𝔐 vant.
24 𝔥𝔖[+*h2c*] Der herre, 𝔙𝔐𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 Den herren; 𝔚 wifte fie, [*h2c*+]*IZ* nam fi, 𝔚o+*WK* vuorte; 𝔖 in, 𝔐+*I*[+*h2c*] bi.
25 [*h2c* Er gienc e. vr. g.]; *IZ* (25: 24) Sie vuorte in e. vr. g.; 𝔐 *fehlt* 25: 26.
26 𝔖 Der weich end.; 𝔥𝔚o+*WIKZ* in niht l. (= zel. *IZ*), 𝔙 inen borlanch, 𝔖+𝔚𝔚2 in borlank, [*h2c* in enpor lanch].

der kameren er ſie alle irwîſte:
'liebe (ſprach er) nû leiſte
mînen willen, des iſt zît.
11,630 hie iſt ſemele unde lît
daȥ heilige gebeine
in dirre kamere eine.'
Sie ſprach 'jâ hêrre, ich leiſte dîne bete:
in die kamern ſolt dû tretin
11,635 allir êriſt vor mir (ſprach daȥ wîp);
jâ hân ich ſêle unde lîp
geſetzet ſtarke in arbeit.'
Als er in die kemenâten ſcreit,
der ture tet ſie einen zuc:

---

27 ℌ In die kameren er ſie weiſete, 𝔅 Der chamere er ſi alle rewiſte, 𝔐 Di chamer er ſei all erweiſte, 𝔖 De kameren her ir alle wiſede, 𝔚𝔬+*WIKZ* Vür die kamer er mit ir gie (:), 𝔚𝔚2 Er vuorte ſi über al: Beidiu ze berge unt zetal (𝔚 *umgekehrt* Furt er ſie ...), [*h2c* Do ſie beide traten: Vor (= Die vor *h2*) die kemenaten].

28 𝔚𝔬+*WIKZ* (:) Nu leiſte minen willen hie, [*h2c* Er ſprach ſie ſolt du ſtillen (:)]; 𝔚𝔚2 (28—32) Der turn was ſtarc unde vaſt: Wan da nihtes niht gebraſt. Do diu vrouwe luſſam: Ze obriſt uf den turn kam Zeiner kemenaten, Diu was wol (= wol w. 𝔚) beraten Mit allerhande (= ſlaht 𝔚2) ſpiſe: Hie leiſte ich ſprach (= Sprach 𝔚2) diu wiſe.

29 𝔅𝔖 nu iſt ſin z., ℌ𝔐 des iſt z.; 𝔚𝔬+*WIKZ* Des (= Daz 𝔚𝔬) iſt nu groziu z., [*h2c* (:) Mins wunden herzen willen]; ℌ cit: lit.

30 *K* ſimel; *IZ* ſele unde lip; 𝔅 unt, ℌ uñ, *usw.*; [*h2c fehlt* 30—32].

32 𝔖 diſſer.

33 ℌ S. ſpr. ich l. d. b., 𝔐 herre i. l.; 𝔚𝔬+*WIKZ* Si ſprach du haſt mich her gebeten, 𝔚𝔚2 Des du mich lange haſt gebeten, [*h2c* Nu ſprach diu vrouwe 'daz ſol ſin].

34 ℌ tretin; 𝔚𝔚2 hiez ſi in tr.; [*h2c* Ge du herre vor erſte hin in].

35 ℌ *fehlt* A. e., 𝔖𝔚𝔬 *fehlt* vor mir; [*h2c* Sus ſpr. daz minnecliche wip], 𝔚𝔚2 Si was ein vil liſtec wip.

36 ℌ𝔐𝔚𝔬 Ich h.; 𝔚𝔚2 Si ſprach ich han; 𝔅 unt, ℌ uñ.

37 ℌ *fehlt* ſtarke; 𝔐 ſer [= *h2c* ſere]; 𝔚𝔬+*WIKZ*+𝔚𝔚2 Durch dich geſ. in arb.

38 ℌ In d. kemmenaten er ſcr., [*h2c* In die kamer er do ſchreit], 𝔐𝔚𝔬+*WIKZ* Als er i. d. kamer ſchr.; 𝔖 Alſo; 𝔚 Als er ſich in die kem. reit.

39 𝔖 ene zuc; 𝔚𝔚2 Diu reine (r. *fehlt* 𝔚2) vrouwe bleip der (= da 𝔚2) vür (:), [*h2c* (39—42) Diu vrowe vil vaſte ſloz die tür: Nach ir herzen wille kür]; ℌ türe ... zûc.

11,640 alse lûte quat der slac.
den sluzzel reite sie umbe mit der hant.
dô tet die vrouwe widerwanc.
'Ô wê mir trût (sprach der hêrre) des wankes.
hâst dû dînes dankes
11,645 beslozzen mich her inne,
daz heize ich unminne.
geswîe mîn vil guote,
irlâ mich dirre nôte.
ich swere dir zwêne eide
11,650 daz ich dir nimmer leide
getuo an dînem lîbe.
ich ne gere dîn nimmir ze wîbe.'

---

40 ℌ Alse lûte d' flac quot, 𝔅 Alse lute chot der flach, 𝔖 Also lute kot d. flac, 𝔐 Also laut sprach der druch, 𝔚o+*WIKZ* Unt dem floze einen ruc (= nachtrukh *T*), 𝔚𝔚2 (:) Vil schiere besloz si die tür.

41 ℌ karte, 𝔅𝔐 rait, 𝔖 reit; ℌ𝔖 *fehlt* umbe; 𝔚o+*WIKZ* D. fl. si umbe reit (*T* vmb Rhaib), 𝔚𝔚2 Mit dem flûzzel den si (+ dar 𝔚2) truoc (:).

42 ℌ die; 𝔖𝔐 einen w.; 𝔚𝔚2 (:) Do wart si (= Sie w. 𝔚) stolz und vro genuoc, 𝔚o+*WIKZ* (:) Diu küniginne gemeit.

43 ℌ O wę spr. er d. w., [*h2c* O we trut des w.], 𝔐 O we spr. der herre d. w., 𝔚o+*WIKZ* Er spr. owe (= vrowe 𝔚o) d. w.; 𝔅 tr u; 𝔚𝔚2 O we spr. do Dieterich (:).

44 𝔐 Frawe h.; 𝔚𝔚2 (:) Vrouwe wen læst du mich, 𝔚o+*WK* Und hastu d. d., [*h2c* Hast du liebe mich dankes].

45 ℌ𝔖 her inne, 𝔅 hir inne, 𝔐+*IKZ* hie inne, 𝔚o+*W* hinne; [*h2c* Versperret sus hie inne], 𝔚𝔚2 Sol ich belieben hinne.

46 𝔖 vmminne, 𝔚2 niht minne.

47 𝔚o+*WIKZ* Er sprach; ℌ *fehlt* min; 𝔖 Min ghefwie g., *K* min gswyie v. gnot; 𝔚𝔚2 Geswie durch din güete (:), [*h2c* Geswie erla mich dirre not (:)].

48 𝔅 Rela; 𝔐 diner; 𝔚o+*WIKZ* La mich durch dine diemuot, [*h2c* (:) Daz ich iht werde der werlde tot], 𝔚𝔚2 (:) Nu entwiche (= Entwich 𝔚) dinem gemüete.

49 𝔐 Er sprach; 𝔖 dich zein eide, 𝔚𝔚2 tusent eide, 𝔚o+*WIKZ* einen eit.

50 𝔖 dich.

51 𝔅 Getun, 𝔐 Getvn, [*h2c* Getu], 𝔖 Ne tu, *T* Tvn, *Z* Thuů.

52 𝔅 Ich enger, [*h2c* Ichn ger]; 𝔚𝔚2 Nôch enmuote (= gemvte 𝔚) din (d. *fehlt* 𝔚) nimmer (+ me 𝔚) ze wibe; ℌ𝔚o+*WIKZ*[+*h2c*] niht ze w.

**D**ie vrouwe ſprach dô drâte,
daʒ ſie is niene tæte
11,655 deme helede ze leide,
daʒ ſie niene enphienge ſîne eide.
'nû ſich allenthalben dîn:
dû hâs ſemelen unde wîn
unde ander guot geræte,
11,660 ſcône bette unde gewæte.
ſwenne dû beten wellis,
niht langer dû netwellis:
die heiligen ſint dir nâhe.
dir newirt nie ſô gâhe,
11,665 du nemuoſt mînes lieben hêrren dar inne bîten:
ich ne mac dir mit êren hie ûʒe niht geſtrîten.'
**B**î den ſelben worten

---

53 ℌ Do ſp$^{a}$ch die urowe ſtete (: tete); 𝔚 *fehlt* do; [*h2c* Des antwurte im diu vrouwe ſchier].
54 𝔚2 ſis, 𝔙𝔐𝔖+𝔚 des; ℌ+𝔚 nine; 𝔐𝔖 niht entæte, 𝔚2 nimmer getæte; [*h2c* (54—56) Diner eide ich wol enbir].
55 𝔐 herren.
56 ℌ nine neme, 𝔙 niene phienge, 𝔐 niht enphie, 𝔖 Das ſe entphenge, 𝔚 D. ſie enpfienge, 𝔚2 næm, 𝔚o D. ſi enphiengen dein ayde, *WIKZ* enphienge ſin e.
57 𝔚𝔚2 Si ſpr. nu ſ. a. d., 𝔚o+*WIKZ* Si ſpr. ſ. a. din (= drin *Z*), [*h2c* Nu ſ. a. d.].
58 ℌ[+*h2c*] brot; 𝔚o+*WIKZ* Hie inne iſt brot u. w.; 𝔖 ſemelen, 𝔐+𝔚 ſemeln, 𝔚2 ſimeln, 𝔙 ſemel unt w.
59 𝔙 Unt a. g. geraite; ℌ *fehlt* guot; [*h2c* 60: 59].
60 𝔐 Sc. b. v. wæte, 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 Schoene betgewæte, [*h2c* Schones bette gewete].
61 ℌ wolliſ, 𝔙 welleſt, 𝔐 williſt; 𝔚𝔚2+𝔚o+*WIKZ*[+*h2c*] *fehlt* 61: 62.
62 𝔙𝔖 entwelleſt; 𝔐 Daz du dez niht enwelleſt.
63 𝔐 Dir ſ. d. h. ſo n.; 𝔙𝔐+𝔚𝔚2+𝔚o+*WIKZ*[+*h2c*] nahen.
64 ℌ Dir ne ſi; 𝔐 niht ſo g., [*h2c* nimmer ſo gahen]; 𝔚𝔚2+𝔚o+*WIKZ* Swie harte du wilt (= wolteſt *I*, + do *Z*) gahen.
65 ℌ Dů můſt hinne b.; 𝔙 Du ne můzeſt, 𝔖 Du ne muteſt; 𝔐+𝔚2 mines herren (= dines brvder erbeiten 𝔚); 𝔚o+*WIKZ* Du m. mins h. b. (= enpeiten 𝔚o), [*h2c* Du erbiteſt m. h. da].
66 𝔙 I. enmach; ℌ𝔐 *fehlt* mit eren *und* langer, 𝔚𝔚2 *fehlt* m. e. (𝔚 I. m. n. l. d. geſtr.), 𝔚o+*WIKZ* Ich m. d. n. geſtr.; ℌ nih' geſt$^{ii}$tē.
67 ℌ Mit; 𝔚o+*WKZ* Bi dem ſ. worte (: porte); [*h2c* (67—74) Hin

die vrouwe beſlôȝ die porten
alle gemeine.
11,670 ſie lie den helt eine
ſitzen in der kameren.
die ſluȝȝele nam ſie alle ze ſamene.
ſie warf ſie in eine kiſte,
daȝ iȝ nieman newiſte
11,675 den ir gewerp ſô ſpæhe.
ſie was des irhaften ſô hæle.
Des tages, ſô man ſanc die meſſe,
die liute niene weſſen,
war der hêrre komen was.
11,680 alle klageten ſie daȝ.
die vrouwe begonde weinen,
ſam ſie iȝ ſolde meinen

---

gie diu guote Creſcentia: Do ſi den herren het verſpart: Des dinges niemen innen wart].
68 ℌ Beſl. ſie.
69 𝔅 Alle gem., *usw.*
70 𝔖 let; *I* allaine, *Z* ainig.
71 𝔅𝔖 kamere; 𝔚o+*WIKZ* kamer da (:), 𝔚𝔚2 kemenate (:).
72 ℌ *fehlt* alle; 𝔐 Si n. d. ſl., 𝔚o+*WIKZ* (:) D. ſl. n. ſi ſa (= alle ſa *Z*, Si n. d. ſlüzzen alle ſa *I*), 𝔚𝔚2 (:) Als ſi was worden zerate.
73 𝔐 alle; 𝔅𝔐 kiſten = 𝔚o; 𝔚𝔚2 Si vriſte ſich mit liſten: Die ſl. barc ſi in eine kiſten.
74 ℌ *fehlt* iz; 𝔚o Da ſi; 𝔖 enwiſte, 𝔐 enweſte, 𝔅 neweſte; 𝔚𝔚2 *fehlt* 74—77.
75 ℌ Ir gewerp, 𝔖 Den ere gewerp, 𝔅 Den ir gewerf, 𝔐 Den ir geverten ſpa'hen; ℌ ſpehe; 𝔚o+*WIKZ fehlt* 75: 76.
76 ℌ deſ haſteſ hele, 𝔅𝔖𝔐 erhaften; 𝔐 vil ha'le.
77 ℌ (*fehlt* die) meſſen (: weſſen), 𝔅 di miſſe (: ne weſſen), 𝔖 de miſſen (: enwiſten), 𝔐 die meſſe (: enweſten); 𝔚𝔚2 Do man des m. ſ. die (d. *fehlt* 𝔚) miſſe (= meſſe 𝔚), 𝔚o+*WIKZ*[+*h2c*] Des m. do man m. ſ.
78 ℌ Die lûte nine w., 𝔅 ne w., 𝔐𝔖 niht enw., 𝔚𝔚2 Nieman enwiſſe (= enweſſe 𝔚), 𝔚o+*WIKZ* Die Romær ſprachen überlanc, [*h2c* Des volkes vreude diu wart kranc].
79 𝔚o+*WIKZ* War ir h. k. wære (:), [*h2c* Daz ſi ir herren hæten vlorn].
80 𝔚o+*WIKZ* (:) Si klagten ir (+ ir 𝔚o) ſwære; [*h2c fällt aus*].
81 [*h2c* Ouch weinte diu vrouwe wol geborn].
82 𝔅𝔖𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ* daz, *fehlt* 𝔚o; 𝔐 wainen; [*h2c* (82—86) Doch ſult ir wizzen ſunder wan].

an ir geſwîen, ſô guot.
harte irkolte ſie ir muot,
11,685 daz herze in ir lîbe,
deme vil luſſamen wîbe,
umbe ir lieben hêrren.
ſie enbeite ſîn mit êren
ân alle werltſcande,
11,690 biz in ir got ſante ze lande.

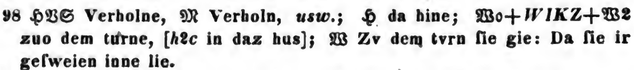
**D**er winter nâhen began:
der kunic unde ſîne man
die hugeten heim ze lande.
der bote vor rande,
11,695 er tet iz der kuneginne kunt.
ûf ſtuont ſie zuo der ſelben ſtunt.
ubir hof gienc ſie vil breit,

---

83 ℌ Vmbe irn = 𝔐, 𝔖 An irem, 𝔚o An irn; ℌ ſwager; 𝔐+*WIKZ fehlt* ſo; 𝔐 guoten.
84 ℌ H. ſemfte iz ir den m.; 𝔚+*I* quelt, *Z* qualte, 𝔐𝔚o+*W* cholt, *K* kelt, 𝔙 erkölte, *T* erkhalttnet, 𝔖 irkulte ire m., 𝔚 ſi den m.; 𝔐𝔚o gemüete.
85 *Z* irem, 𝔚o irm, 𝔖 an irme, *I* dem = 𝔚𝔚2.
86 ℌ Deme luſſam w., 𝔚2 Dem l. w.; 𝔖 luſamen, *Z* luſtſamen, 𝔚o lutſam, 𝔐 lobſamen, 𝔚 vil reinem.
87 ℌ irn; 𝔐 Ir vil l. h., 𝔚o+*WIKZ* Umb ir l. man den heren, [*h2c* Si weinte umbe ir lieben man].
88 𝔚o+*WIKZ* Si erbeite, 𝔚 Si beite, 𝔚2 gebeitet, 𝔐 Dez en pait ſi.
89 𝔚o+*WIKZ fehlt* alle; 𝔙 werlet, 𝔖 werlighe, 𝔚o werltleich; 𝔚𝔚2 In allerſlahte ſch., 𝔐 An aller werlt minne; ℌ An ane w. ſc.
90 𝔙𝔐𝔚o+*WIKZ* Unz, 𝔖 Wente; ℌ𝔚o+*WIKZ*+𝔚 *fehlt* ir; 𝔙 ir in; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 g. wider ſande; [*h2c* Daz ir den g. geſande: Geſunden ſchiere ze lande]; 𝔐 Vntz in ir got ſant ze gedinge.
91 𝔚 (92: 91) Do ez windern began, 𝔖 Do das achtede iar quam.
92 𝔙 unt, ℌ uñ; 𝔚o u. die ſinen m. [= *h2c*].
93 𝔐 zogten; [*h2c* Ilten heim ze lande], 𝔚 Gedahten h. zel., 𝔚 Die vůrn h. ze l.
94 𝔚o+*WIKZ* Ein b. (+ hin *K*) v. r., 𝔚𝔚2 Einen boten er vür ſ., [*h2c* Boten er vür ſande].
95 𝔐 Der tet; 𝔚𝔚2 Der ez der k. tet k., [*h2c* Und tet ez der vrouwen k.]; ℌ kůnt.
96 𝔚o Ze hant ſi a. d. ſ. ſt.; 𝔚o+*WIKZ* an d. ſ. ſt.; ℌ ſtunt ſie zů ſtůnt, 𝔚 ſa ze ſt.
97 ℌ Sie g. ubir h. br.; 𝔐𝔖 bereit; 𝔚o+*WIKZ* Si gienc ü. den h. br., [*h2c* Und gienc ü. d. h. br.]; 𝔚2 *fehlt auch* vil; 𝔚 *sieh* 98.

verholne ſie dar zuo ſcreit.
dô ruorte ſie die porte;
11,700 der helt ir antwurte
'wen hôre ich dâ zuon turen ſtân?'
'Wolt ir noch her ûz gân?
(ſprach die vrouwe guote)
odir habit ir iuch noch bekart iuwers gemuotes?'
11,705 Er ſprach 'vil gerne wolde ich ûz gân,
ob ich dîne hulde mohte hân.
vil harte ſcûhet mich die vorht
daz ich daz houbet habe virworht,
ich negenieze dîner guote.
11,710 ſwaz ich dich ie gemuote,
des ſolt dû virgezzen.

---



98 ℌ𝔅𝔖 Verholne, 𝔐 Verholn, *usw.*; ℌ da hine; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚2 zuo dem turne, [*h2c* in daz hus]; 𝔚 Zv dem tvrn ſie gie: Da ſie ir geſweien inne lie.

99 ℌ Da ſie r. p., 𝔚 Sie r. die p., [*h2c* Den rinc ſi liſe ruorte].

11,700 𝔖 *fehlt* helt; [*h2c* herre]; 𝔚 *fehlt* ir; 𝔚o+*WIKZ* D. helt ez dar inne horte.

1 ℌ+𝔚𝔚2 *fehlt* da; 𝔐 datz der tu^r, 𝔖 da to den turen, 𝔅 da ze den tûrn, ℌ zûn tûren; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 ze dem turn (𝔚 an der tv͛r); [*h2c* vor den pforten].

2 𝔅𝔖 Woltet, 𝔚𝔚2+*WIK*[+*h2c*] Welt ir, Z Wilt du; 𝔚 her vz noch; 𝔅𝔖 *fehlt* her; ℌ her ůz.

3 [*h2c* So ſpr.]; ℌ[+*h2c*] die; 𝔚 vil g.

4 ℌ Hat ir bekart uwer gemüte, 𝔚o+*WIKZ* Habt ir noch bekert iuren muot; 𝔖 iu, 𝔅 iv, *fehlt* 𝔐; 𝔖 noch icht; 𝔐 Oder habt ir noh bethert von iwerm mv̂te; 𝔖 iuwes ghemute, 𝔅 iwers gemůtes; [*h2c* Wie iſt iu noch ze muote].

5 ℌ Her ſpᵃch, 𝔐 Der herr ſpr.; [*h2c* *fehlt* Er ſpr.], ℌ+𝔚 *fehlt* vil, 𝔅 *fehlt* uz; [*h2c* hin uz].

6 𝔐 gehan; 𝔚+*WIKZ* Möhte ich d. h. han, 𝔚o Mecht ich noch d. h. h.

7 ℌ Mich ſcůhet die uorchte; 𝔅 ſcuhet m. div uorhte, 𝔖 ſchut, 𝔐 ſchinet mir; [*h2c* Harte ſcheᵛwet mich]; 𝔚o+*WIKZ* H. ſuochet mich diu v., 𝔚𝔚2 V. h. müet mich d. v.

8 ℌ (:) D. h. i. uirworchte; 𝔖 uerworht, *usw.*; [*h2c* D. i. daz hab verworht]; 𝔖 han.

9 ℌ I. negenize, 𝔅 I. engenieze, *usw.*; 𝔚o I. gen. dann, *K* I. engenieſe den̄ d. g.

10 𝔖 Was i. d. y ghemuwete; 𝔚o+*WIKZ* an dich ie (= e 𝔚o, ie an d. *K*) gem.

11 ℌ uirgezzen.

jâ hân ich hie geſezzen
zwei jâr metalle.
ſwie abir dir nû gevalle,
11,715 ſô gebâre an mînem libe:
ich vurhte daz mich der keiſer virtribe.'
Ûf ſlôz ſie daz turlîn
'gotis hulde unde mîn
habe dû guot geſwîe,
11,720 daz ich dir niene ſîe
wen ſô ich dir ê wære,
dô dû mich rede virbære.
gerwe dich vor den liuten:
dîn bruoder kumet noch hiute.
11,725 den ſolt dû wol intfâhen.
hinnen ſuln wir gâhen
gwinnen gotis hulde.

---

12 𝔋 Ich han; [*h2c* Ja bin ich].
13 𝔅 betalle, 𝔐 bitalle; [*h2c* Zw. ganze j. m. a.]; 𝔚o *fehlt* 13—16.
14 𝔖 Was, 𝔋 Swaz ſo dir g. [= *h2c*]; *WIKZ fehlt* nu.
15 𝔋 Daz wirke uon m. l., 𝔖 D. vurche vz mime l., [*h2c* Daz tuo an m. l.]; *Z fehlt* minem.
16 𝔋 I. uůrchte man m. u'tr., [*h2c* I. v. der keiſer m. vertr.], 𝔐+𝔚2 I. v. daz m. der keiſer vertr., 𝔚 Daz mich min brvder icht vertr., 𝔖 I. v. daz mich myn bruder vortr., 𝔅 I. uǒrhte daz m. der chaiſer iedoch uertr.
17 𝔖 turelin, 𝔐 tuˆrelin.
18 𝔅 unt, 𝔋 uñ; 𝔚 vnd di min, *I* div mein; [*h2c* Si ſprach habe die hulde min].
19 𝔚2 Hab dir g. geſw., 𝔚 Habe lieber geſw., 𝔚o+*K* geſwie min, *WIZ* min geſwie guot (:); [*h2c fehlt* 19—26].
20 𝔋 nine ſie, 𝔖𝔐 niht enſi, 𝔚𝔚2 anders niht (= iht 𝔚) enſi, 𝔚o nicht anders wil ſein, *WIZ* (:) Daz dir anders niht iſt min muot.
21 𝔖 Sam ſo, 𝔋 Wen, 𝔅 Wan, 𝔚2 Wan als, 𝔐 Wan als ich waˆre.
22 𝔚o+*W fehlt* mich; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚2 der rede, 𝔚 die rede; 𝔐 m. mit vnrehter red verpaˆre; 𝔋 uirbere.
23 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 Hil ez, 𝔐 Nv hil ez; 𝔚o+*WIKZ* dem liute, 𝔚 den livte.
24 𝔚 D. br. der ch. hivte; 𝔋 cůmet ... hůte (: lůte).
25 𝔅 enphahen, *usw.*
26 𝔅 Hine, 𝔖 Hin; 𝔚o+*WIKZ* Wir ſuln von (v. *fehlt I*) hinnen g.
27 𝔚 Vnd gew.; [*h2c* Und wirb umb g. h.]; 𝔐 Gewin du, *K* Gowin gotes h.

ich wil wol virſwîgen dîne ſculde.'
**D**ô neic er ir mit zuhten.
11,730 die vrouwe in ûf rihte.
ſie kuſte in an ſînen munt.
ſie ſprach 'ê dû dînen geſunt
virlureſt mit mînem râte,
ê gæbe ich alſô drâte
11,735 daʒ houbet zuo den vuoʒen.
dû ſolt mîner triuwen genieʒen.'
**D**ô rûmeten ſie die klûſe
unde giengen von dem hûſe
einen vrôlîchen ganc;
11,740 dô die lêrche ſanc.
des morgenes alſe iʒ tagete,
der wahtære ſagete
ubir alle die burc mære

---

28 𝔚[+*h2c*] Ich verſwige d. ſch.; ℌ ſcůlde (: hůlde).
29 𝔚2 er zuhtichleichen, 𝔚 er ir gezogenlich; 𝔚o+*WIKZ* Er neic der vrouwen an der ſtunt; [*h2c sieh* 31].
30 ℌ Die; 𝔐 Den herren ſi aufrichte, 𝔚2 Auf riht in deu chunigin reichiv, 𝔚 Im vergap div ch. frowe riche; 𝔚o+*WIKZ fällt aus.*
31 [*h2c* an den m.]; 𝔚o+*WIKZ* Diu vr. k. in (= In kuſte d. vr. *IZ*) an den m.
32 [*h2c fehlt* Si ſpr.]; 𝔚o+*WIKZ* dinen lip (:); ℌ dů.
33 𝔖 uan, 𝔚𝔚2 von, 𝔚o+*WIKZ* (:) von mir armem wip, [*h2c* von dem rate min]; ℌ uirlůreſt.
34 𝔚 ich vil dr.; 𝔚o+*WIKZ sieh* 35; [*h2c* Ich wolde e dulten grozen pin].
35 𝔚o+*WIKZ* Ich gæbe e (e *fehlt* 𝔚o) daz houbet min (:), 𝔚 Daz havbte mir ab ce ſlan; [*h2c fehlt* 35: 36].
36 𝔙 Dv ſ. der miner triwen g., 𝔖 iedoch g., 𝔚o+*WIKZ* Ich tuon dir (d. *fehlt* 𝔚o) mine triuwe ſchin; ℌ genizen.
37 ℌ rumete; ℌ clůſe, 𝔚2 chlvſen; 𝔚 Die chemenaten rovmten ſie ſan; 𝔚o+*WIKZ* den turn ſa (= da *WIKZ*) (:); [*h2c* (37: 38) Sin gevancnis ein ende nam (:)].
38 ℌ Sie g.; 𝔚o+*WIKZ* (:) von (= zu 𝔚o) dem huſe da (= ſa *WIKZ*); 𝔚 hvs nv (:); [*h2c* (:) Verholn er in die burc quam].
39 ℌ 40: 39; 𝔚 (:) Dez andern morgens frv; [*h2c fehlt* 39—40].
40 ℌ die; 𝔙 leriche, 𝔖 lerike; 𝔚 *fällt aus*; *WIKZ* Diu vrouwe nach dem künege ranc.
41 𝔙 alſez, 𝔐 do ez [= *h2c*]; 𝔚 Vnd ez von erſte tagete.
42 𝔖 wehtere; [*h2c* D. kameræɾ do ſagete].
43 𝔚o+*WIKZ* ſtat; 𝔚2 In der b. m.; [*h2c* gemeine mære].

daz ſîn hêrre komen wære.
11,745 ſie intpfienc in vor den liuten.
ſie bat in ſâ rîten
ingegen ir lieben hêrren.
er newolde ſich ſînis muotes dannoch niht bekêren.
der hêrre gedâhte im einir rede,
11,750 die kunte er undir daz here,
ein lugenmære,
daz er gevangen wære
des nahtes an der ouwe.
daz riet im die vrouwe.
11,755 dô er gie durch ſîne degenheit,
dô ſaz er ûf unde reit
mit manigem ſnellen knehte. —

---

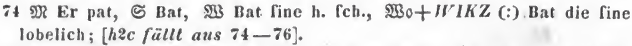
44 𝔚 D. der h., 𝔚o+*WIKZ* Daz (*fehlt K*) der künic k. w.
45 𝔙 enphie, 𝔖 enfengen en; 𝔚o+*WIKZ* Vor dem liute (= den læv-ten *W*) ſi in enphie: Vrolich ſi gein im gie; 𝔚𝔚2 Creſcentia diu künigin (:), [*h2c* Und begunde in lieplich triuten].
46 𝔐 Vnd pat in ſo r., 𝔚o+*WIKZ* Und bat(en *W*) in an den ziten, [*h2c* Si hiez in balde gahen], 𝔚𝔚2 (:) Bat in willekomen ſin. Si vragte in wannen (= wa 𝔚) er komen (= geweſen 𝔚) wære.
47 𝔐 Hingegen, 𝔖 Enieghen irme; ℌ𝔙𝔐𝔖 lieben; 𝔚o+*WIKZ* Gein ir herren riten, [*h2c* Den bruoder ſin enphahen], 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
48 ℌ *fehlt* ſines m. d.; 𝔐 doch ſins mvtz, 𝔙 ſ. gemûtes dannoch; 𝔚o+*WIKZ* Er mohte ſich niht bekeren, [*h2c* Den muot er niht verkarte: Als in untriuwe larte. Er was ir oh von herzen gram].
49 𝔖 bedachte, 𝔐 erdaht; [*h2c sieh folgg.* Z.].
50 𝔖 dem h.; 𝔐 Do ſagt er ſit vnder dem her; [*h2c sieh* 51]; 𝔚o+*WIKZ* Die vrowen wolt ir uneren, 𝔚𝔚2 Er ſprach geſwie (+ lieben 𝔚2) vrouwe (:).
51 ℌ Eine, 𝔖 Ene, 𝔐 Ein lug maͤre, 𝔚o+*WIKZ* Mit worten lugebæren; 𝔚𝔚2 *fällt aus*; [*h2c* Er ſagte ein luge(n)mære].
52 𝔙 ware; 𝔚o+*WIKZ* (52—59) Brahte er in daz her mære; 𝔚𝔚2 *sieh* 53.
53 𝔚𝔚2 Ich was gevangen an einer ouwe; [*h2c* Geweſen diu zwei jar unde vervuort]; ℌ owe (: urowe), ℌ ówe (: frŏe).
54 𝔙 riete; ℌ die; 𝔚o+*WIKZ* *fällt aus*; [*h2c* (54—55) Untriwe ſin herze hete geruort, Als erz her nach beſcheinte: Daz ſi ſit beweinte.
55 ℌ durh, 𝔙 durc; 𝔚𝔚2 Da (= Vnd 𝔚) han ich (ich *fehlt* 𝔚) geliten groz(e 𝔚) leit, [*h2c* Er trahte ot uf der vrowen leit].
56 𝔙 unt, ℌ un̄; [*h2c* Er huop ſich uf u. r.].
57 𝔙 ſnelle, 𝔚 ſnellem, 𝔐 guten; [*h2c fehlt* 57—70].

got befcheinde doch ze jungift daz rehte.
Ûf ftuont die gote werde,
11,760 fô in rômifker erde
newart nie tiurer lîp;
fie nâm vil manic wîp
in Rôme unde in Láterân.
fie hiez fie mit ir gân
11,765 an daz velt warten.
mit golde unde mit borten
wâren fie gebunden.
dâ gie die vrouwe under,
fam der mâne vor den fternen.
11,770 fie konde fich zuo den êren wol gewarnen.
Die hêrren begonden nâhen,
biz fie einander an fâhen.
Dieterîch der fcône

---

58 𝔙 belceide, 𝔚 befchiet; 𝔖 G. de fcheineghete; 𝔐 iz ze j. r. = 𝔚2, 𝔚 iz fit ze r., 𝔖 zu j. r.
59 ℌ die, 𝔖 de gute w., 𝔐 gotes w. = 𝔚o+*W′IKZ*+𝔙𝔚2.
60 𝔐 So nie in; ℌ romefker; 𝔚o+*W′IKZ* Uf r. e., 𝔚 So uf r. e.
61 ℌ𝔙 tivrer = 𝔚𝔚2+𝔚o, 𝔖 turer, 𝔐 tiwerr, *K* tivrrer, *W′IZ* getriuwerr; 𝔚 Nie chome t. l.
62 ℌ *fehlt* vil; 𝔚o+*W′IKZ* Si n. m. vrümec (= frumes *W′*, *Z* vil m. frūm) wip, 𝔚2 Si n. vil m. vrumes w., 𝔚 Si n. zv ir m. edel w.
63 𝔚 Vz ... vz; ℌ uñ, 𝔙 unt, *usw.*
64 𝔚o+*W′IKZ* Und h.; 𝔚o *fehlt* fi.
65 𝔐 worten; 𝔚o+*W′IKZ* Durch (*fehlt IZ*) warten an daz velt (:).
66 𝔙 ioch, 𝔚2 ouch; 𝔚o+*W′IKZ* (:) An fchoene was kein widergelt.
67 𝔚o+*W′IKZ* Gein ir fchoene befunder.
68 𝔚o+*W′IKZ* Diu vr. gie dar u., 𝔚𝔚2 Da g. d. vr. (= D. vr. g. 𝔚) ze der (+ felben 𝔚) ftunden.
69 ℌ die mane, 𝔖 de mane, 𝔐 der mon, 𝔙 div mænin; 𝔚 Gelich dem morgen fterne, 𝔚o+*W′IKZ* Als der (= dez *K*) liehte(n *K*) morgens (= morgen 𝔚o) tac.
70 𝔐 fich lafters wol wern, 𝔚2 Si het ir herren gefehen gerne, 𝔚 Si fach ir h. gerne.
71 𝔚2 Die zwen dietrich beg. n., 𝔚 Nv chomen die herren fo n., [*h2c* Der künec begunde nahen].
72 𝔙 Unze, 𝔚2 Vntze, 𝔐+𝔚 Daz fi e. ander f. [= h2*c*], 𝔚2 fi fich ein ander f.
73 ℌ Diterich, 𝔖 Ditherich; [*h2c* D. d. fch. man]; 𝔚o+*W′IKZ* Der fchoene Dieterich (:).

der bat die helede kuone
11,775 eine wîle twellen.
dô îlde er ûȥ wellen
zwelve ſîner holden,
die im râten ſolden.
die hêrren wurden des in ein
11,780 daȥ ir aller nichein
ir lîp dâ ne vriſte,
dâ ſie ſînen willen wiſten,
in dicheinen enden.
des racten ſie alle ir hende
11,785 unde gelobeten, ſwaȥ ſô er ſie reden bæte



74 𝔐 Er pat, 𝔖 Bat, 𝔚 Bat ſine h. ſch., 𝔚o+*WIKZ* (:) Bat die ſine lobelich; [*h2c fällt aus* 74—76].

75 𝔐 entwalen, 𝔚o+*K* entwellen, *WI* entweln, *Z* entwelten, 𝔚2 da entwelen; 𝔚 *fehlt* 75: 76.

76 𝔚o+*WIKZ* Er i. uz in allen (a. *fehlt* 𝔚o) weln; [*h2c sieh* 77].

77 𝔐 helde, *T* höelden; [*h2c* Der ſinen nam zwelf hin dan].

78 𝔖 De dar; 𝔐 wolden; 𝔚 Daz ſim; [*h2c* (78—82) Und gelobt in vil ſines guotes: Hulfen ſi im ſines muotes].

79 𝔚o *fehlt* des; 𝔚 (79—89) Vm ſo grozen vngemach, Der von der im geſchach Wie er gevangen wære. Daz ſeit er offenbære. Er ſprach daz wil ich rechen. Nv ſolte ir helde ſprechen, Ob ir mir ſit getriwe: Vnd wizzet ich lones iv Mit eigen vnd mit lehen: Ir ſvlt vns niht flehen, Wir tvn iv des ſicherheit, Daz wir iv ſint bereit Mit werken unt mit worten.

80 𝔐𝔚o+*WIKZ*+𝔚2 dehein.

81 ℌ Irn; ℌ uriſten, 𝔅 friſten, 𝔚o+*WIKZ* da mite vriſten, 𝔚2 dann vriſten, 𝔐 da gefriſten.

82 𝔖 Das ſi = *I*; 𝔅𝔐𝔚o+*Z* weſten.

83 𝔐 An; 𝔖 In nehen ende; 𝔚o+*WIKZ* Sam (= Dem *K*, Des *IZ*) gæben ſi ein ende, 𝔚2 Ane miſſewende, [*h2c* Diu rede het ein ende].

84 *WIKZ*+𝔚2 ſi uf ir (= die *K*) h.; 𝔖 *fehlt* alle; 𝔚o Ovf rahten ſi ir h., 𝔐 Si rachten auf ir h., [*h2c* Sie reckten vf die h.]; 𝔖 recten.

85 𝔅 Unt lobeten, 𝔖 Vnde loueten was, 𝔚2 Vnd lopten, 𝔐 Si lobten all mit flizze: Swaz er ſi reden hizze; 𝔚2 ſwez er ſi bæte; 𝔚o+*WIKZ* Swes er ſi bæte (= gebette *Z*); ℌ *fehlt* ſo; [*h2c* Und gelobten imz entriuwen (= mit triwen *c*): Er wolde ot ſchaden briuwen Der vrowen, als er het began: Er ſagte in, waz ſi hæte getan. Er bat ſi algemeine, Waz er ſpræche aleine, Daz ſie des alle (ſolten) jehen, Als ob ſiez hæten geſehen (85—88)].

daʒ ſie daʒ gerne tæten,
daʒ ſie daʒ niene virſpræchen.
er bat ſie daʒ ſie in an der kuniginne ræchen.
**D**ie helede harte irquâmen,
11,790 dô ſie die rede virnâmen.
alle klageten ſie den rât,
daʒ man durch ſulhe getât
die vrouwen ſolde virlieſen.
ſie ſprâchen, er mohte iʒ mit êren wol virkieſen.
11,795 dô ſprach der wîſiſte
'nû dunket mich daʒ beſte
daʒ ir die rede virmîdet,
die vrouwen niht an nîdet:
ſie warb iʒ al durch triuwe.

---

86 𝔙𝔖 *fehlt*; 𝔐 (:) Swaz er ſi reden hizze, 𝔚2 Ir ieglicher ez gerne tæt, 𝔚o+*WIKZ* Ieglicher daz tæte.
87 𝔙 des niene, 𝔖𝔐 des niht, 𝔥 daz nine, 𝔚2 Vnd ſi ouch nimmer v., 𝔚o+*WIKZ* Er bat ſi niht verſpr.; 𝔥 uirſprechen.
88 𝔥 E' bat ſie in an d' küneginē rechē = 𝔖 ime, 𝔚2 Er b. daz; 𝔚o +*WIKZ* Sin leit müeſe er rechen An der (= die 𝔚o) küniginne: Diu im (im *fehlt W*) tet (= t. i. 𝔚o) ſolch unminne.
89 𝔖 vnder quemen; 𝔚o+*WIKZ* Die helde alle dageten (:); 𝔚 *sieh* 90.
90 𝔚o+*WIKZ* (:) Der rede ſi verzageten (= verzergaten 𝔚o), 𝔚 Do ſi ſi rehte gehorten Daz ſi diſiv vnminne Waz vf die keiſerinne, Dez erchamen ſi vil ſere: Ez divchte ſi vnere.
91 𝔚o+*WIKZ*[+*h2c*] Si kl. alle d. r., 𝔚 Vnd chlagte alle d. r.
92 𝔥 durh ſûlhe, 𝔙 ſulhe; 𝔖+𝔚 tat [= *h2c*].
93 𝔥 uirlieſen, 𝔖 verleſen; *K* ſol, 𝔚 wolde.
94 𝔥𝔐+𝔚2 *fehlt* m. eren; 𝔚o+*WIKZ* er ſolde ez verk., 𝔚 Herr ir ſolt ez verch., [*h2c* Er möhte die rede wol verk.].
95 𝔚2 d. aller weiſeſt, 𝔚o+*WIKZ* wiſiſt (= wiſoſt *K*, wiſiſten 𝔚o) under in = [*h2c*+]𝔚 Nu ſpr. d. w. under in.
96 𝔖 mir wol; 𝔥 Mich d. der b., 𝔐 Ez dauht in aller peſte, 𝔚o+*WI KZ* (:) M. d. min (= der *IKZ*) beſter (= beſte *IZ*) ſin, [*h2c* Herre, ez iſt ein tumber ſin], 𝔚 Ich wæn ez ſi der beſte ſin, 𝔚2 Nv dvnchet m. ditz daz beſt.
97 𝔐 D. er di frowen verm.; 𝔚 midet; [*h2c* Min vrowe iſt zühtic unde guot: Von ſolher rede kert iuwern muot].
98 𝔐 Vnd niht an nidet, 𝔚o+*WIKZ* niht nidet, 𝔚 niht ennidet, 𝔚2 niht vermeidet; [*h2c* sieh 97].
99 𝔙𝔖 warf; 𝔐 Si wart vns mit triwen; 𝔙 durch driwe, 𝔖 alle vf truwe, 𝔚2 tæt ez allez, 𝔥 tet; 𝔚o+*WIKZ* Si tet ez durch (+ not

11,800 ich vurhte daz iz uns geriuwe
ze jungiſt vil harte.
nû lât iu weſen hæle diſer worte!'
Dô ſprach der ſcône Dieterîch
'nû hât iuwer ieclîch
11,805 mir geheizen helfe:
nû wilt dû iz zewerfen?
des bedenke dich mîn trût
(ich tuon iz durch eine michil nôt)
und hilf mînen mannen.
11,810 jâ lac ich alſô lange
daz ich der werlde niene ſach.'
Der hêrre im dô zuo ſprach
'dâ riuwet mich die vrouwe;

---

vnd durch 𝔚𝔬) triuwe, 𝔚 Wan ſi ez tæt d. tr., [*h2c fällt aus* 11,798 — 802].

11,800 ℌ+*K fehlt* daz; 𝔙 unſich; 𝔚2 daz vns ſere ger.; ℌ uûrchte.

1 𝔐 horte, 𝔚𝔬+*WIKZ* ſere (:); 𝔚 Ze j. an dem orte.

2 ℌ *fehlt* Nu; 𝔖 laſet uch, ℌ uh, 𝔚2 euch, 𝔙 iv; 𝔖 weſehal der w., 𝔙 dirre, 𝔚2 diſe; 𝔚 Weſet hal diſer w., 𝔐 Ich rat iv helt iuch der w., 𝔚𝔬+*WIKZ* (:) Nu volget unſerr lere.

3 [*h2c fällt aus*]; Z d. herre D.

4 ℌ iwer iclich, 𝔖 iwer igelich; 𝔚 Ez h. gelobte ir islich; [*h2c* (4—11) Du tuoſt als mir din vater tet: Ez iſt diu jungeſte bet, Die ich immer an dich gelege: Die andern ich doch erwege Daz ſi minen willen tuon: Du biſt ot dines vater ſun].

5 𝔙𝔖 Geh. m. h.; 𝔐 helfen, 𝔚2 ze helfen; 𝔚𝔬+*WIKZ* M. geh. die helfe ſin (:), 𝔚 Ze leiſten minen willen (:).

6 ℌ wid'werfe; 𝔙𝔐𝔖+𝔚2 daz zew.; 𝔚 (:) Wiltu ein daz geſtillen, 𝔚𝔬+*WIKZ* (:) Wendeſtu die helfe min.

7 ℌ Helt deſ bedenke dich (:), 𝔚𝔬+*WIKZ*+𝔚2 Des bedenke dich (+ helt 𝔚2) durch got, 𝔚 Daz ſoltv lazzen dvrch got.

8 ℌ (:) Mine ſorge ſint grozlich; 𝔐+𝔚 durch m. n.; 𝔚𝔬+*WIKZ* Ich tuon (= laiſt *I*) gerne din gebot.

9 𝔙 Unt, ℌ Uñ, 𝔚 Nv; 𝔚𝔬+*WIKZ* Ich half minen mannen.

10 ℌ ich gevangen = 𝔚, 𝔚2 alſo lang geuangen; 𝔚𝔬+*WIKZ* Ja lag ich alſo lange hie.

11 ℌ ni ne, 𝔖 nine, 𝔙 niene, 𝔚𝔬+*WIKZ*+𝔚𝔚2 niht enſach, 𝔐 dı werlt nie geſach, 𝔚 der livte n. enſ.

12 𝔐 *fehlt* do; 𝔚𝔬+*WIKZ* im aber zuo ſpr., 𝔚 D. h. aber do ſpr.

13 ℌ𝔖 ruwet, 𝔙+𝔚𝔚2 riwet; ℌ die; 𝔚𝔬+*WIKZ* Ja riuwet mich diu künegin (:).

doch wil ich die triuwe
11,815 leiſten alſe ich gelobet hân.
an dem râte wil ich ſtân
mit den hûsgenôzen.
wir werden iedoch ze jungiſt der êren virſtôzen.'
**A**n dem velde vil breit,
11,820 dô der kunic zuo reit
unde er ſînen bruoder anſach,
daz wort er îlende ſprach
'wie mac, bruoder, mîn wîp,
mir der allir liebeſte lîp,
11,825 der ie geborn mohte werden
ûf dirre erde
von keiſerlîcheme kunne?
daz mir got ir lebenis lange gunne!'
**D**er bruoder im antwurte,
11,830 ſô er gâheſt mohte,

---

14 𝔚o+*WIKZ* (:) triuwe min.
15 𝔐 Ich wil laiſten.
16 𝔐𝔚o+*WIKZ*+𝔚2 beſtan.
17 𝔚o+*WIKZ* Mit minen (= -m *I*) genozen (= eitgenozen *WIZ*).
18 ℌ W. w. iſ an den eren; 𝔐 zeiungeſt doch, 𝔚2 W. w. alle vnſer ein v., 𝔚 W. w. der ere lichte v., 𝔚o+*WIKZ* W. w. (+ aber *W*) dar umbe v.; 𝔅 beſtozen, 𝔖 beſtoſen.
19 [*h2c* Uf]; 𝔚o+*WIKZ*[+*h2c*] *fehlt* vil; *IZ* berait; 𝔚 Nv chome der keiſer geriten (:).
20 *WIKZ* keiſer; *Z* herzů, 𝔚2 zv̊ im r.; 𝔚 (:) Des man het gebiten.
21 ℌ+*Z* *fehlt* er; 𝔚 Do er ſ. br. ſach, [*h2c* Und er ſ. br. ſach].
22 𝔚2 *fehlt* er; 𝔚o+*WIKZ* er zehant ſpr.
23 ℌ𝔐+*WIKZ* Br. wie mac; [*h2c* Wie gehabt ſich min vil liebez wip].
24 ℌ+𝔚𝔚2 *fehlt* aller; [*h2c* Die mir liep iſt als der lip]; 𝔚o+*WIKZ* Si iſt mir lieber denne dehein (= min *I*) lip.
25 ℌ *fehlt* ie; 𝔅 Der ie geborn wo̊rde, 𝔚2 Der ie geborn wart ie, 𝔚o +*WK* Der ie wart geborn, *IZ* Vnd denne ie dehein wip geborn, 𝔐 Der auf dirre erde Von wib ie geborn ſolt werden; [*h2c* *fehlt* 25—30].
26 ℌ Vſſe aller der e., 𝔚o+*WIKZ* (:) Got hat ſi mir erkorn, 𝔚 Der ie vf erden.
28 ℌ𝔚o+*WIKZ* G. m. ir l. g.; 𝔖 lebendes, 𝔅 lebenes; ℌ𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* lange; ℌ gůnne (: kůnne).
29 ℌ Den br. er a., 𝔚 D. br. a. im (:), 𝔚o+*WIKZ* D. br. a. im ſa (:).
30 𝔐 So er gaheſt mohte, 𝔅 So er gezalſt mahte, 𝔖 So her ſnelleſte

'dâ hât ſie ſich behalden,
alſe ir muoȝe walden
der leide hellewarte.
jâ muowet mich vil harte;
11,835 vrâget diſe guoten knehte:
ſie undirwîſent iuch der unzuhte rehte.'
**E**r ſprach 'nû muoȝe iȝ got irbarmen
daȝ ich ſie vil armen
vuorte von ir kunne,
11,840 nû mir ir got niene wil gunnen
ze trôſte mînem rîche,
wande ich ir ungerne geſwîche.'

---

m., 𝔚2 baldeſt; 𝔚o+*WIKZ* So er gaheſt m. da; 𝔚 (:) Er ſpr. herre vernim; ℌ Mit ſuſ getanen worten.

31 𝔐 Do pat ſi ſ. b., 𝔖 Nv hat, *K* Si hat ſ. ſo b., *WIZ* Habe ſi ſ. b., [*h2c* Si hat ſich enthalten].

32 𝔐 So ir mv᷎zz w. = 𝔚, 𝔚o+*WIKZ*[+*h2c*] Daz ir m. w.

33 ℌ𝔖+𝔚2 leide, 𝔅𝔐+𝔚o+*WIKZ* leidige; 𝔚o+*WIKZ* hellehunt; 𝔚 Der tievel von helle (:); [*h2c* Der ie tugende ſtorte].

34 𝔅𝔖 Ja(r 𝔖) mide ich mich der worte = Ja ſchame i. m. d. w. 𝔐+𝔚2, [*h2c* Ich ſchame m. d. w.]; 𝔚o+*WIKZ* Ich ſchame m. ir an dirre (= der 𝔚o) ſtunt; 𝔚 (:) Ob ichz ſagen welle.

35 𝔚 Nein vragte, ℌ Vr. diſen gûten knechte, 𝔅 diſe gûte knehte = 𝔚2 dis gût chnehte (𝔚 diſe chnehte), 𝔖 diſſe knechte gut, 𝔐 diſen guten chneht, [*h2c* Vragt ir diſe knehte].

36 𝔐 Di, ℌ[+*h2c*] Die; 𝔅 iv, 𝔖 dich; 𝔐 der warheit r., 𝔖 der groſen vntzucht (: gut), 𝔚o+*WIKZ* Ir zühte (= vnzûchte *K*) wiſent ſi iuch (= dich 𝔚o) rehte, 𝔚 Si bewiſent iv ſin rehte, ℌ[+*h2c*] Die ſagent iz v vil rechte.

37 𝔅 muz; 𝔚+𝔚o+*WIKZ* *fehlt* ez, 𝔖 das; [*h2c* (11837—42): Sage, bruoder, ob zuo der ſchult Hoere deheiniu gedult, Ob ich ſi müge behalten, Mit eren mit ir alten. Iſt der untæte alzevil, Zuo Rome ich nimmer komen wil. Ich ſage iu wie ez drumbe ſtat: Ir unzuht ſich gebreitet hat So verre daz ſi ſunder bet Aller der manne willen tet, Die minen hof beſuochten Und ir ze bosheit ruochten.

38 *W* arm; 𝔚 Vber ſei v. armen.

39 𝔐 Ie geſurt, 𝔚 Die ich fvrte, ℌ Vurte; 𝔚o+*WIKZ* Vuorte v. ir k. dan; 𝔖 irer.

40 𝔚2 Do; ℌ ir mir; 𝔚 *fehlt* ir, 𝔖 mir god ir; 𝔅 niene, 𝔖ℌ nicht wil; ℌ𝔐 niht gunne, 𝔚2 niht gunde, 𝔚 niht engvnne; 𝔚o+*WIKZ* Nu mir ir (ir *fehlt I*) g. niht engan (= gan 𝔚o).

41 𝔖 mineme; 𝔚 Ir ze tr.

42 ℌ Vngerne ich ir geſwihche = 𝔚o+*WIKZ* (entwiche *IZ*); 𝔅 Want ich ire u. g., 𝔖 vntſwiche.

Er ſprach abir dô
ſînen bruodere zuo
11,845 'du neſolt dich niht ſchenden,
niht mêr gewenden
an ſie vil unreinen.
dû ſolt ſie heizen hâhen odir ſteinen,
werfen nû ze ſtunde
11,850 an des wâges grunde:
unde lâ ſie hine vliezen,
ſie ne ſol der manigen huore niht geniezen.'
Er ſprach 'tuo, ſwaz dir gevalle:
ich virzîhe mich ir metalle.
11,855 nu ne lâ mich ſie nimmir beſcouwen.'

---

43 𝔖 Her ſpr. do, 𝔐 Dietrich ſpr. do, 𝔚o+*WIKZ* Der bruoder ſpr. aber (a. *fehlt I*+𝔚o) do, 𝔚 Do ſpr. er im aber zuo; [*h2c* Der künic weinende ſprach].

44 ℌ Sinen, 𝔖𝔐 Sinė; 𝔚 Brvder ia enſoltv; 𝔚o+*WIKZ* Ze dem keiſer alſo; [*h2c* Nu riuwe got daz ich ſi ie geſach].

45 𝔙 Du enſolt d. ſc., ℌ nich ſch., 𝔐 nimmer geſch., *WIKZ* niht ſch., 𝔚o dich ſch.; [*h2c* bruder nicht ſch.].

46 𝔐 Nicht mer an ſie wenden, 𝔙+𝔚o+*WIKZ* Noch niemer gew., 𝔖 Nimer ghew.; [*h2c* Dinen muot niht w., 𝔐 Daz du dich an ſi ſulſt wenden].

47 𝔙𝔐 unraine, 𝔚o An ſi vnraine; [*h2c* An die gar unreine].

48 ℌ *fehlt* hahen oder, 𝔖 han oder ſt., 𝔐 ſei hahen o. ſt., [*h2c*+]𝔚o +*WIKZ*+𝔚 Heiz ſi hahen (= hohen *h2c*, ſlahen 𝔚o) o. ſt., 𝔚2 Dv ſcholts h. o. ſt.; [*c setzt zu* Durch ir unzucht gemeinen].

49 𝔐 Oder w., 𝔚𝔚2 Oder (= Ode ab 𝔚) ſa ze ſtunde, [*h2c* Oder werfen ſa zeſtunt], 𝔚o+*WIKZ* Oder ſenken ſa zeſtunt, ℌ𝔖 ze ſtunden.

50 𝔐+𝔚[+*h2c*]+*I* meres; ℌ (:) ůnden; 𝔚o+*WIKZ*[+*h2c*]+𝔚 grunt (:), 𝔚𝔚2 Senken an.

51 ℌ+𝔚[+*h2c*] *fehlt* Und; 𝔖 hinnen; *Z fehlt* hin.

52 ℌ Daz ſie der unuůre icht genize; 𝔙 hure, 𝔖 der menie hye n. ghenezen, 𝔚o+*WIKZ* Si ſol ir huores (= hůrens Z) n. g., 𝔐 Du ſolt ſei dez hures niht lan gen., 𝔚2 Siu ſchol der maniger heur n. g., 𝔚 La ſi maniges hvres n. g.; [*h2c* Si ſol der bosheit n. g.].

53 𝔐 nv tu; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 tu (+ mit *IZ*) ir ſw.; [*h2c* Nu tuo ſwaz dir gevalle].

54 ℌ uirzie, 𝔙 uerzihe, 𝔖 verteighe, 𝔚o verzeigh, *usw.*; 𝔐 pitalle, 𝔙 𝔚+*K* betalle, 𝔖 albetalle.

55 ℌ𝔐[+*h2c*]+𝔚 La(z), 𝔖 Nv ne, 𝔙 Nu enla; *Z* nit mer, 𝔖+𝔚+*h2c* niht beſch., 𝔚2 geſchowen.

ſîn bruoder hiez die vrouwen
ſîne holden binden,
der reiſe niht irwinden,
ê ſie in der Tîber ſwebete,
11,860 den tac unz âbende nimmir gelebete.
Die vrouwe gie an eine lîten;
ſie ſach die boten rîten,
zuo ir gâhen,
die ſie ſolden vâhen:
11,865 ſie ſprach zuo den geſinden,
die ſie ſolden binden
'ir hêrren, ſaget ir mir ſchiere,
lebet mîn trût hêrre?
wie vart ir mit ſô trûregen muote?

---

56 𝔐 Der br.; *K* rainen vrowen, 𝔖 Sinen broder heiz her de vroweu, [*h2c* Do h. der hunt die vr.].
57 *K* helde, *Z* diener, 𝔚 chnehte; *h2* Siner knehte zwene b.
58 ℌ Deſ willen, 𝔚 Vnd des n. erw.
59 [*h2c* Unz ſi], 𝔐 Daz ſi; ℌ Tyber, 𝔙 tiuer, 𝔚 tiver, 𝔚2𝔐 teiver, [*h2c* tiefe], 𝔚o+*WIKZ* Daz ſi da niht (= iht *K*+𝔚o) ſw.
60 ℌ Den tac niht ubir lebete = 𝔐 Vnd den t., [*h2c* Den t. unz naht niht lebte], 𝔚𝔚2 Daz ſi (= Vnd 𝔚) den abent nimmer (= niht 𝔚) gelebte, 𝔚o+*WIKZ* Und ouch (+ da 𝔚o) niht langer (= lange *K*, lang 𝔚o) lebte; 𝔙 Den ſelben t. unz abende niemer gelebete.
61 ℌ Die; 𝔙 *fehlt* an, 𝔚o+*WIKZ*(*fehlt* gie)+𝔚𝔚2 an einer l., [*h2c* Nu was diu künigin gegan: Mit den vrouwen uf den plan].
62 𝔐 Di poten ſah ſi zu r.; 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* Si; [*h2c* Do ſi des küneges namen war: Die boten komen zuo in dar]; 𝔖 den boten.
63 𝔚 Vnd zv ir balde g., 𝔐 Vaſte zv ir g., 𝔚o+*WIKZ* Zuo ir vaſte g., ℌ Zů ir ſere g.; [*h2c* *fällt aus* 11863 : 64].
64 𝔖 De de ſe ſolde v.; 𝔐 da ſolten.
65 𝔖 iren gheſ., 𝔚o+*WIKZ*+𝔚2 ze dem geſinde; [*h2c* 11865 – 67: Die vragte ſi der mære]; 𝔐 *sieh ff. Z.*
66 𝔖 *fehlt*, 𝔐 *sieh folg. Z.*; 𝔚𝔚2 Lat mich daz (d. *fehlt* 𝔚) bevinden, 𝔚o+*WIKZ* Vil kume ich (= nu 𝔚o) bevinde; ℌ *vgl.* 11864.
67 ℌ *fehlt* Ir herren; 𝔐 (11865 – 67) Si ſprach nv ſaget m. ſchire, 𝔚2 Vil wundern ſchiere (𝔚 *fehlt diese Z.*).
68 ℌ Wie vert (*sieh folg. Z.*); 𝔐 Lebt aber noch m. h., 𝔚2 L. m. h., 𝔚 L. m. h. oder niht: Hat er enboten iht; [*h2c* Wa ir herre wære]; 𝔚o+*WIKZ* Daz tuot mir ſchiere kunt: Iſt min herre (+ wol 𝔚o+*W*) geſunt.
69 ℌ Mit truregen můte (*sieh vor. Z.*); 𝔚 (11870 : 69) Iwer trovrich

11,870 ſaget mir iȥ, durch got den guoten.'
Dô ſageten ſie ir daȥ inbot.
des geſchunde ſie got
daȥ ſie die vrouwen wolden neren,
deme kunige manigen eit ſweren,
11,875 ſie habeten ſie irtrenket,
zuo des wâges grunde virſenket.
Dô ſprach daȥ luſſame wip
'niene virlieſet den lip,
nû is iuch mîn herre bæte.
11,880 nû lât mich mîn gewæte

gemûte; [*h2c fehlt* 11869 : 70]; Wo+*WIKZ* Saget mir durch iuwer güete: Ir vüeret ſwær gemüete.
70 H Wie ſo durch gotiſ güte; S Saghe iz mir, B Saget mirz, M Nv ſagt mir d. g. d. g.; Wo+*WIKZ sieh vor. Z.*
71 HB inbot, M inpot, W2 daz ingebot, S ſe ire ghebot, Wo+*WIKZ* daz gebot; W Saget mir ſo helfe iv got; [*h2c* (11871—76) Si erbeizten nider ûf daz gras: Was in da bevolhen was, Daz ſagten ſi der vrouwen. Da mohte man jamer ſchouwen Von richen unt von armen. Die knehte ez muoſte erbarmen; Si wolten ſi gerne leben lan Und wolten ſich verzigen han Ir herren hulde, Wan ſi ane ſchulde: Solte verlieſen ir lip].
72 B geſcunte, S gheſunche, M geſchwur, Wo+*WIK* geſchunte (Z Daz verhangte gott, T Das beſalhe ſie dem lieben gott), H irmande, W2 ermant ſi aber g.; W Nv wolde gern der bot.
73 H Ob ſie d. ur. mohte irneren; S *fehlt* wolten; Z Vnd ſprachen daz ſie d. fr. w. n.; W (*sieh vor.* Z.) Die reinen keiſerinne nern.
74 WW2 Und dem; W keiſer, M Dem keiſer; W (*fehlt* manegen) eide, B manige æide; Wo+*WIKZ* Dem künige vür ſie ſwern.
75 B retrenchet, S enttrenket; W2 Daz ſiz habten ertr., W Daz er ſi het ertr.; Wo+*WIKZ fehlt* 11875 : 76.
76 S Vnde zo des w. gr. verſ.; H Vñ an den grunt geſenket; W Vnd in den wach geſenchet.
77 S luſſame, *K* luſtſam, Wo lutſam, M lobſam, *T* Luſamb, *Z* frume; [*h2c* minnenklich]; W daz vil reine.
78 H Nine, S Nicht en verl., MWo+*WIKZ* Niht verl.; S+WW2 *fehlt* ir; Wo+*WIKZ*+W2 N. verl. iuren lip; [*h2c fällt aus: sieh zu* 11871].
79 H Nû iſ uch, M Nv ivch m. h. ſein p., S iuch ſin m., B iv ſin m.; S bibite; Wo+*WIKZ* Sit iuch min herre des b., W Sit ivchz m. h. b., W2 Seid euch ſein mein bæte; [*h2c* Hiez mir min herre tuon den tot: So ſult ir leiſten ſin gebot].
80 S laſet, W2 Lat mich nvr, W Lat mich niwan, Wo+*WIKZ* So lat mich m. gew.; [*h2c fällt aus* 11880—82].

geben mînen wîben,
die mit ir lîbe
mir vil dicke triuwe hânt beſcheinet.
ich verſtân wol, waȥ diz unbilide meinet.'
11,885 dô nam ſie ir gebende
unde winkete mit der hende
einir ir geſinden:
'hie mite ſolt dû dir binden
unde gip mir die wât dîne;
11,890 ane lege dû die mîne
unde wis wol geſunde.
ûȥ mînis vater lande
hâſt dû mir gevolgôt.
nû ſcheidet uns der tôt
11,895 binnen vurder immir mêre.

---

81 𝔋 diſen wiben, 𝔐 minem wibe.
82 𝔐 Div mih m., 𝔋 Die m. irn liben, 𝔚 liben, 𝔖 irme; 𝔙𝔖𝔐+𝔚2 libe; 𝔚o+*WIKZ* Diu mit ir reinen liben.
83 𝔐 *fehlt* vil, 𝔋 *fehlt* Mir vil, 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* vil dicke; 𝔐 hat erzaiget; 𝔚𝔚2 Mir oft (o. *fehlt* 𝔚) liebe hant beſch.; [*h2c* Dar umbe ir vrouwen niht weinet]; 𝔋 beſheinet.
84 𝔋+*h2c*+𝔚𝔚2 I. weiz w.; 𝔚o+*WIKZ* waz (= daz 𝔚o) daz (= diz 𝔋+*W*) m.; 𝔙𝔐𝔖 daz u., 𝔚𝔚2 diz u.; [*h2c* waz iz meinet. Do ſlouf diu gotes holde: Uz ſiden unde uz golde].
85 [*h2c* Si nam ir ſtolz gebende].
86 𝔋 winkete, 𝔙 win c, 𝔐 winchet *usw.*, Z wanckte, 𝔖 wente; 𝔐 m. ir h.; [*h2c* Mit ſnewizer hende].
87 𝔐+𝔚 ir geſinde, 𝔚o+*WIKZ* E. uz ir geſinde, 𝔐 E. vz irem gheſinden, 𝔚2 irs geſinden; [*h2c* Einer dirne ſi daz bot].
88 𝔋𝔖 dich, 𝔙𝔐+𝔚2 dir, 𝔚+𝔚o+*WIKZ* Hie mite du dir (= dich *IZ*) binde; [*h2c* *fehlt* 11888—93].
89 𝔋𝔖 *fehlt* Und; 𝔋 wât.
90 𝔚o daz mein.
91 𝔖 wes, 𝔚2 var; 𝔚 La dir niht weſen ande; 𝔚o+*WIKZ* *s. folg. Z.*
92 𝔙 Uzer, 𝔐 Vntz ze, 𝔋 Uon; 𝔚o+*WIKZ* Du vuore mit mir von lande: Nu lide ich hie die ſchande.
93 𝔐+𝔚 gevolget, 𝔖 ghevolghet; 𝔚o+*WIKZ* *fällt aus.*
94 [*h2c* Si ſprach nu ſch. u. d. t.]; 𝔐 niwan d. t.; 𝔚o+*WIKZ* tot: Owe ſchantlichiu (= ſchantbæriu *IZ*+𝔚o) not.
95 𝔙𝔖 Hinne; 𝔋 uůrder, 𝔙 uŏr, 𝔖 vore, 𝔐 fur, 𝔚 fvr, 𝔚2 vůr; 𝔋 *fehlt* immer; 𝔚o+*WIKZ* Wie kom ich her (h. *fehlt* 𝔚o) ſo verre; [*h2c* (11895—96) Nu trage ez durch den willen min: Swaz got behaget, daz ſol ſin].



jâ riuwet mich mîn liebir hêrre.'
**D**ô bunden ſie ir die hende
vil heize weinende
mit ſîdenen ſnuoren
11,900 unde îlden ſie vuoren
ze Rôme zuo der brucke.
dô nam ſie ûf den rucke
einir der genôz:
in den wâc er ſie ſcôz.
11,905 dô vlôz ſie an dem ſande.
ein viſkære brâhte ſie abir ſît ze lande.
**D**ô rihte got gelîche
ubir die zwêne Dieterîche:
ſie wurden miſelſuhtic,
11,910 harte unkreftic

---

96 ℌ Deſ růwet m.; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 Mich r.; ℌ *fehlt* lieber; [*h2c* Diu rede hete ein ende (:)].
97 𝔚o+*WIKZ*+𝔚[+*h2c*] Si b. ir d. h.
98 𝔖 winende; 𝔚 Heizz weinende, 𝔚2 Vil heiz ſi weinende; [*h2c sieh vorr. Z.*].
99 𝔙 ſiden; [*h2c fällt aus* 11899 : 11900].
11900 𝔙 Unt; 𝔚2 Eilent ſi ſei vuren.
1 𝔐+𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 uf die br.; 𝔖 brucken; [*h2c* (*sieh* 11897) Hinden uf den rücke; Si vuortens uf die brücke].
2 ℌ uffe; 𝔚+*WIKZ* an den; 𝔚 Si nam, 𝔚2 Do nam auf d. r.; [*h2c sieh vor. Z.*]; 𝔙 ruke (: bruke).
3 𝔙 E. der genoze, 𝔖𝔐+𝔚o+*WIKZ* genoz, 𝔚2 haus gnoz, 𝔚 eitgnoz; ℌ Einˢ den iſ doch uˢdroz; [*h2c* Daz was ein jamer alzegroz].
4 *T* In die waag des waſzers; [*h2c* In daz wazzer man ſi ſchoz].
5 𝔖 deme ſande; [*h2c* zuo dem ſande]; 𝔐 an den ſant; 𝔚o+*WIKZ* Si vloz zetal an (= uf *IZ*) einen ſant; 𝔚 Si floz; 𝔚2 *fehlt* 11905 : 6.
6 ℌ𝔐+𝔚[+*h2c*] *fehlt* aber ſit; 𝔖 ſint; 𝔐 an daz lant; 𝔚o+*WIKZ* Dar nach ſi ein viſchære vant.
7 𝔚2 algeliche; [*c* richtet].
8 ℌ Diteriche, [*h2c* Ditrich].
9 ℌ muſelſůchtic, 𝔐 mvˆſelſuhtich = 𝔚, *T* aiſzelſůchtig; [*h2c* (11909—12) Die wurden ze der ſelben ſtunt: Miſelſühtec daz ir munt Niht ſprach, ir oren horten niht: Vergangen was in daz geſiht Daz was ein gotes zeichen: Ezzen trinken reichen Muose man in beſunder. Daz was ein michel wunder].
10 𝔚2 Vnd h. vnchr., 𝔚 Vnd ſogar vnchr.

an den ſelben ſtunden,
dô man die vrouwen warf zuo dem grunde.
Dô geſcach ein vil guot mære:
wie ein viſkære
11,915 zôch ſîne ſegene,
dô vlôȥ im ingegene
ein maget in allen gâhen;
dô îlde er ſie vâhen,
er truoc ſie zuo der gluote.
11,920 got beſcheinde ſîne guote:
die vrouwe âdemen began.
vil harte vrouwete ſich der man.
er bevalch ſie ſînen wîbe,
unz ſie der vrouwen edele gehulfe widir ze dem lîbe.
11,925 Dô ſie dô wart ze witzen

---

11 𝔋 An der ſ. ſtůnde = 𝔚o+*WIKZ*; [*h2c sieh zu* 11909].
12 𝔋 Do die urowe uiel ce grůnde; 𝔐 ze gr.; 𝔚o+*WIKZ* Do man ſi warf an den grunt; 𝔚2 Do man ſi warf zv̂ des wages grunde, 𝔚 Do ſi in den wach geworfen wart.
13 𝔋 *fehlt* vil; 𝔚𝔚2 Do (= Nv 𝔚) geſchach (+ daz 𝔚) zware; 𝔚o +*WIKZ* Schiere (+ vil 𝔚o) leidiu mære; 𝔋 geſcah.
14 𝔚𝔚2 Daz e. v., 𝔐 Do chom e. v., 𝔚o+*WIKZ* Vant e. v.; [*h2c* (11914 – 18) Do ſi der viſchær brahte heim].
15 𝔋 Zoch mit ſinre gezouwe (:); 𝔐 Vnd z. ſ. ſ.; 𝔚o+*WIKZ* Do er zoch ſine ſegen.
16 𝔋 (:) Die urowe uloz in owe; 𝔖 ime ieghen; 𝔚 Do ran.
17 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 Diu vrouwe; 𝔋 Er begonde ſtarke g.
18 𝔋 Er ilde ſ. u.; 𝔚o+*WIKZ* Er ilte ſi uz vahen, 𝔐 Do begund er ſi v.
19 𝔋 Vñ; 𝔚2 zv einer gl.; [*h2c* Er kukte ſi bi dem viure ſin].
20 𝔖 irſcheinte; 𝔚o+*WIKZ* Got (= Er *I*) beſch. ir ſ. g.; 𝔐 Do erzaigt got ſin gůte; [*h2c fällt aus*].
21 𝔋 Die ur. edemen b., 𝔖 antmen, *K* ătmen, 𝔚o+*WIKZ*+𝔚2 atmen, 𝔐 atem, 𝔚 athmen, 𝔚 ahtmen; [*h2c* Do ſi wider ze kreften kam].
22 𝔚2 ſich vroute, 𝔐+𝔚o+*WIKZ* Des vreute ſich der man, 𝔚 Des frivte ſich der ſchifman; [*h2c* Do was diu vrouwe luſſam].
23 𝔚o+*W* enphalch; 𝔚 *fehlt* ſi; 𝔋𝔐 ſinen, 𝔖 ſinē; 𝔚2 *fehlt* 11923 : 24; [*h2c fehlt* 11923—26].
24 𝔋 Daz ſie ir h. ce l. = 𝔚o+*WIKZ*, 𝔚 Div brahte ſi ze l., 𝔐 Vntz er ſei wider braht ze l., 𝔚𝔖 Unze (= Went 𝔖) ſi der vr. edele gehulfe wider (= w. hulphe 𝔖) ze dem l.
25 𝔐𝔖 Do ſi wart, 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 Do ſi (ſi *fehlt* 𝔚2) kom ze w.

daȥ ſie mohte ſitzen,
dô vrâgete ſie der viſkære,
wannen ſie wære
oder von welher geburte?
11,930 die vrouwe im antwurte
'ich bin ein arm muode
und wolde dîne gnâde
vil gerne virdienôn.
durch den himeliſken lôn
11,935 ſolt dû mich beſchirmen.
nû lâ dich mîn wênicheit irbarmen.'
Er ſprach, daȥ er iȥ vil gerne tæte,
ſwes in die vrouwe gebæte.
Sie ſprach 'ſô ſolt dû weſen ſtille:



---

26 𝔐+𝔚o+*IZ* geſitzen.
27 𝔙 fracte; 𝔚 *fehlt* ſi; [*h2c* Der viſkær vragte ſi mære].
28 𝔖𝔚2[+*h*2c] Von w.; 𝔚 Die frowen wer ſ. w.; [*h2c* komen wære].
29 ℌ𝔚o+*WIKZ fehlt* von; [*h2c* Er vragte nach ir künne].
30 ℌ+𝔚𝔚2 Die; [*h2c* Si ſprach daz dir got gunne Heiles unde ſælden Laz mich ſin niht engelden].
31 𝔙 arme mude, 𝔖 armute, *K* arm můde wip (= e. armûtes w. *Z*, armes w. *W*, arm w. 𝔚o), 𝔚𝔚2 e. vil armez wip, [*h2c* ein armez wip], 𝔐 ein wariv mv̂de.
32 ℌ Vnd 𝔙 Unt; 𝔐 Vnd ſuch d. g.; 𝔚o+*WIKZ* Du haſt ernert mir (= m. genert *IZ*) den lip, 𝔚𝔚2 Diu immer ir lip; [*h2c* Unde wil minen lip].
33 ℌ uirdienen, 𝔙 uerdienen, 𝔖 vordenen, 𝔐 *fehlt*; 𝔚o+*WIKZ sieh folg. Z.*; 𝔚𝔚2 In dinem dienſte wil arbeiten, [*h2c* In dinem dienſte verzern].
34 𝔙 daz, *usw.*; 𝔚o+*WIKZ* Des wirt dir (d. *fehlt* 𝔚o) der him ellon: Daz du phligeſt ſo ſchon (*sieh folg. Z.*); 𝔚𝔚2 Des (= Vnd des 𝔚) todes (+ wil ich 𝔚2) hie bi dir (bi d. *fehlt* 𝔚) erbeiten (= beiten 𝔚2); [*h2c* (11934—36) Daz du mich ruocheſt ernern (= nern *h*2)].
35 𝔚o+*WIKZ* Min vil armen, 𝔚𝔚2 Nu ſolt du (= Dv ſolte 𝔚) dich (*fehlt* 𝔚) über mich armen.
36 ℌ Nů lad ich mich erb.; 𝔐 mein ellend; 𝔚𝔚2 Durch got zevorderſt (= dich 𝔚) erb.; 𝔚o+*WIKZ* La dich mich (= m. d. *K*) erb.
37 𝔖𝔐 daz er daz, 𝔙 daz er uil g. t., *IK fehlt* ez, 𝔚 erz; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 *fehlt* vil; 𝔐 tät gerne; 𝔚2 *fehlt* 11937 : 38; [*h2c* Er ſpr. daz er tæte].
38 ℌ+𝔚𝔚2 die; 𝔖+𝔚o+*WIKZ*+𝔚[+*h2c*] bæte; 𝔐+𝔚2 *fehlt d. Z.*
39 𝔚2 Er ſpr., 𝔐 *fehlt* Si ſpr.; ℌ *fehlt* ſo; 𝔐 Nv ſoltu; 𝔚 dv ſolte;

11,940 daȥ ist mîn wille
daȥ mîn niemen werde innen,
so nekume ich niemmer hinnen.
ich diene dir mit triuwen.
lâ dich niht riuwen
11,945 dîn trinken ioch dîn eȥȥen.
lâ mich mîner sorgen virgeȥȥen.'
**D**ô der viskære
ze hove quam lære
mit lutzelen visken
11,950 unde man in vor dem tiske
nider solde strecken,
mit den staben recken,
ê man in dô nidir breitte,
dô sagete er, waȥ in irrete

---

𝔚o+*WIKZ* Si spr. so swic min (+ vil *WIKZ*) stille; [*h2c* Si bat in dagen stille].
40 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 D. i. wol m. w.; 𝔚2 *fehlt diese Z.*; [*h2c* Durch siner triuwen wille].
41 𝔖 *fehlt* min; 𝔚𝔚2 iemen; [*h2c fehlt* 11941—46].
42 ℌ niemm', 𝔙𝔖 niemer.
44 ℌ𝔖 *fehlt diese Z.*; *K* Du la.
45 ℌ ioch, 𝔙 noch, 𝔐 vnd = 𝔚o+*WIKZ* (= vnd ezzen 𝔚o), 𝔖 Nv ghip mich tr. vnde etzen; 𝔚𝔚2 Min tr. und min (m. *fehlt* 𝔚2) ezzen.
46 𝔚o+*WIKZ* der s., 𝔚 La mich s.; 𝔐+𝔚𝔚2 hie verg.
47 *WIK* Do d. selbe v.
48 ℌ Quam ce houe lere, 𝔚 Chome ze hof lære.
49 *IKZ* lůtzel, 𝔚 M. ein lvtzel f.; [*h2c* Und niht brahte vische].
50 𝔙 Un, ℌ Vñ, 𝔐 Do; *I fehlt* in; 𝔖 im; ℌ dem tisken, 𝔐 den tischen = *WIKZ*+𝔚𝔚2, 𝔙 dem tische, 𝔖 deme tische; [*h2c* Man hiez in vor dem tische].
51 *K*+𝔚𝔚2 wolte; [*h2c* Die knehte n. str.]; 𝔐 Solt mit vischen han gesehen (:).
52 𝔙𝔖 reken (: strechen); 𝔚o+*WIKZ* M. steben uf in lecken, 𝔚𝔚2 M. den (d. *fehlt* 𝔚) steben wol (= durch 𝔚) lecken, [*h2c* M. knütteln durchrecken]; 𝔐 *sieh* 11954.
53 ℌ breitte, 𝔙 braite, 𝔖 berte; 𝔚𝔚2 E(in 𝔚) man in nider leite; [*h2c* Er bat si haben gedult].
54 ℌ do irrete, 𝔖 irrite, 𝔙 irte; 𝔐 Do begund der vischa^r iehen; 𝔚o+*WIKZ* Do sagte der vischære: Siniu sorgemære (= sorgsamiv m. 𝔚o); 𝔚𝔚2 (:) Wærliche er seite; [*h2c* Unz daz er gesagte sin unschult].

11,955 'ich ilde mit den netzen
eine maget virſetzen,
die ſwebete in den unden.
dô vorhte ich mir ſunden,
ob ich ſie lieze irtrinken.'
11,960 dô hiez man im ſchenken
den allir lûtereſten win
unde hiez in daz magetîn
des anderen tages bringen;
ſô mohte er ze hove wol gedingen.
11,965 **D**es anderen tages dô man inbeiz,
dô brâhte er ſie goteweiz
ze hove vur ſinen meiſter.
daz wîſôde leiſte er
mit michelin nôten.
11,970 ir weinen daz muowete in.

---

55 𝔅 ilte; *WIKZ fehlt* den; 𝔚𝔚2 Daz er ilte m. n.; [*h2c* Ich ſach ein vrouwen vliezen].
56 𝔚𝔚2 Ein vrouwen; 𝔚2 beſetzen; [*h2c* (:) Des lazet mich geniezen].
57 𝔥 Die; [*h2c* Der half ich vz der vnde]; *T* Die ſchwebet daher in den winden.
58 *I* verſv̊ndē, *Z* mich ſûnden; [*h2c* Ja vorhte ich herre die ſûnde].
59 *Z fehlt* ich; 𝔖 irtrenken, 𝔅 retrinchen.
60 𝔅 ſkenchen; 𝔚o+*WIKZ* In dem (= den *WIZ*) wage verſinken; [*h2c* Unt ze grunde ſinken].
61 𝔥 lůtereſten, 𝔅 luteriſten, 𝔖 Den lutteren win, 𝔚2 Vil lautern wein, 𝔚 Beide met vnd win; [*h2c fällt aus*].
62 𝔥 magetin, 𝔖 meghetin, *KZ* mågetin, *I* mægetein, *usw.*, 𝔚𝔚2 vrouwelin; [*h2c* Do hiez man in daz ſelbe wip: Als liep im wære der lip].
63 𝔚o+*WIKZ* morgens, 𝔚𝔚2 morgens dar br.; [*h2c* Dar ze hove br.].
64 𝔥+𝔚[+*h2c*]+𝔚o+*WIKZ fehlt* ze hove.
65 𝔚 morgens, 𝔚o+*WIKZ* Des morgens; *IZ* er enbeiz; [*h2c* Der viſchær tet, als im gebot].
66 𝔚o+*WIKZ* die vrouwen; 𝔅 gote waiz, 𝔚o gottiweis, 𝔖 g°tweiz *usw.*; [*h2c* (11966—69) Der vogt und brahte ſi mit not].
67 𝔥 ſinē, 𝔅 ſinem, 𝔚2 ze ſ. m.; 𝔚o+*WIKZ* Ze h. vür den m. ſin; [*h2c* Ze hove die vil here].
68 𝔅+𝔚 wiſode, 𝔐 weiſed, 𝔚2 wiſſet, 𝔖 Dc wiſodo, 𝔥 gelůbede leiſte er; 𝔚o+*WIKZ* Solhen wiſot tet er ſchin.
69 𝔚𝔚2 Er tet ez iedoch (= doch 𝔚) mit micheln (*fehlt* 𝔚) nœten; 𝔚o+*WIKZ sieh folg. Z.*
70 𝔐 Daz w. daz; 𝔅 mo̊t in, 𝔐 mv̊t in, 𝔥 můwete in, 𝔖 mogede

dô trôste ſie die vrouwe
'ja neſuln dir dîne riuwe
weſen niht ſô veſte:
daz dunket mich daz beſte.
11,975 wir ſîn dir gnædic unde holt:
wilt dû belleze unde golt?'
Sie ſprach 'waz ſolde mir geſmîde?
ich ſtân mir dicke leide
den âbent ioch den morgen
11,980 mit michelen ſorgen:
belleze und kurzebolt —
ich newil daz ſilber noch daz golt
nimmir gwinnen.
wie ſolde ich dir intrinnen?
11,985 wilt dû mich bedenken,
ich newil von dînem dieniſte nimmir gewenken.'

---

en, 𝔚o+*WIKZ* Diu vrouwe weinte harte Mit michelm zarte; [*h*2c Daz beweinde ſi vil ſere].
71 ℌ die ur., 𝔚o+*WIKZ* Tr. ſi diu vr. ie; 𝔐 troſten; [*h2c* Si troſten ſi ze ſtunden: So ſi beſte kunden].
72 𝔅+*WIKZ* Ja ſuln; 𝔚o Nů ſulln; ℌ𝔖 dir, 𝔅𝔚2 die (*fehlt* 𝔚+𝔚o+*WIKZ*); 𝔚o+*WIKZ* r. hie; [*h2c fehlt* 11972—86].
74 𝔅 vns.
75 𝔅𝔖 birn, 𝔐 pirn; ℌ+𝔚 *fehlt* dir, 𝔖 dich.
76 𝔚2 *fehlt* wildv; ℌ bellece, 𝔅 belleze, 𝔖 belleſe *usw.*; 𝔚2 Pheller, *W* phelle, 𝔚 ſilber; 𝔚o+*WIKZ* oder; 𝔐 Wir geben dir gewant vnd golt.
77 𝔚o *fehlt* mir; ℌ𝔅𝔖+𝔚+*IKZ* geſmide, 𝔚o+*W*+𝔚2 geſmeide, 𝔐 gut geſmeide.
78 𝔖 ſta; 𝔐 Ja ſtund ich mir dik laide; 𝔚2 oft; 𝔚 In chvmber den ich lide; 𝔚o+*WIkZ* Die riuwe ich gerner (= gerne *I*) lide.
79 𝔐 vnd = 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2.
80 𝔚 Bin ich in manigen ſ.
81 ℌ Bellece und kůrcebolt, 𝔅 Pellez unt kurze bolt, 𝔖 Pellez vnde kurſebolt, 𝔐 Beltz vnd chrevzpolt, *usw.*; *I* churpolt, *Z* kurbolt; *W* Phelle, 𝔚 Pfelle.
82 ℌ𝔐+𝔚+*I fehlt* daz ... daz; *W* Ich enwil ſ. n. daz g.
83 𝔚 Nimmer me gew.; 𝔐 *sieh folg. Z.*
84 𝔚𝔚2 *fehlt* dir; 𝔐 entrinnen: Ich wil an dein huld dingen; *Z fehlt diese Z.*
85 𝔚2 Vnd wiltv dich bed., 𝔚 Vil gerne ich bedenche.
86 𝔚2 Von d. dienſt niht entwenchen, 𝔚 Ich immer dir entwenche;

Des tages dô der amman
sînes hêrren dienist began
mit sînen meister zechen,
11,990 dô zeran im der wochin
einis tages der viske ze vruo.
der vizzetuom huop sîne drou,
der die viske solde geben.
er sprach 'sô lâze mich got leben,
11,995 iz nereche an dir mîn hêrre,
ich newil mich an diz dienist niht kêren.'
Des antwurte im der amman
'wie wol ich dirz gesâgen kan,
waz daz hât geirret
12,000 daz dir an dem dienste wirret:

---

𝔚o+*WIKZ* Ich wil dir nimmer (= nicht *Z*) gewenken (= entwenken *WIK*, wenken *Z*); 𝔐 Ich w. d. nimmer ab dinem dinſt wenchen.
87 𝔐 amtman; [*h2c* (11987 – 90) Der vogt der ſprach ze ſinem wibe: Ich ſich an ir libe, An ougen unde an henden: Wir müezen ſi ſenden].
88 𝔚o+*WIKZ* Dem (= Den *I*); 𝔚 (:) dienſt man.
89 ℌ ſinen m. zechen, 𝔖 ſinē m. zechē, 𝔙 ſinem m. zæchen, 𝔐 ſines maiſters zaichen, 𝔚2 M. ſeinem herren rechen, 𝔚 M. ſiner meiſterſchefte zal (:); 𝔚o+*WIKZ sieh folg. Z.*
90 𝔚𝔚2 gebraſt; ℌ in, 𝔖 an der wechen; 𝔚 im vber al (*sieh folg. Z.*); 𝔚o+*WIKZ* Mit ſiner wochen: Do het im (i. *fehlt I*) gebrochen (= geſpr. 𝔚o).
91 𝔚 Der fiſche an einem tage (:), 𝔚o+*WIKZ* Einen tac der viſchære; [*h2c* (*sieh zu* 11987) Dem herzogen vil vruo: Nu gewahen ir ſin niht zuo].
92 𝔖 viſchetum, 𝔚2 eu ze tv̂n; ℌ drov' (: urv'), 𝔙 dro (: fru), 𝔖 drow, 𝔐 dro; 𝔚 (:) Daz was des vitztvmes chlage; 𝔚o+*WIKZ* Der meiſter klagte die ſwære; [*h2c fällt aus* 11992 – 12003].
93 *K* ſolt han.
94 𝔐 ſo mich got lazz leben = *I*; 𝔖 ſo l. mir got das l.
95 𝔙 Iz enrihte, 𝔖 Is gherichte an dich m. h., 𝔐 richet, 𝔚 rihet, 𝔚2 enriht, 𝔚o Richtet; 𝔚o+*WIKZ* R. ez min h. niht an dir.
96 𝔙 enwil; 𝔐 deī dinſt; ℌ nim'; 𝔚o+*WIKZ* Er enphahet nimmer dienſt von mir; 𝔚𝔚2 Ich gediene dir (= im 𝔚) nimmer mere.
97 𝔚o+*WIKZ* Do ſprach der amman.
98 𝔙𝔖+𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 dir geſ. k., 𝔐 dir ditz.
99 𝔚𝔚2+𝔚o+*WIKZ* verirret.
12,000 𝔚2 deinem, *I fehlt* dem; 𝔚o Daz dienſt wi wirret.

mîn kneht gie viſken an den ſant,
unz er eine maget vant
gevloȥȥen zuo einir wîden.
jâ kan ſie wol mit ſîden
12,005 wirken ſwaȥ ir gevellet;
an ſwilhen borten man ſie ſtellet,
dâ mac man ir tiure aue kieſen.
wie ſolde wir den viſkære virlieſen!'
Der vizzetuom gienc ſô drâte
12,010 zuo ſînir vrouwen kemenâten
'mir ſagete der amman,
wie unſer viſkære began
mit den ſînen netzen
eine maget virſetzen.
12,015 er vie ſie mit den berre.

---

1 𝔚2 giench, *Z* ging.
2 𝔚𝔚2 Ein vrouwen er do (= da 𝔚) vant.
3 𝔖 an ene widen, *K* bi ainer w.
4 𝔥 Sie k., 𝔚 Div ch. ſo; 𝔚o+*WIKZ fehlt* wol; 𝔐 von ſ.; [*h2c* Min vrouwe kan ſi triuten: Si kan wol mit ſolhen liuten. Der vogt ez niht verdagte: Dem viztuom er ez ſagte: *für* 11992 *usw.*].
5 𝔅 Wŏrchen, 𝔖 Worchen, 𝔐 Wůrchen, 𝔚𝔚2 Wurchen, *Z* Gewurcken; *WZ* waz; 𝔅𝔚2 geuallet, 𝔚o gevallet; 𝔖 was ſe wellet; [*h2c fällt aus* 12005—8].
6 𝔚2 ſwelh, 𝔚 ſwaz p.; 𝔚o+*WIKZ* An ſwiu (= was *Z*) m. ſi ſt(allet 𝔚o).
7 𝔖 Dar; 𝔅 *fehlt* ir; 𝔥𝔅 tivre, 𝔖 thure, 𝔐 triwe, 𝔚2 Da mak m. entriwen an ch., 𝔚 Da mv̂z m. ir ſinne ch.; 𝔚o+*WIKZ* Daz mac man wol kieſen.
8 𝔅 ſolten, 𝔚2 ſcholten; 𝔚o+*WIKZ* Wir ſuln (= Ja ſvln wir *I*) den v. niht verl.
9 𝔅 gie ſo dr., 𝔖 ghink ſo dr., 𝔐+𝔚2 gie do dr., 𝔥 gienc dr.; 𝔚 Do gie d. v. dr.; [*h2c* (12009—26) Der vizetuom unbetrogen Saget ez dem herzogen. Zehant der herzoge ſprach 'Sende mir die vrouwen. daz geſchach].
10 𝔚o In; 𝔚 Ze der fr. ch.; 𝔥 kemmenaten.
11 𝔐+𝔚𝔚2 Er ſprach mir ſ. d. a.
12 𝔐 waz gegan.
13 𝔐+𝔚𝔚2+*K fehlt* den; 𝔚 fiſchnetzen; 𝔚o+*WIZ* Er ilte m. ſ. n.
14 𝔚𝔚2 Ein vrouwen; 𝔚2 beſetzen.
15 𝔚 in; 𝔥 den berre, 𝔖 dem berre, 𝔅+𝔚𝔚2 dem perre, 𝔚o dem per, 𝔐 dem perne, *I* pern, *K* berren, *Z* den berren.

gevloʒʒen was ſie verre.
er lobete ſie wol zuo den handen,
ſie kunne ir wol daʒ wæhe werc inblanden.'
**D**ô ſprach des herzogen wîp
12,020 'alſe liep dir ſî mîn lîp,
nebeite nicheine wîle,
nâch der megede dû île;
kor ſie her bringen.
dû ſageſt von einen wunderlîchen dingen.'
12,025 **D**es ſelben tages dô man inbeiʒ,
dô brâhte er ſie goteweiʒ
vur die herzoginne.
ſie infie ſie wol mit minnen,
ſam ſie ir genôʒin ſolde ſîn.
12,030 ſie hete ſie vur ein megetîn
in ir kemenâten.
ſie hieʒ ſie wol wæten,

---

16 𝔐 Er waz gerunnen v., 𝔖 ze verre; *IZ* Si was gevl. v.
17 𝔚 Vnd l.; 𝔐+𝔚 *fehlt* wol; ℌ zu.
18 ℌ *fehlt* ir, 𝔐 *fehlt* wol, 𝔚𝔚2 wæhez werc; 𝔚2 harte wol erbl., 𝔚 enbl., 𝔚o+*WIKZ* Si kunde ez ir wol enbl.
20 𝔙𝔐 A. l. ſo d.; *I* dir l.; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 der l.
21 𝔖 Enb. nene w., 𝔐 Nv p. deh. w., 𝔚2 Enb d. w., 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 Beit deh. w.
22 𝔖 maghet, 𝔐 maget, *usw.*; 𝔚 frowen; 𝔐 *fehlt* du.
23 𝔖 kore ſi der br., 𝔐 Tv ſ. her br.; 𝔚2 Var ſ. h. br.; 𝔚 Heiz mir ſ. h. br.; 𝔚o+*WIZ* Ile ſi her (+ zû *Z*) br., *K* Si her baide br.
24 𝔐+𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 *fehlt* einen; ℌ einē, 𝔙 ain, 𝔖 einem; 𝔚 ſæltſenen.
25 ℌ+𝔚o+*WIKZ* *fehlt* ſelben, 𝔐 morgens.
26 𝔙 gotewaiz, 𝔖 gottiweis *usw.*, 𝔚o+*WIKZ* Die vrouwen brâhte man gotweiz.
27 [*h2c* Von der herzoginne:].
28 𝔙 enphie; 𝔚 Div enpfinch ſi m. minne, [*h2c* Enphangen wart mit minne Diu vrouwe, als uns daz büechel ſeit].
29 𝔙 genozen, 𝔐+𝔚𝔚2 genozzinne, 𝔚o+*WIKZ* genozin, 𝔖 ghenoze; [*h2c sieh vor. u. folg.* Z.].
30 𝔙 heten [= *h2c*]; 𝔙 mægedin, ℌ megetin, 𝔖 meghetin, *usw.*; [*h2c* eine meit].
31 𝔖 irer; 𝔚 *sieh folg.* Z.; ℌ kemmenaten.
32 *fehlt* wol; 𝔙+𝔚2 wæten, ℌ weten, 𝔐 gewa^ten, 𝔖 warten 𝔚o+

newene golt eine
unde edele gesteine
12,035 daz meit sie immir mêre.
die vrouwe tet ir êre
ubir daz nôthafte wîp.
dô irbarmete sie ir lussam lîp.
**D**ô der herzoge von hove quam,
12,040 do negetorste in gruozen nieman.
die vrouwe sprach im zuo
'liebir hêrre, wie tuost dû sô?
dîne gebære sint seltsæne.
dû bringest uns leide mære
12,045 dîner langen hoveverte.
ich vurhte mîner lieben vrouwen vil harte.'

---

*WIKZ* beraten (+ In ir chemnaten 𝔚); [*h2c* Si kleiten si mit guoter wat, Diu den vrouwen wol an stat].

33 𝔥 Ne wene, 𝔖 Ne wane, 𝔙𝔐+𝔚o+*WIKZ* Wan; *K* allaine; 𝔚 𝔚2[+*h2c*] *fällt aus* 12033—38.

34 𝔙 Unt, 𝔥 Vñ.

35 *K* Dc; 𝔚o nimmer mer.

36 𝔥 Die, 𝔙 Div, *usw.*

37 𝔙𝔐 nothaft, *usw.*

38 𝔥 Sie irb., 𝔐 Do erbarm ir ir lobsamer l., 𝔚o lutsamer, *KZ* luftsamer.

39 [*h2c fehlt* Do]; 𝔚o+*WIKZ* Von (= Gein *W*) hove kom der herzoge.

40 𝔙 Do get., 𝔚 In get.; 𝔥 gruze, 𝔐 gegruzzen; 𝔥 niemā, 𝔙 niemen, 𝔖 nine man; 𝔚o+*WIKZ* In gruozte dehein magezoge; [*h2c* Do daz diu herzoginne vernam].

41 𝔥 Die; 𝔚 Do spr. im div fr. zv̊; 𝔚o+*WIKZ* Sin vrouwe spr. zuo im do; [*h2c* (12041—46) Si gienc mit ir meiden schon: Und enphieng in, als si was gewon].

42 𝔥 *fehlt* Lieber; 𝔚 *fehlt* so.

43 𝔙 seltesæne, 𝔖 selsene, 𝔚𝔚2 Seltsæn sint din gebære = 𝔐 Seltsam s. din geba͛re, 𝔚o+*WIKZ* Din gemüete dünkt uns swære.

44 𝔥+𝔚 (*fehlt* uns) leide m.; 𝔚o+*WIKZ* Ez diutet (= bed. 𝔚o+*K*) leidiu (= leidigiv 𝔚o) mære; [*h2c* Er sagt ir leidiu mære (12044—48)].

45 𝔙 houerte, 𝔐 herverte, 𝔚o+*WIKZ* Von diner langen verte, 𝔚𝔚2 V. d. langen hervart.

46 𝔥+𝔚𝔚2 *fehlt* lieben; 𝔚𝔚2 *fehlt* vil; 𝔐 M. fr. furht ich h.; 𝔚o+*WIKZ* Din vreude (= frawe *I*) ist (*fehlt* 𝔚o) vil herte; 𝔥 uŏrchte.

'Ich mac dir ſagen (ſprach der herzoge), wizze Criſt,
ein mære, daz dir leit iſt.
jâ ligent mîne hêrren guote
12,050 beide vur tôte.
mîn vrouwe iſt irtrunken.
wen mac daz guot dunken?
jâ klagent ſie Rômære.
die rîche ſint worden lære.'
12,055 Dô ſprach die herzoginne dar zuo
'man brâhte mir anderes tages vruo
eine maget, die iſt virwizzen.
dâ mite ſolt dû virgezzen
dînir lieben vrouwen.
12,060 ja nemaht dû mit den riuwen

---

47 ℌ Ich ſage dir; 𝔐 geſagen (*fehlt* ſpr. d. h.); 𝔚𝔚2+𝔚o+*WIKZ* Er ſprach ich ſage dir (d. *fehlt IZ*) wizze Criſt; [*h2c* (12047—48) Er ſagte ir leidiu mære: Wie ez ergangen wære].
48 𝔖 Eine mere de dich l. i.; 𝔐 daz war iſt; 𝔚 Von ir daz d. l. i.; [*h2c sieh vorg. Z.*].
49 𝔖 h. beide gute; 𝔚 Min herren lident ovch groze not: Si ligent beide vür tot, 𝔚o+*WIKZ* Waz möhte mir mer werren (= werden *Z*): Ja (= Da *W*) ligent mine (m. *fehlt I*) herren; [*h2c* Min herren ligent beide].
50 𝔖 Al dar vor tote; 𝔚o+*WIKZ* Beide ſamt vür tot: Iſt daz niht ein michel not; [*h2c* Jan geſchach mir nie ſo leide].
51 𝔚 Vnd iſt m. vr. ertr.
52 𝔐 moht, [*h2c* mohte], 𝔚 ſolde; 𝔚𝔚2+*KZ* gedunken; [*h2c setzt zu* Do weinte allez daz da was: Daz diu vrouwe niht genas, Daz betrüebte in ir gemüete :].
53 ℌ Sie cl. r., *ZT* die r., 𝔚2 Stark cl., 𝔚 Vaſte chl. r.; [*h2c* Si klagten alle ir güete].
54 ℌ Die r. ſ. w. l. = 𝔐, 𝔚o+*WIKZ* Diu r. ſ. aber worden (w. *fehlt WIKZ*) lære; 𝔖 Nv ſ. auer de r. w. l., 𝔚 Siv ſ. auer div r. w. l.
55 𝔐 im di h. zv; ℌ die; 𝔚2 Do ſp. div chv'nigin darzv̊, 𝔚 Div herzoginne ſpr. dv; [*h2c* Diu vrouwe ſprach dem herzogen zuo]; 𝔚o+*WIKZ* Diu h. ſpr. im (+ aber *IK*) zuo.
56 𝔐 dez anders tages frů, *Z* des andren, [*h2c* eines morgens vruo], 𝔚o enſtagen fru, 𝔚 ienes tages frv; ℌ vrv' (: zů).
57 𝔐 E. m. vermezzen, 𝔚o+*WIKZ* E. m. wol gemezzen, 𝔚𝔚2 diu i. gewizzen, [*h2c* die iſt uns bekant (= iſt vnbekant *c*)].
58 ℌ Da mit, *usw.*; [*h2c fehlt* 12058 – 62].
60 ℌ Dů nemacht, 𝔚 Dv mæhte in d. r., 𝔖 Ja ne machte m. d. ruwen,

dînes leides niht gebuozen.
dû ſolt ſie wol gruozen.
man vant ſie an dem grieze.
ich neweiz, ob ſie ieman dar werfen hieze.'
12,065 Er ſprach 'liebe, ſô dir dîn lîp,
nû heiz mir bringen daz wîp,
daz ich ſie muoze ſcouwen.
durch willen mîner vrouwen
ſante uns ſie got ze handen,
12,070 waz ob ir der viſkære ſô wol nien' erkande.'
**D**ô hiez ſie bringen daz wîp.
irbleichet was der ir lîp
in ougen ioch in hâre.
do nerkante er ſie zwâre
12,075 an nicheinir ir geſcheſte,

---

𝔐 Ja ma^htu m. d. r., 𝔚2 Ja mahtv niht m. d. r., 𝔚o+*WIKZ* Die maget ſolt du ſchouwen; ℌ rûwen (: vrowen).
61 𝔖 ghebozen; 𝔚o+*WIKZ* Din leit mit ir gebüezen (= büezen 𝔚o +*I*).
62 𝔚 Dv ſolteſt ſi ſchône grvzzen, (𝔚2 *fehlt diese Z.*).
63 𝔖 greze; [*h2c* Uf dem wazzer man ſi vant]; 𝔐 12064 : 63.
64 𝔅 Ich enw., 𝔚𝔚2 Ichn w.; 𝔖 ſe da iemant w. h.; ℌ dar in; 𝔚o+*WIKZ* Ob ſi iemen dar in ſtieze; [*h2c fehlt* 12064 – 70].
65 ℌ+𝔚o+*WIKZ fehlt* liebe, 𝔐 frowe; 𝔐 der l., 𝔚o+*WIKZ* ſo liep dir ſi min lip.
66 𝔚2 Dv, 𝔐𝔖+𝔚o+*WIKZ*+𝔅 *fehlt* Nu.
67 𝔖 moze, 𝔅 müze, 𝔐 mvzz, 𝔚o muzz, *WIKZ*+𝔚𝔚2 müeze, 𝔅 müze ſi geſcowen.
68 𝔚 D. liebe m. fr.
69 𝔚𝔚2 O wi ſ. (= geſant 𝔚); ℌ+𝔚o+*W* ſie uns.
70 ℌ Wie ob ſie d' uiſkere ninerkande; 𝔚o+*WIKZ* Ob ir (= wir 𝔚o), 𝔚o+*WIKZ*+𝔐 *fehlt* ſo wol; 𝔅 nienerchanden.
71 [*h2c* Er bat ſi br. vür ſich dar].
72 𝔅 Reblachet, 𝔖 Verbleychet waſt ir der l., 𝔐 waz ir l.; 𝔚o+*IZ* Erblichen; 𝔚o+*WIKZ* was aller ir l.; 𝔚2 ir ir l., 𝔚 Nv w. erbleicht ir der l.; [*h2c fehlt* 12072 : 73].
73 𝔐+𝔚o+*WIKZ* An ... an; ℌ𝔐+𝔚o+*WIKZ* noch.
74 ℌ Do nerkante, 𝔐 Do erchant = 𝔚2, 𝔚 Dô bechande ir n. zew. (12074 : 73); 𝔅 Do ne chant, 𝔖 Do ne kante; 𝔚o+*WIKZ* Si erkande niemen zw.; [*h2c* Er mohte ir niht erkennen zwar].
75 𝔖 An neiner erer geſcephte, 𝔚2 An deh. ir g., 𝔚 Noch an deheiner ir g., 𝔚o+*WIKZ* (75—78) Des begunden ſi alle jehen: Die die keiſerinne heten geſehen; [*h2c fällt aus*].

ſwie er die vrouwen ofte
ê geſehen habete:
ja nemohte er niht getrûwen daȥ ſie lebete.
Er hieȥ der vrouwen wîchen.
12,080 er intſienc ſie minniclîche.
er hieȥ ſie ſitzen ûf den banc.
'liebe (ſprach er), habe danc:
daȥ wîp ſuln wir behalden.
lâ ſie dîner kemenâten walden.
12,085 Filiâ naufragâtâ,
nû ſolt dû mir ſagen ſâ
wannen dû kumeſt her in lant
gevloȥȥen an den ſant, dâ dich der viſkære vant?
ich ſehe wol an dînen gebæren,

---

76 B Swi di di fr. o.; M doch ofte; [*h2c sieh* 77].
77 H Ê, W Da vor; M+W2 habte, W hebte; [*h2c* Swie er ſi hæte vor geſehen. Daz was von truobeſal geſchehen, Des ir ſo vil wider vuor].
78 H Er negetruwete n., M Er entraut n., W Er travte n., W2 Er maht n. getriwen; [*h2c sieh* 77].
79 S de vr., W die fr.; *W* entweichen; [*h2c* (79—82) Der herzoge der ſwuor: Er wolde ſies ergetzen. Er hiez ſie ſchone ſetzen].
80 B *fehlt* Er.
81 Wo+*WIKZ*+WW2 Er bat; H+*KZ* den b., S de, M di *usw.*, W ein b.
82 Wo Er ſpr. l.
83 S ſul, M ſull, *usw.*; W *fehlt* 83: 84; [*h2c sieh* 84].
84 W2 der k., Wo+*WIKZ* kamer; W *fehlt*; [*h2c* Daz ſi wære gewaltic: Über ere manicvaltic; H kemmenaten.
85 Wo+*WIKZ*+WW2 Er ſpr. f. (= tochter *Z*) n(aufragate *KZ*, Naufrate *I*, naufrate W2, naufraga W), [*h2c* (85—86) Er bat ſi zuo im ſitzen: Er vragte ſi mit witzen].
86 Wo+*WIKZ* ſagen e (= mer *Z*).
87 S Von wannen du her komeſt in de l., H W. kůmeſt dů her in l. = M in daz l.; B chǒmeſt; Wo daz, *WIKZ* diz, W2 her ze l., W her en l.; [*h2c* Von wannen ſi wære komen dar].
88 S in, M her an diſen ſ., Wo+*WIKZ*+WW2 Gevl. an diſen ſ., B Geſl. an den ſ., HS an den wacſant; M *fehlt* Da dich der v. v.; W Daz; WW2 *reimt darauf* Der dich (= Vnd W) von dem tode entbant; Wo+*WIKZ* Ez iſt (= So iſt ez *K*, Dů piſt Wo) mir deſte baz erkant + *WIKZ* Wie ez (+ iſt *I*) umbe dich ſi (ſi *fehlt I*) bewant.
89 B ſihe, MWo ſich, *usw.*; Wo+*WIKZ*+W *fehlt* wol; W deinen geperden, *K* dinem gebâre, *I* dinem geparn.

12,090 dâ dîne heimôte wæren,
dâ mohtes dû wol gebieten.
ich wæne dich die kamerwîp virrieten.'
**S**ie ſprach 'ja iniſt iʒ nicht ſô getân,
ſô dû, hêrre, habeſt wân.
12,095 ich und mîne holden
ze **R ô m e** wir varen wolden.
daʒ kom von mînen ſunden,
daʒ ſchif braſt von den unden.
ſie irtrunken algemeine
12,100 wen ich alterseine,
dô mir des grundes zeran.
alles, des ich ie gewan,
des hâtte ich mich virkunnet.
mir was des lîbes vil nâch zerunnen.'
12,105 **E**r hieʒ ſie wol ſetzen,
ir leides ergetzen

---

90 *I* Daz; ℌ𝔖 heimote, 𝔙 haimôte waren, 𝔐 Da dein haimv̂t wa're = *K* haymût wâre; 𝔚2 heimet, 𝔚 diniv heimweſen.
91 𝔐 mochtu, *I* môhtdv, 𝔚 Dv mohteſt; 𝔖+*K* geberen.
92 𝔐 Ja wa'n ich diniv ch. verr.; ℌ die k.; 𝔚 Ich w. div ch. dich v., 𝔚c+*WIKZ* Diu k. dich verr.
93 ℌ iz iniſt, 𝔐 ez iſt; 𝔙 nihit ſo, 𝔐 ſo niht, 𝔖 zo nicht; 𝔚 S. ſpr. herr ez iſt ſo n. ergan; [*h2c* (: 87) Do ſprach diu vrowe klar: Ja eniſt ez niht ſo getan].
94 𝔚+*Z* Alſo; [*h2c* Als ir h. habet w.]; 𝔐𝔚o+*WIKZ* haſt.
95 𝔙 unt, ℌ vñ, *usw.*
96 𝔚o+*K* Gen; ℌ𝔐+𝔚[+*h2c*]+𝔚o+*WIKZ* *fehlt* wir; 𝔐𝔚o+*WIKZ* ſolden.
97 𝔚o+*WIKZ* Do, 𝔚2 Da; 𝔚o[+*h2c*] geſchach, 𝔚2 chom ez.
98 𝔚 Daz daz; 𝔙 ſcef, 𝔖 ſcheph brach, *Z* brach, 𝔚2 prach; 𝔚 in.
99 𝔙 retrunchen, [*h2c* entrvnnen].
12,100 ℌ𝔖 Wen, 𝔐 Niwan, [*h2c* An ich]; 𝔐 alaine, *W* alterſolain.
1 𝔖 mich; 𝔖 feran; [*h2c* (1—4) Kom gevlozzen an den ſant: Da mich din viſchære vant].
2 𝔙 Al des, *K* Allez daz.
3 ℌ hatte, 𝔙 habet, 𝔖 habe, 𝔐𝔚o+𝔚𝔚2 het, *usw.*; ℌ u'künnet, 𝔙 uerchundet, *Z* verkunden, *die übr.* verkunnen.
4 𝔖 M. w. vil nach des l. entrunnen; 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* vil nach, 𝔚 *fehlt* vil.
5 𝔚o+*WIKZ* Do hiez ir der degen (:); [*h2c* *sieh* 7].
6 𝔚 Vnd ir, 𝔖 Ires, 𝔐 Ir l. wol; ℌ uergezzen, 𝔖 vorghezzen, 𝔚𝔐

mit michelen êren.
er bat sie sînen sun lêren.
sie hete michelen sin.
12,110 der hêrre hiez sie meisterin
durch des kindes trûte.
sô nanten sie alle des herzogen liute.
**D**ie vrouwe was biderbe unde guot,
kiuse unde wol gemuot,
12,115 êrhaft unde milde.
der hêrre nie newolde
in sînem hove zechen,
er newolde sich mit der vrouwen ê besprechen.
**D**es irbonde ir alsô harte

---

+𝔚𝔚2 ergetzen; 𝔚o+*WIKZ* (:) Vil (= hart *I*) schone phlegen; [*h2c sich* 7].

7 𝔙+𝔚 michlen, 𝔚2 micheln, *usw.*; [*h2c* Do hielt er si mit eren].

8 𝔚o Er p. s. sun si lern; 𝔚 siniv kint l.; [*h2c* Und bat si daz si leren Wolte(n *h2c*) sinen lieben sun]; ℌ sûn.

9 𝔚 Wan si hete, 𝔚2 Si heten; 𝔚o+*WIKZ* Dem kinde tet si ir kunst schin; [*h2c fällt aus* 9—12].

10 𝔚o+*WIKZ* meisterin.

11 𝔚 Vnd dvrch; ℌ trûte, 𝔐 trût, 𝔙𝔖 trute, 𝔚2 traut, 𝔚 trevten; 𝔚o+*WIKZ* Durch liebe von dem kinde (:).

12 ℌ Sie n. alle so; 𝔐 al des; 𝔚o+*WIKZ* (:) Hiez (= Sam hieff *K*) si ouch daz ingesinde (= ges. *IK*), 𝔚2 So nanden si alle die leut, 𝔚 Was si geminnet von allen livten.

13 ℌ Die ur. w. biderue uñ g.; 𝔖 bederue; 𝔙 unt; 𝔚 Wan si was; [*h2c sich* 14].

14 ℌ Kûsc uñ wol gemût, 𝔐 Cheusch vnd diemut, 𝔙𝔖 Harte kuske gemût = 𝔚o+*WIKZ* H. k. (+ vnd 𝔚o) gemuot; [*h2c* (13—14) Waz der herzoge wolte tuon, Er nam ie zuo der vrouwen rat: Si was kiusche an aller stat].

15 𝔖 Eraft; ℌ uñ, 𝔙 unt, *usw.*; 𝔚 Erhafte als si solte; [*h2c* (15—18) Ir herze in gotes liebe bran].

16 𝔙 niene, 𝔖𝔐+𝔚 niht enw., ℌ D' h. new., 𝔚2 niemen w.; 𝔚o+*WIKZ* (:) Den herren niht bevilte.

17 𝔐 sinen hof; ℌ cechen; 𝔚o+*WIKZ* Swaz er des hoves wolte zechen.

18 ℌ Vñ w.; 𝔙𝔐 sich ê; 𝔚o+*WIKZ* Er w. die vr. e (= da e *K*) gespr., 𝔚 Ern w. sich m. ir bespr., 𝔚2 Er w. ez mit der vrowen bespr.

19 𝔙 erbönde, 𝔚o+*WIK* erbunde (= empund *Z*), 𝔐 enpan, ℌ u'gonde; 𝔚o+*WIKZ* vil harte; [*h2c* (19: 15) Sere wundern des began].

12,120 ein gotis widirwarte,
des herzogen vizzetuom,
daȥ die vrouwe den ruom
in dem hove habete.
alſô gerne ſô er lebete,
12,125 wolde er ſie behuoren,
wande er die vrouwen edele mit minnen hôrte vuoren.
er irkôs ein maget darzuo.
die warp iȥ ſpâte unde vruo
mit der vrouwen ſcône
12,130 daȥ ſie den helt kuone
næme mit ir willen;
er wolde ir virſellen
manige huobe breite,

---

20 [*h2c sieh vor. u. folg. Z.*].
21 𝔖 Der herzegē uizetum.
22 𝔐 den frum, 𝔖 den rom, 𝔚' diſen rvm, [*h2c* ſolhen ruom], 𝔚o+*WIKZ* mit ruom.
23 𝔐 hete, 𝔚 hebte, 𝔚o+*WIKZ* ſwebte; [*h2c* Ze hove hæte erworben].
24 𝔙 Alſe, *usw.*; 𝔐 Als g. als er l.; 𝔚2 *fehlt die Z.*; [*h2c* In duhte, er wære verdorben].
25 𝔚 behvrt han (:); 𝔚o+*WIKZ* Mit unrehtem huore; [*h2c* (25: 26) Ez ergienge dan ſin wille an ir: Er dahte in herzen, wurde mir Diu vrowe genædec unde holt, Si gæbe mir ſilber unde golt, Wan ſi des guotes waltet. Si ſliuzet, ſi behaltet. Ouch kan ich vinden wol den liſt: Min herre mir ſo gnædec iſt, Ob ſi mich verkiuſet: Daz ſi die hulde verliuſet].
26 𝔖 Das her; ℌ er ſie m. m. = 𝔚2; 𝔖 minne; 𝔚2 ſo minnichleich ſach v.; 𝔚 (:) Wan ſie was minneclich getan, 𝔐 Di vrowen alſo tiwern, 𝔚o+*WIKZ* Er kos ir edel vuore.
27 𝔙 rekoſ, 𝔖𝔐+*WIKZ*+𝔚𝔚2 kos; 𝔐𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 in eine; [*h2c* Ein dierne welt er darzuo]; ℌ darzû: urv^.
28 ℌ[+*h2c*] Die; 𝔙 warf; 𝔚𝔚2[+*h2c*] *fehlt* ez; 𝔚o+*WIKZ* D. w. im.
29 ℌ+*K* An die, 𝔚o+𝔚 Ze der, *WIZ* Hin ze der; 𝔐 frowen ſcho^-wen; 𝔚o+*WIKZ* ſchone: Des wær ſi bote vrone; [*h2c sieh* 31].
30 𝔐 chv^nen, 𝔚 chvnen; 𝔚o+*WIKZ* D. ſi d. h. næme (:).
31 𝔖 irme; 𝔚 Wolde zv ir legene (:), 𝔚o+*WIKZ* (:) Der ir vil wol zæme (= gez. *I*), [*h2c* Daz ſi ſinen willen].
32 𝔐 ir auf ſelen; 𝔚 (:) Er w. ir goldes vil wegene, [*h2c* Verholn wolde ſtillen]; 𝔚o+*WIKZ sieh* 33; ℌ uirſellen.
33 𝔚 Vnd m.; 𝔖 houe; 𝔚o+*WIKZ* Er gæbe ir m. h. breit; [*h2c* Er gæbe ir erbe und eigen breit].

unde gæbe ſie ir gereite,
12,135 er vuorte ſie mit minnen,
ſo nedorfte ir der êren nimmir zerinnen.
**D**ie vrouwe antwurte ir liſe
der botſchefte wiſe
'waz touc die rede ſcône
12,140 daz ſich der helt hônen
wolde an minem libe.
jâ zimit ime baz ze wibe
ſîn genôzin an dem arme,
danne ich dar ane irwarme.
12,145 ouch wære im ze ſunden getân,
ob er mich ze kebeſe wolde hân.
ze konen wære ich im ze ſmæbe.

---

34 𝔐 Di gaˆb er ir gerait; 𝔖 bereite; 𝔚o+*WIKZ* Und wære ir (= dir 𝔚o) immer bereit; [*h2c fällt aus* 34—36].

35 𝔖 vorte; 𝔚𝔚2 Er (= Vnd 𝔚) handelte ſ. m. m., 𝔚o+*WIKZ* Mit dienſte ganzer m.

36 𝔐 So moˆht ir = 𝔚𝔚2; 𝔚𝔚2 ir eren; 𝔚 niht.

37 ℌ Die; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 *fehlt* ir; 𝔚 Do a. d. fr. wiſe, 𝔐 Div fr. vil weiſe; [*h2c* (37: 38) Die rede wart der vrouwen leit]; 𝔖 ime liſe.

38 𝔅 boteſcafte, 𝔖 bodeſcafte; 𝔐 Antwurt der potſcheft vil leiſe; 𝔚 liſe.

39 𝔅 toch, 𝔖+𝔚2 touch, 𝔐 taucht, 𝔚 ſol; ℌ die; 𝔚o+*WIKZ* Ich mac ez niht beſchoenen (= beſcheinen *IZ*); [*h2c* (39—41) War umbe redeſt du daz].

40 𝔐 hoˆnen (: ſchoˆne); 𝔚o+*WIKZ* Der helt wolte ſich hœnen (= henen *Z*); 𝔚𝔚2 helt küene.

41 ℌ minen minnen; 𝔚𝔚2 Hoenen w. (= wil 𝔚2) a. m. libe, 𝔚o+*WIKZ* An minem armen libe.

42 ℌ Ime inzimit, 𝔚2 Ja geziemt; [*h2c* Ja zimt dem herren baz].

43 𝔖 ghenoze, 𝔐 genoz; 𝔐 den armen, 𝔖 ſinen armen, 𝔚2[+*h2c*] ſinem arme.

44 *IW* Danne das; 𝔅 rewarme, 𝔚2 immer erwarn, 𝔚 Denne ich iht dar an erw., *K* warme; 𝔐 Dann mich dar an vil armen, [*h2c* Dan ich ellende arme].

45 𝔖 ware, 𝔐+𝔚𝔚2 waˆr ez; 𝔅 Oᵛch wære ŏch im; [*h2c* So wær ze ſ. im g.]; 𝔚 ze ſ. im; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚2 im ſünde g.

46 𝔚o+*WIKZ* Wolte er m.; [*h2c* wolde ze k. h.].

47 ℌ Ze wibe, 𝔖𝔐𝔚o+*W* chonen, 𝔅 kŏnnen, *Z* geſlechte, *K* hônend, *I* hône, [*h2c* kone]; 𝔚𝔚2 Zeiner kone (= chvne 𝔚2); 𝔖 war.

ich wæne, ie wîbe ſô vil leides geſchæbe.'
Sie ſprach 'des irgetzit er dich allis mit guote,
12,150 ob dû dînem muote
woldes getwingen
unde liezeſt mich in bringen
einis âbendes ſô ſpâte
zuo dîner kemenâten;
12,155 unde rede iz an ein ende,
daz er dir der botſcheſte iht mêr ſende.'
Sie ſprach 'ich hân dir geſaget mînen muot.
die rede iniſt ze nihte guot:
ſie ne hât nicheine vuoge.
12,160 vrouwen ſint gnuoge;
die mac er wol gewinnen.
er irlâze mich is mit minnen.

---

48 𝔖 I. w. das ie wibe = *W*; *WIKZ* ie wibe; 𝔥 ſo vil leides geſhe, 𝔅𝔖 ſo vil ze l., *WIKZ* ſo leide geſch.; 𝔚o[+*h2c*] Ich ne wæne niht daz ie geſchæhe So leide einem armen wibe [+ *h2c* Als mir an minem libe]; 𝔅 ie dehainen wibe, 𝔚2 ie cheim w. leides, 𝔚 ie w. wirs g.

49 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 *fehlt* Si ſpr.; 𝔥 er irgezzit diſ m. g.; 𝔅 ergazt, 𝔖 irgazte; 𝔥𝔐𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 *fehlt* alles; [*h2c* Des wil er wol ergetzen dich].

50 𝔥𝔅𝔖𝔐 dinem; 𝔐 gemvte, 𝔚o+*WIKZ* dinen muot, 𝔚2 Oder dein gemûte, [*h2c* Ob du ez wolleſt tuon, ſo ſprich].

51 𝔅 Woltef, Z Welteſt; 𝔐𝔚o betw., *I* twingen; 𝔚𝔚2 Wolteſt guotlichen (= Gvtlichen wolteſt 𝔚) getw. (= tw. 𝔚); [*h2c sieh vor. u. folg. Z.*].

52 𝔖 mich dich in brenghen; 𝔚 V. l. dich im br., [*h2c* (52—56) So bringe ich in verholn: Zuo dir unde verſtoln]; 𝔥 lizeſt.

53 𝔥𝔐𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 *fehlt* ſo; 𝔥 ſpete.

54 𝔖 Zo der kemenate; 𝔥 kemmenaten.

55 𝔅𝔖 redeſt = 𝔚o+*WIKZ*(raiteſt *Z*)+𝔚2, 𝔥+𝔚 rede; 𝔚2+*K* *fehlt* ez.

56 𝔥 *fehlt* dir; 𝔖 dich; 𝔖 bodeſcheſte, 𝔚o+𝔚𝔚2 boten; 𝔖+𝔚+*Z* nicht mer, 𝔐 nimer, 𝔚2 deheinen boten mer, 𝔚 iht mer boten ſ.

57 𝔥𝔚o+*WIKZ*[+*h2c*] *fehlt* Si ſpr.

58 𝔥[+*h2c*] Die, 𝔅 Div, 𝔚𝔚2 Din; 𝔚2 ze nihtiv, 𝔚o tze nichtev, *K* nv'te.

59 𝔥 Sie ne h., 𝔅 Si ne h., [*h2c* Und en h.]; 𝔖 nene voghe, *K* enkaine.

60 𝔥 Vrowen, 𝔅 Frŏen, *usw.*

61 𝔚𝔚2 Die er wol (w. *fehlt* 𝔚2) m. g.

62 𝔐 Er lazze m. dez, 𝔚𝔚2 Er laze m. es (es *fehlt* 𝔚), 𝔅 Relaze

min dienist mac er fus hân,
wil er die rede lâzen ftân.
12,165 hie mite wære ich befwichen.
ja nefult ir die hileich nimmir gemachen.'
**D**ie magt intfienc die rede heize.
dô gienc fie ageleize
unde fagete iz ir gefellen
12,170 'nû fprich, waz dû is tuon welles?
daz wîp hât uns befwichen.
ja nemac ich niht gefcaffen
daz fie din wolle ruochen.
ich newil iz nimmir mêr virfuochen.'

---

m. ef, *K* Erläff michf, 𝔖 He irlafez, 𝔚o+*WIZ* Erlaze er michs (= fein 𝔚o), [*h2c* Er erlaze michs].
63 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 fol; 𝔐[+*h2c*] fus wol h.
64 𝔚 Er fol; 𝔚o+*WIKZ* von der r. ftan.
65 𝔐 wær wir; 𝔚𝔚2 Er fol (= Vnd 𝔚) fich an mir niht fwachen, 𝔚o+*WIKZ* Ir fult ez anders fachen.
66 𝔥 *schiebt in Z.* 12,171 *wegen gleichen vorausgehenden Reimes* befwichen, *hier schon Z.* 12,172 Ja ne mac ich nicht gefcaffen *ein*, [*h2c reimt* Min ere wære verblichen]; 𝔙 Ja ne folt dir di hilach, 𝔖 de hieleiche, 𝔐 hirat; 𝔚o+*WIKZ* Und deheinen hirat m., 𝔥 niht m.; 𝔚2 Hie mag hirat niemen gemachen, 𝔚 Hyrat mach niemen hie m.
67 𝔥 Die; 𝔙 enphie; 𝔚o+*WIKZ* Der m. was diu r. (= Diu r. w. der m. *IZ*) heiz, 𝔚 Do difiv rede alfvs ergie: Der bot die rede in zorne enphie; [*h2c* (67—73) Diu dierne tet im die rede kunt].
68 𝔙 Do gie, 𝔚2 Vnd gie do; 𝔖 an ghelaize; 𝔚o+*WIKZ* Si gie, da fi diu rede verweiz.
69 𝔚o+*WIKZ* Si fagt ez ir g.; 𝔚2 ers ir; 𝔚𝔚2 Vnd fagte fie dem vitztvm; 𝔥 ir gefellen, *usw.*
70 𝔥 *fehlt* Nu; 𝔐 fich; 𝔙𝔖 fin, *fehlt* 𝔐; 𝔚2 waz wir nv t. wellen, 𝔚 waz welle wir nv tvn, 𝔚o+*WIKZ* waz wir tuon wellen; 𝔚o Si fpr.
71 𝔙𝔖𝔐 gefw.; 𝔚o+*WIKZ* D. w. h. mir verfaget (:), 𝔚𝔚2 Der bet wil fi vür baz (= fi fvr b. w. 𝔚) enbern (:).
72 𝔚o+*WIKZ* (:) Ich bin gein ir verzaget (:), 𝔚𝔚2 (:) Sine (= Vnd 𝔚) wil uns nihtes gewern.
73 𝔚𝔚2 Sit fi; 𝔙 welle; 𝔐 dines willen ruche, 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 din niht wil ruochen (= gervchen 𝔚).
74 𝔚o+*WIKZ* niht mer (*Z* daz nicht m. an fy v.); 𝔙 befuchen; 𝔚𝔚2 Sone wil (+ ouch 𝔚2) ichz (= ich 𝔚2) niht (= vûr baz 𝔚2) mer verf.; [*h2c* Ichn wil niht mer von dirre ftunt Mit ir reden ein halbez wort: Solch rede han ich von ir gehort].

12,175 **D**er rede er antwurte
'waz ſprach die virworhte?
verſmâhet ir der mîn lîp?
ſie vil unreinez wîp,
wie hôhe ſie nû denket.
12,180 jâ wart ſie durch zouber irtrenket.'
Sie ſprach 'ſie negeſagte mir niht mêre
wen dû wæres ir ze hêre.
ir ſorge die ſint manicvalt.
ſie hât mir nehten gezalt
12,185 daz iz mich irbarmete in den lîp.
nû lâ daz nôthafte wîp
werben ir ſache,
ê wir uns dicheine ſunde mêr gemachen.'
'**D**en ſcaz, den wir alle ſolden hân,
12,190 den hât ſie allen virtân,

---

75 𝔚o+*WIKZ* Die r. er ervorchte (= vorchte *Z*), 𝔚 Der vitztvm antw. do (:), [*h2c* Diu rede was dem viztuom zorn].
76 ℌ die; 𝔚 (:) Sprach div verw. ſo; [*h2c* (76—96) Ein eit von im was geſworn Daz er e ir mit valſcher kunſt Erwurbe des herren ungunſt (= 93)].
77 ℌ Verſmahet, 𝔙 Beſmahet, 𝔖 Verſm. ſe der minen l., 𝔚o+*WIKZ* Verſm. iu min (= minen *K*) l.
79 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* nu; 𝔐+𝔚𝔚2+*IZ* gedenket.
80 ℌ𝔚o+*WIKZ*+𝔚 D. z. w. ſie irtr.; 𝔙 retrenchet; ℌ Dûrh.
81 𝔙 ſagete = 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2; 𝔚 Der bot ſpr. ſin ſagte n. m.
82 ℌ Wen, 𝔚 Wan daz.
83 𝔙𝔖+𝔚2 ſorgen; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 *fehlt* die; 𝔚2 ſo m.
84 𝔖 mich; ℌ nechte, 𝔙 næhten, 𝔖 nechten, 𝔐 nahten = 𝔚o+*WIKZ* vil = 𝔚2 ir not vil = 𝔚 chvmbers vil.
85 𝔐 D. mir erbarmet ir l. = 𝔚o+*WIKZ* D. mich erb. ir l., ℌ𝔖 D. iz mich = 𝔚2 D. ęz m., 𝔚 D. mich; 𝔙 ich mich erbarmet, 𝔖 irbarmeti.
86 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 *fehlt* Nu; Z Ja; ℌ nothaſtez, *die übr.* nothaſte.
87 Z Verkieſze ir ſ., 𝔚2 ſachen, 𝔚 mit ir ſachen.
88 ℌ+𝔚𝔚2 E wir, 𝔙 Denne w., 𝔐 Den w., 𝔖 Das w.; ℌ+𝔚𝔚2 *fehlt* uns; 𝔖 nene, 𝔐 mer dehain, 𝔚 iht mere ſvnden; 𝔖 mer en m., 𝔙+𝔚2 mer m., 𝔐+𝔚 machen; 𝔚o+*WIKZ* Und la ſi mit gemache.
89 𝔚𝔚2 Er ſprach; 𝔚 daz gv̂t daz; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 *fehlt* alle, 𝔚 *fehlt* ſolden.
90 𝔚o *fehlt* ſi; 𝔖 allent, 𝔐 ain; 𝔚o+*WIKZ* getan; 𝔚 Daz h. ſ. allez vert.; ℌ uirtan.

beſlozzen in einir kamere;
nû grifen wir alle ze ſamene
unde virlieſen ir minis hêrren hulde.
ja neweſſe er, waz er wolde
12,195 der ſelben unholden.
er neſolde ſie in ſînem hove nimmir virdulden.'
Mit zorne gie er in den ſal,
dâ ſâzen die megede uber al.
er ſprach 'waz huotes dû dâſe,
12,200 ubele hornblâſe.
dû ſoldes billecher dâ ze holz varen
dan die megede hie bewaren.
dû biſt ein unholde
unde ſitziſt hie behangen mit golde.'

---

91 𝔚o Geſl.; 𝔚o+*WIKZ* in ir kemenate (:); 𝔚𝔚2 In ir (= Inner 𝔚2, Vnd in ir 𝔚) kamer verſl. (= beſl. 𝔚) (:).
92 𝔐 *fehlt* alle; ℌ𝔖 Wir gr. a. zeſ., 𝔚o+*WIKZ* (:) Nu komen alle ze rate, 𝔚𝔚2 (:) Si (= Sein 𝔚2 *aus* Si'n) kumt ſin (= ſo hin 𝔚2) niht (+ hin 𝔚) genozzen.
93 𝔚o+*WIKZ fehlt* Und; 𝔚𝔚2 Wir ſuln ir verlieſen (= Ich verlivſe ir 𝔚) mins h. h.
94 𝔖 wiſte, 𝔚2 weſt er niht; 𝔐 er ir w.; 𝔚o+*WIKZ* Umb eteliche ſchulde.
95 𝔚o+*WIKZ* D. ſ. unreinen.
96 𝔐 nimmer in ſ. h. v.; 𝔚𝔚2 *fehlt* in ſ. h.; 𝔚 hie niht verd.; 𝔐 verdolden, 𝔖 verdolten, ℌ u'dûlden.
97 𝔙 *fehlt* er; [*h2c* M. grimme].
98 ℌ Daz ſ.; 𝔙 mægede, 𝔐 frowen; [*h2c* Da die meide ſ. ū. al].
99 𝔚o+*WIKZ*+𝔙 wes, 𝔐 Wez hûteſtu; ℌ𝔙𝔖+𝔚𝔚2 daſe, 𝔐 dâſe, 𝔚o+*WIKZ* da (*in* 𝔖 *ist* -ſe *ausgekratzt*); [*h2c* 12,199: 200) Do er die vrowen anſach, Diſiu wort er zorneclichen ſprach]. *Vgl.* 12,388.
12,200 𝔙 Ubeliv, ℌ𝔖 Vbele, 𝔐+𝔚 Dv vbeliv, 𝔚2 Dv vbel; 𝔖 harnblaſe; 𝔚o+*WIKZ* (:) Du ſoldeſt ſin anderſwa.
1 ℌ billecher; 𝔖 *fehlt* da; 𝔐 datz; 𝔚o+*WIKZ* Billicher da ze h. v.; [*h2c* (12,203: 4. 1: 2) Ich wil des weſen ſicher: Du ſoldeſt billicher Da ze holze varn.]
2 𝔖 Denne, 𝔙 Danne; 𝔙 mægide; *WZ*[+*h2c*] *fehlt* die, *IZ fehlt* hie.
3 [*h2c* O we du unholde], 𝔚 Wan du b.
4 𝔙 Unt; 𝔚o+*WIKZ fehlt* hie; 𝔚+𝔚2 bevangen; 𝔚 hie in g., 𝔖 mit dem g.; [*h2c* Sitzeſt du hie m. g. Gezieret unde behangen: Ez iſt dir wol ergangen *und setzt* (*nach nun folgenden* 12,201—2) *zu* Ich kan niht wizzen umbe was Ich mich gein dir ſo gar vergaz Daz ich des ie geruochte Unt ze dir beſuochte Deheinen minen willen. Man ſolte

12,205 **S**ie ſprach 'goteweiȝ, hêr guot kneht,
ir tuot mir michil unreht,
wande ich iu mîn dieniſt inbôt
daȝ ir mich lieȝet âne nôt.
got weiȝ wol die ſculde,
12,210 ob ich bin ein unholde
odir ie dicheinis zouberes gephlac.'
Er wolde ir tuon einen ſlac,
ſtôȝen mit den vuoȝen:
die megede in inlieȝen.
12,215 dannen ſchiet er unvrô.
vil michil was ſîn drô.
**D**ô want ſie ir hende.
ſie ſprach 'ach mich elelende,
daȝ ich des wâges genas,

---

dich mit (= niht mit *hat h2c als gemeinsamen Schreibfehler*) beſemen willen].

5 𝔚o+*WIKZ fehlt* goteweiz; 𝔚𝔚2+*IK* herr(e), ℌ𝔙𝔖𝔐𝔚o+*WIKZ* her; [*h2c* Ichn ruoche nicht waz ir ſprecht].

6 𝔚 groz.

7 𝔙 Want; 𝔐 *fehlt* min; ℌ inpoit, 𝔙+𝔚2 enbot, 𝔚[+*h2c*] bot; 𝔚o+*WIKZ* Minen willen ich iu enbot.

8 𝔐 annot.

9 𝔖 Noch godweiz; 𝔚o+*WIKZ* min unſchulde (*K* ſchulde) groz (:); [*h2c sieh* 10].

10 𝔐 vnhulde = 𝔚 vnhvlde; [*h2c* Ich b. kein unholde: Der viztuom ſi wolde]; 𝔚o+*WIKZ* (:) Bin ich unholden genoz.

11 𝔖 enighes touberens plach; 𝔚 *fehlt* deheins; 𝔚o+*WIKZ* (*fehlt* ie) phlac (= ye gepflag *Z*), 𝔚𝔚2 gephlac.

12 [*h2c fällt aus*].

13 𝔐𝔚o+*WIKZ*+𝔚2 Und ſtozen, 𝔚 Ode ſt.; 𝔙 dem uoze, 𝔚o+*WIKZ* m. dem vuoze ſin (:); [*h2c* Mit den vüezen ſtozen].

14 𝔙 D. mægide in ne l., 𝔚𝔚2 in enl., 𝔖 en nicht en lezen, 𝔐 D. m. niht enl.; 𝔚o+*WIKZ* (:) Do enliezen (= enliezz *K*) in diu (= daz *K*) megedin, [*h2c* Uf ſprangen ir genozen Unt werten daz des niht geſchach].

15 *K* Dannan; [*h2c* Do er ſich an ir niht gerach Dannen ſch. er unvro].

16 Z[+*h2c*] *fehlt* Vil; 𝔚 Harte groz; ℌ𝔐+𝔚𝔚2[+*h2c*] w. ſ. dro, 𝔖 do ſ. drô, 𝔙 div ſ. dro; ℌ drô.

17 𝔖 wrank; 𝔚 Nv want div vrowe ir h., 𝔚o+*WIKZ* Diu vrouwe w. ir h.

18 𝔖+*WIKZ* mir elende; ℌ enelende; [*h2c* Nu bin ich ellende].

19 𝔚o+*WI* ie genas; [*h2c* 20: 19].

12,220 vil lutzel hilfet mich daʒ.
nû muoʒ ich mit itewiʒʒen ſin.
daʒ irbarme dich, hêrre trehtin,
durch dîne guote.
jâ ſint die mîne nôte
12,225 noch vil ungeſliʒʒen.
er hât mir manige hônede virwiʒʒen.'
Dô rieten ir die magedîn
daʒ ſie ir weinen lieʒe ſîn
unde klagete iʒ ir hêrren,
12,230 der rihtet iʒ nâch dînen êren.
wir megede ſprechen alle dar zuo.
waʒ mære iſt uns ſîn drô?
er ſol is vil wol intgelden

---

20 H [+*h2c*] *fehlt* Vil; S mir; [*h2c* L. mir daz vrum was], Wo+*WIKZ* Da ich ſo lange inne was.

21 Wo+*WKZ* Ich muoz, *I* Ez mûz; M itwizze, W itwize = Wo+*WK*, *I* etwiv, *Z* leide.

22 HS+W2[+*h2c*] dich, VM dir; W D. chlage ich dir; S min trehtin, Wo+*WIKZ* herre min.

23 M+W groze g., W2 vil grozze g.; Wo+*WIKZ* D. dinen bittern tot; [*h2c fehlt* 23—26].

24 M meinen; Wo+*WIKZ* Ja iſt min not, W Ja iſt min vngemvte (: gvte).

25 M+W vnverſlizzen; Wo+*WIKZ* Noch niht geſl. (= verſl. *K*, hin-geſl. *Z*).

26 S mich; H hoende, S honede, V honde, M ho'n; W2 Er hat mit mangerhant vur verwizen, W Er h. mir vil verwizzen.

27 VM Ja, W2 Da, W Nv; Wo+*WIKZ*+WW2 baten ſi; H die ma ge-din, V mægediu; [*h2c fehlt* diu].

29 H Vñ cl. = WW2, V Si clagetez, WW2 klaget ez, M chlagten, S claghete nt irem h., [*h2c* Unde ir h. klagete], Wo+*WIKZ* Si ſolte ez ir h. klagen (= ſagen Wo) (:).

30 W[+*h2c*] Er; V riht, S richtez ir n. e., M dirz n. e., W irz, W2 ez iu wol n. e.; [*h2c* Er r. dir wol mit eren: Si wolt ſich dran niht keren]; V nach den eren; Wo+*WIKZ* (:) Si wolten im ez (= iz im Wo) ouch ſagen.

31 H megede, V megide; Wo+*WIKZ* Wir klagen (= chlageten Wo, wolten *K*) ez im (= ez alle *K*, im alle *Z*) alſo; [*h2c fehlt* 31—34], W *fehlt* 32—35.

32 HM Vnmære; Wo+*WIKZ* Waz wirret (= irret *Z*) uns ſin dro.

33 S+W2 des, MWo ſin; Wo+*WIKZ fehlt* vil; H iſ ſere intg.

daȥ er unſe meiſterin ie torſte geſchelden.'
12,235 Sie ſprach 'ich newil in niht trûric geſetzen.
er mac mich is wol irgetzen;
daȥ er mir ze leide hât getân,
daȥ wil ich alſô lâȥen ſtân
immer ungerochen.
12,240 er hât mir ân ſculde vil leides geſprochen.'
Ein ſmit mit ſînem hamere
der worhte zuo der kameren
einen ſluȥȥel vil veſte,
daȥ iȥ nieman neweſte
12,245 wen der gote leide.
der ſwuor im zwêne eide,
daȥ er in daȥ wol hæle.

---

34 ℌ D. er dich ie, 𝔐 vns m. t. geſch. (= 𝔖 beſch.), 𝔅 unſer m. ie get. beſc., 𝔚2 unſer m. get. ſch., 𝔚o+*W1KZ* ſine get. ſch. (= geſch. 𝔚o).
35 𝔖 beſezzen, 𝔐+𝔚2 ſetzen, 𝔚o+*W1KZ* in leidec (= ledich 𝔚o) niht (n. *fehlt* 𝔚o) ſetzen; [*h2c* Ich wil minem herren guot: Niht betrüeben ſinen muot Durch dehein min ungemach Daz mir der vitztvm vbel ſprach], 𝔚 Zware ſprach ſi ichn tv (35—36).
36 𝔐𝔚o ſein, *K* michs, *W1Z bloß* mich, 𝔚2 dich ſein; 𝔅 uil wol.
37 𝔖 mich; 𝔚o+*W1KZ* Hat er mir leides iht (= icht leides 𝔚o) getan, [*h2c* Und ſwaz er hat an mir getan]; 𝔚 *sieh* 39.
38 𝔅 *fehlt* ich; 𝔖 ſo; *W1KZ fehlt* alſo; [*h2c* allez]; 𝔚 Ich wil ez alſo l. ſt.
39 𝔚 Daz er mir hat geſprochen Daz belibet vngerochen. Ich wil ez alſo lazen ſin (:).
40 𝔖 mich; 𝔅𝔖+𝔚2 ane; 𝔐𝔚o+*W1KZ fehlt* ane ſch.; 𝔐+*IZ* laides vil; [*h2c* Ja hat er mich beſprochen: Er wolt mich gerne ſwachen (:)].
41 𝔚o m. einem h.; *T* Schloſzer; [*h2c* (41: 42) Der viztuom liez im machen]; 𝔚 *fällt aus* 41—65.
42 𝔖 D. w. im; 𝔚o+*W1KZ* Worhte zuo ir k., 𝔚2 Worht vnder den zv der vrowen chamere; [*h2c* Einen ſlüzzel zuo der kamern: Des muoz min herze jamern Daz er ſi brahte in arbeit Und in ſo groz herzen leit]; ℌ kamere.
43 𝔐𝔚o+*W1KZ fehlt* vil; 𝔚2 veſten; [*h2c fällt aus* 43—49].
44 𝔖 is ... wiſte.
45 ℌ𝔖 Wen; 𝔚o der ſmit leide; 𝔚2 gotes l.
46 𝔐 Er; 𝔚2 Der ſmit ſwur im zw. e.
47 𝔖 im, *fehlt* 𝔚o+*W1KZ*+𝔅𝔚2; 𝔚o verhel.

daz er sich in der vrouwen kemenâten virstæle.
**D**es âbendes sô spâte
12,250 er gienc zuo der vrouwen kemenâten.
alse er die kemenâten ûf intslôz,
dô wart ein michil wintstôz.
in dem selben winde
dô sneit er dem kinde
12,255 daz houbet abe mit dem swerte,
sam iz die vrouwe irmordet hæte.
er leget iz ir an die scôze.
dô tet er scaden grôzen.
der gote leide vizzetuom
12,260 der virlôs sîn rehtez hêrtuom.

---

48 W2 in der chemn.; Wo+*WIKZ* Daz er (= Vnd *K*) sich in die kamer stele, M In der vrowen chemenaten sta'le; H kēmenatē.
49 Wo Eines; S do; Wo+*WIKZ fehlt* so; H spete, W2 spæte; [*h2c* Der hunt der ungetriuwe man]; W (: 39) Do tet der vitztvm schin Daz er deheiner triwen pflach. Do zergangen was der tach, Vnd daz folch allez slaffen qvam: Ze dem tievel er den rat nam. Der het ovch imz geraten (:); M *fehlt* 49: 50.
50 V gie; Wo+*WIKZ*+VW2 Er gie ze der k., [*h2c* Huop sich zuo der kamern san]; W Er gie ze der chemenaten, Da div frowe bi dem chinde Slief vnd daz gesinde, Die bie ir da inne lagen Vnd ir gemaches pflagen. Niht langer er en beite: Daz swert nam er bereite. Sines sinnes was er berovbte (: 55)]; H kemmenatē.
51 M di chamer = Wo+*WIKZ*; *WIZ* uf gesloz, *K* vffchlôz; [*h2c* Als er si lise uf sloz]; H kemmenaten.
52 *WIKZ* wintdoz, *T* windt duszen (: Schlusz).
54 Wo+*WIKZ*+VW2[+*h2c*] *fehlt* Do; [*h2c* abe d. k.]; W *sieh* 55.
55 [*h2c fehlt* abe (*sieh* 54)]; Wo+*WIKZ* Abe daz houbet sin, W (:) Er slovch dem chinde ab daz hovbte.
56 M Sam si ez; V remurdert, W2 ermûndert; W *fehlt* 56—60; Wo+*WIKZ sieh* 57; [*h2c* Als sin bosheit gerte. Da was sünde und schade groz (:).
57 V irz, M irs; W2 schozen, S den sch.; Wo+*WIKZ* Do leite er (= Und leite *WIZ*) ez der meisterin In ir slafende schoz, [*h2c* Der vrouwen leite erz in die schoz, Sam ob siz selbe hæte getan (*sieh* 56)].
58 Wo+*WIKZ* Er tet da; [*h2c sieh zu* 56]; W2 er ir.
59 Wo+*WIZ* gotes l., *K* D. laide v.; M Daz tet der laidig v.; [*h2c fällt aus* 59: 60].
60 Wo+*WIKZ fehlt* Der.

der vizzetuom gie ſô drâte
zuo ſînes hêrren kemenâten.
er ſprach 'hêrre, ir ſult ûf ſtân,
zuo der mettene gân.
12,265 jâ ſchînet der tageſterne.
ir neſliefet hie vor nie nicheinis morgenes ſô gerne.'
**D**er hêrre im antwurte
mit ſus getânen worten
'der mettene dû dich virmît,
12,270 biȥ is mîne meiſterinne dunke zît.
eȥ iniſt noch niht ze ſpâte:
ich wæne dichein hane noch krâte
hînat bî dirre naht.
ich neweiȥ warumbe dû mich irweckit hâſt.

---

61 𝔖 do, *fehlt* 𝔚𝔬+*WIKZ*; 𝔚 Vnd gie dannen dr., [*h2c* Sa zehant huop er ſich dan].
62 𝔚𝔬 In, 𝔚 Ze des; ℌ kemmenaten; [*h2c* Vor ſines herren bette: Ez duhte in allez wette, Waz im von ir was geſchehen].
63 𝔚𝔬+*WIKZ* *fehlt* Er ſpr., 𝔚2 *fehlt* herre; [*h2c* Dem herzogen begunde er jehen, Ez wære ein teil ze ſpate Nach der hanen krate (*sieh* 72): Er ſolte balde ufſtan; ℌ ſûlt.
64 𝔚 Vnd ze m. g.; 𝔙 mettinen, ℌ mettene, 𝔖 metine, *usw.*
65 𝔚𝔚2 Da ſch., 𝔚𝔬+*WIKZ* Ez ſch., [*h2c* Ez ſchine].
66 ℌ Ir neſliefet, 𝔖 Ir neſlephet, 𝔙 Ir geſliefet, 𝔐 geſlift; ℌ𝔐+𝔚2 *fehlt* hie vor; 𝔖 hi vorne; ℌ nienicheiniſ, 𝔖 ni nenes taghes, 𝔚2 abendes; 𝔚𝔬+*WIKZ* Wie ſlaſt ir hiut (= hiute 𝔚𝔬+*K*) ſo g., [*h2c* Ich ſliefe noch vil gerne].
67 𝔚[+*h2c*] *fehlt* 67: 68; 𝔚𝔬+*WIKZ* Der herzoge erwachte ſa (:).
68 𝔐𝔖 ſo; 𝔚𝔬+*WIKZ* (.) Dem viztuom antwurte er (er *fehlt I*) da.
69 𝔙 metten, 𝔖 metinen; 𝔐𝔚𝔬+*WIKZ*[+*h2c*] Mit der m.; *WIKZ*[+*h2c*] mit; 𝔚 *fehlt die Z.*
70 𝔙𝔐+𝔚2 Unz; ℌ𝔖 iz, 𝔚2 ez, 𝔙 es, 𝔐 ſein; 𝔖 miner; 𝔐 dunch, 𝔚2 dunchet; 𝔚𝔬+*WIKZ* Ez dunket die m. noch niht zit, [*h2c* Min meiſterin weiz wol die zit], 𝔚 Do ſprach er giench vnd gewinne: Mir die meiſterinne.
71 𝔐 *fehlt* niht; 𝔖+*T* ſo; ℌ𝔖 ſpete, 𝔙+𝔚2 ſpæte; [*h2c* *fehlt* 71: 72], 𝔚 *fehlt* 71—76.
72 𝔐 Ja wa'n noch nie dehain han chra'te, 𝔖 Ich wene das noch nein hane creite; ℌ crete, 𝔙+𝔚2 cræte; *WIKZ* I. w. der han noch niht (= nie *I*) kræte, 𝔚𝔬 Der h. n. n. chret.
73 ℌ𝔙 Hinat, 𝔐+𝔚2 Heint pei dirr naht, 𝔖 Hi in diſſer nacht; 𝔚𝔬+*WIKZ* *sieh folg. Z.*
74 𝔙 Ich enwaiz; 𝔐 vmb wiv; 𝔖 *fehlt die Z.*; 𝔐 erwacht h., 𝔚2

12,275 nû irvar, waȥ daȥ mache
daȥ mîn meiſterîn ſelbe nien'erwache.'
**D**ô gienc er alſô drâte
zuo der vrouwen kemenâten.
ûf huop er den vuoȥ:
12,280 er tet der ture einen ſtôȥ,
daȥ ſie al zebraſt inein.
vil lûte er ir zuo ſcrei
'ûf ûf, alle die hie ſîn!
jâ hât die vâlandîn
12,285 daȥ kint irmordet an dem arme.
daȥ muoȥe got irbarmen
daȥ wir ſie ie geſâhen.'

---

haſt gewaht; 𝔚o+*WIKZ* Ichn weiz (= I. w. nicht 𝔚o) waz du an mir begaſt: Daz du mich niht ſlafen (= enſlaſſen 𝔚o) laſt.

75 𝔙 reuar, [*h2c* ervar mir], 𝔖 irvar mich w. d. macht; 𝔚o+*WIKZ* Nu ervar (= Ervar *I*) w. d. meine (:).

76 ℌ ninerwache, 𝔙 niemer wache, 𝔖 D. m. m. gute noch ni irwachete, 𝔚2 niht erwach; 𝔚o+*WIKZ* (:) Daz uns diu meiſterin wecket ſo ſeine, [*h2c* Daz ſi niht enwache. Ich ſich ez iſt tac].

77 𝔐+*I* gie; 𝔚o Er gie da; 𝔚 Der viztuom ilte unde lief (:), [*h2c* *sieh* 78].

78 𝔚o+*WIKZ* meiſterin; ℌ kemmenaten; [*h2c* Er gie da diu vrouwe lac Vor allem meine bloz], 𝔚 (:) Ze der kemenaten do ſi ſlief.

79 [*h2c* *sieh* 78]; 𝔚o+*WIKZ* vuoz: Der meiſterin bot er ſinen gruoz; 𝔚 *sieh* 80.

80 𝔙 dem tûrn; [*h2c* Der tür t. er e. ſt.]; 𝔚 Die tvr er ſchier vf brach.

81 ℌ al cebraſt in ein, 𝔚2 elliv braſt enein, 𝔙 alle zebraſten, 𝔖 alle zobraſten, 𝔐 D. ſ. braſt enzwai [= *h2c* D. ſ. braſt enzwei]; 𝔚 *sieh* 80; 𝔚o+*WIKZ* (:) Daz was dehein wunder groz, Diu tür klop ſich enzwei.

82 𝔖 her ie zo ſchr., 𝔐 erſchrai; 𝔚o+*WIKZ* Der viztuom vil (v. *fehlt W*) lute ſchrei (= erſchrey 𝔚o), [*h2c* Eia wie lute er ſchrei]; 𝔚 (: 80) Lvte ſchreiende er do ſprach.

83 𝔐 Auf alle; *W* Auf auf auf alle, 𝔚o elliv, 𝔚[+*h2c*]+Z Wol uf; 𝔖 die do hi, 𝔙 di der hie, *I* die hinne.

84 𝔚 diſiv; ℌ+Z valendin, 𝔖 valantin, 𝔐 valatein, *I* valentein, 𝔚o velentein; [*h2c* morderin daz kint].

85 𝔙 ermûrderet, 𝔐 ermort, 𝔚+*K* ermv'rdet; 𝔚o+*WIKZ* Erm. an (= in *W*) d. a.

86 𝔚o+*WIKZ*[+*h2c*] Daz ez got erbarme; ℌ irbarme.

87 *WIZ fehlt* ie; 𝔚o ſahen.

Sie îlden allenthalben dar gâhen.
Dô die vrouwe des bluotes intphant,
12,290 dô greif ſie dar mit der hant
unde ſuochte daȥ kindelîn
'gnædeclîcher trehtîn,
waȥ hât man mir gewiȥȥen!
war umbe nehâten mich die viſke niht vreȥȥen
12,295 an dem ſande,
ê mich der viſkære brâhte ze lande!'
Dô ſprach der herzoge mit riuwen
'nû hân ich mîner triuwen
vil lutzel genoȥȥen.
12,300 waȥ hâſt dû mir gewiȥȥen,'

---

88 𝔚 Si begvnden; 𝔥+𝔚𝔚2 alle, *fehlt* 𝔐+*WIKZ*; [*h2c*+]Z dar mit g. [+ *h2c* Do lac diu vrowe guote: Bewollen in dem bluote].
89 𝔥 die; 𝔚o+*WIKZ fehlt* Do; 𝔥 daz plůt; [*h2c* Als ſi des bl. enph.].
90 𝔐+𝔚[+*h2c*] Si gr. dar.
91 𝔚 Unt; 𝔚o ſchutte.
92 𝔖+𝔚 Si ſpr. g. tr., [*h2c* Si ſpr. herre tr. Ichn weiz vor leide wo ich bin: Verlorn han ich den ſin], Z Ach got lieber herre min; *K* gnâdiger.
93 𝔚o+*WIKZ* Du haſt min vergezzen, [*h2c* Wie haſt du min vergezzen].
94 𝔥 Warumbe ne haten, 𝔚 Ze wiv ne heten, 𝔖 Wi ne hetten, 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 Wan h. (= Heten 𝔚); 𝔚𝔐𝔖𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 *fehlt* niht; [*h2c* Hæten m. doch vrezzen (*sieh* 95)], 𝔖 Wi ne hetten m. de viſche (*sieh* 95).
95 𝔖 Vreſen a. d. ſ., [*h2c* Die viſche a. d. ſ.], 𝔚 *fällt aus*, 𝔚o+*WIKZ* A. d. wilden ſ.
96 𝔖 E de v. m., 𝔚o+*WIKZ* Do mich; 𝔥 brechte; [*h2c* Daz mich kein menſche erkande], 𝔚 E m. d. ſ. vant: Vnd mich wider brahte anz lant.
97 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 Der h. ſpr. m. r.; [*h2c* An lief ſie der hunt: Er ſluoc ſie an den munt Daz daz bluot ze tal vloz Der vrouwen in ir ſchoz (*sieh* 12,341): Du læzeſt mir dinen geſunt. Du muoſt wider an den grunt, Da man dich uz verte. Daz man dich da ernerte, Daz hilfet dich vil kleine. Daz geſinde gar gemeine Liefen dar durch ſchouwen: Der herzoge ſprach ze der vrouwen Diu vor im ſtuont in riuwe]; 𝔥 rûwen (: trûwen).
98 𝔖𝔚o+*WIKZ* triuwe; [*h2c* Nu haſt du dine triuwe].
99 𝔚o+*WIKZ* Niht genozen an dir (:), [*h2c* Gar an mir zebrochen].
12,300 𝔚o+*WIKZ* (:) Waz haſtu gerochen (= gebrochen *Z*) an mir, [*h2c* Waz haſt an mir gerochen].

daʒ dû mir mîn kint irſlagen hâſt
unde alſô bluotic hie vor mir ſtâſt?
hæte ich dir niht gelônet,
dû mohtes doch mînis trehtînes hân geſcônet.'
12,305 Sie ſprach 'nû bin ich ein ellende wîp.
virworht hân ich den mînen lîp.
ich hân daʒ wol verſuochet
daʒ mîn got niene ruochet.
von diu nevurhte ich den tôt,
12,310 wande ich âne ſcult in diſe nôt
komen bin in allen gâhen.
wellit ir mich heiʒen hâhen
odir in daʒ waʒʒir werſen,
des nemac mir nieman gehelſen,
12,315 eʒ newelle bedenken der heilige Criſt,

---

1 ℌ *fehlt* mir = 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2; 𝔚 Daz ch.; 𝔖 geſlaghen; 𝔚o+*WIKZ* ertoetet h.; [*h2c fehlt* 1 : 2].
2 𝔐 Vnd hie; 𝔚o Vnd plutich ſuſt v. m. ſt., 𝔙 Unt a. blutigiv hi u. m. ſt.; 𝔚2 blutigeu (*fehlt* hie, *wie* ℌ+*WIKZ*); 𝔖 hir v. m. ſt.
3 𝔖 Vnde hete.
4 ℌ doch gotes h. geſc. = [*h2c*+]𝔚; 𝔚o+*WIKZ* Gotes mohteſtu han geſconet.
5 ℌ𝔐𝔚o+*WIKZ*+𝔚 Si ſpr. ich bin, [*h2c fehlt* Si ſpr.]; ℌ enlende, 𝔖 elende, 𝔚 ellende, 𝔙𝔐𝔚o[+*h2c*]+𝔚 ellendez.
6 ℌ[+*h2c*] den l., 𝔖 den minen l.; [*h2c* Ich han verw. den l.], 𝔚 niht den l.
7 ℌ uerſůchet, 𝔙𝔖+𝔚2 beſuochet; *I* Han ich daz; [*h2c fehlt* 7: 8]; 𝔚 I. han et w. verſ.
8 ℌ nine, 𝔐 niht enr., 𝔖 nicht r., 𝔚o niht ger., *WIKZ* niht en r., 𝔚 D. g. m. n. enrvchet, 𝔚2 D. m. g. n. m. ruchet.
9 ℌ Von div, 𝔖 Van der, *Z* Von dir, 𝔚o Von dew, *W* dev, *usw.*; 𝔐𝔖 *fehlt* ne; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 niht d. t.; [*h2c* Darumbe], 𝔚 Davon.
10 𝔙 Want, *WIKZ*+𝔚𝔚2 Wan, *usw.*; [*h2c* Ich qvam vmb ſvſt in diſe not]; ℌ ſcůlt.
11 ℌ Bin cům allen g., *K* allem; [*h2c* (11—14) Waz ir welt mit mir began: Daz kan niemen underſtan].
12 *Z* fahen.
13 𝔙𝔖 *fehlt* Oder; 𝔐𝔖+𝔚𝔚2 werfen, ℌ𝔚o+*WIKZ* ſenken (:); 𝔚 Dez naem ich mir niemen gehelfen.
14 ℌ (:) ich nicht entwenken; 𝔚o+*WIKZ* (:) Ir mugt mich wol ertrenken.
15 ℌ Ez nerwende; 𝔖+𝔚 *fehlt* heilege, [*h2c fehlt* der h.]; 𝔐 Wan d. h. chr; 𝔚o+*WIKZ* Mir enhelfe danne Criſt.

der aller witewen voget ift.'
  **D**ô fprach des herzogen trût
'wie getar fie nû werden lût,
der luge irdenken.
12,320 ir fult fie fchiere heizen irtrenken.'
Dô fprach der herzoge hêre
wer folde fich an wîbe rede kêren?
hæte wir fie irhangen,
fô wære iedoch der fcade irgangen.
12,325 wir nemohten is niht gebuozen.
wir fulen fie gehen lâzen,
werben ir fache,
daz fie uns nicheine funde mêr gemache.'
  **D**ô fprach des herzogen man
12,330 'wol fchînet daz dir got niht negan

---

16 𝔐+𝔚 witiben, 𝔙𝔚o+𝔚2 witwen, *usw.*
17 𝔥 trût (: lût) *und* nû.
18 𝔐 getarftu; [*h2c*+]*WIKZ fehlt* nu; 𝔚o fi der red w. lowt; 𝔚2 wefen.
19 𝔚2 Vnd, 𝔚 Ode, 𝔐 Oder l. erd., 𝔚o+*WIKZ* Der l. fich erd., 𝔥 Widerrede ird.; [*h2c* Man fol fi werfen fa zeftunt Wider in des meres grunt].
20 𝔥 *fehlt* fchiere, 𝔚 *fehlt* fch. h.; 𝔖 Du folt fe; 𝔙 retrenchen, 𝔐 trenchen; 𝔚o+*WIKZ* Heizet fi ertr.; [*h2c sieh* 19]; 𝔥 heize irtrenken.
21 [*h2c* Daz was dem herren ungemach: Difiu wort er klegelichen (= kl. er *h2*) fprach].
22 𝔐 frowen; 𝔥 kere; 𝔚2 Niemen f. an w. r. chere, 𝔚 An w. r. f. niemen chere; [*h2c sieh* 21].
23 𝔥 Hete, 𝔙 Heten, *usw.*; 𝔚 Si nv erh., [*h2c* fi immer erh.].
24 𝔥𝔐+𝔚+*WIZ* doch; [*h2c* Doch wær d. fch. erg.], 𝔚 Ditz w. doch erg.; 𝔐 der fch. niht.
25 𝔥 W. nemügen; 𝔖 erbofen; 𝔚o+*WIKZ* W. m. es geb. niht (:); [*h2c fällt aus*]; 𝔚 Wir fvln vns zornes mazzen.
26 𝔚o+*WIKZ* (:) W. f. vergeben ir (= ir v. *K*) die gefchicht, [*h2c* Dar umbe fül wirs lazen gan]; 𝔥 fülen.
27 𝔙𝔖 weruen, 𝔚 Vnd werb, 𝔚2 Schaffen; 𝔚o+*WIKZ* Lazen fi werben ir fache.
28 𝔚 iht mer fvnd mache; 𝔚o+*WIKZ fehlt* mer; 𝔖 mache, 𝔙 ne mache; [*h2c* Daz dunket mich daz befte getan].
29 𝔚o fprachen; [*h2c* Do fprach der leidege viztuom: Er was ir ot dehein vrum].
30 𝔐+𝔚2 Ez fchinet wol daz, 𝔚 Ich wæne dir; 𝔈+𝔚𝔚2+*I* niht eng., 𝔚o+*WKZ* niht gan, 𝔙 ni ne gan, 𝔥 got negan; [*h2c sieh* 29].

diner êren noch dînes lîbes:
von diu negeloubis dû dich des wîbes;
wir nedurfen iz niht anden.
jâ hât fie dich beftanden
12,335 mit zouberlîchen dingen.
dû wilt von ir grôzen fcaden gwinnen.'
Dô fprach der herzoge guote
mit trûregin muote
'nû tuo ir, fwaz dir gevalle.
12,340 habe dir mîne fculde mêt alle.'
Er fluoc fie mit der vûfte
daz ir daz ôre fûfte
und ir daz kindelîn intfleif.
mit beiden handen er fie begreif
12,345 vil vafte bî dem hâre.
dô vuorte er fie zwâre

---

31 𝔋 del l., 𝔚 vnd des l.; [*h2c fällt aus* 31: 32].
32 𝔋 Wen gel., 𝔚 Wan dv gel. dich niht, 𝔖 Van di ne geloſeftu nicht d. w., 𝔚2 Da von gel. niht dich d. w., 𝔚o+*WIKZ* Du gel. d. niht d. w.
33 𝔙 durften; 𝔖 des; 𝔚 ez aber; [*h2c* Wer fol daz dinc anden].
34 𝔚 Wan fi.
35 𝔚o+*WIKZ*[+*h2c*] liften (:).
36 𝔋 *fehlt* von; 𝔋 noh grozern, 𝔙 groze fc.; 𝔚o+*WIKZ* In grœzern fch. (+ ze 𝔚o+Z) bringen, 𝔚 Des mvz dir miffelingen, [*h2c* Man fol fi nimmer vriften].
37 [*h2c* (37: 38) Der h. fpr. fam mir min lip: Noch mer riuwet mich daz wip Dan mich daz kint erbarme, Daz fi treit an dem arme Ze dem tode verhouwen].
38 𝔚 Vz; 𝔐 M. vil trvrigen m., 𝔋 truregin; 𝔚o+*WIKZ* In twanc doch (= ioch *W*) fin muot (= vnmůt *K*, diemuot *WI*).
39 𝔋𝔐𝔚o+*WIKZ fehlt* Nu, 𝔚o *fehlt* ir; Z mit ir was; [*h2c* Nu bege dich mit der vrouwen, Swie fo dir gevalle].
40 𝔙 Habe du m.; 𝔚 die fch.; 𝔙 bitalle, 𝔐𝔖+𝔚𝔚2[+*h2c*] mit alle; 𝔚o+*WIKZ fehlt* mit; 𝔋 fculde.
41 𝔚 Zehant fl. er; [*h2c* Der gote leide valant Uf huop er die hant Und fl. f. m. d. v.]; 𝔋 fluc ... uůfte (: fûfte); 54 uůfte.
42 𝔋 fufte, 𝔙 fufete, 𝔐 di oren feuften, Z die oren feufzten, [*h2c* daz houbet f.].
43 𝔋 Vnd; 𝔖 enflef; 𝔚o+*WIKZ*[+*h2c*] *fehlt* ir.
44 𝔙𝔖 henden, *usw.*
45 𝔚o+*WIKZ fehlt* Vil; [*h2c* Und vafte fi (fi *fehlt h2*) b. d. h.].
46 𝔐+𝔚[+*h2c*] Er v. fi; 𝔙𝔐 zeware, 𝔖 vorware, [*h2c* vürwar].

vur die kemenâten.
die liute in alle bâten
daȥ er ſie leben lieȥe
12,350 unde er die vrouwen mit den vuoȥe niene ſtieȥe.
**D**ô tet er ir mit vlîȥe
manic itewîȥe:
des leides nedûhte in niht gnuoc.
mit der vûſte er ſie in den munt ſluoc,
12,355 daȥ ſie niene mohte geſprechen.
er ſprach 'ich wil mich ſô rechen
an dir vil unreinen,
daȥ dû nimmer nicheinen
bezoubers noch nebetriuges,
12,360 daȥ dû den tôt von mînen handen kiuſes.'
**E**r zôch ſie bî dem beine
die vil herten ſteine
den hôhen burcgraben ze tale.
er ſprach 'nû hân ich die wale,

---

47 𝔙 Vůr; [*h2c* Uz der k.]; 𝔋 kemmenaten.
48 𝔋 lůte; 𝔐 Di frowen (*sieh* 50); 𝔚o allen.
50 𝔋𝔐[+*h2c*]+*WIKZ* *fehlt* die vr.; 𝔚o Vnd ſi; 𝔋 den uůze, 𝔖 den vuzen [= *h2c*]; 𝔚o icht ſt., 𝔐+*WIKZ* niht, 𝔖 nicht en ſteze [= *h2c*], 𝔋 nine; 𝔙𝔚2 Und ſi (ſi *fehlt* 𝔙) ſo ungevuoge niht enſtieze.
51 Z mit grimme; [*h2c* *fehlt* 51 : 52].
52 𝔋 Vil m. i., 𝔖 Manghe, 𝔚 Mange, 𝔐𝔚o Manigen.
53 𝔋 ne düchte, 𝔖 end. ime.
54 𝔐 ers, 𝔚 erz; 𝔚o+*WIKZ* In den munt er ſi ſluoc, [*h2c* M. d. v. er ſi aber ſl.]; 𝔋 uůſte (*sieh* 41), münt.
55 𝔋 nine, 𝔖 ni nicht, 𝔐𝔚o+*WIKZ*+𝔙𝔚2[+*h2c*] niht; 𝔙𝔐𝔚o+*WIKZ*[+*h2c*] ſprechen.
56 𝔐 alſo w. i. m. r.; 𝔚o+*WIKZ*[+*h2c*] *fehlt* ſo; 𝔙𝔖+𝔚2 gerechen, 𝔚 mich rechen.
57 𝔐 vnraine.
58 𝔐 *fehlt* du; 𝔚o+*WIKZ*+𝔙𝔚2 nimmer mer; 𝔖 nenen.
59 𝔙 trivgeſ, [*h2c* verliuſeſt]; 𝔚o+*WIKZ* Müegeſt betriegen (= getriegen *W*).
60 𝔋 Den t. dů uon mir kuſes (: betruges) [= *h2c*], 𝔖 kuſeſt; 𝔐 von mir nv ch.
61 [*h2c* *fehlt* 61—66].
62 𝔖 Vber d. = 𝔚o+*WIKZ*; 𝔚 wæhſen ſt.
63 𝔋 *fehlt* hohen; 𝔋𝔐 hin zē t.; Z Vſſ den h. b. ze t.
64 𝔐 din di wal.

12,365 wil ich dich virlieſen odir neren;
des nemaht dû dich niht irweren.'
**A**lſe die vrouwe den tôt ane ſach,
wie ſie ûf ze gote ſprach
'hêrre, intfâch mînen geiſt,
12,370 wande dû mîne ſcult wol weiſt.'
alſe ſie daʒ wort verlieʒ,
bî dem halſe er ſie ſtieʒ
in den wâc unz an den grunt.
des mordes vrouwete ſich der hunt.
12,375 **D**ô rihte got daʒ unreht
ubir den hêrren unde ubir den kneht:
ſie wurden miſelſuhtic,
vil harte unkreſtic
an allem ir lîbe.
12,380 ſie heten iʒ wol virdienet an dem wîbe.
Alſô vlôʒ die vrouwe

---

65 𝔚𝔚2 Ich mac d.; 𝔙𝔖 verliſen, 𝔚 flieſen, 𝔚o+*WIKZ* toeten; 𝔚2 oder erneren.

66 ℌ Deſ nemachdů, 𝔙 enmaht du, *usw.*

67 𝔖 Alſo, 𝔚 Vnd do; ℌ die; ℌ *bloß* ſach; 𝔚o+*WIKZ* Diu vr.; [*h2c* Diu vr. erſiuſte uz herzen tieſ].

68 ℌ San ſie; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 Hin ze gote; [*h2c* Mit vlize ſi ze gote rieſ]; ℌ ůſ.

69 [*h2c* Nu enph. herre m. g.].

70 ℌ Mine ſcůlt dů w. w.; *K* vnſchulde [= *h2c*]; 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* wol.

71 𝔚2 vol verliez, 𝔚 do verlieze, [*h2c* nider liez].

73 *I* ſè; ℌ grůnt (: hůnt).

74 𝔖 Des morghens; 𝔙 do d. h., *Z* der helliſch h.

75 ℌ Do r. g. alſe er wol kan (:).

76 ℌ (:) uñ den man; 𝔚o+*WIKZ* Ü. h. u. ü. kn.; 𝔙 uber dem wǒren ſeniſchen chneht.

77 ℌ muſelſuchtic = *W*, mv̂ſelſuchtich 𝔐+*Z*; [*h2c* In geſchach dar umbe leide].

78 𝔐𝔖𝔚o+*WIKZ* *fehlt* Vil; 𝔚 Vil gar, ℌ Beide uil uncr.; [*h2c* Und ſi wurden beide].

79 𝔚2 In allen; ℌ alirme, 𝔖 alle irme, 𝔚o allem irn, *IZ* allen ir; [*h2c* Vergiht an dem l.].

80 𝔚 Si verdientenz, ℌ𝔚o+*WIKZ*[+*h2c*] Daz verdienden ſie; ℌ u'diende; 𝔐 *fehlt* wol.

81 [*h2c* Dannen]; 𝔚 ran; ℌ[+*h2c*] die.

zwên tage in ouwe
unz an den dritten tac.
in einem werde ſie gelac.
12,385 ſente **Pêtern** ſach ſie zuo gân
ob den wazzere ſtân
in eines alten mannes bilide.
er ſprach 'vrouwe, wie wilde
hie ſitzen an dem ſande?
12,390 war umbe negâſt dû niht zuome lande.
dich muoz wol belangen,
dû biſt mit ſtarken ſorgen bevangen.'
**S**ie ſprach 'ja netar ich an den wâc niht treten,
ſô dû mir hêrre hâſt geboten.

---

82 𝔅 Zwene; 𝔐 enno᷎we, 𝔖 in de ouwe, 𝔚2 in der owe; [*h2c* Ze tal bi der ouwe].
83 𝔅 tritten; 𝔚2 dem.
84 𝔐𝔚o+*WIKZ*+𝔅𝔚2 An; 𝔖 werder ſe belach.
85 𝔖 peter [= *h2c*]; 𝔚o+𝔅𝔚2 ſi ſach; 𝔐 zu ir = Z.
86 𝔋 den; 𝔐+𝔚[+*h2c*] Und ob, 𝔖 Vf deme; Z Vnd by ir ob dem w. ſt.
87 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* eines; [*h2c* *fehlt* 12,387—408]; 𝔋 Alt uñ griſe (:).
88 𝔋 (:) Er ſpᵃch zů wilher wiſe Sizzeſt dů bie an dem ſande, 𝔐 Er ſpr. zwiv ſteſtu bie an der wilde (*mit fehlender folg. Z.*), 𝔖 Her ſpr. vrowe wi wilde Hi ſetzen an d. ſande, 𝔅𝔚2 Er ſpr. vr. warumbe wilde Hie ſitzen an d. ſ., 𝔚o+*WIKZ* Ez (= Er *IZ*, Ich 𝔚o) was an einer wilde: Sant Peter ſpr. vrowe min: Wie lange wil du hie ſin An dem (= diſem *W*) wilden ſande. (Wilde, *wie* daſe 12,199.)
89 *sieh vor. Z.*
90 𝔋 Ganc dů zůme l., 𝔅𝔐 Warumbe, 𝔖 Sewe, 𝔚2 Zwe, 𝔚 Wes, 𝔚o Waz vmb, *K* Wan; 𝔖 zo l., 𝔐𝔚o+*WIKZ*+𝔅𝔚2 ze l., 𝔅 ze dem l.
91 𝔋 D. m. irl. wol (:); 𝔐 Di; 𝔖 Des mut dich w. vorl., 𝔚o+*WIKZ* Dich mac w. bel., 𝔚 D. mach w. hie bel.
92 𝔋 (:) Wen dů b. ſtarker ſ. uol, 𝔚 Wan dv m. ſ. b. bev.; 𝔖 vmmevanghen, 𝔚2 vaſt bev.; 𝔚o+*WIKZ* M. ſ. biſt du bev. (= betwangen *K*, beſtanden *I*).
93 𝔋 Si ſpᵃch ich netar a. d. w. tretē, 𝔅 Si ſprac ia ne getar ich a. d. w. niht getr., 𝔖 Si ſpr. ia ne dar in d. w. n. tr., 𝔚2 ich entar a. d. w. n. getr., 𝔚 ich getar niht vf d. w. gan, 𝔐 Si ſpr. ich getar a. d. ſant n. getr., 𝔚o+*WIKZ* S. ſpr. ich getar hinnen niht (= n. h. *K*) komen (:).
94 𝔋 Alſe dů mich heizeſ nů ce ſtete, 𝔅𝔚2 Als du m. haſt geb., 𝔐 Als du m. h. geb., 𝔚o+*WIKZ* (:) Als ich von dir han vernomen.

12,395 jâ vurhte ich mir ſunden,
ob ich in den unden
tuon mir ſelben den tôt.
jâ lide ich gerne diſe nôt.'
Dô ſprach der heilige man
12,400 'ich gebiute dir in gotis ban
daʒ dû rûmes den wert
(dir ſint gnâde beſchert)
unde ganc hin widere
zuo des herzogen burge
12,405 unde ſwer dir ſine ſunde
offenliche kunde,
den heile an ſinem lîbe.'
den gwalt verlêch ſente **Pêter** den wîbe.
**D**er hêrre racte ir ſîne hant
12,410 unde wîſete ſie ûʒ an daʒ lant
mit trucken vuoʒen ubir die vluot,
daʒ ir geverte was ſô guot.

---

95 𝔅 Ich uůrchte min' ſ., 𝔚𝔚2 Ja v. ich mir ſ., 𝔚o+*WIKZ* mir der ſ.
97 𝔙 Tŭ, 𝔖 To, 𝔚o Tu, *K* Tůge; 𝔙 ſelbe, 𝔚2 ſelb, 𝔐 ſilber = *WIZ*.
98 𝔚𝔚2 gerner; 𝔚o+*WIKZ* Ich l. gerner diſe (= die *K*) not, 𝔐 E l. ich immer d. n.
12,400 𝔅 gebüte, 𝔖 ghebeide, 𝔚o peyt; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 bi.
1 𝔅 rûmeſ; 𝔖+𝔚𝔚2 diſen; Z gangeſt von dem werd.
2 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 iſt.
3 𝔙 Unt, 𝔅 Vn; 𝔐 ginch, *WI* gench, 𝔚𝔚2 giench, 𝔖 ga, *fehlt* 𝔚o.
4 𝔅 (:) D' h'zoge liget dar nidere, 𝔚𝔚2 Dannen du vluze (= rvnne 𝔚) her nidere, 𝔙𝔖𝔐 Ze des herzogen burge = 𝔚o+*WIKZ* ... bürge da (:).
5 𝔖 dich; 𝔚 dir din ſ.; [*h2c* Er ſpr. ſwer d. ſ. ſ.].
6 𝔚𝔚2+*WI*[+*h2c*] Offenlichen, 𝔚o Offenleichen, 𝔖 Offentliche.
7 *IZ* geheil; [*h2c* Den mach geſunt unde heil].
8 𝔖 De ghew., 𝔅 Die gew. gap er den w. = 𝔚 gab er d. w., 𝔚2 verleh er, 𝔐 leh er, 𝔚o+*WKZ* lech.
9 𝔅 gap, 𝔚o+*WIKZ* bot, 𝔖 reikede irê; [*h2c* Er r. ir ſ. h.].
10 𝔐 Er w.; 𝔚2 vůrt ſei = Z vůrt ſie; 𝔅 *fehlt* ſi, 𝔐𝔚o+𝔚 *fehlt* uz; Z heruſz.
11 𝔅 trocken, 𝔙𝔐 truchen, 𝔚o drucken *usw.*, 𝔖 truckenen; 𝔅+𝔚 die, 𝔙𝔖𝔚o+*WIKZ* den vluot, 𝔐 den furt, [*h2c* uber vlut].
12 𝔅𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 *fehlt* Daz, 𝔐 *fehlt* ir; 𝔖+𝔚𝔚2[+*h2c*] daz was g.; 𝔐𝔚o+*WIKZ* was vil g.

dô zouwete ir ageleize
durch die guoten geheize,
12,415 daz ſie in zwên tagen dar geſwam.
dar wider ſie quam
an den dritten tage ze nône.
dar brâhte ſie der hêrre ſcône.
**D**er hêrre ſchiet von der vrouwen.
12,420 'wer ſolde gote miſſetrûwen!
er hât mir an dirre ſtunt daz leben
nâch ſînen gnâden gegeben.
dô er ubir mich virdolte
allez daz er wolte,
12,425 dô gedâhte er abir ſînir diuwe.
nû hân ich wol genozzen mînir triuwen.'
**D**ie vrouwe in die burc quam:

---

**13** 𝔐 zoget; 𝔚o+*WIKZ* Si gahete ſere (ſ. *fehlt* 𝔚o) goteweiz, [*h2c* Si gie unverdrozzen; 𝔚 *fehlt.*
**14** ℌ die, 𝔙 di, *usw.*, 𝔚o+*WIKZ* den; 𝔚 D. d. geh. die ſie enpſie: Slovnt ir wol vnd gie.
**15** 𝔚𝔚2 Dannen ſi; ℌ zwen, 𝔙 zwain, *usw.*; 𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* dar; 𝔚 ſwam, 𝔚o+*K* ran, *WIZ* geran.
**16** 𝔖 Dar widere ſi quam = 𝔙 D. wider ſi chom = 𝔚𝔚2 (beqvam), 𝔐 Daz ſi daz wider becham, ℌ Dar wid' dannen ſie quam, 𝔚o+*WI KZ* Dar wider gie ſi dan, [*h2c* Dar gie ſi ze dem ſelben mal].
**17** ℌ den; 𝔚𝔚2 Des dr. tages ze none, [*h2c* Und kom hin wider ze none]; 𝔖 *schließt* taghe (:).
**18** 𝔖 Ze none br. ſe d. herre; 𝔚2 alſo ſchône.
**19** ℌ Do ſch. d. h., 𝔚 Do ſch. er; 𝔚o+*WIKZ* (:) Sant Peter von der vrouwen ſchiet (:), [*h2c* Unz vor die burc er ſchiet von dan (: 27).
**20** 𝔚o+*WIKZ* (:) Si leiſte (= tett *Z*) als (= daz *I*) er ir geriet; [*h2c* *fehlt* 20—26]; ℌ miſſetrûwen (: urowen).
**21** ℌ d', 𝔖 diſer; 𝔚o+*WIKZ* Wande ir an der ſt. d. l., 𝔚2 Si ſpr. er h. an d. ſt. d. l., 𝔚 Spr. ſi wan er h. mir d. l.
**22** 𝔚2 Von; 𝔚o+*WIKZ* Von ſ. gn. wart gegeben, 𝔚 Ze dem andern male nv wider geg.
**23** 𝔙 uerdulte, ℌ uirdolte, 𝔖 vordolte, 𝔐 verdolt(e 𝔚𝔚2); 𝔚o+*WI KZT* *fehlt* 23—26.
**24** 𝔖 des.
**25** 𝔖 dachte; 𝔐 *fehlt* aber; ℌ dûwe (: trûwe), 𝔖 duue (: truwe), 𝔙 diwe (: triwen), 𝔚 diwen (: triwen), 𝔐 triwen (: riwen), 𝔚2 ſeiner we (: triwe).
**26** 𝔐 Ich h. w. vergezzen m. riwen; 𝔚 Ich h. gen.; ℌ ſin' tr.
**27** ℌ Do die; 𝔚𝔚2 D. vr. kom in (= an 𝔚) d. b. gegan, 𝔚o+*WIKZ*

dô inirkante ſie nieman.
ir varwe was virwandelôt
12,430 durch die micheln nôt.
dô vrâgeten ſie die burgære,
wannen ſie wære
des herzogen dienſtman
odir war ſie wolde wallen;
12,435 ob ir iht wære in kunde
odir ſie iender deheinen arzât vunde
in allen den landen,
der im daȝ wolde intplanden,
ob er ir hêrren mohte geheilen:
12,440 dem wolden ſie ſîn rîche mit teilen.
'Nû wiſet mich (ſprach die vrouwe)
daȝ ich den hêrren ſcouwe,

---

D. vr. gienc in d. b. ſa (= da *W*) (:), [*h2c* Der herzogen dieneſtman].
28 𝔋 Do inirkante, 𝔚2 Don erch., 𝔅 Do rechante, 𝔖 Do nekante ſe nen man, 𝔚 Don bech., 𝔐 Do bechant ſi dehain m., 𝔚o+*WIKZ* (:) Si (= Die 𝔚o) erkande niemen da (= ſa *W*), [*h2c* Deheiner ſi bekante].
29 𝔚2 vrowe; *WKZ* wart; 𝔖 vorwandolot, 𝔚o verwandelt gar (:), *WIKZ* verwandelt hie (:); [*h2c* Diu vrowe ſich ouch niht nante].
30 𝔚 vil m. n.; 𝔚o (:) Si gie durch div micheln ſchar, *WIKZ* (:) Durch die micheln (= groſzen *Z*) menge ſi gie.
31 𝔚 Nv; 𝔖 *fehlt* ſe; 𝔚o+*WIKZ* Si vr. die br.; [*h2c sieh* 35].
32 𝔅 Wanen; 𝔚 chomen wære.
33 𝔋 dienſtm., 𝔅 dieneſtm., *usw.*; 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* 33: 34.
34 𝔐 Vnd; 𝔐+𝔚𝔚2 gan.
35 𝔖𝔐𝔚o+*WIKZ* iht w. k.; [*h2c* Si vragte ob ir w. kunt], 𝔚𝔚2 Oder (= Ob 𝔚) ſi iht arzenie kunde; 𝔋 künde (: uůnde).
36 𝔋 Einen arzat den man uůnde, 𝔖 O. ſe eneghen a. v., 𝔐 O. ob ſi deh. a. f., 𝔚o+*WIKZ* O. ie a. bevunde, 𝔚𝔚2 Ode ob (= Ald 𝔚2) ſi deh. arzat vunde, [*h2c* Dehein a., der geſunt (*sieh folgg. Z.*)].
37 𝔖 alle; [*h2c* (37—40) Ir herren machte: Ein wile ſi ſich betrahte].
38 𝔅 in, *fehlt K.*
39 𝔚𝔚2 Und ir h. m. (m. *fehlt* 𝔚) geh. (= h. 𝔚), *WIKZ* Der ir h. m. h.; 𝔋 iru; 𝔚o *fehlt* 39: 40.
40 𝔚2 wolt er; *WIKZ* daz r.
41 *Z* Do, [*fehlt h2c*]; 𝔋 die.
42 *WKZ* Da; 𝔅 geſcôe, 𝔖 beſcouwe = 𝔚𝔚2; 𝔐 D. i. in mo˄g geſchowen.

ob iz umbe ſine ſiuche ſô ſî getân,
deiz ân arzât muge irgân.'
12,445 **D**ô brâhten ſie ſie drâte
zuo vrône kemenâten
ubir des hêrren bette.
ſie ſprâchen 'dirre tac iſt der dritte
daz er neſach noch neſprach,
12,450 daz im diſe nôt geſcach;
nicheines matzes er ne peiz:
ja ne wizze wir goteweiz,
wedir er lebet odir tôt iſt
wen daz im der âdem doch warm iſt,
12,455 der dâ gêt von ſînem munde.
gip uns trôſt zuo ſînem geſunde.'

---

43 ℌ umme ſ. ſûche = 𝔖, 𝔙𝔐 ſuhte; 𝔚o+*WIKZ* Ob ſin ſuht ſi ſo g., [*h2c* Wiez umb die ſiuche ſi geſtalt (= getan *h2*)].
44 ℌ Deiz, 𝔙 Daz iz, *usw.*, *K* Dc iz; [*h2c* Ob es ein arzat mug haben gewalt (= mvge beſtan *h2*)]; 𝔙 mege regan.
45 *Z* ſie die frawen trate, 𝔚2 Do br. ſi dar dr.; [*h2c* Man vuortes, da der herre lac].
46 ℌ In eine kemmenaten, *Z* In des h. k., 𝔚𝔚2 Ze des vürſten k.; [*h2c* *fehlt* 46: 47].
47 𝔚o+*WIKZ* Vür d. h. b. Ez iſt (= was *Z*) nach umbe in wette.
48 𝔙𝔚o+𝔚𝔚2 Si ſprach; [*h2c* ez iſt d. dr. t.].
49 𝔙 enſprac, 𝔐 enſach n. enſpr., 𝔖 nienſach n. en ſpr.; 𝔚o+*WIKZ* D. er mazes (= eſſens *Z*) niht enphlach (= nie gepflag *Z*): Er enſprach (= ſach *K*) n. enſach (= ſprach *K*), [*h2c* (50: 49) Daz im diz dinc geſchach Daz er gehorte noch geſach].
50 ℌ diſe n. geſach; 𝔖 diſſe; *WIKZ* Sit (= Sider *Z*) im diu n. g.
51 𝔖 Ny ezzenz, 𝔐𝔚o+*WIKZ* Deheines, [*h2c* Keines ezzens]; 𝔙𝔐𝔖 𝔚o+*WIKZ* enbeiz, [*h2c* nie enbeiz].
52 𝔙 Ja ne wizzen, 𝔐 enwizze; 𝔚o Wir w. nicht gotti weis, *WIKZ* [+*h2c*] Wir enw. gotew.
53 𝔚o+*WIKZ* lebe (= lebendig *Z*) o. t. ſi; [*h2c* Weder er lebe ze dirre vriſt], 𝔚 Ob er lebe deheine friſt.
54 ℌ Wen; ℌ adm, 𝔙 athme, 𝔐 abten, 𝔖 atman; 𝔖 ime doch d. a., 𝔙 d. a. doch w. i.; 𝔚o+*WIKZ* d. a. (+ im *IK*) iſt (i. *fehlt* 𝔚o) bi, [*h2c* d. a. in im iſt].
55 ℌ ſine m., 𝔖 ſinē; 𝔚o+*WIKZ* Der get (= gắt *K*) noch; 𝔚2 Der da get auzer ſeinen m., 𝔚 Der im vz dem mvnde gat (:).
56 𝔙 Chor u. getr. ze ſ. geſ., 𝔐 Such vns getroˆſten ſinen geſunde, 𝔖 Kunnet ir vs ich ghetr. ſines gheſundes, [*h2c* Troſte uns ze ſinem

Die vrouwe ſprach im zuo
'liebe hêrre, wie tuoſt dû?
ſich ûf mit den ougen.
12,460 kunde uns dîne tougen:
wilt dû uns dîner ſunden virjehen?
wie ob dir etelich gnâde mac geſchehen.'
Der hêrre dô ûf ſach.
er ſprach 'alles des ich gehugen mach,
12,465 daz wil ich alliz gerne ſagen:
ich wil dich nihtis niht virdagen.'
Durch der vrouwen gebot
die liute bâten alle got
daz er ſie des gewerte
12,470 unde in ir hêrren irnerte.
Dô die bihte was getân,

---

geſunde], 𝔚o+*WIKZ* Nu trœſte uns an der ſtunde, 𝔚 (:) Sin dinch im ſorglichen ſtat; 𝔓 geſûnde (: mûnde).
57 𝔓 Die; 𝔚 hin zv̂; 𝔚o+*WIK* hin ze im do, Z zu dem hertzogen do; [*h2c* (57—62) Si ſprach wil du ſin geſunt: So ſolt du ſagen ſa zeſtunt Alle dine miſſetat: So mac der ſiuche werden rat.
58 𝔅 Lieber = 𝔚𝔚2, *usw.*; 𝔓𝔐𝔚o+*WIKZ* du ſo, 𝔚2 ſo nv; 𝔓 dů (: zů).
60 𝔚 Vnd ch.; 𝔓𝔅+𝔚2+*Z* dine, *usw.*; 𝔓 Kůnde.
61 𝔓 *fehlt* uns; *I* dein ſ.; 𝔓 uiriehen.
62 𝔓 Dir mac wol gn. geſchen, 𝔚o+*WIKZ* Dir mac etlich (= von got etlich *Z*, *fehlt I*) gn. geſch. (= beſch. *Z*); 𝔚2 *fehlt* etlich; 𝔚 So m. dir gn. g. Vnd ſolte harte wol geneſen (:).
63 𝔖 da; 𝔚o+*WIKZ fehlt* do; [*h2c* (63—65) Sin vreude ſich erquicte: Vroliche er uf blicte. Mit rede er vür brahte (:)], 𝔚 (63: 64) Frowe ſprach er daz lat weſen. Vil gerne ich iv chvnde Alle mine ſvnde. Niht langer er enbeite: Er ſagte vil bereite, Swaz er hêt getan: Daz wolder ſie wizzen lan, Mit ſin ſelbes libe.
64 𝔓 *fehlt* Er ſpr.; 𝔚𝔚2 als des, 𝔅𝔖 al des; 𝔓 gehûge mach, 𝔚2 gedenchen; 𝔚o+*WIKZ* Zuo der vrouwen er do (do *fehlt WK*) ſprach.
65 𝔐 *fehlt* allez; 𝔚o+*WIKZ* Ich wil dir ez allez ſ.
66 𝔓 Vñ newil ich n. n. u., 𝔅 Ich enwil dich ſin niht uerd. = 𝔖+𝔚2 = 𝔐 (*ohne* ſin), 𝔚o+*WIKZ* Und wil dir (+ ſein 𝔚o) niht verd., [*h2c* Swes er ſich verdahte].
69 𝔚2 *fehlt* des; 𝔚o+*WIKZ* D. er in (= im 𝔚o) gæbe den troſt (:).
70 𝔓+𝔚2 *fehlt* in; 𝔓 irn, 𝔖 iren; 𝔚o+*WIKZ* (:) Da von ir herre wurde erloſt.
71 𝔓 die = [*h2c*+]*Z*; 𝔖 bete; 𝔚o *fehlt* Do.

die vrouwe hiez in ûf ſtân.
dô gebraſt im an der verte.
ſie ſprach, daz in irrete:
12,475 er wolde dâ virdecken,
daz got dannoch verrer wolde recken.
er ſprach ‘heilige kunegîn,
mir negebe mîn trehtîn in mînen ſin,
ich nehabe dich niht virdaget,
12,480 ich nehabe dirz alliz geſaget,
ſwaz ich ie getet mit mîneme lîbe,
wen an einem ellenden wîbe:
der tet ein mîn dienſtman den tôt.
des virhenget ich leider durch nôt,
12,485 wande ſie mir mîn kint irmordete,

---

72 ℌ Die [= *h2c*]; 𝔚o *fehlt* hiez.
73 [*h2c* An der verte im noch gebraſt. Daz machet diner ſünden laſt: Sprach diu vrouwe, bedenke dich baz (:)].
74 𝔅𝔖 irte; 𝔐 in etwaz i.; 𝔚o+*WIKZ* Wes er ſich werte, [*h2c* (:) Mich dünket dich irret noch etwaz], 𝔚2 Si ſpr. ſi wizze wol waz in ierte.
75 𝔐 Er wolt ſich baz bedenchen, 𝔚o+*WIK* Er wolte ſi verdagen (= Er welt ir etwas nicht ſagen *Z*); [*h2c* (75—88) Waz touc diu rede gelenget. Daz er des hete verhenget Daz man die vrowen inz wazzer warf: Des wart ſin riuwe ſtrenge und ſcharf. Er weinde manegen heizen zar Unde bihte ez offenbar]; ℌ uirdecken.
76 ℌ Er ſolde iz uollen recken; 𝔚2 *fehlt* dannoch; 𝔖 verre; 𝔅 erreken; 𝔚o Do wolt ez got nicht vertragen, *WIKZ* Des (= Daz *IZ*) got niht wolte vertr.
77 𝔐 heiligiv, 𝔚o heligiv, *WIKZ* heiligiu, 𝔚2 heiligen; ℌ kůnegin.
78 ℌ Iz ne gebe mir got ī m. ſ., 𝔅 Mir ne geb ez, 𝔖 M. en ghebiz, 𝔐 Mir geb ez got noch, 𝔚2 M. gebs noch got, 𝔚o+*WIKZ* M. g. ez got in m. ſ.; 𝔖 an.
79 ℌ So nehabe ich dich uerd., 𝔚2 So han i. dir noh niht verd., *WIKZ* So han i. dich (= dir *IZ*) niht verd., 𝔚o So han ich ir verd.; ℌ uirdaget.
80 𝔖 Ich h. iz dich al, 𝔐 dirs gar geſ.
81 ℌ Sw. ich getet anme l.; 𝔖 tete, 𝔚o+*WIK* tet; *I fehlt* mit.
82 ℌ Wen; ℌ ellenden, 𝔖 elenden, *usw.*; 𝔚 Er ſpr. einem edeln w.
83 𝔚 Tet eine m.; ℌ *fehlt* ein; 𝔚o einer, *K* ainr, 𝔚o+*WIKZ* ein min man; ℌ dienſtman.
84 𝔚2+*Z* Daz; 𝔅 uerhancht, 𝔖 vorhante, *usw.*; 𝔐 *fehlt* leider; ℌ durh.
85 𝔚 Daz ſi; ℌ+𝔚𝔚2 *fehlt* mir; 𝔖 mich; 𝔅 ermůrderote, 𝔖 irmorderote, 𝔚 ermorderot; 𝔚o+*WIKZ* Ich liez an ir (= mir 𝔚o) min triuwe ſchin: Do totte ſi daz kint min.

daȥ ich ir ze triuwe antwurte.
nû riuwet iȥ mich vil ſêre
unde wil iȥ gerne buoȥen immer mêre.'
**D**ô die bihte was getân,
12,490 dô was geheilit der man
der ſiuche an ſînem lîbe.
dô viel er dem wîbe
vil dicke ze vuoȥen.
'Des ſolt dû mich irlâȥen
12,495 (ſprach die gote werde):
ich bin geſtuppe unde erde.
mîn trehtîn iſt der arzât,
der dich geheilit hât
von allem diſem ſêre.
12,500 nû virliuſ dû ſîn hulde nimmer mêre.'
**E**r ſprach 'nû hân ich einen ſiechen.

---

86 𝔖 *fehlt* ir; 𝔋 dûrh trûwe antwûrte; 𝔚2 zir triwen gea.; 𝔅 gewantwôrte; 𝔚o+*WIKZ* *sieh* 85; 𝔚 (:) Ich weiz wol er tet ir den tot.
87 𝔚 *fehlt* ez, 𝔋 *fehlt* vil; 𝔚o+*WIKZ* Des (= Daz *WKZ*) m. v. ſ.
88 𝔋𝔐𝔚o+*WIKZ* *fehlt* gerne; 𝔚 Vnd bvzze ez i. m.
89 𝔋 die bicht; Z alſo gar was get.
90 𝔚 Do hiez in geſvnt vfſtan; [*h2c* Do wart er ſa zeſtunt: Geheilet unde wol geſunt]; 𝔋 geheilt (98 geheilit).
91 𝔋 ſuche, 𝔅 ſuhte, *usw.*; 𝔚 In allem ſ. l.; [*h2c* *fällt aus* 12,491—500].
92 𝔚 Des danchet er dem wibe.
93 𝔚2 Vil ofte; 𝔖 Zo den vuzen, 𝔚o+*WIKZ* Vil d. an ir vuoz; 𝔚 *fällt aus* 12,493—500.
94 𝔐 Si ſprach; 𝔖 ir mich vorlaſen; 𝔚o+*WIKZ* Sines ſiechtûms (= ſiechtags Z) wart im buoz. Diu vrowe kunte ſich mazen: Des (= Si ſpr. des Z) ſult ir mich erlazen.
95 𝔋 die; 𝔖 de gute w., 𝔋 gotewerde, 𝔐𝔚o+*WIKZ*+𝔚2 gotes w.; 𝔚o Ja pſr., Z Alſo ſpr.
96 𝔅𝔖 ſtuppe, 𝔚2 ſtvpp, 𝔐 ſtaup, *WIKZ* ſtüppe, 𝔚o ſtûpp vnd pin erd, *T* Aſchen vnnd Erdt.
97 Z Gott der almechtig i. d. a.
99 𝔋 diſem; 𝔖 alle dime, 𝔐 allen dinem.
12,500 𝔋 Sin h. inuirluſ n. m., 𝔐 Nv verl. gotes huld niht m., 𝔚o+*WIKZ* Verl. ſ. h. niht m.; 𝔚2 niht m.
1 𝔋 ich h. e. ſichen; 𝔚o+*WIKZ* einen ſ. man (:); [*h2c* (1—6) Er bat ſi daz ſi wolde gan Über einen ſinen dieneſtman, Der wær mit ſiuchen burde Beſwæret, ob der wurde Geſunt ...], 𝔚 (1—6) Er ſprach hei-

vrouwe, woldes dû des geruochen
daȥ dû in gesæhist,
nû dû uns ze gnâden komen bist,
12,505 unde hulfes im sinir suhte
daȥ er leben mohte,
ich wæge dir in mit golde
den selben mînen holden,
daȥ iȥ dich nimmir geriuwe.
12,510 der man was mir getriuwe.'
Dô lieȥ man die vrouwen
den siechen bescouwen.
sie ruorte in mit der hende:
er karte sich von der wende.
12,515 sie sprach 'sich ûf unde sprich,

---

ligev frowe Giench mit mir und schowe Minen lieben vitztvm: Der hat den selben siechtvm, Den mache mir gesvnt.
2 ℌ𝔐 *fehlt* Vrowe; 𝔖 Woldestu vrowe sin r., 𝔐 den ger.; 𝔚2 *fehlt* des; 𝔚o+*WIKZ* (:) Da tuo dine gnade an.
3 ℌ in, 𝔐 den, 𝔖 och den, 𝔙 ŏch den = 𝔚2; 𝔚o+*WIKZ* Din genade hilfec (= helfic *W*) ist; ℌ gesehe st (: bist).
4 𝔚o+*WIKZ* Uns ze gn. du k. b.; ℌ cum̄.
5 ℌ𝔖 *fehlt* im; 𝔚o+*WIKZ* Ob im din gnade tohte: Din gnade im (+ wol Z) helfen mohte.
6 ℌ Ob er genesen mochte; 𝔐 noh l. m.; 𝔚o+*WIKZ* *sieh* 5.
7 𝔖 Ich gheweghen d. m. g., 𝔚o+*WIKZ* Ich widerwæge in m. g., [*h2c* Gesunt, Er gæbe ir richen solt: Gesteine silber unde golt].
8 ℌ Wande er ist min holde, 𝔚2 Der selbe mein holde (*sieh* 9), 𝔚o +*WIKZ* Daz er mir (m. *fehlt* 𝔚o) leben solde.
9 ℌ Stirbet er daz sol mich rŭwen, 𝔐 D. iz dich n. geriwet, 𝔖 D. ich m. nimer gheruwe, 𝔙 D. iz niemer geruwe; 𝔚2 *fehlt* (*sieh* 10); 𝔚o +*WIKZ* *fehlt* 9 : 10.
10 𝔖 mich truwe; 𝔐 Er waz m. so getriwe, 𝔙 Der w. mir gwer vnd getriwe: Swaz ir darvmb welt daz gib ich eu.
11 𝔙 lie, *usw.*, 𝔖 let, Z liesz; [*h2c* Si spr. din schaz mich ringe wiget: Man vüere mich, da der sieche liget]; 𝔙 (11—14) Div frowe gie sazestvnt Zv dem herren da er lach: Er hat grozen vngemach.
12 𝔙 D. s. man gescowen, 𝔚o man, *WIKZ* D. s. wol; 𝔐𝔚o+*WIKZ* +𝔚2 schowen.
13 𝔚o+*WIKZ* hant; [*h2c* Si kom und ruorte in m. d. hant]; ℌ rurte.
14 𝔚2 zv̊ d. w., 𝔚o+*WIKZ* gein der want, [*h2c* v. d. want]; 𝔖 van den wenden.
15 [*h2c* *fehlt* Si sprach]; ℌ sich her un̄ spr.; 𝔙 (:) Div frowe zv im sprach.

dîner funden dû virjich
offenliche vor difen liuten:
wie ob dir mîn trehtin hiute
buozet dîner fuhte,
12,520 tuoft dû dîne bîhte mit zuhte.'
'Heilige gotis diu,
zwei wort odir driu
wolde ich dir kunden,
ê iz die liute bevunden.'
12,525 Dô antwurte im die vrouwe
'iz inhilfet niht intriuwen:
ez neverneme wîp unde man,
der fuhte dir nieman nekan
vor dem tôde gebuozen.'

---

16 ℌ uiriech, 𝔖 vorghich; 𝔚 Der fvnde foltv veriehen: So mach genade dir gefchehen.
17 ℌ+𝔚+𝔚o+*WIKZ* difem liute; 𝔚 So; [*h2c* Offenbar von herzen grunt]; ℌ lûte (: hûte).
18 𝔚 So bvzze ich dir noch hivte, 𝔚o+*WIKZ* Got dir hilfet hiute, [*h2c* (*für* 18—20) So macht du werden wol gefunt]; 𝔐 ... gebiutet.
19 𝔐 Vnd puzzet; 𝔚 Aller diner fvhte; 𝔚o+*WIKZ* Und macht ez (= dich *K*) vil fleht (:); ℌ fûchte (: zuchte).
20 𝔐 Vnd tûftu; 𝔚o+*WIKZ* (:) Tuftu der bihte (+ ir 𝔚o+*IK*) reht, 𝔚 Do fprach er mit zvhte; ℌ bicht.
21 𝔙 Heiligiv, 𝔙𝔚2 Heiligiv, 𝔖 Helighe; 𝔙𝔐+𝔙𝔚2 div, 𝔖 dû, ℌ dv'; 𝔚o+*WIKZ* Vrowe von (= vor *IZ*) got heiligiu, *T O* frauu v. gott du heilige (: drey), [*h2c* (21: 22) Ich wil dir gerne fagen ein teil Verholn miner funden meil].
22 ℌ driv', 𝔖 dru, *Z* dry, *K* drû, *usw.*
23 𝔚+𝔚o gerne chunden, *Z* verkûnden; ℌ kûnden (: lûte beuûnden).
24 *Z* Daz es die lewt nit wurden innen; [*h2c sieh* 22].
25 𝔚 (*für* 25—32) Div foltv eine verftan, So mach div biht niht ergan Sprach div frowe reine, Si enhôrenz alle gemeine; [*h2c* (*für* 25—32) Nein zware des mac niht gefchehen: Du muoft offenliche verjehen].
26 ℌ intrûwen (: urowe); 𝔚o+*WIKZ* Dinen gefunt (+ fol *Z*) nieman fchouwe (= fchawen *Z*).
27 𝔖 vornemen; 𝔚2 Ez vernem dan w. v. m.; *IKZ fehlt* ne; *I* od' man.
28 𝔐 Diner fuht; 𝔚o+*WIKZ* Den (= Dinen *I*) fiechtuom dir niemen kan; 𝔖 enkan; 𝔚2 Der f. dir anders n. chan; ℌ fûchte.
29 𝔚o+*WIKZT* Von d. t. gemazen.

12,530 Er ſprach 'newolt ir mich des niht irlâzen,
ſie nehôren iz algemeine,
die nôt lîde ich immir gerne eine.'
Dô ſprach der herzoge guot
'nû bekêre dû dînen muot.
12,535 vil bitter iſt daz ende.
hebe ûf dîne hende:
klage mînem trehtîn dîne nôt,
ê dich begrîfe der tôt.
lâz uns virnemen;
12,540 ja nedarf dich nimmir gezemen
der ſuhte an deme lîbe.
wis vil gehôrſam dem wîbe.'
Des antwurte im ſâ
die vrouwe Creſcentiâ
12,545 'dû tuoſt im einen vaterlîchen rât;
nû verkius dû dîe miſſetât,
die er widir dich getæte,

---

30 ℌ mih deſ nich' irlaze; 𝔖 vorlazen (+ So ghet vwer ſtrazen); 𝔐 Er ſpr. frowe w. ir m. n. erl.; 𝔚o m. ſein n. erl.; *WIKZ fehlt* des.
31 𝔚2+*W* Si hœren; 𝔚 *sieh* 25; 𝔖 *umkehrend* De not lide ich iemer gherne eine Er ſe iz horen alghemeine.
32 𝔚o+*WIKZ* Ich lide e die not (+ ain 𝔚o) An vleiſch und an beine (= geb. 𝔚o+*Z*).
33 [*h2c (sieh* 25) *fällt aus* 33—42].
34 𝔐𝔚o+*WIKZ*+𝔚 *fehlt* du; 𝔚2 dv helt d. m.; 𝔚o+*WIKZ* got d. m.
35 𝔅 der ende, 𝔚2 des lebens e., 𝔚 dins libes e., 𝔐 der tot.
36 𝔚o+*WIKZ* Reck uf d. h.; 𝔚2 *fällt aus*; 𝔐 (:) Nv pit du got.
37 𝔐+𝔚 Vnd chl.; *WIKZ*+𝔚 got.
38 ℌ È.
39 𝔅 unſich; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 uns alle, 𝔚2 allez, 𝔖 vns icht vorn.
40 ℌ Dich ned. n. g., 𝔐 Ja bedarf d.; 𝔚 niht gez.; *I* zemen.
41 𝔖𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 dinem, ℌ deme, 𝔅 dem.
42 𝔖 Wes, *T* Biſz; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 *fehlt* vil; 𝔚o an dem weibe.
43 [*h2c* (43—49) Si ſprach zuo dem herzogen: Mich habe dan min ſin betrogen].
44 𝔅 Div; *Z* D. heilig fr. cr., 𝔚 Div gvt Cr.
45 𝔚 Dv giſt; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 *fehlt* einen, *Z auch* im; ℌ𝔖+𝔚2 vaterlichen, 𝔅𝔚o+𝔚 væterl.
46 𝔚2 Dv; ℌ𝔐 du dine, 𝔖 du de, 𝔚o+𝔚2 ouch die, 𝔚+*WIK* ovch dv die; Z Nu vergieb jm d. m.; ℌ𝔅 u'kivſ, 𝔖 vorkus, *usw.*
47 𝔅 dir; 𝔚2 Die er ie w. d. g., 𝔚o+*WIKZ* w. d. ie (= e *I*, ehe *T*)

wande dû mich ê bæte.
du ne ſolt mir niht virziehen,
12,550 er mac dich an der bihte wol ſciehen.'
Er ſprach 'wie ſolde mich ſciehen der man,
wande ich niene gewan
nicheinen man ſô tiuren,
der mich ſô ſêre riuwe.
12,555 ich mac iz lihte virkieſen.
mir gezæme michil guot durch ſinen willen verlieſen.'
**D**ô er dô geſagete
waz er getân habete,

---

g.; 𝔚 Ob er ie iht w. d. g.; 𝔐 *kehrt um* Wan du mich e pæte, Der wider dich tæte; 𝔖 tete.

48 𝔙 Want, 𝔖 Went; 𝔙 ir ê bæte, ℌ𝔖 bete; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 m. her b.; *T* herr betts.

49 ℌ𝔙 verziehen, 𝔖 vorzihen, 𝔐+𝔚+*KZ* verzihen, 𝔚o+*WI*+𝔚2 verzeihen; 𝔖𝔐+𝔙+*WI* mich, *Z* mirs, *T* miers; ℌ niht.

50 ℌ ſcůhē, 𝔖 ſcuhen; 𝔚 Er mach dich wol ſchihen, 𝔐 Er ſprach wes mag ich verlihen, 𝔚2 Daz dv im maht verleihen, 𝔚o+*WIKZ* Diu biht mac wol gedihen, [*h2c* So ſchuhet er mich an der bicht: Etewaz hat er licht (= nicht *c*) Getan wider die hulde min: Daz verkert durch den willen min].

51 ℌ ſcůhē; 𝔖 Wi ſolte m. ſcuwen d. m., [*h2c* Waz ſolt m. ſchuhen d. m.], 𝔚2 waz ſch. m. ſcheuhen d. m., 𝔚 wes ſolde ſchihen m. d. m., 𝔚o+*WIKZ* waz ſchiuhet (= ſchawet *I*, ſcheichet *T*) m. d. m.

52 ℌ nine; *WIKZ*+𝔚𝔚2 nie, 𝔖 nighewan, 𝔚o nicht; 𝔐 Wan i. nie gew. man ſo getriwen (:), [*h2c* Ich weiz wol daz ich nie gew.].

53 𝔖 Ni neinen m., 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 Deheinen m. ſo getriuwen (= treuwen *WI*); 𝔐 *sieh* 52; [*h2c* (*für* 53 : 54) Ein kint daz mir wære ſo trut. Er mac wol ſprechen uberlut. Ich wolde ſin ſwern einen eit, Er getæte mir nie kein leit.

54 ℌ růwe (: tivren), 𝔖 ruwe (: ture), 𝔙 riwe; 𝔚2 ſo harte riwe, 𝔚 harter mvſe riwen; 𝔚o+*WIKZ* Er (= Ez *Z*) muoz mich immer (= nimmer 𝔚o) riuwen.

55 𝔖 iz wol vorkeiſen, [*h2c* Ich muge ez wol verk.], 𝔐 iz niht liht, 𝔚 I. mage in niht liht v., 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* 55: 56.

56 𝔖 Mich; ℌ Ich wolde groz g. durch in uerk., 𝔚o Ich wolte durch in gr. g. verl., 𝔚 Groz g. wolde ich durch in verl.; 𝔐 durch in; [*h2c* Minen lip wold ich durch in verl.].

57 ℌ Do dʼ man g., *T* Do er nun das geſagt, 𝔚 Do hub er vf vnd ſagte, [*h2c* Do er des mordes verjach (*für* 57: 58).

58 𝔚 Swaz; 𝔚o+*WIKZ* Und des niht (= nicht des *Z*, ſi niht *K*, Vnd nichtes *WI*) verdagete.

unde er des mordes virjach,
12,560 ſîn hêrre in dô anſach.
ûf ſtuont dô der man geſunt:
'waz wênc wizze dû mir hunt
(ſprach der herzoge hêr),
daz dû mir ſô manic ſêr
12,565 hâs getân in guoten triuwen,
daz ſol dich vil ſêre geriuwen.'
**D**es antwurte im ſâ
die vrouwe Creſcentiâ
'ez neſol dir niht weſen zorn:
12,570 dû hâſt iz allez virkorn,
daz er ie getete widir dînen hulden;
du ne ſolt in nimmir mêr geſculden.'
Er ſprach 'virkorn hân ich mîne ſculde.
daz er wider gotis hulden

---

59 𝔐 *fehlt* mordes; *T* das mordt; 𝔚 Vnd als er.
60 [*h2c* Der herzoge in an ſach + Diu vrouwe hiez in uf ſtan Vor die kemenaten gan].
61 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 *fehlt* dô; 𝔚o+*WIKZ* wol (= vil *W*) geſ., [*h2c* er wol geſ.]; ℌ geſûnt.
62 ℌ wenc, 𝔖 wene, *fehlt* 𝔅, *usw.*; 𝔖 wize, 𝔐 wizt du, 𝔚2 wis du; 𝔚 Waz ræche dv an mir hvnt; *T* thetteſt du; 𝔖 du mich du h.; *K* hellehunt, *T* du laidiger h.
63 ℌ Do ſpr.; *T* h. und herr.
64 𝔖 mich; [*h2c* mir mangen ſer]; 𝔚o+*WIKZ* ſo groziu ſer.
65 𝔐 in ſo grozzen, 𝔚o+*WIKZ* an den tr., [*h2c* entriwen].
66 𝔐 *fehlt* vil; 𝔚o+*WIKZ* D. muoz mich ſere (= immer *I*) r., 𝔖 ruwen; [*h2c* Ez ſol dich hart beriwen]; ℌ gerûwen (: trûwen).
67 𝔐 Do; *T* Deſtenn; [*h2c* Die vrowe ſprach dar zv Nein h're des niht entv].
68 Z D. hailig fr. cr.
69 𝔖 dich; *WIKZ fehlt* ne; [*h2c* La dir niht weſen alſo zorn].
70 𝔖 âllent; [*h2c* Wan dv iz a. h. v'lorn]; ℌ nirkorn.
71 ℌ getet, 𝔅 getete, 𝔖 ghetete, 𝔚 tet, *usw.*; 𝔚o+*WIKZ fehlt* ie; [*h2c fehlt* 71: 72 *durch gleiche Reime*].
72 ℌ nicht mer ſcûlden = 𝔚o+*WIKZ*; *T* Du ſolteſt nichts mer beſchulden; 𝔚𝔚2 ins nimmer geſch.
73 𝔚2 im m. ſch.; 𝔚o+*WIKZ* Ich verkos m. (= ſein *WIKZ*) ſch., [*h2c* Ich han verkorn m. ſch.], 𝔚 Er ſpr. min ſch. ich verch. han (:).
74 𝔖𝔐𝔚o+*WIKZ* hulde, [*h2c* Swaz ... hulde], 𝔚 (:) Swaz er w. got h. getan]; ℌ wider.

12,575 hât getân an dem ellenden wibe,
daz wil ich an sînem lîbe
vil tiure gerechen:
ich ne wil mich is nimmir verrer besprechen.'
**E**r hiez in nidirwerfen
12,580 (des inmohte in nieman gehelfen)
unde vuorte in geseilit.
dem manne was virteilit
an dem bûche und an dem rucke.
sie wurfen in ab der brucken
12,585 zuo des wâges grunde.
dô valten in die sunde.
'**N**û ist uns leider missegân

---

75 ℌ ellenden, 𝔅 ellendem, 𝔖 elenden; 𝔚 An d. e. w., [*h2c* H. get. an d. w.], 𝔚o+*WIKZ* Tet a. d. ell. w.
76 [*h2* wibe, *c* libe].
77 𝔐 Vil wol r., 𝔚o+*WIKZ* Vil swære (= seer *T*) hie r., [*h2c* Vil zorniklichen r.], 𝔚 Nv vil tivre r.; ℌ tivre.
78 𝔅 Ich en w. . . . verror; 𝔖 des; 𝔐+𝔚2 sin; 𝔐 *fehlt* verrer; 𝔅𝔚2 vurbaz; 𝔚o+*WIKZ* Des wil ich m. n. bespr. (= verspr. *IZ*, gespr. *W*), [*h2c* I. w. michs niht bespr.], 𝔚 Vnd w. m. vurbaz niht bespr.
79 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* 79 : 80; [*h2c* Daz mohte nieman understan: Er hiez den ungetriuwen man (*bis* 84).
80 𝔅 Des en maht im n. g., 𝔖 ime; 𝔅𝔚2 *fehlt* 80—84.
81 𝔅𝔖 Do; 𝔖 vorte man in ghefelet; 𝔚o+*WIKZ* *kehrt um* Dem (= Der *Z*) manne wart verteilet: Man vuorte in hin geseilet.
82 ℌ𝔖 Der man, 𝔅 Dem man.
83 ℌ bûche und.
84 𝔖 warphen; 𝔖 van d. br.; *T* hinab yber Prugkhen; 𝔚o+*WIKZ*[+*h2c*] *sieh* 85; ℌ brucke.
85 𝔐 meres; 𝔚o+*WIKZ* In des wages unde, [*h2c* Werfen in des wages unde, 𝔅𝔚2 Er hiezen (= hiez 𝔅) sa zestunt Senken in (= an 𝔚2) des wages grunt. Da (= Sa 𝔚2) gie er ze grunde.
86 𝔐 sein svnde (:); 𝔚2 Do walten sein die s., [*h2c* Suft v. in sin s.], *T* Do bewainnet er die Sündt; ℌ sünde.
87 𝔚o+*WIKZ*+𝔅𝔚2 (:) Die er an dem wibe (= der frowen 𝔅) hete getan. Ane rache moht (= sold 𝔅) ez (= er 𝔚o) niht bestan (= gestan 𝔅, ergan 𝔚2+*I*, zergan *Z*). Der herzoge sprach sa Zuo der vrowen Crescentia: Uns ist (= Nu ist uns 𝔅𝔚2) leider missegan; [*h2c* (*für* 87—98) Der herzoge sprach zuo der vrouwen Daz si geruohte schouwen Den keiser und den bruoder sin. Dich hat unser trehtin Uns zuo troste her gesant. Nu wis dar umbe gemant Daz du si machest gesunt. Dir wirt groz ere kunt].

an unſerme hêrren, den wir hân
ze einem rihtære irkorn,
12,590 der virgihtegit iſt unde virlorn
ſam ich unde der mîn man:
der ſuhte in nieman nekan
gebuozen nooh der ſêre.
ich intar dich niht muowen mêre
12,595 (ſprach der herzoge guot),
dir negeſende iȥ got in dînen muot.
ruoches dû goldes oder ſilberes,
daȥ nim von mir ſwaȥ dû is welles.'
Sie ſprach 'mîn trehtîn iſt der mêdicus:
12,600 wie redent ir ſus!
jâ mugen die mîne zeichen

---

88 ℌ unſ'me, 𝔅 unſrem, *usw.*
89 𝔅 aim; 𝔐 Ze richtær, 𝔚 Zeinem.
90 ℌ u'gichtegit, 𝔖 vorgichteghit, 𝔅 u'gichtigit; 𝔚𝔚2 Der iſt vergiht v. v., 𝔚o+*WIKZ* Der (= Er *K*) iſt vergihtic (= vergihtet *K*) unde v., *T* Der i. vns vndichtig vnd v., 𝔐 Der leit vergiht.
91 ℌ uñ, 𝔅 unt, *usw.*; 𝔚o+*WIKZ* Als, 𝔚 Als ich was v. min m.
92 ℌ ſůchte, 𝔖 ſuche.
93 𝔚o Bepuzzen; 𝔅 des, 𝔚o den.
94 ℌ𝔖 intar, 𝔅 en getar; 𝔖 dir moghen nicht m.; ℌ𝔐 můwen, 𝔅 mügien niht, 𝔚o muigen n. m. = *W*+𝔚2 mvͤn n. m., *I* n. mvͤn m., *K* n. mũien m., *Z* nit bitten m., 𝔚2 gemvͤn n. m.
96 ℌ𝔚o negeſente, 𝔅+*W*+𝔚2 ſant, 𝔚 enſende, 𝔖 en ſendet, *I* Dir ſendet, *K* Den ſante; 𝔖 *fehlt* ez; 𝔐+*Z* ez dan g., *K* ez deñ, 𝔐+𝔚 ze muot, *WZ* in den m., *T* Dier gab es gott in deinen muett.
97 ℌ Rucheſ dů; 𝔐 goltz; 𝔚o+*WIKZ* ſilber oder golt + Siſt du dem iht holt, 𝔚𝔚2 ſilbers (= ſilber 𝔚) vnd goldes; Z Wilt du aber ſ. o. g.
98 ℌ wolles, 𝔅 welles, 𝔐 welleſt, 𝔖 willeſt; 𝔐𝔚o+*WIKZ* Des; 𝔚o +*WIKZ* *fehlt* von mir; 𝔚o+*WIKZ* ſwaz (= ſwes *I*, wie vil *Z*) du (+ ſin *IKT*) wilt (+ Nimmer mich des bevilt); 𝔚𝔚2 Der git (= gebe 𝔚) man dir ſwaz (= ſwie vil 𝔚) du (= dvz 𝔚) woldeſt.
99 𝔚o+*WIKZ* Si ſpr. got i. d. m. (= der war artzat *Z*); [*h2c* Si ſpr. nu wizzent ſunder ſpot: Der arzat iſt vnſer herre got (*und fehlt* 12,600—603).
12,600 ℌ𝔅+𝔚2 redent, 𝔐+𝔚 redet; 𝔚o+*WIKZ* redeſtu; 𝔚 herre ſvs, 𝔐 alſus, *T* nu hie alſo; Z Hie mich diſer rede erlatt; 𝔖 Wi koſet ir ſus.
1 𝔚 Ja en mvgen; 𝔖 de, 𝔅+𝔚2 div minen, 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 miniu *ohne* diu.

vil unverre gereichen.
ich bin zuo einer ſundærin gezalt;
doch hân von mînem trehtîn den gwalt,
12,605 ſwer mir ſînir ſunden wil virjehen,
dem mac gnâde geſchehen.
nû heiʒ mich dar bringen:
ich ne wil nicheine miete an dich gedingen.'
**D**ô vuorte man alſô ſcône
12,610 die vrouwen ze R ô m e.
der herzoge alliʒ mit ir reit.
die ir ſcar was ſô breit:
dô giengen R ô m æ r e
durch die lieben niuwen mære
12,615 an daʒ velt ſcouwen
in gegen der vrouwen.

---

2 𝔚o+*WIKZ fehlt* Vil; *T* Von verren her geraichhen; 𝔚2 reichen.
3 ℌ𝔖 ſůnd'en, 𝔅 ſuntærin, 𝔚 ſvndæriñe, 𝔚2 ſunderin, 𝔐 ſundarinn; 𝔚o+*WIKZ* Zuo e. ſ. b. ich gez.
4 𝔖𝔐+𝔚𝔚2 ich; ℌ𝔐+𝔚𝔚2 von gote; [*h2c* Von dem ich den gew. han (+ Ez ſi wip oder man)], 𝔚o+*WIKZ* Von got han (= het *W*) ich den gew.; 𝔖 de ghewalt.
5 𝔖 mich; ℌ ſinir; 𝔖 ſunde, ℌ ſundē, *WIKZ* der ſ.; [*h2c* Die mir kunden offenbar Ir ſunde (*sieh* 6)].
6 𝔅 genade; 𝔐 D m. vil wol g., [*h2c* die geneſen zwar]; ℌ geſchen.
7 [*h2c fällt aus* 7: 8].
8 𝔅 en wil; ℌ𝔅 mite (*T* mhüe!); 𝔖 van dich; 𝔐+𝔚 dingen; 𝔚2 Vmb dehein miet w. i. ged., 𝔚 Vmb niht gvtes w. i. d., 𝔚o+*WIKZ* Dehein (= Enkaine *K*) miete w. i. d.
9 𝔚2 So; ℌ *fehlt* alſo; 𝔐 di frowen ſch., 𝔚 ſei alſo ſch. (*sieh* 10), 𝔚2 m. vil ſch.; 𝔚o+*WIKZ* Gen Rome vuorte man ſchone (:), [*h2c* Nu begonden ſi keren (:)].
10 ℌ ce, *usw.*; 𝔐 (:) Hin gegen Rome, 𝔚o+*WIKZ* Die vrowen vrone, [*h2c* (:) Zu Rome mit grozen eren].
11 𝔖 allent; 𝔐 *fehlt* allez, 𝔚 *fehlt* ir, [*h2c fehlt* 11: 12].
12 𝔅 Div ir, 𝔖 Di ore, ℌ Ir = 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 Ir ſch. dev, 𝔐+𝔚2 Sin ſch. di, 𝔐 S. ſch. di w. br., 𝔚o+*WIKZ*+𝔚2 vil br.
13 𝔚2[+*h2c*] × Durch diu niuwen mære: Giengen Romære.
14 ℌ𝔚2[+*h2c*] *fehlt* lieben, 𝔐+*WIKZ fehlt* niuwen; ℌ nůwen, 𝔖 nugen, 𝔅 nivmere, 𝔚2 niwe mær; 𝔚 D. div gvten mære.
15 [*h2c* Vor die burc ſchowen].
16 𝔐 Hin gegen, 𝔚 Gegen d. reinen fr., 𝔚o+*WIKZ* Gein d. edeln vr., [*h2c* Si enpfiengen wol die vr. (*sieh folg. Z.*)].

dô wart ſie wol intphangen
mit gelûte unde mit geſange.
dô brâhte man ſie drâte
12,620 zuo vrône kemenâten.
alſe ſie ir hêrren anſach,
daȥ wort ſie weinende ſprach
in ir muote
'gnædeclîcher trehtîn guote,
12,625 wie mich mîn trût irbarmet,
ſwie wol er habe gearnet
diſe nôt an mînem lîbe.'
ſie hulfen alle weinen dem wîbe.
**D**ô ſprach die vrouwe guote
12,630 mit trûregeme muote
'dû hâſt eine michil unkraft.

---

17 ℌ+𝔚 Sie w.; *WIKZ* vil wol.

18 ℌ gelûte, 𝔖 ghelute, 𝔚o gelowt, 𝔐 geleut, 𝔚2 gelævte, *I* gelaute, *K* gelůte, Z gelewte, 𝔚2 gelivte, 𝔚 geleit; 𝔙 ioch; 𝔚+*K* geſangen, *WZ* ſangen; [*h2c* (*für* 18—20) Do gie die vrowe guote Mit vil riuwigem muote.

19 𝔖 ſe, 𝔐 ſei; 𝔚o+*WIKZ* vuorte; 𝔚 Man br. ſi vil dr.

20 ℌ Zů, 𝔙 Ze; 𝔖 Zo der vronen kemenate, ℌ kemmenaten; *W* Ze froner, *K* Zv̂ frone, 𝔚o In fron chemminat, 𝔚+Z Ze des keiſers k., 𝔐 In dez kûnigs.

21 ℌ irn, Z[+*h2c*] iren.

22 𝔚2 wainvnd, [c weinunde], 𝔐 weint.

23 ℌ𝔖 irme, 𝔙 ir; ℌ gemûte; 𝔐 Vnd gedaht i. i. gem., 𝔚𝔚2 In ir vil ſenftem muote, [*h2c* Stille und niht uberlut], 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* 23: 24.

24 𝔙 Genædeclicher, 𝔖 Ghenedichlicher, 𝔚2 Genædechlich, 𝔚 Gnædiger got; 𝔚𝔚2 der guote; [*h2c* Wie erbarmet mich min trut (*sieh folg.* Z.)].

25 𝔚o+*WIKZ* Min trut mich erbarmet; [*h2c sieh vor.* Z.]; ℌ trût.

26 𝔚 erarnet; 𝔚o+*WZ* Nu din lip iſt; *WIKZT* gearmet, *IK* An dem libe iſt iz (= es *K*) gea.; [*h2c* Er hatz an mir verdienet wol (: 30).

27 𝔚2 ſeinem; 𝔚o+*WIKZ* Die not wolt ich vur (= gern für *Z*) in tragen (:).

28 𝔚o+*WIKZ* (:) Si h. ir (= in *I*) weinende klagen, 𝔚 Nu vernim mir armen wibe; [*h2c sieh* 30].

29 𝔚 Spr. div fr. g.

30 ℌ Wie truregeme m., [*h2c* (: 26) Ir herze daz was leides vol].

31 𝔐(+*T*) *fehlt* eine; 𝔚 M. iſt din u.; [*h2c* (*für* 31—47) Umbe den

waȥ hilfet nû dîn hêrſcaſt,
daȥ golt rôt noch der borte?
nu ne maht dû mit einen worte
12,635 geſprechen nicheinen dînen man,
dir intſlahe mîn trehtîn den ban.
ſage uns dîne bîht ubirlût:
hât mîn trehtîn dicheinen trût,
der hôret ſîne zungen,
12,640 ſô wirt dir gotis hulde gwunnen.'
Er ſprach 'lege, vrouwe, dîne hant,
nû dich mîn trehtîn her habe geſant,
an mîne barn hût:
ich ſage dir mîne bîht ubirlût.
12,645 ruores dû mich ſô ungeſunden,
ſô wirde ich ſchiere intbunden
der ſuhte unde der ſêre.

---

keiſer ir man. Si ſprach 'waz du haſt getan Von dinen kintlichen tagen, Daz ſolt du offenliche ſagen. So ſcheidet dich diu gotes kraft Von ſiuche, da mite du biſt behaſt].

32 *Z* dich dein; 𝔚o div h.; ℌ nû.

33 𝔐 *fehlt* Daz; 𝔖 de borte, 𝔐 di porten, 𝔚o vnd er port; 𝔚2 vnd der hort; 𝔚 *fehlt* 33—36.

34 ℌ einē, 𝔙 aim, 𝔚o dheinem w.

35 𝔖 nenen d. m., 𝔚o+*W′IZ* dheinem, *K* dekainen; 𝔐 *fehlt* dinen.

36 𝔙 neſlahe; 𝔚o+*W′IKZ* got; 𝔖 Dich; *T* Dier wichhe gott auf den Pann; ℌ deñ b.

37 𝔚2 S. mir; 𝔚 Deine b. ſ. vns vber lovt; ℌ lût (: trût).

38 𝔖 eneghen drut, 𝔚2 doch einen; 𝔚o+*W′IKZ* Wan got (+ der *Z*, der herr *T*) iſt ſo trut, 𝔚 Ich mache dir fleiſh vnd hv̂t (= 43) Schone vnd wol geſvnt (*sieh* 49).

39 ℌ Er; 𝔐 hore; 𝔚2 Der erhôret dein z., 𝔚o+*W′IKZ* Er hœret (= Erhort er 𝔚o) dine ſinne (= ſtimme 𝔚o).

40 𝔚o+*W′IKZ* Er git dir die minne.

41 𝔐 nv leg her, 𝔚o+*W′* vr. nu l. d. h., *Z* nu l. her fr. d. h., *IK* fr. l. her d. h.

42 𝔐 Sint, *IZ* Sit; 𝔐𝔚o+*W′IKZ*+𝔚2 got her hat (= hat her 𝔚o+*KT*+𝔚2) geſ.

43 ℌ barnhût, 𝔙 barn hut, 𝔚2 barev, 𝔖 bare h., 𝔐 par h. = 𝔚o+*W IK*, ware h. Z.

44 𝔚o+*W′IKZ* Die biht ſagich dir (d. *fehlt W′*) uberlut.

45 𝔙 Rôreſt du, 𝔐 Rv̂reſtu, 𝔖 Rureſtu m. zo v.; 𝔚o+*WIKZ fehlt* ſo.

46 ℌ ſchire, 𝔙 ſcire enb.; 𝔚o+*Z fehlt* ſchiere.

47 𝔖 ſuche; ℌ uñ, 𝔙𝔖 ioch, 𝔐 vnd auch; 𝔚o+*WIKZ fehlt* 47: 48.

jâ volge ich gerne dîner lêre.'
**Dô** er die bîhte getete,
12,650 ûf nemohte er von der ſtete,
wande er einir ſculde virgaz.
'Nû bedenke dich baz'
ſprach die vrouwe guote.
Dô ſante im got ze muote
12,655 daz er der kuneginne gedâhte;
mit rede er vurbrâhte,
wie er ſie hiez irtrenken:
'ich nemac niht mêr gedenken,
des ich widir gotis hulden hân getân.'
12,660 Die vrouwe hiez in ûfſtân
geſunt ſam er ê was.
daz der hêrre genas
des vrouweten ſich R ô m æ r e.
ſie vireiſketen liebe mære.

---

48 ℌ Ich v. g., 𝔐 Da v. i.
49 𝔚2 ſein beiht, ℌ bich, 𝔙 bithte, 𝔖 bichte, 𝔐 peiht, *usw.*; 𝔚o+*WIKZ* Als; 𝔚 (*für* 49—53) Ze hant tet er ir chvnt Alle die ſvnde, Di er gedenchen chvnde, [*h2c* Do er getet als ſie in hiez (:)].
50 𝔐 Auf moht er niht; 𝔚o+*WIKZ* Do enmoht er (+ niht *WIZ*) von (= ab *IZ*) der ſtete, [*h2c* Die ſiuche in dannoch niht verliez].
51 𝔙 Wand; 𝔚o+*WIKZ* Einer ſunden er vergaz, [*h2c* Wan er der küniginne vergaz].
52 𝔚o+*WIKZ* furbaz, Z Die fr. ſpr. ...; [*h2c* So bed. d. b.].
53 *Z* Alſo ſpr.
54 𝔚o+*WIKZ* in den muot; 𝔚 Im chome ovch in den ſin (:).
55 𝔙 kunegin; 𝔚 (:) D. er ged. der keiſerin, [*h2c* Daz er dar an (*sieh* 51) gedahte.
56 [*h2c* Uberlut er vorbrahte]; 𝔚 *fehlt* (*sieh* 55).
57 𝔖 ſe, 𝔐 ſei; 𝔖 vortrenken, 𝔐 trenchen; 𝔚o+*WIKZ* Daz er ſ. h. ertr., 𝔚 Die er h. ertr.
58 𝔙 niemer, 𝔐 nimer; [*h2c* kan]; 𝔚 Niht mer mage ich erd.
59 𝔙 habe, 𝔐𝔚o+*KZ* hab; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚2[+*h2c*] got (+ nu *Z*) h. g.; 𝔚 Sprach er dez ich h. g.
60 *Z* die hieſz.
61 𝔐𝔚o+*WIKZ* als; *K* Geſunden; ℌ Geſûnt.
62 *Z* Da nu d. h. g.
63 𝔙 frŏete, ℌ uroweten, *K* vrŏuten, *I* frauten, *usw.*; *Z* die r.; 𝔚 Dez wrden R. fro (:).
64 𝔖 vreiſchten, 𝔐 vraiſchten, 𝔙 uraiſeten, 𝔚o vrieſchten, *WI* vrie-

12,665 'Nû dû uns den tôt hâſt benomen,
nû ſolt dû vrouwe vollen komen
mit dîner ſuozen lêre
und tuo iz durch gotis êre.
lâ dich daz irbarmen:
12,670 einen bruoder hân ich armen
in den ſelben nôten;
lâz in geniezen dîner guote,
ſam wir anderen hân getân,
die dû von dem tôde hiez' ûf ſtân.
12,675 dû ſolt dar umbe arbeiten.'
'Heiz mich (ſprach die vrouwe) dar leiten.'
die vrouwe alles des vergaz,
des ir ze leide geſchehen was

---

ſchen, *Z* ſagten, *K* vernamen; [*h2c* Ez waren in guote m.], 𝔖 libe nuwe m.; 𝔚 (:) Die frowen bat er do (*für* 64 – 69).
65 𝔚2 Si ſprachen nv du im, 𝔐 in d. t. h. gen., 𝔚o Seit du vns von dem tod h. gen., *WIKZ* Nu du (= Du *K*) uns von dem (d. *fehlt WK*) t. h. g.; [*h2c fehlt* 65 – 68]; ℌ Nů dů.
66 𝔚o+*WIZ* So; *WIZ fehlt* vrowe; 𝔖 vullek., 𝔅 vollc., ℌ uollen cūm.
67 *WIZ* Vrowe m. d. ſ. l.
68 ℌ Vnd, 𝔐 Nv, 𝔚o+*WIKZ* Tuo.
69 𝔚2 dez; 𝔚[+*h2c*] Er ſprach la d. erb., 𝔚o+*WIKZ* La d. erb.
70 𝔅 Ain, 𝔚 Ich h. e. br. a., 𝔚o+*WIKZ* Minen br. vil armen.
71 𝔚o+*WIKZ* Der lit in d. ſ. n., 𝔚 Der lidet die ſelben not, [*h2c* (71 – 75) In den ſ. arbeiten].
72 𝔐 Lazzen, 𝔅 Du lazen, 𝔖 Laſ in; 𝔚o+*WIKZ* Der ſiechtuom wil in tœten; 𝔚 (:) Vnd mvz chieſen den tot, Dv ne welleſt im genædich weſen. Wil ez got er ſol wol geneſen. Sprach div frowe here 'Nv ſovmet ez niht mere (: 76).
73 𝔅 ander, 𝔖+𝔚2 an dir; 𝔚o+*WIKZ* Als du mir haſt get.
74 𝔐 *fehlt* du; ℌ𝔅𝔐+𝔚2 hiez, 𝔖 heitzeſt; 𝔚o+*WIKZ* Du hieze (= haiſz *Z*) mich (= in *IZ*) von dem (= vom *K*) tode erſtan (= ſtan *WZ*).
75 𝔐 Dar ſoltu arb.; [*h2c sich* 71], 𝔚 *sich* 72.
76 𝔅 ſprac ſi = 𝔚2, 𝔐 H. m. d. l., 𝔚o+*WIKZ* Nu heiz (= Heiz 𝔚o) m. zuo im l., *Z* Sie ſpr. h., [*h2c* Si hiez ſich dar l.], 𝔚 Ir ſult mich dar l.
77 𝔐 alles ir laides, 𝔚o+*WIKZ* es (= ſein 𝔚o) alles v., 𝔚2 verieh (:); [*h2c* Mit willen ſi daz uberſach (:)], 𝔚 (:) Niht langer wolde ſie beiten.
78 𝔖 ire; ℌ geſchen, 𝔅 geſcehen; 𝔚o+*WIKZ* Daz ſi im niht was ge-

von des hêrren râte.
12,680 ſie gienc zuo der kemenâten.
ſie ſprach im gnædiclîche zuo
'lieber hêrre, wie tuoſt dû ſô?
nû ſage uns die bîht uberlût,
ſô wirs dû noch gotis trût,
12,685 virjehes dû dîner nôte.'
'Des gwere mich got (ſprach er) durch ſîne guote.
**H**eilige gotis diu,
zwei wort oder driu
wolde ich dir kunden,
12,690 ê iz die liute bevunden.'
Des antwurte im die vrouwe

---

haz (= geh. waz 𝔚o), 𝔐 Dez ir ie g. w., 𝔚2 (:) Daz ir ze laid geſchach, [*h2c* (:) Swaz ir ze l. von im geſchach].
79 *WIKZ* Sî kom dahin drate, 𝔚o Do chomen ſi da hin dr., [*h2c fehlt* 79: 80].
80 𝔙𝔐+𝔚2 gie, 𝔖 ghing; 𝔥 zû deſ herren (79) kemm.; 𝔚o+*WIKZ* Ze ſiner k., 𝔚 Si giengen an den ſtvnden: Da ſie den ſiechen ſvnden.
81 𝔖 ghedoldichlichen; 𝔚o+*WIKZ* Si ſpr. gen. do; [*h2c* (*für* 81—85) Sie hiez (= hiezen *c*) in daz er kunde Offenbar ſin ſunde, Ob er wolde werden Geſunt uf dirre erden, 𝔚 (*für* 12,681—703) Als in div frowe anſach, Ich wil iv ſagen wi ſi ſprach, Herre welt ir geneſen? Gern frowe mag ez weſen. Si ſprach 'ſo lat offenliche Arme vnd riche Vernemen waz ir habte getan. Frowe des ſvlt ir mich erlan.
82 𝔐𝔚o+*WIKZ fehlt* Lieber; 𝔚2 ſo nv̂ (:).
83 𝔖 din, 𝔐 dein; 𝔙 bichte; 𝔚o+*WIKZ* Sag u. din b. u.
84 𝔙 wirſt, 𝔖 werdeſtu, 𝔐 wirdeſtu; 𝔚o+*W* ſicher = ſchier *IKZ*.
85 𝔖 Vergheheſtu, 𝔥 Viriehiſ, 𝔙 Uergihſt, 𝔚o+*WIKZ* Vergich d. d. ſunde (:), 𝔚2 Verdienſtv d. nôte, [*h2c sieh* 81].
86 𝔙 gewer; 𝔥 mih, 𝔖 mich; 𝔥𝔖 got ſpr. er; 𝔥 d' gûte, 𝔚2 ſprach got der gût; 𝔐 *fehlt* ſpr. er; 𝔚o+*WIK* (:) Daz wir ir (= in 𝔚2) gewinnen (= vahen *I*) kunde (= vrchunde *I*), *Z* Daz wir ſie alle verſtan kunden.
87 𝔥 div, 𝔙 tiv; 𝔖 Heilighe godis du (:), 𝔚o+*WIKZ* Vronwe von gote heiligin; [*h2c* (*für* 87—90) Do enhal er dehein wort. Doch wolde er gerne den mort Verſwigen der gemeine. Er bat daz ſi ſich eine Neicte zuo im dar].
88 𝔥 oder; 𝔖 (:) dru, *Z* dry, *usw.*
89 *Z* haimlich kûnden.
90 𝔥 Ê; 𝔥𝔙 die; *Z* Daz er die lewt nit bef.; 𝔥 lûte beuûnden.
91 𝔙 div, 𝔚2 dev, *K* dů, *usw.*; [*h2c* (*für* 12,690—714) Nein, ſprach ſi, du muoſt offenbar Sagen waz du haſt getan].

'ez inhilfet niht intriuwen:
du nevollenkumeft mit der bîhte,
verlorn wirft dû lihte.
12,695 hie mite wilt dû mich befwîchen.
ez muozen hôren arme ûnde rîche.'
Er antwurte der vrouwen
'daz fage ich dir intriuwen:
nemac is anders rât wefen
12,700 unde folt ich fin immir genefen,
daz ich in allen fagete mîne nôt,
ê wolde ich kiefen den tôt;
ê ich mich fô gefchente,
gerner dole ich immir diz gebende.'
12,705 Dô fprach der kunic hêre
'bruodir, nû fage uns mêre,

---

92 𝔙 Ez en h. n. entr., 𝔖 ne ... entr.; 𝔚o+*WIKZ* Din helfe (= Dinen gefunt *IZ*) nieman fchouwe (*sieh* 98); ℌ intrûwen (: urowe).
93 𝔚2 Dvn, 𝔙 Du ne uole c., 𝔖 vullen k.; Z Du macheft dann ein volkomen b.
94 𝔐 wirdeftu, 𝔖 wereftu.
95 𝔐+𝔚2 dich; 𝔚o+*WIKZ* Du wilt dich befw., *T* Du willft es verfchweigen!
96 ℌ uñ, 𝔙 arm unt r.; 𝔚2 Dv fcholt fagen vor armen vnd vor reichen, 𝔚o+*WIKZ* Diner fcham muoftu entwichen (= betweichen 𝔚o).
97 𝔚o+*WIKZ* Do a. er der vr.; ℌ urowen (: intruwen).
98 𝔐 iuch; 𝔚o+*WIKZ* Minen gefunt wil ich niht fchouwen (*sieh* 92).
99 ℌ iz, *usw.*; ℌ𝔙 and', 𝔖 anders nein r. w., 𝔚2 an dir rat niht w., 𝔐 Vnd mach fin anders niht w., 𝔚o+*WIKZ* Mac ez niht rat w.
12,700 𝔖 Vnde enfolde; 𝔚2 immer fein; 𝔐 *fehlt* fin; 𝔚o+*WIKZ* So wil ich nimmer (+ tach 𝔚o) genefen.
1 ℌ *fehlt* in; 𝔐 chlagt not; 𝔚o+*WIKZ* E ich iu (= in *T*) allen feit die not.
2 𝔐𝔚o+*WIKZ* Ich wolt e; 𝔖 kefen, 𝔚o+*WIKZ* leiden.
3 ℌ fchente, 𝔙 gefcante, 𝔖 ghefchente, 𝔐 lazze fchenden, 𝔚2 × Oder wolt immer tragen dife burde: E ich fo zefchanden wurde, 𝔚 E ich zefchanden wvrde, Ich trage e dife bvrde (+ Mohte ich geleben tvfent iar. Daz folt ir wizzen fvr war, Min fvnde die fint vngefagte (:); 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* 3: 4.
4 ℌ𝔖 *fehlt* immir; 𝔐 Ich leide ê immer daz gehende.
5 𝔚 (:) (*für* 5—8) Mich dvnchet brvder dv fift verzagte. Haftv folhes iht getan, Sprach der riche kvnich fan, Dez gvnne mir daz wir mvzen (:); ℌ kûnic.
6 *WIKZ* *fehlt* nv; *W* mær.

wie dîne ſculde getân ſîn.
mit ſamt dir gên ich in karrîn
in allirmeiſten buoʒen,
12,710 ê ich dich ſterben lâʒe.
waʒ ſolde mir danne daʒ leben,
ne mahte ich dich bruodir niht haben.
ſolde ich darben dînes lîbes,
wer ſolde mich danne getrôſten mînes ſcônen wîbes?'
12,715 **S**ie ſprach 'dîn bruoder was dir undirtân:
dû bevulhe im hie ze L â t e r â n
den ſtuol unde daʒ gerihte.
hât er an der phâhte
iht getân wider gote unde wider dem liute,

---

7 𝔚2 ſein getan (:), 𝔚o+*WIKZ* ſi getan (:); ℌ ſcůlde.
8 𝔖 M. dir ga ich ſamt karī; ℌ𝔙 gen ich; 𝔐 Da ge wir ſamt dir ein chaˆrrein, 𝔙 kærrin; 𝔚o+*WIKZ* (:) Ich wil mit dir die kärrin (= chærrein *W*, cherrein 𝔚o, cherrin *Z*, kårrin *K*) gan, 𝔚2 (:) M. dir wil ich in der chærrein gan, *T* Ich will mit dier zue Rhatt ghann.
9 𝔐+𝔚2 der; 𝔚o+*WIKZ* In der grœſten unmaze, 𝔚 (:) Mit einander bv̊zzen. Du biſt mir liep ſo der lip; ℌ bůze.
10 𝔙 lieze, 𝔚2 liez.
11 𝔚o+*WIKZ* Waz (= Zwev 𝔚o) ſ. m. bruoder danne d. l., 𝔚2 Waz ſ. mir d. l.
12 ℌ nich' han; 𝔚2 Nv mŏht ich d. br. n. gehaben, 𝔐 So ich d. niht moht gehaben, 𝔚o+*WIKZ* Wer moht (= ſolt *I*) mir vreude (= vrewd dann 𝔚o) geben (= gegeben 𝔚o, doch freude geben *T*).
13 ℌ darfen, 𝔖 derben; 𝔐 Soldich mich darben d. l., 𝔚2 Scholteſtv d. d. l., 𝔚o+*WIKZ* Soltich m. anen d. l. (*T* S. ich dan d. l.).
14 ℌ mih; ℌ *fehlt* danne; 𝔙𝔖 denne, 𝔐 dann; 𝔖 troſten, 𝔐 ergetzen; 𝔐 dines; ℌ𝔐 *fehlt* ſconen; 𝔚o+*WIKZ* Wer ergezt mich (+ dann 𝔚o) m. w. (= leibes 𝔚o).
15 𝔚o+*WIKZ* Si (= Er *T*) ſpr. er (= ſie *T*) w. d. u.; 𝔖 dich; 𝔚 (:) Do ſpr. daz edel wip Ze dem kvnige ſa zeſtvnt: Mir iſt ein teil wol chunt. Din bruder was dir undertan, [*h2c* (:) Zuo dem kunege ſprach ſi ſan].
16 ℌ beuůlhe, 𝔙 beuǒlhe, 𝔖 beuole, 𝔚2 bevulh, 𝔚 befvlh, *I* bephulhe, *WK* enphulhe, 𝔐𝔚o+*Z* enphulht; ℌ+𝔚2 *fehlt* hie; 𝔚 hie vnd; [*h2c* (*für* 15—17) Swer ein riche ſol bewarn: Der mac lihte miſſevarn, Der ſich niht wol hüeten kan].
17 𝔙 unt; 𝔚o+*WIKZ* D. ſt. ze geſihte (:).
18 𝔚𝔚2 (:) phlihte; 𝔚o+*WIKZ* Hat er (+ icht 𝔚o) an dem gerihte, [*h2c* Hat din bruoder iht getan].
19 𝔖 Ich; ℌ𝔖 die l.; 𝔚2 Iht wider got getan Vnd wider die leute, 𝔚

12,720 daȥ ſolt dû virkieſen hiute
mit inniclichen muote.'
Dô ſprach der kunic guote
'wie willic er des wære,
wande er in ie alles arges virbære.'

12,725 **D**ô ſaget er ſîne ſunde,
wie er mit lugelichem urkunde
die vrouwen vrumete verlorn,
ubir zwêne eide geſworn.
'ſie hieȥ mich wirken einen turn

12,730 (daȥ was den Rômæren zorn)
zuo Rôme an der Fôre:
dâ mite werte ſie ſich des huores.
dâ beſlôȥ ſie mich inne,

---

(:) Hat er getan mit ihte Wider got vnd wider die livte, [*h2c* Wider dich und die liute (:)], 𝔐𝔚o+*WIKZ* Iht getan wider got: 𝔐 Oder wider dein gebot = *K* Oder hat er (= Hat er *I*, Ob er h. 𝔚o+*W*, So h. er *Z*) der liute ſpot: 𝔐 Oder wider dein leute (:).
20 𝔖 vorkeſen; 𝔚𝔚2+𝔐 = ℌ𝔙𝔖; 𝔚o+*WIKZ* sich 21.
21 ℌ inniclichen, 𝔙 inneclichem, 𝔐𝔚2 innerchlichem, 𝔚 frivntlichem, 𝔖 michelichem; 𝔚o+*WIKZ* Daz verkius (= verzeiche *T*) in dinem m.
22 *T* Darauf ſpr.; [*h2c* (*für* 22—24) Der kunic des einen eit ſwuor (:).
23 𝔚o+*WIKZ* Willich er im des wære.
24 𝔐 *fehlt* ie; 𝔖 ime (*aus* in ie), *Z* im; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 Wan er in ie leides (= l. ie *IKZ*+𝔚) verbære.
25 𝔖 ſaghcte, 𝔐 ſait; 𝔚2 ſv̂nden; [*h2c* (:) Do ſagt er wie er gefuor].
26 𝔙 lukem urch., 𝔖 lucken ork., 𝔐𝔚o+*WIKZ* lugen urk. = 𝔚2, lvchen vrch. 𝔚; [*h2c fällt aus*].
27 *WIKZ* D. kunigin; [*h2c* Daz ſin geſwie wart verlorn (:)]; ℌ uerlorn.
28 𝔙 geſwᵒrm; [*h2c fällt aus* 28—29 *wegen des Reimes*]; 𝔚 Vnd vber ſie zw. e. g.
29 𝔙 wŏrchen, 𝔖 worchen, 𝔐𝔚o+𝔚𝔚2 wurchen, ℌ wirken.
30 𝔐 Dar; ℌ𝔐+𝔚 *fehlt* den; [*h2c* Den r. wart vil zorn]; 𝔚o+*WIKZ* (:) Dar von wir unſer ſælde (= ſeel *T*) verlorn. Der wart geworht der wol geborn: Daz was Romæren (+ vil 𝔚o) zorn. Iedoch wart (= was *Z*) er wol bereit. Des was ich vil gemeit; [*h2c fällt aus* 31—41].
31 ℌ𝔙 uŏre, 𝔖 vore, 𝔐 fure, 𝔚2 wûre; 𝔚 Nach vil wicliceme ſite (:), [*h2c* Ich hete gen ir boſe ſite (:)].
32 ℌ mit; 𝔚2 (:) der hûre; 𝔚o+*WIKZ* (:) Da wert ſi ſich unkiuſche mite.
33 𝔚2 Daz; 𝔚o+*WIKZ* Si beſl. m. dar inne.

(daȥ hieȥ ich unminne)
12,735 zwei jâr unde zwêne mânôt.
daȥ tet mir ein vil michil nôt.
durch daȥ hieȥ ich ſie irtrenken —
ich nemac niht mêr gedenken,
daȥ ich wider gotis hulden habe getân.'
12,740 Die vrouwe hieȥ in ûf ſtân
geſunden unde heilen.
dô wolden in **R ô m æ r e** virteilen.
**D**ô der kunic virnam daȥ herzeſêr,
er ſprach 'waȥ wiȥȥe dû mir, bruoder,
12,745 daȥ dû mir benæme mîn wîp.
ſie was mir liep ſam der lîp,
daȥ wil ich immir gote klagen,
ſolde ich immir mit reiſen gân beſlagen.

---

34 𝔚 D. warne vnminne.
35 ℌ einen m., 𝔙 manode, 𝔐 moned, *Z* monot, *usw.*
36 𝔚𝔚2 *fehlt* ein, 𝔖𝔐 *fehlt* vil, 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* ein vil; *Z* ir; 𝔚 Mich gie ſin m. n.
37 𝔖 trenken; 𝔚 ichz ertr.
38 ℌ𝔖+𝔚 niht mere = 𝔚o+*WIKZ*, 𝔙 niemer, 𝔐 nimer, 𝔚2 nv mer.
39 𝔐𝔚o+𝔚𝔚2 Dez = *WIKZ* Des; 𝔐𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 w. got; ℌ han.
40 𝔐 geſunden auf ſt. (*sieh* 41).
41 ℌ Geſûnden, 𝔐 Geſvnden; 𝔖 Gheſunde vnde ghehelen, *WIKZ* Geſ. u. h., 𝔚o Geſunt v. wol gehæilen, [*h2c* × Sie wolten im v'teilen: Geſunden und heilen Hiez in die vrowe mit ir gan (:).
42 𝔚2 im r., 𝔚 r. im; [*h2c sieh* 41].
43 ℌ Der k. u'nam d. h'ce ſeir, 𝔖 heiſe ſer, 𝔚2 er ze ſer; 𝔐 *fehlt* vernam; 𝔚o+*WIKZ* Do der k. vernam: Daz (= Div 𝔚o) herzenleit (+ ſo 𝔚o+*K*) vreiſſam, [*h2c* (*für* 43—60) (:) Den keiſer brahte ſi dar an, Daz er im gap ſin hulde Und über ſich die ſchulde.
44 𝔐 wizt, 𝔖 wizzeſtu mich, 𝔚 wize, 𝔚2 wis; 𝔚o+*WIKZ* Er ſpr. w. wizze du mir: Waz hete ich getan dir.
45 𝔐 na'md, 𝔚o nemd, *Z* nâmpte, 𝔚2 benæm mir; 𝔐𝔚o+*W* ſchônes wip.
46 𝔐 Div; ℌ l. alſe min l., 𝔐 als der l. = 𝔚o+*WIKZ*, 𝔙 alſo l. ſo der l., 𝔖 ſo lep ſo d. l., *T* als mein leib, 𝔚2 ſam mein leip, 𝔚 ſam der lip.
48 ℌ S. i. m. r. imm' ſin beſl., 𝔐 Solt i. immer m. r. ſein b., 𝔖 S. i. immer m. repen gan b. = 𝔙, 𝔚o+*WIKZ* Soldich m. reiſen gen (= (= ſin 𝔚o+*K*) b., 𝔚2 Scholt ich m. reiſen geſl., *T* Soll i. m. Seuftzen das im ſagen.

du nefolt is niht genieȥen
12,750 daȥ dû min liep in daȥ waȥȥer hieȥe fchieȥen.'
**D**ie vrouwe quam in alle zît:
kûme gefchiet fie den ftrît.
fie fprach 'daȥ inheiȥit niht êre,
daȥ ein kunic hêre
12,755 fô fchiere virwandelôt fîne wort.
gevrumit hân ich daȥ mort,
fô intgulde ich minir triuwen,
fô mohte mich min dienift wol riuwen.'
**E**r fprach 'ich wil behalden mine wârheit.
12,760 daȥ allirmeifte herzeleit
daȥ ie manne gefcach
(der kunic dô weinende fprach)
daȥ virkiefe ich durch dinen willen.

---

49 𝔙 Du en f. fin = 𝔖𝔐+𝔚𝔚2, 𝔚o+*W'IKZ* Des foltu n. g.
50 𝔖 heizeft ftezen; 𝔚o+*W'IKZ* Du hiez fi in (= an *W'*) d. w. fch., 𝔐 D. du mir m. wip in d. w. ftiezt, 𝔚𝔚2 Daz dvz (= fiz 𝔚) in d. w. hiez ftozen (= w. ftiezzen 𝔚).
51 𝔙 kom; 𝔐 gerebter zit; 𝔚o+*W'IKZ* in (= im *K*, *fehlt Z*) an der zit, 𝔚𝔚2 k. ze aller z.
52 𝔐+𝔚2 fchied = 𝔚o+*W'IKZ*; 𝔋 Kûme.
53 𝔖 enheifet io n. e.; 𝔋 Daz ich n. e.; 𝔚2 heiz ich, 𝔚 heizz n. e., 𝔚o+*W'IKZ* daz hiez n. e.
54 𝔚 Ob e. k. h.
55 𝔙 So fciere uerwandelet finiv w., 𝔋 nirwandelot, 𝔖 vorwandelt, 𝔐 verwandelt, 𝔚o+*W'IKZ* wandlet; 𝔚 finer w.; 𝔋 fchire.
56 𝔚o+*W'IKZ* hiet, 𝔚 het; 𝔋 den; 𝔚2 Gemachet; 𝔋 Geurûmit, 𝔖 Ghevromet.
57 𝔚o+*W'IKZ* Engulte ich (= er 𝔚o) m. tr.; 𝔚2 im (*st.* ich); 𝔋 trûwen.
58 𝔐𝔚o+*W'IKZ* *fehlt* wol; 𝔚o+*W'IKZ*+𝔚2 So muft m., 𝔚 M. d. mvfe m. r.; 𝔋 dienft w. rûwē.
59 𝔚 ich behalde, 𝔚o i. han; *W'IKZ* Er fpr. halt (= behalt *W'*) ich; 𝔚2 die w.; [*h2c* (*für* 59—64) Nu wart der kunic unmazen vro: Sin herze begonde im fagen fo: 'Zwar daz ift Crefcencia. Zuo der vrowen fprach er fo].
60 𝔚 Ez ift aber d. meift leit, 𝔚o+*W'KZ* D. a. grœfte l., *I* groz h. l.
61 𝔋 D. dicheineme ie gefcah, 𝔙 D. der ie m. g., 𝔖 D. dar ye m. g., 𝔐𝔚o+*W'IKZ*+𝔚𝔚2 D. ie m. g.
62 𝔋𝔚o+*W'IKZ*+𝔚 *fehlt* do.
63 𝔋 u'kiefe, 𝔙 u'kius, 𝔐+𝔚𝔚2 verchivs, 𝔖 vorkefe; 𝔚 ich frowe; 𝔚o+*W'IKZ* Ich verkiufe (= vergibe jms *Z*) durch dine minne (!); 𝔋 dûrh.

nû gewere mich des ich ſinne
12,765 an dich (ſprach er), guot wîp,
odir ich virlieſe mînen lîp.
nû gebuoze mir mîner ſêre.
ich nemuowe dich, ſprach er, vrouwe, niht mêre.'
**S**ie ſprach 'wie ſol die bete getân ſîn?
12,770 Er ſprach 'daz dû mich lâzes ſnîden ein turlîn
an dirre verte
inzwiſken dînen herten.'
Sie ſprach 'der bete ich dich gewere:
wilt dû tuon des ich gere
12,775 an dich, hêrre, wizze Criſt,
ſô leiſte ich daz dir liep iſt.'
**D**ô hiez der kunic mære

---

64 𝔐 Gewer, 𝔚 Nv g. ovch dv m.; 𝔖 wes; 𝔐 an dich ſinne, 𝔚 ſinne, *I* Gewer m. des i. ſ.; [*h2c* Ob du mich einer bete gewereſt: Ich tuon allez des du gereſt].
65 𝔐 An d. vil ſchones wip.
66 𝔋 uirlieſe, 𝔅 uirlivſe, 𝔐 verlivs = 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2, 𝔖 vorleſe; *WIKZ*+𝔚𝔚2 den l.
67 𝔖 mich; 𝔚o+*WIKZ* Nu büez mir min (= dire *I*) ſere; 𝔐 min ſ., 𝔚2 meiner ſ.; 𝔚 Gebv̊z m. immer ſere.
68 𝔅 en mv̊gie, 𝔖 ne moghe, *K* müie, *Z* müe, *WI* mv̊, 𝔚o mu; 𝔋 *fehlt* ſpr. er vr.; 𝔚o+*WIKZ* l. m. d. vrowe n. m., 𝔚2 Ichn mag d. ſpr. er niht m., 𝔚 Ich gemve dich nimmer mere.
69 𝔐𝔚o+*WKZ*+𝔚 diu bete ſin, *I* daz pet ſ.; [*h2c* Si ſpr. daz ſi daz tete (*bis* 73)].
70 𝔋𝔐 *fehlt* Er ſpr.; 𝔚o+*WIKZ* Er ſpr. la m. ſn. e. t., 𝔋 t°lin; 𝔚2 Er ſpr. d. du m. lazzeſt e. t.
71 *K* An d. tâte, 𝔚2 Sneiden a. d. v., 𝔚 Sn. laſt a. d. v.
72 𝔖𝔐𝔚o+*WIZ*+𝔚2 Zwiſchen; 𝔐+𝔚 diner, 𝔚2 ſeiner, *WZ* dine h., *Z* verte, *K* wâte, 𝔖 herzen.
73 𝔚 diner; 𝔚2 wer; 𝔚o+*WIKZ* wil ich dich gewern (= wern *W*); [*h2c* sieh 69].
74 𝔚 Wil ovch dv leiſten des i. g., 𝔚o+*WIKZ* des ich wil gern (= begern *Z*); [*h2c* (:) Ob ſi in ihtes bæte, Daz er irs ouch gehiez Unde des niht enliez].
75 𝔚o dir.
76 𝔋 Ich g'ne; 𝔚o+*K* waz, *W* ſwas, 𝔚𝔚2 ſwaz; [*h2c* Daz gelopter vor den vurſten da: Do ſprach diu vrowe Creſcentia 'So tuon ich dines herzen ger].
77 𝔖 here; 𝔚o+*WIKZ* D. h. d. k. ſpringen (:).

bringen ein ſcharre.
er bat die vrouwen ſich dar haben.
12,780 dô virſneit er ir den faben,
daz hemede joch daz roklîn.
dô vant er eines markes anſchîn,
daz er wol irkante.
bi namen er ſie nante.
12,785 er viel ir nidir an den vuoz.
'wol mich (ſprach er) daz ich dich haben muoz,
allir wîbe beſte.'
die vrouwen er halſete unde kuſte.
**D**ô was die ir mittewiſt
12,790 vil gezogenlich, wizze Criſt,
ein jâr unde ahte wochin:

---

78 ℌ ein ſhere, 𝔙 aine ſcære, 𝔖 eine ſchere; [*h2c* Er hiez im br. ein ſcher], 𝔚o+*WIKZ* (:) Ein ſchere dar br.
79 𝔐 Er hiez; 𝔐 *fehlt* ſich; 𝔖 da; 𝔚 Die fr. bat er ſ. dar h., [*h2c* Dannoch was ſi im vremde (:)]; ℌ ſih.
80 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 Er verſn. ir d. ſ., 𝔚2 den ſelben; [*h2c sieh* 81].
81 ℌ joch, 𝔙 ioch, 𝔖 ioch, 𝔚2 vnd ouch, 𝔚+𝔐 vnd, *usw.*; ℌ roclin, 𝔙 roklin, 𝔖 den ruckelin, 𝔚 röcklin, 𝔚2 rökelein, 𝔐 daz rokkelein, 𝔚o+*WIKZ* und daz baltikin (= balleckin 𝔚o, *K* palglin); [*h2c* (:) Unz er ir daz hemde Verſneit, daz er ein kriuze ſach: Eia wie liebe im do geſchach].
82 𝔙 anſcin, 𝔖 aneſchin, 𝔐𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 ſchin; 𝔖 merkes; [*h2c sieh* 81].
83 𝔙 rekante; 𝔚o D. er ſi w. erch., [*h2c* Da bi er ſie erk.].
84 𝔐 Bei dem n., [*h2c* Mit n. er ſi n.].
85 *WI* auf d. v., [*h2c* vor d. ſ.]; 𝔚 niden.
86 𝔐 O. w. m.; 𝔐𝔚o+*WIKZ*+𝔚[+*h2c*] *fehlt* ſpr. er; ℌ haben dich; [*h2c* ſehen].
87 𝔚 Sprach er wibe b., 𝔚o dev b.; [*h2c* Got hat dich mir behalten: Wir ſuln mit vreuden alten].
88 𝔙 halſte, 𝔖 helſete, 𝔐 halſt, 𝔚2 hiels, 𝔚 er do chvſte; 𝔚o+*WIKZ* (:) Mines troſtes gruntveſte.
89 𝔐 der, 𝔙 div; *WIKZ* Do w. ir (+ baider *K*) m.; 𝔖 mitewiſt, 𝔙𝔐 mitwiſt, *usw.*; 𝔚o Dar nach warn ſi an dem reiche: Hart chewſchlichen; [*h2c* Si wurden alle ir leides vri. Do wonte (= war *c*) ſi dem kunige bi].
90 *WIKZ*+𝔚 *fehlt* Vil; *K* Gezogen ſich w. er.; [*h2c fällt aus*].
91 [*h2c* Niht lenger den ein wochen].

dô wart ein offen hof gesprochin.
der kunic saz an daz gerihte,
zuo ir allir gesihte
12,795 ûf stuont die vrouwe:
sie manete in der triuwe,
die er ir habete gegeben,
daz er virwandelete daz leben
alsô geistlîche,
12,800 'unde gip dîn bruoder daz rîche.
muneche dû dich, hêrre,
unde geloube dich der werltlichen êre.'

**D**er hêrre irquam sô harte.
sîner kuneclîchen worte

---

92 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2[+*h2c*] *fehlt* offen; *K* besprochen. Da komen vil der fursten hin. Nu kom ouch dar die kunegin.
93 [*h2c* an dem gerichte].
94 𝔐+𝔚 Zeir, 𝔚2 Zir; 𝔖 irer; 𝔐[+*h2c*] angesihte.
95 𝔚o+*WIKZ* Uf st. (= gestunt 𝔚o) Crescentia (:), [*h2c* Die vrowe vor den kunic trat (:)]; ℌ stunt.
96 𝔚o+*WIKZ* (:) Si mante den künic da; 𝔚 siner tr.; ℌ trüwe, 𝔙𝔐 triwen; [*h2c* (:) Mit zühten si in gedenken bat Siner kuneclichen wort (:).
97 ℌ𝔙𝔖 habete, 𝔐+𝔚 het, 𝔚2 hat; 𝔚o+*WIKZ* Der triuwe(n) die (= der 𝔚o) er ir hete g.; [*h2c* (:) Die manic furste het gehort].
98 𝔖 Das her ir; 𝔙 nerwandelte, 𝔐+𝔚𝔚2 verwandelt, 𝔖 vorwandelete, ℌ uirwandelete, 𝔚o+*WIK* wandelte; [*h2c* Er sprach 'bit mich swes du wilt: Der gabe mich (= man *c*) gegen dir (d. *fehlt c*) niht bevilt. Die vrowe muote daz er sin leben Verwandelte und sich wolte begeben].
99 [*h2c* Bute kirchen unde gotes hus: So wolte si wonen in einer klus (*für* 12,799—803)].
12,800 ℌ𝔙 Vnd; 𝔙 gibe dinem, ℌ din, 𝔖𝔐+𝔚𝔚2 dinem, *usw.*; 𝔚o+*WIKZ fehlt* Und.
1 ℌ𝔙 Muneche, 𝔖 Moniche, 𝔐 Mv^nich, 𝔚2 Mv^nch, 𝔚 Vnd mvnche, 𝔚o Muniche; *WIKZ* Muniche du dich herre guot (:).
2 ℌ geloube, 𝔙 gelôbe, *usw.*; 𝔚2 Vnd glaub dv dich ere, 𝔚 Gip dinem brvder die ere, 𝔚o+*WIKZ* Des wirt din sele wol behuot (= gemuot 𝔚o+*WK*).
3 𝔙 rechom, 𝔐 erchom, 𝔖 irquam des h.; [*h2c* Der kunic der rede so harte erschrac (:); 𝔚𝔚2 vil harte; 𝔚o+*WIKZ* Der kunic sprach (= Do spr. d. ch. 𝔚o) zehant (:).
4 ℌ kuneclichen, 𝔐 künichlicher; 𝔚o+*WIKZ* (:) Do er die rede bevant, [*h2c* (:) Daz im die sprache ein wile gelac].

12,805 newolde er niht virgezzen,
wande er ſich ſin vor den vurſten hâte virmezzen.
er ſprach 'ich mich des wol inſtande,
ez wirt mînem lîbe harte inblanden,
daz mir ie von dir ze liebe geſcach.'
12,810 Die vroûwe im dô zuo ſprach
'min herze tuot mir ſam wê.
portio mêâ, dômine,
ſit in terrâ viventium,
die gotis gnâde nehât niender drum.'
12,815 Dô irloubete er ir die klôſe
mit ſuozlicheme gekôſe.

---

5 𝔋𝔖 Er new. ir n. v., 𝔚o+*WIKZ* Er (+ en 𝔚o) w. n. v.; 𝔚2 Enwolt = 𝔚 Wold er n. v.; [*h2c* Doch enmoht er ſin niht abe geſtan (:)'.
6 𝔅 Wand, 𝔐 Wan, 𝔖 Wen; 𝔐 *fehlt* ſin; 𝔋 W. er u. d. u. h. ſich v., *WIKZ* Wand er ſichs h. v., 𝔚o Des er ſ. hiet v., [*h2c* (:) Wan daz gelubde was getan Vor den furſten, do er ſich Der rede vermaz ſo ernſtlich]; 𝔋 uůrſtē.
7 𝔋𝔖 *fehlt* mich, 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* Er ſpr.; 𝔐 ich han m. des enſt., *WIKZ* m. wol enſt., 𝔚o m. wol enblanden (:); 𝔚2 Er ſpr. vrowe ich mich wol verſten, 𝔚 Er ſpr. vil wol ich michz verſten; [*h2c* *fällt aus* 7—18].
8 𝔅 mir liebe; 𝔋 *fehlt* harte; 𝔐 mir hart enbl., *WIKZ* vil enbl., 𝔚o (:) mir vil enſtanden; 𝔚𝔚2 (:) Ez muoz mir ze arbeit(en 𝔚2) ergan.
9 𝔋 geſcah; 𝔐+𝔚2 ze lieb v. d. g.; 𝔚o+*WIKZ* Daz (= Waz *I*) m. v. d. ie g., 𝔚 Swaz m. liebes ie v. d. g.
10 𝔐+𝔚 im aber z. ſpr.; 𝔚o+*WIKZ* (:) Ze liebe diu vr. do (do *fehlt* Z) ſprach.
11 𝔋 ouch we, 𝔐 ſo, 𝔚o+*WIKZ* vil; 𝔚𝔚2 Waz mac ich dir ſagen me: Minem herzen tuot daz vil we.
12 𝔚𝔚2 Daz wir uns muozen ſcheiden: Man (= Wan 𝔚2) ſach iamer an in beiden (*für* 12—14); [*h2c* *sieh* 7].
13 *Sieh vor.* Z.
14 𝔖 Der; 𝔅𝔖𝔐 *fehlt* ne; 𝔋 nicheinē, 𝔅 niender, 𝔖 nicht der, 𝔐 hat end noh dr. = 𝔚o+*WIKZ*, *T* Die gottes gnadt Enndt dein heiligthumb; 𝔋 drüm.
15 𝔅 relôpt, 𝔖 ghelobte; 𝔋 clůſe, 𝔖 cluſe (: ghekuſe), 𝔅 cloſe, 𝔐 chloſen, *W* chlôſen, 𝔚o+*IKZ* kloſe, [*h2c* (12,799) klus (: hus)]; Z in die cloſe.
16 𝔖 zuchtlichem, 𝔚2 ſv̂zem, 𝔐 vil ſvzzem choſen, 𝔚 vil ſv̂zzer choſe, *WIKZ* ſüezlichem koſe(n *W*).

ſam tet ſie im den munichlîp.
ſît wart heilic daz wîp.
dô geloubete er ſich der krône.
12,820 dô gap ime got ze lône
daz himelrîche ân' ende.
Nû hebe wir ûf die hende
unde biten ſie daz ſie unſir niht virgezzen,
wande ſie daz himelrîche hânt beſezzen.
12,825 **D**az rîche rihte er vur wâr
rehte ahte jâr
unde vierdehalbes mândes mêre.
die engele ladeten ſîne ſêle.

---

17 𝔚 dem, 𝔚o+*WIK* des müniches l., Z den muniches l.; ℌ mûnichlip.
18 𝔐 Si w. ein h. w.; 𝔚o+*WIKZ* Vil h. w. daz w.
19 𝔚 Ovch geloubet; 𝔙 gelôpt, [*h2c* gelovbt], 𝔚o erlovbt.
20 *K* Dez; ℌ Ime g. g., 𝔚o Got g. im ze l., [*h2c* Des hat im got ze l.]; 𝔚2 in beiden ze l.
21 𝔈 Sin; [*h2c* Sin ſchonez h. gegeben: Und ewiclichen mit im leben. Do wart die vrowe ein klosnerin Umb den ewigen gewin (+ Nu beſaz der ſchone Ditrich Daz riche zu rome gewalticlich. Hie hat daz mær ein ende (:)]; 𝔚𝔚2 Daz h. daz iſt war (*bis* 25).
22 𝔙 heuen, 𝔐 rech, 𝔚o Nu recht ovf d. h., *WIK* Nu rechen auf, Z Nun heben; [*h2c* (:) Nu hebt uf die hende]; ℌ ûf.
23 𝔐 iht; 𝔙 vergezze; 𝔚o+*WIKZ* Biten (= Vnd b. Z) unſer niht verg., [*h2c* Und bitet got durch ſinen tot Daz er uns loſe uz aller not Und teile uns mite ſinen hort: Ich mein ſin himelriche dort].
24 𝔐 Wan d. h. h. ſi b., 𝔚o Div den himel habet weſ., *WIKZ* Den himel hant ſi beſ.; 𝔚𝔚2 *sieh* 21.
25 𝔖 richtet; ℌ u o r war; 𝔚𝔚2 *sieh* 21.
26 𝔐 R. ahthalb i., *T* Nitt lennger dan Acht iar, 𝔚𝔚2 Er rihte daz riche ahte iar.
27 𝔚 *fehlt* Und; ℌ uier halbeſ, 𝔚 Vierhalp manode; 𝔚2 monot; *K* vierdhalb manodſ, *WIZ* manodes, 𝔚o maneides, 𝔐 monedes, 𝔖 manen.
28 𝔖 ladeden, 𝔐 ladten ir ſele; 𝔚o+*WIKZ* huoten ir (= ſin *I*, gar Z) ſere; 𝔚𝔚2 Romær klagten in ſere.

## Juſtinianus.*

Daz buoch kundet uns ſus:
12,830 daz riche beſaz Juſtiniânus.
doch er wære rihtære guot,
er truoc ze hôhe ſinen muot.
die vurſten dûhte er ze hêre.
alle die êre,
12,835 die ſie alle ſolden tragen,
die wolde der kunic eine haben.
die vurſten begonden von im vliehen.
er rihte alzoges ze vorhtliche,
unz in die vurſten begonden niden.
12,840 nieman mohte bî im belîben.

---

* ℌ 77[d], 𝔅 55[c], *K* 77[a]; 𝔐 (97[d]) Juſtinianus, *W* (67[b]) IVSTINIANVS, 𝔚o (86[d])
*I* (44[c]) Vō chunig Iuſtiniano, *Z* (259[a]) Von konig Juſtiniano, 𝔚o (86[d])
*fehlt nach Crescentia (oder vielmehr mit Theodosius auf Bl.* 75[c.d],
*das leer ist;* 76[a] *folgt* ***Otaker*** 13,999) *und* 𝔚*opr.* 17[a] *ist ausge-*
*schnitten*, 18[a] *aber schließt mit Justinians Landrecht und von Tar-*
*silla*; 𝔖 *fehlt.*
30 𝔐 beſaz do; 𝔚2+*K* Juſtianus.
31 𝔚2 Iedoch, 𝔐 Swi, 𝔚 Er was, 𝔐+𝔚+*WIZ* was ein, *K* Doch
w. er r. g.
32 𝔚 Wan daz er ze hoh trvc ſ. m.; ℌ truc.
33 𝔅 ducht, 𝔚 divht, 𝔚2 dauht, *usw.*
34 𝔚 (:) Er liez in dehein ere.
35 𝔚2 han (:); 𝔚 *fehlt* 35: 36.
36 𝔅 in eine anbehaben; *WIKZ* Daz begunden die (d. *fehlt I*) vurſten
(= ſi alle *K*) klagen, 𝔚2 (:) Die wolt er aus ſeinem gewalt niht lan.
37 ℌ Sie b.; *WIKZ* Si wolten von im vl., 𝔐 Di f. beg. in ſl., 𝔚𝔚2
*Daz* was in von ſchulden leit: Si warn im ze dienſt (= Ir d. was im
𝔚) unbereit (= unger. 𝔚).
𝔐 *fehlt* 38—39;
38 ℌ Er r. uorchticliche, 𝔅 alzoges ze uorchtliche; 𝔚𝔚2
𝔚 Er riht ovch ze grimmicleich, 𝔚 Er rihte ſo grimmecliche:
In allem ſinem riche; *WIKZ* (:) Er mohte (= chvnde *I*) ſie niht ge-
ziehen. Er rihte ze grimmicliche In allem ſinem riche.
39 𝔅 Vnze; 𝔚2 beg. die v.; 𝔚 × Romær begunden in n., *WIKZ* Die
v. b. es n. (= m. *I*); ℌ uûrſten.
40 𝔐 Er wolt niemen lieben, 𝔚 (:) Si mahten ſein gewalt niht leiden,
𝔚 Mohten ſi in n. erleiden (+ Vnd ritzten in ofte an den lip;); *WI*
*KZ* Sie mohten (= enwolten *WK*) es n. l.

Eine vrouwen hâte er dâ,
geheizen Tharfillâ,
die was ein alſô vrumic wîp:
vil dicke irnerte ſie im den lîp.
12,845 ſie phlac harte guoter liſte:
wie wol ſie im dicke gevriſte
mit gæben ioch mit vlêhen!
die allir tiurſten hêrren
inthielt ſie mit den ſinnen
12,850 daz die vurſten von den dingen
den kunic niene mohten irſlahen.
doch begonden ſie iz alle ein ander klagen.
Der kunic newolde niht lâzen
die grôzen unmâze.
12,855 ſwenne in der zorn begreif,

---

41 ℌ Sine; 𝔙 het, *usw.*; 𝔚 (:) Nv het der kvnich ein edel wjp, Div was biderbe vnd gvt: Dje het darvmbe ſwæren mvt.

42 ℌ𝔙𝔐 Tharſilla, *WIK* Tarſilla, *Z* tarſilia (*sonst* tarſilla), 𝔚2 tharkſilla; 𝔚 Si was geheizet tharſilla.

43 ℌ urūmic, 𝔙 frumec, 𝔚2 vrůmig, 𝔐 fru^mes, *WZ* frumes, *IK* frůmic; 𝔚 (*für* 43—88) Alſo ſtet geſchriben dâ.

44 ℌ+*WIKZ fehlt* Vil; 𝔐+𝔚2 Vil oft; 𝔙 renerte, *WIKZ* nerte.

45 ℌ+*WIKZ*+𝔚2 *fehlt* harte; 𝔐 Vil guter triwen ſi phlach (:).

46 𝔙+𝔚2 Wi wol ſi in dicke (= ofte 𝔚2), ℌ+*WIKZ* Dicke ſie in; *WIKZ* vriſte; 𝔐 (:) Vil oft ſi in gefriſtet hat.

47 ℌ𝔙 geben, 𝔐 gebet; 𝔚 Mit zůhten vnd mit eren (:); (𝔚+)*WIKZ fehlt*; ℌ ioch.

48 ℌ tůrſten, 𝔙 tiurſten, 𝔚2 teuriſten, 𝔐 tiweiſten; (𝔚+)*WIKZ fehlt.*

49 𝔐 Behielt; 𝔐 ir ſ.; *WIKZ* Sie (= Vnd *Z*) enth. m. ſ., 𝔚2 Enth. ſie m. ſ.

50 𝔚2 minnen (:); *WIKZ* (:) Die v. mit minnen; ℌ uůrſten.

51 ℌ nine, 𝔙𝔐 nie; ℌ𝔐 irſlan, 𝔙 reſlahen; 𝔚2 Dem chvnig niht nemen den leip (:), *WIKZ* Daz ſie dem k. niht mohten ſchaden (= geſchaden *K*).

52 ℌ Daz beg. ſie e. a. cl., 𝔐 Si beg. ez an e. a. chl., *WIKZ* (:) Er (= Wan *Z*) was mit vintſchaft überladen, 𝔚2 (:) Daz liezen ſie dvrch daz edel weip.

53 𝔐 enwolt; ℌ laze.

54 *WIKZ*+𝔚2 unmazen.

55 𝔐 ſin z.; *WIKZ* niht lie; *Z* Wan er den z. nit lie (:).

der ſênâtus allir von im intweich,
wande ſinen worten
nieman getorſte antwurten.
Daȥ geſtuont unlange,
12,860 der kunic wart bevangen
mit haȥȥe unde mit nide.
daȥ weiȥ er dem wibe:
ſie muoſte es harte intgelden:
er begonde ſie ſlahen unde ſchelden.
12,865 iedoch gehalf ir unſer heilant
daȥ ſie iȥ mit grôȥer dêmuote ubirwant.
Tharſillâ die guote
mit tugentlichen muote
bî dem kunige ſie gelach.
12,870 wie guotliche er ir zuo ſprach
'Tharſillâ, liebiȥ wîp,
dû biſt mir alſe der lîp:
ſwaȥ ich dir ze leide hân getân,
ſol ich daȥ leben hân,

---

56 ℌ D. ſ. gar u. im weich, 𝔐 D. ſ. v. i. entw., 𝔚2 D. ſ. v. i. entſlaich, *WIKZ* (:) D. ſ. v. im gie.
57 𝔐 Von ſ. w., 𝔙 ſinem; *WIKZ fehlt* 57: 58.
58 𝔚2 Getorſt niemen antwurten.
59 ℌ nngelangen; *WIKZ*+𝔚 D. ſtuont unlangen; 𝔙𝔐 unlange.
60 𝔚2+*I* gevangen.
61 *WIKZ* M. h. gein ſinem libe.
62 𝔚2 verwêz, Z verwaiſz, *T* verwiſe; ℌ ie d. w.
63 𝔙 mûſe; 𝔙𝔐+*WIKZ*+𝔚2 ſin; ℌ eſ.
64 ℌ Von ſl. uñ uon ſch.
65 ℌ Doch h., 𝔐+*WIKZ* half iȥ der h.; ℌ unſer, *usw.*
66 𝔐+𝔚2+*WIZ* ſiz, *K* ſiez; ℌ *fehlt* grozer; 𝔚2 m. ir dômft; 𝔙 wol uberw.
67 𝔐 div frowe gute, *T* die vill guett.
68 ℌ tûgentlichen, 𝔙𝔐+𝔚2+*WIK* tugentlichem, Z tugenthaftem.
69 *WIKZ* lac.
70 𝔙𝔐 Wi, *fehlt* ℌ; 𝔚2 Vil g.; *WIKZ* (:) Guoter rede er gein ir phlac.
71 *WIKZ*+𝔚2 vil l. w.
72 𝔐+*WIKZ* liep; 𝔐 alſo, *WK* als; 𝔚2 als mein l., *IZ* ſô d. l.
73 𝔙 laida, *WIKZ* leides.
74 ℌ nû d. l. h.; Z Die weyl vnd ich d. l. h.

12,875 ich irgezze dich is gerne.
waz mac uns nû gewerren?
ja nehôrtis dû ê nie geſagen
von dicheinem mînem vorvarn,
der ie ſô grôze êre gwunne.
12,880 mir dienet al mîn kunne.
die vurſten muozen mir alle intwîchen.
wâ wart ie kunic ſô rîche?
vil grôz iſt mîn hêrſcaft.
nichein vurſte hât die kraſt
12,885 daz er geande mînen zorn,
er nehabe den lîp verlorn,
daz guot unde die êre.
daz inveriſce dû von kunige ê nie mêre.'
**D**ô ſprach die guote Tharſille
12,890 'got von himele weiz wol mîn willen,

---

75 𝔙 ez, 𝔐+𝔚2 ſein; *WIZ* Des wil ich dich gerne (g. *fehlt I*) ergetzen, *K* Ich w. dichs gern erg.
76 ℌ Wa; 𝔙 Waz maht; ℌ *fehlt* nu; *WIKZ* (:) Wer mohte mich des letzen, 𝔚2 (:) Dez ger ich niht zenberne.
77 ℌ Dů nege hortiſ, 𝔐 Ja hoˆreſtu in geſ., 𝔙 Ja ne gehortiſt du ê n. geſ., *WIKZ* Du gehorteſt e (= vor *Z*, vor mir *I*) nie geſ. (= ſagen *Z*), 𝔚2 Vrow ez enwart niemen gewar (:).
78 𝔙 minen; 𝔚2 Daz dihein mein vor var; 𝔐 vodern; *WIKZ* (:) Der vor mir (= Der *I*) die (d. *fehlt Z*) krone ſolde tragen.
79 *WIKZ fehlt* ie; 𝔚2 Ie ſo gr. e. g.; 𝔙 groz e. gewŏnne; ℌ gwůnne.
80 𝔐 alles, 𝔚2+*WIZ* allez, *K* alſ; ℌ cůnne.
81 ℌ *fehlt* alle; *WIKZ* Die v. alle geliche, 𝔚2 D. v. gemainleichen (:).
82 𝔚2 (:) Alle zv̊ mir entweichen.
83 ℌ *fehlt* Vil.
84 𝔚2+*W* Dehein, *K* Enkain, *Z* Kain, *I* Chain; ℌ uůrſte.
85 *WIKZ* Der muge geanden (= Straffen *T*) m. z.
86 𝔚2 Ern; *WIKZ* Er h. d. l. ſo (= ſa *K*) verlorn; ℌ uerlorn.
87 ℌ uñ, 𝔙 unt.
88 ℌ D. in ueriſſe dů, 𝔙 en fraiſctes du, 𝔐 gevriſchtu, 𝔚 gefraiſch (*ohne* du); ℌ *fehlt* von kunige; 𝔐 nie von kuˆnig m., 𝔚2 von niemen m.; *WIKZ* Wer vrieſch (= vernam *K*, gehort *Z*, erfordertts *T*) das von k. m.
89 *WIKZ* Do ſprach mit (+ ſo *W*) ſemſtem muote: Tarſilla diu guote, 𝔐 Da antwurt im ſa: Div frowe Tharſilla, 𝔚2 Tharſilla ze dem chvˆnge ſprach (:), 𝔚 Ze dem kvnch ſie ſprach (:); ℌ tharſillæ (*vgl.* 12,972).
90 ℌ Daz newart nie min wille (:), *WIKZ* G. v. h. w. wol: Minen willen den ich dol; 𝔚𝔚2 *fällt aus* (*sieh* 91).

daʒ iʒ mir alzogis leit iſt
daʒ dû ſô gewaldic biſt.'
Dô ſprach der kunic Juſtîniânus
'vrouwe, wie redes dû ſus?
12,895 daʒ dir werde allir heiligen haʒ!'
Sie ſprach 'hêrre, niene zurnet umbe daʒ.
daʒ wiʒʒen wol alle Rômære,
wæret ir mir unmære,
ich lieʒe iuch tuon al daʒ ir woldet;
12,900 wande ich mich von rehte ſolde
mit iu, hêrre, betragen.
nû wolde ich iu iuwer êre gerne behaben,
alſô verre ſô ich tohte
odir wip immir gevremen mohte.'
12,905 Dô ſprach der kunic Juſtîniân
'der rede wil ich gerne ein ende haben,
daʒ dû ſprichis daʒ ich dir liep ſî
unde jeheſt danne andirhalp dâ bî,
dir ſî unmære mîn êre.'

---

91 𝔋 alzoiſ, 𝔙 alzoges, 𝔐 Daz mir als ze laid iſt, 𝔚𝔚2 (:) Mir iſt leit und ungemach, *WIKZ* Daz mir vil leit iſt.
92 𝔙 Herre daz; 𝔚2 alſo.
93 𝔋+*WIKZ fehlt* der kunic; 𝔚𝔚2 (:) Und din vorhte ſo michel iſt.
94 𝔚𝔚2 Warumbe redeſtu vrowe daz (:).
95 𝔚𝔚2 (:) Da vürhtich Romære haz (*bis* 12,911 *u.* 25).
96 𝔋 *fehlt* herre; 𝔋 zürne, *WIKZ* zürne, 𝔙𝔐 zurnet.
97 𝔋 Iz; 𝔐+*WIK fehlt* alle, Z die R.
98 𝔋 Weret i. m. unmere, *usw.* (*T* vnmheer).
99 𝔋 v, 𝔙 ivh; 𝔐 als daz, 𝔋 ſwaz man wolde; *WIKZ* Ich tæte (= tæteſ *I*) weder (= wol w. *K*) ich wolte (:).
12,900 *WIKZ fehlt* mich.
1 𝔋 v, 𝔙𝔐 iv, *usw.*; 𝔙 getragen; 𝔚𝔚2 *sieh* 11: 26.
2 𝔋 Ich w. v uwer ere beh.; 𝔐 *fehlt* iu, *WIKZ fehlt* iuwer; 𝔐+*WIKZ* (:) bejagen.
3 𝔋 mochte: Od' wibe ze geuremene tochte, *die übr.* gevrumen; *WIKZ* So verre als (= vnd *K*) ich möhte (:).
4 *WIKZ* Vnde ez mir ze tuone (= tûnd *Z*) töhte.
5 *WIKZ fehlt* d. k.; *K* Iuſtian.
6 𝔐 *fehlt* ein, *IKZ fehlt* gerne; 𝔋𝔐+*WIKZ* han.
7 𝔙𝔐 ſpricheſt, *usw.*; 𝔐 *fehlt* du, *WIKZ fehlt* Daz.
8 𝔙𝔐 giheſt, *usw.*, Z ſpricheſt; 𝔋+*WIKZ fehlt* anderhalp.
9 𝔙 ſie.

12,910 Die kunegîn irweinde ſêre.
ſie ſprach 'hêrre, woldes dû iȥ beſceidenlîche virnemen,
ich newolde dir der rede gerne ein ende geben.
Dô ſprach der kunic Juſtîniân
'dû ſolt ſîn immir danc von mir hân,
12,915 wilt dû mir der rede wol beſcheinen,
waȥ dû dâ mite wollis meinen.'
Dô ſprach die kuneginne
'ûf dîne gnâde ich dinge,
daȥ iȥ mir iht gewerre.'
12,920 daȥ virlobete der kunic verre.
Sie ſprach 'hêrre, dû biſt ein kunic rîche.
die vurſten dienent dir alle vorhtlîche.
dîn hêrſcaft iſt alſô grôȥ,
nû newart nie nichein dîn genôȥ.
12,925 ich wil abir dir wærlîche ſagen,
iȥ nemac niht guot ende haben.

---

10 𝔙 reweinde, *WIKZ* weinde.
11 𝔥+*WIKZ* *fehlt* herre *und* 𝔥𝔐 *fehlt* beſçeidenliche; *WK* wilt du, *WIKZ* mich verſtan eben (:); 𝔚2 Wellen wirs ich wil dir ſagen (:), 𝔚 Welhel wis [*sic*] ich w. dirz ſagen (: 26).
12 𝔥𝔐+*WIKZ* *fehlt* gerne, *WIKZ* *fehlt* dir.
13 *WIKZ* *fehlt* d. k.; *K* Iuſtian.
14 𝔥 Def ſ. dü imm' d. h., 𝔐 Des ſ. du d. h., *WIKZ* Du ſ. ſin (= des Z) immer d. h.
15 𝔙 Wil; 𝔥+*WIKZ* *fehlt* wol; 𝔐 beſchaiden; 𝔥 beſcheine (:).
16 𝔙 W. du welleſt der mit m., 𝔥 (:) meine; *WIKZ* *fehlt* da mite.
17 𝔙 div, *usw.*
18 𝔥 Vffe; *WIKZ* ſinne.
19 *WIKZ* werre.
20 𝔥 uirlobete, *WIK* lobt, *Z* gelobt; *T* herr.
21 𝔥 *fehlt* herre; 𝔥 dů (*durchgehends fast*).
22 𝔥𝔐+*WIKZ* *fehlt* harte; 𝔥 uorchliche, 𝔐+*WK* vorhticliche, *IZ* gewalticliche; 𝔚𝔚2 *sieh* 25); 𝔥 uůrſten.
23 *WIKZ* *fehlt* alſo.
24 𝔥 Iz; 𝔐 Nie wart din genoz, *WIKZ* Ez wart nie din genoz.
25 𝔙 auer (*fehlt* 𝔥) dir, 𝔐 dir aber; *W* *fehlt auch* dir; *Z* Ich w. dir ſ. one wan (:), 𝔚𝔚2 Wellen wirs (= Welhel wis 𝔚) ich wil dir (= dirz 𝔚2) ſagen (:).
26 𝔙 enmac; *WIKZ* Ez mac (= chan *I*) die lenge niht gejagen (= getragen *K*, beſtan *Z*), 𝔚𝔚2 (:) Romære müezen dir (+ vil 𝔚2) vertragen.

die minne ift ftætic unde guot.
die vorhte hât miffelichen muot.
vorhte unde minne
12,930 nemac nieman zefamene bringen.
fwer den anderen vurhten muoz,
er getuot is im lihte buoz.
vondiu vurhte ich vil fêre
daz dir die grôze vorhte gewerre,
12,935 die die vurften zuo dir muozen haben;
daz muoz ich immir weinen unde klagen.
unde wærliche, hêrre, du nebedenkes dichs in zit,
die ungetriuwen Rômære nement dir den lip.'
Der kunic fprach ubirlanc
12,940 'nû wil ich dirs immer fagen danc
daz dû ie gwunne die guote:
ich gefcaffe ouch mîne huote,

27 𝔥 Din, 𝔅 Div, *usw.*; *WIKZ* ftæte; 𝔚𝔚2 *sieh* 28; 𝔅 unt.
28 𝔥 Die, 𝔅 Div, *usw.*; 𝔥 miflichen, 𝔐 mifelichen, 𝔅 miffelichen; *WI KZ* wifen muot; 𝔚𝔚2 Swaz der man durch vorhte tuot: Daz mac nimmer werden guot.
29 𝔅 unt; 𝔚𝔚2 Da enfi (= Dan fei 𝔚2) liebe mite: Romære habent einen fite.
30 𝔥 bringe; *WIKZ* (:) Als ich mich verfinne, Zefamene niht mac bringen: In muoz miffelingen; 𝔚𝔚2 *sieh* 29.
31 𝔥 dˢ and'en nůrchten; 𝔚𝔚2 *fällt aus* 31—36.
32 𝔅+*WIZ* ef im, 𝔐 ims, *K fehlt* im.
33 𝔐 Davon, *Z* Von dir; 𝔥 ich des u're; 𝔐+*WIKZ fehlt* des; *T* vil verr; 𝔥 uůrchte.
34 𝔥+*WIKZ fehlt* groze; 𝔥𝔐+*WIKZ* werre.
35 𝔥 m. zů d. h., 𝔅 han; *WIKZ* Die die v. gein dir tragen; 𝔥 uůrften.
36 𝔥 *fehlt* imm'; 𝔅 iemer balde; 𝔐 *fehlt* balde; 𝔐 chlan; *WIKZ* weinende kl.
37 𝔥 Vn dů nebedenkef dif in cit; 𝔅 dich es; 𝔐 Wa^rlich du becherft dich enzit, *WIKZ* Herre hüete dich enzit (= byzyt *Z*), 𝔚𝔚2 Si werdent felten ane nit: Nune bedenkeft dick enzit.
38 𝔥 Rom'e n., 𝔚𝔚2 Si n., 𝔅 D. u. R. di ben., 𝔐 Di vng. roma^r n.; 𝔚 din leben, 𝔚2 daz l.; *WIKZ* R. tragent dir (= gen dir *Z*) grozen nit.
40 𝔥+𝔚𝔚2+*WIKZ* Ich w. dirs (= dir *WZ*); 𝔐 Nv mvz ich dir f. d.; *T* nimmer!
41 𝔚 immer; *Z* gewûnte.
42 𝔥 gefaffe, 𝔅 gefcaffe, 𝔚2 fchaff; 𝔐 I. g. wol m. h., *WIKZ* Vil wol ich mich behüete.

daz mir nieman gefcaden nemac
vur hiute difen tac.'
12,945 Dô fprach die kunegîn
'hêrre, die rede lâ fîn.
ich wil dir wærliche fagen
vor untriuwen nemac fich nieman bewarn.
dû hâs, hêrre, den allir meiften fcaz —
12,950 nû waz ift dir, hêrre, defte baz?
der liget dâ virborgen
unde lebes dû mit grôzen forgen.
ift, hêrre, daz dû nû alfô irftirbeft
odir fwilhes tôdes dû virwirdeft,
12,955 mîne vriunt newollent is niht rât hân,
fie negeben mich einen anderen man.
ift iz mir leit odir liep,
darumbe nelâzent fie iz nieht.

---

43 𝔚2 niemer; *WIKZ* Daz m. niht gefchehen mac.
44 𝔥 Kůmet hůte uůr d' tac; 𝔐 Von; 𝔚𝔚2 Vur difen hiutegen tac.
45 𝔐 Do fpr. tharfilla d. k., 𝔚𝔚2 (*für* 45—47) Sie fprach nv (= Herre 𝔚2) la die rede varn (:).
46 𝔥𝔐+𝔚2 H. la d. r. f.
47 *K* wårlichen.
48 𝔐 f. nieman chan bew., 𝔚2 kan f. n. b., 𝔚 moht dv dich niht b.; *WIKZ* Wir fuln ez anders antragen; 𝔥 untrůwen . . . nimā.
49 𝔚 haft; 𝔚 d. alremafften, 𝔥𝔐 grozen; *WIKZ* Du haft ein (e. *fehlt* *I*) vil (= vil ein *K*) groz guot (:), 𝔚𝔚2 D. h. fch. genuogen (:).
50 𝔥 W. i. d. nû defte b., 𝔐 Nvwaz i. dir defter baz, *WIKZ* (:) Wes bift du damite behuot (:), 𝔚𝔚2 (:) Den dine vriunt zefamene truogen.
51 *WIKZ* Daz l. da v.
52 𝔐 V. leiftu; 𝔥+𝔚𝔚2 *fehlt* grozen; *WIKZ* So l. du m. f.; 𝔚2 in f.
53 𝔐 Vnd ift d. du alfo erft., *WIKZ* Ift das du nu ft., 𝔥 Ob dû nû irft., 𝔚𝔚2 (*für* 53—85) Fruo unde fpate: Nu tuo als ich dir rate. Du haft des guotes die kraft (:).
54 𝔚 fwelhes . . . uorwirdeft, 𝔐 verdirbeft = *WIKZ*.
55 𝔐 fin, 𝔚 nehain; *WIKZ* M. vr. ligent mir denne (d. *fehlt* *IZ*) an (:).
56 𝔚 mihc ainen (in over line), 𝔥 einē, 𝔐 eim; *I* Vn̄ fi; 𝔚+*WIKZ* *fehlt* andern.
57 *WIKZ* Ez fi m. liep o. leit (:).
58 𝔐 fi fein niht, 𝔥 niet, 𝔚 niht; *WIKZ* (:) Des mannes fint fie (+ danne *IZ*) gemeit.

der zevuoret allen dînen fcaz.
12,960 hêrre, nû gedenke an daz:
du negwinneft is vrume noch êre
newęder zuome libe noch zuor fêle.
nû wæres dû mir unmære,
ich neruochte wâz dir gefcæhe.'
12,965 **D**ô fprach der kunic J u f t i n i â n
'alfe lange ich daz leben hân,
ich lône dir is immir getriuweliche.
nû gebiut ubir al mîn riche;
in lande unde in diete
12,970 folt dû dich michiler êren nieten.
daz ift der mîn wille.
nû fprich, dû guote T h a r f i l l e,
maht dû mit dînen guoten finnen
mich immer wider bringen
12,975 daz ich behabe mîn êre,
vil gerne volge ich dînir lêre.'
**D**ô fprach die kunegîn

---

59 ℌ D' ce uûret; *WIKZ* D. z. (+ dann Z) d. hort (:).
60 *WIKZ* (:) H. ged. an daz wort.
61 𝔅𝔐+*WIKZ* fin; 𝔐 nimmer frum n. e.; ℌ urûme noh e.
62 ℌ Zû me l. n. zûr f., 𝔅 Ne weder ze l. n. ze f., 𝔐 Weder zel. n. zefele, *WIKZ* (:) Waz fol ich dir fagen mere.
63 ℌ Weref dû mit fmehe, *WIKZ* Und w. du mir fmæhe, 𝔐 Vnd wa'rftu mir vnma're.
64 𝔅 enrûchte, ℌ nerûch'e, *usw.*
65 *WIKZ fehlt* d. k.; Z Iuftian.
66 *WIKZ* So l.
67 𝔅 dirs, *WIK* dirz; ℌ+*WIKZ fehlt* immer; ℌ gûtliche.
68 ℌ+*WIKZ fehlt* Nu; ℌ Gebût; *I* allez, Z alles; *W* als, *K* ellû minv' rich.
69 𝔅 ioch; *W* vnd ioch an dieten, 𝔐 mit dieten, ℌ dieten, *T* In allen landen den dietten.
70 𝔐 micheler wunn, *WIKZ* dich eren, ℌ dich h're nieten.
71 𝔐 D. i. mein gut w., *WIKZ* D. i. wol m. w.
72 ℌ *fehlt* du; 𝔐 du frawe th.; *WIKZ* Nu (= Vnd *K*) fpr. (+ du *T*) tarfille; ℌ tharfille, *usw.*
73 ℌ𝔐+*WIKZ fehlt* guoten.
74 *WIKZ* (:) Ez immer gewinnen.
75 *K* behalte, *IZ fehlt* 75 : 76.
76 ℌ *fehlt* Vil; *WK* Des volg ich diner lere.
77 𝔅 div, *usw.*; Z chuniginne (: fin).

'hêrre, daz sol in dînen hulden sîn.
jâ hôrte ich mînen vater sagen
12,980 daz unse vorvarn,
swenne quam hôchgezîte,
sô besanten sie sich wîten:
wirtsceste sie phlegetin,
ir mannen sie gebetin.
12,985 hêrre, nû næhet der ostertac:
nû gebiut dû dîne wirtscaft.
dînen mannen heiz dû wol dienen.
dâ mite solt dû sie allir êrist lieben.
vorder sie zuo dîner kemenâten:
12,990 swaz sie dir dâ râten,
des solt dû gerne volgen;
dannen gwinnes dû menigen holden,

---

78 ℌ *fehlt* Herre; *WIKZ* H. d. s. s.
79 𝔙𝔐 Ja hort ich, ℌ Ich horte; *WIKZ* Min v. wolt des niht verdagen (:).
80 ℌ D. wilen u. u.; *WIKZ* (:) Von unsern vorvarn (= vorvarenden *K*) sagen.
81 𝔙 chomen; ℌ hòcgerite, 𝔐 hohzeit; *WIKZ* Swenne (= Wann *Z*) in (= ich *I*) kom diu (= in div *I*) hochzit.
82 𝔐+*K* besamten, *T* besannen; ℌ wite; *WIKZ* (:) vil wit.
83 𝔙 phlegeten, 𝔐+*WIKZ* phlagen (:).
84 ℌ Iru; ℌ gebetin, 𝔙 gebeten, 𝔐 gaben; *WIKZ* (:) Mit gabe si in ob (= an *IZ*) lagen.
85 ℌ *fehlt* Herre; ℌ nehet, *WKZ* nahet, 𝔙 nahent, *I* sleht; ℌ dir der, 𝔐 vns der; *WIKZ* H. nu nahet (= sleht *I*) der ostertac: Dar an diu hochzit ie lac (= gelach *I*).
86 𝔐 *fehlt* du, *WIKZ fehlt* Nu *und* du; 𝔚𝔚2 Du hast des guotes die kraft: Nu mach (= Mache ein 𝔚) groze wirtschaft; ℌ Nů ... dů.
87 ℌ *fehlt* du; *WIKZ* dienen wol; 𝔚𝔚2 Besende dine (= die 𝔚) vursten und dine man: Die soltu vroliche enpfan Unde heiz in dienen vil wol (:).
88 𝔐 soltu si lieben, ℌ dů in l., 𝔙 sie; *WIKZ* (:) Da mite man si l. sol; 𝔚𝔚2 (:) Als man ze wirtscheften sol.
89 𝔙 Uorder sie zu, 𝔐 Voder siv ze der, ℌ Nim sie in dine kemmenaten, *WIKZ* Vorder sie ze k., 𝔚𝔚2 Und entbiet in michel ere (:).
90 𝔐 dir geraten; 𝔚𝔚2 (:) Ich (= Vnd 𝔚2) wil dir raten mere.
91 *WZ fehlt* du; 𝔚𝔚2 *fällt aus* 91: 92.
92 𝔙 Dannen, 𝔐 Davon, ℌ So; 𝔙 manigen; *WIKZ* Und wis in niht erbolgen.

der dir ê vîant was,
unde getrûwent dir ie baȝ unde baȝ.
12,995 Hêrre, ſwenne iȝ danne kome ze dem jungiſten tage,
ſô tuo alſe ich dir ſage,
ſô die vurſten urloup wollen nemen,
ſô ſolt dû in hêrliche geben:
heiȝ dîn golt vur tragen,
13,000 des wir guote ſtate haben;
heiȝ den vurſten geben allen,
den hêrren unde den mannen
unde den ir holden.
unde wilt dû mînis râtes volgen,
13,005 ich bekêre dir alle die vurſten:
daȝ ſie ie wider dich geworhten,
daȝ bekêre ich dir ze ſtæteliche minnen,

---

93 𝔙 nigent, 𝔐 vint; *WIKZ fehlt* 93: 94.
94 𝔐 Der getrowt dir danne paz vnd paz.
95 𝔥 Swenne, 𝔐 So; *WIKZ* Herre nu volge mir (+ noch *I*) me: So *ez* an ein ſcheiden ge An dem jungiſten tage; 𝔥 kům zem leciſtẽ tage, 𝔐 So iz dann chom zedem leſten tag; 𝔚𝔚2 *sieh* 97.
96 𝔙 als, *usw.*
97 𝔥 Vñ die; 𝔚𝔚2 Swênne ſi url. w. nemen: So la dich des (+ vil 𝔚2) wol gezemen; *WIKZ* So die v. url. nemen: So la dich gezemen; 𝔥 urlop.
98 𝔥+*I fehlt* in; 𝔥+*WIKZ* herliche; *WIKZ* geben: Bit in geſundez leben.
99 *WIKZ* tragen vur (:); 𝔚𝔚2 Gip in ſilber unde golt: So werdent dir die vurſten holt; 𝔥 uñr.
13,000 𝔐 ſtat; *WIKZ* (:) Daz gip in mit voller kur; 𝔚𝔚2 (*für* 13,000—14) Die dir e unwillic waren, Die (= Si 𝔚2) beginnent dines willen varen. Swer des guotes vil hat, Iſt daz ſin muot alſo ſtat Daz er zerehte kan geben, Der mac wol und (u. *fehlt* 𝔚) ſchone leben.
1 𝔥 Gip d. u. a., *WIKZ* Den v. gip a. da (:).
2 *WIKZ* (:) Und denne ir mannen ſa.
3 𝔙 loch, 𝔐 Und auch den h., *WIKZ* Unde ir holden iegeliche; 𝔥 ir.
4 𝔥𝔐 *fehlt* Und; *WIKZ* (:) Ich verrate dich niht wærliche.
5 𝔐 *fehlt* alle; *WIKZ* vurſten hie (:).
6 𝔐 wider d. ie; *WIKZ* (:) Sw. ſi dich gevorhten ie.
7 𝔥𝔐+*WIKZ fehlt* ſtætlichen; *WIKZ* mit minnen.

sô maht dû ſanfte dîne êre widir gwinnen.
die vorhte heizit den man vliehen,
13,010 die minne heizit in belîben;
die vorhte heizit in inwec gên,
die minne heizit in biſtên;
die vorhte heizit in widirſtreben,
die minne heizit in mit êren leben.'
13,015 **D**ô volgete der kunic hêre
ſînes wîbes lêre:
zuo Rôme in der ſtat
gebôt er eine grôze wirtſcaft.
dar quâmen die vurſten in dem rîche.
13,020 er intphie ſie harte wirdicliche.
er habete ſie mit grôzen êren,
ſô iz wol gezam dem edelen hêrren.
alſe die wirtſcaft ende genam,
der kunic hiez die gebe vur tragen:
13,025 manigen bouc rôten,
manigen phellel breiten,

---

8 𝔙 ſamfte, *fehlt* ℌ𝔐+*WIKZ*.
9 *WIKZ fehlt* Die; ℌ ulihen.
10 ℌ lieben; *WIKZ* (:) M. h. liebe wider ziehen.
11 *WIKZ fehlt* Die; 𝔙 enwec = *WIK*, *Z* hinweg, 𝔐 hin gan.
12 *WIKZ fehlt* Die; 𝔙 biſtan; 𝔐 hie beſtan = *WIZ*, *K* hie ſtan.
13 *WIKZ fehlt* Die; 𝔙 allez wider ſtr.; 𝔐 *fehlt* in.
14 *WIKZ fehlt* Die, 𝔐 *fehlt* in; *WIKZ* mit gemache leben.
15 𝔚𝔚2 *sieh* 13,000.
16 𝔚𝔚2 = ℌ𝔙𝔐+*WIKZ*.
17 𝔚𝔚2 *fällt aus* (*sieh* 18); *WIKZ* Ze R. mit grozer kraft.
18 𝔐 Do; ℌ𝔐+*WIKZ fehlt* groze; 𝔚𝔚2 Er machte groze wirtſchaft: Wan (= Den 𝔚2) er hete guotes die kraft.
19 *WIKZ* Do; 𝔙𝔐+*WIKZ*+𝔚𝔚2 komen; *WIKZ* vurſten riche.
20 𝔚+*WIKZ* Die enphie er; ℌ𝔐+𝔚+*WIKZ fehlt* harte; *WIKZ* minnecliche; 𝔐 ſiv.
21 𝔐+𝔚 het; 𝔚 m. den eren; *WIKZ* Er bot in groz ere (:).
22 ℌ+𝔚𝔚2 *fehlt* edelen; *WIKZ* (:) Er liebte ſich in ſere.
23 *WIKZ*+𝔚𝔚2 Do; *WIKZ*+𝔚 nam.
24 ℌ𝔙 gebe uůr tagen; 𝔐 ſein gab vur tran; *WIKZ*+𝔚𝔚2 Er gab (+ in 𝔚+*I*) als im (= in 𝔚) wol (w. *fehlt I*) gezam (= zam *W*).
25 𝔙 bòch, *K* bǒc, *usw.*; *von T umgangen.*
26 𝔐+*WIZ* phelle, *K* pfeller; 𝔚𝔚2 (:) ungeſchroten, *WIKZ* unverſchroten.

ſeuʒʒeln unde nephe,
die wol geſteineten kophe:
dô gebet' er in allen
13,030 von manne ze manne,
unz ſie alleſamt jâhen,
die in der wirtſchefte wâren,
daʒ ſie nie geſæhen
gâbe alſô mære.
13,035 ſô ſprach der hin ze deme
'alſô lange ſô ich lebe,
ſô wil ich diè gâbe immer dienen.'
undir in newas dô niemen,
ſie neſpræchen alle geliche,
13,040 ſie newolden im nimmer geſwichen
noch nimmer ûʒ ſinem dienſte komen.

---

27 ℌ neſſe, 𝔙 næpſe, *usw.*; 𝔐 Sch. v. n. gab er in allen (*sieh* 29), *WIKZ* Sch. u. n. groz (= bloz *WK*) (:).
28 ℌ koſſe, 𝔙 kopſe, *usw.*; *WIKZ* (:) Wol g. k. bloz (= groz *WK*); 𝔐 *fällt aus* 28, 29 (*durch* 27).
29 ℌ Die gap, 𝔚 Do gab, 𝔙 Do gebet, *WIKZ* Er gap in a. da (:).
30 *WIKZ* (:) V. m. ze m. ſa, 𝔚𝔚2 (:) Daz in muoſe wol (= wol mohte 𝔚) gevallen.
31 𝔙 Unze; 𝔐+𝔚2 alle, 𝔚 gemeine; 𝔚𝔚2 muoſen jehen (:).
32 𝔐 Die der wirtſcheft phlagen, *WIKZ* Die die w. ſahen, 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
33 𝔚𝔚2 Daz ſi ſolher gabe nimmer hieten (= Si heten ſ. g. niht 𝔚) geſehen, *WIKZ* Sie geſæhen nie gabe ſo erlich (:).
34 𝔙 Gebe; *WIKZ*+𝔚𝔚2 *fällt aus.*
35 ℌ𝔙𝔐 dem; 𝔐 *fehlt* hin; *WIKZ* (:) Do jach ir iegelich, 𝔚𝔚2 Do ſprachen arme unde riche (:).
36 𝔙 Alſe, 𝔐+*WIKZ* Als; Z als ich lebe; ℌ leben (: dem); 𝔚𝔚2 (:) Alle (= Sie wolden 𝔚) gemeinecliche.
37 𝔙 gebe; 𝔐 *fehlt* immer; *WIKZ* (:) So (*fehlt I*) wil ich dienen (d. *fehlt K*) die gebe, 𝔚𝔚2 Si wolten (*fehlt* 𝔚) die gabe immer dienen (:).
38 ℌ nieman; *WIKZ fällt aus*; 𝔚𝔚2 (:) Des mohte (= kvnd 𝔚2) ſi erwenden niemen.
39 *WIKZ* Des jahen ſie wærlichen (:); 𝔚𝔚2 *fällt aus* 39—42.
40 *K* entſwichen, *IZ* entwichen, *T* Das ſie das nimmer wollten geſchweigen.
41 𝔙 uzer; *WIKZ* Und.

ſie begonden alle den kunic loben.
dô verkarte ſich die vorhte in die minne.
daz gemachete Tharſillâ die kuniginne.
13,045 Juſtîniânus der mære,
der Rômære rihtære,
der ſteic von tugenden zuo tugenden,
unz er wart ſô wol mugende
(daz macheten im ſine willigen man)
13,050 daz im niht nemohte widerſtân.
dô rihte er dô ſîn ſeitſpil
unde ander maniger tugende vil,
der der hêrre phlegete
die wîle daz er lebete.
13,055 Ze allirjungeſt quam iz ſus
daz der kunic Juſtîniânus
gehoſſcete mit einir vrouwen,
die beſlief er tougen.

---

42 𝔋 S. beg. d. k. alle l., *WIKZ* (:) Und nimmer (+ im *K*) werden benomen (= behomen *WK*).
43 𝔙 verkerte; 𝔚 Vorhte vercher ſ. in die m., 𝔚2 Da verchert ſ. ze m., 𝔐 zem., *WIKZ* Do (= Da *IK*) kom vorhte ze m.
44 𝔐 ſchuf, 𝔚 geſchvf, *WIKZ*+𝔚2 machte; 𝔋+*WIKZ* *fehlt* tarſilla.
45 𝔚2 Iuſtianus, *K* Iulian; *IZ* wâre.
46 *WIKZ*+𝔚𝔚2 *fehlt* Der.
47 *WIZ* ſtreich, 𝔚2 gie; *WIKZ*+𝔚2 tugent ze tugent (:).
48 *WIKZ* Unz er wol wart (= wart wol *K*) mugende, 𝔚 ſo wol wart mvgenden (:), 𝔚2 wart ſo wol mvgend, 𝔐 Vntz er wart megent; 𝔋 mŭgende (: tŭgendē).
49 *WIKZ* im ſ. dienſtman, 𝔐 Do machet er im ſein man; 𝔚2 *fehlt* im *und kehrt um* 50: 49.
50 𝔐 D. ſi im n. moht w., *WIKZ* (:) Sine maht er wider gewan.
51 𝔐 er ſ. ſaitenſpil = *WIKZ*; 𝔚2 Do r. er auf ſ. ſeitſp., 𝔚 Er het maniger hande ſpil.
52 𝔚2+*W* manic tugent, *Z* ander tugent v., *K* ander ſine tugende, 𝔐 V. a. chvrtzweil v., 𝔚 (:) Vnd begie ſchoner tvgende vil; 𝔋 tŭgende.
53 𝔚 Der h. der phl., 𝔐 phlach (:); *WIKZ* *fehlt* 53: 54.
54 𝔚 D. w. vnd er l., 𝔐 (:) Di w. der herre lebt einen tach.
55 𝔙+𝔚𝔚2 kom, *usw.*
56 *WIKZ* *fehlt* d. k.; 𝔚2 Iuſtianus.
57 𝔋 Gehoſſete, 𝔙 Gehofeſcet, 𝔐 Geho^bſchet, 𝔚2 Geheuſchet, 𝔚 Gewarp; *WIKZ* Eine vrouwen erwarp: Davon er ouch verdarp.
58 𝔚2 Die beſl. er entriwen, 𝔚 Vnd ſie beſl. entr.; *WIKZ* *sieh* 57.

ir man der hiez **Marcellus.**
13,060 fin bruoder hiez **Thêôdôfius.**
alfe er vireifkete daz
daz im daz wîp gehônet was,
er fprach in finem muote
'fam mir got der guote,
13,065 ez wirt im hiute diffes tages ze leide.'
dannin fleich er altirs eine.
der kunic was mit finen mannen
an fin gerihte gegangen.
er begonde dar zuo nâhen,
13,070 dâ fie alle umbe in wâren.
daz fwert er durch in ftach.
daz wort er virmezzenliche fprach
'dich hât der tiuvel betrogen,
dû gehôndeft mir mîne konen.
13,075 dû nebehuoreft nimmir nicheine mêre.

---

59 *WIKZ*+𝔚𝔚2 *fehlt* der; 𝔐 Marcillus.
60 *WIKZ*+𝔚𝔚2 *fehlt* hiez, *darum* 𝔚 *zusetzt* Im genam einen fit: Der im lange wonte mit.
61 𝔙 uiraifkte, 𝔚2 gevreifte, 𝔐 gevraifcht, *I* gefriefch, *W* vriefch, *Z* prüfft, *K*+𝔚 vernam; *WIKZ* Als daz vr. fin lip (:).
62 *WIKZ* (:) D. im geh. w. fin wip.
63 𝔥 finem, *usw.*
64 *K* Sem mir, 𝔥 Sammir, *usw.*
65 𝔥 *fehlt* hiute, 𝔐+*WIKZ*+𝔚𝔚2 *fehlt* d. t., 𝔚𝔚2 *fehlt* ze; 𝔚𝔚2 vil leit.
66 𝔙 alterfaine, 𝔥𝔐 er eine; 𝔚𝔚2 (:) Von finem hufe er eine reit; *WIKZ* (:) E er von mir fcheide.
67 𝔥 *fehlt* mit, 𝔚 *fehlt* was; *WIKZ* × Der k. an daz gerihte gie: Mit finen mannen (+ als er *I*) ie.
68 𝔐+𝔚2 An daz = *WIKZ*, 𝔚 Anz ger. was g.
69 𝔐 *fehlt* zuo; *WIKZ* Marcellus begunde im nahen.
70 𝔥 *fehlt* in; *WIKZ*+𝔚𝔚2 Daz fie ez alle fahen.
71 𝔚2 Er fw. er.
72 𝔚 Vil verm. er fpr., *WIKZ* D. w. er da (+ do *K*) fpr.
73 𝔥 tivuel, 𝔙 tievel, *usw.*
74 𝔐 geho᷊neft; 𝔥 quenen, 𝔙 kone, 𝔐 chonen; 𝔚 Ich han dirz niht gelogen, 𝔚2 Ichn wil ez niht han gelogen, *WIKZ* Oder diu buoch hant gelogen.
75 𝔙 ŏch nimmer; *WIKZ* Du beh. deheine (= enkaine *K*) mere, 𝔚𝔚2 Du beh. (+ nimmer 𝔚2) dehein wip m.

vil liep wâren mir mîn êre,
die wîle ich ir ſelbe phlac.
iȥ iſt ouch hiute dîn jungiſte tac.' —
Daȥ rîche hâtte er vur wâr
13,080 rehte ſibendehalp jâr
unde zwelf tage mêre.
alſô irſluoc in der hêrre.

## Theodoſius. *

Daȥ buoch kundet uns ſus:
daȥ rîche beſaȥ Thêôdôſius,
13,085 von Kriechen geborn.
alſe er ze rihtære wart irkorn,
got er harte vorhte:
vil guote werc er worhte.
er karte alle ſîne liſte
13,090 zuo dem heiligen Kriſte.

---

76 𝔚+*WIKZ fehlt* Vil.
77 𝔚+*K* ſelber.
78 𝔙+𝔚+*WIKZ* jungiſter, 𝔚2 ivngeſt; 𝔚+*WIKZ* Ez iſt d. j. t.; ℌ hůte.
79 ℌ hatte, 𝔙𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ* het.
80 𝔚2 ſv̂benthalp.
81 ℌ Vñ, 𝔙 Unt.
82 𝔙 reſlůc; 𝔐 man den herren; *WIK* Alſo wart verlorn (= wart vür *WI*) der herre, *Z* Alſo verdarb der herre.
* ℌ 79[c], 𝔙 56[c], *K* 78[c], 𝔐 (99[d]) Theodoſius, *W* (68[c]) THEODOSIVS, *I* (46[d]) Vō chunig Theodoſio, *Z* (264[b]) Von konig theodoſio; 𝔚o *fehlt* 75[c.d] (*leer*; 76[a] *Otaker*), 18[a.b] *kurze Prosa. Hier kommt h* 67[c]—70[a] *hinzu* (*bis* 13,392); *eben so von* 13,104 *an* (*bis* 13,658) 𝔖 (92[a]—94[d]), *und von* 13,259 b (*bis* 13,328).
84 𝔙 d. r. beſ. do th.
85 𝔐+*WIKZ*+𝔚𝔚2 was er geb.
86 *WIKZ* Doch er.
87 𝔐+𝔚 ſere.
88 *WIKZ fehlt* Vil; *h* gutter.
89 𝔙 kerte; 𝔐 allen ſinen liſt; *h*+*WIKZ fehlt* alle.
90 𝔙 Ze; *h* helgen.

dem begonde er innicliche vlêhen.
des gwan er michil êre.
Dô quam iz alsus
daz der kunic Thêôdôsius
13,095 genam im einen site
(dâ genas er sît mite)
daz er des morgenes nienechein wort ne sprach,
ê er daz heilige kriuze irsach:
sô vlôch er ie die menige.
13,100 dâ vor suochte er sîne venie.
er manete got sînir wunden.
zuo Rôme wâren zuo den selben stunden
zwêne gebruodere hêre,
die in ahten niht ûf die sêle.
13,105 sie begonden vaste ringen,
wie sie die abgote mohten geminnen.

---

91 ℌ Dem, 𝔙 De gund er, 𝔐 Den; *WIKZ* Den vleget (= hatte Z) er vil sere, 𝔚𝔚2 Des muoste im wol gelingen (:).
92 *h* michels, 𝔐 grozz, *T* grosze eher.
93 𝔚 Nv; 𝔙 chom; *T* Do Schikhet es sich alsu; 𝔐 93—95.
94 ℌ künic, *usw.*
95 𝔙 ein; 𝔚𝔚2+*h*+*WIKZ* Im genam (= gewan *K*) e. s., 𝔐 Theodosius gewan e. sit.
96 𝔚 Der im lange wonte mit; *K* sider.
97 ℌ nine spach, 𝔙 nienechain wort enrespr., 𝔐+𝔚2 dehain wort spr., *h* nie dehein wort gespr., 𝔚 morgens niht enspr.; *WIKZ* Deheines morgens er spr.
98 ℌ È; ℌ cruce; 𝔙 resach, 𝔐+*K* ansach, 𝔚𝔚2 gesach.
99 *h* Do, 𝔚 E floh; 𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* ie; *WIKZ* × Do (= So *W*) suochter sine venie: Er vloch die menige.
13,100 𝔐 venig, 𝔚2+*h* venige, *usw.*
1 ℌ manet, *usw.*; *WIKZ* G. mant (= ermant Z) er s. w.; ℌ wûnden (: stûndē).
2 𝔙 Ze ... ze, 𝔐 ze den st., 𝔚 in den st., *WIKZ* an den st., *h* zu der selben stunden.
3 𝔙 gebrûder, 𝔐+𝔚𝔚2+*h*+*I* bruder; 𝔚𝔚2 Zw. br. von edelem geslehte (:).
4 𝔙 enachten, 𝔐 en ahtent; ℌ usse, 𝔙 ŏf; 𝔚𝔚2 (*für* 4—6) Daz sult ir merken rehte. *Hier tritt* 𝔖 *ein.*
5 𝔙+*h* begunden; *WIKZ* minnen (:).
6 𝔖𝔐 minnen; *WIKZ* (:) Diu abg. mit ir sinnen, 𝔚𝔚2 Die minneten diu abgot: Daz was des tievels spot (*für* 7: 8).

werltliche gezierde
begonde in harte liehen.
ſie tâten gotis nicheine war.
13,110 der kunic ſante dicke tougenliche dar.
er hieȥ ſie vlêhen unde biten
daȥ ſie die abgote virmiten
unde ſich des bedæhten
daȥ ſie die abgote der kriſtenheite vur bræhten
13,115 dem heiligen gelouben ze êren.
daȥ virſmâhete den junchêrren.
**D**ô gevuogete iȥ got alſus
daȥ der eine bruoder A ſ t r ô l â b i u s
unde andere ſîne genôȥe
13,120 ſpilden mit dem klôȥe.
den klôȥ er ûf huop.
in ein aldeȥ gemûre er in virſluoc.
ich weiȥ er daȥ nienen virmeit,

---

7 𝔙 Werlich; ℌ gecirde, 𝔖𝔐 zirde; *WIKZ*+𝔚𝔚2 *fehlt* 7: 8.
8 𝔙 Begonde ſi, *h* Begunden in, 𝔖𝔐 Begunden ſi; 𝔐 vaſt.
9 𝔙 næ taten, 𝔖 Se netaden, *WIKZ* Si taten g. deh. w., 𝔐 Di taten des niht war, 𝔖 nehe; ℌ+*h*+𝔚𝔚2 namen; 𝔚 chleinen war.
10 *h* taüglichen, 𝔖 togentlighe; *WIKZ* D. k. ſ. tougen (= haimlich *Z*) dar, 𝔐 Daz d. k. taugenlich ſant dar, 𝔚𝔚2 Dik ſante der k. dar.
11 ℌ Er h. in ul. uñ ſie b.
12 ℌ u'miden, 𝔚𝔚2 vermiten, *h* mitten, 𝔐 miten, 𝔖 miden, *usw.*
13 *h* Vnde daz ſie ſ. daz bed.; 𝔚𝔚2 *fehlt* 13: 14.
14 𝔐 für di chriſten bra'hten, *WIKZ* Diu (= Vnd die *Z*) abgot den kriſten br.; ℌ uür.
15 𝔖 louen, 𝔐 gaiſt; *WIKZ* Dem gel. ze e., 𝔚𝔚2 Si ſolden die kriſtenheit eren, *h* Dē helgen gl. zu errē.
16 𝔖 virſmade; *WIKZ* den herren, *h*+𝔚2 die j., 𝔚 verſmæhten die h.
17 ℌ geuugete, 𝔙 geuŏct, 𝔚𝔚2 Daz gev. g. a., *WIKZ* Got v. ez a.
18 ℌ *fehlt* eine; 𝔚𝔚2 Der ein br. hiez aſtr.
19 𝔙 Unt ander ſin genoze, *usw.*; 𝔚𝔚2 Daz er u. ſ. gen.
20 𝔙 ſpilten, *usw.*; ℌ𝔙𝔖+*WI* cloze, 𝔚2 kloze, 𝔚 chlozze, 𝔐 chlotze, *K* kloſze, *Z* cloſe, *h* cloſſe.
21 ℌ𝔙𝔖 cloz, 𝔐 chlotz, *h* clos; *WIKZ* Der ſlac den kloz uf truoc, 𝔚𝔚2 Mit dem ſtabe den er truoc: Den kloz er mit (+ ſeinen 𝔚2) kreften ſluoc.
22 ℌ In eine alde muren, 𝔐 muren, 𝔚𝔚2 Uf ein alte mur ho; 𝔐+*WIKZ* *fehlt* alde; *h*+*WIKZ*+𝔚𝔚2 ſluoc.
23 ℌ ninen; 𝔐 Doch er daz niht mait; 𝔚𝔚2 *sieh* 22; *WIKZ* Dar nach ilter zehant (:).

durch hôchvart er dar nâch ſteic.
13,125 dâ irſach er ein bilide luſſam.
den jungelinc harte gezam,
ob er dâ bî wære,
daz im nie ſô wol geſchæhe.
ich weiz, er niht irwant,
13,130 die hôhen ſteinwant
er hine ze tale viel.
vur daz bilide er gie.
dar inne uobete ſich der vâlant:
er wincte im dar mit der hant.
13,135 an den ſtunden
der jungelinc wart ſô harte inzundet
daz er virwandelete alle ſine ſinne.

---

24 𝔚𝔚2 (:) Der juncherre (= herre 𝔚) ſt. dar n. do, *WIKZ* (:) Er ſt. (= ſtraich *W*, ſprach *I*) uf die (= der *I*) ſteinwant (= ſtainin w. *Z*).
25 𝔙 Dô reſcach, *h* So erſ.; 𝔖 luſam, *T* luſamb, *KZ* luſtſam, 𝔐 lobſam; *WIKZ* Er ſ. e. b. l., 𝔚𝔚2 Ein groz wunder im geſchach: Ein bilde er in der mure ſach (= geſach 𝔚), Daz was ſô rehte luſſam.
26 𝔖 Dem; 𝔋 iuncgelinc; *WIKZ fehlt* harte; 𝔚𝔚2 Daz den j. des gezam.
27 𝔙 der bi, *h* dar by; 𝔚𝔚2 Ob er bi dem bilde w., *WIKZ* Ob er ez ofte aneſæhe.
28 *h* Im duchte daz im n. baſz g., *WIKZ* D. im nimmer baz g., 𝔚𝔚2 Er vergæze (+ gar 𝔚2) ſiner ſwære.
29 𝔙 nie rew.; *WIKZ* I. w. wol daz er n. erw. (= enw. *Z*); 𝔚𝔚2 *fehlt* 29—32.
30 *h* D. vil hohe ſteine w., *WIKZ* Von der h. ſt.
31 𝔙+*h* bin; *WIKZ* Hin ze tal viel er da (:).
32 *h* do gie; *WIKZ* (:) gienc er ſa; 𝔋 Vůr.
33 𝔖 vbete, 𝔙 ůbte, 𝔐 vˆbt, *h* vpte; *WIKZ* D. i. was d. v., 𝔚𝔚2 × Da uobte ſ. d. v.
34 𝔐 Iz; *h fehlt* im dar, 𝔋𝔐 *fehlt* dar; 𝔖 da; 𝔚𝔚2(×)+*WIKZ* Daz bilde w. im m. d. h.
35 𝔋𝔐𝔖 ſelben; *WIKZ* × Da von wart er enzündet, Als uns daz buoch kündet, 𝔚𝔚2 *fehlt* 35: 36; 𝔋 ſtůnden (: inzůndet).
36 𝔋 *fehlt* ſo h.; 𝔖 D. i. ſich ſo h. entſcunde; 𝔙 inzunden, 𝔐 enzvˆnt, *h* erzůdet; *WIKZ ſieh* 35.
37 𝔋 *fehlt* alle; 𝔚𝔚2 Mit allen ſinen ſinnen (:), *WIKZ* alle ſine ſinne (:).

daȥ bilide begonde er minnen.
daȥ bilide was gwis
13,140 in hônôre Vêneris.
daȥ geriet im ouch der vâlant:
daȥ vingerlîn zôch er ab der hant;
er gap im sînen gemähelscaz.
vil tiure gehieȥ er dem bilide daȥ
13,145 daȥ er iȥ immir minnen wolde,
alse lange er leben solde.
**D**ô die lieben hûsgenôȥe,
die dâ wâren an der strâȥen,
sînir verte begonde irlangen,
13,150 sie wânden er hæte sich irvallen.
sie gebuten der heiden êwarten,
sie intsluȥȥen in die porten.

---

38 *h* begüdet; ℌ minne; 𝔚𝔚2 (:) Begunder d. b. m., *WIKZ* (:) Lagen an des bildes minne.
39 𝔚𝔚2 *fehlt* 39—41.
40 𝔚𝔚2 *sieh* 39.
41 *K* Do; 𝔖 och ime; 𝔐+*WIKZ* *fehlt* ouch.
42 *WIKZ* Ein; 𝔚𝔚2 Der juncherre nam ein vingerlin: Und stiez ez an den vinger (= die hant 𝔚) sin.
43 𝔚𝔚2 den; ℌ gemelscaz, 𝔖 ghemalscaz, 𝔅 gemæhel scaz, 𝔐 gemahelschatz, 𝔚 gmæhelschaft (:), 𝔚2+*h* mahel schatz; *WIKZ* Daz gap er dem bilde sa (:).
44 ℌ tivre; 𝔖 heiz her, *h*+𝔚𝔚2 gelobte, 𝔐 dem pild gelobt er daz; *h*+𝔚2 er ime daz; 𝔚 (:) Er gelobt mit steter kraft.
45 *h* D. er dz bilde i. m. w.; 𝔅+*Z* *fehlt* iz; 𝔚𝔚2 erz; 𝔐+*WIKZ* *fehlt* immer.
46 𝔖 Also, *h* Alz lange so, 𝔚2 A. lang als, 𝔅 lang er.
47 ℌ hûs genoze, 𝔖 husghenosin; *WIKZ* *fehlt* lieben; 𝔚𝔚2 (*für* 47—64) Do steic er (= Der herr steich 𝔚2) her nider (= wider 𝔚2): Ze sinen (= seinem 𝔚) gesellen wider (= her nider 𝔚2).
48 ℌ warten; *WIKZ* (:) spilten mit dem kloze (= loze *IZ*); ℌ straze.
49 𝔖 S. v. begunde irl., ℌ begonde sie irl., *h* begüdē sie bel., 𝔅 begonde zerl., 𝔐 Di begund siner vert ze langen, *WIKZ* Waren in dem belange (= gelange *IZ*).
50 ℌ waenden; *h* vervallan; *WIKZ* (:) Si ilten mit gedrange.
51 𝔖 gheloubeten; *WIKZ* Zuo der h. ewarte (*T* Thorwartt!); ℌ gebûten.
52 ℌ Daz sie; *WIKZ* (:) Daz er in daz (= die *Z*) tor uf sparte; ℌ im; ℌ intslûzzen.

die êwarten antwurten alle bî einin munde sus
'ez virbôt der keiser Constantinus,
13,155 dise porte ne sal nimmer werden ûfgetân
durch nicheinen kristen man.'
Die jungelinge irzurnden harte,
sie bluwen die êwarten.
sie sluogen unde stâchen,
13,160 unze sie die porten nidir brâchen.
sie vunden den jungelinc:
harte nôtliche stuonden sîne dinc.
iedoch virhal er sie daz
daz im sô harte missescheiben was.
13,165 Dô vuorten in die genôze
widir zuo dem klôze.
daz newas vrume niht.
ime wart daz bilide alsô liep.
mit dem tiuvele wart er besezzen.
13,170 er nemohte trinken noch ezzen.

---

53 S einem, V aim; *h* antwurtē mit wortē sus, H a. in alsus, M a. alsus; *WIKZ* Der selbe entweich in ein hus.
54 S vorbûte; *h* konig; *WIKZ fehlt* d. k.; *K* Constanci*.
55 S ensolde, *h* sol; *WIKZ* Diu p. wirt niht uf getan; H ûf.
56 V nichein, S neinen, *h*+*WIKZ* deheinen.
57 *WIKZ* Die jungen (= jünger *Z*) z. h.; H irzûrndē.
58 HS+*K* bluwen, V blûen, M plawen, *W* blauwen, *h* bluweten, *KZ* sluogen; *WIKZ* den ewart.
59 *Z* in vnd st.
60 V porte n. gebr., *WIKZ* port uf br.; *h fehlt die Z.*
61 *Z* Vnd waz in nôten der Iungelinc.
62 H *fehlt* Harte; *WIKZ* Vil n. stuont sin d.; H stunden.
63 *h* in das; *WIKZ* Ied. swie er fürbaz genas.
64 *h* missegangen; *WIKZ* Er hal (= verhal *K*) daz im missegangen was; M also geschehen w.
65 S ghenosen, *WIKZ* sine genoze.
66 V ze, *h* zu, *usw.*
67 *h* in was; *WIKZ* Er wart schiere ane scham (:); H urûme.
68 M waz; HS so lip; *WIKZ* (:) Dem bilde wart (= was *WK*) er gehorsam.
69 M waz; S so besetzen; VW2 = HVM+*h*+*WIKZ*; H tivuele.
70 *h* en mochte; M+*KZ* weder tr. noh e., *h* noch tr. oder e., *I* Mocht er niht tr. n. e.; VW2 (:) Des bildes mohter niht vergezzen. Ern

er was naht unde tac
daz er slâfes niene phlac.
er wânde daz daz bilide bî im læge.
der lîp wart im alsô swære.
13,175 er wart bleich unde ubele gevar.
zuo dem tôde wart er wol gar.
daz klageten vriunt unde mâge
unde alle die in gesâhen.
Einis tages kom iz sus
13,180 daz daz kint Astrôlâbius
gestuont alters eine.
vil heize begonde er weinen.
er nam in sînen muot,
er sprach 'diz dinc ne ist mir ze nihte guot.
13,185 ich nemac iz eine niht getragen.
mohte ich iz etteweme wîsem sagen.

---

mohte des niht entwenken (= entwenden 𝔚2): Er muose an ez gedenken.
71 *WIKZ* Ez wære n. oder t., 𝔚𝔚2 Beidiu n. unde t.
72 *h* slaffen; ℌ nine, *h* nye enpflach, 𝔐+*K* niht enphlach, 𝔖 nicht entplach; *WIKZ* Deheines slafes er phlac, 𝔚𝔚2 Deheines sl. er gephlac (= pflak 𝔚).
73 𝔖 Her ne wante; ℌ waende; *h fehlt* bi; *WIKZ* Er w. bi im læge daz bilde (:); 𝔚𝔚2 *fällt aus* 73: 74.
74 ℌ so, *fehlt h*; *WIKZ* (:) Sin gebærde was wilde.
75 𝔚2 vbel var, 𝔚 missevar, 𝔐 vngevar.
76 𝔐 vil gar; *WIKZ* was er gar; 𝔚𝔚2 Sin vriunde wurden des (= ez 𝔚2) gewar.
77 *WIKZ* Sine mage des jahen (:), 𝔚𝔚2 (*sieh* 76) Ez (= Vnd 𝔚2) was in harte swære (:); ℌ urivnt.
78 𝔖 sagen, *h*+*WIKZ* sahen; 𝔚𝔚2 (:) Si wanden daz er siech wære.
79 𝔚 alsus.
80 ℌ *fehlt* daz kint; 𝔚 der kint, *IZ* der kunic, *KT* der herre.
81 𝔖 Stunt altighes eine, *WIKZ* Sich muoste vereinen (:), 𝔚𝔚2 Einer (= An eine 𝔚) stat sich vereinte (:).
82 𝔐 harte; ℌ weine; 𝔚𝔚2 (:) Er klaget unde weinte.
83 𝔖 an; *K* sinem; 𝔚𝔚2 Harte truric wart (= was 𝔚) sin m.
84 𝔐+*h*+*WIKZ fehlt* Er spr.; ℌ+𝔚 daz d.; 𝔚 en ist; 𝔐 *fehlt* mir; ℌ+*h*+*WIKZ*+𝔚2 m. niht g.; ℌ nich'.
85 𝔚 enmac, *h* en mag, 𝔚2 enmach, 𝔚 Ichn m., 𝔚 Ich moht; 𝔖 dez ene, *Z* ainig; 𝔚𝔚2 I. m. genesen noch enkan (*für* 86—88).
86 ℌ𝔖 etteweme wisen, 𝔚 ettewen, *h* etwen̄e einē vil w. m. gesagen,

mîn dinc in ist langer nichein vrume.
nichein arzât nekan mir niht gerâten noch getuon.
weste ich nû iemen,
13,190 dâr ich mohte gevlieben,
der mir den lîp konde gevristen,
jâ wurde ich gerne kristen.'
**D**ô hete der keiser einen kappelân.
von dem hôrte er michilen wîstuom sagen.
13,195 der hêrre hiez Eusêbius.
dô gedâhte Astrôlâbius,
ob erz im gesagete
unde sîne nôt geklagete,
er gehulfe im ettewie dar von.
13,200 alse er mit im selben des ze râte kom,

---

𝔐 etwem wisem; *WIKZ* Mag ich ez (ez *fehlt* *K*) etewem (= etswem *K*, etwen *I*, etwerm *Z*) s.
87 𝔖 en ist lenger nein vrome, 𝔅 Min dich enist l. nehain vr., 𝔐 ist lang dichain frvm, ℌ Mine dinc nesint nicht lang' nrûme, *h* Min ding ist langer hein getragen, *WIKZ* Der mir den rat kunde (= welt *Z*) geben (:).
88 ℌ mir nich' getûn, 𝔐 Mir mag dehain artzet helf getvn, *WIKZ* (:) In des rate woldich leben.
89 𝔅 West, *h* Weste, 𝔖 Wustich; *WIKZ*(+𝔚𝔚2) *fehlt* 89: 90; ℌ nů.
90 𝔐 Darzu; ℌ Dar i. nû; 𝔖 vlehen, 𝔐 fliehen, *h* gestichten (:).
91 𝔅 kůnde, 𝔖 kunde, *h* kûde, 𝔚𝔚2 mohte gevr., 𝔐 moht fristen; *WIKZ* Und m. d. l. k. vr.
92 ℌ Ich wurde g'ne cr. = 𝔚, *WIKZ* Ich w. den (= der *WZ*) worten (= warten *W*) kr.
93 𝔚 Nu; ℌ Der k. h., *WIKZ* kunic.
94 *h*(+*T*) man m. wunder s.; ℌ *fehlt* michelen; 𝔐 Da hort einen wistum von im san, 𝔖 san; *WIKZ* Dem schein groz wistuom (= wysz-heit *Z*) an, 𝔚𝔚2 Als wirz geschriben han.
95 𝔐+*h*+*WIKZ*+𝔚𝔚2 *fehlt* herre.
96 𝔚2 Ze dem gie a., 𝔚 Dar gaht a.; *WK* dacht.
97 *Z* jm es; *h* sagete, 𝔐+*WIKZ* sagte; 𝔚𝔚2 (*für* 13,197—212) Er klaget im alle sine not: Er jach er muose wesen (= Er wær ewich-lich 𝔚2) tot, Ern (= Er 𝔚2) wolde im sin (= wesen 𝔚2) genædec: Wider (= Von 𝔚) got was er (= vil 𝔚) sælec.
98 𝔐 Vnd im; 𝔅 geclaite (: gesagete), *Z* beclagte, 𝔐+*WIK* klagte; 𝔖 Sine not claghete.
99 𝔖 itewi, 𝔅 ettewid', *h* etwā, *WIKZ* da von etwie (= etswie *K*).
13,200 𝔖 Also, 𝔅 Alser; *h* *fehlt* mit; 𝔅 selbem; 𝔖 *fehlt* des; *h* das; ℌ kō, 𝔖 kome; *WIKZ* (:) Als er riet im selben (= im s. r. *W*) hie.

niht langer er ne beit;
vil tougenlîche er zuo im ſleich.
er viel ime ze vuozen.
'dîne gnâde (ſprach er), hêrre, ich ſuoche:
13,205 ich bin alſô lange
mit grôzem leide bevangen.
ich mane dich dîner guote,
hilf mir von mîner nôte.
mir nekan nieman niht getuon.
13,210 dînen rât hân ich gerne dar zuo.
ſwaz dû mich heizeſt ane gân,
des bin ich dir gerne gehôrſam.'
Der ſelbe êwarte
der vorhte got harte.
13,215 alſe er vernam,
wie iz umbe den jungelinc was getân,
er irweinde vil ſêre.

---

1 *h* en beit; *WIKZ* Schier er dannen entweich (:).
2 ℌ+*WIKZ* *fehlt* Vil; 𝔐 Daz er t., 𝔖 tugenlich, *h* tůgentlich.
3 *WIKZ* uf den vuoz (:).
4 𝔖 here ſpr. her, 𝔐 Herre d. g. i. ſ., *h* D. g. ſpr. er an dich ſ., *WIKZ* (:) D. g. ich ſuochen muoz.
5 *h* ben; *WIKZ* I. b. in getwangen (:).
6 ℌ+*WIKZ* *fehlt* grozem; 𝔐 grozzen no'ten; 𝔖 vmme vanghen.
7 *WIKZ* I. m. d. durch (d. *fehlt K*) kriſtes tot (:).
8 Z mir auſz.
9 *h* en kan; 𝔐 *fehlt* niht; *WIKZ* M. k. nieman geraten niht (:).
10 𝔐 Ich bedarf dines rates dar zuo, *WIKZ* (:) Ich han gein dir (+ groſz *Z*) zuoverſiht.
11 𝔖 Wes; 𝔅 an uergan, 𝔐 an vergan, *h* an heiſzeſt tan.
12 *h* Daz; *h* *fehlt* dir; 𝔐 dir alles; *WIKZ* Da wil ich nimmer von geſtan.
13 𝔚 D. heilige e.
14 𝔚𝔚2 Er v., *h* Flechte dem ſchonen gotharte, ℌ V. g. vil h.; 𝔚𝔚2 vil h.; *WIKZ* Got vorhte (+ vil *Z*) harte.
15 𝔚𝔚2 Als ſchiere er het vernomen (:), *WIKZ* Die geſchiht verſtuont er (er *fehlt IZ*) ſan; ℌ uernam.
16 Z were; 𝔚𝔚2 (:) was komen; 𝔚 vmbz vingerlin.
17 𝔅 reweinde, 𝔐 waint; *WIKZ* Er w. inneclichen (:), 𝔚𝔚2 Er ſumte ſich niht mere.

er manete unſern hêrren
daȥ er ſînis ſelbes êre gedæhte
13,220 unde daȥ kint widir zuo ſînen ſinnen bræhte.
dô behielt dô der prieſter **E u ſ ê b i u s**,
dannen dâ ſprichit der heilige apoſtolus
'wolt ir gotis hulde behaben,
die burden ſult ir mit ein ander tragen';
13,225 er behielt in tougenliche.
er gelobete, er newolde im nimmer geſwîchen,
er negehulfe im ob er mohte
widir zuo ſînir krefte.
unde widir zuo ſînen ſinnen,
13,230 ob erȥ an got wolde gedingen.
**N**û kundet uns daȥ buoch ſus
daȥ der prieſter der hêrre **E u ſ ê b i u s**,
die wîle er jungelinc was,

---

18 𝔐 Vnd m., 𝔖 He ermanete, *I* Er minnet; *WIKZ* (:) got den richen; 𝔚𝔅2 Unſern herren (+ got 𝔅2) vlehter ſere.
19 ℌ ſinif ſ., 𝔖 ſines ſ., 𝔅𝔐 ſin ſ.; 𝔐 beda'hte; *WIKZ* ſin ere bed., 𝔚𝔅2 an ſin erbærmde (= gůt 𝔅2) dæhte.
20 𝔅 den kint; ℌ+*h* zû ſinnen; 𝔅 ſinem ſinne, 𝔖 to ſinen ſinnen wider brechte, *WIKZ* Und daz kint wider br., 𝔚𝔅2 U. d. k. ze ſ. br.
21 ℌ𝔐+*h*+*WIKZ* Do beh. d. p. E., 𝔐 der herre E.; 𝔚𝔅2 *fällt aus* 21—30; ℌ priſter.
22 *h* Dannan ſpr., 𝔖 D. das ſpr. der a., *WIZ* Da von ſpr. der a., *K* Daz da ſpr. der a., 𝔐 Do ſpr. der a.; ℌ *fehlt* der heilige.
23 𝔖 de g.; 𝔐+*h* haben; *WIKZ* Welt ir gote biſtan (:).
24 *WIKZ* (:) han.
25 𝔖+*I* tugentliche, *h* tugētlichen, *K* tǒgenliche, *T* fein taugelich, 𝔐 getriwelichen; *K* Er troſt in t.
26 𝔖 Her lobete, *h* Er globete jm er wolte nyemer entwichen, *WIKZ* Daz er im n. geſwichô (= entſweiche *I*); ℌ *bloß* geſwi.
27 ℌ Er hulſe, *h* Er gehulfe; 𝔖 iemer m., ℌ𝔖 mochte, 𝔅 machte, 𝔐 meht; *h* ob ers an got wolte gemeſſen; *WIKZ fehlt* 27—30.
28 𝔖 treſte; *h fehlt* 28—30.
29 ℌ Vñ, 𝔅 Unt.
30 ℌ𝔖𝔐 dingen.
31 𝔚𝔅2 Ouch; ℌ Nû.
32 ℌ+*h*+*WIKZ*+𝔚𝔅2 *fehlt* d. h., 𝔐 *fehlt* d. pr.
33 𝔖+*K*+𝔚𝔅2 ein j. w.

in den ſwarzen buochen er las.
13,235 dâ hete er ſich inne gevlizzen
daz im wol was gewizzen,
dô in der tiuvel ſô verre inſpuon,
iz nemohte anders nieman widirtuon;
er negwunne widir ſîn vingerlîn,
13,240 ez netæte denne eine mîn trehtîn.
Einis morgenes vil vruo
den jungelinc nam er dar zuo.
an einem buoche er dô las.
vil unlange ſtuont daz,
13,245 unz der tiuvel zuo vuor.
alſe tiure er in beſwuor,
er iroffende im die ſache,
wer daz hæte gemachet
daz dem kinde miſſeſchæhe,

---

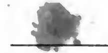
34 *WIKZ* An; 𝔚𝔚2 Von Nigrŏmancie, *T* Die Nigrimantiam er do laſz; *W fehlt* er; *h* was, ℌ waſ.
35 𝔐 Da; 𝔚 *fehlt* ſich, 𝔐 *fehlt* inne; *WIKZ* an.
36 ℌ cewizzen, *h* zu wiſſen, *Z* wol wiſſen; *WIKZ* D. was im gew., 𝔚2 D. w. im wol gew., 𝔚 D. im wol w. gew.
37 𝔚2 ſo ſer; ℌ+*h* inſpûn, 𝔖 enſpon, 𝔐 enſpvn, 𝔚 enſpvn, 𝔚2 entſpûn; *WIKZ* In het d. t. ſo verre genomen (:); ℌ tivueſ.
38 ℌ *fehlt* anders; *h* niemā anders wol w. t.; 𝔚 *fehlt* wider tuon; 𝔐 Ez macht anders niem getvn, *WIKZ* (:) Er moht niht anders wider komen.
39 *IK* Er müeſe w. g. ſ. v., 𝔐 × Ez taˆt dann mein traˆhtein, Der im wider gewuˆnn daz v. (= 𝔚), *h* Es endete dan ein mӯ trechtin.
40 𝔚2 ſelb mein tr.; *WIKZ* Daz muoſe vuogen m. tr. (= gott d. h. m. *Z*).
41 ℌ urvˆ (: zû).
43 ℌ *fehlt* do; 𝔐 da.
44 *WIKZ* daz was.
45 *h*+𝔚𝔚2 der gotes bote; *W* zü jm fûr; ℌ tivuel.
46 𝔖 Alſo, 𝔐+*IK* Vil t.; *h*+𝔚𝔚2 Den tievel er alſo (a. *fehlt* 𝔚) t. b.; ℌ beſwûr.
47 ℌ𝔐 offende, *WIKZ* offent, 𝔚 Daz er offent; 𝔐 in; *WIKZ* ſache ſa (:), 𝔚𝔚2 diu mære (: 50).
48 ℌ𝔚𝔖𝔐 hete, *h* hette; *WIKZ* (:) W. d. h. gem. da.
49 *h* meſſegee; *WIKZ* Daz miſſelanc (= miſſeviel *I*) dem jungelinc (:).

13,250 unde ob er dar mite wære.
Der tiuvel antwurte im dô ſus
'ſichem her Euſêbius:
nû ſwuore dû hie vor einin eit,
dû behieldeſt dîne kriſtenheit;
13,255 nû biſt dû meineide.
jâ geſtuont ich mir nie ſô leide,
wande mir goteweiȥ
in der helle niene wart ſo heiȥ,
ſô mir bî dir iſt.
13,260 nû gip mir der rede eine vriſt.
irloube mir ze varne binnen,
ich handeleȥ nâch dînen willen.'
Dô ſprach der gotis dieniſtman
'ich gebiute dir in gotis ban,
13,265 dû bringeſt mir daȥ vingerlîn:
is nemac nichein andir rât ſîn.

---

50 𝔐 Vnd wer d. m. w.; ℌ dar mit, *h* der mittē; 𝔚𝔚2 Wavon (= Wannen 𝔚2) dem kinde (+ ſo 𝔚2) miſſeſchehen wære.
51 𝔐 Do a. im; 𝔖 do ime; ℌ+*h*+*WIKZ fehlt* do; 𝔚𝔚2 alſus; 𝔚2 *fehlt* im; ℌ tivuel antwûrte.
52 ℌ Sich h., *h* Sehin her, 𝔚 Sihem h., 𝔖 Sich eine h., 𝔐 Sim herre E. (*sieh* 74. 78), 𝔚𝔚2 Nu vernim mich E., *WIKZ* Wie nv (= der *T*) herre E.
53 ℌ Dû ſwûre, 𝔚 Du ſw.; 𝔐 hie bevor; ℌ+𝔚2 ein eit.
54 𝔐+*IKZ* die kr.; *K* hielteſt.
55 *T* mainaidig; ℌ Nû b. dû m.
56 *h* Ie; 𝔚+*WIKZ* Ich geſt.; 𝔖 ſtunt; 𝔐 *fehlt* ſo; ℌ (*für* 56—58) Wande mir ī dᵉ helle niene wart ſo leide.
57 𝔚 mir nie; *WIKZ* W. din kriſt wol weiz.
58 𝔚 I. d. h. nie w. nie ſo h., 𝔖 ni w. ſo h., 𝔐 nie w. ſo h., *h* I. d. hellen w. mir ſo h.
59 *b* (*eintretend*) Als m. nv b. d. i., *h*+𝔚 So m. nu, *WIKZ* So m. hie, 𝔚2 Als mir hie.
60 𝔚𝔚2+*h*+*WIKZ fehlt* Nu; 𝔚 gim m., 𝔖 gunne mich.
61 *b* von hinnē, 𝔐 von hinne, *h* binnā.
62 ℌ handelez, 𝔐+𝔚 ſchaffe; 𝔖 is, 𝔐 es alles; *WK* mit; ℌ dinen; 𝔚𝔖+𝔚2+*WIKZ* minnen.
63 *h*+*I fehlt* der.
64 ℌ+*h* gebute; *b*+*WK* bi g. b.
65 *b* Du (ſolt) mir bringen d. v.; 𝔚2 Ivngelein.
66 𝔖+𝔚𝔚2+*bh*+*WIKZ* Des, 𝔐 Daz; 𝔖 nein a. r., 𝔚𝔚2+*bh*+*WIKZ* dehein r., 𝔐 niht r. ſein.

vil ſchiere dû hine île.
in einer halben wîle
kum dû her widere zuo mir.
13,270 zwâre ſagen ich iȥ dir:
nekumeſt dû niht ſchiere,
iȥ wirt dir zuo michelm ſêre.'
**D**er tiuvel antwurte im dô
'ſicheme wie redes dû nû ſô.
13,275 eȥ dûhte dich michil unreht,
ſwer dir benæme dîne diu oder dînen kneht,
alſe dû mir getân hâſt.
ſich wie er bî dir ſtât.
der iſt wærliche mîn:
13,280 daȥ urkundet daȥ vingerlîn.'
**D**ô ſprach der gotis dieniſtman
'die rede neiſt niht ſô getân.
dû wære ſpâte unde vruo,



---

67 ℌ Schire dů hine j.; b hinnen, 𝔅+𝔚𝔚2+*h* hin, *usw.*
68 𝔚𝔚2+b kurzen, *h* hande wile.
69 ℌ+*WIKZ fehlt* du, *WIKZ fehlt* her, 𝔚 *fehlt* wider; ℌ Kům.
70 𝔖𝔐+b Vur war; ℌ𝔅 ſagen, 𝔖 ſaghe, *usw.*
71 𝔚 Vnd ch., 𝔚2 Ench.; *WIKZ* Kumeſt du n. her wider mer (:), b (Iſt) daz dv icht ſvmeſt dich (:); ℌ Ne kůmeſt dů nicht ſchire.
72 𝔐 Ez chvmt; ℌ𝔐 michelm, 𝔅 michelem, *h* micheln, *fehlt* 𝔚; *WIKZ* (:) grozem (+ herzen *WIZ*) ſere, b (:) Ez wirt vil ſere geruwen dich.
73 b alſ(o); ℌ tivuel antwůrte.
74 𝔅 Si heme wi, 𝔐 Sim wi, 𝔖 Sich eye wi (*sieh* 52. 78); 𝔚𝔚2+b*h* +*WIKZ* Euſebi wie redeſtu ſo; ℌ Wie r. dů nů ſo.
75 b Ez dvnket mich, Z Ez bedaucht dich; 𝔚𝔚2+b groz, *fehlt WI KZ*; ℌ důchte ... unreht.
76 𝔖+b Wer, 𝔐 Der; 𝔖 dich; 𝔖 de dine [*statt* dine de?] o. d. kn., 𝔅 dine div o. d. kenhet, ℌ dinē ſun od' d. kn.; b+𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* dinen ſun *oder* dine diu.
77 ℌ𝔅𝔖 *fehlt* mir.
78 𝔐 Nv ſ.; ℌ𝔖 wi, 𝔅+*h* wa; 𝔚𝔚2+b Sich bi deme du da ſtaſt, 𝔐 Nv ſich in hie pei dir ſtan, *WIKZ* Den ich ſihe bi dir ſtan.
79 𝔅 warlichen, *hb*+*K* wærlichen, 𝔚 ſicherlichen.
80 𝔅+𝔚2 ovch d. v., *h* uns d. v., *WIKZ* wol d. v.; b D. vrkunde iſt.
82 𝔅 nivht; 𝔐 alſo; *WIKZ* Der rede ich dir niht gan.
83 ℌ Nů were, 𝔐 So wa'r; 𝔖 wereſt; b Dv w. daran ſpate, ℌ ſpete, 𝔅 ſpæte; ℌ urv' (: zů).

dû virſchuntes in dar zuo
13,285 mit dînen bôſen ræten.
daȥ inſigile wirt vil unſtæte.
daȥ vingerlîn muoſt dû mir bringen
odir dû nekumeſt niemer von mir hinnen.'
**D**ô antwurte im der tiuvel
13,290 'ich ſage dir âne zwîvel:
ſolde ouch ich immir hie brinnen,
daȥ vingerlîn nemac ich nimmir widir gwinnen.
daȥ iniſt mir eineme niht virlâȥen,
daȥ ich mînen genôȥen
13,295 immer geturre genemen,
daȥ in allen iſt gegeben.

---

84 𝔚𝔚2+𝔟*h*+*WIKZ* Und; *h* verkûteſt, 𝔥 nirſchûnteſ, 𝔟 ſchuntez, *WIK* ſchunteſt, Z Raitzteſt.
85 *WIKZ* M. den b. r. din (:), 𝔚2 M. dinem b. rate, 𝔚+𝔟 dinem b. geræte.
86 𝔥 inſilige, *h* ingeſigel, 𝔚2 ingeſigele; 𝔟 Din vrkunde iſt; 𝔥 *fehlt* vil; *WIKZ* (:) mag niht ſtæte ſin.
87 *WIKZ* D. inſigel; 𝔥+*WIKZ* *fehlt* mir; 𝔥 du (*sonst fast durchgehends* dû).
88 𝔥 k. niemm' hinnen, *h* von mir nymer h.; 𝔟+𝔚2 Oder dir muoz (+ vil 𝔚2) ubele gelingen, 𝔚 O. d. m. miſſelingen, *WIKZ* Dir mac hie niht gelingen.
89 𝔥 tivuel, 𝔟 tuuel, *h* tuffel, *usw.*; *WIKZ* Der t. a. im zehant (:); 𝔥 antwůrte.
90 𝔥 Dir ſ. i.; *WIKZ* (:) Nu bin ich aller erſt geſchant.
91 𝔟 Vnde ſolde ich, 𝔥 Solde ich, *h* Solt ich = 𝔐, 𝔙 Sul ŏch ich, 𝔖 Sol ouch ich; 𝔥+*h* *fehlt* ouch, 𝔚2 *fehlt* ich, 𝔥 *fehlt* hie; 𝔐 i. hir; 𝔚𝔚2 hie immer; 𝔐 hinn prinnen; *WIKZ* Sol halt mir miſſelingen (:); 𝔚2 bringen.
92 𝔥+𝔚 nicht; 𝔐+𝔚𝔚2+𝔟 *fehlt* wider; *h* (:) bringen; *WIKZ* (:) Ich mac ez niht wider bringen.
93 𝔙 neiſt m. niht ainem uelazen; 𝔖 einē, *h* eyne, 𝔐 ain, 𝔚𝔚2 ein; 𝔟 Mine genoze namen ez alle (:), *WIKZ* Ich bin ſin verſtozen (:).
94 𝔚𝔚2 D. i. ez; 𝔚2 meinem, *h* mynē; *WIKZ* Vor (= Von *IK*) minen genozen, 𝔟 (:) Vñ [vurtenz da mit ſchalle?] *beschnitten und abgerieben.*
95 𝔐 I. iht tu͗rre; 𝔚 nemen; *WIKZ* Getar ichz immer geleben (:), 𝔟 Mir mac des (wol gezemen?); 𝔥 getůrre.
96 𝔙 ergeben; *WIKZ* Wan ez in allen iſt gegeben (= geben *WK*); 𝔚 Wan ez in a. mvz gezemen, 𝔟 Daz ich daz vinge(rlin ... genemen?).

mîner genôȥe iſt vil manic ſcar.'
'Nû brenge abir dû mich dar
(ſprach der gotis dieniſtman),
13,300 daȥ gebiute ich dir in gotis ban,
dâ ich daȥ vingerlîn irſehe
und nevuore mich niender von dem wege.
dînen genôȥen
iniſt nichein gwalt ubir mich virlâȥen,
13,305 is ne virhenge mîn got.'
wie leide er im dô kôt
'ſol ich mîn leben hân,
iȥ neſol niht langer ſô varn.
ich zebriche iu daȥ ſelbe hûs.
13,310 ich virtrîbe iuch dar ûȥ,
dâ iuwir gewalt ſô grôȥ inne iſt.

---

97 ℌ+𝔚2+*WIKZ fehlt* vil; b Miner iſt ſo manige ſchar.
98 𝔚+*WIKZ* So; ℌ brenge, 𝔙 brinch; 𝔚𝔚2 aber du m.; b Nu br. mich mit d(ir dar); *WIKZ fehlt* du; ℌ Nû ... dů.
99 𝔐 Daz ſprach.
13,300 ℌ gebůte, *h* gebut, *usw.*; Z bi g. ban.
1 𝔙 reſehe, *IZ* geſehe, 𝔚𝔚2 geſehe, 𝔖+*WK* ſehe, *h* kan erſehē; 𝔚𝔚2 Daz ich geſehe d. v., b Da i. ſ. d. v.
2 𝔙 Vnt uůr, *h* Vñ fur, *usw.*; ℌ𝔖 nirgen, *h* nymer v. dē wegen, 𝔐 ab dem weg; *WIKZ* (:) Und daz dan ſchiere geſchehe, b (:) Daz myz vurwar alſo ſin, 𝔚𝔚2 Daz muoz zware alſo ſin.
3 *h* Dir vñ d. g., b+𝔚𝔚2 Wande dir unde d. g., 𝔐 Allen dinen genozzen; *WIKZ fehlt* 3 – 6.
4 𝔙 Iſt niender n., b I. u. m. v'lazen dek(ein); ℌ ůb'.
5 𝔙𝔖𝔐+𝔚𝔚2+*h* Sin v., b Ez en v'henge criſtus d' h(erre); 𝔚𝔚2+*h* dan m. g.
6 ℌ𝔙𝔖 kot, 𝔐 choſt, *h* gebot; 𝔚𝔚2 Daz duhte den tievel dehein (= niht ein 𝔚2) ſpot, b (:) Daz vns d . . tuuele e(rre?).
7 𝔐 meinen geſunt h.; b Evſebius ſp$^{a}$ch nv vure (mich ſan).
8 𝔐 Ez mach; 𝔚+*h*+𝔐 lange; 𝔐 beſtan, 𝔚2+*h* geſtan, 𝔚 ſtan; b Daz enſal nicht lang' ſo (beſtan).
9 ℌ v, 𝔙 iv *usw.*, *fehlt* 𝔐+b; 𝔐 daz hus; *WIKZ* I. briche iu d. ſ. h.; ℌ hůſ (: ůz).
10 𝔐+b*h*+𝔚𝔚2 Vnde; 𝔐 trib; ℌ+b*h* uch, 𝔙 ivch, *usw.*; 𝔐 alle daraus; *WIKZ* iuch uz (uz *fehlt W*) der klus; 𝔙 uirtriebe.
11 b Wand, *h*+𝔚2+Z Daz; ℌ uwir, 𝔙 iwer, *usw.*; 𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* inne; b gewalt zv geringe iſt.

nu nehân ich langer nicheine vrist;
ich muoz holn daz vingerlîn.
dar solt dû mîn hergeselle sîn.'
13,315 **D**er tiuvel vorhte im dô harte:
er nam den êwarten,
er vuorte in in einir wîle
driuhundert mîle
in einis tiefen meres grunt.
13,320 dô grisgrimmete der hunt.
vil lûte er ingegen dem hêrren screi
'der vingerlîne der sint zwei.
geruores dû daz unrehte vingerlîn,
daz dû roubære wilt sîn,
13,325 wilt dû uns unrehte tuon,
sie zebrechent dich sam ein huon.'
**D**ô sprach der gotis dienistman
'sage mir des steines namen,

---

12 𝔐 Vnd, *h* Ja en hā; 𝔖 nicht lengher vr.; 𝔟 Nv habe l.; *WIKZ* Du solt n. han l. vr.; 𝔋 Nů.
13 𝔚 Nv mvz ich; 𝔋 holn, 𝔚𝔚2 holen, 𝔙+*h* haln, 𝔐+𝔟 halen, 𝔖 haben, *WIKZ* han.
14 *h*+𝔖 Das; *h* mustu, 𝔐 Du mvst dar; 𝔙𝔖 mir; 𝔐+𝔚2 *bloß* geselle.
15 Z in; 𝔋𝔐+𝔚+*WIKZ fehlt* do; 𝔟 D. t. sich v. sere (:).
16 𝔚+*K* ewarte, 𝔚2 ewart; 𝔟 den gotes di(enære).
17 𝔚+𝔟 Vnde; 𝔐+𝔚2+𝔟 *fehlt ein* in; *WK* ze, *IZ* bi; 𝔟 in kurtzer w.
18 𝔚+𝔟+Z Wol dr., 𝔖 Dre, 𝔋𝔙 Driv, *usw.*
19 𝔚 einen, 𝔟 des; 𝔋𝔖 moses, 𝔙𝔐+𝔚𝔚2+𝔟*h*+*WIKZ* meres, T Mœrs; 𝔋 grůnt (: hůnt).
20 𝔋𝔖 grisgrimmete, *die übr.* grisgram(e)te; 𝔟 d' helle hunt.
21 𝔋+𝔚+*WIKZ fehlt* Vil; 𝔚𝔚2+*h* gêgen, 𝔟 zv; *WIKZ* L. gegen (= gen *IZ*) d. h. er schr.; 𝔋 Lůte ... srei.
22 *WIKZ fehlt das zweite* der.
23 𝔚 Nimestv, *WIKZ* Rüerest, 𝔋 Gerures dů.
24 *W* Des; 𝔚 ein r.; 𝔟 Vur war so mvstv liden (pin).
25 𝔚 Wildv svs v. t.
26 𝔟 Wir; 𝔚2 zerrent, Z zerzerrent; 𝔙𝔐+𝔚+*WIKZ* als, 𝔟 als(am e. h.); 𝔙 hvnt.
27 *h* gottist man; *WIKZ* Der guote man wolte niht verzagen (:).
28 𝔚𝔚2 S. m. wie ist des st. n., *WIKZ* (:) Des st. n. soltu m. s., 𝔟 (:) Ich gebiete dir gotis (ban Den dv mir t)ust erkant, (wie der stein si) genant.

der in den vingerlîne geworht sî.
13,330 daz gebiute ich dir in verbô dômini.'
'Jaspîs ist sîn name.
dû wilt daz ich dir alliz daz sage,
daz under diseme himele ist.
mit dir ist ein ubil mitewist.'
13,335 **A**lse der wâre gotis dienistman
daz vingerlîn zuo sich genam,
daz was deme tiuvele swære.
er sprach 'nû brenge mich, dâ dû mich næme.'
er sazte in widir ze **Rôme** in die stat.
13,340 der tiuvel urloubes bat:
er sprâch 'lâst dû mich nû hinnen varn,
dû maht mîn dienist immir williclichen hân.'

---

29 *h* Der e. jn; 𝔉𝔙 den, 𝔐+*h* dē, 𝔚2 dem, 𝔚+𝔟 daz; 𝔙 beworcht, 𝔐 verworht, 𝔚 geleit; 𝔐 ist (:); *h* waz vnde verworcht sy; 𝔟 geworcht si (Svst mac) ich dich nicht lazen vri.
30 𝔚 *fehlt* dir; *I* D. gepivt din; 𝔐 (:) pi dem heiligen christ, 𝔟 (Ich geb)iete dir bi ihesu x͞pi namē: (Der tuwel mvste) im gehorsamen.
31 *h* heiszet; 𝔉 namen; 𝔟 (Er spᵃch) i. ist er genant (:), 𝔚𝔚2 I. i. er gen.
32 𝔉 dir iz; 𝔚2 (:) Dv will d. i. dirs sag al zehant, 𝔚 (:) Sol i. dir sagen allez ensant, 𝔟 Dv wilt daz i. dir mache erkant; *WIKZ* dir ez allez zame; 𝔐 gesage, 𝔖 saghe; 𝔉 (:) sagen.
33 𝔐+𝔟 Allez daz u. deme h. i., *h*+*WIKZ* D. u. dem h. i.
34 𝔚2 M. der, 𝔚 Bie dir, 𝔟 (Bi d)ir = 𝔐+*WIKZ* (*fehlt* ein = 𝔚2); 𝔚 niht gvt m., 𝔉 bose m., *h* ist vbel zu müte frist.
35 𝔉𝔙𝔖 ware, *fehlt den übrigen.*
36 𝔐 vingerl; *WI* zu im; *WIKZ* gewan; 𝔐+𝔚𝔚2+𝔟 D. v. wider gewan.
37 𝔉𝔙 deme; 𝔉 tivuele.
38 *WIKZ fehlt* Er spr., 𝔉+𝔚 *fehlt* nu; 𝔐 fuʼr; *h* mir; 𝔚𝔚2+𝔟+*WIKZ* da ich e (= da 𝔚2) wære; 𝔙 brinch.
39 *h* satte; 𝔙 in hin w.; 𝔚+*WIKZ fehlt* wider; 𝔟 zv r. in w.; 𝔐+*WK* an d. st., *h* in d. grossen st.
40 𝔉+*h* urlobes, 𝔚2 vrlops, 𝔖 vrlop; *WIKZ* D. t. in url. b.
41 𝔚+𝔟 la; 𝔉+*h*+𝔚𝔚2 *fehlt* nu; *h* hynā, 𝔟 von hinnen (:), 𝔚𝔚2 varn hinnen (:); *WIKZ fehlt* 39: 40.
42 𝔚2 So mahtv, 𝔚 So mohte, 𝔟 (Ma)chtu; 𝔙 i. w. h., 𝔖 denst uerliche iemer h.; *h fehlt* immer, 𝔉𝔐 *fehlt* w.; 𝔐+*h* haben; 𝔚2 mich zanderm dienst gewinnen, 𝔟 zv anderme dienste mich gewinnē, 𝔚 aber min dienst gew.; 𝔉 Dû.

**D**ô ſprach der gotis êwarte
'nû negâbe dû niht ſô harte!
13,345 ſam mir mîn lîp,
dû beitis hie morgene dirre zît.
dû muoſt hie brinnen,
du neſages mir ê, von wilhen dingen
daz allir êriſt quæme
13,350 daz deme jungelinge miſſeſchæhe.'
'**N**û muoz ich dir durch nôt ſagen:
die heiden worhten eine ſtatuam
in hônôrê Vêneris.
dâ wâren wir mite gwis.
13,355 die wurze, die dar undir ſint begraben
(daz wil ich dir wærliche ſagen),

---

43 b (Sp*ch do) d. g. e.; *WIKZ*+𝔚2 *fehlt* gotes; 𝔚 d. heilige e.; 𝔚2 ✕ 43: 42.
44 b+*WIKZ fehlt* du; 𝔚 Niht g. dv ze h., 𝔐 Niht gah zeh., *h* Beite habe (*sieh* 46) vnd g. du n. ſo h.; 𝔥 Nû ... dû.
45 *h* So m., 𝔚 Wan ſam m., *WIKZ* Sam m. der l. min (:), b (Vnd mac e)z weſen ſund' nit (:); 𝔐 *sieh* 46.
46 𝔥 Dû beitiſ, 𝔅 biteſt, b beites, 𝔖 bedeſt, 𝔚2 gebeiteſt, 𝔚 verbeiteſt; 𝔚2 der zeit; *WIKZ* (:) Du muoſt hie biz (= hintz *W*) morgen ſin; 𝔐 Vnd pit ze dirre zeit vntz morgen: Ich ſag dir unverborgen.
47 𝔐 Dv mvſt vaſt pr., b Du m. h. vor mir br., *WIKZ* Ich wil dich des bedwingen (:).
48 𝔐 vns; 𝔥𝔐𝔖+𝔚2 *fehlt* e; 𝔚 dan; *WIKZ* Sag mir v. w. d.; 𝔚𝔚2 von dinen ſinnen (+ Dv ſoltz gelovben ob dv wil: Ez iſt des tievels ſpil 𝔚); b (Dune) macheſt mich des innen.
49 𝔥 Von a. e.; 𝔐 Oder von wem daz alrerſt ch.; *WIKZ fällt aus*; 𝔚𝔚2+b Ob du ez weiſt oder ie geſæhe (:).
50 *WIKZ* Dem j. miſſeſchach, 𝔚𝔚2 Von wem dem; 𝔚 kint ditz geſchæhe; b (Warum)be deme j. ſo we geſchehe; *h* meſſeginge.
51 𝔚𝔚2+b dirz, 𝔖 iz dir; 𝔐 Ich m. dirs; *WIKZ* Der tiefel zehant ſprach: Ich bin dir worden vil zam (:); 𝔥 Nû.
52 𝔐 Di herren; *Z* ein ſaul lanng; 𝔚2+b D. h. w. daz muoz ich klagen, 𝔚 D. h. w. bi den tagen (:).
53 𝔚𝔚2 Eine ſule; 𝔚 en ere veneris; b ... is zv eren vrowē veneris; *Z* In der ere veneris, *T* In der eheren Veneris.
54 𝔖 *fehlt* wir, *h fehlt* mite; 𝔚 vil gewis, b des ſis gewis.
55 𝔚𝔚2 W. die, *WIKZ* W. dar u.; b D. w. ſin dar; 𝔥 wûrce.
56 𝔅 werlichen, 𝔖+𝔚𝔚2+*WIKZ* vur war; 𝔚+*WIKZ* haben; b vur die warheit haben.

ſie habent ſô getâne kraft
daz des nieman ubir werden nemac,
die wîle die wurze dar undir ligent.
13,360 ſwer daz bilide obene ane ſihet,
der muoz iz immir minnen:
dâ mite êrten ſie die gottinne.'
**D**ô ſprach der gotis dieniſtman
'dû maht wol urloup hân.
13,365 nû var dû in gotis haz.
wir gehandelin iz ie noch michil baz:
wir ſulen in der gotis minne
ein andir hûs hie gwinnen.'
daz liut er dô offenlîche bat
13,370 daz die ſûl von der ſtat
virrucket wart niewen einen vuoz.

---

57 ℌ+𝔚𝔚2 Die h.; b (In iſt) ſulche craft dan (:), 𝔚2 die chraft vnd ſolhen geſmach, 𝔚 D. h. alſo groz mahte (:), *WIKZ* So groze kraft ie an in (= jm *Z*) lac.
58 *h* D. ſin; *WIKZ fehlt* des; 𝔚2 nimmer; b (:) D. des vb' w. mac nieman; ℌ𝔖 *fehlt* ne.
59 𝔚 umber; *WIKZ* D. w. ez (= ſi *K*) dar u. liget (= -ent *K*); 𝔚𝔚2 +b *fällt aus*; ℌ wûrce.
60 *h* Wer; ℌ ane ſehet, b angeſicht (: Zv hant im ſulche not geſchicht; 𝔚𝔚2 : Sa zehant dem geſchiht); *WIKZ* (:) Daz bilde da von geſiget.
61 𝔐 *fehlt* immer; 𝔚𝔚2+b Daz er ez muoz minnen: Von allen ſinen ſinnen, *WIKZ* Daz man im treit minne.
62 *WIKZ* (:) Da m. ere wir d. g.; b Vur war ich dir daz ſagen wil: Dar mite ube wir vnſer ſpil, 𝔚𝔚2 Du ſoltz geloubeu ob du wil. Ez iſt des tievels ſpil; ℌ êrten . . . gottinne.
63 𝔚𝔚2 *fehlt* Do; b Evſebius ſpr^ach do ſan.
64 ℌ Dû mac; b nv wol; *WIKZ* Du ſcheideſt (+ nu *W*) wol von mir dan; ℌ urlop.
65 𝔚 Vnd var in, ℌ+*I* Dû uar in; b Vare ſo hin an.
66 𝔐 handels; *h*+𝔚𝔚2 *fehlt* ez; 𝔚 ivch noh; ℌ *fehlt* ie, ℌ+𝔚 *fehlt* michel; 𝔐+2 michels; *WIKZ* W. h. ez nu an dich b.
67 𝔚+b+*WIKZ fehlt* der; ℌ ſûlen.
68 𝔚𝔚2+b+*WIKZ fehlt* hie; ℌ hûſ.
69 *h* Die l.; 𝔚+b volc; ℌ𝔐+*hb*+*WIKZ fehlt* do; ℌ lût.
70 𝔚𝔚2+b Daz ſie d. ſ. ructen v. d. ſt.; 𝔚 ſtete; 𝔖 ſtete gherucket wart.
71 *h* Wart verru^cket alſo breit ſo ein fûſz, 𝔚𝔚2 Als breit ſam ein v.; ℌ niewen; 𝔖 Nicht wen ein voz, *WIKZ* Gerücket wart einen v.

deme jungelinge wart buoȥ
allir sînir nôte.
an den wâren got er geloupte.
13,375 Dô irwarp der priester **Eusêbius**
daȥ der bâbes **Ignâtius**
wîhete die sûl ze êren
dem guoten sente **Michehêle.**
sie ubirtriffet ze **Rôme** alle die stat,
13,380 alse man hiute wol kiesen mac.
dô touften sie den jungen man.
dô wurden gote gehôrsam
die heiden die dô wâren
unde sie die grôȥen wunder virnâmen.
13,385 dô vrouwete sich der keiser **Thêôdôsius**
daȥ der priester **Eusêbius**
gewuocherte gote sô manige sêle.

---

72 b do buz; *WIKZ* wurde, ℌ ware.
73 𝔖+b Alie; *WIKZ* note da (:); 𝔚𝔚2 swære (:).
74 ℌ gewaren; 𝔖 her do gh.; *WIKZ* (:) geloubter sa; 𝔚𝔚2 (:) Er geloubte der werlt schephære.
75 𝔚 rewarf; ℌ *fehlt* der pr.
76 𝔐 D. der gut sant J., *WIKZ* Daz wihet d. b. J.
77 𝔚 Di s. w.; 𝔚𝔚2+b in sant Michels ere; *WIKZ* Die sul und ir lob ze meren (:).
78 𝔚 sancte Michahele, 𝔐 sand michaheben; *WIKZ* (:) Sant (= Dem g. s. Z) Michahel ze eren, 𝔚𝔚2 Daz was dem tievel ze grozem sere.
79 *h* vbertriffe, b ub'trif; *WIKZ* Si ziert R.; 𝔐 vber a. d. st.; 𝔚 Si get z. r. vber al d. st.
80 𝔚𝔚2 Der jungelinc sich toufen bat, *WIKZ* Des toufes (= der tauf *W*) der juncherre bat; ℌ hûte.
82 b Ovch w.; 𝔚𝔚2+b vndertan; ℌ wûrden.
83 𝔐 Alle d. da w.; 𝔖 de do dar, 𝔚2 do da, 𝔚+*h* da; *WIKZ* daz (= da *I*) sahen (:).
84 *h* Do sie, 𝔐 Vnd di w. sahen, *WIKZ* (:) Grozer (= Groz *IZ*) w. sie jahen, b D' abgote sie enparen, 𝔚𝔚2 Diu abgot si vurbaz verbaren; ℌ wûnd'.
85 b Des vrevte s. kunic th.; 𝔐+*h* *fehlt* der keiser; *WIKZ* *fällt aus* 85—92.
86 ℌ prister.
87 ℌ Gewûcherte, 𝔐 Gewuchert, 𝔚 Gewôc her ze, *h* Fugte; 𝔐 *fehlt* gote, ℌ *fehlt* so; 𝔚𝔚2+b Der heiden so vil bekerte: Und den gelouben merte.

ouch lônete ime ſelbe unſer hêrre
daz er daz rehte erbe hât beſezzen.
13,390 ja neſol er niht virgezzen,
ſwer ime mit dêmuote
bevilhet ſîne nôte. —

**B**î des keiſers Thêôdôſiî zîten
dô huop ſich irretuom wîten.
13,395 ûf ſtuonden Arriânî.
ich wæne, iz noch ze Rôme geſcriben ſî.
die kriſtenheit wolden ſie ſchenden.
ſie ſprâchen, iz newære nichein urſtende:
ſwenne der lîchame ſturbe,
13,400 daz der âdem zuo den luften vuore;
daz vleiſc wurde zuo erde.
der luft nemohte nimmir irwerden.
die kriſtenheit getruobeten ſie ſêre

---

88 ℌ Im l. got ſ.; 𝔚𝔚2+𝔟 *fehlt* 88—91.
89 𝔐 *fehlt* 89: 90.
90 𝔖 ſol.
91 𝔐 Vnd ſwer in m. d.; ℌ𝔖 demůte, 𝔙 dimůte, 𝔐 diemvt.
92 𝔐+𝔟 Enphilhet, 𝔙 Enphilet. *Hier bricht h ab.*
93 𝔙 Di, 𝔟 Doch, 𝔚2 Do, 𝔚 Nv; 𝔚𝔚2+𝔟 huop ſich bi den ziten; 𝔐 +*WIKZ* Bi d. k. z.
94 ℌ𝔖+*WIKZ* *fehlt* Do; 𝔚𝔚2+𝔟 Ein i. vil (v. *fehlt* 𝔚2) witen.
95 𝔐 do a., *T* die a.
96 ℌ𝔖 wene, 𝔙 wain, 𝔐 Ich enwaiz; ℌ *fehlt* noch, *WIKZ fehlt* ze rome, 𝔚 *fehlt* n. ze r.; 𝔟 (*für* 96—98) Die chriſtenheit ſchantē ſi, *und bricht hier ab.*
97 𝔐 criſten; 𝔐+𝔚 ſi w.; *WIKZ* Das ſi got ſchende (:).
98 𝔚+*WIKZ* Si iahen; 𝔖 das en were, ℌ newere, 𝔙 neware; 𝔖 nein vrſt., 𝔚 niht vrſt.
99 𝔖 Wenne, 𝔐 Alſo, *WIKZ* So; 𝔙 lichname, 𝔐 lihnam, 𝔚2 leichnam, 𝔚 lip, *WIKZ* der (= daz *K*) menſche; 𝔚𝔚2 erſturbe, 𝔐 verdu^rbe, ℌ ſtůrbe.
13,400 𝔚𝔚2 *fehlt* Daz; ℌ adm, 𝔙 athme, 𝔖 atmen, 𝔚2 aten, 𝔐 abten, 𝔚 geiſt; 𝔚𝔚2 da mit verdurbe; *WIKZ* Der a. verdürbe.
1 *WIKZ* w. der erden, 𝔚𝔚2 ze der erden; ℌ wůrde.
2 ℌ𝔖 Die, 𝔙𝔐 Der, *usw.*; 𝔚+*WIKZ* niht; 𝔖+𝔚𝔚2+*WIKZ* erwerden, 𝔙 rewerden, ℌ uirw'den.
3 ℌ getrubeten; 𝔐+𝔚 Si trubten; *WIKZ* Die kriſten tr. (= betr. *ZT*) ſi ſ.

mit ſô getâner valſclêre.
13,405 **D**ie der kriſtenheit dô phlâgen,
den begonde iȥ harte ſwâren:
ſie klageten iȥ dem kunige.
ſie ſprâchen 'iȥ gezimet ubele:
in allen dînen landen
13,410 ſint irræge ûf geſtanden,
dannen wir gotis hulde muoȥen virlieſen
unde ouch werltlich êre virkieſen,
die unſe vorderen unſich ane brâhten
unde ſie mit ir herſchilde irvâhten.
13,415 ſie ſtôrent uns den gelouben.
hêrre, dû ſolt ubir ſie irlouben
unde ſolt von diete ze diete
dîn âhte ubir ſie gebieten.'
**D**er keiſer tet daȥ kriuze vur ſich.

---

4 𝔚 M. alſô valſchen l., 𝔖 valſchen lere, 𝔙 ualsclere, ℌ ual s lere, 𝔐 +*WIKZ bloß* lere.
5 𝔚𝔚2 Die do phl. der kr., *WIKZ* Die der kriſten phlægær waren.
6 𝔖 Den b. da des h. zo ſwaren; 𝔙 ſwaren, ℌ ſweren, *Z* ſchweren, *WIK* (:) ſwarn (*T* hartt thatt mit ſharen), 𝔐 verſmahen; 𝔚𝔚2 (:) Den was daz ſwære unde leit.
7 𝔚 chlagtenz, 𝔚2 chlagten ir; 𝔚𝔚2 romiſchen rihtære (:); *WIKZ* Sie kl. dem k. zehant (:); ℌ kůnige (*faſt durchgehends* ů).
8 𝔚2 (:) Si ſpr. herre ez ſol dir weſen ſwære = 𝔚 Ez ſ. d. w. ſw., *WIKZ* (:) Si ſpr. du biſt geſchant.
9 𝔖 alle; 𝔚 Herre in; 𝔚2 den l.
10 𝔚 vſerſtanden; ℌ ůſ.
11 𝔚 Von den, 𝔐 Davon; 𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* muozen; 𝔐 verchieſen; *WIKZ* G. h. w. verl.; ℌ hůlde.
12 ℌ+𝔚+*WIKZ fehlt* ouch; 𝔙 werletlicher; 𝔐 verlieſen.
13 ℌ *fehlt* Di; 𝔐 vns vnſer; ℌ unſich; *WIKZ* Die unſer v. her br.
14 𝔙 *fehlt* (*weil* 57^d^ *schließt*); ℌ+𝔚 *fehlt* ſie; 𝔖 Unde ſi m. deme h. erv., *WIKZ* U. m. ſchilde erv.
15 𝔖 vorſtoren; ℌ *fehlt* uns; *T* vns vnnſern.
16 𝔚2 H. nv, 𝔚 Nv ſoltv erl., 𝔐 du ſ. vns erl., *WIKZ* Du ſ. uns uber ſie erl.; 𝔙 relouben.
17 𝔐 *fehlt* ſolt; 𝔚2 dieten ze dieten; *WIKZ* Du ſolt dich ir niht (n. *fehlt K*) nieten (:).
18 𝔙 &hte; ℌ D. ahte gebiete; *WIKZ* D. æ. ſoltu in (= v'ber ſi *K*) geb., 𝔐 Von dir vber ſiv geb.
19 𝔚 D. k. ſa ſegent ſich; ℌ uůr.

13,420 er ſprach 'heiliger geiſt, des beware mich
daz ich ê zît
iemanne heize benemen den lîp.
ich heize R ô m æ r e voget
unde bin durch daz ze rihtære gelobet
13,425 daz ich rihte rehte
dem hêrren unde dem knehte.
nû hôren wir die buoch ſagen
daz man den ſundære ſule laden,
mit der velgen widir in ziehen.
13,430 mir negerætet daz niemen.
hânt ſie mit der rede miſſevarn,
wir neſuln ſie umbe daz niht heizen irſlagen.
nû hôren wir die buoch ſagen

---

20 𝔐 *fehlt* Er ſpr.; 𝔐+𝔚2+*WIKZ fehlt* des; 𝔚 Daz heile crvce geſegen mich.
21 ℌ ė; 𝔐 D. i. im ė zit, 𝔚𝔚2 D. i. iemen e. (+ der 𝔚) zit, *WIKZ* D. mich des iht gezæme (:).
22 𝔖 Ienichem manne, ℌ Iemanne beneme; 𝔖 nemen; 𝔚2 Heiz benemen, 𝔚 Ben. h., 𝔐 Haiz ben.; *WIKZ* (:) Daz ich iemen den lip næme.
23 𝔙 romare; *WIKZ* In Rome heiz ich voget ie (= hie *IZ*).
24 ℌ Ich b.; 𝔚𝔚2 *fehlt* d. d.; 𝔐 d. daz geriht gelobt; *WIKZ* (:) Man lobet mich ze rihtær hie (= ie *IZ*).
25 𝔚2 zerehte.
26 𝔙 deͫn.
27 𝔚2 ovch wir, 𝔚 wir ouch; ℌ Nů.
28 𝔚 Man, 𝔚2 Wan; 𝔚 dem ſvndere, 𝔚2 div ſůnder; 𝔚𝔚2 vertragen; *WIKZ* M. ſüle (= ſol *I*) den ſ. niht verjagen; ℌ ſůle.
29 ℌ M. dˢ uelgen widˢ in cihen, 𝔖 M. d. velewen w. in zihen, 𝔐 M. vlegen wider ziehen = *WIKZ* M. vlegen (= vlehte *K*, tugent *Z*) w. z., 𝔚𝔚2 Uf guoten gedingen (:).
30 ℌ negeretet, 𝔙 gerætet, 𝔖 ne retet, 𝔐 Daz geraˆtet; ℌ niemæn; *WIKZ* (:) Daz ſie von (v. *fehlt K*) uns iht vliehen, 𝔚𝔚2 (:) Ob wir ſi (= wirn 𝔚) ze gote mugen bringen.
31 𝔚 Hat er m. rede m., *WIKZ* H. ſi m. iht.
32 𝔙 niht u. d. h. reſlahen; 𝔐 Dar vmb ſull w. ſiv niht erſlahen, *WIKZ* (:) Dar umbe ſul wir ſie ſlahen niht, 𝔚𝔚2 (:) So ſul wir (+ doch 𝔚2) unſer heil bewarn; ℌ neſůln … nich'.
33 ℌ W. h. d. b. ſ., *WIKZ* Nu ſagent uns diu b. hie (:); 𝔚𝔚2 (*für* 33—36) Und ſuln ſie (= in 𝔚) niht zerſtœren: Zeinem (= In einen 𝔚) ſende (= end 𝔚2) ſuln wirs hœren.

daz unſe vorvârn
13,435 lôbeten ir ſende,
quâmen der rede dâ ze ende.
wir ſuln den armen unde den rîchen
vil harte geduldicliche
behaben mit guôte.
13,440 jâ was got ſelbe dêmuote.
von diu ſuln wir in ſînen minnen
die ſêle gote gewuocheren unde gwinnen.'
 Dô die biſcoffe die rede virnâmen,
ſie gebuten ir undirtânen
13,445 daz ſie alle zeſamene quæmen,
die in dem teile wæren.
ſie intbuten dô
dem erzebiſcoffe Arrîô.
ein ſtat heizet Effeſus,
13,450 dâ wolde der keiſer Thêôdôſius

---

34 𝔙 unſer; 𝔐 vorvadern; *WIKZ* (:) vordern ie.
35 𝔖 ſente.
36 ℌ Vn = *WIKZ*, 𝔙 Komen, 𝔖 Komet da d. r. zo e.; ℌ+*WIKZ* *fehlt* da; 𝔐 Si ch. d. red zeende.
37 𝔚2 Dez, 𝔚 Da; 𝔚 *fehlt* den *u.* den: ℌ ſûln.
38 ℌ *fehlt* Vil; *WIKZ* Vil ged., *Z* dulticlichen; 𝔐 *sieh* 39; ℌ gedûldicliche.
39 *WIKZ* Behalten m. g., 𝔐 Behalten mit vlizze Mit vil micheler gu^te.
40 𝔙𝔐 diemûte, ℌ𝔖 demute, 𝔚 dimvte, 𝔚2 dômût; *WIKZ* G. ſ. w. d.
41 ℌ𝔙+𝔚𝔚2 Von div, 𝔖 Van di, 𝔐+*WIKZ* Davon; 𝔙 in ſinnen m., *WIKZ* mit m.; ℌ ſûln.
42 𝔚𝔚2 D. ſ. im; 𝔐𝔖 *fehlt* gote; ℌ+*WIKZ* *fehlt* wuocheren; 𝔐 ſvdern vnd gew.
43 ℌ biſcoffe, 𝔖 biſcop, 𝔙 biſcolfe = piſcholf 𝔚2; *WIKZ* *fehlt* 43: 44.
44 𝔖 iren; 𝔚𝔚2 × Daz alle die dar quamen; ℌ gebûten.
45 𝔐 *fehlt* alle; 𝔚𝔚2 × Die ir undertane wæren: Und durch got daz (= D. ſiz d. g. 𝔚2) niht verbæren; *WIKZ* Zehant do niht verbaren (:).
46 ℌ weren, 𝔙 wæren; *WIKZ* (:) Die in ir (= mit *K*) teile waren.
47 𝔚𝔚2 Und enb. ouch do, 𝔐 Si gebuten dem ertzbiſchoff arrio (:), *T* Die Erbauuetten doch dem Erzbiſchof Arrhio (!), *WIKZ* Die enb. do (:); ℌ intbûten.
48 ℌ biſcoffe; 𝔐 (:) Daz er cho^m alſo.
49 𝔚 In ein ſt. die hiez E.

ir irretuom gerne virnemen.
der kriſtenheite ſolde er antwurte geben.
**A**rrîus ſich beſante
von lande ze lande.
13,455 daȥ buoch tuot uns kunt,
im quam mêr denne viunfzictûſunt.
die wâren alle widir der kriſtenheit.
ſie tâten iȥ durch die vrîheit
michil mêre
13,460 den durch gewarheit der ſêle.
**Z**uo Effeſô wart der ſent gelobet.
dar quam der rômiſke voget.
dar quam manic ellender gaſt,
allir meiſt durch daȥ
13,465 daȥ ſie gerne virnæmen,
waȥ der irretuom wære.

---

51 H *fehlt* Ir; W2 Vern. ir irr. gerge (:); M Ir red; *WIKZ* Ir irretuom hœren (= verhœren *K*).
52 M+*T* wolt er; *WIKZ* Durch die kriſten (+ ſi *K*) ſtoeren; W2 (:) Arrius ſprach dez mvt ich niht zenberne, W A. wold ez ovch niht enberne; H antwûrte.
53 W2 Zeh. er ſ. beſ., W Sa zeh.
54 V *fehlt* ze lande.
55 *WIKZ* Diu ſchrift (= geſchrift *KZ*) kundet uns da (:); H kûnt.
56 M Daz; H quā, V chom, M+WW2 chomen; M *fehlt* m. d.; W wol, *WIKZ* Ir kom (= Im kament *K*) f. t. ſa; H uiunfcictûſent, M tuſent, V+WW2 tuſunt.
57 W2 D. alle w. w.; W+*WIKZ* *fehlt* alle; S wider de.
58 H+*WIKZ* *fehlt* die; WW2 dir vr.
59 M Vil m. m., W2 Michels m., W Eins michels teiles m.; *WIKZ* *fehlt* 59: 60.
60 V+W Denne, H Den, W2 Dan; S warheit; WW2 D. durch ſele oder (= vnd W) durch ere; H dûrch.
61 W2 ſtreit, *T* ſenat; *WIKZ* der (= ain *I*) ſ. gezoget.
62 *K* Rœmſcher v.
63 H ellend'; S *fehlt* ellender; WW2 Und manic gaſt ellender (= vnchvnder W).
64 M Durch daz a. m., *WIKZ* Dem der gloube gebraſt, WW2 (:) (*für* 64—66) Daz ſie (= Die W) gerne vernamen (= horten W) diu wunder; H dûrch.
65 *WIKZ* Wan daz ſie gerne wolten ſehen (:).
66 H die, VS der; M Welh der irritum; *WIKZ* (:) Wederhalp ſie mohten (= ſolten *IZ*, wolten *K*) jehen.

Arrius unde die ſine
die newolden niht virmiden,
ſie nequæmen offenliche dar.
13,470 in volgete ein vil michil ſcar.
der keiſer hiez ſie herbergen
die naht wâren die kriſten mit ſorgen.
**D**es anderen morgenes vil vruo
ze hove ſameneten ſie ſich dô.
13,475 alle die ûz komen wâren,
ſie îlden vur ein andir gâhen.
ſie warneten ſich gemeine
ûz iewederme teile,
waz ſie reden wolden.
13,480 iedoch ſie nie nedorſten,
wande der heilige geiſt
was ir trôſt unde ir volleiſt.

---

67 *WIKZ* ſine alle (:); 𝔚𝔚2 (*für* 67—69) A. u. d. ſ. komen (= A. chom m. d. ſ. ouch 𝔚2) dar (:).
68 *WIKZ* (:) Komen dar mit ſchalle.
69 *WIKZ* Sie k. offenbare dar.
70 𝔖+𝔚𝔚2 Im; 𝔐 *fehlt* vil; *WIKZ* vil groziu ſch.
71 ℌ hieſie; *WIKZ* in herberge geben (:).
72 𝔐 Di chr. w. m. micheln ſ., 𝔚 Si w. beidenthalp m. ſ., 𝔚2 Die n. heten ſi beidenthalp ſ., *WIKZ* (:) Mit ſ. muoſen die kr. (= d. chr. m. *K*) leben.
73 *K fehlt* vil; ℌ urv' (: do).
74 𝔖𝔐+𝔚 ſamten, 𝔚2 ſamnenten, 𝔙 ſamenten; *WIKZ* Do giengen ſie alle zuo.
75 𝔐 die dar chomen w.; *WIKZ* Die daz geribte gerne ſahen (:); ℌ kůmen.
76 ℌ+*WIKZ fehlt* Sie; 𝔐 Di; 𝔚𝔚2 Die hohvart ſi niht verbaren; ℌ uůr.
77 *Z* warenten.
78 ℌ iwerdeme, 𝔙 jewederē, 𝔖 iuwedereme, 𝔐+𝔚𝔚2 ietwederm; *WIKZ* (:) Von herzen niht ſeine.
80 ℌ Idoch ſie ned., 𝔙 niene d., 𝔐 niht enſolten; *WIKZ* Ane not ſie arbeit dolten, 𝔚𝔚2 Und doch (= Doch ſin 𝔚) die kriſtenheit niht bedurfen (= b. n. 𝔚2) ſolten.
81 𝔙 Want, 𝔚𝔚2 Wann, *WIKZ* Wan, *usw.*
82 ℌ unde, 𝔙 unt.

**A** rrîus was da heime.
die fine fâhen in leiden.
13,485 fie wâren in grôzen forgen.
daz geftuont unz an den mitten morgen.
den keifer dûhte iz unminne.
er hiez in fchiere vurbringen.
die boten îlden gâhen.
13,490 fie wolden in gerne vâhen.
dô rach got fîne kriftenheit.
tôt faz er in einir gefwâsheit.
daz geweide was von im gevallen.
dô was der fent irgangen.
13,495 die irræere virnâmen daz
daz der meifter tôt was:
dem keifer vielen fie ze vuozen;
fie fprâchen, fie wolden immer gerne buozen,
fwaz fie wider der kriftenheite hæten getân.

---

83 𝔚𝔚2 (*für* 83—84) A. w. dah. m. forgen, *WIKZ* A. wolte dar niht gahen (:).
84 ℌ𝔖 leidez 𝔐 Idoch f. di finen laide, *WIKZ* D. f. in leide f.
85 𝔈+*WIKZ* an, 𝔐 mit.
86 𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* D. geft.; *WIKZ* ftuont; *I* piz; 𝔚𝔚2 dritten m.; 𝔐 Vntz an mitten m.; ℌ *fehlt* mitten.
87 𝔖 Dem; 𝔖 vmminne; 𝔐 Der k. hiez iz vnminnen, 𝔚𝔚2 Daz het der k. zuunminnen, *WIKZ* Der k. begondez unminnen.
88 𝔚 in im, 𝔚2 iemen; 𝔐 *fehlt* fchiere; *WIKZ* in (= fie *IZ*) fa gewinnen; 𝔚𝔚2 fchier gewinnen; ℌ fchire ůurbringen.
89 𝔚 begvnden g.; 𝔐 × wolten in vahen: Si eilten dar gahen; 𝔚 gahæn.
90 𝔐 *sieh* 89.
91 𝔐 Got r. f. chr.
92 𝔚2 gefaz, 𝔐 lag; 𝔐 *fehlt* er; *WIKZ* Er f. t.; 𝔚 ob finer, *WIKZ* uf (= an *IZ*) der g.; *Z* gefchachait, 𝔐+*I* fwachait.
93 ℌ *fehlt* was, 𝔐 *fehlt* von; 𝔐 in; *WIKZ fehlt* 93: 94.
94 𝔚𝔚2 (:) Den kriften was gerihtet allen; ℌ irgangen.
95 𝔚𝔚2+*WIKZ* Do die; *IZ* ritter.
96 𝔚 ir; 𝔚+*W* faz, 𝔚𝔚2 gefaz.
97 *WIKZ* ze vuoze (:).
98 𝔐 Si iahen; 𝔚+*I fehlt* immer, ℌ *fehlt* gerne; *WKZ* (:) w. nemen buoze; ℌ buzen (: uůzen).
99 ℌ+𝔚𝔚2 heten, 𝔖 hetten, 𝔐 hieten; 𝔚𝔚2 wider got; *WIKZ* Vur fwaz fie bæten getan.

13,500 Er ſprach 'nû weſet gote gehôrſam;
habet rehten gelouben;
habet got vor ougen:
daȥ iſt beȥȥer denne man iuch irſluoge
unde die ſêle dem tiuvele wurde.
13,505 unde vireiſke ich der rede iht mêre,
ich gereſſe iuch dar umbe vil ſêre.'
**D**er ſent nam dâ ende.
ſie huoben ûf die hende.
ſie ſprâchen daȥ got von himele wære
13,510 ein rehter rihtære;
er hæte wol irzeiget ſîne kraft.
Dô geviel an den ſelben tac,
daȥ man dem keiſer ſagete ze mære
daȥ der ſiben ſlæfære

---

13,500 𝔙 Er ſpr. im; 𝔚 ſo; 𝔖 wiſet; 𝔚𝔚2 lat den irretuom ſtan; ℌ nû.
1 𝔐 guten; *WIKZ fehlt* 1: 2; 𝔚𝔚2 *sich vor. Z.*
2 𝔐+𝔚𝔚2 Und h. g. v. ougen (: 𝔚 Uberlut und tougen, 𝔚2 Den minnet vˆber l. und vberˆt.), *WIKZ* H. g. v. ougen: Offenliche (= Offembar Z) unde tougen.
3 ℌ𝔖 *fehlt* D. i. b.; 𝔖 Wen; *WIKZ* iuch tœte; 𝔚𝔚2 Nemt (= Vnd n.ˆ𝔚) mit der bihte unſer burde: Daz iſt bezzer den obeieglicher erſlagen wurde (= Eislicher erſl. w. 𝔚).
4 *WIKZ* (:) Und iuch des glouben noete; 𝔚𝔚2 *fällt aus*; ℌ wûrde.
5 ℌ uireiſke, 𝔙 fraiſc, 𝔖 vreſche, 𝔐 gefraiſch, 𝔚2 Gevreiſch, 𝔚 Vernim; 𝔚𝔚2 ich ez; 𝔚 immer m.; *WIKZ* Und tuot ez (= das Z) niht mere.
6 ℌ bereſſe, 𝔚 reſſ, 𝔐+𝔚2 geſtraf; 𝔐 *fehlt* dar umbe; ℌ darumme; ℌ+𝔚 *fehlt* vil; *WIKZ* Oder ich reſſe iuch (= got richet es Z) ſere (= vil ſ. *I*).
7 𝔚2 ſtreit; 𝔚 do.
8 𝔐 rahten; 𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ* ir h.; ℌ ûf.
9 𝔚 Vnd iahen g. der w., *WIKZ* Si ſpr. d. g. w.
10 Z gerechter.
11 ℌ *fehlt* wol; 𝔚 Er gezeiget; *WIKZ* macht (:); 𝔚𝔚2 waz er getuon mac (:).
12 𝔚𝔚2 dem; 𝔐 *fehlt* ſelben; *WIKZ* (:) Vor den keiſer quam ein braht.
13 𝔖 ſo mere; 𝔚𝔚2 *fehlt* ze; 𝔐 D. dem k. wart geſaget maˆre; *WIKZ* Dem ſaget man ze (ze *fehlt* Z) mære.
14 ℌ ſleſere, 𝔖 ſleſſere, 𝔙 ſlaſære, 𝔐+𝔚𝔚2 ſlaſſære; *WIKZ* Einer d. ſ. ſlaſære.

13,515 wære einer an die ſtat komen,
geheizen **Sêrâpiôn**:
er wolde brôt koufen.
ſie îlden alle rennen unde loufen
daz ſie in geſæhen.
13,520 dô vrâgete in der kunic mære,
wes er ſich betragete
odir waz er gewerſtes habete.
Dô antwurte im **Sêrâpiôn**
ich bin durch grôze nôt her komen:
13,525 ez iſt hiute der vierde tac
daz ſich **Dêcius** vil tiure virphlac,
er hiez die kriſten alle irſterben.
dô vluhen wir zuo den bergen.
dâ wâren wir ſît inne virborgen.
13,530 ich wæne abir den tôt hie hân irworben.

---

15 𝔖+𝔚𝔚2 in; 𝔐 Ainer in d. ſt. chom, *WIKZ* Dem tæt man in der ſtat gedon (= gethon *Z*); ℌ kůmen.
16 𝔚2 Er hiez S., 𝔚 S. er hiez (+ heten ſi vernomen 𝔚, ſi h. vernomen 𝔚2).
17 𝔚 Vnd wolde br. ch.
18 𝔖 riden; 𝔚 Si i. balde l.; ℌ *fehlt* r. u.; *WIKZ* Sie i. dar l.
19 *WIKZ fällt aus*, 𝔚𝔚2 *ergänzt sich den Reim* In allen gahen (= Vnd begvnden vaſte gahen 𝔚): Daz (= Wan 𝔚) ſi in gerne ſahen; *WIKZ* Vůr den kunic brahte man in da (= ſa *IZ*).
20 𝔙 *fehlt* in; ℌ Der k. ur. in m., 𝔚𝔚2 In ſr. d. k. (= keiſer 𝔚) mære (*fehlt* 𝔚2), *WIKZ* (:) Der vragete in ſa (= da *WK*); ℌ kůnic.
21 𝔙 tragete, *T* betagte, 𝔚2 betrage (:); 𝔚 (:) Von wánne er gechomen wære; *WIKZ* betragete + Dem kunige er do ſagete.
22 ℌ𝔙𝔐 gewerſtes; 𝔖 O. was ghewerbes her h., 𝔚2 (:) gewerves er hab; *WIKZ* (*für* 22 – 23) Wan es was wol ſin ger (:).
23 *WIKZ fällt aus*; 𝔚𝔚2 Do a. im der ſlaffære (:); ℌ antwůrte.
24 ℌ *fehlt* groze; 𝔖 da her, 𝔐 vz chom; 𝔚𝔚2 (:) I. b. uz (uz *fehlt* 𝔚) k. d. gr. ſwære, *WIKZ* (:) I. b. d. n. k. her.
25 𝔐 Dez iſt, 𝔚𝔚2 Iſt ez; ℌ hůte, 𝔙 hivte, *usw.*; ℌ dritte.
26 𝔚 D. D. ſ. t. verpfl., 𝔐 D. D. der chunik phlach, *WIKZ* D. ſ. D. verpflac; ℌ uirphlac.
27 𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* alle; 𝔙 reſterben; *WIKZ* tœten (:).
28 𝔐 fluh, 𝔖 floen; *WIKZ* (:) In den berc vluhen wir von (= vor *Z*) nœten.
29 𝔙 ſiht, 𝔐𝔖 ſint; 𝔚 *fehlt* ſit inne, *WIKZ fehlt* inne.
30 ℌ+𝔚 *fehlt* aber; ℌ Ich wene ich; 𝔐 wir; ℌ han hie; 𝔙 auer ...

ich hân daȝ wol virnomen,
ich bin noch ze vruo herûȝ komen.
Dêcius newil uns noch niht intwichen.
nû hilf dû mir, Crift der riche,
13,535 ob ich die martere hiute durch dich lide,
daȝ ich ze jungift undir den rehten belibe.'
Thêôdôfius der hêrre
der viel nidir zuo der êrden.
er klophete an fine brufte.
13,540 dô bette er zuo Crifte.
er fprach 'hêrre got, dû bift lobelich.
mit dînen trûten bift dû wunderlich.
die dîne widirwarten
die reffeft dû abir vil harte:
13,545 den guoten biftû fuoȝe, den übeln fcarf;

---

reworuen; *WIKZ* (:) Den tot muoz (= mvft *W*) ich beforgen, 𝔚2 (:) Nv binich in grozen forgen, 𝔚 Ich han vil groze forgen.
31 𝔚 I. h. fin noch niht gar vern., 𝔐 Ich wān daz wol han v., *T* So han ich ietzt erft recht v.
32 𝔚 Ich wæne ich fie ze frv ch., ℌ+*WIKZ fehlt* her, 𝔖 hi, 𝔐 *fehlt* uz; 𝔚2 *fehlt* her uz.
33 𝔚2 D. wæn v. n. iht entweiche, 𝔚 D. vns niht entwichen ift (:); 𝔐 *fehlt* noch; *WIKZ fehlt* 13,535—38.
34 𝔚𝔚2 (:) *fehlt* du, 𝔚 mir der heilige chrift; ℌ Nû h. dû.
35 ℌ hûte, 𝔅 hivte; 𝔚2 vmb in, 𝔚 hivte l., 𝔐 m. full liden.
36 ℌ𝔐+𝔚 *fehlt* ze jungift; 𝔚 bi; 𝔚𝔚2 dem; 𝔚 doch belibe, 𝔅 beliben.
37 *WIKZ* Th. d. werde (:), 𝔚2 Th. der viel werde, 𝔚 Th. viel vil werde (:).
38 ℌ𝔖+*WIKZ fehlt* Der, 𝔚𝔚2 N. zuo d. e., *WIKZ* V. (+ nider *K*) uf die erde.
39 ℌ cloffete, 𝔖 clofte, 𝔅 clopfet *usw.*, *I* clogte; ℌ𝔐 zû der, *IZ* uf f. br.
40 ℌ Vñ bette zû cr., 𝔐 Vil tiwer petter ze chrifte, 𝔚 Vnd rvfte ze chr.; *WIKZ* (:) Ze gote ftuont fin gelufte.
41 𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* got; *WIKZ* crift (*fehlt Z*).
42 𝔅 truen, 𝔚2 lieben; 𝔐+𝔚 *fehlt* biftu; *WIKZ* Und diniu wunder wunderlich; ℌ trûten b. dû wûnderlich.
43 ℌ *fehlt* Die.
44 𝔚 *fehlt* Die; 𝔐+𝔚2 ftrafeftu, *Z* pynigeft; ℌ𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* aber.
45 ℌ *fehlt* biftu; *WIKZ* D. g. biftu füeze hie (:); 𝔐 × ftark : fcharf; 𝔚𝔚2 Dinem lieben ingefinde : Biftu füeze unde linde. Din gewalt der ift ftæte (:).

den guoten linde, den ubeln ſtarc.
dû Arrîum hiute von der werlde tæte
durch der kriſtenheite nôte.
nû manich dich, hêrre,
13,550 dîner urſtende hêre,
iroffene uns diſe tougen
daz daz liut volleclîche muoze gelouben.
virgiz unſer ſunden.
zeige uns daz urkunde
13,555 der jungiſten urſtende,
wande dû biſt anegenge unde ende.
ich ingeres, hêrre, durch mich niht,
ſunder durch diſe miſſelîche diet,
daz die wiſſen wærlîche
13,560 daz du komeſt vorhtelîche

---

46 *WIKZ* D. u. ſcharf wære (= werde *Z*) du ie.
47 𝔋 A. dû; 𝔋+𝔚𝔚2 *fehlt* hiute; *WIKZ* A. von d. w. du t.
48 *WIKZ* (:) D. d. kriſten ſtæte; 𝔋 Dürch.
49 𝔙𝔖 mane ich; 𝔚𝔚2 (:) Ich m. d. (+ herr 𝔚2) durch dinen tot; 𝔋 Nů.
50 𝔋𝔐 Durch d., 𝔚𝔚2 Und durch din urſtende (:) Reck ich (= ich reche 𝔚2) dir min hende, *K* Durch din; *WIKZ* urſt. verre; 𝔐 ere.
51 *WIKZ* Eroffen (= Offen *WI*) uns din (= der *W*) tougen din (:); 𝔚𝔚2 Daz (= Vnd d. 𝔚) herze mit den ougen : Erzeige uns dine tougen.
52 𝔐 Daz iz di l. mv̂gen gel.; 𝔖 willichlighen mute ghel.; 𝔋 D. d. l. mûze rechte gel.; *WIKZ* (:) Da mite (= von *IZ*) die l. geloubic ſin; 𝔋 lůt.
53 𝔚 Vnd verg.; 𝔖 vnſe; 𝔚𝔚2+*WIKZ* ſunde (:); 𝔋 ſünden (: urkünde).
54 𝔚𝔚2 Erzeige, 𝔖 Zechene v. d. vrkunne; 𝔚 dine; 𝔐 daz reht vrchvnde.
55 𝔚𝔚2 Daz wir zejungſten ſuln erſten (:).
56 𝔐 *fehlt* Wande, 𝔙 *fehlt diese Z.* (:); 𝔖 anbegin, *Z* anfang; 𝔚𝔚2 (:) Swenne (= So 𝔚) diu werlt ſol zergen.
57 𝔖 I. ne gheres, 𝔐 I. ger ſein, *Z* beger; *WIKZ fehlt* herre; 𝔖 dich; 𝔚𝔚2 *für* 13,557—64: Da enphæhet ieclich menſche ſin lon (:).
58 𝔐+*WIKZ* Wan; *WIKZ* der liute geſiht (= geſchiht *K*); 𝔋 Sünder.
59 𝔙 wizzen.
60 𝔙 uorchtliche, 𝔖 vruthliche, 𝔐 vrol̂ichen, *WIKZ* (:) vorhticlich; 𝔋 dû cümeſt.

zejungist an dem ende:
sô wirt ouch unser urstende
al nâch dînen gnâden.'
Die kristen sprâchen alle âmen.

13,565 Dô irzurnde Sêrâpiôn:
'ich neweiz, wannen ich her bin komen'
sprach der heilige man;
'dô wir wærliche hôrten sagen
daz die âhte geboten wart
13,570 zuo Effesô ubir die stat,
dô vluhen wir hin
(ich neweiz abir in der werlde wâr ich bin)
ad Cêleum montem.
wolt ir selbe daz urkunde sehen?
13,575 ich wæne, ir sît kristen:
war umbe solde ich sie vor iu vristen?

---

62 ℌ𝔐+*WIKZ fehlt* ouch.
63 *WIKZ* N. dinen gn. da (:).
64 ℌ+*WIKZ fehlt* alle; *WIKZ* (:) amen sa.
65 ℌ irzûrnde, 𝔙 rezunte, 𝔐𝔚 erzurnte sich; *WIKZ* S. zurnte daz (:); 𝔖 Do sprach S.
66 𝔙 enweiz, 𝔖 enweis nicht; 𝔐𝔖 von wanne; ℌ *fehlt* her, 𝔐 *fehlt* bin; 𝔖 bin her; *WIKZ* (:) Er spr. nieman si mir gehaz; 𝔚𝔚2 Er spr. waz rede han ich vernomen Oder wie bin ich her komen.
67 𝔚𝔚2 Oder waz hat mich her getragen (:); *WIKZ* Daz ich iu niht wil verdagen (:).
68 𝔚2 So; 𝔚𝔚2 rehte h. s., 𝔖 h. werlighen s.; 𝔐 san; *WIKZ* Do w. h. s.
69 *WZ* geborn; 𝔚𝔚2 Daz man æhte (*fehlt* 𝔚2) uber die kristen bot (= gebot 𝔚2).
70 𝔙 Zeffeso; *WIKZ* Ze E. kein kristen genas; 𝔚𝔚2 (:) *sieh folg.* Z.
71 𝔙 Du fluhe w. h., 𝔖 Do fluhe we hinne, 𝔐𝔚 fluh; *WIKZ* Von der stât vl. w. hin; 𝔚𝔚2 (:) Do vluhe (= fluhen eht 𝔚2) wir den tot; ℌ ulûhen.
72 ℌ Ich new. waz i. b. = 𝔐 wer i. p.; 𝔖 auer wû i. b.; *WIKZ* I. enw. aber niht (*fehlt WI*) wa i. (+ iecz *Z*) b.
73 𝔖 celeon, *I* Celion monten, *Z* celum, 𝔚𝔚2 A. m. Celevm: Behalten vnsern cristentvm.
74 𝔙 Welt, 𝔖 selben; *WIKZ* (:) Daz iuch der rede gezæm; 𝔚𝔚2 *fehlt* 74—76; ℌ urkûnde.
75 ℌ wene, *usw.*
76 *WIKZ* Wes; 𝔐 siv fr.; ℌ v, 𝔙 iv *usw.*, *T* in.

dannen ſchiet ich hiute morgen vruo,
wolt ir, ich wiſe iuch alle ſamt dar zuo:
ſie ſlâfent noch alleſamt.
13,580 hêrre, wie heizit dit lant?
odir wie bin ich her komen?
der berc heizit Cêleôn.
iſt er hie iht nâhen bî?
iſt hie ieman, dem dâ kunt ſî?'
13,585 **D**ô vrouwete ſich alle die menige.
ſie lobeten got von himele.
ſie macheten ſich wullîn unde barvuoz.
die menige wart alſô grôz:
beide wîp unde man
13,590 allenthalben zuo ſan.
die kriuze truogen ſie dar.

---

77 ℌ hûte urv' (: zů) = 𝔐𝔚+*WIKZ.*
78 𝔅 Welt, *usw.*; ℌ uch, 𝔖 iu al ſament, 𝔅 iuch alle ſamt, *WIKZ fehlt* alle, ℌ+𝔚𝔚2 *fehlt* ſamt.
79 𝔖 al ſament; 𝔚𝔚2 *für* 13,579—81 Da ligent noch mine geſellen (= m. g. noch 𝔚2) alle: Die ſchouwen ſwem (= ſehen ſwelhen 𝔚2) daz gevalle.
80 ℌ dit, 𝔖 dit, 𝔅 diz, 𝔐 ditz; *WIKZ* iſt diz l. genant (= diſ lant. *Z*).
81 *WIKZ* Von dem berge kom ich her (: C. heizet er).
82 𝔅*Z* zeleon, 𝔐*I* Zelion, *T* Zelleon, *W* Ze leon; 𝔚*Z* Iſt ze Leôn der perch hie pei (:), 𝔚 Celeon der berch iſt hi bi (:).
83 ℌ *fehlt* iht; 𝔖 icht hi, 𝔐 I. iemen hie n. pi, *WIKZ* I. er iht nahen hie bi; 𝔚𝔚2 *sieh vor.* Z.
84 𝔚2 Oder iſt; ℌ iman, 𝔅 iemen, 𝔖 emant, 𝔚 I. imen hie; *WIKZ* I. i. (+ hye Z) dem er k. ſi; 𝔖 *fehlt* dem; ℌ da, 𝔅𝔖 dar, 𝔚2 daz; 𝔐 Ob er iht nahen ſi; *T* Iſt hie ainer dem er khundbaar ſeye!
85 𝔅 elliv div; 𝔖 al die menie, 𝔐 all di menig, ℌ *fehlt* alle; *WIKZ* Diu menege vreute ſich zehant (:); 𝔚𝔚2 Michel vreude wart da (:).
86 *WIKZ* (:) Sie l. den heilant; 𝔚𝔚2 *fällt aus* 86—88.
87 𝔖 wullin, ℌ wůllé, 𝔅 wǒllen, 𝔐 wollin; 𝔖 Si m. ſ. vt w.; *WIKZ* Sie giengen barvuoz unde wullin (:).
88 *WIKZ* (:) Sie wolden gerne da ſin.
89 ℌ uñ, 𝔅 unde; 𝔚2 Weib vnd man, 𝔚 Man vnd wip; 𝔚𝔚2 (:) giengen ſa.
90 ℌ𝔅 zů ſan, 𝔖 zo ſân, 𝔐 Begvnden alle zv gan; *WIKZ* Mit menege giengen ſie dan; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
91 ℌ𝔅 cruce, *usw.*; ℌ trugen; 𝔚𝔚2 × Daz kr.

in volgete ein wunniclîche fcar.
der keifer gie ze allir vurderôſt.
dâ gefcach der kriftenheite ein michil trôſt.
13,595 Dô fie quâmen fô nâhen
daz fie daz loch ane fâhen,
die herten vlinfteine
zefpielden fich algemeine;
die mûre zevielen in allen gâhen,
13,600 dâ mite fie virworht wâren.
dâ fâhen fie ûz dem berge gân
fehs hêrliche man.
fie wâren âne wandel
in hâre unde in gewande.
13,605 an in newas meil nichein.
ir antlitze fchein
alfe der morgenfterne.

---

92 M Im; W2 × Ez wart, W × Dar mit einer grozen fch., *WIKZ* Mit e. michelen fch., M Im volget ein michel fch.

93 WW2 D. kunic; H+WW2 *fehlt* aller; *WIKZ* D. k. ze vorderoft gie (:); H uurderoft.

94 H gefcah; M+WW2 den kriften; H *fehlt* ein; *WIKZ* (:) Den kr. ze trofte hie.

95 W2 Wan do; W komen, *usw.*; WW2 fo nahen quamen.

96 W2 fis loch, W fi daz hol; H+WW2+*WIKZ* fahen.

97 HW ulinfteine, W2 flinftein, S vlintfteine, W flinsfteine, M vlinsftaine = *W*; fleins ft. *I*, vels ft. *K*, marmelft. Z.

98 W Zefpilden, S Se fpilden, M Di fpielten, W2 Die zerchlvben, W Zechlvben; *WIKZ* Spielten fich; W *fehlt* fich; M *fehlt* al; WW2 fich vil kleine.

99 H mûren; S zovellen; M alle, *K* allem; *WIKZ* Diu mur viel; W W2 *fehlt* 599 — 600.

13,600 H uirworcht, S vorworcht; *WIKZ* (:) Zehant fie fahen.

1 S Dar; W gefahen; H *fehlt* dem; *WIKZ* (:) Uz d. b. g.; H ûz.

2 M erlich, *ZT* herlicher; WW2 Sehs man vil wol getan; H Sexs.

3 *WIKZ* Ane w. fie waren (:); WW2 *sieh folg. Z.*

4 HM An ... an; WW2 Beidiu ir gewant unde ir har: Was fchone und ganz daz ift (= Was gantz al W) war; *WIKZ* (:) Sie kunden wol gebaren.

5 S nechein, *WIKZ* dehein; WW2 *fehlt* 13,605 — 8.

6 H anlizze, S antlitze, W antluzze, M+*WI* antlûtze, *K* antlut, *Z* antlitz.

7 HWS Alfe, Z Alfo, *WIK* Als.

daȥ ſach daȥ volc gerne.
dô ſprach Sêrâpiôn
13,610 'hie iſt der berc Cêleôn.
nû meget ir alle wol virſtân
daȥ ich die wârheit hân.
mîne bruodere vindet ir hie.'
Der keiſer viel nidir an die knie
13,615 unde alle die menige
vielen nider ir venie.
Malchus hieȥ in ûf ſtân.
er ſprach 'daȥ hât dir got ze liebe getân.
die wâren urſtende ich dir kunde.
13,620 an diſeme lîbe wis dû geſunde.
lop unde êre
gip dem himeliſkeme hêrren;
daȥ iſt der heilige Criſt,
der dîn irlôſære iſt.
13,625 volle ſtâ an dîner guote.

---

8 𝔐 D. volch ſah ſi gerne.
9 𝔚𝔚2 *sieh* 13,605.
10 𝔚 Celion, *Z* zelion, *I* zelyon.
11 𝔖 moge; 𝔚 alle ivch wol entſtan; *WIKZ* Ir m. a. w. v.; 𝔥 Nû.
12 *T* geſagt han; 𝔚𝔚2 D. i. gelogen niht (= n. gel. 𝔚) h.
13 𝔚2 liegent hie; 𝔥 brudere.
14 𝔐𝔚2+*WIKZ* *fehlt* nider.
15 𝔅 elliv = 𝔚*W*, *usw.*
16 𝔅𝔐 Viel; 𝔚 Si ſvhten; 𝔐 *fehlt* nider.
17 𝔐 Marcus; 𝔚𝔚2 Daz buoch kundet (= ſagt 𝔚2) uns ſus: Der eine hiez Malchus; Der hiez den keiſer ufſtan; 𝔥 ûf.
18 *WIKZ fehlt* Er ſpr.; 𝔚+*WIKZ* d. h. g. durch dich g., 𝔐 Er ſpr. dir g. zelieb hat g.; 𝔖 got dir.
19 𝔚+*WIKZ fehlt* waren; 𝔖 vrſtunde; 𝔚2 dir vrchv̂nd; 𝔐+*WIKZ* tuon ich dir kunt.
20 𝔚𝔚2+*WIKZ* dem; 𝔅𝔐+𝔚𝔚2+*WIK fehlt* du; *Z fehlt diese Z.*; 𝔥 geſûnde (: kunde).
21 𝔐 vnd auch; 𝔚𝔚2 *für* 13,621—23 Lob vnſern herren criſt (:); *WIKZ* Mit lobe ſoltu eren (:).
22 𝔅 himeliſken h.
24 𝔚 D. ein erl.; 𝔅 urloſære, 𝔥 irloſere, *usw.*
25 𝔐 Vol ſta, 𝔖 Vullen ſtant, 𝔚2 Volleſtand, 𝔚 Vollſtant, *WIK* Vol ſtand, *Z* Beſtant vaſt a. d. g.

wis dêmuote.
rihte wol der diete.
nim nicheine miete.
ubir die armen
13,630 lâ dich irbarmen.
witewen unde weisen
hilf ûz den vreisen.
vestene den gelouben.
habe got vor ougen,
13,635 sô gibet dir got ze lône
die himelisken krône
unde sin riche
bûwes dû immir êwicliche
dû und alle dîne holden.
13,640 nû weset gote bevolhen
unde weset wol gesunde.'
Dô karten sie sich ûmbe.
sie legeten sich hin widere.

---

26 𝔖 Wes, *Z* Bisz; 𝔥 demûte, 𝔖 demote, 𝔙 deǒmût, 𝔐 diemv͛te, *usw.*; *WKZ* W. vil d.
27 𝔖 dete.
28 𝔚𝔚2 dehein, *usw.*
30 𝔖 La du; 𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ* Soltu d. erb.
31 𝔚 Witiben, *Z* Wyttiben.
32 𝔚 ir freisen; 𝔥 ûz.
33 𝔚 dinen; *WIKZ* Offenlich unde tougen.
34 𝔚 Vnd habe.
35 𝔖 ghift, 𝔙𝔚 git, *Z* gitt, 𝔚2+𝔐 geit, *usw.*; 𝔚+*WIKZ* er dir, 𝔚2 *fehlt* er.
36 𝔥 himeliske.
37 𝔐 himelriche, *K* Vnd sine riche, *WIZ* U. dar zuo sin riche; 𝔚 V. bowest darnach s. r.
38 𝔖+𝔚2+*WIKZ* *fehlt* immer; 𝔚 Immer ewicliche; 𝔥 Bûwes dû.
39 𝔚𝔚2 Du u. a. die mit dir sint, *WIKZ* Und a. die dir volgic (= gefölgig *Z*, *I* volgende) sint (:); 𝔥 Dû.
40 𝔐 wis; 𝔚𝔚2 (:) Nu w. (= sit 𝔚) geheizen gotes kint; *WIKZ* Geheizen sint gotes (= siniu *IZ*) kint; 𝔥 Nû : gesûnde.
41 *K* Nu; 𝔐 wis; *WIKZ* alle w. g.; 𝔚𝔚2 Sit ze gote wise (= S. gv͛te 𝔚) und niht (+ ze 𝔚) tumbe (:).
42 𝔚 *fehlt* si, 𝔐 an der stunde vmb; *WIKZ* Von in kertin sie (= Si k. v. i. *IZ*) an der stunt.
43 𝔐 Vnd l.; 𝔚 *fehlt* hin.

daȝ gebôt in got von himele.
13,645 **D**er keiſer T h ê ô d ô ſ i u s
der huop Te deum laudâmus.
ſie lobeten unde ſungen
mit herzen unde mit munde.
dâ wart michil vrouwede unde lop.
13,650 ſie ſprâchen, âne got
nemohte nieman geneſen.
von diu ſol man immir ſingen unde leſen
die wunder, die got ſelbe tete
durch des keiſeres bete.
13,755 von diu ſprichit dâ
D â v î d pſalmiſtâ
'ſwes die rehten gerent,
des werdent ſie alle gewêret.'
**T**h ê ô d ô ſ i u s der hêrre
13,660 der dienete gote immir mêre.
mit michelen vlîȝe

---

44 𝔚𝔚2 In den berc (+ zeleon 𝔚2) ſlafen nider; *WIKZ* Daz ſeit man iemer (+ mer *I*) ſider.
46 𝔖+𝔚2 D. h. an, 𝔐 auf; 𝔚 Sprach Te d. l.
47 𝔥 uñ, 𝔙 unt, *usw.*; 𝔥 ſûngen (: mûnde).
48 𝔖 munden, 𝔐+𝔚𝔚2 zungen; *WIKZ* Von h. (+ vnd *K*) mit zungen.
49 *K* Daz; 𝔥 was; 𝔥 urowete, 𝔙 frôde, 𝔖 vroude, 𝔚 fravde, 𝔚2 vrôud, 𝔐 freut; *WIKZ* Da w. der vreuden gebot.
50 𝔚𝔚2 daz ane got.
51 𝔚2 Nv m., 𝔚 Nieman m. g.
52 𝔖 Von dir; 𝔐+*WIKZ* Da von; 𝔚𝔚2+*WIKZ* *fehlt* ſingen unde.
53 𝔐 *fehlt* ſelbe; 𝔚2+*K* ſelber; *WIKZ* tuot (:); 𝔥 wûnd'.
54 𝔙 keiſer; 𝔚 gebet; *WIKZ* (:) diemuot.
55 𝔚𝔚2 ouch da.
56 𝔙+𝔚 D. der pſ.
57 𝔖 Wes de rehte geret, 𝔚2+*WIKZ* Swes der rehte (= gerecht *Z*) gert, 𝔚 Swer do dez rehten gert.
58 𝔖 Des wert he al gheweret, 𝔚2+*WIKZ* Des w. er alles g., 𝔚 Der w. des a. g. — *Hier bricht* 𝔖 *ab.*
59 *WZ* Th. d. kunic h., *IK* Th. d. keiſer h.
60 𝔥 *fehlt* Der; *WIKZ* D. g. vil ſer.
61 𝔥 michelen, 𝔙 michele^m^n; 𝔐 M. vil michelm vl., *WIKZ* Vil getriuweliche, 𝔚2 Vil ſtæt vleizzichleiche, 𝔚 Harte vorchtecliche.

wis dêmuote.
rihte wol der diete.
nim nicheine miete.
ubir die armen
13,630 lâ dich irbarmen.
witewen unde weisen
hilf ûz den vreisen.
vestene den gelouben.
habe got vor ougen,
13,635 sô gibet dir got ze lône
die himelisken krône
unde sîn rîche
bûwes dû immir êwicliche
dû und alle dîne holden.
13,640 nû weset gote bevolhen
unde weset wol gesunde.'
Dô karten sie sich umbe.
sie legeten sich hin widere.

---

26 𝔖 Wes, Z Bisz; 𝔋 demûte, 𝔖 demote, 𝔙 deǒmût, 𝔐 diemv̊te, *usw.*; *WKZ* W. vil d.
27 𝔖 dete.
28 𝔚𝔚2 dehein, *usw.*
30 𝔖 La du; 𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ* Soltu d. erb.
31 𝔚 Witiben, Z Wyttiben.
32 𝔚 ir freisen; 𝔋 ûz.
33 𝔚 dinen; *WIKZ* Offenlich unde tougen.
34 𝔚 Vnd habe.
35 𝔖 ghift, 𝔙𝔚 git, Z gitt, 𝔚2+𝔐 geit, *usw.*; 𝔚+*WIKZ* er dir, 𝔚2 *fehlt* er.
36 𝔋 himeliske.
37 𝔐 himelriche, *K* Vnd sine riche, *WIZ* U. dar zuo sin riche; 𝔚 V. bowest darnach s. r.
38 𝔖+𝔚2+*WIKZ* *fehlt* immer; 𝔚 Immer ewicliche; 𝔋 Bůwes dů.
39 𝔚𝔚2 Du u. a. die mit dir sint, *WIKZ* Und a. die dir volgic (= gefölgig *Z*, *I* volgende) sint (:); 𝔋 Dů.
40 𝔐 wis; 𝔚𝔚2 (:) Nu w. (= sit 𝔚) geheizen gotes kint; *WIKZ* Geheizen sint gotes (= siniu *IZ*) kint; 𝔋 Nů : gesůnde.
41 *K* Nu; 𝔐 wis; *WIKZ* alle w. g.; 𝔚𝔚2 Sit ze gote wise (= S. gv̂te 𝔚) und niht (+ ze 𝔚) tumbe (:).
42 𝔚 *fehlt* si, 𝔐 an der stunde vmb; *WIKZ* Von in kertin sie (= Si k. v. i. *IZ*) an der stunt.
43 𝔐 Vnd l.; 𝔚 *fehlt* hin.

daȥ gebôt in got von himele.  
13,645 **D**er keiſer T h ê ô d ô ſ i u s  
der huop Te deum laudâmus.  
ſie lobeten unde ſungen  
mit herzen unde mit munde.  
dâ wart michil vrouwede unde lop.  
13,650 ſie ſprâchen, âne got  
nemohte nieman geneſen.  
von diu ſol man immir ſingen unde leſen  
die wunder, die got ſelbe tete  
durch des keiſeres bete.  
13,755 von diu ſprichit dâ  
D â v î d pſalmiſtâ  
'ſwes die rehten gerent,  
des werdent ſie alle geweret.'  
**T**h ê ô d ô ſ i u s der hêrre  
13,660 der dienete gote immir mêre.  
mit michelen vlîȥe

---

44 𝔚𝔚2 In den berc (+ zeleon 𝔚2) ſlafen nider; *WIKZ* Daz ſeit man iemer (+ mer *I*) ſider.
46 𝔖+𝔚2 D. h. an, 𝔐 auf; 𝔚 Sprach Te d. l.
47 ℌ uñ, 𝔙 unt, *usw.*; ℌ ſůngen (: můnde).
48 𝔖 munden, 𝔐+𝔚𝔚2 zungen; *WIKZ* Von h. (+ vnd *K*) mit zungen.
49 *K* Daȥ; ℌ was; ℌ u r o w e t e, 𝔙 frǒde, 𝔖 vroude, 𝔚 fravde, 𝔚2 vro̊ud, 𝔐 freut; *WIKZ* Da w. der vreuden gebot.
50 𝔚𝔚2 daz ane got.
51 𝔚2 Nv m., 𝔚 Nieman m. g.
52 𝔖 Von dir; 𝔐+*WIKZ* Da von; 𝔚𝔚2+*WIKZ* *fehlt* ſingen unde.
53 𝔐 *fehlt* ſelbe; 𝔚2+*K* ſelber; *WIKZ* tuot (:); ℌ wůnd'.
54 𝔙 keiſer; 𝔚 gebet; *WIKZ* (:) diemuot.
55 𝔚𝔚2 ouch da.
56 𝔙+𝔚 D. der pſ.
57 𝔖 Wes de rehte geret, 𝔚2+*WIKZ* Swes der rehte (= gerecht *Z*) gert, 𝔚 Swer do dez rehten gert.
58 𝔖 Des wert he al gheweret, 𝔚2+*WIKZ* Des w. er alles g., 𝔚 Der w. des a. g. — *Hier bricht* 𝔖 *ab.*
59 *WZ* Th. d. kunic h., *IK* Th. d. keiſer h.
60 ℌ *fehlt* Der; *WIKZ* D. g. vil ſer.
61 ℌ michelen, 𝔙 michelen (m above); 𝔐 M. vil michelm vl., *WIKZ* Vil getriuweliche, 𝔚2 Vil ſtæt vleizzichleiche, 𝔚 Harte vorchtecliche.

rihte er daz riche
(daz ſaget daz buoch vur wâr)
ſehs unde zwênzic jâr
13,665 unde ſiben mânde mêre.
die engele von himele ladeten ſine ſêle.

## Conſtantinus Leo. *

Nâch des edelen keiſers tôde
dô huop ſich in der ſtat ze Rôme
urlouge unde ſtrît.
13,670 ſie wâren vil manige zît
daz ſie nie rihtære negwunnen.
ir nichein woldes den anderen gunnen.
ieclîch geſlehte
dûhte ſich ſô mehtic
13,675 daz ſie nieman ſolde ubir komen.

---

62 𝔚𝔚2 Er r. d. riche.
63 𝔚2 D. ſ. uns; 𝔥 uûr.
64 𝔥𝔙 zwenzic, *usw.*; 𝔥 Sexs.
65 𝔚 *fehlt* Vnd.
66 𝔥 D. e. namen ſ. ſ., *WIKZ* Sin ſ. namen d. e. here, 𝔐 D. e. ladent ſin ſele, 𝔚*opr.* Div e. phlegent ſeiner ſele, 𝔚𝔚2 S. ſele hat wunne immer mere (= w. vnd ere 𝔚).
* 𝔥 83ᵃ, 𝔙 59ᵃ, 𝔐 (104ᵇ) Conſtantinus Leo, *K* (81ᵈ) Von Conſtantino leone; 𝔚*o fehlt* (75ᶜ·ᵈ *leer*; 76ᵃ *Otaker und Zeno*); *WI erst* 13,686 *Überschriften.*
67 𝔥+*WIKZ fehlt* edelen; *WIKZ* tode da (:); 𝔚𝔚2 Do der edel (e. *fehlt* 𝔚) keiſer verſchiet: Und ze rome was rihtære (= gerihtes 𝔚2) niet.
68 𝔥+*WIKZ fehlt* Do; *WIKZ* (:) rome ſa; 𝔚𝔚2 *sieh* 69.
69 𝔥 Vrlouge, 𝔙 Vrlivge, 𝔐 Michel vrliug; 𝔚𝔚2 Si huoben url. u. ſtr.
70 𝔚 Vnd w.; *WIKZ fehlt* vil.
71 𝔚 D. ſ. niht; 𝔙+𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* ne; 𝔥 ne gwûnnen (: gûnē).
72 𝔚+*WIKZ* Deheiner w. es d. a. g.; 𝔐+𝔚2 w. ſein dem.
73 𝔙 Iegelich geſlæhte, *usw.*
74 𝔥 *fehlt* ſich; 𝔙 machtech; *WIKZ* in der mehte; 𝔚𝔚2 D. daz ez daz vordereſt weſen mehte; 𝔥 Dûchte.
75 𝔐 D. man ſiv nie moht vber chomen, 𝔚𝔚2 Sus (= Alſo 𝔚2) wolden ſi daz riche (= chvnichreich 𝔚2); 𝔥 ub'kûmen.

des hêten ſie nâhe alle ir êre virlorn.
In deme ſênâte
quâmen ſie des ze râte
daz ſie ſich beſanten
13,680 in allen ir landen
nâch den allir wîſeſten hêrren.
ſie newolden niht mêre
âne rihtære ſîn.
dô gehalf in mîn trehtîn
13,685 daz ſie ſich vireinden dô.
Conſtantînus Lêô
beſaz dô daz rîche.
er rihte harte wîslîche.
er hiez die edelen junchêrren
13,690 alle die buoch lêren.
er karte allen ſînen muot,
ſô ie guot rihtære tuot.
die vurſten begonde er minnen,

---

76 𝔐 Da^z; 𝔋 hete nahe, 𝔙 och nach; 𝔋 *fehlt* alle; *WIKZ* Des was in nahe ir ere (= ir er nach in *W*) benomen; 𝔚𝔚2 (:) Alle haben geliche.
77 𝔙 I. dem ſenati, 𝔚2 Vntz ſi eines tages in d. ſ., 𝔚 × I. d. ſ.
78 𝔋 Wůrden; 𝔚 × Doch wurden ſie ze rate.
80 𝔋+𝔚2 irn, Z iren; 𝔐 *fehlt* ir.
81 𝔚𝔚2 Daz (= Vnd 𝔚) ze rome kome ieclich herre (:); 𝔋 wiſeſten.
82 𝔙 nie mere.
84 𝔚 geſchvf; *WIKZ* Des half; 𝔚𝔚2 *fehlt* in.
85 𝔙 nirenden; *WIKZ* Daz riche beſaz do (:). *Hier erst Überschrift: in W* (71[c]) CONSTANTINVS LEO, *I* (47[d]) Vō chunic Cōſtātino Leoni; *K keinen Absatz, nur großen Buchstaben.*
87 𝔚 Der beſ.; 𝔚2 *fehlt* do; *WIKZ fällt aus (sieh* 88).
88 𝔋+*WIKZ fehlt* harte; 𝔚 Vnd beriht flizzecliche; *WIKZ* wiſliche: Er zoch vil (v. *fehlt IZ*) erliche.
89 𝔚 Die e. j. (:); 𝔐 *fehlt* edeln; *WIKZ* Die juncherren (= jungen h. *K*) mit eren.
90 𝔙+𝔚2 Alle div; 𝔚 Hiez er div b. l., *WIKZ* Diu b. hiez er ſie l.; 𝔋 buch.
91 𝔚𝔚2 Er k. ze got; 𝔚 *fehlt* allen; *WIKZ* Nach rehte k. er ſ. m.
92 𝔚 Als ein; *WIKZ* (:) Sin tugent was wol behuot.
93 𝔙 begunder; *WIKZ* Die guoten begund er lieben (:).

die ubelen alle twingen.
13,695 den armen was er milde,
den guoten gebende.
gote begonde er vlêhen.
in allen tugenden was er wol ze êren.
**D**ô kom iz alsô
13,700 daz Conſtantînus Lêô
begonde harte ſiechen.
des vrouweten ſich die Kriechen,
wande ſie daz riche von rehte wolden hân.
daz nemohten Rômære niht virtragen.
13,705 **R**ômære gebuten eine hervart,
die vil ſchiere gekundet wart
in allem rômiſkem riche.
vil harte virmezzenlîche
ſie ſich ûz huoben.
13,710 ingegen dem mere ſie vuoren.

---

94 𝔐 po'ſen; *WIKZ* (:) D. u. (= bœſen *T*) von im ſchieben, 𝔚𝔚2 Von allen ſinen ſinnen.
95 𝔐 Der; 𝔚𝔚2 Uber (= Die 𝔚) wiſen und (+ die 𝔚) armen (:).
96 𝔐 D. g. hancht er ir willen, *WIKZ* Des in (= jm Z) niht bevilte, 𝔚𝔚2 (:) Begunder (= Liez er 𝔚) ſich erbarmen.
97 𝔚 begonder; 𝔚𝔚2 Vaſte vlegt er unſern herren (:), *WIKZ* Gote was er gehorſam (:).
98 𝔚2 An; 𝔚 Durch ſin tvgent; ℌ *fehlt* wol; *WIKZ* (:) Da von er guot ende nam; ℌ tûgenden.
99 𝔚 Nv.
13,701 *K* Harte begunde ſiechen.
2 𝔚 erichen.
3 𝔚2 Wans daz, 𝔚 Wan ſiz; 𝔐 ſolten; *WIKZ* Daz riche von rehte ſie haben wolten (:).
4 𝔐 Dez; 𝔚 enmachten; 𝔐 wolten r. n. vertrau; *WIKZ* (:) Romære (= Die r. Z) daz (= des *W*) niht dolten, 𝔚𝔚2 (:) Daz wart romæren (= R. w. d. 𝔚) kunt getan.
5 Z Die r.; 𝔐 begunden einer; 𝔚2 Do gebvtenz ein h.; ℌ gebûten.
6 *WIKZ fehlt* vil; *Z* gehindert; ℌ ſchire gekûndet.
7 𝔚 Von romiſchem r., ℌ Vb' al romeſc riche, 𝔐 In allen richen.
8 ℌ𝔐 *fehlt* Vil, 𝔚 *fehlt* harte; 𝔐 vermezzenchlichen, *K* vermeſſekliche.
9 ℌ Vz ſie ſ. h. = 𝔐, *WIKZ* Sie ſich uz h. (= Si h. ſ. aus *K*) da (:), 𝔚𝔚2 H. ſ. ſich an (= H. ſie 𝔚) die hervart (: 12).
10 𝔐 Gegen dem mer ſi ſluogen, *WIKZ* (:) Gein d. m. vuoren ſie (= ſi v. *I*) ſa.

**D**ô ſie alle gereit wâren,
der keiſer hiez ſich bâren.
er ſprach 'er newolde is niht rât hân,
er newolde ſelbe mite varn.'
13,715 die Kriechen vireiſketen daz
daz die hervart ûf ſie was.
ſie nâmen die allir wîſiſten hêrren,
die undir in wâren:
ſie irweleten dar ûz zweleve.
13,720 ſie inputen dem kunige
daz er die hervart wante,
ſîn geſlehte dâ niene ſchante.
ſie gwunnen ſîne hulde
mit ſilbere unde mit golde.
13,725 Rômæren was die hervart liep.

---

11 𝔐 Do di heruart gerait was (:); ℌ+*WIKZ fehlt* alle; *WIZ* gerecht, *K* berait.
12 𝔅 paren, *WIKZ* barn; 𝔚𝔚2 (: 9) Der keiſer wart ſiecher (= alſo ſchier 𝔚2) uf (= aus 𝔚2) gebart, 𝔐 (:) Vnd die chriechen vernomen daz.
13 𝔅 nehaines r. h.; 𝔚𝔚2 Er ſprach daz (= ez 𝔚) mohte niemen bewarn, *WIKZ* Er ſpr. min reiſe iſt ungeſpart (:); 𝔐 *fehlt* 13: 14.
14 𝔅 der mite; 𝔚𝔚2 Ern wolde (= Er mv̊ſt 𝔚2) ouch dahin varn, *WIKZ* (:) Ich wil (= muoz *IZ*) ſelbe uf die vart.
15 𝔚 Do die; 𝔅 fraiſcten, 𝔚2+*WI* frieſchen, *Z* vernamen daz, 𝔚 daz vernamen (:).
16 ℌ ûſſe; 𝔚 (:) D. ſi mit her uf ſi qvamen, *WIKZ* Daz in (+ die *Z*) romær waren gehaz.
17 ℌ+𝔚 *fehlt* aller; 𝔐 Si chvndent daz den w. h.; *WIKZ fehlt* 17: 18.
18 𝔚𝔚2 Die under in phlagen (+ grozer 𝔚2) eren.
19 𝔅 reweleten; 𝔐 dar zu; *WIKZ* Zwelf ſie welten under in (:), 𝔚𝔚2 Zwelf ſi zuo dem kunige (= keiſer 𝔚) ſanden (:); ℌ ûz zwelue.
20 𝔐 Vnd; 𝔅 enboten, ℌ inpûten; *WIKZ* (:) Unt ſanten ſie dem kunige (= kaiſer *K*) hin, 𝔚𝔚2 (:) Daz er durch ir dienſt (= dvrch ſie 𝔚) im ſcholde (= ſcholt im 𝔚2) enblanden.
21 ℌ wente (:); 𝔚𝔚2 Wie er die h. erwante (= widerwante 𝔚2).
22 𝔚+*WIKZ* Und ſin; 𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* da; ℌ nine, 𝔚 niht en, 𝔚2 ouch niht; *WIKZ* U. ſ. g. niht ſchante; 𝔅 geſcante, ℌ (:) ſchente.
23 𝔚 Si gew. h.; *WIKZ* h. da (= ſa *I*); 𝔚𝔚2 h. ſwie er wolde (:); ℌ hûlde (: golde).
24 *WIKZ* (:) M. g. u. m. ſ. ſa (= da *I*).
25 *WIKZ* R. liebte diu hervart (:), 𝔚𝔚2 Ein ieclich vurſte die h. riet.

ſie newolden durch die rede irwinden niht.
die boten quâmen tougenliche
zuo Conſtantînô dem richen.
ſie ſprâchen 'nû rât dû uns, hêrre,
13,730 durch dine kunicliche êre.
dîn geſlehte iſt ze Conſtantinôpole.
iȥ gezimit dir, hêrre, ubele.'
Dô ſprach der kunic mære
'ir habet einen heiligen marterære.
13,735 (wirt mir der ze minnen,
ſô hilf ich iu wol dingen),
den ſante Helenâ die kunigîn
(got von himele gap ir den ſin)
hin zuo Conſtantinôpole
13,740 Conſtantînô dem kunige.
nû kort mir in gwinnen.
ich ſage iu allen mînen willen.

---

26 𝔚2 Si w. ir erw. n.; ℌ *fehlt* d. d. r.; *WIKZ* (:) Von in nicht erwunden wart; 𝔐 nieht, 𝔚𝔚2 niet.
27 ℌ Ir b. ſanten ſie t.
28 *K* Conſtantin dr. r.
29 ℌ𝔐+𝔚 *fehlt* du; *WIKZ* Sie ſpr. lieber kunic (= chaiſer *K*) here; ℌ nů.
30 𝔚 keiſerliche; *WIKZ* Rat uns durch din ſelbes ere.
31 𝔙 conſtenobile, 𝔚 Chvnſtinopel, *K* Kunſtnopel; 𝔐 *fehlt* 31; *WIKZ* ze C. gar (:).
32 ℌ Dir gecimit h'e u., 𝔚 ziemet; *WIKZ* (:) Dir zimt ubel mit hervart (= m. h. u. *IZ*) dar.
33 ℌ mere, *usw.*; ℌ künic.
34 𝔚2 heren m.; *WIKZ fehlt* heiligen.
35 𝔐 daz; *WIKZ* ze minne (:).
36 𝔚𝔚2 *fällt aus*; ℌ *fehlt* wol; *WIKZ* (:) So h. i. mit ſinne.
37 ℌ ſancta (*sieh* 39), 𝔙+*WIKZ* ſant; 𝔐+𝔚 Elena; 𝔙+𝔚𝔚2 kuniginne, ℌ kůnſgin.
38 𝔐 Got gab ir in den ſin; 𝔚𝔚2 *fällt aus* 38: 39.
39 𝔙+*WK* Hin ze, 𝔐+*I* Hintz; *WIKZ* H. ze C. do (= dar *Z*); ℌ Sante (*sieh* 37) zů c.; 𝔙 conſtænobile, *K* kunſtenopl, *usw.*
40 *WIKZ* (:) Dem k. C.; 𝔚𝔚2 Ir ſun C.: Ich gemache (= mache 𝔚2) iuch alle vro.
41 ℌ Nů; ℌ𝔙 kort, 𝔐 chort, 𝔚2 chomt; 𝔚 Welt ir mir den g., 𝔚2 Nv ch. mein g., *WIKZ* Den muozt ir (= er 𝔚) mir gew.
42 ℌ𝔐 *fehlt* allen; *WIKZ* So kan ich ez wol minnen, 𝔚2 Ich erwende die hervart mit minnen, 𝔚 Ich wirbe vmb fride mit ſinnen.

ir muozet vehten oder vliehen,
des negehilfet iu in der werlde niemen.
13,745 iz ist umbe die Kriechen sô getân,
helfe muozen sie hân
ûz anderen rîchen
odir sie muozen intwîchen.
Rômæren nemuget ir niht gestrîten
13,750 noch an dem velde geturret ir ire niender irbîten.
von diu vart hine schiere
unde irvart mir die mære;
unde wirt mir der hêrre,
sô lebet ir immir mit êren.'
13,755 **D**ie boten îlden zuo den stunden,
dâ sie der Kriechen here vunden.
sie sageten in die mære
daz die kuonen Rômære
wolden ir lant rouben;
13,760 sie newolden sich is nimmer gelouben,

---

43 𝔚2 Ir mvͤzt anders, 𝔚 Anders mvzzet v. o. fl.
44 ℌ+𝔚 *fehlt* in d. w.; *WIKZ* Nieman kan daz wider ziehen.
45 𝔚𝔚2 umbe iuch kr.
46 𝔚2 H. mvͤzt ir, 𝔚 Daz ir h. mvzzet h., 𝔐 Daz si h. mvzzen h.
47 𝔙 richem.
48 𝔚𝔚2 O. ir müezet e.
49 𝔙 R. enmeget ir, 𝔐 moˆgt ir = *WIKZ*+𝔚𝔚2 (= Ir mvgte in 𝔚), *T* Die r. m. in n. g., ℌ R. nemûgē sie niht g.
50 ℌ Sie neturren ir nirgē irbiten, 𝔚𝔚2 Ir geturret ir ninder enbiten (= geb. 𝔚2), 𝔐 Noch an dem veld erbiten, *WIKZ* Noch (+ ier *T*) uf dem velde erb., 𝔙 Noch an dem uelde geturret ir ire niender rebiten.
51 *T* Von den, *Z* Nun; 𝔙 ir hine, 𝔚 heim; *WIKZ* vart wider hein (:).
52 𝔙 Revart; 𝔐 V. div m. erv. mire; *WIKZ* (:) Unde werdet des (d. *fehlt IZ*, + wol *K*) enein.
53 𝔚2 *fehlt* 53: 54; *WIKZ* Wirt mir der heilege herre (:).
54 ℌ So sit ir i. geeret; 𝔙 iemer iemer; 𝔐 i. an sere; 𝔚 Er lebte an angste immer mere, *WIKZ* (:) Des danke ich iu vil verre.
55 𝔚+*WIKZ* an d. st.; ℌ stûnden (: uûnden).
56 ℌ her, 𝔐 herren; *WIKZ* die kriechen v.
57 ℌ inen; 𝔚 Si s. starchiv m., 𝔚2 grozev niwev m.
59 *Z fehlt* ir; *I* daz; 𝔚𝔚2 W. brennen unde rouben.
60 𝔐 sichs sin niht gel.; *WIKZ* Si w. s. ê niht gel., 𝔚2 Dvrch niemen w. si s. dez gl., 𝔚 Niemer vf gehorten (:).

unz ſie Conſtantinôpole zeſtôrten
unde in allez ir riche zevuorten.
Die boten wâren wiſe.
ſie nâmen die vurſten liſe;
13,765 ſie ſageten in die botſcaft,
'der mæren Rômære kraft,
ſie wollen vollen varn.
dar undir hiez iu der kunic ſelbe ſagen,
ir habet einen hêren lichamen,
13,770 den guoten ſente Stêphânen;
wolt ir ime den ze minnen ſenden,
die hervart wil er gerne irwenden
unde weſet ouch immer mêr mit gnâden.'
undir den Kriechen wart ein michil jâmer.
13,775 Ich wil iu kurzliche ſagen:
nichein ander gedinge nemohten ſie haben,

---

61 ℌ Daz; 𝔅 conſtenobile, *K* kunſtnopel; *WIKZ* zervuorten gar (:), 𝔚𝔚2 (:) zeſtorten.
62 𝔐 *fehlt* ir, ℌ *fehlt* allez; 𝔐 zerfu^ren; 𝔚 Vnd zerwuoſten ir riche (: Vnd alle ir gv̂t geliche); *WIKZ* (:) Mit (+ der *Z*) romære ſchar.
63 𝔚𝔚2 Die ſelben b. w.
64 𝔚 Namen; ℌ uůrſten.
65 ℌ inen (*sich* 57).
66 𝔚 Vnd der; 𝔐 D. werden r.; *WIKZ* Unde (+ der *Z*) r. kr.
67 ℌ Wil uollen uarn, 𝔅𝔐 Si wellent uolle v., 𝔐 vol varen; *WIKZ* Sie w. volle jagen (:), 𝔚2 Si wellen ouch wærleich vollevarn, 𝔚 Vnd ſi wolden fvr ſich varn.
68 *WIKZ* Dar uber, 𝔐 Da pi; ℌ D' kůnic h. v ſ.; ℌ𝔐+*WIKZ fehlt* ſelbe, *K fehlt* hiez, *IZ fehlt* iu; 𝔚2 Welt ir daz wil der chv^nich bewarn, 𝔚 Ob ir daz welt bewarn.
69 𝔚 heiligen; 𝔅 lichnamen; *WIKZ* heiligen man.
70 𝔅 ſante.
71 𝔚+*T* in zemiet; 𝔐 *fehlt* den, ℌ+*WIKZ fehlt* ze minnen.
72 𝔚𝔚2 So wil er (= der keiſer 𝔚) die hervart (= ſie des 𝔚) erw.; 𝔅 gerne irw.; ℌ𝔐+*WIKZ fehlt* gerne; 𝔐+*WIKZ* wenden.
73 ℌ+𝔚2 ſit; ℌ𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* ouch; 𝔚𝔚2 m. gn. i. mere (:); *WIKZ fehlt* 73: 74.
74 ℌ *fehlt* ein; 𝔐 Di chriechen dancht ez michel ſchade; 𝔚𝔚2 (:) Sus (= Alſo 𝔚2) enbiutet iu der herre.
75 ℌ kürzliche, 𝔅+𝔚𝔚2 kurzlichen; *WIKZ* Kurzliche ſagen wir (:).
76 ℌ *fehlt* N., 𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* ander; 𝔐 mo^gt ir, *WIKZ* habet ir; 𝔚 haben.

unze ſie den hêren lîchamen
deme keiſere gâben.
**A**lſe der kunic daȥ heilige gebeine irſach,
13,780 zuo den R ô m æ r e n er dô ſprach
'iȥ mac wol daȥ rehte hêrtuom ſîn.
ſô helfe abir mir mîn trehtîn:
hânt mich die K r i e c h e n betrogen,
ſie habent alle ir êre dar mite virlorn.
13,785 iȥ wirt in ze leide:
ich geſuoche ſie dâ heime.
iȥ gât in an daȥ leben:
ſie muoȥen mir in doch ze jungiſt geben.'
**D**er keiſer dar nâher gie.
13,790 vorhtlîche viel er an ſîne knie.
hin ze himele er ſach.
vil dêmuoteclîche er ſprach
'wol dû, hêrre ſente S t e p h â n,

---

77 ℌ Biz; ℌ *fehlt* heren; *WIKZ* Wan mit dem h. l., 𝔚2 Vntz ſi im gaben ſant ſtephanen, 𝔚 Si ſanden im ſanctvm ſtephanun.
78 𝔐 D. edel m k. g.; 𝔙 keiſer regaben; *WIKZ* (:) Des muoſen ſich die kriechen ſchamen, 𝔚𝔚2 Des gewunnen romære (+ ere vnd 𝔚2) vrum.
79 𝔚 Do; ℌ Der k.; 𝔐+𝔚𝔚2+*K* keiſer; ℌ+𝔚+*WIKZ* *fehlt* heilige; 𝔚 hertvm (*sieh* 81); 𝔙 reſach, 𝔐 geſah.
80 𝔚+*WIK* *fehlt* den, ℌ *fehlt* do; 𝔚 alſo.
81 𝔚+*WIKZ* *fehlt* hertuom (*sieh* 79).
82 ℌ𝔐+*WIKZ* *fehlt* aber.
83 𝔐+𝔚𝔚2 Habent; 𝔙 creche; 𝔚 die chr. mich betr.
84 ℌ *fehlt* alle; 𝔙 der mit; 𝔐 *fehlt* dar m.; *IKZ* Sie werdent ubel von mir gezogen = *W* Si w. ſein vbel erz., 𝔚𝔚2 Vnd mir (m. *fehlt* 𝔚) den heiligen erlogen.
85 𝔚𝔚2 in allen zel.
86 *WIKZ* I. ſuoche (= ſlahe *I*, ſlûge *Z*) ſie uſ der heide, 𝔚𝔚2 E ich von hinnen ſcheide (= geſcheide 𝔚).
87 𝔐+𝔚𝔚2 in allen.
88 *WIKZ* Und m.; ℌ *fehlt* muoȥen; 𝔚𝔚2 mirn; *WIKZ* mir doch den (= mir d. dē *I*) rehten geben; ℌ *fehlt* ze jungeſt.
89 𝔚𝔚2 D. k. d. n. g.; *K* nach.
90 𝔐 Vil vorhtichlichen an die chnie; ℌ die, 𝔚 div = *WIKZ*.
91 𝔚 geſach; *I* Gen h. er do ſ.
92 𝔙 teumûtliche, 𝔚𝔚2 Diemuoteclichen, 𝔐 Vorhtichlichen; *K* er do ſpr.
93 𝔚+*I* W. dir h., 𝔐 Gvt ſ. St.

got hât michil wundir durch dich getân.
13,795 hêrre, wande dû iz maht getuon,
nû wis mir hiute umbe got vrum:
gip mir wider den lip
unde geſcheide diſen michilen ſtrit.
daz wil ich, trût hêrre,
13,800 dienen immer mêre.'
Alſe der keiſer ſin gebet vollen ſprach,
ein michil licht er irſach:
die himele wâren ûfgetân,
dô geweget im der guote ſente Stephân.
13,805 der keiſer geſunt ûf ſpranc.
dô ſageten gote danc
alle die dâ wâren.
ſie nâmen den hêren lichâmen.

---

94 𝔚 *fehlt* michel; *W'IKZ* groz; ℌ𝔐 durh dih; *I* dir, 𝔚2 an dir; wūnd'.
95 ℌ dû iz, 𝔙 duz; 𝔐 wol m. g.; 𝔚𝔚2+*W'IKZ* *sieh* 96.
96 ℌ *fehlt* hiute; 𝔐 hivt hintz; *W'IKZ* Wis (+ mir 𝔚2) hiute min bot: Hin ze (= Ze 𝔚) dem almehtigen got, *W'IKZ* Herre wis hiute min bot Hinz (= Gen *KZ*) dem almehtigen got; ℌ Nû ... urûm.
97 𝔙 Gim mir; *W'IKZ* Daz mir werde min geſunt enzit, 𝔚𝔚2 Mit minem libe ende unſern ſtrit (:)
98 𝔐 miſelichen, ℌ den ſtrit; 𝔚𝔚2 (:) Der (+ ſiecher 𝔚) hie vor dir lit, *W'IKZ* Din groziu helfe dar an lit.
99 *W'IKZ sieh folg. Z.*; ℌ trût.
13,800 ℌ *fehlt*; *W'IKZ* Daz wil ich dienen iemer mere: Sus (= So *W'*, Alſo *Z*) bat der kunic (= kaiſer *K*) here.
1 *W'IKZ* Do; ℌ Als er ſ. g. geſpach, 𝔚 A. er daz g. geſpr.; *W'* ſ. bet; *I* ſprach.
2 ℌ licht, 𝔙 liht er reſach; 𝔚 E. m. diet er geſ., 𝔚2 E. himel lieht er ſach; *IZ* er ſach.
3 *W'IKZ* im uf getan.
4 𝔐 bewegt, 𝔚2 wegt, 𝔚 Im wegte ſ. St.; ℌ *fehlt* d. g.; *W'IKZ* Do half im ſ. St.
5 𝔐 vrolich; 𝔚 Geſvnt giench er von dan.
6 𝔚2 Do ſagt, *K* Do ſagt er, 𝔐 Vnd ſaget, 𝔙 Da ſageten, *I* Si ſagten go genaden d., *Z* groſzen d.; 𝔚 *flicht hier* 10: 9 *ein.*
7 𝔐+*K* Vnd a.; 𝔚2 A. die daz vernamen, 𝔚 Des lobten got diez vernamen.
8 𝔐 Di; 𝔚 brahten ſinen l.; *W'IKZ* (:) Romære (= Die r. *Z*, + do *W'K*) niht verbaren.

mit vrouweden vuorten ſie in dannen.
13,810 R ô m æ r e wanten ir vanen.
ſie lobeten ir hêrren.
ſie vuorten in mit grôzen êren
zuo R ô m e in die ſtat.
hei wie wol er intphangen wart.
13,815 In dem ſênâte
kômen R ô m æ r e ze râte,
ſie beſtatten in ſô grôze
zuo ſanctô L a u r e n t i ô ſineme genôze.
alſe man den ſarc ûftet
13,820 (dâ wart michil opher unde gebet),
in einer lutzelen ſtunde
ſanctus L a u r e n t i u s karte ſich umbe:
er inphie ſînen ebenheit

---

9 𝔙 *fehlt* vuorten; 𝔙 dan; *W'IKZ* Den lichnam ſie vuorten (= ſ. ſie Z) dan, 𝔐 Di furten in vil ſchone: Den heren lihnam vrone.
10 𝔐 *sieh* 9 *u.* 11; 𝔚𝔚2 (*als* 6) R. w. ir van: Mit frævden von dan (*sieh* 9); *W'IKZ* Si w. ir (= irn *I*, jren Z) van.
11 𝔐 Roma^r; 𝔚 Vnd; 𝔚𝔚2 *sieh* 6; *W'IKZ* Ir lop begûnde (= begondens Z) meren.
12 ℌ+*W'IKZ fehlt* grozen.
13 𝔚 Hinz r.; 𝔐 der ſt.; *W'IKZ* Hinz (= Gen *IZ*) was ir (= dev *W'*) heimvart (:).
14 ℌ *fehlt* Hei wi; *W'* Avi, *I* Ave, Z Awe; 𝔐 ſchon; 𝔚𝔚2 Als (+ ſi 𝔚2) der keiſer gebot unde gebat (= k. bat 𝔚).
15 𝔚2 Senaten.
16 ℌ+𝔚 Wurden; *W'IKZ* K. ſi ze r.
17 ℌ Daz; ℌ beſtetigeten, 𝔙𝔐+*W'K* beſtatten, 𝔚2+*I* beſtaten, Z beſtatteten; 𝔚 Wie man in beſtate ſchone: Nah eren in gotes lone.
18 𝔚2 Ze ſ. genoze ſ. Laurencio (: Des wart manic man vro), 𝔚 Si legten in zv ſ. L.; *W'IKZ* Laurenzen.
19 𝔚𝔚2 uf getet, *W'IKZ* uf brach (:); ℌ ůf tete (: gebet).
20 ℌ *fehlt* michil; 𝔚 groze; ℌ offer, 𝔐 ophern; *W'IKZ* (:) Groz gebet da geſchach.
21 𝔚+*W'IKZ* kurzen (*K* kurtzer) ſtunt: Wart in allen da kunt; ℌ lůzzelen.
22 ℌ Sc̄s, 𝔙 Sante, *usw.*; *W'IKZ* S. L. ſ. umbe (= dar vmb Z) kerte.
23 𝔐 ſin; 𝔚*opr.* (18c) ſeinen eben genoz zu im; *W'IKZ* Sinen genozen er da mite erte (+ Wande er ouch die marter leit), 𝔚𝔚2 Und enphie ouch, der (= d. o. 𝔚) die marter leit.

(dô vrouwete ſich die kriſtenheit);
13,825 er ruckete hin nâher baz
(vurwâr wizzet daz,
im volgent alle rehte ſêle.
ſîn iſt Rôme immer mêre tiure unde hêre):
dâ wart michil vrouwede unde lop.
13,830 daz gap in der waltinde got.
Conſtantinus Lêô
in gote vrouwete er ſich dô.
guoter werke er dô phlac:
daz inliez er dô nicheinen tac,
13,835 er nebeſuochte ſîne hêrren,
er bevalch in ſîne ſêle.
er hiez im in dem munſter ein grap graben.
er ſprach, ſîn urſtende wolde er mit in haben.
Daz rîche hete er vur wâr
13,840 rehte drîzic jâr

---

24 𝔚𝔚2+*K* Dez; 𝔚*opr.* (18^c) Do ſauch div phafheit Gl. in e. deo.
25 𝔙+*IK* ructe, 𝔚𝔚2 ruhte, 𝔐+*W* ruchet, *Z* rucket.
26 𝔐+*Z* ſo w. d., 𝔚𝔚2 ſult ir wizzen d.; 𝔥 Vür war.
27 *WIKZ* In rome eret man ſie ſere, 𝔚𝔚2 Daz rome immer mere (:).
28 𝔙 immer mer t. u. h.; 𝔚2 (*sieh* 27) Iſt tiure unde here, 𝔚2 Davon hat lob vnd ere, *WIKZ* Wan ſie habent (= man hat *IZ*) ir vrum und ere; 𝔥 tivre.
29 𝔙+𝔚𝔚2 *setzen diese Z. zu* Da wart michel vreude unde (= fræde vnd m. 𝔚) lop: Daz gab in der waltinde (= waltvnde 𝔚2) got; *was* 𝔥𝔐+*WIKZ fehlt.*
30 *Sieh* 29.
32 *WIKZ fehlt* er.
33 𝔥+𝔚 *fehlt* do.
34 𝔐 lie; 𝔥𝔐+𝔚 *fehlt* do; *WIKZ* Er enlie deheinen tac.
35 𝔚2 ſvhet; 𝔐 *fehlt* 35: 36; *WIKZ* Er beſ. (= ſûhte *K*) die h. ſa (= da *IZ*); 𝔚𝔚2 ſinen h.; 𝔥 nebeſuchte.
36 *WIKZ* (:) Er enph. in ſine (= ir *K*) ſ. da (= ſa *IZ*), 𝔚𝔚2 Starke begunder in eren.
37 𝔚 e. gr. i. d. m. gr., *WIKZ* Er h. im (= ſich *K*, in *T*) in dem (= das *T*) m. graben, 𝔐 In dem m. h. er ſich begraben; 𝔥 mûnſtere.
38 𝔥 wole, 𝔙 wolte, *usw.*; 𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* Er ſpr.; *WIK* Er jach; 𝔐 Vrſt. w. er m. i. h.; 𝔚𝔚2 Sin urſt.; *WIKZ* er wolt urſt. m. im (= in *WKZ*) h.
39 *WIKZ* richt er; 𝔥 uûr.
40 𝔚 Gantzliche.

unde fehs wochen mêre.
R ô m æ r e begruoben ir hêrren.

## Zeno. *

Daz rîche befaz dô
ein althêrre, hiez Z ê n ô.
13,845 wande er von K r i e c h e n geborn was,
dô minnete er fîn geflehte baz
denne die R ô m æ r e.
daz wart in harte fwære.
er irwarp ze jungift mit bete
13,850 daz fie ze R ô m e in der ftete
lobeten einen rihtære,
unz er widir quæme.
der hiez E t z i u s.

---

41 ℌ fexs; 𝔐 moned, 𝔚 manode, *Z* monat.

42 𝔚𝔚2 R. klageten in fere, *WIKZ* Mit eren beftatten fie den kunic here (= den hern *I*); 𝔐 *setzt zu* Mit micheln eren.

* ℌ 84ᵃ, 𝔙 59ᵈ, 𝔖 99ᵃ — 100ᶜ *und* (*von* 14,220) 101ᵈ — 102ᵃ, 𝔚o (*fehlt* 75ᶜ,ᵈ, *aber*) 76ᵃ *von* 14,045; 𝔐 105ᵃ (*ohne Überschrift: Z.* 1 *der Seite*), *W* (72ᵇ) ZENO, *I* (48ᵃ) Vō chunig zeno . dē gar reichen, *Z* (280ᵃ) Von keyfer Zeno, *K* 81ᵈ; m *von* 13,873 — 14,011, 𝔴 *von* 13,916 — 14,191, m2 *von* 14,151 — 14,212 (*und weiter bis* 14,284).

44 𝔐 E. herre; ℌ+*WZ* der h.; *T* Ain alter herr h. z.

45 𝔖 Wente; 𝔙 crihen; 𝔚2 *fehlt* geboren; *WIKZ* Von kr. w. er geborn (:). — *Hier tritt* 𝔖 (99ᵃ) *ein.*

46 𝔖 flechte; 𝔚𝔚2 er fie; 𝔐+𝔚𝔚2 defte(r) baz; *WIKZ* (:) Sin g. hete er uz erkorn.

47 𝔙 Danne den di, 𝔚2 Mer danne, 𝔚 Vnd mer danne; ℌ+𝔚 *fehlt* die; *WIKZ* Baz danne Romære.

48 𝔚+*WZ* was; 𝔚2 im; ℌ ouch in fw.; *WIKZ* vil fw.

49 𝔙 rewarp, 𝔚 warp; ℌ *fehlt* ze jungift; *WIKZ* Ze j. er (= man *I*) fie bat (:).

50 𝔙+𝔚𝔚2 D. romære i. d. ft.; 𝔖 lobeten in d. ft.; *WIKZ* (:) D. man . . . ftat.

51 ℌ Kůren; 𝔖 (*sieh* 50) Einen nachtrichtere, *WIKZ* Einen nachrichtære næme (:).

52 𝔙 kome, 𝔐 bechâme; *WIKZ* (:) Der in wol gezæme, 𝔚𝔚2 (:) Die wile der keifer (= er 𝔚2) uz wære.

53 𝔚𝔚2 Derfelbe, 𝔐 Der richta̋r; ℌ Ezzius, 𝔙 Eccius, 𝔐 Ecius,

der keiſer huop ſich in beteverte ûz

13,855 hin zuo Conſtantinôpele.

er newolde niemer komen widere.

Nû lâzen wir die rede ſtân.

ein vurſte was dô ze Mêrân.

geheizen was er der alde Dieterîch,

13,860 ein helt bevollen hêrlîch;

der newolde nie werden Etzelin man.

mit here reit er ze Mêrân.

ſînes erbes er ſich undirwant.

er nam im liute unde lant.

13,865 er vorhte im ſô harte.

er vlôch ze Lancparten.

dâ gwan der alde Dieterîch

einen ſun hêrlîch,

den kuonen Dietmâren,

13,870 dem ſie alle grôzer knehtheite ſît jâhen.

---

𝔚𝔚2 Etius; *WIKZ* Do in diu rede was bekant: Einen welten ſie zehant, Der was geheizen Ecius.

54 𝔚 fvr; 𝔚2 h. ſ. in hervert aus, 𝔐 in di hervart ſus; *WIKZ* D. k. vuor hin alſus (× *IZ* + Der nachrichter was geheizen Ezius); ℌ ûz.

55 ℌ Zů c.; 𝔙 conſtenoble, 𝔚2 Chvnſtinoble, 𝔚 Chvnſtnopel, *K* kunſt-nopel; 𝔚𝔚2 Hinze C. wider (:), *WIKZ* Ze C. han wir vernomen (:).

56 ℌ nicht cům, *WIKZ* (:) nimmer (= nit mer *Z*) wider komen; 𝔚𝔚2 (:) Da wolter ſin beliben (= b. ſ. 𝔚2) ſider.

57 ℌ𝔙𝔖+𝔚2 lazzen, *usw.*; *WIKZ* Die r. laze wir hie ſt.; ℌ Nů.

58 𝔐 Dʀr furſt; ℌ𝔐 *fehlt* do; ℌ uůrſte.

59 𝔐+𝔚+*WIKZ* *fehlt* was er; 𝔚2 *fehlt* 59—62; ℌ𝔖 diterich.

60 *Z* vol, *K* volle, ℌ wol, 𝔐+*WI* envollen; 𝔖+𝔚+*WIKZ* erlich.

61 *WIKZ* n. ſin E. m.; ℌ Ezzelin, 𝔙𝔖 Ezzelen, *Z* ezelen, 𝔚2 ezeln, 𝔐+*WI* etzeln, *K* etzelſ; *T* nicht ſein vnndter Etzium den m.

62 𝔐 hub er ſich; *WIKZ* Etzel reit gen (= ze *I*, hintz *W*) M.

63 ℌ *fehlt* erbes.

64 𝔙 in; *T* Er n. Dietterich; ℌ lůte.

65 𝔚 Nv vorht er; ℌ im, 𝔖 ime, 𝔐+𝔚𝔚2 in; ℌ *fehlt* ſo; 𝔐 vil h.; *WIKZ* Dietrich vorht im vil h.

66 *K* gen; ℌ𝔙 lancparten, 𝔚 lancparte, *W* langpart, *K* lannparte, 𝔐+𝔚2+*WIZ* lamparte.

67 ℌ Diterich.

68 𝔖 *allein* Einen ſon herlich, ℌ𝔙𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ* Vier ſune; *WIKZ* V. ſchone ſ.; 𝔐+𝔚+*WIKZ* erlich; ℌ ſůne.

69 𝔐 (*wegen* Vier *v. Z.*) Den di laͤut alle (:); ℌ𝔙 Dietmaren, *usw.*

70 ℌ *fehlt* alle; ℌ kůnheite, 𝔙 knehthaite ſit, 𝔖 knecht ich iahen, 𝔐

**D**ô der alde **Dieterich** an dem tôde gelach,
sînen mannen er bevalch
sînen sun lieben.
dô gevuogete iz sich dar nâch schiere
13,875 daz **Etzel** irtranc in sîn selbes bluote.
**Dietmâr** der helt guote
der reit ûf daz lant ze **Mêrân**.
vil willic wâren im des alle sîne man.
**E**tzel liez zwêne sune in den zîten,
13,880 **Blôdelen** unde **Vridelen**.
den virsmâhete daz
daz **Dietmâr** ûf dem lande saz.

---

(:) Vru'mchait iahen mit schalle, *WIKZ* (:) Dem man groz ere bar, 𝔚𝔚2 (:) Dem sine man willic waren.

71 𝔐 Do her d.; 𝔥 dē, 𝔅 dem, *usw.*; 𝔐 lach; *WIKZ* Do d. a. D.: Der helt ie lobelich An dem tode lac da (:), 𝔚𝔚2 Do D. d. alte: Von des oberisten gewalte An sinem totbette lac (= totbet gelak 𝔚); 𝔖 *fällt leider aus* 71 — 78; 𝔥 Diterih.

72 𝔅 er phalch, *WIKZ* (:) enphalch er sa; 𝔚𝔚2 Er tet als man ie (= do 𝔚2) phlac, Er bat sine man dar gan: Daz wart schiere getan, Beide arme unde riche: Er bevalch in vlizecliche.

73 m *tritt mit* liebe *ein*; 𝔥 Sine sûne liebe; *WIK* Sine liebe sune zehant, Z Sinen lieben svn zehant (*vgl.* 68), 𝔚𝔚2 Sin svn alle viere (:); 𝔖 *sieh* 71.

74 𝔥 Dar nach genûgete iz sich schire, 𝔚𝔚2 (:) Dar nach ertranc ouch schiere, *WIKZ* (:) Dietmarn ein (e. *fehlt IZ*) rede wart bekant.

75 𝔅 retranc; 𝔚𝔚2 *fehlt* Daz (*sieh* 74) = *WIKZ*; 𝔐+𝔚+*WIKZ* in sinem blûte.

76 *K* D. h. D. gûte; m gût (: plûte).

77 𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* Der; 𝔥 ûffe, 𝔐+𝔚+*WIKZ* in.

78 𝔥+*WIKZ fehlt* Vil, 𝔥𝔐+*WIKZ fehlt* des alle; *T* W. war im yederman.

79 𝔚 Nv het, 𝔚2 Do het, 𝔚𝔚2 etzel zwene sune lan, *WIKZ* E. lie zwei sunelin (:), 𝔐 E. het zw. s. in den ziten: Di begunden erst riten.

80 𝔖 Blotelinen vnde fritelen, m Plodelin unt Fritelen, 𝔅 Blodelen unt fritelen, 𝔥 Blodelen uñ uridelen, 𝔐 Blo'dlin vnd Friedelein (:), *WI KZ* Fritel unde Blœdelin, 𝔚𝔚2 Friteln vnd Blôdelin (:), 𝔚*opr.* Ploedlin ... vritel.

81 *K* Die; 𝔐 (:) Den begund iz lait sein Vnd versma'ht daz, 𝔚𝔚2 (:) Die wolden vil vermezzen (= sirm ze 𝔚2) sin.

82 𝔥 ûffe, 𝔐+*WIKZ* in; 𝔚𝔚2 *fällt aus*.

ſie intputen Dietmâre,
ſie ſuochten in zwâre:
13,885 odir er wurde ir man
odir ſie wolden den zins dar von hân.
Den boten antwurte dô Dietmâr
'jâ weiȥ ich wol vur wâr,
mîn vater newart nie Etzelin man:
13,890 mit gewalt benam er im Mêrân.
die kint mohten ſich is wol mâȥen.
nû ſie mich is niht wollent irlâȥen,
nû ſage dû Etzelin kinden,
ſie muoȥen den zins ſelbe hie gwinnen.'
13,895 Dô beſameneten ſich in den zîten
Blôdele unde Vridele
von Riuȥen unde von Pôlân.

---

83 ℌ𝔙 intpûten, m enbuten, *usw.*; ℌ im zware, 𝔙 in zeware; 𝔖𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ* Dietmare.

84 𝔖 vorware.

85 𝔚 Ob er niht wrde ir m.

86 𝔚𝔚2 *fehlt* Oder; 𝔐 mv̂ſten; ℌ𝔐 z. von im, 𝔙 deruon, 𝔖 dar van; *WIKZ* O. ſie vuorten den zins dan, 𝔚𝔚2 Si w. (+ den 𝔚2) z. von im (= v. i. z. 𝔚) han.

87 ℌ𝔐 *fehlt* do; 𝔚𝔚2+*WIKZ* Ze den (= Zem 𝔚, Zů dem *K*) b. ſprach (+ do 𝔚𝔚2) Dietmar.

88 ℌ Ich w. wol uůr w.; 𝔐 *fehlt* wol.

89 ℌ Ezzelin, 𝔙𝔖 Ezzelen, m ezelen, 𝔐 etzel, 𝔚 Eceln, *WIZ* etzeln, 𝔚2+*K* etzels, *T* Ettzelii.

90 ℌ𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ* nam; 𝔖 ime, 𝔐 in.

91 ℌ is, 𝔙 iz, m+𝔐+𝔚2 ſin, *fehlt WIKZ*, 𝔚 ſichs; ℌ+𝔚𝔚2+*I fehlt* wol.

92 𝔖 *fehlt* is; 𝔐 Vnd wellent mich ſin n. erl., 𝔈 nicht willen vorlaſen; ℌ Nů.

93 𝔚 Nv ſag den, *WIKZ* So ſag (*ohne* du *oder* den); ℌ Ezzelin, 𝔙𝔖 Ezzelen, m ezelen, 𝔐 Etzel, *W*+𝔚2 Etzeln, 𝔚 eceln, *Z* etzlen, *IK* etzels; ℌ Nů ... dů.

94 𝔐 S. m. ſich dez cins ſelb vnderwinden, *WIKZ* Sie mugen mich hie heime vinden, 𝔚𝔚2 Si muozen mich hie vinden.

95 ℌ beſameneten, 𝔙 beſameten, 𝔚 beſamten, 𝔐 beſamt, 𝔖m beſanten, 𝔚2 beſanden; *WIKZ* Ir ſamenune taten ſie ſchin (= *T* ler verſamblung thatten ſie fein!); 𝔐+𝔚 bi d. z.

96 ℌ Blodeln uñ vrideln, 𝔙 Blodel uñ fritele, 𝔖𝔐 Blodel unde Vridel (+ 𝔐 witen), *WIKZ* Fridel unde Blœdelin.

97 𝔙 Von den; ℌ𝔙 rûzen, m rûzen, 𝔖 ruſen, *K* rivſſen, *W* rœvſſen,

ſie riten ûf daȥ lant ze **Mêrân.**
**Dietmâr** gâhete harte:
13,900 er ſante ze **Lancparten**
nâch ſînen mâgen.
hei wie willic ſie im alle wâren.
die tiurlîchen helede
riten im dô intgegene.
13,905 die marke ſie harte geſchieden.
vil unſamſte ſie gebiegen.
dâ wart der **Hûne** magen
allir meiſt gar irſlagen.
**Etzelin** ſune gelâgen dâ tôt bêde.
13,910 die **Hûne** gevorderten den zins dâ nimmer mêre.

---

Z rewſen, *I* ravſen, 𝔚2 reuzen, 𝔚 rvzzen, 𝔐 zurlen; *IKZ* bolan, 𝔐 palan.

98 *WIKZ* in d. l.; ℌ ûf.

99 m gahort, 𝔚 gehæte, 𝔖 ghehabete ſich h.; *WIKZ* Dietmar (= Dietrich *I*) ſich gein in (= im *W*) ſcharte (:).

13,900 𝔐+𝔚2+*IKZ* lamparte; *WIKZ* Er ſ. ſine mage die l. (*sieh folg. Z.*).

1 *WIKZ fällt aus* 1:2 (*sieh vor. Z.*).

2 ℌ *fehlt* Hei wi; ℌ ime; ℌ𝔐𝔖 *fehlt* alle; 𝔚𝔚2 Sinen kumber er in enbot: Do (= Si 𝔚) komen im zeſiner not.

3 𝔚 tvrlichen; *WIKZ* Die t. degen (:), 𝔚𝔚2 Helde uz der maze vil: Vur war ich in daz ſagen wil.

4 𝔐 *fehlt* do; *WIKZ* (:) Mit den (M. d. *fehlt IZ*) reit er in engegene; 𝔚𝔚2 *sieh vor. Z.*

5 𝔖 ſi do h.; 𝔐 *fehlt* harte; ℌ𝔖 ſchieden; *WIKZ fehlt* 5: 6; 𝔚𝔚2 Die geſte niht langer (= l. n. 𝔚2) enbiten (:).

6 ℌ *fehlt* Vil; ℌ𝔖 Vnſamſte; 𝔖 ghebigen; 𝔚𝔚2 (:) Mit den bruodern ſi ſtriten.

7 ℌ hûne, 𝔚+m hune, 𝔖+Z hunen, 𝔐 hevnen, *W* hævnen, *IK* hvnen, *T* hünen; ℌ+m+*WKT* magen, 𝔚 mage; 𝔚𝔚2 Als ich daz buoch hœre ſagen (:).

8 ℌ𝔐 *fehlt* gar; *WIKZ* Alle (= Aller *Z*, Allez *W*) erſlagen, 𝔚𝔚2 (:) Si wurden beide da erſlagen.

9 ℌ Ezzelin, 𝔚𝔖 Ezzelen, 𝔐 Etzel, *W* Etzele, *Z* Etzlen, *K* Etzelin, *usw.*; ℌ *fehlt* ſune; 𝔐 di lagen; *WIKZ* lagen tot (:); 𝔚𝔚2 *sieh* 8; 𝔚 beide, m baide.

10 ℌ hûnē, 𝔚 hune, m hûne; ℌ *fehlt* mere; 𝔖 nicht mere; 𝔐 Den z. gev. ſi nimere, *WIKZ* Den z. liezen ſie durch not, 𝔚𝔚2 (*für* 10—12) Daz lie Dietmar alſo ſin. Ez was im niht ze ſwære (:).

**D**ie helede wanten ir vanen.
vrôliche riten ſie dane.
dô kômen boten zwâre,
ſie ſageten Dietmâre,
13,915 ime wære ein ſun geborn.
dô was er vrôliche von dem ſtrite komen;
er ſprach 'nû muoȥe ſîn got phlegen:
mîn erbe wil ich im hie ze ſtete alliȥ ſamt geben.
der alde Zêne
13,920 muoȥ in noch vlêhen.
er beſitzet ouch wærliche
elle rômeſke riche.'
**N**idære dô wâren,
die îlden harte gâhen:

---

11 𝔐 wunden; 𝔖 ire, *K* iren; 𝔙+m van.
12 *T* hindan.
13 𝔖 vorware; 𝔚𝔚2 (:) Under div (= Inner 𝔚) kamen (= chome im ein 𝔚) mære.
14 *WIKZ* Die, 𝔥 Vn̄; 𝔐 Dietrichen mare, 𝔚𝔚2 Do er gerach ſinen zorn (:).
15 𝔙 ware; 𝔚𝔚2 (:) In wære da heime ein ſun geborn; 𝔥 ſûn.
16 𝔙 Da; 𝔥𝔐 *fehlt* vroliche; *WIKZ* (:) Sin (= Siner *K*) vrŏude was uzerkorn; 𝔚𝔚2+w (*das hier eintritt*) Er wart vro unde wolgemuot (:).
17 𝔥 phlege; *WIKZ* Er ſpr. nu müeze er mit ſælden leben (:), 𝔚𝔚2 +w Er ſpr. (*fehlt* 𝔚2) iſt daz got ſo wol getuot (= tv̊t w), Daz er daz kint lazet (= lat w) leben (:); 𝔥 Nû.
18 𝔖 *fehlt* ich, 𝔥 *fehlt* ze ſtete allez ſamt; 𝔖 ime hi zo ſteten allen ſament gh., 𝔐 im allez g.; 𝔚𝔚2+w Ich wil im al (= gar 𝔚+w) min erbe (= er 𝔚2) g., *WIKZ* Ich wil im allz min (m. *fehlt W*) erbe (+ nv *W*) geben.
19 𝔐 D. alt chunich Z., *WIKZ* D. alte zene (= zen *Z*, zeno *WK*) muoz nu dagen (:); 𝔚𝔚2+w *fehlt* 19: 20.
20 𝔙 M. en n. ulegen; 𝔐 flegen; *WIKZ* (:) Er phleget (= fürcht *T*) in n. bi ſinen tagen.
21 𝔙 warliche.
22 𝔥 *fehlt* Elle; 𝔙+wm+𝔚𝔚2 Elliu, 𝔐 Alleu, *I* Alliv, 𝔖+Z Alle, *usw.*; 𝔙 romiſken, 𝔚𝔚2 romiſchen.
23 𝔥 Die do da w., 𝔙+m Nidare do w., 𝔐 Neida'r da w., 𝔖 Nidere do da w., 𝔚𝔚2+w Do ilten nidære (:), *WIKZ* Die daz horten unde ſahen (:).
24 𝔐 Vnd; 𝔖 De ilten dar g., *WK* ſere g.; 𝔚𝔚2+w (:) Und ſagten (= ſagen w) dem (= d'e w) keiſer mære.

13,925 ſie ſageten dem keiſer zwâre
von D i e t m â r e,
wie er die H û n e n hæte irſlagen,
wie er daz rîche wolde behaben.
ſie ſageten im von ſînem ſune.
13,930 ſie ſprâchen 'hêrre, dû ſolt iz heizen widirtuon
an ſîneme kebeſelinge:
er neſol dîne hulde nimmir gwinnen.'
**D**er keiſer ſante ſîn here
(ſie huoben ſich ûf daz mere)
13,935 an daz lant ze M ê r â n.
D i e t m â r unde ſîne man
îlden ſich gerehten:
ſie wolden gerne vehten.
daz widirrieten dô die wîſen.

---

25 m chunige; 𝔖 vor ware; 𝔚𝔚2+𝔴 *sieh* 26.
26 *WIKZ* V. dem küenen D., 𝔚𝔚2+𝔴 (*für* 26; 27) Dietmar (= Daz D. 𝔚2) die (= der 𝔚) hiunen het erſlagen.
27 𝔐 Daz er; ℌ hůnen, 𝔅+m hunen, *WKZ* hune, *I* havne; 𝔚𝔚2+𝔴 *sieh* 26.
28 𝔖 Ynde her; *WIKZ* (:) Wie (= Vnd wie *KT*) er uf daz riche wolde jagen, 𝔚𝔚2+𝔴 Daz (= Vnd daz 𝔚2) ſolder (= ſolt ir im 𝔚2) nimmer (= niht 𝔚2) vertragen.
29 𝔅 ſinen, ℌ+m ſinem, *usw.*; ℌ ſůne; *WIKZ* Den ſun tatens im bekant (:), 𝔚𝔚2+𝔴 Sie rieten im vaſte an ſin leben: Si erbuten im er wolde geben Sinem ſune romiſch(iv 𝔚2) riche: Des (= Do 𝔚) zurnden ſi (= zvrnde 𝔚) vreisliche (𝔴 V[bel?] vnd freiſlich).
30 ℌ *fehlt* herre; 𝔖 ſoldeſt; *WIKZ* (:) Daz ſol wider tuon din hant; 𝔅 wirdertuon.
31 𝔅 Ain ſinen, m ain ſin keſbeſlinge, ℌ𝔅𝔖 kebeſelinge, 𝔐 Icheſſelinge; *WIKZ* Von kebeslicher minne (:).
32 m Er ne ſol ih(t) ...; ℌ𝔖 nimm' dine hůlde; ℌ𝔅 gwinne; *WIKZ* Daz er dine hulde iht gewinne.
33 *WIKZ* ſamnet; 𝔚𝔚2+𝔴 Der gewaltic kunic Zeno: Ein michel her ſant er do; ℌ her (: mere), 𝔅 her (: mer).
34 𝔖 vber daz m., 𝔐 vber m.; 𝔚𝔚2+𝔴 *fällt aus*; ℌ huben.
35 𝔐+𝔚𝔚2+𝔴 In; *WIKZ* Sie kerten gein Meran (*Z* meron).
36 𝔅+m unt, *usw.*
37 Z Hielten; ℌ gerecten.
38 *WIKZ* Dietmar wolde vehten.
39 ℌ𝔐+*WIKZ* *fehlt* do; *WIKZ* ſa (:); 𝔚𝔚2+𝔴 Die w. daz wider rieten (:).

13,940 ſînen ſun gap er dâ ze gîſel,
den jungen **Dieterîchen**.
man vuorten dô ze **Kriechen**.
**D**ô zôch man daȥ kint mit vlîȥe.
jâ wuochs er ageleiȥe.
13,945 herzogen unde grâven,
die in des kunigis hove wâren,
die edelin junchêrren,
die muoſen in alle vlêhen:
ſie wurden alle ſîne man.
13,950 er wart ein helt luſſam.
**D**ô **Dieterîch** gewæſen nam,
der keiſer enphalh im ſînen van.
vil manige lant

---

40 𝔖 ghebe; 𝔐 Er gab ſ. ſ. dar ze g.; *WIKZ* (:) da; 𝔚𝔚2 (:) Si ſpr. er ſolde im (im *fehlt* 𝔚) enbieten: (𝔚2 Dem kvnige +) Erhaſte ſuone: Daz ſtuonde im wol ze tuone Oder er müeſt (= Dem m. er 𝔚2) entwichen: Sinen ſun Dietrichen Gap er ze giſel ſa zehant (:).
41 𝔐 Dem; 𝔥 Diterichen, 𝔖 ditherichen, 𝔙 Dieterichen, m ...echen; 𝔚𝔚2+𝔴 *sieh* 40.
42 𝔥 uurten, 𝔖 vurt en, 𝔙 uurt in, m furt in; 𝔥 *fehlt* do; 𝔐 Do furt m. in; *WIKZ* Gein (= Ze *WI*) Conſtenopel vuort man in erlichen; 𝔚𝔚2+𝔴 (*sieh* 40) Den (= In 𝔴) vuorte man (= M. v. in 𝔚2) ze Kriechen in daz lant.
43 𝔐 man in m.; *WIKZ* Mit vl. man d. k. zoch (:), 𝔚𝔚2+𝔴 M. vl. z. m. d. kint (:).
44 𝔐 Do wuhs agelizze, 𝔖 Jo wos her agheliſen, 𝔴 Ja wohs er agelaize, 𝔥 Er wuchs ageleize; *WIKZ* (:) Alliu untugent von im vloch, 𝔚𝔚2+𝔴 (:) (*bis* 52) Ouch wart er vil gewaltic ſint, Do er ze einem manne wart: Er vuor vil manic hervart.
45 *WIKZ* Vurſten unde graven gar (:).
46 𝔥 keiſerſ; *WIKZ* (:) Was in dem h. manic ſchar.
47 *WIKZ* Und edeler juncherren (= junger h. *Z*) vil (:).
48 𝔖 moſten; 𝔙 ulegen; *WIKZ* (:) Die heten mit im alle (= allez *K*) ſpil.
49 𝔥 Die wůrden, *WIKZ* Und w.
50 𝔥 lůſſam, 𝔖 luſam, 𝔐 lobſam; *WIKZ* (:) Er nam ſich maniger (= manic *WK*) tugende an.
51 𝔖 de waſen, m ...aſſen; *WIKZ* Do (+ nu *Z*) D. ritter namen gewan (:).
52 𝔐+m kunic; 𝔥+*IZ* bevalh.
53 𝔐 Vnd vil; 𝔚𝔚2+𝔴 Mit ſiner ellenthaften hant (:), *WIKZ* Dar an im ouch vil wol gelanc (:).

er undir ſich getwanc,
13,955 daʒ ſie dem keiſer den zins gâben.
in vorhten alle die im geſæʒe wâren.
er wart dem keiſere ein ſô liebir man,
daʒ er in zuo ſînem râte nam.
**Nû** ſuln wir widir grîfen,
13,960 dâ wir die rede lieʒen.
jâ quam iʒ alſus
daʒ der rihtære **E t z i u s**
geſpotte der kuniginne.
daʒ hete ſie zuo unminnen
13,965 durch die grôʒen ſcande.
ir boten ſie ſante.
ſie intpôt **E t z i ô**,
ſie newurde nimmer vrô,
er nequæme in ir phieſel,

---

54 S bedwang; M Di er vnder ſich pant, *WIKZ* (:) Manic lant er im betwanc, WW2+m (:) Er twanc (= Betwanc WW2 + er W2) dem kunege manic lant.

55 H Da; m chu(nic); *WIKZ* Die dem k. zins baren; WW2+w *fehlt* 55: 56.

56 H geſezzē, M+m geſezzen, S beſetzen, *WIKZ* (:) Mit vorhten ſie gein im waren; H uûrchten.

57 M *fehlt* ſo; *WIKZ* Dem k. er vil wol gezam (:), WW2+w Der mære helt Dieterich: Wart dem keiſer (= kv̂nich W2) ſo heimlich.

58 *WIKZ* An ſinen rat er in nam, WW2+w Daz er niht des (= in des n. W2) enliez: Des (= Daz W2) er in (in *fehlt* W) bat oder tuon hiez.

59 *WIKZ* Nu ſ. w. iu (= nv *I*) ſagen me (:); WW2+w *fehlt* 59: 60; H Nû ſûln.

60 S e leſen; *WIKZ* (:) liezen e.

61 H Ez quam alſus; Z Da; WW2+w Ze den ziten kom ez ſus.

62 B richtare; H Ezzius, M+W+*K* ecius, Z Etzius, B Etius, *usw*.

63 M *fehlt* Geſpotte; W+w Spotte.

64 H+*WIKZ* unminne, B unminnen, m umminnen; M D. h. zeminne, WW2+w Daz kom von unſinne.

65 HB ſcande, *usw.*; H Dûrch.

66 WW2+w Diu kunigin boten ſande.

67 B+m enbot, *usw.*; WW2+w dem rihtær Ecio; H Ezzio, *I* Etzio, *usw.*

68 M Daz ſi n. werd vro, WW2+w+*WIKZ* Sine wolde n. werden (= weſen W2+*IZ*) vro; H urô.

69 HB phiſel, Z viſel, *die übr.* phieſel; *WIKZ* ph. ſa (:); *T fehlt* 69—

13,970 daȥ er die wolle zieſe
undir anderen geneȥwiben
odir iȥ ſtuonde immir mit nîde.
Etzius antwurte dem boten dô
'newurde ouch die kuenegîn nimmer vrô,
13,975 ich nekan niht wolle zeiſen.
diſe rede machet manigen weiſen.
daȥ ſie habe undanc.
ir iſt die zunge zelanc.
ich gezeiſe ir eine wolle
13,980 (ir gebot ſol ich irvollen),
ſie in ubirwindet ſie nimmir an ir êren.
daȥ ſage dû deme keiſer Zênen.'
Etzius intwalte dô nicheine wîle:
er îlde hin ze Stîre.
13,985 dâ was ein vurſte geſeȥȥen,

---

73 (*sieh* 75); 𝔚𝔚2+𝔴 Ern müeſez (+ ir 𝔚2) gebüezen: Und komen ir ze (= zer 𝔚2) vüezen.

70 ℌ wollen; ℌ𝔙𝔐+𝔪 zieſe, *K* zaiſe, *W* zaiſet; *I* Vnd zeuſte d. w., Z V. zaiſzt ir d. wollen; *WIKZ* + da; 𝔚𝔚2+𝔴 *sieh* 69.

71 ℌ𝔙 jenezwiben, 𝔖 ghenizwiben; 𝔐 V. andern w., *WIKZ* U. a. dienſtwiben.

72 *WIKZ* Oder ſie wolte nimmer vro bliben, 𝔚𝔚2+𝔴 Oder der kunic gelæge dar nider (:).

73 𝔙 den; 𝔚𝔚2+𝔴 (:) E. enbot (+ ir 𝔚2) hin wider; ℌ antwûrte.

74 𝔐 Vnd; 𝔖 Ne worde, ℌ Newûrde ſie, 𝔙 ne werde, *WIKZ* wirt; 𝔐+*IZ* *fehlt* ouch; ℌ urô.

75 ℌ wol; ℌ ceiſen, 𝔐 zaiſen, 𝔖 teyſen, *usw.*; *T fällt aus* 75: 76 (*sieh* 69).

76 *WIKZ* Diu.

77 𝔐 Dez hab ſi vnd. = *WIKZ*; 𝔚𝔚2+𝔴 *sieh* 78.

78 𝔚𝔚2+𝔴 Ir wære diu zunge al (= gar 𝔚2) zelanc: Er wolde weſen (= ſin 𝔚2) an ir danc Ze rome rihtære: Im was (= wær 𝔚2) ir rede (+ vil 𝔚2) unmære (*für* 79—82).

79 𝔖 gheteyſe; *WIKZ fehlt* eine; ℌ wollen; 𝔚𝔚2+𝔴 *fehlt* 79—82.

80 𝔐 wil ich; *WIKZ* Daz ſis (= ſin *W*) enphindet zevolle.

81 𝔐 ez, m iz, *WIKZ* ez; ℌ üb'windet.

82 𝔐 *fehlt* du; *WIKZ* ſi; 𝔐+*K* kunige.

83 ℌ in irbeite; 𝔐 E. do vil ſchire (:); ℌ *fehlt* do; *WIKZ* E. entwalte niht langer do, 𝔚𝔚2+𝔴 E. ilte ſazehant (:).

84 𝔐 (:) Der ſant hintz Triere, *WIKZ* (:) Hin ze Stire ilte er ſa, 𝔚𝔚2+𝔴 (:) Von Rome ze Stire in daz lant.

85 𝔚+𝔴 helt, ℌ uûrſte.

kuone unde virmezzen,
Ôtacker geheizen.
er mohte her wol geleiſten.
er ſprach 'dû biſt hie in einem gevelle,
13,990 du nehâſt niht wen gebirge unde enge.
wilt dû ſam mir rîten?
gevâch dir die wîte.
Rôme gemache ich dir undirtân.
die krône ſolt dû von rehte hân.
13,995 Rômære intphâhent dich.
ouch virmezze ich mich,
daz rîche behabes dû immir mit êren.
wir neruochen niht umbe den alden Zênen.'
Ôtacker wart vil vrô.
14,000 vil ſchiere beſante er ſich dô.

---

86 𝔖 loch; 𝔚+𝔴 Des muotes vil verm., 𝔚2 Kvn vnd v. verm.
87 𝔚𝔚2+𝔴+*WIKZ* O. was er genant (:); 𝔙 Otacher, 𝔖 Othakker.
88 𝔖 here w. l.; *WIKZ* (:) Ecius kom dar ze hant; 𝔚𝔚2+𝔴 *fällt aus.*
89 𝔙𝔐+*WIKZ fehlt* hie; *WK* in e. gedrenge, *IZ* in einer enge (:); 𝔚𝔚2+𝔴 *fällt aus* 89: 90.
90 𝔖 gheberch vnde de enge, 𝔐 Dv enhaft wit noch enge, *IZ* (:) gedrenge; 𝔚2 (: 87) Er ſpr. dv haſt ein engez lant, 𝔚+𝔴 Er ſpr. herre wildu din lant; 𝔋 niht wen.
91 𝔖 ſammir, 𝔐 ſamt mir; 𝔙 rieten; *WIKZ* Helt mit den dinen du rite, 𝔚+𝔴 Breiten unde witen (= 𝔚2 Wiltvs gerne weiten): So ſoltu mit mir riten.
92 𝔐 waite (: riten), 𝔪 witen; *WIKZ* Var mit mir an die wite; 𝔚𝔚2 +𝔴 *sieh* 91.
93 𝔖𝔐+𝔪+*WIKZ* ich dir; 𝔋𝔙 *fehlt* ich; 𝔚𝔚2+𝔴 Ich m. d. r. n.
94 𝔐 pillich han; 𝔚𝔚2+𝔴 Zenen (= Deheinen 𝔚2) wellen wir niht (n. *fehlt* 𝔚2) ze herren han.
95 𝔚𝔚2+𝔴 Du zimſt uns ze herren baz (:).
96 𝔋 u'mezze, 𝔙 u'miz, 𝔐 vermizze; *WIKZ* Des v. i. m., 𝔚𝔚2+𝔴 (:) Wir wellen wærlichen daz.
97 𝔋 *fehlt* immer; *WIKZ* Bi dem riche muoſtu beſten, 𝔚𝔚2+𝔴 Daz Zeno daheim (d. *fehlt* 𝔚2) blibe (:).
98 𝔖 wider d. alden zenen; *WIKZ* (:) Zen; 𝔋 *fehlt* den alten.
99 𝔚𝔬 (76[a]) *tritt ein*; 𝔋 urô.
14,000 𝔋+𝔚+𝔴+*WIKZ fehlt* Vil; 𝔖𝔐+𝔚2 beſamt, 𝔚 beſamet, 𝔴 beſâmet, 𝔋𝔙𝔚𝔬+*WIKZ* beſante, *T* beſann; 𝔋 Schire.

er gwan in einer lutzeln ftunt
guoter knehte viunf tûfunt:
er reit zuo der burc zuo Paveie.
Lancparten dienete im dô vur eigen.
14,005 fie vuorten in ze Rôme.
fie fazten im ûf die krône.
fie intphiengen in ze hêrren.
fie fprâchen daz fie Zênen
in Kriechen landen
14,010 wolten gefcenden.
Alfe der keifer hôrte fagen
daz Rômære einen kunic hæten irhaben,
fin herze hete ungemach.
daz wort er trûrliche fprach
14,015 'ôwî wen hâten mich Rômære ê irflagen!

---

1 𝔚𝔚2+𝔴 kurzen ft.; *WIKZ* In kurzer ft. er gewan (:); 𝔥 ftûnt (: tûfûnt).

2 𝔥 niunfcic, 𝔐 uivnf, 𝔐 funf, 𝔴 fvnf (= 𝔚𝔚2, 𝔚o funf; 𝔥 tûfûnt, 𝔴 tovfvnt, *usw.*; 𝔐 f. t. guter held gefund; *WIKZ* (:) Wol bereit funf tufent man.

3 𝔥 paveie, 𝔚+m bauaie, 𝔐𝔚o pavaie; *WIKZ* Ze pavei reit er fa (:), 𝔚𝔚2+𝔴 Er reit ze lancparten (:).

4 𝔥𝔐 *ohne* do; *WIKZ* (:) L. dienten im alle da, 𝔚𝔚2+𝔴 (:) Die begunden im alle warten: Unde (= Si begunden im 𝔚2) ir heffe erzeigen (:); 𝔥 uûr.

5 𝔚 im; 𝔚o do ze rom; *WIKZ* Ze r. fie in v. (= v. f. i. *W*) fchone, 𝔚𝔚2+𝔴 (:) Si dienden im vur eigen; 𝔥 uurten.

6 𝔚𝔚2+𝔴 Und f.; *IZ* Uf f. fi im d. kr., *WK* Da f. fi im uf d. kr.

7 𝔥 intphien; *WIKZ fehlt* 7—10.

8 𝔚𝔚2+𝔴 (:) Daz taten fi dem keifer (= chv'nich 𝔚2) ze uneren.

9 𝔚 In crich l., 𝔚o In chriechifchen landen, 𝔚𝔚2+𝔴 Wan er (= Er 𝔚2) was in unmære (:).

10 𝔥𝔚 gefcenden, 𝔚o gefchanden, m gefchenten, 𝔐 zefchanden; 𝔚𝔚2+𝔴 (:) Si wolden fin niht ze rihtære.

11 m Alfo der (*bricht ab*); 𝔚𝔚2+𝔴 Do (= Als 𝔚2) der k. (+ daz 𝔚2) hete vernomen (:), *WIKZ* Der k. Zeno horte (= erhort *I*) daz.

12 𝔖 hedden e. k. irh., 𝔚 rehaben; *WIKZ* (:) Daz romære gein im truogen haz.

13 𝔖 habete, 𝔚 habet, 𝔚2 habt in vng.; 𝔚+𝔴 S. h. daz het ung.

14 𝔥𝔖 trurliche, 𝔚 trurecliche, 𝔐𝔚o+𝔚2+*WIKZ* truriclichen; 𝔚+𝔴 Vil zorneclichen er fprach.

15 𝔥 wen, 𝔚 wan, *usw.*; 𝔥 hatē; *WIKZ* Owe (+ ir *Z*) romære:

ſol ich mîn êre nû ſus virlorn haben,
mir wære der tôt alle tage liep.
iʒ iſt ein ungetriuwe diet.'
**W**ol trôſt in dô der helt Dieterîch.
14,020 er ſprach 'hêrre, man virdenket is dich:
nû lâ dîn trûren ſîn.
ſol ich haben den lîp mîn,
ich beherte dir dîn êre.
lîch dû mir daʒ lêhen,
14,025 daʒ ich daʒ gerihte von dînen gnâden habe.
zwâre ich dir daʒ ſage:
mac ich dîne helfe darzuo hân,
vil willic iſt mir Mêrân;
mîn kunne iſt ze Lancparten.

---

Ir ſit vil wandelbære. Hætet ir mich erſlagen (:), 𝔚𝔚2+𝔴 Owe (+ wan 𝔚2) heten mich romære erſlagen (:); 𝔙 reſlagen.

16 𝔐𝔖 *fehlt* nu, ℌ *fehlt* ſus; 𝔖 ſuſt, 𝔐 alſo; 𝔙 han; *WIKZ* (:) Daz ſolte man wol verklagen (= vertragen *WI*), 𝔚𝔚2+𝔴 (:) Ich woldez (= Daz wolt ich 𝔚2) nimmer geklagen (*sieh* 17); ℌ nū.

17 *WIKZ* Mir wære lieber der tot (:), 𝔚𝔚2+𝔴 Diz (= Ez 𝔚2) muoz mir (+ immer 𝔚2) weſen zorn: Sol ich min ere ſus han verlorn. So woldich (= enwolt ich 𝔚2) den niht (n. *fehlt* 𝔚2) wenden: Swenne mir den got wolde ſenden.

18 *WIKZ* (:) Denne ſo (= ſus *K*) ſin in laſters not; 𝔚𝔚2+𝔴 *sieh* 17.

19 𝔚2 Do; ℌ+𝔚+𝔴 *fehlt* do; 𝔐 in Dietrich, *WIKZ* in do D.; 𝔚2 d. h. pald D.; ℌ Diterich.

20 ℌ *fehlt* herre; 𝔐 h. nv verdench dich, 𝔚𝔬 h. mein verdenk dich, 𝔖 here man vordenke des dich, 𝔚2 waz verdenſtv dich, 𝔚+𝔴 Wes verderbeſtu dich; *WIKZ* Du biſt ein keiſer herlich.

21 𝔚𝔬 Vnd la, 𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ* La d. tr. ſ.; ℌ trûren.

22 𝔐 Und han ich, 𝔚2 Vnd ſol; 𝔚𝔬+*WIKZ* han.

23 *WIKZ* Din laſter was mir leit ie (:); 𝔙 *fehlt von* dir *bis* gerihte (25).

24 𝔐 Nv lih du mir here, *WIKZ* (:) Lich m. d. l. hie, 𝔚𝔚2+𝔴 Und bite dich nihtes (= niemer 𝔴) mere.

25 ℌ𝔐+*WIKZ* von dir; *WIKZ* trage; 𝔚𝔚2+𝔴 Wan lih (= Dañ verleih 𝔚2) mir ze rome daz geriht (:).

26 𝔐 Fürwar, 𝔖 Vorwar; 𝔚𝔚2+𝔴 (:) Ze der vurſten angeſiht.

27 *WIKZ fehlt* dar zuo; 𝔚2 willen.

28 ℌ *fehlt* Vil; 𝔐 ſint dir di.

29 *WIKZ* Und min k. ze l.

14,030 ich gezuhtege ſie mit den ſwerten,
daz Ôtacker wære baz dâ heime.
Etzius muoz die wolle noch zeiſen
odir ich trîbe in in webers geſchirre.
wes vuor er ſnurrinc irre?'
14,035 Dô vrouwete ſich der keiſer Zêne.
er lich Dieteriche die lêhen.
vil ſchiere er ſich beſante
von lande ze lande.
Riuzen unde Pomerân,
14,040 Priuzen unde Pôlân,
Betſenâre unde Valwen,
die Winede allenthalben,
Sclavênie unde Kriechen,

---

30 𝔙 gezuchtige, 𝔖 tuchtuge, 𝔐𝔚o+𝔴 zuchtige; ℌ *fehlt* den; *WIKZ* (:) Da mite zuhtige ich ſie hart.
31 𝔐 paz wa`r, 𝔚𝔚2+𝔴 baz daheime wære; *WIKZ* Otakern beſtan ich mit vreiſen (:).
32 ℌ wollen; 𝔐 noch di; *WIKZ fehlt* noch; 𝔚𝔚2+𝔴 Und (+ daz 𝔚2) E. gerner mohte beliben (:); ℌ muz ... noh.
33 *WI* ſtricke in; 𝔙𝔖 weberiſk, 𝔚o in ein webers g., 𝔐 in ein weba`r g., *WIKZ* in webers g.; 𝔚𝔚2+𝔴 (:) Under den kamerwiben.
34 𝔚o Vnz; *IZ* der ſ. i.; ℌ ſnůrrinc.
35 𝔐 der zenen; *WIKZ* Der k. Zeno (:).
36 𝔙𝔖𝔚o+𝔚𝔚2+𝔴 Er lech; *WIKZ* (:) Lech Dietrichen diu lehen do.
37 ℌ+*WIKZ fehlt* Vil; ℌ Schire.
38 ℌ𝔙 lante, *usw.*
39 ℌ𝔙 Rûzen, 𝔚 Rvzen, 𝔐 Rv`zzen, 𝔴 Rûzzen, 𝔖+Z Ruſen, *K* Rivſſen, 𝔚o Rivzzen, 𝔚2 Reuzen, *W* Rævzen, *I* Ravſen, *T* Rieſzen; *W* Bömeran, *I* Bômeran, *K* Pomeran, *usw.*; 𝔙 unt.
40 ℌ𝔙 Prûzen, 𝔖 Pruſen; 𝔚 Brvzzen, 𝔐+𝔚2 Breuzen, 𝔴 Brv̊zzen, *K* Průſſen, *W* Prævzen, *I* Prauſſen, *Z* Preuſſen, *T* Preuſſen, 𝔚o Brittum; *WKZ* Bolan, *usw.*
41 ℌ Betſenare, 𝔙 Betſenære, 𝔚o Betſenær, 𝔖 Petzenere, 𝔐 Petſchena`r, *W* Betſchenær, *K* Betſchener, 𝔚+𝔴 Petſchnær, *IZ* Betſchner, 𝔚2 Peſchær, *T* Gettſcheuer; 𝔖𝔚o walwen, 𝔚+𝔴+*W* Valben, *T* walhen; *WIKZ* v. gar (:); 𝔙 unt.
42 𝔙+𝔚 winde, 𝔚2+𝔴+𝔐 wind, 𝔖 wenden, 𝔚o weind; *WIKZ* (:) Windiſche liut mit grozer ſchar.
43 𝔚o ſlavenie, 𝔖 Flauenie, *K* Saluenie, 𝔚+𝔴 Chriechen vñ Salvenie; 𝔚2 Chr. vnd chlevenie, *W* Slæſnei, *I* Sclayrieye, *Z* Clayrieye, *T* Schlauonier; *WIKZ* u. Kriechen da (:).; 𝔙 unt.

Affrikære kômen willicliche
14,045 deme helede Dieterîche.
ſie quâmen yirmezzenliche;
ſie heten ſô getâne heres kraft
daz man vur wâr ſagen mac
daz der vogel bî den luften
14,050 mit allen ſînen kreften
niht nemohte intrinnen,
er nemuoſe nidirvallen.
wir hôren die buoch jehen,
âne Jûlium Cêſarem
14,055 ſo negeſameneten ſich nie ſô getâne magen.
alſe iz Rômære hôrten ſagen,
ſie gebuten ir ſamenunge.
wie ſchiere ſie gwunnen

---

44 𝔐 Affrican, 𝔚o Affricaner, *WT* Affricaner, 𝔚+𝔴 Affricani, 𝔚2 Affricanar; 𝔚𝔚2+𝔴 (:) k. mit menie, *WIKZ* (:) k. ſa.
45 𝔚𝔚2+𝔴 Si komen alle willicliche (= minnechleich 𝔚2): Dem herren (= helde 𝔚2) Dieteriche; *WIKZ* Dem küenen D.; ℌ Diteriche.
46 ℌ𝔙𝔖𝔚o *fehlt*; 𝔐 Chomen ſi vermezzenchlichen, *WIKZ* Sie vuoren alle willecliche; 𝔚𝔚2+𝔴 *sieh* 45.
47 ℌ𝔙 herſcraft, 𝔐𝔚o ſo getanes heres chr., 𝔖 heres cr.; *WIKZ fehlt* 47—52; 𝔚𝔚2+𝔴 Der helt mohte nieman wizzen zal (: 49).
48 𝔚𝔚2+𝔴 *fällt aus*; ℌ uůr war.
49 𝔐 in; ℌ lûſten; 𝔚𝔚2+𝔴 (: 47) Si vulten (= erv. 𝔚2) berc unde tal.
50 𝔖 alle; 𝔚𝔚2+𝔴 *fällt aus* 50—52.
51 𝔙 Nemachte, 𝔚o Nimmer m.; 𝔐 Moht entwallen (:).
52 𝔖 moſte, 𝔚o muſt, 𝔐 mv̂ſt; 𝔚𝔚2+𝔴 Dehein ouge mohte ſi uberſehen (:).
53 𝔙 horem; 𝔚𝔚2+𝔴 W. h. ouch; *WIKZ* Uns ſagent diu b. vur war (:).
54 𝔙 ceſerem; *WIKZ* (:) Ane Julium Ceſar; 𝔚𝔚2+𝔴 × *sieh* 55.
55 ℌ Sich geſ. nie; 𝔚o geſemnet; *WIKZ* So ſament (= ſamt *K*, geſament *Z*, geſamnent *I*) ſ. nie ſo get. (= grozz 𝔚o) magen; 𝔐 nie ſôlh her (:); 𝔚𝔚2+𝔴 Daz ſich nie geſament (= geſamte 𝔚) ein (= dehein 𝔚2) her ſo vrum: An den keiſer (= chv̂nich 𝔚) Julium + Noch ſo (= alſo 𝔚) groze(r 𝔚2) magen (= menig 𝔚2).
56 ℌ𝔚o *fehlt* iz; 𝔚+𝔴 A. ich romære bœre ſ., 𝔐 (:) Daz ſagent di puch fûr wâr, *WIKZ* Do r. daz (= ez *K*) h. ſ.; ℌ ſage (: mage).
57 𝔚o ſemmunge; ℌ gebůten.
58 𝔙𝔐𝔚o Wi, 𝔖 We ſchere; *WIKZ* (:) Alt unde junge, 𝔚𝔚2+𝔴 Uber a. u. uber j.; ℌ Schire.

zwei hundert tûſent man.
14,060 Etzius nam Rômære vanen.
dannen wîſete er die ſnellen.
ſie heten grôȥe ellen
unde guoten willen dar zuo.
einis morgenes vruo
14,065 vor der burc ze Rabene
dâ quâmen ſie zeſamene.
Dieterîch nam ſelbe ſînen vanen.
wol manete er ſîne man:
er ſprach 'wol ir ſnellen jungelinge,
14,070 hiute ſult ir hie gwinnen
ruom unde êre:
behabet dem keiſer ſîn êre.
ſô gibet man iu daȥ rôte golt
(der keiſer iſt iu willic unde holt),
14,075 phellel unde môre,

---

59 *WIKZ* Ir wart zw. h. t. m., 𝔚𝔚2+𝔴 Si gewunnen zwei (+ hundert 𝔚2) tuſent man.
60 𝔖 E. n. de r. van, *Z* n. ir v.; 𝔚𝔚2+𝔴 E. bant r. vane(n) an (= an r. van 𝔚2).
61 𝔐 Da weiſt er di ſn., *WIKZ* Dannen vuoren ſie zehant (:).
62 𝔋+𝔚 groze, 𝔚2 grozes hellen; 𝔚o ellende, *Z* ellent; *WIKZ* (:) Groz ellen was in bekant.
63 𝔚2 Vnd mit gůtem; *WIKZ* Ouch truoc ſie ir wille dar zuo (:).
64 𝔐𝔚o+*WK* vil fruo, 𝔋 urv^e (: zů).
65 𝔐 Rabine, 𝔚o+𝔚2+𝔴 raben; *WIKZ* Vor (= Von *Z*) raben geſameneten ſie ſich (:).
66 𝔐+𝔚𝔚2+𝔴 *fehlt* Da; *WIKZ* (:) Mit manegem man erlich; 𝔚𝔚2 +𝔴 K. ſi zeſamen (+ trabē 𝔴).
67 𝔖 ſelben ſinen van.
68 𝔚𝔐𝔚o+𝔚𝔚2+𝔴 mant, *usw.*
69 *WIKZ* Er ſpr. wol iuch ſn. j., 𝔚𝔚2+𝔴 × Hiute ſult ir mit ſinnen (:).
70 𝔐 *fehlt* hie; *WIKZ* (:) Daz iu hiute (+ wol *K*) gelinge, 𝔚𝔚2+𝔴 (:) An den vinden gewinnen; 𝔋 Hûte ſůlt.
71 𝔚𝔚2+𝔴 Beide r. u. e., *WIKZ* × Behabt dem keiſer ſin ere; 𝔚 unt.
72 𝔖 B. der k.; *WIKZ* × So lobt man iuch immer mere.
73 𝔚 git, *usw.*
74 𝔚𝔚2+𝔴 wirt; *WIKZ* iu (= in *T*) allen h.; 𝔚 unt.
75 𝔐+𝔚𝔚2+𝔴 Phelle; 𝔚𝔚2+𝔴 Ph. u. m. git er iu ſchiere (:); *WIKZ* *fehlt* 75: 76; 𝔚 unt.

die mentele vil ziere,
die vil guoten lêhen.
jâ lebet ir immir mit êren,
geliget ir hôchvart dar nidere.
14,080 ir vane ſtrebet ſô widere.
ich wæne, iȥ hiute ſô irgât,
ſô ſich Etzius virmeȥȥen hât
daȥ er Rôme bûwe.
ich wæne, in der ſpot geriuwe.'
14,085 daȥ ors er mit den ſporn nam.
er rante Etzium ane;
Etzius dar intgegene
gelîch einem degene.
die ſper ſie virſtâchen.
14,090 die ſchefte ſie zebrâchen.
Dieterîch daȥ ſwert gwan.

---

76 𝔚𝔚2+𝔴 Zobel unde mandel (= *Z.* mit den maenteln 𝔚2) ziere: Der armen armuot er (= Den a. er ir 𝔚2) vertribet: Mit herſchaft ir (= er 𝔚2) immer (+ mere 𝔚2) belibet.
77 𝔙 *fehlt* 77: 78; *WIKZ* Diu lehen ſol man iu meren (:), 𝔚𝔚2+𝔴 Groziu lehen wil er iu zeigen (:).
78 ℌ So l. ir m. e.; 𝔖 *fehlt* mer; 𝔚𝔚2+𝔴 Diu iu (+ immer 𝔚2) dienen ſuln (ſ. *fehlt* 𝔚2) vur eigen.
79 𝔚o Beliget; ℌ hoichuart; 𝔙+*WIKZ* da n.; 𝔚𝔚2+𝔴 Gelit (= Sich glæt 𝔚2) hiute ir h. (+ da 𝔚2) nider.
80 𝔖 ſtribet, 𝔚2 ſtreichet; 𝔚o+*WIKZ fehlt* ſo; 𝔚𝔚2+𝔴 aber (= nie 𝔚2) ſo w.
81 ℌ𝔖 wene, 𝔙 wæ̂n, 𝔐 Ez wân h. ſo irgat, 𝔖 ſo is h. n. erg., *K* ez niht ſo erg.; *Z* alſo; ℌ hûte.
82 ℌ Alſe, *WIKZ* Als; 𝔚+𝔴 Als e. (= decius 𝔴) ſ. v. h.
83 *WIKZ fehlt* 83: 84; 𝔚𝔚2+𝔴 D. er immer R. b.; ℌ bůwe (: gerůwe).
84 𝔖 im; 𝔐 I. w. ivch; 𝔚𝔚2+𝔴 Vil ubel (= lützel 𝔚2) ich des getruwe.
85 ℌ ůrſ, *die übr.* ros; 𝔙 dem.
86 𝔚o+𝔚𝔚2+𝔴 Do r. er E. an, *WIKZ* (:) Der van im wol gezam.
87 𝔚o dar im eng.; *WIKZ* E. do (= dar *K*) engegene.
88 𝔖 G. einem dieten deghene.
89 𝔚o × zerbrachen: zerſtachen; *WIKZ* Uf ein ander ſie ſtachen.
90 𝔖 *fehlt* ſe; *Z* ſpere.
91 *WIKZ* D. d. ſw. zucte: Uf Ecinm er ructe.

daȥ houbet ſluoc er im abe.
der botech begonde touwen.
er ſprach 'nimmer inſpottes dû der vrouwen
14,095 noch negehilfeſt Ôtackere dînem hêrren
nimmer nicheinir êren.'

**D**aȥ volcwic was irhaben
in iewederme teile der magen.
dâ karte ſcar widir ſcar.
14,100 Rômære beliben dâ ſô gar.
ouch virgulden ſie ſich harte
mit ir ſcarphen ſwerten.
ſwaȥ ſie ir mohten irlangen,
beide bogen unde ſtrangen,
14,105 beide ſtâl unde horn,
dâ gie der Rômære zorn
uber die windeſken man.

---

92 𝔚𝔚2+𝔴 (:) Ecio ſluoc er ab daz houbet (= D. h. ſl. er etio ab 𝔚2) ſan, *WIKZ* D. h. er im abe ſluoc (:); ℌ ſluc.
93 𝔖 votech; ℌ touwen (: urowen), 𝔙 tôven, 𝔐𝔖+𝔚𝔚2+𝔴 towen, 𝔚o tawen; *WIKZ* (:) Des ſpottes hete er genuoc.
94 𝔖 nicht me, 𝔚+𝔴 niht mere, 𝔚o nimmer mer; ℌ ſpotteſ; 𝔐 ſpot miner vr., 𝔚+𝔴 ſpote der vr., 𝔚2 nimer wort der vr.
95 𝔙𝔐 *fehlt* ne; 𝔖 hilfeſt nicht o., 𝔚𝔚2+𝔴 Du geh.; ℌ Otack'e, 𝔙 Otachere; 𝔖 othakkere, 𝔚𝔚2+𝔴 otackern; 𝔐 × Noh geh. nimer mere (:).
96 𝔚o Nimmer mer, 𝔖 N. nener e.; 𝔐 (:) Otachern ſiner eren, 𝔚𝔚2 +𝔴 Nimmer mere (m. *fehlt* 𝔚2) deheiner eren.
97 𝔚+𝔴 D. v. wart erh., *WIKZ* Der ſtrit wart erh. ſa (:).
98 ℌ iwederme, 𝔖 wederme; ℌ𝔙𝔖𝔚o magen; *WIKZ* (:) Ietweder mit menege da, 𝔚𝔚2+𝔴 Si mohten ſich niht enthaben.
99 𝔖 *fehlt* Da; 𝔴 Do.
14,100 𝔙 Romare; 𝔐+*I* da gar, *WKZ* da vil gar.
1 *WZ* gulden (*K* vbten); 𝔖 ſo harte; 𝔚+𝔴 O. verg. ſich die herten (:).
2 𝔖 iren, 𝔚o irn, 𝔚+𝔴 den, 𝔚2 manigen; 𝔚o ſwerten ſcharffen (: harten); *WIKZ* Ir deheiner den lip ſparte.
3 𝔖 irer; 𝔙 relangen; 𝔖 gheſlagen; 𝔚𝔚2+𝔴 Sw. ſi der (= ir 𝔚2) viende m. erl.
4 𝔐+*IZ* ſtangen; 𝔚2 Mit b. v. mit ſtr.; 𝔙 unt.
5 𝔙 ſtahl, *KZ* ſtahel, *T* Stachel, 𝔚𝔚2+𝔴 ſtral; 𝔐 Paidiv ir her horn.
6 𝔚 Ergie; 𝔚+𝔴 *fehlt* der; *WIKZ* Romæren wart vil zorn.
7 𝔙 windiſke, 𝔐𝔚o+𝔚𝔚2+𝔴+*WIZ* windiſchen, 𝔖+*K* windeſchen; *WIKZ* w. diet (:); 𝔙 Vber.

der wart alſô vil dâ irſlagen,
daz der urmæren ſcare
14,110 nehât daz buoch nicheine zale,
die alle dâ tôt lâgen.
wie lutzel der genâſen!
die in Ôtackers ſcare
die vluhen von dem wale
14,115 ze Rabene in die burc.
Dieterîch der helt guot
vur die burc er geſaz.
vil tiure er ſich virmaz,
er zeſtôrte in alle ir hûs,
14,120 ſie negæben Ôtackeren dar ûz.
dô virſmâhete iz in von Dieterîche.
dô hiez er tegelîche

---

8 ℌ𝔖𝔐 *fehlt* da; 𝔚𝔚2+𝔴 Den (= Den 𝔴) wart ze leide vil (= da v. zel. 𝔚2) getan, *WIKZ* (:) Uber ſie groz mort geriet.
9 *WIKZ* Ir vil groziu ſchar, 𝔚𝔚2+𝔴 Swie groz wæren ir ſchar: Man nam ir da (= do 𝔴, *fehlt* 𝔚2) lutzel war.
10 𝔙𝔚o Hat, 𝔖 Enhat d. b. nene z., *WIKZ* (:) Beleip da vil gar; 𝔚𝔚2 +𝔴 Ir viel da (da *fehlt* 𝔚2) ſo vil (= maniger 𝔚2, + tot 𝔚2) ze tal: Daz ir niemen mohte (= wolt 𝔚2) wizzen zal; ℌ buch.
11 𝔚o *fehlt* da; *WIKZ* Die alle tot waren (:); 𝔚𝔚2+𝔴 *fällt aus.*
12 𝔚𝔚2+𝔴+*WIKZ* Vil l. + 𝔚𝔚2+𝔴 ouch; 𝔚2 der da; ℌ genaſen, 𝔙𝔖𝔐𝔚o+𝔚𝔚2+𝔴+*WIKZ* genaren.
13 𝔙 Otackeres, *usw.*; ℌ𝔙 ſcar; 𝔐+𝔚𝔚2+𝔴 ſcar waren; *WIKZ* Die O. brahte dar (:), 𝔚o Die Ottackers vluhen von dem wal (:).
14 ℌ𝔙𝔖 vlohen, 𝔐 fluhen, 𝔚o vluhen; *WIKZ* Die vluhen mit der ſelben ſchar; 𝔙 der wal; 𝔚o *sieh* 15.
15 𝔐 rabein, *K* rabin, 𝔙 raben; 𝔚o (:) Ze R. ovf die purch in den ſal, *WIKZ* Ze r. diu was in ir buot (= waz mit gût *K*), 𝔚𝔚2+𝔴 Daz her (= Otaker 𝔚𝔚2) ze Raben (= in di purch ze r. 𝔚) in (in *fehlt* 𝔚2) vloch: Der helt dietrich im nach (= alle nahen 𝔚2) zoch.
16 ℌ Diterich d. h. gûte.
17 ℌ Vûr; 𝔐 ſelben p. ſaz; *WIKZ* Die ſtat er beſaz, 𝔚𝔚2 Die burc er beſaz, *fehlt* 𝔴.
18 ℌ Wie; 𝔚+𝔴 Dicke er ſ. v.
19 𝔚+𝔴 Er ſtorte; 𝔙𝔚o+𝔚𝔚2+𝔴 elliv, 𝔐 alliv, 𝔖 al; 𝔐+𝔚 iriv; *WIKZ* Daz er ſie nimmer tac (t. *fehlt I*) verbære (:); ℌ hůs (: uz).
20 𝔚+𝔴 Si eng. im, 𝔚o Si g. dann; *WIKZ* (:) Die wile O. drinnen wære.
21 𝔚+𝔴+*WIKZ* Daz verſm.; 𝔚o+*WIZ* im.
22 𝔚+𝔴 Doch; 𝔖 her das tageliche, 𝔚o tagtæglcichen, 𝔐 ta^gelichen.

mit ſturme zuo der burc gân.
ouch vulte man in die burcgraben.
14,125 ſie nemohten dar wider niht getuon.
dâ gwan der Dietmâres ſun
daz man immir von im ſagete
die wîle daz er lebete.
Ôtacker geſach daz
14,130 daz iz vrume niene was;
er gienc ûf den burcgraben.
er hiez Dieteriche ſagen,
er newære niht edele,
geborn von einir kebeſe.
14,135 getorſte er mit ime vehten
vor ſô manigen guoten knehte,
er wolde in urteile ſetzen den lîp.'
'Nu nebin ich doch niht ein wîp'

---

23 M fu'r di purg, *WIKZ* zuo der ſtat.
24 H Sie uulten die b., W+w+*WIKZ* Si f. den (= die W+*WIKZ*) gr. ſan, Wo Den gr. v. ſi ſan; M *fehlt* in; Wo den p. gr.
25 W+w Jene m., W2 Sîn m.; H nicht; *WIKZ fehlt* 25—28.
26 HM *fehlt* der; M Dietriches; H ſûn.
27 W+w i. mere ſ.; Wo *fehlt* immer.
28 W+w Von im die w. er l., Wo D. w. er daz leben habet.
29 S ſach; WW2+w (*für* 29: 30) Rabene was (= Nv waz R. W2) beſezzen: Otaker was vermezzen, Als wirz an den buochen haben.
30 Wo dhein frum; H nine, SM niht enwas; *WIKZ* Daz man Dietriche was gehaz.
31 W gie; S der bgr., *WIKZ* den graben ſtan (:); WW2+w Eins tages ſtuont er uf den (= dem W2) graben (= purchgr. W2).
32 S Her h. ez D. ſ., *WIKZ* (:) Ze Dietriche ſprach er ſan, WW2+w Dietriche beſcheinder ſinen zorn (:).
33 *WIKZ* Er w. im niht edel genuoc (:); WW2+w *sieh* 32 *u.* 34.
34 M cheſſen, Wo chebs, HWM kebeſe; *WIKZ* (:) Swie in ein kepſe truoc, WW2+w (:) Er ſpr. er wær (= dv biſt W2) von einer kebs geborn.
35 WW2 er ein; M gevehten; *WIKZ* Er wolde m. im (im *fehlt* Z) v.
36 H manige, WWo manigem, SM manigen; M chnehten; WW2+w Vor den g. knehten, *WIKZ* (:) Ob er ſich ſolde (= wolt *I*) gerehten.
37 H ſ. in u.; M im vrtailen; WW2+w Er ſazte in (= ein w, en W) wage (= engegen W2) ſinen l., *WIKZ* Er wolde gein im (im *fehlt* Z) bieten den l.
38 W2 Jan bin; W doch ich; S doch nein w.; H Nû.

ſprach der helt **Dieterîch.**
14,140 dô ſtrebete er vur ſich,
alſe der lewe tuot.
ſîn grimmeger muot
im dô niht intweich.
daȥ ſwert er begreif
14,145 mit beiden ſînen handen.
daȥ wart harte inblanden
**Ôtackere** dem uberſeȥȥen.
dô wart er harte geletzet
der kuniclîchen êren.
14,150 er negeirrete in nimmer mêre.
**Dieterîch** unde ſîne man

---

39 ℌ Diterich.
40 ℌ uůr; 𝔐 allez fu͛r ſich; 𝔚𝔚² + 𝔴 (*für* 40—50):
Ich weiz wol beſtêſtu mich,
dû muoſt kieſen den tôt:
dû drôſt mir alleȥ âne nôt.
eȥ muoȥen diu ſwert ſcheiden.
in was erneſt beiden.
die ſchilde ſie geviengen.
zeſamene ſie do giengen.
Ôtaker unde Dieterich
ir entwedere ſparte ſich
mit den ſwerten, diu ſi truogen (= 44).
ſie huoben unde ſluogen
manegen vreislichen ſlac.
Ôtaker tôt belac
vor Dieterich dem jungen.
dô was im wol gelungen.
41 𝔖 lauwe, *K* lŏwe.
42 𝔅 grimmegez; *WIKZ* Vil gr. was ſin m.
43 *WIKZ* Der im da niht entſleif (:).
44 𝔅 begereif.
46 𝔚𝔬 D. w. im h. enbl., *IKZ* D. w. vil enbl.
47 ℌ Otacker; 𝔖𝔚𝔬 oberſ., 𝔐 vber ſetzet; *WIKZ* O. dem vermezzen.
48 𝔐 wol gel.; *WIKZ* Von im wart (+ gar *I*) vergezzen.
49 *IK* D. kuniclicher ere, *Z* ere.
50 𝔅 en gerret, 𝔚𝔬 Er geirret, 𝔖 Her irrete in do n. m., *WIKZ* Der engert (= begert *Z*) er niht mere.
51 *I stellt* 51—56 *nach* 57—72; *hier tritt* m² *ein;* 𝔅 unt ſin m.; ℌ Diterich.

mit ûf gerihten vanen
riten ſie ze R ô m e in daz lant.
dô geleiſte wol der wîgant,
14,155 daz er gelobete wider ſînem hêrren.
in neirrete dô dâ nieman mêre.
im nemohte niht widirſtân:
ſie wurden alle ſîne man.
im dienden vorhtlîche
14,160 alle r ô m e ſ k e rîche.

In den zîten was dâ
B o ê c i u s unde S ê n e c â
unde ein heiliger bâbes
geheizen ſente J ô h a n n e s.
14,165 die ſanten zuo dem keiſer Z ê n e n.
ſie ſprâchen, iz negezæme niht ſînen êren

---

52 *WIKZ* M. uf gerihtem van; 𝔙𝔐+m2+𝔚o van; 𝔚𝔚2+𝔴 (:) Kerten (= Die k. 𝔚2) vrolichen dan; 𝔥 ûf.
53 𝔚𝔚2+𝔴 Si r.; 𝔥 *fehlt* ſie; *WIKZ* R. gein r. zehant.
54 *WIKZ* leiſte; 𝔚𝔚2+𝔴 Er was ein ſtolzer wigant.
55 𝔐 D. e. gel. ſinem h.; *WIKZ* dem k. here; 𝔚𝔚2+𝔴 *sieh* 56.
56 𝔙 In irrete; 𝔥𝔐+m2+𝔚o+𝔚+𝔴 *fehlt* da, 𝔚2 *fehlt* do; *WKZ* In i. ouch n. m., 𝔚𝔚2+𝔴 In irte (+ da 𝔚2) nieman mere: Er gewan da michel (= groz 𝔚2) ere.
57 𝔙 I. nem. da n. w.; 𝔐 niem w., 𝔚𝔚2+𝔴 nieman; *WIKZ* Sich nam nieman gein im an.
59 𝔥 uorchliche, 𝔚o vorchileichen, m2 uorchilichen, 𝔖 vrochtlichen, 𝔐 vorhtichlichen, 𝔚2+*WIK* vorhticliche, *Z* vorhleiche, 𝔚+𝔴 friliche.
60 𝔥 *fehlt* Elle; 𝔐 Alleu, *die übr.* Elliu; 𝔙 romiſken.
61 𝔐+𝔚+𝔴 waren.
62 𝔴 Borcius; *I* Senata; 𝔙 unt.
63 𝔚o V. der, *WIKZ* U. der h. b. here (:), 𝔚𝔚2+𝔴 U. ein b. hiez johannes (:).
64 𝔥𝔖 ſente, 𝔙 ſancte, 𝔚o ſant, m2 ſent, *fehlt* 𝔐; 𝔚𝔚2+𝔴 (:) Si (= Di 𝔴) berieten ſich des, *WIKZ* (:) Johannes den muoete ez ſere.
65 𝔚o *fehlt ze*; 𝔖 iuſtinen (*weil vorher in der Prosa:* konig Ditherich ... ſande deme keiſere iuſtino ... den paues Johannem); 𝔚𝔚2+𝔴 Daz ſi ze dem keiſer Zenen ſanden: Boten von den landen Uf Dieteriches haz: Und enbuten im daz; *WIKZ* Ir boten ſanten ſie zehant: Dem keiſer in Kriechen lant.
66 m2 ſin eren; *WIKZ* Sie ſpr. ez ſtüende im ubel an (:), 𝔚𝔚2+𝔴 Romære muote daz ſere: Und hietens (± ſin 𝔴, dez 𝔚2, hietenz 𝔚) lutzel ere.

daz ein ungeborn man
rômesc rîche solde bewaren.
die boten vie man undir wegen.
14,170 dô muosen sie ûf den bâbes jehen
unde ûf andere die hêrren,
die an dem râte wâren.
**D**ieterîch der ubile wuotgrimme
hiez im die hêrren gwinnen.
14,175 von sente Pêters stuole
hiez er den bâbes vuoren.
phâffen unde leien
hiez er vuoren ze Paveie.
er hiez sie in den kerkære werfen.
14,180 nieman getorste in dô helfen,

---

67 𝔙𝔐+m2+𝔚o+*WIKZ* ungeborner; 𝔚𝔚2+w D. si ze rihtære solden han: Einen so unedeln man.
68 𝔙 Romisc, m2 Romiske, 𝔐𝔚o Romischiv, *WIKZ* Romischez; ℌ𝔚o +*WIKZ*+𝔚𝔚2+w (:) han; 𝔚𝔚2 Der des riches solde phlegen (:).
69 *WIKZ* (:) D. b. vie man san.
70 𝔚𝔚2+w+*WIKZ* Die (= Si 𝔚2+Z) begunden; 𝔙 dem; ℌ geben; ℌ uf.
71 ℌ die and'en; *WIKZ* (:) Und von den ez was geschehen, 𝔚𝔚2+w (:) Do daz also was geschehen; ℌ ûf.
72 𝔐 in; 𝔚𝔚2+w+*WIKZ fallen aus.*
73 ℌ𝔐 *fehlt* ubel; 𝔐 mvtgrimme, 𝔚o vbel wutreich grimig; *WIKZ* D. begunde unsinnen, 𝔚𝔚2 Do hiez im gwinnen Dieterich (:); ℌ Diterich.
74 𝔙 in; *WIKZ* Die h. hiez er gw.; 𝔚𝔚2+w *fällt aus* 74. 75.
75 𝔙 sancte petris; *WIKZ* st. da (:).
76 𝔐 di herren fu^m^ren; ℌ uûre (: stûle); *WIKZ* (:) sa; 𝔚𝔚2+w (: 73) Den heiligen babest vur sich.
77 m2 laigen; *WIKZ* Die ph. mit der leien schar (Z Die ph. alle gar: Mit der laien schar), 𝔚𝔚2+w Und swer dar an (= an dem rat 𝔚2) schuldic was: Vil rehte er sie zesamene las, Er (= Ez 𝔚2) wære phaffe oder leie.
78 ℌ paveic, 𝔙 baueie, m2 bauaie, 𝔐𝔚o Pavaie, 𝔖 bauei; *IZ* H. er ze pavei v. gar, *WK sieh* 79; 𝔚𝔚2+w Er sande si ze paveie; ℌ uûren (*sieh* 76).
79 *WIZ* Und h.; ℌ kerkere, 𝔙 karcære, m2 charchare, 𝔚o charcher, 𝔐 karcher; *WIKZ* werfen in den karkære: Ir groziu not was im unmære; 𝔚𝔚2+m Da warf mans in den karkære (:).
80 𝔖𝔐 in gehelfen, ℌ+m2 in h.; 𝔚o In get. n. geh.; *WIKZ fehlt* 80

unz alle die des hungeres irtwâlen,
ûf die die boten jâhen.
**D**ie kristen dô klageten
daz sie virlorn habeten
14,185 ir meister alsô lieben.
dô rach sie got schiere,
wande er die kristen hete geleideget.
dô wart im vor gote virteilit:
vil manige daz sâhen
14,190 daz in die tiuvele nâmen.
sie vuorten in in den berc ze Vulkân.
daz gebôt in sente Jôhannes der heilige man.
dâ brimmet er unz an den jungisten tac,
daz im nieman gehelfen nemac.
14,195 **S**wer nû welle bewæren

—52; 𝔚𝔚2+𝔴 Da liten si die (= sôlh 𝔚2) swære Daz si ze jungest verdurben (:).
81 𝔖 Went; 𝔚o entwaln, m2 entwellen, 𝔐 verbaren; 𝔚𝔚2 (:) Und des hungers ersturben.
82 𝔥 Vsse; 𝔖 Vsse die b. i.; 𝔚𝔚2+𝔴 *fällt aus.*
83 *WIKZ* D. kr. kl. do (:), 𝔚𝔚2+𝔴 (*für* 83—85) Vernemet wie ez (= waz 𝔚2) do geschach (:).
84 *WIKZ* (:) Daz der babest leit die not (= d. n. l. *W*) also.
85 𝔐 *fehlt* meister, 𝔥 *fehlt* also; *WIKZ* Von ir vreuden daz geschach (:).
86 𝔥 Do saz; 𝔚 *fehlt* sie; *WIKZ* (:) Got sie do schiere rach, 𝔚𝔚2+𝔴 (:) Wie ez got an Dietriche rach; 𝔥 schire.
87 𝔚o geleidiget, m2 gelaidiget, 𝔖 ghelede ghet, 𝔚 geleidet, 𝔐 christenhait laite, *WIKZ* leideget (= leidigot *KZ*) da (:).
88 *WIKZ* (:) Von g. w. im vert. sa, 𝔚𝔚2+𝔴 Im w. vert. vor (= von 𝔚2 got: Von des oberisten gebot.
89 𝔥𝔖𝔐 *stellen um* 90: 89; *WIKZ* Vil schiere wart er geschant; 𝔚𝔚2+𝔴 *sieh* 88; 𝔥 tivuele.
90 *WIKZ* (:) Die t. vuorten in zehant, 𝔚𝔚2+𝔴 Komen (+ die 𝔚2) t. uz der helle: Daz geloube swer des welle.
91 *WIKZ* In den b. ze V.; 𝔥𝔚 uǒlkan (*sieh* 14,205), *K* Volkan; 𝔚𝔚2 +𝔴 Si vuorten in (+ ze 𝔚o) gerihte (𝔴 *bricht ab*): Ze der liute gesihte In einen berc heizet Vulcan.
92 𝔚 im; *WIKZ* (:) J. san; 𝔚𝔚2 (:) Da muoz er groze not han.
93 𝔚𝔚2 Unz a. d. j. t.
94 𝔥 gehelfe.
95 𝔥 bewere; *WIKZ* Swer nu des (+ ie *K*) jæhe, 𝔚𝔚2 Swer nu des welle jehen (:); 𝔥 nü.

daz Dieterich Etzelin sæhe,
der heize daz buoch vur tragen.
dô der kunic Etzel ze Ôvene wart begraben,
dar nâch stuont iz vur wâr
14,200 driu unde vierzic jâr
daz Dieterîch wart geborn.
ze Kriechen wart er irzogen,
dâ er daz swert umbe bant.
ze Rôme wart er gesant.
14,205 ze Vulkân wart er begraben.
hie muget ir der lugene wol ein ende haben.
Zênô wonete an dem rîche
mit samt Dieterîche
(daz saget daz buoch vur wâr)
14,210 sehs unde drîzic jâr
unde viunf mânde mêre.
zuo Constantinôpole begruoben sie den hêrren.

---

96 ℌ Ezzelin; 𝔚𝔚2 (:) habe gesehen; ℌ Diterich.
97 𝔐 di puch; 𝔚2 Er h. d. b. her tr.; ℌ buch uur trage.
98 𝔚2 Daz E.; 𝔚 *fehlt* Daz; ℌ+m2 ouene, 𝔖 oune, 𝔚o ouen, 𝔐 oven; *WIKZ* Do E. ze O. wart erslagen; ℌ ware.
99 ℌ stunt uůr w. (*fehlt* iz).
14,200 𝔐 Reht dreu; *WIKZ* drizic.
1 𝔚 E D. wrde; *WIKZ* geborn wart (:); 𝔚𝔚2 geborn: Daz genuogen ist zorn, Die von im (+ vil 𝔚2) habent gelogen (:); ℌ Diterich.
2 𝔙+m2 rezogen, 𝔐+𝔚 gezogen, 𝔖 do ghezogen; *WIKZ* (:) Ze Kriechen nam er ritters art.
3 𝔚2 Daz er; m2 umbe bant; *WIKZ* Daz sw. man im da umbebant; 𝔚 vmbe gebant.
4 *K* Gen R.
5 𝔚 In dem f.; ℌ vůlkan, 𝔙 vǒlkan, *K* volkan, *W* fulken; m2 graben.
6 ℌ Hie mǔget ir d' lûgene; 𝔖 logene, m2+*IK* luge, 𝔐𝔚o+*WZ* lug; 𝔚o+*K* *fehlt* wol, ℌ+*WIZ* *fehlt* wol ein.
7 m2 an dem (*Fischer* andern) riche.
8 𝔖 Ensament mit; 𝔚o+*W* sant, *Z* sampt; ℌ Diteriche.
9 *Z* Das buch sagt vns fůrwar; ℌ uůr war.
10 𝔙 Sehse, ℌ Sexs, *usw.*
11 ℌ𝔙 viunf, 𝔚 fv̊nf, 𝔐 fu^nf; ℌ mande, 𝔙+𝔚+*I* manode, 𝔚2 manod, m2+*K* manot, 𝔚o manat, 𝔐 moned, *WZ* monat.
12 m2 (*ohne* Ze) Cstantinoble, 𝔙 Constenobelære, 𝔖 Constantinopolere, 𝔚o Ze Chunstenoppel, 𝔚+*K* Kunstnopel; 𝔙 begruben den h., 𝔖 begruben do d. h., 𝔚o𝔐+m2 begruben si, *WIKZ* begruop man, ℌ begruc mā; 𝔚𝔚2 (:) den kunic (= kais' *K*) here; 𝔚𝔚2 lit der herre.

## Conſtantius. *

Daz buoch kundet uns ſus:
daz riche beſaz Conſtantius,
14,215 von den Kriechen geborn.
die heten in ouch zuo rihtære irkorn.
Herêna hiez ſîn muoter.
die was ein vrouwe alſô guote
von Conſtantînî geſlehte,
14,220 ſô niht bezzeres ſîn nemohte.
Die vrouwe einis nahtis an dem bette gelac:
ein ſwæren troum ſie geſach,
wie ſie ubir daz mere ſolde varn,
daz ſchif nemohte nieman bewarn,
14,225 wie iz an den grunt ſunke,

---

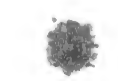
* 𝔥 86c, 𝔙 61a, 𝔐 108c, 𝔚o 86d (𝔚o*pr.* 18d), *K* 84d, *W* (74b) CONSTANCIVS, *I* (49c) Vō Chunig Conſtancio, *Z* (287b) Von kung Conſtancius; m2 *setzt unmittelbar fort (bis* 14,284); *mit* 14,275 *tritt* b *wieder ein (bis* 14,300 *usw.*).
13 𝔥 ſûſ.
14 𝔐𝔚o+𝔚 Conſtantinus.
15 𝔐𝔚o *fehlt* den (𝔚o*pr.* *hat* den); *WIKZ* Er was von kr. geb.
16 𝔚 *fehlt* in, 𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* ouch; m2 rihtare, 𝔙 rihtære, 𝔚 herren; 𝔙 rekorn; *WIKZ* Ze rihtære (= ritter *I*) wart er erk.
17 𝔥𝔙+m2+𝔚o*pr.*+*I* Herena, 𝔚2 Herona, *K* Erena, 𝔐 Verena, 𝔚o+*WZ* Helena, 𝔚 Elena; *WIKZ* H. h. diu m. ſin (:), 𝔚 E. ſ. m. hiez (:).
18 𝔚o *fehlt* D. w., 𝔥 *fehlt* alſo; 𝔚 (:) Div alle vntvgende liez, *WIKZ* (:) Sie was von art ein kunigin.
19 𝔚𝔚2+*WIK* Conſtantines, *Z* conſtantinus; m2 geſlahte: nemahte, 𝔙 nemæchte, 𝔚o meht, *WIKZ* enmähte; 𝔚 Sie was geborne rehte: Von C. geſlæhte.
20 *WIKZ* hoehers; 𝔚o+*K* *fehlt* ſin; 𝔚o*pr.* geſein, *IZ* weſen.
21 𝔐 dez nahtes, 𝔚o ainſten, 𝔥(+*WIKZ*) Die ur. an, m2 am; 𝔚o irm, *Z* irem, *WIK* ir; 𝔚o+*KZ* lac; 𝔚𝔚2 Eines nahtes ez ſo geſchach (:).
22 𝔙 Einen; 𝔚 E. ſw. tr. diu vrowe erſach, 𝔚2 Daz div vr. ein ſwærn tr. erſ.; *Z* Aines; *WIKZ* ſie phlac.
23 𝔚𝔚2+*WIKZ* *fehlt* daz, 𝔐 *fehlt* daz mer.
24 𝔥 ſchiff, 𝔙 ſcef, m2+𝔚o ſchef, *usw.*; 𝔚o niemen m. b.
25 𝔚o Vnd wie, 𝔥 Wie ſie, 𝔚𝔚2 Unz ez; *K* ſanck (:); 𝔥 grunt ſûnke (: ſûn irtrûnke).

wie ir ſun irtrunke,
wie ſie ûz quæme,
wie ſie ein bere næme,
wie er ſie truoge ze walde în.
14,230 des wart beſwæret die kunegin.
**D**ie vrouwe dem ſune anlac
beide naht unde tac,
er ſante ſie ze Rôme
zuo dem boten vrône.
14,235 ungerne erz tete.
zuo jungiſt gewerte er ſie der bete.
er huop ſich mit michilen vlîze
in rômiſke rîche.
die muoter vuor almite.
14,240 ſie hete tugentlîche ſite.
ſie vuorte michelin ſcaz.
daz tet die vrouwe umbe daz

---

26 ℌ𝔚o+*KZT* Und wie, 𝔚 Vnd ir, 𝔚2 Mit ir ſvn er ertr.; 𝔙 retr., *K* (:) ertrank.
27 ℌ𝔚o+𝔚 Und wie; *WIKZ* uz kæme da (:).
28 ℌ𝔚o+𝔚 Vnd wie, 𝔚2 Vnd ſi; 𝔙 per, *usw.*
29 𝔚o Vnd wie; *WIZ* ze w. tr. in, 𝔚 Vnd trvge ſie zew. h.; ℌ truge.
30 𝔚o Do; 𝔐 *fehlt* beſw.; Z betrübt.
31 ℌ ſune, 𝔙 ſun, *usw.*
32 𝔙 Beidiv, *usw.*
33 𝔐 Vnd ſprach er ſant zerome, 𝔚 Daz er ſande zerome, *WIKZ* Er vuor mit ir ſchone (:).
34 𝔚 Bie dem, ℌ dem, 𝔙+m2 den; 𝔚2 Wider die b. vr., *WIKZ* Gein rome der (= den *I*) vrone.
35 ℌ+m2 erz, 𝔚o er ez, *usw.*; 𝔚2 Ers vng. t., 𝔚 Swie vng. er ez tet, *WIKZ* Ungerne erz tete, ez muoſe ſin (:).
36 𝔚2 er gew. ſi; *WIKZ* (:) er die kunigin.
37 ℌ *fehlt* michilen; 𝔙 michelen, 𝔚o micheln, m2 michelem, 𝔐 mithelm; 𝔚𝔚2 erliche (:); *WIKZ* Er vuor vil kreſticliche (:); ℌ hup.
38 m2 romiskez, 𝔙 romiſkem.
39 𝔐+*WIKZ* alles; 𝔚 fvr da hin mit; ℌ uûr.
40 𝔚o heten.
41 𝔚 Vnd fvrte kreſtigen ſch., *WIKZ* michel ſchatzes (= ſatzes Z) guot (:); ℌ michelin.
42 *WIKZ* (:) Ir vurgedanc waren behuot.

daz die ir gebe mære
geſtilte Rômære
14,245 unde ſie die alden ſculde
verſuonde alle mit golde.
Alle rômeſke kraft
intphiengen wol die hêrſcaft
mit michelen êren,
14,250 ſunderliche die muoter Herênen.
dô hiez der kunic mære
phellel unde môre,
ſcuzzelen unde nephe,
die guldînen kophe
14,255 vil wæhe irgraben
alle dar vur tragen.
dô gap er ſinen mannen.



dô jâhen ſie im alle

---

43 ℌ𝔚o+𝔚 *fehlt* die, 𝔐+m2 *fehlt* ir; *WIKZ* D. ir grozin gabe mære; ℌ𝔅 gebe, m2 gebe, 𝔐𝔚o gab; m2 mare (: romare).
44 Z Stilte die r., 𝔚o all romer.
45 𝔚 Vnd daz ſie; ℌ *fehlt* die; *WIKZ* Ir altiu (= altin *Z*) ſchulde wart verkorn (:); ℌ ſcûlde (: golde).
46 ℌ Verſunde; ℌ *fehlt* alle; 𝔚o all all m., m2 almit, 𝔐 wol m.; 𝔚𝔚2 Verſ. m. ſilber unde mit g., *WIKZ* (:) Sie kouſte in allen abe ir zorn.
47 𝔅 Elliv; m2 Sinu romiſkiu kraft.
48 𝔚 Enpſie, *WIZ* Enphienc; 𝔚𝔚2 die h.
49 *T* M. verwunderlichen eheren.
50 𝔚𝔚2 Beſunder, *WIKZ* Und ſin m.; 𝔚 ſin; 𝔅+m2 herenen, 𝔚o Helenen, 𝔐 di frowen verenen, ℌ herē, 𝔚 heren, *WIKZ* die heren.
51 m2 mare; 𝔚𝔚2+*WIKZ* Do gap der k. riche (:).
52 𝔐+m2+𝔚o+*WI* Phelle, *KZ* Pfeller; *WIKZ* (:) Ph. und ors richliche, 𝔚𝔚2 (:) Manege gabe herliche.
53 ℌ Scûzzelen, 𝔐𝔚o+*K* Schuzzel; 𝔚𝔚2 Von ſch. und von n., *WI KZ* Sch. n. und kopſe vil (:).
54 ℌ guldine; ℌ coffe, 𝔅 copfe, m2 kophe, 𝔐 choᵛphe, 𝔚o choph; 𝔚𝔚2 Und von g. kopfen, *WIKZ* (:) Daz ende ich iu niht ſagen wil.
55 𝔚o Gar w.; 𝔅+m2 wahe; *WIKZ* Die (= Da *I*) waren wæhe ergraben gnuoc (:); 𝔚𝔚2 *fällt aus* 55—57.
56 𝔐 Er hiez a. da fuᵛr tr., *WIKZ* (:) Daz allez man (= m. a. *K*) vur truoc; ℌ uūr.
57 𝔅 gebet; *WIKZ* Daz . . . ſa (:); 𝔐 Do gab er mit ſchalle.
58 ℌ Daz ſie i. a., *WIKZ* Do j. ſie a. da, 𝔚𝔚2 Unze romære des (= von recht 𝔚2) muoſen jehen (:).

daʒ ſie nie geſæhen
14,260 gâbe alſô mære;
unde ſie wæren im ungeſwichen
zuo allen ſînen ſachen.
**H**erênâ die muoter
die gap in dô beſunder
14,265 bouge vil rôte,
phellele vil breite,
die wîle in der kamern iht was.
die vurſten heten ſie al deſte baʒ.
alſe die kameren wurden lære,
14,270 dô uobeten Rômære
ir alden gewonheit,
ſie ſprâchen, die grôʒen herzeleit,
die ir vorderen hæten getân,

---

59 m2 geſahen (: mare); 𝔐 Do iahen auch ſin man: Daz ſi nie geſa^hen gab ſo lobſan, *WIKZ* Er gæbe rilichen (:), 𝔚 Sie heten niht grozer gabe geſehen, 𝔚2 Daz ſi ſo grozer gab n. h. geſ.
60 ℌ Gabe, 𝔅 Gebe, *usw.*; 𝔐+*WIKZ fällt aus.*
61 ℌ Sie weren; 𝔐 V. ſi wolten im nimmer geſw., *WIKZ* Man ſolte in nimmer geſw. (= entweichen *Z*), 𝔚𝔚2 Do (= Ez 𝔚) gelobten die armen unde die richen: Sin wolden im niht (= Si w. niht mer 𝔚2) geſw. (= entweichen 𝔚2).
62 𝔐 richen; *WIKZ* ſachen: Des (= Daz *K*) kunde ſin guot wol machen; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
63 ℌ𝔅+m2+*I* Herena, *K* Erena, *WZ* Helena; *WIKZ* m. here (:); 𝔚𝔚2 Sin muoter gap (+ ouch 𝔚2) beſunder (:).
64 𝔚o Gab, 𝔅 gebet; ℌ *fehlt* in; *WIKZ* (:) Diu g. beſunder mere, 𝔚𝔚2 (:) Von golde und ſilber michel (= groz 𝔚) wunder; ℌ beſünder.
65 𝔅 B. unt r., *WIKZ* B. die r.; 𝔚𝔚2 *fehlt* 65: 66.
66 𝔅 Phellel, 𝔚o𝔐+m2+*WIK* Phelle, *Z* Pfeller; *WIKZ* (:) Ph. unverſchroten.
67 *T* nicht was.
68 ℌ𝔐𝔚o *fehlt* al; 𝔐𝔚o deſter; 𝔚2 D. vûrſten lopten ſi deſter b., 𝔚 Die frowen lobte man deſte b., *WIKZ* Der keiſer do vil wol genas; ℌ uůrſten.
69 *WZ* Alſo, *I* Als, 𝔚 Do; 𝔐 chamer ward; m2 w. alle la^re.
70 𝔚𝔚2 Da; *WIZ* Alle romære, *K* Do ilten Romåre; ℌ ubeten.
71 *WIZ* Ilten an ir a. gew., *K* An ir a. g.
72 ℌ ir groze, 𝔚 div groze; *WIKZ* Sie klagten ir herzeleit.
73 𝔐+𝔚𝔚2+*I* Die in ir.

ez ſolde in billiche an daz leben gân.
14,275 Dô gevuogete iz der tiuvel drâte
daz im ûz dem ſênâte
ein vurſte wart irſlagen.
die vriunde begonden iz alle klagen
dem keiſer Conſtantiô.
14,280 die ſculdegen vorderete er dô.
ſie newolden niht vor komen.
daz wart dem keiſer zorn.
ſîn âhte er ubir ſie gebôt.
zwêne wurden ir gehoubetôt.
14,285 die vriunt drungen ûf den palas,
dâ die muoter bî ime was.
daz nemohte nieman niht wider getuon,
ſie nâmen die muoter mit den ſun,

---

74 𝔚o ſol; 𝔙 im pilliche, ℌ𝔚+*WIKZ fehlt* billiche; 𝔚2 Deu ſcholten billeich vber ir l. g.

75 𝔙 Do geuǒct ez, b gevugetez, m2 gef..cte iz, 𝔐 ſugt, 𝔚o ſivget, 𝔚 ſvgte; ℌ Der tivuel geuůgete iz dr.; 𝔚+*WIKZ fehlt* ez. *Hier tritt* b *wieder ein.*

76 𝔙 deme; *WIKZ fehlt* im; 𝔚 Senaten.

77 b Ein groz vurſte; ℌ uůrſte.

78 𝔐 Sin; ℌ Die uůrſten; ℌ𝔙+𝔚𝔚2 *fehlt* alle; *WIKZ* D. fr. beg. alle kl.; 𝔐 in hart khl.

79 bm2 kunige; 𝔐𝔚o+𝔚 conſtantino.

80 b vurderete, m2 uorderot, *I* vodert, *W* vődert.

81 b+𝔚 Die, m2 Si wolten; ℌ uor com̄, *usw.*

82 𝔐 D. waz; m2 chunige; b+𝔚𝔚2 Do ſi des keiſer (kuniges b) zorn (= rede zorn 𝔚) hetten vernv|; *WIKZ* Die (= Sie *Z*) ſelben wurden im benomen.

83 𝔚 Die æhte; m2 âhte; 𝔙 Sin æht, *K* âht *usw.*; 𝔐 Sint er; *WIKZ* S. æ. gebot er uber ſie ſa (= da *IZ*).

84 𝔐 Ir w. zwen; b enthovbtot, 𝔚o gehovptot, 𝔚2 gehouptigot; 𝔐 enthaubot; 𝔚 enthovbtet; *WIKZ* gehoubet (= gehǒptet *K*, enthauptet *IZ*) da (= ſa *IZ*); m2 *bricht ab mit* gehoubetôt; ℌ wůrden.

85 b Ire, *WIKZ* Der; ℌ+𝔚𝔚2 daz; ℌ uriůnt ... ůf.

86 b Do; ℌ ſin; 𝔙 inͫ, b mit deme ſune; 𝔚o+𝔚 ſaz.

87 ℌ+𝔚o Da; *WIKZ* Da wider m. nieman niht get., b+𝔚o+𝔚𝔚2 *fehlt* nicht; ℌ niht; b tun.

88 ℌ den, 𝔙 denͫ ſůne, b+𝔚𝔚2 dem, 𝔐𝔚o vnd den ſ.; *WIKZ* (:) Keiſer und muoter ze geſiht; ℌ ſůn.

ſie viengen ſie bî dem hâre:
14,290 ſie vuorten ſie beide zwâre
vur die burc an daz velt.
vil michil wart ir gelf.
die ougen ſie in ûz brâchen.
ir zorn ſie harte râchen:
14,295 die naſen ſie in beiden abe ſniten.
dâ ſcanten ſie ſie mite. —
Von dannen wart rômeſc rîche
geſcheiden von den Kriechen,
daz ſie nimmir mêre
14,300 gevordereten daz gerihte noch die êre.

## Keiſer Karl. *

Daz rîche ſtuont dô lære.
ûf ſente Pêters altâre

89 *WIKZ fehlt* Si; ℌ Sie namen; 𝔐 viengens.
90 b Vñ; 𝔚𝔚2 ſi zew., 𝔐 Si furtens ze ware; b ſie vurware.
91 *WIKZ* ſtat; ℌ Vûr.
92 ℌ𝔐 *fehlt* Vil; 𝔚 gelpf, 𝔚o der ir gelph; b Sie gaben ir daz widergelt, *WIKZ* Daz tatens umbe widergelt, 𝔚𝔚2 Si ſprachen nu enphahet (= ſi muzten enphahen 𝔚) den widergelt.
93 𝔐+𝔚2 im; b ir oz ſtachen; ℌ ûz.
94 ℌ+b Irn, 𝔚o+*Z* Iren; 𝔚 ſtarche, b vaſte, 𝔚2 vaſt.
95 ℌ𝔐 *fehlt* beiden; *WIKZ fehlt* 14,295—96.
96 𝔐 ſi ſiv; b+𝔚𝔚2 Daz were bezzer vermiten.
97 𝔐+𝔚o+𝔚 Da von, b Von der zit; 𝔐 wurden; *WIKZ* Seht do wart r. r. da (:).
98 *WIKZ* (:) ſa; b+𝔚𝔚2 Von den (*fehlt* 𝔚) kriechen geſcheiden ewicliche.
99 *WIKZ* D. ſie gevorderten (= gevôdernt *W*) nimmer mere (:).
14,300 𝔚 Da gev.; b Gev. dar die ere, *WIKZ* (:) Daz ger. n. die ere; ℌ gerihte noh.
* ℌ 87ª, 𝔚 61ᶜ, 𝔐 109ᵇ, 𝔖 124ᵈ (*und* 129ᵇ), 𝔚o 87ᵇ—ꝭ + 𝔚o*pr.* 19ª—20ª), *W* (74) CHARLE, *I* (49ᶜ) Vō chunig karel, *Z* (289ᵇ) Von kayſer karel, *K* (83ᵇ) vō karle, b Von karle deme grozē keiſere (*und geht bis* 14,422); m2 *tritt mit* 14,550 *ein* (*bis* 14,606); m *mit* 14,824 (*bis* 14,945).
1 b Nv ſtvnt d. r. l.; ℌ ſtunt.
2 ℌ Vſſe; 𝔚 ſante; ℌ altare (: lere), 𝔚 altare (: lære), b+*Z* altare.

ſazten ſie die krône.
die hêrren von Rôme
14,305 quâmen alle ze ſamene;
ſie ſwuoren vor der menige
daz ſie von ir kunne
nimmir mêr kunic gwunnen
noch rihtære noch hêrren:
14,310 ſie nemohten ir triuwe noch ir êre
an in niht wol bewaren;
ſie wolden kunige haben
ûz anderen rîchen,
die von in mohten intwîchen.
14,315 Ein ſite was dannoch
daz man die junchêrren zôch
mit michelen vlîze
ûz allir ſlahte rîche

---

3 M+Wo Div, *W* Dev.
4 *WIKZ* Von r. die h. ſch., b+WW2 Romære quamen do (*fehlt* W) ſchone; M ſi.
5 WW2 Alle zeſamne, M Do chomen ſi zeſame, b Zv ſamne gemeinlichen (:); *WIKZ* Komen über ein geliche (:).
6 S menie, WW2 (:) Si ſw. eide manige, b (:) eide veſteclichen; *WIKZ* (:) Sie ſw. gemeinliche.
7 W2 vor; Wo irm, Wo*pr.* irem, b iren kvnnen, M+W2 ir kunnen; H W kûnne; *WIKZ* uz romiſchen kunnen.
8 S+WW2+*WIKZ fehlt* mer; b K. n. mer gew.; H kûnic gwûnnen.
9 M *fehlt* Noch; b Weder; *WIKZ* Noch deheinen r. mere (:); Wo*pr.* (19ᵃ) *fehlt* 14,309—14; H Noh.
10 W unt ir ere; H+*WIKZ fehlt* triwe noch ir.
11 *W* im; W *fehlt* wol; H+*WIKZ* nicht behalden (:).
12 b+WW2 ſolden; b+W2 in, W einen; M+W ander k.; Wo+*WIKZ* walten; H halten; WSM haben; b+WW2 ervarn.
13 b+WW2 In, *IZ* Von.
14 Wo *bricht hier* 87ᶜ *mit Prosa ab, setzt aber* 91ᵃ *nach zwischengeworfener Prosa grade in den Reimen fort bis* 95ᵈ.
15 b zv rome dannoch.
16 *T* erzoch.
17 W mi^m^chelen, S michélem, M+Wo michelm, Wo*pr.* michel; WW2 Vil vlizecliche, b Vil wol vñ vlizecliche; *WIKZ* Ze rome vlizecliche.
18 W Vzer, b+W2 Von manigeme r., W In vil manigem r., M Aus andern richen, S *fehlt diese Z.*

in rômeſkeme hove.
14,320 ſwenne iz dar zuo kom
daz in Rômære ſwert gâben,
wie willic ſie in danne wâren.
vrôlîche ſie ſie danne ſanten
wider zuo ir landen.
14,325 von diu dienden in die rîche
alle vorhticlîche.
**D**ô kom iz alſus
daz von Kerlingen Pipînus
ein kunic rîche
14,330 hete zwêne ſune hêrlîche.
der eine hiez Lêô.
zuo Rôme zôch man in dô.
ſente Pêters ſtuol er beſaz.
Karl dannoch dâ heime was.

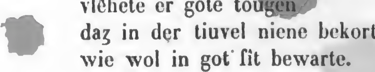
---

19 𝔚𝔚2 In dem (= den 𝔚2) hove ze rome, 𝔟 Man ſi hin ze houe nam (:); *WIKZ fällt aus.*
20 𝔖 Wan, 𝔟 Vñ ſwannez; ℌ𝔖+𝔚𝔚2 kome, *usw.*; *WIKZ* Swenne (= Swie *I*, Wie *Z*) ez dar nach geſchach (:).
21 ℌ𝔙𝔖𝔚o im, 𝔐 in; ℌ gaben, 𝔙 gæben; *WIKZ* (:) Daz man ſie ſwert leiten ſach, 𝔟+𝔚𝔚2 Daz ſie ritterliche wolden leben (:).
22 ℌ𝔚o im, 𝔙𝔖𝔐 in; ℌ danne, 𝔖 denne, 𝔚o des, *fehlt* 𝔙𝔐; 𝔟+𝔚𝔚2 Romære ilten in (+ dan 𝔚2) diu (= daz 𝔟) ſwert geben; *WIKZ fällt aus.*
23 𝔐 ſi ſiv, 𝔚o in; 𝔙 dane; *WIKZ* Vroliche man ſie ſande, 𝔟+𝔚𝔚2 Mit (+ grozen 𝔚𝔚2) vreuden ſie ſie (+ do 𝔚2) ſanden.
24 𝔖 iren, 𝔟 irn; 𝔚o Wider heim ze landen, *WIKZ* Wider heim ze lande.
25 𝔖 Von di, 𝔐+𝔟+*WIKZ* Da von.
26 𝔙𝔖+𝔟 uorchtliche, *usw.*
27 𝔟 Dar nach.
28 𝔐 *fehlt* Daz; 𝔙 karlingen, *WIKZ* frankriche; 𝔙 pippinus, *usw.*
29 𝔟 harte r., 𝔚𝔚2 vil r.; ℌ kůnic.
30 𝔟 Hette; 𝔚o+𝔚+*WK* erliche; ℌ ſûne.
31 𝔚o Do einer h. l.
32 𝔚o*pr.* Der ein hiez Leo Der ander Karl. Leo den zoch man ze Rom. Da weſaz er ſant Peters ſtůl.
33 𝔙 Sancte; *WIKZ* beſaz: Nieman was im gehaz. Vil wol bi im genas (:).
34 𝔟 noch, *fehlt* 𝔚o.

14,335 **E**inis nahtes dô Karl intſlief,
eine ſtimme driſtunt zuo im rief
'wol ûf, Karl liebe!
ze Rôme var dû ſchiere.
dich vordert dîn bruoder Lêô.'
14,340 vil ſchiere bereit er ſich dô.
nicheinis ſînis willen
nebrâhte er nieman innen,
unz er den kunic bat urloubes:
er ſprach, er wolde geſehen den bâbes;
14,345 er wolde ouch gerne gebeten
ze Rôme in der ſtete.
**A**lſe der junchêrre urloubes bat,
der vater iz im vil gerne gap.
den ſun vrumete er dan,

---

35 𝔚2 tages; 𝔐 *fehlt* nahtes; 𝔚𝔚2 da; b er; ℌ intſlif, *WIZ* ſlief.
36 b Gotes ſt.; ℌ driweide; 𝔚o+*WIKZ* E. ſt. zuo im (= im zů *W*) rief.
37 𝔚o (:) Dreiſtund wol ovf K. lieb, *WIKZ* K. lieber man (:), b+𝔚𝔚2 Du enſolt des niht verbern (= enbern 𝔚𝔚2).
38 b+𝔚2 Ze rome var du gerne, 𝔚 Dvne varſt zerome gerne, *WIKZ* (:) Gein rome nim dich der verte an; ℌ dů ſchiere (40 ſchire).
39 𝔖 vorderot, 𝔐𝔚o+*W* vodert, *usw.*; *K fehlt* 39: 44.
40 ℌ *fehlt* Vil; *WIZ* Karl bereit ſich ſchiere do (:).
41 𝔖 Nenes, *die übr.* Deheines; b Sines willen er gedagete: Niemane er icht ſagete, *WIZ* Die vart begunde er minnen (:).
42 𝔐+𝔚𝔚2 Braht; *WIZ* Er braht ſin nieman innen.
43 b Biz; 𝔙 V. er kunige bater u., b+𝔚𝔚2+*WIZ* urloubes bat (:); ℌ urlobes (: babes).
44 b+𝔚𝔚2 (:) Er wolde varn (v. *fehlt* 𝔚) ze rome in die ſtat, *WIZ* (:) Er wolde rome die ſtat Sehen unde den babeſt leo, b+𝔚𝔚2 Unde den babeſt geſehen (:); ℌ𝔚o𝔖 ſehen.
45 𝔐 *fehlt* ouch; ℌ gebette, 𝔐 petten; 𝔚o*pr.* ſein gepot tun; *WIKZ fällt aus* 45—47; b+𝔚𝔚2 (:) Siner ſunden wolde er im (+ unde got 𝔚2, = got vnd im 𝔚) verjehen.
46 ℌ houbetſtete, 𝔖 houbtſtete, 𝔚o ſtat; b+𝔚𝔚2 *fällt aus.*
47 𝔚 Do; *WIKZ sieh* 48; ℌ urlobeſ.
48 𝔙 erz, 𝔐 ims; ℌ𝔐𝔖 *fehlt* vil; *WIKZ* (:) Sin vater gap im daz urloup do, b+𝔚𝔚2 Der herre (= kvnich 𝔚) gewertes (es *fehlt* 𝔚) in an der ſtat; *WIKZ* Des urloubes was er vil gemeit: Der vater hete in ſchier (= ſch. jn *Z*, in ſch. h. *W*) bereit.
49 ℌ D. ſůn urůmete, 𝔖 vromete, 𝔙𝔐𝔚o vrumt, *usw.*; *WIKZ* er dan (= da *I*) zehant (:); b+𝔚𝔚2 Er ſande in nach grozen eren (:).

14,350 ſô iz einem rîchen kunige wol gezam,
mit der aller meiſten gebe.
daz kint huop ſich dô ze wege.
**K**arl vuor dô mêre
durch die boten hêre
14,355 dan er durch den bruoder tæte.
er was vruo unde ſpæte.
er minnete got ſtille.
des neliez er nieman werden innen:
vil dicke er eine geſtuont:
14,360 zuo gote karte er allen ſînen muot.
mit nazzen ſînen ougen
vlêhete er gote tougen

daz in der tiuvel niene bekorte.
wie wol in got ſît bewarte.

---

50 ℌ𝔐 *fehlt* richen; 𝔚o dem reich wol g.; 𝔟+𝔚𝔚2 (*für* 50—52) (:) Hin ze (= Ze 𝔚) Rome ze den (= dem 𝔚2) herren, *WIKZ* (*für* 50—52) (:) Diu vart was vil wol gewant; ℌ kûnige.
51 𝔚o *fehlt* der; 𝔖 gabe.
52 ℌ D' kunic; ℌ𝔐𝔚o *fehlt* do; 𝔚o ze dem wege; ℌ hup.
53 𝔐 ze Rome; 𝔚𝔚2 K. fuor aber (𝔚2 v'ber!) mere, 𝔟 Dar vur k. vil m.
54 𝔟+𝔚2 Durch die gotes ſtimme here, 𝔟 Nach der gotes ſtimme lære, *WIKZ* Durch ſinen ſchephær here; ℌ Dûrch.
55 𝔅 Denner, Z Den er, 𝔟 Danne, 𝔚2 Dañ, 𝔚+*K* Deñ, *usw.*
56 𝔟 Er was dar an; ℌ urv'; *WIKZ* Vruo u. ſp.; 𝔚o ſpat (: tet), ℌ ſpete, 𝔅 ſpæte, *usw.*
57 *WIKZ* Begunder got minnen, 𝔟 Daz er g. beg. m., 𝔚𝔚2 Starke beg. er g. m.
58 𝔅 enliez, 𝔐 entliez, 𝔚o pracht er niemen innen, 𝔚 Niemen er dez braht i., 𝔟+𝔚𝔚2 Nieman liez er des werden i.
59 ℌ *fehlt* Vil; 𝔚o er ſein geſt., 𝔖 eine ſtut; *WIKZ* × Ze gote kerte er ſinen muot: Dicke ſtuont eine (= ainig Z, *fehlt K*) der helt guot.
60 𝔚o *fehlt* er; 𝔟+𝔚𝔚2 Ze g. kerte (= bot 𝔟) er herze unde muot (= ſein gedanch vnd ſeinen mût 𝔚2).
61 𝔖 *fehlt* ſinen; *WIKZ* M. riezenden ougen.
62 𝔖 Vleghete, 𝔅𝔐+*WI* Fleget, 𝔚 Vlegt, *K* Vlecht, 𝔚2+*ZT* Bat; 𝔟 vil t.
63 ℌ nine, 𝔅 niene, 𝔖 ni en, 𝔟 niht, 𝔐𝔚o+𝔚2 icht; *WIKZ* niht ſchande.
64 𝔚o Wi dick; 𝔚 Wie wol er daz bewarte, 𝔟 Vil wol in got erhorte, 𝔚2 Got in dez vil wol bewart; 𝔅 ſiht bewarte, ℌ bewârte; 𝔐𝔖 *fehlt* ſit; *WIKZ* (:) Gôt er vil wol erkande.

14,365 **D**ô der hêrre ze **Rôme** quam,
dô wart er wol intfân
von alden unde von jungen,
alſe im des got wolde gunnen.
**D**er bâbes **Lêô**
14,370 eine meſſe ſanc er dô
dem heiligen geiſte ze êren
ze volleiſt dem hêrren.
dô intpfienc er den gotis lîchamen.
alle die dâ wâren,
14,375 die lobeten mînen trehtîn.
ſie ſprâchen, daȥ er von rehte ſolde ſîn
voget unde rihtære:
er wære in liep unde gezæme.
**K**arl netete der rede nicheine war.

---

65 𝔐 chom ze Rome; 𝔟+𝔚𝔚2 Do er ze R. was komen (:), *WIKZ* Schiere was er ze (= gen *KZ*) R. komen (:).
66 𝔥𝔚 intfangen; 𝔚ŏ er enph. wol, 𝔚*opr.* er wol enph., 𝔐 (:) Er w. enph. ſchone, *WIKZ* (:) Und wol enphangen han wir (= als w. h. *I*) vernomen, 𝔟+𝔚𝔚2 (:) Und ez die vurſten heten vernomen, Sie enphiengen in (*fehlt I*, wol 𝔟) nach (+ grozen 𝔚𝔚2) eren (:).
67 𝔟+𝔚𝔚2 (:) Den ſelben juncherren.
68 𝔖 Alſo ime des; 𝔥 *fehlt* des; 𝔐 des g. gunde; 𝔚o Als im ſein g. gunne; *WIKZ* (:) Die komen zuo im gedrungen; 𝔟+𝔚𝔚2 *fällt aus*; 𝔥 gŭnnen.
69 𝔟+𝔚𝔚2 Sin bruoder d. b. l., *WIKZ* In enphienc d. b. l.
70 𝔖+𝔚 S. e. m. do, 𝔟 Der ſ. e. m. do.
71 𝔟 Deme.
72 𝔟 Vñ zv v. deme h.
73 𝔐 Do, 𝔚2 Dez enph.; 𝔟 Er enph. da g. l., 𝔐 do g. l., 𝔖+𝔚2+𝔚*opr.* des g. l.; *WIKZ* Er e. den g. l.: Gote was er (= Er w. g. *IZ*) vil zam.
74 𝔟+𝔚 daz vernamen, 𝔚2 daz ſahen vnd vernamen; *WIKZ* (:) Die rede niht verbaren.
75 𝔚2 Si; 𝔟+𝔚*opr.* vnſern tr.
76 𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ* er ſolde von (v. *fehlt Z*) rehte ſin; 𝔟 Si ſpr. alſo er ſolde ſin.
77 𝔟+𝔚𝔚2 Ir v. u. ir r.; 𝔖 vaghet.
78 𝔐 Er w. reht vnd gewære, 𝔚*opr.* Er liebt in vnd gezem, *WIKZ* Des (*fehlt K*) jahen alle romære, 𝔟+𝔚𝔚2 Wand er von edeler geburt (= W. er ez wol v. adel 𝔚) wære.
79 𝔥+𝔟 K. nam; 𝔚2 *fehlt* rede; *WIKZ* K. tet des deh. war.

14,380 er was durch gebet komen dar.
des inerrete in nichein unmuoȥe.
mit baren ſînen vuoȥen
beſuochte er die kirchen.
er vlêhete gote inniclîche.
14,385 er dingete umbe die ſêle.
des behielt er ouch alle werltlîch êre.
**A**lſô wonete er vier wochen,
daȥ is in nieman mohte anegeſprechen.
ſîn bruoder der bâbes Lêô
14,390 viel im ze vuoȥen dô
unde alle die menige.

---

80 𝔚o durch got bechomen dar, 𝔟 D. gebet was er k. d., *WIKZ* D. got w. er k. d.

81 𝔚o+𝔚2 Daz; 𝔅𝔚o enirret, 𝔟 enirrete, 𝔚2 enierret, 𝔐+𝔚 irret; 𝔖 ne gherte in nein vnm., 𝔚o*pr.* dhein ſein vnm., *WIZ* Kein unm. er im nam, *K* Chainer vnmûz nam er ſich an.

82 ℌ uûzen (: unmûze); 𝔐 Auf ſinen parfuzzen; 𝔚o *fehlt* ſinen; 𝔚𝔚2 Er engienge barvuoze, 𝔟 Er gienc da barvuze, *WIKZ* Er gie barvuoze als im (+ wol *Z*) gezam (= zam *I*).

83 ℌ Beſuchte, 𝔖 Suchte; *WIKZ* Die k. er alle ſuochte (:), 𝔟+𝔚2 Unde beſ. die k. al geliche (= Alle di ch. beſ. er geliche 𝔚).

84 𝔚 Er ſlegte g. i., 𝔟+𝔚2 Er bat g. i.; *WIKZ* (:) Got des wol in von im ruochte; ℌ innicliche̅, 𝔅 innicliche, *usw.*

85 𝔅 Er diget, ℌ Er dīgete, 𝔐𝔖 dingete, 𝔚o*pr.* Er pat in, 𝔚o Er bedinget vmb div ſel, 𝔟 Vnde diente im harte ſere (:), 𝔚𝔚2 Gote diente er ſere (:).

86 𝔚o*pr.* Da von, 𝔐 Er beh.; 𝔖𝔐 *fehlt* ouch, 𝔚o *fehlt* alle, ℌ+𝔚𝔚2 *fehlt* ouch alle; 𝔟 Daz beh. im ovch ſin ere; *WIKZ fehlt* 85: 86.

87 *WIKZ* Alſo was er (+ wol *IKZ*) v. w., 𝔟+𝔚𝔚2 Er wonte da ſehs w.; 𝔖 weken.

88 𝔅𝔐 D. er in, 𝔖 Das em daz, 𝔚o*pr.* D. ez in, 𝔚o D. in, ℌ D. iz niemā in; 𝔅 mahte angeſprechen, 𝔚o macht an geſpr., 𝔚o*pr.* an mocht geſpr., 𝔖 mochte anſpreken, 𝔐 nie mocht geſpr., ℌ anebrigē mohtē; 𝔟+𝔚𝔚2 Swie vil er wart an geſprochen (= er an w. geſpr. 𝔚𝔚2) + Daz er keiſer wurde. Ez duhte in ein ſwære burde; *WI KZ* Romære (= Die r. *Z*) heten ſich geſprochen (= beſpr. *IZ*). Sie buten im (= in *WI*) daz riche an: Daz widert (= wider ret *W*) der junge man.

89 𝔐 *fehlt* der babes.

90 𝔟+𝔚𝔚2 Der viel.

91 𝔖 alle de, 𝔅 elliv div, 𝔐 alliv dî; *WIKZ* Und al diu ſamenunge (:),

dô manete er got von himele,
ob er dar zuo niht vrume newære,
daz er dar nimmir ane quæme.
14,395 dô intfienc er die rêgâliâ:
ûf sazten sie ime sâ
ein vil tiurliche krône.
dô vrouweten sich ze **R ô m e**
alle die dâ wâren,
14,400 die sprâchen alle Âmen.
**D**er kunic an daz gerihte saz.
der bâbes klagete im daz
daz zehende unde wideme
wæren hin virlihene
14,405 von sînen vorvarn,
dannen er die sêle solde bewarn;

---

𝔟+𝔚𝔚2 Die (= Vñ die 𝔟) armen mit den richen: Ir bete muoser (= Er m. ir b. 𝔚) entwichen.

92 𝔐 mont; *WIKZ* (:) Do bat got der junge; 𝔟+𝔚𝔚2 *fällt aus* 92—94.

93 𝔙 Oder er; 𝔖 da nicht vrome zo w., 𝔚o*pr.* nicht en fr. w.; 𝔙 neware (: ankome); *WIKZ* kein vrum wære.

94 𝔙 der n., 𝔚o*pr.* dar an n., 𝔐 n. dar an; *WIKZ* (:) Daz er in da vor verbære. + Karle lie sich uberkomen. An daz riche wart er genomen. Des waren sie alle gemeit Gehorsam unde (= waren si im *WK*) bereit.

95 𝔚 Vnd enph. d. r., ℌ Er intf. d. r.

96 ℌ sie die im sa; 𝔚 Vf satzte man im sa.

97 ℌ𝔐+𝔟+𝔚𝔚2 *fehlt* vil.

98 ℌ Sich vroweten rom'e, *WIKZ* Do vr. s. schone, 𝔟+𝔚 Man wihete in ze kunege schone, 𝔚2 Do weiht man in ze chv̂nich schone.

99 𝔟+𝔚𝔚2 *fällt aus* 14,399: 400.

14,400 𝔚o+𝔚o*pr.* Si, 𝔖 Se; *WIKZ* Groz vreude die baren.

1 𝔚2 Do der ch., 𝔚 Vnd do er anz g. s., *WIKZ* Karl an d. g. s.; ℌ gesaz, 𝔖 ghesaz. — 𝔚o*pr.* (91[d]) *rothe Überschrift* Karl wart do Richt'.

2 𝔚 D. b. leo.

3 𝔐 widen; 𝔚o*pr.* Daz ze hend vnd ze widem; 𝔟 Wideme vñ zehende v(urwar:), *WIKZ* Der wideme unt der (d. *fehlt IZ*) zehent gar (:).

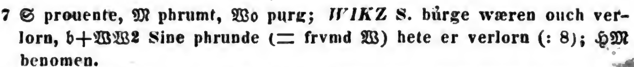
4 ℌ u'lihen, 𝔟 (:) v'lehen gar; *WIKZ* (:) Wæren beidiu worden (= warn *W*) bar.

5 𝔙 sinem; 𝔚o*pr.* (19[c]) *wird hier wieder eine Strecke Prosa:*

6 𝔚 Damit; 𝔟 selen; *WIKZ* Man solde die sele (= selen *K*) da von bewarn.

ſîn phruonde wære im genomen.
daȥ wart ſumelîchen vurſten zorn.
**K** a r l dô hêrlîche ſprach
14,410 'ich wæne, iȥ ie in der werlde geſcach
daȥ einer durch got gæbe,
daȥ daȥ der ander næme;
daȥ wære ein offen roup.
nicheineme leien touc
14,415 daȥ ûf die gotis hûs iſt gegeben,
daȥ er immir geturre dar von genemen,
dâ die gotis hûs ſint mite geſtiftet,
gotis dieniſt von gerihtet;

---



7 𝔖 prouente, 𝔐 phrumt, 𝔚o purg; *WIKZ* S. bürge wæren ouch verlorn, b+𝔚𝔚2 Sine phrunde (= frvnd 𝔚) hete er verlorn (: 8); ℌ𝔐 benomen.

8 𝔐 *fehlt* furſten; ℌ uürſtē; Z Das thett ettlichen fürſten zorn, *I* D. was erlichen f. z.; b+𝔚𝔚2 *sieh* 9.

9 ℌ *fehlt* do; ℌ𝔚o+*KZ* herlichen; b+𝔚𝔚2 (:) Do ſprach der herre (= kunic b) wol geborn.

10 *K* nie; 𝔚o I. w. ez in d. werld ie g., 𝔐 I. w. ez niemer g.; ℌ geſach; b+𝔚𝔚2 *fällt aus.*

11 *WIKZ* Ob e. d. g. gæbe da (:), b+𝔚𝔚2 Swaz man ze gotes huſern (= uf din g. hus 𝔚𝔚2) git: Daz ſol man lazen in (= in I. 𝔚 𝔚2) ane ſtrit.

12 *WIKZ* D. ez; ℌ+*IZ* ein a.; 𝔚 D. der a. daz n., 𝔐 D. d. a. n., 𝔚o D. d. a. wider n.; b+𝔚𝔚2 Swer in des iht næme: Der wære gote widerzæme (*sieh* 19: 20).

13 𝔐 *fehlt* ein; 𝔚 offener, 𝔐 ofner; b+𝔚𝔚2 Und iſt (= Wan ez iſt 𝔚𝔚2) ouch offenlich ein (= ein offenleich 𝔚2, offen 𝔚) roup (:).

14 𝔐 Debein lehen en tauht, ℌ leien touc, 𝔚 lainne tōc, 𝔖 Neinem leyghen touch, 𝔚o Dheiner ley entowch, b+𝔚𝔚2 (:) Die leien ſint blint unde toub, *WIKZ* Des wurde (= wære *IZ*) diu kriſtenheit toup.

15 𝔐 *fehlt* div; *IZ* huſer; b+𝔚𝔚2 × Die des guotes wellen leben (= iehen 𝔚2); ℌ hūſ (17 huſ).

16 𝔚o nimmer; 𝔖 turre da van, 𝔐 davon tu͗rr, ℌ dar uō imm' daz geneme; b+𝔚𝔚2 (:) Daz man deme gotes huſe (= auf deu g. hus 𝔚2, vf g. h. 𝔚) hat gegeben, *WIKZ* Wer daz ie getorſte (= W. get. daz ie *IZ*) geleben.

17 𝔖 Dar de; ℌ mite ſint geſtiften; 𝔖 beſtiftet; *WIKZ* Da m. diu g. h. (= hauſer *Z*) geſtiftet ſint (:); b+𝔚𝔚2 *fällt aus* 17: 18.

18 𝔐 Vnd g. d. mit ger.; 𝔚o da von; 𝔚 dieſte; *WIKZ* (:) So wær diu kriſtenheit (+ vil *WK*) blint; b+𝔚𝔚2 *sieh vor. Z.*

ſwer in des iht næme,
14,420 der wære gote widerzæme
unde newære niht guot kriſten.
die klage muozen wir nû vriſten,
wande ich iz nû wol gerihten nemac.
gelebe ich aber den tac
14,425 daz ich iz wol mac getuon,
ſô vordere mirz ſente Pêter zuo,
ob ich iu niene rihte gerne.'
Dô ſchieden ſich die hêrren
mit michilme nîde.
14,430 Karl newolde dâ niht langer belîben.
**K**arl karte dô zuo den Riflanden.
Rômære vil wol irkanden

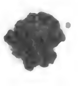
---

19 𝔖 We en; 𝔙𝔚o im; b+𝔚𝔚2 *sieh* 12.
20 b+𝔚𝔚2 *sieh* 12.
21 b+𝔚𝔚2 Sie ſint niht guote kriſten.
22 𝔐 Die red ſull wir fr.; *WIKZ fehlt* nu; ℌ nû; b+𝔚𝔚2 Die kl. muoze (= ſvl 𝔚) wir vr. — b *bricht hier ab.*
23 ℌ𝔚o iz niht w.; 𝔖 Went ich nv des n. w. r. m., 𝔙 iz nu w. ger. ſo nemac, 𝔐 niht getvn m., *WIKZ* W. i. ez niht ger. (= r. *Z*) mac, 𝔚𝔚2 Unz ich daz (= baz 𝔚) ger. (= ber. 𝔚2) m.
24 𝔚𝔚2 Vnd gel., 𝔖 Leue; 𝔙 ich auer, 𝔚o auer ich = *WIKZ*; 𝔚𝔚2 Gel. i. immer d. t.
25 ℌ𝔐𝔚o *fehlt* wol; 𝔖 dûn; *WIKZ* Beidiu ſpate unde vruo, 𝔚𝔚2 Daz ich her wider ze rome kome (:).
26 𝔐 voders mir, 𝔙 murz, 𝔚o mir ez, 𝔖 mich ſ. p. dartu; *WIKZ* S. P. vorder ich dar zuo; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
27 ℌ v nine, 𝔐𝔖 niht, 𝔚o iz nichtu gern; *WIKZ* Vil gerne ich in (= im *KZ*) rihte + So ich mich (+ baz *WK*) verſlihte, 𝔚𝔚2 (:) So ſol in (= mach 𝔚) min gerihte werden frum (= iv gefromen: chomen 𝔚).
28 *WIKZ* Karl vuor zehant dan (:), 𝔚𝔚2 Oder ich wage alle min ere: Daz muote die vurſten ſere.
29 𝔙 michilm, 𝔐𝔚o michelm; *WIKZ* (:) Manic romær in niden (= miden *I*) began, 𝔚𝔚2 Unde was in uz der maze (*fehlt* 𝔚) leit (:).
30 ℌ *fehlt* da; 𝔖 do; 𝔐 *fehlt* langer; 𝔚o langer da n. b.; *WIKZ fällt aus*; 𝔚𝔚2 (:) Karl do vroliche reit.
31 ℌ𝔐𝔚o*pr. fehlt* den (*ist in* 𝔚o); *WIKZ* K. vuor ze lande (:), 𝔚𝔚2 Wider heim ze lande (:).
32 ℌ𝔐 *fehlt* vil; 𝔚o Wie wol er d. erch, *WIKZ* (:) Manic romær wol erkande, 𝔚𝔚2 (:) Romæren was daz ande.

daz er reht rihtære was.
die tumben virsmâheten daz
14,435 daz sie in ie gelobeten.
vil manege daz klageten.
in dem munstere sente Pêters
viengen sie den bâbes.
die ougen sie im ûz brâchen.
14,440 sie neweſſen waz sie an im râchen.
sie santen in alsô blinden
nâch dem kunige zuo den Riflanden.
Do newas des nichein rât,
der bâbes huop sich an die vart,
14,445 alse im geschehen was:
ûf einen esel er gesaz.
sîner kappelâne nam er zwêne.
er newolde heres niemêre

---

33 MWo rehter r.; *WIKZ* Daz sin gerihte was bereit (:), WW2 Sin gerihte sie harte worhten (:).
34 *WIKZ* (:) Den tumben was vil leit; *für* 34—36: W2 Gotes hvlde si do verworhten, W Nv vernemte waz si worhten.
35 H+*WIK* ie, S+*Z* ye, M nie, Wo e; *I* ie in.
36 *WIKZ* Eines tages sie ertobten (= tobten *K*).
37 Wo den; H münst'e; *WIKZ* In s. P. m. (= In d. m. s. p. *K*) da (:), WW2 Ze dem m. si (+ do W2) giengen (:).
38 HS Da; *WIKZ* (:) sa; WW2 (:) Den b. sie do viengen (= sie gev. W).
39 W2 im stachen, *T* aufzstachen; H ûz.
40 W Sine westen, MWo+*WI* Si en westen, S Se ne wisten, *K* Si enwissen, W2 Sin westen, W Vnd enw., *Z* Sein wesen; W+*IKZ* was sie rachen.
41 S Also blint si en santen (:), WW2 Also blinden si in (= im do W2) sanden (:), *WIKZ* Der babes vnor von in zehant (:).
42 H *fehlt* Nach; W dem; WW2 *fehlt* den; *WIKZ* (:) Do er sinen bruoder vant; H künige.
43 M Dez w. dehain r., WW2 Do daz also getan wart (:), *WIKZ* Sin (= Ein W) reise wart do ungespart (:).
44 Wo D. b. der h.; *WIKZ* uf die vart; W Sich h. d. b. an d. v.
45 H geschen, S gheschen, Wo geschechen; *WIKZ* Er reit als im was geschehen; WW2 *sieh* 46.
46 WW2 Uf e. e. er gesaz: Durch sine diemuot tet er daz; *WIKZ* (:) Uf einem e. mohte man in sehen.
47 *WIKZ* Zwene siner (= seine *Z*) kappelan (:), WW2 *sieh* 48.
48 M nimmere mere, SWo nicht mere; WW2 Ern wolte niht varn (=

wan zwêne knehte,
14,450 die im den wec rihten:
die huotten fin ûf dem efele.
dô vuor der bâbes edele
ingegen den Riflanden.
do nemohte er fîne fcande
14,455 leider niht langer virhelen.
vil dicke gebraft im underwegen.
**D**er bâbes quam ze Ingelnheim
mit finen kappelânen zwein.
er reit in des kuniges hof.
14,460 nieman neweffe dannoch,

waz im gefchehen was:
ûf dem efele vil ftille er gefaz.

---

Er beleip nicht 𝔚) ane: Zweier kappelane, *WIKZ* (:) Die wolde er hinder im niht lan.

49 𝔥 Dan knechte zwene, 𝔐 Vnd zw. chn., *WIKZ* Unde (= Vnd ŏch *K*) zw. kn., 𝔚2 Vnd zweier chn., 𝔚 Dar zv zw. chn.

50 𝔥 (:) rechten; 𝔐 des weges berihten; *WIKZ* Die dar zuo waren rehte, 𝔚𝔚2 Die dienten im mit rehte.

51 𝔐 fein vnd dez efeles; *WIKZ* Im unde dem efel fin (:), 𝔚 Vnd pflagen fin vf dem efel.

52 𝔥 uùr; 𝔐+*WIKZ* Hin vuor; *WIKZ* der b. ane fchin (= *I* D. b. v. h. a. fch.).

53 𝔖 Jeghen, 𝔐 Gegen Riflande, *WIKZ* Gein dem Rinlande (= *T* Rheinifchem lanndt), 𝔚o Ingegen Riffelanden, 𝔚𝔚2 Gegen finem lande.

54 𝔐 Do moht; 𝔚o *fehlt* er; 𝔖 finer; 𝔚 Er m. f. fch.

55 𝔖 L. lenger n. vorh.; 𝔐 *fehlt* Leider, 𝔚o *fehlt* lenger; *WIKZ* Leider niht verdecken (:).

56 𝔥 *fehlt* Vil; *WIKZ* (:) Er muofte fie enblecken, 𝔚2 Got begvnd er fein not beveln, 𝔚 Er begvnd ez got bev.

57 𝔖𝔐 ingelheim; *WIKZ* gein.

58 𝔚 capelanen.

59 𝔚𝔚2 In (= Ze 𝔚) des k. h. er reit (:), *WIKZ* Den kunic er da vant (:); 𝔥 künigef.

60 𝔖 enwifte, 𝔚o enweft; 𝔚2 (:) Niemen enwes dannoch fein leit, 𝔚 (:) Noch wefte niemen fine leit, *WIKZ* (:) Dem was ez (= er *I*) dennoh unbekant.

61 𝔥 gefchen; 𝔚𝔚2 Ez enhet ouch niemen gefehen: Swaz im leides was gefchehen; *WIKZ fehlt* 61: 62.

62 𝔥 er ft. f., 𝔚 uil ft. er gefaz, 𝔖 vil ft. her f., 𝔚o er vil ft. f., 𝔐 Auf d. e. er gefaz, 𝔚𝔚2 Vil ft. er u. d. e. faz.

er hiez einen ſînen kappelân
tougenlîche zuo dem kunige gân.
14,465 er ſprach 'nû ſcône dû dîner worte.
negâhe niht zeharte:
ſage dem kunige hêre,
in ſpræche ein armer pilgerîm gerne.'
**D**annen gie der êwarte.
14,470 er weinde alſô harte
daz im daz bluot ubir den bart ran.
alſe in der kunic ſach zuo gân,
er ſprach zuo einem ſînen man 'diſeme pilgerîme iſt
leide geſchehen:
wir ſuln im rihten, ob wir megen.
14,475 ſîn dinc im nôtlîche ſtât.
ich wæne, in ettewer beroubet hât.
**N**ider kniete dô der êwart.

---

63 𝔅 ein ſin c.; 𝔚𝔚2 (:) Einem ſinen (= Sinen 𝔚) k. enpfalh er daz.
64 𝔖 Togentliche; *WIKZ* Hiez (= Den h. *K*) er zuo dem künege gan; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
65 ℌ+*WIKZ fehlt* nu *und* du, 𝔖+𝔚𝔚2 *fehlt* du.
66 𝔚2 Engah, 𝔚 Vnd gahe, 𝔅𝔐𝔚o Gahe, 𝔚o G. du; *WIKZ* (:) Der bote zuo horte: Gahe niht ſere (:).
67 𝔖 Du ſ.; 𝔚2 Vnd ſag dem (= Bit den 𝔚) k. mug ez mit hulden (= vnd moht ez 𝔚) ſin (:).
68 𝔐 Dich geſpr., 𝔚o In geſprech; 𝔖 arm; *WIKZ* In geſpræche gerne ein bilgerin: Daz er da mite ere den ſchephære ſin.
69 *K* Dannan, *Z* Danne, 𝔚2 Dan, *usw.*: 𝔚 Hin.
70 ℌ Er w. uil h., 𝔚𝔚2 Weinende vil h.
71 𝔚𝔚2 D. bl. im u. d. b. r., *WIKZ* Uber d. b. ran im d. bluot (:).
72 𝔚 zv ſach gan; *WIKZ* (:) Daz erſach der k. guot; ℌ kůnic.
73 𝔅 ſinem; 𝔚o *fehlt* einem; *WIKZ* Er ſprach man mac wol ſehen; 𝔚2 *fehlt*, 𝔚 Diſem bilgrim iſt leit getan; 𝔐 getan, ℌ geſchen, 𝔖 vil leide gheſchen; *WIKZ* Dem p. — *In keiner Handschrift fehlt eine Zwischenzeile.*
74 𝔅 richtem; 𝔚o Daz ſ. wir r. ob w. mugen; 𝔚2+*I* mvgen, *Z* mögen, 𝔖 moghen; ℌ ſůln.
75 ℌ Sine; 𝔅 notlichen, 𝔚o nottichleichen, 𝔐+𝔚 chvmberlichen; 𝔚𝔚2 (:) Sin not ſul wir (+ im 𝔚2) hin legen: Sin d. im n. (= ch. 𝔚) ſtat (:).
76 𝔚+*WIKZ* l. w. man in, 𝔐 Waz ob in, ℌ Ettewer ime b. h.
77 ℌ𝔐+𝔚 *fehlt* do; *WIKZ* Do der ew. den kunic erſach (:).

vil kûme gefprach er daz wort
'wol dû kunic riche,
14,480 nû fprich dû tougenliche
einen dînen kappelân,
der wil dir fine nôt klagen:
im ift harte miffegangen.'
Der kunic netwalte niht langer,
14,485 er volgete dem êwarten.
er gâhete ubir hof harte.
jâ hiez der kunic riche
die liute von im intwichen:
er fprach 'vil guote pilgerim,
14,490 wolt hie mit mir fin:
ich behalde iuch vil gerne.
faget mir ob iu iht werre,

---

78 ℌ𝔐𝔚o *fehlt* Vil; 𝔚2 fprach; *WIKZ* (:) Daz w. er k. gefpr.; ℌ Kûme.

79 𝔚𝔚2 O wol; *WIKZ* Edel (= Edeler *KZ*) k. r.; ℌ dû.

80 𝔚o+𝔚𝔚2 gefprich; *WIKZ* Nu gefpr. t. (= tugentliche *IK*), 𝔐 tugentlich, 𝔚2 tvgenleich, 𝔚 heimliche; ℌ Nü ... dû.

81 𝔚2 feinen.

82 𝔖 dich; ℌ fagen; 𝔚𝔚2 D. w. dich fine not wizzen lan.

83 *WIKZ* miffefchehen (:).

84 𝔚2 Dem; ℌ ne beitte, 𝔚o en twalt fich, 𝔐 niht lenger entwalte (:); *WIKZ* (:) D. k. fprach den ful wir fehen, 𝔚 (:) D. k. chome gegangen.

85 𝔚o Vnd v.; 𝔚 Er v. nach d. ew., *WIKZ* Im v. der ew.; 𝔐 *sieh* 86.

86 𝔐 auzzer hof h.; 𝔚𝔚2 Uber den h. g. er h., *WIKZ* (:) Der kunic gehet harte. + Der babeft uf dem efel faz: Der kunic wefte niht umbe waz (= das *WIZ*).

87 𝔐𝔚o Do h , 𝔚 Er h. (*sieh* 88); *WIKZ* *sieh* 88.

88 ℌ lûte, 𝔙𝔖 lute, 𝔐 la^ut, 𝔚o lewt; *WIKZ* Die liute hiez er entwichen: Er fprach ze dem forgerichen, 𝔚2 Er hiez die livte entwichen dan: Daz er gefpræche den man.

89 𝔚 Er fpr. liber bilgerin, *WIKZ* Vil g. b.

90 𝔐 ir hie; 𝔚o ir m. m. hie f.; *WIKZ* W. ir (+ noch *Z*) hint mit (= bi *IZ*) mir f.; 𝔚 bi m. f.

91 *WIKZ* Vil g. i. iuch beh., 𝔚𝔚2 I. beh. iuch vil erfamen (:).

92 𝔐 *fehlt* mir; 𝔖 S. nv ob; *WIKZ* (:) Dar nach ich gerne walte, 𝔚𝔚2 (:) Dar ir iuch fin nimmer (= ivch niht 𝔚) durfet gefchamen (= fchamen 𝔚).

des ich iu muge gebuozen.<br>
wen ruochet ir irbeizen?'<br>
14,495 **D**ô wolde der bâbes hêre<br>
in gegen dem kunige ſich kêren:<br>
daz houbet ſtuont im dwerhes.<br>
daz geſiune was ſchelhez.<br>
er ſprach 'daz mir dîn got gunne:<br>
14,500 des gert mîn zunge.<br>
ouch iniſt is inpor lanc<br>
daz ich dir ze R ô m e eine meſſe ſanc,<br>
wande ich dannoch wol geſach.'<br>
An dem worte daz er ſprach<br>
14,505 ſô irkante in der kunic hêre:<br>
er irquam ſô ſêre

---

93 *WIKZ* Swes ich iu geb. mac (:), 𝔚𝔚2 Swaz iu wirret (= Sw. ir mir chlagte 𝔚) daz gerihte (= riht ich 𝔚) wol (:); ℌ müge gebuzen.

94 𝔙 Wan, 𝔐𝔚𝔬 Wann, ℌ Wen; ℌ irbeizen, 𝔐 enpizzen, 𝔙𝔚𝔬 zerb.; *WIKZ* (:) Belibet bi mir diſen tac, 𝔚𝔚2 (:) Als ich von rehte tuon ſol.

95 𝔚𝔬 *fehlt* wolde; 𝔖 ſich d. p. h.; 𝔚𝔚2 Do wolde ſich der babes keren (:); *WIKZ* Der babes ſchamte ſich ſere (:).

96 𝔐 Sich gegen, 𝔖 Geghen d. k. nicht k., 𝔚𝔬 Gen d. chunig chert; ℌ kere; 𝔚𝔚2 (:) G. d. k. heren, *WIKZ* (:) Gein d. k. here.

97 ℌ *fehlt* im; 𝔚 Do ſt. im d. h. entwerhes, ℌ dewerheſ, 𝔐 twerhers, 𝔙 twerheſ, 𝔖 dwerhes; *WIKZ* D. antlütze kert er gein im niht: Entwerhes (= Yedweders Z) ſtuont ſin geſiht; 𝔖 *fehlt* 97 : 98.

98 𝔚 Vnd daz; ℌ geſûne, 𝔙 geſune, 𝔚2 geſvn, 𝔐𝔚𝔬+𝔚 geſihen; 𝔚 *fehlt* ſtuont im; *WIKZ sieh* 97; ℌ ſhelhez, 𝔙 ſcelhelſ, 𝔐 im ſhilhes, 𝔚𝔬 im ſchelhes.

99 𝔚2 mein; 𝔚 Er ſpr. got mir d. g.

14,500 𝔚𝔚2 Du wære ie (= elliv 𝔚2) min wunne, *WIKZ* Ich hete mit dir wunne.

1 ℌ O. iniſt iſ Inpor l., 𝔙 O. iſt iz inporl., *WIKZ* Des iſt bor lanc, 𝔐 der iſt borl., 𝔖 Ok ne izt is nicht l., 𝔚𝔬 Ovch iſt gar l., 𝔚2 Onch iſt ez niht vor l., 𝔚 Sin i. n. vil l.

2 𝔐 Do; 𝔐+𝔚+*WIKZ* *fehlt* ein, Z *fehlt* dir; 𝔚𝔬 ze r. dir; 𝔖 miſſen.

3 𝔖 ſach; 𝔚𝔚2 Dannoch do ich w. geſ.

4 𝔐 vnd er ſpr.

5 ℌ *fehlt* So; 𝔐 Do, 𝔙 So rech., 𝔚 Erch.; 𝔚2 der prûder.

6 𝔙 rechom; 𝔖 des ſo ſ., 𝔐𝔚𝔬+𝔚𝔚2+*WIKZ* alſo ſ., 𝔚2 Er derchom.

daz er nehôrte noch nesach.
er newesse waz im geschach.
daz wort nemohte er nie gesprechen.
14,510 sie newessen waz sie râchen.
des âdmes im zeran.
dar zuo sprungen sine man:
sie gehabeten ir hêrren
daz er niht quam zuo der erden.
14,515 **D**ô sich der keiser irholete,
der bâbes im dô klagete.
er sprach 'zuo dînen gnâden bin ich komen.
die ougen hân ich durch dich virlorn.
daz ist dir ze lastere getân.

---

7 M gehort n. gesah, Wo en hort n. gesah, S nehorte vnde ok nicht sach, V neh. n. ensach, WW2 weder h. n. (+ en W) sach, *WIKZ* enh. n. ens.

8 V neweste, W enwest selb w., S ne wiste selbe w., Wo w. im da; WW2+*WIKZ* Noch dehein wort gesprach (= sprach W+*KZ*); H geschah.

9 H nekonde; HS *fehlt* nie; S me, M niht; W2 Ern m. niht daz er het gesprochen (:), W Daz er doch het gesprochen (:); *WIKZ fällt aus* 9: 10.

10 V Si newesten w. si r., Wo Si enwesten w. si mochten richten, M Si westen waz si an in wolten rechen, W2 Waz si an im heten gerochen, W Waz habent an iv gerochen, H (:) Daz har begonde er uz brechen.

11 H admes, V athmen, MWo+W+*WIK* atems, Z autems, W2 armes; S Der atme im entran; M+W gar zeran.

12 M *fehlt* Dar, Wo+*WIKZ fehlt* zuo; *I* Do; H sprûngen.

13 WW2 Vnd, *IZ* Die; V gehabeten, Wo gehabten, M behabten, S irhuben, Z hûben, WW2+*WIK* habten, H gehielden; HWo irn, S iren, W den; *WIKZ* in mit werde, WW2 herren werde(n W).

14 S vullen quam; *I* viel; W chome zer erden.

15 V rehalte, M erhalte, S do irhalte, Wo erholt, W2 erhalte; W Do d. k. s. erhabte, *WIKZ* Der k. s. do (do *fehlt I*) versan (:).

16 HWo *fehlt* do; *WIKZ* (:) D. b. klagen im (*fehlt IZ*) do (*fehlt IK*) began.

17 W *fehlt* Er spr.; *WIKZ* Dine gnade han ich erkorn (= verkorn *IZ*) (:).

18 *WIKZ fehlt* durch dich; WW2 (:) Miniu (= Daz diniv W) ougen sint mir durch dich (d. d. *fehlt* W) benomen.

19 W ze l. dir; *WIKZ* Daz ist (= ich *K*) durch dich (+ han *K*) getan.

14,520 bruoder, dû ſolt dich vil wol gehân.
neweine niht mêre.
loben wir unſern hêrren
allir ſîner gnâden.'
Dâ wart der allir meiſte jâmer,
14,525 dannen ir ie hôrtet geſagen.
da nemohte nieman weinen virhaben.
**D**er keiſer in ſelbe abe huop.
uber hof er in truoc
in ſîne heimelîche kameren.
14,530 dâ ſâzen ſie zeſamene.
die liute hieȥ er ûȥ gên.
er ſprach 'bruoder, wie iſt iȥ iu geſchên?
iuwir klage wil ich gerne hôren.
dar nâch wil ich mîn gerihte danne kêren.'

---

20 𝔋𝔐𝔖 *fehlt* vil; 𝔋𝔙𝔚o gehan, 𝔖 han, 𝔐 gehaben; *WIKZ* Br. nu ſoltu dich verſtan, 𝔚𝔚2 Br. la din truren ſtan; 𝔋 dü.
21 𝔐 Enwaine, 𝔚o Su enwern n. m., *WIKZ* Weine n. m., 𝔚 Vnd weine n. m., 𝔚2 Noh dehein gewis n. m. + Vnd chl. (= Chlage 𝔚) niht ſo ſere.
22 𝔖 Lobe, 𝔐 Lob; *WIKZ* Und lobe got vil ſere, 𝔚𝔚2 Und lobe (= Lob 𝔚) wir den heilegen kriſt (:).
23 𝔖 Alle ſiner gn., *WIKZ* Der iſt ouch von mir wol gemant (:), 𝔚𝔚2 (:) Der unſer aller gewaltic iſt.
24 Da w. michil iam', 𝔙 der aller maiſte i., 𝔐 daz maiſt chlagen, 𝔚o der meiſt iamer, 𝔖 der aller groteſte i., 𝔚𝔚2 Da wart groz (= manik 𝔚) truren erhaben, *WIKZ* (:) Do weinte diu menege zehant.
25 𝔐 Da von, 𝔖 Den; 𝔋 *fehlt* ir; 𝔙 gehortet, 𝔖 horden ſagen; 𝔚𝔚2 + *WIKZ fallen aus.*
26 𝔚2 Da kvnde; 𝔚o+𝔚2 daz w. verh., 𝔖 behaben; 𝔐 Weinen moht niemen verh., 𝔚 Weinens ſich kvnde niemen enthaben.
27 𝔐 ſelben, 𝔚o ſelb; *WIKZ* D. k. weinet im genuoc (:).
28 𝔐+*WIKZ* Uber den; 𝔚o getrůch; 𝔚𝔚2 *fällt aus*; 𝔋 truc (: hůp).
29 𝔙 kamere, *usw.*; *WIKZ* In ſ. k. heimlich (:), 𝔚𝔚2 Er (= Der chv^nich 𝔚2) weiſt in in ſin kemnate (:).
30 *WIKZ* (:) Er ſazte in nider erlich (= herl. *IZ*); 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
31 𝔋𝔙 lute; 𝔚𝔚2 (:) Er h. d. l. (= daz volch 𝔚) uz gan drate.
32 𝔚 Er ſpr. ſagte wie; 𝔋𝔖𝔐 *fehlt* ez; 𝔚𝔚2 ditz (*fehlt* iu); *WIKZ* Br. hie ſol ich verſten.
33 𝔐 *fehlt* gerne; *WIKZ* I. kl. ich g h. wil (:), 𝔚𝔚2 Des ſolt ir (+ brvder 𝔚) mir nu (nu *fehlt* 𝔚) verjehen Und lat mich iuwer klage hœren (= Daz ich daz rehte gehore 𝔚).
34 𝔋𝔐 *fehlt* danne; 𝔖 ich den m. richte k., 𝔚o M. ger. dar nach chern,

14,535 **D**er bâbes L ê ô
antwurte dem kunige dô
'bruoder, dô dû von R ô m e ſchiede,
dar nâch vil ſchiere
quâmen R ô m æ r e des in ein
14,540 daʒ ſie ubir mich vrumeten daʒ mein.
in dem munſtere ſie mich viengen;
an mir ſie begiengen
ein vil michil unbilide.
die râche ſuoche ich hin ze himele.
14,545 bruoder, wir ſuln iʒ geduldiclîche tragen.
du neſolt ir niheinem nimmer dar umbe werden ze ſcaden.'
**D**ô ſprach der kunic hêre
'daʒ newære nihein gotes êre
daʒ man die mordære ſparte.

---

*WIKZ* (:) Dar nach rihten uſ kurzez zil, 𝔚𝔚2 Romære muoz ich dar umbe ſtœrcn (= Romære ich dar vmbe ſtore 𝔚).
35 𝔚 D. heilige b. l.
36 𝔚2 Der a.; 𝔖 A. ime do.
37 𝔐 von mir ſch; *WIKZ* Br. do du ſch. (= ir ſchiet *W*, + von Rom *Z*) dan (:), 𝔚𝔚2 Do du von rome rite (:).
38 𝔚𝔚2 (:) Do taten ſi nach ir alten ſite, *WIKZ* (:) Mit rate namen ſie ſich an; ℌ ſchire.
39 𝔚2 Do wuɹden r. d. enein, 𝔚 Vnd w. des enein, *WIKZ* R. komen des enein.
40 ℌ an mir ur. dē m.; 𝔐 ditz m., *K* diſ.
41 ℌ můnſtere, 𝔚o muniſter, *usw.*
42 𝔙 beginnen; 𝔚𝔚2 An m. ſ. daz unbilde (= ditz 𝔚) beg.
43 𝔐𝔚o *fehlt* vil, ℌ *fehlt* Ein vil; *WIKZ* Daz (= Diſ *K*) m. unb.; 𝔚𝔚2 *fällt aus* 43: 44.
44 ℌ ſuche ich, 𝔐 ſuchen wir; ℌ𝔚o *fehlt* hin; *WIKZ* (:) Diu rache muoz ſin wilde, 𝔚𝔚2 Und enphelhen ez got dem richen (:).
45 ℌ *fehlt* Bruoder; 𝔚o dultlichen, 𝔖 doldechliche; *WIKZ* Daz ſoltu mit gedulte tr.; 𝔚𝔚2 (:) Daz ſul wir tragen (= D. vertrage wir 𝔚) gedulticlichen; ℌ ſůln.
46 𝔖 neineme; 𝔐 *fehlt* dar umbe; ℌ in nimm' nicht geſcadē; *WIKZ* Du ſolt nach ir (*fehlt IZ*) ſchaden niht (= Du ſ. niht n. ſch. *I*) jagen; ℌ Dů ne ſ.
47 𝔚2 Da.
48 𝔖 nein, 𝔐𝔚o dehain, 𝔙 deheine min ere, 𝔚2 deheins gotes ere, ℌ + *WIKZ* nicht goteſ e.; ℌ got e ſ, *Z* gotte.
49 𝔙 ſprate.

14,550 hei wie ſêre iȥ der kriſtenheite geſcadete.
ich heiȥe rihtære unde voget.
durch daȥ bin ich gelobet
daȥ ich rihte der diete.
weſet ir, alſô iu got gebiete;
14,555 mit dem ſwerte ſol ich die kriſtenheit beſchirmen.
ſie muoȥen iuch vil ſêre arnen.
ich gereche iuwer ougen
odir ich wil mich des ſwertes gelouben.'
**D**ô ſante er boten ſine
14,560 zuo dem kunige P i p î n e.
er hieȥ im ſine nôt klagen
unde hieȥ dar zuo ſagen
den vurſten von K e r l i n g e n,

---

50 m2 (*das hier eintritt*) Sêre iz der cr. ſc., ℌ Der cr. iz ſc.; 𝔖 *fehlt* iz; ℌ𝔐𝔚o𝔖 ſcadete; *WIKZ* (:) Der kr. ſch. ez harte, 𝔚𝔚2 (:) Die (= Sie 𝔚) muoten die kriſtenheit harte.
51 m2 rihtare; 𝔙+m2 unt; 𝔚𝔚2 *fällt aus* 51 : 52.
52 𝔚o D. d. ſo p. i. g., *WIKZ* (:) Sit ez ſich hat an mich gezoget.
53 𝔚𝔚2 Ich ſol rihten d. d.
54 m2 alſo iu, ℌ alſo v, 𝔙 alſ iv; *WIKZ* Sit ir a. iu g. geb., 𝔚𝔚2 Tuot (+ ir 𝔚2) als iu (= alſo 𝔚2) g. geb.
55 ℌ Min ſwert ſol die c^rſten beſch.; 𝔚o ſol ich hie d. chr.; m2 rihten; *WIKZ* Ich ſol ſchirmen (= I. muoz rihten *IZ*) die kriſtenheit (:), 𝔚2 Die criſtenheit ſchol ich beſchermen, 𝔚 Ich ſol daz volch beſchirmen.
56 𝔐 vil hart; ℌ *fehlt* vil; m2 arnen; *WIKZ* (:) Sie muozen garnen (= arnen *IZ*) daz herzelcit, 𝔚𝔚2 (:) Si (= Sôlh morder 𝔚2) muozen in gehirmen.
57 𝔙+m2+*WI* geriche, 𝔐+*Z* gerich, 𝔖 gherichte, *K* riche; 𝔚o *fehlt* 57 : 58; ℌ uwer.
58 𝔚𝔚2 O. i. w. gotes verlougen, *WIKZ* Offenliche und (u. *fehlt I*) niht tougen; ℌ mih.
59 𝔖𝔐𝔚o+𝔚2 die b. ſ.; *WIKZ* Er ſ. die b. ſ., 𝔚2 Er ſande b. ſ.
60 𝔙𝔖+m2+*Z* Pippine, 𝔐 Pyppine, 𝔚o Pyppin, *W* Pippein, *I* Pypein, ℌ+𝔚𝔚2+*K* pipine; 𝔚2 ze pipine.
61 𝔚𝔚2 Und h.
62 ℌ𝔙𝔖𝔐𝔚o im; 𝔖 das zuſ., 𝔐 da pei; *WIKZ* Unde hiez (+ im *IZ*) ouch dar zuo ſagen, 𝔚𝔚2 Unde darzuo ſagen.
63 ℌ Den, 𝔙 Dem; m2 charlingen, 𝔚o+𝔚+*WIK* chærlingen; 𝔖 Den van k., 𝔐 ze Ka^rlinge; ℌ uůrſten.

ob ſie got wolden minnen,
14,565 ſie quæmen im ſchiere.
dô lebete manne niemen,
ſie nesprǽchen alle bî einem munde
'wê der wîle unde der ſtunde,
daȥ R ô m e ie wart irhaben!'
14,570 vil michil wart ir jâmer unde ir klage.
**D**ie boten îlden vliȥicliche
von rîche ze rîche,
von hêrren ze mannen.
willic wâren ſie im alle:
14,575 bûliute unde koufman
die nemohte nieman ûf gehaben,
ſie lieȥen alle ir habe,
ſie huoben ſich ze wege.
jâ huop ſich in der kriſtenheit

---

64 𝔚𝔚2 (:) Ob ſi ze got (+ immer 𝔚2) wolden gedingen, *WIKZ* (:) Sie ſolden im helfe bringen.
65 *WIKZ* Unde komen im ſchiere dar nach (:), 𝔚𝔚2 Si hulfen im rechen ſin (= die 𝔚) not (:); ℌ ſchire.
66 ℌ Do newaſ niemen, *WIKZ* (:) Ze der verte wart (= was *IZ*) in (= jm *Z*) gach.
67 𝔙 Sie neſprachen, 𝔖 Se ne ſpraken, 𝔚 Do ſprachen: ℌ+𝔚+*WIKZ fehlt* alle; 𝔖𝔙+m2 bi, 𝔐+*WIKZ* uz, ℌ+𝔚𝔚2 mit.
68 𝔚o den ſtunden, 𝔚 we der ſtunde; ℌ ſtůnde (: mûde).
69 𝔐 Die ze r. wirt erh., ℌ D. iz ce r., 𝔚+*WIKZ* D. r. ie w. gedaht (:), 𝔚2 D. r. wart zeſamen getragen (:).
70 ℌ *fehlt* Vil; 𝔚2 chlagen; 𝔚 Do wart chlage vz der ahte, *WIKZ* (:) Sie hat vil liute in arbeit braht.
71 𝔚o Do eilten poten vl.; 𝔖 vlitlichen (:).
72 𝔖 (:) to richen.
74 ℌ W. ſie ime w.; 𝔖 V. michel w. ſe in alle; m2 in alle; *WIKZ* (:) Sie vuoren alle dannen, 𝔚𝔚2 Hinnen unde dannen: Vil willic (= Willich 𝔚) w. ſi im alle.
75 ℌ Bůlute, 𝔖 Pluchlude, 𝔚o Peidiv lewt; 𝔚𝔚2 (*für* 75—78) (:) Si komen (+ im 𝔚2) mit (+ grozem 𝔚2) ſchalle Arme und riche: Alle gemeinliche (= geliche 𝔚).
76 𝔚o mochte n.; 𝔐𝔚o auf gehan; *WIKZ* (:) Wolten da heime niht beſtan; ℌ v̊f.
77 𝔖 ir heben, 𝔐 habe ſtan (:); 𝔚o *fehlt*; *WIKZ fehlt* 77: 78.
78 𝔐 (:) Vnd h. ſ. ze w. ſan; 𝔚o ovf div weiten velt; ℌ huben.
79 ℌ+𝔚+*WIKZ* Sich h.

14,580 michil jâmer unde leit
von volke ze volke.
ſie ſigen zuo ſam die wolken
ubir monte Jôb.
(hei wie daz her dar ubir zôch!)
14,585 durch Trîental:
der ſcar hât daz buoch nichein zal.
daz was die allir meiſte hervart,
die ie ze Rôme gevrumet wart.
Dô die hêrren quâmen
14,590 daz ſie ſâhen ze Rôme
ûffen Mendelberge,
dâ beite im der kunic werde
drî tage unde drî naht.
daz was den vurſten ungemach.

---

80 ℌ uñ, 𝔙 unt, *usw.*
81 𝔚𝔚2+*WIKZ* volken.
82 ℌ ſiegen; 𝔚o *fehlt*; *WIKZ* âls; 𝔙+m2 diu w.
83 𝔐 montem; ℌ job, 𝔙 iob, m2 ioh, 𝔚2 iop; 𝔚𝔚2 U. m. iob, der was hoch (:), *WIKZ* Über mont iop hin (:).
84 𝔚 volk vber den perch z., 𝔚2 Hei wie gahs er dar v'ber z., 𝔚 Daz er vaſte dar vber z., *WIKZ* (:) Grulich was ir begin (= gewin *Z*).
85 𝔐 D. Trienta͗re tal, *WIKZ* Sie zogten ouch durh triental, 𝔚𝔚2 × Sie vuoren durch (= ze 𝔚) trient zetale.
86 ℌ Der ſcar newaſ n. z.; 𝔖 ne hat das buk nein z., m2 ne hat d. b. nehaine z., 𝔚o het d. b. dh. z., 𝔐+𝔚𝔚2 Ir hat d. b. deh. (= ench. 𝔚2, niht 𝔚) zal, *WIKZ* Der ſch. het nieman zal; ℌ zale.
87 *WIKZ* Ez was; ℌ𝔐+*WIKZ* die groſte, 𝔚 Daſz wart div meiſt h.
88 𝔚𝔚2 Die ze r. ie gevr. w., 𝔐 Die ze r. ie geboten w., *IZ* Die ze r. ie w.; ℌ geurûmet.
89 ℌ kom̄ (:); 𝔚𝔚2 Do d. h. k. ſo nahen (:), *WIKZ* Diu her k. ſo nahen (:).
90 𝔐 Nahen ze rome, ℌ𝔚o D. ſie ſ. r., *WIKZ* (:) D. ſie r. ſahen, 𝔚𝔚2 (:) D. ſie r. anſahen; 𝔙+m2 ze rome, 𝔖 hin to r.
91 ℌ Vſſe, 𝔖 Vſſen, 𝔐+m2+𝔚o+𝔚𝔚2 Uf dem m.; 𝔐 mandelb., 𝔚 windelb.; Z Vff dem ende b.; *WIKZ* berge da (:).
92 𝔐+𝔚𝔚2 Do; ℌ bette, 𝔖 bete, 𝔚o pett, m2 bet, 𝔐 pettet, 𝔚2 beit, 𝔚 bite; 𝔐𝔚o+𝔚 *fehlt* im; *WIKZ* (:) Der k. lie ſich nider ſa.
93 𝔚𝔚2 Dri naht u. dri tage: Vur war ich iu daz ſage, *WIKZ* Diu ruowe dri tage geſchach (= beſchach *K*); 𝔙 unt.
94 *Z* der ſ., 𝔐 der herren.

14,595 **D**ie hêrren giengen zuo dem kunige.
ſie ſprâchen, iz gezæme ſiner hêrſcefte ubele
daz ſie ſô nâhe komen wæren
unde ir leit an ſæhen.
**D**ô antwurte in der kunic hêre
14,600 'wir muozen ê gote vlêhen:
wir muozen daz urloup dâ zuo ime gwinnen,
ſô muge wir dan ſamſte ringen.
ouch mangile ich einis man,
den ich ze nôte ſol hân.
14,605 er gezimet wol dem riche.
got ſende mir in gnædicliche.'
**E**inis morgenes vruo
die gotis ſtimme ſprach im zuo

---

95 𝔚𝔚2 (:) Ieclicher zuo dem kunige ſprach, *WIKZ* Die herren waren leides vol (:).
96 𝔖 herſcap, 𝔐 dem herren, 𝔥𝔚o im; 𝔚𝔚2 Iz gezæme niht ſiner herſchaft (*ohne Gegenreim*); *WIKZ* Sie (*fehlt W*) ſprachen ez zimt niht wol.
97 𝔙+m2+𝔚o nahen, 𝔖 na ime; m2 waren; 𝔚𝔚2 Sit ſi komen wæren (w. *fehlt* 𝔚) ſo nahen, *WIKZ* Daz wir ſo lange anſehen (:); 𝔥 cůmen.
98 m2 anſahen; *WIKZ* (:) Unſer leit des (= das *Z*) muoz man jehen, 𝔚𝔚2 Daz ſi niht ze den vinden ſulden gahen.
99 𝔚 ſprach; 𝔚𝔚2 riche: Ir ſult wizzen wærliche; 𝔥 antwůrte … kůnic.
14,600 𝔥𝔚o g. e; 𝔐 *fehlt* e; 𝔙𝔐+m2+𝔚o ſlegen; *WIKZ* W. ſuln (= müezen *IZ*) e (= vor *Z*) got erbieten ere, 𝔚𝔚2 Hin ze gote ſul wir (*fehlt* 𝔚2) e gedingen (:).
1 𝔥 Vn̄ urlop zů ime gw.; 𝔐 *fehlt* da, m2 *fehlt* ime; *WIKZ* (:) Und daz urloup von im bringen; 𝔚𝔚2 *sieh* 2.
2 𝔥 mûge, 𝔙 megen; 𝔙𝔖+m2 denne; 𝔙 ſamphte, 𝔥+m2 ſamſte, 𝔖 ſanſte, 𝔚o ſanſt; *WIKZ* So muoz (= wirt *Z*) uns wol gelingen; 𝔚𝔚2 Daz uns müeze wol gelingen Wider die viande: So muge wir vroliche varn (= So chom w. fr. 𝔚) ze lande.
3 𝔥 darf, 𝔙𝔚o+*WIKZ* mangel, 𝔖 mangele, m2 mangelen wir; 𝔖 noch eines; 𝔐 Avch mon ich iegelichen man, 𝔚𝔚2 Ouch warte ich noch einen m.
4 𝔖 ze noten, 𝔚o ze der not; 𝔖 ſolde, 𝔚 mvz.
5 𝔚 Der; m2+*WIKZ* zimt.
6 𝔐+𝔚𝔚2 geſende; m2 gnadeclichen, 𝔚 froliche. — m2 *bricht ab.*
7 𝔐+*WIKZ* vil fruo; 𝔚𝔚2 Des andern m. vil vruo; 𝔥 urv' (: zů).
8 𝔐 rief.

'got von himele gebiutet dir, kunic, niht langer dû nebît,
14,610 hin ze R ô m e dû rît.
die urteile ist vor gote getân,
die râche sol uber sie irgân.'
**D**ô gereitte man des kuniges vanen.
er hiez ubir al daz here sagen:
14,615 swenne sie gereht wæren,
daz sie des vanen ware næmen
unde der scare huotten.
mit irbolgenen muote
daz volc uber den berc steic.
14,620 G ê r o l t im ingegen reit.
**A**lse in der kunic an sach,
vil hêrlîche er sprach
'jâ beite ich dîn vil lange,

---

9 𝔥 G. gebûtet d. n. l. ne bit, 𝔚o+*WIKZ* G. v. h. geb. dir: K. n. l. du verbir; 𝔖 du hi ne bit; 𝔐+𝔚𝔚2 G. v. himele: Geb. dir k. edele, Niht langer du enbit (:).
10 *WIKZ* Gein r. du rit: Hebe dich enzit (= 𝔚o Mit dem her breit); 𝔥 dû.
11 𝔥 Daz urteil, *die übr.* Diu; 𝔚o+𝔚𝔚2 von; 𝔚 ergan.
12 𝔥 uber; 𝔙 regan; 𝔚 *fehlt die Z.*
13 𝔙 gereite, 𝔖 ghereite, 𝔐𝔚o+*WIKZ* bereite; 𝔚 Dez k. vanen bant manan (:).
14 𝔥 her; 𝔐 san; 𝔚 Den vursten wart kunt getan, *WIKZ* (:) Über al daz her kunt man.
15 𝔙+𝔚 gereit, 𝔖 bereit, 𝔐𝔚o+𝔚2 gereht; *WIKZ* Daz sie niht verbæren (:), 𝔚𝔚2 Daz si daz niht (= iht 𝔚) verbæren.
16 *WIKZ* (:) Dem (= Vnd dem *Z*, Den *K*) van bi wæren, 𝔚𝔚2 Si næmen wol des vanen (= d. v. w. 𝔚) war (:).
17 𝔥𝔙 hûten, *usw.*; *WIKZ* Unde des wol huote (:), 𝔚𝔚2 (:) Und vil wol hüeten (= Vnd ovch beiten 𝔚) der schar.
18 𝔥 irbolgenen, 𝔙 erbulgem, 𝔖 erbulghenem, 𝔐 erbolgem, *K* erbolgenem, *I* erbolgen, *Z* erbelgenem, 𝔚o vesten, *W* vestem; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
19 𝔥 uon dem berge; 𝔖 sach, *T* staig; 𝔚𝔚2 Als (= Vnd do 𝔚) si alle (a. *fehlt* 𝔚) wæren gereit (= bereit 𝔚).
20 𝔚2 Gogot, 𝔚 Gerolt, *usw.*; *WIKZ* G. dem kunige neic.
21 𝔙 Als, *usw.*; 𝔚2 ane sach; 𝔥 kûnic.
22 𝔚 frolichen; *WKZ* Vil liepliche er sprach, *I* L. er do spr.
23 𝔐 Nv p. i. vil l., 𝔥 Ich b. din v. l.; 𝔚 nv lange; *WIKZ* Ich han din gebiten lange.

liebeſte allir manne.'
14,625 den helmhuot er ûf ructe,
vil holtliche er in kuſte.
dô wunderte alle die hêrren,
wer der einſchilde wære,
daȥ der kunic des geruochte
14,630 daȥ er in ſô wol gruoȥte.
daȥ was der kuone G ê r o l t.
dem volgete alliȥ ſ w æ b i ſ c volc.
**D**ar nâch begonden ſigen
grôȥer ſcare drîe.
14,635 die wâren alſe wunneſam,
ſô iȥ dem rîche wol gezam.

---

24 𝔚o+𝔚 Vil l.; 𝔚o liebſter; *WIKZ* Wære du in deheinem getwange (= gedrange Z).
25 ℌ𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ* D. helm, 𝔙𝔖𝔚o helmhůt; 𝔐 er in, 𝔚𝔚2 im; Z richte; ℌ ûf.
26 ℌ *fehlt* Vil; ℌ𝔖 holtliche, 𝔚o+𝔚2 liepleichen, 𝔐 gutlich, 𝔚 Gvtlichen er in an ſich drvhte, *WIKZ* (:) Lieplich er in zuo im druhte; ℌ kůſte.
27 ℌ So, 𝔙 Da; 𝔖 ghewunderte; ℌ𝔚o *fehlt* alle; 𝔖 den h., 𝔚o div h.; *WIKZ* Des w. die h. ſa (:); 𝔚𝔚2 Die h. (+ die 𝔚) nam des groz (= nam 𝔚) wunder (:).
28 𝔙 ainſcilte, *usw.*; *I* Wer der wære ane ſchilt, 𝔚2 (:) Wer der ein wær ſo beſvnder, 𝔚 (:) Alle beſvnder, Wer der fvrſte mohte ſin: Dem er tet der eren ſchin.
29 *WIKZ* Daz dem (= den *IZ*) k. des gezam (:); 𝔚𝔚2 *fällt aus* 29: 30.
30 ℌ𝔖 *fehlt* in; 𝔐 in ſchon gr.; 𝔙 geruzte, 𝔚o gegruſt; *WIKZ* (:) Daz er (+ in *K*) gruozte (+ ſo *K*, den *WIZ*) lobeſam.
31 𝔚 Ez; 𝔚o chunich, *WIKZ* junge, 𝔚𝔚2 ſin neve.
32 ℌ *fehlt* allez; 𝔖 alle; 𝔙 ſwæbiſchez, 𝔖 ſwabeſch; *WIKZ* Dem volgten ſwabe (= ſwaben *IKZ*) ane ſolt, 𝔚𝔚2 (:) Dem was er (= er w. 𝔚) von herzen holt. + Wan er was (= Des libes 𝔚) ein guot kneht: Ze dem ſturme was (= chome 𝔚) er vil (v. *fehlt* 𝔚) gereht.
33 𝔐 Karel nach begund ſeigen, *WIKZ* Dar nach ſeic ſchone ſin her; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
34 *WIKZ* (:) Gr. ſch. dri mit wer, 𝔚𝔚2 Dem herren volgeten dri ſchar (:).
35 𝔙 alſo; *WIKZ* alle w.; 𝔚𝔚2 (:) Die waren herlichen gar. Daz waren allez Swabe (:); ℌ wůnneſam.
36 𝔚o Daz ez; *WIKZ* Als; 𝔚𝔚2 *sieh* 37.

ſie dienden Gêrolde dar.
ſie wâren alle hêrlîchen gar.
dô virlêch der kunic Karle
14,640 Gêrolde deme helede
daz die Swâbe von rehte
immer ſuln vor vehten
durch des rîches nôt.
daz virdiende Gêrolt der helit guot.
14,645 Ô wî wilch here daz was,
daz Rôme unde Lâterân beſaz
ſiben tage unde ſiben naht,
daz in dâ nieman mite vaht.
an dem ahten tage
14,650 (zwâre ich iu daz ſage)
die burgetor hiezen ſie ûf ſliezen:

---

37 𝔓 diende; 𝔚o Si d. alle gerolten dar, 𝔚𝔚2 (:) Do (= Des 𝔚2) verdienten ſi eine gabe.
38 𝔚 alſo, 𝔓 alſo wol gar; 𝔖 Herl. w. ſe alle g., *WIKZ* Sie w. (+ ſo *K*) herlichen gar; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
39 *WIKZ* Do lech d. k. K. da (:), 𝔚𝔚2 Ein lehen leh in der k. (= herre 𝔚2) dô: Des ſint die Swabe hiute vro.
40 𝔓 Dem helede Gerolde, *WIKZ* (:) G. dem (= den *I*) helde ſa, 𝔚𝔚2 Unde gab (= gaben 𝔚2) in die kur.
41 𝔐𝔖𝔚o rehte; *WIKZ* D. (+ die *I*) Swabe von allen (= alten *K*) rehten; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
42 *WIKZ* Suln immer vor vehten, 𝔚𝔚2 Daz ſi ſuln vehten ver (= fer 𝔚, vor 𝔚2); 𝔓 füln.
43 𝔖 richtis; *WIKZ* D. d. r. arbeit (:), 𝔚𝔚2 Swa (= Swaz 𝔚2) daz (= ditz 𝔚2) riche vert mit her (:).
44 𝔓 D. u'd. Gerolt, 𝔐 der helt G., *WIKZ* (:) Daz diente (= verd. *Z*) G. der helt gemeit, 𝔚𝔚2 (:) Noch hiute hant ſi die gewer.
45 𝔓 her, 𝔐 ein her; 𝔐𝔖 da; 𝔚o Div weil er da waz, *WIKZ* Ein wünneclich her was daz, 𝔚𝔚2 Der edel Karl und der riche: Beſaz do vroliche.
46 𝔖 D. r. van l.; 𝔓𝔚 lateram; 𝔚o (:) R. vnd l. er beſaz; *K* Lataran; 𝔚𝔚2 Rome unde Lataran: Daz was do (do *fehlt* 𝔚) ſchiere getan.
47 𝔚2 Da lag er ſûben naht, 𝔚 Er lach do ſiben naht; 𝔓 ſibenacht.
48 𝔚o im; 𝔖 Daz nemant mit en ne vacht, 𝔐 D. n. da m. in v., *WIKZ* D. da n. mit in v., 𝔚𝔚2 D. im n. m. v.
49 𝔚2 ahtodem, 𝔚+𝔚+*WIK* achtoden, 𝔚o achteten, *Z* achtenden.
50 𝔖 Vorwar, 𝔐 Fu'rwar = 𝔚; *WIKZ fehlt* daz; 𝔚2 Ich eu zwar ſage.
51 *WIKZ* Diu tor; 𝔚 hiez man; 𝔖 vſſluzen; 𝔓 bürgetor . . . ûf.

den kunic ſie dar în liezen
mit ſô getâneme gedinge,
ſwer ſin unſculde mohte bringen
14,655 daz erz ſelbe ne tæte
noch nevrumete noch neriete,
er wære in des kuniges hulden,
unde rihte abir uber die ſculdegen
nâch rehter urteile.
14,660 des gevolgeten die vurſten algemeine.
**A**lſe der keiſer an daz gerihte geſaz
unde man den brief gelas,
dô man die ſculdegen nante,
die man dar ûz irkante,
14,665 dô man ſie vor vorderôte,

---

52 𝔐 Dem; 𝔚 *fehlt* dar.
53 ℌ getame, 𝔖 ghetaneme, 𝔙𝔐+*WIKZ* getanem; 𝔚o+𝔚2 getanen gedingen; Z dinge; 𝔚 *sieh* 54.
54 ℌ bringe, 𝔖 ghebringen; *WIKZ* Sw. ſ. u. bringe; 𝔚𝔚2 (*für* 53: 54) Alſo ſwer dar nu tohte: Daz er ſich bereden mohte.
55 𝔖 her iz, 𝔚2 ers, 𝔚 er ſin; 𝔙 nie, 𝔖𝔐𝔚o+𝔚𝔚2 niht; 𝔐𝔚o+𝔚 en tæte; *WIKZ* D. er ez (= das Z) niht hiet getan (:).
56 𝔙 en ... en; 𝔖 N. fr. n. en rethe, 𝔚o N. gefrumt het, 𝔐 Vnd auch frumt mit ra'te, 𝔚𝔚2 Noch (= Ode 𝔚) gevrumet niht enhæte (= enhabte 𝔚), *WIKZ* (:) Den (= Des *W*) ſol man des (= den *W*) geniezen lan.
57 *WIKZ* Und des k. hulde haben (h. *fehlt K*) wol (:); ℌ hûlden.
58 ℌ *fehlt* aber, 𝔚o *fehlt* uber; *WIKZ* (:) Über d. ſch. man ez rihten ſol, 𝔚2 Swer aber wurd begriffen an den ſchvlden, 𝔚 Vf ſwem aber gelæge die ſchulde.
59 ℌ rechtem; 𝔚𝔚2 Uber den gienge des kuneges (= ſin 𝔚) gerihte (:); *WIKZ fehlt* 59: 60.
60 𝔚o Dem; ℌ uolgeten, *usw.*; 𝔚o die herren; 𝔖 alle gh.; 𝔚𝔚2 (:) Ze (+ allr 𝔚) der furſten (𝔚 an)geſihte; ℌ uůrſten.
61 𝔖 richte ſas; *WIKZ* ſaz da (:); 𝔚𝔚2 Als (= Da 𝔚2) Karl an dem (= ze 𝔚) gerihte geſezzen was.
62 𝔚o div prief; *WIKZ* (:) An dem brieve las man ſa (= *IZ* man do las), 𝔚𝔚2 Und man die brieve uber las.
63 𝔐 Als; 𝔚𝔚2 Da man die ſch. ane vant, *WIKZ* Die ſch. man do nante.
64 𝔚o dar zu; 𝔚𝔚2 Sie waren ſchiere wol (w. *fehlt* 𝔚2) bekant.
65 ℌ Da, 𝔙 Do; ℌ+𝔚 *fehlt* vur; 𝔚2 *fehlt* 65: 66; *WIKZ* Vur den künic man in gebot; ℌ uorderote, 𝔙 uǒr uǒrderote.

ſie loukenden alle genôte.
der kunic hiez ſie ir undankes
gihtegen mit kamphe.
dô ſprâchen Rômære,
14,670 daz iz ir reht niene wære:
ſie getwunge is keiſer ê nie nichein.
ſie ſolden rihten mit ir vingerin zwein.
**D**er kunic Karl dô ſprach
'ich wæne nie nichein unbilide ſô grôzez geſchach.
14,675 nu neweſet niht ze gæhe:
ich wæne, ſie mîn bruoder ſelbe ſæhe.'
Dannoch buten gnuoge
ir eide in dem tuome.
dô ſprach der kunic hêre
14,680 'von iuwerme rehte netrîbe ich iuch niht mêre.

---

66 𝔙 lu^v genoten, 𝔖 loghenoten, 𝔚o lougeten, 𝔐 laugeten; 𝔖 alle de ghenoten; *W1KZ* Sie lougeten vur die ſelben not.
67 𝔐𝔚o *fehlt* ir; *W1KZ* Der k. h. ſie ſprechen an (:), 𝔚𝔚2 Er h. ſi vůr bringen (:).
68 𝔙 Gihtigen, 𝔖 Ghitighen, 𝔚o Geitigen, 𝔐 Zichtigen; 𝔚o mit dem champh; *W1KZ* Kamphliche ſine man (= ſie man *Z*, ſi manen *I*), 𝔚𝔚2 Mit kamphe wolder ſi twingen (= -ers betw. 𝔚2); 𝔋 kamſe.
70 𝔋 nine, 𝔐𝔖 niht enw., 𝔚o nicht wer = *IKZ*, *W* icht; 𝔚𝔚2 D. ez niht r. w.
71 𝔋 Deſ negetwunge ſie ê keiſ^r nichein, 𝔖 Se ne twunges k. e ni nein, 𝔚o Si betwung ez ch. nie dheiner, 𝔐 Si betwung ê kaiſer nie dehain, *W1KZ* Sie twunge des k. (+ man *K*) dehein; 𝔚𝔚2 *sieh* 72.
72 𝔙 *fehlt* Sie; 𝔚o Si ſoltens; 𝔋 *fehlt* ir; 𝔖 m. eren v. zwen; 𝔚𝔚2 Si ſolten von (= ze 𝔚) rehte drumbe (= da fv̊r 𝔚) ſwern: Unde (+ ſolden 𝔚) ſich mit (+ ir 𝔚) eiden wern Mit jr vingern zwein (: 79).
73 𝔐 *fehlt* do; 𝔚𝔚2 *fehlt* 73—78.
74 𝔋 So groz unbilide nie mer geſcah, 𝔙𝔚o l. w. ie dehain u. ſo groz g., 𝔐 ie vnpild ſo groz g., 𝔖 ni vmbilde to rome alſo gros gheſchach, *W1KZ* Grœzer unbilde nie g.
75 𝔋 *fehlt* Nu; 𝔖 ſo gahe; *W1KZ* Des mugen alle die wol jehen (:).
76 𝔐 m. br. ſi ſelbe ſ., 𝔖 m. br. ſelbe ſe ſahe, 𝔚o ſi m. pr. wol ſehe; *W1KZ* (:) Die den babſt vor hant (= h. v. *IK*) geſehen.
77 𝔋 Dannoh, 𝔖 Ie d., 𝔚o I. d. teten g, *W1KZ* Do (= Vn̄ *I*) ſprachen jene unde die: Wir tuon ſwaz man uns erteilet hie.
78 𝔖 einde; 𝔋 tůme, 𝔙 tôme, 𝔚o tům, 𝔖 thome, 𝔚 tvme.
79 𝔚𝔚2 (: 73) Da wart der kunic des enein Daz er alſo tæte (:).
80 𝔋 uwerme, 𝔙 iewerem, 𝔐 iwerm; 𝔋 *fehlt* ich; 𝔋 nich'; 𝔐 nie-

ich weiz abir hie ein kint
(wol irkenne ich sîne dinc),
**Pancrâtius** ist er geheizen:
wolt ir daz gerihte dâ leisten
14,685 unde virdolt er daz,
ich geloube iu allen deste baz.'
**Dô Rômære** die rede irhôrten,
vil harte sie in iz irvorhten.
dô sie quâmen an die stat,
14,690 dâ sente **Pancrâtius** bestiftet wart,
unde sie die vingere ûf solden legen
daz sie alliz ane solden sweren,
unde eineme gebrast,
dô gezwivelde alliz daz dâ was.

---

mere; *WIKZ* Ich widertribe iuch niht mere, 𝔚𝔚2 (:) Iuwer reht sol wesen stæte.
81 𝔚𝔚2 Mich sol des vil wol gezemen (:).
82 𝔙 rekenne; 𝔖 sin d., 𝔚𝔚2 siniv, 𝔐 alliu siniv d.; *WIKZ* Siniu werc (= wort *I*) gewære (= gewert *Z*) sint; 𝔚𝔚2 (:) Ir eide wil ich gerne nemen.
83 *WIKZ* genant (:); 𝔚𝔚2 Uf dem heiligen (= gvten 𝔚) sant Pangracio (:).
84 𝔐 Welt ir aber iwer reht da l., 𝔖 Wilt ir das recht dar l., *WIKZ* (:) Da nim ich daz gerihte zehant; 𝔚𝔚2 *fällt aus* 84—88.
85 𝔖 ir; *WIKZ* Swem er da vertreit daz.
86 𝔙 ale, 𝔖 al, 𝔐𝔚o allen, *fehlt* 𝔥; *WIKZ* Den geloube ich deste baz.
87 *WIKZ* R. (= Do die r. *Z*) die rede horten hie (:).
88 𝔥 sie norchten, 𝔐 sie in, 𝔙 inz, 𝔚o si ez erv., 𝔖 se in ez irv.; *WIKZ* (:) Mit vorhten sie in in (= ain *I*) gie.
89 𝔖 hin quamen; 𝔚𝔚2 (: 83) Dar giengen sie alle do.
90 𝔐𝔚o Do P. gest. w.; 𝔚𝔚2+*WIKZ* *fallen aus*.
91 𝔖 solten vf l.; *WIKZ* Des mohten sie sich niht erwern (:), 𝔚𝔚2 Da leiten si ufe die hant (:); 𝔥 ûf.
92 𝔐 Vnd si solten sw., 𝔥 Vñ sie iz zû s. sw., 𝔖 Das se alle ane scolde weren, 𝔚o Daz si alle zehant solten swern, *WIKZ* Do sie alsant (= alle *K*) solten (= müsten *I*) swern.
93 𝔐 Ir ainem gebr.; *WIKZ* Dem ersten gebrast sa (:), 𝔚𝔚2 An dem eide gebrast in zehant; 𝔙 Vnt.
94 𝔚o gezweiflat, 𝔖 zwiuelte, 𝔐 zwiuelt; 𝔥 al daz; *WIKZ* (:) Die andern verzwivelten da, 𝔚𝔚2 Daz si alle daz (= daz allez 𝔚2) jahen, Die daz (= diz 𝔚) horten unde sahen, Die da schuldic waren: Si westen (= Di enw. 𝔚) wie gebaren.

14,695 ſie wichen ze rucke.
ſie vluhen wider ubir die brucke.
jâ karten ir genuoge
zuo ſente Pêters tuome.
**K**arl dô nie nebeit,
14,700 mit zorne er in nâch reit:
drî tage ſie ſie ſluogen.
drî tage ſie ſie ûz truogen.
den eſterîch ſie ſpuolten.
den bâbes ſie mit gewalde dar în vuorten.
14,705 **K**arl viel vur ſente Pêters reſte.
dô diget er hin zuo Criſte.
er ſprach 'hêrre got von himele,

---

95 𝔙 weben, *usw.*; 𝔐 alle ze rukke.
96 ℌ𝔙 Sie ulůben, 𝔖 Se vlohen, 𝔚o Vnd fluhen all wider, 𝔐 Vnd lieſen alle u. d. br., *WIKZ* Sie vl. u. d. br.; ℌ S. ul. ce brucke; 𝔚𝔚2 Vnd fl. gein der br.
97 ℌ Vñ karten ouch g., *WIKZ* Sie karten in ſant Peters tuom (:), 𝔚𝔚2 *fehlt* 97: 98.
98 𝔖 dvme, 𝔚o ſtůl; *WIKZ* (:) Und wolten dà (da *fehlt IK*) behalten ir ruom.
99 𝔙 niene, ℌ nie nebeit, 𝔚o nie b., 𝔖𝔐 niht enb.; *WIKZ* K. do niht langer beit, 𝔚𝔚2 K. niht langer enbeit.
14,700 𝔚2 In zorne.
1 𝔐 ſi ſiv, 𝔚o ſi ſey, 𝔖 ſe ſi; 𝔚𝔚2 Swa er ir einen (= er deheinen 𝔚2) vant, Der muoſe iz (iz *fehlt* 𝔚2) arnen zehant In dem munſter oder an (= in 𝔚) den ſtrazen, Die muoſen ir leben lazen. Dri tage ſi ſi (= ſich 𝔚2) ſluogen.
2 ℌ ůz grugen; 𝔚𝔚2 ſis, 𝔚o ſi ſey, 𝔖 ſe ſi, 𝔐 ſi ſi.
3 𝔖 ſe dà; ℌ ſpulten, 𝔐𝔚o ſpalten (:); *WK* Den eſterich ſpüelt man da, *Z* Die eſtrich ſpielte man da, *I* D' h'ten ſtraiche ſpilt man da! 𝔚𝔚2 Ir marter diu was manicvàlt.
4 𝔚o *fehlt* ſi, ℌ *fehlt* mit gewalt; 𝔐 (:) Den pabſt ſi mit gewalte Darin furten mit veſte (:), *WIKZ* (:) D. b. vurt man dar in ſa (= ſeſa *K*), 𝔚𝔚2 (:) Den b. v. er mit gewalt.
5 ℌ uûr; ℌ altare, 𝔖 ruſte; 𝔚𝔚2 In ſant peters tuom, *WIKZ* Karl ſiner venie phlac (:).
6 ℌ Er diget h., 𝔙 diget, 𝔖 dinghete, 𝔚o dinget, 𝔐 dingt; *WIKZ* (:) Vor ſant peters reſte (= altær *WZ*) er lac.
7 𝔚o *fehlt*; *WIKZ* Er ſpr. got v. h. her (:), 𝔚𝔚2 (:) Got ſagter lop unde ruom. Er viel uf ſiniu knie. Vil zaher er (= Der zaher im 𝔚2) uz den ougen lie (= gie 𝔚2). Er ſprach tuo herre (= herr tv 𝔚) diner gnaden ſchin (:).

zewiu touc ich dir ze kunige,
dô dû des virhanctes
14,710 daʒ man mich geſcante?
doch ich ſî ein ſundære,
joch rihtet ich gerne, ſô iʒ dir gezæme.
Rômære lobeten einen bâbes:
dem gondes dû dînes gewaldes
14,715 daʒ er irlôſte und intpunde
die liute von ir ſunden.
nû waʒ mac ich nû mêre?
ich mane dich dîner martir hêre,
dîner urſtende vrône,
14,720 daʒ die ubele diet von Rôme
dîner tougen etteweʒ irkenne;

---

8 ℌ War zů, 𝔅𝔐 Zwiv, 𝔚o Zwev, 𝔖 Zeche; 𝔅 docht, 𝔖 doch, 𝔐 doht, 𝔚o taet; *WIKZ* (:) Waz ſol ich dir ze künege mer, 𝔚𝔚2 (:) Waz woldeſtu ze kunige min; ℌ kůnige.

9 𝔅 *fehlt* Do, 𝔚o *fehlt* des; 𝔖 Do das du; 𝔐 verhancte; *WIKZ* Do din verhengunge (= verhengnung *W*, verhengnvzze *I*, verhengde *K*) was ſo groz (:), 𝔚𝔚2 Do du mich lieze ſchenden: Daz mohteſtu wol wenden (= erw. 𝔚2).

10 𝔐 alſo ſchante; *WIKZ* (:) Ich muoz der ſchanden ſin genoz.

11 𝔅 ſutære, ℌ ſůnd'e; 𝔚𝔚2 *fällt aus* 11: 12.

12 𝔚o Jo, 𝔖 Ja; 𝔅𝔐𝔚o richt ich, 𝔖 richte; 𝔖𝔐 als iz; *WIKZ* Durch gerihte man mich nam: Ich rihte als dir wol gezam (= zam *I*), 𝔚𝔚2 Wær iz in dinen hulden: Oder von welhen ſchulden.

13 *WIKZ* babeſt hie (:); 𝔚𝔚2 Lieze du den babeſt uneren (:).

14 𝔅 gundeſ, *usw.*; 𝔐 des gew.; *WIKZ* (:) gew. ie; 𝔚𝔚2 (*für* 14—18) (:) Der dine kriſtenheit (= chriſten 𝔚) wolde meren.

15 𝔅 reloſte, 𝔚o zerloſt, 𝔐 zeloſt, *WIKZ* loſte; 𝔖 De ſele ſe loſten vnde enbunden.

16 ℌ𝔚o irn, 𝔖 iren, 𝔐 den *WIKZ* (:) ſunde; ℌ lůte ... ſůnden.

17 ℌ *fehlt* Nu, 𝔐 *fehlt* nu, 𝔖 *fehlt* ich; *WIKZ* Nu w. m. i. ſprechen mere; ℌ nů.

18 𝔚𝔚2 *sieh folg. Z.*

19 𝔚𝔚2 Diner urſtende man ich (+ herre 𝔚2) dich: Daz du welleſt getrœſten mich; *WIKZ* (:) D. urſt. vergiz du niht (:).

20 𝔐 ze r.; *WIKZ* (:) Daz romæren (= den r. *Z*) mit geſchiht (= geſicht *WZ*); 𝔚𝔚2 *sieh* 21.

21 𝔖 tughent; *WIKZ* Diniu t. werden erkant (= bechant *I*), 𝔚𝔚2 La romare (= ovch 𝔚) dine kraft ſehen (:).

sô wizzen sie vur wâr denne
daz dû ein wârer got bist.
des virlîch dû mir, heiliger Crist!'
14,725 Karl der kunic hêre
viel ander stunt zuo der erde.
er sprach 'wol dû herre sentê Pêter,
dû bist ein gotes trût vil hêr,
ein wahtære der kristenheit.
14,730 nû gedenke an mîn arbeit.
dû bist ein ladære des himelrîches,
nû scouwe an dînen bâbes:
den liez ich dir gesunden,
blinden hân ich in vunden
14,735 unde ne maches dû den blinden
hiute niht gesunden,

---

22 𝔖 wisen; *WIKZ* (:) denne (*fehlt IZ*) zehant; *WIKZ* Daz si von rehte muozen jehen; ℌ uûr.
23 𝔚o ein vater vnd got pist; 𝔚𝔚2 D. du gewaltic aller dinge bist.
24 ℌ u'liech; *WIKZ* Des hilf uns h. kr., 𝔚𝔚2 Des bit ich dich h. (= herer 𝔚) kr.
25 *WIKZ* Karl der werde, 𝔚𝔚2 Karl bette (+ im 𝔚2) werde.
26 𝔚o an div erd, *WIKZ* uf die e.; 𝔚𝔚2 Ofte viel er zuo (*z. fehlt* 𝔚) der erde; ℌ stûnt.
27 𝔐 o wol; ℌ+*WIKZ fehlt* wol du; 𝔖 here sinte, 𝔙 sancte; *WIKZ* peter guot (:); 𝔚𝔚2 Er sprach stille undê uberlut: Peter du bist ein (*e. fehlt* 𝔚) gotes trut; ℌ sprah.
28 ℌ𝔐 *fehlt* vil; 𝔐 traut werde; *WIKZ* (:) Den kristen treist du diemuot; 𝔚𝔚2 *sieh* 27; ℌ gotes trût.
29 ℌ ual', 𝔙𝔐 wahtær, 𝔖 vechtere; *WIKZ* aller kr.; 𝔚𝔚2 Du bist ein sul der kr.
30 *W* Du; 𝔖 Nu denke here, 𝔚o Nu gedench herr; 𝔐 dein arb.; 𝔚𝔚2 Ged. an din arb.; ℌ Nû.
31 𝔐 *fehlt* Du bist; ℌ lad'e, 𝔖 ladere, 𝔙 ladære, 𝔐 lada^r, 𝔚o lader; *WIKZ* Du b. e. ladære (:), 𝔚𝔚2 Die ich durch dich erliten han (:).
32 ℌ *fehlt* Nu, 𝔚𝔚2 (:) Waz hat der babest (+ dir 𝔚) getan, *WIKZ* (:) Si dir din (= d' *I*) babest iht mære.
33 𝔐 lic, 𝔖 leit; 𝔚2 ich hie ges.
34 𝔖+*Z* Blint ... ghevunden; 𝔚𝔚2 Den han ich blinden v.; ℌ uûnden (: gesunden).
35 𝔖 Vnde ne; *WIKZ* du an den stunden (:); 𝔚𝔚2 *sieh* 36.
36 ℌ Hûte; *WIKZ* (:) Den (= Dein *Z*) blinden niht gesunden, 𝔚𝔚2 Dune machest mirn hiute gesunt: Ich widersage dir hie zestunt.

din hûs ich dir zeſtôre,
dînen widemen ich dir zevuore.
ich lâze dir in alſô blinden
14,740 unde vare hin wider zuo den **Riflanden.'**
**V**il ſchiere garwete ſich dô
der edele bâbes **Lêô.**
alſe er die bihte vollen ſprach,
ein himeliſkez lieht er geſach
14,745 mit beiden ſînen ougen,
vil michil ſint die gotis tougen.
**D**er bâbes karte ſich widere,
er ſprach zuo der menige
'nû mîne vil lieben kint,
14,750 die wîten geſamenôt ſint,
nû gehabet iuch vrôlîche.

---

37 ℌ ceſtoren; *WIKZ* zeſtœre gar (:); 𝔚𝔐2 Din gotes hus ich zeſtœre: Swa (= Vnd ſwa 𝔚) ich dich nennen hœre.
38 𝔖 Dine wedemen, 𝔚o+*WZ* widem, 𝔐 wibden, *T* widman; ℌ *fehlt* dir; *WIKZ* (:) D. w. mach ich bar, 𝔚𝔚2 Da ſchilt ich immer (= wil ich ſchelten 𝔚) dinen namen (:).
39 𝔖 Lazeſt du en alſo bl., *WIKZ* Den b. l. i. dir bl. (:), 𝔚𝔚2 (:) Dines babſtes machtu dich wol ſchamen.
40 ℌ Vn ich v., 𝔐 Vnd v. ich, 𝔚o Vnd var hin, 𝔖 Ich v.; ℌ𝔐𝔖 *fehlt* hin; 𝔚o Riffelanden; *WIKZ* Bi dem Rine wil ich uberwinden; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
41 *WIKZ fehlt* Vil; 𝔙𝔚o+*W* gart, 𝔖 garte, 𝔐 gærbt, 𝔚 gærbte, *I* garbte, *K* garwte, 𝔚2 garwet, *Z* garbte; 𝔚2 *fehlt* do; ℌ ſchire.
42 𝔙 edel; *Z fehlt* edel; 𝔚2 apoſtel.
43 ℌ bicht; 𝔙 uoleſpr., 𝔐+𝔚+*WIZ* volſpr., 𝔚2+*K* volle ſpr., 𝔚o vol geſpr.
44 *Z* haymlich; 𝔖𝔐+𝔚+*WIKZ* er ſach, 𝔚2 er erſach.
45 *T* Mitt baiden ſeinen Augen geſchwindt (: Groſz gottes macht da ſindt).
46 ℌ+𝔚 *fehlt* Vil, 𝔚 *fehlt* diu; *WIKZ* Groz.
47 𝔐 ſich chert; *WIKZ* ſich umbe da (:); 𝔚𝔚2 Do daz zeichen geſchach (:).
48 𝔖 menie; *WIK* (:) menege da, *Z* Zû d. menige ſpr. er ſa; 𝔚𝔚2 (:) Ze der menege (= den liuten 𝔚) der babeſt ſprach.
49 ℌ Nû; *WIKZ fehlt* Nu; 𝔙 min.
50 𝔖 wide; 𝔙𝔖+*I* geſament, 𝔚+*WZ* geſamnet, 𝔚o geſemmnent, 𝔐 geſamet, 𝔚2 geſamt, *K* geſamnot.
51 ℌ Nû; *WIKZ fehlt* Nu; 𝔖 habet.

iu nâhet daȥ gotis rîche.
got hât iuch irhôret,
ſîn antlitze gekêret
14,755 durch iuwer heiligeȥ gebete.
nû iſt hie ze ſtete
daȥ ir offenlîche wol muget jehen
daȥ ein grôȥ zeichen iſt geſchehen.
got hât iu iroffenet ſîne tougen.
14,760 ich geſehe mit beiden ougen,
ſô ich in der werelde ie baȥ geſach.'
alſe er daȥ wort vollen ſprach,
der kunic viel in kriuzeſtâl.
ſam tet daȥ volc ubiral.
14,765 omnîs clêrus
ſungen 'Te deum laudâmus.'

---

52 𝔚𝔬 nahent; ℌ *fehlt* daz; 𝔚𝔚2 himelriche.
53 𝔚𝔬 G. h. ovch erh.; 𝔖 iu hat; *WIKZ* erh. gar (:).
54 𝔖 antlitze, 𝔙 antluze, 𝔚𝔬 antlutz her gech.; *WIKZ* (:) Iures gebetes nam er war, 𝔚𝔚2 Elliu unvreude iſt zeſtoeret (= hie geſtorte 𝔚).
55 𝔖 iuwe heilighe; 𝔚𝔚2 *fehlt*; *WIKZ fehlt* 55: 56; ℌ gebet (: ſtete).
56 ℌ Iz iſt; 𝔐 Nv ſehet hie ze ſtet, 𝔚𝔚2 Nu iſt worden (+ ſchin 𝔚) hie zeſtet.
57 ℌ *fehlt* offenliche, 𝔐 *fehlt* wol; *WIKZ* Off. m. ir (= ir m. *I*) des (= das *Z*, *fehlt I*) jehen, 𝔚𝔚2 Daz (= Des 𝔚) ir alle m. j.; ℌ müget.
58 𝔚 hie i. g., 𝔐+𝔚𝔚2 ſi geſch.; *WIKZ* E. gr. z. iſt (+ hie *WIZ*) g.; ℌ geſchen, 𝔙 geſcehen, *usw.*
59 𝔐+𝔚+*IZ fehlt* iu; *WKZ* Er h.
60 𝔙+*K* geſihe, 𝔐 geſieh, 𝔚𝔬+𝔚𝔚2+*WZ* geſich, *I* ſich, 𝔖 ſe; 𝔐 m. meinen o.
61 ℌ *fehlt* in der werlte; 𝔖 ni bas, ℌ nie baz; 𝔚𝔚2 So ich ie beſte geſach.
62 𝔚𝔬 wort do vol geſpr., 𝔐 wort geſpr., 𝔙+𝔚2+*KZ* volle ſpr., 𝔚+*WI* volſpr.
63 ℌ𝔙𝔖 cruceſtal, *K* crûceſtal, 𝔚 en crvz ſt., 𝔚𝔬 en chreutzſtal, 𝔐+*W* en chræuzſtal, *I* crævtzſtal, *Z* kreutzſtal, 𝔚2 encreutz ſt.
64 *Z* Alſo; 𝔚 di menig; *Z* du mengi.
65 𝔐 Et ſic o. cl., 𝔖 Vnde o. cl., *T* Darzue o. Cl., 𝔚𝔚2 Vnd ſanch o. Cl.
66 𝔐 Cantabat, 𝔖 Sunghen, *T* Sanngen.

Der bâbes wîhete in dô ze keiser.
allen sînen mitereisen
sprach er dô antlâz.
14,770 ô wî welch vrouwede dô ze Rômê was.
daz volc vrouwete sich alliz dô:
sie sungen 'glôriâ in excelsis dêô.'
Karl sazte dô die phâhte,
der engel sie im vortihte,
14,775 die wâren rede von gote;
des half im der himelische bote
vil dicke tougenliche.
der keiser alsô rîche
virliez uns manic reht guot,
14,780 die im die gotis dêmuot
vor wissagete,
wande er die rîche habete
mit michelen êren.

---

67 MWo *fehlt* do; H w. karlen ze k.; W2+*WIKZ* D. b. w. den keiser do (:), W Do wiht er den cheiser sa (:).
68 *WIKZ* (:) Sin reisgesellen (= raisegeverten *K*) wurden (+ vil *I*) vro, W2 (:) Si wurden alle vil vro, W (:) Groz genade geschach da.
69 HMS daz; S aslas; WW2 Der menege sprach er den (= Er spr. d. m. W) antlaz, *WIKZ* Der b. in allen a. (= aplaz *KZ*) sprach (:).
70 M *fehlt* wi; H Groz urouwede, B O wi welh frôde; M *fehlt* ze r.; *WIKZ* (:) Gr. vr. man in r. (= In r. gr. fr. m. *K*) sach, WW2 Vil wol (= Wol W2) geviel in daz.
71 H urowete s. do, W vrævt, W2 vrôte (× 72: 71).
72 WW2 *sieh* 71.
73 H K. s. sine phahte; B do di, S do de, M do die, Wo do div; *WIKZ* K. s. d. ph.
74 M ims; H uortichte, B uorthihte, Wo vorticht, M vor trahte, S vorbrachten (= *T* vor bracht), *WIKZ* vor ahte.
75 W2 Daz; S rethe.
76 S de ware bote.
77 H+*WIKZ* *fehlt* Vil; W2 Vil oft; HB tugentliche.
79 HM+W+*WIKZ* Liez, B Uerlief; W2 ims vnd m.; M *fehlt* manik.
80 Wo *fehlt* gotes; B devmût, S teumot.
81 S *fehlt* Vor; *WIKZ* Vil ofté tet kunt (:).
82 *WIKZ* (:) Er saz manige stunt.
83 *T* Mit wunderlichen eheren.

jâ ſwuoren im alle die hêrren,
14,785 die der lande wielden,
daz ſie die phâht behielden
mit triuwen alſe ir lîp,
daz er durch daz kint noch durch daz wîp
beſchirmete daz unreht.
14,790 von dem tage behielt ſich ieclîch guot kneht,
er vorhte, ob man in wante
ſunte odir ſcante,
daz er is wære virlorn,
immir mêre ze allen êren virkorn.
14,795 **D**ô rihte der keiſer ze allir êriſt,
daz in dô dûhte allir hêriſt,
umbe die biſcove unde umbe die êwarte.
jâ was virgezzen harte

---

84 𝔐 Do, 𝔥 Im ſwuren; 𝔥𝔅+𝔚 *fehlt* alle; *WIKZ* Im ſw. die hohen (+ und die *W*) herren.
85 Z Die da l. w.; 𝔖 wilten.
86 𝔖 pacht.
87 𝔚o irn, 𝔚 ir ſelber l.
88 𝔐𝔚o+𝔚𝔚2 D. ſi; 𝔐 weder; 𝔥𝔐𝔚o+𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* daz ... daz; 𝔥 dûrh k. noh durh w.
89 𝔅 Beſchirmte, 𝔖 Beſchirmete, 𝔚o Beſchirmt, 𝔥 Beſchirmet, 𝔚𝔚2 Beſchirmten, *WIZ* Behielt, 𝔐+*K* Behielten; 𝔥 nichein, 𝔖 nein nur.
90 𝔥 Sit behilt; 𝔚o ein igl. g. chn., *WIKZ* ſich igl. chn., 𝔐 manik chn., 𝔖 ſo welich g. kn.; 𝔚2 Daz behielt ein ieglich g. chn., 𝔚 D. beh. der ritter vnd der chnehte.
91 𝔖 im, 𝔚+*WKZ* an im, *I* in im; 𝔚𝔚2 Er vorhte (= Wan er wolt 𝔚2) ob erz zebræche (= ob er div reht bræche 𝔚2): Daz ez got an im ræche Und daz man ims harte wande (= Do forhten div livte ſere: 𝔚).
92 𝔥 Scûnte od' ſcante, 𝔅 Sunde, *usw.*; 𝔐 An ſ. oder an ſch., 𝔚2 Ze ſv'nden vnd zeſchanden (= 𝔚 : Der ſele vnd ovch der ere).
93 𝔅 D. er ſin, *WIKZ* D. er immer w. v., 𝔚2 Vnd daz er ſein immer w. verl.; 𝔚 *fällt aus.*
94 𝔥 Vñ ce, 𝔚 Immer ze, 𝔚2 Vnd immer zallen (𝔚 *fällt aus*), 𝔖𝔅 Iemer mer; 𝔖 zû allen werltlighen e. v.
95 𝔥 *fehlt* aller; 𝔐+*WK* alrerſt, 𝔚2 zallr erſte.
96 𝔐𝔚o+*WIKZ fehlt* do; 𝔚o+𝔚2 daz a. h., *WIKZ* d. h.; 𝔚 D. iu d. a. h.
97 𝔚o *fehlt* und; 𝔥 uñ ewarte; *WIKZ fehlt* die ... die; 𝔚 Vmb piſchôf vnd vmb pfafheit (:).
98 𝔥 Ez w. uirg. h.; 𝔚 (:) Den was ir rehte hin geleit.

der phâhte Conſtantîni.
14,800 Dô rihte er dâ bî
umbe zehenden und umbe widemen.
dô beherte er abir widere
die ſâcrificiâ.
dô rihte er abir ſâ
14,805 umbe der bûliute gewæte.
daȥ machete der bâbes dô ſtæte.
**N**û wil ich iu ſagen umbe den bûman,
waȥ er nâch der phâhte ſolde an tragen.
eȥ ſî ſwarz odir grâ,
14,810 niht anders irloubete er dâ;
gêren dâ in ebene:
daȥ gezimit ſînem lebene;
ſînen rinderîn ſcuoch —

---

99 𝔅 phichte; *WIKZ* Die (diu); 𝔚 *fällt aus* 14,799—801.
14,800 ℌ Er r. ouch da bi, 𝔖 Do r. her dô da bi, 𝔚2 Der do rihter ouch da pei.
1 𝔅 zehent, 𝔖 zegheden; ℌ vnd; 𝔐 wibden; *WIKZ* Die zehenden (= zehent *W*) wurden genant. Die (= Der *IZ*) wideme wider (w. *fehlt IZ*) ze hant; *Z* Daz ſi vſſ der widemen hant: Enpfrômd warent vnd verwant: Die mûſt man ledic lan zehant.
2 *K* gebot; 𝔚2 ouch widere; 𝔚 Daz braht er allez wider; *WIKZ* aber da (:); 𝔚o *fehlt* er.
3 *K* Dem ſtûl dů ſ.; 𝔚𝔚2 Diu (= Vnd div 𝔚) rehten ſ.
4 𝔐 Div; 𝔖 auer da; 𝔚 Daz beriht er allez da; *WIKZ fällt aus.*
5 𝔚 × 6: 5; *WIZ* Der b. g., *K* Vnd der b. gew.; ℌ bulûte.
6 ℌ𝔐+*WIKZ fehlt* do; *K* ŏch; 𝔚 × Ovch machte d. b. ſt.
7 ℌ Ich w. iu; 𝔖 van, 𝔚2 von; *WIKZ* Nu hœret umbe den (= vō dē *I*) buman, 𝔚 Wan ſi an ſolden tragen: Daz chan ich ivch geſagen; ℌ bûmā.
8 ℌ an ſolde, 𝔅 ſolt an, 𝔐 ſol an tr., 𝔖 ſolde tr., 𝔚 ſolt tr. an; *WIKZ* nach dem phluoge ſol tr. (= *KZ* tragen an); 𝔚2 Waz er ſchol nach der phaht han; 𝔚 *sieh* 7.
9 𝔅 Iz, 𝔚2 Er; ℌ grâ.
10 𝔅 relobet; 𝔚 er in da; 𝔚o vrlobes hat er da; *I* N. a. wart in erlaubt da.
11 𝔅𝔐+*W* enneben, 𝔖 in neben, ℌ in eben, 𝔚o en eben, *K* da neben; 𝔚2 An dem gwand gern da enneben; 𝔚 *fällt aus* 11: 12.
12 𝔐+*WIKZ* zimt; 𝔚2 D. gez. pav leut l.
13 𝔅 rinderinen; 𝔖 Sine rinderine ſcū, 𝔚2 Sein rinderein, 𝔚o Sein rindrein, 𝔐 Vnd rinderein ſchuhe; *WIKZ* Rinderine ſchûech an (:); ℌ rinderin ſuch, 𝔅 ſûch; 𝔚2 (*nach* 15) Rinderin ſol ſin ir ſchvh.

dâ mit iſt des genuoc;
14,815 ſiben elne ze hemede unde ze bruoch,
rupſîn tuoch.
iſt der gêre hinden oder vor,
ſô hât er ſîn êwerc virlorn.
ſehs tage bî dem phluoge
14,820 unde ander arbeit gnuoge:
an dem ſunnentage ſol er ze kirchen gân,
den gart in der hant tragen.
wirt daz ſwert dâ zuo ime vunden,
man ſol in vuoren gebunden
14,825 zuo dem kirchzûne:
dâ habe man den gebûren
unde ſlahe im hût unde hâr abe;

---

14 𝔐 (:) genvge; 𝔚2 Dez ſchol im ſein genv̂ch, *WIKZ* (:) Sol tragen der buman; 𝔚𝔚2 *sieh* 15. — *Hier tritt* m *ein.*

15 ℌ elle, 𝔅𝔖 elne, 𝔚2 eln, *WIKZ* ellen; 𝔚 (*nach* 12) Ob ſiz wizzen wellen: Si ſuln haben ſiben ellen Beide ze hende unde ze bruoch (: 13).

16 ℌ Rûſen tûch, 𝔅 Rupſin tǒch, m Ruphin tǒh, 𝔚o Rupheins tûch, 𝔐 Von rupheinem tuche, 𝔖 Ruſpin tuch, *WIKZ* Daz ſol ſin rupſin tuoch (= henſliin tüch Z), 𝔚2 Rvſin ſchol weſen daz tv̂ch, 𝔚 (*nach* 13) Daz tvch ſol weſen rvphin.

17 m hinter; 𝔅 l. er; ℌ uůr, 𝔅+m uor, 𝔖𝔐𝔚o+𝔚2+*WIKZ* vorn; 𝔚 (:) An dem hemde ſuln zwene geren ſin.

18 m *fehlt* er, 𝔚o *fehlt* ſin; 𝔅 ſine werch, m+𝔚o+𝔚2 ewerc; *WIKZ* Sin ewerc (= werk *K*) hat er verlorn, 𝔚 Er ſol gene vil geſvge (:).

19 𝔚 Die ſehs; 𝔐+𝔚 mit; ℌ phlůge (: gnůge).

20 𝔚2 Aller arb. genv̂g, 𝔚 *fällt aus* (*sieh* 18).

21 m ſunnetage, 𝔅 ſuntage, 𝔐 Des ſvntages, 𝔚 An d. ſibenten ze ch. gan; *WIKZ fehlt* ſol er; *K* zer kilchen g.

22 𝔐 tran, 𝔚𝔚2+*WIKZ* han.

23 *WIZ* ein; 𝔚 *fehlt* daz; 𝔅+𝔚2 da zim, 𝔐𝔚o datz im, 𝔖 zu ime, ℌ+𝔚 bi im, m mit im; ℌ uůnden (: gebůnden).

24 ℌ uůre, 𝔐 fu^ren, *usw.*; 𝔚 in ſa zeſtunden.

25 ℌ kirhzune; 𝔚o An den chirch zawn; *WIKZ* kirchſpelle (:); 𝔚𝔚2 Zv̂ dem vrithove vaſte (v. *fehlt* 𝔚) binden (:).

26 𝔖 Dar; *WIKZ* (:) Da ſlahe man im (= in *I*) ſnelle, 𝔚𝔚2 (:) Und nimmer (= deheinen wis 𝔚) erwinden; ℌ gebûren.

27 ℌ𝔅 hût, m hût und har, 𝔖 hut vnde h., *WIKZ* Hut unde har abe (:); 𝔚o Vntz im haut vnd har Ab wert geſlagen; 𝔚𝔚2 Man ſlag im abe havt vnd har: Daz iſt dem gebovren ſwar.

ob er abir viantſcaft trage,
ſô were ſich mit der gabeln.
14,830 daz reht ſazten der kunic Karl.
**K**arl der Pippînes ſun
der ſæligen Berhtun
der gwan den namen ſcône
daz er der erſte keiſer wart ze Rôme
14,835 von diuteſken landen.
Rômære in wol irkanden.
von dem tage immir mêre
ſô wuohſen Karle ſîn êre,
wande er mit ſînem ſwerte ubirwant
14,840 daz er Rômære betwanc
daz ſie gote wurden undirtân.

---

28 ℌ Vñ ob er; ℌ𝔐𝔚o *fehlt* aver; *WIKZ* (:) habe; 𝔚 Swa ſi daz rehte horent ſagen (:).
29 𝔅𝔐𝔚o+𝔚2 So wer ſich, m Sô were ſich = *WIKZ*; ℌ er ſich; 𝔅𝔖+m gabelen, 𝔚o gabeln, 𝔐 gabel; *WIKZ* m. d. gabel ſa (= da *I*); 𝔚 Sin gabel ſol er tragen Sweñ er vient hat (:).
30 ℌ ſatzten, 𝔅𝔚o𝔐+m+𝔚2 ſatzt in; *WIKZ* (:) ſatzt der k. da (= ſa *I*); 𝔚 (:) Ditz ſtet ovch an der pfat.
31 ℌ *fehlt* der; m Karle der waſ pipineſ ſun, *WIKZ* (*für* 31: 32) Als man an dem buoche las (:); 𝔚𝔚2 *fällt aus* 31: 32; ℌ ſûn.
32 𝔚o Vnd der; ℌ berchtûn = 𝔅, m pthi'n, 𝔐 Perhten ſvn, 𝔚o Perchten, 𝔖 Der ſelighe perſone; 𝔚𝔚2+*WIKZ fällt aus.*
33 m Div; 𝔚𝔚2 Alſo gewan Karl daz riche wider (:), *WIKZ* (:) Karle der erſte was, Der gewan den namen ſchone (:).
34 𝔚o D. er wart; m chunic; *WIKZ* Er was der erſte keiſer vrone; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
35 ℌ düteſken, 𝔅+m tutiſken, 𝔖 dudeſchem, 𝔚o tewtſchen, 𝔐 teutſchen; *WIKZ* Von tiutſchen landen, 𝔚𝔚2 (:) Die diutſchen behabten (= behielten im 𝔚2) ſider.
36 𝔅+m Romare; 𝔅 rekanden; 𝔚𝔚2 *fällt aus* 36: 37.
37 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
38 𝔚o+*WIKZ* Wûchs Karln (= charlen *K*, karellen *Z*, karel *I*) ſein er, 𝔐 Kareln wuchſen ſin ere; 𝔚𝔚2 (*sieh* 35) Die wal und die ere; ℌ wuchſen.
39 𝔅+m Want; *WIKZ* Mit ſ. ſw. er uberw., 𝔚𝔚2 (:) Waz ſol (= mag 𝔚2) ich nu ſagen mere.
40 m rome, 𝔐 ſiv alle; 𝔚𝔚2 Rome unde lateran (:), *WIKZ* (:) Manic romær daz bevant.
41 *WIKZ* Gote w. ſie u.; ℌ gehorſam; 𝔚𝔚2 (:) Machte er gote undertan.

vil manige ſêle er dem tiuvel benam.

**D**ô er ze R ô m e geveſtende ſîne phâhte
unde er alle reht betrahte
14,845 umbe eigen unde umbe lêhen,
umbe man unde umbe hêrren,
dô karte er zuo A p p u l i â.
ein vurſte was dâ,
geheiȥen was er A d e l h a r t,
14,850 ein gotis widerwart.
durch des rîches nôt
der vurſte wart gehoubetôt.
die ſîne wurden gevangen.
der keiſer karte dannen.
14,855 **E**in ſtat iſt dâ
geheiȥen S î ſ i n n i â.
der vurſte hieȥ D e ſ i d ê r i u s,

---

42 ℌ *fehlt* Vil; *WIKZ* Vil ſele(n *K*) tet er den tievel an.
43 m geneſtenot, 𝔙𝔐 geveſtente, 𝔖 veſtede; *WIKZ* Do er geveſtent (= beveſtent *IZ*) die phaht; 𝔙𝔚2 *sieh* 44.
44 𝔚o *fehlt* er; 𝔙𝔚o+m elliu, 𝔐 alliv, *W* ellev, *K* ellù, *usw.*; *I* dinch; 𝔙𝔚2 Ellin reht er betrahte: Und beſtæte ſie (= Di beſtæte er 𝔚2) mit der phahte.
45 *WIKZ* Umbe l. u. umbe eigen; 𝔙𝔚2 *fällt aus* 45: 46.
46 ℌ uñ h'ren.
47 𝔙𝔚2 Und k. (+ do 𝔚), ℌ Er k. zů; *WIKZ* gein; 𝔐+𝔚2 appullia, 𝔙 appulli, m apullia, 𝔚o appulia, 𝔖 appulea, 𝔚+*WIKZ* apulia.
48 *WIKZ* E. v. w. geſezzen da, 𝔙𝔚2 Einen vurſten vant er da; ℌ uůrſte (*sieh* 52).
49 𝔙𝔚2 Der was geh.; 𝔐 adelbart.
50 𝔙𝔚2 (*für* 50—52) Durch ſinen (= den 𝔚) ungelouben er enthoubet wart.
51 𝔙𝔚2 *sieh* 50.
52 ℌ uûrſte (*sieh* 48); 𝔐 enthoubot; *WIKZ* Vor dem keiſer lac er tot; 𝔙𝔚2 *sieh* 50.
53 m *fehlt* Die; *WIKZ* gev. gar (:); 𝔙𝔚2 Mit genuogen ſinen mannen.
54 𝔙𝔚2 (:) Do kerte (= reit 𝔚2) der keiſer (= chvnig 𝔚2) dannen, *WIKZ* (:) Dannen kert des keiſers ſchar.
55 𝔙 Eine; *K* ŏch da; 𝔙𝔚2 Ze einer ſtat hiez Soſinnia: Einen vurſten vant er da.
56 ℌ𝔙𝔖+𝔙𝔚2+*WIKZ* Soſinnia, m Siſinnia (= *I*), 𝔐 Syſinnia, 𝔚o ſuſſunnia.
57 𝔚2 Geh., 𝔚 Der was geh.; ℌ uůrſte.

der berihte alle ſine hûs
wider deme riche werhaft.
14,860 dô getwanc in des keiſers kraft
daz er muoſe dingen
mit ſiner tohter minnen.
die vrouwe hiez **Âbâ**.
die vrouwen nam er dâ:
14,865 er vuorte ſie zuo dem **Rîne**.
des vrouweten ſich die ſine.
**Dô** die **Weſtvâlen**
ir lant im irgâben,
die **Vrieſen** ſazten ſich dô harte widere.
14,870 ir ubirmuot gelac dâ nidere.
**Die** **Sahſen** newolden ſin niht intfâhen.
vurſten, die dô dâ wâren,

---

58 𝔚o Er werich, m Daz berihten, *WIKZ* Der ruſte, 𝔚𝔚2 Der machte; 𝔥 *fehlt* alle; 𝔐 alliv romiſhiv h.; 𝔥 hûſ.
59 𝔚 daz; m werehaft, *usw*.
60 𝔐 *fehlt* Do; m gedwanc, 𝔐𝔚o betw., 𝔖 dwank = 𝔚2+*WIKZ* twanc; 𝔚 Den betw.
61 𝔚𝔚2 D. er ſin hulde muoſe gewinnen (:), *WIKZ* Daz (= Do *Z*) daz urliuge erwant (:).
62 𝔚o minne; *WIKZ* (:) Siner tohter gab er zehant.
63 𝔚𝔚2 Diu was geheizen; 𝔖 Abba, 𝔚+m+*KZ* Aua, 𝔐𝔚o+𝔚𝔚2+*W* Ava, *I* aue roſa.
64 𝔐 Die nam er auch da, 𝔚𝔚2+*WIKZ* Die (+ vrowen *K*) nam der keiſer ſa (= da 𝔚𝔚2).
65 𝔚 Vnd; 𝔥 uûrte.
66 *Z* ſeinen.
67 𝔚o ze weſtvaln; *WIKZ* An (= In *K*) dem ſelben male: Ergaben ſich die weſtvale, 𝔚𝔚2 Dar nach ſuohter (*fehlt* 𝔚) en der weſtvale lant (:).
68 𝔖 ime; 𝔚𝔚2 (:) Die (= Er cherte die 𝔚) ergaben ſich im (im *fehlt* 𝔚) zehant.
69 𝔚o friez, 𝔖 vreſen, m frien; 𝔥𝔐+*WIKZ* *fehlt* harte, *Z* *fehlt* ſich do h.; 𝔚 ſ. ſ. wider, 𝔚2 ſich im ſtarch w.
70 𝔚 Der vb.; 𝔖+*IZ* lag; 𝔚o do da, 𝔚𝔚2 ouch dar n.
71 𝔥 faxſen, 𝔖 ſaſſen; *WIKZ* in; 𝔚𝔚2 im dehein (= niht 𝔚) ere bieten (:); 𝔥 nih'.
72 𝔥𝔐𝔖𝔚o+*WK* Die v.; *WK* in wolden ſmahen (= v'ſmahen *K*), *IZ* Sie w. in verſm.; 𝔥𝔐𝔚o *fehlt* do; 𝔚𝔚2 (:) Als ez (ez *fehlt* 𝔚) die vurſten gerieten; 𝔥 uûrſten.

die uobeten ir alden ſite,
dem keiſer vâhten ſie mite.
14,875 der keiſer wart ſigelôs.
W i t e k i n t des niene genôȥ:
G ê r o l t ein helt guot
mit liſten er in ſît ſluoc.
**D**ie S a h ſ e n ſazten ſich dô harte widere.
14,880 ſie ne wolden dem kunige
nie werden undirtân.
der keiſer beſante ſîne man:
die vurſten in dem rîche
ſie quâmen im harte williclîche,
14,885 manic virmeȥȥen man.
die S a h ſ e n wurden irſlagen.
G ê r o l t dâ vorvaht.

---

73 𝔚𝔚2 Si; ℌ ubeten, 𝔙 ůbeten, *usw.*, 𝔚 begiengen; 𝔚o irn, 𝔖 iren.
74 𝔖 Den; m+𝔚2 chunige; *IZ* ſie vachten, 𝔚o v. ſi do mit, 𝔚𝔚2 vaht (+ da 𝔚) witekint mit.
75 𝔐+𝔚𝔚2 da ſigelos; *WIKZ* D. k. ſigelos da wart (:).
76 m Witegenchint, 𝔐 Wip noch chint; *WIKZ* (:) Witwen kint was ungeſpart; 𝔖 ſin; ℌ nine, 𝔖 ny, 𝔐𝔚o nicht; 𝔚𝔚2 Vil maneger da (da *fehlt* 𝔚) den lip verlos: Daz engalt Witenkint (= witgenkint 𝔚2) genuoc (:).
77 𝔚𝔚2 (:) G. den h. g., *WIKZ* G. (+ was *Z*) ein (= d' *I*) h. kluoc; ℌ gut (: ſlůc).
78 ℌ𝔖 *fehlt* ſit; *WIKZ* in da (da *fehlt IZ*) nach ſluoc; 𝔚𝔚2 *fällt aus*; 𝔐 Daz geſchah ſider (:).
79 ℌ ſaxſen, 𝔖 ſaſſen, *usw.*; ℌ *fehlt* do, 𝔐+*WIKZ fehlt* do harte; 𝔚𝔚2 ſ. ſ. ze wer: Wan ſi heten ein vil (e. v. *fehlt* 𝔚) michel her.
80 *WIKZ* (:) Sie enw. dem keiſer ſider, 𝔚𝔚2 Si (= Vnd 𝔚) heten des vil (v. *fehlt* 𝔚) guoten wan (:); ℌ kůnige.
81 𝔚o Nimmer, m Niht; 𝔚𝔚2 (:) Si mohten dem keiſer widerſtan.
82 m chunig; *WIKZ* beſante do (= do beſ. *K*) ſan (:); 𝔚𝔚2 Daz half ſie (ſ. *fehlt* 𝔚2) harte kleine: Karle der vil reine Der beſante (= Beſ. 𝔚2) ſich vlizicliche(n 𝔚).
83 𝔚𝔚2 *sieh* 82 *u.* 84.
84 𝔖 De; ℌ𝔚o *fehlt* harte; 𝔐 im alle w.; *WIKZ* Die k. willicliche; 𝔚𝔚2 Er gewan in ſinem riche (= ſinen richen 𝔚).
85 𝔚o vermezzner; 𝔚𝔚2 Manegen werhaften man, *WIKZ* Vur war mac man iu ſagen.
86 𝔙 reſlagen, 𝔐 alle erſlan, *T* ſchier all erſchlagen; ℌ ſaxſen.
87 𝔚o *fehlt* vor; *WIKZ* G. ſere do vaht.

die vurſten virlurn ze Sahſen alle ir kraft.
Ein biſtuom ſtifte er ze Breme.
14,890 ſente Willebolt bekarte dô die Tene
mit ſiner ſuozen lêre.
dannen vuor der keiſer hêre;
er karte in Yſpâniam:
daz liut brâhte er gote gehôrſam.
14,895 dô vuor er zuo Navarren.
die wolden in gerne irren.
zwâre ich iu daz ſage,
ſie vâhten zwêne lange tage.
der keiſer behabete die walſtat.
14,900 daz liut wart harte ſcadehaft.
Dô beſaz abir der keiſer Karl

---

88 ℌ Die ſaxſenuûrſtē, 𝔐 Di furſten ze Sahſen = 𝔖𝔚o; 𝔐 maht; 𝔚𝔚2+*WIKZ* Die S. verl. alle (*fehlt* 𝔚, = von im *K*) ir maht; + 𝔚𝔚2 Ich wil iu kurzlichen ſagen: Ir wart harte vil erſlagen; ℌ u'lûrn.
89 𝔚o do ze; 𝔚 reme, m brem, 𝔐 preim, 𝔚o do ze Prunne; 𝔚𝔚2 ze Bremen: Daz mohte in harte (= wol 𝔚) gezemen; *WIKZ* E. b. ſt. der keiſer do: Ze Bremen dannen vuor er vro.
90 𝔖 *fehlt* S.; 𝔚o Willibald, m Willibot, 𝔐+𝔚2 Willebot; ℌ𝔐 *fehlt* do; m têne, 𝔚o tenn'; *WIKZ* S. W. die tene bekerte (: Gote er die kriſten merte), 𝔚𝔚2 Ouch bekerte ſant Willebolt, Dem was unſer herre holt, Die tenen (= Die bechert er 𝔚2) mit ſiner lere.
91 ℌ M. der; 𝔚𝔚2 *sieh* 90.
92 𝔐 Von dannen, *K* Dannan; m Danne fûr do d. chunic hêre; 𝔐 ſchiet; ℌ uûr.
93 𝔚2 vûr, 𝔚o gen.
94 *Z* Die l.; 𝔚 *fehlt* liut; ℌ𝔐𝔚o machete = 𝔚𝔚2; *WIKZ fehlt* gote; 𝔚 im; 𝔖 horſam; ℌ lût.
95 𝔚o+*K* gen; 𝔐𝔚o+𝔚 Nauerren; 𝔚2+*WIKZ* ze Navarren (= Navern *W*, Nauarr *K*) ſa (:); ℌ uur ... zu.
96 𝔚 im; 𝔚o (:) in irren gern; *WIKZ* (:) D. w. in irren da.
97 𝔖 Vorwar; *WIKZ fehlt* daz.
98 𝔖 vuchten; 𝔚𝔚2 Si v. mit in zw. t.
99 m khunic; *WIKZ* D. k. behabte (= behûb *Z*) daz wol mit kraft, 𝔚𝔚2 Den ſige behabte des keiſers kraft; ℌ walſtat.
14,900 *Z* volk; ℌ *fehlt* harte; 𝔐+𝔚 allez ſch., 𝔚2 gar ſch., *WIKZ* da ſch.; ℌ lût.
1 ℌ *fehlt* aber, 𝔐 *fehlt* aber der, 𝔚2 *fehlt* der, 𝔚 *fehlt* cheiſer; 𝔐+m kunic; *WIKZ* Schiere beſ. do Karle.

eine burc, die heizet Arl.
dô ſaz er vur wâr
mêr denne ſiben jâr.
14,905 ſie habeten in unwerde.
daz wazzer undir der erde
den wîn dar în truoc.
ſie habeten ebene gnuoc.
daz undirvuor Karl mit michilen liſten.
14,910 alſe ſie die burc niht langir nemohten gevriſten,
ſie wurfen ûf die burgetor:
ſie vâhten dâ vor
mit michilme grimme.
ſie nebuten nicheinir ſlahte gedinge.
14,915 ir wart in iewederen teile ſô vil irſlagen
daz iz nieman dem andern mac geſagen,

---

2 𝔐𝔚o *fehlt* die; 𝔐 hiez; 𝔖 E. b. gheheizen arle, *WIKZ* Die guoten ſtat Arle (= Arel: Karel *IZ*).
3 𝔐 Do er da ſ. fuˆrwar; ℌ uûr war; 𝔚 Vor der lag er fvr bare.
4 m Merc; 𝔖 wen.
5 𝔐+𝔚 unwerden.
6 *Z fehlt* der; 𝔖+𝔚 erden; 𝔚 Vnd heten gegraben under d. e.
7 𝔚2 D. w. man in d. in tr., 𝔚 Daz im win vnd wâzzer trvch; ℌ trûc.
8 ℌ lebeten, 𝔐+*WIKZ* heten; 𝔖 ghetreghdes; 𝔖+m+𝔚 lebene; ℌ gnûc.
9 ℌ D. iruur, 𝔐+𝔚 vnderſtunt; 𝔚 er; ℌ𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* michelen.
10 𝔚𝔚2 Do, 𝔖 Alſo, 𝔚o Als ſi do; 𝔚2 lenger niht, 𝔚 niht mere; 𝔐 *fehlt* langer, ℌ𝔖𝔐𝔚o *fehlt* ne; 𝔚 Do ſi ſich; 𝔚 friſten; *WIKZ* Do mohten ſie ſich niht vriſten.
11 𝔚𝔚2 ⨯ 12: 11; ℌ ûſ.
12 *WIKZ* mit im (= in *I*) da vor; 𝔚2 Do v. ſi mit dem keiſer da vor, 𝔚 Vnd v. m. im da vor.
13 𝔙 micheleme, 𝔙 michelem, *usw.*; *WIKZ* M. grimmigem muote (:), 𝔚𝔚2 Vil harte grimmeclichen (:).
14 𝔖 Se ne geboten, 𝔐𝔚o enbuten, 𝔙+m ne buten, ℌ nebûten; 𝔖 nener ſl., m nehainer ſl., 𝔐𝔚o dehainer ſl., ℌ nichein ged.; *WIKZ* (:) Sie heten helde guote, 𝔚𝔚2 (:) Si muoſen (= Do m. ſi 𝔚) doch zeleſte (*z. fehlt* 𝔚) entwichen.
15 ℌ bederſit, 𝔖 iewederme, m iwederem, 𝔐 etwederem, 𝔚o in peiden tailn, *WIKZ* vil beidenthalbe erſl.; 𝔚2 Ir w. aber ſo vil erſl., 𝔚 ⨯ Wie vil do beider wart erſl.
16 ℌ D. iz v n. mac geſ., m D. iz n. d. a. mac geſ., 𝔚o D. Ich ez d. a.

wie vil der wâren,
die an dem wale tôt lâgen
der kriſten joch der heiden;
14,920 die tôten nemohte nieman geſcheiden,
unz iʒ der keiſer mit gote ubirwant.
die kriſten er dô ſunderlichen vant
in wolgezierten ſarken begraben.
daʒ mac man immer wol ze mære ſagen.
14,925 **D**annen ſchiet der gotis dieniſtman,
dô er daʒ liut unſerem hêrren gwan,
zuo einir burc, die heiʒit G e r u n d o:
die twanc er mit hunger,
unz ſie im die burc irgâben.
14,930 ſich touſten alle die dâ wâren.

---

nimmer mocht g., 𝔐 D. iv niemen chan g., 𝔙 D. n. d. a. m. g.; 𝔖 *fehlt*; *WIKZ* Mer dan man (= ich *IZ*) iu (= hie *K*) kume ſagen (= geſ. *K*), 𝔚2 D. die zal niemen kan geſ., 𝔚 × Niemen mach daz vol geſ.

17 𝔚o wær; *WIKZ fällt aus* 17: 18; 𝔚𝔚2 *sieh* 16.

18 𝔖 De dar; 𝔐 auf; 𝔪 der wal, 𝔖 velde.

19 𝔚2 Peidiv der; ℌ𝔐 uñ, 𝔙𝔖 ioch, 𝔪 ioh, 𝔚o oder; *WIKZ* Kr. unde h.

20 𝔐 niem; 𝔐𝔚o underſcheiden; ℌ nemohte.

21 ℌ Blz, 𝔐 Vntz ſider; 𝔚 Vnz ez Karl m. g. u., *WIKZ* Der k. (+ ſi *I*) m. g. uberw.; ℌ ubirwant.

22 𝔐+𝔚 *fehlt* do; 𝔚o beſunderleichen, *WIKZ* ſunder vant.

23 𝔚 ſchonen; 𝔙 ſarke, 𝔚o ſærchen, *usw.*; 𝔚 *fehlt* wol; *WIKZ* In ſ. alle wol begr.

24 ℌ𝔚o *fehlt* wol; 𝔚o geſagen; 𝔐 Daz wunder mvz m. immer ſ.; *WIKZ* Daz ſol man vür ein (e. *fehlt I*) warheit haben (= ſagen *I*), 𝔚𝔚2 Daz wir (= Als man 𝔚2) hiute urkunde (+ mac 𝔚2) haben.

25 𝔖 Dannen do; 𝔐 gotes man; *WIKZ* D. ſch. do (do *fehlt I*) Karleman (*Z* D. ſch. karell der kvnig lobeſan); 𝔚 der reine man.

26 ℌ lut gote gw. = 𝔚𝔚2; 𝔚o wider gew.; *WIKZ* Do er got d. l. (= d. l. g. *I*, die l. g. *Z*) gewan.

27 𝔖+𝔪+𝔐𝔚o+𝔚 *fehlt* die; *WIKZ* Zuo der ſtat Gerunde (= geründe *Z*, grunde *I*) ſa (= da *IZ*); 𝔚o *bricht* (*Bl.* $95^{d}$) *ab mit* heizzt; 𝔪 geronde, 𝔐 Garundo, 𝔚 Gerundia (:).

28 𝔪 gedwang, 𝔚𝔚2 betwanch; 𝔖 hungero; 𝔚2 m. dem h. do, 𝔚 (:) mit h. da, *WIKZ* (:) h. da (= ſa *IZ*).

29 𝔚+𝔪 Unze; *WIKZ* U. ſie im hulde baren (:); 𝔚𝔚2 *sieh* 30.

30 𝔖 Do doſten ſ. a. de doe w., 𝔚𝔚2 Die t. ſ. gemeinlichen Und ergaben (= gaben 𝔚2) die burc Karl (= ſich 𝔚) dem richen.

Der keiser unde sine man
die karten in Galitiam:
der kunic von den heiden
der tet in vil ze leide.
14,935 die kristen wurden alle irslân.
Karl vil kûme dannen intran.
hiute ist der stein naz,
dâ Karl ûffe saz:
vil heize weinunde
14,940 klagete er sine sunde.
er sprach 'wol dû got hêrre,
nû gnâde mir an der armin sêle.
den lîp scheide von der werlde,
daz mîn daz liut iht intgelde.
14,945 ja newirde ich nimmer mêr vrô.'
der engel getrôste in dô.



---

31 m chunic; 𝔖 unde de sine m.; *WIKZ* D. k. die s. zuo im nam.
32 𝔋+𝔚 *fehlt* Die; 𝔖 Do; *WIKZ* Er karte; 𝔋𝔙 Galatiam, 𝔐 Galathyam, *die übr.* galitiam, galliciam.
33 *WIKZ* D. k. was ein h.
34 *WIKZ* Den kunic begund' er leiden, 𝔚𝔚2 Begunde in daz lant (+ vast 𝔚2) leiden.
35 𝔋 irslan, 𝔐 erslan, 𝔙 reslagen, *usw.*; 𝔚𝔚2 Ersl. w. alle des keisers (= a. karls 𝔚) man.
36 𝔋 *fehlt* vil; 𝔐 selb chavm; 𝔚𝔚2 Er selbe kume danne (= da 𝔚2) entran, *WIKZ* Karl (+ kum *Z*) entran daz muoz man klagen.
37 𝔋 Hûte, 𝔖 Hute, 𝔙+m Hivte, 𝔐 Hivt, *usw.*
38 𝔖 Da, *K* Do; 𝔙 ôfe, m ûfe, 𝔖 vppe, *usw.*
39 𝔋𝔖 weinende, 𝔐+m+𝔚2 wainunde; *WIKZ* Vil heize weinen er began (:).
40 𝔚𝔚2 Do kl. er, 𝔋 Er cl.; *WIKZ* (:) Sine sunde klaget Karlman.
41 𝔐+𝔚𝔚2 o wol, *WIKZ* o wol du h. got (:).
42 𝔋 *fehlt* Nu *u.* armen; *WIKZ* (:) Hab min sele in dinem gebot, 𝔚𝔚2 (*für* 42—44) Ja wirde ich nimmer mere.
43 𝔙 Der l. scheidet.
44 *Z* Das die leut myn nit engelte, 𝔐 Si si mein niht engelte; 𝔋 lût.
45 𝔋 wurde, *W* wurd', 𝔖 werde, 𝔐+m wird; 𝔐 immer; *WIKZ* Ich wirde n. m. vro, 𝔚𝔚2 In dirre werlte rehte vro; 𝔋 urô (: do). — m *bricht ab* (*sieh folg. Z.*).
46 m Der gotes (*bricht ab*); 𝔐 trost; 𝔖 er troste en do; *WIKZ* Der e. tr. karlen do.

er ſprach 'Karl, gote liebe,
dîn vrouwede komit dir ſchiere.
heiz die boten îlen
14,950 nâch megetlichen wîben
(die gehieten lâ dâ heime):
got wil ſîne tugent dar an irſcheinen.
wilt dû got vurhten unde minnen,
die megede ſuln dir dîne êre wider gwinnen.'
14,955 **D**ie boten îlden dô mit vlîze
allenthalben in die rîche.
ſie ſamenden die megede
unde brâhten ſie zeſamene
ad Portam Cêſaris.
14,960 dâ beitte ir der keiſer gwis.

---

47 𝔖 *fehlt* karl; 𝔐 lieber; *WIKZ* Er ſpr. got ein vil lieber man (:), 𝔚𝔚2 Er ſpr. k. nu (nu *fehlt* 𝔚) trure niht (:).
48 𝔥 urowede, 𝔙 frôde; *WK* (:) Ein vr. komt dir ſch. an, *IZ* (:) Dich k. ſchiere ein vr. an, 𝔚𝔚2 (:) Groziu vreude dir ſchier (ſch. *fehlt* 𝔚) geſchiht; 𝔥 kümit.
49 𝔐 dein; *WIKZ* Die (= Dine *K*) b. ſende zehant (:), 𝔚𝔚2 H. drate (= balde 𝔚2) brieve ſchriben (:).
50 𝔥𝔖 megetlichen, 𝔐 magetlichen, 𝔙 magelichen; 𝔚 Sende n. magetlichen wiben, 𝔚2 Vnd ſ. n. magedinen, *WIKZ* (:) Nach den megeden in diu lant.
51 𝔙 gehite, 𝔖 ghehiten, 𝔥 *ausgekratzt*, 𝔐 geminten, 𝔚2 gemannten; *WIKZ* Diu wip da heime la (:), 𝔚 Die gebrovten ſvln dort beſtan (:).
52 𝔐 ſiner taugen dehaine: Daran la ſcheinen; *WIKZ* (:) G. ſin tugent beſcheinet ſa (= da *K*), 𝔚 (:) Sin zeichen wil got legen daran.
53 𝔐 vnd meiden; *WIKZ* Wiltu got minnen; 𝔚2 vurhten mit m.; 𝔚 Wildv den fvrhten vnd m.; 𝔥 W. dû g. uurhtē uñ minnē.
54 𝔥 Sie ſûln; 𝔐 Si mvzzen d. alle d. er gew., *WIKZ* Die m. ſ. daz lant gew., 𝔚 Die magde ſ. dir ere gew.
55 𝔥𝔐+𝔚 *fehlt* do; 𝔚2 ſo, *fehlt* 𝔚; 𝔚𝔚2+*WIKZ* vlizecliche.
56 𝔥 Allentalben.
57 𝔖 ſameneten, *Z* ſamneten, 𝔐+*WIK* ſamten; 𝔥 megde, 𝔙 mægide, 𝔖 meghete; *WIKZ* megede ſa (:); 𝔚𝔚2 Si brahten (= Man brahte 𝔚) manic maget wol getan (:).
58 𝔐 zeſame; *WIKZ* (:) zeſamene da; 𝔚𝔚2 (:) Die dem keiſer waren undertan.
59 *Alle gleich.*
60 𝔙 baite, 𝔚2 wart; *WIKZ* Der k. beite ir da (da *fehlt* *WI*) gewis.

dô quâm zuo der ſamenunge
manige maget junge,
vianſzic tûſent unde driu
(zwâre ſagen ich iz iu)
14,965 unde ſehs unde ſehzic mêre.
der keiſer lobete unſern hêrren.
**E**iniz heizit **Karles tal**,
dar quâmen die megede ubiral.
zuo wîge ſie ſich garten.
14,970 manlîche ſie ſich ſcarten.
dâ wolde der keiſer ſcouwen
manige edele juncvrouwen.
**D**er heidenen wartman
michil wundir nam,
14,975 wer daz volc wære.
ez dûhte ſie harte ſeltſæne.
ſie îlden hin widere.
ſie ſprâchen zuo dem kunige
'hêrre, hân wir die alden irſlagen,

---

61 𝔥 quamen, *K* kâmen; 𝔚2 *fehlt* der; 𝔙𝔖 ſamunge.
62 𝔥 *allein* megde.
63 𝔥𝔙 Viunſcic.
64 𝔖 Vor war, 𝔐 Fu^rwar; 𝔚 ſage, 𝔖 ſaghe, 𝔐 ſag; 𝔖 is ich iu; *WIKZ fehlt* ez.
65 𝔐 *fehlt* Vnd; 𝔙 Vnte, 𝔥 Vñ ſexſ uñ ſexcic m'e; *WIKZ* vúnfzec.
66 𝔚2 Unſ. h. l. der herre, 𝔚 Vnſ. got lobt er ſere, *WIKZ* D. k. l. got vil ſere.
67 𝔐 hiez daz; *K* karlen tal.
68 𝔖 meide.
69 𝔚2 garweten; *T* Zuer whõer ſich ſie gürtten!
70 𝔙 Mænliche; 𝔐 *fehlt* ſi; *T* beſchiertten!
71 𝔚 kvnich; 𝔥 ſcowen, 𝔙 ſcoͤen.
72 𝔚 ſchone; 𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* junc-.
73 𝔙 Er; 𝔥 waltman; 𝔚𝔚2 Si erſahen der h. w.
74 𝔐 des nam, 𝔥 in des n., 𝔚2 ſi do, 𝔚 ſi des; *WIKZ* M. w. gewan.
76 𝔥 in ſeltſene, *WIKZ* in wunderbære; 𝔚𝔚2 Ez was in (in *fehlt* 𝔚) ein teil ſwære; 𝔥 dúchte.
77 *WIZ* Si i. w. zehant (*K* Si i. zeh.); 𝔚𝔚2 Ze (= Hin ze 𝔚) dem kunege ſi wider (w. *fehlt* 𝔚) gahten (:).
78 *WIKZ* (:) Sie (= Vnd ſi *K*) dem kunege bekant, 𝔚𝔚2 (:) Diu (= Sõlhev 𝔚) mære ſi im brahten; 𝔥 zů d. kůnige.
79 𝔚𝔚2 Si ſpr. hab wir; *WIKZ* H. die a. h. w. erſl.

14,980 wir mugen dir abir vur wâr ſagen,
die jungen ſint her nâch komen:
ich wæne, ſie wollent rechen ir zorn,
ſie ſint groȝ umbe die bruſte:
hêrre, dich nedarf nimmer geluſten
14,985 daȝ dû mit in vehteſt:
ſie ſint vil guote knehte.
ir hâr iſt in lanc.
vil ſcône iſt ir ganc,
iȝ iſt ein virmeȝȝen volc.
14,990 unſe vehten daȝ netouc.
ſwaȝ in diſeme ertpodeme
mac komen zeſamene,
die nedurfen ſie nimmer beſtân.
ir gebærde die ſint harte vreisſam.'

---

80 *WIKZ fehlt* aber; *K* dir daz, WW2 aber dir; H uûr war.
81 S hir noch; WW2 komen her nach (:); H kûmen.
82 H *fehlt* I. w.; *WIKZ* Und w. ſich r. han wir vernomen, WW2 (:) Ze rechen ir mage iſt in gach; H irn.
83 W2 ſo groz; WW2 ze den br.; H brûſte, W2 brûſten.
84 HS nedarf, WM endarf; *WIKZ* D. darf (= bedarff Z) niht twingen din geluſt, WW2 Herre, vns endarf (= darſs W) niht geluſten; H gelûſten.
85 M welleſt vehten; *WIKZ* D. du vehteſt mit in (:), WW2 D. wir mit in (+ iht W) vehten (:).
86 M ſo gut; WW2 (:) glich guoten knehten; *WIKZ* (:) Mide ſie herre habeſt du ſin.
87 W I. h. daz; *WIKZ* I. h. i. vil l.
88 M Si habent ſchonen g., WW2 Si habent ritterlichen g.
89 W+W2 vermezzenz, M vermezzenlich v., *WIKZ* volc vermezzen; W Si ſelbe groz vnd lanch (:).
90 W Vnſer, *usw.*; W entocv, S en touk, M daz iſt in touch; W2 V. v. wider ſi n. entôch, W (:) Vnſer vehten iſt gein in chranch, *WIKZ* (:) Man mac ir wol vergezzen.
91 M auf, S vnder; *WIKZ* Sw. (+ hie Z) uf d. ertb. iſt (:), WW2 Swaz unſer (+ gegen in W) möhte zeſamen (*z. fehlt* W) komen: Sie heten uns (= Den h. ſi W) ſchier den lip benomen.
92 M Vnſer zeſam mo'gen chomen; WW2 *sieh* 91; *WIKZ* (:) Die wernt gein im deheine vriſt.
93 *WIKZ* Sie, WW2 Wir; S duruen, W durften, *K* dörften, M Di endu'rfen, *IZ* bedurfen, H neduruen; W ſuln in niht beſt.
94 M geba'r; HS *fehlt* die, HM *fehlt* harte; *WIKZ* Ir geb. iſt vreislich getan; WW2 *fällt aus*.

14,995 **D**em kunige rieten dô die wîſen,
dem keiſer gap er ſîne giſel.
der kunic ſich dô toufte.
wî wol er an got geloupte
unde alle ſîne diet.
15,000 im wart die kriſtenheit liep.
Alſe tet in got ſigehaft
âne ſtich und âne ſlac.
wol irkanten dô die megede daz
daz got von himile mit in was.
15,005 **K**arl unde ſîne helede
karten wider zuo den ſeleden
heim in ir rîche.
die megde hêrlîche
quâmen an eine wiſen gruone,
15,010 helede hermuode.

---

95 ℌ𝔐 *fehlt* do; *WIKZ* Dem heiden die w. rieten (:), 𝔚𝔚2 Dem k. r. do ſin man.

96 𝔖 er do; 𝔐 Er gab d. k. ſin g., *WIKZ* (:) Er ſolde dem keiſer (= kunge *K*) giſel bieten, 𝔚𝔚2 Er ſande dem k. (+ ſein 𝔚) g. dar: Des rates nam der kunic gerne war.

97 𝔖 *fehlt* k., ℌ *fehlt* do; *WIKZ* D. (+ haidenſch *K*) k. t. ſich zehant (:); 𝔚𝔚2 Vil ſchiere er ſ. do toufte.

98 ℌ *fehlt* Wi; 𝔚𝔚2 An got er wol (w. *fehlt* 𝔚) geloupte, *WIKZ* (:) Guoten glouben man an im vant.

99 𝔚 Sam tet; ℌ𝔖 alle ſine, 𝔙 elliv ſiniv, 𝔐 allev ſiniv, 𝔚𝔚2 elliv ſin; *WIKZ* Unde allez ſin lant (+ vil *KZ*) breit (:).

15,000 *WIKZ* (:) Im (= In *K*) wart vil liep diu kriſtenheit, 𝔚𝔚2 (:) Wider got ſi waren (= w. ſi 𝔚) mere niet.

1 *K* Alſo; 𝔚𝔚2 Alſo (= Alſvs 𝔚) liſtecliche: Geſigte (= Geſagt 𝔚2) der keiſer riche.

2 𝔙 Âne; *WIKZ* Ane ſlac und ane kraft; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*

3 ℌ *fehlt* daz; *WIKZ* Wol erkande der megede ſin (:).

4 *WIKZ* (:) was mit in.

5 𝔚𝔚2 K. mit ſinen helden.

6 𝔚𝔚2 Kerte; *WIKZ* Rumten die ſelde; ℌ wider.

7 𝔚 in ſin r.; *WIKZ* Sie vuoren in ir r.

8 𝔙 mægide, 𝔖 meghide, 𝔐 maget; 𝔐𝔖+𝔚𝔚2 erliche; *WIKZ* Die megede kumen erliche.

9 𝔐 Si ch.; *WIKZ* Ane (= In *Z*) e. w. gr.; 𝔙 aime wiſe; ℌ grûne (*sieh* 17).

10 𝔐 Di; 𝔚𝔚2 (:) Die h. vil küene, *WIKZ* (:) Sie waren müeder danne küene.

ir ſcheſte ſie ûf ſtacten.
in kriuzeſtal ſie ſich ſtracten.
ſie lobeten got der guote,
die er zuo in getân hæte.
15,015 ſie woneten dâ ubir naht.
ein michil zeichen dâ geſcach.
die ſcheſte begonden gruonen,
louben unde bluoen.
durch daz heizit er der Scheftewalt,
15,020 alſe man hiute ſehen mac.
Karl der riche
der zimberte dâ eine kirchen
guot unde veſte
ze lobe dem heiligen Crifte,
15,025 in êre ſente Marien

---

11 𝔐 × 12: 11; ℌ uf.
12 *WZ fehlt* In; ℌ crucewiſ; *I fehlt ganz.*
13 ℌ𝔙 gůte, 𝔐 gu̍te, 𝔖 gute, *WIKZ* ſiner güete, 𝔚 der gvtæte, 𝔚2 der di gůt (:).
14 ℌ𝔙 hete, 𝔐 hiete; 𝔖 De her in dan hette, 𝔚 Die er zv in getan hæte, 𝔚2 Zv̂ in getan hete, *WIKZ* (:) Daz er (er *fehlt I*) phlac gein in diemüete.
15 ℌ waren, 𝔚 beliben, *vgl.* 55; 𝔚𝔚2 da unz an den tac (:); *WIKZ* Die naht ſie beliben durch ir gemach (:).
16 ℌ geſach, Z beſchach.
17 *WIKZ* D. ſch. bluoten (= blůnden *W*) zehant (:).
18 ℌ blůen, 𝔙 blůgien, 𝔚2 blv̂ngen, 𝔚 blv̂wen, 𝔐 plumen, 𝔖 Bloien vnde louben, *WIKZ* (:) Loup und gruon dar uſe man (= man darvff Z, dar auſſe *ohne* man *I*) vant.
19 𝔐 Daz h. der ſcheftenwalt, ℌ er ſcheftwalt, 𝔖 her ſcheſt walt, 𝔙 der ſcheftewalt = *WIKZ*, 𝔚2 er noch der ſcheftwalt, 𝔚 Ez h. noch der ſchefter walt.
20 𝔐 Als ez hivt geſchriben ſtat, *WIKZ* Got lie da ſehen ſinen gwalt, 𝔚2 Daz ſchv̂f des almechtigen gotes gewalt, 𝔚2 Daz tet dvrch in der gotes gwalt; ℌ hůte.
21 Z K. d. konig r., 𝔚 Da zimbert der cheiſer riche.
22 *WIKZ* Der buwet da erliche, 𝔚𝔚2 Zimbert ein (= Ein 𝔚2) kirchen da vlizecliche (= wærliche 𝔚).
23 𝔚2 vil veſte; 𝔚 Vil ſchone vnd vil veſte, *WIKZ* Ein kirchen veſte unde guot (:).
24 *WIKZ* (:) Das in kriſt (= got *I*) het in ſiner huot.
25 ℌ𝔖 In die ere, 𝔐 In eren; *WIKZ* Und in ere(n *IZ*) ſ. Marien (=

unde allen gotis megeden,
ze trôſte der kriſtenheit,
durch die kiuſke unde durch die reinheit,
daȥ iȥ der megde ſigenumſt was.
15,030 ſô heiȥit iȥ domini ſanctitas.
**Karl** hete eine ſunde getân.
er ſprach nicheinem werltlichen man
wolde er ſie nimmir geſagen an der erde,
er wolde ê dar inne irſterben.
15,035 die burde dûhte in grôȥ unde lanc.
die vorhte in zuo jungiſt dar zuo twanc.
dô er hôrte ſagen,
ſancte Egîdius wære ein heiliger man
(der was bî ſînen zîten),
15,040 dem tet er ſîne bîhte.

---

(= Mauricien *K*), 𝔚𝔚2 Er begund (= wolde 𝔚) ſie ſazehant (*fehlt* 𝔚) vrien: Allen gotes (*fehlt* 𝔚) heilegen und ſante Marien.
26 ℌ megeden, 𝔖 megheden, 𝔅𝔐 heiligen; 𝔚𝔚2 *sieh* 25; *WIKZ* Kriſtes muoter der vrien.
27 𝔚𝔚2 Ze tr. aller d. kr.
28 ℌ kuſke, 𝔚 den chævſch; 𝔐+*WIKZ fehlt* die ... die; ℌ uñ die; 𝔅 reineheit, 𝔖 renicheit, *WIKZ* reinecheit.
29 ℌ Wend er, 𝔚2 Wan ez, 𝔚 Daz ez, 𝔐+*WIKZ* Daz er; ℌ ſigenumſt, 𝔅 ſigenunſ, 𝔐+𝔚𝔚2 ſignuſt, Z ſegenuſſt, 𝔖 ſeghenunſt, *WIK* ſignûnſt; 𝔚2 × 30: 29.
30 𝔚 Sie heizet, 𝔚2 So h. ſi, 𝔐 Do h. iz, *WIKZ* Ez h. D. ſ.; ℌ ſcītaſ.
31 𝔚 Nv het er got, 𝔚𝔚2 e. ſ. began; *WIKZ fehlt* 31—84. *Kein Absatz.*
32 ℌ Nichen w'ltlich, 𝔅 nichein w'ltlichem, 𝔈 neinem werliken, 𝔐 daz ers dehaim werltlichen, 𝔚 Deheinen werltlichen, 𝔚2 Enhein wertleichen m.
33 ℌ ſie ſ. an d' erde, 𝔐 Nimmer geſaget a. d. erde; 𝔅𝔖 erden; 𝔚2 Wolt er ſi niht geſagen, 𝔚 lach er wold er ſie ſagen, + 𝔚𝔚2 Unz an ſinen tot wolde ers (= er ſie 𝔚) verdagen.
34 ℌ𝔖 *fehlt* ê; 𝔅 i, 𝔐 ê; ℌ irſterbe, 𝔅 reſterben, 𝔖 ſterben.
35 𝔖 burden; 𝔚2 Iedoch dauht in d. b. ze l. = 𝔚 In d. div b. iedoch ze l.
36 ℌ𝔐 *fehlt* ze jungeſt, 𝔚 *fehlt* dar zuo.
37 𝔐 Do hort er ſ. daz (:), 𝔚𝔚2 Daz buoch ſaget uns ſus (:).
38 𝔅 war; 𝔐 (:) Daz E. ein heilig m. waz, 𝔚𝔚2 (:) Ein h. m. hiez E.
39 𝔐 pi den ziten, 𝔚2 pei der zeit, 𝔚 in der zite.
40 𝔚2 der cheiſer.

dô der keiſer al daz geſagete
daz er anderis gevrumet habete,
er ſprach 'Egîdî guot man,
ienoch hân ich eine ſunde getân,
15,045 die iſt virholn lange.
mit engiſten iſt mîn herze bevangen.
die ne mac ich dir nimmer geoffen.
nû rât mir zuo mînen ſachen.'
**S**anctus Egîdius quam in grôze ſorgen.
15,050 er gevriſtit iz unz an den anderen morgen.
iedoch trôſte er in wol ze gote.
dô bat der vrône gotis bote
den keiſer dâ twellen.
die lieben hergeſellen
15,055 woneten dâ beide ubir naht.
ir ne wedir ſlâfes nephlac.
**S**â an dem anderen morgen vruo
der keiſer bat dô
den wâren gotis holden

---

41 𝔐 *fehlt* al daz; 𝔚𝔚2 Do er im allez d. geſ.
42 𝔚2 Swaz; 𝔐 Alles daz er gefr. habte; ℌ D. er an daz, 𝔖 anderes, 𝔙+𝔚𝔚2 anders; 𝔚 getan, ℌ geurůmit.
43 𝔖+𝔚2 egidie, 𝔙 egidiuſ.
44 ℌ𝔐+𝔚𝔚2 Noch; 𝔙 habe; 𝔚 Ich han m. e. ſ. g.
45 𝔐 verporgen; 𝔚𝔚2 Die han ich lange verſwigen (:).
46 𝔙 angiſten, 𝔖 anghefte, 𝔐 angeſt; ℌ𝔐 bin ich; 𝔚𝔚2 (:) Diu muoz leider hie ze mir geligen.
47 ℌ geoffenē, *usw.*; 𝔚 Die enmag ich mit deheinen ſachen (:).
48 𝔙 ze minnen ſ.; 𝔚2 Nu rat waz ich dar vmb mv̂g geſchaffen, 𝔚 (:) Dir nimmer chvnt gemachen; ℌ Nů.
49 𝔙 Sancte, 𝔐 Sand, 𝔚𝔚2 Sant; 𝔚 *fehlt* groze.
50 𝔖 ghevriſte, 𝔐 friſt, 𝔚 friſte, 𝔚2 ſpart; 𝔚 vnz an den m., 𝔚2 vntz m.
51 ℌ+𝔚 Doch.
52 𝔖 gotis vrone b., 𝔐 der vrone pot.
53 𝔐 entwelen.
55 ℌ waren, *vgl.* 15; 𝔖 *fehlt* da; 𝔚𝔚2 uber naht beide.
56 𝔖 Ir nein; 𝔐 Daz ir ietwederr ſlaffes phlach, 𝔖 ſlapes en plach, ℌ ſlaffes nine; 𝔚𝔚2 (:) Ir ietwederm was gnuoc leide.
57 ℌ Dan, 𝔐 An, 𝔚 Ze; ℌ *fehlt* anderen; ℌ morgene; ℌ urv̂ (: do).
58 𝔚 D. ch. der b. dv.
59 𝔚𝔚2 Daz der ware g. h.

15,060 daz er in vertigen wolde
mit dem vrônen ambehte:
getweln er langir dâ nemehte.
Sanctus Egîdius der guote
bat got mit herzen unde mit muote,
15,065 er iroffende im dise tougen.
swer gote wil getrûwen,
er gnâdet ouch im gwisse.
alse er virendete die misse
unde er den segen sprach,
15,070 ein brief er gesach
gescriben âne mennisken hant.
von himele was er her nider gesant.
er zeigete in dem kunige.
er sprach 'nieman netuot in der werelde sô ubele,
15,075 wirt er gote gehôrsam,
daz himelrîche ist im ûf getân.'
Der keiser alse er den brief gelas,
dô vant er gescriben daz.

---

60 𝔙 im; 𝔐 *fehlt* in; 𝔖 v'lien; 𝔚𝔚2 (:) In vertigen solde.
61 𝔚2 den; 𝔙 uronem; ℌ𝔙𝔖 ambechte, 𝔚𝔚2 ambæhte, 𝔐 ampte.
62 𝔐 Entwalnvng er niht langer habte, 𝔚2 Beleiben er da niht l. m., 𝔚 Niht l. er bel. m.; ℌ nemechte, 𝔙 machte.
63 𝔙 Sanct, 𝔐 Sand, 𝔚𝔚2 Sant; 𝔚 Egidi.
64 𝔖 herze; 𝔚2 mit lvterm m.
65 𝔙 reoffente, 𝔚𝔚2 offent; 𝔖 de tougen.
66 ℌ got, *usw.*; ℌ getrûwen.
67 ℌ𝔐+𝔚 *fehlt* ouch; 𝔐 vil gewisse.
68 𝔙 uirente, 𝔚2 verendet het; 𝔚 Do ende het div messe.
69 𝔐+𝔚𝔚2 gesprach.
70 ℌ Ein br.; ℌ𝔖 sach, 𝔐 gelas.
71 𝔐+𝔚𝔚2 an.
72 ℌ𝔐 *fehlt* her nider, 𝔖 *fehlt* her; 𝔚𝔚2 er im ges.
73 ℌ wisete, 𝔙 zect, 𝔖 zechet, 𝔐 zaiget; 𝔚2 Er liez in den ch. schowen, *fehlt* 𝔚; ℌ kůnige.
74 ℌ𝔐 *fehlt* Er spr., 𝔙𝔖𝔐 *fehlt* ne, ℌ *fehlt* in d. w.; 𝔚2 Er spr. tv war (*sieh* 73), 𝔚 Er spr. dv solte gelovben.
75 𝔖 Wert; 𝔚𝔚2 Swer gote wil getrowen.
76 ℌ wirt; 𝔚𝔚2 Dem ist (= wirt 𝔚) uf getan (= offen 𝔚) daz himelriche: Der buwet ez (= daz 𝔚2) ewecliche; ℌ uf.
77 ℌ Do de k., 𝔐+𝔚𝔚2 Als d. k.
78 𝔚𝔚2 Da v. er (= Er v. 𝔚) daz gescriben was.

'dû hâs gotis hulde:
15,080 ſwer immer ſîne ſculde
innecliche geriuwet
unt der gote dar zuo getriuwet,
die negevordert ime got nimmir mêre.'
daz irwarp ſancte **Egidius** der heilige hêrre.
15,085 Solden wir ſîne wundir alle ſagen,
ſô muoſen wir die wîle haben.
des zîtes iniſt nû niht;
**Karl** hât ouch andere liet. —
**Karl** was ein wârer gotis wigant.
15,090 die heiden er zuo der kriſtenheite getwanc.
**Karl** was kuone.
**Karl** was ſcône,
**Karl** was gnædic.
**Karl** was ſælic.

---

79 𝔅 haſt, *usw.*; ℌ hûlde (: ſcûlde).
80 𝔅 Sweri, 𝔐+𝔚𝔚2 Swen; 𝔖 *fehlt die Z.*; 𝔚2 Swen im dein ſch., 𝔚 Swen ſin ſch.
81 𝔅 Inneclichen, 𝔚2 Innerchleich; ℌ geruwet (: getruwet), 𝔖 ruwet.
82 𝔐 Vnd ſwer, 𝔖 Vnde gote, 𝔚 Vnd er g., 𝔅 Vnd dar zv got.
83 𝔅𝔖+𝔚𝔚2 Die gev.; ℌ𝔐 *fehlt* im; 𝔚 Er gevordert ſie n. m., 𝔚2 zv̂ niht mere.
84 𝔅 erwarf, 𝔚 erwarp im, 𝔚2 erwarve; ℌ𝔐+𝔚 *fehlt* ſante; 𝔖 ſanctus, 𝔚2 heilig, *fehlt* 𝔚.
85 ℌ S. w. v ſ. w. alle ſ.; 𝔚𝔚2+*WIKZ* Wolte(n); 𝔚𝔚2 elliv ſiniv w. ſ.; *WIKZ fehlt* alle.
86 𝔐 vil wil; *WIKZ* vnlange dagen; 𝔚2 Son dorft wir ſchier niht gedagen = 𝔚 Wir mohten ſo ſch. n. ged.
87 ℌ Der zit, 𝔚2 Der ceit = *WI*; 𝔖 ne iſt; 𝔅𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* ne (en); *WIKZ* Der zit (= Des ziteſ *KZ*) iſt nu guot rat (:).
88 𝔅 enderiv, 𝔐 andriv, 𝔖 andere; 𝔚 Er h.; *WIKZ* (:) K. ouch (o. *fehlt K*) andriu l. hat.
89 𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* warer, 𝔚 *fehlt* ein; + 𝔚𝔚2 (:) Manic guot reht er bevant (= ervant 𝔚2).
90 𝔐 ze got twanch, *WIKZ* ze d. kr. (= ze criſten *Z*) bant; 𝔚𝔚2 Die h. er bekerte: Die kriſten(heit 𝔚) er gemerte.
91 𝔅 K. w. ſælich (*sieh* 94), 𝔚𝔚2 K. w. diemüete unde küene, *WIKZ* K. küene was (:).
92 𝔚𝔚2 K. w. ſælic unde ſchoene, *WIKZ* (:) Von ſiner ſchoene man las.
93 𝔚𝔚2 *fällt aus* 93: 94.
94 𝔅 chune (*sieh* 91).

15,095 K a r l was dêmuote.
Karl was stæte unde hete iedoch die guote.
K a r l was lobelîch.
K a r l was vorhtlîch.
K a r l lobete man billîche
15,100 in r ô m e ſ k e n rîchen
vor allen werltkunigen.
er habete die allir meiſten tugende.
daz buoch ſaget vur wâr:
daz rîche hâte er ſehs unde vierzic jâr
15,105 unde niun mânde mêre.
dâ zuo Â c h e begruob man den hêrren.

## Ludewîc. *

**D**ô der mære keiſer virſchiet,

---

95 𝔅 teŭmôte, 𝔖 demute, *usw.*; 𝔚2 ſtæt vnd diemv̂t, 𝔚 ſtæte gemv̂te.
96 ℌ𝔐 *fehlt* ie; 𝔚2 gnædich mit gůt, 𝔚 gnædich vnd gv̂te.
97 𝔚𝔚2 ie l.; 𝔐 *fehlt* 97: 98.
98 𝔚𝔚2 ouch vorhteclich, *K* vorchteklich, *Z* vorchtichlich.
99 𝔐+𝔚𝔚2 Karln, *WK* charlen; 𝔖 williche.
15,100 ℌ romeſkeme riche; 𝔚𝔚2+*K* In allen r. r.
1 𝔚2 Vnd vor; *WIKZ fehlt* allen; 𝔐+*WIKZ* werltlichen; 𝔚𝔚2 V. allen k. ſin tugent (:); *WIKZ* k. her (:); ℌ kůnigen (: tůgende).
2 *K* Het er, 𝔐 het; ℌ+*WIKZ fehlt* aller; 𝔅 meiſte; *WIKZ* (:) tugent und er; 𝔚𝔚2 (:) Die er (+ mit zvhten 𝔚2) het in ſiner (= von 𝔚2) jugent.
3 𝔐 ſa`it furbar, 𝔚*opr.* (19[d]) vns furwar = 𝔚𝔚2; ℌ uûr war; *WIKZ* Daz riche hete er vur war.
4 ℌ hate, 𝔐 het, *usw.*, 𝔚2 beſaz er; 𝔐 ſehs viertzich; *WIKZ* Sehs u. v. j., 𝔚 Er rehte d. r.; ℌ ſexs.
5 ℌ𝔖 nûn, 𝔅 nivn, 𝔚*opr.* newen, 𝔐 newn, *usw.*; 𝔅+*I* manode, *K* manot, *W* monad, *Z* monat, 𝔖 manen.
6 𝔖 Dar, 𝔅+*WK* Da ze, 𝔚o Daz, 𝔐 Datz; 𝔖 begruben ſi; ℌ+*IZ fehlt* Da; *WI* den kunic her(e); ℌ begrub.
* ℌ 92[a], 𝔅 64[d], 𝔐 (115[c]) Von kŭnig Ludwigen, 𝔚*opr.* 20[a], 𝔚2 40[d], *W* (78[a]) LVDWEICH, *I* (52[b]) Vō chunig Ludwich, *K* (89[c]) von Kŭnic Ludwig Kŭng Karlen ſvn, *Z* (304[b]) von konig ludwig; 𝔖 (129[c]) *tritt mit* 15,115 *ein* (*bis* 15,238).
7 ℌ Do d. k. uon d' werlde u'ſch.; 𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* mære; 𝔚*opr.* piderb.

einen guoten erben er virliez:
geheizen was er Ludewic.
15,110 dô was gehienes zît.
die vurſten in dô lobeten
zuo hêrren unde ze vogete,
den kriſten ze eineme rihtære;
ſie ſprâchen daz er gnuoc wîſe wære.
15,115 Alſe Ludewic daz rîche beſaz,
den vurſten hiez er ſagen daz
daz ſie die junchêrren
die phâht hiezen lêren
nâch rômeſkeme rehte.
15,120 dô ſprâchen die guoten knehte,
wie willic ſie im wæren.
dô hiez der kunic mære
den vurſten allen ſagen,
er wolde ze Megenze ſînen êrſten hof haben.

---

8 ℌ+𝔚*opr. fehlt* guoten; 𝔐 er do lie, 𝔚*opr.* er liezz; *WIKZ* (:) Sin ſun wol geriet; 𝔚𝔚2 Daz riche ſich des (d. *fehlt* 𝔚) beriet Die (= Do die 𝔚2) vurſten zeſamene quamen: Sinen ſun ſi ze künege namen.

9 *WIKZ* Ludewic er (= der *WZ*) hiez (:), 𝔚𝔚2 L. was er genant (:); ℌ ludewic (15 lůdewic).

10 𝔅 gehieneſ, 𝔐 gehiens (*vgl.* 15,656—58 *u.* 16,164), 𝔚*opr. fehlt*, ℌ richtereſ (*vgl.* 13. 30); *WIKZ* Des riches man in niht erliez (= en lies *W*, v'ſtiez *I*); 𝔚𝔚2 *fehlt* 10—15.

11 *WIKZ* D. v. l. in do (:).

12 *WIKZ* (:) Sie waren ſin alle vro.

13 *WIKZ fehlt* einem.

14 *WIKZ* Sie jahen d. er wiſe (= gewis *I*) wære.

15 *WIKZ fehlt* Als. — *Hier tritt* 𝔖 *ein.*

16 *WIKZ* künden daz; 𝔚𝔚2 (: 9) Den v. gebot er zehant; ℌ uurſten (= 23).

17 *WIKZ* diu kint heren.

18 𝔖 Alle de phacht, *K* Die phahte.

19 *Z* rômiſchen rechten; 𝔐 riche (:).

20 𝔐 (:) ſi alle geliche; ℌ knehte.

21 𝔅 waren, *WIKZ* des wæren; 𝔚𝔚2 Daz daz (= ez 𝔚) billich wære.

22 𝔐 Do ſprach der maˆre, 𝔚𝔚2 Do (= Nv 𝔚) gebot d. k. m.

23 𝔐 Vnd hiez d. f.; 𝔖 alle; *WIKZ* Den v. kunte man do (do *fehlt I*) ſan (:); 𝔚𝔚2 *fällt aus*; ℌ uůrſten.

24 𝔖 Mentze, 𝔐 Maintz; *WIKZ* Er w. (+ einen *W*) hof ze Megenz

15,125 **Dô** ſamenden ſich in den zîten
die vurſten alſô wîten.
der hof wart alſô grôzlîch.
zwêne gebruodere virmâzen ſich,
ſie newolden den kunic nimmir geſehen
15,130 noch ſîn ze vogete noch ze rihtære jehen.
**Nû** ſaget daz buoch vur wâr:
der eine der hiez G e r m â r.
der andere hiez G u t w i n.
der vurſten hulfen vil in.
15,135 dem kunige ſie geſwichen.
daz rîche ſie anegriffen.
**Dô** gedâhte der kunic L u d e w î c
daz bî ſînis vater zît
nieman den anderen ſluoc.
15,140 er gwan einen grimmigen muot.
durch die micheln nôt

---

(= Magentz *W*, mangentz *Z*) han; ℌ han; 𝔚𝔚2 Ze Meinze ſinen erſten hof: Dar kom manic biſchof (= piſoholf 𝔚2).
25 𝔖 ſameten, 𝔐+*WIK* ſamten, *Z* ſamneten; 𝔅 ze; *IZ* × dar wyten.
26 *WK* dar witen, *IZ* × in den ziten; 𝔚𝔚2 Die vurſten alle geliche (:); ℌ nůrſten.
27 𝔖 was; *WIKZ* vil grozlich: 𝔚𝔚2 (:) Ze berihten diu riche.
28 𝔖 brudere, 𝔐 bruder, *WIKZ* brüeder; 𝔚𝔚2 (*für* 28—31) Zw. bruder (+ warn 𝔚) daz iſt war (: 32).
29 *WIKZ* niht ſehen.
30 𝔐+*WIKZ* Noh ſ. ze v. jehen; ℌ Noh.
31 𝔚*opr.* Nv ſ. vns; ℌ Nů ... uůr w.
32 ℌ𝔖+𝔚𝔚2+*WIKZ* D. e. h. G.; 𝔐 G e mar, 𝔚*opr.* G e r m a n, 𝔖 giſelmar.
33 𝔚 Vnd der; 𝔚+𝔚*opr.* *fehlt* hiez; ℌ𝔅+*IZ* Gůtwin, 𝔐 Gvtwin, 𝔚*opr.* Gutwein, 𝔚2 Gvtwein, *W* Gvtwin, 𝔖+*K* Gotwin, 𝔚 Livtwin.
34 𝔖 hulfe; *WIKZ* D. v. des (+ do *K*) h. in; 𝔚𝔚2 *flechten hier ein* (*aus* 28—30) Si waren edel unde rich: Beide vermazen ſi ſich, Si wolden in nimmer geſehen Noch ze rihtære jehen; ℌ uůrſten.
35 𝔐 beſwichen, *WIKZ* entwichen (:); 𝔚𝔚2 *fällt aus* 35—40; ℌ kunige.
36 *WIKZ* (:) ſie beſwichen (= geſw. *I*).
37 *WIKZ* L. gedahte ſa (:); ℌ Lůdewic.
38 *WIKZ* (:) zit da; *W* vater s, *K* vatterſ.
39 𝔅 andem.
40 ℌ𝔖 grimmen; *WIKZ* Sin muot was grimmec gnuoc.
41 *K* michelen.

ſin âhte er ubir ſie gebôt.
daz neſtuont niht lange,
unz ſie ze Oppenheim wurden gevangen.
15,145 ein hof gelobet wart
hin wider ze Megenze in die ſtat.
der kunic rihte nâch der phâhte.
der hêrren wurden âhte:
mit urteile algemeine
15,150 der biſcove und der leien
hiez er ſie houbeten.
die vurſten in daz irvorhten.
Mit râte alſô wîslichen
rihte der kunic dô daz riche.
15,155 er gebôt einin gotis vride:
nâch dem ſcâchroube irteilde man die wide,
nâch dem morde daz rat

---

42 𝔙 æchte, *usw.*
43 *WIKZ* unlange; 𝔚𝔚2 Do daz was ergangen; ℌ neſtunt.
44 𝔙 Vnze; 𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ* Ze O. wurden ſie gev.; 𝔖 openheim; ℌ wůrden.
45 *K* A. h. do gebotten w., *I* gepoten, *Z* gebott; 𝔚𝔚2 Der kunic ſi do vüeren bat.
46 ℌ𝔐 *fehlt* Hin; 𝔚𝔚2 Ze M. wider in die ſt.; *WIKZ* Ze M. an der ſelben vart (= ſtatt *Z*).
47 𝔙 naht d. ph.; *WIKZ* Man rihte n. d. (+ ſelben *IZ*) ph. ſa (= da *Z*).
48 𝔐 aͤhte, *K* âchte, *Z* ächte, *I* ehte (*vgl.* 16,125); *WIKZ* (:) da; 𝔚𝔚2 *fällt aus* 48—50 (*sieh* 51).
49 𝔐 M. rehter vrtail gemaine, *WIKZ* M. urt. (+ wurden *K*) libelos (:).
50 𝔙 biſcolſe, 𝔐 phaffen; *WIKZ* (:) B. u. l. man dar zuo kos; ℌ und.
51 ℌ *fehlt* er; 𝔐 enthaubten; *WIKZ* Die (+ herren *K*) wurden gehouptet da (:), 𝔚𝔚2 Diu houbet liez er in abeſlan: Daz wart mit urteile getan.
52 𝔐 in hart vorhten; *WIKZ* (:) Daz erv. die v. ſa, 𝔚𝔚2 Sus (= Alſo 𝔚2) gelagen die verworhten: Die vurſten den kunic vaſte (= Den k. die f. ſere 𝔚) vorhten; ℌ uurſten.
53 ℌ+*WIKZ* M. r. wiſliche, 𝔐𝔖 alſo wisliche, 𝔙 wiſlichem; 𝔚𝔚2 *fällt aus* 53: 54.
54 𝔐𝔖 er; ℌ𝔐𝔖+*WIKZ* *fehlt* do.
55 ℌ *fehlt* einen; 𝔐 den; 𝔚𝔚2 Alſo machte er do den vride.
56 ℌ ſcahroube, *I* ſtrazravp; 𝔙 retaile; 𝔐 er, 𝔖 man eme, 𝔚 man do; 𝔚2 D. ſchacher rom erteilt di w.; *WIKZ* *fehlt* ert. man; 𝔙 wide.
57 *IZ* *fehlt* 57: 58; 𝔚𝔚2 Daz rat dem mordære (:).

(hei welich vride dô wart!),
dem roubære den galgen,
15,160 dem diebe an die ougen,
dem vridebrechel an die hant,
den hals umbe den brant.
**D**er vride wuohs dô in dem rîche.
der kunic rihte gewaldicliche,
15,165 alſe der vater dâ vor.
ganz beſtuonden die urbor
unberoubet unde unvirbrant.
daz kint nâch ſinen vater vant
daz erbe alſô luſſam.
15,170 vil wol beſtatte er ſine man,
die gezâmen in des kuniges ſcar.
mit êren brâhte er daz ſwert dar.
kom er in daz volcwîc,
dem hêrren gevriſte er den lip.

---

58 ℌ Ganz vr.; *WIKZ* (:) Der vr. wart da geſat; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
59 *WIKZ* galgen zehant (:); 𝔚𝔚2 (:) Den g. dem roubære.
60 ℌ oügen; *WIZ* (:) Die diebe wurden geblant; *K fehlt;* 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
61 *WIKZ* Den; 𝔚 vridebræchel, 𝔐+𝔚+*WIZ* vridebrechen; 𝔖 vredebred ere; 𝔚2 Der den vrid bræch; 𝔚2 ab die h.; *K fehlt.*
62 𝔚𝔚2 Daz houbet ab u. d. br., *K* Den halſ ab vmb d. br.
63 ℌ Fride; ℌ𝔐 *fehlt* do; 𝔖 in de riche, *WIKZ* diu riche (= diu lant *IZ*).
64 ℌ Er r.; 𝔐𝔖 do gew.; *IZ* (:) zehant.
65 𝔚+*WIKZ* ſin v.; 𝔐 davor tet.
66 𝔐 G. ſtunden div gebot, ℌ G. beſtunden d. urbûr (: uor).
67 𝔐 Den raub vnd den brant.
68 𝔚 ſinem, *usw.*, Z dem.
69 𝔐 lubſam, 𝔖 luſam, ℌ lûſſam, *usw.*, *WIKZ* alſo erlich; 𝔚 D. e. als ez im was verlan.
70 𝔐 Alſo beſta᾿t, 𝔚 beſtate, 𝔖 beſtadet; 𝔚𝔖 *fehlt* er.
71 𝔚𝔚2 Die wol gez.; 𝔚 in ſiner ſch.; *WIKZ* Dem kunege zam (= gezam *K*) wol ſin (= die *Z*) ſch.; ℌ kunigeſ.
72 𝔐+𝔚 Daz ſw. br. er m. e. dar.
73 𝔖 Vnde q.; *WIKZ* K. er in deheinen ſturn (:).
74 𝔖 vriſte; 𝔐 daz leben; *WIKZ* (:) Die herren ir lip da niht (= da n. ir l. *Z*) verlurn (+ Sie erbarmten in zehant: Gnade man an im vant); 𝔚2 Da gebart vrvmchleich Lvdweich, 𝔚 Mænlich gebarte Lvdwich.

sîn âhte er ubir sie gebôt.
daz nestuont niht lange,
unz sie ze Oppenheim wurden gevangen.
15,145 ein hof gelobet wart
hin wider ze Megenze in die stat.
der kunic rihte nâch der phâhte.
der hêrren wurden âhte:
mit urteile algemeine
15,150 der biscove und der leien
hiez er sie houbeten.
die vursten in daz irvorhten.
Mit râte alsô wislîchen
rihte der kunic dô daz rîche.
15,155 er gebôt einin gotis vride:
nâch dem schâchroube irteilde man die wide,
nâch dem morde daz rat

---

42 𝔙 æchte, *usw*.
43 *WIKZ* unlange; 𝔚𝔚2 Do daz was ergangen; ℌ nestunt.
44 𝔙 Vnze; 𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ* Ze O. wurden sie gev.; 𝔖 openheim; ℌ würden.
45 *K* A. h. do gebotten w., *I* gepoten, *Z* gebott; 𝔚𝔚2 Der kunic si do vüeren bat.
46 ℌ𝔐 *fehlt* Hin; 𝔚𝔚2 Ze M. wider in die st.; *WIKZ* Ze M. an der selben vart (= statt *Z*).
47 𝔙 naht d. ph.; *WIKZ* Man rihte n. d. (+ selben *IZ*) ph. sa (= da *Z*).
48 𝔐 a'hte, *K* âchte, *Z* ächte, *I* ehte (*vgl.* 16,125); *WIKZ* (:) da; 𝔚𝔚2 *fällt aus* 48—50 (*sieh* 51).
49 𝔐 M. rehter vrtail gemaine, *WIKZ* M. urt. (+ wurden *K*) libelos (:).
50 𝔙 biscolfe, 𝔐 phaffen; *WIKZ* (:) B. u. l. man dar zuo kos; ℌ und.
51 ℌ *fehlt* er; 𝔐 enthaubten; *WIKZ* Die (+ herren *K*) wurden gehouptet da (:), 𝔚𝔚2 Diu houbet liez er in abeslan: Daz wart mit urteile getan.
52 𝔐 in hart vorhten; *WIKZ* (:) Daz erv. die v. sa, 𝔚𝔚2 Sus (= Also 𝔚2) gelagen die verworhten: Die vursten den kunic vaste (= Den k. die f. sere 𝔚) vorhten; ℌ uursten.
53 ℌ+*WIKZ* M. r. wisliche, 𝔐𝔖 alſo wisliche, 𝔙 wislichem; 𝔚𝔚2 *fällt aus* 53: 54.
54 𝔐𝔖 er; ℌ𝔐𝔖+*WIKZ* *fehlt* do.
55 ℌ *fehlt* einen; 𝔐 den; 𝔚𝔚2 Also machte er do den vride.
56 ℌ scahroube, *I* strazravp; 𝔙 retaile; 𝔐 er, 𝔖 man eme, 𝔚 man do; 𝔚2 D. schacher rom erteilt di w.; *WIKZ* *fehlt* ert. man; 𝔙 wlde.
57 *IZ* *fehlt* 57: 58; 𝔚𝔚2 Daz rat dem mordære (:).

(hei welich vride dô wart!),
dem roubære den galgen,
15,160 dem diebe an die ougen,
dem vridebrechel an die hant,
den hals umbe den brant.
  **D**er vride wuohs dô in dem rîche.
der kunic rihte gewaldiclîche,
15,165 alſe der vater dâ vor.
ganz beſtuonden die urbor
unberoubet unde unvirbrant.
daz kint nâch ſînen vater vant
daz erbe alſô luſſam.
15,170 vil wol beſtatte er ſîne man,
die gezâmen in des kuniges ſcar.
mit êren brâhte er daz ſwert dar.
kom er in daz volcwîc,
dem hêrren gevriſte er den lîp.

---

58 𝔥 Ganz vr.; *WIKZ* (:) Der vr. wart da geſat; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
59 *WIKZ* galgen zehant (:); 𝔚𝔚2 (:) Den g. dem roubære.
60 𝔥 oůgen; *WIZ* (:) Die diebe wurden geblant; *K fehlt*; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
61 *WIKZ* Den; 𝔙 vridebræchel, 𝔐+𝔚+*WIZ* vridebrechen; 𝔖 vrede-bredere; 𝔚2 Der den vrid bræch; 𝔚2 ab die h.; *K fehlt.*
62 𝔚𝔚2 Daz houbet ab u. d. br., *K* Den halſ ab vmb d. br.
63 𝔥 Fride; 𝔥𝔐 *fehlt* do; 𝔖 in de riche, *WIKZ* diu riche (= diu lant *IZ*).
64 𝔥 Er r.; 𝔐𝔖 do gew.; *IZ* (:) zehant.
65 𝔚+*WIKZ* ſin v.; 𝔐 davor tet.
66 𝔐 G. ſtunden div gebot, 𝔥 G. beſtunden d. urbůr (: uor).
67 𝔐 Den raub vnd den brant.
68 𝔙 ſinem, *usw.*, *Z* dem.
69 𝔐 lubſam, 𝔖 luſam, 𝔥 lůſſam, *usw.*, *WIKZ* alſo erlich; 𝔚 D. e. als ez im was verlan.
70 𝔐 Alſo beſtaˆt, 𝔙 beſtate, 𝔖 beſtadet; 𝔙𝔖 *fehlt* er.
71 𝔚𝔚2 Die wol gez.; 𝔚 in ſiner ſch.; *WIKZ* Dem kunege zam (= gezam *K*) wol ſin (= die *Z*) ſch.; 𝔥 kůnigeſ.
72 𝔐+𝔚 Daz ſw. br. er m. e. dar.
73 𝔖 Vnde q.; *WIKZ* K. er in deheinen ſturn (:).
74 𝔖 vriſte; 𝔐 daz leben; *WIKZ* (:) Die herren ir lip da niht (= da n. ir l. *Z*) verlurn (+ Sie erbarmten in zehant: Gnade man an im vant); 𝔚2 Da gebart vrv̊mchleich Lvdweich, 𝔚 Mænlich gebarte Lvdwich.

15,175 der man ſtarp odir genas,
daz lêben des ſunes was
âne golt unde âne gimme
unde âne ſcatzes gwinne.
**Bî** dem kunige Ludewîge
15,180 nedorſte nieman des gezwîvelen,
ſwer wider deme gerihte iht getete,
man rach iz ſâ ze ſtete,
alſe dar reht was.
ſie warneten ſich al deſte baz.
15,185 dô was triuwe unde êre
inzwiſken man unde hêrren.
dô was luſt unde zuht.
dô was wunne unde gnuht.
dô nevirſmâhete nieman daz
15,190 daz in ane geerbet was.
vil wol ſich menlîch begie
mit diu daz im ſîn vater lie.

---

75 𝔚𝔚2 Erſtarb d. m. o. gen., *WIKZ* Swa d. m. ſt. o. gen.
76 𝔚𝔚2 D. l. ie des (= D. l. ſines 𝔚) ſunes was; ℌ ſûnes.
77 𝔚𝔚2 An golt und an minne, *WIKZ* Mit des herren minne.
78 ℌ ſcâzzeſ; 𝔚𝔚2 Vnd an ſchatzes g., *WIKZ* Ane ſch. g., 𝔐 An ſchatz vnd an gewinne.
79 *WIKZ* l. her (:); 𝔚𝔚2 L. (+ begvnde 𝔚) bi ſinen ziten (:).
80 𝔐 Bedorſt; ℌ gezwiuele; *WIKZ* (:) zwiveln mer; 𝔚𝔚2 (:) Den vride ſtercte (= St. d. v. 𝔚2) witen.
81 𝔐 w. daz rich; *WIKZ fehlt* iht; 𝔚𝔚2 *fehlt* 81: 82.
82 Z richte.
83 ℌ dar, 𝔙 der rechte, 𝔐 daz, 𝔖 das; *WIKZ* A. man daz r. maz.
84 𝔐 bewarten ſ. alle, *WIKZ* hûten; 𝔖+*WIKZ fehlt* al; 𝔚𝔚2 Div riche ſtv̂nden deſter baz.
85 *WIZ* Do w. tr. unverren, 𝔚 Do w. wan tr. u. e., 𝔚2 Do w. nv̂ r.; ℌ trůwe.
86 ℌ Inzwůſken, 𝔖 Twiſchen mannen, 𝔐 Zwiſchen manne; 𝔖 vnde den heren; Z den, *W* den.
87 *WIKZ* vreude unde zuht, ℌ lůſt uñ zůcht; 𝔙 unt.
88 Z one genucht, 𝔖 ghenuch, 𝔐 fruht; ℌ wünne uñ gnůht; 𝔙 unt.
89 𝔖 Do en virſmahete nimande das; *WIKZ fehlt* 89—92.
90 𝔐+𝔚2 Swaz, 𝔖 Was em.
91 𝔐 Wi wol; 𝔙 mænneclich = 𝔚𝔚2, 𝔐 mânchlich, 𝔖 mannich.
92 ℌ M. dem; 𝔚2 M. div und.

**B**î dem kunige L u d e w î g e
(ſaget daȥ buoch âne zwîvel)
15,195 wâren vurſten die hêrren
getriuwe unde gewære.
ſie rihten wol die rîche
unde redeten wærlîche:
ſwaȥ ſie iemanne gehieȥen
15,200 ô wî wie wâr ſie daȥ lieȥen.
daȥ meiſterte alliȥ der kunic mære.
do negetorſten lugenære
ze hove niht dringen,
zuo dicheinem teidinge
15,205 knien vur die hêrren,
nicheine bôsheit gemêren.
dô rieten die dâ tohten;
die bôſen die nemohten.
dô hieȥ man ſprechen den man,
15,210 der wol zuo den êren gezam,

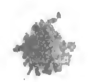
---

93 *WIKZ* × Uns ſaget daz buoch mere: Bi dem (d. *fehlt IK*) kunege Ludwic here; 𝔚𝔚2 *fehlt* 93—96; ℌ künige.
94 𝔚𝔚2 *sieh* 93; ℌ buch.
95 𝔚+*WIKZ* W. die v. gewære, 𝔐 Die fu'rſten waren herren; ℌ uurſten.
96 𝔙 geware; *WIKZ* Getr. u. vridebære; ℌ Getrůwe.
97 𝔚𝔚2 Die vurſten r.
98 𝔐+*W* reten, *Z* raiten, *K* rieten; 𝔚2 nv̂r w., 𝔚 nie wan w.
99 𝔙 iemenne, 𝔐 iemen, *usw.*
15,200 𝔙𝔖 Owi wi, 𝔚2 Owi wie, 𝔐 Hei wi, 𝔚+*WKZ* Wie; *I* War ſ. d. l.
1 𝔖 meiſterte, *WIK* ſchuof, *Z* geſchüff = 𝔚 geſchvf; ℌ *fehlt* allez.
2 𝔖 ne dorſten; 𝔚+*IZ* die l.; ℌ lugen'e.
3 *K* nit zů dringen, 𝔚 niht gedringen.
4 𝔐 Mit; 𝔙 Zehaim, 𝔖 Zo neinem, 𝔐+𝔚𝔚2 deheinen taidingen, 𝔙 tegedinge, 𝔖 deghedinge; *WIKZ* Noch ze keinen teidingen.
5 𝔖 den h.; *WIKZ* Komen mit ſchalcheit (:); ℌ uur.
6 𝔖 Neine; 𝔐+𝔚 geleren; *WIKZ* (:) Noch meren die bosheit.
7 𝔙 die der tohten, 𝔐 tohten, 𝔖 ghetochten, 𝔚𝔚2 di dar zv̂ tohten; *WIKZ* die in tohten (*T* die in liebes khochten!).
8 𝔚 die ne m., 𝔐 dinen mohten, 𝔖 De b. nicht en m., 𝔚2 niht m.; *WIKZ* Die witze haben (= geh. *IZ*) m.
9 𝔙 Do h. der m.; 𝔚 *fehlt* den.
10 𝔚 zam; *WIKZ* Dem ſin witze ſchein an.

mit aldere der tugende
odir der edele was in der jugende.
êre tugent alden,
die jungen die zuht behalden.
15,215 dâmite wâren die zwêne man
ze hove liep unde lobeſam.
**Bî** des kuniges Ludewîges zîten
vrouwete ſich die kriſtenheit wîten.
jâ vlîȝete ſich der hêrre,
15,220 mit wilhen êren
er ſich vur næme,
ſô iȝ ouch gote wol gezæme.
kint der vurſten ſlaht
hieȝ er lêren die phâht,
15,225 hêre unde rîche
ræte alſô wîslîche.
von diu gedâhte er ouch an daȝ

---

11 *K* tugent, 𝔚2 tvgend, *usw.*
12 𝔚2 Oder er wær e.; *WIKZ* Oder e. i. d. j.
13 𝔚2 tvgentet; 𝔐+𝔚𝔚2+*WKZ* den a.; 𝔚 Ere tvgende vnd den a.; 𝔥 tůgent (11 tugende).
14 𝔖 De iugende z. beh., 𝔐 Di ivngen di tugent beh., *WIKZ* Da jugent zuht (= tugent *Z*) beh. kan, 𝔚2 Der ivng ſchol *z.* beh., 𝔚 D. tvgende ſol man *z.* beh.
15 𝔐+𝔚2 zwen, *usw.*
16 *Z* Ze helffe lieb v. l.; 𝔚 wert v. lobſam.
17 𝔚 Bi kvnich; 𝔖 gheziten (:), *WIKZ* zit (:); 𝔥 Bi d. künigeſ lůdewigeſ c.
18 𝔖 (:) wite, *WIZ* (:) vil wit; 𝔚 Frævten ſich di chriſten weiten.
19 𝔥 Sich ulizete d. h.; 𝔖 ylizte, 𝔐 flaiz = 𝔚𝔚2; *WIKZ* Do vlizzen ſich die h.
20 𝔚 M. maniger hande ere.
21 𝔚 Wie er ſ. fvr genæme; 𝔖 vernene, 𝔥 uür neme.
22 𝔐 got auch; *WIKZ* Und doch got wol (= w. g. *K*) zæme (= gez. *I*), 𝔚𝔚2 So (= Daz 𝔚) ez g. w. gez.
23 𝔐 ſla^ht, *K* geſlacht; 𝔚 Div k. von der f. ſlahte; 𝔥 uurſten.
24 𝔚2 Div h.
25 *Z* Herren; 𝔚𝔚2 *fehlt* 25—28.
26 𝔥 Rête, 𝔐 Rete, 𝔖 Rethe, 𝔚 Ræte, *WIZ* Raten w., *K* Rieten alſo w.
27 𝔖 Van dir; *WIKZ* Stæte als ein adamas (:); 𝔥 ouh.



daȥ er von adele geborn was.
er virkôs der armen miete.
15,230 er rihte wol der diete,
alſe iȥ die phâht gebôt.
quam der rîche abir in nôt,
dem konde er ſelbe wol gerâten.
dô hieȥ man zuo ſîner kemenâten
15,235 die allir wîſiſten gân.
dô muoſen dâ vor beſtân
die ſmâhe gebornen.
daȥ wâren die virkornen.
**L**udewîc rihte daȥ rîche
15,240 vil harte wîslîche.
wider ubele was er gnædic,
den guoten was er ſtætic.
gotis dieniſt was im liep.
geminnet was er von der diet.
15,245 die armen liebet er durch got.

---

28 *WIKZ* Der v. a. geb. w.
29 *WKZ* Der.
30 𝔚 Vnd r.; 𝔐 den diet, 𝔖 dethe.
31 *W* Alſo; ℌ *fehlt* die; 𝔅𝔐+𝔚𝔚2 div, *W* dev, 𝔖 de; *K* Alſe do er die ph. geb.
32 𝔚 Chome aber d. r.; ℌ *fehlt* abir; 𝔅 auer, 𝔖 an er inde n., 𝔚𝔚2 in die n., 𝔐+*WKZ* aber in not, *I* Ch. aber d. r. i. n.; ℌ in dicheine not.
33 ℌ *fehlt* ſelbe; 𝔐 beraten.
34 *WIKZ* Man (= Er *I*) h. ze ſ. (= in ſin *K*) k., 𝔐 Er chom ze ſ. ch.; ℌ kemmenaten.
35 *K* wiſoſten; 𝔐 Vnd heiz di wiſten mit im gan.
36 𝔖 vore ſtan, 𝔐 vor ſtan; 𝔚 Da vor m. beſt.
37 ℌ𝔖 ſmahe, 𝔅 ſmæhe, 𝔐 ſmaˆhen, *usw.*; 𝔚𝔚2 Die nider geb.
38 *WIKZ* die verlornen. — 𝔖 *bricht ab* (130[b]).
39 𝔅 *fehlt* r. d.; ℌ Lvdewic.
40 𝔐 *fehlt* Vil.
41 *WIKZ* Die guoten er wol beriet (:); 𝔚*opr. kehrt wieder* (20[b]).
42 𝔐 Wider gut; *WIKZ* (:) Von gote er ſich (= ſi *I*) nie geſchiet; 𝔚*opr. fällt aus.*
43 𝔚𝔚2 *fallen aus.*
44 *WIKZ* Geminnet was er von got: Er leiſte gerne ſin gebot.
45 *WIKZ* Die armen waren im alle (= vil *WIZ*) holt; 𝔚𝔚2 Ern vriſte (+ chein 𝔚2) roubær noch diep (= r. niet 𝔚2).

von dem gerihte genam er nie ſilber noch golt.
Daz rîche hete er vur wâr
ſiben unde drîzic jâr
unde zwelf tage mêre.
15,250 in der beſten tugende virſchiet der hêrre.

## Liuther. *

Alſe Ludewîc von der werelde virſchiet,
einen tiurlîchen ſun er liez.
Liuther was er geheizen.
die vurſten newolden daz niht lâzen,
15,255 ſie inbehielden ir êre;
ſie irkurn in ze hêrren.
Liuther was ein helt guot.

---

46 ℌ𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* dem *und* nie; 𝔚*opr.* nie weder ſ. n. g.; *WIKZ* Er nam ze miete (+ weder *K*) ſ. n. g.; ℌ genā ... noh.
47 ℌ uur war, 𝔚 fvrbar.
48 𝔐 Reht ſ. v. dr. i.; ℌ *allein* S. u. zwencic.
49 𝔐 *allein* zwen.
50 ℌ In den b. tugendē ſtarp d. h., 𝔚𝔚2 Do verſchiet d. h.
* ℌ $93^{a}$, 𝔙 $65^{b}$, 𝔐 ($116^{d}$) kunic Luther⁹, 𝔚*opr.* $20^{b.c}$, 𝔖 $132^{a}$ (*tritt ein mit* 15,257—328), 𝔚2 $40^{f}$, *W* ($79^{a}$) LAVThER, *I* ($52^{e}$) Vō Chunig Livther, *K* ($90^{b}$) von Kůnc Lůther, *Z* ($307^{b}$) Von konig leuther, 𝔚2 $40^{f}$; *ſ tritt hinzu.*
51 ℌ A. L. uirſchiet, *WIKZ* Der tot Ludwigen verſtiez, 𝔚𝔚2+*ſ* Die furſten zeſamene quamen: Do ſi des keiſer (= chv̂niges 𝔚2, ſinen 𝔚) tot vernamen. Si taten getriuweliche: Liutheren ſazten (= nam 𝔚) ſi uber diu (ze dem 𝔚) riche.
52 ℌ t°lichen ſůn, 𝔙 tivrlichen, *usw.*; 𝔚𝔚2+*ſ* Den hete der keiſer (= er 𝔚) in ze erbe(n 𝔚) lazen (:).
53 ℌ Lv̊ther, 𝔙 Leȍther, 𝔐+*I* Livther, *K* Lůther, 𝔚*opr.* Lauther, *W* Lævther, *Z* Lewther, *T* Luthero; *WIKZ* was er genant (:).
54 𝔐 D. f. niht verliezzen, *WIKZ* (:) D. v. welten in zehant, 𝔚𝔚2+*ſ* (*für* 54—56) (:) Er (= Der 𝔚2) kom in (= den fvrſten *ſ*) wol ze mazen.
55 𝔙 nebeh., 𝔐 Si beh.; 𝔚*opr. fällt aus*; *WIKZ* Sie b. an im ir ere.
56 ℌ irkůrn, 𝔙 rekorn; *WIKZ* (:) Sie minten (= manten *K*) in vil ſere.
57 𝔚𝔚2+*ſ* Durch des riches not (:), *WIZ* L. durch des landes not (:); *K* × *sieh* 58. — *Hier tritt* 𝔖 ($132^{a-b}$) *hinzu*; ℌ Lůther.

einen hof gebôt er ze Regensburc.
**E**in herzoge was dô ze Beieren,
15,260 der wolde des hoves gerne weigeren.
er ſprach, iȥ wære ſîn gerihte:
zuo wiu im daȥ ſwert dan tohte?
der herzoge greif ze were.
er ſamende ein grôȥ here.
15,265 die Beiere im alle gehieȥen
daȥ ſie in nimmer virlieȥen
unde ſwelhe im intrunnen
daȥ die nimmer mêr negwunnen
in beierſker erde
15,270 newedir eigen noch lêhen.
**D**er kunic Liuther unde die ſîne
die wâren âne zwîvel

---

58 𝔅 Regeneſburc, 𝔖 Regenzburch, 𝔐 Regenſpurh, *usw.*, ℌ Reinſburc; *WIZ* (:) E. h. ze R. gebot, 𝔚𝔚2+*ſ* (:) Ze R. er e. hof gebot; *K* Lûther e. hof ze Regenſp^u^c gebot: Durch deſ landeſ not.
59 𝔐𝔖+𝔚+*WIKZ fehlt* do; *ſ* da.
60 𝔖 *fehlt* hoves, ℌ+*ſ*+*WIKZ fehlt* gerne; 𝔐 Dez h. w. er gern gewaigern; *W* waiærn, *K* waiern, *I* wægern, *Z* weren.
61 *WIKZ* Er ſpr. ſin ger. ez wære (:), 𝔚2+*ſ* Er ſpr. ez (= er *ſ*) wære in ſinem gerihte, 𝔚 Svs ſpr. der helt mære: Daz ez in ſinem gerihte wære.
62 ℌ War zû, 𝔅+*ſ* Ze wiv, 𝔚2 Zwev, 𝔐 Zwiu, 𝔖 Zwi; *ſ* im dan dc; 𝔅𝔖 denne, *fehlt* 𝔐; 𝔚 *fehlt die Z.* (*sieh* 61); *WIKZ* (:) Sêlbe er im vride (= Vr. er im ſ. *IZ*) bære.
63 ℌ ce were.
64 *ſ*+*IZ* ſament, 𝔖 ſammete, *K* ſammet, 𝔚 ſamte, 𝔐+𝔚2 ſamt, *W* ſannet; *IK* grozzez.
65 𝔚2 alle gleich, *ſ* ime gelich geh.
66 ℌ nimm' u'liezen, *usw.*
67 𝔖 Vnde de ime vntrunnen; ℌ intrûnnen (: negwûnnen).
68 𝔚+*ſ* D. ſie n. da g., 𝔐 D. die n. gut gewunnen, 𝔚𝔚2 nimmer da gew.; *WIKZ fehlt* nimmer mer.
69 *WIKZ* Uf b. e.; 𝔅 baieriſcer, 𝔖 beyereſcher, 𝔐 Baieriſcher, *W* Bayæriſcher, *I* Bayriſcher, *K* Baierſcher; *fällt aus* 𝔚𝔚2+*ſ*.
70 𝔚𝔚2+*ſ* Eigen noh lehens (= lehen 𝔚𝔚2) rehte mere Und wurden vertriben von ir (*fehlt* 𝔚) ere, *WIKZ* (:) Dehein ere mit werde.
71 ℌ kûnic Lûther, 𝔅 Liuth', *usw.*; *WIKZ* D. k. L. mit ſiner ſchar (:), 𝔚𝔚2+*ſ* Der kunic Liuther (:).
72 *WIKZ* (:) W. ane zw. gar, 𝔚𝔚2+*ſ* (:) Hete ſich niht geriht (= ger. n. 𝔚) ze wer.

von dem gerihte genam er nie silber noch golt.
Daz rîche hete er vur wâr
siben unde drîzic jâr
unde zwelf tage mêre.
15,250 in der besten tugende virschiet der hêrre.

## Liuther. *

Alse Ludewîc von der werelde virschiet,
einen tiurlîchen sun er liez.
Liuther was er geheizen.
die vursten newolden daz niht lâzen,
15,255 sie inbehielden ir êre;
sie irkurn in ze hêrren.
Liuther was ein helt guot.

---

46 HM+WW2 *fehlt* dem *und* nie; W*opr.* nie weder s. n. g.; *WIKZ* Er nam ze miete (+ weder *K*) s. n. g.; H genā ... noh.
47 H uur war, W svrbar.
48 M Reht s. v. dr. i.; H *allein* S. u. zwencic.
49 M *allein* zwen.
50 H In den b. tugendē starp d. h., WW2 Do verschiet d. h.
* H 93a, B 65b, M (116d) kunic Luther⁹, W*opr.* 20b.c, S 132a (*tritt ein mit* 15,257—328), W2 40f, *W* (79a) LAVTHER, *I* (52e) Vō Chunig Livther, *K* (90b) von Kunc Lûther, *Z* (307b) Von konig leuther, W2 40f; *f tritt hinzu.*
51 H A. L. uirschiet, *WIKZ* Der tot Ludwigen verstiez, WW2+*f* Die fursten zesamene quamen: Do si des keiser (= chv̂niges W2, sinen W) tot vernamen. Si taten getriuweliche: Liutheren sazten (= nam W) si uber diu (ze dem W) riche.
52 H t°lichen sûn, B tivrlichen, *usw.*; WW2+*f* Den hete der keiser (= er W) in ze erbe(n W) lazen (:).
53 H Lvther, B Leōther, M+*I* Livther, *K* Lûther, W*opr.* Lauther, *W* Lævther, *Z* Lewther, *T* Luthero; *WIKZ* was er genant (:).
54 M D. f. niht verliezzen, *WIKZ* (:) D. v. welten in zehant, WW2+*f* (*für* 54—56) (:) Er (= Der W2) kom in (= den fvrsten *f*) wol ze mazen.
55 B nebeh., M Si beh.; W*opr.* *fällt aus*; *WIKZ* Sie b. an im ir ere.
56 H irkûrn, B rekorn; *WIKZ* (:) Sie minten (= manten *K*) in vil sere.
57 WW2+*f* Durch des riches not (:), *WIZ* L. durch des landes not (:); *K* × *sieh* 58. — *Hier tritt* S (132a—b) *hinzu;* H Lûther.

einen hof gebôt er ze Regensburc.
Ein herzoge was dô ze Beieren,
15,260 der wolde des hoves gerne weigeren.
er ſprach, iȥ wære ſîn gerihte:
zuo wiu im daȥ ſwert dan tohte?
der herzoge greif ze were.
er ſamende ein grôȥ here.
15,265 die Beiere im alle gehieȥen
daȥ ſie in nimmer virlieȥen
unde ſwelhe im intrunnen
daȥ die nimmer mêr negwunnen
in beierſker erde
15,270 newedir eigen noch lêhen.
Der kunic Liuther unde die ſîne
die wâren âne zwîvel

---

58 𝔅 Regeneſburc, 𝔖 Regenzburch, 𝔐 Regenſpurh, *usw.*, 𝔋 Reinſburc; *WIZ* (:) E. h. ze R. gebot, 𝔚𝔚2+*ſ* (:) Ze R. er e. hof gebot; *K* Lůther e. hof ze Regenſpuc gebot: Durch deſ landeſ not.
59 𝔐𝔖+𝔚+*WIKZ fehlt* do; *ſ* da.
60 𝔖 *fehlt* hoves, 𝔋+*ſ*+*WIKZ fehlt* gerne; 𝔐 Dez h. w. er gern ge-waigern; *W* waiærn, *K* waiern, *I* wægern, *Z* weren.
61 *WIKZ* Er ſpr. ſin ger. ez wære (:), 𝔚2+*ſ* Er ſpr. ez (= er *ſ*) wære in ſinem gerihte, 𝔚 Svs ſpr. der helt mære: Daz ez in ſinem gerihte wære.
62 𝔋 War zů, 𝔅+*ſ* Ze wiv, 𝔚2 Zwev, 𝔐 Zwiu, 𝔖 Zwi; *ſ* im dan dc; 𝔅𝔖 denne, *fehlt* 𝔐; 𝔚 *fehlt die Z. (sieh* 61); *WIKZ* (:) Sêlbe er im vride (= Vr. er im ſ. *IZ*) bære.
63 𝔋 ce were.
64 *ſ*+*IZ* ſament, 𝔖 ſammete, *K* ſammet, 𝔚 ſamte, 𝔐+𝔚2 ſamt, *W* ſannet; *IK* grozzez.
65 𝔚2 alle gleich, *ſ* ime gelich geh.
66 𝔋 nimm' u'liezen, *usw.*
67 𝔖 Vnde de ime vntrunnen; 𝔋 intrůnnen (: negwůnnen).
68 𝔚+*ſ* D. ſie n. da g., 𝔐 D. die n. gut gewunnen, 𝔚𝔚2 nimmer da gew.; *WIKZ fehlt* nimmer mer.
69 *WIKZ* Uf b. e.; 𝔅 baieriſcer, 𝔖 beyereſcher, 𝔐 Baieriſcher, *W* Bayæriſcher, *I* Bayriſcher, *K* Baierſcher; *fällt aus* 𝔚𝔚2+*ſ*.
70 𝔚𝔚2+*ſ* Eigen noh lehens (= lehen 𝔚𝔚2) rehte mere Und wurden vertriben von ir (*fehlt* 𝔚) ere, *WIKZ* (:) Dehein ere mit werde.
71 𝔋 kůnic Lůther, 𝔅 Liuth', *usw.*; *WIKZ* D. k. L. mit ſiner ſchar (:), 𝔚𝔚2+*ſ* Der kunic Liuther (:).
72 *WIKZ* (:) W. ane zw. gar, 𝔚𝔚2+*ſ* (:) Hete ſich niht geriht (= ger. n. 𝔚) ze wer.

daz im in deme rîche iht widir wære.
nû hôret ſeltſæne mære!
15,275 alſe er ze **B e i e r e n** quam in daz lant,
der herzoge ſînen vanen ane bant,
den vuorte der marcgrâve **H e r m a n.**
dem kunige wurden irſlagen
ſîne tiurlîchen man.
15,280 der kunic ſchiet âne ſige dane.
**D**er kunic hiez die boten rîten.
er beſante ſich dô wîten:
von dem **R î n e** unz an den **R o t e n**
ſô vlugen boten ubir boten.
15,285 **B u r g u n d æ r e** unde **S w â b e**
die huoben die ungenâde.
dem herzogen rieten die witzegen,
er nemohte dem rîche niht geſitzen.

---

73 𝔖 D. in in; 𝔋+*WIKZ fehlt* i. d. r.; 𝔚+*ſ* Er wande im da niemen wider wære; 𝔚2 *fehlt*.
74 𝔚𝔚2+*ſ* Nu vernemet ſ. m.; 𝔋 Nů.
75 *WIKZ* Ze Beiern kom er i. d. l., 𝔚𝔚2+*ſ* Do der kunic kom in daz lant.
76 𝔖 ſine vanen, 𝔙 ſinen uan, *usw.*
77 𝔋 Den uûrte d' marg$^{a}$ue h'man; *ſ* vorhte; 𝔐 der graf h.; 𝔚2 *fehlt* der.
78 𝔚𝔚2 Dem k. w. erſl. ſan (:), *ſ* Dem kunige er wid' erſlagē kā, *WIKZ* Den kunic randen ſie an (:); 𝔋 kunige wůrden.
79 𝔚2 teurſte; *WIKZ* (:) Im wurden erſlagen ſine man; 𝔋 tůrlichen.
80 𝔋 ſchit, 𝔙 ſciet an ſik tan, 𝔖 reit ane ſik van dan, 𝔐 an ſich von dan, *K* an ſi dan; 𝔚𝔚2 D. k. (+ der 𝔚2) ſch. an ſik (= ſie 𝔚) dan, *ſ* D' kvnich ſich wid'.
81 𝔋𝔐+*WIKZ fehlt* die; 𝔚𝔚2+*ſ* D. k. (+ der 𝔚2) h. do (= di 𝔚2) b. r.; 𝔋 kunic.
82 𝔐 Do beſant er ſ. w.; 𝔚2 ſi; 𝔖+𝔚𝔚2+*ſ* ſich ſo w., *WIKZ* vil witen.
83 𝔐 V. d. mer; *T* die Rott.
84 𝔋𝔐 Do; *WIKZ* Vl. b. u. b.
85 𝔙𝔖𝔐+*IKZ* Swaben, *WIKZ* ſwabe(n) da (:); 𝔚𝔚2+*ſ* Swaben und Burgundære (= burgundenære 𝔚𝔚2).
86 *WIKZ* (:) H. d. u. ſa, 𝔋 Die h. ungenade, 𝔚𝔚2+*ſ* (:) Den was (= Was 𝔚) ez allez ſwære; 𝔋 huben.
87 𝔋𝔙 wizzegen, 𝔖 wizzaghen, 𝔐 ſin witze, 𝔚𝔚2+*ſ*+*WIKZ* riet man (+ do 𝔚2+*ſ*) mit witzen.
88 𝔋+*K* niht vor geſ., 𝔖 nicht entzizzen.

dô muoſte er rûmen daȥ lant.
15,290 die geſte huoben den brant.
der kunic mit michilre kraft
reit ze Regensburc in die ſtat.
dâ beſcheinde er ſîne kraft.
die Beiere wurden ſcadehaft.
15,295 wîchûs unde turne
zevuorten ſie dar inne.
mit urteile
der Beieren algemeine
der marcgrâve Herman wart irſlagen.
15,300 er hieȥ virwerfen dên burcgraben.
dannen ſchiet der kunic Liuther.
er nam zuo im ein michil her.
Ageſt er beſaȥ,
dâ der herzoge ûffe was.

---

89 𝔅+𝔚+ſ mv̊ſ er, *usw.*
90 𝔚𝔚2+ſ roup unde br.; ℌ huben.
91 𝔅 michelre, 𝔖𝔐 micheler, 𝔚 reit m. grozer; *IK* D. k. het michel kraft; *WIKZ zieht* 94 *wegen des Reimes herauf*; ℌ kunic.
92 𝔅 regeneſburch, 𝔖 reghenzburch, *usw.*
93 𝔖 beſchenet, 𝔐 erzaigt; *WIKZ fehlt* 93: 94 (*sieh* 89); 𝔚𝔚2+ſ (*für* 93—96) An regenspurgæren er ſich rach: Turne und mure er nider brach (*sieh* 97).
94 𝔐 ſigehaft.
95 ℌ Wichůſ uñ tůrme, 𝔅 tůrne, *usw.*; *WIKZ* + ſa (:).
96 𝔖 Zovorte her dar inne, 𝔐 Hiez er alle zefuˆren, *WIKZ* (:) Zevuorte man da (≐ ſa *IZ*, da ſa *K*); ℌ Ce uurten.
97 𝔐 *fehlt* 97: 98; *WIKZ* M. rehter urteile (:), 𝔚2+ſ Mit der vurſten urteil (:).
98 𝔖 beyeren; *WIKZ* (:) Des waren die beiære niht geil, 𝔚2+ſ (:) Und ouch von ſinem unheil.
99 𝔐 *fehlt* herman; 𝔚𝔚2 da erſl.
15,300 ℌ𝔐 di, 𝔖 de; *WIKZ* Den muoſe man (= můſz *Z*) ze beiern (+ yemer *Z*) klagen, 𝔚𝔚2+ſ Waz mac (= ſol 𝔚) ich iu mere da von (= nv 𝔚2) ſagen; ℌ burgaben.
1 ℌ Lůther, 𝔅+𝔚+ſ Luther, 𝔖 Luter, 𝔐+𝔚+*I* Livther, *WKZ* lævther.
2 ſ ze meren m. h.; *WIKZ* ſin m. (= groz *I*) her.
3 𝔚𝔚2+ſ Die burc ze A., ſ agiſt, 𝔚 agiſte, 𝔚2 Auguſt, *T* Agreſt; *WIKZ* Ageſt beſaz er zehant (:).
4 𝔅 ŏſe; *WIKZ* (:) Den herzogen er da uſe (= h. da niht *I*) vant;

15,305 der herzoge dar abe intran.
die ſîne wurden gevangen unde irſlagen.
**D**er herzoge rûmete daz rîche.
dô vuor er zuo den K r i e c h e n.
L i u t h e r unde die ſîne
15,310 karten zuo dem R î n e.
der B e i e r e lant
nam der kunic in ſîne gwalt.
daz dienete im vur wâr
mêr danne viunf jâr.
15,315 der herzoge nemohte niht gedingen;
in negetorſte nieman vurbringen.
der herzoge O t t e begonde ſiechen.
alſô belac er zuo den K r i e c h e n.
**D**er kunic L i u t h e r gwan dô ſchiere
15,320 edeler ſune viere:

---

𝔚𝔚2+*ſ* (:) Nu wizzet rehte umbe waz Der beiære herzoge dar uſe was: Ich wil iu ſagen wie er (= der 𝔚2) genas.
5 𝔚𝔚2+*ſ* Eins nahtes er dar abe entran.
6 ℌ𝔖 *fehlen;* 𝔐 erhangen vnd erſl.; *WIKZ* Im (= Dem *K*) wurden erſl. ſine man, 𝔚𝔚2+*ſ* Do wurden erſl. ſine man, Beidiu erſlagen unde (= Vnd ſymliche 𝔚) gevangen: Alſo was ez ime ergangen.
7 𝔚2 div r., *WIKZ* daz lant (:); ℌ rûmete.
8 ℌ Er uur, 𝔖 Do boz her; *WIKZ* (:) zehant; 𝔚𝔚2+*ſ* Ze Kr. vuor er (= ſ'war *ſ*) wærliche (= werliche *ſ*).
9 ℌ𝔅 Luther, 𝔐+*K* Livther, 𝔖 Luder, *usw.*; 𝔚𝔚2+*ſ* Der kunic; 𝔅 unt.
10 ℌ Karte; 𝔚+*ſ* gegen.
11 𝔐 Der kunich nam der baierlant, *WIKZ* Allez beiære lant, 𝔚𝔚2 +*ſ* Er was ſtolz unde balt (:).
12 𝔚𝔚2+*ſ* (:) Beiern nam er in ſine gewalt, 𝔐 Gewaltichlich in ſein hant; *WIKZ* in ſin hant.
13 𝔚𝔚2+*ſ* *fehlt* 13: 14; ℌ uûr war.
14 ℌ𝔅𝔐 vivnf, 𝔖 vif, *W* vûmf, *usw.*, *K* fûnftzic (*daraus* fûnfizehē, *am Rande* . XV .) jar.
15 𝔅 nemachte, *usw.*
16 𝔅 In get., 𝔖 In end.; ℌ getwingen.
17 *WIKZ fehlt* Der, ℌ *fehlt* Otte; 𝔖 Otte, 𝔅𝔐 Otto; 𝔚𝔚2+*ſ* Ze jungeſt begunder ſ.
18 𝔚2 gelag, Z belaid, 𝔐+*WI* belaib, *K* belag; 𝔚+*IK* ze Kr.
19 ℌ𝔐 D. k. gw.; *WIKZ* K. L.; 𝔐 vil ſch.; ℌ *fehlt* do; 𝔚𝔚2+*ſ* Do gew. der k. ſch; ℌ D. kunic g. ſchire (: viere).
20 *WIKZ* Schoener ſ. v.; ℌ ſûne.

der eine hiez Ludewîc
(daz rîche besaz er sît).
der ander hiez Liuther,
der wart ein helit kuone unde snel.
15,325 der dritte hiez Karle
(nû wære iu lanc ze sagene,
wie dicke sie gestriten undir in).
der vierde hiez Pippîn.
Daz rîche hete Liuther vur wâr
15,330 rehte sibenzehen jâr.
dô munichete sich der hêrre.
gote antwurte er lîp unde sêle.

## Ludewîc. *



Daz rîche besaz dô Ludewîc.
dô huop sich michil strît.

---

21 *WIKZ* Der eine L. hiez (:), 𝔚𝔚2+*ſ* Des was er gemeit (= gimert *ſ*) unde her: Ez was Ludwic unde Liuther.
22 𝔖 er sich, 𝔥𝔙𝔐 sit; *WIKZ* (:) Den man des riches niht enliez (= erliez *I*); 𝔚𝔚2+*ſ* *fällt* 22—24 *zusammen in* 21.
23 𝔥 lûther, *usw.*
24 𝔐 *fehlt* Der w., 𝔥 *fehlt* ein helt; *WIKZ* (:) Der w. e. h. wol mit wer; 𝔥 kune.
25 𝔥𝔙𝔖 karle, 𝔐 karel; *WIKZ* Den dritten nant man Karle(n *K*, karell *Z*) da (:), 𝔚𝔚2+*ſ* (*für* 25—28) Karle unde Pipin: Der sune moht er vro sin.
26 𝔥 V were l. ce s.; *WIKZ* (:) ze sagen da.
27 𝔖 ghestreten, 𝔐+*WIKZ* striten.
28 𝔖 (132[b]) *bricht hier ab*; 𝔚*opr.* (20[c]) Pipin.
29 *ſ* beriht', 𝔚𝔚2 riht er; 𝔥 Lûth' uûr war,
31 𝔥 mûnichete, 𝔙 munnechete, 𝔚*opr.* munichet, 𝔐 mv'nicht, *I* mvnichte, *Z* munechte, *WK* mv'nchte; 𝔚𝔚2+*ſ* Und dar nach niht mere: Do (= Da *ſ*) munichte s. d. h.
32 *WIKZ* Er minnete got vil sere; 𝔚𝔚2+*ſ* *sieh* 31; 𝔥 antwurte.
* 𝔥 93[c], 𝔙 65[c], 𝔐 (117[c]) Von Ludwigen, 𝔖 132[d] (*bis* 15,402), 𝔚*opr.* 20[c], *W* (79[c]) LVDWIC, *I* (53[a]) Vō Chunig Ludewich, *K* 90[d], *Z* (309[b]) Von kūng ludwig, 𝔚2 41[a], *ſ* 1[c].
33 𝔥𝔙𝔐 Lûdewic, 𝔖 lodewich; *WIKZ* L. d. r. besaz (:), 𝔚𝔚2+*ſ* L. besaz do daz riche: Daz wizzet wærliche.
34 *WIKZ* (:) Bi im was urliuc unde haz. Uber al daz (= alles *Z*) lant wit: Was roub unde strit; 𝔚𝔚2+*ſ* *sieh* 35; 𝔥 hup.

15,335 Karl unde Pippîn
die gebiegen undir in.
vriunt unde mâge
ô wî wie vil der tôt lâgen!
man unde dieniſtman
15,340 die wurden allir meiſt irſlagen.
ez nemohte nieman gevriden noch geſcheiden.
die vurſten algemeine
redeten mit dem kunige,
ez gezæme dem kunige ubele,
15,345 daz ér des virhancte
daz man die rîche brante.
Durch die grôzen nôt
zuo Wurmeze er einen hof gebôt.
alſe er an daz gerihte geſaz.

---

35 𝔚𝔚2+*f* Do zewurfen (= Ze fvrſten *f*) ſine (= die 𝔚) bruoder under in: Karl unde Pipin.
36 𝔖 ghebeigen, 𝔐 chriegten, *WIKZ* Kriegten (= Die *K*) u. in; 𝔚𝔚2+*f* Si begunden wüeſten diu lant. Si ſtiften roup unde brant.
37 *WIKZ* Mit mannen unde mit magen; 𝔚𝔚2+*f* Sine wolden einander niht vertragen (:); ℌ Vrivnt.
38 ℌ da t. l., 𝔖 dar, 𝔅𝔐 der; *WIKZ* Beidenthalben ſi tot lagen; 𝔚𝔚2+*f fällt aus* 38—39.
39 𝔅 *fehlt* Man, 𝔐 Vnd ir werden d.; *WIKZ fällt aus* 39—40.
40 𝔖 alle meiſt; 𝔅 da reſl.; 𝔚𝔚2+*f* (:) Ir liute wart in vil erſlagen; ℌ wurden.
41 ℌ *fehlt* gevriden noch; 𝔖 ghevreden noch gheiden; *WIKZ* Sie mohte nieman geſcheiden; 𝔚𝔚2+*f* Sine weſſen waz ſi rachen (:).
42 𝔐 alle gem.; *WIKZ* Die vurſten begundenz leiden; 𝔚𝔚2+*f* Die v. alle ſprachen; ℌ uurſten.
43 𝔐 Reten; *WIKZ* Sie (= Die *K*) ſprachen wider den künic her (:); 𝔚𝔚2+*f fallen aus* 43—44; ℌ künige.
44 𝔅 dem riche; *WIKZ* (:) Ez wære im unere; ℌ kunige.
45 *WIKZ* Daz uber allez lant (:); 𝔚𝔚2+*f* Ez waere ein michel (= 𝔚 groziv, 𝔚2 iegleich) ſchande (:).
46 𝔚𝔚2+*f* D. m. daz r. brande [+ Ezn ſolt der kunic (= D. k. ſ. ez 𝔚) niht vertragen: Als ich daz buoch hoere ſagen]; *WIKZ* (:) Wære roup unde brant.
47 𝔚𝔚2+*f* Der kunic durch die ſelben not.
48 ℌ𝔖 wurmeze, 𝔚 wurmze, *Z* würmetz, 𝔅+*f* wörmez, 𝔐 wurmtz, *W* wúrmtz, 𝔚2+*K* worms, *I* wormes; 𝔚+*f fehlt* er; *f* einem.
49 𝔚𝔚2+*f* Do er; 𝔖 ſas, 𝔐 ſaz; *WIKZ* An daz ger. er ſaz.

15,350 (daȝ buoch kundet uns daȝ),
dô quâmen zeichen von himele,
daȝ dem rîchen kunige
geſwichen alle ſîne man.
W u r m e ȝ e die ſtat virbrân
15,355 von einer donreſtrâle.
ouch ſage ich iu zwâre,
ſie ſâhen vil dicke
die grôȝen himelblicke,
die unmâȝen dunreſlege.
15,360 der kunic leit ſô grôȝ ege,
daȝ er dannen muoſe intrinnen.
ſie ſchieden ſich mit unminnen.
**D**ô huop ſich in der zît
michil urlouge unde ſtrît,
15,365 hungir unde biſeȝ.
daȝ liut ſchuldegete des

---

50 𝔚𝔚2+*ſ* Nu wizzet wærliche daz.
51 𝔥 quā ein = 𝔐; *WIKZ* Zeichen komen (= Daz z. chom v. h. *K*) da; 𝔚𝔚2+*ſ* Von himel kamen ſolhiu zeichen (:).
52 *WIKZ* (:) r. k. ſá; 𝔚𝔚2+*ſ* D. der k. muoſte erbleichen; 𝔥 kůnige.
53 𝔚𝔚2+*ſ* (:) Im entrunnen alle ſine man.
54 𝔙 Wormeze, *usw.*; 𝔐 Vnd daz wurmtz verbran; 𝔚𝔚2+*ſ* Von einem dunre (= dorn 𝔚2) diu ſt. verbran (= enbrā *ſ*); 𝔥 uirbran.
55 *I* dornſtrale; 𝔚𝔚2+*ſ* *fällt aus* 55—56.
56 𝔖 iu vorware, 𝔐 ivz fu͗rwar; *WIKZ* Diu ſluoc nider ze male.
57 𝔚𝔚2+*ſ* Man ſach da vil dicke.
58 𝔐 Di himelbliche, *WI* Die gr. blicke, *Z* Groſſen blicke.
59 𝔥 unmazegen, 𝔐+𝔚2 vnma͗zlichen, *W* vnmæzzigen, *IZ* vngemeſſen, 𝔚 ſtarchen; 𝔥 důnreſlege, 𝔙 tonreſlâge, 𝔖 donreſlege, *I* doners ſlege (donr), *K* dornſlege.
60 𝔐 vil groz ege; 𝔥 kunic.
61 𝔖 moſte, 𝔚2+*WI* muoſte.
62 𝔖 vnminne; *ſ fehlt die Z.*
63 𝔖 Doch hob ſ. i. d. ſelben tit; 𝔚 Vnd h.; 𝔙 dem zit; 𝔥 hup.
64 *WIZ fehlt* Michel; 𝔥 urlouge, 𝔙 urlivge *usw.*, *I* Vrlôge, 𝔚2 vrlop, 𝔚 hvnger (*sieh folg. Z.*); 𝔙 unt.
65 *WIKZ* biſez (= beſâſſe *K*) da (:); 𝔚 Vrlivge v. biſez.
66 𝔙 ſchultigete, 𝔖 ſculdigete; *WIKZ* D. l. ſch. (= Die l. ſchuldigen *Z*) ſa; 𝔚𝔚2 Den k. zigen ſi des, *ſ* Den k. zeh mā des; 𝔥 lůt.

den kunic Ludewîgên.
ſie ſprâchen, ez wæren ſculde ſîne:
ez wære von ſînen ſculden komen.
15,370 biſcove unde herzogen
ladeten den kunic ze Rôme.
dâr vuor der hêrre ſcône.
**D**ie vurſten klageten dô
dem bâbeſe Âdriânô
15,375 ubir den kunic Ludewîgen;
ſie ſprâchen, iz wæren ſculde ſîne
daz daz rîche wære zevuoret,
die kriſtenheit zeſtôret,
er newolde nichein gerihte haben:
15,380 ſie nemohten iz langer niht virtragen.
**D**er bâbes Âdriânus
der ſchiet den ſtrît ſus,

---

67 *WIKZ* D. k. L. zehant; 𝔚𝔚2+*f* *fallen aus* 67—68.
68 ℌ ez, 𝔙 iz; 𝔖 were ſc. ſine; *WIKZ* (:) Sie ſpr. got hete (= hat *K*) in gemant.
69 𝔖 ſunden; *WIKZ* Ez w. v. im alſo erzogen (:); 𝔚𝔚2+*f* Dar an wurden ſi (= warn ſi 𝔚2, ſie warn doch 𝔚) betrogen (:).
70 ℌ Herzogen uñ biſcofe.
71 𝔚2 Lvdent; *WIKZ* L. d. k. vrone (= ſchone *IZ*).
72 *f* Do, 𝔖 Dar vur do d. here ſcone; 𝔐+𝔚2+*f* der kunic, 𝔚 er vil ſc.; *WIKZ* (:) Vur den babeſt ſcone (= frone *IZ*); ℌ uur.
73 𝔚𝔚2+*f* alle do.
74 ℌ𝔙 babeſe, *usw.*; 𝔚2 D. gůten pabſt a.
75 *WIKZ* Dem künige waren ſie benomen (:); 𝔚𝔚2+*f* *fällt aus.*
76 𝔐 *fehlt* Si ſpr., 𝔚 Si iahen daz riche het abgenomen = 𝔚2+*f* Daz d. r. h. abgen.; *WIKZ* Sie ſpr. ez wære von im komen (:).
77 ℌ zeuûret; *WIKZ* Daz in dem riche alſo breit (:); 𝔚𝔚2+*f* Daz wære von des kuneges ſchulden (= von dem kunige) komen; ℌ ze-uûret (: ceſtoret).
78 𝔙 Div, *usw.*; *WIKZ* (:) Wære zeſtort diu kriſtenheit; 𝔚𝔚2+*f* *fällt aus.*
79 ℌ han, 𝔙𝔖𝔐 haben; *WIKZ* Er w. nach keinem (= kaim *K*) gerihte jagen (:); 𝔚𝔚2+*f* An (= In 𝔚𝔚2) aller ſlahte dingen (:).
80 ℌ nicht lang'; *WIKZ* Sie mochtens im (= im es *W*, welten jms *Z*, woltens im *I*) niht mer vertr.; 𝔚𝔚2+*f* Daz woltens uf in (= ſi vur)bringen.
82 ℌ𝔖 geſchiet, 𝔚 beſchiet; *f*+*WIKZ* *fehlt* Der.

daȥ Ludewîc wider rihte
al nâch Karles phâhte,
15,385 ſwaȥ ê virſûmet wære,
die ſedelhove mære,
urbor unde vorwerc
alſe bî Karles wert
bræhte wider ze ſamene
15,390 ûȥ des kuniges kamere.
Dâ beſuonden ſich die hêrren;
mit michelen êren
geſchieden ſie die ſtrîte.
zuo keiſere er in dô wîhete.
15,395 do nemohte des nichein rât ſîn,
Karl unde Pippîn
muoſen ſich dô ſcheiden.

---

83 *WIKZ* × D. l. nach der phahte (:); 𝔚𝔚2+*ſ für* 83—90:
Daz der kunic ze lande vüere
Und in (= im 𝔚2, Beidiv 𝔚) gelobte (= lobte 𝔚) unde ſwüere
Daz er daz riche rehte rihte;
Hæterz geſwacht an ihte,
Daz er daz wider tæte
Und dar an blibe ſtæte.
84 *WIKZ* (:) Rihte als ſie Karl ahte.
85 𝔖 Was; *WIKZ fehlt* 85—90; ℌ uirſumet; 𝔅 ware (: mære).
86 ℌ mere, 𝔅 mære *usw.*
87 ℌ Vrbur, 𝔅 Vrbŏr, 𝔖𝔐 Vrbor.
88 ℌ𝔅𝔖𝔐 karles.
89 𝔐 zeſame.
90 ℌ𝔅𝔖 kamere, 𝔐 Aus der fu͗rſten chamer.
91 ℌ Sich uirſunnen; 𝔐 Da beſamten ſ. d. h., *WIKZ* Die vürſten verſuonden ſich (*T* verſündetten ſ.); 𝔚𝔚2+*ſ für* 91—93: In der ſelben zite (:).
92 *WIKZ* (:) Mit dem künege erlich (= herlich *Z*).
93 𝔖 Geſcheiten, 𝔐 Beſchieden; *WIKZ* Da mite ſchieden ſie den ſtrit (:); 𝔚𝔚2+*ſ sieh* 91.
94 𝔐+𝔚 *fehlt* do; *ſ fehlt* er; *WIKZ* (:) Ze k. wihte man in an der zit.
95 *WIKZ* Do m. es niht rat ſin; 𝔚𝔚2+*ſ* Daz was den vurſten niht (= gnv̂ch 𝔚2) leit: Vroliche er wider reit.
96 𝔚𝔚2+*ſ* pipin *usw.*
97 ℌ Muſen, 𝔖 Moſten, 𝔐 Mv͗ſten; *WIKZ* M. ſ. ſch. da (:), 𝔚𝔚2+*ſ* Muoſen ir urliuge(n 𝔚2) lazen ſin. Der kunic (keiſer 𝔚) gedahte an ſin eide: Er ſchiet ſi (= die brvder 𝔚) beide.

der kunic ſante dô den einen
zuo ſînen alten mâgen,
15,400 dannen ſie alle geborn wâren,
den anderen ze Burgentrîche.
die fluogen in dâ wærlîche.
Ludewîc rihte daz rîche,
ſô iz den vurſten wol mehte lîchen,
15,405 daz ſaget daz buoch vur wâr
ſehs unde drîzic jâr
unt drîer mânde mêre.
die vurſten klageten in ſêre.

## Karl. *

Alſe Ludewîc von der werelde virſchiet,
15,410 drî ſune er virliez:

---

98 ℌ D. k. ſ. in einen, 𝔐 *fehlt* do; *WIKZ* D. k. ſ. den einen ſa (= dâ *I*); 𝔚𝔚2+*f* *sieh folg. Z.*; ℌ Zu.
99 𝔚𝔚2+*f* Den einen (= Einen 𝔚) ſant er ze ſinen magen.
15,400 ℌ𝔐 *fehlt* alle; *WIKZ* (:) Die ſin mit eren pflagen, 𝔚𝔚2+*f* Die ſin vil (*fehlt* 𝔚) wol pflagen.
1 *K* burgundriche.
2 𝔚𝔚2+*f*+*WIKZ* Da ſluoc (= erſluoc 𝔚𝔚2+*f*) man in wærliche; 𝔖 do (*bricht ab* $133^{a}$), ℌ ſlugen.
3 𝔚𝔚2+*f* Der kunic r. d. r.
4 ℌ mehte, 𝔅 mahte, 𝔐 moht gelichen; ℌ𝔐 *fehlt* wol; *WIKZ* (:) Vil gewalticliche, 𝔚𝔚2+*f* Vil harte lobeliche.
5 *f* D. ſ. vnſ dc b. v. w., *WIKZ* Uns ſ. d. b. v. w.; ℌ uůr.
6 *f* Sehſiv, ℌ Sexſ, *usw.*
7 𝔅 dri *usw.*, ℌ+*f* drier; 𝔅+𝔚 manode, 𝔚2+*f*+*I* manod, *KZ* manot, *W* monad', 𝔚*o pr.* moneit.
8 *WZ* vil ſere; ℌ uůrſten (4 uurſten).
* ℌ $94^{a}$, 𝔅 $65^{d}$, 𝔖 $134^{b-d}$ (*von* 15,417—15,832), 𝔐 $118^{b}$ Von kunik Karle, 𝔚*o pr.* ($20^{c-d}$) Karll ein Romiſcher k., *W* $80^{a}$ (*über* 15,415) CHARLE, *I* $53^{b}$ (*über* 15,415) Vō chunig karel, *K* $91^{b}$, *Z* $311^{a}$ (*über* 15,415) Von konig karel; *f* *bricht ab* 15,528.
9 ℌ *fehlt* von d. w.; 𝔚𝔚2+*f* A. der kunic (+ do 𝔚) verſchiet: Alſo ſaget uns daz liet; *WIKZ* Als ludewic lac tot: Die vürſten klagten in durch not.
10 *WIKZ* Dri (+ ſchône *K*) ſüne er liez (:), 𝔚𝔚2+*f* Dri ſune er gewan (:); ℌ ſune.

Karlen den mæren,
Ludewîgen den kuonen;
der dritte hiez Karleman.
sie wurden alle lobelîch unde hêrsam.
15,415 Karl daz rîche besaz
(daz buoch kundet uns daz);
er nam eine vrouwen:
wir suln gote wol getrûwen
daz ir sêle bî den rehten sî:
15,420 allir bôsheite was sie vrî.
Die vrouwe was lussam unde êrlich.
mit manigen tugenden zierte sie sich.
nîdære in dem hove wâren;
dô sie ir tugent irsâhen,
15,425 sie gwunnen zuo der kunigin argen wân.
sie sprâchen, sie tæte iz durch unrehte man.

---

11 𝔚𝔚2+𝔣 Karl(en 𝔚𝔚2) unde Karlman, *WIKZ* (:) Karl der eine hiez.
12 ℌ kûnen, 𝔙 chuenen; *WIKZ* Der ander hiez Ludewic: Ein helt in dem volcwic; 𝔚𝔚2+𝔣 Und den guoten Ludewigen: Dazn sul wir niht verswigen.
13 𝔚𝔚2+𝔣 *sieh* 15,411.
14 𝔐 alle erlich vnd lobsam, 𝔚*opr*. Si waren alle lobesam, *WIKZ* Sie wurden alle dri (*fehlt I*) lobesam; 𝔚𝔚2+𝔣 *fällt aus*.
15 *Hier die Überschriften von WIK* (*sieh vor* 15,409).
16 ℌ buch kundet.
17 *WIKZ* vrouwen lobelich (:); 𝔖 *tritt hier ein* (134b – d) *bis* 15,531.
18 𝔚 *fehlt* wol; 𝔐 vil wol; *WIKZ* (:) Diu was kiusche unde erlich (= herlich *IZ*); ℌ sûln — getrûwen (: urowen).
19 𝔖+*K* dem.
20 𝔐 Si w. a. p. vri; ℌ uri.
21 ℌ *fehlt* lussam vñ; 𝔐 lobsam; *W fehlt* 21—28; *IZ* tugentlich; *K* tugend rich; 𝔚 Si was schone vnd erlich; 𝔙 unt.
22 *IKZ* maniger; 𝔙 tugendent zirte; ℌ tûgēdē (24 tugent) ... sih.
23 𝔚𝔚2+𝔣 In dem hove waren nidære (:).
24 𝔖 ghesaghen, 𝔐 vernamen; *WIKZ* (:) Die daz niht verbaren; 𝔚𝔚2+𝔣 (:) Den was (+ daz 𝔚𝔚2) vil swære.
25 ℌ+𝔚2 zû ir, 𝔐+𝔚+𝔣 hin zir; ℌ𝔖 argen w., *die übrigen* arcwan; ℌ gwûnnē.
26 𝔙 tæt œz, 𝔖 tet eiz, *I* tæt daz, *K* taten ez, 𝔚𝔚2+𝔣 si hete ander man; ℌ unrehte.

ſie begriffen ſie mit lugene.<br>
iʒ irgienc in ſît allen ubele.<br>
Einis morgenes vil vruo<br>
15,430 der kunic gienc zuo mettene dô.<br>
im volgete ein ſîn dieniſtman.<br>
ſîne ræte wâren freisſam.<br>
geheiʒen was er Sigerât.<br>
er ſprach 'hêrre, daʒ mîn vrouwe begât,<br>
15,435 daʒ negezimit niht iuweren êren.<br>
nû getar ich reden niht mêre.'<br>
Der kunic in dô an ſach.<br>
daʒ wort er trûreclîchen ſprach:<br>
'ſage ane balde,<br>
15,440 daʒ dîn got walde,<br>
dû ſolt mir der wârheite jehen:

---

27 ℌ lůgene, *K* luge; 𝔐 Si bevingen ſi mit vbel; 𝔚𝔚2+*f* Si redeten ubel (= vber al 𝔚) dar zuo.
28 𝔐 ir; ℌ𝔐 *fehlt* allen; *IKZ* Ubele (= Vnrecht *K*) gienc (= ergienc *K*) ez (*fehlt K*) doch ir touge(ne); 𝔚𝔚2+*f* *fällt aus.*
29 ℌ Einiſ; 𝔐 tages; ℌ urv^ (: do).
30 𝔙𝔐 gie, 𝔖 ghe; 𝔙 ze mettin, 𝔖 zo der mettene; *WIKZ* D. k. gie der mettin zuo; 𝔚𝔚2+*f* D. k. wolt ze in (= ze m. wolde 𝔚) gan (:).
31 𝔖 ghevolghete.
32 𝔐 Sein ra^t, 𝔖 Sine rede weren vreiſſam, ℌ ureiſam, *Z* fraiſan, *usw.*; 𝔚𝔚2+*f* *fällt aus* (:).
33 ℌ𝔙+*WIZ* ſigerat, 𝔖 ſygerat, 𝔚2+*f*+*K* ſigehart, 𝔐+𝔚 ſighart.
34 𝔐 ſwaz; 𝔚𝔚2+*f* Er ſpr. h. ez muot mich (= ez m. mich h. 𝔚) hart. Und getar (= Ob 𝔚) ich dirz (+ tar 𝔚 = niht *f*) geſagen: Sone wil ichz (+ doch *f*) niht verdragen.
35 𝔙 en gez., 𝔖 ne zi met n. iuwen e., *WIKZ* D. zimt n. iuwerr ere; 𝔚𝔚2+*f* Min vrouwe ſwechet iuwer ere.
36 𝔖 Ny ne tar i. nicht r. m., ℌ𝔐 reden n. m., 𝔙 *fehlt* nicht, *WIK* ſprechen n. m., *Z* nicht ſpr. mere; 𝔚𝔚2+*f* Dane ſprich ich (*fehlt f*) niht mere; ℌ Nů.
37 ℌ𝔐 *fehlt* do:
38 𝔖 truvighen; 𝔚𝔚2+*f* Vil tr. (= Tr. 𝔚); 𝔚𝔚2 er do ſpr.
39 𝔙𝔖 an, *usw.*; 𝔐+𝔚 vil balde; *WIKZ* Sag (= Gat *Z*) an balde vriunt min.
40 *f* iem' walde; *WIKZ* (:) Waz mag diſiu rede ſin.
41 ℌ *fehlt* mir; 𝔖 mich.

hâſtû iender iht geſehen
wider des rîches êren,
daʒ invirſwîc dû niht mêre.'
15,445 **D**er alde ſprach dô
'hêrre, ja newirde ich nimmer vrô
des ich dâ irſehen hân:
mîn vrouwe minnit andere man.
hêrre, werde ich an der lugene irvarn,
15,450 heiʒ mich an einen boum hân.'
**D**er kunic îlde widere drâte
zuo ſîner kemenâten.
an daʒ bette er ſich legete.
die vrouwe zuo im redete,
15,455 ſie ſprach 'hêrre, des bin ich ungewon,
wie ſît ir ſô ſchiere widerkomen?
jâ bettet ir ê biʒ an den tac.'

---

42 𝔋 Haſt du, 𝔅 Habeſtu; 𝔋 irgen, 𝔖 iemer; 𝔚𝔚2+*ſ* Haſtu iht von mir geſehen.
43 𝔖+𝔚𝔚2+*ſ*+*WIKZ* ere.
44 𝔅 enverſw., 𝔖 ne vorſwich; 𝔐 dv nimere, 𝔚𝔚2 D. verſw. du niht m., *ſ* D. v. niht m'e, *WIKZ* D. v. mir (= mich *W*) niht m.
45 *ſ* alda, 𝔚 aber do; 𝔐 Do ſpr. der alt herre do.
46 𝔖 Here ioch ne werde; 𝔐 *fehlt* Herre; 𝔋+*WIKZ* Ich new. nimm' mer urô, 𝔚𝔚2+*ſ* Jane (= Jone *ſ*) w. i. niem' m'e vro.
47 𝔋𝔅 Daz; 𝔅 reſehen, 𝔖 gheſen; *WIKZ fehlt* da.
48 *ſ* einen and'n m.
49 𝔋 *fehlt* Herre; 𝔋 lûgene, 𝔅 luge *usw.*, *ſ* lvgi; *WIKZ* vunden (:).
50 𝔖 Heiſet m. a. dem b. h., 𝔅 ein b. haben, 𝔋 hahen; *WIKZ* (:) H. m. hehen (= hohen *Z*) an den ſtunden; 𝔚𝔚2+*ſ* Min leben heizt (= heiz dan 𝔚2) niht langer (*fehlt* 𝔚2) ſparn.
51 𝔚 Do ilte er; 𝔐+*WIKZ fehlt* wider (:).
52 *WIKZ* Wider in ſ. k.; 𝔋 kemmenaten.
53 *IKZ* An ſin b.; *K* wider lait, 𝔖 wider leghete.
54 𝔚𝔚2+*ſ* D. vr. wider in r., *WIKZ* D. vr. (+ do *WK*) gein im reite.
55 *fehlt* herre, *WIKZ* H. ungewon ich bin, 𝔚𝔚2+*ſ* H. ich bin harte erkomen (:).
56 𝔖 We; 𝔖𝔅 birt; 𝔅 ſciere, 𝔋 *fehlt* ſcire; 𝔐 ſo ſchir her w. k.; *WIKZ* (:) Daz ir get ſo ſchüere von mettin; 𝔋 wid' cũm.
57 𝔋𝔚 bettet, 𝔅+𝔚2 bette, 𝔐 pett, 𝔖 bete, *ſ* beit; 𝔅 ir e unz, 𝔐 ich vntz, 𝔖 ich went; 𝔚2+*ſ* ir ie unz.

Er ſluoc ir einen michilen vûſte ſlac.
daȥ wort er dar nâch ſprach
15,460 'ô wî daȥ ich dich ie geſach!
ſol ich mîn êre durch dich virlorn hân?
daȥ muoȥ dir an daȥ leben gân.'
**D**ie vrouwe irweinde harte.
ſie ſprach 'hêrre, nû ſcônet iuwer worte,
15,465 gehaldet iuwer êre.
ich vurhte vil ſêre,
ich ſî wider iuch belogen.
ſî daȥ iender von mînen ſculden komen,
ſô lât mich den lîp virlorn hân.
15,470 vil gerne weſte ich den urſagen.'
**K**arle dem rîchen
begonde die rede lîchen.
ſînen zorn er getwanc.

---

58 ℌ Er ſluc ir e. uûſte ſlac, 𝔐 e. oreſlac, 𝔙𝔖+𝔚+ſ e. m. v.; 𝔖 vuſtis ſlach, 𝔚2 e. m. ſl.; *WIKZ* Er ſl. (= gab *Z*) der vrouwen einen ſlac.
59 𝔚2 da nach.
60 𝔙+𝔚𝔚2+ſ+*IZ* Owe.
61 *WIKZ fehlt* durch dich; 𝔚 ere ſvs han dvrch dich verlorn; ℌ durh.
62 𝔐 Ich m. d.; 𝔖 a. din lebent g.; 𝔚2+ſ den lip.
63 𝔙 reweinde, *I* wainde, *Z* D. fr. die wainte do, *K* Dû vr. erwainde do; 𝔚𝔚2+ſ Diu vrouwe die (= ſin 𝔚) rede erhorte (= hort 𝔚2).
64 ℌ+𝔚𝔚2+ſ *fehlt* Herre; 𝔚2+ſ Si ſpr. nu (*fehlt* 𝔚) ſchone (= Nv ſch. ſpr. ſi 𝔚2) diner worte; *WIKZ* (:) Sie ſpr. herre weſet niht unvro; ℌ nû.
65 𝔐 Gehabt, *Z* Behaltet, 𝔚𝔚2+ſ Behalt an mir din ere.
66 ℌ uûrchte; 𝔐+𝔚𝔚2+ſ+*WIKZ* Ja vurhtich vil ſere.
67 ℌ uch, 𝔙 ivh; 𝔐+*IKZ* verlogen; 𝔚𝔚2+ſ Du habeſt boeſiu mære (+ von mir 𝔚2+ſ) vernomen.
68 ℌ+𝔚𝔚2+ſ *fehlt* iender; 𝔖 iemer; 𝔙 min; *WIKZ* (:) Hab ich des iender (= niender *Z*) erzogen; ℌ kûm.
69 *WIKZ fehlt* So; 𝔐𝔖 haben; 𝔚𝔚2+ſ Sone ſult ir (= dv 𝔚) mirz niht vertragen.
70 ℌ *fehlt* Vil; 𝔚𝔚2+ſ Ich wiſte aber gerne den aufagen; *WIKZ* (:) Daz gerihte wil ich beſtan.
71 *IK* Karelen, *Z* Karelem, 𝔚 Karlin; 𝔖 deme.
72 𝔐 entwichen, *Z* lichten; *T* ein zue Schleichen!
73 𝔙+𝔚 Sinem zorne; *Z fehlt* zorn; ℌ getwanc, 𝔚 betwanch; *WIKZ* er do tw.



jâ ſprach er ubirlanc
15,475 'iſt iz alſe ich virnomen hân,
ſô hâſtû unrehte gevarn;
dû phlegeſt unrehter minnen.
waz tohtes dû dem riche ze einir kuniginne?'
'Hân ich, hêrre (ſprach ſie) daz getân,
15,480 ſô ſol ich den lîp von rehte virlorn hân.
des wil ich ze rehte dingen.
mit gote ſol ich iz ubirwinden.
ich getrûwe gote immer deſte baz,
wande Sûſannâ genas
15,485 vor bôſen lugenæren.
der gedenke ouch mîn armen ſundærin.'
**D**ie vrouwe ſante ſchiere
nâch biſcoven vieren,
die ir bîhte virnæmen

---

74 ℌ+𝔚+*WIKZ* Er ſpr.
75 𝔖 Is das als, 𝔚2 I. ez ſam, *WIKZ* Ez iſt alſo komen, Daz ich (+ daz *I*) han von dir vernomen; ℌ u'nůmen.
76 𝔐+𝔚𝔚2+*ſ* getan; *WIKZ sieh vor. Z.*; ℌ dů (*u. so fort*).
77 𝔖 plegheſt, 𝔐 phligeſt, *usw.*; 𝔚𝔚2+*ſ* minne.
78 𝔐 W. ſoltu, 𝔚 W. tohteſtv ze keiſerinne; *WIKZ* Dem r. zimt niht diu k.; ℌ kunigîne.
79 𝔖 *fehlt* ſprach ſi; 𝔐 Si ſpr. herre h. i. d. g.; *WIKZ* Herre h. i. d. g.
80 𝔚 ze rehte; ℌ+*ſ* *fehlt* von rehte; *WIZ* Ich ſ. d. l. verl. h. = *K* Den l. ſ. i. v. h.
81 𝔚 anz rehted.
82 𝔖 des; *WIKZ* ez bringen; 𝔚2+*ſ* M. g. w. i. min unſchult bringen = Min vnſchvlde m. got br., 𝔚.
83 𝔐 So getraw' ich got deſter baz; *WIKZ* Got (+ da *Z*) mit ſiner helfe was, 𝔚𝔚2+*ſ* Got rehter rihtær ie was.
84 𝔖 Wente; *WIKZ* Da; ℌ Sůſanna.
85 𝔚𝔚2+*ſ* Von lugen urkunde (:).
86 𝔐 Got; ℌ𝔖 miner armen, 𝔐 mein armer ſvnderarinne; *WIKZ* (:) Die (= Da *Z*) ez (= daz *I*) niht mohten bewæren; 𝔚𝔚2+*ſ* Do (= Wan *ſ*) ſi unſchuldic was der ſunde; ℌ ſůnd'en.
87 𝔚𝔚2+*ſ*+*WIKZ* beſante; 𝔚2 vil ſch.; ℌ ſchieren.
88 ℌ biſcofen, 𝔙 biſcolfen, 𝔐 Piſcholven; *WIKZ* Werder b. v.
89 ℌ bicht, 𝔙𝔖 bichte; *WIKZ* Ieclicher ir biht vernam: Als ir vil (*fehlt I*) wol gezam (= zam *WZ*); 𝔚𝔚2+*ſ* Daz ſi zuo ir quæmen Unde ir bihte vernaemen; ℌ u'nemen, 𝔙 wernamen.

15,490 unde allez ane mit ir wæren.
sie bette unde vaste.
ir sunde sie dô lascte.
ir venie wâren manicvalt.
sie enphalch sich in mînes trehtînes gewalt.
15,495 Alse ir tegedinc kom,
biscove unde herzogen
quâmen alle zesamene
unde anderes volkes ein michile menige.
die kunigin sich garte
15,500 zuo ir grôzen arbeite.
die biscove unde die herzogen
wolden dar gerne sîn undirkomen.

---

90 S Vnde allenz eine, M Vnd auch allez m. ir w.; *WIKZ*+WW2+*f* *sieh vor. Z.*; W waren.

91 *I* vastete.

92 W schvlde; H sie leiste, M si laschte, W sie do lahste, S se da laste; *f* Ir s. ir si do laste, W2 si do last, W sie laschte, *I* si laste, *K* do laste, *W* si laschte da, *Z* leschete.

93 M weinen, *T* khnieg.

94 H irgap s. in gotiswalt, S Se beuel; W2+*f* *fehlt* sich (*sieh* 95); W Si in gotes gewalt, *WIKZ* Sie enph. (= befalch *Z*) sich in (s. i. *fehlt I*) gotes gew.

95 S Also; W tægedinch, S ire tegeding quemen, M taidinch; *WIKZ* An daz tädinc begunde zogen, WW2+*f* (*sieh* 94) Beidiu sele (= ere W) unde lip: Also bereite sich daz wip Unz daz (d. *fehlt* W) sie rihten solde: Dem kunige swie er wolde. Ze den selben ziten (:).

96 W Biscolf, M Pischolf, S Biscope; WW2+*f* (:) Dar gesamenten (= gesamten W2, Gesamneten W) sich witen.

97 H+*WIKZ* *fehlt* alle; S al to samene; *WIKZ* + sa; WW2 Die vursten gemeinlichen (:).

98 M *fehlt* Und; H ein groz m.; *WIKZ* (:) Ein m. volc gesament (= besamt *K*) sich da, WW2 (:) Von (= Vz W) romischen richen (= -m riche W2).

99 W garte, M ga°rte, HS gereite (:), *WIKZ* garte; WW2+*f* *sieh* 15,502 *und* 15,495; H kunigin.

15,500 S ireme; M Ze einer grozen no°te.

1 HS biscoffe, W biscolfe, M pischolf; *WIKZ* Die vursten han ich vernomen (:).

2 H W. iz sin u. c., S dar gherne, W der gerne, M gern dar vnder s. ch., *WIKZ* W. gern dar vnder (= drvnder *I*, daz vnder *K*) k., W W2+*f* Si woldenz gerne bescheiden (= gescheiden WW2) han (:); H und°cûmen.

dô ſprach die edele kunegin
'nû newolle ſelbe mîn trehtîn,
15,505 ob ich immer mêr krône getrage
unde man ſô getâne mære von mir iht ſage
daȝ ich meil habe begangen.'
des jâmerte die vurſten alle.
**D**ar vür gie die vrouwe
15,510 mit ûf irhabenen ougen.
mit manigem guotem ſegene
ſie ſlouf in ein hemede,
daȝ dar zuo gegerwit was.
man ſanc unde las.
15,515 alle die dâ wâren,
die wunſketen ir umbe got gnâde.

---

3 𝔚𝔚2+ſ (:) Do ſprach diu vrouwe wol getan; ℌ kunegin.
4 𝔚 newelle, 𝔖 ne wille, 𝔐 welle, *usw.*, Z gewelle; ℌ+*WIKZ fehlt* ſelbe; 𝔚𝔚2+ſ (*für* 4—7) Daz (+ ſie 𝔚) des nieman gebæte: Wan ſiez nimmer (= ſi auz meiner 𝔚2!) getæte. Der kunic müeſe nemen (n. *fehlt* 𝔚2) ir gerihte Ze ir aller geſihte. Ich wil ez lazen an ein heil: Iſt daz mich diu (= daz ſ) urteil Vor iu ſaget ze ſchulden: So ſi daz in des kuneges (= ſi in ſinen 𝔚) hulden; Er tuo (= Tv̊ 𝔚) mir ſwaz im gevalle (:).
5 *WIKZ fehlt* mer; 𝔖 cronen.
6 𝔖 Das man, 𝔐 Daz m. = *WIKZ*; *IK* ſolch; ℌ *fehlt* iht.
7 𝔐 ſolh poſhait; *K* main, Z vner, *T* diſz ybel; *I* mail belangen.
8 𝔚 iamere; *WIKZ* Des (= Dc *K*) ſol mich niht belangen; 𝔚𝔚2+ſ (:) Do baten die vurſten alle Mit vlize unſern trehtin: Daz er in gnædic wolde ſin; ℌ uurſten.
9 ℌ uur; 𝔚𝔐 gie, 𝔖 ghe; *WIKZ* Diu vr. gie vür niht (= nit für Z) tougen, 𝔚𝔚2+ſ Diu vrouwe niht langer enbeite (:).
10 Z Aber mit; ℌ ufirhabenen, 𝔚 ufirhaben, *W* auf erhabten; 𝔚𝔚2+ſ (:) Sie gie vil gereite (= bereite 𝔚).
11 𝔚 manigem gůtem, 𝔖 manghem gutē, 𝔐 manigē gutē, ℌ manege gůtem; *WIKZ* Ir gebærde was niht vremde (:); 𝔚𝔚2+ſ *sieh* 12.
12 𝔐 ſlauft ſich; *I* wæhſin hemde; 𝔚𝔚2 in (= In 𝔚) ein gewähſet hemde: Daz gerihte duht ſi (= ſich ſ, *fehlt* 𝔚) vremde.
13 ℌ gemachit, *WIKZ* bereit, 𝔖 gegherwet, 𝔐 gegaˆrbet; 𝔚𝔚2+ſ Diu pfaſheit, diu da was (:).
14 𝔚2+ſ Diu, *WIKZ* Do ſ. u. l.
15 𝔚𝔚2+ſ Als ſi von rehte ſolden (:).
16 ℌ wûnſketen, 𝔚 wǒneſcten, 𝔖 wunſcheden; ℌ *fehlt* umbe got; 𝔖 vmme godis gnade; 𝔐 gnade, ℌ gnaden; 𝔚𝔚2+ſ (:) Diu vrouwe hiez ir holden.

In allen vier enden
ze den vuozen ioch ze den henden
daʒ hemede ſie dô intzunten.
15,520 in einer lutzelen ſtunden
daʒ hemede gar ab ir bran.
daʒ wahs an daʒ phlaſter ran.
der vrouwen arges niene was.
ſie ſprâchen alle 'dêô grâtias.'
15,525 **D**ô die biſcove urloup nâmen,
der kunic hieʒ die lugenære vâhen.
ſie wurden alle an einen galgen irhangen.
die kunigin ſchiet vrôlîche dannen.
ſie geloupte ſich des rîches.
15,530 ſie diende gote immer mêr mit vlîʒe.

---

17 𝔖 An alle ver ende, *Z* In alle v. e., *K* In allen, *WI* An a. v. e.; 𝔚𝔚2+*ſ* Daz hemde en (= an 𝔚𝔚2) vier enden.
18 ℌ𝔐+𝔚𝔚2+*WIK* Ze v. uñ ze h.; 𝔚𝔚2+*ſ fällt aus.*
19 ℌ *fehlt* do; 𝔐 ſich entzvnde, *WIKZ* ane zunden; 𝔚𝔚2+*ſ* Gliche anezunden.
20 𝔚𝔚2+*ſ*+*WIKZ* In vil kurzen ſtunden; ℌ ſtůnden (: intzunten).
21 ℌ uon ir br., 𝔚𝔚2+*ſ* von (= vor 𝔚𝔚2) ir (= in 𝔚2) verbran.
22 𝔐+𝔚𝔚2+*ſ* uf d. pfl., 𝔖 Das was an cin pl. r., *WIKZ* an den eſtrich r.
23 ℌ nine, 𝔙 niene, 𝔖𝔐 niht enw.; 𝔚𝔚2+*ſ* Daz der vr. n. arges w.
24 ℌ𝔙+𝔚 *fehlt* alle.
25 ℌ *fehlt* Do; ℌ biſcofe, 𝔙 biſcolfe, 𝔐 piſcholf, 𝔖 biſcope; ℌ urlop; 𝔚𝔚2+*ſ* Die durch ſi dar (= do 𝔚) quamen: Urloup ſi da namen, *WIKZ* Die vurſten ez alle ſahen (:).
26 𝔚𝔚2+*ſ* D. k. h. vaſte (= do 𝔚) gaben: Die lugenære vahen (= vangen 𝔚).
27 𝔐 alle erhangen, *WIKZ* Sie wurden alle erhangen, 𝔚*opr.* Vnd hiezz ſi alle hahen; 𝔚𝔚2+*ſ* Schier was daz ergangen: An ein galgen wurden ſie (= Sie w. 𝔚2) erhangen. Daz was liep wiben (= weib *ſ*) und mannen (:).
28 𝔚 mit vrævden; *ſ fehlt* vroliche; *WIKZ* Der krone ſie niht mere wolte (= D. kr. w. ſi n. m. *K*) belangen (= gelangen *K*). Diu k. ſchiet von dem riche (= gericht *Z*); ℌ kunigin. — *ſ bricht ab.*
29 𝔖 gheloufſten, 𝔐 gelaubt; *WIKZ sieh* 28; 𝔚𝔚2 Kerl und diu (*fehlt* 𝔚2) kunigin: Wurden des enein under in Daz ſie ufgæben daz riche (:).
30 𝔖 Se deneten; *WIKZ* S. d. g. m. vl. da, 𝔚𝔚2 (:) Und gote dienten vlizicliche.

Karl nerihte ouch nimmêre.
eilf jâr was er hêrre.

## Arnolt. *

Ein vurſte was in den zîten,
den lobete man wîten.
15,535 geheizen was er Arnolt.
die vurſten wâren im willic unde holt.
der was Karlemannes ſun.
ſie ſprâchen, waz ſie baz mohten getuon.
An dem allir êrſten jâre
15,540 (ſaget daz buoch zewâre)
ze Wurzeburc was ein biſchof
unde was dicke in des kuniges hof.
zuo Sahſen er in dô ſante.
ir ubele er wol irkante.
15,545 daz gotis wort er in vorſprach.

---

31 𝔅 niemere, 𝔐𝔚*opr.*+𝔚𝔚2 niht mere; *WIKZ* K. lebte do niht mere. — 𝔖 *bricht ab* (134[d]).
32 𝔅𝔐 Ainlef, 𝔚 Einlef, 𝔚2 Einlif, 𝔚*opr.* Eindlef.
* ℌ 94[d], 𝔅 66[b], 𝔐 (119[b]) Arnolt, 𝔚*opr.* (20[d]) Arnolt ein Romiſch' khunig, *W* (80[a]) ARNOLT, *I* (53[a]) Vō chunig Arnolt, *K* 92[a], *Z* (313[b]) Voñ konig Arnolt, 𝔖 (135[b–d]) *von Z.* 15,539—92; *H* 115[c] (*ganz umgeworfen und verkürzt*).
33 𝔚*opr.* ze den ſelben zeiten; ℌ uurſte.
34 ℌ lobeten man; *WIKZ* vil witen, 𝔐 in den landen witen.
36 𝔐 Im warn di ſ. w. v. h.; ℌ+𝔚2 *fehlt* willic uñ; 𝔅 im vil h., *WIKZ* im alle h.; ℌ uůrſten.
37 *WIKZ* Karlmannes barn (:); ℌ ſůn (: getůn).
38 𝔚𝔚2+*WIKZ* wa ſi, 𝔚*opr.* wo ſi; 𝔚2 daz; 𝔐 tvn; *WIKZ* (:) gevarn (= varn *K*, gewaren *Z*).
39 ℌ𝔖(*das eintritt*)𝔐+*K* In; 𝔚 *fehlt* alr; *H* Bi ſinem erſten jare.
40 𝔖 vorware, 𝔐 D. p. ſ. fu͗rwar, *WIKZ* vúr ware.
41 ℌ wurzeburc, *H* wirtzpurg, *die übr.* wirz(e)burc, 𝔖 w'zeburk; 𝔅 biſcolſ (: houe).
42 𝔐 Der was = *IKZ*; 𝔖 ok dicke, 𝔚2 oft, *fehlt* 𝔚; ℌ kunigeſ.
43 ℌ ſaxſen, *H* frieſen; ℌ+𝔚𝔚2+*WIKZ* *fehlt* do.
44 𝔚𝔚2 er do w. erk.; 𝔅 rekante.
45 𝔅 in da uor ſpr., *WIKZ* er da ſpr., 𝔚 er da vor ſpr.; *H* Vnd in daz gotes wort vorſprach.

daz was dem liute ungemach.
der biscof hiez Arn.
der wart ob dem altâre irslagen,
alse er den segen sprach.
15,550 hei wie tiure in der kunic sît rach.
Dér kunic twanc dô die Nortman.
sam tet er Itâliam,
daz sie rômeskeme rîche
dienden immer mêr mit vlîze.
15,555 Bî des kuniges Arnoldes zîten
der hunger huop sich wîten.
die erde was sô harte besezzen,
die liute wolden alle ein ander ezzen.
die Ungern vuoren dô ubir lant:
15,560 daz der kunic mit gote wol ubirwant.

---

46 𝔐 *fehlt* 46—49 (*wegen gleichen Reimes*); *WIKZ* Dem liute was (= Den liuten w. ez *I*) ungemach [+ Dar umbe er ez doch (= er das *Z*) niht liez (:)]; 𝔚 den livten vng.; *H* Ditz was in ein ungemach; 𝔥 lûte.

47 𝔚 biscoff; 𝔥𝔚𝔖 Arn; *WIKZ* (:) Der biscof Arn(e *IKZ*) hiez, *H* Arn der selbe bischof hiez; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*

48 𝔖 vber dem a.; *WIKZ*+*H* Ob dem a. wart er erslagen: Den muose man do (+ sere *K*) klagen, *H* Daz muoste der keiser sider kl., 𝔚2 Der pischolf ward ob dem altaer ersl., 𝔚 Ob d. a. ward er da ersl.

49 *WIK* vol sprach (= gespr. *I*); *H* Ditz was do er den segen spr., 𝔚𝔚2 (:) Als wir daz buoch hoeren sagen.

50 𝔥 D' k. in sit sere r.; 𝔐 *fehlt* sît; 𝔖 sint; *WIKZ* sit vil hohe rach, *H* Der keiser in do rach; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*

51 𝔥𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* do; 𝔚𝔖 norman; *H* Wan er zw. die norman.

52 𝔥𝔖𝔐 ytaliam, *WZ* ytalian.

53 *W fehlt* si; 𝔚 romischen richen.

54 𝔐 Immer dienten, *WIKZ* D. gemeinliche, 𝔚2 D. immer mer vleizechleich, 𝔚 Immer mer d. flizzeclichen.

55 𝔚2 artuses.

56 𝔥 hup.

57 *WIKZ* was gar versezzen, *H* was sogar vers.; 𝔚2 gesezzen.

58 𝔥 lute; 𝔥𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ* *fehlt* alle; 𝔐 an einander ezzen, *I* an ander, *WZ* enander; *H* Daz einz daz ander wolt do ezzen.

59 𝔚 vnger, 𝔚𝔚2+*WK* vnger, *I* vng'ne, 𝔐 Der hvnger fur, 𝔖 vngeren; 𝔥+*WIKZ* *fehlt* do; 𝔥 uuren.

60 𝔖 do m. g. wol, 𝔐 sint m. g.; 𝔥𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* wol; *WIKZ* Der k. sie uberw.

der H û n e n wart vil irſlagen.
ſie muoſen ſchentlîche wider varn.
**D**er kunic vuor dô ze R ô m e.
der bâbes F o r m ô ſ u s ſegende im die krône.
15,565 jâ ſprâchen R ô m æ r e
daz er guot rihtære wære,
wande er die H û n e n vluhte twanc.
des ſiges ſageten im R ô m æ r e danc.
**D**er keiſer karte wider in d i u t i ſ c lant.
15,570 ein vil bôſe mære er dâ vant:
zuo R e g e n s b u r c was ein biſcof
(ſô ſtât iz geſcriben noch),
geheizen was er E m m e r a m.
daz liut er gote dâ gwan
15,575 mit michilre nôte.
der B e i e r e herzoge hiez dô D i e t e,

---

61 𝔙 hune, 𝔖 hunen, 𝔚 hivnen, 𝔐 hevnen, *WZ* hævnen, *IK* hv'nen, 𝔚2 hevn, *H* vnger.
62 𝔐 alle ſch.; 𝔙 ſcentliche, ℌ ſchendicliche; *WIKZ* Mit laſter muoſen ſie hin (= haim *Z*) jagen, 𝔚𝔚2 Daz daz niemen kunde geſagen.
63 𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* do; 𝔚2 ze rom ſchone (:); ℌ uur.
64 *WIKZ fehlt* Der b.; *H* Do ſegente im die krone; ℌ c^o^ne.
65 ℌ Iz ſp^a^chen R., *H* Zuo im ſpr. die R., 𝔐 Ja ſpr. alle r., 𝔚𝔚2 Do ſpr., 𝔚2 die r.; *H* Iohannes als ich las.
66 𝔚𝔚2 Er w. ein g. r., *H* Daz er ein guot r. w.
67 𝔚2 *fehlt* die; ℌ ze ulûht tw. = 𝔚𝔚2, 𝔙 hune vluhte tw., 𝔖 hunen vluchte dwang, 𝔐 Hewnen ze fl. tw., *WKZ* h. vl. tw., *I* flvhtig.
68 𝔐+*H fehlt* ſiges; ℌ+*WIKZ* ſie im; 𝔐 r. alle d.
69 𝔚𝔚2 Nach der wihe kêrter in diutſchiu l.; *WIKZ fehlt* wider; 𝔖 an; ℌ důtiſc, 𝔙 tutiſc, 𝔖 dudeſche, 𝔐+*WIKZ* tiuſchiu l.
70 𝔖𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* vil.
71 𝔚𝔚2 Ze den ziten w. e. b., 𝔐 Ze r. in der ſtat w. e. piſcholf, *WIKZ* Ze r. ein b. was (:).
72 𝔚𝔚2 Ze regenſpurch den (= daz 𝔚2) weiz man noch, *WIKZ* (:) An der ſchrift man daz las.
73 𝔚2 G. ſant E.; 𝔖 Emmeram, *Z* emerām, *I* Emram (:), *H* Haimran.
74 ℌ lût, 𝔙 liůth; 𝔐 *fehlt* da; *WIKZ* (:) Dem tievel er die ſele nam, 𝔚𝔚2 Vil wol den herren des gezam.
75 𝔙 nôete; *WIKZ* Mit der gotes miete (:); 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
76 𝔐 herre; ℌ+*WIKZ fehlt* do; 𝔖 dethe; 𝔚𝔚2 (*für* 75: 76) Als ichz han ervunden: Ein herzoge was ze den ſtunden Ze Beiern in dem lande: Dem begegente ein groziu ſchande.

der hete eine ſcône tohter.<br>
die geviel in ein laſter.<br>
âne ſcult unde âne reht<br>
15,580 den biſcoven marterte **L a m p r e h t**,<br>
des herzogen barn,<br>
des nam er ſît grôȥen ſcaden.<br>
der keiſer **A r n o l t** in zeſtôrte,<br>
ſîn geſlehte er im gar zevuorte.<br>
15,585 Alſe der keiſer **A r n o l t** virnam<br>
daȥ der guote ſente **E m m e r a m**<br>
ein wârer gotis holde was,<br>
er minnete in ie baȥ unde baȥ.<br>
ein munſter er im worhte,<br>
15,590 ſô er baȥ nedorſte,<br>
zuo **R e g e n s b u r c** in der ſtat.

---

77 𝔙 D. hête eine ſcône tôchter, *WIKZ* D. h. e. t. erlich (= herl. *IZ*) (:), 𝔚𝔚2 Er hete ein t. luſſam (:).
78 𝔙 geuiel; *WIKZ* (:) Diu geviel (= viel *K*) in ſchame lugelich (+ Mit dem biſchove man ſie zech: Ze grozem ſchaden ez gedech), 𝔚𝔚2 (:) In ein groz laſter diu kam.
79 𝔙+𝔚 ſculde, ℌ ſcůlt.
80 ℌ Den m. L., 𝔖 Den marterote l., 𝔐 Der marterær fand L., *WIKZ* Martert in L.
81 *WIKZ* Des h. Dieten barn, 𝔐 Der hertzog ſint grozen ſchaden m a n (:), 𝔚𝔚2 *fällt aus* 81: 82.
82 ℌ *fehlt* grozen; *WIKZ* (:) Der biſchof mohte ſich niht bewarn, 𝔐 (:) Man ſtorte in und ſine man.
83 𝔖 en ſint vorſtorte; *WIKZ* Der k. ſtorte in ſit (:), 𝔚𝔚2 Do der keiſer daz gehorte, Den herzogen er zeſtorte.
84 ℌ *fehlt* gar, 𝔐 *fehlt* im gar; *WIKZ* (:) Unde ſin geſlehte wit, 𝔚𝔚2 Und allez ſin geſlehte (:); ℌ ceuúrte.
85 𝔙 Alſo; 𝔐 *fehlt* der; *WIKZ* Der k. A. vernam, 𝔚𝔚2 (*für* 85—88) (:) Er tet im do rehte.
86 ℌ+*I fehlt* der guote; 𝔐𝔖 Emmeran = *WIZ*.
87 *WIKZ* So wol an dem rehten (= rechte *K*) ſaz (:).
88 *WIKZ* (:) in deſte(r) baz.
89 *Z* in; 𝔖 wurchte; *WIKZ* wurchen hiez (:); 𝔚𝔚2 er do worhte (:); ℌ můnſter.
90 𝔖 bas nich en dorſte; 𝔐 peſt moht; *WIKZ* (:) Sin groze gabe er (+ do *K*) niht enliez, 𝔚𝔚2 (:) Wan er got ſere vorhte.
91 𝔚𝔚2 Sant Emmerame ze eren: Gotes dienſt wolder meren (= gemeren 𝔚2); ℌ Zu.

ſîn erbe er dâ zuo gap
daz ſaget daz buoch vur wâr,
daz rîche hete er zwelf jâr
15,595 unde viunf mânde mêre.
ze **Regensburc** begruoben ſie den hêrren.

## Ludewîc. *

**A**lſe der keiſer **Arnolt** virſchiet,
einen ſun er virliez:
geheizen was er **Ludewîc.**
15,600 ſwie is dannoch niht ne wære zît,
daz rîche er nâch dem vater beſaz;

---

92 ℌ da zů, 𝔙+*K* dar zů; *WIKZ* Sin bot (= bet *I*, bett *Z*, baᵉt *K*) er da zuo bat; *K fügt hinzu* Vnd erwelt ſin begrebde da: Er wolt nit tůwen anderſwa; 𝔚𝔚2 Daz mohter niht baz erzeigen: Dar gab er al' (= allez 𝔚, auz 𝔚2) ſin eigen. — 𝔖 *bricht ab.*

93 𝔚*opr.* (121ᵃ) D. p. ſ. fur war, *WIZ* D. b. ſ. vur w., *K* V'nſ ſagt daz bůch vúrwar, 𝔚𝔚2 Daz ſult ir wizzen vur war; ℌ uûr war.

94 𝔚 Er rihte daz riche zw. i., 𝔚2 D. r. rihtet er zw. i.

95 ℌ uiunf, 𝔙 uumſe, 𝔚*opr.* fumf; 𝔙+𝔚 manod, 𝔚2+*I* manode, *K* manot, 𝔚*opr.* moneit, *WZ* monat, *usw.*

96 ℌ begᵛbē, 𝔙 begraben; *WIKZ* Ze r. leit der kunic her, 𝔚𝔚2 Noch hat ſin Regenſpurc ere.

* ℌ 95ᵃ, 𝔙 66ᶜ, 𝔐 (119ᵈ) Von kunich Ludwich, 𝔚*opr.* (21ᵃ) Lud' ein Romiſcher Kunig; 𝔖 *fehlt*; *W* (81ᵃ) LVDWEIC, *I* (53ᶠ) Vō chunig Ludwiche, *K* 92ᵇ, *Z* (315ᵃ) Von kayſer ludwig, 𝔚2 41ᶠ, *H* 115ᵈ—116ᵃ.

97 *WIZ fehlt* Als; *K* Do; *H* Arnolt do der erſtarp (:), 𝔚𝔚2 Do der keiſer wart begraben (:).

98 𝔐 er do liez, 𝔚*opr.* er liezz; 𝔚𝔚2 (:) Er liez einen (= Er het ein ſvn ein 𝔚2) ſchoenen knaben, *WIKZ* Ein (= Ainer *Z*) ſin ſun wol geriet, *H* (:) Nach im die krone erwarp, ℌ E. ſůn er uirliez.

99 𝔙 Liudewic; 𝔚𝔚2 L. was der genant (:), *WIKZ* L. was er genant (:), *H* Sin ſun ludewic genant (:); ℌ Lůdewic.

15,600 𝔙 Sui ſin d. nine w. z.; 𝔐 *fehlt* 15,600: 1; *H*+*WIKZ* (:) Die vurſten welten in zehant (= allſant *H*) Alle gemeinliche (= Alldo gemainleich *H*); 𝔚𝔚2 *fällt aus.*

1 𝔚*opr.* geſaz; *WIKZ* er alſo junger (= junge *K*) beſaz; 𝔚𝔚2 (:) Der behabte daz riche unt daz lant.

doch er ein wênigiz kint was.
Die Ungeren hôrten ſagen mære
daz der keiſer Arnolt tôt wære.
15,605 die Ungeren virſmâheten den jungen hêrren.
ſie huoben in dem rîche einen michilen werren.
ſie karten in Beiere lant.
ſie ſtiften roup unde brant.
die gotis hûs ſie zeſtôrten.
15,610 daz liut ſie hine vuorten.
der junge kunic Ludewîc
der kom dem liute an der zît.
Ein wazzer heizit Ensin.

---

2 𝔚 Iedoch; 𝔥 *fehlt* kint; *WIKZ* Dem kinde was nieman gehaz, 𝔚𝔚2 Mit der vurſten rate (:).
3 𝔚 ônger; 𝔚𝔚2 (:) Die unger beſamten ſich drate, *H* Und do die unger horten daz (:).
4 *WIKZ* D. Arn. tot w., *H* D. d. keiſer tot was. Des waren ſie vil vro (:).
5 𝔚 D. ônger, 𝔥 Sie u'ſm. = *IZ*, *WK* Si ſmachten; *H* Vnd verſmachten aldo Ludewigen den ſun ſin (:).
6 𝔥 *fehlt* michelen; *WIKZ* Sie huoben einen werren; 𝔚𝔚2 *fällt aus*; *H* (:) Dem lande teten ſie grozen pin; 𝔥 huoben.
7 𝔥 Sie ceuurten Beieren l., 𝔚2+*WIKZ* Sie kerten in (= hin gen *K*) B. l., 𝔚 Si riten in b. l., *H* In Baiern dem lant.
8 𝔐 Vnd ſt.; *H* Hûbn ſie roub unde brant.
9 *WIKZ* ſie ſtorten (= zerſtorten *Z*) gar (:), 𝔚𝔚2 × ſie zevuorten; *H* Der kirchen zerſtorten ſie vil (:); 𝔥 hûſ.
10 𝔥 lût, 𝔚 liuth; *WIKZ* (:) D. l. ſie vuorten (= S. f. die lewt *Z*) hin mit ſchar, 𝔚𝔚2 × Diu wip ſie behuorten; *H* (:) Ouch viengen ſie an dem zil Der liute vil wip unde man, Die ſie vuorten mit in dan Gevangen und diu kindelin: Ir vil muoſen des todes ſin, Die ſie erſluogen hie (:).
11 *WIKZ* Der (+ junge *K*) k. L. daz ſach (= erſach *I*), 𝔚𝔚2 Do (= Als 𝔚) d. k. L. (*fehlt* 𝔚) vernam diu (= daz 𝔚) mære: Swie er ein kint wære; *H* (:) Do nu diz alſo ergie Und der eiſer daz erſach.
12 *H*+*WIKZ* (:) In muote der liute ungemach, + *H* Unde zoch in nach vil ſer: Mit einem grozen her; 𝔚𝔚2 Niht langer er enbeite: Sin her er bereite (𝔚 ×). Mit manegen ſnellen degen: Reit er in (= Den vngern 𝔚2) engegen; 𝔥 lûte.
13 𝔥 enſin, 𝔚 eneſe, 𝔐 hiez di ens da pei; *WIKZ*(+*H*) E. w. enſe heizet (:), 𝔚𝔚2 An der enſe wider vuor er in (:).

dâ wolden die U n g e r n ubir ſin.
15,615 der junge kunic in dâ mite vâht.
dâ half im die gotis kraft
daʒ er wol den ſige genâm.
der H û n e n wurden ahte tûſent irſlagen.
**E**in vurſte hieʒ K u o n r â t
15,620 (alſe dâ geſcriben ſtât),
der hete einen bruoder, hieʒ L u d e w î c.
die gerumeten inſamt einen ſtrît.
von den zwein hêrren
huob ſich ze B e i e r e n michil werren.
15,625 K u o n r â t irſlagen lac.
der kunic L u d e w î c in rach.

---

14 ℌ ungern, 𝔐 wolt er der vnger; 𝔚2 liber ſin; *WIKZ*(+*H*) (:) Da waren die unger erbeizet.

15 𝔙 ine, ℌ D' i. k. da mite in u., 𝔐 mit im da v.; *WIKZ* D. k. mit in da v.; 𝔚𝔚2 Ir was ein teil uber gevarn: Do beſtuont er (= Er b. 𝔚) ſi mit ſinen ſcharn. Den Ungern er da mite (*fehlt* 𝔚2) vaht, *H* Da ſelbe der keiſer mit in vaht.

16 𝔐 Dez, *WIKZ* Do; 𝔚+*WIKZ* macht; *H* Er ſlůg ſi ab ain grozzew macht.

17 𝔐 den ſich gewan; *WIKZ* D. er muoſe da (da *fehlt* *IZ*) geſigen (:), 𝔚𝔚2 Daz ez im ſo ſæleclichen quam: Daz er den ſige an in genam (= nam 𝔚), *H* Got liez in geſigen (:).

18 𝔙 hǒnen, *usw.*; *WIKZ* (:) D. h. aht t. da muoſen (= můſz da *Z*, můſen *K*) geligen, 𝔚𝔚2 Als ich daz buoch (= ichz 𝔚) hoere ſagen: Ahte t. wurden (= wart ir 𝔚2) da erſlagen, *H* (:) Aht tuſent ir tot bliben. An der ſelben wile Vluhen ſie mit ile Mit vil grozer ſchande Wider heim ze ir lande; ℌ tůſēt.

19 ℌ nûrſte; 𝔐 der hiez, *WZ* haiſſet; 𝔚𝔚2 (*für* 19—21) In den ſelben jaren Zwene bruoder waren, Daz wizzet wærliche, Zwene bruoder riche (𝔚2 ×), Ludewic unde Kuonrat (:); *H fällt aus bis* 33.

20 *Auch* 𝔚𝔚2 (:) Alſe da geſchriben ſtat.

21 𝔙 hette; ℌ d' h. lůdewic; *WIKZ* Sin b. h. l.; 𝔚𝔚2 *sieh* 19.

22 𝔙 *bloß* ſamt; *WIKZ* Die (= Sie *IZ*) vr. e. volewic, 𝔚𝔚2 Die vurſten habten zeiner zit Mit einander einen (+ grozen 𝔚2) ſtrit; ℌ geurůmeten.

23 𝔙 zwain, *usw.*; 𝔚𝔚2 *fehlt* 23: 24.

24 ℌ Huben; ℌ groze; *WIKZ* Beiern ſich muoſte (= Si ſich můſen *K*) werren.

25 *WIKZ* Kuonraten man in erſlagen ſach, 𝔚𝔚2 Der eine wart da erſlagen (:).

**Ein biſcof hiez Albreht;**
**doch tet man im daz gotis unreht:**
**durch eine lugene er gevangen wart**
15,630 vor den kunic Ludewîgen brâht.
mit urteile wart er gehoubetôt.
âne ſculde lac er dâ tôt.
In dem vierden jâre
die Ungeren râchen ſich zwâre.
15,635 ein wazzer heizit In.
dâ vâhten die Beiere mit in.
vil lutzel der Beiere genas,
des nutze odir vrume was.
Ungeren die vil ubelen
15,640 Sahſen unde Duringe

---

26 𝔐 L. in do rach; 𝔚𝔚2 (:) Sin vriunt muoſen (= mohten 𝔚2) in (+ wol 𝔚2) klagen.
27 𝔅 biſcolſ; 𝔐 der h. A., 𝔚𝔚2 h. ouch A.; 𝔚2 adelbreht.
28 ℌ Man tet in gotiſ unrecht, *WIKZ* Dem tet man groz unr., 𝔚𝔚2 Dem t. m. michel unr.
29 𝔅 luge; 𝔐 D. lug = *WIKZ*; 𝔚𝔚2 Ein luge wart uf in erdaht (:).
30 𝔐 man in br., 𝔚𝔚2 wart er br. (𝔚 *fehlt* Ludwigen); *WIKZ* Des küneges gerihte was ungeſpart.
31 𝔅 *fehlt* er; 𝔐 gehaubet, 𝔚 enthovbtot (+ Ane ſculde und ane not); *WIKZ* Er w. gehouptet (= enth. *I*) ane not.
32 ℌ *fehlt* da; 𝔐 An ſchuld erto˄tet.
33 𝔐+*WIZ* An; 𝔅 uierdem; 𝔐 tag; 𝔚𝔚2+*H* Dar nach in d. v. jare.
34 𝔅 vnger, *usw.*, ℌ+𝔚2 vngeren; *H* Do ſampten ſich die vnger zware.
35 ℌ Ein wazzet jn, 𝔅 wazzer haizze in; 𝔐 (*nach* 38) E. w. hiez daz In; *WIKZ* E. w. heizet daz in, *I* h. in, *Z* h. dij'n, 𝔚2 deu zin, 𝔚*opr.* dv' ſin; *H* Ze einem w. h. daz in. *Sieh* 15,702.
36 *H* Da ſelbe; 𝔐 Da v. ſie hin.
37 𝔚 V. l. b. da g., *H* Der ſelben vil l. gen.; *WIKZ* *fehlt* Vil; *K* Paiger, *W* bayær, 𝔅 beier, *usw.*
38 𝔐+𝔚𝔚2+*IZ* Der; *H* Do daz ſelbe geſchehen was.
39 ℌ Ungeren, 𝔅𝔐 Unger; ℌ *fehlt* vil; *WIKZ* Unger die heiden: Wolten mer (= M. w. *K*) leiden; 𝔚𝔚2 Des waren die unger vil vro: Mit here vuoren ſie do; *H* Die unger vuoren do zehant (:).
40 ℌ Duringen, 𝔅 durenge, 𝔐 Důrgen, *WIKZ* Duringe (= Tůringen *K*) da (:); 𝔚𝔚2 Ze Duringen (= Dv̊rgen 𝔚) und ze Sahſen (:), *H* (:) Hin ze Sahſen in daz lant.

mit ſwerten ſie qualten,
wîp unde kint ſie herten.
dô riten ſie in Vranken lant.
ſie ſtiften dâ roup unde brant.
15,645 die Ôſtervranken quâmen
hindene unde vorne;
ſam tâten die von Rîne.
daȥ buoch ſaget iu âne zwîvel,
einis ſunnintages vruo
15,650 zuo Frankenevurt quâmen ſie einander zuo:
ſie ſluogen unde ſtâchen,
ir wîp und ir kint ſie râchen.
durch daȥ heiȥit iȥ der Franken vurt.

---

41 𝔅𝔐 cholten; *WIKZ* (:) Uf die huoben ſie ſich ſa, 𝔚𝔚2 (:) Ir herſchaft begunde wahſen; *H fällt aus.*

42 ℌ herten, 𝔐 verherten, 𝔅 hin herten; *WIKZ* Sie ſluogen kint unde wip: Sie qualten der manne lip, *H* Und ſl. da kint und wip und man (:).

43 *WIKZ* Sie r. in, ℌ Sie r. ouch in vr. l.; 𝔅 frenkiſke, *WIKZ* frenkiſchiu; 𝔚𝔚2 Si kerten ze Franken in diu lant, *H* (:) Dar nach zogten ſie von dan In daz lant ze Franken, Daz in nieman ſol danken.

44 ℌ𝔐+𝔚+*WIKZ fehlt* da; *H* (*für* 44—48) Wan ſie verderbten manegen man. Mit ſtrite komen ſie do an.

45 *WIKZ* O. k. dar (:); 𝔚𝔚2 (*für* 45—48) Si taten der werlte michel leit. Do ſament ſich diu kriſtenheit Von manegen landen witen. Si beſtuondens an (= von 𝔚2) allen ſiten.

46 𝔅𝔐 Hinden; *WIKZ* (:) Mit micheler ſchar.

47 *WIKZ* Alſo; 𝔐+*WIKZ* von dem (= vom *K*) rinc; 𝔚𝔚2 Die Vranken und die von dem Rin (:).

48 ℌ *fehlt* iu; 𝔐 ſait iz; *WIKZ* (:) Die (= Sie *IZ*) lerten ſie vil pine, *H* (:) Die lerten die Unger groze pin; ℌ buch.

49 ℌ urvͤ (: zv̂); *I* ſv'ntages morgenz frv̂; 𝔚2 vil vruo.

50 ℌ frankeneuůrt, 𝔅 frankenuurt = 𝔚𝔚2+*WIKZ*; 𝔚2 ſi andern; *WIZ* ſie in (= im *I*) zuo; *K* Kamen ſi ze fr. im zuo; *H* Vor frankefurt daz geſchach (:).

51 *H* (:) Sie ſluogen ab ein michel vach Und einen micheln buhurt (:), 𝔚𝔚2 Die franken huoben den buhurt (:); ℌ ſlugen; 𝔅 unt.

52 *WIKZ fehlt* Ir ... ir; 𝔚𝔚2 *fällt aus*; *WIKZ fügt hier nach:* Da belac (= gelag *KZ*) manic buhurt (:).

53 𝔚𝔚2+*WIZ* Da von, *H* Da von ſo; ℌ𝔐+*WIKZ*+*H fehlt* der; 𝔚2 noh, 𝔚 noh hivte fr.; ℌ frankenuůrt.

dâ belac vil manic helt guot.
15,655 die kriſten in den wal
vielen tôt âne zal.
der herzoge Burchart wart irſlagen.
bî im gelâgen ſîne man.
die kriſten ſtrebeten unz an die naht.
15,660 die Hûnen behabeten daz pfat
vil harte grimmiclîche.
Ludewîc rihte daz rîche
(daz ſaget daz buoch vur wâr)
rehte zwelf jâr.
15,665 ab einem turne er ſich irviel.
aller dingelîch iſt, alſe got wil.

---

54 𝔐 gelach; ℌ𝔐 *fehlt* vil; *WIKZ*+𝔚𝔚2+*H* *fallen aus.*

55 𝔐 auf dem wal; *WIKZ* × Die kr. vielen ane zal, 𝔚𝔚2 Da geſchach (= waz 𝔚2) michel not: Der kriſten beliben vil da (= da vil 𝔚2) tot; *H fällt aus.*

56 𝔐 Lagen; *WIKZ sieh* 55 *u.* 57.

57 *WIKZ* (:) Burchart (= Herzoc B. *K*, Der h. B. *Z*) beleip an (= auf *W*) dem (= der *KZ*) wal; 𝔚𝔚2 Ein herzoge da erſlagen wart: Der was geheizen Purchart, *H* Daz tet ein h. an der vart, Der was geh. P. Und was ze Vranken herre (:).

58 𝔙 belagen; *WIKZ* lagen ſ. man (+ Schiere gie diu naht an).

59 ℌ biz; *WIKZ* Diu naht ſie niht ſtreiten bat (:), 𝔚𝔚2 Die kr. muoſten vliehen (= flvhen 𝔚) dan; ℌ nach'.

60 ℌ hunnen, 𝔙 hune, *usw.*; ℌ𝔙 pfât, 𝔐 di phaht, *WIKZ* (:) die walſtat, 𝔚𝔚2 daz wal (:).

61 *WIKZ fehlt* harte; 𝔚𝔚2 (:) Si mahten vil grozen ſchal.

62 𝔚𝔚2 *sieh* 63; *WIKZ* Ludewic der riche (:).

63 *WIKZ nach der folg. Zeile*; 𝔚𝔚2 D. h. ſ. uns vur war, *H* (:) Nach diſem grozen werre Unde nach der grozen not (:); ℌ buch uůr w.

64 *WIKZ* Rihte daz riche zwelf jar, 𝔚𝔚2 Ludwic rihte wan (= nvr 𝔚2) zw. j.

65 ℌ Von e. turme; 𝔚𝔚2+*WIKZ* erviel er ſich (:); *H* (:) Viel ſich der keiſer ze tot: Ab einem turne daz geſchach, Do er, als daz buoch jach, Die krone truoc do ſiben jar (*sieh* 66).

66 ℌ All' dingelich, 𝔙 dinge gelich, 𝔐𝔚*opr.* ding gelich; 𝔙 alſo, 𝔐𝔚*opr.* als; 𝔚𝔚2 Got iſt niht unmugelich, *WIKZ* In klagte (= Das klageten man *IZ*) do mennelich; *H setzt hinzu:*

An diſem keiſer zergie vil gar
Daz geſlehte von künic Karle,
Der daz riche ze Arle

# Kuonrât. *

Alſe der kunic Ludewîc irſtarp
unde ân erben virwart,
biſcove unde herzogen
15,670 quâmen ze Megenze ze einem grôzen hove.
ſie quâmen alle ze râte,
ſie griffen an einen Kuonrâten.
ſîn vater hiez ouch Kuonrât
(alſe dâ geſcriben ſtât),
15,675 der wart von einem Adelbrehte irſlagen;
dannen der nît aller êriſt wart irhaben.

---

Und vil manic lant twanc.
Ludewic ie nach eren ranc.
Keinen erben gewan er nie.
Da von daz geſlehte abe gie,
Daz von der reinen art
Von keiſer Karle geborn wart.

* 𝔋 95ᶜ, 𝔅 66ᵈ, 𝔐 120ᶜ, 𝔖 137ᵃ (*von* 15,679—754), 𝔚*opr.* (21ᵇ) Chun' ein Romiſcher kunig, *W* (81ᵇ) Chvnrat, *I* (54ᵇ) Vō chunig Chûnrat, *K* 93ᵃ, *Z* 317ᵃ, 𝔚2 42ᵃ, *H* (116ᵃ) Von dem erſten chûnrat (*anfangs breiter, dann kurzer Auszug*). — *Die Überschriften folgen erst nach* 15,678.

67 𝔋𝔐 *fehlt* d. k.; *WIKZ* Den küuic man do toten (= t. m. *K*) ſach (:), 𝔚𝔚2 Alſo ſaget uns daz liet (:); 𝔋 lûdewic.

68 𝔐 Sein erb auch furwar; 𝔚*opr.* verfûr; *WIKZ* (:) Deheines erben man im jach, 𝔚𝔚2 (:) Der kunic an erben (= An e. d. k. 𝔚) verſchiet; 𝔋 uirwart.

69 *WIKZ* Herzogen unde biſchof (:); 𝔋 Biſcoffe.

70 *WK* Mægentz, 𝔅 Mainze, 𝔐 Metz; *K* in den hof; 𝔋𝔐 *fehlt* grozen; 𝔚𝔚2 Die vurſten alle geliche Beide (B. *fehlt* 𝔚2) arme unde riche.

71 𝔐 *fehlt* alle; *WIKZ* Sie (= Die *IZ*) begunden alle raten, 𝔚𝔚2 Heten (= Si h. 𝔚2) ſich des beraten.

72 𝔋 kunraten, 𝔅 Chûnraten, 𝔐 Chvnrat; *WIKZ* Uf einen Kuonraten, 𝔚𝔚2 Si namen einen K.

73 𝔚𝔚2 Des v.

74 𝔐 Alſo; 𝔚𝔚2 *fällt aus* (*sieh* 75).

75 *WIKZ* Er w.; 𝔅𝔐 albreht, *usw.*; 𝔚𝔚2 Von einem A. er (= der 𝔚2) wart erſl.

76 𝔐 *fehlt* aller, 𝔋 *fehlt* aller eriſt; *WIKZ* (:) Sin vriunt in (= den *IZ*) muoſen klagen; 𝔚𝔚2 *fällt aus* (*sieh* 75).

Babenberc was ſîn eigen.
von dannen was die vriuntſcaft undir in immir mêre
gescheiden.
**K**uonrât rihte dô daȥ rîche
15,680 gnuoc virmeȥȥenlîche.
die Ungern ſich wider ûȥ huoben.
zuo Beieren ſie vuoren.
alleȥ daȥ ſie dâ vunden
an roube und an gehunde,
15,685 daȥ was alleſamet virlorn.
die erde negebar wîn noch korn;
nicheiner ſlahte wuocher ſie truoc.
die kriſten heten arbeite gnuoc.
**D**er kunic Kuonrât beſamenete ſich dô drâte
15,690 al nâch der vurſten râte

---

77 𝔚*opr.* Pabenwerch, *WI* Babenwerch; *WIKZ* eigen da (:); 𝔚𝔚2 *setzen zu* (:) Diu buoch uns daz zeigen, Wan ez dar an geſchriben ſtat (:).

78 𝔐 Da von; ℌ𝔐 *fehlt* u. i. immer mer; *WIKZ* (:) Diu vr. was geſcheiden ſa (= da *IZ*).

79 𝔖 *tritt hier ein* (*und die Überschriften: sieh vor* 67). — *WIKZ fehlt* do; 𝔚𝔚2 (:) Der junge kunic Kuonrat Rihte (= Der r. do 𝔚2) daz riche.

80 ℌ Gnuc; 𝔖 Ghnuk vormezzentliche, 𝔐 Gar vermezzenchliche, 𝔚𝔚2 Vil (+ hart 𝔚2) verm., *WIKZ* Vil gewalticliche.

81 ℌ vngern, 𝔖 vngeren, 𝔙 vnger, *usw.*; *WIKZ* D. U. uz huoben ſich (:); 𝔚𝔚2 Als die Unger daz vernamen: Zeſamen ſie dô kamen (*für* 81—84); ℌ uz huben.

82 ℌ uůren, 𝔖 ſe ſich vůren; *WIKZ* (:) In beieren gewalticlich.

83 𝔐 *fehlt* da; 𝔖 dar; ℌ uůnden (: gehunde).

84 𝔙𝔖 In roube ioch in gehunde, 𝔐 Auf pergen vnd in grunden, *WIKZ* Verdarp an den (= zen *I*) ſtunden; ℌ gehunde (*aus* gehunge *gebeßert*).

85 ℌ alleſamet, 𝔖 allentſament, 𝔐 allez ſant; 𝔚𝔚2 Daz w. allez verl., *WIKZ* Ez w. allez verl.; ℌ uirlorn.

86 ℌ netruc, 𝔖 neghebar, 𝔙 gebar, 𝔐 gepar weder, *WIKZ* bar (+ weder *K*) w. n. k.; 𝔙 win; 𝔚𝔚2 Weder w. n. k.; ℌ noh.

87 *WIKZ* Deheinen; 𝔖 frucht ſe troch, ℌ trůc (: gnuc); 𝔚2 Div erde dez niht entrvͦch, 𝔚 Des die erde ie getrvch.

88 𝔖 de habeten, 𝔐 D. chr. arbaitent gen., 𝔚 D. chr. arbeiten gen.

89 𝔙+𝔚2 beſamte, 𝔐 D. k. Chvnrat: Beſant; ℌ *fehlt* do; 𝔚𝔚2+*WIKZ* D. k. beſante ſich dr.; ℌ kunic (94 kůnige).

90 𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* Al; 𝔐 *fällt aus* (*sieh vor.* Z.).

von Beieren unde von Swâben.
durch die grôzen ungnâde
ſie bâten got von himele
daz er dem kunige
15,695 gæbe heil unde ſigenumft.
vil harte widerſâzen ſie der Ungeren kunft.
**D**az buoch ſaget âne zwîvel,
der kunic unde die ſîne
bâten ir ſchephære
15,700 daz er ſelbe ir vride wære.
dô irhôrte ouch ſie mîn trehtîn.
ein wazzer heizit In:
dâ gerieten ſie ir hâlſcar.
in gotis namen huoben ſie ſich dar.
15,705 die Hûnen durch ir ubirmuot
(ſô ie der unſælige tuot)
ſie wâren ſô virmezzen,

---

91 *WIKZ* ſwaben ſa (:).
92 *WIKZ* (:) D. d. gr. not alda, 𝔚𝔚2 (:) Gote ſie ſich alle ergaben.
93 *WIKZ* Sie b. vil tiure (= trewlich *Z*) got (:), 𝔚𝔚2 Si baten ir ſchepfære (:).
94 𝔐 ga^b wider (*sieh* 95); *WIKZ* (:) D. er ſie behielte (= hielt *K*) in ſinem gebot, 𝔚𝔚2 (:) Daz er in genædec wære.
95 𝔚2 Vnd in gæb h. v. ſignvnft, *WIKZ* Und in gæbe ſigenunft, 𝔐 Hail v. ſigenvnft, 𝔙 ſigenunft; 𝔚 *fehlt* 95—98.
96 ℌ Sie w. ſ. d' ungeren cůnft (: ſigenům ft); 𝔖 vngeren kumſt, 𝔙 unger; 𝔚2 Vil h. vorhten ſi der vnger chvnft, 𝔐 Si vorhten hart d. u. chvmſt, *WIKZ* Sie entſazen der unger kunft.
97 *WIKZ* Do was in grozem (= grozer *IK*, groſſe *Z*) pine (:); 𝔚𝔚2 *fällt aus*; ℌ buch.
98 𝔙 unt; 𝔚𝔚2 *sieh vor. Z.*
99 𝔖 iren; 𝔚2 Div chriſtenheit bat ir ſchepfær; ℌ ſcheffere.
15,700 ℌ𝔐 *fehlt* ſelve; 𝔖 ire; *WIKZ* D. er in vride bære.
1 𝔙 ŏch ſie, 𝔖 ſi och; ℌ𝔐+𝔚 *fehlt* ouch.
2 𝔙+*K*+𝔚*opr.* daz In, 𝔚2 da zin. *Sieh* 15,635.
3 𝔖+*K* Dar; 𝔐 rieten, 𝔚2 bereiten, 𝔚 legten; *WIKZ* Da geriet ir halſchar (= hârſchar *K*); 𝔚2 die herſchar.
4 𝔚 En; *WIKZ* In gote kerten (= gerieten *IZ*) ſie dar; ℌ huben.
5 𝔚 hivnen, 𝔚2 heunen, *K* hv'ne, *I* hv̊ne, *Z* hewne, *W* hævne; 𝔖 iren.
6 ℌ unſelige, *usw.*
7 𝔚 Die.

sie newolden niht virgezzen
der ir alden êren.
15,710 sie huoben sich an den hêrren.
mit ûf gerihteme vanen
ranten sie den kunic ane.
der kunic alsô wîse
der inthielt alsô lîse
15,715 die sîne hâlscar.
dô sie sich gemisceten gar,
in eben unde hinden sie sie anranten.
die H û n e n wider wanten.
dâ was vliehenes zît.
15,720 die B e i e r e râchen kint unde wîp.
die H û n e n begonden muoden.
dâ vielen die ungeruowen

---

8 𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* ne.
9 𝔚2+*WIKZ fehlt* Der.
10 *WIK* die heren, *Z* die alten herren; ℌ huben.
11 𝔙𝔖𝔐 gerihten uan, 𝔚𝔚2 gerihtem van; ℌ uſ.
12 𝔚 Randen, *usw.*
13 ℌ *fehlt* alſo; 𝔚 vil wiſe; *WIKZ* D. k. was vil wiſe.
14 𝔐 Enthielt ſich vil liſe, *WIKZ* Er (= Der *Z*) enth. (+ ſich *KZ*) alſo liſe, 𝔚𝔚2 Der enth. (= Enth. 𝔚) ſich alſo liſe; ℌ inhielt.
15 𝔐 ſinen; 𝔚 Vnder ſiner h.
16 𝔐+*WIK* gemiſchten, *Z* gemiſten, ℌ gemiſſeten, 𝔚 gemiſhten, 𝔙 gemiſcten, 𝔖 gewiſcheten, 𝔚2 gemûſten.
17 ℌ Allenthalben ſi ſich anranten, 𝔐 Hartichlich ſis anr., 𝔙 In neben; 𝔚𝔚2 Enneben unde hinden: Si wolden niht erwinden Unz ſi ſi anranden; 𝔖 an rante; *WIKZ* Die kriſten ſie anranden.
18 𝔙 hune, *W* hævne, *I* hvnen, *K* hv'nen, 𝔚 hivnen, 𝔚2 heun; 𝔚𝔚2 dannen wanden.
19 ℌ uliheneſ, 𝔐+𝔚𝔚2 fliehens, 𝔖 vlendes; *WIKZ* Do w. in vliehens zit.
20 𝔙 beier, 𝔐 Baier, 𝔖 beyere; *WIKZ* Die beier rachen ſich (+ an *W*) widerſtrit; 𝔚𝔚2 Do was gevohten ein michel ſtrit: Da vlos manic Unger (= M. U. verlos da 𝔚) den lip: Die Beier rachen kint unde wip.
21 𝔙 hune, *usw.*; 𝔖 mŏden; *WIKZ* muoden (= fliehen *I*) da (:); 𝔚𝔚2 *fehlt* 21 : 22.
22 ℌ ungerueigen, 𝔖 vnghero weghen, 𝔙 ungeriwen, 𝔐 Da gelagen di vngetriwen; *WKZ* (:) Die ungeruoten (= vngerůweton *K*) vielen ſa, *I* Die vnger mᵛden ſa; 𝔚𝔚2 Ir wart ſo vil erſlagen (:).

daz iu daz nieman gesagen nemac:
sie fluogen sie naht unde tac
15,725 unz an die Lîtach.
den Hûnen dâ vor nie sô leide geschach.
**D**ie wilden Hungern
klageten ir jungen
ir vil michil herzesêr.
15,730 sie sprâchen, in wære bezzer
daz sie in den tôt vuoren
denne daz sie daz unbilide virtruogen.
vermezzenlîche sie sich ûz huoben.
undirwegen sie dô swuoren,
15,735 swie sô in gelunge,
swer in an der nôte intrunne,

---

23 *WIKZ* sagen mac; S Das iu das sagen nimant ne mach, W W2 (:) Daz ez niemen kan gesagen Noch (= Vnd W2) niemen erzeln mac.
24 S Sy fl. n. v. dach; H flugen.
25 M Reht vntz; V+W lita, H+*K* litach, M di leitach = *H*, Z das teytach, *I* anz leitach, *W* div leyrach, W W2 der l. stat (:); S Went an den lichten dach.
26 M haiden; HM *fehlt* da vor; *WIKZ* D. h. grozer schade geschach, W W2 (:) Dannoch waren si vehtens niht (= n. v. W) sat.
27 H hungern, VM+W2 unger, S vngeren, *WIKZ* unger da (:); W Die alten vnger chlagten (:).
28 H Die cl.; M+W2 ivnger; *WIKZ* (:) Kl. do heime sa, W W2 Ir chinde schaden den sie habten.
29 H *fehlt* vil; *WIKZ* groz; M+*IZ* herzen ser, S herzeleit; W W2 Si (= Wan si W) heten groz herzenleit.
30 M ir wa^r, W W2 ez w. bezzer uf geleit, *WIKZ* (:) grozer (= bezzer *K*) er; S bezert.
31 H uûren (: u'trugen); *WIKZ* Daz sie mit eren lægen tot (:), W W2 Si vüeren selbe in den tot (:).
32 *WIKZ* (:) Danne trüegen schantliche not, W W2 (:) Danne sie vertrüegen solhe not.
33 W W2 si uz vuoren; *WIKZ* Mit kreften sie (+ aber Z) uz vuoren; H Uerm.; H uzhuben (: swûoren).
34 HM+*WIKZ* *fehlt* do.
35 S We so en ghelunge, *WIKZ* × Swer von in entrunne, W W2 × Swer so in (= Sw. in da W) entrunne.
36 S Wer; H Swer so; *WIKZ* (:) Daz der (= er *IZ*) ir vriuntschaft niht (= niemer *K*) gewunne, W W2 Daz der (= er W2) nimmer ere gewunne; H intrûnne (: gelunge).

**iʒ negeſchæhe von getwange der wunden,**
**einen ſtein man im an den hals bunde**
und in dem waʒʒere in irtrancte
15,740 odir in dem viure virbrante.
Jâ liezen die Ungern ir eit wol an ſchîn:
ſie herten unz uber den Rîn.
eine burc heiʒit Bâſilâ,
die zeſtôrten ſie dâ.
15,745 Elſâʒen ſie herten.
daʒ liut qualten ſie mit ſwerten.
da nemohte in niht vor geſtân.
daʒ viur liezen ſie alliʒ nâch gân.
daʒ lant lac alliʒ nidere.
15,750 zuo Burgunden karten ſie dô widere.
Swâben unde Beiern

---

37 𝔙 von dem; 𝔐 Iz geſcha^h dañ von grozzen wunden, 𝔚𝔚2 Ezn geſchach von not der wunden; *WIKZ fehlt* 37—40; ℌ wûndē (: bunde.
38 𝔐+𝔚 ſie im ... bunden.
39 𝔙 Vñ in in d., 𝔖𝔐 w. ertr., 𝔐 ertranchten, 𝔚2 Vnd daz man in in d. w. ertr., 𝔚 Vnd daz m. in ertrancte (:).
40 ℌ d' uûre; 𝔖 deme vůere brente; 𝔚 (:) Swer von dannen wancte.
41 ℌ Sie l. den eit werden ſchin; 𝔖 Da, 𝔐 Do, 𝔙 Ja; 𝔖 de vngeren ere eyde; 𝔐 wol ſchein; 𝔚𝔚2 Sie liezen (= taten 𝔚) ir eide wol ſch., *WIKZ* Daz l. ſie wol ſchin, 𝔖 wol an ſchin, 𝔙 wol anſcin.
42 Z herrſchten; 𝔐 an; 𝔚2 ims an den rin, *WIKZ* uber rin.
43 *WIKZ* ſtat; 𝔖+*WIKZ* baſilea; 𝔚𝔚2 Die burc ze Baſel ſie brachen (:).
44 *WIKZ* Die ſtorten ſie da, 𝔚𝔚2 (:) Ir leit ſie vaſte rachen.
45 ℌ𝔙𝔖𝔐+𝔚 Elſazen, *W* Elſæzze, *K* Elſaſſe, Z Elzaſſe, *I*+𝔚2 Elſaz; *WIKZ* ſie zevuorten.
46 𝔖 Das blut; 𝔙+𝔚 ſi kolten, 𝔖𝔐 kolten ſi, ℌ ſlugen ſie, 𝔚2 ſi ſlv̊gen; *WIKZ* (:) D. l. ſie unſanfte ruorten; ℌ lůt ſlugen.
47 𝔚2 Da chvnd; 𝔐 Do; 𝔖 vor ſtan; *WIKZ* In mohte niht (= nieman Z) vor geſtan.
48 ℌ uûr; 𝔚 ſie l.; ℌ+*WIKZ fehlt* al; 𝔙𝔖+𝔚𝔚2 alles na gan, 𝔐 wurfen ſi an.
49 𝔚 gar der nider, 𝔐 do nidere, *WIKZ* do nider.
50 𝔖 burgundien, 𝔐 purgund, *WIKZ* burguntrich; ℌ𝔖𝔐+𝔚+*WIKZ fehlt* do.
51 𝔙+𝔚 beieren, 𝔖 beyeren, *WIKZ* beierlant (:).

dienden in dô vur eigen.
ſie riten wider ir pfat,
daȥ in nieman dô mite vaht.
15,755 **D**er kunic Kuonrât begonde ſiechen.
die vurſten ſprâchen wærlîche,
er nemohte dem rîche nichein vrume ſîn.
ſie redeten ouch alle undir in,
ſie newolden ſîn niht mêre
15,760 zuo rihtære noch ze hêrren.
**E**in hof ze Wirzeburc geſprochin wart.
dâ gevriſtet iȥ dêr biſcof Gebehart:
er ſprach daȥ iȥ dem rîche niene gezæme
daȥ man dicheinen rômiſken rihtære
15,765 âne ſculde virſtieȥe,
daȥ man in vor komen hieȥe
ze einer anderen ſprâche.

---

52 𝔙 Dieneten; 𝔚 Dienten im fvr eigen, 𝔚2 D. do vur e., *WIKZ* (:) D. in vur e. zehant; 𝔥 uůr.
53 𝔚 *fehlt* wider; 𝔐+𝔚𝔚2 in ir phat, 𝔈 ire phacht (:); *WIKZ* Sie riten wider (= wider riten *W*) feit diu phaht (:).
54 𝔐 D. in da n. wider vaht, 𝔖 D. nimant mer mit en vacht, 𝔥+𝔚𝔚2 +*WIKZ* D. in n. mite vaht. — 𝔖 *bricht ab* (137c).
55 *WIKZ* ſiechen begunde (:); 𝔥 ſichen.
56 *WIKZ* (:) ſpr. an der ſtunde; 𝔥 uůrſten; 𝔐 wa'rlichen.
57 𝔚+*WIKZ* niht vrum ſin.
58 𝔙 ouch alle, 𝔐 alle auch; 𝔥 *fehlt* alle, 𝔚 *fehlt* ouch; 𝔚 wider in; *WIKZ* (:) Daz wære wol an im (= an jm wol *Z*) ſchin.
59 𝔥 nimm'e; 𝔚𝔚2 Si wolden niht mere.
60 𝔥 Zů künige, 𝔐 vogt; 𝔚2 Daz er herre vnd richſær wære, 𝔚 D. er wære dez riches herre, *WIKZ* Daz riche hiet ſin (= Di heten ſin niht *I*) ere.
61 𝔥 wirceburc, *usw.*; 𝔥 *fehlt* geſprochen; 𝔚+*WIKZ* Ze W. ein h. geſprochen (= verſpr. *Z*) wart.
62 𝔙 geuriſtez, 𝔐 gevriſt ez, *WIKZ* Do vriſt ez, 𝔚2 Da geſtilt ez, 𝔚 Daz gefriſh; 𝔙 biſcolf.
63 𝔙 niene zæme, 𝔐 niht geza'm, 𝔥 riche gezeme, 𝔚𝔚2 riche laſter wære; *WIKZ* Er ſpr. daz ez unbillich wære.
64 *WIKZ* einen.
65 *K* Alſo verſtieze.
66 𝔐 Er ſprach daz; 𝔥 kumen.
67 𝔚2 Zæmer a. ſpr.; 𝔐 hoſſprache.

iz negeſchæhe von getwange der wunden,
einen ſtein man im an den hals bunde
und in dem wazzere in irtrancte
15,740 odir in dem viure virbrante.
Jâ liezen die Ungern ir eit wol an ſchîn:
ſie herten unz uber den Rîn.
eine burc heizit Bâſilâ,
die zeſtôrten ſie dâ.
15,745 Elſâzen ſie herten.
daz liut qualten ſie mit ſwerten.
da nemohte in niht vor geſtân.
daz viur liezen ſie alliz nâch gân.
daz lant lac alliz nidere.
15,750 zuo Burgunden karten ſie dô widere.
Swâben unde Beiern

---

37 𝔙 von dem; 𝔐 Iz geſcha^h dan̄ von grozzen wunden, 𝔚𝔚2 Ezn geſchach von not der wunden; *WIKZ fehlt* 37—40; ℌ wůndē (: bunde.
38 𝔐+𝔚 ſie im ... bunden.
39 𝔙 Vn̄ in in d., 𝔖𝔐 w. ertr., 𝔐 ertranchten, 𝔚2 Vnd daz man in in d. w. ertr., 𝔚 Vnd daz m. in ertrancte (:).
40 ℌ dʼ uûre; 𝔖 deme vůere brente; 𝔚 (:) Swer von dannen wancte.
41 ℌ Sie l. den eit werden ſchin; 𝔖 Da, 𝔐 Do, 𝔙 Ja; 𝔖 de vngeren ere eyde; 𝔐 wol ſchein; 𝔚𝔚2 Sie liezen (= taten 𝔚) ir eide wol ſch., *WIKZ* Daz l. ſie wol ſchin, 𝔖 wol an ſchin, 𝔙 wol anſcin.
42 *Z* herrſchten; 𝔐 an; 𝔚2 ims an den rin, *WIKZ* uber rin.
43 *WIKZ* ſtat; 𝔖+*WIKZ* baſilea; 𝔚𝔚2 Die burc ze Baſel ſie brachen (:).
44 *WIKZ* Die ſtorten ſie da, 𝔚𝔚2 (:) Ir leit ſie vaſte rachen.
45 ℌ𝔙𝔖𝔐+𝔚 Elſazen, *W* Elſæzze, *K* Elſaſſe, *Z* Elzaſſe, *I*+𝔚2 Elſaz; *WIKZ* ſie zevuorten.
46 𝔖 Das blut; 𝔙+𝔚 ſi kolten, 𝔖𝔐 kolten ſi, ℌ ſlugen ſie, 𝔚2 ſi ſlv̊gen; *WIKZ* (:) D. l. ſie unſanfte ruorten; ℌ lůt ſlugen.
47 𝔚2 Da chvnd; 𝔐 Do; 𝔖 vor ſtan; *WIKZ* In mohte niht (= nieman *Z*) vor geſtan.
48 ℌ uûr; 𝔚 ſie l.; ℌ+*WIKZ fehlt* al; 𝔙𝔖+𝔚𝔚2 alles na gan, 𝔐 wurfen ſi an.
49 𝔚 gar der nider, 𝔐 do nidere, *WIKZ* do nider.
50 𝔖 burgundien, 𝔐 purgund, *WIKZ* burguntrich; ℌ𝔖𝔐+𝔚+*WIKZ fehlt* do.
51 𝔙+𝔚 beieren, 𝔖 beyeren, *WIKZ* beierlant (:).

dienden in dô vur eigen.
ſie riten wider ir pfat,
daȥ in nieman dô mite vaht.
15,755 **D**er kunic Kuonrât begonde ſiechen.
die vurſten ſprâchen wærlîche,
er nemohte dem rîche nichein vrume ſîn.
ſie redeten ouch alle undir in,
ſie newolden ſîn niht mêre
15,760 zuo rihtære noch ze hêrren.
**E**in hof ze Wirzeburc geſprochin wart.
dâ gevriſtetiȥ dêr biſcof Gebehart:
er ſprach daȥ iȥ dem rîche niene gezæme
daȥ man dicheinen rômiſken rihtære
15,765 âne ſculde virſtieȥe,
daȥ man in vor komen hieȥe
ze einer anderen ſprâche.

---

52 𝔙 Dieneten; 𝔚 Dienten im fvr eigen, 𝔚2 D. do vur e., *WIKZ* (:) D. in vur e. zehant; 𝔥 uůr.
53 𝔚 *fehlt* wider; 𝔐+𝔚𝔚2 in ir phat, 𝔖 ire phacht (:); *WIKZ* Sie riten wider (= wider riten *W*) ſeit diu phaht (:).
54 𝔐 D. in da n. wider vaht, 𝔖 D. nimant mer mit en vacht, 𝔥+𝔚𝔚2 +*WIKZ* D. in n. mite vaht. — 𝔖 *bricht ab* (137c).
55 *WIKZ* ſiechen begunde (:); 𝔥 ſichen.
56 *WIKZ* (:) ſpr. an der ſtunde; 𝔥 uůrſten; 𝔐 wa͛rlichen.
57 𝔚+*WIKZ* niht vrum ſin.
58 𝔙 ouch alle, 𝔐 alle auch; 𝔥 *fehlt* alle, 𝔚 *fehlt* ouch; 𝔚 wider in; *WIKZ* (:) Daz wære wol an im (= an jm wol Z) ſchin.
59 𝔥 nimm͛e; 𝔚𝔚2 Si wolden niht mere.
60 𝔥 Zů kůnige, 𝔐 vogt; 𝔚2 Daz er herre vnd richtær wære, 𝔚 D. er wære dez riches herre, *WIKZ* Daz riche hiet ſin (= Di heten ſin niht *I*) ere.
61 𝔥 wirceburc, *usw.*; 𝔥 *fehlt* geſprochen; 𝔚+*WIKZ* Ze W. ein h. geſprochen (= verſpr. Z) wart.
62 𝔙 geuriſtez, 𝔐 gevriſt ez, *WIKZ* Do vriſt ez, 𝔚2 Da geſtilt ez, 𝔚 Daz gefriſh; 𝔙 biſcolf.
63 𝔙 niene zæme, 𝔐 niht geza͛m, 𝔥 riche gezeme, 𝔚𝔚2 riche laſter wære; *WIKZ* Er ſpr. daz ez unbillich wære.
64 *WIKZ* einen.
65 *K* Alſo verſtieze.
66 𝔐 Er ſprach daz; 𝔥 kůmen.
67 𝔚2 Zæmer a. ſpr.; 𝔐 hofſprache.

die vurſten gelobeten daȥ hin ze Âche.
der herzoge Erkengêr unde ſîn bruoder Berhtolt
15,770 die wurden dâ beide gehoubetôt
innerhalp der ſprâche,
die die vurſten gelobeten ze Âche.
Sô virſchiet der kunic Kuonrât.
ſiben jâr er des rîches phlac.

## Heinrîch. *

15,775 Die vurſten wurden dô ze râte
unde geſamenden ſich drâte.
ſie gelobeten alle gelîche
den grâven Heinrîchen;
ſie ſprâchen daȥ der hêrre wære
15,780 getriuwe unde gewære,

---

68 𝔐+𝔚 Diu wart gelobt hinz Ache; 𝔚 loptens; *WIKZ* Sie lobten alle (a. *fehlt K*) hinz Ache; ℌ uůrſten.

69 𝔐 *fehlt* Der; 𝔙+𝔚2+*W* Erchenger, *Z* erthenger, ℌ+*IK* Erkenger; ℌ b'tolt, 𝔙 Phtolt, 𝔐 Perchtolt, 𝔚2 perhtolt; 𝔚 *fällt aus* 69—72; *WIKZ* Der h. Erchenger: Der ſprache entgalt er (= ſer *W*) Und ſin bruoder Berhtolt, Den wart da ir rehter ſolt.

70 𝔐 *fehlt* beide; 𝔐+𝔚2 enthouptot; *WIKZ* Sie (= Die *I*) w. beide gehouptet da (+ *Z* Das verhenget man ſa, *K* Dc verklagt man ſa); ℌ wůrden.

71 𝔐 Inderthalb.

72 𝔐+*WIKZ* lobten; 𝔚2 Diu was gelobet da ze Ache; ℌ uurſten.

73 *WIKZ* Der k. K. (+ do *K*) verſchiet: Alſo kundet uns daz liet; 𝔚𝔚2 D. k. K. (+ der *I*) belac (:).

74 *WIKZ* phlac: Der kunic da tot gelac.

* ℌ $96^{b}$, 𝔙 $67^{b}$, 𝔐 ($121^{b}$) Heinrich der graue, 𝔚*opr.* ($21^{b}$) Hein' ein Romiſch' kunig, *W* ($81^{c}$) HAINRREICH, *I* ($54^{d}$) Vō Chvnig hainrich, *K* $93^{c}$, *Z* Von konig hainrichen, 𝔚2 $42^{c}$, *H* $116^{b}$.

75 ℌ+𝔚 *fehlt* do; 𝔐 des zerate; *WIKZ* × Die v. ſamneten ſich drate; ℌ uurſten wurden.

76 ℌ des drate; *WIKZ* × Sie wurden (+ alle *IK*) ze rate.

77 𝔚*opr.*+𝔚𝔚2+*WK* lobten; *WIKZ* Sie l. gemeinliche.

78 *K* Dem; 𝔐+𝔚𝔚2 Hainriche.

79 ℌ *fehlt* Sie ſpr.; 𝔐+𝔚+*WIKZ* S. ſpr. daz er (= der *WIZ*) w.

80 ℌ Getruwe, 𝔙 Getrue; *WIKZ* (:) vridebære.

einis ſtætigen kunnes.
wol trôſten ſie ſich des.
vil kûme ſie in gwunnen:
mit nôte ſie in darzuo twungen
15,785 daz er daz riche beſaz.
hei wie lange er dar wider was.
die Hûnen vereiſketen daz
daz ein niuwer kunic irhaben was.
ſie ſprâchen, ſie ſolden in intphâhen
15,790 durch Beiern unde durch Swâben;
Elſâzen unde Lutringen
muoſe alliz ſamt brinnen.
der herzoge Bûrchart
dâ ze Franken mit den Ungern vaht.
15,795 dâ wart der herzoge irſlagen.
die ſîne vluhen von den vanen.
daz lant ſie alliz wuoſten unde branten

---

81 *WIKZ* E. ſtæten muotes (:); 𝔚𝔚2 *fehlt* 81: 82; ℌ kûnnes (: gwunnen).
82 𝔐 getroſten; *WIKZ* (:) Milte des guotes; 𝔚*opr.* manhaft u. milte.
83 *WIKZ fehlt* 83—86; ℌ kůme.
84 𝔐 Vil chawm; 𝔅 tǒngen.
85 𝔐 D. r. er beſaz.
86 ℌ *fehlt* Hei wi; 𝔚𝔚2 Er geviel den vurſten deſte baz.
87 ℌ uereiſketen, 𝔅 uraiſceten, 𝔐 vraiſchten, 𝔚*opr.*+𝔚2 vreiſchten, *Z* fraiſzten, *I* fraiſten, *WK* vrieſchen, 𝔚 vernamen; *WIKZ* daz zehant (:).
88 ℌ nůwer, 𝔅 niver; 𝔚*opr.*+𝔚2 *fehlt* erhaben; *WIKZ* (:) Ein n. k. in wart genant.
89 𝔐 wolten; *WIKZ* wir ſuln in enphahen.
90 𝔐 Ze ... ze; *WIKZ* B. u. Sw. nahen, 𝔚𝔚2 (:) D. B. und (= ze 𝔚) Sw. begundens (= eilten ſi 𝔚) gahen.
91 𝔅 Aelſazen, *usw.*; 𝔐 Lu^tering; ℌ Lütringen.
92 ℌ Muſen ſ. br., *WIKZ* Mugen uns niht geringen (= entrinnen *KT*), 𝔚𝔚2 Mit viure ſi (+ daz 𝔚) begunden twingen.
93 *WIKZ* Burchart: Sin ellen(de *K*, ellend *Z*) was ungeſpart.
94 𝔐 Der ze; ℌ *fehlt* Daz; 𝔅 vngeren; *W* er vacht; *K* ze fr. er m. d.; 𝔚𝔚2 Ze franken von in erſlagen wart.
95 𝔐 Der h. erſl. wart, *WIKZ* Da (= Do *IK*) w. er erſl. und ſin maht, 𝔚𝔚2 Und (= Darzv 𝔚) alle ſine man.
96 *WIKZ fehlt*; 𝔚𝔚2 Vluhen von dem van; 𝔅 dem uan, 𝔐 an der vart.
97 *WIKZ fehlt* allez, ℌ *fehlt* wuoſten unde; 𝔚 ſi gar verbranden.

den kriſten ze ſcanden.
Do nemohte die kriſtenheit den zwîvel
15,800 langer niht irlîden.
ſie riefen alle ze gote.
dô quam ouch in ſîn bote,
der erzebiſcof Hergêr,
die kriſtenheit manete er.
15,805 der kunic Heinrîch was zuo den Nortmannen,
die er mit michilme getwange
der touſe getwanc.
daz dûhte die kriſtenheit vil lanc.
Dem kunige Heinrîche wart kunt getân,
15,810 die Ungeren wâren ubir lant gevarn,
ſie herten ime ſîne marke.
der kunic îlde ſtarke
bêde naht unde tac.
hei wie lutzel ruowe er phlac.
15,815 vurſten die dô wâren,

---

98 𝔥 Die cr. ſie branten.
99 𝔥 Do nemochten die criſten d. zw. = 𝔐; *WIKZ* Do muoſte diu kriſtenheit (:), 𝔚𝔚2 Die kriſten heten michel not (:).
15,800 𝔥 N. l. irl., 𝔐 Von nihtiv erl., *WIKZ* (:) Liden zwivellich arbeit, 𝔚𝔚2 (:) Ir was vil gelegen tot.
1 𝔐 Si ruften a. hintz got, 𝔚𝔚2 Sie riefen gemeincliche ze got.
2 𝔐 *fehlt* ouch, 𝔚𝔚2 *fehlt* in; *K* in auch; 𝔥 Do ſante in ſinen boten.
3 𝔐 Ein E. H. genant; *W* Erger, *K* he^a^rgger.
4 𝔐 Di chriſten er mant; *T* Si Gebûttent ſo dem Banne (:)!
5 𝔐+*WIKZ fehlt* Der, 𝔚𝔚2 *fehlt* heinrich; 𝔐 Nortman (:).
6 𝔚 michelem; 𝔐 michelm twange; *WIKZ* (:) Er wolt niht komen dannen, 𝔚𝔚2 Die er mit kriſtenlichen bannen (= mannen 𝔚2).
7 *WIKZ* Unz er ſie des toufes (= der tauf *W*) twanc, 𝔐 Der tauf twanch, 𝔚𝔚2 Ze der heren toufe twanch (= getwanch 𝔚2).
8 𝔥 *fehlt* vil; *I* chr. zehant, *Z* zelang = 𝔚, 𝔚2 allzelanch.
9 𝔥+𝔚𝔚2 *fehlt* heinriche, *WIKZ fehlt* Dem; 𝔥 kûnt.
10 𝔚 vngere, 𝔥 ungeren, *usw.*; 𝔥 warē, 𝔚 wæren; *WIKZ* D. U. w. in dem lande ſan, 𝔚𝔚2 D. u. mit ufgerihtem van.
11 𝔚𝔚2 *fehlt* Sie; 𝔐 in ſein, *I* in ſin', *Z* jn ſyme m.
12 𝔚 ilde, *usw.*
13 𝔚𝔐 Baidiv, *usw.*
14 *WIKZ fehlt* Hei, 𝔥 *fehlt* Hei wi; *WIZ* er r. phl.; 𝔚𝔚2 Vil l. er r. (= r. er 𝔚) phl.
15 𝔥 Die u., 𝔐 Alle di da waren, 𝔚+*WIKZ* Vurſten die d. w.

die begonde harte jâmern
daȥ man die gotis hûs brante
von lande ze lande.
der biſcof kunte ſinen ban.
15,820 dô was lutzel dichein vrum man,
der iȥ getorſte virlâȥen,
alſe ſie ſâȥen;
ſie quâmen dem kunige
in daȥ lant ze S w o r b e n.
15,825 Einis morgenes vruo,
die vurſten wâren alle willic dar zuo,
der kunic ſie wol mante.
in die herberge ſie in ranten.
die H u n g e r e n wurden zwîvelhaft.
15,830 ſie virlurn alle ir kraft.
die hant ſie nie ûf gehuoben.
die kriſten ſie dô irſluogen.

---

16 𝔐 Begund; 𝔙 ameren; *WIKZ* (:) Groz(zen *WI*) jamer niht verbaren, 𝔚𝔚2 (:) Die werlt begunden (+ ſi 𝔚2) ſwaren.
17 *WIKZ* Diu g. h. m. brande (:), 𝔚𝔚2 Diu g. h. ſie branden (:); ℌ huſ.
18 𝔚𝔚2 (:) Von landen ze landen.
19 𝔐 *fehlt* kunte; 𝔚𝔚2 Do k. d. b. ſ. ban.
20 ℌ Luzzel waſ; ℌ𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* vrum; *WIKZ* Do enwas dehein man.
21 𝔚2 Daz ers, 𝔙 Derz, 𝔐 Der getorſt; *K* lazzen, 𝔚 gelazen.
22 𝔙 *fehlt* ſie; 𝔚2 Als ſie geſazen, 𝔚 Die in dem riche ſazzen.
23 𝔙 So chom ſi; *WIKZ* Dem k. komen ſie zehant (:).
24 ℌ Swůrben, 𝔙 ſwǒrben; 𝔚𝔚2+*WIKZ* Ze Swaben in daz lant.
25 ℌ vrvˆ, 𝔐+𝔚𝔚2 vil vruo.
26 𝔙 wæren; ℌ+𝔚𝔚2 *fehlt* alle; *WIKZ* Die v. komen da zuo; 𝔚𝔚2 × 26: 25; ℌ uurſten.
27 𝔚𝔚2 D. k. die kriſten m.
28 𝔐 man in rant, *WIKZ* er in rande; 𝔚2 In den herbergen er den vngern rant, 𝔚 In der vuger herberge er rande.
29 𝔙 hunger, *WIKZ* unger, ℌ hungeren, *usw.*; 𝔚 Do wrden ſie alle zwivelh.
30 𝔐 maht; ℌ u'lůrn.
31 𝔐 auf huben; *WIKZ* Sie gehuoben nie (= niht *I*) uf die hant (:).
32 ℌ ſlugen, 𝔙 reſlugen; 𝔐 Vntz daz ſiz erſl.; *WIKZ* (:) Erſlagen wurden ſie (= die *K*) zehant, 𝔚𝔚2 (:) Ir herze begunde(n 𝔚) truoben.

daʒ was mînes trehtînes zeichen.
ir nichein nemohte ſich geleichen
15,835 neweder hin noch her.
in ne vrumete ſchilt noch ſper,
halsperge noch helme,
ſam ſie læƷen in einem twalme.
vil lutzel ir dannen intrunnen.
15,840 gote ſie ſop ſungen.

Die vurſten rieten dô algeliche
dem kunige Heinrîche,
er vuor' hin ze Rôme
zuo den boten vrône
15,845 al nâch der vurſten lêre.
dô gevolget' in der hêrre.
der bâbes wîhete in dô ze keiſer,
ze trôſte witewen unde weiſen,
die kriſtenheit ze beſchirmen.

---

33 H+W D. w. gotiſ zeichen.
34 W2+*WIKZ* Ir deheiner, W Deheiner; H geleichen, V gelaichen; *IZ* ſich niht geleichen; M Ainer moht dem andern dez wazzers niht geraichen.
35 V hun; *WIK* Weder, Z Wer.
36 V Sine, WV2 Si enfrumte, M Si frumten, *WIKZ* Sie enhalf; M+*IZ* weder; H urumete.
37 V Halſpeger.
38 M in dem twalm; *WIKZ* Sie lagen in dem melme (= melwe *IZ*), W Si belagen in dem melme, W2 Si gelagen in dem melwe.
39 H *fehlt* Vil, HM *fehlt* dannen; WV2 Vil manig dannen entrunnen, *WIKZ* Vil l. ir da entran (:).
40 M G. l. ſi alle ſvngen, *WIKZ* (:) G. lobt manic kriſten man, WV2 Si klagten (= In waz leit W) daz ſis ie begunnen; H uur.
41 H+W *fehlt* do; VM+*WIKZ* alle; H Zu.
43 M Der; H uur, V uure, M fuͤr; WV2+*WIKZ* Er vüer(e) vil ſchone.
44 M+WV2 dem; V babeſt; *WIKZ* Ze (= Gen *K*) rome der (+ vil *I*) vrone.
45 M Als.
46 *K* Dez; V uolget, M volgt, *usw.*
47 W *fehlt* do; *WIKZ* Do wite in do der babeſt ſa (= da *WK*).
48 M+W witiben; *WIKZ* (:) da (= ſa *WK*); H t°ſte.
49 W2 Die chriſten; H *fehlt* ze; M+*WIKZ* zeſchirmen.

15,850 ja newolden niht gehirmen
die wuotegen Bêheime.
die tâten dem kunige vil ze leide,
daȥ er mit gote wol ubirwant.
er reit ze Bêheim in daȥ lant.
15,855 ſie nemohten im niht vorgehaben.
den vurſten lieȥ er daȥ houbet abe ſlahen.
ſie vorhten in immer mêre.
Jâ rihte der keiſer hêre
vil harte wîslîche.
15,860 jâ was er an dem rîche
(daȥ ſaget daȥ buoch vur wâr)
rehte ſibenzehen jâr
unde eines mândes mêre.
die vurſten klageten in dô ſêre.

---

50 𝔐 Ja w. in n. geh., 𝔚2 Ja w. in di peheim niht geh., 𝔚 Die beheim w. im n. geh.
51 *WIKZ* Die Beheim unbeſcheiden; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
52 𝔚2 *fehlt* vil, 𝔚 *fehlt* vil ze; + 𝔚2 Si heten geſworen eide, 𝔚 Die h. geſw. eide.
53 𝔋 wol m. g.; *WIKZ fehlt* wol.
54 𝔚 vert; 𝔙 bæhaime, *K* gen Behain; 𝔚2 in div lant.
55 𝔚2 In allen gahen (:); 𝔚 *sieh* 56; *WIKZ* Die vurſten vienc er da (:); 𝔋 nemohten.
56 𝔋 tivrſten, 𝔙 uorſten, 𝔐 fuͤrſten; 𝔐 Er h. den fuͤrſten daz h. abſl., *WIKZ* (:) Und hiez ſie enthoupten ſa, 𝔚2 (:) Hiez er die v. houpten vnd vahen, 𝔚 Er h. die f. vahen: Enthovbten vnd hahen.
57 𝔚2 in doch i. m.
58 𝔋 hʾre.
59 𝔚2 vleizzechleich, *I* wiſſenleich.
60 𝔋+𝔚 Er was; *K* jo; *I fehlt* er.
61 𝔚 Sagte vns d. b. f. ware; 𝔋 buch uůr w.
63 𝔋 *fehlt* Vnd; 𝔙+𝔚𝔚2+*I* manodes, *K* manodſ, 𝔚*opr.* maneitz, 𝔐 monetz, *Z* monats.
64 𝔋+𝔚+*WIKZ fehlt* do; 𝔐 ir herren.

## Otto. *

15,865 **A**lfe der keifer Heinrîch virfchiet,
einen fun er liez;
geheizen was er Ottô.
die vurften neirwunden nie dô,
unz fie Otten den jungen
15,870 ze einem rihtære gwunnen
wande der vater alfô biderve was,
fô lobeten fie den fun defte baz.
**O**tte lobete eine fprâche
hin ze Âche.
15,875 dô quâmen boten vrône:
der bâbes von Rôme
hiez im innicliche klagen,
daz die von Meilân
die kriften viengen,

---

* 𝔥 96d, 𝔙 67d, 𝔐 (122a) Von kunich Otten, 𝔚*opr.* (21c) Ott, *W* (82b) OTTO, *I* (54d) Vō Chunig Otten, *K* 94a, *Z* (320b) Von konig Otten, 𝔚 42c, *H* (116c) Von dem erften Otten.

65 𝔐 Otto; *WIKZ* Der tot den keifer (+ do *WZ*) verftiez, *H* Do heinrich der tot verftiez, 𝔚𝔚2 Die vurften namen einen kunic (:).

66 𝔥 u'liez; *WIKZ* er do liez, *H* er hie liez; 𝔚𝔚2 (:) Der was biderbe unde vrumic; 𝔥 fûn.

67 *H* Der was genant Otto.

68 𝔙 D. v. rew.; 𝔥+𝔚 nicht do.

69 𝔙 Vnze; 𝔥 iůngen (: gwunnen).

70 𝔥 *fehlt* einem; *WIKZ* Mit wal ze rihtære twungen (= betw. *I*).

71 𝔥 fin uat' = 𝔚; 𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* alfo; 𝔥 bid'fe, 𝔐 pibder; *WIKZ* Der v. in der wirde ouch was (= fas *W*).

72 𝔐 Do von; 𝔚𝔚2 lopte man; *WIKZ* Der fun geviel in defte baz; 𝔥 fûn.

73 𝔙𝔐+𝔚 Otto, 𝔚2 Otte, *Z* Otten; 𝔐 gelobt.

74 𝔙 zu; 𝔐 In di ftat ze A., *WIKZ* Mit den vürften ze Ache, 𝔚 Mit den fvrften hinz ache, 𝔚2 Hin nahen ze ache.

75 𝔚2 Da; 𝔙 chomen, *usw.*; *WKZ* fchone.

76 *WIKZ* Von dem babeft vrone, 𝔚𝔚2 Des babftes hinz der krone.

77 𝔥 inniclichen = 𝔐+𝔚𝔚2; 𝔐+𝔚𝔚2 fagen; *WIKZ* Er hiez im (= jn *Z*) klagen fa (:).

78 𝔐 D. im di von M.; *WIKZ* (:) da; *K* mailenâre da; 𝔚𝔚2 (:) Und uber meilanære klagen.

79 𝔐 chriftenhait; 𝔚𝔚2 Die viengen die kriften (:).

15,880 die heidenscaft mit in begiengen,
daz lant sie ime herten;
daz er in daz werte,
wande er von rehte wære
Rômære voget unde des rîches rihtære.
15,885 Vil schiere bereite sich dô
der mære kunic Ottô.
die vursten swuoren ir hervart
hin ze Meilân vur die stat.
dô dûhte Meilânære
15,890 daz gesez harte smæhe.
mit gêren unde mit swerten
hei wie wol sie sich werten.
mit swerten sie sich undirsluogen.
die burgære ie den scaden hin truogen.
15,895 ouch gelâgen dem kunige
sîne tiurlîchen helede
bêde wunt unde tôt.

---

80 ℌ im; *WIKZ fehlt* mit in; 𝔚𝔚2 Mit der heidenschaft (= den heiden 𝔚) muosten sie sich (= mvst er den leip 𝔚) vristen.
81 *WIKZ* D. l. man im herte; 𝔚𝔚2 D. l. sie (+ im 𝔚2) herten unde branden (:).
82 *KZ* im; ℌ in da werten; 𝔚𝔚2 (:) Daz solder billich anden.
83 *I* Von reht daz er wære.
84 ℌ𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* des riches; *WIKZ* Vogt unde rihtære; 𝔚 vnd herr.
85 *WIKZ fehlt* Vil; ℌ beriet; ℌ schire.
86 𝔚𝔚2 edel, *WIKZ* werde; 𝔐+𝔚2 kaiser.
87 𝔚2 *fehlt* fursten; 𝔚𝔚2 do ir h.; 𝔐 *fehlt* ir, *WIKZ* die h.
88 𝔐 Hintz, ℌ Ze; ℌ uûr, 𝔐+𝔚 in.
90 ℌ𝔚 gesez *usw.*, *I* gesæze, *K* gesâss; ℌ *fehlt* harte, *WIKZ* (:) D. g. vil (*fehlt I*) smæhebære, 𝔚𝔚2 D. ges. (= geschæh 𝔚2) niht zeswære.
91 ℌ gerten; *WIKZ* M. swerten u. m. geren.
92 ℌ *fehlt* Hei wi, 𝔐 *fehlt* wol; *WIKZ* (:) Kunden sie schaden meren.
93 *WIKZ* Vaste sie s. undersl., 𝔚𝔚2 Vil ofte sie s. undersl., ℌ und'flugen (: trugē).
94 𝔐 *fehlt* ie, ℌ𝔚 den sch. ie, *WIKZ* Die burgære schaden truogen.
95 *WIKZ* Ouch klagten dem künege sine man; ℌ künige.
96 ℌ tivrlichen, 𝔚 tuerlichen; 𝔚𝔚2 Manige helde (= hende 𝔚) vrumege; *WIKZ* (:) Daz sie schaden truogen dan (= von dan *Z*).
97 ℌ Bede wûnt unde tot.

dâ geſcach dicke ſcade unde nôt.
  **D**er kunic gedâhte im dicke leide,
15,900 ob er ſô dannen ſolde ſcheiden,
er negeræche ſînen zorn.
dô hieʒ er wirken einen turn,
der ubirtraf alle die ſtat;
dannen wurden ſie dicke ſcadehaft.
15,905 iʒ ſtuont dô unlange,
von hungere unde von getwange
muoſen die burgære dingen,
des kuniges hulde gwinnen.
ich ſage iu âne zwîvel:
15,910 der kunic unde die ſîne
riten mit ſcar dar în.
dô muoſen ſie roup unde gwin
gelden vil ſêre.
er benam in alle ir êre.
15,915  **D**ô rieten dem kunige die wîſen,

---

98 𝔚2 Do; *WIKZ fehlt* dicke; 𝔚2 oft ſchad vnd n., 𝔚 Da g. dicke n., 𝔐 D. g. michel iamer vnd n.
99 𝔐 *fehlt* im; ℌ+*WIKZ fehlt* dicke; 𝔚𝔚2 Under kriſten und under heiden (:).
15,900 𝔙 deruon, 𝔐 da von; ℌ ſolden; 𝔚𝔚2 Der kunic wolde dannen niht ſch., *WIKZ* Alſô ich niht (= mich *Z*) da von ſcheide.
1 *WIKZ* Sin zorn in niht erliez (:).
2 ℌ+𝔚 Er h. w., *WIKZ* Einen turn er w. hiez; ℌ tůrn.
3 𝔐 vber gab, *T* vbergienng.
4 𝔐 Da von; ℌ *fehlt* dicke; *WIKZ* Da w. ſie dicke ſtrites ſat; 𝔚𝔚2 Als er im (= imen 𝔚) wurken bat.
5 ℌ𝔐 geſtunt; ℌ unlangen.
6 *WIKZ* Mit ... mit; 𝔐 twange.
7 𝔚2 mit minnen, 𝔚 nach minnen.
8 *WIKZ* (:) Dem künege wolte gelingen; ℌ kunigeſ.
9 ℌ v, 𝔙 iv, 𝔐 dir; *WIKZ* gar (:); 𝔚𝔚2 daz vur war.
10 *WIKZ* (:) Der k. mit ſiner ſchar; 𝔚𝔚2 D. k. reit (= Do r. d. k. 𝔚) mit maneger ſchar; 𝔙 unt.
11 𝔐 ſcharen; ℌ da; *WIKZ* Reit (+ mit *K*, die *I*) herſchaft dar in; 𝔚𝔚2 In die ſtat zuo in.
12 𝔚 Da; *W* den r.; *WIKZ* r. under in.
14 𝔐 genam.
15 𝔐 Do r., 𝔙 Ja r.; ℌ+*WIKZ* Dem k. r.; 𝔐 di ſin; ℌ wiſe, *WIKZ*

er næme von der ſtat gîſel.
dar nâch hiez er ûz welen zwelve,
die dûhten dâ gnuoc edele.
er hiez ſie binden mit ſnuoren,
15,920 an daz velt vuoren,
des kuniges zorn rechen,
den eilven die ougen ûz ſtechen,
den zwelſten ein ouge lâzen,
der wîſete die anderen die ſtrâze
15,925 wider zuo den herbergen.
die burgære wâren dô mit ſorgen.
**D**er mære kunic Ottô,
jâ gebôt er ouch dô
umbe muneze unde umbe zol,
15,930 daz man immer mêr ſol
dem rîche dar von dienen.

---

wiſen ſa (= da *IZ*); 𝔚𝔚2 Si muoſen (+ im 𝔚2) geben (= gelten 𝔚) ane zwivel (:); 𝔥 D. kůnige r. d. wiſe.
16 𝔥+*WIKZ* von in; *WIKZ* giſel (+ von in *K*) da (= ſa *IZ*); 𝔚𝔚2 (:) Der tiurſten herren zwelfe (+ ze 𝔚2) giſel (*für* 16—18).
17 𝔥 Er h. nemen zwelue; *WIKZ* Hinz zwelven (= Hin ze wůlffen Z) in diu wal truoc (:).
18 𝔥 *fehlt* da; 𝔐 in; *WIKZ* (:) Die d. in edel genuoc; 𝔥 gnuc.
19 𝔙 hieze; 𝔐 ſnu^ren, 𝔚𝔚2+*WIK* ſnůren, *Z* ſnûren.
20 𝔥+𝔚 Vnd, *WIKZ* Uz (= Hin aufz Z).
21 𝔚𝔚2 Sinen zorn wol rechen (= derrechen 𝔚); 𝔚2 Einliven, 𝔚 Einleven; 𝔥 kunigeſ.
22 𝔥+𝔚𝔚2 *fehlt* Den; 𝔙 ainleffen, *W* ainleſen, *Z* ainluſen, *K* ailliſen, *I* Dem ailften; 𝔐 Zeiungeſt di augen aus brechen, *K* aus brechen, 𝔚2 ausprechen.
23 𝔥 Den zweluen; 𝔥 laze (:).
24 𝔐 Dem weiſt; 𝔥 den; *WIKZ* Der wiſet ſie die ſtr.; 𝔚 ir ſtrazen, 𝔚2 an der ſtrazen.
25 *WIKZ* herbergen da (:); 𝔚𝔚2 *fehlt* 25—26.
26 𝔥𝔐+*WIKZ* *fehlt* do; *WIKZ* in ſorgen ſa.
27 *WIKZ* D. werde k. O.
28 𝔥+𝔚2 Der; 𝔙 Ja g. ŏch do, 𝔐 Ja g. er auch do; 𝔚𝔚2 umbe die münze ſo (= do 𝔚).
29 𝔥 můneze, 𝔙 munze, 𝔐 mv^nz, *WK* mvnſe, *I* mvns, 𝔚2 mv^ns, 𝔚 mvnzz, *Z* muntz; 𝔚𝔚2 Umbe ſtraze und umbe (= Vmb ſtraz 𝔚2) zol.
30 *WIKZ* *fehlt* mere; 𝔥 immer.
31 𝔙 der von, 𝔚𝔚2 da von, 𝔐 da mit; *WIKZ* dienen ſo (:).

ze **Lancparten** newas dô niemen,
ſie neſpræchen alle ſamt
'der kunic quam in daz lant
15,935 uns ze heile unde ze trôſte,
der uns von **Meilânæren** irlôſte.'
**D**ie Hungeren vireiſketen dô daz
daz der kunic ze **Lancparten** was.
ſie huoben ſich wider in die lant.
15,940 ſie ſtiften roup unde brant.
ſie wuoſten daz riche.
ſie gebârten harte ungezogenliche.
die gotis hûs ſie zevuorten.
die wîp ſie behuorten.
15,945 die kint ſie qualten
mit viure unde mit ſwerten.
**M**în trehtîn ſelbe gebôt dô
daz der kunic **Ottô**
irlôſte ſie ûz den ſorgen.

---

32 𝔙+𝔚𝔚2 niemen; ℌ+𝔚𝔚2 *fehlt* do; ℌ nieman.
33 *WIKZ* Sine ſpr. alle zehant (:), 𝔚𝔚2 alle ſant (:).
34 𝔙 chom; 𝔚 ditz.
35 𝔐 *fehlt* 35—39 (*wegen* lant).
36 𝔚2 meilarn, 𝔚 mailanærn, 𝔙 Meilanaren reloſte; 𝔚 loſte.
37 𝔙 unger, ℌ hungeren, *usw.*; 𝔙 urraiſcten, 𝔚𝔚2 vernamen; 𝔚 Nv vern. die vnger das; ℌ+𝔚 *fehlt* do; *WIKZ* Die unger ſich aber (= a. ſ. *K*) ſcharten (= uzſcharten *KZ*).
38 *WIKZ* (:) Durch daz d. k. was ze Lancparten; 𝔚𝔚2 (:) Den tiuſchen warens ie gehaz.
39 ℌ huben, *usw.*
40 ℌ uñ, 𝔙 unt, *usw.*
41 𝔐 wuˆſten, *Z* verwûſten; 𝔚𝔚2 *fehlt* 41—42.
42 𝔐 gebart alle; ℌ+*WIKZ* *fehlt* harte.
43 *I* hauſ', ℌ huſ, *usw.*
44 ℌ behûrten (: ceuůrten); *K* verfûrten.
45 𝔙 kolten, 𝔐 cholten, *WIKZ* ſie alle kolten; 𝔚𝔚2 D. liute (+ di 𝔚2) ſie geviengen (= viengen 𝔚2).
46 ℌ uiore, 𝔙 fivre, 𝔐 fiwer; *WIKZ* (:) Groz (= Die *K*) marter ſie dolten; 𝔚𝔚2 Michel (= Vil 𝔚) wunder ſie an den begiengen.
47 ℌ𝔐 *fehlt* ſelbe; *WIKZ* Got ſelbe geb. do; 𝔚𝔚2 Daz erbarmte minen trehtin (:).
48 𝔐 kaiſer; 𝔚𝔚2 (:) Dem kunege tet er daz ſchin.
49 𝔐 Di lant erloſt; *WIKZ* Sie loſte u. d. ſ.; 𝔚𝔚2 Er erſchein im

15,950 er ilde durch die berge.
**Ouwesburc** heizit ein ſtat,
dar die ſamenunge geboten wart.
die kriſten gwunnen an der ſtunt
ſehs unde zweinzic tûſunt;
15,955 der heiden menige
zehenzictûſent dar ingegene,
ahte unde zwênzic tûſent mêre.
ſente **Uodalrîch** der heilige hêrre
der vlêhete gote dar umbe
15,960 alle wîle und alle ſtunde,

---

an einem morgen: Er gebot im daz er von ſorgen Daz liut ſchiere erloſte Und daz er vüere (+ wider *K*) in zetroſte.

50 𝔐 Do eilt er; *WIKZ* Er ilde unverborgen; 𝔚𝔚2 Daz er (*fehlt* 𝔚) uber berge ſchüefe ſin vart. Do dem kunige daz geboten wart, Zehant kerter dannen Mit ſinen hermannen. Sus (= Alſo 𝔚2) vuor der herre (= helt 𝔚) luſſam Unz er uber die (*fehlt* 𝔚2) berge quam.

51 𝔥 Oweſburc, 𝔅 Oᵛgelburch, 𝔚 Augeſbvrch, 𝔐 Avgſpurg, *I*+𝔚2 Augſpurch, *K* Ougſpurc, *W* Auſpurch, *Z* Aufzpurck; 𝔅 hŏbetſtat; 𝔚𝔚2 Ze A. in die ſtat.

52 *WIKZ* Dar die ſamenunge (+ hin *WK*) bat; 𝔚𝔚2 Er gebot unde bat Alle die er mohte beſenden In diu lant en allen enden, Daz ſie ir gewæſen (= harnash 𝔚) næmen Und im ze helfe quæmen Und ſich der hiunen werten, Die (+ in 𝔚) ir lant ſo verherten (= herten 𝔚).

53 *WIKZ* Die kr. gewunnen da: An (= In *K*) der ſelben ſtunde ſa; 𝔚𝔚2 Groz helfe kom im ſa zeſtunt; 𝔥 ſtünt (: tüſünt).

54 𝔚𝔚2 Wol; 𝔥 Sexſ uñ zweincic = 𝔚, 𝔅 Sehſe uñ zwencic, *W* Sehs vnd dreizec, *K* Sehs und viertzic, *IZ* Vierzic, 𝔚 Wol ſ. v. ſibenzig, *WIKZ* tuſent ir wart.

55 𝔚 Nv was d. h. m.; *WIKZ* (:) Die heiden heten ſich geſchart.

56 𝔚2 Waz zweinzig; 𝔐 *fehlt* tauſent; *WIKZ* Hundert (= Zehenzich *I*, Sechzig *K*) tuſent ir was: Als manz (= man *IK*) an dem buoche las.

57 𝔅 Zwaier minre denne drizech tuſent mere = 𝔐 Zwaier minner dan drizik tauſent mere; 𝔚𝔚2 Und drizichtuſent mere, *WIKZ* Drizic t. m.; 𝔥 zwencic, *usw.*

58 𝔥 Vdalrich, 𝔅 Oᵛdalrich, 𝔐 Vlrich, *usw.*; 𝔐 *fehlt* heilige; *WIKZ* (:) S. Uolr. der h. und der here.

59 𝔅 ulegete, *usw.*; 𝔚𝔚2 Got bat (= vlehet *K*) umb die ſelben not (:), 𝔚𝔚2 Bat got umb die kriſtenheit (:).

60 𝔐 Ze maniger ſtvnde; *WIKZ* (:) Wan der kriſten lac vil tot, 𝔚 𝔚2 Ir not (= Div arbeit 𝔚2) was im ſwære und leit.

unz dem heiligen biſcove  
von gote wart iroffenôt  
daz den wuotegen heiden  
vor gote wære irteilet.  
15,965 **E**inis morgenes vruo  
der biſcof ſanc eine meſſe dô:  
der kunic nam ſelbe ſînen vanen;  
die heiden rante er virmezzenlîche an.  
got ſelbe was dâ mite.  
15,970 er uobete ſînen tugentlîchen ſite.  
ûz allir der heidenſker menige  
genâſen ir niht wan ſibene.  
**D**ô vrouwete ſich die kriſtenheit.  
von ir grôzen arbeit  
15,975 ſie wol getrôſtet wâren.  
daz rîche ſtuont immer mêr mit gnâden

---

61 ℌ biſcoffe, 𝔅 biſcolfe, *usw.*; *WIKZ* Unz d. b. zehant, 𝔚 Vnz daz dem h. man (:).

62 𝔐 geoffent, 𝔚2 offen; *WIKZ* (:) wart bekant; 𝔚 (:) chvnt getan.

63 *WIKZ* Daz ſie vreude bæren (:), 𝔚𝔚2 Ein vil liebez mære (:).

64 𝔐 Von g. w. vertailet; *WIKZ* (:) Die (= Den *I*) heiden verteilet wæren (= wære *I*), 𝔚𝔚2 Daz den heiden (= hivnen 𝔚) vor (= von 𝔚2) got verteilet (= vrteil 𝔚2) wære.

65 ℌ urvͦ; *WIKZ* Des wurden ſie alle vro (:); 𝔚 Eins m. greif der biſhof zv (:).

66 𝔅 biſcolf; 𝔚 (:) Er ſ. ein meſſe frv.

67 𝔚 *fehlt* ſelbe.

68 𝔚 hivnen; 𝔅𝔐+𝔚2+*WIKZ* rant er, 𝔚 reit er, ℌ quā; *WIKZ* *fehlt* vermezzenliche; 𝔚 mit zorn an.

69 𝔚𝔚2 G. w. ſ. da (= der 𝔚2) mit.

70 ℌ ubete; ℌ tiugentlichē, 𝔅 tugentliche ſit, 𝔚 ſiner tvgende, 𝔚2 ſein tougenlich; *WIKZ* Er uobte gnædecliche (= gnædige *I*) ſite.

71 ℌ *fehlt* aller, 𝔐 *fehlt* der; 𝔅 heideniſker; *WIKZ* Swaz aller (*fehlt I*) der heiden was (:), 𝔚𝔚2 Die kriſten den ſige gewunnen (:).

72 𝔅𝔐 Genaren; ℌ𝔐 *fehlt* ir; ℌ dan; *WIKZ* (:) Niewan (= Nû wen *K*, Nie waz *I*) ſ. der (*IW*, ir *K*, *fehlt Z*) genas; 𝔚𝔚2 (:) Der hiunen (= vnger 𝔚2) nie (= niht 𝔚2) wan ſ. entrunnen.

73 𝔚+*Z* Des.

74 *Z* Von der; 𝔚𝔚2 Si vergazen aller (= gar 𝔚) ir arbeit.

75 ℌ𝔐 Daz ſi, *WIKZ* Sie waren getroſtet ſere (:), 𝔚𝔚2 Unde aller ir ſere (:).

76 ℌ ſtunt, 𝔐 *fehlt* ſtûnt; 𝔚𝔚2+*WIKZ* D. r. ſt. do immer mere (:).

von hûnifker diet.
der kunic nelie des niht,
durch die michilen liebe,
15,980 er wolde gote dar umbe dienen,
gote fagete er êre unde ruom:
dô ftifte er ein erzebistuom;
Magdeburc hiez die ftat,
dâ er fit begraben wart.
15,985 Daz rîche hete er vur wâr
zweir minre denne vierzic jâr.
unde zwelf tage mêre.
die vurften klageten in fêre.

## Der ander Otto. *

Alfe der kunic Ottô virfchiet,

---

77 𝔐 Vor; ℌ heidenifker, 𝔅 hunifcer, 𝔐 hevnifcher; 𝔚𝔚2+*WIKZ* Mit gemache (= genaden 𝔚2) vor (= von 𝔚2+*K*) hiunifcher (= ungerifcher *WI*) diet.
78 𝔅𝔐+𝔚2 enlie; 𝔅+𝔚𝔚2 daz; *WIKZ* D. k. fich do beriet.
79 ℌ D. d. l.; *WIKZ* D. die gotes hulde: Er wolt umb (= durch *IZ*) die fchulde; 𝔚𝔚2 *fehlt* 79 – 80.
80 𝔅 Er newolde; 𝔐 *fehlt* got, ℌ *fehlt* dar umbe; *WIKZ sieh vor. Z.*; ℌ diene.
81 *WIKZ* G. fagen ere u. r.; 𝔚 lob vnd rv̂m (:).
82 ℌ Er ft. e. e ; 𝔅 ercebifhtum, 𝔐 hertzentvm, *WIKZ* (:) bistuom; 𝔚𝔚2 (:) Ze Meideburc ftifter ein bistuom.
83 𝔅 Mægedeburc, 𝔐 Maidburch, *usw.*; 𝔅 haizet div, ℌ hiez er die, 𝔐+*WIKZ* hiez diu ft.
84 𝔅 fiht, 𝔐 fint; *WIKZ* Legen er fich ouch (*fehlt I*) da (= dâr *I*) bat; 𝔚𝔚2 Da wart er ouch fit (f. *fehlt* 𝔚) begraben: Als wirz an den buochen (= dem bvche 𝔚) haben.
85 ℌ uůr war.
86 𝔅 Zwaier minre denne uierzech iar = 𝔚𝔚2+𝔚*opr.*, 𝔐 An zwai viertzich iar; *WIKZ* Aht unde drizic jar; ℌ Rechte achtzehen iar (*vgl.* 16,154).
87 ℌ zwel.
88 𝔚*opr.* in do fer, 𝔐 ir herren.
* ℌ 97[c], 𝔅 68[a], 𝔐 123[a] Kunich Otto, *W* 83[a] OTTO, *I* 55[c] Vō Chunig Otton, *K* 94[d], *Z* 323[b] Von kůng Otto, 𝔚2 43[a], 𝔚*opr.* (21[d]) *fehlt.*
89 𝔐 Alfo d. kaifer; *WI* Otte.

15,990 einen tiurlichen ſun er liez:
geheizen was er **Ottô**.
daz rîche beſaz er dô.
ein vurſte was dô dâ
in eineme lande, heizit **Kalâbriâ**:
15,995 **Reinwart** hiez er.
ſîn liut liez er
rouben unde brennen.
des newolden die **Kriechen** niht virhengen.
die **Kriechen** nie geliben,
16,000 unz ſie in hin ze **Pulle** virtriben
von ſînem eigen lande.
dô muoſe er dolen ſcande.
**S**îne brieve ſante er dô.
er intpôt dem kunige **Otten** ſô,
16,005 wolde er im helfen ſînir êren,
daz er denne immer mêre

---

90 ℌ𝔙 turlichen; 𝔐 lie; *WIKZ* Sin (= Ain *I*) ſun wol geriet; 𝔚𝔚2 Die vurſten liezen des niet Einen kunic namen ſie do (:); ℌ ſûn.
91 𝔚𝔚2 Sinen ſun, der hiez Otto.
92 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
93 𝔐 was auch da; *I fehlt* do; 𝔚2 E. ſ. w. do aha.
94 𝔚2 In einem lande hiez g., 𝔚 In dem l. ze galabria, *WIKZ* In d. l. Galabria.
95 𝔙𝔐+𝔚𝔚2+*WK* Regenwart, *IZ* Regwart; 𝔚 der.
96 𝔚2 hiez; ℌ lůt.
97 *WIKZ* R. u. heren (:).
98 𝔚 Die chriechen w. des niht hengen; 𝔚2 criſten; *WIKZ* Die kriechen wolten im daz weren; ℌ niht.
99 *I* nie beliben, *W* nie beligen, 𝔐+𝔚2 niht beliben, 𝔚 Wan ſie nie beliben.
16,000 𝔚 *fehlt* in; ℌ𝔐+𝔙𝔚2 *fehlt* hin; *K* in von P.; *Z* Vntz ſie in gar vertriben, *I* Hintz ſi in v'triben; ℌ pûlle, 𝔐 ze Pûllen, *usw.*; ℌ uirtriben.
1 *W* Von ſeinem aigem l., 𝔚 eignem l.; 𝔚2 ſande.
2 ℌ Er muſe d. ſc., *Z* Das; 𝔚+*WIKZ* dulten, 𝔚2 leiden.
3 𝔚 Einen brief = *W* Ein br.
4 𝔐 kaiſer; *WIKZ fehlt* Er entbot.
5 *WIKZ* Hulfer im (+ wider *Z*) an ſin ere, 𝔚 Hvlf er im wider an ſ. ere.
6 ℌ *fehlt* danne; *WIKZ* Er diente im immer mere; ℌ immer.

im dienſtes wære undirtân.
bihanden wolde er werden ſîn man;
daȥ lant er im irgæbe.
16,010 wie wol daȥ rômeſkeme rîche gezæme!
**M**it râte der vurſten dô
beſamete ſich der kunic Ottô.
dô ſprâchen Rômære,
wie willic ſie ime wæren.
16,015 mit vlîȥe worhten ſie im ſchiere
die ſchif bivollen ziere.
der bâbes iȥ dem kunige wider riet.
durch daȥ neliez er niht
nicheinen ſînen willen.
16,020 ſie vuoren durch Pulle.
**R**ômære ſumelîche
die intputen dô den Kriechen

---

7 𝔙 dieneſtes, 𝔐 dieneſt; *WIKZ* Er (= Vnd *K*) wær m zinshaft (= zeinſhaht *I*) undertan.
8 𝔚𝔚2 Zehant, 𝔙 Bihanden wold werder ſin m., 𝔐 Vnd weˆrd zehant ſein man; 𝔚 wrder ſin man; *WIKZ* Daz (= Vnd daz *Z*) lant wolter (+ auch *W*) von im han.
9 ℌ Sin l. er im gebe; 𝔚𝔚2 Sin l. er von im næme (:); *WIKZ fehlt* 9—10.
10 𝔚2 Vil wol; 𝔙𝔐 romiſchem, ℌ dem riche, 𝔚 Romiſhem riche daz wol gezæme.
11 𝔚 Mit der ſ. rat do.
12 ℌ𝔙 Beſamete, *W* Ueſamnet, *K* Beſamnet, *I* Beſamet, 𝔚2 Beſamt, 𝔚 Beſande, 𝔐+*Z* Beſant; 𝔐 kaiſer; *WIKZ fehlt* der k.
13 𝔚 Ovch ſpr. R.; *WIKZ* Rômære (= Die r. *Z*) im gehiezen (:).
14 𝔚𝔚2 (:) Daz ez (+ wol 𝔚) mit ir willen wære; *WIKZ* (:) Daz ſie in nimmer verliezen.
15 ℌ Sie w. im ſchire; *WIKZ fehlt* 15—16.
16 ℌ Die ſchif ziere, 𝔐 Ein bevollen ziere, 𝔚𝔚2 Diu ſch. mit grozer ziere.
17 ℌ *fehlt* iz, *WIKZ fehlt* dem künege.
18 𝔚𝔚2 Darumb; ℌ *fehlt* er, 𝔐 er ſein niht, 𝔚 er ſin niet; 𝔙 nit; *WIKZ* (:) Der künec ſich von dem rate ſchiet.
19 𝔚2 Wider ſ. w.; 𝔚 Er fvre nach ſ. w.
20 𝔚 Dvrch daz lant zv P.; 𝔐+𝔚𝔚2 Pullen.
21 𝔚2 ſimleich, 𝔐 ſvˆmliche; *WIKZ* R. ſ. (= S. r. *I*) enbuten (*fehlt K*) da.
22 𝔚𝔚2 Enb. den chr. vriuntliche, *WIKZ* (:) Den von (= Enbutten den *K*) chr. ie ſa.

daȥ ſie ſich wol bedæhten
unde mit dem kunige væhten,
16,025 er muoſe dannen intrinnen.
ouch gâben in die Kriechen ze minne
bêde ſilber unde golt.
ſie ſprâchen, ſie wæren den Kriechen willic unde
holt;
ſie negehulfen dem kunige nimmer mêre
16,030 nicheiner ſîner êren.
**A**lſe der kunic unde ſîne man
quâmen in Calâbriam,
dô huop ſich der Kriechen here
in gegen im ûf daȥ mere.
16,035 die mit dem kunige wâren
und in ungetriuwelîche hine gâben,
die vluhen ê zît
âne ſchulde unde âne ſtrît.
der kunic quam in eine michelen nôt
16,040 der ſîner lac dâ vil tôt.

---

23 𝔚2 D. ſi ſich bed., 𝔚 D. ſie vol bed.
24 ℌ uechten, 𝔙 uæchten, *usw.*
25 𝔐+*WIKZ* Er m. in entrinnen; ℌ muſe.
26 𝔐 *fehlt* die u. ze, 𝔚 ſie in zeminnen; ℌ+*WIKZ* Die kr. g. in ze m.; 𝔐 minne, ℌ minnen, *usw.*
27 ℌ Bede, 𝔙 Baide, Z Bayde, 𝔐 Paidiv, *usw.*
28 ℌ Do wurden ſie; ℌ𝔐 *fehlt* willic unde; *WIKZ* Romære (= **Die** Kriechen *K*) wurden in vil holt, 𝔚𝔚2 Daz ſi in (= im 𝔚) wæren willic und holt.
29 ℌ Sie ſp[a]chen ſie negeh., 𝔚 Vnd gehvlfen, 𝔚2 Si h. ouch; 𝔚2+*WIKZ* niht mere; 𝔚 *fehlt* niht, 𝔐 *fehlt* nimmer.
30 𝔚2 Nimer deh. ſ. ere; ℌ+𝔚𝔚2+*WIKZ* ere, 𝔙𝔐 eren.
31 𝔚2 Alſo, 𝔚 Als, *usw.*; *WIKZ* Der k. kom ſa (:).
32 𝔚2 Ch. ze g., *WIKZ* (:) In (+ daz lant *K*) Galabria.
33 𝔙 criche; ℌ hup; ℌ her (: mere).
34 𝔐 Hin kegen, *WIKZ* Gein im (= in *I*), 𝔚𝔚2 Gegen im (= in 𝔚).
35 *K* Die m. k. da w., 𝔚𝔚2 × Die den k. heten hin gegeben (*sieh* 36).
36 𝔙 ungetruwecliche; *WIKZ* Untriuwe ſie im baren; 𝔚𝔚2 Die gebarten (= Geb. 𝔚) ſam ſi niht mohten leben.
37 𝔚𝔚2 Si; ℌ ê cit, 𝔚 e zit, 𝔚2 *fehlt* ê, 𝔐+*WIKZ* ê der zit.
38 Z Ane ſchleg vnd ane ſtrit.
39 ℌ an; *WIKZ* *fehlt* eine; 𝔚𝔚2 in groze not; ℌ michele.
40 𝔐 ſinen = 𝔚𝔚2+*WIKZ*; *K* vil da tot; 𝔚2 *fehlt* da.

ouch werten ſich mit grimme  
die ſîne ſnellen jungelinge.  
der Kriechen wurden irſlagen  
(die wârheit wir von den buochen haben)  
16,045 drîzic tûſent unde mêre.  
den ſige kouften die Kriechen ſêre.

Der kunic unde die ſîne  
an den galînen  
twungen die riemen.  
16,050 dô was zît ze vliehene.  
ſie îlden unde verten.  
wie lutzel ſie ſich ſparten.  
wilch wunder daz was  
daz ie dicheiner Diutiſker genas!  
16,055 ſie quâmen wider in daz lant.  
alſe iz der bâbes bevant,  
er klagete iz dem ſênâte,

---

41 *WIKZ* Unde waren mit ganzer wer (:).  
42 𝔐 Di ſinen ivngelinge; 𝔚𝔚2 *fehlt* ſine; *WIKZ* (:) Vil beleip der Kriechen her.  
43 𝔐 wart; *WIKZ* Der wart da vil erſl., 𝔚𝔚2 Der kr. wart (= wurden 𝔚2) da erſl.  
44 𝔅 han; *WK* buoche ſagen; *Z* Als wir hoeeren an dem bůch ſagen, *I* Als wir horten ſagen, 𝔚 Als wir das buch horen ſ., 𝔚2 Als vns div půch ſagen; ℌ buchen.  
45 *WIZ* oder mer; 𝔅 unt.  
46 𝔐 ſich, 𝔚2 ſik, 𝔚 ſige, *usw.*  
47 𝔅 D. kunige unt di ſ., ℌ D. k. unñ ſine, 𝔐 di ſinen, 𝔚𝔚2+*WIKZ* die ſine.  
48 𝔐 galmien; *WIKZ* (:) Vluhen an die galine, 𝔚𝔚2 Entrunnen uf die galine.  
49 ℌ rimen; *WIKZ* Und tw. die r. ſa (:); 𝔚𝔚2 *fehlt* 49 : 50.  
50 *WIKZ* (:) Do was zit vliehens (= vl. z. *K*) da; ℌ ulihene.  
51 𝔚𝔚2 Vaſte ſi; ℌ Sie i. ce u., 𝔅 unt u., 𝔚𝔚2 und werten, 𝔐 Si eilten dâ ſi ſich nerten, *WIKZ* Die galine ſich ſcharten (:).  
52 ℌ *fehlt* Wie; 𝔐 Vil lu°tzel; 𝔚𝔚2 Vil kume ſie ſich nerten (= ernerten 𝔚).  
53 𝔚𝔚2 Groz w. daz was, *WIKZ* Groz w. ez w.  
54 𝔚 Das ir deheiner, 𝔚2 D. ir ie deh., 𝔐 Daz nie, *WIKZ* Daz kein; 𝔅 dichein tutiſker, ℌ dûtiſker.  
55 ℌ+*WIZ* an d. l.  
56 𝔚2 Do daz, 𝔚 Do der b. daz; 𝔚𝔚2 ervant.  
57 𝔐+𝔚 *fehlt* ez; 𝔚2 dem ſenaten, 𝔚 den ſenaten.

der kunic wære virrâten;
die triuwe wære an im ubele behalden.
16,060 jâ ſprâchen die jungen mit den alden,
man ſolde ſie von rehte irtôten,
die den kunic virkouſt hæten.
**Z**wênzic der wâren,
die den kunic hine gâben.
16,065 vil harte ſie loukenôten,
ê man ſie irtôtte.
ſie vâhten ir kamph,
dâ in ubele zuo gelanc.
der hêrren wurden vierzehene
16,070 rîche unde edele
unde ander ſmal liut gnuoc,

---

58 *WIKZ* D. k. gie (*fehlt IZ*) ze dem rate.
59 ℌ+𝔚 *fehlt* Die; 𝔅+𝔚 waren; 𝔅 da *für* an im, *das in* 𝔐+*WIKZ fehlt*; 𝔚 vbel an im; ℌ Trûwe.
60 *WIKZ* Do; 𝔚2 ſprach der ivng; ℌ Die j. ſpr.; *WIKZ* und die (d. *fehlt K*) alten.
61 ℌ𝔐 ſal; 𝔐 ſiv reht; *WIKZ* M. ſ. ſie ſieden unde braten (:), 𝔚 Er ſolte v. r. den lip verlorn han.
62 𝔐 verraten; 𝔚2 Di in verraten heten; *WIKZ* (:) heten verraten; 𝔚 (:) Der daz het getan.
63 𝔐 Zehentzich; *WIKZ* Zw. ir waren, 𝔚𝔚2 Zw. waren ir (= der 𝔚2) wærlich (:).
64 𝔚𝔚2 (:) Die in heten hingeben (= verrieten 𝔚) un(ge)triulich, *WIKZ* Die dem (= den *K*) untriuwe baren; ℌ kûnic.
65 𝔚𝔚2 Hart ir (= doch 𝔚) iegl icher lougenote, *WIKZ* Ir lougenten ſie zehant (:).
66 𝔚 E daz man; 𝔅 retote; *WIKZ fällt aus*; ℌ Ê.
67 𝔚 Si bvten vz; ℌ iren camf, 𝔚2 iren champf; *WIKZ* (:) Mit kampfe wurden ſie gemant (= genant *WZ*).
68 𝔚 Da in doch; 𝔚𝔚2 vbel an gel.; *WIKZ* Da mite in niht wol gegeſchach (:).
69 𝔐 waren; ℌ *allein* zwir cehene (*sieh* 63); *WIKZ* (:) Vierzehen h. man ſach. *Vgl.* 15,148.
70 𝔐 genuch edel; 𝔚2 R. vnd edel ebene, 𝔚 Beide riche vnd edel; *WIKZ* (*für* 70—71) Do in der kampf miſſeriet, Als uns kundet daz liet. Sie waren riche und edel genuoc; 𝔅 unt.
71 𝔅 ſmah livt; 𝔐 Vnd anders ſwaches leutz genuch, 𝔚𝔚2 Vnd anders livtes genvch; ℌ lût gnûc.

den man allen die houbet abe ſluoc.
**A**lſe der kunic gevlôch von den Kriechen,
dô begonde er harte ſiechen.
19,075 Daȥ riche hete er vur wâr
rehte niun jâr.
ze Rôme wart er begraben.
der Diutiſken wart dô vil erſlagen.

## Der dritte Otto. *

**A**lſe der kunic Ottô virſchiet,
16,080 einen ſun er lieȥ:
er newas niht alt
dan zuo zwelf jâren gezalt.
daȥ was der dritte Ottô.
die vurſten geſamenden ſich dô

---

72 𝔅 alle div, 𝔐 daz haubt allen; 𝔋+𝔚𝔚2 *fehlt* allen; *WIKZ* Diu h. m. in abe ſl.

73 𝔐 Vnd als, *WIKZ* Do; 𝔐+𝔚+*WIKZ* kom, 𝔚2 waz chomen; 𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* den.

74 𝔋 ſere; 𝔚+*WIKZ* *fehlt* harte.

75 𝔚 Er het d. r. fv̊r war; 𝔋 uůr war.

76 𝔋 nv̊n, 𝔅 nivn, *usw.*; 𝔚2 Envollen n. j., 𝔚 Niht mere danne nivne iar.

77 𝔚2 wurd; *WIKZ* An der ſelben vart: Ze R. er begr. wart.

78 𝔋𝔅 dutiſken, 𝔐 teuſchen, *usw.*; *WIKZ* da; 𝔚𝔚2 (:) Als wirs an den (= dem 𝔚) buochen (= bvche 𝔚) haben.

* 𝔋 98ª, 𝔅 68ᶜ, 𝔐 (124ª) der dritte Otto, 𝔖 143ª⁻ᵇ (*bis* 16,134), *W* (83ᶜ) OTTO, *I* 55ᶜ, *K* 95ᶜ, Z (325ª) Von konig Otto, 𝔚2 43ᵇ, *H* (117ᵇ) Von dem dritten Otten.

79 𝔐 Do; *WIKZ* A. d. k. verſch. do (:), 𝔚𝔚2 A. do verſch. d. k. Otto (:); 𝔋 uirſchiet.

80 𝔐 er do lie; *WIKZ* (:) Er liez einen ſun hiez Otto, 𝔚 Er liez e. ſ. do, 𝔚2 Wan e. ſ. l. er do (*nach* 85—88); 𝔋 ſv̊n.

81 𝔋+𝔚 Der, *WIKZ* Der (= Er *I*) was dannoch niht alt; 𝔚 vil alt; 𝔐 Er w. vil palt.

82 𝔅 Wane ze welf, 𝔐 Wan zwelf iar alt, *WIKZ* Zw. jar waren im gezalt, 𝔚𝔚2 Ze zwelfe (= Nůr zwelf 𝔚2) jaren was er (er *fehlt* 𝔚) gezalt.

83 *I* D', *usw.*

84 𝔖 ſamden, 𝔐+𝔚 ſamten, *WK* beſâmneten, *I* beſamenten, *Z* beſannten.

16,085 ze **Megenze** ze einem hove.
biſcove unde herzogen
gerieten alle undir in,
doch er wære ein kindelîn
unde der vater wære
16,090 getriuwe unde gewære,
ſie erwelden in ze hêrren.
in dem rîche huop ſich michil werre.
**B**î dem **Rîne** dô wâren
zwêne rîche grâven:
16,095 der eine hiez **Dieterîch**,
ein vurſte alſô hêrlich;
der ander hiez **Willehalm**.
die newolden nie werden man.
ſie virſmâheten in ze hêrren.
16,100 ſie huoben einen michilen werren.

---

85 𝔙 Mægenze, *WK* Mægentz, 𝔖 Mentze, 𝔐 Maintz, 𝔚𝔚2 Meintz; *WIKZ* Ze M. heten ſie einen hof (:).
86 𝔐 Hertzogen vnd piſcho^lf, *WIKZ* (:) H. und manic (m. *fehlt I*) biſchof, 𝔚𝔚2 Dar komen (= Chomen 𝔚) h. vnd biſchof; ℌ Biſcoffe.
87 𝔚𝔚2 Die rieten; *K fehlt* alle.
88 𝔐 Do, 𝔚 Swie er, *WIKZ* Swie Otte (= er *K*); 𝔙 wære.
89 𝔖 Vnde der, 𝔐+𝔚 Vnd ſein; 𝔚2 Si ſprachen ſin v. w., *WIKZ* Sin v. getriuwe wære (:).
90 ℌ Getruwe, 𝔙 Getrŏe; *WIKZ sieh* 89 *u.* 91.
91 𝔙 rewelden, 𝔚 welten; *WIKZ* Sie welten in ze rihtære. Do was er des riches herre.
92 ℌ hůp; *WIKZ* huop ſich werre (= v're *I*), 𝔚𝔚2 huoben ſich werren.
93 𝔐 *fehlt* do; *WIKZ* do was; 𝔚𝔚2 Bi d. r. zw. graven waren (:).
94 𝔖 greuen; *WIKZ* (:) Zwene herren, als man (+ do *Z*) las, 𝔚𝔚2 (:) Den begunde ez (= Di begonden hart 𝔚2) ſwarn.
95 *Z* was D., 𝔚 D. e. der h. d., 𝔚2 D. e. geheizen d.; ℌ Diterich.
96 ℌ *fehlt* alſo; 𝔚 vil herlich, *WIKZ* alſo lobelich; 𝔐 Er fu^rſt waz er erlich; ℌ uůrſte.
97 𝔚 Vnd der a. h. Willhalme, *WIKZ* D. a. (+ waz *K*) W. genant.
98 𝔖 nicht w. m., 𝔐 dez kuniges man; 𝔚𝔚2 (:) Die begunden ſich des küneges (k. *fehlt* 𝔚) ſchamen, *WIKZ* Die (= Sie *Z*) waren ſo (= alſo *I*) hohe bekant (= erchant *I*).
99 *WIKZ* In verſmahet der künic ze herren, 𝔚𝔚2 Er verſmahet in ze herren.
16,100 𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* einen, ℌ *fehlt* michelen; 𝔚𝔚2+*I* grozen; ℌ huben.

ſie ſprâchen daȥ nie kint gwunne
rîche ſam junger;
ob die kure vrî wære,
daȥ man einen kunic næme,
16,105 der von ſîn ſelbes witzen
daȥ rîche konde berihten.
iȥ wære ein michil arbeit,
der von kintheit
nekonde ze mâȥe
16,110 getuon noch gelâȥen.
Ottô der junge
hæte ſie gerne mit guote ubirwunden:
er bôt in lêhen unde ſcaz.
niht inhalf in daȥ.
16,115 ze Wirzeburc was ein biſcof,

---

1 𝔐 daz daz rich nie gew., 𝔚𝔚2 nie kint gewisliche (:); *WIKZ* Sie ſpr. er wære ein kint (:); 𝔥 gwünne.
2 𝔥 alſo; 𝔐 Kvnich alſo ivngen, 𝔖 iunge; 𝔚2 So ivngez gewuñ dehein reich, 𝔚 Gewnne nie daz riche, *WIKZ* (:) Wie ſie wæren ſo blint.
3 𝔙𝔐𝔖 wale; 𝔥 uri; *WIKZ* Oder wes (= wc *K*) ſie gezæme (:), 𝔚𝔚2 Wan ez ouch niemen vernæme (:).
4 𝔚𝔚2 Si ſprachen d. m. e. k. n., *WIKZ* D. m. ein kint ze künege næme.
5 𝔚2 Di; 𝔖 ſines ſelbes.
6 𝔐 mo᷍ht verrihten; *WIKZ* D. r. niht kunde beſitzen, 𝔚2 D. r. chvnden bewarn vnd beſitzen, 𝔚 D. r. bewarn chvnde vnde beſitzen.
7 𝔥 w'e, *usw*,
8 𝔖 kindeheit; 𝔚𝔚2 Swenn er von ſiner kintheit.
9 𝔚 En ch., 𝔐+𝔚2 Ch., 𝔚𝔚2 niht; 𝔙𝔐+𝔚𝔚2 ze mazen; *WIKZ* Kunde ſich niht mazen.
10 𝔙 Tůn noch uerlazen, 𝔐 Tvn vnd lazzen, 𝔖 Ton ichte lazen, 𝔚+*WIKZ* Weder t. noch l., 𝔚2 Getv̂n n. gel.; 𝔥 gelaze (: ce maze).
11 *WIKZ* Otto der jungelinc (:), 𝔚𝔚2 Der junge kunic Otto (:).
12 𝔐 Hiet ... betwungen; *WIKZ* (:) Hiete gerne ſin dinc Mit güete gein iu überkomen: Als wir ez han vernomen; 𝔚𝔚2 (:) Mit güete wolterz uberwinden (= vberchomen 𝔚) do; 𝔥 ub'wūden.
13 𝔚2 eigen lehen vnd ſch., 𝔚 eigen vnd ſch., *WIKZ* ſilber unde golt (:); 𝔙 unt.
14 𝔚 Niht chvnde in gehelfen daz, *WIZ* (:) Er wolt in immer ſin holt = *K* Vnd wolt in ſin mit trv'wen holt.
15 𝔙 biſcolf, 𝔚 piſcholf; 𝔥 wirceburc, *usw.*; 𝔙 biſcolf.

der was dicke in des kuniges hof.
H û c hiez der hêrre,
dem wâren liep des riches êre.
dô die hêrren branten,
16,120 der hungir wuohs in dem lande;
daz liut quam in eine michele nôt:
von hungere lac ir vil tôt.
daz irbarmete den biſcof H û g e n:
vil dicke reit er tougen.
16,125 alſe liſe er in nâch ſleich.
dâ ze K a ſ t e l er ſie beide begreif.
er vuorte ſie ûf des kuniges hof.
des lobeten den biſcof
alle gelîche
16,130 arm unde rîche.
**N**âch urteile
phaffen unde leien

---

16 𝔚 Der dicke was, 𝔚2 Der waz oft; 𝔐 *fehlt* dicke; *WZ* an.
17 ℌ Hûc, *K* Hûg, 𝔅 Hûc, 𝔚2 Hvch, 𝔚 Havch, 𝔐 Hauch, *WI* Haûg, *Z* Hauge, 𝔖 Ok.
18 𝔐+𝔚𝔚2 dez kuniges.
19 *WIKZ* Die brüeder (= gebr. *K*) er wol erkande (:).
20 𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* Der; 𝔚 hvp ſich an; 𝔖𝔐+𝔚𝔚2 den landen; ℌ wuchſ.
21 𝔖+𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* ein; 𝔅 michel, *usw.*; ℌ lût.
22 𝔅 Vor; 𝔐 lagen ir.
23 𝔚2 *fehlt* den; ℌ hûgen, 𝔅𝔖 hugen, 𝔐 hvgen; *WIKZ* Daz erb. den (= dem 𝔚) biſchof: Er reit uz des küneges hof. Im (= In *W*) zeherten ſiniu ougen (:).
24 𝔚2 Vil oft; ℌ+*WIKZ fehlt* Vil; 𝔖 tûgen.
25 *WIKZ* Nach im (= in *W*) ſleich er liſe (:), 𝔚𝔚2 Als lange er in n. ſl.
26 ℌ *fehlt* Da; 𝔐 Datz Chaſtel, 𝔖 Dar zo kaſter; 𝔚𝔚2 Unz er ſie ze Chaſtel begr., *WIKZ* (:) Unz ſie begreif der wiſe.
27 ℌ Er uurte ſie uffe d. k. h.
28 𝔐 Do l. d. b., *WIKZ* Do l. ſie d. b., 𝔚2 Dez lobten daz reich den b., 𝔚 Man lobte vberal d. b.
29 𝔐 Di leut alle geleich; ℌ 30: 29; 𝔚𝔚2+*WIZ fehlt* 29: 30.
30 𝔅 Arme unt riche, 𝔐 Arm vnd auch reich.
31 𝔐 N. rehter urt.; 𝔚𝔚2 × Zallem ir unheil: Nach der vurſten urteil; *WIKZ* Urteil vragt man (m. *fehlt K*) menniclich (:).
32 𝔖 Papen vnde leyen; 𝔐 vnd der l.; 𝔚𝔚2 *sieh* 31; *WIKZ fällt aus.*

Dieterîch unde Willehalm
wurden ze Wurmeze irflagen.
16,135 Nû hôren wir ouch die buoch fagen:
ein michil unzuht wart irhaben
von windifker diet;
fie neliezen durch got nieht.
zuo Prâge was ein bifcof
16,140 (daz urkunde ift an den buochen noch),
geheizen was er Albreht.
fie tâten im daz gotis unreht.
dô er an finem gebete lac
(dem kunige Otten nie leidir gefcach),
16,145 fie marterten in ze tôde.
in der marterære kôre
hât er daz himelriche befezzen.
da nefol er unfer niht virgezzen.

---

33 ℌ Diterich unñ withalm; *WIKZ* Willeh. u. Dieterich; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
34 𝔅 wormeze, 𝔖 wurmez, 𝔚 wurmtz paid; *WIKZ* Wurden beide da (= do *K*) erfl., 𝔚𝔚2 W. in diu houbet abegefl. — 𝔖 *bricht ab* (143b).
35 ℌ Wir h. ouch; *WIKZ fehlt* ouch; 𝔚𝔚2 In begunden die vurften von (= Man begunde ovch in 𝔚) dem hof flagen.
36 *WIKZ* E. m. unz. da geriet (:); 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
37 𝔚𝔚2 Von der beheimifchen (= peheimifcher 𝔚2) diet.
38 ℌ niet, 𝔅𝔐 niht; 𝔚𝔚2 Die (= Div 𝔚) durch got liezen nie (= gelie 𝔚) niet, *WIKZ* Die (= Sie *Z*) enliezen niht durch got.
39 𝔅 brage = *WIKZ*, 𝔐 Prag; *WIKZ* bifchof her (:); 𝔚𝔚2 Die heten einen bifchof erflagen (:); ℌ Zu.
40 𝔐 Di puch chvndent ez noch; *WIKZ* (:) Da von feit man (= Da f. m. von *I*, Da f. vns von *Z*) immer mer, 𝔚𝔚2 (:) In begunden die vurften (= D. v. beg. ez alle 𝔚) klagen; ℌ buchen.
41 𝔚𝔚2 Von prage (+ hiez 𝔚2) der bifchof Albreht.
42 𝔅 in daz; ℌ+*WIK fehlt* daz; 𝔚𝔚2+*K* im groz unreht.
43 *WIKZ* bette lac (:); 𝔚𝔚2 Der kunic offenliche fprach (:).
44 𝔚𝔚2 (:) Daz im nie leides (= fo leide nie 𝔚) gefchach, *WIKZ* (:) Unde finer ruowe phlac; ℌ gefcah.
45 𝔐 marteroten; *WIKZ* Dem bifcove namen fie daz leben (:).
46 ℌ martere, 𝔐 martera^r, 𝔅 marterare; *WIKZ* (:) Da wider ift im (= in *IZ*) lon gegeben; 𝔚𝔚2 *fehlt* 46—48.
47 *WIKZ* Den himel hat er befezzen.
48 *WIKZ* Da fol er u. n. verg.

Got rach ſînen ſcalc dô.
16,150 dar vuor der kunic **Ottô.**
daz lant er gar beherte
mit viure unde mit ſwerte.
Daz rîche hete er vur wâr
rehte ahzehen jâr
16,155 unde vier mânde mêre:
dâ ze **Âche** begruoben ſie den hêrren.

## Der ander Heinrich. *

Die vurſten lobeten dô gelîche
einen **Heinrîchen.**
ſie ſprâchen, er wære
16,160 getriuwe unde gewære.
er was der **Beiere** herzoge

---

49 𝔐 Otto r.; *WIKZ* kneht do, 𝔚𝔚2 ſ. zorn do.
50 𝔚2 Da vûr, 𝔥𝔙𝔐 Dar uor, 𝔚 Dar ſvre.
51 𝔥 *fehlt* er; 𝔐 er verhert, 𝔚𝔚2 verherte; *WIKZ* Er leit an ſie groz ſchande (:).
52 𝔥 uivre; 𝔙 ſwerten; *WIKZ* (:) M. ſwerte unde mit brande.
53 𝔥 uor war.
54 𝔥 Vollen achzehen; *WIZ fehlt* Rehte.
55 𝔙+*I* manode, 𝔚2 manod, *K* manot, Z monate, *W* monad', 𝔚 manede.
56 𝔥𝔐+𝔚𝔚2+*WIZ* Ze a., 𝔙+*K* Da ze, 𝔙 alche; 𝔥 begrûp man; *WIKZ* Ze ache lit der kûnic her.
* 𝔥 98ᶜ, 𝔙 69ᵃ, 𝔐 (124ᶜ) Der ander Heinrich, 𝔚*opr.* (21ᵈ) Heinr. ein Romiſch' k., *W* (84ᵃ) HAINRRICH, *I* (55ᶠ) Vō chunig hainrich, *K* 95ᵈ, *Z* (326ᵇ) Von konig hainrich, 𝔚2 43ᵈ.
57 𝔥+𝔚𝔚2 *fehlt* do; 𝔐+*I* alle gelich; 𝔚𝔚2 D. v. lobten (= globten 𝔚2) gmeinlich(en 𝔚), *WIKZ* Die v. gemeinlichen; 𝔥 uûrſten.
58 𝔙 Ein; 𝔚 Alle einen heinrichen, *WIKZ* Lobten (= Die l. *I*) einen Heinrichen.
59 𝔚𝔚2+*WIKZ* daz er wære.
60 𝔥 Getruwe; 𝔙 geware (: wære); *WIKZ* Getr. und vridebære; 𝔐 *setzt zu* Daz er dem rich wol geza᷈me: Er waz an tugent gena᷈me; *WIKZ setzen zu* Daz riche wære (= ward Z) wol dâ ze (= wart do zû *K*, datz *I*, da zu Z, hintz *W*) im gewant.
61 𝔐 Vnd waz ze B. h., 𝔚𝔚2 Er w. ze B. h., *WIKZ* Er was vûrſte in Beierlant.

unde was in allem rîche komen ze lobe
sîner milde unde sîner guote
unde zuo grôȥer dêmuote.
16,165 Die vurſten nie irwunden,
unze ſie den hêrren gwunnen.
ze Regensburc wart ein hof.
dar quam manic biſcof,
herzogen unde grâven.
16,170 hei wie willic ſin im wâren:
ſie vuorten in ze Âche an den ſtuol.
ſwâ der kunic hine vuor
und im der arme bôt ſîne hant,
er ſlouſte in in ſin gwant.
16,175 die vurſten er virſuonde.
die vîentſcaft er zevuorte.
er gap unde lêch.

---

62 ℌ Er; 𝔚 *fehlt* was; ℌ+𝔚2 allen richen; 𝔐 rich wol zelob; *WI KZ* Den vinden lac er ſere obe Er was in grozem (= in dem grozen *K*) lobe; ℌ cūmē.
63 𝔐 Ze milt vnd ze gv˚t.
64 𝔐 Vñ mit; 𝔚+*WIKZ* *fehlt* ze.
65 𝔚𝔚2 do niht; 𝔚 rewunden; *WIKZ* nie (= nit *K*) entwelten (= feyren wolten *Z*); ℌ uurſten.
66 ℌ Unze; *WIZ* Unz ſie in erwelten, *K* Ze künge ſi in erwelten, 𝔚𝔚2 Unz ſie in ze rihtære vunden; ℌ gw°unnen.
67 𝔐+*K* waz.
68 𝔚2 Do; 𝔚 D. chomen di fürſten vnd manig piſchof.
69 𝔚𝔚2 *fällt aus*; *WIKZ* Alle vurſten im hulde baren (:).
70 ℌ+*WIKZ* *fehlt* Hei wie; 𝔚𝔚2 Sa (= Vnd 𝔚) nach der ſelben ſprache (:).
71 ℌ ſtůl, 𝔚 ſtůl; *WIKZ* Sie vuorten in hinz (= ze *K*) Ache: Groz wart diu ſprache, 𝔚𝔚2 (:) Vuortens an den ſtuol ze Ache.
72 *WIKZ* Swa (= Wie *Z*) d. k. hin reit: Da (= So *W*) was er ie bereit; 𝔚𝔚2 *fällt aus*; ℌ uůr.
73 𝔚𝔚2+*I* Swenne, *Z* Wann, *W* So, *K* Da; *WIKZ* die hant.
74 𝔚2 Den ſl. er; *K* ſlōf; *Z* vnder ſin gew.; 𝔚𝔚2 in ſin ſelbes gewant.
75 *WIKZ* Die herren verſ. er gar (:), 𝔚𝔚2 × Swa er deheine vintſchaft vernam (:).
76 ℌ ce uůrte (: uirſūnde = uirſūnde 𝔚, verſv˚nte 𝔐); *WIKZ* (:) Ir vientſchefte nam er war, 𝔚𝔚2 (:) Mit guote er ez (= Sa zehant erz m. gůt 𝔚2) underquam.
77 𝔚𝔚2 Den vurſten er gap unde lech; 𝔚 unt.

ſwes er dem armen virzêch,<br>
daʒ nemohte er niender gwinnen.<br>
16,180 got begonde er minnen.<br>
er was ein wârer gotis dienſtman,<br>
des er ſît grôʒe gnâde gwan.<br>
**I**ſt iʒ alſe wirʒ virnomen hân,<br>
die Bêheim unde die Pôlan<br>
16,185 mit michelen arbeiten<br>
betwanc er zuo der kriſtenheite<br>
und alle windiſke zungen.<br>
dô karte er ûf die Ungern.<br>
die muoſen im intrinnen<br>
16,190 unde nemohten nie anders gedingen,<br>
unz ſie ſich touften<br>
und an einen wâren got geloupten.<br>
**D**ô er die rîche alle gwan<br>
daʒ ſie gote wurden gehôrſam,<br>
16,195 dô vuor er hine ze Regenspurc.

---

78 *WIKZ* Swaz; 𝔐 *fehlt* er; 𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ* den.
79 ℌ nirgen, 𝔚𝔚2+*WIKZ* niht.
80 𝔚 ſtark m., 𝔚2 vaſt m.
81 𝔚 *fehlt* ein; 𝔙 dieneſtman; *WIKZ fehlt* 81 : 82.
82 𝔙 genade, *usw.*
83 𝔙 **A**ſt ez; 𝔐 Ez iſt als ich; 𝔚 als ich; ℌ uirnůmen.
84 𝔚2 polein (:); 𝔙 unt.
85 𝔐 michler, *WIKZ* micheler, 𝔚𝔚2 grozer arbeite.
86 𝔚+*WKZ* Twanc er; 𝔐 Betw. er di chr.
87 𝔚 windiſh, 𝔐 windich, *I* wideſch; *WIKZ* diet (:); 𝔙 Unt.
88 𝔐 auch gein vngern; 𝔙+𝔚𝔚2 vnger, ℌ vngern, *usw.*; *WIKZ* (:) Uf die unger(n *Z*) man im (+ do *WKZ*) riet.
89 𝔐 Daz wizzet ſicherlichen (:).
90 𝔚𝔚2 Und mohten ſin hulde (= S. h. m. 𝔚) nie gewinnen, 𝔐 (:) Di mvſten im entwichen, *WIKZ* (:) Er wolte ſie niht minnen.
91 𝔙 Vnze, 𝔚 Vnz daz; 𝔐 alle; *WIKZ* Unz ſie ſich toufen liezen (:).
92 𝔙 *fehlt* Unt; 𝔚𝔚2 Und an got geloupten, *WIKZ* (:) Des muoſen ſie geniezen.
93 𝔙+𝔚𝔚2 elliv, 𝔐 alliv; *WIKZ* Do er d. r. an ſich gew.
94 𝔚𝔚2 (:) undertan; *WIKZ* Und daz ſie got betten (= bettoten *K*, betteten *W*) an.
95 ℌ uur; 𝔐 hintz; 𝔚𝔚2 Ze R. er do vuor (:), *WIKZ* Gein R. vuor er (= er vuor *K*) ſa (:).

den B e i e r e n was dô vrides durſt.
den machete er guot unde veſte.
dô gedâhte er aber des beſten,
wie er an der erde
16,200 gote ze dienſte mohte werden,
ſô er langer newære,
daȥ ſîne nachkomen bilide dar bî næmen.
**D**er hêrre was dicke in trahte,
waȥ er ſô getânes vrumen mohte,
16,205 dâ man ſîn bî gedæhte,
ob erȥ vur bræhte.
ze jungeſt gedâhte er ze B a b e n b e r c.
dâ worhte er ein hêrlîch werc:
dâ ſtifte er ein bistuom
16,210 in namen des vater unde des ſunes
unt des heiligen geiſtes dar zuo.
dâ diende er gote ſpâte unde vruo.

---

96 𝔙 beieren; 𝔐 *fehlt* do; *WIKZ* (:) Die beier bedorften vrides da (= vride ſa *Z*), 𝔚𝔚2 (:) Den (= Dem 𝔚2) lantvride man do ſwuor.
97 𝔚𝔚2 ſtæte unde veſte; *WIKZ* Den begunde er in veſten.
98 *WIK* Da dacht er im des b.; ℌ *fehlt* aber; 𝔚𝔚2 Und wie er tæt (= V. wier getvn mohte 𝔚) daz beſte.
99 *WIKZ* uf der erden; 𝔚𝔚2 Wier ouch hie uf (= an 𝔚2) der erden.
16,200 𝔙 dieneſte.
1 𝔐 Als er nimer w'e, *WIKZ* So er niht langer mohte leben (:), 𝔚𝔚2 Swelhe nach im quæmen (:).
2 ℌ *fehlt* dar; 𝔙 der bi, 𝔐 da pi; 𝔚𝔚2 D. ſie bilde bi im (= D. ſi da 𝔚2) næmen, *WIKZ* (:) Daz er guot bilde (= vride *K*) müeſte geben; ℌ nach cům̄.
3 𝔙 herzoge; 𝔙 trechte; 𝔚𝔚2 D. h. dicke (= oft 𝔚2) betrahte, *WIKZ* Dicke er an (= one *Z*, im *K*) ſlaf (= ſlaffe *K*) lac (:).
4 𝔚 Ob er ſolhes iht; ℌ urům̄, 𝔙 geurumen, 𝔚 getv̂n mohte, 𝔐 tvn ma'ht; *WIKZ* (:) Mit gedanken er do phlac.
5 ℌ *fehlt* 5: 6; *sind in* 𝔙𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ*.
6 𝔙 erz ǒch; *WIKZ* dar bræhte, 𝔚 vol br.
7 𝔙 gedæchte; *WIKZ* Do ged. er.
8 𝔐+*IZ* erlich; *WIKZ* Da (= Do *WIZ*) buwet er ein h. w.
9 *WIZ* Do; 𝔚 Er ſt. da eine b.
10 𝔚2+*WIZ* *fehlt* In; 𝔚2 In dem; 𝔐+𝔚+*WIKZ* ſun, ℌ ſůneſ.
11 ℌ Vñ, *usw.*
12 𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* got; ℌ vrů (: zů).

den widemen er wol bereite
mit maniger huobe breiter,
16,215 vil manic guot vorwerc.
von diu ist Babenberc
ein bistuom lobelîch,
sô iz wol gezimit dem rîch.
Mit der vursten râte
16,220 der kunic îlde dô drâte,
er huop sich ze Rôme.
dô wîhete in scône
der bâbes Benedictus.
dô ladete in der keiser ze hûs
16,225 in die stat ze Babenberc,
daz er dâ gestætigete sîn werc.
daz widerte der biscof Heinrîch.
er sprach, daz wære ungewonlîch
daz man im sîn bistuom næme,

---

13 𝔚2 Di, 𝔐 Di wibdem.
14 ℌ hube; 𝔙 breite, *usw.*
15 *K* Und m. g. vorw., *Z* gut werck.
16 𝔐+*WIKZ* Da von.
17 𝔐 bevollen erlich.
18 𝔐+𝔚+*WIKZ* Als ez; *WIZ* ez zimt d. r.; 𝔐 gezam; 𝔙 riche.
19 𝔚 Sa mit.
20 𝔚2 D. ch. vůr, 𝔚 Fvre er, 𝔚𝔚2 ze rome drate; *WIKZ fehlt* do.
21 ℌ hin ce R.; *WIKZ* Gein rome der vrone (:); 𝔚𝔚2 *sieh* 20; ℌ hůp.
22 ℌ er in scone; *IZ* man in, *WK* Da w. in vil sch.; 𝔚𝔚2 *sieh* 23.
23 ℌ𝔙 Bonifacius (*sieh* 33); 𝔚𝔚2+*WIKZ* In wihete der babest Benedictus.
24 𝔙 Do l. ŏch in; 𝔚𝔚2 In ladete (= bat 𝔚2) d. k. ze hus, *WIKZ* Der k. luod in ze h.; ℌ hůs.
25 𝔚𝔚2 Und vuorten in (*fehlt* 𝔚2) ze B.
26 𝔐 D. er sta^tigt s. w.; 𝔚2 gesterchte; *WIKZ* Unz er gestætte (= bestâtet *K*) s. w.; 𝔚+*WI* da zw.; 𝔚𝔚2 *fügt hinzu* Und daz (d. *fehlt* 𝔚) bistuom machte (+ er 𝔚2) vri: Ein ander bistuom lac da bi: Daz was geheizen Wirzeburc. Dar gehorte Babenberc diu burc.
27 𝔚𝔚2 Da was ein bischof, hiez Heinrich.
28 𝔚 Der; 𝔐 iz, 𝔚𝔚2+*WIKZ* ez; *WIKZ* unmugelich, 𝔚2 vnredlich, 𝔐 niht rehtichlich, 𝔚 wnderlich.
29 𝔙 benæme, ℌ neme, *usw.*; 𝔚𝔚2 D. m. sin b. zestorte (:).

16,230 daz B a b e n b e r c ein roup wære.
Mit der vurſten gelubede
ſô gerieten ſie dem kunige.
des half der bâbes B e n e d i c t u s.
den ſtrît den geſchieden ſie alſus
16,235 daz der keiſer der F r a n k e n herzentuom
gap dô ûf daz bistuom;
ſwer den gwalt beſitzet,
daz er in iewederme teile rihtet:
er iſt herzoge unde biſcof.
16,240 daz urkunde habent ſie noch.
Alſe der ſtrît geſcheiden wart,
ze B a b e n b e r c in der ſtat,
dâ wîhete der bâbes zwâre
dem guoten ſente S t e p h â n e

---

30 𝔐 *fehlt* ein; *WIKZ* Babenberc der roup niht zæme, 𝔚𝔚2 (:) Sit B. ze Wirzeburc gehorte (= hort 𝔚2).
31 ℌ gelůbete (: kunige), *W* gelvbe, Z geleubte; *WIKZ* da (:); 𝔚𝔚2 rate (:).
32 𝔐 Gerieten; *WIKZ* (:) Rieten ſ. d. k. ſa, 𝔚𝔚2 (:) Geſchuof (= Da geſchůf 𝔚2) der babeſt drate.
33 ℌ bonifacius (*sieh* 23); 𝔚𝔚2 *sieh* 32 *u.* 34.
34 𝔐 ſchied er; ℌ *fehlt* al; *WIKZ* D. ſtr. ſchieden ſie alſus; 𝔚𝔚2 Daz alſo wart geſcheiden Der ſtrit under in beiden.
35 𝔐+𝔚𝔚2 D. k. gæbe (= gab 𝔚2), 𝔚2 ze fr., 𝔚 *bloß* fr., 𝔚𝔚2 daz herzentuom; ℌ herzentum (: biſtům), 𝔙𝔐+𝔚2 herzentuom, 𝔚 herzetuom, *WIKZ* herzog(en)tuom; ℌ ůf.
36 *WIKZ* Gæbe uſ d. bistuom, 𝔚𝔚2 Ze Wirzeburc uſ d. b.
37 *WIKZ* haben ſol (:); 𝔚𝔚2 (*für* 37—39) Vil wol man daz kieſen mac (: 40).
38 ℌ iwederme, 𝔙 iewederem, 𝔐 ietwederm; *WIKZ* (:) Der mac mit beiden rihten wol.
39 𝔙 biſcolf.
40 *WIKZ* Daz urkunde hat ſin hof, 𝔚𝔚2 (:) Unz an diſen hintegen tac.
41 𝔚𝔚2 Als (= Vnd da 𝔚) geſch. wart (= was 𝔚) der ſtrit: Der babſt enbeite niht langer ſit; *WIKZ* Den ſcheit man da ſchriben bat (:).
42 𝔚𝔚2 *sieh* 43.
43 *K* Do, *WIKZ* Da w. d. b. ſan (:), 𝔚𝔚2 Er wihte daz münſter ze Babenberc.
44 ℌ+𝔚𝔚2 *fehlt* Dem guoten; 𝔚𝔚2 S. St. ze eren.

16,245 ein munſter ze êren:
des vrouweten ſich alle die hêrren.
undir diu wart ein ertbibede,
daz ſie harte begonden zwîvelen.
die ſteinhûs irwageten.
16,250 die liute virzageten.
ſie lâgen vur tôte.
ſie neweſſen waz ſie tâten.
die vurſten wânden algemeine,
iz wære an dem jungiſten urteile.
16,255 **D**ô wonete guotliche
der keiſer an dem rîche
(daz ſaget daz buoch vur wâr)
driu unde zwênzic jâr
unde zweir mânde mêre.
16,260 die engele ladeten ſîne ſêle.
**I**n ſente Pêters munſtere wart er begraben.

---

45 ℌ mûnſter; 𝔚𝔚2 *sieh* 44.
46 ℌ+𝔚𝔚2 *fehlt* alle; *WIKZ* (:) Ir vreude begunde reren.
47 ℌ Und' deſ; ℌ𝔅 ertbibe, 𝔐 erdpibden, *WIKZ* ein ertbidem(i *K*, + da *W*) wart; 𝔚𝔚2 In den ſelben ſtunden, Als wirz (= wir 𝔚2) haben ervunden, Da wart ein (e. *fehlt* 𝔚2) ertpidem (= ertpibe 𝔚) groz (:).
48 𝔐 *fehlt* harte; ℌ Do begonden ſie ſere zwiuele; *WIKZ* (:) Ir zwivel was (= wart *K*) ungeſpart, 𝔚𝔚2 (:) Daz ſin (= ez 𝔚2) die vurſten (+ alle 𝔚2) verdroz.
49 *WIKZ* ſich (*fehlt K*) erwegeten (:); 𝔚𝔚2 *fehlt* 49—52; ℌ ſteinhûſ.
50 *WIKZ* (:) In kriuzeſtal ſie ſich legeten; ℌ lůte.
51 𝔐 fu'r toten; *WIKZ* Sie vorhten alle den tot.
52 𝔐 Daz ſi enweſten; *WIKZ* Sie heten groze not.
53 𝔚𝔚2 Si waren alle in wane (:), *WIKZ* Vil riuwic daz liut (= die l. Z) lac (= da lagen Z).
54 *WIKZ* (:) Sie wanten ez wære der jungſte tac, 𝔚𝔚2 (:) Si wurden des libes (= Si ſcholten d. l. werden 𝔚2) ane.
55 𝔚 Svs, 𝔚2 Als, 𝔚𝔚2 wonte der keiſer in dem riche (:).
56 𝔚𝔚2 (:) Vil harte guotliche.
57 *Z* Daz bůch ſagt fůr war, 𝔚 Sagt vns d. b. fvr w.; ℌ bůch uůr w.
58 ℌ zwencic, *usw.*
59 ℌ *fehlt* Und; 𝔅+𝔚𝔚2+Z zwene; 𝔅 manode, *usw.*
60 𝔐 namen; *WIKZ* Sin ſ. namen die engel here, 𝔚𝔚2 Sæleclich (= Vil ſ. 𝔚2) verſchiet der herre.
61 *WIKZ* Ze rome begruop man in ſa: In (= Ze *I*) ſant Peters mûnſter da; ℌ můnſt'e.

wir mugen iu wol wærlîche ſagen,
die blinden werdent dâ geſehende,
den ſundigen iſt er wegende;
16,265 halz' unde krumbe
die werdent dâ geſunde.
daz tuot got durch ſîne êre:
ſente Heinrîch wege uns an der ſêle.

## Der ander Kuonrât. *

Dô klageten in mit vlîze
16,270 die vurſten in dem rîche:
ſie quâmen dô ze râte,
ſie kuoren einen Kuonrâten.
dô huop ſich michil werre:

---

62 𝔋𝔐 *fehlt* iu; *WIKZ sieh* 61; 𝔚𝔚2 Als wirz geſchriben haben; 𝔋 mûgen.
63 *WIKZ* Die blinden da (= ſa *WI*) geſahen (:); 𝔚𝔚2 (*für* 63 – 68) Groze gnade iſt ofte da geſchehen: Als die jehent die ez hant geſehen.
64 *WIKZ* Des (= Die *Z*, *fehlt W*) Romære (+ des *W*) alle jahen.
65 *WIKZ* Krumbe und halze (= lame *IZ*) man da vant (:).
66 𝔐 *fehlt* Die; *WIKZ* (:) Die wurden geſunt zehant; 𝔋 geſûnde (: crumbe).
67 *WIKZ* Daz tet got durch in (+ vil *W*) verre.
68 𝔋 *fehlt* Sent; *WIKZ* (:) Wan heiler iſt der herre; 𝔚*opr.* Da heizzet man in noch hivt ſant Heinrichen.
* 𝔋 99[b], 𝔚 69[c], 𝔐 (125[c]) kvnich Chvnrat, 𝔖 (146[c]) *von* 16,273 *an bis* 16,386, *womit* (147[b]) *seine Auszüge und Einschaltungen der Kaiserchronik überhaupt abbrechen*; 𝔚*opr.* 21[d], *W* (84[c]) chvnrat, *I* (58[c]) Vō chunig Chûnrat, *K* (96[c]) Von kúng Cûnrat, *Z* (329[a]) Vom kúng Conrat; 𝔚2 43[e].
69 *I fehlt* in; *WIKZ* vlizecliche; 𝔚𝔚2 Do kl. die vurſten gliche (:).
70 𝔚2 Arm vnd rich; 𝔚 Den keiſer Heinriche.
71 𝔋 Quameſ ce rate; 𝔚𝔚2 Ze rate ſie do (= ſchier 𝔚) quamen (:), *WIKZ* Sie quamen alle an einen rat (:).
72 𝔐 Vnd; 𝔚 rewelten; 𝔐𝔚*opr.* erwelten; *WIKZ* (:) welten einen Kuonrat, 𝔚*opr.* einen der hiez Chûnrat; 𝔚𝔚2 (:) Einen Kuonrat ſie do namen; 𝔋 kûren.
73 𝔚 groze werre; 𝔚*opr.* michel urlewg; 𝔖 *tritt ein* (146[c]); 𝔋 hup.

hêrren wider hêrren,
16,275 lant wider lande
mit roube unde mit brande.
zuo Ouwesburc was ein biſcof:
Brûn hiez er iedoch.
der urlougete mit Welfe.
16,280 durch ir micheln gelfe
ſô ſtuont daz lant in vreiſen.
witewen unde weiſen
die wâren des hungeres nâch tôt.
dô irbarmete got ir nôt.
16,285 der ein uber den tiſc geſaz
(daz buoch urkundet daz),
die ougen im virgiengen
(daz urlouge ſie dâ mite ſchieden),
daz er nimmer mêr dichein ſtich geſach.

---

74 *WIKZ* Herre wider herre, 𝔚 Nahen vnd verre, 𝔚2 An der werlt nahen vnd verre.
75 𝔚𝔚2 In ieglichem lande (:).
76 ℌ uñ, *usw.*
77 ℌ Zu oweſburc, 𝔅 ŏgeſburch, *K* ŏgſpurc, 𝔚 avgesbvrch, *I* Augeſpurch, 𝔐+𝔚2 Augſpurch, *W* Auſpurch, 𝔖 Auſtborch.
78 ℌ Brûn, 𝔅 Prûn, 𝔖 Brun, 𝔐 Prime, 𝔚 Prvne, 𝔚*opr.* Prune, *KZ* Brune, *I* Pravne, *W* Bravn, 𝔚2 Praun; 𝔚 er doch; *K* Brune nande in ſin hof.
79 𝔅 urlugete, ℌ urlougete, 𝔐 vrlivgt; 𝔖 welfen, 𝔐 zwelf!
80 𝔅 michelen gelpfe, 𝔖 michel gelfen, 𝔚 groze gelfe; *WIKZ* Der hete (+ auch *WK*) groze helfe.
81 ℌ+𝔚2 Do; *WIZ* mit vr., 𝔅 vreiſe.
82 𝔐+𝔚 Witiben, *I* Witben, *Z* Wyttiben, *usw.*
83 𝔚𝔚2+*WIKZ* *fehlt* Die; ℌ𝔅 nach, 𝔚𝔚2 nah, 𝔖 na, 𝔐 nahen, 𝔚2 vil nah; *WIKZ* Waren nahe(n *W*, nach *IZ*) hungers tot.
84 𝔅 rebarmete.
85 𝔚 Do er eine; 𝔅𝔐 ein, *usw.*, ℌ ein'; 𝔖 deme tiſche ſaz.
86 𝔖 irkundet, 𝔚𝔚2+*WIKZ* kundet; 𝔖 *fehlt* uns; ℌ buch.
87 *WIKZ* vergiengen im ſa (:); ℌ uirgiengen.
88 ℌ Die urlouge ſich; 𝔖 wart dar mite gheſcheiden; *WIKZ* (:) ſchiet ſich da (:).
89 𝔖 Das her mer ni neynen ſtiche gheſach, 𝔅 dehain ſtik, *WIKZ* Daz er nie deheinen (*fehlt I*) ſtich (= ſtik *WIZ*) geſach, 𝔚 D. er n. mere ſtich geſach, 𝔚2 D. er nimmer mer geſach; ℌ mer nicht geſach, 𝔐 iht geſach.

16,290 wie wol dô got die ſîne rach!
Von Ungeren der kunic Stephân
hete wider dem rîche vil getân.
daȥ zurnden die vurſten harte.
ſie wiȥȥeneȥ dem kunige Kuonrâte.
16,295 dô gebôt der kunic Kuonrât
hin ze Ungeren eine hervart;
die vurſten mit michilen vlîȥe
alle durch Ôſterrîche,
Beiere unde Swâbe
16,300 hei wie willic ſie ime wâren.
Dô hieȥ der kunic Stephân
ſîne recken vore varn.
er ſprach zuo den Ungern
'nû virnemet alt' unde junge:
16,305 nû hôre ich wærliche ſagen

---

90 𝔐 da; 𝔋 got do ſine r.; *WIKZ* Wie wol do got (= g. do *K*) rach; 𝔚2 *fehlt* do.
91 *WIZ fehlt* der.
92 𝔐+𝔚𝔚2 wider daz; 𝔚 Wider d. r. het vil get.; *WIKZ fehlt* vil.
93 𝔋 zůrnden, 𝔙 zo̊rnden; 𝔖 Daz zornte den vorſten harte; *WIKZ* vurſten ſere (:); 𝔙 drate.
94 𝔙 weſten ez, 𝔖 wetent, 𝔚2 verwiſſens, *Z* verwiſſen, *T* verwiſen; *WIKZ* (:) kunige ſere (= here *IK*); 𝔙 *fehlt* kunige.
95 𝔙𝔖 Ja; 𝔐 Do gebot er vil drat, *WIKZ* Der künic ein hervart gebot (:).
96 𝔋 *fehlt* Hin; *K* Gen; *WIKZ* (:) Hinz Ungern durch des riches not.
97 𝔋𝔐 *fehlt* michelen; *WIKZ* Die v. gemeinliche, 𝔚𝔚2 Die v. vuoren willicliche.
98 𝔐 Furen alle d. O., *WIKZ* Vuoren d. O.
99 𝔖 Beyere vnde de Swauen, 𝔚𝔚2 Die ze B. vnd ze Sw. waren; 𝔙 unt; *WIKZ fehlt* 16,299 : 300.
16,300 𝔖 Eya wi; 𝔋 Willic dem kunige waren, 𝔚𝔚2 Diu hervart mohte ſie (ſ. *fehlt* 𝔚) niht beſwarn (= verbarn 𝔚).
1 𝔚2 *fehlt* des; *WIKZ* Von ungern d. k. St.
2 𝔐 fu͘r gan, 𝔚2 vůr in gan, 𝔚 fvr ſich gan; *WIKZ* Vuor vür mit ſinem van.
3 *WIKZ* Wol geſpræche was er ie (:).
4 𝔋 *fehlt* Nu; 𝔚 Alten vnd ivngen; *WIKZ* (:) ... hie.
5 𝔋 Ich hore, *WIKZ* Wir hœren; 𝔚𝔚2 Nu hoere ich ſagen wærliche (:).

daȥ mîne vorevarn
herten unz ubir den **Rîn**;
ſuln wir nû erger ſîn,
daȥ ſie uns wollent heren
16,310 unde nemuge wir uns des niht irweren?
ſwer mir hiute hilfet mîner êren,
ich wil is im immer gerne lônen.
geſendet in got hinnen,
er hât mîn immer minne.'
16,315 **D**er kunic **Kuonrât** unde ein ſîn man
von dem rîche er ſich nam.
er quam an eine hôhe lîten,
dâ er die **Hungern** ſach rîten.
die **Hungern** kuſten ſich an der ſtunt
16,320 ahte unde zehenzic tûſunt.

---

6 *WIKZ* (:) Unſer vordern kunden jagen, 𝔚𝔚2 (:) D. m. vorvarn (= vordern 𝔚) an (= von 𝔚2) diſem riche.
7 𝔖 Hereten vber d. r.; 𝔚2 an; 𝔐 *fehlt* den; *WIKZ* Den (= Der *IK Z*) künic vor (= für *K*) über Rin.
8 𝔖 Solt wir; *WIKZ* bœſer; 𝔥 nů.
9 𝔙 unſich, 𝔚2+*W* uns nv; 𝔐+𝔚𝔚2 wellent, 𝔖 willen, *K* ſülen; 𝔙+*Z* herren, 𝔚 herne (: werne).
10 𝔥𝔐 *fehlt* Und; 𝔙 Unt ne megen, 𝔖 ne moghe; *WIKZ* Suln wir; *IZ* weren; 𝔚𝔚2 Wir ſuln uns ir vaſte wern.
11 𝔚 Der; 𝔥𝔐 *fehlt* hiute; 𝔚𝔚2 Swer mir m. eren h. hiute (:), *WI KZ* Sw. m. h. wern (= behalten *Z*) min ere (:).
12 𝔙 iemer, 𝔥 imm᷈, 𝔖 vnber; 𝔐 im ſein lonen gerne; 𝔥 *fehlt* gerne; *WIKZ* (:) Dem lone ich immer mere, 𝔚𝔚2 (:) Lehen und eigen ich dem hiute.
13 *WIKZ* Sendet; 𝔚2 immer hinnen.
14 𝔥𝔐 imm᷈ mine m.; *WIKZ* Ich wil in (= Den w. ich *K*) immer minnen, 𝔚 Ich ſol in immer minnen, 𝔚2 Ich lon ez im mit minnen.
15 𝔥𝔐 und ſine man.
16 𝔐+𝔚𝔚2 Von d. her er, 𝔖 here; *WIKZ* Vuor mit ſinem her dan; 𝔚2 genam.
17 𝔖 lichen, *Z* wyten; 𝔚+*WIKZ* *fehlt* hohe.
18 𝔙 unger, 𝔥 hungern, *usw.*
19 𝔥 cůſten, 𝔙𝔖 kuſten, 𝔚2 choſten, 𝔚 prvften ſie, 𝔐 ahten ſich, *WI KZ* ahten ſie zehant (:); 𝔥 ſtůnt (: tuſent).
20 𝔚2+*K* Uſ, 𝔚 Ze; 𝔐 A᷈ht vnd ſehtzich t., 𝔚𝔚2 aht und zweinzic t., *WIKZ* (:) Achzec t. genant (= bekant *Z*), 𝔖 Tehenzec duſunt; 𝔙 tuſůnt, 𝔚𝔚2 tuſunt, 𝔥 tuſent.

der kunic karte von der warte,
zuo den ſînen îlde er harte.
die vurſten îlden im zuo.
er ſprach 'mir troumete geſteren vruo,
16,325 wie der kunic S t e p h â n
in gegen mir ſolde varn
an einen grôzen ſceffe,
alſe er mich wolde ſprechen.
daz ſchif ſanc an den grunt.
16,330 dô quam ein reht ſwarzer hunt:
er virſwalc im die liute.
ich neweiz waz daz diute.'
**D**ô ſprâchen die vurſten alle
'den troum ſcheiden wir dir danne.
16,335 die H u n g e r e n ſehent in hiute leide:
ſie ſint alle veige

---

21 𝔙 kerte, *usw.*
22 ℌ *fehlt* den; 𝔚 Er chert ze d. ſ. h.; ℌ Zu.
23 ℌ Die ſîne n; 𝔖 zůghen, *WIKZ* gachten.
24 𝔖 mich; 𝔙 getrômte; 𝔖 ghiſterne vro, ℌ urv^ (: zů).
26 𝔖 En ieghen, 𝔐+𝔚+*K* Gegen, 𝔚2+*WIZ* Ge(i)n; *WIKZ* (:) ſtan.
27 ℌ An eine groze ſc., 𝔙 ainen grozen, 𝔚2 einem grozen, 𝔖 einem groten, 𝔐+𝔚 einem grozem; *WIKZ* In einem ſcheffe groz (:).
28 𝔖 Alſo, 𝔚2 Als, 𝔚 Alda; 𝔐+𝔚2 geſprechen; 𝔚 wol weſſe; *WKZ* (:) Als daz ſchef gein mir vloz.
29 𝔙𝔐𝔖+𝔚𝔚2+*K* ſchef; 𝔐 ſaik; *WIZ* Zehant ez ſanc an (= in *WK*) den grunt; ℌ grůnt (: hůnt).
30 𝔐 ein vil ſw. h., 𝔖+𝔚 ein al ſw. h., 𝔚2 ein ſo gar ſw. h., *WIKZ* ein ſw. h.
31 ℌ nirſwalc, 𝔙 uerſwlh, 𝔖 verſwalch, 𝔐 verſlant, 𝔚𝔚2+*WIKZ* Und verſlant; ℌ lůte.
32 𝔙 enwiz; 𝔚2+*WIK* waz ez, 𝔚 er; 𝔚𝔚2+*IKZ* bediute, ℌ𝔙 důte, 𝔖 dute, 𝔐 deut.
33 𝔚𝔚2 Die v. ſpr. alle (: Mit michelem ſchalle), *WIKZ* Die v. ſpr. (ſ. *fehlt K*) zehant (:).
34 𝔐 beſcheiden w. mit ſchalle (*sieh* 𝔚𝔚2 *vor. Z.*); ℌ *fehlt* dir; *WIKZ* (:) Der (= Sprachen der *K*) troum wirt (+ noch *K*) hiute bekant; 𝔚𝔚2 Der troum muoz (= ſchol 𝔚2) alſo ergan (:).
35 𝔙 unger, ℌ hungeren, *usw.*; ℌ noh hůte; *WIKZ* Den Ungern mit grozem ſchaden (:), 𝔚𝔚2 (:) Die unger ſuln wir beſtan.
36 𝔐 auch alle; *WIKZ* (:) Zuo der helle ſint ſie geladen, 𝔚𝔚2 Sie hant wider uns deheine wer.

odir ſie muoȥen uns intrinnen.
ir lant daȥ ſal brinnen.
da neſal niht ûfreht geſtân.
16,340 der troum ſol ubir ſie irgân.'
**D**ie here ſigen dô zeſamene
mit michelem magene
ûȥ iewederme rîche.
ſie vâhten abir ungelîche:
16,345 die ſper ſie virſtâchen.
die Beiere dâ durch brâchen.
der kunic Stephân vil kûme dannen intran
mit vil unmanigen man.
in dem Rammeswerde er genas.
16,350 hei wilch nôt zuo den Hûnen dô was.

---

37 *WIKZ* Sie mugen uns niht entrinnen; 𝔚𝔚2 *fällt aus* 37—40; ℌ muzen.
38 ℌ+*K fehlt* daz.
39 𝔖 nicht recht vf ſtan; 𝔐 beſtan; *WIKZ* Des ſol niht beſten (= geſtên *K*); ℌ ûfreht.
40 *K* mûz; 𝔙 hivte ub' ſie irgan; 𝔖 ſe gan.
41 𝔐 *fehlt* do; *WIKZ* Sie (= Die *Z*) ſigen zeſamen zehant (:); 𝔚𝔚2 (: 36) Do waffent ſich daz her.
42 𝔖 mangene, 𝔐 hagel; *WIKZ* Michel maht man da vant, 𝔚𝔚2 Als die unger wurden des (= des w. 𝔚) gewar: Si bereiten ouch (*fehlt* 𝔚2) ir ſchar.
43 ℌ iwederme, 𝔙 Uzer iewederem riche, 𝔖 Vz iewedereme r., *usw.*; 𝔚𝔚2 Sie (= Ez 𝔚) wolden niht entwichen: Diu her von beiden richen.
44 ℌ+*IZ fehlt* aber; 𝔚𝔚2 Mit grimme ſie zeſamene riten: Da wart niht langer gebiten (*sieh folg. Z.*).
45 𝔖 zoſtachen; 𝔚𝔚2 Sie ſluogen unde ſtachen: Diu ſper ſie zebrachen. An dem breiten gevilde Zerbuwen ſie die ſchilde. Da viel man uber man.
46 *WIKZ* Die Swabe (+ dev ſchar *W*) durchbrachen; 𝔚𝔚2 *sieh* 45.
47 ℌ D. k. St. kume intran, 𝔖 da kume, 𝔐 D. k. Stephan: Vil chawm er dan entran, *WIKZ* D. k. Stephan: Vil kume dannen entran, 𝔚𝔚2 (:) Da muoſe der k. Stephan Mit laſter ſcheiden dannen (:).
48 𝔐+*WIKZ fallen aus*; 𝔖 vnmanghen man; 𝔚𝔚2 (:) Mit ſumlichen ſinen mannen.
49 ℌ𝔙𝔖 rammeſ werde = *WIKZ*, 𝔐+𝔚𝔚2 rames werde (𝔚2 werden ſigloz!), *T* In dem Rhaumb werde er genaſz; *Prosa*: in ainer ôwe, div haiſſet der ramers werde; ℌ genâſ.
50 𝔙 Hai welh, 𝔖 Ey welk, 𝔐 Ach wi michel; ℌ+*WIKZ* Groz not zuo d. h. was, 𝔖 do zo d. h. w.; 𝔐 *fehlt auch* do; *Z* vngern.

**D**er wuoſt von den armen
begonde den kunic Kuonrâten irbarmen
die grôzen unmâze.
der kunic hiez dô lâzen
16,355 daz ſmæhe gebunde.
dâ zuo der Souwe karte er wider umbe.
**N**û ſagent uns die buoch daz:
die wîle der kunic in herverte was,
die wuotigen heiden
16,360 tâten im vil ze leide.
ein kaſtel heizit Wirbîn:
dô virhancte mîn trehtîn
daz ſie die heiden irſlichen,

---

51 H wûſt, V wôſt, S woſt, M wuf, *WIK* wuoſ, Z rüſſ; WW2 (*für* 51—54) (:) Der romiſch kunic des vro was. Vroliche er do wande: Wider heim ze lande.
52 S Begunden; H dē, V dem; *WIKZ* Den k. K. muoſe erbarmen; H kürate.
53 *WIKZ* unmazen.
54 H+*WIKZ* *fehlt* do.
55 *WIKZ* Er reit vürbaz niht mere (:).
56 H *fehlt* Da; H ſowe, V ſôwe, S ſowe, M ſawe; HM *fehlt* wider; M ſich vmbe; *WIKZ* (:) An der Sawe (= die Swabe *K*) karte wider der here.
57 H Unſ ſ. die buch d., *WIKZ* An dem buoche man do (*fehlt I*) las; WW2 *sieh* 58.
58 V Die wile daz; H mit here; *WIKZ* Die w. der k. uz (= uz d. k. *I*, vſzen d. k. Z) was; WW2 E der herre wider quam, Ein ſtarkez mære er vernam.
59 H wutigen, V wôtigen, M wu̇tigen, S wotighen, *WIKZ* wüetenden; WW2 *sieh* 60.
60 S De taden; *WIKZ* In da heime wolten leiden (= belaiden Z); WW2 Do er reit von dem wal. Ein wazzer heizet diu Sal.
61 *WIKZ* Ein kaſtel Wirbin heizet (:); WW2 Da ſtet ein kaſtel bi: Ich wæn ez noch erbuwet ſi. Wirben (= Werben W2) iſt daz genant: Ez ſcheidet Swurben und Sahſen lant.
62 *WIKZ* (:) Die heiden waren gereizet; WW2 *sieh* 63.
63 *WIKZ* Daz caſtel ſie erſlichen; M toten (:); S Das die heiden da irſlughen; WW2 Dar waren die Winde gevarn: Des engalt manig(er W) muoter barn. Die burc ſie zebrachen (= heten ſi zebrochen W2): Daz ſie ſit an im wol rachen (= D. wart ſ. an in gerochen W2).

ſwaȥ ſie der kriſten begriffen,
16,365 an die galgen ſie ſie hiengen,
die tiurſten ſie dô viengen,
ſie vuorten ſie ze lande.
die burc ſie dô branten.
daȥ rach der kunic K u o n r â t.
16,370 mîn trehtîn gap im die kraft.
zuo den L i u t i z e n er dô reit.
die heiden quâmen in grôȥ arbeit.
ſie wurden allir meiſt irſlagen.
die kriſten er wider gwan.
16,375 die ê wâren gevangen,
die vuorte er mit ſamit dannen.
die heiden, die dort wâren,
den zins ſie dem kunige gâben

---

64 𝔙 begrifen, *WIKZ* (:) erſtrichen; 𝔐 (:) Vnd ſi di chriſten zeſtorten; 𝔚𝔚2 Swaz ſie liute da geviengen (= begiengen 𝔚2).
65 𝔐 *fehlt* 65: 66; *WIKZ* Zehant ſie ſie hiengen, 𝔚𝔚2 Die houptens unde hiengen.
66 𝔋𝔙 tůrſten, 𝔖 turſten, *usw.*; *WIKZ fehlt* do; 𝔚𝔚2 *sieh* 65.
67 𝔐 Si furtens in den landen, *WIKZ* Und vuorten ſie mit ſchanden, 𝔚𝔚2 Und kerten do zelande; 𝔋 uurten.
68 *WIKZ* Die b. ſie verbranden; 𝔚𝔚2 *sieh* 69.
69 *I fehlt* der; 𝔚𝔚2 (:) Dem künege Kuonrat was (+ daz 𝔚2) ande.
70 𝔋 den rat; *WIKZ* Als da geſchriben ſtat; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
71 𝔋 L e u t i t e n (*sieh* 16,533. 559), 𝔙 lutezen, 𝔐 lůtezen, *usw.*, 𝔖 wuthigen; *WIKZ* Ze (= Gen *Z*) l. er do reit, 𝔚𝔚2 Den heiden er do nach reit.
72 𝔖 an grozen arbeit; *WIKZ* Do (= Da *K*) k. die h. in arb., 𝔚𝔚2 Des gewnunens michel arbeit.
73 *WIKZ* Sie (= Die *I*) wurden alle (a. *fehlt W*) erſlagen da (= ſa *Z*); 𝔚𝔚2 Do ſie der kunic hete erriten, Sie wolten mit im (= in 𝔚2) han geſtriten; Daz half ſie harte (= vil 𝔚2) kleine: Sie verzagten algemeine (𝔚2 ×). Sie wurden alle (+ da 𝔚) ſigelos, Maneger (+ ovch 𝔚) da den tot kos.
74 𝔐 Di chr. wurden erhaben, *WIKZ* (:) Die kriſten loſte (= erloſt *Z*) er ſa (= da *Z*); 𝔚𝔚2 *sieh* 75.
75 𝔐 Vnd die wa͗ren beſtan (:), *Z* Die warent hart gefangen, 𝔚𝔚2 Do (= Da 𝔚2) ledigt er die gevangen (:).
76 𝔙 mit ſamt, 𝔖 ſament mit, 𝔐 alle mit; *WIKZ* Des (= Das *W*) muoſte ſie belangen, 𝔚𝔚2 (:) Den was ez wol ergangen; 𝔋 uurte.
77 𝔐 die da waren; 𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* 77—80.
78 𝔐 Dem kvnig ſi den cins gaben.

alfe lange fô er lebete.
16,380 ir urlouges was dô ende.
**D**er kunic Stephân
der fante dô fîne man
zuo dem kunige Kuonrâte.
vrides fie dô bâten.
16,385 des gewerte fie der kunic Kuonrât.
mit eiden daȥ geveftenet wart.
Daȥ rîche hete er vur wâr
rehte viunfzehen jâr.
zuo Spîre wart er begraben.
16,390 die vurften begonden in fêre klagen.

---

79 𝔙𝔐𝔖 = 𝔥, *usw.*
80 𝔥 Ir urlougef, 𝔙 urlivgef, 𝔖 orloghes; 𝔐 Ir vrling het do ende; 𝔥 da.
81 𝔚𝔚2 Der k. kerte (= vůr 𝔚2) wider dan (= fann 𝔚): Do fante der k. Stephan (= fan 𝔚2).
82 𝔥 *fehlt* do; *WIKZ* Sante fine man, 𝔚𝔚2 Zwene boten fine (:).
83 𝔚𝔚2 (:) Dem kunige zuo (= gen 𝔚2) dem rine; 𝔥 Zu d. kunige cunrate (85 kunic cunrat).
84 *WIKZ* (:) Vrides man in bat; 𝔚𝔚2 Und bat in vlizecliche, Daz er (+ fich 𝔚) beriete mit dem riche Und (= Daz er 𝔚2) im vride wolde geben (:).
85 𝔖 fe do der; *WIKZ* Er gab vride (= freid *I*) uf die vart (:); 𝔚𝔚2 Daz gedient (= verdient 𝔚) er gerne, folde er leben. Do nam der kunic Kuonrat Mit den vurften folhen rat: Daz er (+ ez 𝔚) alfo tæte, Als in der Unger bæte.
86 *WIKZ* ez; 𝔖 gheveftent (*bricht* 147b *ab, mit seinen Auszügen und Einschaltungen aus der Kaiserchronik*); 𝔚𝔚2 Do (= Da 𝔚) wart der vride mit eiden Geveftent (= Geftetigt 𝔚2) under in beiden.
87 𝔚𝔚2 Do der kunic Kuonrat fus (= alfo 𝔚2) gewarp, Er begunde fiechen (= Er fiechet do 𝔚2) unde ftarp. Er het daz riche vur (= daz ift 𝔚) war.
88 𝔥𝔙 viunfcehen, 𝔐 fivmftzehn, *usw.*; *IZ* Sehzehen jar.
89 *WIKZ* wart er geleit (:).
90 𝔙 harte kl.; 𝔚*opr.* *fehlt* fere; *WIKZ* (:) Daz was den vürften allen leit, 𝔚 Als wir ez an den bvchen haben, 𝔚2 Dez wir noch vrchvnt haben.

## Der dritte Heinrîch. *

Dô der kunic Kuonrât virſchiet,
einen ſun er virliez.
daz was der guote Heinrîch.
die vurſten dûhte billîch
16,395 daz ſie den hêrren næmen
ze einem rihtære.
Zuo ir grôzen unheile
die ubelen Bêheime
mit helſe der Hungeren
16,400 ſie ſazten ſich wider dem kunige.
Alſe der kunic Stephân
dâ ze Wîzenburc wart begraben,
Pêter daz rîche nâch im beſaz.

---

* 𝔥 100[a], 𝔅 70[a], 𝔐 126[c], 𝔚*opr.* (22[a]) Heinrich ein Ro' h., *W* (85[b]) HAIMREICH, *I* (56[c]) Vō chvnig Chûnrat (*sic*), *K* (97[b]) von Kůng hainrich, *Z* (331[b]) Von kůng hainrich, 𝔚2 44[b], *H* (119[d]) von dem dritten kaiſer hainreich.

91 *Z fehlt* der, 𝔐 *fehlt* Chvnrat; 𝔥 kunic Cunrat.

92 𝔅 Ein; 𝔥𝔅 ſun; 𝔐 er do liez, 𝔚*opr.* lie; *WIKZ* (:) Des ſun ouch wol geriet, 𝔚𝔚2 Daz riche ſich aber (= ſchier 𝔚2) beriet.

93 𝔅 naſ; 𝔥 d' kunic h. (*sieh* 16,417), *T* der fromb Hainrich; 𝔚𝔚2 Sie namen ſinen ſun heinrich (= heinrichen ſinen ſvn 𝔚).

94 𝔐 iz pillih; 𝔚𝔚2 Der duhte ſie lobelich (+ vnd frvm 𝔚).

95 *WIKZ* Daz man d. h. næme (:); 𝔚2 Frumig vnd edel, 𝔚 Edel vnd gvt, 𝔚𝔚2 Zeinem (= Ze 𝔚) rihtære.

96 𝔅 eim; 𝔚𝔚2 (:) Daz was den Beheimen ſwære; *WIKZ* (:) Dem riche er wol zæme (= gezæme *Z*).

97 𝔐 laide; *WIKZ* arbeit; 𝔚𝔚2 *sieh* 99.

98 *WIKZ* (:) Die Beheime taten in vil leit.

99 𝔅 unger, 𝔥 Hungern, *WIKZ* unger da (:); 𝔚𝔚2 Mit den ungern ſazten ſie ſich wider (:).

16,400 𝔥 *fehlt* Sie; *WZ* den, *I* dē; *WIKZ* (:) ſa; 𝔚𝔚2 Sit gelac ir hochvart (+ dar 𝔚) nider.

1 *WIKZ fehlt* Als; 𝔚 Alſo; 𝔚𝔚2 daz was getan: Do verſchiet der kunic Stephan.

2 𝔥+𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* Da; 𝔥 wircēburc, 𝔚 wizzenbvrch, 𝔅 wirzeburch, 𝔐+𝔚2+*WIKZ* wirtzburch; 𝔚𝔚2 wart er begr., *WIKZ* ſin ende nam.

3 𝔥 P. n. im d. r. beſ., *WIKZ* P. ſinen (= dnn *K*) ſtuol beſaz; 𝔚𝔚2

die vurften zurnden daz.
16,405 ich weiz fie niene beliben,
unz fie Pêtern ûz dem riche virtriben.
einen anderen fazten fie dô,
der hiez der fchilbende Ottô,
mit helfe der Bêheime.
16,410 ez wart in allen ze leide.
Pêter vlôch ze dem marcgrâven Alberen.
dô fuochten in die Hungern mit here.
durch die marke fie dô vuoren:
fine liute fie im fluogen.
16,415 Pêter unde Albere
die nemohten fich ir niht erweren.

---

Sa wart ein ander (= einer 𝔚) an den ftuol erhaben. Peter nach im daz riche befaz.
4 *WIKZ* Die herren.
5 𝔚 Ich wæn, 𝔐 enwaiz; 𝔥 Ich weiz daz fie nine, 𝔚2 nindert, 𝔚 iht, 𝔙𝔐 nie; *WIKZ* Vürwar fie nie beliben (= geliben *KZ*).
6 𝔙 Vnze, 𝔚 Vnz daz; 𝔚2 von dem ftvl; 𝔚+*WIKZ fehlt* von dem riche (ftuole).
7 𝔚2 Ein andern, *usw.*
8 𝔐 *fehlt* hiez der; 𝔙 fcilhende, 𝔚𝔚2+*WIKZ* fchilhende, 𝔐 fchilhvnd, 𝔥+Z fchilende, *T* Schilhennde.
9 𝔚𝔚2 Mit der Beheime helfe (:), *WIKZ* Des hulfen im (= in *WZ*) die Beheime dar (:).
10 𝔐 Iz w. im alzelaide, 𝔚𝔚2 (:) Die lebten ie mit gelfe, *WIKZ* (:) Des wart fit durchel (= lützel *K*) ir fchar.
11 𝔚2 Der pr; 𝔚 zem; 𝔙𝔐 Albern, *WIKZ* alber, 𝔚𝔚2 alben. *Sieh* 15 *u.* 59; 𝔥 margrauē.
12 𝔙 ungern, 𝔥 hungeren, *usw.*; 𝔐 Di vnger fuhten in m. h.; 𝔥 *fehlt* mit her; *WIKZ* Da f. fie (= in *K*) der (= die *IKZ*) unger her, 𝔚𝔚2 Die unger wolden des niht enbern.
13 𝔥 uûren (: flugen); 𝔐 *fehlt* 13: 14; *WIKZ* fie in (= im *K*) randen (:); 𝔚𝔚2 Sine herten im fin marke: Daz muote die (= den 𝔚2) herren ftarke.
14 *WIKZ* (:) Mit her fie in fchanden; 𝔚𝔚2 Die unger niht (= nindert 𝔚2) beliben: Unz fie fie beide vertriben; 𝔥 lûte.
15 𝔥 albere (*sieh* 59), 𝔙𝔐 alber; *WIKZ* Peter unde alber muofen daz doln (:), 𝔚𝔚2 Dar umbe was in leide (𝔚2 ><).
16 𝔐 Di m. fich langer erweren, 𝔥 fich nicht irwere; *WIKZ* (:) Si(ne) m. fich es (= des *Z*) niht erholn, 𝔚𝔚2 (:) Sie muofen entwichen beide (𝔚 ><).

ſie vluhen ze dem guoten Heinrîche,
der intphienc ſie gnædeclîche,
ſô iz wol gezam dem hêrren.
16,420 er half in ſît wol widir zuo êren.
Der kunic klagete dem rîche.
ſie redeten alle gemeinlîche,
ez ſolde den Bêheimen
allir êriſt werden ze leide,
16,425 dar nâch den Ungeren.
jâ rieten ſie dem kunige,
er hieze die lantliute
den walt nider riuten.
vil ſchiere was daz getân.
16,430 dô îlde man vur man:
die hêren landes grâven,

---

17 *WIKZ* ze dem keiſer h.; 𝔚𝔚2 Ze dem kunige heinriche.
18 𝔚 intphie, 𝔐 enphie, *K* enpſie, *usw.*
19 *WIKZ* zam; 𝔚+*W* den, *I* dẽ; 𝔚𝔚2 Wol phlac er der herren.
20 𝔥 ſit zů irn eren; 𝔐 Er h. wider an ir ere, *WIZ* Er h. in wider ze (= mit *W*, zů jren *Z*) eren, *K* Noch iſt ez nit verren (*darnach Bl.* 99ª *verbunden, statt* 97ᵇ); 𝔚𝔚2 Er brahte ſie wider ze (= zir 𝔚) eren.
21 𝔚𝔚2+*I* ez dem riche.
22 𝔚𝔚2 Die vürſten; 𝔐+𝔚+*WIKZ* rieten, 𝔚2 gerieten.
23 *WIKZ* beheimen da (= ſa *K*), 𝔐 behaim werden (:); 𝔚𝔚2 Daz man hervart ſwüere Und uf die Beheim vüere.
24 𝔥 Werden celeide; 𝔐 *sieh* 23; *WIKZ* (:) Werden ze l. ſa (= da *K*).
25 𝔥 ungern, *WIKZ* zehant (:); 𝔚𝔚2 Dar n. (+ ze 𝔚) ungern in daz lant (:), 𝔐 (:) Dar nah den vngeriſchen herren.
26 𝔥 Sie r. d. k., 𝔐 Si r. dem kunig bedeut (:), *WIKZ* (:) Diu helfe wart in genant, 𝔚𝔚2 (:) Daz geſchach allez ſa zehant.
27 𝔚𝔚2 Man gebot den lantliuten, *WIKZ* Von allen den liuten; 𝔐 (:) lant leut, 𝔥 lantlůte.
28 𝔥𝔚 růten (: lantlůte); *WIKZ* Den walt biez man (= er *Z*) nider (= abe *K*) riuten, 𝔚𝔚2 Daz ſi den w. nider riuten, 𝔐 Den w. n. reuten vnd ſlahen (:).
29 𝔥 ſchire; 𝔚2 wart; 𝔐 (:) D. waz zehant getan. + Alſo daz waz getan (:); *WIKZ* Daz urliuge griffen ſie an.
30 𝔚 reit; 𝔐 man wider man.
31 𝔥 lantgªuen, 𝔚 lanteſ grauen, 𝔐 Di herren landes graven, 𝔚2 Di herren der lant graven, 𝔚 Die herren die da waren Bi dem marcgraven; *WIKZ* Die herren von den landen (:).

die dar alliz mite wâren,
ſie hiuwen eine wîte.
do negetorſten niht irbîten
16,435 die Bêheime in ir lande.
mit viure man dô brante
Wiſcart unde Prâge.
man houbete die Supâne.
der herzoge vil kûme intran.
16,440 des kuniges hulde er ſît gwan
ze Regenspurc in der ſtat.
michiln ſcaz er den vurſten dar umbe gap.
Pêter klagete dô tegelîche
dem kunige Heinrîche
16,445 ſîn vil grôz ungemach.
der kunic ze Wiene einen hof ſprach.

---

32 ℌ Die da mite w., 𝔅 Die der allez m. w., 𝔐 Di da alle dar mit w., 𝔚2 Di da alle mit waren; 𝔚 *sieh* 31; *WIKZ* (:) Liezenz (= L. inz *I*) enblanden.

33 ℌ𝔅+*I* hiwen, 𝔚2 hiewen, *K* hûwen, Z hewen, *W* haůweten, 𝔐 havten, 𝔚 miezzen.

34 𝔚 getorſte; 𝔐 Da getorſt ir niht enpeiten; 𝔅+𝔚2 gebiten; *WIKZ* Sie quamen hin durch bi der (d. *fehlt IK*) zit.

35 *WIKZ* Sie rieten in dem lande; ℌ ir = 𝔅𝔐.

36 ℌ uivre, 𝔅 fivre; 𝔐 Mit raub vnd auch mit brande, *WIKZ* Mit roube und mit brande; 𝔚𝔚2 *sieh* 37.

37 𝔅 Wiſcerat unt brage, 𝔐 Wiſchrat vnd Prage, *WIKZ* Ze Wiſchrat (= Wiſzrat Z) unt ze Prage da (:), 𝔚𝔚2 Wiſcherad (= Wiſgrad 𝔚2) und prage man brande.

38 𝔅 ſuppane; *WIKZ* (:) Houptet man die ſuppan (= ſupan *K*) ſa, 𝔐 Da enthaupt man die Swaben! *T* Ennthauptet man die geſchlecht alſa (*vgl.* 56); 𝔚𝔚2 Manic edel Supane: Tet man des libes (= lebens 𝔚2) ane.

39 *WIKZ fehlt* vil; 𝔐 chvn.

40 𝔅 ſiht, 𝔐 ſint; 𝔚 *fehlt* ſit.

41 𝔚 die ſtat; *WIKZ sieh* 42.

42 ℌ𝔐 *fehlt* dar umbe; *WIKZ* Grozen ſchaz muoſter geben: Damite behabet (= behielt Z) er ſin leben; 𝔚𝔚2 Wan in des (= ſein 𝔚2) manic vurſte bat.

43 𝔚+*WIKZ fehlt* do; 𝔅 tægeliche, 𝔐 ta᷎gelich, *W* tægleich, *usw.*, *K* klâgeliche.

45 𝔐 Sinen vil grozzen, 𝔚 Sinen grozen; Z *fehlt* vil.

46 𝔅 wine, ℌ wine, 𝔐+Z wien; *IK* wiene, 𝔚 wienne, *W* Bienne, 𝔚2 wienn; 𝔚 Ze w. d. k. einen h. geſprach; Z beſprach.

die hervart ſie dâ ſwuoren.
ze Hungern ſie dô vuoren.
der kunic vuorte manigen helt guot.
16,450 dô beſaz er Bresburc.
vil ſchiere was daz irgangen.
die burgære wurden gevangen.
Ottô huop ſich in zît:
er nam kint unde wîp,
16,455 zuo den Riuzen er intran.
ſîn geſlehte wart alliz irſlagen.
**P**êter an ſînen ſtuol ſaz.
der kunic Heinrîch niene virgaz
des dienſtes, des in Adelbere hete getân.
16,460 Liupolden er dô nam,
der was Adelbern ſun;
wie mohte er baz wider in getuon?
ſîner marke er ſelbe phlac,

---

47 *Alle* da.
48 *IKZ* Uf die unger; *alle* do.
49 ℌ Er uurte manic h. g., 𝔚 Da chome manic h. gvte, *WIKZ* Der kunic was in (= in was *IZ*, + do *Z*) gehaz (:).
50 𝔐 beſatzt er Preſpurch; *WIKZ* (:) Presburc er beſaz, 𝔚𝔚2 Presburc was niht wol behuot.
51 ℌ+*WIKZ fehlt* Vil; 𝔙 do daz; ℌ Schire.
52 ℌ burgere, 𝔙 burgære, *usw.*
53 𝔙 en cit, 𝔐 entzit; *WIKZ* Otto vriſte ſinen lip, 𝔚𝔚2 O. nerte ſ. lip; ℌ hup.
54 ℌ uñ, 𝔙 unt, *usw.*
55 ℌ𝔙 ruzen, 𝔚 rvzzen, 𝔐 revzzen, 𝔚2 reuſſen; *WIKZ* Und (= Er *K*) vuor ze (= gen *KZ*) reuzen, hoer wir ſagen.
56 𝔙 geſlæchte; ℌ *fehlt* allez; *WIKZ* Da wart er und die ſine erſlagen, 𝔚𝔚2 (:) Da er manic arbeit gewan.
57 𝔚𝔚2 geſaz, *WIKZ* do ſaz.
58 𝔚2 Chůnrat; ℌ nine, 𝔐+𝔚𝔚2+*WI* niht, *KZ* nit.
59 ℌ adelb'e (*sieh* 15), 𝔙𝔐+𝔚𝔚2 alber; 𝔚 div im; *WIKZ* Gein albern dienſtes im (= in *K*) gezam.
60 ℌ Lupolden, 𝔙 Leôpolden, 𝔐 Leupolden, 𝔚 Livpolden, *usw.*; *WIKZ* L. ſinen ſun er nam.
61 𝔙 alberen, 𝔐+𝔚𝔚2 albern; *WIKZ fehlt* 61: 62; ℌ ſůn.
62 𝔐 *fehlt* wider in.
63 𝔐+*W* ſelb, *K* ſelber.

unze er im daz ſwert gap.
16,465 er lêch im ſine lêhen.
vurſten die hêrren
die lobeten alle ſine guote.
ſie ſprâchen, er hæte ein kuniclîch gemuote.
Undir diu quam iz ſô:
16,470 Rômære ſtriten dô;
ſie heten drî bâbeſe irhaben.
daz nemohte die kriſtenheit niht virtragen.
daz michil unbilide
daz klageten ſie dem kunige.
16,475 ze Babenberc was ein biſcof,
der emzigete dicke in des kuniges hof.
geheizen was er Swidegêr,
ein wol gelêrter meiſter.

---

64 ℌ Unze, 𝔙 Unz; *WIKZ* (:) Den (= Der *KZ*) keiſer daz ringe wac, 𝔚𝔚2 Unz ez kom an den tac Daz er in des duhte wert, Er leh im diu lehen und gap im ſwert.
65 *WIKZ* lehen dar (:); 𝔚𝔚2 *sieh* 64.
66 ℌ Vúrſten; 𝔚𝔚2 Die vurſten lobten (+ alle 𝔚2) ſine güete, *WI KZ* (:) Dar umbe lobten in die vürſten gar.
67 ℌ𝔐 *fehlt* alle; 𝔚𝔚2 *u. WIKZ sieh* 66; *WIKZ fügt zu* Sin ſwertleite daz (= da *KZ*) geriet: Liupolt (+ do *W*) von dem keiſer ſchiet.
68 ℌ𝔐 *fehlt* ein, 𝔚𝔚2 *fehlt* Sie ſpr.; *WIKZ sieh* 67; ℌ kuniclih.
69 ℌ Undˢ deſ.
70 𝔚2 Di romær ſtr. do.
71 𝔙 Di; ℌ bebeſe, 𝔙 babeſe rehaben; 𝔚𝔚2 genomen; *WIKZ* Sie h. dri b. hoere wir (= ich *I*) ſagen; ℌ dri.
72 𝔐 Dez mohten; ℌ Daz nemochten die cˡſten nihʼ uˡtᵃgē; *I* chūde; 𝔚𝔚2 (:) Daz het diu kriſtenheit vernomen.
73 𝔙𝔐 groz; *WIKZ* So getan unbilde groz (:), 𝔚𝔚2 Daz (= Ez 𝔚) duhte ſi (*fehlt* 𝔚) groz (= eine 𝔚) unbilde (:).
74 𝔐 *fehlt* Daz; 𝔚 Man chlagtez; *WIKZ* (:) kunige milde; *WIKZ* (:) Dem keiſer (+ ſin *W*, ez *K*) ouch verdroz; ℌ kúnige.
75 *Z* Babemberg; 𝔚 *fehlt* was; 𝔙 biſcolf (:).
76 𝔙 emzigete, 𝔐 entzigt, 𝔚2 enzichte; 𝔚 ofte was ins; ℌ+*WIKZ* Der was dicke in des k. (= kaiſers *K*) hof; ℌ kunigeſ.
77 *K* Swideger, *Z* Schwidiger, 𝔚 ſwitger, 𝔚2 ſwigger, 𝔐 Swikker, *W* Sweikger, *I* Sweichger.
78 𝔙 gelerte, 𝔐 gelert; 𝔚2 Ein meiſter wol gelerter, 𝔚2 E. gelerter m. was er, *WIKZ* Ein wol gelert man was er (= wyſer *Z*).

der geriet dem kunige Heinrîche,
16,480 er gebute vrideliche
einen ſent hin ze Rôme
unde rihte dâ ſcône
nâch ſentlîchen êren.
des râtes volgeten dô alle die hêrren.
16,485 Der kunic den biſcof mit im nam
und andere, die im darzuo gezam.
hin ze Rôme er dô reit.
ſumelîchen was iz dô leit.
ſumelîche vrouweten ſich abir des.
16,490 dar vuor ouch die kunigin Agnes.
Der kunic ze Rôme an daz gerihte geſaz.
driuhundert biſcove dâ was,
vier unde ſehzic mêre.
dô huop ſich michil gotis lêre.
16,495 mit urteile der genôze

---

79 ℌ+𝔚+*WIKZ* riet; ℌ kunige (85 kunig).
80 𝔙 gelŏte, ℌ gebûte; 𝔚 Daz er gebot; 𝔐 Friderichen; *WIKZ* Er gebute in romiſchiu (= rômiſchem Z) riche.
81 ℌ *fehlt* hin; *WIKZ* Einen ſent ſchone.
82 𝔐 vil ſchone; *WIKZ* Und rihte under der krone.
83 *I* ſchæntlichen, *Z* ſchentlichen.
84 ℌ *fehlt* do alle; 𝔚 Des volgten alle di herren, *WIKZ* Des volgten im (i. *fehlt W*) die heren, 𝔚2 Dez rates volget der herre.
85 𝔚2 zuo im genam, 𝔚 zim nam; 𝔐 Der Piſchof mvſt mit im varn (:).
86 𝔙 ander; *WIKZ* U. ander der im gezam, 𝔚𝔚2 Und manigen der im wol (*fehlt* 𝔚2) gezam; ℌ *fehlt* im; 𝔐 (:) Vnd ander die mit im waren.
87 *Z* Hin gen.
88 𝔙 da, 𝔐 do, *fehlt* ℌ+𝔚𝔚2+*WIKZ*; *IZ* er leit.
89 ℌ uroweten, 𝔙 frŏeten; 𝔐 auch dez; ℌ+*WIKZ fehlt* aber *oder* ouch; 𝔚 90: 89; 𝔚2 *läßt ausfallen von* rome *bis* diu chv̂nigin agnes.
90 ℌ uûr; ℌ𝔐+*I fehlt* ouch; 𝔚 Angnes.
91 𝔚𝔚2 *fehlt* ze rome; ℌ gerihte; 𝔐+𝔚𝔚2 ſaz; *WIKZ* Der k. was niht laz: Ze rome an daz gerihte er ſaz, Als man an dem buoche (+ dâ Z) las (:).
92 ℌ biſcoffe, 𝔙 biſcolfe, 𝔚2 piſcholfe, *usw.*
93 𝔙 Uiere unt; ℌ ſexcic; 𝔚2 Vnd ſehtzig m.
94 ℌ *fehlt* michel; *WIKZ* diu g. l.; 𝔚𝔚2 ere.
95 𝔚 M. vrteil fvrſten der gn.; ℌ𝔙 genoze, 𝔐 genozze, 𝔚𝔚2+*WIKZ* genozen.

die drî bâbeſe wurden virſtôʒen.
Swidegêr den ſtuol beſaʒ,
der ê biſcof ze Babenberc was.
dâ mite ſchieden ſie die ſtrite.
16,500 ze keiſere er in wîhete.
den ſegen intphie ouch die keiſerin.
ſie lobeten alle mînen trehtîn.
Under diu quam daʒ:
dô der keiſer ze Rôme was,
16,505 dem kunige zuo Hungeren miſſegie:
an dem ſtuole man in vie;
die ougen ſie im ûʒ ſtieʒen.
in dem lande ſie nieman lieʒen,
er nehæte den lîp virlorn,
16,510 ſwer von diutiſken landen dar kom.
Do newas des nichein rât,
der keiſer gebôt dar die hervart.
daʒ rîche dâ ze Hungeren teilde er dô inzwei.

---

96 ℌ *fehlt* Die; ℌ bebeſe, 𝔙 babeſe, *usw.*; ℌ uirſtozen.
97 𝔚 Switger, 𝔚2 Swiker, 𝔐 Swikker, *W* Sweikger, *I* Sweiker; ℌ ſtul.
98 𝔙 ė; 𝔐 Der ze Pabenberch e waz, *WKIZ* (:) Der keiſer was im niht gehaz, 𝔚𝔚2 Vil wol (= Wol 𝔚) geviel den vurſten (= den gev. v. 𝔚2) daz.
99 ℌ ſich; 𝔐 den ſtrit; *WIKZ* Ir vriuntſchaft was niht liht(e).
16,500 𝔐+𝔚𝔚2 in do wiht; *WIKZ* Der babeſt den keiſer wiht(e).
1 ℌ *fehlt* ouch; *WIKZ* Er wihet ouch die keiſerin.
2 𝔐 Do l. ſi alle gotes minne; ℌ *fehlt* alle; 𝔚2 vnſern.
3 *Alle* Under div; 𝔚𝔚2 do daz; *WIKZ* kom ez ſo (:); 𝔙 kom.
4 *WIKZ* (:) Der k. was ze rome do.
5 𝔚𝔚2+*WIKZ* von; 𝔙 ungeren.
6 ℌ ſtule, *usw.*
7 𝔐 aus ſtachen, 𝔚 vz ſtachen; ℌ ûz.
8 𝔚 (:) wolden lazzen.
9 ℌ𝔙 nehete; 𝔐 Er hiet auch.
10 𝔐 aus; ℌ dutiſken landē, 𝔙 tutiſkem, 𝔐 teutſchem waz erchorn; *WIKZ* Swer von den tiuſchen (t. *fehlt* Z) was geborn, 𝔚𝔚2 Swer von t. landen was geborn.
11 𝔚𝔚2 Des enwas (+ do 𝔚2) dehein rat, *WIKZ* × Der keiſer ein hervart gebot: Durch die vil (v. *fehlt* I) grozen not.
12 𝔚𝔚2 Der k. gebot do die (= ſein 𝔚2) hervart; *WIKZ* *sieh* 11.
13 ℌ Der hung'en riche teilde er in zwei, 𝔐 D. r. ze vngern t. er

dem gefehenden gap er ein teil,
16,515 dem blinden daȥ ander;
iedoch fie ein ander branten.
des half in der Beiere herzoge Kuonrât,
der fit dar umbe virtriben wart
ûȥ rômefkeme rîche.
16,520 dâ ze Hungeren ftarp er fchantlîche.
Ze Regensburc was dô ein bifcof,
von dem faget man ienoch.
geheiȥen was er Gebehart.
dô quam von des tiuvelis rât
16,525 daȥ er wart gevangen
von finen heimelîchen mannen,
in den kerkære geworfen.
der keifer muofe im felbe dannen hëlfen.

---

entzwai; *WIKZ* Daz kunicriche in (= zu Z) Ungerlant: Teilet er en zwei zehant; 𝔚𝔚2 Enzwei teilter do Unger riche (:).
14 𝔚2 gefvnden; 𝔚𝔚2 (:) ein teil wærliche.
15 *WIKZ* (:) daz ander vür unheil.
16 𝔥 Doch; 𝔐 an einander; 𝔚𝔚2 Ied. br. fi ein ander; *WIKZ* Ein ander fie brachen.
17 𝔐 *fehlt* beier, *WIKZ fehlt* in *und* beier; 𝔥 cunrat.
18 𝔥 uirtriben; *WIKZ* (:) Als an dem buoche gefchriben ftat. Dar umbe fie ouch nie beliben (= geliben *KZ*): Unz fie in (+ gar *Z*) von Beiern vertriben.
19 𝔚 Uzer romefkem r., 𝔚2 Aufer, 𝔚 Vz romifchen richen, 𝔐 Avs romifchen eren (:).
20 𝔥𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* Da; 𝔐 ftarp der felbe herre; 𝔚 *fehlt* fchantliche, *WIKZ* fchantliche, 𝔚𝔚2 lafterliche(n 𝔚).
21 𝔐+𝔚 *fehlt* do; *WIKZ* Als man an dem buoche las: Ze Regenspurc ein bifchof was.
22 𝔥 faget man noch = 𝔚; 𝔐 Da fagt man von iedoch; *WIKZ sieh die vor. Zeilen.*
23 𝔐 Der w. geh. Eberhart.
24 𝔥 tivuelis; 𝔚𝔚2+*WIKZ fallen aus.*
25 *WIKZ* In untriuwen er gevangen wart, 𝔚𝔚2 Ze den ziten er (= der 𝔚2) gevangen wart.
26 *WIKZ* Von fin felbes mannen (:).
27 𝔥 kerkere, 𝔚 charkære; 𝔚𝔚2+*WIKZ fallen aus.*
28 𝔥 mûfe, 𝔚 muf, 𝔐 moft; 𝔥 in dannen, 𝔐 im felb aus helfen; 𝔚2 D. k. muoft im helfen dannen, 𝔚+*WIKZ* (:) D. k. half im dannen.

von der grôzen ſcalcheit
16,530 die vurſten klageten alle daz leit,
wande er des keiſeres veter was.
ſînen ſtuol er ze **Regensburc** wider beſaz.
**L**iutizære dô wider ûz vuoren.
der kriſten ſie vil irſluogen.
16,535 ſumelîche ſie irtratten.
daz lant ſie dô branten.
der keiſer vor leide ſiechen began.
ſwem er dâ vor iht ze leide hete getân,
ſwâ man is in irmande,
16,540 wie ſchiere er die beſante.
er hiez gelden unde geben.
in gote virwandelde er daz leben.
Daz rîche hete er vurwâr
rehte ſibenzehen jâr

---

29 𝔚𝔚2 arbeit (:); *WIKZ fehlt* 29 – 33.
30 ℌ *fehlt* alle.
31 ℌ uatˢ, 𝔚2 vater, 𝔙 ueter, 𝔐+𝔚 veter.
32 ℌ ſtûl, 𝔙 ſtûl; 𝔐 er wider *ze* r. beſ., 𝔙 *ze* r. auer w. beſ., 𝔚 𝔚2 *fehlt* aber *und* wider.
33 ℌ Leuticere (*s.* 16,371, 559), 𝔙 Leutizære, 𝔐 Levtitzer, *WIKZ* Leutezære vuoren uz do (:), 𝔚𝔚2 Do vuoren wider uz Lutegære (= Lvtechære 𝔚); ℌ uz uuren (: irſlûgen).
34 𝔙 reſlûgen; *WIKZ* (:) Des wart diu kriſtenheit unvro; 𝔚𝔚2 (:) Den kriſten wart (= was 𝔚) daz ſwære.
35 ℌ irtratten, 𝔙 retratten (*sieh* 16,771); 𝔐 Sv̂mlich ſi iz ertranchten, 𝔚 Di chriſten ſi ertrancten, 𝔚2 Di criſten ſi erſlûgen, *WIKZ* Sie ſluogen ſie mit ſchanden.
36 𝔐+*WIKZ* ſie verbranten, 𝔚𝔚2 Daz l. ſie gar (= vber al 𝔚2) branten; 𝔚2 ⤫ 37 : 36.
37 𝔚2 von, ℌ leiden.
38 ℌ+𝔚 *fehlt* da vor, 𝔐 da vor ze laid iht hêt get., *WIKZ* da vor iht hete get.
39 𝔐 Do m. in ſein erm., 𝔙 Da m. ſin in rem., ℌ Swa, 𝔚2 Swa mans in erm., 𝔚 Des m. in erm.; *WIKZ* Swer im den vor nante.
40 𝔙𝔐 Wi ſchire, 𝔚𝔚2 Wie ſch., ℌ Schire, *WIKZ* Vil ſch. er in (± den *K*) beſ.; 𝔚2 ſie beſ.
41 𝔐 vnd wider geben, *WIKZ* im gelten und wider geben, 𝔚𝔚2 in g. und (+ wider 𝔚) geben.
42 𝔚2 verw. ſin l., *WIKZ* In g. verſchiet do (± da *I*) ſin leben.
43 ℌ uˢ war, 𝔙 wo̊r war.
44 *WIZ fehlt* Rehte.

16,545 und ahte tage mêre.
mîn trehtîn hât die fêle.

## Der vierde Heinrich. *

Die vurften rieten gemeinlîche
ûf einen Heinrîchen,
der was des oberen fun.
16,550 durch den michelin ruom,
den der vater hete gwunnen,
fô gonden fie is dem jungen.
Sîn muoter was herzogin ze Beieren.
die Sahfen nemohten niht geweigeren,
16,555 fie newurden dem jungen kunige undirtân.
fie wurden im fît harte forcfam.
Durch des kuniges bete
die Sahfen huoben fich an der ftete:

---

45 𝔚opr. Vnd achtag mer.
46 𝔚opr. fein fele, *WIKZ* Sin fele namen die engel her.
* 𝔋 101[a], 𝔅 69[d], 𝔐 (127[d]) Von kunich Hainrich, 𝔚opr. (22[a]) *fehlt*, *W* (86[a]) hainrrich, *I* (57[b]) vō chunig hainrich, *K* 99[c] (*Bl.* 99 : 100, *verbunden, gehörten auf* 97[b]), *Z* (334[b]) Von kong hainrich, 𝔚2 44[d].
47 𝔅 do gem., 𝔐 alle gem.
48 *Z* hainriche.
49 𝔚 oberern, 𝔚2 obriften, *Z* Oberen fun er was, *K* Ob êren f. er w., *I* Obern, *W* Albern; 𝔋 fûn (: rum).
50 𝔐 *fehlt* den; *WIKZ* (:) Mit vrümecheit er ie (*fehlt K*) genas.
51 𝔋 Den fin vat'; *WIKZ* Im was ofte wol gelungen (:).
52 𝔐+*WIKZ* Do g. fis, 𝔅 fie iz, *WIKZ* fi es (= ez *K*); 𝔚2 So wolten fi ins dez reiches niht erbvnnen, 𝔚 Woltens im des riches wol gvnnen.
53 𝔋 Ein; 𝔋𝔅 wart; 𝔚2 da ze p.; *WIKZ* Er was herzoge in Beierlant (:).
54 𝔋 faxfen; 𝔅 do niht; *WIKZ* Den fahfen (= fürften *Z*) was er (= Er w. den f. *I*) wol erkant (= bekant *Z*).
55 𝔋+𝔚𝔚2 *fehlt* jungen; *WIKZ* Dem k. wurden fie (f. w. *I*) undertan.
56 𝔋𝔐 *fehlt* harte; *WIKZ* (:) Sie muoften im geftan, 𝔚𝔚2 Und wurden alle fine man.
57 𝔐 gebet; *WIKZ* Durch die bete des kuniges da (:).
58 𝔋 faxen; 𝔐+𝔚 zeftet, 𝔚2 fa zeftete, *WIKZ* h. fich uz fa; 𝔋 huben.

die **Liutizære** ſie twungen.
16,560 die kriſten ſie wider gwunnen.
ſie nâmen in alle ir kraft.
dem kunige wurden ſie zinshaft.
**D**ô wuohs der kunic **Heinrîch**.
vil harte virſûmete er ſich.
16,565 harte er ſich virgâhete.
die vurſten er virſmâhete.
er virſpotte die edelen.
den wîstuom liez er im intvremeden.
unkiuſce er ſich undirwant.
16,570 er reit hoveſken in die lant.
er hônde die edelen vrouwen.
die ſîne liez er rouben.
vrîheite undirwant er ſich vil.
vil dicke ſaz er ob ſpil,

---

59 ℌ Leuticere (*s.* 16,371, 16,533), 𝔙 liutezare, 𝔐 leutzaʼr, *WIKZ* leutezære, 𝔚 Lvtechære, 𝔚2 Luitchær.
60 𝔐 Di chriſtenhait ſi ſint betwungen; *WIKZ* In was ſchiere gelungen.
61 𝔚2 benamen; *K* allen.
62 𝔐 Si wurden im alle zinſhaft.
63 𝔚2 Da, 𝔚 Des frævt ſich d. k. rich.
64 ℌ Sere uirſ.; 𝔐 ſavmt er; *WIKZ* Sere verirret er ſich; 𝔚 doch ſich.
65 𝔐 Vil ſer, 𝔚 Vil ſere; ℌ uirgahete.
66 ℌ uir ſmahete.
67 ℌ uirſpotte; 𝔙 Er beſpotte ie die edelen, 𝔐 Er ſpott der edeln, *WIKZ* Er tet in ſpotelichen ſchin; 𝔚𝔚2 *fehlt* 16,567 : 68.
68 𝔙 emfromeden, 𝔐 vremden; *WIKZ* Ir w. (= wyſzheit *Z*) l. er im vremde ſin.
69 ℌ Vnkuſſe, 𝔙 Vnkuſce, *usw.*
70 ℌ𝔙 houeſken, 𝔚2 hofſchen, 𝔐 hobſchen, 𝔚 hv̊bſchen, *WIK* hůbſchen, *Z* hofiern; *Prosa* er wart ain hůbſchäre, er uberhůrti den herren irvʼ wip.
71 𝔙 hv̊nde; 𝔐 *fehlt* 71—73; 𝔚𝔚2 Da muoſe er die edeln vrouwen (:).
72 𝔚𝔚2 (:) Küſſen unde ſchouwen; *WIKZ* Man mohte ouch roup da ſchouwen; ℌ rouben (: urowen).
73 ℌ phlac er uil.
74 ℌ+𝔚𝔚2+*WIKZ* *fehlt* Vil; 𝔚2 Oft; 𝔐 (:) Vil diche man in ob ſpil vant; ℌ geſaz; *IZ* Er ſ. d. ob d. ſp.; 𝔙 obe ſpil.

16,575 ſô er ſolde rihten daȥ rîche.
daȥ begonde den vurſten miſſelîchen.
**D**ie hêrren begonden ſîn dô vâren.
dicke ſazten ſie ir lâge,
daȥ man in ſolde irſlâhen.
16,580 dô hâte er einen kappelân,
der was erzebiſcof ze Breme.
die vurſten wiȥȥen iȥ harte deme;
ſie ſprâchen daȥ iȥ alliȥ ſîn ſcult wære
unt daȥ iȥ dem rîche von ime niht gezæme.
16,585 **H**in zuo Merſeburc wart beſprochin ein hof.
dâ intredete ſich der erzebiſcof.
dâ huop ſich undir den hêrren
ein vil michil werre.
die Sahſen dem kunige geſwichen,
16,590 daȥ rîche ſie anegriffen.

---

75 *WKZ* So er r. ſ. d. rich, *I* So er d. riche r. ſ.
76 ℌ miſſeliche, 𝔐 miſliche; *WIKZ* Daz duchte die v. miſſelich.
77 ℌ *fehlt*; 𝔚𝔅2 Sumeliche vurſten do (*fehlt* 𝔅) waren: Die begonden des kuniges varen; *WIKZ* Daz er rihte ſo trage (:).
78 𝔐 im lage; *WIKZ* (:) Man ſazte im oft die lage; 𝔚𝔅2 *sieh vor. Z.*
79 𝔅 reſlahen; 𝔚𝔅2 Sie wolten in erſlagen han.
80 𝔅 hete, ℌ hate, 𝔚𝔅2 het, *usw.*
81 𝔐 ze baiern!
82 𝔅 weſten, 𝔐 Vil hart wizzen ſi iz dem, ℌ dem, *usw.*; *WIKZ fehlt* harte.
83 ℌ+𝔚𝔅2+*WIKZ fehlt* allez; ℌ ſcûlt.
84 ℌ Vñ d. iz nicht uon ime geceme, 𝔐 Vnd iz dem rich niht geza'me; *WIKZ* (:) Er (= Es Z) wære dem riche laſterbære; 𝔚𝔅2 (:) Daz was dem erzebiſchove ſwære.
85 ℌ Zû regenſb᷎c; 𝔐 Hintz regenſpurch; 𝔚𝔅2+*WIKZ* Ze Merſeburch, 𝔅 Hin ze merſebuc; 𝔐 waz geſprochen, 𝔚𝔅2 wart ein hof (:); ℌ beſp᷎chī.
86 ℌ intredéte, *K* entredet, 𝔅 beredete, *WZ* beret, *I* bereit, 𝔐 berait.
87 𝔚𝔅2 Da (= Do 𝔅) huoben die herren; 𝔐 × Do hub ſich michel werre; *WIKZ* Vürſten und ander herren (:).
88 𝔚𝔅2 Under in grozen werren; 𝔐 (:) Vnder allen den herren; ℌ hup; *WIKZ* Muoſen ſich vererren.
89 ℌ ſaxſen; 𝔐 beſwichen; 𝔚𝔅2+*WIKZ* Die Sahſen (= Sie ſaſſen Z) gemeinliche (:); ℌ kunige.
90 𝔚𝔅2 Griffen wider dem (= daz 𝔅) riche, *WIKZ* Griffen an daz riche.

ſie ſwuoren ſich zeſamene
mit allem ir magene.
der Duringe lant
wart dô gar virhert unde virbrant.
16,595 Vurſten, die dô wâren
ze Beiern unde ze Swâben,
ze tale bî dem Rîne,
die heten dô ze nîde
daȥ die Sahſen ſô gewaldiclîche
16,600 vuoren in dem rîche
unt daȥ lant von in was virbrunnen:
ſie gebuten ir ſamenunge;
ſie ſuochten ſie mit here.
die Sahſen griffen wol ze were.
16,605 ein waȥȥer heiȥit Unſtruot,

---

91 𝔋 ſwuren; 𝔋𝔐 *fehlt* ſich; *WIKZ* Sie habten zeſamen ſich (:); 𝔚 𝔚2 *fehlt* 591—92.
92 𝔙 allen; 𝔐 allen ir mannen; *WIKZ* (:) Mit menige ir iegelich.
93 𝔐 Der Dûrigen l.; 𝔚𝔚2 × Vil gar wart do (= da 𝔚) verbrant: Duringen (= Dvrgen 𝔚) daz guote lant.
94 𝔐 *fehlt* do, 𝔋 *fehlt* gar; 𝔚𝔚2 *sieh vor. Z.*, *WIKZ* Wart allez (= alle Z) verbrant; 𝔋 uir hert un̄ u'brant; 𝔙 unt.
95 𝔋 Furſten, 𝔙 Worſten; *WIKZ* Die vurſten waren unvro (:); 𝔚 𝔚2 *sieh folgd. Z.*
96 𝔙 beiren; *WIKZ* (:) do; 𝔚𝔚2 Swaben vnd Burgundenære: Heten (= Di h. 𝔚2) daz ze grozer ſwære.
97 𝔚𝔚2 Beier Franken unz an den Rin; *WIKZ* Und die herren von (= bi *K*) dem rine.
98 *WIKZ* (:) Die h. ez vür pine; 𝔚𝔚2 Die wolden (= Wolden 𝔚) mit dem keiſer (= kvnige 𝔚) ſin. Sie zurnden grozliche (:).
99 *WI fehlt* ſo; 𝔚𝔚2 (:) Daz d. S. daz riche (*sieh die folgd. Z.*); 𝔋 ſaxen.
16,600 𝔐 Riten; 𝔚𝔚2 *sieh die folgd. Z.*
1 𝔋 Daz daz; *WIKZ* Und daz verbrunnen (= verbrennet Z) was (= wart *I*) daz lant; 𝔚𝔚2 So gewalticlichen branden (:).
2 𝔙 gebôten; 𝔋 ir *usw.*, 𝔐 *fehlt* ir; *WIKZ* ... zehant (:); 𝔚𝔚2 (:) Schiere ſie ſich beſanden.
3 *WIKZ* Die Sahſen ſ. ſie m. her, 𝔚𝔚2 Ze (= Hin ze 𝔚2) Sahſen ſ. ſi mit her; 𝔋 ſuchten.
4 𝔋 ſaxen, *usw.*
5 𝔋 vnſtrůt (: blůt), 𝔚 vnſtrvt, 𝔚2 vnſtraut, 𝔙 unſtrut, 𝔐 vnſtreut, *Prosa* vnſtruet, *WIKZ* unſtruot.

daȥ virwandelde ſich in daȥ bluot.
da newas niwan och unde wê.
rehte ſam ein breiter ſê
bluotes dâ ſwebete.
16,610 der kunic daȥ wal behabete.
die Sahſen wurden irſlagen
wan daȥ ir vil kûme dannen intran.
er betwanc alliȥ ir lant.
die gîſel gâben ſie in ſîne gewalt.
16,615 Ze Beiern was dô ein herzogin.
mîn trehtîn gab ir den ſin,
ſie nam ir heimelîche man:
ſie wolde ze dem heiligen grabe varn.
ein ſtat heiȥit Pâre,
16,620 dâ ſchiffeten ſie ſich zwâre.
alſe ſie quâmen an daȥ urvar,

---

6 𝔚+*WIKZ* in bluot.
7 ℌ Da waſ och uñ we, 𝔚 Da was ache vnd we; 𝔙 niewan, *I* niwen, *K* nit wan, *Z* nichtz dañ, 𝔚2 niht dañ, *W* wan; 𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ* ach.
8 𝔐 Recht als, *WIK* Reht alſam; 𝔙 ſe.
9 ℌ Bluteſ, 𝔙 Blûteſ; *K* Bl. vil da ſwâbte (: ſtrâbte).
10 𝔚𝔚2 (:) behebte; *WIKZ* Der k. in dem wal ſtrebte.
11 𝔐 alle erſlan; *WIKZ* wart da vil erſlagen; 𝔚𝔚2 Waz mac ich iu mere ſagen: Die S. w. meiſteil erſlagen; ℌ ſaxen, *usw.*
12 ℌ Wan luzzel daz ir dannen intran, 𝔙 Wan daz ir uil kŏme intran, 𝔐 Wan der chavm dann entran; *WIKZ* (:) Die andern muoſten vluht hin tragen; 𝔚𝔚2 *sieh vor. Z.*
13 *WIKZ* Der kunic betw. (= twanc *W*) a. ir l.
14 𝔚 Ir g.; 𝔙 giſele; 𝔐 Di geſellen gaben ſich; 𝔙𝔐 ſin; 𝔚𝔚2 gabens im ze hant, *WIKZ* Giſel gap man (= gaben ſi *K*) im zehant.
15 𝔙 beieren, 𝔚 beiren; 𝔐+𝔚+*WIKZ* *fehlt* do, 𝔚2 div ein h.
16 𝔐 di ſinne, 𝔚2 den geſin.
17 ℌ heimelichen; *WIKZ* Ein vart wolte ſie niht ſparn.
18 ℌ dē, 𝔙 dem, *K* zem; 𝔚2 Ze dem h. grab ſi varn began, 𝔚 Ze iervſalem ſie varn began.
19 𝔚𝔚2 Ein ſtat diu h.; ℌ+*I* pare, 𝔐 par, 𝔙 baræ, 𝔚𝔚2+*WKZ* Bare.
20 ℌ ſchiffetent, 𝔐+𝔚2+*WIKZ* ſchifte; ℌ+𝔚2+*WIKZ* *fehlt* ſich; *KZ* ſie an zware.
21 ℌ Do; ℌ urvar, 𝔙 ůruar, 𝔐 vruar, *WIKZ* vrvar, 𝔚 vrvar, 𝔚2 vûrvar.

die heiden wurden ir gewar.
die vrouwe wart gevangen
mit wîben unde mit mannen.
16,625 ein ſtat heizit Rôhes.
dâ beſtuont die herzogin Agnes.
dâ nam ſie ein heideniſker man,
bî dem ſie ſît gwan
einen ſun, der hiez Sangwîn.
16,630 nû lâzen wir die rede dâ ſîn:
ſwenne iz kumit an die ſtat,
ſô beſcheiden wir die rede baz.
Undir diu quam die zît
daz der herzoge Gotefrit
16,635 huop ſich zuo dem heiligin grabe.
er virliez alle ſîne habe
dem wâren gote ze êren.
vil was der hêrren,
die ſich mit im ûz huoben.
16,640 durch Ungeren ſie dô vuoren;

23 *WIKZ* gevangen da (:).
24 *WIKZ* (:) Mit mannen und mit wiben ſa.
25 𝔐+𝔚2 E. ſt. div h.; ℌ Raheſ, 𝔙 ragez, 𝔐+𝔚2+*Prosa* rages, 𝔚 rayes, *WIZ* ragnes, *K* rangnes, *T* ranngnes.
26 𝔚2 *fehlt* Da; *I* Die b., ℌ beſtunt; 𝔚2 div vrowe a.; *K* angnes.
27 𝔐 einen haideniſchen man.
28 𝔐 ſint.
29 𝔚2 heizet; 𝔙 Sanguin, 𝔚 Sangvin, *usw.*; ℌ ſûn.
30 ℌ Wir lazen nû d. r. ſ.; ℌ𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ* *fehlt* da.
31 𝔙 Swen nez, 𝔚2 So ez; 𝔐 Vntziz chom; 𝔙𝔐+*WIKZ* an daz; ℌ kûmit.
32 ℌ beſcheide, 𝔙 beſcheiden, *usw.*
33 ℌ Und' deſ; 𝔙 daz zit, 𝔚 ein zit; *WIKZ* Man muoz daz mære lengen da (= hie *K*) mit.
34 *WIKZ* *fehlt* Daz; 𝔙𝔐 gotfrit, *WIK* Gôtfrit, Gottfrit, *usw.*
35 𝔐 Sich hûb; ℌ Hup; *K* zem.
36 𝔚2 verloz, 𝔐+𝔚 verlie, *WIKZ* liez.
38 𝔚2 Do was v. d. h., 𝔚 Sin lobte wolt er meren; *WIKZ* Die ſchar wol kunde er (= kunden *WIZ*) meren. Vil herren die ouch vuoren (= ſwûren *K*) da (:).
39 *WIKZ* (:) Sie huoben ſich durch (+ die *K*) ungern ſa; 𝔚𝔚2 Die im die hervart ſwuoren (:); ℌ uz hûben (: uûren).
40 ℌ+𝔚 *fehlt* do; 𝔐 Durch in ſi gern furen; *WIKZ* *sieh* 39.

dannen durch Bulgêrie,
durch die wuoſten Rumênie.
der heiden kraft
vlôch ze Antioch in die ſtat.
16,645 der herzoge dar vur ſaz.
ein heiden dô dâ inne was;
geheizen was er Miliân,
der nemohte der ſtate niht hân
daz er ſich irlôſte.
16,650 die heiden in wol trôſten.
ſie beiten abir ze lange.
der vurſte wart gevangen.
die ſine wurden alleſamt irſlagen.
die burc er in nôtſturmes ane gwan.
16,655 **D**ie heiden vireiſketen dô daz

---

41 ℌ Dar nach d. b., 𝔐 Durch die Pulgerei, *W* D. von B., 𝔚2 D. d. di pulgerie.
42 𝔐+𝔚𝔚2 Und durch; 𝔐 *fehlt* wüeſten; 𝔙+𝔚2 romenie, *K* romenye, 𝔚 romanye, 𝔐 romenei, *I* rvmeneye, *Z* romineye, *W* romei; ℌ wuſten.
43 𝔐 Di haiden fluhen ze antioche in div ſtat, 𝔚𝔚2 Ze antioche vuoren die h. in die ſtat.
44 𝔙 antihioch; 𝔚𝔚2+𝔐 *sieh* 43; *WIKZ* In A. vloch diu hervart (= vloch herhaft *WZ*); ℌ Ulôch.
45 𝔐 (:) da fu^r vaht; 𝔚𝔚2 Die beſaz der h. mit ſiner maht; ℌ uůr.
46 𝔐 Ein haiden da inne ſaz, *WIKZ* Der ſtete herre was niht las; 𝔚𝔚2 *sieh* 47.
47 𝔐 Milian er geh. was, 𝔚𝔚2 Der heiden(iſch 𝔚2) here hiez Milian.
48 ℌ𝔙 ſtate; 𝔐 ſtat niht gehan, 𝔚𝔚2 ſtat niht han; *WIKZ* Dem ſchein diu kraft niht an.
49 𝔚2 ſi erloſte; 𝔐 ſich erloſt moht han; *WIKZ* ſich ſelben (= ſelber *KZ*) loſte.
50 𝔙 in do wol tr.; 𝔚𝔚2 Der h. er ſich vaſte troſte, *WIKZ* Die h. er wol troſte.
51 𝔐 biten, 𝔚 baiten; 𝔚 gar ze lange; *WIKZ* Des muoſe ſie (*fehlt K*) doch (= do *K*) belangen.
52 *WIKZ* Der herre w. gev., 𝔚𝔚2 Milian w. gev.
53 𝔐 alle erſlan; *WIKZ* Die ſ. w. erſlagen gar (:), 𝔚𝔚2 Sin heiden w. erſl. alle (:).
54 𝔐 er in an gewan; *WIKZ* (:) Die ſtat erſturmt der kriſten ſchar, 𝔚𝔚2 (:) Sie gewunnen in die burc an mit ſchalle; ℌ b°°c.
55 *WIKZ* Ander heiden; ℌ uireiſketen, 𝔙 fraiſcten, 𝔐 fraiſchten, 𝔚+*WIK* vrieſchen, *Z* brieffen, 𝔚2 vernamen; ℌ+*WIKZ* *fehlt* do.

daȥ die burc gwunnen was.
viunf heidenifke kunige
quâmen mit allir ir menige.
nû wære iu ze lanc ze fagene,
16,660 mit wie grôȥen magene
fie die burc befâȥen.
ir grôȥen unmâȥe,
fô wir alle hôren jehen,
die nemohte nieman durch fehen.
16,665 die burc fie umbe lâgen.
die kriften in grôȥen nôten wâren.
fwie ubele ir daȥ geloubet,
man virkoufte einis efelis houbet
umbe drî bifendinge.
16,670 der hungir twanc fie dar inne.

---

56 𝔙 Div b. begrefen was, *WIKZ* Daz man in Antioche faz.
57 𝔙 Fivnf, 𝔐 Fiunf, *usw.*; ℌ Die heidenifken k., *WIKZ* Fünf heidenifcher kunige dar (:).
58 ℌ Cuam̄, 𝔙 Di chomen; 𝔚𝔚2 *fehlt* Kamen; 𝔐 mit ir menig; *WIKZ* (:) K. mit maniger fchar.
59 ℌ V were; 𝔐 Nv chan er niemen gefagen, *WIKZ* Nu wære lanc ze fagene; 𝔚𝔚2 *fällt aus* 59: 60.
60 ℌ𝔙 grozen, 𝔐+*IK* grozzen magen; 𝔙 manige; *Z* groffen tragen; *W* grozzem magen.
61 𝔚𝔚2 Die b. fie bef., *WIKZ* Sie die ftat bef., 𝔐 × Vnd mit grozzer vnmâzzen Si di purch befazzen.
62 ℌ groze, 𝔙 groz; *WIKZ* Mit fo grozen unmazen, 𝔚𝔚2 Ir hers was fo (w. fo *fehlt* 𝔚2) unmazen.
63 ℌ alle die h. i.; *WIKZ* So man do (do *fehlt I*, = die *Z*) horte jehen, 𝔚𝔚2 × Mohte niemen (= Daz ez n. m. 𝔚) durch (= vber 𝔚) fehen.
64 𝔙 Die nemachten niemen d. f., 𝔐 Si ma^ht niemen d. f.; ℌ durh fehen; *WIKZ* Man mohte fie niht uberfehen; 𝔚𝔚2 *sieh* 63.
65 *WIKZ* Die ftat; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
66 ℌ *fehlt* grozen; 𝔚𝔚2 Die kr. waren in grozer not; Von hunger waren fi nahen (= nach 𝔚) tot; *WIKZ* Die kr. nœte phlagen.
67 𝔚 Vil vbel; ℌ def gel.; *K* Vbel ir daz geloubent, *Z* Hunger grofz das geloubet, *WI* Vberiger das gelaubet.
68 𝔚2 Wan chauft; 𝔚 ein efel hovbet, 𝔐 ein efels haut.
69 ℌ dri; 𝔐+*WIKZ* bifant, 𝔚𝔚2 bifande.
70 𝔐 fiv dar innen twanch; *WIKZ* (:) In der ftat man (+ auch *Z*) hunger vant, 𝔚2 Da inne maht in der hunger ande, 𝔚 Der hunger was in ande.

die heiden, die ſie ſelbe ſluogen,
zeſamene ſie ſie truogen;
ſie âzen die irſtunken lîchamen.
dâ mite vriſten ſie ſich zwâre.
16,675 **D**annoch wolde got die ſîne neren.
ja nehalf die heiden nichein here.
einis morgenes vil vruo
der herzoge wâfende ſich dô,
doch die kriſten irtwelt wâren
16,680 von hungires zâdel:
von unmehte ſie ſigen;
vil manige dâ beliben.
dô quam in ze trôſte,
der uns von der helle irlôſte:

---

71 𝔚2 Di h. di ſi erſlugen, 𝔚 Die h. ſie erſlvgen, *WIKZ* Die ſie heten erſlagen; ℌ ſlugen (: trugen).
72 𝔚2 Zeſamen di ſi tr.; 𝔐 ſi ſiv; *WIKZ* Die begunden ſie her vür (= ber wider vſſ *K*) tragen (= grab'n *K*).
73 𝔚2 Vnd azzend; 𝔙 reſtunken, 𝔐 erſtunchen; 𝔙 lichnamen; 𝔚𝔚2 als(o) erſtunken (:); *WIKZ* Sie azen die lichnamen.
74 𝔐 Da fr. ſi ſich mite zwar, *WIKZ* (:) Des dorft (= bedarft *Z*) ſich da (da *fehlt Z*) nieman ſchamen, 𝔚𝔚2 (:) Si muoſten (= Daz mvſe 𝔚) ſie guot dunken.
75 𝔙 Lenoch, 𝔐 Dannoch, 𝔚2 Dennoch, 𝔚 Doch; ℌ Got wolde doch ſine nere, *WIKZ* Got w. die ſ. nern.
76 ℌ Die h. nehalf; 𝔐 Die h. mohten ſich niht erwern, *WIKZ* Der h. muoſen ſie ſich wern, 𝔚𝔚2 Si muoſen ſich der h. wern.
77 ℌ urû; 𝔚 Got half in dar zv: Einis morgens vil frv.
78 ℌ weſende, 𝔙 wæfende, 𝔐+𝔚𝔚2 waffent; 𝔚 *fehlt* dô, + Sam tæt aller manneclich; *WIKZ* Dem harnaſch griffen ſie zuo.
79 𝔙 Do die; 𝔐 Di chr. erwelt w.; 𝔙 retwelt; *WIKZ* Die kriſten waren amugel(*W*, alle mvde *I*, an mût *Z*, ainig *K*) gar (:), 𝔚 Die kr. warn vor hunger ertwelt (:); 𝔚 *fehlt* 79—84.
80 𝔐 Von dem hvngers zadel, *WIKZ* (:) Von h. z. manigiu ſchar, 𝔚2 (:) Da gelach vil manich gût helt.
81 𝔐 Vor; 𝔙 unmachte, 𝔐 vnmaht; *WIKZ* In unmaht ſie nider ſigen, 𝔚2 Da vor hunger nider ſigen.
82 *WIKZ* Manic muoſen da (+ nider *K*) geligen, 𝔚2 Da mûſt manig vrum man beligen.
83 *W* im; 𝔚2 Zeiungſt chom in zetroſt.
84 *W* von helle, *K* vor helle; *I* loſte, 𝔚2 loſt, 𝔙 reloſte.

16,685 die kriſten gevrouwet er.
ſie vunden daȥ heilige ſper.
die recken ellende
racketen ûf ir hende;
mit hungerigme lîbe
16,690 huoben ſie ſich ze wîge.
ſie ſluogen in einir lutzeln ſtunt
der heiden mêr denne viunfzic tûſunt.
des half in ſelbe mîn trehtîn.
ſulch kraſt wart undir in,
16,695 ein kriſten man
hæte wol tûſent man irſlagen,
wæren ſie niht intrunnen.
lop ſie dô gote ſungen.
ich ſage iu wundirlîche dinc —

---

85 𝔐 Die cr. di; 𝔋 geurowet, 𝔙 gefröet, 𝔐 gefreut, Z erfrewet, *usw.* 𝔚 Ze den ſelben ſtunden (:).
86 𝔚 (:) Daz heilige ſper ſi fvnden; 𝔋 uünden.
87 𝔙+Z reken, *usw.*; *T* Die hungerigen vnnd Ellennden; 𝔚 *fällt aus* 87—89; 𝔋 ellende, *usw.*
88 𝔙𝔐 Rachten, *usw.*, *I* Di rakten.
89 𝔋 hungerime, 𝔙 hungerigem; 𝔐 Mit zu gen rigen liebe; *WIKZ* Mit hungerigem libe da (:), 𝔚2 Mit hvngrigen leiben (:).
90 *WIKZ* (:) ze wige (= wege *Z*) ſa; 𝔐 ze fliehen; 𝔚2 (:) Gedahten ſi di heiden vertreiben, 𝔚 (:) Die heiden beſtvnden ſie do; 𝔋 Huben.
91 𝔚𝔚2 Sie ſlugen ir; 𝔚 *fehlt* einer; 𝔙 luzzel ſt.; *WIKZ* Daz buoch tuot uns kunt: Sie ſluogen (= erſlûgen *Z*) in einer kurzen (k. *fehlt W*) ſtunt; 𝔚𝔚2 kurzen ſtunt; 𝔋 ſlugen ... ſtünt (:).
92 𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* Der h.; 𝔚2 funf tauſvnt, 𝔋𝔙 viunſcictûſunt; *WIKZ* Vünfzec tuſent der heiden (:).
93 𝔚 Da; 𝔚 *fehlt* ſelb; *WIKZ* (:) Noch iſt ez ungeſcheiden.
94 Z Michel kr.; 𝔙 craf; 𝔐 Solhiv genad; 𝔚 was; 𝔋 Sülch.
95 𝔐 Ainiger; 𝔚2 Daz ein, 𝔚 Daz eines getovſten mannes hant (:).
96 𝔐 haiden erſlan; *WIKZ* Hete tuſenden geſiget an, 𝔚𝔚2 Wol t. h., 𝔚2 het erſlan, 𝔚 (:) vberwant.
97 𝔙 Waren; 𝔐 in niht; 𝔚𝔚2 *fehlt* im; 𝔚 Die heiden dannen entrvnnen, *WIKZ* Den kriſten was gelungen.
98 𝔐 Got lob ſi ſvngen; 𝔚𝔚2 *fehlt* do, 𝔙 *fehlt* gote; Z Laut ſie do got ſ., 𝔚 Die chriſten got lop ſvngen.
99 𝔚 Nv vernemt w. d.

16,700 der mutte kerne quam umbe einin phenninc.
alſô irlôſte got ſine ſcalke
mit ſînem gotelîcheme gewalde.
Alſe unſir hêrre ſie ir leides irgazte
unde ſie Antioch beſazten,
16,705 dô vuoren ſie abir vurbaȝ.
Jerûſalêm er dô beſaȝ.
heiden wâren dar inne
mit michilme grimme.
die heiden ungeſeȝȝen
16,710 wâren alſô virmeȝȝen.
ſie wurfen ûf die burgetor,
ſie vâhten mit in dâ vor.
die kriſten mit in dar în drungen.
die burc ſie in ane gwunnen.

---

16,700 𝔙 müt, 𝔐 mvtt; 𝔋 kernen, *W* chern̄, Z korn, *K* korne, *I* chorn, 𝔐 waitz; 𝔋 q̄ ūbe eiñ phēnīc; 𝔚 Man gap ſpiſe vmb einen pfenich.
1 𝔋 Got irloſte; *WIKZ* Got die ſine alſo loſte (= troſt *I*); 𝔚𝔚2 *sieh folg. Z.*
2 *WIKZ* (:) Mit gewalt er ſie troſte (= loſt *I*); 𝔚2 Daz tet got mit ſeinem gewalt, Der di heiden ſô nider valt; *dafür* 𝔚 Div e was drizzich pfeninch wert. Sie warn got liep vnd wert. Dem dienten ſie ovch zallen ſtvnden, So ſie aller beſte chvnden.
3 𝔐 *fehlt* ſi; 𝔋 Alſe ſie wurden irſ leideſ irgazet, *WIKZ* Ir leides er ſie ergazte, 𝔚2 Als ſi ir leides warn ergetzet, 𝔚 Do ſie ir leides heten vergezzen.
4 𝔐 Vnd daz man antioch beſatzte, 𝔋 Vñ antioh wart beſazt, *WIKZ* Der herzoge Antioche beſazte, 𝔚𝔚2 (:) Und ſi (ſi *fehlt* 𝔚) antioch heten (h. *fehlt* 𝔚) beſezzet (= beſezzen 𝔚).
5 *WIKZ fehlt* aber; 𝔋 uuren.
6 𝔋 Jerlm, 𝔙 hieruſalem; 𝔚+*WIKZ fehlt* do.
7 Z Die haiden; 𝔚 Da waren h. inne.
8 𝔙 michelem; *WIKZ* Mit unguotem ſinne, 𝔚𝔚2 Die phlagen niht guoter ſinne.
9 *WIKZ* Sie waren ungeſezzen; *K* unbeſezzen, 𝔚2 vmbſæzen.
10 𝔐 Di, *IK* Vnd waren; 𝔐+𝔚 ſo. — *Von hier an fehlt Z* 338ª — 339ª *bis* 16,856 (5½ *leere Blätter*).
11 𝔙 Di; 𝔚2 ir purgtor.
12 𝔚𝔚2 Vnd v. m. in da vor.
13 𝔙 mit im; 𝔐 mit in in dr. = *WIK*; 𝔚𝔚2 Dar in drungen die kriſten: Die heiden mohten ſich niht gevriſten.
14 𝔚𝔚2 Die burc (= ſtat 𝔚) ſie in ane gewunnen: Lutzel (= Wenich 𝔚) der heiden dan entrunnen; *WIK* Die heiden ſie uberrungen.

16,715 **Wiker** unde **Friderich**
vil wol uobeten ſie ſich:
ſwaz in der heiden zuo kom,
die muoſen des tôdes korn.
**S**umeliche vluhen ûf die turne
16,720 ir lîp ze beſchirmen.
ſie bolten unde ſcuzzen.
lutzel ſie des genuzzen;
daz viur muoſe dar uber gân.
jâ wurden ir irſlagen
16,725 beide kint unde wîp.
got half den ſînen an der zît.
**D**er kunic von **Babilônie**
der ſamende ſich mit grôzer menige.
er wolde die burc irledeget hân.
16,730 daz hôrte der herzoge **Gotefrit** ſagen.

---

15 𝔐 Weikker, *W* Weicger, *K* Wicger, *I* Wiker, 𝔚 Wicher, 𝔚2 Swiker.
16 *WIK* *fehlt* Vil; 𝔥 ubeten.
17 𝔚2 chamen; 𝔚 Swaz ſi der h. an qvamen, *WIK* Swaz in zuo kom der heiden (:).
18 𝔅 becorn; 𝔐 Di mvſten alle den tod doln, *WIK* (:) Die muoſen von dem leben ſcheiden, 𝔚𝔚2 (:) Schiere ſie den lip (= Den l. ſi 𝔚) in benamen (= namen 𝔚).
19 𝔚𝔚2 Do vluhen die heiden (= Si ſlvhen 𝔚) gemeinliche (:), *WIK* Sumeliche vluhen enbor (:).
20 𝔥 Ir l. da ce b., 𝔐 Ir leip ze beſchirm, *WIK* (:) Uf turne unde uf tor, 𝔚𝔚2 (:) Uf die turne ſumeliche.
21 𝔥+𝔚𝔚2 Sie wurfen u. ſch.
22 𝔐 Vil lutzel; 𝔚 Des ſie niht vil gen.
23 𝔥 fivr; 𝔐 D. fivr hiezzen ſie an tragen (:).
24 𝔥 Da wurden abir irſlagen, 𝔐 Ja wart ir aber vil erſlan, *WIK* (:) Da wart aber erſlagen ſan, 𝔚𝔚2 Ja wurdens (= Sie w. 𝔚) alle (+ meiſt 𝔚) erſlagen ſan (ſ. *fehlt* 𝔚).
25 𝔅 Beidiv, *usw.*
26 𝔚 Da verlos maniger den lip, *WIK* Dehein heiden behabte (= behûb *K*) da den lip.
28 𝔅 ſamete, 𝔚2 ſamte, 𝔚 Beſamt, 𝔐 ſamt; 𝔥+𝔚 *fehlt* grozer; *WIK* (:) Sin ſamnunge hete unſchon.
29 *WIK* die ſtat; 𝔅 reledeget, *K* erledgot; 𝔚 Die b. wolt er erloſet han.
30 𝔥𝔐 Gotfrit; 𝔚2 ſagen ſan; 𝔚 Do beriet ſich ſan, *WIK* Dem herzogen wart ez kunt getan.

er ſamende ſich mit den kriſten.
er newolde iz niht langer vriſten.
dô ſprach der herzoge Gotefrit
'mîn trehtîn hât einen guoten ſit
16,735 daz er die ſîne nimmer virlât,
ſwer im zuo der nôt geſtât.
wir ſulen den wec mit in teilen,
ſo nemugen uns die veigen
nimmer intrinnen.'
16,740 die kriſten begonden die rede minnen.
Ein wazzer heizit Salkatâ.
die heiden lâgen dâ
mit ſô getânir kraſt
daz iu daz nieman geſagen nemac.
16,745 die kriſten nemohten wazzeres niht hân.
vil tiure begonden ſie daz gote klagen.
daz liut was irſwitzet,

---

31 𝔙 ſamete, 𝔐+𝔚2 ſamt; *WIK* beriet; 𝔚 Der herzoge mit der chriſtenheit (:).
32 ℌ lang' nicht; 𝔚 (:) Gegen dem kvnige er do reit.
33 ℌ Gotefrit, 𝔙𝔐+𝔚2+*WIK* Gotfrit; 𝔚 *fehlt* 33—40.
34 *WIK* Got h. e. (+ vil *W*) guoten ſit, 𝔚2 Unſer herre got hate einen guoten ſit.
35 *WIK* Die ſine er nimmer verlat.
36 𝔐 Der; 𝔙 note; *K* nôte beſtât, 𝔚2 bi geſtat.
37 𝔙 im; *WIK* Wir ſ. in den wec zeigen; ℌ ſůlen.
38 𝔚2 nimmer di veigen.
39 𝔚2 Von hinnen entrinnen.
40 𝔙 alle minnen, *WIK* ez minnen.
41 *I* Daz w.; 𝔙 ſalkatha, 𝔚 Salcrata; 𝔚 Bie einem w. h. S.
42 𝔚 Der kvnich vnd ſin her lagen da.
43 *WIK* Mit ſo getanem her (:), 𝔚𝔚2 Si heten hers harte vil (:).
44 𝔚𝔚2 (:) Vur war ich iu daz ſagen wil (𝔚 ><), *WIK* (:) Wer mac komen gein (g. *fehlt K*) in ze wer.
45 ℌ𝔙 niht; 𝔐 gehaben; *WIK* Die kr. m. uber daz wazzer niht (:), 𝔚𝔚2 Beidiu ritter unde gebure: Den kriſten was aber tiure Wazzer und ander lipnar; ℌ nemohtē ... niht.
46 ℌ𝔐 Daz beg. ſie g. kl., *WIK* (:) In was vil (v. *fehlt K*) leit (= V. l. in w. *I*) diu ſelbe geſchiht; 𝔚𝔚2 (:) Do nam ir gnædeclichen war Unſer herre mit ſinem gewalt: Sin gnade iſt ſo manicvalt.
47 𝔚𝔚2 *fällt aus* 47—50.

von der ſunnen irhitzit:
ſie heten michil ungemach.
16,750 ein michil zeichen dâ geſcach:
die lufte ſie beſwebeten,
daz ſie nichein nôt nehabeten.
ſie trunken ab dem himeltouwe.
wer ſolde gote miſſetrûwen!
16,755 **A**lſe die heiden virnâmen
daz die kriſten begonden nâhen,
ze vluhte huoben ſie ſich.
âne ſlac und âne ſtich
lac ir zehenzic tûſent tôt
16,760 von durſtes nôt.
ſumelîche ſich irtrancten.
ſumelîche ſich in daz mere ſancten.
ſumelîche burgen ſich undir die dornen.
die kriſten dâ vorne
16,765 nâmen ſô getânen roup

---

48 𝔚 rehizzit; ℌ d', *usw.*
50 ℌ Ein groz z. da geſach; 𝔙 geſcach.
51 *WIK* ... da (:); 𝔚𝔚2 (*für* 51—54) Do ſie wazzers niht (= n. wazzer 𝔚) mohten haben: Mit (+ dem 𝔚) touwe begunder ſie laben.
52 𝔙 not habeten, 𝔐 heten; *WIK* (:) Die kriſten ſich erluften ſa.
53 ℌ von; 𝔚𝔚2 Des kom ſo vil uf daz gras (:).
54 𝔚𝔚2 (:) Daz daz her geneſen was, *WIK* Ir deheinen diu vart gerou.
55 𝔚 Do; 𝔐 Als di di; *WIK* Die h. do erfahen (:).
56 𝔐 waren chomen; 𝔚𝔚2 (:) zuo in quamen.
57 ℌ ze ulihene, *K* flûchten; ℌ hûben.
58 𝔙 unt ſtich.
59 𝔐 zehen tauſent, 𝔚𝔚2 zweinzig tuſunt, *WIK* hundert tuſent.
60 *WIK* Vor; 𝔐 Von dez d. not; 𝔚𝔚2 Von maniger ſlahte (= hande 𝔚) not.
61 𝔐 Svmlich ſi ſich ertranchten.
62 𝔐 in daz mer ſich ſ.; 𝔚𝔚2 In d. wazzer ſi ſich ſancten (= verſancten 𝔚).
63 ℌ b°gen, 𝔙 burgen, *K* verburgen; ℌ in den d.; 𝔚𝔚2 Sie mohten ſich niht gevriſten (:).
64 𝔚𝔚2 (:) Do namen die kriſten.
65 𝔚𝔚2 Solhen roup und ſolhe habe (:).

dâz die rede netouc
nieman ze ſagene.
die kriſten ſuochten ze Babilônie
vaſte unz an daz burgetor.

16,770 die heiden dâ vor
wurden irtretit unde irſlagen,
daz man iu vur wâr mac ſagen
daz der heiden lant
von dem âſe irſtanc.

16,775 die vrouwede undir den kriſten wart.
ſie huoben ſich wider in die heiligin ſtat.
**N**u nemohten wir iu nimmir geſagen biſunder
alle die wunder,
die got tet durch ſine kint.

16,780 die vorhte breitte ſich uber allen diſen umberinc.

---

66 𝔐 entauch; 𝔚𝔚2 (:) Iu enkunde niemen (= nimmer 𝔚2) geſagen (= ſagen 𝔚2) dar abe, *WIK* (:) Daz lant allez hin ſtoup.

67 *WIK* Die kriſten zogten ſchone (:), 𝔚𝔚2 Die kriſten niht langer (= l. n. 𝔚) biten (:); ℌ ceſagene.

68 𝔙 *fehlt* ſuochten; *WIK* Sie ſ. ze b., 𝔚𝔚2 (:) Ze b. ſie riten, 𝔐 Alſo di chriſten begunden naben; ℌ ſuchten.

69 𝔐 Ze b. an daz pu^rgtor.

70 𝔐 alle da vor; 𝔚𝔚2 Der h. erſluogen (= ſlvgen 𝔚) ſi (+ ſo vil 𝔚) da vor.

71 ℌ irtret, 𝔙 vetret, 𝔐+*WIK* ertrettet (*sieh* 16,535); 𝔚𝔚2 *sieh* 70.

72 ℌ *fehlt* iu; 𝔐 iv mit war, 𝔙 wol mac ſ.; *WIK* Daz mac diu ſchrift vür war ſ., 𝔚𝔚2 Daz iu wære ze ſagene (= Ez w. ze ſ. iv 𝔚) ze lanc; ℌ uůr war.

73 *WIK* Der h. l. wart ſo kranc; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*

74 𝔙 reſtanc; *WIK* Daz ez v. d. aſe erſtanc (= ſtanch *W*), 𝔚𝔚2 Nach dem aſe daz lant ſtânc.

75 𝔚 Groz fravde; *WIK* Der h. die kriſten bat.

76 𝔐 in ir aigen ſtat; *WIK* Wider kern in die heiligen ſtat, 𝔚𝔚2 Ez was (= wart 𝔚) ein ſeligiu hervart (= vart 𝔚); ℌ huben.

77 𝔙 Su ne mahten; 𝔚2 môht wir n. geſ. beſ., 𝔐 Nv mo^g wir iv nimmer ſagen beſ., 𝔚 Wirn mohen geſagen niht beſvnder, *WIK* Man mohte niht geſagen beſunder (= ſagen ſunder *WI*), ℌ Uvir nemochten v nicht gekûden.

78 𝔙 Elliv div wunder, 𝔐 Div vil grozzer wunder.

79 ℌ𝔙 ſine; *WIK* ſiniu kint: Diu im (+ ſo *IK*) gehorſam ſint.

80 ℌ Man uorchte ſie ub' den umberinc, 𝔐 Di vorht berait ſich vber allen diſen rinch, 𝔙 Div u. braite ſ. uber a. diſen umberinc, 𝔚𝔚2 Diu vorhte breitte (= gebreit 𝔚2) ſich vber al (al *fehlt* 𝔚2) ſint.

**dâ got die ſine tet ſigehaft,**
**dâ gezwîvelde al die heidenſcaft.**
**ſie nevirſuochten ſie niht mêre.**
ſich breitte die gotis lêre.
16,785 **D**ie kriſten einen kunic vorderôten.
gotis dienſt ſie ordinôten.
ſie dienden gote gwiſſe
mit mettîn unde mit miſſe,
mit almuoſen unde mit gebete.
16,790 von ſtete hin ze ſtete,
von lande ze lande
die kriſten mit gewalde
irvâhten daʒ kunicrîche.
die heiden muoſen in intwîchen.
16,795 daʒ vrumete alliʒ der herzoge G o t e f r i t.
wâ vereiſktet ir ê oder ſît
ie dichein man ſô ſpæhen,

---

81 𝔥 *fehlt* die; 𝔙 tete; 𝔐 Da g. tet di ſeinen ſigehaft, 𝔚𝔚2 Do g. die ſine tet (= t. die ſ. 𝔚) ſigehaft, *WIK* Got die ſine tet ſigehaft.
82 𝔚 Do, 𝔚2 Daz; 𝔐+*WI* zwivelt, 𝔚+*K* verzw.; *WIK* der heiden kraft; 𝔥 al die heidẽſcaft, 𝔚2 elliv h., 𝔚 div h., 𝔙 elliv haideniſciv craft.
83 𝔥 neuirſuchten.
84 𝔥 breitte, *usw.*
85 *WIK* Die kr. vorderten ſa (= da *W*); 𝔐 voderoten, 𝔚 voderten, *usw.*
86 *WIK* (:) Einen k. in gotes dienſte da (= ſa *W*); 𝔥 dienſt.
87 𝔚2 Di.
88 𝔚 meſſe; 𝔙 unt.
89 *WIK fehlt* 89: 90; 𝔥 almuſen; 𝔙 unt.
90 𝔚2 *fehlt* hin.
91 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
92 𝔐 Den waren got ſi wol erkanden, *WIK* Die kr. ane ſchande; 𝔚𝔚2 *sieh* 93.
93 𝔙 Sie irv., 𝔐 Di chriſten erv. = 𝔚2, 𝔚 Ervahten ſie d. k.
94 𝔥𝔐 *fehlt* in; *WIK* Die h. entwichen wærliche.
95 𝔥+*WIK fehlt* allez, 𝔐 *fehlt* der.
96 𝔥 Wa wart e oder ſit, 𝔙 Wa fraiſcet ir ê oder ſit, 𝔚 Wa gefriſhte ir, 𝔚 gehort ir; 𝔐 Wa gevrieſcht ir ê noch ſit, *WIK* Mit triuwen volgt im manic (= mang' *I*) man mit.
97 𝔥 ſpehe, 𝔙 ſpæhen, 𝔐 ſo ſpa^hen; *WIK* Ich wæne deheinem man ſo ſpæhe, 𝔚𝔚2 Ie deheinen man ſo ſpæhen (= ſprechen 𝔚2).

dem ie sô wol geschæhe  
ze allen werltlîchen êren?  
16,800 ze gnâden ist sîn sêle.  
alse ich iu nû sage,  
dâ ze dem heiligen grabe  
dâ ruowet sîn gebeine.  
die sêle ist heilic unde reine.

16,805 **N**û suln wir wider grîfen  
zuo dem keiser H e i n r î c h e:  
mit der vursten willen  
eine hervart vuor er ze P u l l e.  
dâ was er manigen tac.  
16,810 einis sites er dô phlac,  
daz er gerne eine  
reit sîne birseweide.  
einis morgenis vruo

---

98 𝔙 Dem der ie; *WIK* Ie so wol geschæhe, 𝔚𝔚2 Dem so groziu dinc geschæhen.

99 ℌ wertlichen; 𝔚 (*für* 16,799: 800) Nv mvͤz er ewicliche Bowen daz himelriche.

16,800 𝔚2 Ze gnaden ist er mit eren.

1 𝔚𝔚2 Als ich ez an dem buoche habe; ℌ v nů s.

2 𝔚 Da zem heiligem grabe, *WIK* Er vuor zem h. grabe.

3 ℌ+𝔚𝔚2 *fehlt* Da; ℌ Růwet, 𝔙 rŏet, 𝔐 ruet, *usw.*; 𝔚 Restet.

4 ℌ+𝔚 Sin s.; 𝔚2 *fehlt* ist; ℌ selic.

5 𝔚2 Nv schvl wir wider wærleich (:), 𝔚 Nv vernemt chvrzliche (:); *WIK* wider slichen (:); ℌ Nv suln.

6 *WIK* (:) An den (d. *fehlt I*) k. heinrichen, 𝔚2 (:) Greiffen ze dem ch. h., 𝔚 (:) Von dem k. h.

7 𝔚2 Nah; *WIK* w. da (:); 𝔚 Mit den s. er enein wart (:); ℌ wille.

8 𝔐 ze Pu^llen; *WIK* (:) Ein hervart er vuor (= vůrt *W*, vuor er *IK*) ze (= gen *K*) Půlle sa; 𝔚2 *fehlt* er; 𝔚 Daz er svre ein hervart Ze pvlle vber Perge (:).

9 𝔐 Dar inne; ℌ manic tac; 𝔚 (:) Mit manigem halsperge Was er gewalichlichen da In dem lande ze Italia.

10 𝔚 Der herre eines sites pflach: Als ich iv wol sagen mach.

11 ℌ aleine; 𝔚2+*WIK* eine reit, 𝔚 gerne pirsen reit.

12 ℌ birsseweide; 𝔚2 Sine birs weide daz wart im seit leit, 𝔚 (:) Daz wart im sit vil leit, *WIK* Do betten (= batton *K*) wolt der kunic gemeit.

13 ℌ vrû; 𝔚+*WIK* vil vruo.

ſînen vîanden quam er zuo.
16,815 dâ was er mit ſorgen
unz an den vierden morgen.
die vurſten begonden in alle klagen;
ſie wânden in virlorn hân.
**D**az mære in diutiſk lant kom
16,820 daz der keiſer wære virlorn.
die vurſten ſamenden ſich ze Bunne.
Heinrîchen den jungen
den lobeten ſie alle gemeinlîche.
ſie bevulhen im daz rîche
16,825 daz er des gerihtes phlæge,
nû der vater virlorn wære.
**D**ar nâch in lutzeln ſtunden

---

14 *I fehlt die Z.*; 𝔚 Chom er ſinen veinden zv (+ In dem walde do er wolde jagen Gern hetens in erſlagen. Vil chovme er von in entran Daz er da ſchaden niht gewan); *WIK setzen zu* Die viengen in zehant: Daz was den ſinen unbekant.
15 𝔚2 Do, 𝔚 Svz beleip er m. ſ., *WIK* Sie phlagen ſin mit ſorgen.
16 ℌ Vnz, *usw.*
17 𝔐+*WIK fehlt* alle; 𝔚 in ſere chl., 𝔚2 begunden clagen.
18 𝔐 Si wonten; ℌ in uirlorn han, 𝔐 in verlorn haben; 𝔅 Si w. ſi ſolten i. v. h., 𝔚 Sie waren gewis er wære erſlagen, 𝔚2 In chvnd niemen von im niht geſagen, *WIK* Nieman von im kunde (= N. ch. von im *IK*) geſagen.
19 ℌ dutiſk, 𝔅 tutiſk, 𝔐 tewtſchiv; *WIK* Daz mære vloc in tiutſchiu lant (:), 𝔚𝔚2 In tiutſchiu lant kamen diu mære (= chom mær 𝔚2).
20 𝔅 keiſer heinrich; 𝔐 erſlagen; 𝔚𝔚2 (:) Daz der keiſer (= er 𝔚) verlorn (= erſlagen 𝔚) wære, *WIK* (:) Den vurſten wart ez ſchiere bekant; ℌ uirlorn.
21 𝔚2 *fehlt* 21—26 (*wegen* verlorn wære *in* 20 *und* 26); 𝔚 Vnd im wære miſſelvngen (:), *WIK* Ze Bunne ſamenten ſie ſich (:).
22 *WIK* (:) Sie welten den jungen heinrich, 𝔚 Do het er einen ſvn ivngen.
23 ℌ𝔐 *fehlt* alle; 𝔚 Der was ovch geheizzen heinrich.
24 𝔅𝔐 enphulhen = *WIK*; 𝔐 div rich; 𝔚 Do berieten die fvrſten ſich.
25 𝔅 phlage; 𝔚 Daz ſi in erwelten ze rihtære, *WIK* Dar er in (= ir *W*) gerihte bære (:), 𝔐 Do ſi vernomen div maͤr (:).
26 ℌ ſin; 𝔐 Daz der v.; *WIK* Sit ſin v. verl. w., 𝔚𝔚2 Sit der v. verl. w.; ℌ Nû.
27 ℌ Dar nah; 𝔚 chvrzen; ℌ ſtûnden (: uûnden); *WIK schieben voraus ein:*
[Sin ſun der junge Heinrich

der alde kunic wart vunden.
er reit ze Rôme in die ſtat.
16,830 ze keiſere er gewîhet wart.
dô karte er in diutiſk lant widere.
als er quam in daʒ gebirge,
dô hôrte er wærliche ſagen,
man ſolde in irſlahen;
16,835 mit liſten er intran
mit vil unmanigen man.
Ze Regensburc der houbitſtat
ein grimmiger hof geſprochin wart.
dar quam der alde
16,840 mit michilme gewalde.
dem hulfen dô gemeine

---

Beſaz daz riche lobelich
Mit aller der vůrſten rate.
Sie (= Die fůrſten *I*) kuren in vil drate.]
Dar nach in churzen ſtunden.
*W hat auch davor die Überschrift* (87c) HAINRICH, *K* (98b) von kůng hainrich, *I* (58b) Vŏ chunig hainrich. *Sieh z.* 62. 63.
30 *WIK* Ze k. er ſich wihen bat, 𝔚 Da er ſich ze k. wihen bat. Ez geſchach als er wolde Vnd als ez weſen ſolde.
31 𝔋 dutiſc, 𝔙 tutiſc, 𝔐 deutſchiv; *WIK* Do k. er wider in tiutſchiu lant (:); 𝔚 Frolichen chert er zehant: Wider heim in tvtſchiv lant.
32 𝔋 Vñ er; 𝔚 Do er in daz gebirge qvam (:), 𝔚2 (:) Als er chom in daz gebirge ſider, *WIK* (:) In daz gebirge kom er zehant.
33 *WIK* Da ſeite man im wærliche (:), 𝔚 (:) Ein leidez mære er vernam.
34 𝔙 reſlahen; *WIK* (:) Man ſlüege in umb daz riche, 𝔚 Daz er verraten wære. Daz was im harte ſwære.
35 𝔋 M. michiln l.; *WIK* er da entran; 𝔚 Der keiſer vil chovme entran.
36 𝔋𝔙+*W* unmanigen, 𝔚2 vnmanigem, *K* vnmânigem, *I* mangem; 𝔐 M. manigem ſinem man, 𝔚 Ichn weiz mit wie manigem man.
37 𝔐 in di ſtat; *WIK* Ze (= Gen *K*) R. geriet ſin vart (:), 𝔚𝔚2 Ze R. wart (+ do 𝔚2) ein hof (:).
38 𝔋 grimerg'; *WIK* (:) Mit grimme da (= do *WI*) ein hof geſpr. w., 𝔚𝔚2 (:) Dar kamen (= chome 𝔚) die vurſten und (= vil 𝔚) manic biſchof.
39 𝔚2 Dar chom der chvnig alte, 𝔚 × Dar chome ovch mit gewalte.
40 𝔋 *fehlt die Z.*; 𝔙 Mit michelem gewalte = 𝔐+𝔚2+*WIK*, 𝔚 × Keiſer heinrich der alte.
41 𝔚 da; 𝔐 *fehlt* do; *WIK* Dem h. gemeinliche (:).

Sahſen unde Bêheime
unde andere, die im dô willic wâren.
Beiere unde Swâbe
16,845 die hulfen dem jungen
und alle die in lobeten ze Bunne.
**E**in waȥȥer heiȥet der Regen;
daȥ rinnet dâ in eben.
dâ quâmen ſie ein ander intgegene
16,850 mit vil grôȥir menige.
Beiere unde Swâbe
die hulfen dâ zwâre
Heinrîche dem jungen.
die Bêheime vil kûme intrunnen.
16,855 Hertwîc wart irſlagen.
der alde nemohte in niht vorgehaben.
dannen muoſe er intwîchen.

---

42 𝔥 Saxen; 𝔐 Di S. vnd di Pehaime, 𝔚 S. vnd die Beheime, *WIK* (:) S. u. B. williclîche.
43 𝔥𝔐+𝔚 *fehlt* da; *WIK* Und die im willic waren da (:).
44 𝔐 Bayern vnd Swaben, *WIK* (:) Beier (= Sahſen *I*) und Swabe hulfen ſa, 𝔚𝔚2 (:) Beier und Swabe daz verbaren.
45 *WIK* Dem (= Den *I*) jungen kunic Heinrich (:).
46 𝔐 Vnd ander di; 𝔚 im hvlfen; 𝔚2 da ze; 𝔚𝔚2 bvnnen, 𝔥 bunnen, 𝔚 bunne, 𝔐 pu^nne; *WIK* (:) Ze Bunne welten ſie in erlich.
47 𝔥𝔚 regen, *usw.*
48 𝔚+𝔚𝔚2 Der; 𝔥𝔚 in neben, 𝔐+𝔚𝔚2 en neben; *WIK* (:) Daz was in beiden wol gelegen.
49 𝔥 intgegen, *usw.*; 𝔚𝔚2 einander zuo (:); *WIK* Dar kamen ſie zehant (:).
50 𝔐 Mit micheler menig, 𝔚𝔚2 (:) Mit grozer menige die ſie heten do; 𝔥 grozzir.
51 𝔥 unde, 𝔚 unt; *WIK* ... da (:).
52 𝔚 do zeware; *WIK* (:) Hulfen manliche (= gemainlich *I*) ſa, 𝔚𝔚2 Hulfen vrümecliche (:).
53 *WIK* H. d. j. man (:), 𝔚𝔚2 (:) Dem jungen heinriche.
54 𝔥𝔐+𝔚 *fehlt* vil; *WIK* (:) Der Beheime ſchar da entran.
55 𝔚 Hærtwic, 𝔐 Ha^rtwich; *WIK* H. w. da erſl.; *Prosa* Der herczog von payer wart erſlagen, der hieſſ hertwig; *T* Herwikhus; 𝔚𝔚2 (:) Hærtwig wart ſines lebens (= libes 𝔚) enbunnen.
56 *WIK* Der alte muoſe dannen jagen (= *Z, das auf Bl.* 339ᵃ *wieder eintritt*); 𝔚𝔚2 *sieh* 57.
57 𝔥 muſe er, 𝔚 muſ er; 𝔚𝔚2 Dannen muoſe der alte entwichen, *WIKZ* Und die ſine gemeinlich.

er wonete an dem rîche
(daȥ ſaget daȥ buoch vur wâr)
16,860 aht unde vierzic jâr;
an dem niunden er virſtôȥen wart.
dâ ze Spîre beleip er in der ſtat.

## Der fünfte Heinrich. *

Die biſcove ſich beſanten
von lande ze lande.
16,865 ſie haȥȥeten daȥ unbilide;
ſie newolden dem jungen kunige
nie werden undirtân.
jâ vlôc des bâbeſes ban
allenthalben in die kriſtenheit.
16,870 iedoch was iȥ den vurſten leit,
die in dâ vor lobeten
ze rihtære unde ze vogete;
die newolden ouch niht intwîchen

---

58 𝔙 Er wonet an d. r.; 𝔚2 den reichen.
59 𝔚 D. ſagte vns; 𝔚2 × 60: 59; ℌ buch uur war.
60 𝔐 Reht aht vnd virtzich iar, 𝔙 Aehte uierzec iar, 𝔚𝔚2+*IKZ* Aht unde vierzic jar, *W* Acht vnd dreizec iar, ℌ Acht un̄ zwencic iar.
61 𝔚𝔚2 In; ℌ nunden, 𝔙+𝔚2 nivnden, 𝔐 nevnten; *WIKZ* Dar nach verſtiez man in zehant (:).
62 ℌ𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* Da; 𝔐 Ze baiern; 𝔚 Er bleip ze Sp. in d. ſt.; *WIKZ* (:) Der biſchof von Spire was wol erkant (= bechant *I*).
* *Keine Absätze und Überschriften hier* (*sieh zu* 16,827, *wozu auch* 𝔚*opr*. 22b Heinrˢ ein Roˢ k.); ℌ 103a, *usw.*; 𝔐 *fehlt* 16,863—74.
63 𝔚 Vier biſcholf ſich beſanden, *WIKZ* Weiten er ſich beſande; ℌ biſcoffe.
64 𝔚2 Von lant zelanden, 𝔚 Von landen zelanden.
65 *WIKZ* ... unbilde ſer (:); 𝔚𝔚2 Die herren vil vrumige (:).
66 𝔚 Wolten; *WIKZ* (:) kunige her.
68 ℌ babeſeſ; *WIKZ* Des babſtes ban vloch (+ do *IZ*, da *K*) ſan.
70 ℌ Doch.
71 𝔚2 *fehlt* da; *WIKZ* Daz er ſo eben was erwelt Und dar an was ſo manic helt.
72 𝔚 vogten.
73 ℌ *fehlt* ouch; *WIKZ* Die geſtuonden gemeinliche (:), 𝔚𝔚2 Die geſtuonden im ouch (= D. geſt. noch 𝔚) gemeinliche (:).

dem jungen Heinrîche.
16,875 **D**az rîche begonde ſich dô teilen,
die phaffen unde die leien:
die leien hulfen dô mit vlîze
dem jungen Heinrîche.
einen hof lobeten ſie dô ze Regensburc.
16,880 dar quam manic hêlit guot.
biſcove dâ nie ne wâren.
dar quâmen abir herzogen unde grâven.
der grâve Sigehart
in der ſtat irſlagen wart.
16,885 **D**ie vurſten algemeinlîche
rieten dem jungen Heinrîche,
er vuore hin ze Rôme
ze geſtætigene ſîne krône.
**E**in erzebiſcof hiez Adelbreht,
16,890 ez wære krump oder ſleht,

---

75 ℌ+*I* *fehlt* do; 𝔚 *fehlt* 75—78.
76 𝔚2 (:) Ze grozzem vnheilen, *WIKZ* (:) Die ph. wolten heilen Den alten kunic mit dem ban (:).
77 ℌ *fehlt* do; 𝔚2 Di layen hulfen vleizzechleichen, *WIKZ* (:) Der leien was manic man, Die hulfen vliziclichen.
79 𝔐 gebuten ſi; ℌ𝔐 *fehlt* do; *WIKZ* Einen h. ze R. lobte man do (:), 𝔚𝔚2 Ze R. wart do (do *fehlt* 𝔚) ein hof (:).
80 𝔚𝔚2 × (:) Dar enkôm dehein biſchof, *WIKZ* (:) Des waren die leien alle vro.
81 ℌ Die biſcoffe da nie ne waren; 𝔙 niene; 𝔐 Piſcholf da inne w.; *WIKZ* B. dar an niht waren, 𝔚𝔚2 Ir ſult aber wizzen wærliche (:).
82 ℌ𝔐 *fehlt* aber; 𝔚 (:) Dar chomen ander fvrſten riche, 𝔚2 (:) Dar cham manig fv̂rſt reich, *WIKZ* (:) Herzogen und graven in niht verbaren.
83 𝔚𝔚2 Und d. gr. S.; 𝔐+𝔚 Sighart = *WZ*+*Prosa*.
84 𝔚𝔚2 Der ouch do erſlagen wart.
85 𝔚 Die f. rieten g.; ℌ algemeine, 𝔐 gemainlich = 𝔚𝔚2+*WIKZ*.
86 *K* dem jungen hainriche; 𝔚 Dem k. h.
87 𝔚 Daz er fvr; ℌ uure; *WIKZ* ... ſa (:).
88 𝔚2 Vnd geſtætigt do di chr., 𝔚 Vnd beſtætigte ſin krone = 𝔐; ℌ geſtetigene, 𝔙 Ze ſteten; *WIKZ* (:) Und ſtætet (= ſtæte *K*, beſtæte *I*, beſtætigot Z) die krone da.
89 𝔐 Ein piſcholf h. Albreht; 𝔚𝔚2 Albrecht, *usw.*
90 ℌ crūp oder recht.

er half dem kunige mit vlîʒe.
der bâbes begonde im daʒ wîʒen
und alle eithafte hêrren.
der erzebiſcof huop einen michelen werren.
16,895 er geriet dem kunige
(daʒ wante man im ubele)
daʒ die ſîne in daʒ munſter giengen,
den bâbes ſie dâ viengen;
ſie vuorten in gevangen
16,900 ſamt in dannen.
Dô wolden Rômære
ledegen ir hêrren.
ſie wæſenden ſich mit vlîʒe
in halsperge wîʒe.
16,905 ſie îlden uber die Tîber.

---

91 𝔚𝔚2 Der; 𝔚 im; 𝔚𝔚2 mit flizen; *WIKZ* Des half er dem künege her (:).

92 ℌ in; ℌ (:) wizze, 𝔙 wizen, 𝔐+𝔚 wizzen, 𝔚2 verwizzen; *WIKZ* (:) Daz zurnte der babes ſer.

93 𝔚 Vnd ander; 𝔙𝔐 haithaften, 𝔚 heithafte; *WIKZ* Und alle phäfliche herren (:).

94 𝔐 *fehlt* einen, 𝔚𝔚2+*WIKZ* *fehlt* michelen; ℌ hup.

95 *WIKZ* ... ſa (= da *KZ*); 𝔚𝔚2 Dem k. er geriet (:).

96 *WIKZ* (:) Daz vervieng man im (im *fehlt I*) ubel da (= ſa *KZ*), 𝔚𝔚2 (:) Daz ſinem namen gezam niet.

98 𝔚𝔚2 Und den b. da viengen, *WIKZ* Und d. b. v., 𝔐 Vnd ſi d. p. v.

99 *WIKZ* Den v. ſie gev. dan (:), 𝔚𝔚2 Mit in v. ſie in dannen (:); ℌ uurten.

16,900 ℌ *fehlt*; 𝔙 Samt in dannen, 𝔐 Mit ſamt in von dannen, *WIKZ* (:) Des ſchamte ſich manic man, 𝔚𝔚2 (:) Daz was leit allen geiſtlichen mannen.

1 𝔙 Romare; 𝔚2 Vnd alle romær, 𝔚 Ez divhte ovch alle romare, *WIKZ* Romære (= Die r. *Z*) ilten ſan (:).

2 𝔙𝔐 Ledigen; ℌ irn; 𝔐 herren vnd ir ſwa˄re; *WIKZ* (:) Sie wolten in erlediget han, 𝔚2 Davhte ez groz laſter vnd ſwær, 𝔚 Groze laſter vnd was in ſwære.

3 ℌ weſenden, 𝔙 wæſenden, 𝔐+𝔚𝔚2+*WI* waffenten, *Z* wappnoten, *K* wâfeten; ℌ mich ulize.

4 𝔙 halſperge, *usw.*

5 *WIKZ* Sie huoben ſich; 𝔙+𝔚2 *fehlt* die; ℌ tyber, 𝔚𝔚2+*I* tiver, *Z* tiuer, *K* tyuer, 𝔙 tieuer, 𝔐 Teiver, *W* teyfer; *WIKZ* uber d. t. hin (:).

jâ gelac ir âne zwîvel
mêr denne ſiben tûſent man
beide wunt unde irſlagen.
den bâbes vuorten ſie dâ undir in.
16,910 der kunic wolde gerne ûz ſîn.
Rômære in neliezen.
die mûre ſie nidir ſtiezen.
die burgetor wâren enge.
die Diutiſken newolden niht in daz gedrenge
16,915 ir wege ſie dô witten,
daz ſie wol mohten gerîten
al nâch ir willen.
des half in ir grôz ellen.
der kunic reit dô in dem lande
16,920 mit roube unde mit brande.
die burge er in ane gwan.
er vienc in die man.
er tet in grôz herzeleit.

---

6 𝔥 Ir gelac a. zw., 𝔚2 Ja gel. er an zw., 𝔚 Ja belak da ane zw., *WIKZ* (:) Ja gelag (= lag *IZ*) ir (*fehlt I*) under in.
7 *WIKZ* Siben t. oder mere.
8 𝔐 erſlan; *WIKZ* (:) Romær (= Die r. *Z*) klagten ir ſchaden ſere, 𝔚𝔚2 (:) Beidiu w. u. erſlagen ſan.
9 𝔥𝔐+*WIKZ fehlt* da; 𝔥 uurten.
10 𝔐 Si wolten gerne aus ſîn, *WIKZ* Der k. wolte von in hin.
11 𝔐 Roma^r ſi niht l., *WIKZ* R. in niht ſ., 𝔚𝔚2 in enliezen.
12 𝔥 muren; 𝔚 Die veinde die movre n. ſt.
13 *I* Div tor w. enge.
14 𝔥 dutiſken, 𝔙 tutiſken, *usw*.; 𝔐 an daz gedreng, 𝔚 inz, 𝔚2 in gedr.; *WIKZ* Die t. ſchuhten daz gedr.
15 𝔚 Die w.; 𝔚2 da; 𝔥 witten, 𝔙+𝔚 witen, 𝔐+𝔚2 weiten; *WIKZ* Ir wege begunden witen.
16 𝔙𝔐+𝔚2+*WIKZ* riten.
17 𝔐 Als, 𝔚2 Alle gar; *WIKZ* Nach (= Mit *Z*) ir w. gar (:).
18 𝔐 *fehlt* ir; 𝔥 eilen, 𝔙 ellen, *WIKZ* (:) ir ellen (= ellend *K*) und ir ſchar; 𝔚𝔚2 Des geh. in ir (+ groz 𝔚2) ellen.
19 𝔙 *Absatz*; 𝔐+*WIKZ fehlt* do.
20 𝔚2 Mit wub v. m. br.
21 𝔥 in alle gwan.
22 𝔐 Er vie in alle ir man.
23 𝔙+𝔚+*K* groze, 𝔐 grozzev, 𝔚2 groziv.

**der bâbes hete ſelbe arbeit.**
**16,925 er tet in michil ungnâde.**
die wîſen, die dô dâ wâren,
die gerieten in beiden
daȥ iȥ alſus wart geſcheiden
daȥ der kunic die bistuom alle ûf gap.
16,930 der bâbes ladote in dô ze Rôme widir in die ſtat.
dô intphiengen in Rômære
mit vil grôȥen êren
und alle ſîne mitereiſen.
der bâbes wihete in dô ze keiſer.
16,935 er intſluoc im den ban.
vrô ſchiet der keiſer dan.
die brieve vlugen dô in die lant:
der keiſer hieȥ roup unde brant
allenthalben gelden.
16,940 dô begonde man harte ſchelden
der Megenzære hêrren;
ſie ſprâchen daȥ er ſulhen werren

---

24 𝔐 chom ſelb in arbait; 𝔚2 groze arbeit.
25 𝔙 im; 𝔚𝔚2 Groz ungnade tet man in (= im 𝔚2); *WIKZ sieh* 26.
26 𝔐 di da w., *WIKZ* die da(r) w., ℌ die dar und' w.
27 𝔐+*WIKZ* rieten.
28 𝔚𝔚2 wære g., 𝔐 wa'r alſo; *WIKZ* Alſus ez wart (= w. ez *IZ*) geſcheiden.
29 ℌ *fehlt* alle; 𝔙+𝔚𝔚2 elliv; 𝔐 allev div piſtum; 𝔚 Der k. div b. elliv vf gap, *WIKZ* Der k. gap diu b. (= dů b. gâbe *K*) zehant.
30 𝔚2 lv̂d; ℌ *fehlt* do *u.* wider, 𝔚 *fehlt* do; 𝔙 wirde, 𝔚2 wider; *WIKZ* Der b. do den kunic bat Er (= Das er *Z*) rite (= rait *K*) wider (= ſelber *K*) in die ſtat.
31 𝔚𝔚2 Do enph. in r. (+ ze 𝔚) herren (:), *WIKZ* Romære die heren Enphiengen in mit eren.
32 𝔐 M. michelu eren; *WIKZ sieh* 31.
33 𝔐+𝔚2 mitreiſer; *WIKZ* Und ſine mitreiſen da (= ſa *Z*).
34 𝔐 Er weiht in do; ℌ do in ce k.; 𝔚2 w. do den ch., *WIKZ* (:) w. in ze (= den *K*) k. ſa.
35 𝔐 zeſluch, 𝔙 neſluc, ℌ intſluc; *WI* in.
36 𝔚 Froliche; 𝔐 Do ſchiet d. k. vro'lich.
37 𝔙 *Absatz*; ℌ ſlugen, 𝔙 flůgen; 𝔚𝔚2 *fehlt* do; 𝔐 *fehlt* 37—44.
40 ℌ begonden; *WI fehlt* harte; *K* ſere; *Z* Da begonde ſchelten.
41 𝔙 herre.
42 𝔚 ez; ℌ ſůlhen.

in dem rîche hæte irhaben:
die kristenheit hæte fîn immer mêre fcaden.
16,945 Dem keifer muofen dô intwîchen
die vurften in dem rîche.
die ê wider im wâren,
die fuochten fîne gnâde.
die guoten unde die rehten
16,950 die wizzen iz dem bifcove Adelbrehte,
daz der fun ie wider dem vater gegreif.
daz was geiftlîchen liuten leit.
Daz rîche hete er vur wâr
rehte fibenzehen jâr
16,955 unde fehs mânde mêre.
dâ ze Spîre begruob man den hêrren.

## Der ander Liuther. *

Die vurften lobeten dô ein fprâche

---

43 *WIKZ* Dem riche hete (+ er *I*) geladen (:).
44 ℌ immer mere; 𝔚2 *fehlt* mer; 𝔚 Sin het div chr. i. fch.
45 ℌ𝔙 mufen, 𝔐 mvften, *usw.*; *WIKZ fehlt* do.
46 𝔐+𝔚𝔚2 in den richen, *WK* von, *IZ* uz; *WK* den richen.
47 𝔙𝔐 ê; 𝔐 in; 𝔚𝔚2 Die im e w. wider, *WIKZ* Die e im w. wider (*K auf* 100[c] *oben*; 99[a] *ist verbunden*).
48 *Z* Sie; *K* ir; 𝔚𝔚2+*WIKZ* (:) gnade fider.
49 𝔚2 Vnd die; *WIKZ* Die da (= e *W*) rieten uf daz rehte.
50 𝔐 Wizzen; 𝔙 weften, *usw.*; ℌ bifcoffe; 𝔙 iz alle d. b. Albrechte; 𝔐+𝔚𝔚2 Alhrehten, *WIKZ* (:) albreht.
51 ℌ *fehlt* ie; 𝔚𝔚2 D. d. f. wider den vater ie gegreif (= greif 𝔚); 𝔙 wider im, 𝔐 wider in rait, *WIKZ* uf den vater reit.
52 𝔐 D. w. den; ℌ lûten, 𝔙𝔐 herren; 𝔚𝔚2 Geiftlichen (= Gvten 𝔚) liuten daz niht entfleif.
53 𝔙 het.
54 ℌ Rechten, *fehlt WIZ*.
55 ℌ fexs; 𝔙+*I* manode, *usw.*
56 ℌ+𝔚𝔚2 *fehlt* Da; ℌ begrub man = *WIKZ*, 𝔙𝔚*opr.* begruben fi, 𝔚2 leit begraben der herre, 𝔚 wart begr. der h.; *WIKZ* (:) den künic hêr.
* ℌ 103[c], 𝔙 72[b], 𝔐 130[d] (*bis* 17,194, *womit die Handschrift endet*), 𝔚*opr.* (22[a] *u.* 22[c]) Lewth' ein Ro' k., *W* (88[c]) LÆVTHER, *I* (58[e]) Võ chunig Livther, *K* 100[c], *Z* (341[a]) Von konig leuthern, 𝔚2 45[e] (*bis* 17,055, *womit die Handschrift abbricht*), *H* 120[b].
57 ℌ uûrften; ℌ𝔐+*WIKZ fehlt* do; 𝔙 da; *H* legten.

hin ze dem ſtuole ze **Ache**.
die vurſten quâmen dâ zeſamene,
16,960 biſcove manige.
ſie rieten liſteclîche,
wâ ſie in dem rîche
dicheinen vurſten næmen,
der dem rîche wol gezæme.
16,965 dô hôrten ſie dicke wol loben
von **Sahſen** einen herzogen
den guoten **Liuthêren**.
ſie ladeten in mit grôʒen êren.
Ir boten ſcuofen ſie dar zuo,
16,970 die arbeitten ſpâte unde vruo.
dâ ʒe **Brûnswîc** ſie in vunden.
an den ſelben ſtunden,
alſe er daʒ mære virnam,
vil ſchiere beſante er ſîne man;

---

58 ℌ *fehlt* Hin; 𝔅 ſtûle, ℌ ſtule.
59 𝔚 Di biſchof; ℌ *fehlt* da; 𝔐 do; 𝔚𝔚2 chamen zeſamne dar (:); *WIKZ* Do (= Alſo *Z*) kamen ſie (= ſa *I*) zeſamen ſa (ſ. *fehlt I*).
60 ℌ Biſcoffe, 𝔅 Biſcolf; *WIKZ* Vürſten vil (v. *fehlt W*) manige da (da *fehlt I*), 𝔚𝔚2 (:) Vnd die piſcholf (= fvrſten 𝔚) mit ir ſchar.
61 𝔚2 Do r. ſi; 𝔅 liſteliche, 𝔐 liſtichlichen; *WIKZ* Sie rieten gemeinliche.
62 *WIKZ* Wa man dem riche.
63 𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ* Einen v. n.
64 ℌ𝔐+𝔚 *fehlt* wol; *WIKZ* Der im (= in *IZ*) wol zæme (= gez. *I*).
65 𝔚2 Da; 𝔅 horte ſi; 𝔚2 oft; ℌ Sie horten dicke loben, *WIKZ* Do lobte man zehant (:).
66 ℌ ſaxen, *usw.*; *WIKZ* (:) Den herzogen von Sahſen lant.
67 ℌ Lutheren, 𝔅 luhtheren, 𝔚2 lůtheren, 𝔐 Leutheren, *W* lævthern, *Z* leutherren, *K* lůthern, *I* livthern, 𝔚 livtheren; ℌ guten.
68 𝔚2 lůden; ℌ+𝔚2 *fehlt* grozen; *WIKZ* Der getorſte ſich wol (= wol ſich *K*) wern (= gewern *IZ*).
69 ℌ ſcuffen, *usw.*; 𝔚2 ſi ſchůffen; 𝔅 do dar zů.
70 ℌ𝔅𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ* arbeiten; 𝔐 Di Paidiv ſp. vnd frů; ℌ urv^.
71 ℌ+𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* Da; 𝔅+𝔚𝔚2 in do v.; 𝔅 bruneſwich, *usw.*; ℌ uůnden (: ſtunden).
72 𝔚 In; 𝔚2 *fehlt die Z.*
73 𝔚2 div mær; *WIKZ* Als in diu rede kom an; ℌ uirnam.
74 ℌ *fehlt die Z.*; 𝔅+*WIKZ fehlt* Vil; 𝔐 Zehant beſ.

16,975 er ſprach, ir rât wolde ers haben, ob erȥ gewideren mohte.
er ſprach daȥ er netohte
zuo nicheinen grôȥen arbeiten mêre.
daȥ widerrieten im die hêrren.
**J**â ſprâchen die hêrren alle,
16,980 im ſolde wol gevallen
daȥ in die vurſten lobeten
ze rihtære unde ze vogete.
mit râte ſie in beviengen,
daȥ ſie in ze jungiſt ubirgiengen
16,985 daȥ er ze Megenze gereit.
daȥ was zwein gebruoderen leit.
der eine hieȥ Kuonrât, der andere Friderich.
vil tiure virmâȥen ſie ſich,
er newurde nimmer mêre

---

75 ℌ (: 73) Er ſpr. irn r. w. erſ han; 𝔙 wolter haben, 𝔚𝔚2 er haben wolde (:); 𝔐 (*wie* ℌ *mit Störung des Reimes*) Er wolt ob ers gewidern moht; *WIKZ* ob ers widern m., 𝔙 ob erz mit ihte wideren machte, 𝔚2 (:) Ob ers wider môht oder tvn ſolde, 𝔚 (:) Ob er weigern ſolte ode enſolde.
76 𝔐 (:) entoht; 𝔚𝔚2 *u.* *WIKZ sieh* 77.
77 𝔙 Ze hainen; ℌ *fehlt* grozen; 𝔐 Ze grozzen; 𝔚𝔚2 Er tohte niht ze ſolhen eren, *WIKZ* Ir rat im wol tohte Ze ſo grozen eren (:).
78 𝔚 widerredeten, 𝔐 widerredden; 𝔚𝔚2 *fehlt* die; *WIKZ* Sus ſprachen die herren.
79 ℌ Do ſpr. die ſaxen alle, 𝔚𝔚2 Gemeinlichen alle (:); *WIKZ fällt aus* 79—82.
80 ℌ In; 𝔐 Ez ſolt im wol gev.; 𝔚𝔚2 (:) Mit vil (v. *fehlt* 𝔚2) grozem ſchalle; ℌ (:) gevalle.
81 𝔚𝔚2 ... lobten ze rihtære: Daz ſolt im niht weſen ſwære.
82 𝔙 unt, *usw.*
83 𝔚2 vmbviengen.
84 𝔚+*WIKZ* Unz ſie in u.; ℌ *fehlt* ze jungeſt; 𝔚2 D. ſi in ſein vberg.
85 𝔙 megenzen; 𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ* reit.
86 𝔙 zewein; 𝔐𝔚*opr.*(22c)+𝔚𝔚2+*WZ* bruodern; ℌ gebrud'en.
87 ℌ Einer; 𝔙 der ander hiez fr.; 𝔚𝔚2 Ch. vnd fr., 𝔚*opr.* Der hiez einer Ch. der a. fr.; *WIKZ* Als ez hie geſchriben ſtat: Der ein hiez Chuonrat, Der ander hiez Friderich; ℌ cunrat.
88 ℌ Tůre uirmazē ſ. ſ.
89 *WIKZ* Er wurde n. kunic da (:).

16,990 ir kunic noch ir hêrre.
Daz was daz ander leit:
der herzoge von Bêheim virtreip
Otten von Merhern
einen vurſten harte vreveln.
16,995 dô vlôch er zuo dem kunige.
den Sahſen geviel ez ubele.
ſie ſprâchen, iz wære wider dem rîche getân,
ez ſolde in an alle ir êre gân.
die vurſten quâmen des inein,
17,000 der kunic ſuochte hin ze Bêheim.
dô was der Bêheime walt
allenthalben virhaget,
daz dar niemen nemohte durch komen,

---

90 𝔚2 Weder ir ch.; *WIKZ* (:) Daz er es (= ſin *K*) phlæge anders wa; ℌ noh.
91 𝔚*opr.* den andern l.; *WIKZ* Diu rede alſo beleip; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
92 𝔐 Der kunich; 𝔚2 Vnder div der peheim vürſte, 𝔚 Niender debeine fvrſte (+ 𝔚𝔚2 Nam an ſich die getürſte).
93 𝔚 Merhærn, 𝔐 Ma'rcha'rn, *W* Mærchern lant = *IKZ*; 𝔚𝔚2 Daz er Otten von Mærhern (= Marhen 𝔚) vertreip (:).
94 𝔚 harte fræuelen, 𝔐 alſo fra'veln; ℌ *fehlt* harte; *WIKZ* (:) Ein vürſte harte wol erkant, 𝔚𝔚2 (:) Ze Beheim er niht beleip.
95 *WIKZ* ... ſa (= da *I*); 𝔚𝔚2 ... mære (:); ℌ zu.
96 *WIKZ* ... da (= ſa *IZ*); 𝔚𝔚2 (:) Den vürſten was ez ſwære; ℌ ſaxen; ℌ ez.
97 *WIKZ fehlt* wider; 𝔐 wider daz r. = 𝔚; ℌ iz; ℌ dē.
98 𝔚 *fehlt* in, ℌ *fehlt* alle; *WIKZ* im an ſin ere gan, 𝔚𝔚2 dem Beheim an ſin ere g.
99 𝔐+𝔚𝔚2 wurden des enein.
17,000 ℌ+𝔚2 *fehlt* hin; *WIKZ* Der k. ſ. den (= die *K*) Beheim; ℌ ſuchte.
1 𝔚 beheim w., 𝔐 Pehaim w., *WIKZ* Beheimer w.; 𝔚𝔚2 Den vurſten wart (+ do 𝔚) geſaget (:).
2 ℌ A. umbehaget, 𝔚 A. uerhaget, 𝔐 Aller verſlagen vnd verhagt, 𝔚*opr.* do hiez der Hertzog beheimer wald verſlahen daz niemant dar durch mocht; 𝔚𝔚2 Der walt wær aller verhaget, *WIKZ* Da niht (= nider *K*) gevalt.
3 𝔚 Daz der n. m. durh comen, ℌ Daz n. nem. dar durh com̄, 𝔐 D. n. dardurch m. kh., 𝔚𝔚2 Daz da (= den 𝔚) n. m. durch (d. *fehlt* 𝔚) komen, *WIKZ* Nieman m. da (= do *WZ*) durch komen.

er nehæte den lîp dâ zeſtete virlorn.
17,005 **O**ttô was ein liſteger man:
tûſent rittære er zuo ſich nam.
ſie huoben ſich ze vuozen.
die ros ſie hie ûze liezen.
ſie wolden dar în ſîn geſlichen.
17,010 dô was der ſnê ſô michil,
ſie neheten wec noch phat.
die helede wurden harte nôthaft.
ir gewæfene ſie ſelbe truogen.
die helede begonden harte muoden.
17,015 die Bêheime wurden is gwar:
vil ſchiere gerehten ſie ſich dar.
die Sahſen wurden almeiſt irſlagen.
Ottô nequam ouch nimmir mêre dan.

---

4 ℌ𝔐 *fehlt* da zeſtete; *WIKZ* (:) Im wære zehant der lip benomen, 𝔚𝔚2 Wan het im (= in 𝔚2) den lip benomen.
5 𝔚 liſtich = *WIKZ*; 𝔐 *fehlt* 5—18.
6 ℌ T. ritt'e er zu ſ. n.; 𝔚2 zv im nam, 𝔚 man er zim gewan, *WIKZ* vuorter dan (= dar *I*).
7 ℌ Sie huben ſ. ce uu̇zen, *usw.*; *WIKZ* ... ſa (:).
8 ℌ hie uze, 𝔅 hie uz, 𝔚2 hie auz, 𝔚 hinder in; *WIKZ* (:) D. r. liezen ſie da.
9 ℌ ſi geſlichen; 𝔚𝔚2 Sie w. dar durch ſin gegangen (:), *WIKZ* Sie w. ſlichen in daz lant (:).
10 𝔚𝔚2 (:) Do het der groze ſne bevangen, *WIKZ* (:) Der wec was in unbekant.
11 *WIKZ* Sie heten geverte noch phat, 𝔚𝔚2 Die ſtige und diu phat.
12 𝔅 heleden; ℌ *fehlt* harte; *WIKZ* (:) müede ſat; 𝔚𝔚2 (:) Daz in geſweich (= entſweich 𝔚2) elliu (+ ir 𝔚2) maht.
13 ℌ gewefene, 𝔅 gewæſſen = *W*; *WIKZ* Ir gew. truogen ſie ſelbe da (:).
14 ℌ+*WIKZ* *fehlt* harte; *WIKZ* (:) muoden ſa; 𝔚𝔚2 (:) Mohten ſie niht vürbaz komen.
15 *WIKZ* des, 𝔅 ſin, 𝔚2 ir (*fehlt* 𝔚) gewar.
16 ℌ Schire, 𝔚𝔚2 Vil ſchier; 𝔅 *fehlt die Z.*; 𝔚 gerihten, *WIKZ* huoben.
17 𝔅 alremeiſt, *WIKZ* alle; 𝔚𝔚2 Niht mere wil ich iu (iu *fehlt* 𝔚) ſagen: Ott wart (+ da 𝔚2) mit den ſahſen erſlagen; ℌ Saxen.
18 ℌ nicht dannen, 𝔅 nimer mer dannen; *WIKZ* Otten muoſe man do klagen; 𝔚𝔚2 *sieh* 17.

**E**imis morgenes dô iȥ tagete,
17,020 der herzoge Uodalrîch behabete
den kunic unde die ſîne.
die vurſten begonden harte zwîvelen.
die wîſen, die dô dâ wâren,
biſcove unde grâven
17,025 die gerieten dem herzogen Uolrîche,
daȥ er dem kunige ſolde intwîchen:
er wære des rîches hêrre.
dô gevolgete in der hêrre.
des kuniges hulde er gwan;
17,030 ſît wart er ſîn heimelîch man,
daȥ er des rîches râtgebe was.
vor Nurenberc er mit im ſaȥ.
**K**uonrât unde Friderîch
vil harte vlîȥeten ſie ſich,

---

19 *WIKZ* Des m.; 𝔥 E. m. urv do; 𝔚2 da; *WIKZ* ... tagte ſa (= da *K*, *fehlt I*).
20 𝔥 vdalrich, 𝔚 v̂lrich, *usw.*; *WIKZ* behabte da (= ſa *K*, *fehlt I*).
21 *WIKZ* und ſine man (:), 𝔚𝔚2 und alle ſine magen (:).
22 𝔚𝔚2 (:) beg. ez klagen; 𝔥𝔐 *fehlt* harte; 𝔥 zwiuele; *WIKZ* (:) Zwiveln ieclich vurſte began.
23 𝔐 *fehlt* do, 𝔥+𝔚 *fehlt* da; *WIKZ* ... die man da ſach (:).
24 𝔥 Biſcoffe, 𝔚 Biſcolfe, 𝔐 Piſcholf di da waren, 𝔚𝔚2 Die begundez (= begunden ez 𝔚2) harte (h. *fehlt* 𝔚) ſwaren (= beſwaren 𝔚), *WIKZ* (:) Ieclicher (= Yedweder *Z*) do jach (= ſprach *Z*).
25 𝔐+𝔚𝔚2 Di rieten ouch d. h. u.; 𝔥 vlriche, 𝔚 ŏlriche, 𝔐 vlrichen; *WIKZ* Und rieten gemeinliche Dem herzogen Uolriche(n *K*).
26 𝔐 Er ſolt; 𝔥 ſolde intwiche; 𝔚𝔚2 kunige riche (*sieh* 27); *WIKZ* Er ſolt dem k. entwichen: Ob er ſich wolt gelichen.
27 𝔐 dez kuniges h.; 𝔚𝔚2 Entwiche, des het er (= gwunner 𝔚2) ere (:).
28 𝔚𝔚2 Des volget, 𝔐 volget; *WIKZ* Des volgt der vürſte (= herzoc *K*) verre.
29 *K* ku̇nges, *usw.*
30 𝔥 Sit, 𝔐 Seint, *usw.*; 𝔚 hein lich.
31 𝔥 Deſ r. er r. w.; 𝔚 wart (:); *WIKZ* Er wart im nimmer mer gehaz (:).
32 *K* was; *Z fehlt* im, *I fehlt* mit im; 𝔚 (:) Vor n. in der ſtat; 𝔐 Nurmberch, *usw.*
33 𝔥 Cunrat uñ Fr., *usw.*
34 𝔥 *fehlt* Vil; 𝔚 Vil ſere; 𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ* vlizzen.

17,035 zwêne herzogen hêre,
swaz sie mêr unde mêre
dem kunige ze leide mohten getuon.
wol hulfen in dar zuo
vriunt unde mâge.
17,040 die vursten hulfen dem kunige trâge.
die herzogen unde ir man
mit ûfgerihtem van
wuosten sie daz rîche
vil harte vrevellîche.
17,045 der kunic unde die sælige kunigin
vil dicke vlêheten sie mînen trehtîn;
beide wîle unde stunde
maneten sie got dar umbe
durch sîner muoter liebe,
17,050 daz er iz gnædiclîche schiede
nâch gewarheit der sêle

---

36 𝔅+*WIKZ* Waz, 𝔐 Wi, 𝔚𝔚2 Wie; 𝔚 ie mere vnd mere; ℌ mer uñ mer (: here).

37 𝔐 Mohten dem kunig ze laid tvn; *WIKZ* Dem k. m. schaden: Alsus (= Also *Z*) wart er überladen.

38. 39 ℌ𝔅 in, 𝔐 si dar zu; *WIKZ* Des hulfen im (= in *IK*) vriunt und mage; 𝔚𝔚2 (:) Daz duhte sie (+ eine 𝔚) michel ruom. Wol hulfen in vriunt unde mage.

40 𝔐 Dem k. h. di sinen trage; 𝔅 trage = *WIKZ*+𝔚𝔚2; ℌ d^a^te (*vgl.* 17,248).

41 ℌ uñ, *usw.*

42 ℌ Mit uf gerichtem uan, *usw.*

43 ℌ𝔐 Wůsten, 𝔅 Wősten; *WIKZ* Wuosten (= Verwusten *Z*) daz r.

44 ℌ𝔐+*WIKZ fehlt* Vil; 𝔚 Vil wundern fr.; ℌ ulizicliche.

45 𝔅 ioch; ℌ+𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* sælige.

46 ℌ Die uleheten mineme tr., 𝔅 Uil diche flegete si minen tr., 𝔐 Dick vlegten, 𝔚2 Vil oft, 𝔚 Flegten minen tr., *WIK* Dicke (= Oft *W*) vlegten m. tr., *Z* Dicke baten got den herren mein.

47 ℌ𝔅 Beide, 𝔐 Baidiv wil vnd di stvnd, 𝔚𝔚2 Ze allen wilen und ze allen stunden, *WIKZ* Vil diemüeteclîche (:); ℌ stůnde (: umbe).

48 ℌ *fehlt* sie; 𝔚𝔚2 (:) Daz er (= ers 𝔚2) durch sin vünf wunden; *WIKZ fällt aus* 48. 49.

49 ℌ sine, 𝔅𝔐 siner; 𝔚𝔚2 *fällt auch aus.*

50 𝔅 erz, 𝔐 ers geriht ze stillen; *WIKZ* (: 47) Daz er ez schiede gnædicliche, 𝔚𝔚2 Den strit geschiede (= beschied 𝔚) genædicliche.

51 *WIKZ* Nach der sele gewarheit (:); 𝔚𝔚2 *fällt aus.*

unde nâch des rîches êre.
**D**ie vurſten ſumelîche
gerieten dô in dem rîche,
17,055 ſie irwelden den herzogen Kuonrâten.
ſie virgâheten ſich ein teil ze harte.
ſie hiezen in die rîche ſagen,
ſie wolden Kuonrâten haben
ze kunige unde ze hêrren.
17,060 dâ zuo Niuwenburc huoben ſie den werren.
dâ lobeten ſie in ze kunige.
geiſtlîchen hêrren geviel iz ubele.
der ſtrît wonete dô ſô lange,
unz die biſcove mit banne
17,065 zuo dem kunige griffen.

---

52 𝔙 Unt ŏch; 𝔐 eren; 𝔚𝔙2 (: 50) Daz er (er *fehlt* 𝔙2) mit eren beſtuonde daz riche; *WIKZ* (:) Und notdurft der kriſtenheit.
53 𝔥 Furſten sumeliche = 𝔚*opr.*+*WIK*; 𝔐 *fehlt* 53—86.
54 *W* Rieten; 𝔥+*WIKZ* *fehlt* do.
55 𝔙 rewelten, *WIKZ* welten; 𝔙2 *bricht mit* hertzogen *ganz ab*; 𝔥 Cunraten; *WIKZ* Chuonrat (:).
56 𝔥 uirgaheten; 𝔥 *fehlt* ein teil; 𝔚 Vil ſere ſie ſich vergahten, *WIKZ* (:) Des doch diu gemeinde (= gemaind *K*) niht bat (= en batt *Z*).
57 *WIKZ* Sie h. ſagen (= ſchriben *K*) in diu lant (:), 𝔚 Sie gehiezzen im daz riche (:); 𝔥 hizen.
58 𝔚 (:) Si wolden in haben wærliche, *WIKZ* (:) Daz riche wær hin ze im gewant; 𝔥 kunraten.
59 *K* kůnge, *usw.*
60 𝔥+*WIKZ* *fehlt* Da; 𝔥 Zů Nivenb°c, 𝔙 niwenburch, *I* Niwenp'ch, *Prosa* Nůwenburg, *Z* newenburg, *W* Nev'nburch, *K* Nůrenb'c, 𝔚 Nůrnberch; *Z* erhůben, 𝔥 hůben.
61 𝔥 kůnige; *WIKZ* Ze künge wart er da (da *fehlt* *I*) gelobet (:), 𝔚 Daz mvſt den Biſchofen allen (:).
62 𝔙 daz ubele; 𝔚 (:) Vil ubel gevallen (+ Die heilhafte livte waren: Den bêgvnde div rede ſwaren), *WIKZ* (:) Dar umbe diu phafheit do tobet.
63 𝔥 *bloß* Der ſtrit der wonete, *WIKZ* Der ſtr. wont (= wankt *K*) under (= wider *K*) den herren (:), 𝔚 Si bienen alſo lange (:).
64 𝔙 Vnze; 𝔥 biſcofe; 𝔚 (:) Vnz ſi mit ir betwange, *WIKZ* (:) Unz die phafen (= diu phaffhait *K*) mit werren Bienen zehant (:).
65 𝔚 Die fvrſten dar zv brahten Daz ſi ſich bedahten Daz ſi Chvnraden mvſen geſwichen (:); *WIKZ* *fällt aus.*

die herzogen in dô intwichen.
Kuonrât vlôch ze Meilân.
des rîches kraft fich dô vurnam.
dô volgete Kuonrâte
17,070 hin ze Lancparten
Friderîch von Valkenftein,
der was finer eitgenôze ein.
Ein burc heizet Spîre.
daz inftuont niht lange wîle
17,075 unz fie der kunic Liuther befaz,
wande fie der æhtære houbetftat was.
Kuonrât fie trôfte,
daz er die burc lôfte.
daz newas vrume niht.
17,080 der kunic Liuther fie nie virliez,
unz fie im die burc irgâben.

---

66 *WIKZ* Die herzogen rumten daz lant, 𝔚 Der mvfe dem riche entwichen.
67 𝔚 Er floch hinz Meilan; ℌ Kunrat.
68 ℌ *fehlt* do; *WIKZ* Daz riche fich meren began Mit helfe der ewarten (:); 𝔚 *fällt aus*; ℌ uūr nam.
69 𝔙 *fehlt* Kunrate; *WIKZ* (:) Do kom ouch (o. *fehlt IZ*) hinz (= gen *Z*) lancparten; 𝔚 (:) Mit im floch ein fin man; ℌ kunrate.
70 *WIKZ sieh* 69; 𝔚 *fällt aus.*
71 *Z* Fridrich ond valkenftain, 𝔚 Von Falchenfteine Fridrich (:).
72 *WIKZ* (:) Ir herfchefte ftuondens gar enein (= gar ain *K*), 𝔚 (:) Kvnich Livther befande fich.
73 *WIKZ* Spire heizet ein ftat (:); 𝔚 *sieh* 75.
74 ℌ inftunt; *WIKZ* (:) Der keifer fine vriunt dar (= da *W*, *fehlt K*) bat.
75 ℌ lvther; *WIKZ* Liuther die ftat befaz: Von rehte truoc er in haz; 𝔚 Die ftat ze Speyr er befaz.
76 𝔙 æhtære, ℌ achte; *WIKZ* Sie was houbetftat der herzogen (+ Der tiuvel hete fie betrogen); 𝔚 (:) Vil gewalticlichen tet er daz.
77 *WIKZ* K. fie wol trofte, 𝔚 Chvnrat fich ofte trofte; ℌ Kunrat.
78 *WIKZ* D. er fie lofte, 𝔚 Daz er die ftat erlofte.
79 *WIKZ* Von Meilan er in daz gehiez, 𝔚 Daz mohte fi chleine gefromen (:); ℌ urūme.
80 ℌ nicht. u'liez; *WIKZ* Der k. fie nie verliez (= verftiez *K*), 𝔚 (:) Der kvnich wolde ni dannen chomen; ℌ Lūther.
81 𝔙 Vnze; *WIKZ* ftat muofen geben (:), 𝔚 Vnz er Spier gewan (:).

alle die dar inne wâren,
die ſwuoren hulde dem rîche.
jâ gemêrte got tegelîche
17,085 dem kunige **Liuthêre**
alle ſîne werltlîche êre.
Underdiu wart ze **Rôme** ein ſtrît:
jâ huoben ſie widir ein ander grôȥen nît;
ſie ſazten zwêne bâbeſe an den ſtuol.
17,090 der kunic **Liuther** dar mit her vuor.
mit râte der vurſten gemeine
ſô virwurfen ſie den einen,
der dâ **Pêter Lêwes** hieȥ.
von dem ſtuole man in ſtieȥ.
17,095 ſie geveſtenôten **Innocentium**.

---

82 *WIKZ* (:) Die da behalten wolden (= w. beh. *IZ*) ir leben, 𝔚𝔅 (:) Deſ hvlfen im ſin man.
83 𝔥 *fehlt* Die; *WIKZ* Die ſwuoren dem riche, 𝔚𝔅 Vnd die fvrſten von dem riche; 𝔥 hûlde.
84 𝔥 So gemerte tegeliche, 𝔅 Ja gemêrte tægeliche, *WIKZ* Ja (= Jo *K*, *fehlt IZ*) merte got tegeliche, 𝔚𝔅 Do merte got tægliche.
85 𝔥 Dem kunig Lûth'e.
86 𝔥 wærlich ere; 𝔚𝔅 Sinen gewalt vnd ſin ere, *WIKZ* Daz er wider kom ze wer.
87 𝔥 Under deſ; *WIKZ* Ze Rome huop ſich do (do *fehlt IK*) ein ſtrit, 𝔚𝔅 Ez wart ze Rome ze d'ſelben zit Vnd' Romærn ein michel ſtrit.
88 𝔥𝔐 Sie huben, 𝔥 ein and' gr. nit, 𝔐 an ein ander grozz arbait; *WIKZ* Sie truogen (= toten *K*) ein (= en *KZ*) ander (= vnder in *W*) grozen nit; 𝔚𝔅 *sieh* 87; 𝔅 nit.
89 𝔥 babeſe, 𝔅 babeſ; *WIKZ* Zwene bebſte ſie welten da (:); 𝔚𝔅 Alſ ez ofte iſt chomen: Zwen Bæbſt heten ſie genomen.
90 𝔐+*I fehlt* Der, 𝔥+*I fehlt* Luther; *WIKZ* (:) kom dar ſa; 𝔚𝔅 Dar chome der kvnich Livther: Er fvrte dar ain michel her; 𝔥 uûr.
91 𝔅 raten; *WIKZ* Er kom mit her in daz lant (:); 𝔚𝔅 Mit der chriſtenheit rate: Zevuorte man den ſtrit drate.
92 *WIKZ* (:) Den einen verſtiez man zehant, 𝔚𝔅 Den einen babeſt man verſtiez (:).
93 𝔥 peterleweſ, 𝔅 Petrileweſ, *W* Peterle'vs, *IKZ* Paterleus, *Prosa* peter Lew, 𝔚𝔅 Peter Leo, 𝔐 Pedweis, *T* Pedelius.
94 𝔐 verſtiez, *WIKZ* den ſtiez.
95 𝔅 geueſtenoten, *I* geveſtenten, *Prosa* veſtenten, *K* veſtnotont, *WZ* geveſteten, 𝔥 geſtetigeten, 𝔐 behabten; 𝔚𝔅 × Sine mohten niht mere getvn: Si welten Innocentivm.

wider gote nemac nieman niht getuon.
der bâbes wîhete in dô ze keiser.
dô gerieten sie eine reise
in daz lant ze Pulle.
17,100 daz was der vursten wille.
der vurste hiez dâ Ruotgêr;
den virtreip der kunic Liuthêr
in Sîcîliam.
dô vuorte des keisers van
17,105 Kuonrât von den Swâben
und alle, die im ê widerwertic wâren,
die dienden im zwâre.
einen turn dâ ze Bâre
den gwan er mit michilen nôten.
17,110 des half im got der guote.
Ze Beiern was ein herzoge,

---

96 𝔐 Wider den mach; ℌ nemac; *WIKZ* Wider got ist niht vrum; 𝔚 *sieh die vor. Z.*
97 𝔚 in ze keiser do (:) Des wart diu christenheit fro; *WIKZ* D. b. wihte den k. da (:).
98 *WIKZ* (:) Die sine rieten sa; 𝔚 Die fvrsten rieten im zehant.
99 *WIKZ* Er vüere ze Pülle in daz lant (:); 𝔚 Daz er ze Pvlle chert indaz lant (:).
17,100 𝔐 Nach der; *WIKZ* (:) Diu reise wære wol gewant; 𝔐 Dar fvre der keiser Livther: Er het ein wnnecliche her.
1 𝔙 da, 𝔐 do; ℌ Rûtger, 𝔙 Rûcher, 𝔐 Ruther, *Prosa* Rüger; *WIKZ* Rüedeger der vürste hiez (:); 𝔚 Der Fvrste den er da vant, Der was Rvtgier genant.
2 𝔐 Der . . . der; *WIKZ* (:) Der (= Den *W*, *fehlt I*) keiser L. in verstiez, 𝔚 Den vertreip er in Siciliam; ℌ𝔙𝔐 Luther.
3 *WIKZ* Hinz (= Ze *WZ*, Gen *K*) Cecilie er entran (:); 𝔚 *sieh die vor. Z.*
4 ℌ uurte; 𝔐 man; 𝔙 chuniges; *WIKZ* (:) Do vuor er wider dan; 𝔚 *fehlt* 4—7.
5 ℌ𝔙 Cunrat; 𝔐 *fehlt* den; *WIKZ fehlt* 5—10.
6 𝔐 di ê wider in w.; 𝔙 ê.
7 𝔙 zeware.
8 ℌ *fehlt* da; 𝔐 E. turney ze Par; 𝔚 (:) Vnd als er ze Bare qvam, Er gewan einen tvrn mit groz' not; ℌ târn.
9 ℌ *fehlt* michelen; 𝔚 *sieh die vor. Z.*
10 ℌ gehalf; 𝔚 (:) Da belach manich man tot.
11 𝔙 beieren; *WIKZ* Ze B. ein vürste saz. Daz buoch kündet uns daz; 𝔚 Von Beiren dem herzogen (:).

der was in michilme lobe.
er was ein vurfte hêrfam.
vil willic wâren im fine man.
17,115 er was des keifers eidem.
er was der allir tiurften einer,
die dar bî den zîten lebeten.
ô wî waz er guoter tugende habete.
ein lant heizit Tufkân.
17,120 die marke er dâ gwan.
jâ virdiende er umbe daz rîche,
daz im der keifer willicliche
beide lêch unde gap.
des rîchen herzogen kraft
17,125 die fchein wol dâ ze Pulle.
dâ vrumete er wol finen willen.
Daz buoch kundet uns gwis,
ein berc heizit mons caftitatis,

---

12 𝔅 grozen lobe; *WIKZ* Er wærę ein vürfte lobelich; 𝔚 *für* 12—17 Daz habet vür ungelogen.
13 𝔅 alfo herfam, ℌ h'erfam, 𝔐 lubfam; *WIKZ sieh die vor. Z.*
14 ℌ *fehlt* Vil; *WIKZ* (:) Die fine dienten im erlich.
15 ℌ𝔅 eidem; 𝔐 *sieh die folg. Z.*; *WIKZ* Er w. des keifers tohter man.
16 ℌ Er waf d' türften ein', 𝔅 der aller tiurften laien einer, 𝔐 der getriwiften ainer: Als ich ivch wil befchaiden; *WIKZ* (:) Grozer (= Grozen *I*) triuwe nie (+ man *K*) gewan.
17 𝔅 Die der bi, ℌ Die bi, 𝔐 Der b. d. z. lebt = *WIKZ* Der b. d. z. lebte.
18 𝔐 O wez er guter tugent het, ℌ Gnûc er tugende habete; *WIKZ* Nach tugenden er fere (*fehlt I*) ftrebte; 𝔚 × Dem lech d' keifer Tvfcan: Er waf ein tvgentlicher man.
19 𝔐 hiez; *WZ* tufchan, *Prosa* ze tůtfchen landen; 𝔚 *sieh die vor. Z.*
20 ℌ𝔐 do, 𝔅+*K* da *usw.*; 𝔚 *fällt aus* 20—26.
21 ℌ+*WIKZ* Er verd. u. d. r.; ℌ uirdiende.
22 *K* willencliche.
23 𝔅 Beidiv; *WIKZ* Lech groze herfchaft (:); 𝔚 *sieh* 18 : 19.
24 𝔐 werden.
25 ℌ𝔐 *fehlt* da; 𝔐 Pûllen; *WIKZ* Schein ze Pullê in dem lande (:).
26 ℌ𝔐 *fehlt* wol; *WIKZ* (:) Daz diende er ane fchande (*sieh* 21).
27 ℌ uñ; *WIKZ* tuot uns gewis; 𝔚 (*sieh* 18) Chvͦn milte vnd gewif; ℌ buch.
28 𝔐+*WIZ fehlt* mons; *WIZ* Caftintis, *T* Caftinius.

ze ſancte Benedicten berge.
17,130 dâ nam er ſîne helede;
ſie karten zuo dem berge: ſie wurden dâ wallære.
dâ dienden wol die Abenſære.
ſie ſluffen in ſteheline rocke,
dar uber legeten ſie lînîne kappen,
17,135 die ſwert under den uohſen.
ſie giengen barvuoze.
guoter ſinne ſie phlegeten.
ſie venieten unde betten.
den berc ſie ûf ſlichen.
17,140 die vîande ſie begriffen.
ſie zuhtigeten ſie ungemechlîche.
die burc antwurten ſie dem rîche.

---

29 𝔋 ſcē, 𝔅 ſante; 𝔚 Deſ gvten ſant B. berc (+ Dar vf ſtet eine ſchone werc, Ein mvnſter von ſwarzem leben. Daz ſvlt ir merchen eben. Vnd iſt d' berch alſo vaſte, Si vorhten den keiſer niht ein baſt Noh dehein' ſlahte her, Swenne ſi ſich ſazten ze wer.); *WIKZ* Sant benedicte reſtet (= raſtet *W*) da (:).
30 𝔋 *fehlt* Da; *WIKZ* Der herre beriet ſich ſa; 𝔚 Der herzog vnd ſin man Mit liſten den berc gwan, Als ich iv nv ſagen mvz (:).
31 𝔅 wallære, 𝔋 wellere; 𝔐 *fehlt* 31 — 32; 𝔚 *fehlt* 31 — 35; *WIKZ* Er wolte da hin wallen (:).
32 𝔋 abenſere, 𝔅 abenſære; *WIKZ* (:) Daz geviel wol in (= in wol *Z*) allen.
33 𝔋 ſteline, 𝔅 ſtæheline, 𝔐 eiſnein röche, *Prosa* ſtächlin gewant; *WIKZ* Grawe (= Grob *W*) röcke was ir gewant (:).
34 𝔋 *fehlt* legeten ſie; 𝔐 leitens eiſnein ch., 𝔅 linine, 𝔋 lininen; *WIKZ* Linin kappen dar über zehant.
35 𝔋 ochſen, 𝔅 ûheſen, 𝔐 v^hſen; *WIKZ* Diu ſwert an in hiengen (:).
36 *WIKZ* (:) Barvüeze (= Barbüſz *Z*) ſie alle giengen; 𝔚 (: 30) Si giengen dar vf barſvz (+ Ritter vnd chnappen) Vnd trvgen vnd' lininen chappen [*sieh* 34] Ir iſlich einen halſperc (:).
37 𝔋 Guter, 𝔐 Vil guter, *WIKZ* Guoter werc ſie phlagen (:).
38 𝔐 venigten; *WIKZ* (:) Die vînde dar ufe lagen.
39 *WIKZ* uf ſlichen da (= ſa *Z*, *fehlt I*); 𝔚 (:) Si giengen zeoberiſt an den berch In allen den gebæren Sam ez bilgrim wæren (31).
40 *WIKZ* Die v. begr. ſie (= ſie begr. *IZ*) ſa (= da *Z*, *fehlt I*); 𝔚 Vnd do ſie in daz chloſter quam, Div ſwert ſie her fvr namen.
41 𝔋 zuchtigeten, 𝔅 zuchtigoten, *K* zúchtigoten, *IZ* zuchten; 𝔅 ungemahelichn; 𝔚 Die mvnche do entrvnnen (:).
42 *WIKZ* In die b. entwichen ſi dem (= do *K*) riche; 𝔚 (:) Svſ wart der berch gwonnen.

Der herzoge unde ſîne man
vrô ſchieden ſie dan.
17,145 Benevente hiez ein ſtat,
die er mit ſîneme herſchilde irvaht.
dô vuor er aber vurbaz.
zwâre ſagen ich iu daz:
ûf deme Houweberge
17,150 dâ uobeten ſich ſîne helede.
Trôie ſie dâ gwunnen.
mit ſturme ſie dar în drungen
vil harte virmezzenlîche.
des danket in der keiſer rîche.
17,155 Vor der burc ze Bâre
der keiſer hiez zwâre
wirken ein antwerc,
daz was grôz unde ſtarc,

43 *K* die ſ. man; 𝔚 Do fvre der kvnich dannen (:); 𝔐 *fehlt* 43 — 54.
44 ℌ Uro; *WZ fehlt* ſie; Z ſie von dan; 𝔚 (:) Frolichen mit ſinen mannen.
45 *W* Bonevent, *I* Boneuent, *Z* Bonovent; *WIKZ* B. hete dannoch maht (:), 𝔚 Bonivente er gewan (:).
46 𝔅 revacht; *WIKZ* Mit ſ. ſchilte er die (= ſi *K*) ervaht; 𝔚 (:) Div ſtat wart im vndertan.
47 *WIKZ fehlt* aber; 𝔚 *fällt aus*; ℌ uurbaz.
48 ℌ Zwage, 𝔅 Zeware; 𝔚 Da heten die ſine wol geſtriten (:).
49 ℌ Vſſe; ℌ𝔅 howe berge; *WIKZ* Uf den höuberc vuor er ſa (:); 𝔚 (:) Vber den hohen berch ſie do riten.
50 ℌ ubeten, 𝔅 ubten; *WIKZ* (:) Die ſine uobten manheit (= ſich *I*) da; 𝔚 *fällt aus*.
51 𝔚 Troy ſi betwngen; *WIKZ* Oft was in gelungen: In Troie ſie do drungen.
52 𝔚 (:) In die ſtat ſie drvngen; *WIKZ* Mit ſturme vermezzenlich (= vnmâzzicliche *K*).
53 ℌ *fehlt* Vil; *WIKZ sieh die vor. Z.*
54 𝔅 tanket, 𝔚 dancte.
55 *WIKZ* Vor die b.; 𝔚 Do er chome ze Bare.
56 *WIKZ* im (= in *WIZ*) zware (= ze var *W*); 𝔚 Do hiez er wůrchen zware.
57 𝔅 Wörken, 𝔐 Wůrchen; ℌ hantwerc, Z hantwerck, *WIKZ* antwerc hoch (:); 𝔚 Ebenhohe vnd antwᵉch.
58 𝔐 michel vnd ſtarch; *WIKZ* (:) Als ez in (= im *K*) wol ze maze zoch; 𝔚 (:) Div treip man ſa an den berch.

daȝ dâ heiȝit ebenhôhe:
17,160 eȝ wart êrlîch unde ſcône.
dar undir hieȝ er dar în graben.
die heiden nemohten der burc niht behaben.
daȝ viur nidene ûf brach.
jâ habeten grôȝ ungemach,
17,165 die dar ûffe wâren;
die hieȝ der keiſer hâhen.
Mit der vurſten allir lobe
dâ ſazte er einen herzogen
den guoten Reinolden.
17,170 der keiſer newolde
dannoch niht irwinden,
er reit ze Orterente:
ſînen ſcaft ſcôȝ er in daȝ mere.

---

59 𝔐 ebenho^h; *WIKZ* Ebenhöch iſt ez genant (:); *Prosa* Er riete im das er ain ebenhöch machti gen der ſtat. das geſchach.

60 ℌ Er, 𝔙 Iz, 𝔐 Ez w. michel vnd ſchone; *WIKZ* (:) Daz (= Des *W*) wart bereit (= De beraitet er *K*) zehant, 𝔚 *sieh* 58.

61 ℌ𝔙𝔐 Dar uber, *WIKZ* Dar under hiez er do graben, 𝔚 Die ſtat ſie begvnden vnd'graben; 𝔐 hiez er in gr.

62 𝔚 Sie m. die ſtat n. beh., 𝔐 gehaben; *WIKZ* Die ſtat die heiden n. m. beh.; ℌ nich.

63 ℌ Daz uur undeme uffpranc, 𝔙 D. ſivr niden, 𝔐 niden auf brach, 𝔚 niden vz brach, *WIKZ* D. vuir in der ſtat uf brach.

64 𝔐+*WIKZ* Sie heten grozen (= groz *IKZ*) ungemach, 𝔚 Sie h. michel vngemach.

65 ℌ𝔙 uffe; *WIKZ* Alle die da (*fehlt W*) waren; 𝔚 Die bvrch er do wider gwan.

66 *WIKZ* (:) Daz her begunde ir varen; 𝔚 (:) Der kvnich het einen edeln man.

67 *WIKZ* Mit d. v. rate (:), 𝔚 Der waſ ein fvrſte wol erzogen.

68 𝔐 Dar, ℌ *fehlt* Da; *WIKZ* (:) Einen herz. ſazter (+ da *K*) drate; *I* × 68 : 67; 𝔚 Den machter da zeherzogen; 𝔙 ein h.

69 𝔙𝔐 Regenolden, *WIKZ* Regenolt (:).

70 *WIKZ* (:) Der keiſer was im vil holt; 𝔚 Alſ ander fvrſten wolden.

71 𝔙 Dennoch n. irwenden; 𝔐 Der enwol dannoh niht erwinden; 𝔚 Der kvnich daz niht vermeit (:).

72 𝔙 orterende, 𝔐 Er rit ze Erdinende: An miſſewende; *Prosa* Ortrende; *WIKZ* Der keiſer (+ do *Z*) ze Ortrende (= Vrtrende *K*, Ortende *W*) do (*fehlt IZ hier*) reit; 𝔚 Ze Ortrent er do reit.

73 𝔐 Den; *WIKZ* ... mer (= wer *Z*) breit (:); 𝔚 mere: Do cherter wider vnd ſin here.

Jâ rihte der keiſer Liuthêr
17,175 (daȥ ſaget daȥ buoch vur wâr)
rehte zweilf jâr
zweilf wochen unde zweilf tage.
Swer daȥ liet virnomen habe,
der ſol ein pater noſter ſingen
17,180 dem almehtigen gote ze minnen,
des keiſer Liuthêres ſêle.
er was wol des rîches hêrre
bî im was der vride guot.
die erde wol ir wuocher truoc.
17,185 er minnete alle gotliche lêre
unde behielt ouch werltlîch êre.
er vorhte mînen trehtîn.
ſam tet die ſælige kunigîn.
die armen ſie bewætten,
17,190 die nôtegen ſie berieten,
die heidenſcaft ſie betwungen.

---

74 *K* Jo; ℌ lûther, 𝔅 luther, *K* lúther, 𝔐 kunich livther; 𝔚 Der cheiſer rihte daz iſt war.
75 *WIKZ* Mit gotlicher wer: Daz ſaget daz buoch (= D. b. ſ. *IZ*) vür war; ℌ buch uůr war.
76 𝔅+*K* zwelf, 𝔚 Zwelf wochen vnd zwelf iar.
77 𝔅 Zwelf = *W*; 𝔚 Dar vber niht vil mere (: 94); 𝔅 unt.
78 ℌ uirnůmē; *WIKZ* (:) Swem man daz mære ſage; 𝔚 *fällt aus* 78—93.
79 𝔐 einen; *WIKZ* Der ſpreche ein(en *W*) p. n. hie (:).
80 𝔐 Dem heiligen gaiſt ze m., *WIKZ* (:) ... gote hie.
81 𝔅𝔐 keiſer, ℌ keiſers; ℌ Luthers, 𝔅 lutheres; *WIKZ* Durch liuthers ſele innecliche.
82 ℌ *fehlt* Er; *WIKZ* (:) Er w. getriuwe dem riche.
83 𝔅 iˆem ... gût; 𝔚 *fehlt* 83—84.
84 𝔐 *fehlt* ir, 𝔅 i'er wûcher trǒch, ℌ trûc (: gůt).
85 𝔅𝔐 *fehlt* alle; 𝔅 goteliche lêre; *WIKZ* Er m. die (*fehlt I*) g. lere (= ere *I*).
86 *WIKZ* Er; 𝔅 behit; ℌ alle w. ere; 𝔅 wertliche hêre.
87 𝔅 uôrchte min tr.
88 𝔅 Sam têt deu ſâlige kǒnigin, ℌ kůnigin; *WIKZ* Sam tet ſin vrouwe diu keiſerin.
89 ℌ beweten, 𝔅 bewatet, 𝔐 bewart; *WIKZ fehlt* 89—94.
90 𝔅𝔐 notigen ſie beriet.

ſwaȥ ſie ie an dem rîche gewunnen,
daȥ was gotes êre.
nû gnâde got ir beider ſêle.

## Der dritte Kuonrât. *

17,195 **D**ie vurſten quâmen dô ze râte
an einen Kuonrâten,
der ê wider dem rîche was.
der Regensburgære geriet daȥ
der biſcof Heinrîch,
17,200 ein Tiezære alſô hêrlîch,
mit ſamet dem Bêheime.
daȥ tâten ſie dem herzogin Heinrîche ze leide
unde ſînen bruoder Welfe.

---

92 𝔅 geuunnen, ℌ gewünnen (: betwungen).
93 𝔅 hêre.
94 𝔚 (:) Die fvrſten chlagten in ſere. — *Hier endet Handschrift* 𝔐.
* ℌ 105[a], 𝔅 73[b], 𝔚*opr.* (22[b]) Chunr' ein Romiſch' k., *W* (89[c]) chvnrat, *I* (59[d]) Vō chunig Chûnrat, *K* 102[a], Z (345[b]) Von konig Conrat, 𝔚 111[d], *H* (120[c]) Von dem dritten kaiſer Chûnrat.
95 𝔚 Von den fvrſten wart do geraten; *WIKZ* Die vurſten man ze rate bat (:).
96 ℌ Sie irwelden e. Kunraten; 𝔅 kunraten; *WIKZ* Sie rieten uf einen Kuonrat; 𝔚 Vmb den kvnich Chvnraten.
97 ℌ Daz; ℌ𝔅 ė; 𝔚*opr.* Der e wider daz reich waz; 𝔚 Der e waſ vertriben (+ Ich wæne di fvrſten iht beliben, Vnz er ze kvnige wart erkorn. Er waſ ein fvrſte wolgeborn.); *WIKZ* Der e an dem riche ſaz (:).
98 *WIKZ* Ze regenspurch geriet (= geſchache *T*) daz; 𝔚 Nv heten Regenſpvrgære Ein biſchof d' waſ ein dizzære.
99 𝔚 Der waſ geheizzen heinrich.
17,200 ℌ tiezere, 𝔅 diezære, *WIKZ* Ein diezær' (= diezer *Z*, diezer *W*, dieſſer *K*) erlich; 𝔚 (*sieh* 98) Der riet aller tægliche.
1 𝔚 Mit dem Beheime, *WIKZ* Und der (= von *K*) Beheim ſie beide.
2 𝔚 Daz ſi den herzogen ſvhten heime, Der do rihte Beierlant, Der was heinrich genant (+ Fvr war ich iv daz ſagen wil. Der biſchof tet im leideſ vil); *WIKZ* (:) Taten vil ze leide Dem herzogen Heinriche: Dem riche dient er (= Der dem r. d. *K*) getriuweliche.
3 ℌ Vñ ſinen br. w.; *WIKZ* Sie taten ouch ſinem bruoder welfe (= welſe *Z*); 𝔚 Mit ſinem brvder welfe.

ſie gwunnen grôʒe helfe
17,205 durch den alden nît,
wande ſie bî des keiſer **Liuthers** zît
in grôʒen êren wâren.
die vurſten begonden ſîn harte vâren.
**D**aʒ was der vurſten rât
17,210 daʒ der kunic **Kuonrât**
gap dem herzogen **Heinrîche**
hove ungnædiclîche.
ze **Regensburc** antwurte er im ſcône
daʒ ſper unde die krône
17,215 durch des rîches êre.
er neſach in ouch nimmer mêre.
**D**er kunic hieʒ im dô virteilen
daʒ lant dâ ze **Beiern**.
**Liupolt** rihte dô daʒ lant.
17,220 daʒ wart im ubele gewant,

---

4 𝔚 grozz.
5 ℌ nit, 𝔙 nieth; 𝔚 Daz geſchach dvrch d. a. n.
6 ℌ lûtherſ cit, 𝔙 luthereſ ziet; *WIKZ* Wan ſie bi liuthers zit, 𝔚 Wan ſit des kvnigeſ livtherſ zit.
7 𝔙 heren; 𝔚 Si in gr. e. w.
8 ℌ *fehlt* harte; 𝔚 Die f. ſin ſere beg. varn, *WIKZ* ir (= farren *Z*; *T* wollten mit im fharen).
9 𝔙 rât; ℌ uûrſten.
10 𝔙 Nv gap dʼ kvnich Chvnrat; ℌ cûnrat.
11 𝔚 Dem h. h., *WIKZ* Gebot dem h. h.
12 𝔙 Aien hofe ungenacdicliche; *W* Hôf, *K* Ze houe, *I* Oft, *Z* Offte, *WIKZ* ungenædicliche; 𝔚 Einen hof vngenædicliche, ℌ Houe ungemachliche.
13 𝔙 ime; 𝔚 × Daz riche vnd die krone; ℌ antwûrte.
14 𝔙 ioch; 𝔚 × Antwrter im ſchone.
15 𝔙 hêre.
16 𝔚+*WIKZ* Er geſach; *WIKZ fehlt* ouch; 𝔚 Do miſſtet der kvnic ſere.
17 ℌ in; *WIKZ* verteilen ſa (= da *WIZ*); 𝔚 *fällt aus.*
18 𝔙 *fehlt* da; *WIKZ* (:) D. l. ze B. da (= ſa *IZ*); 𝔚 D. l. ze B. er im nam (:).
19 ℌ Lupolt, 𝔙 Liupolt, *I* Livpolt, *KZ* lûpolt, *W* leupolt; ℌ+*WIKZ fehlt* do; 𝔚 (:) Von der fvrſten rat daz quam.
20 *WIKZ* Daz was vil ubel (= uber *W*) gewant; 𝔚 *fällt aus bis* 22.

wande er ê sîn hêrre was,
des erbe unde des lant er dô besaȥ.
**D**er herzoge Heinrîch vuor ze Swâben.
dô tet im michil ungnâde
17,225 der kunic Kuonrât.
der herzoge ze Sahsen virtriben wart.
von der werlde virschiet dô der hêrre.
got von himile gnâde der sêle!
**W**elf dô wider dem rîche sich virmaȥ.
17,230 der herzoge Liupolt Valeie besaȥ.
Welf dâ mit im vaht.
Liupolt wart dâ scadehaft.
sîne man wurden im irslagen.
vil kûme er selbe dannen intran.
17,235 Liupolt was ein helt guot.

---

21 ℌ Wande s. h. w., *WIKZ* Wan er sin ze herren iach (:).
22 ℌ uñ lant; *WIKZ* (:) An des erbe man in saeh.
23 ℌ𝔙 uûr; 𝔚 Er fvre ze Swaben da er beleip (:), *WIKZ* Do kom der h. heinrich Ze (= Gen *K*) Swaben vlühteclich.
24 𝔙 Do tet er in michel u., ℌ Do tet im ung., 𝔚*opr.* Do hûb sich groze vngnad, *WIKZ* Kunic Kuonrat jagte in (= ir *I*) uf der vart, 𝔚 (:) Sit daz in der kvnich vertreip.
25 *WIKZ*+𝔚 *sieh* 24; ℌ cunrat.
26 ℌ D. h'zogen ce saxen uirtriben w., *WIKZ* Ze (= Gen *K*) Sahsen er vertriben wart; 𝔚 *sieh* 24.
27 ℌ *fehlt* uuerlte; ℌ uirschiet; *WIKZ* Da verschiet der herre, 𝔚 Da mvser des todes biten (:).
28 𝔙 Got uone hiemele gen. d. s., ℌ Got gn. d. s., *WIKZ* Got gnade im immer mere; 𝔚 *fällt aus.*
29 ℌ *fehlt* do; *WIKZ* W. sich w. (= gen *IZ*) dem r. maz, 𝔚 (:) In den selben ziten Welfe vermaz sich tægliche Mit worten wider daz riche; ℌ Uvelf.
30 *K fehlt* Der; ℌ Lupolt, 𝔙 liupolt, *K* lûpolt, *usw.*; ℌ valeie, 𝔙 faleie, *WIZ* valey, *K* valay; 𝔚 Daz was dem herzogen Livpold leit: Ze Valey er do mit her reit.
31 𝔚 Welfe; *WIKZ* streit (:).
32 ℌ Lupolt, 𝔙 Liupolt; ℌ *fehlt* da; *WIKZ* (:) Liupoldes schade wart vil breit.
33 𝔙 (*fehlt* Sine man) im w. irsl., 𝔚 Im w. ersl. sin man (:), *WIKZ* Welf sluoc im alle sine man.
34 ℌ *fehlt* Vil; *WIKZ* selbe da (da *fehlt K*) entran; 𝔚 Vil chovme selbe entran.
35 ℌ Lûpolt, 𝔙 Liupolt; 𝔚 Levpolt der gvte.

vil schiere er sich dar widir huop.
dâ gwan er grôzen scaden.
er nemohte der helfe niht haben.
die im dâ triuwe gehiezen,
17,240 wie gar sie in virliezen.
dô muose er ander stunt intrinnen.
er nemohte nicheine êre dâ gwinnen.
**D**ô gevuogete iz sich alsô,
der kunic zurnde dô
17,245 mit dem edelen vursten Welfe.
do newolden im niht helfen
neweder vriunt noch mâge:
sie huoben sich alsô trâge,
wende Welf wider dem rîche was.
17,250 der kunic Kuonrât Wînesberc besaz.

---

36 *WIKZ* Er rufte sich wider, als man ofte tuot, 𝔚 (:) Vil harte in daz mvte. Daz stvnt vnlange sider: Mit rittern hvp er sich dar wid'; ℌ Schire ... widir hûp.
37 *WKZ* In grozen schaden viel er sa, *I* Er viel in vil gr. schaden; 𝔚 *fehlt* 37: 38.
38 *WIKZ* haben (= gehaben *IZ*) da (*fehlt I*).
39 *WIKZ fehlt* da; ℌ trûwe, 𝔙 trôwe gehizzen; 𝔚 Die im vil wol gehiezzen.
40 𝔚 Vil gar in die verliezzen; *WK* liezen.
41 ℌ Er mûse an d' stûnt intr., 𝔙 Do m. er ain den st. intriennen, *WIKZ* Do muoser aber entrinnen (+ als ê *K*), 𝔚 Er mvse danne entrinnen.
42 𝔙 enmachte; *WIKZ* keine er mer gew. (= er gew. me *K*).
43 ℌ geuûgete, 𝔙 geuucte, *WIKZ* vuogt; 𝔙 *fehlt* ez; 𝔚 *sieh* 44.
44 ℌ𝔙 zûrnde; 𝔚 Do zvrnde der kvnich mit Welfe.
45 𝔙 edelem uirsten welf; *WIKZ fehlt* vursten; 𝔚 *sieh* 44.
46 𝔙 nieth, ℌ nicht; *WIKZ* Er (= Der *Z*) enbiet deheine helfe, 𝔚 Des gwan er deheine helfe.
47 𝔙 Newerder; ℌ frivnt; 𝔙 magen; *WIKZ* Ez wæren man oder mage, 𝔚 Frivnde vnd mage.
48 ℌ *fehlt* also; 𝔚 Chomen im harte trage, *WIKZ* Die hulfen im vil trage; ℌ huben.
49 ℌ Wende, 𝔙 Want; 𝔚 Wan er sich wid' daz riche vermaz, *WIKZ* Wan welf dem riche truoc haz.
50 𝔙 Der kunige k. winesperch, ℌ D. kunic kunrat Hûienesb°c (= 59), 𝔚+*WIKZ* Der k. winsperc (= wintsperch *W*) besaz; *Prosa* Kûng Cûnrat het sin samnunge ze hâlbrunne. er besass winsperg.

W e l f ſamende ſine helede.
er wolde die burc ledegen.
mit dem kunige er då vaht.
W e l f hete mêrer kråft.
17,255 vil lutzel in daz half.
daz riche dar vur trat.
W e l f vil kûme intran.
im wurden gevangen ſîne man.
W î n e s b e r c man dô irgap.
17,260 W e l f was vehtenes ſat.
Undirdiu virhancte mîn trehtîn:
ein heiden hiez S a n g w î n,
der ſleich hin ze R ô a s,
alſe iz von den kriſten geråten was.
17,265 an eineme wînahtis tage,
alſe ich iu nû ſage,
der biſcof die êrſten meſſe ſanc.

---

51 𝔙 ſamente; *WIKZ* Welf (= Hertzoc wålf *K*) beſamnete ſich (:), 𝔚 Welfe beſande ſin man (:).
52 ℌ Er wolde ledegen; 𝔙 die burch; *WIKZ* (:) Er wolte ſie ledigen (= erledigen *W*, erlöedigen *T*) erlich, 𝔚 (:) Zwei tvſent ritter er gewan.
53 𝔚 do.
54 ℌ W. here merer cr., 𝔙 hete meror cr.; *WIKZ* Daz riche vur gie (= g. vůr *IZ*) mit ſiner maht, 𝔚 Do mvſer werden ſchadhaft.
55 ℌ Wie, 𝔙 Vil; 𝔚+*WIKZ fehlt* 55: 56.
56 𝔙 da uurtraſ, ℌ dar uůr traf.
57 *WIKZ* W. kume da entran; 𝔚 × Mit frivnden vnd mit mannen: Mvſe er entrinnen dannen.
58 *WIKZ* Gevangen w. im (im *fehlt IZ*) ſ. m.
59 ℌ Huieneſberc (= 50) man do gap, 𝔙 Wineſperch man do regap, 𝔚 Winſperch gewan er do (:), *WIKZ* Zehant ergab (= begab *K*) ſich diu ſtat (:).
60 𝔙 Uielf; ℌ Welf waſ do u. ſ., *WIKZ* (:) W. wart vehtens ſat, 𝔚 (:) Deſ wart der keiſer harte fro. Dannen cherter do mit here (:).
61 *WIKZ* Do verh. m. tr., 𝔚 (:) Do chomen mære vber mere Daz d' chriſtenheit mohte leit ſin.
62 𝔙+𝔚 Sanguin, *K* Sångwin.
63 𝔚 floch; *Z* hin gen roas.
64 𝔙 Alſo, 𝔚 Als; *WIKZ* Uf der kr. ſchaden er (= ez *K*) was.
65 𝔙 An ainen winacht tage, 𝔚 An einem wihnahte tage, ℌ An eineme wienachtiſ tage, *WIKZ* wihennaht tage.
66 𝔙 Alſo; *WK* iu hie ſ.; 𝔚 Ez iſt war daz ich iv ſage; ℌ nů.

zuo den turen wart michil gedranc.
die heiden dar vor drungen.
17,270 die kriſten den ſcaden gwunnen.
ſie ſluogen den biſcof zwâre.
daz houbet viel im ûf daz corporâle.
dâ wart der waldende got
ander ſtunt gemarterôt.
17,275 der kriſten martere wart grôz.
daz pluot zuo den turn ûz vlôz.
dâ genas lutzel dichein wîp odir man.
wir nekunnen iu niht rehte geſagen,
wie vil der kriſten irſlagen wart.
17,280 den tiuvel gerou ſit der rât,
wande er lutzel dar ane gwan.
mîn trehtîn die ſêle zuo ſich nam.

---

67 𝔚 chriſteſ m., *K* den criſten m. ſ.; 𝔙 miſſe.
68 ℌ tůren; 𝔙 Ze den trun w. ain m. gedr., *WIKZ* Ze den türen (= Zü dem turn *Z*) wart (= waz *K*) groz gedr., 𝔚 Ze der tůr wart m. gedr., *T* Zue Thuronng was ein groſz gedrang!
69 𝔙 uùr, 𝔚 fůr; *WIKZ* Di h. in dr. = *T*.
70 *WIKZ* In was ubel gelungen, 𝔚 Do die pfaffen ſungen; ℌ gwůnnen.
71 𝔙+𝔚 zeware, *WIKZ* da ze male (:).
72 ℌ Sin h., 𝔙 Daz imz h., *WIKZ* Daz daz h. viel; ℌ *fehlt* im; ℌ corpale.
73 𝔙 waltunde; *WIKZ* Diu gotlichin menſcheit (:).
74 ℌ An dˢ ſtůnt, 𝔚 Anderſtvnt gem., 𝔙 gemarterote; *WIKZ* (:) Anderſtunt die marter leit.
75 𝔙 marter; *WIKZ* was (= wart *I*) vil groz.
76 ℌ plůt; ℌ tůrn uil uloz; *WIKZ* tůrn (= tůran *K*, dem turn *Z*) uz vloz, 𝔚 tůrn vz floz.
77 𝔙 ſiuzel, ℌ luzzel; ℌ *fehlt* dehein; 𝔚 lutzel man ode wip: Manich menſh verloſ da ſinen lip, *WIKZ* Da (= Dez *I*) genas (+ weder *K*) kint noch wip: Noch (+ deheinez *I*) mannes lip.
78 ℌ v, 𝔙 iev; ℌ *fehlt* rehte; *WIKZ* iu hie (h. *fehlt I*) niht geſ.; 𝔚 Iv chan daz niemen wol geſagen.
79 𝔙 reſlagen; *WIKZ* (:) wart erſlagen; 𝔚 (:) Waz chriſten da wart erſlagen.
80 ℌ tivuel geroû; 𝔙 gerau, *WIKZ* gerou; ℌ ſit; 𝔚 *fehlt* 80—82.
81 ℌ da luzzel ane, 𝔙 l. dar ane, 𝔚 daran nicht; *WIKZ* (:) Wan er dar an niht gewunnen hat.
82 𝔙 genam; *WIKZ* Got ſich der ſele underwant: Sin riche gap er in zehant.

**D**er bâbes Eugênius
der gewarp dô alſus:
17,285 er hiez iz klagen drâte
deme kunige Kuonrâte
unt deme kunige Ludewîge.
daz ne ſtuont niht lange wîle,
unz der abbat Bernhart
17,290 den vurſten geliebete die vart.
er quam zuo dem kunige Kuonrât;
er manete in harte
mit ſînir ſuozen lêre.
er ſprach daz ſelbe unſer hêrre
17,295 in dar zuo erwelde.
der kunic niht langer netwelte,

(*Bricht ab.*)

---

83 𝔚+*K* babeſt, *usw.*
84 𝔚 Gewarp do álſvs, *WIKZ* Gewarp alſus; ℌ *fehlt* do.
85 𝔚 *fehlt* ez.
86 ℌ Deme kůnrate; 𝔙 chōnige, *WIKZ* künige.
87 𝔙 lûthewige, *WIKZ* ludwic here; 𝔚 Tiʷwer vnd flizzecliche Vnd dem kvnige von Francriche. Lvdwich waſ der genant (:).
88 𝔙 enſtûnt; *WIKZ* (:) Daz ſtuont dar nach niht mere, 𝔚 (:) Do ſande ovch ſin brief in daz lant.
89 𝔙 Vnze; *WIKZ* Daz der apt B., 𝔚 Der gvte abte B., *T* Daz der bóeſe Burgkhardt!
90 𝔙+𝔚 geliebte, *WIZ* liebte; *K* Schiere macht ſich vf die vart; ℌ wart.
91 𝔚 Er chome ſelbe ze d. k. Ch.; ℌ zu.
92 ℌ *fehlt* in; *WIKZ* in an der ſelben ſtat; 𝔚 Er mante in frů vnd ſpate.
93 ℌ ſuzen, 𝔙 ſůzen, *usw.*
94 𝔙 here; *WIKZ* Got ſelbe der here (= herre *Z*).
95 𝔚 In ze der vart eruuelte, *WIKZ* Hete in dar zuo erwelt; ℌ erwelde.
96 𝔙 lenger netvêlte, *WIKZ* lenger entwelt; 𝔚 Der kvnich do niht langer twelte (*darnach von viel späterer Hand die Schriftprobe* Die waren vnd die frvmen, *und hienach die Wiederholung* [*aus* 17,289] Do ſande ovch ſine brief in daz lant Der gůt abte bernhart Amē dico vob' Der gvt abte bernhart Amē dico vob').

*Erste Fortsetzung* *
(*nach* 1250).

dô im kom daz mære;
daz was vil riuwebære.
der bâbeſt ez im enbôt.
17,300 er bat in rechen die nôt
durch des rîches êre
und durch Criſt noch mêre.
daz begunde den künec erbarmen:
rîchen unde armen
17,305 ſine boten er ſande
von lande ze lande,
von herren ze herren:
nâhen unde verren
kunt er in allen die nôt,
17,310 als im der bâbeſt enbôt.
er bat ſie rechen daz leit.
ſîn bete was lanc unde breit.
Sus ruſte er ein hervart.
der herverte doch niht wart.
17,315 in der ſamenunge der künec verſchiet.

---

* *W* 90[b], *I* 59[f], *K* 102[c], *Z* 347[b]; *dazu T.*
97 *K* chom im; *T* diſe m.
98 *T* im vil rheuubheer.
17,300 *I* im; *T* in das er Rechhet die notth.
1 *I fehlt* des.
2 *T* V. d. die chriſtenhaitt n. m.
3 *T* D. fienng ... an zue erb.
7 *T* zuem h.
8 *T* Nachenndt vnnd auch in die verren.
9 *T* Do verkhûndigt.
10 *W* Als ſi im.
12 *IZ* was, *WK* wart; *T* Sein gebett war.
13 *IK* Sus, *WZ* Alſo; *Z* rüff.
14 *I fehlt* hervart; *IZ* niht enwart; *T* Doch d. h. er n. erwartt.
15 *T* In diſer verſamblung.

dâ von diu hervart niht geriet.
dô klagte man in ſêre.
ze Babenberc lît der hêrre.

## Friderîch. *

Hie nâch vert aber ein mære
17,320 von einem Stoufære
Friderîch was er genant.
herzoge er was in Swabelant.
die vürſten alle gelîche
enphulhen im daz rîche.
17,325 mit gedinge daz geſchach.
des ouch der herzoge ſelbe jach
'daz rîche der junge ſun ſol hân,
den künic Kuonrât het verlân,
ſô er gewahſe zeinem man,
17,330 daz er des rîches phlegen kan.'
Der herzoge Friderîch
tet einem vrumen man gelîch:
des rîches er ſich underwant.
ûf gelückes rat ſaz er zehant.
17,335 des rîches phlac er ſchône.
im ſelben und der krône
kund er wol guot gewinnen
mit rehte unde mit minnen.
ſwer ez gein im verworhte,

18 *Z* babemberg, *W* Babenwerch.
* *W* (90c) Fridereich, *I* (57f) Vô chunich Fridrich, *K* 102d, *Z* (348a) Von kung fridrich.
19 *T* facht abermals an.
22 *IZ* was er.
23 *K* gemainliche.
24 *ZT* Befulhen.
28 *Z* Den der k.; *I* lan; *T* kaiſer Hainrich!
29 *K* gewachſet.
30 *T* Das er dem reich vorſten chan.
34 *K* ez; *T* Auf das glükh Rhad.
36 *Z* ſelber.
39 *Z* Wer das; *W* hintz.

17,340 wênic er im vorhte,
ez wære burc oder ſtete,
mit urteil er ez allez tete.
Daz zôch er in des rîches gwalt.
des maneger doch mit rehte enkalt.
17,345 im und dem rîche er gnuoc gewan.
dô vuor er gein **M e i l â n**.
die herren alle gelîche
vuoren mit im williclîche
mit einem kreftigen her.
17,350 **M e i l â n æ r e** vant er mit wer.
dô lac er driu jâr dâ vor,
unz man im ûf tet elliu tor.
mit gedinge daz geſchach.
vier ſtrâze man durch ir veſte brach.
17,355 die ſüln immer offen ſtên.
diu ſuone muoſe alſô ergên.
allez **L a n c p a r t e**
entſaz in vil harte.
die veſten er in nider brach,
17,360 ſwer iht krieges gein im jach.
Dô vuor er in der **S a h ſ e n** lant
ûf den herzogen zehant,
der was geheizen **H e i n r î c h**.
den vertreip keiſer **F r i d e r î c h**.
17,365 er reit von im ze **M e i l â n**.
ſîn hulde muoſe er vlorn hân.
von **S a h ſ e n** er in vertreip.

---

41 *K* wæren burge.
46 *IK* Mailan, *W* Mayelan, *Z* maylan.
48 *K* willencliche.
50 *Z* Maylaner, *W* Mayalanær, *I* Maylanær, *K* Mailenær.
51 *W* Da; *WI* nev^n, *Z* new, *K* nůwan ain.
52 *K fehlt* uf tet (*sieh folg.* Z.).
53 *K* Tet vf.
57 *IKZ* lamparte.
58 *Z* Vorcht.
59 *K* veſtē, *WIZ* veſte.
60 *T* (*aus* Swer!) Schwerlich des khriegs man do rach!
65 *W* Magelan.

in dem rîche er niht beleip.
Der keiser nam daz kriuze an sich.
17,370 mit im manc hêrre lobelîch.
er ruste sich über mer
mit einem kreftigen her.
im was dâ vor gewîssaget
(daz wîssagen im niht behaget),
17,375 er solte dulten wazzers nôt
und von wazzer ligen tôt.
daz mære wolte er übervarn.
doch kunde er es niht bewarn.
die Tuonouwe vuor er zetal.
17,380 unde daz her über al.
sie vuoren durch der Unger lant.
die Bulgrî wart in wol erkant.
dâ hêten sie hungers nôt,
sô in zeran mel unde brôt.
17,385 Eins tages wart ez sô heiz
daz sie begôz ir selbes sweiz.
ein wazzerlîn dâ vür sie ran.
dâ leite sich daz her an
ûf einen wünneclîchen plan.
17,390 durch hitze nôt wart daz getân.
die hitze sie kûme erliten.
der küele sie kûme erbiten.
gemaches sie dô phlâgen.
in dem wazzer sie lâgen
17,395 durch die küele und durch gemach.
ôwê grôz jâmer dâ geschach.

---

68 *I* lande.
77 *K* vmbe varn, *T* vmbfahren.
79 *Z* Tanawe.
82 *W* bulgrei, *I* bulgerey, *Z* bvlgery, *K* bulgarie; *Z* bekand.
84 *I* Do, *T* Wan; *K* So zerran in.
86 *I* selber.
90 *Z* hitzes not.
91 *T* hitzen.
92 *W* enbiten, *T* erpitten.
93 *WIZ fehlt* do; *T* Grosz vngemachs si do Pflagen.

Diu hitze was sô eislîch:
der keiser wolde erküelen sich,
er gienc in daz wazzerlîn,
17,400 als ez leider solde sîn.
dem keiser dâ niht wol gelanc:
in dem wazzer er ertranc.
über al daz her diu klage was grôz.
grôz jâmer in die klage schôz.
17,405 der jâmer tet dâ vreuden mat.
daz her wart schiere badens sat.
Dô lie der keiser Friderîch
vünf schœne süne êrlîch.
mit den wolde er vreude hân,
17,410 ob in der tôt hæte erlân.
der eltest hiez Friderîch,
ein herzoge lobelîch
über allez Swâbe lant:
dâ von was er wol bekant.
16,415 der vuor ouch mit dem keiser dâ.
nâch im wart er ze künege sâ.
Der ander sun hiez Heinrîch.
der wart ein keiser vreislich.
Pulle unt Cecilienlant
17,420 kom allez in sîne hant.
Der dritte sun hiez Kuonrât.
swer in betelîchen bat,
dem gap er als im tohte

---

97 *K* êgeslich, *IW* aisleich, *Z* fraiszlich, *T* grœeszlich.
99 *I* wæzzerlin.
16,401 *K* do.
3 *IWK* wart.
4 *IZ* In die kl. der j. sch.
8 *IW* Fv̈mf, *usw.*
10 *IW* hiet lan, *I* het lan, *Z* erlan, *K* gelan.
15 *IWK* mit, *IZ* nach.
16 *IZ* Der w. n. i. ze k. sa.
19 *Z* Bollan, *T* Bullion.
20 *IZ* Daz k.
22 *K* bâttelichen, *T* flechenntlich.
23 *T* als er begertt.

daȥ er gehaben mohte.
17,425 in Swâben wart er ſît vil rîch,
ein herzoge lobelîch.
dô was er milte unde ſtarc.
ſîn milte ſich dô niht enbarc.
Otte was der vierde ſun genant.
17,430 ſich ſelben hieȥ er âne lant.
des namen wolde er ſich niht ſchamen,
ſît er von lande niht hete namen.
Der vünfte ſun Philippe hieȥ.
des rîches man in niht erlieȥ,
17,435 dô ſîne brüeder lâgen tôt.
man zuhten ûf durch srîches nôt.
er wart ein künic êrlîch.
dem geſlehte tet er vil gelîch.
Den keiſer ſolt man immer klagen.
17,440 dem rîche kunde er êre bejagen.
mit zühten unde mit wîsheit
gewan er manic huobe breit,
dar zuo bürge unde ſtete.
mit urteile er eȥ alleȥ tete.
17,445 Des rîches phlac er vürwâr
aht unde vierzic jâr.
dar nâch verdarp der herre.
man klagten nâ und verre.

---

28 *IZ fehlt* do; *WIKZ fehlt* en(barc).
29 *I* vier.
30 *Z* ſelber.
32 *T* Weil.
33 *W* fv'mft, *I* fv'nft, *usw.*; *K* Philippuſ.
35 *K* gebrûder; *WIK* gelagen.
36 *K* durchs.
40 *IZ* Er k. d. r. ere bejagen.
48 *W* nachen, *K* nache, *usw.*

# Friderîch. *

Daȥ her gie ze râte:
17,450 ſie welten vil drâte
den herzogen Friderîch.
ſie jâhen, er zæme êrlîch
rômiſchem rîche.
des jâhens algelîche.
17,455 ſie ſazten in an ſîns vater ſtat.
ieclîcher in ſunder bat
daȥ er ir herre wære.
daȥ lopte in der mære,
ob ſie es im gehieȥen
17,460 daȥ ſie in niht enlieȥen;
des muoſen ſie im alle ſwern,
ſô wolder ſich niht langer wern.
Daȥ alleȥ ſchiere geſchach.
daȥ her dô vrœlich ûf brach.
17,465 ſie vuoren gein dem heilegen grabe
die rihte hin und niender abe.
dô ſie kômen hinz Jerûſalêm,
daȥ her niht wolde fürbaȥ mê.
ſie huoten heim ze lande.

---

* *W* (91b) Fridereich, *I* (60a) Vō Chunig fridich, Z (350b) Von konig fridrich, *K* 103c.
49 Z gieng.
52 Z Si ſprachē; *WKZ* wol erlich.
54 Z Si jahen das alle geleiche.
55 *KZ* vatters.
56 *I fehlt* in.
58 Z *fehlt* der; *T* Das lobten in ſeine mheer!
60 *W* ſein; *WIZ fehlt* en-.
63 *T* Als nun d. a. g.
64 Z Das der herr; *I* auf ſach.
65 *W* heiligem.
66 *T* Das Reich hin vnnd wider lag!
67 Z gen, *K* ze; *I* Ieruſale, *W* ierſle, *K* Jeruſale.
68 Z Der herr.
69 *T* Si Eilletten.

17,470 daz her gein Akers wande.
dâ schiftens wider ûf den sê.
daz her gesamente sich nimmer mê.
Der kunic ûf dem mer verschiet.
alsus diu hervart geriet.
17,475 uns seit daz buoch vürwâr,
er wære pflegære niht vol ein jâr.
der künec was ein guot pilgerîn.
got pflît von rehte der sêle sîn.

## Der sehste Heinrîch. *

Diu mære vlugen in tiutschiu lant.
17,480 den vürsten wart ez schiere erkant,
die der küre pflâgen.
unlange sie dar an lâgen.
sie welten ein tiurlîchen degen,
der des rîches wol kunde pflegen:
17,485 der was geheizen Heinrîch
und was sun keiser Friderîch.
sie heten dâ rehte erwelt.
er was dem rîche ein zierer helt.
des rîches pflac er schône.
17,490 im zam vil wol diu krône.
er was den herren gnædic.
des wart er sigesælic.

70 *Z* D. h. gieng ackers w.
71 *K* wider.
76 *W* Er was, *I* Ez waz, *K* Er wâre, *Z* Wan er was.
78 *I* pflege.
* *W* (91[b]) Hainreich, *I* (60[d]) Võ chunig hainrich, *K* 103[d], *Z* (351[b]) Von konig hainrich, *T* Kayser Friderich Regieret :8: Jarr.
80 *K fehlt* schiere; *WIKZ* bekant.
82 *K* Vnd l.
85 *T* genant Friderich : hainrich!
86 *Z fehlt* Vnd.
88 *K* zier; *Z fehlt* helt; *T* Wan er w. d. r. e. zierlicher h.
91 *T* genedigklich.
92 *Z* gisellfälig.

Nû ſuln wir niht vergezzen:
ein künic was geſezzen
17,495 dort in Cecilienlant.
Pulle het er in ſîner hant.
Rütſchier der ſelbe künic hiez.
ein ſchœne tohter er liez.
dehein kint enliez er mê.
17,500 die künegin nam der keiſer ze ê.
ſie gap im liute unde lant.
daz was vil wol hinz im gewant,
wan daz ein haz wuohs under in.
daz was ir beider ungewin.
17,505 Der keiſer unſchuldic was daran.
wîplich zuht leit er ſie an.
von grôzer liebe daz geſchach.
der liebe ſîn herze gein ir jach.
des het ſie von im niht vür guot.
17,510 ſie truoc gein im übermuot.
dem keiſer wolde ſie niht vertragen.
ſie begunde ir mâgen ab im klagen.
der was in dem lande wunder
vil grôzer herren dar under.
17,515 den geriet ir bœſer ſin
daz ſie ſwuoren über in.
mit râte wart daz getân:
ſie wolden diu lant hân,

---

96 *T* Pullion, *Z* Bůlle.
97 *Z* Rutſchier, *WK* Rûtſchier, *I* Rvtſchier, *T* Rüttſcher.
17,500 *Z* zu der Ee.
2 *Z* an jm g.; *K* D. wol hin zů im gew.
3 *I* W. d. ez e. haz waz.
5 *K* was unſch.
6 *W* læt; *T* Weiblich klaider zoch er an!
9 *K* nit von im vergût, *Z* vergüt.
10 *W* trůge; *Z* von im.
12 *Z* freunden; *I* von im; *T* Sein herren fienng ſie yber ſie klagen!
13 *K* ain wunder.
14 *I* grozz.
15 *WIZ* riet.
17 *IZ* daz wart.

ſwenne im wurde vergeben
17,520 oder ſus im næmen daz leben.
**F**rou Melde kom nâch ir gwonheit
und ſeite dem keiſer die wârheit
und nantes im von namen ze namen.
des muoſen ſie ſich alle ſchamen,
17,525 dô ſie den lîp dâ von verlurn
und ſchentlîch ende kurn.
**D**er keiſer ez allez bevant.
den ſîn ſazter dâ gegen zehant.
den herren was er heinlich
17,530 und doch dar under huotte er ſich,
als uns diu ſchrift dâ von giht.
ir gift vorhte der keiſer niht.
des wurden ſie wol innen.
ſie wolden in anders gwinnen.
17,535 **D**er keiſer ir gedanke was vol.
daz kom den herren niht wol,
die dâ trahten ſînen tôt.
ſie rieten des keiſers nôt
ûf einen geſwornen tac.
17,540 der keiſer ſich dâ wider wac.
an einer ſprâche ez ſolde geſchehen.
des muoſen ſie dâ nâch jehen.
diu mortmezzer man bî in vant
und ouch daz îſenîn gewant

---

19 Z Wanne.
20 *W* nemen im, *IZ* im næmen, *K* benomen d. l.
21 *K* Dů m.; *T* Frœliche meldung!
22 *IZ* kunige.
23 *I* nantes im, *Z* nant es jm, *W* namt im ſi, *K* nanden ſi.
26 *K* ſchâmlich, *W* ſchæntleichen; *I* da võ churn, *Z* darumb kuren.
28 *WZ* dagein, *I* dagen; *T* Sein ſatten bericht er da fanndt!
30 *T* darwider; *W* hůtent.
31 *I fehlt* da von.
33 *I* Div v'gift, *Z* Ir vergifft; *IZ* vorcht er nicht.
37 *K* trachtent, *Z* betrachteten.
40 *I* D. k. ſi.
41 *K* An einem geſprâche ſ. dc g.
42 *WI* do; *IZ fehlt* nach.

17,545 under ir röcken brâhten ſie dar.
dô nam man bœſer dinge war.
**D**er keiſer ſie alle vâhen hiez.
in ein priſûn man ſie ſtiez,
unz er ſich beſpræche,
17,550 wie er ſich an in ræche:
ez wart ſô bitter nie kein tôt,
ſie muoſen lîden die nôt.
ieclîcher den tôt leit ſunder.
ez was niht ein wunder,
17,555 ob ſich der keiſer an in rach.
der keiſerin grôz leit geſchach.
des gevie ſie grôz nôt,
wan al ir mâge lâgen tôt.
dem keiſer ez was lieb unde leit.
17,560 doch heter darunder grôz arbeit.
ôwê des milten herren,
daz im immer iht ſolde werren
an lîbe oder an muote.
got ſolden haben in huote,
17,565 der ſô milte hant treit
unde nieman niht verſeit.
daz tet der keiſer Heinrich
der gap alſô milticlîch,

---

45 *I* ſi brachten.
46 *W fehlt* man.
48 *T* In den kherkher; *IZ* er; *W* lies.
51 *WIZ* wart, *K* wâre.
53 *T* beſunder.
54 *T* Das was aber nit ein wunder.
55 *T* Das ſie.
57 *K* D. gie ſi an gr. n.; *Z* kam ſie jn; *T* Deſsen ſi gieng in groſse nott.
58 *Z* freunde; *T* Iere Dienerin (*aus* maget!) lagen alle todt.
59 *Z* was es.
62 *W fehlt* im.
63 *T* vnnd.
64 *WIZ* ſolt, *K* ſol, *T* ſoll.
66 *T fehlt* niht.
67 *T* Friderich!

als miltem herren wol gezam.
17,570 der milte ein teil er dâ von nam,
er hete ze gebene genuoc.
dehein zadel ez underſluoc.
**D**er keiſer ſiechen began.
dâ von des lebens im zeran.
17,575 dô liez der keiſer H e i n r î c h
ein ſünlîn, hiez F r i d e r î c h.
grôz êre her nâch an im gelît.
daz ſeit daz buoch, ſô des wirt zît.
daz kint von P u l l e man in hiez.
17,580 ſîn vater im grôz erbe liez.
daz ich iu ſage, daz iſt wâr.
der keiſer pflac ahte jâr
des rîches und niht mêre.
dô verſchiet der keiſer hêre.
17,585 er muoſe wandelen ſîn leben.
wie ez kom, im wart vergeben.

## Philippe. *

**D**az rîche ſtuont aber lære,

---

69 *K* miltem; *Z* gezem.
70 *Z* gewan.
71 *T* gegeben.
72 *K* Enkain; *Z* Dhain mangel er darunder ſchlüg, *T* Khain mangel man von im ſueg; *I* D. z. dar vnder.
74 *T* das leben.
76 *T* Ain Sůnlein hinder im hieſz hainrich!
77 *K* an dem her nach gelit.
78 *Z* ſo ez w. z.; *T* Das ſagt vns ſein hiſtori weitt.
79 *K fehlt* in; *T* es.
80 *I* Gr. e. im e. v. l.
82 *K* D. k. d' phl.
84 *WIKZ* Secht ſo.
85 *T* verwandeln.
86 *W* Swie; *T* Wie es im dan war vergeben!
* *W* (92[a]) Philippvs, *I* (60[e]) Vō Chunig Philippen, *K* 104[b], *Z* (353[b]) Von konig philippen; *T bricht ab* (330[b]); *H* (120[d]) *tritt herzu.*
87 *KH* ſt. do; *H fehlt* aber.

daz was den vürsten swære,
die der kür plâgen.
17,590 an ir râte sie lâgen.
sie rieten wîslîche.
sie welten dem rîche
einen tiurlîchen degen,
der des rîches kunde pflegen.
17,595 got den rât sie in stiez.
Philippe man in hiez.
durch sîn geslehte man in nam.
dem rîche er vil wol gezam.
die vürsten williclîche
17,600 vuoren mit im und dem rîche
ûf den stuol ze Âche.
mit gemeiner sprâche
tâten sie im sîniu reht.
sîn dinc was allenthalben sleht,
17,605 wan ein herre in Sahsenlant
(von Brûneswîc was er genant,
herzogen Otten man in hiez),
den künec er ofte in arbeit stiez.
der herzoge Otte es niht genôz,
17,610 sîn lant wart elliu jâr vil blôz.
der künc mit herverte ûf in reit.

---

88 *Z* vnmære; *T* gar Schwær: *bricht hier ab.*
90 *H* irm.
91—94 *H* Vnd churn an daz reich do: Fridreichs sun philippo.
95 *I* in si.
96 *K* Philippes, *WIZ* Philippe.
97 *H* D. das g.
98 *WK* zam; *H* Wan er d. r. wol zam.
17,599—600 *H* Die fürsten fürten jn gen Ach (:); *WIKZ* und mit d. r.
3 *H* sin.
5 *H* Dann alain in S. lant (:).
6 *H* (:) Waz ain hertzog Ott genant.
7 *H* Den von Braunsweik man in hiez.
8 *H* Den kaiser er in a. st.
9 *WIKZ* des; *H* Des er doch n. g.
10 *H* Sin l. macht im plos.
11 *H* D. kaiser der auf in r.

lützel jâre er daz vermeit.
der herzoge was ein vürste grôz.
er wolde sîn des künges gnôz.
17,615 swaz er dem künege leides tet,
der künec sich rach ie sâ zestet
mit herverte in Sahsenlant.
Sahsen ofte wart verbrant.
Der künic het vier schœniu kint.
17,620 diu wârn im liep, als sie noch sint
vil manegem man, der sie noch hât,
die wîle sie im der tôt lât.
diu kint wâren juncvrouwen.
ir schœne lie sich wol schouwen.
17,625 er gap die ein in Bêheimlant.
die andern gap er in Brâbant.
diu dritte wart hin gesworn
(daz wære bezzer verkorn)
dem pfalzgrâven von Witlînspach.
17,630 ô wie grôz leit dâ von geschach.
man widert im die gemaheln sîn.
der pfalzgrâve tet dô râche schîn.
dâ von der künec den lîp verlôs.

---

12 *H* Seften jar er d. v.
13—14 *fehlt H.*
15 *W* chvnig ie; *H* dem reich.
16 *I* D. ch. r. ez, *Z* r. daz, *H* Daz r. d. kaifer fa zeft.
18 *IZ* vil ofte; *H* Das w. vil dik verpr.
19 *H* D. kaifer; *Z* vier vil fchöni kind.
21—22 *fehlt H.*
23 *H* Vnd warn all J.
24 *H* Ir tugent liez f. fch.
25 *W* ainen; *K* Behaimer; *H* Die ain gab er in p. l.
26 *Z* prafant; *H* Der andern wart ain man bechant.
28 *WIKZ* verborn; *H* D. vil pezzer wår verchorn, *H* Dem [illegible] wart gefworn.
29 *IK* pfallentzgr.; *Z* windifpach, *H* Bitelfpach.
30 *W* Aůwe, *I* O we wie, *K* O we, *H* Vil gr.
31 *H* das weib.
32 *W* div r., *IZ fehlt* die, *H* do r.; *K* Davon tet er die r. fch.
33 *H* der keifer.

von einem ſwerte erȥ ende kôs.
17,635 die wârheit ſagich über ein.
ein marſchalc von Pappenheim
(von Kalendîn was er genant)
der rach den künec mit ſîner hant.
dem pfalzgrâven er nâch ſtreich.
17,640 mit liſten er in erſleich
von im wart er ze tôde erſlagen.
daȥ mort wolter niht vertragen.
ſus rach er den künic hêr.
Des küneges tôt muoten ſêr.
17,645 was nieman ſchuldic mêr dar an?
daȥ rihte got, als er wol kan.
Der künec andert dô ſîn leben.
Diu ſelbe juncvrouwe wart gegeben
von Brûneswîc dem keiſer hêr.
17,650 diu vrouwe lebte bî im niht mêr
wan kûme ûf vierzic tage.
der vrouwen wart grôȥiu klage.
Der juncvrouwen was einiu mê.
(daȥ was diu vierde, als ich ſeite ê).
17,655 diu kom dâ nâch in Spangenlant.
dâ wart ſie vil wol gewant.
daȥ buoch kundet uns vürwâr:
Philippe was einlif jâr
pflegære an dem rîche.

---

34 *K* er daz, *I* daz ende er choz, *WZ* den ende er kos; *H* Den tot er von dem pfaltzgrafen choz.
35 *K* ich iv vber ain, *H* Das ſagt die w. vber ain.
36 *IK* Bappenhain, *Z* babbenhain, *H* Papenhain.
37 *IK* kalendin, *Z* challendein, *W* chaldein, *H* kalbent.
38 *W* Er; *H* D. r. d. kaiſer ſa zehant.
41 *H* er do erſl.
43 *H* Er r. d. kaiſer her.
44 *H* Wan ſin t. mût i. ſ.
45—57 *fehlt H.*
47 *WI* andert, *K* ændert, *Z* endert; *WZ* da, *fehlt I.*
53 *K* Der fr.; *Z fehlt* was.
58 *WIZ* Philippe, *K* Philippeſ man; *IZ* was wol; *H* Philippus waz an dem reich: Ailff Jar gewaltikleich.

17,660 er pflac ſîn getriuwelîche.
ze Babenberc wart er erſlagen.
die vürſten muoſen in lange klagen.

## Der vierde Otto.*

Dô künc Philippe wart erſlagen,
die vürſten wolden niht verzagen,
17,665 die des rîches plâgen:
an der kür ſie lâgen.
alle gelîche
ſie welten dem rîche
einen tiurlîchen helt,
17,670 der dô zen beſten was gezelt
lîbes unde guotes.
noch mêre hete er muotes.
Otte von Brûneswîc er hiez,
den man des rîches pflegen liez.
17,675 dar nâch er ie ſêre ranc,
unz im ouch dar an gelanc.

---

60 *H* Getrewlich het er ſein gepflegen: Philippus der werd degen.
61 *W* babenwerch, Z Babemberg, *K* babenberg; *H* Wart ze Pabenberg erſl.
62 *H* Das begunden d. ſ. chlagen, Wan er was ain getrewer man: Als ich von jm geleſen han.
* *W* (92b) Otto, *I* (61b) Vō chunig Otten, *K* 104d, Z (355a) Von konig Otten, *H* (121b) Ditz iſt nu von hertzog Otten in Sachſen dem ſechs vnd newntzigſten kaiſer.
63 *WIZ* Philippe, *K* Philippuſ; *H* Do nu philipp w. erſl.
64 *K* nit wolten.
66 Z Sie; *W* chv'r phl.
67 *H* Vnd erwelten all geleich.
68 *H* Ze kaiſer an das reich.
70 *WZ* doch; *H* (*für* 70—72) Hertzog Ott von Sachſen lant: Den ich .e. han genant.
72 *K* me.
73 *IZ* man in; *H* Den von praunſweik man in hiez.
74 *K* Des r. m. in phl. l.; *WZ* hies; *H* Das reich man jm gern liez.
75 *H* Wan er vaſt dar nach rang.
76 *H* V. i. doch dar an g.

dô ſaʒ er ûf gelückes rat.
dar nâch daʒ rat tet im mat.
daʒ ſeit man iu, ſô des wirt zît,
17,680 wie er under dem rade gelît.
**K**ünc Otte was ein vrumer man.
der herren nam er ſich aller an.
gein Âche vuorter ſie zehant.
rômiſcheʒ rîche er dâ vant.
17,685 ûf dem ſtuole nam er ſîn reht.
die vürſten machten eʒ vil ſleht.
dô daʒ geſchach, dô ruſte er ſich
gein Rôme êrlîch.
die herren im alle ſwuoren.
17,690 gein Rôme ſie mit im vuoren.
der keiſer wart gewîhet dâ.
gein Pulle vuor er aber ſâ.
ſeht, dâ was ein arcwân bî,
wan daʒ lant was vor im vrî.
17,695 der keiſer hete an Pulle niht
noch an Cecilje, ſô man giht.
ein edel kint von Pulle hieʒ,

---

77 *H* Er ſ. a. dez gel. r.
78 *WK* in, *IZ* im; *H* Dar n. t. in d. rad m.
79 *W* ev, *I* iv, *K* v'ch, *Z* ye; *H* Als ich ew nû ſagen wil (:).
80 *H* (*für* 80—82) (:) Ott fûr für an dem ſelben zil.
82 *W* Die; *W* alle.
83 *Z* Auch, *K* ăche; *H* Gen ach hin zehant.
84 *H* Daz r. r.
86 *I* ez allez ſl.
87 *H* do hûb er ſ.
88 *H* Hin gen R. erl.
90 *W fehlt* im.
91 *H* Vil ſchon w. er gew. da.
92 *Z* pûllen; *H* Hin gen pûllen fûr er dar na.
93—94 *fehlt H.*
95 *Z* ain pûlle; *H* Da er doch an het nicht.
96 *I* cecilien als; *Z*+*H* als; *WZ* noch gicht.
97 *Z* konig; *H* Ain edel chind waz jn dem reich: Das was gehaiſſen fridreich Vnd was chaiſer fridreichs ſun: Von dem ich ew nu chunt tûn.

dem ez vater und muoter liez.
der keiser was im gehaz.
17,700 weiz aber ieman, umbe waz?
jâ er vorhte der krône vor im.
die wârheit von der schrift ich nim.
der keiser hin durch Pulle reit
und durch Kalâber. dem kinde was leit
17,705 daz er in sînen landen lac.
den keiser ez vil ringe wac.
daz kint er über den Arm vertreip.
der keiser dischalp beleip.
daz kint entweich im durch nôt.
17,710 hietez erbiten, ez wær sîn tôt.
dar zuo wæren vlorn diu lant,
diu beliben sus ins kindes hant.
die herren dô wârn, als sie noch sint:
sie tâten botschaft an daz kint,
17,715 den man von Pulle hiez:
ieclîcher sunder im gehiez,
kæme er in tiutschiu lant,
sie zuhten in ûf sâ zehant
ze künge und ze rihtære.

---

99 *H* Chaiser Ott w. im geh.
17,702 *IZ* D. w. ich von d. schr. n.; *H* D. w. jch nu her nim.
3 *Z* püllen, *H* püllen.
4 *WK* Galaber, *I* Chalamber, *Z* challenber, *H* kalabrie; *W* es lait.
5 *IK*+*H* sinem lande.
6 *K* Der; *H* das.
7 *K* der arm; *H fehlt* 7—8.
8 *K* disenthalb.
9 *H* do durch n.
10 *I* enbiten, *Z* empitten, *H* gepiten so w. ez tot.
11 *I* warn.
12 *H* Die do b. in seiner h.
13 *Z*+*H fehlt* do.
14 *IZ*+*H* santen boten.
15 *H* Daz m. fridreich von püllen hiez.
16 *W* in; *H* I. im bes. geh.
17 *H* Daz er ch. in däutschew l.
18 *IZ fehlt* sa; *H* So wolten sie im zeh.
19 *Z* vnd richtere; *H* Ze herren machen an der stat (:).

17,720 daz kint hôrte gerne diu mære.
Daz ich iu fage, daz ift wâr.
keifer Otte beleip wol zwei jâr
in Pulle unde dannoch mêr.
dannen vuor der keifer hêr
17,725 und karte wider in tiutfchiu lant.
Friderich vuor im nâch zehant,
den man dâ von Pulle hiez.
keifer Otten er in arbeit ftiez.
der keifer und die fîne
17,730 kômen zuo dem Rîne.
zuo den vriunden er fande,
die er vür vriunde erkande,
fie folden im geftân:
daz wære an in wol getân.
17,735 den keifer dûhtes fchiere enwiht.
fie brâhten im grôzer helfe niht.
dar nâch vil fchiere gefchach:
daz kint von Pulle man komen fach
er vuor im müegeclîchen nâch.
17,740 ir iewederm was niht gâch.
fô der keifer ftille lac,
daz kint die wîle ruowe pflac.
der keifer hete grœzer kraft,
doch wart daz kint figehaft

---

20 *H* (:) Ditz gefchach von im vil drat.
21 *H fehlt* 21—44.
22 *IZ fehlt* wol.
24 *K* Dannan.
26 *I* vûr hin n. zeh.
27 *K* do; *Z* pûllen, *I* Pollen.
32 *Z* Der f. fr. erk.
34 *I* im, *K* wol an in.
35 *IK* ain wicht, *WZ* enwicht.
36 *WIZ* groz h.
37 *I fehlt* vil.
40 *WZ* entwederm, *IK* ietwederm.
42 *WIKZ* der r. phl.
43 *W* grôzzer.

17,745 gar âne fwertes flac.
diu gunft dem kinde die menege wac.
fô der keifer vürbaz reit,
daz was dem kinde niht ze leit:
er vuor, dâ er was gelegen.
17,750 alfus vertriben fie den degen.
Die herren von dem keifer riten.
des jungen fie kûme erbiten.
der keifer eine beleip.
wie wunderlîche man in vertreip!
17,755 der keifer fprach in fînem zorn
'wê, wie hân ich daz rîche vlorn!
die vürften heten mir gefworn:
wer hât in die eide vlorn?'
Keifer Otte hete daz rîche vürwâr
17,760 niht volliu vier jâr.
dô wart er von virtriben.
Friderîche daz rîche was belîben.

---

45 *H tritt ein* Hin gen pairn er do cham: Ze herren man in do nam Vil gar an fwertes flag.
46 *W* Die ... div, *K* Die ... die, *Z* Der ... die, *I* Den ... div; *H* Das volk fein gunft auf jn wag.
47 *I* Do; *H* Die herren von dem kaifer riten: Des chindes fie chaum erpiten (*sieh* 51—52). Der kaifer dar nach vürbaz rait.
48 *H* Daz dem k. waz nit l.
49 *H* Der fûr do da ...
50 *H* Alfo.
51—52 *H sieh* 47; *I* fi vil; *WI* enbiten.
53 *Z* ainig; *H* (*für* 53—58) Hin gen Sachfen in fein lant: Vil fer wart Ott gefchant. Daz machte fein ѵber mût: Der manigem man fchaden tût.
56 *K fehlt* h. i. d.
57—58 *fehlt Z.*
58 *K* die aide in.
59—62 *H* Vier Iar waz an dem reich: Vnnd feit gewaltikleich In Sachfen fiben Iar: Fürft aldo fûr war, Alz vns die choranic feit: Alhie die rechten warheit.
62 *W* Fridereichen.

## Der ander Friderîch. *

Daz rîche ſtuont dô lære.
ob dâ iht vürſten wære?
17,765 jâ leien unde biſcof,
die alle rieten einen hof
ze Regenspurc in die ſtat.
daz kint gebôt unde bat
daz ſie den hof ſuochten
17,770 und ſîn dâ mite ruochten
und daz ſie wâr liezen,
daz ſie im ze Pulle gehiezen.
daz wart allez getân.
die daz kint wolden hân
17,775 ze künge und ze rihtære,
daz was den andern ſwære,
die Otten mâge wâren:
den hof die verbâren.
dem kinde von Pulle daz geſchach,
17,780 daz diu menege gerne ſach:
der hof mit êren zergie.

---

* *W* (92[d]) Fridereich, *I* (61[d]) Vō chunig Fridrich, *K* 105[b], *Z* (357[b]) Von dem kind von Pûlle, *H* 121[d].
63 *IZ fehlt* do; *WIZ*+*H* do nicht l.
65 *WIZ*+*H* Ja.
66 *IZ* D. r. alle, *H* D. legten e. h.
67 *H* Gen R.
68 *I* D. geb. er, *Z* D. geb. vnd b., *H* Chûnig fridreich gepot da vil drat.
69 *H* D. die herren.
70 *H* V. auch des gerûchten.
71 *K* Das ſie w. l.
72 *WK* hintz P.; *H* verhiezen.
73 *H* Ditz w. do a. g.
74 *H* Das k. ze kûnig ſie w. h.
75 *H* Vnd auch ze richtâr.
76 *Z* freunde.
77 *WIKZ* Die keiſer O.; *Z* freunde; *H* Die h. die ſelben do verparn.
78 *H fehlt* 78—79.
81 *K* Daz der h., *H* Der doch.

nû hœret, wiez der rât anevie.
ſie rieten eine ſprâche
ûf den ſtuol ze Âche:
17,785 mit den Niderlenden
ſolter ſîn dinc enden,
ſô mohte im niemen widerſtân.
daz wart allez getân.
Alſô der rât dem künege riet.
17,790 von Regenspurc er mit in ſchiet.
gein Âche vuorens alle dô.
des küneges wârens alle vrô,
daz in wære wider komen
daz geſſehte, daz in was benomen,
17,795 als uns daz mære dâ von giht.
dem künege was dô wider niht:
ſwaz er wolde, ez was getân.
er kunde halten unde lân.
daz muoſe den vürſten allen
17,800 an im wol gevallen.
Daz mære ich vürbaz künden wil.
dâ ze Âche was vreuden vil.
diu hôchzît ende nam

---

82 *H* wie ez ſich an vie.
83 *H* Die herren rieten do ein ſpr.
84 *W* Ze dem, *K* Hin zû dem.
85 *K* nidern lênden.
86 *H* da enden.
88 *H* alles do get.
89 *H* Als im ſein rat do riet.
90 *K* er hin ſch.
91 *K* vurn ſi alle; *WIZ* ſi v.; *IZ fehlt* alle; *H* G. Ach do er wart enpfangen: Do das was ergangen.
92 *IZ* ſi alle w. vro; *H fehlt* 92—96.
93 *WIKZ* was.
96 *I* da.
97 *WIK* das w. g.; *H* Was er do w.
98 *H* Wan er ch. h. v. l.
17,800 *Z* Von; *H* All do vil w. geu.
2 *W fehlt* Da; *K* frævde; *H* Ze ach heten ſie fr. vil.
3 *H* D. h. do ein e. n.

mit vreuden, als dem rîche zam.
17,805 dem künege êre dâ geschach.
die herren man sich dô scheiden sach.
Der künec beleip in Niderlant,
unz ez im allez wart bekant.
dô karte er und die sîne
17,810 ûf bî dem Rîne.
ûf durch Elsâz er reit.
Swâben er niht vermeit.
die heten deheinen herren dô.
des was der künic niht unvrô.
17,815 des landes er sich underwant.
gein Düringen karter zehant.
durch Meihsen und durch Sahsen er reit.
swer im dâ enzwischen tet dhein leit,
des mohter wol anden
17,820 mit vil manigen landen.
Der künic sûmte sich an niht,
als uns daz mære von im giht.
er warp ûf der selben vart
gein Rôme eine hervart.
17,825 die herren, die im swuoren,

---

4 *K* als si d.; *H* reich wol zam.
5 *H* ern vil g.
6 *H fehlt* da *der übrigen.*
7 *H* do in dem lant.
9 *H* Dar nach chert er mit freihait (:).
10 *H fällt aus.*
11 *W* Elsæzze, *IK* Elsaz, Z elzassen; Z *fehlt* er; *H* (*für* 11—12) (:) Hin durch Elsaz und Swaben er rait.
12 *H sieh vor. Z.*
13 *K* enkainen, *H* chainen.
14 *W* chvnic, *H* er; *K fehlt* nicht.
16 *H* Dûringen, *K* dûringen, Z tewringen, *WI* Durigen; *H* do zehant.
17 *IZ* D. s. u. d. m. er rait; *H* Das er im macht auch vndertan Als ich es gelesen han.
18 *I fehlt* en; *H fehlt* 18—23.
21 *I fehlt* an.
24 *H* Hin gen Rome vuor er do (:).
25 *IK* D. h. im do, Z im die; *H fällt aus.*

gein Rôme ſie mit im vuoren.
der verte wârens alle vrô.
durch den künic vuoren ſie dô
und durch ir ſelbes êre.
17,830 ſie dienden im vil ſêre
hin ze Rôme in die ſtat.
der künic ſich dâ wîhen bat.
daz wart vil ſchiere getân.
gein Pülle vuor er ſân,
17,835 dannen in Ceciljenlant.
der keiſer was dâ wol bekant.
des keiſers dinc was dâ al ſleht.
der widerverte was er gereht.
dô vuor er gein Lamparte.
17,840 die entſâzen in vil harte.
ſwaz er dâ wolde, daz geſchach.
nieman dâ wider ſprach.
dô vuor er wider in tiutſchiu lant.
daz kriuze prêdiget man zehant.
17,845 Der keiſer nam daz kriuze an ſich.
mit im manec vürſte êrlich
und dar zuo manic armer man,

---

26 *H fällt aus.*
27 *K* ſi waren; *H* (: 24) Des die herren warn fro.
28 *K* ſwûren; *H fällt aus* 28—29.
29 *WIZ* ſelber.
30 *H* Die jm d. ſer: Mit im teten ſie die cher.
31 *Z*+*H* Hin gen.
32 *H* Do ſich d. k. w. pat. Der pabſt Innocentio: Der die weil was pabſt aldo.
33 *H* Das ſelb wart do getan.
34 *H* Hin gen pvllen rait do der man.
35 *H* Vnd dar nach jn Secilien lant.
36 *H* Daz dient jm ze ſeiner hant.
37—38 *fehlt H.*
39 *H* Dar nach chert er gen lamparten; *H'* Langpart.
40 *Z* vorchten; *H* (:) Da jm die herren müſten warten.
41 *H* (*für* 41—44) Wan er do ze rat wart: Das er gepot ain mervart.
45 *H* Daz kräutz er an ſich nam (:).
46 *H* (:) Vnd vil manig fürſt lobſam.
47 *I* and' m.; *H fehlt* 47—48.

der ouch der fêle helfen kan.
dar nâch vuor er über mer
17,850 mit einem kreftigen her.
daȥ heilic grap er wider gewan,
dâ von den lip verlôs nieman.
die heiden und der keiser dâ
machten einen vride sâ.
17,855 daȥ ich iu sage, daȥ ist wâr:
der vride werte zehen jâr,
daȥ der nie wart gebrochen
noch drinne niht gerochen
ân aller slahte urhap.
17,860 die wîle was daȥ heilic grap
in der kristen gewalt,
die wîle der vride was gezalt.

**D**ô der vride bestætet wart,
der keiser vuor die betevart
17,865 mit al den bilgerînen.
sîn diemuot lieȥ er schînen
ûf dem mer und über lant.
diu vart was wol gewant.
er vuor ze dem heiligen grabe.
17,870 dannen vuor er wider in die habe.

---

49 *H* Die all fûrn ver mer.
50 *W* chreftigem.
51 *H fehlt* wider.
52 *H* Vnd doch d. l. verl. n.
53 *H* Wan die h. vnd er alda.
54 *K* vrid ie fa; *H* Die m. a. frid do fa.
55 *H* ⨯ Der wert do wol zehen jar: Als ich ew fag fûrwar.
57 *I+H* zerbrochen.
58 *WKZ* dar inne; *H* Noch nichtes nicht ger.
59 *Z fehlt* 59—62.
62 *K* bezalt; *H* Do der frid waz hie bezalt; *I fehlt die Z.*
63 *Z* bestâtigt.
64 *H* Nicht lenger wart do gespart.
65 *H fehlt* 65—70.
69 *W* heiligem.
70 *K fehlt* wider.

ze Akers schifte er ûf daz mer.
war kom aber daz her?
daz was dâ vor wol halbez tôt;
die beliben dâ durch rehte nôt.
17,875 war kom aber daz ander teil?
als der man hete daz heil,
der vuor, als im tohte
und kom heim, swie er mohte.

Der keiser in Pülle beleip.
17,880 nieman in dâ vürbaz treip.
man sach in dâ vil gerne.
kom er ze Palerne,
dâ enphie man in wol,
als man von rehte herren sol.

---

71 *W* er wider, *IZ* er sich uf; *H* Gen akers für er vnd lein her: Her wider ?ber mer.
72 *H sieh vor. Z.*
73 *H* Doch w. ez im w. halbes t.
74 *H* Von der selben not.
75 *W* Wa; *H fehlt* 75—80.
76 *Z* Also, *K* Als ie der.
78 *IZ* als er m.
79 *Z* pullen.
80 *I* da von tr., *Z* da vertraib.
81 *H* × Für er gen püllen ze palern: Do man in sach gern.
82 *K* Er chom gen P.; *Z* paleren (: gern); *H sieh vor. Z.*
83 *H* Vnd do er wart empfangen wol.
84 *H* Als m. v. recht h. sol; *setzt zu:*
Also belaib er in dem land
Pis im der tod wart erchand.
Das sült ir mir gelauben.
An ainem weintrauben
Vergab im sein artzat,
Do er gie auz ainem pat
In der stat ze par,
Do er an zwai viertzig Jar
Was gewesen an dem reich.
Wa fünd man seinen geleich,
Der als getrew wår.

*Hiemit bricht H ab, nebst einer Nachrede. Die letzten Zeilen sind aus dem Schluße (Z. 18,093—96) vorgegriffen: H hatte somit eine bis z. J. 1250 reichende Handschrift vor sich.*

17,885 Dô het der keiser Friderîch *
einen sun, hiez Heinrîch,
der was in tiutschem lande,
dâ man in wol erkande.
dô bat der keiser Friderîch
17,890 die vürsten al gemeinlîch
daz sie sînem sune swüeren
unde mit im vüeren
ûf den stuol ze Âche.
ân alle widersprâche
17,895 durch den keiser daz geschach.
ir deheiner ez widersprach.
die vürsten ez leisten schône.
der keiser in gap ze lône,
swes sie an in gerten.
17,900 deste gerner sîn gewerten.
diu künegin was mit dem künege dâ.
ob sie dâ wurde künegin? jâ,
wan man brâhte sie dar ümbe dar
und dar nâch ir næme vür künegin war.
17,905 diu küneginne rîche
was geborn von Ôsterrîche
von dem herzogen Liupolt,
dem man wîten was sô holt.
Dô daz allez was getân,
17,910 künc Heinrîch huop ze rihten sân
bî der æhte und bî der wide.

---

* *Hier haben Überschriften:* *W* (93c) Fridereich, *I* (61f) Vō chunig hainrich, *Z* (360a) Von kayser fridrichs Sun.
86 *WZ* E. frumen s. h. H.
95 *I fehlt* 95—96.
96 *K* enkainer; *WZ* da wider.
97 *Z* das; *I* lopten.
98 *Z* D. k. gab in gabe ze lone.
17,901 *WKZ* D. k. m. d. k. w. da.
2 *IZ fehlt* da; *K* ain k. wurde. Ja.
4 *K* Vnd ir da n. næme v. ain ch. w., *I* Daz man ir n. v. ch. w.
8 *I* Dem waz m. vil w. holt.
10 *IZ* ze r. an.
11 *K* slichte.

den landen machte er guoten vride:
diu ſtrâʒe und der ackerman
muoſen guoten vride hân.
17,915 der junge künic Heinrich
rihte vaſte umbe ſich.
ſîniu tiutſchen rîche
ſtuonden gar vridelîche.
Daʒ ſach der keiſer gerne,
17,920 der was ze Palerne.
den ſun lieʒ er hie voget ſîn.
daʒ gie den jungen künc wol în.
wær ot eʒ alſô geſchehen,
den vater er nimmer hiet geſehen,
17,925 der in an die êre brâhte.
dar an der ſun niht dâhte.
der keiſer in Pülle hete gemach.
den ſun hie ûʒen man rihten ſach.
daʒ was der künic Heinrîch,
17,930 der rihte alſô vreislîch.
ſwaʒ im ze rihtene geſchach,
nieman nâch grœʒerm rehte ſprach.
er gebôt eine hervart
(hie ze lande nie grœʒer wart)
17,935 ûf den herzogen in Beierlant.
Ludewîc was er genant.
ſwaʒ er dem rîche hete getân,

---

12 Z Dem land dem.
20 Z balerne.
21 *I* D. jungen l.; *IZ fehlt* hie; *K* voget hie.
22 *WI* dem.
23 *W* ot es, *Z fehlt* ot, *K* eht ez, *I* ez otten.
24 *K* het er n. geſ.
25 *K fehlt* ere.
26 Z Dar an doch d. ſ. n. ged.; *I fehlt* doch.
28 *W* auſſen, *K* vſſe, Z vſz, *I* auz.
32 *WKZ* gerichte.
34 *W* grôzzerev.
35 *K* Beigerlant, *W* Bayær l.
36—39 *fehlt K* (*wegen* Beigerlant); *WKZ* der.

des wart er underzogen sân.
diu hervart gie in **Beierlant**.
17,940 daz wart geroubet unde verbrant.
dar zuo er grôzer buoze pflac.
der herzoge sich des bewac
gein dem künege **Heinrîch**.
ez muose in dunken billîch.
17,945 **E**in suone mit buoze dô ergie.
der künec den herzogen enphie
und gap im sîne hulde
umb alle vorder schulde.
**D**er künic saz ûf gelückes rat.
17,950 daz rat seic umbe und tet im mat;
daz ich iu her nâch wol sage,
wan sîn wart niht grôziu klage.
der künic tumben began.
daz mære ez iu wol sagen kan:
17,955 der junge künic **Heinrîch**
forget aller tegelîch,
kæme der keiser in **tiutschiu** lant,
daz er in verstieze zehant
der krône und der êre.
17,960 daz muote den künic sêre.
**D**em keiser wolde er widerstân
und wolde im niht sîn undertân.
er wânde daz der keiser hêr

---

38 *W* erzogen.
39 *W* gienc in Bayærlant.
40 *WIZ* beroubet.
41 *I* er in.
43 *K* kaiser.
45 *Z* Sein sün.
48 *W* vôder schvlde.
50 *K* slaich, *Z* schlaich; *Z* in.
51 *K fehlt* iu; *Z* auch hern.; *I fehlt* wol.
52 *I* Sin vat' het niht groz chlage.
54 *K* D. m. ich iv w. s. ch.
55 *WIKZ fehlt* junge.
60 *Z* Das müst d. k. seren.
63 *Z* wonde.

kæme von Pülle nimmer mêr;
17,965 sô wolde er haben tiutschiu lant.
diu stuonden gar in sîner hant.
die vürsten heten im gesworn.
ir deheiner hete in verkorn.
den künic twanc ein tumber muot,
17,970 als manegen noch sîn tumpheit tuot:
die herren er besande;
ir muot er gerne erkande,
ob sie im wolden gestân
(daz was vil tumpliche getân)
17,975 ûf sînen vater den keiser hêr.
daz vriesch der keiser und muoten sêr.
Der herren gnuoc an im beleip,
die der keiser dâ nâch vertreip.
nû hœret wiez der künic anevie.
17,980 nehein beslozen stat er lie,
er næme in ir kindelîn
ze gîsel ûf den vater sîn.
alsô muosen sies im geben,
swer behalden woldez leben.
17,985 nû hœrt daz mære kurzlich sagen:
der keiser begunde sêre klagen
sîner burgære kint,
diu in ze gîsel genomen sint

---

68 *I fehlt* Ir.
69 *IK* sîn t. m.
70 *Z* A. n. m.
72 *Z* Iren.
73 *I* wolden im g.
74 *Z* torlich.
75 *K fehlt* den.
76 *I* gevriesch, *Z* vernam; *I* ch. ez.
78 *Z* D. d. k. doch v.
79 *I fehlt* an.
80 *K* irû.
83 *W* si si, *K* si im, *I* si im si, *Z* sie ims.
84 *K* daz, *WIZ* w. sein l.
85 *I fehlt* d. m.
88 *WI* im.

überal in tiutschem lande:
17,990 'ez wære wol ein schande,
soltich deheine wîle leben,
müese man diu kint niht wider geben.'
vil schiere dar nâch zehant
der keiser kom in tiutschiu lant
17,995 ze Regenspurc in die stat.
dar gienc ouch al der herren phat.
die enphiengen alle lieplîch
ir herren den keiser Friderîch.
daz mære ist wâr und niht gelogen:
18,000 zwischen dem keiser und dem herzogen
ein lieplîch suone dâ geschach.
manec vürste ez hôrte unde sach.
der herzoge Otte in Beierlant
tet die suone aldâ bekant.
18,005 **D**er keiser boten sande
al umbe in dem lande
von herren ze herren
nâhen unde verren,
die der gîsel pflâgen.
18,010 des mohte sie wol betrâgen.
wie lange sie ir wolden pflegen
(alsô enbôt in der degen),
daz sie diu kint liezen
und niht dar în stiezen,
18,015 als liep in wære diu hulde sîn.
daz geschach. ez gie in wol în.
der keiser und die sîne

---

91 Z Sprach er sol ich leben.
92 Z Man müsz die kind w. g.
96 *IK* chom.
97 Z in alle.
98 *K* Iren; *IZ fehlt* den.
99 *W* ev sait war; *K* D. m. s. die warhait n. g., Z D. m. s. w. vnd ist n. g.
18,002 Z er hort.
3 *K* Der kaiser sinem svn zehant.
14 Z dar an.

vuoren gein dem Rîne.  
die herren alle mit im riten.  
18,020 die heten ſîn vil kûme erbiten.  
bî dem Rîne was künic Heinrîch,  
der wær vil gerne vlêgelîch  
unde in vride zuo im komen.  
der keiſer was im benomen;  
18,025 er wolde ſîn niht erbîten  
und liez in nâch im rîten.  
dem vater vor was niht gâch.  
der ſun reit im allez nâch.  
daz was des vater wille gar.  
18,030 dâ von wart er der liute bar.  
ôwê daz was ein jâmer grôz.  
der künc der herren wart gar blôz,  
wan ſîn geſinde eine,  
daz half in vil kleine.  
18,035 ân vride er zuo dem vater reit.  
daz was dem keiſer niht ze leit.  
Der keiſer hiez ſîn ſchône pflegen;  
aber niender in den wegen,  
als man lieben geſten tuot.  
18,040 der künic wart vil wol behuot,  
unz man in verſande  
ûz tiutſcheme lande.  
er kom ze Meſſîn über den Arn.  
ſwar wolt der keiſer, dar muoſe er varn:  
18,045 dannen vuorte man in dô.  
der künic nimmer mêr wart vrô.

---

19 *Z* all da.  
20 *I* Si; *Z* Des hetten ſie gar kom embitten; *W fehlt* vil; *W* enbiten.  
22 *W* flegleich, *K* flilchteklich, *Z* ſtetiglich, *I* flæticlich.  
26 *I fehlt* im.  
30 *K* der flûchte bar.  
31 *fehlt I.*  
35 *I* chaiſ'.  
36 *I fehlt* ze.  
43 *I* Meſſên, *W* meſſein, *Z* meſſin, *K* metze; *Z* arm.  
44 *W* Swa, *IZ* Swar d. ch. w., dar; *Z* War.

überal in tiutschem lande:
17,990 'ez wære wol ein schande,
soltich deheine wîle leben,
müese man diu kint niht wider geben.'
vil schiere dar nâch zehant
der keiser kom in tiutschiu lant
17,995 ze Regenspurc in die stat.
dar gienc ouch al der herren phat.
die enphiengen alle lieplîch
ir herren den keiser Friderîch.
daz mære ist wâr und niht gelogen:
18,000 zwischen dem keiser und dem herzogen
ein lieplîch suone dâ geschach.
manec vürste ez hôrte unde sach.
der herzoge Otte in Beierlant
tet die suone aldâ bekant.
18,005 **D**er keiser boten sande
al umbe in dem lande
von herren ze herren
nâhen unde verren,
die der gîsel phlâgen.
18,010 des mohte sie wol betrâgen.
wie lange sie ir wolden pflegen
(alsô enbôt in der degen),
daz sie diu kint liezen
und niht darîn stiezen,
18,015 als liep in wære diu hulde sîn.
daz geschach. ez gie in wol în.
der keiser und die sîne

---

91 Z Sprach er sol ich leben.
92 Z Man müsz die kind w. g.
96 *IK* chom.
97 Z in alle.
98 *K* Iren; *IZ fehlt* den.
99 *W* ev sait war; *K* D. m. s. die warhait n. g., Z D. m. s. w. vnd ist n. g.
18,002 Z er hort.
3 *K* Der kaiser sinem svn zehant.
14 Z dar an.

vuoren gein dem Rîne.
die herren alle mit im riten.
18,020 die heten ſîn vil kûme erbiten.
bî dem Rîne was künic Heinrîch,
der wær vil gerne vlêgelîch
unde in vride zuo im komen.
der keiſer was im benomen;
18,025 er wolde ſîn niht erbîten
und liez in nâch im rîten.
dem vater vor was niht gâch.
der ſun reit im allez nâch.
daz was des vater wille gar.
18,030 dâ von wart er der liute bar.
ôwê daz was ein jâmer grôz.
der künc der herren wart gar blôz,
wan ſîn geſinde eine,
daz half in vil kleine.
18,035 ân vride er zuo dem vater reit.
daz was dem keiſer niht ze leit.
**D**er keiſer hiez ſîn ſchône pflegen;
aber niender in den wegen,
als man lieben geſten tuot.
18,040 der künic wart vil wol behuot,
unz man in verſande
ûz tiutſcheme lande.
er kom ze Meſſîn über den Arn.
ſwar wolt der keiſer, dar muoſe er varn:
18,045 dannen vuorte man in dô.
der künic nimmer mêr wart vrô.

---

19 Z all da.
20 I Si; Z Des hetten ſie gar kom embitten; *W fehlt* vil; W enbiten.
22 W flegleich, K flilchteklich, Z fletiglich, I flæticlich.
26 I *fehlt* im.
30 K der flûchte bar.
31 *fehlt* I.
35 I chaiſ'.
36 I *fehlt* ze.
43 I Meſſên, W meſſein, Z meſſin, K metze; Z arm.
44 W Swa, IZ Swar d. ch. w., dar; Z War.

des lafters dûhte in ze vil.
daʒ mære ich iu niht lengen wil.
doch was eʒ ein jâmer grôʒ,
18,050 daʒ er beftüende des rîches blôʒ,
des er vierzehen jâr fchône pflac
und dar enzwifchen nie kein tac
in tiutfchem rîche unvride wart,
daʒ er fô fchentlîche vart
18,055 mit gefundem lîbe dâ von tet,
von maneger burc von maneger ftet
und von hôher hêrfchaft.
ir gelîch hât niht der werlt kraft.
Hie lâʒe wir die rede ftân.
18,060 der keifer übel hete getân,
daʒ er den fun alfô vertreip.
der keifer in arbeit beleip,
wan alleʒ Lamparte
fich gein dem keifer fparte.
18,065 daʒ rach der keifer an in gar.
an Vincenze nemt es war,
die er über houbet gewan.
dar nâch vuor er gein Meilân.
ir karrutfche er mit gewalt nam,
18,070 wan in der keifer ie was gram.
ir volkes er ein wunder fluoc.
der keifer tet in leides genuoc;
waʒ Vincenz ouch gefchach,

---

50 *K* geftûnt, *I* beftûnt.
51 *K* *fehlt* fchone.
52 *WI* da zwifchen.
54 *Z* ein fo; *K* vertriben wart.
55 *K* Vnd in m. g. l. von t.; *IZ* *fehlt* da von.
56 *WZ* *fehlt* Von ... von; *W* vnd m. ft., *Z* vnd an m.
57 *Z* V. v. maniger h.
66 *K* Bi; *I* Des nemt a. v. war; *K* vinzenci, *Z* vincency, *I* Vizentz.
68 *W* hintz; *W* Mayelan, *IZ* Maylan.
69 *W* garrûtfche, *Z* garruthfz, *I* gerufcht, *K* garrûft; *Z* m. gew. er n.
72 *WIK* lait.
73 *I* vizentz, *KZ* vagentze, *W* vægentz.

die der keiſer gar zebrach.
18,075 der keiſer ſich gerochen hât,
ſwie eȥ im dar nâch ergât.
gein Pülle vuor der keiſer hêr.
tiutſchiu lant geſach er nimmer mêr.
in Pülle wolde er ruowe hân,
18,080 ob in die pfaffen hieten lân.
**D**ie pfaffen wurden im gehaȥ.
ſine wiſten ſelbe umbe waȥ,
wan daȥ er was ein vrumer man:
dâ von er den haȥ gewan.
18,085 vil manegem hiute daȥ geſchiht,
den man in grôȥen êren ſiht.
haȥ man dem ſelben treit.
ſîn êre iſt vil manegem leit.
der ſîn ſchaden nie gewan,
18,090 wê wie wol der haȥȥen kan.
**D**em mære wil ich ende geben.
der keiſer niht mêr ſolde leben.
daȥ rîche hete er vürwâr
aht unde drîzic jâr.
18,095 in Pülle verſchiet keiſer Friderîch.
wê wenne wirt uns ſîn gelîch.

(*Bricht ab.*)

---

74 Z auch zerbrach.
76 Z hernach.
80 *WZ* im; *I* wolden l., *K* h. gelan.
89 *K* ſchade; *Z* ye.
90 Z er.
91 Z ein end.
94 *K* vierzic.
95 *K* der.
96 *W schließt* Explicit Cronyca, *I* Explicit liber iſte. *Eben so schließt K mit kurzer Angabe der Könige Wilhalm, Cûnradin, Rûdolf, Adolf, Albrecht, Hainrich, Ludwic. So weit gieng auch die Vorlage von H (sieh zu Z.* 17,884); *Z setzt fort Rudolf von Habsburg* (364b—374b).

*Zweite Fortsetzung*
*(bis 1274).*

## Der vierde Kuonrât.

Nâch keiſer Vriderîches zît
vride und reht dar nider lît
wol drîzic jâr und manegen tac,
18,100 daȥ nieman keines gerihtes pflac
mit ſtole noch mit ſwerte,
wan als verre als er gerte
ſîn ſelbes nuz dâ ſchaffen mite
nâch ſchatze in gîtelîchem ſite.
18,105 ûf lande ûf waȥȥer unde in ſteten
rihten, die gerihte heten,
durch vorht, durch liebe oder umbe guot.
ſie wurden ouch des niht behuot.
in wuohs grôȥ gewerre,
18,110 daȥ manic rîcher herre
wart von ungerihten arn.
die begunden ſich mit manegen ſcharn
rotieren ûf manegen plân
umb daȥ ir liute heten getân
18,115 mit roube unde mit brande
laſter unde ſchande
in tiutſcher, welſcher, windſcher diet,
daȥ manegen von dem leben ſchiet.
ſît daȥ entſetzet wart der ſtuol,
18,120 von des ritters bluot manic pfuol
über die ſporn wart gewaten;

---

18,100 niemans.
4 geitzlichem ſit.
9 wüchſt groſſer g.
17 windiſcher.

**wolt ſich ein vürſte ſtrîtes ſaten,**
der lac ouch etelîcher tôt.
des wart manec wîze blatte rôt.
18,125 in rœmeſchem rîche her unde dar
wart verlorn manic ſchar
von des keiſers kinden.
die wolden niht erwinden
krieges nâch dem rîche.
18,130 künc Heinrîch ſicherlîche
bî des vater zît verdarp.
künc Kuonrât dar nâch ſchiere ſtarp.
ſîn bruoder Britze Menvrit
mit ſtrîte machte müede lit:
18,135 der gap ſich ſelbe in den rê.
dar nâch wuohs ein vürſte mê
Künic Kuonrâtes ſuon,
der wolde als ſîne vordern tuon
und ſtreit nâch welſchen landen.
18,140 durch râche dâ bevanden
den tôt manege ziere helt.
diſe vürſten ûzerwelt
und maneger iſt uns abe erſlagen,
daz diu natûr niht mêr wil vertragen,
18,145 ſô rîlîch perſône,
die in ſô hellem dône
durch alle werlt komen vür
mit ſô lobelîcher kür.
diz geſchach mit rîcher koſt.
18,150 durch hôhen muot am vînttjoſt
manc wâleis ſîn ende nam,
den ouch ſoldes dâ gezam,
der wart in vörderlîch gegeben
umbe maneges heldes leben,
18,155 die dâ vervuoren und ir guot.

---

33 britzeme frid.
41 Der tod manigen ziern held.
50 veind dyoſt.
51 walleiſch.
52 Der.

## Alfons von Castilien.

Die Tiutschen heten doch den muot
und solhe triuwe zem rîche,
daz sie sicherlîche
mit dem guote wurben,
18,160 daz sie niht verdurben.
die dâ pflegære wâren,
die siben kürn niht verbâren.
sie botschaften gein Spangen,
ob den künec welte belangen
18,165 des rœmischen rîches.
sie westen im niht gelîches
an vrümecheit unde an wirde.
er schreip, al sîne begirde
stüenden im ûf siniu lant,
18,170 diu wæren ime wol bekant
zè berihten sô gewalticlich,
daz er iht vürbaz senet sich.
Gein Vrankenrîche sie suochten dô.
der künic was sîn ouch niht vrô.
18,175 der schiuhte durch sîn rîcheit
des rœmeschen rîches werdekeit.
alsô lac daz rîche helfelôs.
wer dâ zwischen iht verlôs,
der muoste ez in den selben tagen
18,180 vriunden unde liuten klagen
[oder rechen, wolters niht vertragen].

## Willehalm von Hollant.

Dô die Tiutschen des verdrôz,

---

57 zü dem reich.
68 Er schraib jn all sein begirde.
70 Die warn jm wol nicht bekant.
73 besüchten.
80 Seinen ... seinen.

er wære künc oder künges gnôz,
daz ſie ſich alle beſcherten
des rîches pflege und merten
18,185 ir guot mit gemache
ân ſorgelîche ſache,
des wart in kumber vil bekant.
ſie wurben an den von Hollant
grâve Willehalm unverzagt.
18,190 dô bleip ez in unverſagt.
der von den vürſten wart erwelt.
alſô zehant vuor der helt
mit den pfaffenvürſten dô.
die vuorten in und wâren vrô,
18,195 daz er nâch ir willen was.
unlange er aber dar nâch genas.
er ſtreit durch ſînes landes nôt
mit den Vrieſen und lac tôt.

## Rîchhart von Engellant.

Dar nâch wart kurzlîch geſant
18,200 daz rîche gein Engellant.
des küneges bruoder Rîchhart,
der ouch des überredet wart
daz er ſich des rîches underwant;
wand er vor was âne lant
18,205 und hete ſchetze zeinem hort,
des manic Tiutſcher ſeite bekort
'der ſchaz was uns beſchaffen.'
ſie dûhte daz wir affen
wæren al von tiutſcher art.

---

86 On.
95 jrem.
18,203 des reichlich vnd' wand.
4 war.
5 ze ainem.
6 ſeit.
8 dauchten.

18,210 Dô der ſchaz verzert wart
und ende het ſîn varndiu habe,
dô wârn wir ouch des küneges abe.

## Herman von Henneberc.

Ein gevürſter grâve von hôher art
vil lîhte dô zerbiten wart
18,215 des rîches ze underwinden ſich.
von Ôſtervranken kürelîch
zogte der grâve Herman
gen Marhburc ûf ſolhen wân
daȥ man in dâ ze künege kur.
18,220 wie er ſît den trôſt verlur!
dem Henneberger leiſten dar
den hof die vürſten unde ir ſchar,
biȥ er ſîn habe dô vertete,
dô er burge unde ſtete
18,225 maniger muoſte enbern,
des rîches wolden niemen gwern.
er ſchiet ân ende von in dan.
wir mohten von im niht küneges hân.

## Ottokar von Bêheim.

Sîtmâl daȥ rîche beteln gie,
18,230 daȥ ſîn kein vürſte gnâde enpfie
weder tiutſch noch welſch noch wind
von Bêheim, dem die vürſten ſint
gunſtelîch und baȥ gemein
durch die kür, denne andern kein,

---

11 farende hab.
21 hennenbärer.
28 koniges.
29 Seit demal.
34 and'n kainē (: gemein).

18,235 der dem rîche zæme;
ſie bedûhte der künec genæme
von Bêheim und ſô gar gereht,
daȥ ir meinunge wart ſleht
ze kieſen den Bêhein.
18,240 Ottackre ſanten ſie enein
daȥ rœmiſche rîche.
dem verzêch er ſpæhelîche
ſîn pflege und ſîn triuwe.
ob es hernâch geriuwe
18,245 den künec, daȥ ſî gevüege.
wer noch alſô verſlüege
die werde unt die heilikeit,
miſſelungem, eȥ wære lützel leit
in allen tiutſchen landen
18,250 den, die daȥ reht erkanden.

## Ruodolf von Habesburc.

Aber lac daȥ rœmſche rîche
ân pflege jâmerlîche
von der miſſehellunge,
daȥ deheines vürſten zunge
18,255 des andern gelîche hal
der ſiben vürſten von der wal.
nû was eȥ wol gevüege,
daȥ got dô niht vertrüege
an in den heȥȥelîchen nît
18,260 und den mortlîchen gît
mêr durch guot dan durch geriht;
daȥ wolde got vertragen niht
und ſchuof daȥ eȥ ir keinem bleip.

---

39 beheim.
40 Ottacker Santen ſie hinein.
42 Dem verzähe er ſpächleich.
44 ers.
55 Des ander.
61 Den durch gericht.



der unvride ſie dar zuo treip
18,265 die ſiben vürſten ſunder wanc,
daʒ ſie muoſen ân ir danc
welen einen armen man,
daʒ ich iu wol ſagen kan,
ſô nû daʒ mære kumt dar hin,
18,270 als ich vür wâr bewîſet bin.
Dô daʒ rîche durch diſiu lant
keinen pflegær niender vant,
ſie ſuochten nâch alter kunde,
ob eʒ in Swâben vunde
18,275 ieman von der alten art,
als eʒ von Stoufæren wart
rîlich geüebet unde getriben
und ſie ouch her daran beliben
wol hundert unde vünfzic jâr
18,280 und dannoch mêr: daʒ ſagent vürwâr
diu buoch, diu des urkunde ſint,
daʒ Stoufære kint und kindeskint
der krône ſchuofen wirde und êr,
gewalt rehtes ie mêr und mêr.
18,285 durch die ſelben kunde
ſuochte man, ob man vunde
des geſlehtes ieman dâ,
wan ſie verirt wârn anderswâ.
dô vant man leider keinen
18,290 wan wol der tiurſten einen,
der in ſolcheme muot
ie beſaʒ êre unde guot:
der was von Stoufen niht geborn
und was an manheit ûʒerkorn
18,295 und an witzen vollekomen,

---

64 Der vnfrid.
66 one jrn danck.
76 ſtäffern.
78 heren daran.
82 ſtauffer.
84 ye mer vnd ye mer.

daȥ manic vürste hete vernomen,
der sîn umbesæȥe was,
vor dem er vriuntlîche genas
und im tet laster unde leit
18,300 mit witzen und mit manheit.
der was ein Habsburgære
und seit diu wâren mære,
er hæte grôȥes guotes niht.
gebrast aber an im anders iht?
18,305 des hœre ich selten von im jehen.
man hâtes vil von im gesehen,
daȥ ritters namen êret
und sîn wirde mêret.
der grâve Ruodolf was er genant.
18,310 von den vürsten wart er besant
mit vil werder boteschaft,
dô er reit mit hêrschaft
ze Bâsel ûf den bischof.
die vürsten heten dô ir hof
18,315 gegen Vrankenvurt gemant.
von den allen wart gesant
der burcgrâve Vriderîch,
dem man ouch lützel sîn gelîch
an êren keinen ritter vant.
18,320 er was von Nürenberc genant.
do er zuo dem werden grâven kam
und er die boteschaft vernam,
'er solt sîn her zerrîten lân,
sie welden in ze künege hân',
18,325 alsô was sîn antwurt dô
'burcgrâve wie redestû sô.
dû weist doch wol ir swachiu werc,

97 vmbsässe.
18,301 habspurger.
2 Vnd sagt die warn mär.
4 nicht.
6 hatt des.
9 rüdolff.
15 frankenreich.
23 zerreiten.

wie ſie den von Hennenberc
ze Marhburc brâhten in den ſchaden
18,330 daz er mit kumber wart beladen.'
der burcgrâve antwurte aber dô
'ôheim, dem iſt niht alſô.
wir haben diz beſtætigt wol.
der pfalzgrâve von Rîne ſol
18,335 ze ê dîn elteſte tohter hân.
ich ſage dir ouch ân allen wân,
daz die andern nimt zehant
der herzoge von Sahſenlant.
dannoch hâſt ein vürſten mê,
18,340 der hât dich wol gevürdert ê
mit ganzen triuwen âne wer:
von Meinze biſchof Wernher,
des rîches kanzelære.
dâ von bis âne ſwære
18,345 daz dû werdeſt iht betrogen:
dû muoſt mit mir gein hove zogen.'
der grâve Ruodolf aber ſprach
'behüete mich vor dem ungemach
unde vor der ſmæhe,
18,350 ob ieman ſîn wæhe
mit irſal welde an mich legen.
man kan mich niemer erwegen
daz ich vollekume dar,
ich enwerdes ſicher gar
18,355 daz ich mit rehte ir hêrre ſî.
ich zoge wol dâ nâhen bî,
biz ſie ſich des vereinent
daz ſie mit triuwen meinent,
des dû mich trœſteſt von in.
18,360 anders ſtât mir niht mîn ſin.'

---

35 eltſte.
36 *fehlt* ane.
42 mäntz.
49 dem.
50 wähe.
54 werde des.

**D**er burcgrâve Vriderîch
verſuontez urliuge endelîch
durch vürderunge in dem hof
zwiſchen dem grâven und dem biſchof.
18,365 der künſtic künc zogte mit im dan.
ſie ſâhen aber vor manegen man.
daz ſie vüeren umbe ſolich dinc,
daz was ir beider hælinc.
**D**er künſtic künic unverzagt,
18,370 der umbe êre was verwagt,
dicke wâgter lîb unde guot.
nû hœret wie erz wægeſt tuot:
ern wolde zuo den vürſten komen,
ern hæte diu mære alrêrſt vernomen,
18,375 ob er ir hêrre wære.
im wærez iemer ſwære,
daz in ir ougen ſolden ſehen,
ſie wolden ſîn dan ze hêrren jehen.
**S**us reit der burcgrâve vor im dan
18,380 und lie den hôchgelopten man
ze Dieburc beiten in der ſtat,
der in dâ vlîziclîchen bat
ſîn boten wider ſenden
und dort ſîn dinc verenden.
18,385 **D**er burcgrâve ſeit den vürſten dô,
er hæten brâht. ſie wâren vrô
und kurn in mit willekür
daz er ſîn arbeit iht verlür.
mit vröuden wart geſungen
18,390 von maneger hôhen zungen
Tê dêûm laudâmus.

---

62 Verſünd das vrlog endlich.
65 konig.
72 wa.
73 zü den f. nicht k.
74 hett; allererſt erſt.
76 wer das.
81 da ze dieburg baiten jn der ſtatt.
86 hett jn.

diz verſtuont man alſus,
ſie wæren vrô der mære
daz grâve **Ruodolf** wære
18,395 mit rehte künic worden,
der mit wirde ſolde horden
dem rîche unde dâ bî guot.
ſie wâren alle hôchgemuot
unde dâ bî vröuden rîche,
18,400 daz in ſô ſælecliche
dirre künec was widervarn.
ſich huop von geblüemten ſcharn
wünneclîch hovieren;
in vrouwendienſt grôzieren
18,405 wart vil und mê und alſô vil
daz ichs niht halbez ſagen wil,
wan diu rede wurde zelanc.
ich hân ûf ander rede gedanc.
**D**ô der künec geriten kam
18,410 des morgens vruo unt daz vernam
der vürſten ſchar überal,
die zogten gein im âne zal.
man ſach ſô manic baner wagen,
daz ich niht rehte kan geſagen,
18,415 wie vil ir aller mohte geſîn,
wan einen ſpruch ziuch ich dar în,
den der werde tihtær ſprach
her **Wolfram von Eſchenbach**,
dô der künic **Terramer**
18,420 **Orens** beligen wolde mit her,
'ſus was der banier zuovart,
als al die boume in **Spehteshart**
mit zendal wæren behangen':

---

96 Mit der wirden vnd der horden.
97 Dem reich ſolte vnd da by gut:
18,401 Dir konig.
18 [*Willehalm* 96, 15.: Sölch was der banier zuovart Als al die boume Spehteshart Mit zendal wærn behangen: Sine wurden niht enpfangen.]
22 A. al b. in ſpehtzhart.
23 warn.

als wart der künec enpfangen
18,425 von sînen vürsten lobelîch,
daz des iemer wundert mich;
sô gehaz sie einander wâren,
al unzuht sie verbâren
mit dringen unde mit zornsîn.
18,430 den künec sie vuorten mit in
zem bischove Wernhêre,
der vlîzic was der êre,
diu im geschehen was aldâ.
dô huop man an die messe sâ.
18,435 alsô was der intrôïtus:
'ecce advenit dominator dominus!'
Der künec mit zühte hôrtez amt.
der vürsten sich deheiner schamt,
er nam von im sîn lêhen.
18,440 in begunde maneger vlêhen,
dem er dâ vor was unbekant.
dô wurden boten sâ gesant
Nâch der küneginne
mit wolbedâhtem sinne
18,445 ir vriunde, die sie brâhten sâ
ze Megenz unde vunden dâ
den künic und der vürsten vil,
der ich nû niht nennen wil,
wan waz ir was, sie zogten dan.
18,450 dô diu küneginne kam
den Rîn gevlozzen her ze tal,
dô hete menneclich die wal
und guote stat ze schouwen:
ritter unde vrouwen
18,455 der kômen vil den Rîn her ab.
ob ouch der künic ieman hab?

---

28 Daz sie all vnzucht v'baren.
29 zorn sein.
33 was da.
37 hort das ampt.
41 da was vor.
46 mägins.
57 Ja des was er hett ir genüg.

jâ deiswâr, er hete ir gnuoc.
darnâch diu zît ſich ſô getruoc
daz ſie zer wîhe ſolden varn
18,460 gein Âche und daz niht langer ſparn.
mit al ir willen daz geſchach
daz man den küuic krœnen ſach
ûf dem ſtuole z Âche
ân alle widerſprâche
18,465 und ouch die küneginne.
mit gotelîchem ſinne
wurdens ouch gewîhet dâ.
dar nâch die vürſten dienden ſâ
ir ambet als ſie ſolden,
18,470 und ſprâchen daz ſie wolden
immer mêre ſîn gehôrſam.
des nahtes wart ouch niht verlân,
diu hôchzît wart volbrâht,
als ir dâ vor wart gedâht.
18,475 Des küneges elteſt tohter nam
der pfalzgrâve von Rîne ſân.
die andern gap man zehant
dem herzogen von Sahſen lant.
Dô karter gein Kölne ſâ
18,480 unde was ein wîle dâ,
biz im über allez Niderlant
des rîches reht wart wol bekant.
daz berihte er mit êren.
von danne begunde er kêren
18,485 den Rîn ûf ze berge wider.
vil unrehtes leite er nider
ûf wazzer unde ûf lande,
dâ laſter unde ſchande
vor ſînen zîten was geſchehen.
18,490 nû wil ich iu ouch des verjehen,
wie im daz kæme in ſînen muot
daz im überal des rîches guot
wider wurde in ſîn gewalt,

63 ze auch (: ſprach).
75 D. konigs eltſte t. n.

des maneger ſît mit rehte enkalt,
18,495 der dâ von geſcheiden wart,
iederman nâch ſîner art
mit willen oder âne danc.
nû was dar nâch vil unlanc,
biʒ er ſîn doch gewaltic wart
18,500 in der ſelben ûfvart.
nû ſeht, wie ſnelle er dar zuo kam
daʒ er gewalticlîchen nam
ſîn bot über al des rîches ſtet,
die er in tiutſchen landen het:
18,505 die muoſen im ze dienſte komen,
der lützel wart ûʒgenomen.
ſie gâben daʒ drîzigeſte teil.
hete aber ir deheiniu daʒ heil,
daʒ niemer wart von in genomen,
18,510 daʒ muoſe von grôʒen gnâden komen
daʒ hie niht ſîn wille ergie.
nû hœret, wie erʒ ane vie.
nâch hôhen êren was im gâch.
unvil über ein jâr dar nâch
18,515 ze Nürenberc er dô gebôt
ein hof durch des rîches nôt.
dar kômen hin der vürſten vil
und hêrren, der ich niht enwil
alle nennen ſunder wanc.
18,520 . . . . . . . . . . . . .
des rîches dinc berihte er dô
manegen wec ſus unde ſô,
des ich niht alleʒ mac geſagen.
dar under ſô begunde er klagen
18,525 Den vürſten und huop alſô an
'ir vürſten und hêrren hânt getân

18,503 Sein bett.
7 dreiſſigoſt.
8 keine.
11 *fehlt* nicht.
13 *fehlt* eren.
20 *fehlt die Z.*
23 ſagen.

gein dem rîche und mir sô vil wol
daz ich iu immer danken sol.
ich weiz ir niender keinen
18,530 wan in aleinen,
an dem übrigiu hôvart
sô wênic sî gespart
Als den künec von Bêheim:
er woldes werden nie enein,
18,535 daz er sîn lêhen enpfienge
odr iht an mir begienge,
daz er tæte billîche.
dar zuo nimt er dem rîche
beidiu Stîre unde Ôsterlant,
18,540 diu ledic sint des rîches hant;
dar zuo Kernden unde Krein mê
und Portenowe bî dem sê;
dar zuo Êger unt daz lant.
die sache tuon ich iu bekant,
18,545 daz ir dar zuo râtent mir.'
Sie sprâchen 'hêrre, dâ solt ir
iu lâzen wesen niht ze gâch.
ir klagent mit rehte dar nâch.'
Der künic volgten hêrren sâ.
18,550 einen rihtære sazter dâ,
den pfalzgrâven von Rîne,
und erhuop die klage sîne
mit vürsprechen umb diu lant,
diu ich vor her hân genant.
18,555 alsô klagter von tage ze tage,
unz er vollente sîne klage

29: 30 Ich was jr niendert kaine: Wann ich allaine.
31 übrige hoffart.
33 Als der konig von beheim.
34 Er wolt des w. me den ein.
36 ich.
42 portenowe.
44 raten mir.
48 clagen.
49 volgt den.
51 vom.

und in mit rehte ze æhte brâht.
dar nâch vil ſchiere wart gedâht
ûf ein ſtarke hervart,
18,560 diu wol unſûmicliche wart
angehaben und volbrâht,
als er dâ vor hete gedâht.
Die Swâbe vuoren mit im abe,
den er niht gap grôze habe.
18,565 (. . . . . . . . . . kraft),
etlîcher ouch dur mâgeſchaft
des küneges und der künegîn.
durch daz muoſe ir geverte ſîn.
etlîcher vuor ouch umbe daz
18,570 daz er vorhte ſînen haz,
wær er die hervart niht gevarn,
die vorhte müeſe er ouch bewarn.
ſus volgten im die Swâbe
allermeiſt ân gâbe
18,575 gein Ôſterrîche hin ze tal.
daz mære vor in hin abe ſchal.
Rînliute, Swâbe und Vranken
vuoren in den gedanken

*(Bricht ab.)*

---

57 *ze* aucht pr.
60 vnſynniglich.
63 ſchwaben.
65 *fehlt die Z.*
66 Etlich auch dur magſchafft.
69 Etlich.
77 ſchwaben.

## Vorrede und Eingang der jüngeren Bearbeitung.

(*WIKZT*+𝔚o).

---

Hôch gelopter Altiſſimus
unde ſtarker Jêſus,
iu zimt wol ſamt diu gotheit.
daʒ iſt trôſt der kriſtenheit,
5 daʒ ir ſô gar ſit enein.
der heilic geiſt von iu zwein
über al die werlt vlüʒʒec iſt,
und doch wan ein gotheit biſt
ein ſchephær über al geſchaft.
10 geſchaffen hât dîn götlich kraft
ebenmâʒe die breite unt die lenge
die hœhe die tiefe die wîte die enge.
dîn kraft alleʒ begriffen hât.
in dîner hant beſloʒʒen ſtât
15 elliu kreatiure

---

2 *K* Vnd vil ſt. J.
3 *Z* Euch; *Z fehlt* ſamt.
5 *I* in ain.
6 *K* ůch, *Z* euch.
7 *Z fehlt* di; *Z* gefloſſen.
8 *K* nůwan, *Z* wan du.
9 *Z* geſchöfft (: krefft).
11 *Z* vnd die eng (:).
12 *W* D. h. d. t. vnd die eng; *Z* (:) die weyt die leng.
13 *K* ez alles.
15 *Z* Alliv, *WK* Ellev, *Z* Alle.

gehiure und ungehiure.
dîn gotheit des gedâhte,
dîn maht vollebrâhte
grôziu wunder manicvalt.
20 sie sîn junc oder alt,
kristen juden heiden
die kunnen niht bescheiden
dîniu wunder wunderlîch.
dînen wundern ist niht gelîch.
25 dû bist ein wunderære.
dîniu wunder sint gewære.
dû wunderst manic wunder.
ein dîn wunder wundert besunder:
dîner gotheit drîvaltic
30 und doch in einer gotheit ebengewaltic
vater sun und heileger geist,
kristenlîches gelouben ganz volleist:
der veste gloube lebendic leben erwirpt.
swer anders gloubt, der tôtlîch stirpt.
35 daz lebndic leben birt lebelîch
in êweger wunne daz leben êwiclîch.
ez wirt aber ê von dem tôde niuborn
und von sîner tugende in daz himelrîche erkorn.
ô wol der muoter, diu den gebar,
40 der von sîner tugende kumt in die himelschar,

---

16 *I* Gehſwer.
20 *WI* fein, *Z* fyen, *K* figint.
23 *Z* Dein.
24 *WIZ* Deinem wunder.
30 *Z fehlt* doch; *W* eben her g.
31 *Z* V. und f. u. h. g.
32 *K* ein gantz, *W* ein gantzer, *I* gantz', *Z* ein voll.
33 *Z* Der welt glaub; *K* D. v. gl. lebendig: Git v'nſ zů dir kunft vñ ſig, Leben er v'nſ erwirbet (:).
34 *Z* Wer; *K fehlt* daz; *Z* das der ſtirbet.
36 *W* Ein ewige w.; *K fehlt* daz.
37 *KZ fehlt* ê; *I* von tode, *K* von den toten; *W* nevborn, *I* nivporn, *K* ain nv'w born, *Z* miſgeborn.
38 *K fehlt* daz.
39 *I fehlt* 39: 40.
40 *K fehlt* die.

dâ ein vröude die andern birt,
dâ trûrens nieman innen wirt;
dâ wider birt der tǫtlîch tôt
ein êwige riuwe, immer ſenede nôt.
45 ô wê der nôt und êwic ach,
dâ tôt mit tôde birt tôtlich ungemach.
ô wê daȥ tôtlîch tôt niht ſtirbt,
ſô tôt der ſêle immer lebnde nôt erwirbt.
dâ iſt vröude tiure.
50 minne die gehiure
die nedarf nieman ſuochen dâ.
ſô iſt ſie aber anderswâ
dort in himelrîche
mit vröuden vrœlîche,
55 dâ ſie niemêr zergât,
dâ minne unde vröude beſtât.
Mit der rede lobeſam
komen wir an des mæres ſtam.
ſîn beginnen unde ſîn ende
60 vil manegem iſt ellende.
Sich hept ein langiu rede hie,
wie rœmiſch rîche anevie;
wie aber eȥ ſich enden ſol
daȥ mac nieman wiȥȥen wol.

---

44 *W* Ein e. r., *I* In e. r., *KZ* Ew. r.; *WI* immer ſenende n., *K* vñ immer n., *Z* vnd ſenende n.
45 *I* We; *WI* und ach.
46 *WI* tôtlich, *Z* ewiklich, *fehlt K.*
48 *Z* lebendigē tod erw., *K* Da t. m. tod bi leben not ...
50 *K* M. iſt vngehivre.
51 *W* Di end., *I* End., *Z* Die bed., *K* Der minn darf.
56 *I* ſtat.
57 *Hier tritt T ein.*
58 *KT* K. wir; *WI fehlt* wir; *K* Kum ich; *T* an die kaiſerliche Stamb.
59 *Z* Sin anfang.
60 *Z* Manigem, *I* Vil manigen, *K* V. mänig ſin iſt; *I* ich.
62 *K* rōmſches; *I* an gie.
64 *T* Das mag her aufz yeder wiſzen woll.

## Remus. Romulus. *

65 Ez pflâgen dô gewalticlîch (58. 62)
zwêne gebrüeder rîch. (51)
der eine hiez Rômulus, (53)
der ander hiez Rêmus. (54)
den zwein dienden elliu lant. (55. 56)
70 diu nigen ir beider hant.
driu hundert altherren (57)
(waz mohte in dô gewerren?)
dô ir râtes pflâgen (58)
und ſchône bî in lâgen.
75 ſwaz die alten gerieten, (59)
daz hiezen ſie gebieten (60)
über al diu rîche (61)
harte gewalticlîche.
Die herren bî ir zîten (1)
80 bûten Rôme die wîten. (2)
ſie leiten al ir vlîz daran.
des guotes in dâ niht zeran.
ſie zierten Rôme ſchône.
ſie wart ob allen ſteten ein krône. (50)
85 Rômæren wuohs dô ſchiere ir kraft
daz ſie wurden ſigehaft

* *Überschrift in W. — Die Umstellungen des älteren Textes sind durch die Zahlenbeziehungen in Klammern bezeichnet.*
65 *I* pflach.
66 *I* prüder, *Z* brüder.
68 *I fehlt* hiez.
69 *I* alliv, *Z* alle, *K* ellû, *W* elliv.
70 *Z* Vnd nugent, *K* Dû mûſten nygen.
73 *WIKZ* Die.
77 *I* alliv, *W* ellev, *usw.*
78 *IZ* Gar gew.
80 *I fehlt* die; *Z* die ſtatt wyte.
81 *I* Sî alle l. ir fl. d. an, *Z* S. l. allen vl. daran, *K* S. l. allen iren vl. dar an.
82 *I fehlt* da.
83 *KZ* R. ſi z. ſch.
84 *I* vb' alle ſtete.
85 *Z* Den r.; *I* ſchon.

über alliu diu lant,
diu in wurden genant.

Nû hœret manic mære,
90 waz wunders die Rômære
begiengen mit den künegen dâ.
daz kündet uns Crônicâ, (17)
waz wunders an den künegen lac (19)
und wes dô ieclîch bâbes pflac. (19)
95 ſie heten dô der krefte niht,
als man ſie nû in kreften ſiht.

Hie vor bî den zîten (43)
ane bette man vil wîten (44)
abgot, diu wâren unreine, (45)
100 man und wîp gemeine.
rœmiſch rîche ſie des betwanc.
dannoch was kriſten gloube kranc.
Rômære die worhten, (63)
wan ſie got niht envorhten, (64)
105 ſiben wunderlîchiu abgot (65)
al nâch des keiſers gebot (68)
den ſiben tagen in der wochen. (67)
ſwer daz gebot hete zebrochen,
dem nâmen ſie den lîp,
110 ez wære man oder wîp.
Swenne in kom der ſunnentac, (75)
ein ieclîch Rômær des dô pflac, (74)
wie ſie den got mohten gêren. (77)
*usw. usw.*

---

87 *I* alliv, *W* elliv, *usw.*; *Z fehlt* dev.
88 *K* do genant.
89 Z m. fremd mär, *K* m. vrômdeſ mâre, *I* frômde mære.
92 *K* vnſ dû Cr.
93 Z W. w. do a. d. k. l.
94 Z yeglicher, *I* ain ieſlich.
95 Z Sie enhetten, *I* (96: 95) Heten ſi.
101 *I* twanch.
104 *WIK* Da; *I fehlt* en.
106 *I* Als.
108 *WI* hiet.

# ANHÄNGE.

---

## I.

## Kuonrât IV.

(von Ottokar von Steier.) *

### I.

Nâch keiſer Vrideriches tôt 1
dô wart angeſt unde nôt
ſô gar lihte veile.
ſich huop widerteile
in ſteten unde in kaſteln. 5
die pfaffen mohten niht geheln
daȥ ſie ſîns tôdes heten haȥ.
an ſînem künne erzeicten daȥ
der bâbeſt und die ſîne.
daȥ mohte dar an wol ſchînen, 10
wand er ſînen boten ſant
gein Vrankerîche zehant
unde luot den Karlot,
der was ſunder allen ſpot
marcgrâve ze Provenze. 15
ſich huop grôȥ getenze,
dô er kom dar gevarn
ze Rôme mit ſînen ſcharn.
Der bâbeſt enpfienc in harte wol,
als der wirt den gaſt ſol, 20
der im willekomen iſt.
dar nâch in vil kurzer vriſt
der bâbeſt und die kardinâl
des riches guot über al
hern Karloten erloupten. 25
bî wie ſie dô beroupten
der witze manegen guoten kneht,
der des wânde ëȥ wære reht,
waȥ ſie ze Rôme tæten.
mit ſolhen hinderræten 30
daȥ riche wart gegriffen an.
eȥ enmohte doch ſô niht ergân,
wand er dâ vater niht enhât.
dô vuor der künic Kuonrât

---

* *Die nachfolgenden Abschnitte aus Ottokar sind nach den beiden Wiener Handschriften (Nr. LXVI. u. LXVII. bei H. Hoffmann S. 144 u. 146) berichtigt und ergänzt. Es wurde mir dieß möglich durch die Güte der Herren Dr. Ferdinand Wolf und Dr. Joseph Müller in Wien. Letzterem danke ich die Vergleichung selbst.*

33 *Handschr.* vaters.

engegen Lamparten, 35
dâ sîn mit triuwen warten
vil manic hôher man.
dâ ze Aglei schifte er an
mit einem triuwelichen her
und vuor die rihte ûf dem mer 40
gegen Pülle sâ zehant.
dô wurden sâ von im besant
die besten von dem riche.
die kômen vrôliche
und swuoren im ze helfen: 45
die Gibelin den Welfen
gesterket wurden sêre.
ouch sûmde sich niht mêre
der bâbest und der Karlot.
sie brâhten manige rot 50
gein dem künege ûf daz velt.
und als man in daz widergelt
bereit engegen vüeren sach,
dô vuor der bâbest an sîn gemach.

## II.

Nû wart ein veltstrit gestriten, 55
an dem sô gar wart verriten
der Karlot unde sîn her,
alsô daz er sich mit wer
gegen niht mêr sazte.
von zorne sich dô krazte 60
der bâbest und die kardinâl.
dô künic Kuonrât daz wal
mit sige gehabet hât,
dô reit er an der stat,
die stat ze Nâpels er gewan. 65
dâ rach er sînen zorn an.
die mûre brach er gar dar nider.
niht enwolde er kêren wider,
der burgær hiez er zehen hâhen.
dô daz die andern sâhen 70
und dô der künic riche
besaz gewalticliche
Cecilie daz guote lant,
vil schiere man den künic vant
mit siechtuom überladen. 75
daz kom ze grôzem schaden
allen des riches holden,
die niht enbern wolden,
er solde erzenie pflegen.
do er guote wile hete gelegen, 80
ein arzât kom gestrichen,
der jach gewislichen,
er machte in schiere gesunt.
dô tete manz dem künege kunt.
der was des vil vrô. 85
er sande nâch dem arzât dô.
ez muoz mich immer riuwen,
daz man der untriuwen
da zem arzât niht erkande.
ob in dar ieman sande? 90
des wil ich nieman zihen.
doch liez im got gedihen
vil übele an dem libe.
niht mêr ich von im schribe.
daz muoz ich lâzen durch den ban,
den enmac kein leie hân.
dar nâch verstêt ouch, ob ir welt,
wem diu getürste si gezelt.

## III.

Ich sagiu, wiez dem künege gie.
der arzât ez sus anevie: 100
er het mit grôzer gunterveit
ein glistêri bereit,
dâ was der tôt inne.
des brâhter wol inne
den künic, wand er dâ von starp.
als schiere der arzât sô gewarp
daz daz glistêri in was komen,
dô was daz leben im benomen. —
Mit wârheite was der zal
nâch Cristi geburt über al 110
zwelef hundert vür wâr
und driu unde vierzic jâr.

# Menvrit.

IV.

Do der künic Kuonrât lac tôt,
dô huop ſich angeſt unde nôt
überal in dem lant.
ez wart allez anders gewant.
Franzoiſer unde pfaffen, 5
in wâren nû beſchaffen
mit gemache diu lant.
ez wart allez anders gewant.
der keiſer einen ſun liez.
künec Menvrit der ſelbe hiez. 10
Prinze was ſîn ander nam.
Cecilie mohte wol âne ſcham
im ſîn ſelbes gunnen.
er was von küneges kunne
ouch muoterhalp geborn. 15
ze hêrren was er ouch erkorn
in Pülle, mit im Kalaber.
rehte als diu ſwîn haber
unerwert ezzen,
alſô wolden vrezzen 20
Franzoiſer den ſelben man.
daz wart anders underſtân.
er gap in ſtrites widergelt.
er enget in wazzer unde velt
ze roſſen unde in kielen. 25
doch wâ ir tûſent vielen,
dô fant der bâbeſt tûſent wider.
die muoſten mêren diu gelider,
ob ſie wolden geneſen,
daz muoſte ot alſô weſen. 30
ouch was daz ein grôziu nôt:
ſô ein bâbeſt gelac tôt
und ein ander wider wart,
der trât zehant wider an die vart,
dâ ez der vorder liez. 35
daz was niur durch geniez,
den man von des riches guote het.
der Karlot durch des bâbſtes bet
kêrte ſâ mit hers kraft,
dâ ſîn mit grôzer ritterſchaft 40
der edel Prinze warte,
der ouch mit ernſte vârte
umb ſîn ſchaden. des hete er reht.
im jach des manic guot kneht,
er wære gar verſunnen, 45
wan daz im was zerunnen
guotes ſinnes dar an.
ez was dehein ſô tiurer man,
der umb keiner ſlahte ſchulde
verlur des küneges hulde, 50
daz er iht mohte gedingen,
in muoſte ze hulden bringen
ſiner gigære einer.
daz was ein ſîn kleiner
daz er ſich lie vermæren 55
mit ſinen gigæren.
den vürſten ſol vür unmuot wegen,
daz ſie kurzewile pflegen
und doch mit den mâzen,
ſô daz ſie des niht lâzen 60
durch keiner kurzewile geluſt,
ſie hüeten ſtæte vor der vluſt
ir lant unde ir liute
und gedenken, waz bediute
der zepter und diu krône 65
und der apfel, der ſô ſchône
ûz golde iſt gemachet;
ſwie vrôliche er lachet,
er ſol doch ſtæte gedenken
an daz hêre ſchenken, 70
daz man im tuot mit dem ol,
daz der heilikeit iſt ſô vol
daz ſich im niht gelichet.
war umbe manz an in ſtrichet,

---

10 *Die Handschriften durchweg* Mechfrid, Machfrid.
28 *Cod.* 67. ruezen ir gelider.
32 *Druck* E.
43 *Cod.* 67. Wann ſeines ſchadens was es gerecht.
50 *Druck* Verlos ſeine h.

dâ hân ich ê von gefeit. 75
dâ von belibt ez nû verdeit.
und daz ich fin nû hân gedâht,
daz machet wan der grôze brâht,
des der künic Prinze pflac
beide naht unde tac 80
mit finen videlæren.
ich fagiu, wer fie wæren.
einer, der was niht ze junc,
der hiez meifter Wildunc.
und einen alden man dâ fach, 85
hiez meifter Wernher von Ruftpach.
ez wart ouch einer dâ rich
von Valfchenberc meifter Vriderich.
er was ouch einem gar holt,
der hiez meifter Reinholt. 90
ouch mêrte einer dâ fin habe,
der was geheizen meifter Babe.
ez was ouch dâ mit grôzer zer
von der Sittouwe meifter Walther.
ouch was dâ gar ze nôtlich 95
von Wirzeburc meifter Videderich.
dâ worhte ouch manic tôren werc
meifter Kuonrât von Rôtenberc,
der nâch des Prinzen hinevart
lange hernâch min meifter wart. 100
ez was dâ durch fin gebot
von Ertburc meifter Sibot.
dâ was ouch meifter Otte,
den man vil dicke fpotte
durch den hover, den er het. 105
ouch kom durch des küneges bet
von Lanskrôn meifter Heinrich.
ez wart ouch einer gar dâ rich,
der hiez meifter Gebhart.
der felbe ouch dâ erflagen wart. 110
er tet ouch grôze helfe fchin
meifter Uolriche von Glefin.
dannoch was er dâ niht mis
meifter Uolrichen von Sweiniz.
im was ouch gar heimelich 115
von Mersburc meifter Alberich.
ouch behielt dâ wol fin ftat
von Tírol meifter Kuonrât.
ouch nam vil gerne finen folt
von Sumerecke meifter Berhtolt. 120
Waz ich ir nû hân genant,
an die was diu êre gewant
daz fie meifter wâren.
foldich ir namen vâren,
die noch videlære hiezen, 125
des mohte iuch wol verdriezen.
ir was ot mêre dan genuoc
und triben folhen unvuoc,
daz im die ftete wurden grâm.
dâ von er grôzen fchaden nam. 130
ouch wâ der künic lac ze velt,
dâ hete wegen unde gezelt
ir iegelicher befunder.
des nam vil dicke wunder
vil manigen komenden gaft, 135
daz im der finne fô gebraft
daz er niht tac noch naht
dâ gegen trahte unde gedâht,
daz er des über wære,
daz fin lant und in verbære 140
beidiu lafter unde fchaden,
wan der bâbeft hete geladen
den Karloten mit finer krôn,
wolder den folt und den lôn
des bâbeftes übervarn, 145
dâ folder fich zuo warn.

---

86 *Cod.* 67. Rufach.
102 *Cod.* 67. Ertfurt.
112 *Cod.* 67. dem glefein.
113—114 *Cod.* 67. Dannoch was da nicht nuz : Mayfter Walther von der Sweinuz.

ich wæn dâ gehœrt niht gigen zuo,
wande in ſpâte unde vruo
der Karlôt mande
mit roube und mit brande. 150
daz tet er im hin wider
beidiu ûf unde nider,
wâ er der pfaffen guot
mohte vinden ùnbehuot,
an den er ſich vil vaſte 155
râch unde maſte.
er gewan ouch in ſine wer
ein gar kreftigez her
von den heiden ûz Mitſchier.
daz wâren helde alſô zier 160
mit ſwerten unde mit bogen.
die ſach man vaſte zogen
ûf der pfaffen ſchaden.
die ſach man überladen
mit ernſte unde mit zorn. 165
iedoch heten ſie verlorn,
waz dâ die heiden nâmen.
mit gemache ſie wider quâmen
der Franzoiſer halben ungeſtriten.
an den Höuperc ſie riten. 170

V.

Nû het der künec von Arragoun
(ich wæn, vil ſelten inz gerou
daz er des Prinzen tohter hât)
überboten an der ſtat
dem Karlôten und den ſin. 175
er wolde helfen vrin
ſiner konen erbe.
er was wol ſô biderbe
an triuwen unde an manheit,
daz er niht des vermeit, 180
daz ze vrümikeit gezôch.
alliu miſſewende in vlôch.
ſus kunden ſie der ſælden pflegen.
diu het ſich niender verlegen
bi ir einem über jâr, 185
wer ſin rehte nam war,
hiure diſer, hinz jâre der.
ſus gienc ez under in entwer.
Meſſin unde Parlit
pflâgen getriuwelicher ſit. 190
Bâre unde San Germân
helfe und dienſte undertân
wâren dem künege Menvridûm.
prêdigære und garzûn
heimliche brieve truogen umb. 195
dâ mite ſie machten krumb,
ſô man ir boteſchaft gelas.
waz rehtes in ſteten was,
daz wart alſô verkêret
und irreſal gemêret 200
dem riche an ſinen ſteten.
als lange ſie daz teten,
unz daz der Karlot gewan
guoten teil in Tuſkân,
in Cecilien unde in Püllen. 205
etliche gerne ervüllen
des bâbſtes gebot wolden,
der jach und ſie ſolden
ir triuwe und eide ledic weſen.
daz heten ſie erleſen 210
an eim alten vlecke ze Lâterân,
daz man dem riche ſine man
alſô entvüeren ſolde.
wer rehte weſen wolde,
der ſolde dem bâbſte tuon ſin reht 215
und ſolde dâr an ouch weſen ſleht,
daz er dem keiſer leiſtez ſin. *usw.*

---

159 *Cod.* 67. zu mit ſchir.
170 *Druck* Henperg, *Cod.* 67 hewperg
172 *Druck* wie ſ. in daz gerawn, *Cod.* 67. Ich wen vil ſelten das gerawn.
177 *Cod.* 67. tochter.
193 *Cod.* 67. Machfridoum (: garzaun).
211 *Cod.* 67. Einen alten vleich.

VII.

Der Prinze dem Karloten  
engegent dicke mit roten,  
daȥ er in underkêrte,  
unz daȥ der tiuvel mêrte  
der Walhe untriuwe, 5  
ſô es got noch riuwe  
daȥ ſie in ie verrieten  
durch deheiner ſlahte mieten.  
grâve Gardan einer hieȥ.  
got erbarme daȥ er ie geſtieȥ 10  
in die toufe nâch im ſîn hant,  
do im diu untriuwe wart erkant  
daȥ er durch den Karloten  
ſînen rehten toten  
ſô gar übele verriet, 15  
daȥ er in von dem leben ſchiet.  
ouch hieȥ ein hôher herre  
grâve Thômas von der Scherre,  
der was des Prinzen verchmâc,  
an dem ouch d'ungevuoge lac, 20  
daȥ er ouch hete pfliht  
an der übelen geſchiht  
daȥ der rât wart gegeben,  
dâ von der Prinze vlôs ſîn leben.  
daȥ ich ſie alle nenne, 25  
der ſchult ich erkenne,  
daȥ ſî als mêre vermiten.  
ich ſagiu, die dar under riten,  
der was zwei tûſent oder mêr.  
ſô ſie müeȥen ſîn unhêr, 30  
die daȥ ane truogen,  
daȥ ich ſie dar umbe luogen  
noch müeȥe an einem galgen!  
Diu ſælde begunde walgen  
hiute her morgen hin. 35  
ſus was der wehſel hinder in  
in daȥ zwelfte jâr,  
daȥ ir ietweder vâr  
den andern ſelten vermeit.  
nû was eȥ zwiſchen in geleit 40  
ûf einen rehten veltſtrit,  
dâ ſolde ir reht unde ir nit  
des tages ſich verenden.  
daȥ daȥ nieman mohte erwenden,  
des wart beidenthalp geſworn. 45  
diu zit wart ouch dar zuo erkorn  
ûf ſente Bartelmêens tac.  
nû beſanden ouch man unde mac  
die herren gein einander.  
die Franzoiſer mander, 50  
der Karlot, ir êren  
daȥ ſie geruochten mêren  
ir lop unde ir hôhen pris,  
ſô daȥ ſie in deheiner wis  
mit ir helfe vermiten. 55  
nû kômen ouch geriten  
her ze tiutſchen landen  
die boten, die her ſanden  
der künic unde die ſîn,  
daȥ in helfe werde ſchîn. 60  
daȥ warp er an die vürſten,  
wer in den getürſten  
wære, daȥ er kêrte dar,  
die wurden alleſamt bar  
mangels unde ouch armuot. 65  
dar kômen manege helde guot,  
den ir armuot ſô geholfen wart  
daȥ in daȥ hâr und der bart  
nimmer mêr wart lenger.  
ſie bedurften ouch niht zenger 70  
durch ſiechtuom gemachen dar,  
wand ir eime geſwar  
weder ouge noch zant.  
dô diu zit hin geſwant  
und daȥ zil nâhte, 75  
mennelich dô gâhte  
ſich dar zuo bereiten;  
diu tiure pfeller breiten  
den roſſen ſie dô leiten ûf,  
wan ſie ze ſtôȥe unde ze hûf 80  
in dem ſtrite ſolden komen,  
daȥ dâ wurde ûȥ genomen  
diu koſte an ir wâpenkleide.  
des vliȥȥen ſie ſich beide.

---

3 *Diese Zeile fehlt im Drucke.*  
72 *Druck* eymer

VIII.

Dô der felbe tac erfchein, 85
ûf den fie wurden enein
daz der ftrit folde gefchehen,
dô wart wunder gefehen
ûf helmen unde ûf decken.
da begunde d'ougen wecken 90
fô brehender widerglaft:
der funnen des ein teil gebraft
daz fie iht verre liuhte vor.
ûf manegen helmen fwebt enbor
fô tiure gezimierde, 95
daz ez von fchulden zierde
die vrouwen, die ez worhten.
dô fich die unervorhten
heten beidenthalben gefchart
und daz beriht unde bewart 100
was beidiu fpitze unde banier,
dar nâch fie wâren komen fchier
daz fie fich wol befâhen,
und dô fie kômen fô nâhen
daz fie die ruofe huoben an, 105
dô ruofte ein alt getriuwer man,
der was an triuwen gar ein helt
'her künic feht ûf, ob ir welt,
zwiu fich daz muoz gelichen:
ich fich dort hin ftrichen 110
ein grôz volc mit roten
von uns zem Karloten.'
der künec des wortes fêre erfchrac.
er fprach 'daz ift der tac,
den ich niht überwinde.' 115
welfchen ruofte er fwinde
'neinâ, ziere helde guot,
hüetet iuch vor folchem muot,
der iuwer lafter alfô mêrt.
gedenket, der keifer kêrt 120
an iuch ie guot und êre
und daz ich immer mêre
iur habe mit lêhen und mit geben.
verliefet fô niht mîn leben
mit difem lefterlichen wanc. 125
ouch muoz von fchulden wefen kranc
iur pris von difen fchulden.
nû habt ir mine hulden
gefworn hiute und minen rât.
feht wie iu daz ane ftât. 130
ez wirt an iu geheizen mein,
daz ich mit iu hiute enein
wart miner geheime und miner fache.
ob iuch daz kranc mache,
dar an gedenket ir hêrren 135
und geruochet widerkêren.
des bit ich iuch innerclich.'
Dô fie dem tâten niht gelich
daz fie beliben wolden,
als fie doch billich folden, 140
der künic aber ruofte dar:
er fprach 'ir hêrren, nû nemt war,
fit iuwer ellen ift verkêrt
daz ir iuch felben dar unêrt,
fit ir mir helfe welt verfagen, 145
dem Karloten geruochet verdagen,
waz iu noch hiute an difem tage
beide von hœren und von fage
an minem râte ift worden kunt,
daz daz doch an dirre ftunt 150
den einen tac werde verfwigen;
daz ich des iht werde verzigen;
dar umbe wil ich verkiefen,
daz ich hiute muoz verliefen.'
Wir fullenz kurz machen: 155
mit deheiner flahte fachen
der künec fie mohte behaben.
man fach fie hine fnaben
wol mit vier tûfent mannen.
der künic kêrte dannen 160

---

192 *fehlt im Druck; ist in Cod.* 66. *u.* 67.
117 *Druck:* Naida.
126 *Cod.* 67 hayffen —
141 *Cod.* 66 Der ch. a. vil lewte rieffe dar —
145 *Cod.* 67 nicht.

wider zuo dem alten,
der triuwe kunde walten.
er ſprach 'Occurſius, gedenke
daz dû wære skeiſers ſchenke,
unz er mich dir enpfalch. 165
vür Tiutſche unde Walch
getrûte er niemen dan dir ein.
lâ dich erbarmen diſen mein,
den mine mâge und mine man
an mir habent hiute getân 170
und râte nû daz beſte.'
'Vil gerne, ob ich weſte,
riete ich' ſprach der griſe.
'nû bin ich niht ſô wiſe,
wand ez iſt leider nû ze ſpât, 175
daz mich vliuhet wiſer rât.'
Seht wie der ſtrit gêt entwer.
die Tiutſchen treip man vaſte her
und von Mitſchier die heiden.
geloubt, daz an den beiden 180
des tages al ſin êre lac;
daz er ſô langer wer pflac,
von den zwein ſcharn daz geſchach.
Zem künige der griſe ſprach
'herre, wâ iſt meiſter Wildunc? 185
nû ſolde wir haben einen klunc
ſiner guoten dœne.
des wurden ſô gar hœne
der Karlot unde die ſin,
daz ſie ir vehten liezen ſin 190
und hüeben lihte ein tanzen an.'
Aber ſprach der wiſe man
'oder wære hie meiſter Reinolt,
dem ſit ir vür uns alle holt,
daz er diſen ſtolzen leien 195
videlt den niuwen reien,
den grâve Kamerlinc gemachet hât,
ſô wurde guot unser rât.
Gedenket hêrre, waz ich ſprach,
dô man iuch ſô verſparten ſach, 200
daz wart ûf iurem kaſtel
daz der klanc was ſô hel
von iuwern videlæren
und ſie begunden læren
diu guoten vaz mit win; 205
dô ſprach ich 'hêrre, lât ſin
ze diſen ziten iur getiuſch.
weſt diemüetic unde kiuſch
mit werken unde mit warten,
iuwern widerwarten 210
beide ze nîde unde ze haz.
wizzet, als ſie vernement daz
daz ir nâch witzen ſtellet
und iuch ſô ſtarke geſellet
ze diſen trunken ſnurræ rn, 215
der liumet von iu muoz beſwærn
alle, die iu wider ſint;
dô jâht ir, herre, ich wære ein kint
guoter witze: daz ſchine dar an
daz ich mich kunde niht verſtân, 220
waz höveſcheit an videln wær.
ouch jach der Rôtenbergær,
ir ſoldet mich lâzen henken:
wie ich getorſte krenken
iuwer wiſe und iuwer vuor. 225
ir hiet ouch iuverr ſeiten ſnuor
mit drivaltigem ſwanz
gemachet ein ſô ſüezen tanz
mit iuwer ſelbes liden,
ez wær dem künec Daviden 230
der künſte genüege geweſen.
ſwâ ich daz hiete erleſen
(ſprach meiſter Vriderich)
daz ich einen künic ſô rich
getorſte alſô geſtrâfen? 235
höfſcher muot und wâfen
zuo einander niht gehœrt.
höfſcher muot niht enbœrt
den hêrren ſolhen gedanc,
dâ von ir trûren wirt kranc. 240
ſô künnen die blatten

---

197 *Druck:* Kumerlich.
214 *Cod.* 66 Vnd auch ſo ſtarchleich niht geſellet; *Cod.* 67 Vnd euch ſo ſtarkch nicht geſellet.

und die halsberge ſatten
den lip ſolher müede,
daz in ze des meien blüede
iſt ze mâzen gâch.' 245
Der künic ze dem griſen ſprach
'wer ſolde getrûwen des
daz diu untriuwe ir ves
an die hâhen wolde,
die ich mit ſilber und golde 250
mîn tage hân gerichet;
der triuwe mir nû entwichet.'
Occurſius aber ſprach dô
'wærliche, hêrre, ich wæres vrô,
daz ich eine ſturbe 255
und iu dâ mite erwurbe,
daz ir ſoldet geneſen.
nû mac ez leider ſô niht weſen.

IX.

Daz uns die videlære
nû hulfen von ſwære, 260
daz wære uns guot vür den tôt.
nû lident ſie vil grôze nôt
in der küele bi dem klâren wîn,
wande daz ſol alſô ſîn
daz ſie ſich hüeten naht und tac, 265
wan wurde ir einem ein ſlac
ûf einen vinger in die tenken hant,
dâ wurde uns ſchade von erkant:
ern mohtez nôtel vergellen;
dar umbe ſie nû wellen 270
hüeten der vinger.
ich wæn ſie wege ringer
unſer ſchult hiute
dan eteliche liute,
gein den iu was ze ſwære 275
ze gebene Bernære,
ſô man in ſilber unde ir golt,
als vil als iegelicher wolt,
gap nâch ir behage
bi der zal und bi der wâge. 280
hêrre, nû gebet mir ze ſolt,
daz ir hier an niht zornes dolt,
ob ich ze vil geſchimpfet hân,
wan daz iſt dar umbe getân
daz mir der jâmer nâhen lît, 285
daz ich vür hiutige zît
iuch ſol nimmer geſehen;
dâ iſt mir leider an geſchehen
dan ich dâ müeze erſterben.
mohte wir nû ſô gewerben 290
daz ir wurdet hinnen brâht.
ich hân mir einez gedâht,
ez ſiht hie nieman vor dem melm,
gebet balde mir her den helm
und nemet hie den mînen. 295
ouch ſol an iu niht ſchînen
deheiner ſlahte wâpenkleit,
wan die grôzen ſchar breit,
die dâ ſint gevarn hin,
die habent witze unde ſin 300
ûf iuwern ſchaden geſtalt.
moht ir nû weſen ſô balt
daz ir mohtet komen ſchier
zuo den heiden von Mitſchier,
die bræhten iuch wol danne.' 305
Dem getriuwen manne
der Prinze volgete drâte.
nû was ez leider ze ſpâte,
wan die in verrieten,
die wolden ſich niht nieten 310
ſîn mit ir geſihte.
von der leiden geſchihte
mohter ſich niht entſagen.
von diu er leider wart erſlagen.
ich ſagiu doch wie daz geſchach. 315
die hêrren, die man ê ſach
von dem künege kêren,
die bâten einen hêrren
daz er in dâ mite lônte
und der Walhen ſchônte, 320
die noch an dem Prinzen wârn.

---

248 *Cod.* 67 Daz dye mittrewe ir ves.
262 klaren *fehlt nur im Druck.*
313 *Cod.* 66 entſlagen, *Druck* enzagen.
314 *Die Zeile fehlt in Cod.* 67.

des begunden ſie mit nide vârn
der Tiutſchen und der heiden.
ich wæn daʒ von den beiden
iht drizic man genâſen. 325
man vant ûf einem waſen
die Tiutſchen und die heiden tôt.
dem künege ſîn manheit gebôt
daʒ er genendiclichen ſtreit
und mit helfe niht vermeit 330
Occurſium den vrechen.
mit ſlahen und mit ſtechen
tet man im vil gedœne,
wan des küneges helm ſchœne
ûf ſînem houpte erlûhte. 335
dâ von ſie alle dûhte
daʒʒ der künic ſelbe wære
und diſer ſîn dienære,
daʒ der künic ſelbe was,
und ouch ſterbens niht genas. 340
war umbe ſoldichʒ lange ſagen?
wan ſie wurden beide erſlagen.
dô ſie der helme wurden bar
und ſie des küneges wurden gewar
daʒ er dâ tôter gelac, 345
niht vürbaʒ man dô pflac
deheinen Walch ze ſlahen.
man hieʒ ſie niur vâhen;
waʒ aber der Tiutſchen was,
die tobende lâgen ûf dem gras, 350
die muoſte man vol tœten.
wartâ zuo den nœten,
wes zêch man die armen?
eʒ mohte got erbarmen
daʒ quelen und daʒ pînen. 355
Dô der bâbeſt und die ſîne
der geſchihte wurden gewar,
dem Karloten gebôt er dar,
ſît er des ſigés pflæge,
daʒ er ſtille læge, 360
dâ er ſie hete überwunden,
und an welher ſtat ſie vunden
den künic alſô tôt,
der bâbeſt in alſô gebôt,
daʒ in des nieman überhüebe, 365
daʒ man in an der ſtat begrüebe
und daʒ man über ſîn grap
ze kriuzewîſe keinen ſtap
ſolde ſtecken oder ſtôʒen;
man ſolde in boumes blôʒen 370
in dem grabe verbennen
und ſteine dar ûf rennen
den Gibelîn ze ſmæche.
nû pfî unde pfæche!
welch ein vertâniu râch, 375
diu an der edeln vruht geſchach,
an der tôten lîche
ſô gar unbilliche,
des herze die wîle er lebte
ſô lobelichen ſwebte 380
in wirden und in hôhem prîs.
an miltekeit deheine wîs
dehein künec im mohte genôʒen.
man ſach vil manegen blôʒen
gaſt zuo im ſtrîchen, 385
den er vrô unde rîchen
ſante hin heim ze lant.
mîne triuwe ſîn ze pfant
dem ellenden geſetzet,
daʒ ſie unergetzet 390
müeſen weſen leider
der milten hêrren beider
des Prinzen und des ûʒ Beier lant,
der herzoge Heinrich was genant;
die kunden unde weſten, 395
wie manʒ ellenden geſten
erbieten ſol. des ſage in danc,
vor dem der wille unde gedanc
als diu werc erkant ſint.
wærliche ſie ſint an witzen blint, 400
die richer lande pflegent

---

324 *Die Zeile fehlt im Drucke.*
329 *Druck:* genadichleichen.
350 *Cod.* 67 wunt l. in d. gr.
369 : 70 *Cod.* 67 S. ſtechen oder ſtórn : M. ſold in paums plorn.

und fich fô gar bewegent
daz fie fich niht [kunnen] berâten
folhes lobes als fie hâten
der Prinze und herzoge Heinrich. 405
doch tuot in beiden wol gelich
von Beiren herzoge Otte:
des fwuor mir funder fpotte
ein vrumer man ûf finen eit,
er wære ân alle gunderveit, 410
ân valfch ân untriuwe und ân zadel,
fô daz nieman deheinen tadel
an im ervinden mohte.
vürwâr er dar zuo tohte.
fit er ift alles arges vri, 415
fô wænich daz er nütze fi
den argen vürften ze itewiz,
wie fich doch ir keiner vliz
daz erz mit tât wil miden.
ê wellens gerne liden 420
daz man in vür fie alle lobe
und daz fin pris den andern obe
fwebe als der adelâr
tuot der krâ. Nû nemet war,
die hêrren beide fint erftorben; 425
ir milte hât erworben,
daz ir lop noch hiute lebet,
durch daz ir edeln hêrren gebet,
die wile manz von iu nemen wil.
ez kumt vürwâr noch daz zil 430
daz iu geben niht gezimt,
wan nieman nihtes von iu nimt.
hie mite der rede fi genuoc.
der mære, der ich ê gewuoc,

X.

Der mac ich noch niht gedagen. 435
dô der Prinze wart erflagen,
der Karlot fich underwant
bürge ftete unde lant.
etliche wâren fô gemuot
daz fie mit libe unde mit guot 440
fich wolden lâzen fchoun
an dem künege von Arragonn
durch fin manheit unde vernunft,
wand er mit triuwen unde gunft
dem riche zuolegte. 445
billiche in dar zuo wegte
fpâte unde vruo fin wip,
an die er guot unde lip
kêrte in ganzen triuwen.
nû müeze mich immer riuwen 450
der klâren füezen weife.
an der felben reife
her Karlot niht vermeit,
vür daz kaftel er dô reit,
dâ man die maget ûf het. 455
durch fin drô und durch fin bet
antwurte man die klârn,
künic Menvrides barn,
dem Karloten ûnd daz hûs.
von der gefchiht fô grôzen grûs 460
etliche Walhe gewunnen
und dâ von danne entrunnen
was der grâve Kemerlinc.
dô wart der Franzoifer dinc
in Cecilie defte bezzer. 465
fie heten daz mezzer
begriffen bi dem hefte.
dô in mit ritterfchefte
nieman wider drabte
und dô er ze gifel habte 470
des Prinzen tohter eine,
dô wart ir forgen kleine.
Diu zit, dô ditze gefchach
daz man den Prinzen tôten fach,
der was zwelf hundert mit der zal 475
nâch Krifti geburt überal
und vünf und fehzic jâr mêr.
ouch pflac der Kriftenheit mit lêr

---

428 edeln *fehlt nur im Druck.*
443 *Cod.* 67 v'nüft, 66 Vernuft|, *Druck* u. fein kunft.
451 *Cod.* 66 Die chlare fuezze waife, 67 Der klare fuffe wayfe.
463 *Druck* Châmerlich, *Cod.* 67 chämmerleich.

bâbeſt Ůrbân der vierde,
bî dem ſich conduwierde 480
diſer jâmer und diu nôt.
er lac ouch ſchiere dar nâch tôt.

*

# Kuonradîn
(von Ottokar von Steier).

## XXIX.

Diu vrouwe einen ſun gebar.
der wart ouch Kuonrât genant. 1
doch über alliu welſchiu lant
dâ nanten die liute in
niht anders wan Konradin.
dô im der vater erſtarp, 5
dar nâch unlange dô erwarp
von Tirol grâve Meinhart,
daȥ im diu vrouwe gegeben wart
êliche zeiner konen.
dô er begunde mit ir wonen 10
dô gap im got, wes er gert:
diu vrouwe mit trahte in gewert
vier ſüne und drier tohter.
nû wâ mite mohter
einen leien gewirden baȥ? 15
mit vrümecheit erwarp er daȥ
daȥ er ſit herzoge wart.
ſiner tohter eine gegeben wart
von Dürigen lantgrâven Vridrichen.
dô diu dem leben muoſe entſwichen, 20
in dem ſelbigen jâr
einen ſun ſie gebar.
wie eȥ umbe den lit,
daȥ ſage ich iu, ſô des wirt zit.
Diu künigin ir ſun zôch 25
daȥ in miſſewende vlôch,
unz daȥ er ze manne wart.
an die leidigen vart,
die ſin vater gein Walhen tet,
veſten muot er dar zuo het, 30
daȥ diu wære von im unerwant,
wand im êrebære boten ſant
von Rôme der Sênât
und waȥ daȥ rîche noch teil hât
über alle welhiſche ſtete. 35
mit manunge und mit grôȥer bete
wart er von in geladen
ûf des Karloten ſchaden.
ob den jungen vürſten
iht ſêre begunde dürſten 40
nâch des Karloten bluot?
jâ im wart des wol ze muot,
eȥ belibe niht ungeant
daȥ ſich der Karlot underwant
Cecilie ſines erbes. 45
ern weſte ſô biderbes
als ſin ôheim herzogen Ludewic.
manegen wec unde ſtic
heimlich kom er zuo im geriten.
unlange hât er gebiten 50
daȥ er dem ôheim ſagete,
waȥ in dar jagete.
dô der vernam ſinen muot,
in dûhte diu vart harte guot,
wand er vernomen hete 55
daȥ an einer ſtete
ſin ſweſter grôȥes guotes wielt,
daȥ ſie wan dar umbe behielt
daȥ er eȥ zern ſolde
ir ſun, wenne er wolde 60
engegen den Walhen varn.
behüeten unde bewarn
wolder in zallen ziten
und daȥ er mit im riten
wolde, daȥ gelopte er im. 65

---

58 *Diese Zeile fehlt nur im Drucke.*

künec Kuonrât ſprach 'öheim, nû nim
mich ſelben und allez mîn guot
und waz dich dâ mite dunket guot,
daz tuo nâch dînem willen.
ouch lâ dich niht bevillen 70
der müewe und der arbeit.
ſol ich an deheiner wirdicheit
ie mêr geſtigen,
dar umbe wil ich dir nîgen
nider ûf dîne vüeze. 75
vil gerne ich dir büeze
alles des dir gewirret,
wâ mich der tôt niht irret.'
Der herzoge Ludewic ſprach
'nû lât iu hêrre weſen gâch, 80
daz ir der reiſe beginnet.
in iuren dieneſt gewinnet
der beſten, ſô ir meiſte muget
und ahtet ſô daz ir tuget
mit bereitſchaft zuo der reiſe. 85
durch vurht und durch vreiſe
wil ich niht erwinden,
man muoz mich bî iu vinden,
ich geneſe oder ich ſtirbe.'
'Dar umbe ich immer wirbe 90
nâch dînem willen waz ich ſol.'
ir rede geviel in beiden wol.

XXX.

Nû ſchieden ſich die hêrren.
künec Kuonrâten ſach man kêren
her heim, dô er beſande 95
die beſten in tiutſchem lande.
vil guotes wart den gegeben,
die dâ wâgten daz leben
mit im in welhiſchiu lant.
ouch wart von im beſant 100
von Baden marcgrâve Vriderich.
ſwie ſêre diu herzoginne rîch
ſîn muoter dar umbe klagte,
der reiſe er ſich bewagte
Vriderich der junge vürſte. 105
daz er wære in der getürſte,
des ſolde nieman wizzen.
dô diu zît was verſlizzen,
ûf die geſprochen was diu vart
und daz her bereit wart, 110
dô urloupte ſich gezogenlich
von Baden marcgrâve Vriderich
von ſîner muoter der herzogin.
ob diu muoter in ir ſin
nâch ir ſune iht âmer 115
und ob ſie künfteger jâmer
in ir herze iht ſtach?
jâ mit kreften er zebrach
ir vreuden gerüſte,
dô ſie der grôzen vlüſte 120
an ir ſune wart gewar.
nû hete ſich bereit gar
künic Kuonrâtes barn
und vuor dâ hin mit grôzen ſcharn.
ouch liez er niht hie heim 125
herzogen Ludwigen ſîn öheim:
der was ſîn oberiſter rât.
guot gedinge er zuo im hât.
ouch vuor mit im vrôlich
von Baden marcgrâve Vriderich, 130
den guot gedinge nerte.
got gebe in guot geverte
und büeze in, waz in wirret.
ſie vuoren ungeirret
unz hin gein Berne: 135
da enphiengen ſie vil gerne
alle die dâ wâren.
vil vrôlich gebâren
erzeicten ſie den geſten,
wan ſie ſich ſelbe weſten 140
an des rîches teile.
daz kom den geſten ze heile,
die wîle ſie dâ lâgen
und grôzer vreude pflâgen

80 *Druck* balde.
93 *Cod.* 67 Do.
112 *Cod. fehlt* von B.

dâ ze Berne ûf der heid. 145
Nû geschach von herzen leit
von Beiern herzogen Ludwigen,
dâ von er muoste sigen.
in twanc nôt vil manicvalt.
ein bote kom gestrichen balt 150
von sînen vriunden, die er het,
den er grôzez guot tet,
bi dem bâbste, wâ er was.
dô er die brieve gelas,
die im der bote brâhte dar, 155
dô wart er betrüebet gar.
an dem brieve vant er diu mær,
daz der bâbest selbe wær
da ze Rôme ûfgestanden
und hete gehapt in [sînen] handen 160
ein brief, dar an geschriben stuont
(den las er alsô vür den munt).
'wer des niht mac wesen vri
daz er dâ bi gewesen sî,
dâ Konradinus ist gezelt 165
ze künege oder sust erwelt
ze deheiner slahte wirdicheit,
dem sî von mir widerseit
diu gnâde, die ich von gote hân,
und künde in hiute in den ban 170
beidiu sêle unde lîp.
ich enzoge ouch im sîn wîp,
daz sie ir triuwe ledic sî;
sîn eigen liut lâze ich vri.
ich widersage ouch sînen kinden, 175
daz man sie nimmer sol vinden
wirdic pfaflicher êren.
diu ungnâde sol sich mêren
unz an daz vierde geslehte.
ouch suln sie ze rehte 180
ûf dehein lêhen volge hân.
ouch künde ich in den selben ban
und in die êwige brunst,
die mit heimelîcher gunst
mit râte oder mit willen 185
offenliche oder stillen
werbent vürderunge in
an den selben Konradin.
sî ouch ieman dâ bekant,
pfaffe oder leie genant, 190
der deheiner wal pflege,
den wîse ich hiute ab dem wege
daz er der êren sol entwesen;
ist er pfaffe, er sol niht lesen
deheine messe vürbaz. 195
ich künde in ouch den gotes haz,
die in mit werken unde mit rât
vürdernt ze deheiner tât,
diu wider Karloten ist,
den selben ich in kurzer vrist 200
ze künege hân gewihet;
wer dem git oder lihet,
der habe dar umbe mînen segen.
von rehte sol er Cecilien pflegen;
und wer im des niht engan, 205
den tuon ich der genâden ân,
die mîn gewalt ze gebene hât.'
Des brieves was ein michelz blat.
dô er den hôrte unde las,
waz des bâbstes wille was, 210
des erkom er vil hart
und gedâhte ûf ein widervart.
zem ôheim gienc er zehant
und vuorte in sâ bi der hant
von den liuten besunder. 215
er sprach 'ez ist niht wunder,
ob got einen berâte,
der vruo unde spâte
kan dar nâch werben
und des niht lât verderben, 220
wâ er sîn stat vinde,
daz er dâ niht erwinde.
vil maneger ouch verdirbet,
der niht nâch êren wirbet.
dar sult ir gedenken an 225
und tuot als ein biderbe man.
sît got iu geben hât den muot,
dar zuo den lîp und daz guot,

---

149 *Cod.* 67 In gedanck manigfalt.
198 *Cod.* 67 Fürdern zu dhayner stat.

ſô ſult ir volenden
die reiſe und lât iuch wenden 230
dar abe deheine vorht.
waz der bâbeſt hât geworht
mit werken und mit warte,
daz vurhtet niht ze harte.
ſwie vil iu des werde geſeit, 235
in deheine zageheit
ſult ir dâ von gevallen.
den iuwern ſult ir allen
geben herze unde kraft,
ſô werdent ſie niht zwivelhaft 240
und gewinnent manheit deſte mêr.
ôheim, erkomet niht ze ſêr
umbe daz ich iu ſagen wil,
mir wær ze tuone niht ze vil
durch iuwer êre unde gevuor. 245
nû vurhtich daz ſich ruor
hinder mir der pfaffen haz.
der bâbeſt hât in geboten daz
daz ſie gebieten ſunder twal
ein hof, dâ ſie mit rehter wal 250
ein voget dem riche kieſen.
dâ mohtich lîhte verlieſen
an der kür allez mîn reht.
ôheim, dar umbe ich niht veht,
daz ich wider kêre. 255
ich mac iu iuwer êre
deſte baz beherten.
ob ichs in ungeverten
die biſchove vinde gegen iu,
ſô mac ich deſte ſchiere ſiu 260
beſchirmen vor ir haz.
nû gehabet iuch deſte baz
unde vart vrôlîchen hin.'
Künic Kuonrât ſprach 'hêrre, ich bin,
ſwie ir gebietet unde welt, 265
und ſwaz iu wol an mir gevelt,
alſô wil ich immer varn,
ſit ir welt mich bewarn
vor ſchaden und vor ſchanden
hin ze tiutſchen landen 270
gein den, die der wal pflegen;
ſô muoz ich deſte ringer wegen,
daz ich iuwer ſol enbern.
ôheim, geruochet mich gewern
daz ir iu lât enpfolhen ſîn 275
mîn ſêle und die muoter mîn,
ob ich niht ſolde wider komen.
ouch gedenket daz ich habe genomen
dieneſt ungetriuwelichen
von marcgrâve Vriderichen 280
dem jungen von Baden.
verlüſte unde ſchaden,
ôheim, ob mîn niht enſî,
des mache iu ſicherlichen vri,
ſô hâſtû mir wol getân.' 285
Swaz mit geſchefte tuo ein man,
des wart dâ niht vergezzen.
ich enkan iu niht gemezzen
mit worten al ir ſchidunc,
wan daz alt unde junc 290
klage und trûren mêrten,
dô die hêrren kêrten
von einander dâ ze Berne.
künic Kuonrât vil gerne
vollente ſîne reiſe. 295
durch deheiner ſlahte vreiſe
liez er ſich vinden verzagten.
manheit und ellende jagten
den ſelben jungen vürſten.
er was wol in den getürſten 300
und alle die ſîne erſehen.
ſie vuoren, als ich hôrte jehen,
unzagehaft, dar in was gedâht.
dô er ſîn her gein Walhen brâht,
dô engegent in vil drât 305
von Rôme der Sênât,
der was ze bruoder genant
dem künege von Iſpânilant;
und grôzer teil ûz den ſteten
kômen dem künege ungebeten, 310
die dem riche gehôrten zuo.
waz im her Karlot tuo?

303 *Druck* Unzalhaft.
312 *Druck* nu, *Hdschr.* ym.

mit her fach man in fich legen
Konrâdinô engegen.
unlange fie des geligens pflâgen, 315
daz fie fich ftrites bewâgen.
unde dô der tac was komen,
ûf den der ftrit was genomen,
dô zogtens zuo einander her.
âhî wie erneftlichen ger 320
den Tiutfchen an die Walhe was!
daz ir deheiner dâ genas,
daz was ein grôz wunder.
die Franzoifer under
wurden an dem ftrite getân. 325
doch wil ich underwegen lân,
wie genendiclichen man dô ftreit.
daz daz von mir werde ungefeit,
daz fol vür übel nieman hân,
wande ich fpræchez nâch wân,
fît ich was dâ felbe niht.
dô diu übele gefchiht
des felben tages ergienc,
ich fagiu wie erz ane vienc
der leidige Karlot, 335
dô fin her unde fin rot
wurden überwunden.
dô er des hete enpfunden,
dô zogte er balde von dannen
wol mit tûfent mannen 340
von des ftrites überlefte;
wand er vil wol wefte,
wenn die Tiutfchen figes plæ-gen,
daz fie des niht verlægen,
fie griffen den roup an, 345
als ouch leider wart getân.
dô des Karloten ritterfchaft
muofte liden überkraft,
die Tiutfchen fich ftröuten,
nâch ir fite fie fich vröuten 350
roubes unde gewinnes,
wan leider folhes finnes
fint die Tiutfchen meifteil al,
daz fie dem . . . . . val
wurden al des tages gegeben 355
unde verlurn fus ir leben.
ich fagiu wie daz gefchach.
Dô der Karlot erfach
daz fie geftröut wâren,
niht lenger wolde er fparen, 360
mit einer huot grôzen
kom er an fie geftôzen,
und ê fie wârn zeinander komen,
dô wart den Tiutfchen benomen
beide fic unde leben. 365
der künec fich muofte gevangen geben,
ob er niht wolde fterben.
er wânde dâ mite erwerben
des lebenes vriftunge.
mit im wart ouch der junge 370
marcgrâve Vriderich gevangen.
ouch werte fich gar langen
von Rôme der Sênâtor.
doch mohte er des niht wefen vor
im felben noch den finen, 375
er muofe lâzen pînen
die Franzois als die ander.
den Karloten vand er
in vreuden, dô er im wart brâht.
man vuorte die hêrren bi der naht
hinz Nâpels. do daz was er-gangen,
waz ir niht was gevangen,
die wurden alle dâ erflagen.
nû reit, als ich hôrte fagen,
zuo dem bâbfte der Karlot. 385
er wolde felbe wefen bot
der gefchihte und der mær.
ob der bâbeft iht vrô wær?
jâ daz fach man an im wol.
doch muofte er fchiere ze zol 390

---

327 genâdichleichen.
330 *Cod.* 67 Wann ich tétz nách wann.
331 *Cod.* 67 Seyt ich da was felben nicht.
354. *In den Hdschr. fehlt nichts.*

dem tôde ſîn leben geben.
des mohter niht widerſtreben.

XXXI.

Dô der bâbeſt erſtarp,
her Karlot alſô warp:
die hêrren er gevangen hete 395
dâ ze Nâpels in der ſtete.
man jach, er wolde die hêrren
mit vriuntſchaft lâzen zuo im kê-
ren;
ſolder deheine wîle leben,
künec Kuonrâten wolde er geben
ſîn tohter êlîchen
und marcgrâven Vriderichen
ſîner ſweſter tohter.
mit deheinen ſachen mohter
der grôzen haz verſüen, 405
wande in begunde müen
von ir vriunden manic bot,
die wurben daz der Karlot
ſich des lieze gezemen,
ſie wolden im benemen 410
ſîn unmuot mit êren,
daz ez im immer muoſte mêren
guot unde vriuntſchaft.
der Karlot gedanchaft
wart dar ûf, als ich ê ſeit. 415
iedoch gelopter noch enſeit,
waz er tuon wolde.
er gedâhte unde er ſolde
biten unz an die rehten wal,
dô ze Rôme die kardinâl 420
einen bâbeſt gwunnen;
wes ſie denne begunnen,
daz muoſte nâch ſînem râte ſîn.
Die jungen hêrren liten pîn
mit vancnuſſe unz ûf den tac, 425
daz der kriſtenheite pflac
ein bâbeſt, der was unguot.
ouch gap dar umbe grôz guot
künec Ottaker der hêre,
daz diz herzenſêre 430
an der edeln vrühte geſchach.
der vrumte ez durch den gemach,
daz er deſte ſicherlich
wielde Stîre und Ôſterrich.
dar umbe vrumter den grôzen mein.
mit boten wart er des enein
mit dem bâbſte, der was unguot,
daz die herren in ir bluot
der Karlot ſolde ertrenken.
daz ſich der bâbeſt liez lenken 440
ze ſolhen untriuwen
mit guote, ez muoz mich riuwen
an unſerm geiſtlichen vater,
daz er als ein vipernater
die kriſten hecket alſô. 445
ich hôrte, ſîn wære ſelbe unvrô
der Karlot, daz ez geſchach.
doch ſô muoſe im weſen gâch
daz er ervolte mit getât
des bâbſtes willen unde rât, 450
ob er ſîn hulde haben wolt.
dâ von künc Kuonrât dolt
den tôt und marcgrâve Vriderich.
Eins tages ſie wâren vrôlich,
wan ſie getrôſt wâren, 455
ez wolde niht ſêre vâren
ir lebenes der Karlot;
dô kom ein leidiger bot,
der brâhte in bœſiu mære.
die herren âne ſwære 460
ſchâchzâbelſpil ſie zugen.
diu leidigen mære vlugen
in dem hûs alumbe.
der wîſe und der tumbe
erſchrâken vor leide. 465
dannoch die herren beide
dar umbe niht enweſten.
iedoch erbalte am leſten
ein ritter altgrîſe.
ûz jâmer ſprach der wîſe 470
'ir hêrren, daz erbarme got

391 *Cod.* 66 tewffel; *Cod.* 67 leben lan : Das mocht nyemant vnderſtan.
397 *Druck* man.
445 *Cod.* 66 æchtet.

daȥ ich sô bœser mære bot
immer solde werden;
als sanfte ich in der erden
læge, daȥ erkenne in mir 475
der dâ weiȥ aller herzen gir,
ê eȥ geschiht unde geschach.'
zuo den hêrren er dô sprach
'lât iuwer schâchzâbelspil,
wand iu ist leider daȥ zil 480
komen iuwer lesten tage.'
mit dem wort huop sich ein klage
von grôȥen unde von kleinen.
die begunden alle weinen
harte jâmerlichen, 485
wande sô tugentlichen
die hêrren gein in gebârten,
daȥ sieȥ hâr ûȥ der swarten
vor grôȥem jâmer brâchen.
wider dem ritter sprâchen 490
die vürsten barmiclichen
'nû erbarme got dem richen
unser jâmer unde nôt.
wolde got, wær wir des êrsten tôt,
ê man uns gevangen sach! 495
wan daȥ dicke ê geschach,
daȥ an striten sint erslagen
künege, die man muoȥ verklagen.
aber ditze tœten
muoȥ immer jâmers nœten 500
alleȥ unser künne.
man hât uns grôȥe wünne
nâch ungenâde gegeben,
dô man uns armen daȥ leben
von dem Karlote gehieȥ. 505
wes rât uns von den vreuden stieȥ
und den Karloten hât verkêrt,
der hât sich sêre an uns entêrt.
sit daȥ wir muoȥen sterben,
mohte wir die vrist erwerben 510
dri tage umbe den Karlot,
daȥ wir begiengen wider got
beȥȥerunge unser sünde,
die sit des toufes ünde
sint ûf uns gevallen, 515
als wir dar umbe iht wallen
in der helle müeȥen,
und daȥ wir den süeȥen
gotes lichamen enpfâhen.'
Nû begunde hin vür sie gâhen 520
der hêrre, der ir mit büete pflac.
'von hiute unz an den dritten tac
sult ir des lebenes sicher sin'
sprach er, 'und ob ich immer pin
von minem hêrren solde liden.' 525
'sô sêre begunde sniden
den wirt der jungen vürsten tôt,
daȥ er sich verwac der nôt,
diu nû komen mohte dar van.
den hêrren man zehant gewan 530
einen bihteger unde êwart,
die sie zuo der hinvart
solden mit gote versüen.
nû wen solde niht müen
der jâmer undeȥ grôȥe mort? 535
swaȥ ich klage ie gehôrt
von vrouwen und von mannes galm,
unde die sant Willehalm
het umbe Viviânes tôt,
diu klage sich gein dirre nôt 540
nimmer mac gelichen.
man sol vil billichen
umbe die tôten vriunt weinen;
wær aber ein herze ûȥ steinen
gewahsen bi disen tagen, 545
daȥ muose durch nôt den jâmer klagen,
der an der edeln vruht geschach,
dô man sô jâmerclichen sach
die jungen vürsten beide gân,
dô sie ein unbiderber man 550
wolde scheiden von dem leben.
diu vrist, diu in wart gegeben,
dô diu ein ende hete genomen,
nû was der Karlot komen
selbe ze Nâpels in die stat. 555

---

493 *Cod.* 67 Vnser iamer vnd dysew not.
514 *Cod.* 67 kawffs.

ein ſcherge hôch ûf trat,
daz man in hôrte deſte baz.
mit lûter ſtimme ruofte er daz
'ir hêrren unde ir vrouwen
ir ſult al gên ſchouwen, 560
dâ min hêrre wil anden
an den von tiutſchen landen
die vrevel, der ſie begunden,
dô ſie ſich underwunden
Cecilien des landes; 565
dar umbe er anders pfandes
niht enwil wan ir leben.
dô in der tôt wirt gegeben,
daz ſult ir dar umbe ane ſehen,
ob ieman wolde her nâch jehen, 570
ſie lepten noch mit geſunt,
daz iu daz ſi danne kunt
daz ſie ſîn erſtorben.'
Dô er daz hete geworben,
zehant gie der ſcherge hin. 575
zwô ſcharlach kappen brâhte in
von der ſtat ein burgær,
wand im ouch von herzen ſwær
was der edeln vürſten tôt.
die lepten die zit ſô grôze nôt 580
vor andâht an ir libe,
ſwie vil ich dâ von geſchribe,
ſô was ſin dannoch mêre.
iu kan des herzen ſêre
nieman rehte vol ſagen. 585
ſwaz man ſie kleider ſach an tragen,
durch got ſie diu gâben,
und ſwaz ſie mohten gehaben
kleinât in ir gewalt,
und ſwaz von guote was gezalt, 590
daz gâben ſie den armen.
von ſchulden muoſe erbarmen
den liuten, daz dâ geſchach.
vor dem hûs man geſament ſach
pfaffen leien unde vrouwen, 595
die liezen ſich ſchouwen
in jâmer unde in leide,
dô die hêrren beide
giengen vür daz hûs.
ob in dar abe iht grûs, 600
dô ſie der pfaffen nâmen wâr
und dô die kerzen und diu bâr
ſtuonden vor in albereit,
dô ſie ſolden in geleit
werden, wan ſie wæren tôt? 605
ir triuwe unde ir zuht gebôt
beide jungen unde alten,
die tugent kunden walten,
daz ſie mit den hêrren giengen
unz an die ſtat, dâ ſie enpfiengen
ir jüngeſten tac.
ein ſcharlach geſtröuwet lac.
daz gap der burgære dar,
dem umbe ir tôt ſin herze ſwar.
er was der hôſte an dem namen; 615
er jach, man ſolde ſich ſin immer ſchamen,
ob ſô reine und edel bluot
wurde vergozzen unbehuot.
ûf daz ſcharlach wolde er gâhen,
der hêrren bluot enpfâhen, 620
daz ez iht unwerde
læge gozzen ûf der erde.
dô ſie nû ſolden ſterben,
marcgrâve Vriderich begunde werben
an den künic Kuonrâten. 625
er vlêgten unde baten,
ob daz ie wære geſchehen
daz er in unmuot wære geſehen
von deheinen ſinen ſchulden,
daz er in des ze hulden 630
lieze vor ſinem tôde komen.
'ouch ſol mir ê werden benomen
daz leben (der marcgrâve ſprach),
wand ez min ander ungemach
wære, ſæch ich iuren tôt; 635
wand ez iſt min grôſte nôt
daz ich niht eine ſterben ſol,
daz iuwer lip tugende vol
dâ mite erwurbe daz leben.
hêrre, nû ſult ir mir vergeben, 640
als ich iuch gebeten hân.'
Dô diu bete was getân,
künc Kuonrât klegelichen ſprach
'min tôt und min ungemach
der ergêt wan umbe min erbe. 645
umbe wiu man dich verderbe,

des kan ich leider wizzen niht,
wan min herze dir des giht
daz ich fchuldic bin an dir.
dû vuor umbe niht her mit mir 650
wan von dinen triuwen.
dâ von mich immer riuwen
muoz in jener werlt din tôt
und diu jâmerlichiu nôt,
diu dîner muoter widervert, 655
der vreude wirt durch dich verzert.

XXXII.

Nû lâ daz dinen willen fin
daz ich fterbe vor din
und geruoche mir vergeben,
daz dû hiute din jungez leben 660
durch mich verliufeft alfuft.'
mit grôzem jâmer er in kuft.
wem foldez niht erbarmen?
fie umbeviengen fich mit armen
und drukten fich ze famene. 665
des grôzen jâmers klamene
lêrte jæmerclîch gebâren.
alle die dâ wâren
begunden fchrien unde wuofen.
ein Franzois begunde ruofen, 670
fie foldenz kurz machen.
fchimpfen unde lachen
wart dâ gar vermiten.
der marcgrâve begunde biten,
als er ê hete getân, 675
er wolde mit nihte fehen an
fines rehten hêrren tôt.
fin grôziu triuwe im gebôt,
daz er fich nider ftrekte.
dô er den hals rekte, 680
dô gie dort her der man,
der in tuon folde leider ân
des houptes unde des lebenes.
er bat in vergebenes,
daz er in muofe tœten. 685
des liez er fich niht nœten,
er vergap im guotlich.
nû prüevet ein dinc jâmerlich,
die wile man fin bluot verrert,
künic Kuonrât fich hin umbe kêrt, 690
unz daz der flac gefchach.
her wider was im balde gâch.
er und ander liute
hôrten al bediute,
dô daz houbet hin dan fpranc 695
von dem halfe wol ellen lanc,
daz der munt fchinlichen dâ
fprach âvê Mariâ.
der vreuden gar beroubet
er nam fins gefellen houbet. 700
er druktez fchrîende an die bruft.
an den munt er ez kuft
und begie grôz jâmer dâ mit.
er fprach 'ir reinen vrouwen bit,
daz got unfer fêle enpfâch.' 705
dâ mite was im balde gâch,
er leite fich nider ûf daz tuoch.
vil manic jâmerlîcher vluoch
dem Karlote wart gegeben.
dô man die hêrren von dem leben 710
alfô gefcheiden hete,
dô heten grôze bete
die Franzois er begangen
umb die hêrren, die noch gevangen
bî dem vürftèn wâren ûf der wal. 715
der was noch einlef an der zal.
die bete fie muofen vliefen.
ez wolde niht verkiefen
der Karlot gegen in.
die hêrren hiez er vüeren hin 720
und hiez fie balde tœten.
ein Walch begunde nœten
ein hôhen grâven vrechen,
ob er in vor folde fprechen
der kriften gelouben. 725
'man fol mir erlouben
daz ich rede nâch minem muot'
er fprach 'ez dunket mich niht guot
daz ich fpreche den gelouben

---

664 *Cod.* 66 enpfiengen.
681 *Cod.* 66 dort, *Druck* gort; *ob* gegurt?

nâch dem, der in kan rouben 730
mit bœsen werken sîner êren.'
Der Karlot begunde kêren
sîne hœne wîse
an grâven Gêrharten von Pîse
und hete mit im sînen spot. 735
er sprach 'du gloubest niht an got.'
'Jâ ich (sprach des grâven munt),
aber dû rehter hellehunt
muost immer sîn des tievels hort
umbez unbilliche mort, 740
daz dû hâst mit ungenuht
begangen an der edeln vruht
umb niht wan umb ir eigen guot.
dâ von mir unsanfte tuot
daz ich dich langer sol ansehen. 745
ouch wil ich des vürwâr jehen
daz iu rehtem mordær
diu helle ist ze ahtebær.
wil iuch der tiuvel vinden stât,
sô muoz er suochen ein privât 750
unden in der helle,
daz ir und iuwer geselle
der bâbest die zit inne vertribet;
und ob ir langer hie belibet
iuwers laster sage ich mêr. 755
der Karlot tet hindan die kêr.
als balde er von dannen reit.
der scherge niht langer beit,
er tet im als dem andern. —

XXXIII.

Nû het der grâve von Vlandern 760
diu bœse mære vernomen,
daz der Karlot wære überkomen
daz er wolde übel tuon den kinden.
dar umbe wolder niht erwinden,
diu kint er gerne hæte bewart. 765
er kom gein Pülle an der vart,
ob er ez mohte understân.
des Karloten tohterman
der selbe grâve von Vlandern was.
daz der Karlot genas 770
und des strîtes wart sigehaft,
des half im mit sîner kraft
vil manic werder Vlaminc.
dô sie bekêrten daz dinc
und daz sie schieden von einander, 775
dô wart dem grâven von Vlandern
gelopt mit triuwen und mit stæt
daz man den kinden nihtes tæt
ân sînen rât und ân sîn wizzen,
wand er sich hete drûf gevlizzen, 780
wie er in des erdæhte,
dâ mite er ze guote bræhte
die vintschaft unde den haz.
ein boten hiez er rîten baz
und als er balde kœme geriten, 785
er solde sînen sweher biten
daz er durch aller triuwen sliht
sich enthielte mit dem geriht.
daz enpfalch er dem boten vaste.
der kom wol zweier raste 790
vor dem grâven gerant
und als schiere er revant
daz die hêrren wâren tôt,
die selben klage unde nôt
wolde er sînem hêrren sagen. 795
der bote lie sich niht betragen,
er reit gein sînem hêrren.
der begunde wider kêren,
dô er im hete diu mære geseit.
dem grâven ûz der mâzen leit 800
was daz diz was geschehen.
man hôrte in offenlichen jehen
wider des Karloten sun
'swager, ez solde ungerne tuon
mîn sweher iuwer vater. 805
durch den bâbest sô hât er

733 *Cod.* 66: Seins hoin weis, 67: Seine houe weys.
746 : 755 *ließ Pez aus, wegen Z.* 753!
748 *Cod.* 67 Ist dew helle zu ahper.
750 *Cod.* 67 vinden.

daʒ riche ze fêre griffen an.
ich vurhte, eʒ werde noch widertân
und daʒ fîn râche werde genomen
an im und fînen nâchkomen. 810
er hât fich übel bedâht.'
dâ mite er von dannen gâht.
in bat volriten in die ftat
der junge Karlot, wand in hât
fîn vater dar nâch im gefant, 815
daʒ er den grâven wider vant.
daʒ was verlorn. danne er reit,
eʒ wære im liep oder leit,
von dannen er was gevarn.
Sîn was gelich an den jârn 820
tûfent und drittehalp hundert
und fehzeheniu befundert
von Krifti gebürt unz an den tac
daʒ der Karlot des mordes pflac.
Die hêrren wurden verdampt 825
ân aller heiligen ampt
[dâ ze Nâpels in der ftat.]
bitet daʒ in got genâd.
Hie mite ein ende hât
künic Kuonrâtes leben. 830
got geruoche in geben
genâde an der fêl,
daʒ fie fant Michahêl
ûʒ allen wiʒen wife
in daʒ vrône paradife. 835

(*Hienach wird noch Gottes Vergeltung erzählt*, wande eʒ was dehein man, der an dem tôde fchuldic wære, daʒ in gæher tôt enbære: *der König von Böhmen starb gähen Todes, der Pabst Johannes ward ze* Biterne *von seinem einstürzenden Pallaste erschlagen; auch Karl von Anjou ereilte sein Schicksal (vgl. Hptst. CLXIV, S.* 156[b]).

*

# Der Landgraf von Thüringen
## (von Ottokar von Steier).

C.

Dô daʒ riche zejungift vlôs
fîn voget künec Kuonrâten,
dô begunde der bâbeft râten
den kürhêrren gemein,
daʒ fie kæmen überein 5
daʒ dem riche ein voget würde
und daʒ fie der êren bürde
legten, war fie dûhte guot,
daʒ man alleine daʒ behuot.
des enwolder durch flehtes niht 10
daʒ ûʒ keifer Vriderîches gefleht
ieman wurde erwelt.
daʒ hete er abe gezelt
mit rehter urteil.
der kürhêrren ein teil 15
dem bâbeft gehuln dar an,
daʒ ir wille unde ir wân
dem künege von Bêheim gehal.
marcgrâve Otte mit fîner wal
gehal gein Bêheim, 20
wande er was fîn ôheim,
unde der von Meinze alfam.
iedoch was ir helfe lam,
wandeʒ entruoc in niht vür.
die hêrren mit rehter kür 25
dem riche ze voget erwelten
ein vürften, den fie zelten
êrefam an allen dingen,
den lantgrâven von Düringen.
manege tugent man im zalt, 30
ân daʒ er was ein teil ze alt
und von dem alter fô gar kranc
daʒ er funder fînen danc,
der im dô was erbolgen,
dem tôde muofe volgen, 35
ê daʒ daʒ ie ergienc
daʒ er deheine wîhe enpfienc.

dô ſtarp der tugentliche.
dâ von ſtuont daʒ riche
aber hêrren bar, 40
ich enweiʒ wie manic jâr.

*

# Graf von Henneberg — Wilhelm von Holland — Richard von Kornwallis — Alfons von Kastilien

(von Ottokar von Steier).

CI.

In den ſelben ziten
verre unde witen
die vürſten mit der wal
ſuochten al über al
beidiu wider unde vür, 5
wie ſie genuʒʒen der kür.
ſie wurben mit liſten.
ein grôʒ guot ſie wiſten
daʒ in ſinem geberc
hiete der grâve von Henneberc. 10
den hort ſie wolden ſtœren.
der grâve lie ſich tœren
mit guoter geheiʒ.
nieman rehte weiʒ
des guotes ſumme ein teil zil. 15
ſin was ot alſô vil,
daʒ er dâ von verdarp,
dô er dâ mite niht erwarp,
des er von in was getrôſt.
dô er des guotes was erlôſt, 20
daʒ die hêrren wol verſunnen
im heten an gewunnen,
dô wart er ûf geſelt,
daʒ ein künic wurde erwelt.
dar umbe ſamenten ſie ſich 25
dâ ze Vrankenvurt: daʒ hôrt ich.
und dô ſie kômen ûf den tac,
ûf dem velde ieclicher lac,
wande in diu ſtat verſpart
ze Vrankenvurte wart. 30
man muoſe in miſſetrûwen,
dô ſie ſô ſêre rûwen
mit der wal begunden.
doch an den ſelben ſtunden
lâgen ſie vor der ſtat. 35
mit worten unde mit tât
wolten ſie zehant
den von Hollant.
der was dâ en antwurt.
vor der ſtat ze Vrankenvurt 40
geſchach im alleʒ ſin reht.
die vürſten ſeiten im ſleht,
ſie hieten daʒ wol vernomen,
eʒ wære ê ouch alſô komen,
daʒ Vrankenvurtære ir tor 45
den kürhêrren hieten vor
beſloʒʒen unde verſpart.
diu ſelbe ſache wart
dem keiſer Vrideriche
geklaget klegeliche, 50
dô er den nâhſten hof hete,
der ſazte an der ſtete
unde gebôt daʒ
daʒ daʒ rehte vürbaʒ
ſtæte ſolde beliben. 55
er hieʒ eʒ ouch ſchriben
an allen den buochen,
an den man reht ſol ſuochen,
wenne hinne vür
die hêrren zuo der kür 60

---

32 *Druck* miſſʒtrawen : rawen.
38 *Druck* Holenlant.

hin ze Vrankenvurt quæmen
und ob ſie daʒ vernæmen
daʒ man ſie niht enwolde
lân in die ſtat, ſô ſolde
man den künec hie vor weln 65
unde denne vor zeln
dem, der dâ erwelt wurd,
daʒ er beſæʒe Vrankenvurt,
unʒ daʒ beʒʒerunge geſchæch
den kürhêrren umbe ir ſmæch. 70
der ſelben trâcheite
dâ man dâ ſelbe vurleite
dem von Hollande,
den man nû künic nande,
dô volget er ir lêre, 75
von den er hete die êre.
Vrankenvurt er beſaʒ.
die im gerâten heten daʒ,
die hulfen im des alle.
nû nâhent eʒ dem valle. 80
der niuwe künic ſêre
trahte ûf ir êre,
die er dâ hete beſeʒʒen.
eins tages wolde er meʒʒen,
wâ im diu ſtat tohte, 85
dâ er in geſchaden mohte,
den er dâ haʒ truoc.
nû wart ein ſchuʒ kluoc
nâch vrône unde nâch wân
her ûʒ der ſtat getân, 90
der leider übele geriet.
den künec er von dem leben ſchiet.
daʒ was ein ungelücke grôʒ
daʒ man den künec ze tôde ſchôʒ.
under allen den, die dâ wârn, 95
der tôt nieman kunde ſparn
noch wolde ênbiten.
zuo den ſelben ziten
unz daʒ der vürſte wær
an der küniclichen êr, 100
tôten man den hêrren
vuorte hin ze Hollant.
die kürhêrren zehant
ſchieden ouch von danne. 105
nieman weſte wanne
ſich die kürhêrren ſider
wolden ſamenen hin wider.
Der pfalzgrâve von dem Rin
tet dem geliche ſchin, 110
daʒ daʒ heilige grap
ân genieʒ und âne gâp
nieman gerne hât in huot.
er gedâhte in ſinem muot
'Ludewic, dir iſt unkunt, 115
wan der wurf in der ſtunt
ſô eben kumt in dine hant.
veiler bürge unde lant
iſt bi der Pfalze ſô vil,
ob ich dar an niht enwil 120
ſchaffen minen vrum,
daʒ iſt ein unwistuom,
als guot ſtat als ich ſin hân.'
kurzlich geviel er dar an
und der von Kölne, der von Trier 125
und der von Sahſen, die vier
daʒ an ir wal ir gunſt geſant
wart dem von Engellant
dem künege, des ich ê gewuoc,
der hete guotes genuoc. 130
dem wurden ſie dar umbe holt
daʒ er ſin kreſtigeʒ golt

---

89 *Druck* vron.
94 *Cod.* 67 erchos.
95 *Cod.* 67 riten : Der tod mocht leicht han erpiten.
99 *Cod.* 66 fürſt mer elter worden wer an den chunichleichen eren, *Cod.* 67 Vncz daz der furſt mér Elter worden war An den kuniglichen eren.
102 *Cod.* 67 gegen.
119 *Cod.* 67 yecze.
127 *Cod.* 67 der.

hete über ein ander gedûht.
die vürsten des bedûht
daz golt, daz dâ glenzet, 135
wie daz wurde enkenzet,
in wurde sîn ouch ir teil gegeben.
nû begunden im widerstreben
die andern kürhêrren dri.
wer der iegelicher si, 140
daz ist iu lange wol gewizzen.
sêre sie sich vlizzen
der sinne unde der kunst,
war hin sie kêrten mit ir gunst,
dâ man in ouch ze gebene het. 145
sie gevielen an der stet
an den grâven von Kastêl,
des liumunt was sô hel
an guote unde an êren.
ze bruoder zalte man dem hêr-
ren 150
den künic von Ispânie.
daz er in Almânie
hêrre wurde, dâ ranc er nâch.
zuo dem bruoder was im gâch.
dem seiter diu mære, 155
daz er erwelt wære
ze rœmischem künige.
der sprach 'die hêrren vrümige,
die daz habent getân,
die suln wir des geniezen lân, 160
daz sie sin luste deste baz.
nû waz schadet uns daz
daz wirs mit unserm guote
machen wol gemuote?
wir sin wol sô riche 165
daz wirz sicherliche
mugen wol volenden.
sie begunden her senden
ieclichem wol vier tûsent marc.
Nû wâren dise ouch sô karc, 170
die dâ ir wal gesant
heten hin ze Engellant
dem künege, des ich ê gewuoc:
sie enbuten im genuoc,
wie sie daz heten bedâht 175
daz solher krefte unde maht
gein im nieman pflæge,
der sich sô drâte wæge
daz er dar nâch runge,
wie er dem riche betwunge, 180
daz man in hæte vor.
sie wurfen in enbor
unde enbuten im alsô,
er solde wesen immer vrô,
wand er weste wol daz, 185
wenn sich hüebe dehein haz
zwischen im nitliche
und dem von Vrankeriche,
daz sich solch kriec under in enbœrt,
dâ giuden zuo gehœrt, 190
sô verwizzen im die Franzois,
wâ ie deheinem Engelois
solch êre wære geschehen,
der man vürwâr müese jehen
Karlen Pipines barn, 195
der bi sinen jârn
solch wirde unde êre gewan
daz im rœmisch riche was under-
tân
ze sinen erbelanden,
und alle die erkanden 200
sinen sun künic Lôis,
die westen daz gewis
daz er hiete rœmisch riche
zesamt Vrankerîche,
unz daz sinem leben 205
ein ende wart gegeben.
diz giudeliche schallen
müese im nû enpfallen
unde under geligen,
wand er wirt des niht verzigen. 210
sin houpt müese zieren schôn
diu künic Karles krôn,
diu noch bi dem rîche ist.
mit dirre künste unde list
mahtens dem von Engellant 215
sô lideweich die hant,
daz sin hort wart angeruort.
ez was sus vil gevuort

---

148 *Cod.* 66 lob.

her ze tiutschen landen sins
guotes,
daz sie hôhes muotes 220
wurden alle under in,
die dâ nâmen den gewin.

CII.

Der künic wart des wol gemuot.
dô er vergap daz guot,
daz zuo dem Rine wart gevuort, 225
grôziu vreude in ruort
und die sine algeliche:
sie wânden rœmisch riche
gar gewisse haben.
daz guot, daz sie gâben 230
ze vüeren her in tiutschiu lant,
dem pfalzgrâven man daz sant
daz er ez teilen solt.
Von den daz guot wart geholt,
die gevrieschen bœsiu mær 235
daz die wal niht ganz wær,
wan der kürherren dri
mit ir wal wæren bi
von Kastêl dem grâven.
sie begunden beim drâven 240
und seiten ir hêrren daz
daz er sich bedæhte baz;
sin wal wære niht ganz
und wære diu selbe schranz
von den kürhêrren drin, 245
die mit ir wal wolden sin
von Kastêl an dem grâven balt,
den im der künic zalt
von Ispânie ze bruoder.
alrêrst wart vuoder 250
sines guotes her gesant.
der künec den pfalzgrâven mant,
daz er der triuwen sin gedæht
und im sin dinc ze ende bræht
gein den, der wal wær brosten. 255
swaz daz mohte gekosten,
daz er ims niht lieze erbarm,
er wære ein künic niht arm
êren unde guotes,
daz er im willegen muotes 260
machte die kürhêrren dri.
der günste er wære noch vri.
des müese er immer haben danc.
Nû kom ouch unlanc
ein bote von Ispânien her. 265
dem von Kölne brâhter
ein vil kreftigez guot,
dâ mite er des pfalzgrâven muot
und der andern solde linden.
der bote sprach 'lât ir iuch vin-
den 270
minem hêrren günstelich.
der ist an guote sô mehticlich,
daz er iuch immer mêre richet.
dem von Engellande entwichet
und kêrt an minen hêrren. 275
daz muoz iu immer mêren
an dem guote iuwer habe.'
'Wir wellen an oder abe
in vil kurzen tagen
iurem hêrren sagen.' 280
sust enbuten die viere
dem von Kastêl schiere.
daz selbe der von Meinze tet
dem boten, den im het
und sinen gesellen gesant 285
der künic von Engellant.
dem wart ouch enboten daz
sie wolden kurzlichen baz
dar umbe sich besprechen.
alsô sie kunden zechen. 290

CIII.

Ich hôrtez sit heimlich
von dem wisen Heinrich
dem burcgrâven von Nürenberc,
der an worten unde an werc

---

242 *Cod.* 66 weriet, *Cod.* 67 periet.
248 : 249 *Cod.* 66 Der ze pruder waz gezald Von yspany dem chunich.
255 *Cod.* 66 Gegen der wal ym wer zeprosten.
272 *Druck* mechtig und reich.

was bi den vürften an ir rât, 295
daz fin der pfalzgrâve hât
genozzen beidenthalben,
daz er die hantfalben
reite ûf ein guot ftarc,
ûf vierzic tûfent marc, 300
die er ir hiete genozzen.
wiez den andern wær erfchozzen,
der fumme enweiz ich niht.
diu vil liftige pfliht,
diu beidenthalben dô gefchach, 305
manigen foumfatel brach,
den dâ zerdrukte daz golt,
daz man von Engellande holt
und von Ifpânien dar zuo.
wie man ir ietwedern tuo, 310
lât iuch fin niht betragen,
daz wil ich iu fagen.

## CIV.

Dâ ze Rôme zuo den ziten was
ein bâbeft, von dem ich las
daz er der kriftenheite 315
pflac mit rehtikeite
diemuotic unde gewizzen
und hete fich gevlizzen
daz er tet vollicliche,
waz nütze was dem rîche. 320
dannoch dô er was kardinâl,
dô er gevriefch von der wal
und daz tändelieren
daz die dri mit famt den vieren
dem riche tæten zuo gevær 325
fô daz fie wâren kameræer
des heiligen riches,
er gebôt in geliches
den pfaffen bi ir ampt,
daz fie des wurden niht verdampt, 330
und bi dem ban den leien,
daz fie folch zweien
bræhten an ein einunge;
wem an dem riche gelunge,
dem wære wol gefchehen. 335
den bâbeft hôrte man jehen,
ez dûhte in ungevüege
daz manz riche veile trüege
den künigen umbe ir guot.
daz riche wære von armuot 340
bewert mit der êrften ftift.
wem got die felben gift
git unde befchert
daz im daz riche widervert,
wil er rehte dâ mite leben, 345
als im vür wirt gegeben,
fô ift er niht ein arm man,
wand alle künege undertân
dem keifer fuln fin ze reht.
ir hêrren, dâ von feht, 350
ob daz riche wære veil
und der ftuol ze Rôme an finem teil,
wer fie vergelten kunde.
der bâbeft in kurzer ftunde
wart der kürgefellefchaft 355
fwære an der botefchaft,
daz fie erfchrâken dar abe.
und doch wurfen fie die habe
durch die vorhte niht hin,
die man von Engellant fante in. 360
doch wurden fie ze râte
daz fie folden drâte
gein Vrankenvurte kêren,
dem riche einen hêrren
endelichen dâ fchaffen. 365
leien unde pfaffen
wurden des vereint,
als in der bâbeft hete befcheint

---

301 *Cod.* 67 fein.
306 *Druck* Painczigen.
331 *Cod.* 67 der.
341 *Cod.* 67 bewart.
356 *Druck* So wer, *Cod.* 66 Do fwer, *Cod.* 67 So fwar.

und an den brieven enboten
daz ſie niht tæten als die troten, 370
daz ſie niht welden nâch richtum;
wan wære er biderb unde vrum,
wer des riches krône truoc,
der gewunne ſchiere genuoc.

*

# Rudolf von Habsburg
(von Ottokar von Steier).

## CV.

Sus wart ein tac geſprochen 1
wol über ſehs wochen
hin ze Vrankenvurt.
in ir herze was begurt
wande ſie dâ wolden mein. 5
von den hêrren zwein
den von Kaſtêl und von Engelland
hôchboten wurden dô geſant,
daz ſie ſolden nemen war,
wer an der beſten ſchar 10
under in bêden belibe.
Waz der künec von Bêheim tribe
zuo den ſelben ſachen,
daz wil ich kunt machen.
ein hêrren ſanter ûf den tac, 15
an dem witze und künſte lac,
von Seckouwe biſchof Wernhart,
mit dem der meiſter wart
von Mûrberc geſant,
und der kommentûr überz lant 20
was dâ ze Ôſterrîche,
und zwêne hêrren riche,
die beide leien wâren.
die hiez der künic varen
in ſiner boteſchaft dâ hin. 25
in geheime ſeiter in,
daz er die mêrern zal
gewunne an der wal,
des wære er ie gewiſſe.
koſteliche vertiget er diſe. 30
ſîn vrum ze werben ſie ſwuoren.
dâ mite ſie danne vuoren.
ſie kômen kurzelichen dar,
dâ mit maneger grôzen ſchar
die kürhêrren riten zuo. 35
die ſâzen ſpâte unde vruo
an dem râte wol drî tac.
maneges vürſten bote dâ lac
durch ervarn diu mære,
wem got [des riches] günſtic wære. 40
Der von Meinze wart
ze râte mit biſchove Wernhart,
daz er den meiſter zehant
von Mûrberc heim ſant
und wenn er Swâben gerûmte, 45
daz er ſich dan niht ſûmte
durch deheiner ſlahte nôt,
daz er gewunnez botenbrôt
ab dem künege von Bêheim:

---

369 *Cod.* 67 in enpot.
370 *Druck* Throten, *Cod.* 67 (:) Daz ſein dem reich wer vnnot.
371 *Cod.* 67 D. men n. welt.
1 *Cod.* 67 Alſo.
10 *Cod.* 67 geſten.
18 *Cod.* 67 er mayſt.
20 *Druck* Comitewr, *Cod.* 67 Comentewr.
34 *Cod.* 67 *fehlt* grozen.
35 *Cod.* 66 churfürſten, 67 churfürſten.

im wærez riche gesant hin heim. 50
dâ wære dehein zwivel an.
daz wart alsô getân,
als sie ez heten ûf geleit.
die vürsten wurden bereit
an dem dritten tage, 55
sô daz nâch ir behage
diu sprâche hete ein ende,
war unde welch ende
sie wolden kêren mit der wal.
die hêrren hiez man über al 60
zuo den vürsten gân.
wer dâ durch lusenen wolde stân,
der wart ouch verdolt.
der pfalzgrâve wolt
die rede vür kêren. 65
er sprach 'ir kürhêrren,
sit ir des über ein komen,
waz hie wirt von mir vernomen,
daz daz iuwer wille si,
wem ich hie zuo schri 70
und ze hêrren gibe dem riche?'
dô sprâchens alle geliche,
ez wære ir rede unde wille.
er sprach 'sô swiget stille
unde vernemet mich.' 75
er sprach 'sô künde ich,
in dem namen der drivaltikeit
si beruofet unde geseit
alder werlde hin vür,
daz mit rehter wal und kür 80
der leien und der bischolf
von **Habesburc** grâve **Ruodolf**
ze **rœmeschem** künege ist erkoren.'
Bi dem hâre ob den ôren
nam sich bischolf **Wernhart** 85
'ôch, daz ich ie geborn wart!
hêrre von **Meinze**, wie habet ir
alsô gevaren an mir,
daz ich hân boten vür gesant
dem künige ûz **Bêheim** lant, 90
im si daz riche gegeben?
die wile er mac geleben,
sô hindert er min gotes hûs.'
in dirre sorge unde grûs
bischolf **Wernhart** vuor von dan. 95
maneger wunsch wart getân
heiles dem erwelten,
den sie ze künege zelten.
Dem werden **Habsburgære**
dem was umb solhiu mære 100
harte lützel kunde.
der gie zuo der stunde
mit den **Baselæren** umbe.
die wâren sô tumbe
daz sie siner hulde enbârn. 105
daz muosen sie gearn,
wand er lie sich niht bevillen;
wer über sinen willen
des sinen niht enbeiz,
der muoste ims gelten, goteweiz. 110
alsô teten ouch dise.
Über heide und über wise
vuor des riches marschalch.
der pfalzgrâve im enpfalch
des riches baniere. 115
er sprach 'nû ile schiere,
sô daz dû iht erwindest,
unz daz dû in vindest,
der dâ ze künege ist erkorn.
sage im, daz er allen zorn 120
und alle die vintschaft,
dâ mite er iezuo ist behaft,
underwegen lâze
und sich vürder ûf die strâze.
dar komen ouch wir hin, 125

---

58 *Druck* wellend.
70 *Cod.* 64 hie beschrey.
94 *Druck* rows, *Cod.* 66. 67 graus.
95 *Druck* Do p., *Cod.* 66 Die pischolf Bernhart von dann, *Cod.* 67 Gye p. W. v. dan.
100 *Cod.* 67 dysc.

wan wir wellen vüeren in
ze tal engegen Âch.'
dem marfchalche dem was gâch.

### CVI.

Nû lâze wir in varen.
wie fie hie gebâren, 130
daz lât iu kunt machen.
mit allen den fachen,
dâ man mite fol êren
den, der dem riche ze hêrren
wirt erwelt unde erkorn, 135
des wart dô niht verborn,
man erbute ez im mit hûf.
fin baniere wart geworfen ûf,
diu mit dem lewen rôt.
man gewan daz botenbrôt 140
den Rin ûf unde ze tal
in den fteten über al,
die dem riche gehôrten zuo.
nû hœret waz man hie nû tuo.

### CVII.

Dô fprâchen, die dar hete gefant 145
ze boten der von Engellant
und der grâve von Kaftêl
'gelücke daz ift finewel
und doch fô finewel niht.
min hêrre des von fchulden giht; 150
fwiez niht bi im ift beliben,
ez ift doch den zuo gefchiben,
die dâ enpfangen hânt fin guot.'
in zorne unde in unmuot
ân urloup fchiedens von dem lant. 155
in gap diu fmæhe und diu fchant
vil mêre unmuotes
dan diu vluft des guotes,
wan guot wirt dicke verlorn.
Drier hôher künege zorn 160
die kürhêrren muoften hân.
unfchuldic wâren fie dar an.
ez gefchach âne gevâr.
zwâre ez kom von gote dar
daz grâve Ruodolf wart erwelt, 165
wan man in ahte unde zelt
daz er an tugenden wær volkomen.
er hâte fich dô vür genomen
daz er was milte genuoc,
ze urliuge witzic unde kluoc, 170
menlîch in herten vreifen
ein fchermær witewen und weifen,
guot und gemeiner rihtær.
ouch gich ich daz er wær
an triuwen vefte unde ganz; 175
en wârheit aller tugende ein kranz
finem houbet obte.
befcheidenheit in lobte
ze ftætem ingefinde,
den fenften guot, den übeln fwinde, 180
erbarmic über die man fol.
wip und pfaffen hieter wol
und êrte er. daz was ritterlich.
ein wip hete er êrlich
gehapt von finer jugende. 185
nemt iu aldie tugende,
die man prüeven fol an vrouwen,
die lie fie an ir fchouwen.
got hiet in beiden gegeben
daz fie mit mâzen kunden leben; 190
wan daz ift guoter wibe reht.
von Heierlôch grâve Albreht
ir ze bruoder was bekant.
Annâ fô was fie genant.
unde umbe ir reinez leben 195
hete in got beiden gegeben
den wunfch hie ûf erden:
er lie von in geborn werden
drî füne und vünf tohter.
mit welhen fachen mohter 200

---

145 *Cod.* 66 warn.
183 *Cod.* 67 Vnd ert few das ift ritterleich.
189 : 190 *Cod.* 67 *fehlen diese beiden Reimzeilen.*
200 *Cod.* 66 Mit wew.

got im haben baz getân
dan den er læt fehen an
an fines libes vrühte
an vreuden folh genühte,
als er fie hie fehen liez? 205
Albreht der eine hiez.
ift daz wâr, daz man feit
daz von den fchepfen ûf geleit
dem menfchen werde fin gelinc
an übel unde an guotem dinc, 210
fô wirt von mir geloubet
daz got den fchepfen erloubet
daz fie im leiten ûf
fælden und êren mit hûf,
als ir her nâch gehœrt. 215
der ander was des unbetœrt:
Ruodolf er ze namen gewan.
der dritte der hiez Hartman.
wie ez dem ergie fit,
wan des nû wirt zit, 220
fô fol ich iu daz fagen.
Die boten niht ftille lâgen
und doch Gêrleich der marfchalch,
dem der pfalzgrâve enpfalch
des riches baniere, 225
der kom harte fchiere,
dâ er den grâven Ruodolfen vant.
er fprach 'mich habent her gefant
die kürhêrren algeliches,
daz ir iuch des riches 230
underwindet überal,
wande ir mit rehter wal
nâch der küre orden
rœmfcher künec fit worden.
des gebet mir daz botenbrôt. 235
funderlichen iu enbôt
der pfalzgrâve bi dem Rin,
daz ir daz ligen lâzet fin,
daz ir hie fô lange tuot.'
Von Habesburc der wol gemuot, 240
der wol gezogen und der wis
fprach 'diu êre und der pris,
als ich von gote hân enpfangen,
leider ift des niht ergangen
daz ichs verdienet hân umb in. 245
doch bitich got daz er den fin
von finen gnâden mir gebe,
daz ich fô bi dem riche lebe
daz ez im fi genæme.
ob ich fin niht ennæme, 250
zwâre daz wære miffetân.
fwie vil got êren git dem man,
der fol er fich dunken wert.
fwelch biderb man niht êren gert,
daz ift ein miffewende. 255
heil und gelücke mir fende,
der mir die êre geben hât.'
Grâve Ruodolf an daz riche trât
und underwant fich des dô.
hie wart gefchrieren vrô, vrô! 260

CVIII.

Dô entwelte er niht langer dâ,
mit den finen kêrte er fâ
und vuor, als im enboten wart.
ouch brâhte man im ûf der vart
mit vil vrouwen unde mannen 265
fin wip die fælegen Annen.
daz tet ir bruoder von Heierlôch,
dô fie daz êrenriche joch
folden legen ûf fich.
daz felbe joch, daz fagich, 270
deift zepter unde krône.
wer nâch gotes lône
dâ mite hie ringet,
zwâre dem gelinget
als dem keifer Heinriche, 275
der hât erworben bim riche
den folt des êwigen lebens.
er pflit noch des felben gebens.
bi des gebürte die engel wârn.
Nû lâze wir den künic varn 280
und fin wip die künigin
mit heile unde mit gotes min,
dar in ze varn was gedâht.

---

354 *Cod.* 66 Welher man.
366 *Cod.* 66 Sein feligs weib.

im kômen zuo mit grôzer maht
die kürhêrren alle. 385
hin vuoren ſie mit ſchalle
ze tal engegen Âch.
vollicliche im dâ geſchach
allez küniges reht.
daz wart im gemachet ſleht 390
mit krœnen unde mit wîhen.
die vürſten bâten in lihen,
dâ mite ſie ſunderliche
ſint gevürſtet von dem riche,
leien unde pfaffen. 395
vil gewan er ze ſchaffen,
ê er in allen gelêch.
nieman er niht verzêch,
des er ze rehte haben ſolt.
dar umbe wart man im holt. 400
daz daz geſchach, daz was vürwâr
tûſent und zwei hundert jâr
und vier und ſibenzic dar nâch
daz diu kriſtenheit jach,
daz Kriſt wære geborn. 405
dô wart künec Ruodolf erkorn
der biderbe und der vrümege
ze rœmiſchem künege.

CIX.

Vür des riches voget
kômen ſcharhaft gezoget 410
koufliute und burgære,
die klagten im ir ſwære
und des landes gebreſten
daz ſie der ſtrâze niender weſten,
diu in ze varne wære bereit, 415
wâ ſie vermite daz geleit.
ſô gar wârens unbehuot.
ouch wâren grôziu guot
in den zîten verlorn,
die wîle daz riche hete verkorn 420
gerihtes unde hêrſchaft.
Nû wart der künec gedanchaft,
waz er dar zuo tæte.
wiſunge unde ræte
nam er dâ zen vürſten, 425
ſwie er was in den getürſten
daz er wol geſchaffen trûte,
wer wec und ſtrâzen bûte,
daz er belibe mit gemache.
umbe die und ander ſache 430
wolde er ſich berihten baz.
die vürſten rieten im daz,
ez ſolde ſin ſin êrſtez werc,
daz er hin ze Nüremberc
ein hof ſolde gebieten. 435
al die ze klagene hieten,
den ſolder daz rihten dâ.
ouch wære dem riche anderswâ
gewalt widervaren,
des ſolde er niht enſparen, 440
als dâ ze Âch er hete geſworn.
waz dem riche wære vlorn,
daz ſolde er in bringen.
er hiete gelobt an allen dingen
daz riche bezzern unde mêrn. 445
Der künic ſprach ‘daz tuon ich gern.’
der künic des niht enliez,
den hof ze Nüremberc er hiez
künden unde ſchrien:
vürſten grâven vrien 450
rittern unde dieneſtman
den wart daz kunt getân,
der künic wolde rihten alle klage;
ûf ſente Mertînes tage
ſolde der hof geſchehen. 455
nû lie der künic ſehen
und ſiner witze geniezen.
âne bluot vergiezen
ſchuof er ſô guoten vride,
wander gebôt bi der wide 460
von wegen unde von ſtrâzen,
wer des niht wolde lâzen

389 *Cod.* 67 Als kunigleichs recht.
414 *Druck* die ſtr. meiden meſten.
420 *Cod.* 67 enporn.
451 *Cod.* 67 Steten.

ſô daz er iemen iht næme,
wem man des überquæme,
von dem der vride wurde zebrochen, 465
daz wurde an im gerochen
daz er ſin nimmer genüzze,
wan er dar umbe vergüzze
ſînes bluotes ſaf.
[Nû warp der pfalenzgrâf 470
an den künec umb ſine tohter.
zwâre daz mohter
mit vil guoten êren tuon
daz er in gewan ze ſuon,
der ê ſîn ſtalvriunt was. 475
lûter als ein ſpiegelglas
an kiuſche an zühte was diu meit.
dâ was im wunder von geſeit,
wie ſchœne ſie wære und wie klâr.
trûrens wart er bar, 480
dô ſie im wart gegeben
daz er mit ir ſolde leben
unde in vreuden wahſen.
Nû warp der von Sahſen,
des er ouch wart gewert: 485
des küneges tohter er gert;
die gap er im ze konen.
mit der ſach man wonen
gar tugentlichen in.
der tohter ſint nû zwô dâ hin, 490
ſô daz ſie man haben genomen.]
Dô des hoves zît was komen,
der künic vuor gein Nüremberc.
ob ſich ieman dô verberc,
der dâ geladen wære, 495
ſô daz er komen verbære?
ich wæne daz des iht geſchach.
ieclichem hêrren dem wart gâch,
wie er ſich dô vergwiſte.
niemans man vermiſte 500
dan des küneges von Bêheim,
der was beliben dâ heim,
und von Beiren herzogen Heinrich.
daz die zwêne dem rich
niht envollen wâren undertân, 505
des ſprach ſie der künic an.
umb die vreveln getürſte
erteilde in ieclich vürſte
zem nâhſten hove einen tac.
Der künc ze Nüremberc pflac,
wes man ze rehte pflegen ſol:
er endet unde verrihte wol,
ſwaz er ze ſchaffene hâte.
nâch der vürſten râte
wart der ander hof geſprochen 515
über zwelif wochen:
der ſolde ze Wirzeburc weſen.
die ſetze wurden geleſen,
die man den künec bat ſetzen.
anevanc unde letzen 520
nam ze Nürnberc guot ende.
Nû hœret, welhen ende
der künic Ruodolf kêre.
nâch ir wiſunge unde lêre
vuor er alumbe zuo den ſteten 525
und waz ſie verworrens heten
und unrihtiges under in,
ſin grôz witze unde ſin
verrihte in daz mit île.
alſô vertreip er die wile, 530
unz daz die tage komen wârn,
daz man hin ze Wirzeburc ſolde varn. *usw.*

## (Rudolfs Ende.)

### CCCLXXV.

Die wile der künec zErvurt lac
und maniger unmuoze pflac,
der dem riche was nôt,
dô begunde ſich der tôt
nâhen ûf ſin ſpor. 5
wâ der künic gie vor,
dâ ſleich er im nâch.
dô ſich der künic dô verſach
des libes krancheit,

478 *Cod.* 66 Daz waz ein wunder von got.
522 *Cod.* 67 wellend.
5 *Druck* Machen.

gegen Swâben er reit, 10
wand er durch der vürſten bete
einen hof hete
geſprochen hin ze Vrankenvurt.
dô man des hoves zit ſpurt,
dô kômen dar gemeine 15
die vürſten grôz und kleine,
vrien grâven dieneſtman
unde wer ſich des verſan
daz er ſolhes iht dolte,
daz der künec im rihten ſolte 20
unde wem ot iht gewar.
der künic kom ouch dar.
. . . . . . . . . . . .
wie man ſîn ſolde beginnen,
daz wàs dem künege wol kunt, 25
wand er ze maniger ſtunt
ſolher ſache hete gepflegen.
des muoſe er ſich nû bewegen,
ſô gar het in daz alter brâht
von des lîbes maht. 30
er beleip aber doch
bi den witzen dannoch.
nû waz half aber daz?
dô er der krefte wart ſô laz
daz im der lip begunde argen, 35
daz er der burde der ſargen
ſelbe niht mohte geheben,
do enpfalch er den râtgeben
unde den kürhêrren,
daz ſie den hof nâch [ſînen] êren 40
und ſô ſie beſte mehten,
zeinem ende bræhten.
daz was aber allez verlorn.
dô ſich der künic hôchgeborn
niht ſelbe dô gewiſte, 45
wan dô man ſîn vermiſte
an dem râte und an dem geriht,
dô wolden lenger niht
dâ belîben die hêrren.
man ſach ſie dannen kêren 50
ân urloup beinzigen,
wand in beleip unverſwigen
des küniges krancheit.
daz was allen den leit,
die ſîn die wârheit ervunden, 55
die dem rîche guotes gunden,
dô ſich diu hêrſchaft zerlie
und der hof alſô zergie,
daz lützel guotes dâ geſchach
von der krancheite, die man ſach 60
an dem werden künec Ruodolfen.
gerne hæten im geholfen
mit werken und mit râte
die wîſen arzâte
und alle, die ſie weſten. 65
nû vundens niht gebreſten,
der im von ſiechtuom wære,
wan die eine ſwære,
daz im der krefte gebraſt
von des alters überlaſt 70
und daz er im was nâhe komen,
der im den vater hâte genomen.

CCCLXXVI.

Die meiſter von gotes gunſt
unde dar nâch mit ir kunſt
hielten in enbor 75
und dem tôde mit gewalt vor
wol ein jâr oder mêre.
künec Ruodolf der hêre,
dô er von Vrankenvurt ſchiet,
ſîn wille im riet 80
ûf ein burc veſte,
die er dâ nâhen weſte,
Germersheim genant.
dâ hin vuor er dô zehant.
dâ vertreip er die ſtunde, 85
ſô er beſte kunde. —
hêr tôt, ich bin iu gehaz
und ſagiu doch umbe waz,
daz iu ſolher gewalt
gegeben iſt unde bezalt; 90
daz iſt mir von herzen leit,
daz nieman ſîner wirdikeit
gegen iu geniezen mac,
er müeze iuwern ſlac
dulden unde lîden; 95

---

81 : 83 *Druck* Uf ein b. veſte Germ. genant.

wan woldet ir vermiden
einen fô getânen man,
der allez daz hât unde kan,
daz ein volkomen man haben fol,
zwâre fô liezet ir wol 100
den künic Ruodolfen leben,
wande im got hât gegeben
an tugende volle genuht,
wistuom manheit unde zuht,
milte und diemüetekeit 105
(untriuwe was im ie leit),
barmunge kiufche unde fcham.
der geitige was er gram.
ich zalte wol tugende mêre
von dem künege hêre. 110
nû ift fin wol rât,
fit alliu ganze zal ftât
volliclichen an zehen,
als ich die hœre jehen,
die diu kunft erkent, 115
diu aritmetica ift genent;
und über al die zehen tugent
habent im von der jugent
in daz alter gewont mite,
zehen tugentlicher fite 120
fælic unde êrbære,
daz er was guot rihtære
und daz er gerne vor vreifen
befchirmet witewen und weifen.
und fagiu ieman anders iht, 125
des fult ir gelouben niht,
daz der degen unverdrozzen
anders iht habe genozzen
dar an daz der hôchgeborn
ze künige wart erkorn, 130
wan fin felbes vrümekeit.
dô wart fô vil von gefeit,
daz fin guot liumunt erhal
in den landen überal,
dô daz riche was hêrren bar 135
und fô dicke nâmen war
die kürhêrren algeliche,
wie fie mit dem riche
gefchuofen ir vrum,
daz fie gemêrten ir richtuom. 140
wie daz die hêrren behende
verfuochten manegen ende
und wie fiez conduwierten
und mit der wal wenfchlierten,
daz hapt ir allez wol vernomen. 145
nû was dem bâbfte vürkomen
des mannes vrümekeit fô grôz
daz er fin wol genôz,
wand der bâbeft enbôt her,
er enwolde niht mêr 150
des irrefals geftaten,
den fie under in hâten
mit der wal fô lange ftunt;
er tet in alfô kunt,
im wære von einem man 155
folhiu vrümkeit kunt getân,
der wære grâve Ruodolf genant
von Habesburc erkant,
daz er daz riet und ouch wolde
daz man in erweln folde 160
dem riche zeinem hêrn.
des enhôrten niht gern,
die erkanden folhes muotes
daz er niht hæte [varndes] guotes.
dâ von trôften fie fich niht, 165
daz fie von im gewunnen iht
ze miete keine gâbe;
dâ von ez nieman dâ vür habe,
daz dem künege Ruodolfen
iht anders habe geholfen 170
des riches wan fin vrümekeit,
die er von finer kintheit
unz in fin alter hât getragen.
fol der tôt an dem bedagen,
des muoz ich immer trûric we-
fen. 175
wær ander ieman genefen,
die ouch bi ir jâren
an vrümekeit volkomen wâren,
als Dâvit unde Sâlomôn,
Alexander unde Samfôn, 180

---

116 *Druck* arismetrica, *Cod.* 66 arysmetica.
144 *Cod.* 66 menlich lierten.

**Achilles** unde **Gâmuret**,
**Parzival** und **Lanzilet** —
der aller ſmerze unde rê
tuot mir niht ſô wê
als des werden küneges nôt. 185
Dô den gewiſſen tôt
die arzât an im erkanden,
des küneges rât ſie beſanden
unde ſagten in dô,
des ſie wurden unvrô, 190
der künc möhte lenger niht gele-
ben.
die arzât und die râtgeben
wurden alle des ze rât,
daz man der hêrren einen bat
daz er dem künige ſeit 195
an den dingen die wârheit.
der tet daz ungern.
doch dô man ſîn niht wolde enbern,
dô giengens algelîche,
dâ der künic rîche 200
ſaz und ſchâchzabel zôch.
alle diu vreude vlôch,
die ſie gewunnen bî ir tagen,
dô ſie dem künege ſolden ſagen
daz er ſchiere muoſte ſterben. 205
ir einer begunde werben
an den küne, daz er im gap
mit im ze redene urlap.
dô ſprach der künic vruot
'rede, wes dir ſî ze muot.' 210
dô ſprach er 'daz erbarme got,
daz ich ſolher mære bot
gegen iu müeze ſîn.'
dô ſprach er 'lieber hêrre mîn,
ir ſult dar umbe niht verzagen, 215
daz ich iu müeze ſagen.
gedenket daz ir ſît ein man,
der wol weiz unde wol kan,
wie diu werlt iſt geſetzet,
wie ſie ſich anvât und letzet, 220
ſo er hin und her ſich wendet,
wiez mit dem tôde ſich endet,
daz nieman wart ſô hôch,
der dem tôde ie enpflôch,
und wol im wære alſô ververt 225
daz der ſêle wirt beſchert
êwic ruowe unde gemach.
hêrre, dô trahtet nâch
daz ir iuwerm leben
ein guot ende müezet geben, 230
wan iuwer arzât, die hie ſtânt,
die habent mich des gemant
daz ich iu tuo von in kunt,
daz vür diſe ſtunt
ir lenger müget geleben niht, 235
wan ob iu daz heil geſchiht,
als ich hœre an ir ſag,
ob ir unz an den vünften tag
dem tôde vor weſet;
vürbaz ir niht geneſet.' 240

CCCLXXVII.

Nû prüevet unde merket
ein dinc, daz überſterket
alle die manheit,
von der ich ie hân geſeit.
ein man ſol gedenken, 245
waz mêre müge geſchrenken
mannes muot unde betouben
und an witzen berouben,
denne ſô dem man
kunt wart getân 250
des gewiſſen tôdes zil.
ich hân gehœret vil
unde hân ez geſehen,
daz ez iſt geſchehen,
wenne man den liuten ſeit 255
ſolhiu herzen leit,
daz ſie verzagten ſô ſêre
daz ſie ſich ſîn niht mêre
an ir kraft envoln
mügen erholn 260
und vor zageheit erſerben,

---

181 *Druck* Achmales und Gachmaret, *Cod.* 66 Achilles vnd Gachmoret.
183 *Druck* und ere.
261 *Druck* erberben, *Cod.* 66 verderbent : ſterbent.

daz ſie dâ von verderben.
der künic des niht entet.
der im diu bœſen mære het
ſô lûte kunt getân, 265
den ſach er guotlichen an
und ſprach 'daz dû hâſt geſeit,
ſag an, iſt daz diu wârheit?'
'Jâ leider hêrre' ſprach er.
'Wol ûf, ſô ſuln wir niht mêr 270
beliben albie.'
Des wundert alle die,
die dâ wâren engegen.
war hin er ſich wolde erwegen,
des vrâgeten ſie in. 275
'Ze den andern (künegen) hin
wil ich (ſprach er) an dirre vriſt
hin ze Spire, dâ ir mêr iſt
miner vorvaren,
die ouch künege wâren. 280
den wil ich in belibens ſiten
zuo komen geriten,
ſô daz mich nieman vüeren tar.'
Nû prüevet unde nemet war,
ob iuwer keiner habe geſehen 285
daz ez mêre ſî geſchehen,
daz ein künec geriten habe
mit verdâhtem muote zuo dem grabe,
alſô an diſem zil
tuon muoz unde wil 290
der künic ûzerkorn.
von im was unerborn,
er urloupte ſich ſchône
(daz im ſîn got noch lône!)
ze Garmersheim. von dem geſinde 295
ſich huop ein klage ſwinde
von wîben unde von mannen,
dô ſich der künec von dannen
alſô ſcheiden wolde,
daz er niht enſolde 300
hin wider komen vürbaz.
dâ mite er ûf geſaz
und wolde dannen rîten.
an ietwederr ſîten
ein pfaffe bi im reit, 305
der im von gote vor ſeit
und underwiſten guotes.
der künic edels muotes
an tugenden ſich verkêrte niht,
als noch manigem geſchiht, 310
der an tugenden ſich verkêrt,
ſô er der krefte gevider rêrt
gein des tôdes mûze.
rehte alſam der ſtrûze
machet lebenhaft 315
mit ſiner geſihte kraft
ſiner tôten eiger vruht,
alſô wart alliu ſuht,
diu von krancheit des muotes kumt,
zerüeret unde zekrumt 320
den, den diu ſælde geſchach
daz ſie der künic ane ſach,
doch er ſolde ſterben.
dar nâch begunden werben,
die ſin tugent erkanden: 325
allenthalben in den landen
begundens an den wilen
zuo den ſtrâzen ilen,
daz er ſie ſach unde ſie in.
und dô er kom gein Spire hin, 330
dâ er ſich ſolde niderlegen,
mit vlîze ſach man in pflegen,
daz der ſêle nütze was.
ſwaz man im vor gelas,
daz im nütze wær ze tuon, 335
dâ mite er gotes ſuon
und ſin hulde erwurbe,
daz tet er, ê er ſturbe.
er gap wider unde galt,
waz man im vor gezalt, 340
daz er ze gelten wære gebunden.
dar nâch in kurzen ſtunden
enpfienc er gotes lîcham,
als im wol gezam;

---

290 *Druck* nutz.
320 *Druck* ze grimt.
331 *Cod.* 66 Do muſt er ſich nider legen.

und dô der tugende rîche 345
umb ſine diener geliche
leien unde pfaffen
ſîn dinc hete geſchaffen,
daz heilic olei er enpfie;
und dô allez an im ergie, 350
daz billiche ſolde ergân
an einem ſolhem man,
nû was daz zil komen,
als ir wol habet vernomen,
dar ûf ſîn arzât heten gegeben 355
einen ende ſînem leben;
dô gie ez an ein ſcheiden
zwiſchen den beiden
dem lîchamen unde der ſêl.
ei ſüezer engel ſant Michahêl 360
aller engel erzdegân,
lâ dich niht triegen hin dan
den argen tievel. ſwinde
dîns amptes dich underwinde,
daz dir von gote enpfolhen iſt. 365
underwinde dich an dirre vriſt
ſîner ſêle: vüers enbor
in der werden engel kôr.
wærliche des iſt er wol wert,
wan ſîn herze ie gert 370
volvüeren die gerehtikeit.
lônet dâ got der arbeit,
die man in ſînem dienſte hie tuot,
iſt er alſô gemuot,
als ich die pfaffen hœre brêdegen, 375
ſô ſol er billich erledegen
ſîn ſêle ûz allem truobeſal.
Diu klage unde diu quâl
wart michel in der ſtat,
dô man dâ vernomen hât 380
die klegelichen nôt,
daz der künic was tôt.
do der künic was geſtorben,
mit vlîze wart geworben
von den hêrren dô geliche 385
daz man die lîche
edel unde werde
beſtatte zuo der erde,
daz ſie ſîn hæten êre.
man dorſte nieman ſêre 390
zuo dem bevilde laden.
die bî des Rînes ſtaden
allenthalben ſâzen,
ungerne hetens die lâzen,
ſie wæren alle komen dar. 395
dô die biſcholfe begiengen gar,
daz in ze tuone ſtêt,
dô man ſolch bevilde begêt,
zuo dem grabe man in truoc.
daz hete der künic kluoc 400
ûz gezeiget unde gegeben,
ſô er noch was bî dem leben,
daz er dâ wolde ligen.
des enwart er niht verzigen.
er wart [dar in] beſtatet ſchône. 405
got in des himels trône
ſîns tôdes er uns ergetze.

Ein kluoger ſteinmetze
ein bilde ſûber und reine
ûz einem marmelſteine 410
ſchône hete gehouwen.
ſwer daz wolde ſchouwen,
der muoſte im des jehen
daz er nie bilde hete geſehen
einem manne ſô gelich; 415
wan ſô der meiſter künſte rich
deheinen gebreſten vant,
ſô lief er alzehant,
dâ er den künic ſach
unde nam dar nâch 420
die geſtalt hie ab,
die er dort dem bilde gab.
under andern dingen
lât iu ze liehte bringen
einen alwæren ſite, 425
der dem meiſter wonte mite.
er hete ſô gar gevedemet
und in ſîn herze begedemet
al des küniges geſtalt,
daz er die runzen alle zalt 430
an dem antlütze.

---

361 *Druck* erczţian.

daȥ het der meiſter nütze
alles gewaric gemerkt
und dô daȥ bilde gewerkt,
als er ſîn hete gedâht. 435
nû hete den künic brâht
gebreſte manicvalter
und allermeiſt daȥ alter,
daȥ der künic hêre
einer runzen mêre 440
an dem antlütze gewan.
daȥ wart dem meiſter kunt getân,
der huop ſich ûf ſîn ſtrâȥen
und lief hin zElſâȥen,
dâ der künic dô was. 445
dô nam er ûȥ unde las
an den ſachen die wârheit,
als man im hete geſeit.
unde dô er daȥ ervant,
dô kêrte er alzehant 450
gegen Spire wider,
und warf daȥ bilde nider
unde machteȥ aber gelîch
Ruodolfen dem künege rich.
der ſtein wart nû ſîn dach. 455
nû gedenket dar nâch,
ob ich an künſte wær ſô vrum
daȥ ich ein epitâfium
vòn wârhaften ſachen
über in ſolde machen, 460
daȥ müeſte alſô ergân,
daȥ dar an müeſte ſtân
gemalt oder ergraben
oder mit buochſtaben
ûf den ſtein geſchriben 465
diu tugent, die der künec getriben
bî ſînen tagen hât.
daȥ bedorfte witer ſtat.
ich gedage umb einen grabeſtein;
eȥ wære dâ ze klein 470
ein ganze abſîte
in einem münſter wîte.
ſô vil der tugende was,
die der künec an ſich las,
daȥ ich unde mîn ſin 475
dar zuo ze kranc bin
daȥ ich michs müeȥe an genemen.
ob ſich ſîn hæte lân gezemen
hêr Wolfram von Eſchenbach,
dô man in bi dem leben ſach, 480
wie gar er was an tihten kluoc,
er müeſte arbeit genuoc
dar ûf hân geleit.
ſwie vil er hât geſeit
mit ſchœnen mæren geziert 485
und mit worten gefloriert
die grôȥen ritterſchaft,
der diu hêrſchaft
pflac ze Litmarveil
und ſwaȥ er von dem brackenſeil 490
ſchœner mære hât geſeit,
nâch dem von Sigûne reit
Schiônatulander ir amis;
ſwaȥ meiſterſchefte unde pris
er hât geleit ûf daȥ getiht, 495
daȥ wære hie gegen enwiht,
wande diu wârheit
ſolde beliben unverdeit,
waȥ dem werden künec Ruodolfen
des priſes hât geholfen, 500
dâ mite er ze ſîner vriſt
über alle künege getiuret iſt;
wande ſîn werdeȥ lop
an allen ſwebet ob,
als den krân der adelâr. 505
Unz an daȥ niunzehende jâr
rœmiſches riches er pflac
unz an der zwelfboten tac,
als ſie got teilet unde ſant
allen enden in diu lant. 510
do verſchiet ab diſer erde
Ruodolf der künic werde,
dô man nâch Kriſtes geburte
zwelf hundert jâr ſpurte;
in dem ein und niunzegeſten dar nâch 515
des küniges tôt geſchach.
dô der von Ôſterriche

492 *Druck* Sigaw; *Cod.* 66 fraw Sigavn lait.

vernam kundicliche
diu leidigen mære,
daz der künic tôt wære, 520
den klagte er, als er billich solt,
wander vil rede hete gedolt,
sô daz man im drôt,
wan sîn vater læge tôt,
waz er müese lîden dâ. 525
von Bêheim künic Wenzlâ
swuor des vil tiure,
sîns wîbes heimstiure
müeste im sîn swager geben,
solder den künic überleben. *usw.* 530

CCCLXXVIII.

Nû wart künec Ruodolf gekleit. 1
dannoch wart mir geseit
daz ân sîn wîp und ân sîn kint
in nieman klagte sô swint
noch von herzen lenger 5
mit grôzer klage strenger
als von Nürnberc der sinne rich
burcgrâve Vriderich
und der apt von Admunt,
der muoste vür die stunt 10
mit grôzen vorhten leben,
wan wem erz hete übergeben
gein dem herzogen Albreht,
sô machet imz der künic sleht,
des er nû hete mangel; 15
dâ von muoster sich angel
hüeten vürbaz
vor des herzogen haz.
Ouch wil ich niht verdagen hie,
wie ez der küniginne ergie, 20
dô der künic was tôt,
zweier hande nôt
muoten sie sêre.
daz eine was diu êre,
der sie mit dem künege pflac, 25
ê daz er tôt gelac,
diu nû was verloren
und mitalle verkoren.
daz ander daz sie muoste lîden,
daz sie niht wolde vermîden 30
grôziu armuot,
wande zuo des rîches guot
zugen sie zehant,
die dar zuo sint benant,
daz sie ez tuon suln. 35
unde dâ mite ervuln
des künftegen küneges willen.
ouch liez sich niht bevillen
der herzoge von Ôsterrich:
er underwant sich snelliclich 40
aller der hêrschaft,
dar ûf im erbeschaft
sîn vater hete gegeben,
dô er noch was bî leben.
des muose sie sich kumbers nieten,
wande sie ze gebieten
hete über nihtes niht.
ez was ein bermeclichiu geschiht,
diu an ir dô geschach,
wande alzehant dar nâch, 50
dô man den künic hete begraben,
dô mohte sie niht gehaben
dâ ze Spîre koste sô langen,
daz sie dâ hæte begangen
des küneges drîzigesten tac. 55
swaz sie dâ koste pflac,
dar umbe muoste sie zehant
ir kleinât setzen ze pfant.
ouch wurden etlich dô verkouft,
dô sie wart bestrouft 60
maneger guoten kleinât,
diu ir der künec gegeben hât.
dar nâch sie vil schiere
vuor gein Triere
und was dâ sô lange stunt, 65
unz daz ir armuot wart kunt
ir vriunden unde ir mâgen.
den begunde sie [dicke] klagen
ir grôzez herzen leit
unde ir arbeit, 70
daz sie was sô arm.

53 *Cod.* 66 chlostei.
61 *Druck* tugent.

die liezen ſich dô erbarm
und ſanten nâch ir
dô her gegen Trier.
hin vuor diu vrouwe 75
gegen Tiſchouwe.
wie lange ſie dâ beleip
unde die zît vertreip,
des wil ich gedagen,
wand ich ein lützel wil ſagen, 80
wie die kürhêrren alle ſiben
den triblîân triben
under in mit der wal,
ſît die got zuo dem mâl
in ir hant hete gegeben. 85
nâch künic Ruodolfes leben

*

# Adolf von Nassau und Albrecht von Oesterreich.

## I. Von Ottokar von Steier.

Der künic von Bêheime
ze ſînem ôheime
von Brandenburc dem marcgrâven
manegen boten hiez drâven, 90
die daz wurben zwiſchen in,
daz ir beider ſin
gehæte über ein,
ſô daz von in zwein
wurde erkorn 95
ein man in ſolher aht geborn,
der nâch des küneges ger
weder minner noch mêr
mit dem lande ze Mihſen tæt,
wan des in der künic bæt. 100
ze diſem anevange
jach marcgrâve Otte der lange,
er tæte dar an gern,
wes der künec niht wolde enbern;
möhte aber ez geſchehen, 105
ſô wolde er ouch beſehen,
ob im diu ſtat [iender] tohte,
daz er geniezen mohte
an diſen zîten der kür,
wande er ſich hin vür 110
trôſte des niht,
daz er mêr gewunne pflibt
an deheiner wal,
wan ze dem einen mâl.
ſo gar hete den ellens rîchen 115
beſezzen niuwelîchen
gebreſte manicvalter,
den dô bringet daz alter.

CCCLXXIX.

Der von Sahſen ouch traht
mit aller ſîner maht 120
und der herzoge Ludewic,
ob ſie nider ûf den ſtic
mit deheinen dingen
die andern vürſten möhten bringen,
daz erwelt wurde ein man, 125
der ſie lieze inne hân
und bî dem guote belîben,
daz in ze ir wîben
hete geſazt künec Ruodolf.
von Kölne der biſcholf 130
trahten nâch begunde,
wie er den wec vunde
daz ein künic wurde genomen,
mit dem er möhte überkomen
und den er des überbrêdeget, 135
daz er in erledeget
von dem herzogen von Brâbant

---

102 *Druck* Icht.

burge brieve unde pfant,
die er hete von im inne,
dâ mite er ze minne 140
und ze ſuone komen was,
dô er ſô kûme genas
der vancnüſſe, die er hete erliten,
und hiete ſîn helfe vermiten
der bâbeſt ze der ſelben zît, 145
er wære âne widerſtrit
von kumbers übergüſſe
verdorben in der vancnüſſe.
Werbent ouch wart
von Meinze biſcholf Gêrhart, 150
wâ er einen künic næme,
mit dem er überquæme
die kriege, die gein im heten
die burgære ûȥ den ſteten,
und manic grôȥe anſprâch, 155
diu von den ſteten geſchach
vor dem künege Ruodolf
ûf den ſelben biſcholf.
der künic in übertruoc
maniger ungevuoc, 160
die er begie envollen
mit unrehten zollen,
die er nam ûf Rînes ſtrâȥen
und nie wolde vrî lâȥen,
ſît keiſer Vriderîches tôt. 165
ſwie dicke man imȥ gebôt
bî des rîches hulden,
ſie muoſten ſchaden dulden,
die dâ werbende ſîn
ûf und ze tal bî dem Rîn. 170

CCCLXXX.

Der biſcholf von Trier
(daȥ ſult ir gelouben mir)
der meinde die rehtikeit,
wand im von herzen was leit
daȥ der von Vrankeriche 175
rœmiſchem rîche
ſô vil des ſînen vor hât.
dar umbe er die vürſten bat,
daȥ ein ſolher helt
ze künige wurde gezelt, 180
den man erkande der kraft
daȥ er mit rehte und ritterſchaft
dem rîche bræhte in
den ſælden rîchen gewin.
ich meine die krône durnin, 185
diu ûf dem houpte ſîn
unſer hêrre ſelbe truoc;
dô man ims mit ungevuoc
in ſîn houbet dranc,
hei waȥ bluotes her ûȥ ſpranc, 190
dô ſunder ieclich dorn
ſîn loch hete erkorn
in dem houpte des ſüeȥen Kriſt.
gewalt unde liſt
der von Vrankeriche het ſô vil, 195
welher rœmeſche künic wil
die krône und daȥ küncriche Arl,
daȥ der gewaltige Karl
rœmiſchem rîche gab,
gewinnen, der hab 200
gewalt witze unde kraft
unde ſolhe ritterſchaft,
dâ mite er gewalticlich
müge gevarn in Vrankerich;
daȥ riete ich, ſoldich eȥ tuon. 205
ganzer vride und ſtæter ſuon
zwiſchen Franzoiſen
und den helden kurtoiſen,
die dâ gehœrent ze Triere,
wirt nimmer ûf der riviere, 210
der zweier rîche gemerke,
wan mit ſîner ſterke
der von Vrankeriche unde mit gâb
dem rîche het getwungen ab
ſîner liute unde lant, 215
daȥ nieman ſô wol erkant,
als wer dâ ze Triere biſcholf iſt,
wand er ze maniger vriſt
von in ſchaden dulden muoȥ,
des doch ein teil tet buoȥ 220
von Triere dem biſcholf
der ſælege künic Ruodolf;

---

138 *Druck* lant.

unde wie dar zuo was komen,
daȝ habt ir vor wol vernomen.
Die kürhêrren alle ſiben 225
die ſelben lediclich beliben;
man ſach ir boten wandern
von einem hin zem andern,
von den leien zen pfaffen.
wie ſieȝ wolden ſchaffen, 230
des vereinten ſie ſich ê. *usw.*

DXL.

Nû merket der pfaffen liſt, 1
wie grôȝ der iſt:
dô diu zit hin geſwant,
ûf die man hete beſant
die vürſten, daȝ ſie quæmen 5
ze Vrankenvurt und dâ næmen
dem riche einen voget,
nû kômen her gezoget
die von Brandenburc mit il,
der marcgrâve Otte mit dem pfil 10
und marcgrâve Otte. die kriecten ſêr,
ſwelher haben ſolt die êr
daȝ er der kür wielt.
umbe den kriec ſich ſpielt
ir minne und ir vriuntſchaft. 15
der pfaffen geſelleſchaft,
die dô gehôrten zuo der zal
daȝ ſie zuo dem mâl
ietweders krieges wolden weſen,
ſie liezen in vor leſen 20
ir ietweders reht
und wæren in dar an ſleht.
durch ein karcheit daȝ ergie.
vil wol weſten ſie hie
von ende hin ze ort, 25
welhen diu kür angehôrt.
Nû dar, hêrre, nû dar,
biſcholf Gêrhart, nû nim war
unde muowe dich vaſt,
ob dû niht gelernet hâſt 30
den tribliân dâ ze Paris.
daȝ erzeic nû manege wis. —
nû wænich wol daȝ er
volge miner lêr.
dem langen marcgrâven Otten 35
von den pfaffen wart enboten,
wie unrehte ze der wile
der marcgrâve mit dem pfile
kriecte nâch der kür gewin.
ſô muoſten ſie in 40
mit êren ſcheiden dâ von:
'er wære ein wiſer man
wol gevriundet, rich und edel.
ſie wolten des krieges wedel
geben ein ende; 45
ſin vater wær ſô behende,
daȝ im aller dinge
an der wal möhte gelingen.
wolder ſin gunſt dar zuo geben,
des ſolde er ouch niht widerſtreben, 50
ſô belibe im vürbaȝ
diu kür âne allen haȝ.

DXLI.

Daȝ redeten ſie in trugenheit,
wan ſie mit der ſchalcheit
dem marcgrâven verſunnen 55
ſin kür angewunnen.
nû hœret, waȝ er tete.
dô er vernomen hete
daȝ ſin vater in der wal wære,
daȝ was im ſô ſwære 60
unde ſô ſêre wider
daȝ er aller ſiner gelider
vor zorne kûme enpfant.
er enbôt alzehant
hin wider den kürhêrren, 65
ê daȝ er der êren
dem mit dem pfile gunde,
ê wolde er zuo der ſtunde
dem von Meinze zuo dem mâl

---

10 *Cod.* 66 *fehlt* Otte.
17 *Druck* zal : wal.
19 *Druck* krieg.

geben sine wal, 70
daz sie welten nâch ir muot,
swer sie dûhte guot
âne den einen man;
daz wolder gewisse hân,
daz er dâ mite iht wurde beswârt. 75
Nû dar, bischolf Gêrhart,
dû hâst der leien wal zwô.
dû maht wol wesen vrô
daz dûz sô guot kanst machen.
nû sich, mit welhen sachen 80
dû betriegest den von Sahsen.
bistû ze hôher schuole gewahsen,
daz lâ hie werden schîn.
dû erzeic die liste dîn.
Entriuwen, daz geschiht. 85
er begunde algeriht
mit dem von Sahsen reden
zwischen in bêden,
wer im ze künige behagt.
der von Sahsen dô vrâgt 90
den bischolf daz er im bescheinde,
wen diu mêrre zal meinde
under den kürhêrn.
er sprach 'etelich næmen gern
den vürsten edel unde rich 95
den herzogen von Brûneswich.'
daz weste der von Meinze wol,
daz er dem was hazzes vol.
dô er der rede gewuoc,
von Sahsen der kluoc 100
alzehant sêre erschrac;
er sprach 'daz wære der tac,
den ich nimmer überwunde:
ê daz ich gunde
des riches dem selben man, 105
ê woldich gestân
von minem rehte zehant.
ir sît sô getriuwe erkant,
ob ich iu antwurte mine kür,
daz ir nieman bringet vür 110
âne den von Ôsterrich.
ê aber dem von Brûneswich
disiu êre werde geselt,
sô nemet ê swen ir welt.'
Nû seht an den pfaffen, 115
ob erz niht wol habe geschaffen:
er hât der leien kür nû dri.
von Meinze der triuwen vri,
listiger pfaffe Âmis,
triegestû den pfalzgrâven gris, 120
sô bistû listic genuoc
und allen pfaffen überkluoc.

DXLII.

Nû lâze wir ez walken.
als zwên goumliche valken
ûf einander warten, 125
seht alsô gebarten
von Meinze und Kölne die bêde,
dô sich huop diu rede
gein dem pfalenzgrâven vruot.
swie sêre er in huot 130
was dâ engegen in,
doch zugen sie in hin.
ir habet wol gehôrt
wie sich diu vriuntschaft het zestôrt
zwischen dem pfalenzgrâven kluoc
und dem, der ze Bêheim krône truoc,
daz Êger umbes riches guot,
dô künic Ruodolf der vruot
niulichen was erstorben;
wie zwischen in wart geworben, 140
daz sie hin ze Êger wolden komen.
daz habt ir allez vor vernomen.
in der vremde daz noch stuont.
nû hœrt, waz die bischolfe tuont.
in was daz wol kunt; 145
ê der pfalzgrâve hete gunt
dem künige von Bêheim
oder dem marcgrâven sîm ôheim,

120 *Cod.* 66 weis.
124 *Druck* gewndleich, *Cod.* 66 gewinleich.
142 *Druck* ir wol v.
148 *Cod.* 66 Oder von prannburch sein oheim.

er hæte ê wunder getân.
ich sagiuz, wie sie huoben an: 150
sie giengen alsô drâte
mit dem pfalzgrâven ze râte
und dô wart er gevrâget,
wer im ze künge behaget.
dô riet er vestîcliche 155
ûf den von Ôsterriche.
der von Meinze dô sprach
'dar hân ich ie getrahtet nâch
daz der selbe degen
des riches solde pflegen, 160
daz uns dar an geschæhe wol,
wand er ist gestôzen vol
manheit unde triuwen.
nû hât ein kriec niuwen
der tiuvel gesant 165
zwischen im und dem von Bêheim lant.
umbe daz selbe mengen
wil sîn der künec niht verhengen.
dâ râtet ime zuo,
wie man dem dinge tuo, 170
sît ez niht mac ergân.
die vürsten stênt dar an,
ob ez iu eime gevalle,
sô wellent sie alle
von Bêheime den jungen; 175
dâ sî dem riche an gelungen
und der kürhêrren gesellescaft,
wan der hât guotes solhe kraft,
ob daz riche dehein nôt ane gât,
daz er die ze verlegene hât. 180
doch sult ir sîn gewis,
ez werde jener oder dis
erwelt ze hêrren dem riche,
ez muoz sô vrumicliche
mit iu werden verriht, 185
als ir sîn gert und anders niht.'
Dô sprâch der pfalzgrâve von Rîn
'möhtich des gewis sîn,
daz ich erlâzen wurde
miner sorgen burde 190
von Bêheim des listigen,
mîn wal muost an iu eime ligen,
hietich von iu den trôst,
daz ich sîn eines wurde erlôst.'
Von Meinze bischolf Gêrhart, 195
swie im sîn nie ze muote wart
daz er den Bêheim wolde weln,
doch begunde er dâ vür zeln
des riches vrum sô vil
daz ez hete dehein zil. 200
zem pfalenzgrâven er dô sprach
'wie möhte grœzer gemach
widervarn iuwerm lîp?
von Bêheime des küneges wip
und min vrouwe, iuwer wirtin, 205
lâzent deheinen ungewin
zwischen in ergân,
wande sie von einem man
bêde sint geborn.
wirt er ze künige erkorn, 210
des gewint ir vrum und êre.'
'Nû redet dar ûf niht mêre'
sprach herzoge Ludewic der wis:
'ich bin alsô worden gris
daz ich an vürsten nie bevant, 215
den ich ie erkant
sô vil unwârheite
untriuwe und wancheite,
als aller siner tagevrist
der von Bêheime gezigen ist: 220
dâ von lât in underwegen.
wolt ir getriuwer site pflegen
gegen mir alsam ich
mich engegen iu versich,
hêrre von Meinze, sô wil ich iu 225
volgen mit der wal umbe diu
daz ir vördert zuo dem riche
minen swager von Ôsterriche.'
Dô sprach der bischolf an der zit
'nû wie ob ez alsô lit 230
daz des niht müge ergên,

---

191 *Cod.* 66 *fehlt* an iu.
206 *Cod.* 66 chain unminne.

sô lât in mîner hant stên
iuwer kür, sô daȥ ir
einvalticlich getriuwet mir,
daȥ ich schaffe iuwern vrum. 235
daȥ habet ûf mînen bistuom
und ûf die triuwe, die ich hân.'
Alsô brâhte er in dar an
daȥ er im dâ ze Vrankenvurt
sîne kür antwurt, 240
alsô daȥ er im gebieȥ
daȥ er des Bêheimes in erlieȥ.
vil wol er im daȥ stæte lie,
wande eȥ was sîn wille nie.

DXLIII.

Ô wê dir, bischolf Gêrhart, 245
daȥ in dich ie gestôȥen wart
sô manic trugelicher sin,
dâ mite dû ziuhest hin
in dînem effebêr
die vürsten hôch unde hêr, 250
die dar zuo sint ûȥerlesen
daȥ sie sullen verwesen
daȥ rîche, als eȥ ist hêrren bar;
die hâstu alle vür gar
mit dînem netze überzogen 255
und mit listen betrogen.
sît daȥ dan ist ergangen
daȥ dû vier hâst gevangen,
sô sich wie dû dem vünften tuost.
bischolf Gêrhel, dû muost 260
dir grœȥer arbeit zuo legen,
wande hie ist gewegen
herte wider herte,
wan sich dîn harter werte
der bischolf von Trier 265
dan die leien vürsten vier.
swie wîse aber hin bî
der bischolf von Triere sî,
sô trûwe ich dem von Meinze
wol,
er sî der lougen alsô vol, 270
dâ man die lüge mit erziugt
unde die liute betriugt,
sie sîn vor im unernert;
swem daȥ ist beschert
daȥ er mit im beginnet, 275
die werdent al übersinnet.
Ich hân iu vor gesaget,
wie der von Triere klaget
künec Ruodolfen dem hôchge-
born
ûf einen grâven ûȥerkorn, 280
der pflac grôȥer sterke
an dem welschen gemerke;
als lange er umbe in kleit,
unz in der künic überreit
und in grôȥen schaden tet 285
umb daȥ daȥ er im tân het
dem bischolfe von Triere.
nû was von Gelre der ziere
des selben grâven mâc,
der dâ an dem schaden lac. 290
umb ander sache und umbe daȥ
truoc der von Gelre grôȥen haȥ
dem bischolfe und er im hin wider.
und dô sich daȥ gevuocte sider
daȥ man künic weln solde, 295
der von Triere der wolde
stên vesticliche
an dem von Ôsterriche
oder an dem von Brâbant.
dô saget im alzehant 300
der von Meinze, daȥ er hete
von Bêheime des küneges bete
enpfangen unde sîne wal,
daȥ er zuo dem mâl
den von Gelre solde kiesen. 305
die êre wolde er niht verliesen
noch ûȥ der hande geben.
des begunde im widerstreben
der von Triere mit sîner kür.

---

249 *Druck* In den Appher, *Cod.* 67 In deinem effper. *Ob* aschebêr?
250 *Druck* und wert.
260 *Druck* Chergl; *Cod.* 66 Chergel da m. Du groȥȥ arb. zu l.
270 *Druck* loyken.

dô zôch der von Meinze vür, 310
der kür der wâren ſiben,
daz der vünve bliben
in ſîn eines hant.
nieman tet er bekant,
daz der von Kölne an der ſtunt 315
ſîner kür im ouch gunt.
doch beleip ez verholn
und den vürſten wol verſtoln.
der von Triere dô jach
zuo dem von Meinze unde ſprach
'daz ich die êre, die ich hân,
ieman mache undertân
oder ûz mîner hant gebe,
des ergêt niht, die wîle ich lebe.
ſwer dar über werden wil 325
künic, der gewinnet vil
krieges von mir
(ſprach der von Trier)
und dem von Kölne alſam.
ſît ir einem künege gram, 330
der ein biderbe man iſt,
des müget ir ze aller vriſt
mêren gelten dan geniezen,
daz wir zwêne durch ſie liezen
des rîches vrum underwegen 335
und die êre, der wir pflegen.'
'Sô wæret ir gewaltic genuoc'
ſprach von Meinze der kluoc.

DXLIV.

Der von Triere ſprach 'ê ich
alſô liege entwern mich 340
mîner kür, die ich hân,
als die leiens vürſten habent tân,
ê woldich der wal dingen
und an den bâbeſt bringen.'
Dô ſprach von Meinze der gris 345
'iſt der biderbe unde wîs,
den ich muot hân ze kieſen,
ſô müget ir als ſchiere vlieſen
an dem gedinge als er.
hêr von Triere, ſaget an, wer 350
gedenket des ie,
daz daz ergie
daz der kürhêrren zwên
gein den vürſten ſolden ſtên
mit ſolhem kriege als ir hie
tuot? 355
næmet ir iu guoten muot,
dâ ſchüeſet ir vil mêre mite
denne mit dem ſite,
des ir hie pfleget.
ſwie ir in erweget 360
und ſelbander müget verkêren
ab küniclichen êren
den vürſten hôchgeborn,
den ich ze künege hân erkorn,
ſô iſt iuwer gewalt 365
grœzer unde manicvalt
dan der andern vürſten unde mîn.
der von Gelre muoz künic ſîn,
ez ſî iu liep oder leit.'
Dâ mite der von Meinze reit 370
ze ſîner herbërge drât.
der von Kölne dô bat
den von Triere an der ſtunt,
daz er im gunt
zwiſchen in bêden 375
ûf ein einunge reden
unde reit ouch dâr an:
'der von Meinze iſt ein man
ſô veſter und ſô grimmer,
ob engulten immer 380
dâ zuo ich unde ir
und iuwer biſtuom ze Trier,
drumb læt er ſich niht bevillen,
er volvüere ſînen willen.
dâ von ſol manz underſtên, 385
ê ichs mînhalben lâze zegên.'
Der von Kölne dô ſprach
'daz ich deheinen ungemach
von dem von Gelre nim,
entriuwen ſô gibe ich im 390
mîne kür êr,
ſô hât er deſte mêr.
ich weiz daz ſicherlîche
daz er dem von Ôſterrîche

377 *Druck:* U. læt er da von.

des riches ift in guotem willen. 395
fwie erz geheln unde ftillen
muoz vor andern kürhêrren,
fô gan er der êren
niemanne vür in.
ich wil dâ hin 400
und im geben mîne kür,
ê er offent und bringet vür
den von Gelre und verruofet.'
'Swie irz alfô fchuofet
(fprach der von Trier), 405
daz man vergewifte mir
daz der von Gelre niht wurde genomen,
fô liezich mich überkomen
daz ich im mîne kür gæb,
fô daz er hæte urlæb 410
ze nemen und ze befcheinen,
wen er wolt ân den einen.'
Swaz im der von Kölne feit,
daz was al in gelichfenheit,
wand ir wille ftuont geliche 415
ze wandeln mit dem riche.
doch hulen fie ez fêre.
ê der von Kölne tet kêre
von dem von Triere hindan,
dô muofe er gewiffe hân, 420
waz er dâ mite tæte,
daz er im daz het ftæte.

DXLV.

Der von Kölne kêrte fâ zehant,
dô er den von Meinze vant,
unde feite im wie er het 425
den von Triere überret,
daz die kür alle fiben
an dem von Meinze beliben.
'feht niur, wie ir dem tuot
ûz iuwerm zornigen muot. 430
habt ir ze künige benant
von Gelre den wigant?'
Der von Meinze fprach fân
'waz ich dar an hân getân,
daz kan ich widertuon wol, 435
fô daz nû fin fol.'
des was der helt vrümic
rœmifcher künic
gewefen einen ganzen tac.
und dô daz dinc alfô gelac 440
daz der von Meinze hete überklamt
an fich die kür allefamt,
dô gap er vür offenliche,
er vüere mit dem riche
niht an einen fachen; 445
er möhte niht vriunt gemachen
dem riche und im mit hirat,
wand er niht folhiu kint hât,
dâ mite er gehirâten möht:
dâ von er niht ze künege töht. 450
Alfô von Meinze der kluoc
die fachen alle widerfluoc,
die er vor hete getriben,
dô fie vereinet beliben
die bifcholfe alle dri. 455
doch was der von Gelre vri,
daz von Meinze dem gelichfenær
der rede ie ernft gewefen wær.
den fin, dâ erez ûf tet,
dô er den vollendet het, 460
fô daz er hete zuo dem mâl
in finer hant die fiben wal
und der fiben vürften gunft,
ein meifter, der grôze kunft
ze fchriben het unde ze tihten, 465
der muofe die brieve rihten
und muofe zuo den fachen
dem von Meinze machen
ein hantvefte niuwe
über der hêrren triuwe. 470
Dâ mite was aber hin der tac.
des nahtes man pflac
die hantvefte ze fchriben.
ouch lie niht beliben
der von Meinze underwegen, 475
er begunde pflegen

396 *Druck* Wil er ez.
412 *Druck* wol an dem einen.

witze unde ſorgen.
er ſchuof daz in verborgen
heimliche kômen drât
bereite liute in die ſtat 480
mère dan zwei hundert man.
der burgære er ouch gewan
heimliche an ſinen teil vil,
die des ſelben tages zil
warten ûf in. 485
dô diu naht was hin
und der ander tac erſchein,
des die vürſten enein
wâren worden under in,
dar umbe giengens aber hin 490
in daz münſter wit,
dâ ſie die vordern zit
wâren inne geweſen;
dô wart diu hantveſte geleſen,
diu dâ gelobet wart 495
dem biſcholfe Gêrhart.

DXLVI.

Die vürſten im die gâben,
als er ſie wolde haben.
dô daz allez was getân
unde daz man ſolde gân 500
und einen künec bediuten
offenliche vor den liuten,
dô het von Meinze der biſcholf
dem grâven Adolf
gegeben in die hant 505
ſin geiſtlich gewant,
daz er ane ſolde legen,
wand er wolde pflegen
der bediutunge
der vürſten einunge, 510
diu dâ ſolde dô ergên.
er hiez in ſtille ſtên
bî einem venſterlin,
wand er bedorſte ſin
daz er dâ wære bereit, 515
als ich vor hân geſeit.
dô ez al verriht wart,
unz daz der biſcholf Gêrhart
ſolde benennen offenlich
einen hêrren dem rich, 520
dô ſach man in gên,
dâ er den ôheim weſte ſtên.
er ſprach 'habe in dîner huot,
ſô man die tür ûf tuot,
ſô ſoldû an den wilen 525
her în zuo mir ilen
und lâ mit deheinen dingen
des niht underdringen,
habe zewarte daz gewant,
daz ich dir gap in die hant.' 530
Dâ mite der biſcholf gie her wider.
die vürſten ſprâchen ſider
zuo dem ſelben pfaffen
'wir ſuln ſin ende ſchaffen'.

DXLVII.

Der biſcholf ſprach 'daz ſi ge-
tân: 535
heizet her în gân,
die iu dar zuo gevallen.'
die hôhſten hêrren alle,
die dâ ſâzen vor der tür,
den ſeite man her vür, 540
daz ſie giengen hin în.
mit den kom gedrungen hin
der von Nazzouwe genant.
dâ er den von Meinze vant,
dem reichter den ſac, 545
dâ daz kleit inne lac.
unde dô er was bereit,
den hêrren er allen ſeit,
die hin în wâren komen,
die rede, die ir habt vernomen. 550
die hantveſte man ouch las,
diu im dar über gegeben was
von den kürhêrren allen,
wer im [dar zuo] wære gevallen,
daz er den ze künege gæb 555
mit ir aller urlæb.
dô daz allez geoffent wart,
ûf ſtuont der biſcholf Gêrhart,
an triuwen der kranc.
ein vorgewebbe lanc 560
ſeite er dar ûf allermeiſt,

510 meinunge. 560 *Druck* vorgewelbe.

wie er den heiligen geist
het gebeten in der messe,
wen er nützen wesse
zuo des riches krône, 565
daz er ûz sinem trône
im die genâden sande,
daz er die erkande,
daz er im vuocte die êr.
ouch redet er dâ mêr 570
wider die hêrren, die dâ swigen.
er sprach 'wir sîn gezigen,
die dâ der kür pflegen,
daz wir unsern vliz legen,
wie wir zuo disem mâl 575
alsô werben mit der wal,
daz uns werde groz guot;
daz man uns unrehte tuot
und daz wir des unschuldic sin,
daz muoz hiute werden schin.' 580
Der bischolf von **Meinze** seit
'in dem namen der drivaltikeit
ein künic ich benenne,
den ich wol erkenne,
ein man sô êrbæren, 585
daz dem riche von allen swæren
mit im werde geholfen,
von **Nazzouwe** grâven **Adolfen**,
der hie stêt engegen.'
Dâ mite begunde er wegen 590
hin ze gote ein lop, daz sprichet
sus
'Te dêûm laudâmus.'
daz sungen die pfaffen nâch.
den leien was aber gâch
ûz der kirchen ze ilen. 595
an den selben wilen
vil kreigieren randen,
die grâven **Adolfen** nanden,
daz der künic worden wære.
daz was den hêrren swære 600
und dûhte sie unmügelich.
bi den vürsten rich,
die zuo der zit dâ lâgen
und kresteger lande pflâgen,
der ruofære wol drî 605
umb ir unnütze kri
sô übel wurden gehandelt,
daz man sie vür tôt wandelt.
Nû volbrâhte der bischolf,
wie der grâve **Adolf** 610
**rœmischez** riche besaz;
unde wie im vuocte daz,
von **Meinze** bischolf **Gêrhart**,
daz mit im verriht wart
der pfalzgrâve von **Rîn** 615
unde die gesellen sin,
der künec ûz **Beheime** lant
unde der von **Sahsen** genant,
der von **Brandenburc** der vierde
ist;
des wil ich an dirre vrist 620
an dem buoche gedagen
und wil iu die slehte sagen,
wie herzoge **Albreht** gevuor,
daz mans im vor dicke swuor.
dô im daz was gelogen 625
und er alsô was betrogen. *usw.*

DCLXIV.

Nû merket unde hœret, 1
waz wunders hie enbœret
**Albreht** der vürste lobesam.
wer an daz alter ie quam,
daz im dar zuo tüge 5
daz er gedenken müge,
waz man êren unde vrümekeit
hât hie vor geseit
von herzogen **Heinrichen** dem
alten
und was niur kunde walten 10
dar nâch herzoge **Liupolt**
unde wie ouch ervolt

---

577 *Cod.* 66 werden grozew gut.
598 *Druck* vanden.
605 *Druck* wurden drei, *Cod.* 66 wurden wol drey.
607 : 8 *fehlen im Druck.*

ſîn ſun die ſelben ſtat,
der den ſelben namen hât,
und dar nâch herzoge Vride-
rich, 15
der ſich machte rich
maneges lobes und êren,
daz er im kunde mêren
mit manheit unde mit ellen,
die daz wizzen wellen, 20
die ervarn niur daz,
wie wærliche er vor ſaz
keiſer Vriderichen dem leſten,
der mit manegen geſten
kom bî ſînen jâren 25
hin zÔſterrîche gevaren
durch ſîn verderben.
gein dem begunde er werben,
daz er bleip unvertriben.
man vindet ouch geſchriben, 30
waz wunders haben hie getân
künec Wela und künic Stephân,
dô ſie unſer wielten
und diz lant inne hielten.
man weiz ouch die wârheit, 35
waz êren hete bejeit
an den Ungern der wacker
von Bêheim künec Ottacker,
der wilen hete gewalticlich
Stire unde Ôſterrîch. 40
uns iſt ouch daz worden kunt,
wie nâch der ſelben ſtunt
Ruodolf der rœmiſche vogt
im ze ſchaden her wider zogt
und waz er ellenthafter tât 45
hie und alswâ begangen hât.
wan wir daz allez wellen
prüeven unde zellen,
ſô iſt ez allez enwiht
. . . . . . . . . . ., 50
wie herzoge Albreht der vruot
mit libe unde mit guot
manheit unde êren begie
unde doch gerlichen hie,
dô er daz âne wart 55
daz er mit hervart
im lie daz enblanden,
daz er in den landen
künec Adolfen nâch gâht,
dâ ſîn hœhſtiu maht 60
iſt unde ouch ie was.
Manegen brief man im las,
die im von dem Rine
ſanten die vriunt ſîne,
die im alle rieten ze komen, 65
und ſie hetenz wol vernomen,
kœmer hin ûf niht ſchiere
in ſîner lande riviere,
der künic wolde her nider varn.
er ſprach 'daz ſol ich wol bewarn.'

DCLXV.

Rehte umbe vaſenaht
was alliu ſîniu maht
zuo der verte bereite.
hin vuor der unverzeite.
got müeze ſîn heil mêren. 75
von den lanthêrren,
dar nâch von armen unde richen
urloubter ſich minniclichen
unde dô daz geſchach,
der von Vriſingen ſprach 80
'hêrre, wære ez niht ze ſpât,
ſô gæbe ich iu den rât,
den ich iu ê gap,
daz ir der reiſe geſtüendet ap
gegen den künec Adolfen. 85
iu welle den got ſîn geholfen,
ſô iſt ez harte forcſam.'
Dô er die rede vernam,
daz der von Vriſingen
zwîfelt an den dingen, 90
dô ſprach der herzoge Albreht
'mir iſt lieber daz ich veht
mit im dort oben umbez ſîn,
denn er mit mir umbez mîn,
ob er kœme her nider.' 95

---

50 *fehlt im Druck und in der Handschrift* (: gegen der geſchiht??).
86 *Cod.* 67 *fehlt* got.

vor unde ouch ſider
kunde im ſô argez nieman ſagen,
daz er dâ von wolde verzagen.
got muoz im ſælde mêren.
hie ze Stire der lanthêrren 100
vuor nieman mit im mê
dan hêr Uolrich von Walſê:
der vuorte ouch von hinnen
die beſten, die er gewinnen
mohte ze Stire über al. 105
hin vuor er âne twal
zuo dem herzogen,
wande man mit im ſach zogen
von Ôſterriche dem lant,
die werden iu genant 110
von mir alle gar:
von Valkenberc hêr Hademâr
und von Pillichdorf her Dieterich
zwêne helde lobelich:
die nent man Kriuzepecken; 115
und hêrn Uolrichen den kecken,
den man den Prüeſchinc nande.
ouch vuor von dem lande
der junge Hûnveldære
und der Pergouwære. 120
ich ſagiu des guotes kraft,
daz er vuorte an bereitſchaft:
des was zwei und zweinzic tûſent marc.
an worten unde an warc
. . . . . . . . . . . 125
den grâven von Meideburc
ze houptman er dem lande liez.
den ſelben er hiez
lant unde liute bewarn
und nâch der hêrren râte varn. 130

DCLXVI.

Der künic von Bêheim lant,
hêrn Zawiſchen im ſant.
der ſelbe mit im brâhte
zwei hundert ros bedahte.
der künec von Ungern ſîn eidem 135
ſneller ſchützen ûf meidem
ſante im zwei hundert;
dar zuo er im beſundert
grâven Domitren ze houbetman,
dem ſie wâren undertân. 140
dar zuo er ſelben verſolt
umbe ſilber und umbe golt
den grâven Dôminicum
und vünfzic, die wâren vrum,
der ſelbe zuo ſich las. 145
grâve Ibans eidem er was.
mit diſem her lobelich
kom der von Ôſterrich
in koſtelicher anſchouwe
ûf bî der Tuonouwe 150
unz hin ze Linze gevarn.
dô mohter mit ſînen karn
niht komen vürbaz,
wan in grôzen haz
mite der Beier kluoc 155
durch den künec Adolfen truoc,
dem er ſpâte unde vruo
mit dienſte legete zuo.
daz ſelbe ſach man ouch tuon
ſîner ſweſter ſuon 160
den pfalzgrâven Ruodolf.
dem hete der künic Adolf
niuliche ſîne tohter gegeben;
mit der ſach man in leben
in den êrſten vreuden 165
mit hôchvart und mit geuden.
ſwaz aber ſîn muoter weſte,
daz ir bruoder was daz beſte,
des liez ſie niht beliben;
ſie begunde ouch ze trîben 170
ir jungern ſun Ludewigen:
dem ſeite ſie, er müeſe ſtigen
an vrumen unde an êren.
Dô vür baz niht kêren
der von Ôſterriche mohte, 175
den ez ze tuon tohte,

125 *Die Zeile fehlt auch in der Handschrift.*
132 *Cod.* 67 Hern Ziviſchen in ſant.

die brâhten ez dar an
daz der von Ôfterriche folde hân
im unde finem her
kofte unde alle zer, 180
fwie diu wære genant,
umbe pfenninc durch Beier lant,
und ê er durch daz lant quam,
wie man von im fchaden nam
bi den ftrâzen in dem göu 185
an vuoter unde an höu,
des lihte ungekoufet
daz lant wurde beftroufet;
dâ vür er muofte ân widerftreben
herzogen Otten tûfent marc geben 190
lœtiges filbers bereit,
ê er durch daz lant reit.

DCLXVII.

**D**ô daz allez wart verflihtt,
dô vuor er vür fich
unz gein Ougesburc hin. 195
dâ wuohs des vürften gewin
von Stire und von Ôfterrich:
von Kernden herzoge Heinrich
brâhte im ze helfe unde ze wer
von der Etfche ein fchœne her. 200
der Lech heizet ein pflûm,
dar über vuor er âne fûm.
dâ lac er fô lange ftunt,
unz daz fin kunft wart kunt
über al in Swâben. 205
fwie er dâ helfe mohte haben
von mannen unde mâgen,
niht langer die gelâgen,
fie kômen alle zuo im dar.
vrôlîche gebâr 210
kôs man an in fâ.
dô er was gelegen dâ
wol aht tage oder mêre,
von dannen tet er kêre
gerihte vür Landesberc 215
die ftrâze vür Marnberc
unz gegen Memingen.
mit allen fînen gedingen
ftille er dâ lac
ganzer vünf tac. 220
des betwanc diu müede in.
gein Diezenhoven hin
alzehant dar nâch
lie er im wefen gâch,
dâ bi in den kreizen 225
ein gegent ift geheizen.
fehs tage dâ er rafte,
und fwes im gebrafte,
des buozte er im dâ
unde vuor zehant fâ 230
mit dem her fin
vür Schafhûfen zuo dem Rin.
ein ftat ift Überlingen genant
bî dem Bodemfê zehant.
dâ fpifte er daz her 235
mit koftelicher zer.
dâ mite vuor der wol gemuot
hin gein Waldeshuot.
ruowens er dâ pflac
die ôfterviretac 240
unde ganzer wochen zwô.
hin vuor er dô:
ein ftat in Brisgouwe erkant,
Vriburc ift fie genant.
dâ beleip er, als ich vernam, 245
unze daz zuo im quam
hin gegen Vriburc
der bifcholf von Salzburc
mit ftrîtbæren dingen,
der von Liningen 250
unde der von Liehtenberc
und der grâve von Wertenberc:
dar kômen hêrren fô vil,
daz ich hie an difem zil
ir namen niht genenne, 255
wand ich ir niht erkenne.

---

226 *Cod.* 67 *u. Druck ohne Lücke. Vgl. Z.* 763. *S.* 651.
251 *Cod.* 67 feinyngen.
252 *Cod.* 67 Wertenburgk; *dem Drucke fehlt die Zeile.*

hin vuor er gein Rinouwe:
dâ hete er aber herschouwe
und beleip dâ zwô naht.
dâ mite er aber gâht, 260
als man in lêrte:
gein Kenzingen er kêrte.
dô leite er sich sâ
ze velde unde lac dâ
bi einem grôȥen pflûm. 265
sin her muoste haben rûm
nâch lenge unde nâch breit.
**N**û wurden geseit
künec Adolfen diu mære,
daȥ er komen wære 270
mit einem her lobelich,
der herzoge ûȥ Ôsterrich,
im ze leide ûnde ze schaden.
die dar hete geladen
künic Adolf zuo sich, 275
die rieten im wislich,
daȥ er alzehant
êrbære boten dar sant,
die im erwurben flehte
ab dem herzogen Albrehte 280
sines gevertes urbap.
wie man dâ vür gap
disen boten bêden,
daȥ kunden sie wol reden.
hin sach man drâven 285
von Öttinge den grâven
und den alten Judman.
der gehôrte dem pfalzgrâven an.
die riten alle einen tac,
dâ der von Ôsterriche lac. 290
zuo dem kômen sie gegangen.
ir rede was sus angevangen
'herre, von uns bêden
sult ir vernemen unser reden
und guotliche dar zuo bâren. 295
wir süln ab iu ervaren,
war umbe ir her komen sit
ze schaden an dirre zit
dem riche und iurem rehten hêrren
und wie ir wellet vür kêren, 300
daȥ sult ir uns alleȥ sagen.'
'Ich wil iu sin niht verdagen
(der von Ôsterriche sprach):
dô ein tac geschach
daz Paȥȥouwe zwischen mir 305
und von Beiren dem vürsten zier
durch ebenunge unserr vâr,
dô kômet ouch ir dar,
hêr von Öttingen,
und begundet mir vür bringen 310
manic botschaft drôbære,
ob ich dem bischolf der Salzburgære
sînen schaden niht tæte abe
des lîbes unde der habe,
wolde varn gein mir sêre 315
der künic iuwer hêrre.
doch was min antwürte daȥ
des küneges zorn unde haȥ
hetich ie verdienet niht
und enbüte im bi in die sliht, 320
wie ich dem künege gerne wolde
gehôrsam sin, wes ich solde,
daȥ er næme von mir hie
solhen dienest, den noch nie
dehein vürste von Ôsterrich 325
tet dem künege noch dem rich.
den dienest ich im benant,
ich wolde im von minem lant,
welich ende er vüere mit hers maht
driu hundert ros verdaht 330
und als manege schützen,
die sich wol lieȥen nützen,
wâ man ir gerte,
vüeren, war man kêrte;
wolde aber er varen 335
mit stritbæren scharen
iender in dehein lant
in der gelegenheit erkant,
alsô daȥ mir diu nâher toht,
daȥ ich koste gehaben moht 340
ûȥ dem lande min,
solde diu helfe und der dienest sin
vünf stunt als manic man,
als ich vor genant hân;
disen dienest unde waȥ 345
ich noch niht mac erziugen baȥ,
woldich tuon umb ander niht
wan daȥ er an dem geriht
mir gemein wære

gein dem Salzburgære 350
oder wer mit mir iht hiet ze fchaffen,
ez wæren leien oder pfaffen,
daz er mir dâ an dem reht
wære gemein unde fleht,
ze fchaden oder ze heile 355
nâch der vürften urteile.
daz bôt ich im vür ze legen.
dô fante er mir von finen wegen,
daz ich mich dar nâch riht;
ez wære dar an anders niht 360
wan daz er kœme kurzelich
ûf minen fchaden zÔfterrich.
dô enbôt ich im fider
alfô her wider,
ich wolde vil gern 365
daz Ôfterriche enbern
fô getâner gefte;
daz er daz vürwâr wefte,
ine wolde fin mit ftriten
daz Ôfterriche enbiten, 370
wand er mich nâher vunde
in vil kurzer ftunde.'

DCLXVIII.

Der von Öttingen fprach
'fô ift iu gewefen gâch
dâ her ûf ze varen 375
mit ftritbæren fcharen
gein dem keifer ûf ftrites wân?'
des antwurte im fân
der vürfte ûz Ôfterriche
'mich habent vlizicliche 380
die vürften her geladen
(ich ruoche, wemz mac fchaden)
zeinem tage, den die gefellen
durch des rîches nôt haben wellen.
ze dem bin ich komen her. 385
ift nû ieman hie, der
mich des welle erwenden,
mit werlichen henden
müeze daz gefchehen.
man muoz mich ze Nazzouwe fehen 390
bi der hêrfchaft.
von der kürhêrren gefellefchaft
wart ich dar geladen
ûf den finen fchaden,
des ich got wol getrouwe; 395
bin ze Nazzouwe
woldich zuo im ê riten
und mit im dâ ftriten,
ê ich in nâch finer gir
lieze ftriten mit mir 400
ze Ôfterriche umbe mîn guot.'
Von Öttinge der vruot
fprach zuo dem herzogen Albreht
'fit ir den künic ane veht,
wes zihet ir denne daz rîch?' 405
Des antwurte der von Ôfterrich
dem von Öttinge
'ich hân umbe pfenninge
mir unde minem her
kofte unde ander zer 410
ûf difer reife gekoufet
und niender beftroufet
ûf aller difer vart
des rîches huobe ein wart
unde dâ von wil ouch ich 415
noch gerne behüeten mich,
unz ich zuo den vürften kum,
die des rîches êre unde vrum
betrahtent vlizicliche.'
'Hêrre von Ôfterriche 420
(der von Öttingen aber fprach),
ir fult iuch rihten dar nâch,
wâ iuch der künic kumt an,
dâ muozet ir in beftân
ûf tôtlichen haz.' 425
'Wie wol ich weiz daz
(fprach der von Ôfterrich),
wizzet ouch ficherlich,
daz ich fin durch ftriten
gerne wil enbiten.' 430

DCLXIX.

Die boten urloubes gerten.
zehant fie des gewerten
der herzoge unde alle die,

---

412 *Cod.* 67 Daz von mir nye beftrawfft.

die bi im wâren hie.
dô der von Öttingen quam 435
zem künege unde der vernam
daȥ der herzoge vruot
mit im hete ſtrites muot,
'wol ûf (ſprach er) alle die,
die mir wellen hie 440
wol helfen miner êren.'
hin ſach man in kêren
mit aller ſiner maht.
Dâ der herzoge die vordern naht
ligens hete gepflegen, 445
da begunde er ſich [nider] legen
hinder halp ûf dem plan.
niht dan daȥ waȥȥer, daȥ dâ ran,
diu zwei her ſchiet.
der von Ôſterriche hiet 450
guote ſpæhe ûȥ geſant.
die kômen ſâ zehant
geſtrichen unde ſeiten
dem vürſten unverzeiten
herzogen Albrehten, 455
daȥ er müeſe vehten
mit dem künege des morgens:
dar an wære niht borgens.
eȥ was, als ich iu ſage,
an ſente Jörgen tage. 460
dô des gewarnet wart
der herzoge von hôher art,
er ſoldes tages ſtriten,
niht langer wolde er biten.
des morgens dô eȥ teite, 465
er ordent unde bereite
ſich ûf des ſtrîtes wân.
von ſinen ſcharn ûf den plan
êrlichen ungeſwachet
wol hundert ritter er machet, 470
junchêrren, die des wâren wert
daȥ ſie ſchilt unde ſwert
enpfiengen nâch vehtens reht.
Der werde herzoge Albreht
warte ûf dem velde, 475
unz daȥ im diu melde
ſiner wartliute ſeit,
der künic hiete ſich geleit
ûf dem plane dar nider.
nû ſante der herzoge hin wider 480
unde hieȥ nemen goum,
ob ſie über den pfloum
oder enhalp ligen wolden.
die des ervarn ſolden,
die wâren ſnel und wol geriten. 485
unlange wart gebiten,
daȥ ſie hin gâhten
unde her wider brâhten
diu wârhaften mære,
daȥ jener vüeterære 490
ûȥ hieten geriten.
niht lenger wart gebiten
der melde von dem herzogen.
er begunde zogen
an ſine ligerſtat, 495
dâ er gewartet hât
ſtrites ûf den plân.
daȥ wart kunt getân
dem rœmiſchen voget,
daȥ gein im hete gezoget 500
der herzoge ûf ſtrites muot.
daȥ wart dem künige guot
herzenlichen zorn;
eȥ wære wæger verborn,
wan herzoge Albreht der degen 505
hete ſich ſin nû verwegen,
waȥ im dâ von werden
kunde ûf diſer erden.

## DCLXX.

Nû hœret, wes er pflac:
dô er ze Kenzingen lac, 510
ze helfe kômen im drât
von Strâȥburc ûȥ der ſtat
gewâfent harte wol,

---

475 *Druck* Streyte warte.
504 *Cod.* 67 wager (*fehlt dem Druck*).
512 *Druck und Cod.* 67 Salczpurg.

als man wol ze ſtrite ſol,
drîzic tûſent oder mêre. 515
des vrumens und der êre
wart vreuden vol unde rîch
der herzoge von Ôſterrich.
daz ſie niht enſtriten
noch zuo einander riten 520
über des wâges muor,
ich ſagiu, waz daz undervuor:
ir ieweder was des muotes
daz er ſich keines guotes
gein dem andern verſach 525
und trahten beide dar nâch
und begunden beſorgen
heimlich unde verborgen,
welicher under in
zuo dem andern hin 530
überz wazzer rite,
daz ſîn der ander niht bite
und ſô lange habte hin dan,
unz daz ſich der ander ûf den plan
ze ſtrite geſchicte unde geſchart.
von dem miſſetrûwen wart
der ſtrit undervaren.
do ſie des gelegen wâren
unz an den vünften tac,
der künic dô der liſte pflac 540
daz er ſuochte den herzogen,
ob im getorſten nâch gezogen
von Ôſterriche die vrechen.
er hiez ûf brechen
und von danne ziehen. 545
er tet als wolde er vliehen
und ſchicte hinder ſich wart,
wie der herzoge dar zuo gebart;
do ervuor man vil ſchiere,
wie der herzoge ziere 550
zuo den ſachen tæte.
als er vernomen hæte,
der künic wære dâ hin,
dô ſtuont aller ſîn ſin
wie er im nâch ſtriche, 555
daz er im niht entwiche.
balde unde âne ſûm
hiez er über den pflûm
ſîn her allez gâhen.
dô die wârheit ſâhen 560
des küniges wartman,
ſie ilden balde dan
und ſeitenz ir hêrren.
der begunde wider kêren.
ſwie er mohte geilen, 565
leite er ſich die wilen
zuo des wazzers ſtaden,
dô im ze leide und ſchaden
die vînt hin engegen lâgen.
die wile ſie dâ ligens pflâgen, 570
der künic hin ſante,
er bat unde mante
von Beiern herzogen Otten,
daz er mit ſtritbæren rotten
als balde zuo im quam. 575
als er die boteſchaft vernam,
er ſûmte ſich langer niht,
er ilde algeriht
wol bereit ûf die vart,
dâ im der künec gezeiget wart, 580
und al die mit im wâren
und daz ſie kômen gevaren
durch Vranken ze Swâben her
in eine gegent, dâ der
von Heigerlôch hete gewalt 585
grâve Albreht der helt balt
von Ôſterriche dem ôheim ſîn
teter helfe und triuwe ſchîn.
er bereite ſich mit aller maht
unde wolde bi der naht 590
Otten der Beier hêrren
ungemach und ſchaden mêren.

### DCLXXI.

Des hete er reht, gotweiz,
wand er ſich zallen ziten vleiz
daz er im was ungereht 595
ſînem ôheim herzogen Albreht.
daz wolde er hân gerochen.
grâve Albreht hete geſprochen
von dem von Ôſterriche,
daz im ſô getriuweliche 600
nieman læge zuo.
beidiu ſpâte unde vruo,
als der von Heigerlôch tet.
nune weiz ich, wer gewarnet het
herzogen Otten der vâr, 605

daz im ze ſchaden kœme dar
grâve Albreht bi der naht.
mit aller ſiner maht
wâfent ſich der ziere
und kom ze roſſe ſchiere 610
und trahten mit kerge
ûz der herberge
unde warten ûf ſich
den gerehten ſtrich,
als ſie heten vernomen, 615
der grâve Albreht ſolde herkomen.
dô het ſîn ſpæhe gelogen.
des wart er betrogen:
er ſolde die Beier an den ſtunden
ungewarnet haben vunden 620
in den herbergen ligen.
des wart er verzigen.
er vant ſie wol bereit haben:
dô er mit ſinen Swâben
kom her zuo gerant, 625
mit werlicher hant
ildens im engegen.
mit ſtichen und mit ſlegen
wart er von in enpfangen.
ein ſtrit wart dâ begangen 630
unde ein nitſpil,
daz ich in langem zil
hân hœren niht bediuten,
daz von ſô lützeln liuten
ſi gevohten ſô ſêre. 635
den Beiern was diu lêre
von ir hêrren gegeben,
ſie ſolden alle dar nâch ſtreben
daz grâve Albreht kœme dar nider,
wan man vor noch ſider 640
einen ritter niender weſte,
der ſô gar der beſte
wære an ritterlicher tât.
vil wol er daz zuowart hât,
wâ er bi vinden was geweſen, 645
dâ wart er ſtæte ûzerleſen
vür den beſten ze beider ſiten.
in turneien unde in ſtriten
hete er pris vil bejagt.
daz er ſô gar was unverzagt, 650
des enkalt er leider hie.
die Beier alle diſe und die
heten ſorge niht kleine
niur ûf in eine.
ſie heten trôſt ze einen dingen, 655
möhten ſie in nider bringen,
ſô wurde ir dinc guot.
dâ von ſtuont ir aller muot
niur ûf ſîn eines ſchaden.
des wart er leider geladen 660
ſô überliſtiger nôt,
daz er dâ von nam den tôt,
als ſie ez hæten gerâten.
do ſie in überwunden hâten
und er gelegen was alein, 665
dô was der andern ſtrit klein.
des nam der ſtrit ein ende
nâch der miſſewende:
die mit grâve Albrehten her quâmen,
die Beier den ſige nâmen. 670
wie ez dâ ergie,
wen man ſluoc oder vie,
des vrâge den von Ellerbach,
der ez hôrte unde ſach.
dô der klagebære ſchal 675
in dem lande erhal
umbe grâven Albrehtes tôt,
diu triuwe dô gebôt
allen getriuwen herzen,
daz ſie den jâmer und ſmerzen 680
muoſten beweinen
und leit umb in beſcheinen.
alle getriuwen vrouwen,
lât iuch in klage ſchouwen
umb iuwern geſellen. 685
diu minne ſol ir zellen
an im grôze verluſt,
wande mit vallender bruſt
iſt nider gangen nâch der lenge
ein want der kamer enge, 690
dâ diu minne ſtarc
ir hort in verbarc.
ir ritter, durch ritters reht
klaget den grâven Albreht,
ſît ez ritterlîcher triuwe zimt, 695
ſô ein ritter vernimt
des andern ritters ſmerzen,
daz im der gê ze herzen.

klage, ellende diet,
die von kumber dicke ſchiet 700
grâve Albrehtes miltiu hant.
eȥ enwirt in Swâbe lant
nimmer mêre geborn,
dâ ſô vil an werde verlorn
als an im, der dâ iſt tôt. 705
nû ſî er enpfolhen got.
ſêre und jâmerlîche
klagte der von Ôſterrîche
den tôt des hochgeboren.
ich hieteȥ wol verboren, 710
daȥ umbe in geſchehen wære
ſô manic klage ſwære,
als umbe in ergie.
ie klagten in halt die,
die im zuo den ſtunden 715
niht heiles gunden
und ſîne vînt wâren.

DCLXXII.

Nû lâȥen wir daȥ varen
unde bediuten mit rede,
wie die vürſten bêde 720
gein einander lâgen hie.
ſich daȥ ergie
daȥ zuo drin tagen
ein vride wart angetragen.
und ſô eȥ in vride ſtuont, 725
dô teten ſie, als ſie noch tuont
in derſelben gewoneheit:
über daȥ waȥȥer breit
ſuochte man unde ſpurt
etelichen vurt, 730
dâ ritens zuo einander
ein und die ander,
eine her, diſe hin.
daȥ werte alſô zwiſchen in
unz zeinen zîten 735
begunde hin über rîten
ûȥ des her von Ôſterrich
von Hakenberc her Heinrich
und dô er hin über quam,
nû ſeht wie er war nam, 740
daȥ enhalp an dem geſtade hielt
ein man, gein dem er wielt
tôtlicher vintſchaft.
an den hurter mit kraft
unde ſtach durch in daȥ ſwert. 745
der ſtich in ſterben lêrt.
daȥ ſchuof der leide zorn.
der ritter, der dâ wart verlorn,
der was harte wol erkant,
von Pappenheim hêr Hiltebrant
und was des riches marſchalch.
künic Adolf enpfalch,
daȥ man in bevilte ſchôn.
diz iſt der beſte lôn,
den diu werlt ze jungeſt git 755
nâhen unde wît.
und dâ ietwederȥ her lac,
grôȥer klage man dô pflac
umbe den ſelben degen.
die wîle ſie dâ wâren gelegen, 760
wurbens ſi einen widerſtrît
umbeȥ ſtatel, daȥ dâ lit
in den ſelben kreiȥen.
Kenzinge iſt eȥ geheiȥen
und einem grâven undertân; 765
dem wolde der herzoge gegeben hân
guotes vil ze miete
daȥ er imȥ gantwortet hiete,
die wîle ſîn dinc alſô lac
daȥ er urliuges pflac. 770
dô wart des geholfen
künic Adolfen
mit grôȥem guot unde mit bet,
daȥ der grâve des küneges bet
erhôrte umbe die ſtat. 775
er antwurte im die drât,
in ſîn gewalt mit allen dingen.
dô der ſtat Kenzingen
der herzoge was verzigen,
dô wolde er dâ niht lenger ligen. 780
er hete der ruowe gepflegen
und bi dem waȥȥer gelegen
vierzehen tage und niht mêr.
dô tet er von dannen kêr
mit aller ſîner maht. 785
. . . . . . . . . . .
des andern tages vuorte man in

---

762 *Druck* ſtadel.

gegen Strâzeburc hin.
dâ wart er wol enpfangen
und sîn wille begangen: 790
an wiu unde er gert,
des wart er dâ gewert.
an dem vierden tage dar nâch
was im ze varne gâch
über des Rines vluot. 795
dar kêrte der herzoge guot
gein Kotzenhûsen.
dâ wolde er mit dem her pûsen
etelîche vrist.
diu selbe stat gelegen ist 800
zwischen Strâzburc und Heidel-
berc.
des herzogen vuore unde werc
sülle wir ein wile gedagen
und von künec Adolfen sagen.

## DCLXXIII.

Dôz der herzoge gerûmet het, 805
dô vuor ouch sâ zestet
überz wazzer dirre wider
und leite sich an die stat nider,
dâ der herzoge lac vor.
dar nâch vuor er enbor 810
gegen Brisach.
von dannen was im gâch
mit sînen scharen
über den Rin ze varen.
do besaz der künic Adolf 815
von Strâzburc dem bischolf
ein stat Rûffach genant.
dô daz der herzoge bevant,
dô hiez er dâ hin drâven
von Lichtenberc den grâven 820
und von Walsê hêrn Uolrich,
von Stire unde von Ôsterrich
mit hundert man oder mêr.
die teten gegen Rûfach kêr
unde gâben mit voller kraft 825
tegelîche ritterschaft
den, die hie vor lâgen
und des besatzes pflâgen.
wie der künic Adolf
von Strâzburc den bischolf 830
ze Rûfach mit besatze veht
und wes der herzoge Albreht
ze Kotzenhûsen pflac,
die wîle er dâ lac,
des wil ich hie gedagen 835
und wil iu ein teil sagen
von den getürsten,
in den dâ wâren die kürvürsten
leien unde bischolf
gein dem künege Adolf, 840
wie daz dinc ane vienc
unde wie ez sich begienc.
zwên tage niur vor
ze Meinze ûf dem kor
hete man nû gehapt, 845
dô manic bischolf unde apt
wâren gewesen mite.
nû solde der drite
dâ ze Meinze geschehen.
dô hete daz dinc besehen 850
von Meinze der bischolf,
sô daz dem künege Adolf
der von Meinze enbôt
umbe des riches nôt
und umbe den gebresten, 855
den sie an im westen,
solder der vürsten klage
ze dem dritten tage
dâ ze rehte stên.
liezer daz abegên 860
sô daz er niht antwurt
umb die sache, die man spurt
an im unnütze dem rich,
sô solde er wizzen sicherlich
daz man gein im durch reht 865
volvüere denne mit reht.
daz was im âne twale
ze iegelichem mâle
bi einem êrbæren man
ze wizzen unde kunt getân. 870
diu botschaft im versmâht.
des dritten tages naht
dô sach man zuozogen
von Sahsen den herzogen.

---

801 *Druck* Haydwerg. 866 *Cod.* 67. Volfur mit dem recht.

von Bêheim künic Wenzlâ 875
het ſînen verweſære dâ.
bi dem tage ouch vant man
den marcgrâven Herman
von Brandenburc genant.
der von Kölne hete ouch dar geſant 880
ſînen verweſære.
war umbe dâ niht wære
ze ſchaden dem künege Adolf
der pfalzgrâve Ruodolf?
daʒ wil ich iu ſagen. 885
er hete in kurzen tagen
genomen ſînem lîbe
ze êlîchem wîbe
des ſelben küneges tohter.
dâ von enmohter 890
niht gewerben ſînen ſchaden.
eʒ was aber dar geladen
ze komen zuo dem Rîn
Ludewic der bruoder ſîn,
daʒ er dem rîche gehulfe des rehten
durch den herzogen Albrehten.
deſte gerner tet er daʒ
künec Adolfen ze haʒ,
daʒ er des dinges kom zuo.
nû hœret waʒ er tuo. 900
einen hêrren grîfen
hôhen unde wîſen,
der grôʒer êren pflac,
ſanter zuo dem tac
nâch der hêrren bete 905
mit guotem willen er im hete
gegeben unde bezalt
allen den gewalt,
der dem jungen vürſten biderben
mohte angeerben 910
von ſînen vordern her.
noch was ir mêr,
die dâ kômen niht.
diu wârheit uns giht,
daʒ dem künege Adolf 915
von Triere der biſcholf
ze bruoder was genant.
was er dâ von erkant
daʒ im was wider,
daʒ trat er gerne nider, 920
als verre er kunde.
dâ von er zuo der ſtunde
mit willen ſûmte den tac.
die vürſten daʒ ringe wac
unde teten niht deſte min, 925
als ob ſie alle dâ hin
ze Meinze wæren komen.
ich hân alſô vernomen,
daʒ ſich diu hêrſchaft alſô geſamt,
wie der künic wurde verdamt 930
küniclicher êren.
dar zuo bêgundens kêren
ir ſin zuo den witzen.
ze gerihte muoſte ſitzen
von Meinze biſcholf Gêrhart.
dem von Sahſen wart
erteilet durch flehte,
nâch geſchribem rehte,
daʒ ſie dô leſent an buochen
. . . . . . . . . . 940
umben grôʒen gebreſten,
dens an dem künege weſten.
dô daʒ mit rehte dar zuo quam,
einen vürſprechen er dô nam
unde klagte dem biſcholf 945
ûf den künic Adolf
eine ſache ſwære,
daʒ meineide wære
der künic driſtunt worden.
nâch gerihtes orden 950
wart dar umbe geſworn
von den vürſten hôch geborn.
dô diu ſache bewârt wart,
dô vrâgte biſcholf Gêrhart
urteils die vürſten algelich. 955
die widerteilten im daʒ rîch
und erteilten ouch daʒ
daʒ er vürbaʒ
unwirdic wære
dem rîche ze pflegære. 960

924 *Druck* wagen. 940 *fehlt Druck und Handschrift.* 949 *Druck* D. k. beſent dr. ſt. w., *Cod.* 67 D. k. beſent dreyſt und warten.

DCLXXIV.

Diu ander sache, als man seit,
die der von Sahsen ûf in kleit,
diu im ze schaden muoste komen,
was daz er solt hete genomen
von dem (künege) von Engellant.
Sit daz ist erkant
nû unde zaller vrist,
daz der künec von Rôme ist
an gewalt an richtuom an êren
aller künege unde hèrren 970
oberster künic und hèrre
und daz er sô sêre
daz riche gesmæhet het,
dar umbe wart im sâ zestet,
dô diu bewærunge ergie 975
daz die hôhen vürsten hie
swuoren der wârheit,
widerteilt und widerseit
wart im dar umbe des riches krôn.
sehet, daz wart im ze lôn 980
daz in diu gitikeit überquam,
daz er unverdienten solt nam.
Diu dritte missetât,
die er begangen hât,
dar umbe gerihtes pflac 985
der von Sahsen unde klac,
was daz er vrouwen unde meit,
als mir diu wârheit seit,
hete genôtzoget âne ir danc.
wê daz der muotes kranc 990
ie gewan die begirde,
dar umbe im küneges wirde,
die er von dem riche hât,
wart widerteilet an der stat.
dar umbe swuoren die vürsten, 995
daz er in den getürsten
ie wart gesehen,
ob von sinen kinden wære geschehen
solhiu missewende,
mit sin selbes hende 1000
solders dar umbe tœten
und gerihtes nœten;
daz er daz selbe begie,
dar umbe wart im hie
widerteilet ze lône 5
des riches zepter und krône.
mit der verlôs er ouch die êr,
daz er hin vür nimmer mêr
ûf rœmischer erden,
solde [hêrre] über ander künege werden. 10
mit dem zepter er verkôs
die wirdikeit unde verlôs
allez küniclich geriht,
daz er des vürbaz niht
solde haben gewalt. 15
Die vierden sache man zalt,
die der von Sahsen hinz im kleit,
daz im tugent unde bescheidenheit
sô gar was zerunnen,
daz er gewihte nunnen 20
ir êren behert;
die sich des gerne hieten gewert,
mit gewalt er die hiet überkomen.
dar umbe wart im benomen
nâch der bewærunge grôz, 25
die die vürsten und ir genôz
engegen im hieten,
die ir eit [dar umbe] muosten bieten
und bediuticliche seiten gar,
daz diu sache wære wâr, 30
dar umbe er unwirdic wær
dem rîche ze verweser,
wand er zehant mit der tât
. . . . . . . . . . . . .
wand er die missetât begêt. 35
Diu vünfte klage, die dâ tet
der von Sahsen dem bischolf
hin ze dem künege Adolf
was, daz man in schuldic west
daz er sin selbes hantvest 40

---

1017 *Druck* hincz mir.
1023 *Druck* die überkam.
1034 *Druck und Handschrift fehlen.*

hete entêret unde zebrochen.
daz wart alz an im gerochen,
daz im die vürften geliche
widerteilten daz riche
und alle vürfteliche kraft, 45
wan mân ez mit der hanthaft
gegen im bewârte aldâ.
von Bêheim künic Wenzlâ
vier hantvefte het dar gefant,
an den man allen vant 50
bruch finer triuwen;
und 'manegen andern brief niuwen
man dô hin vür truoc,
dâ mite man genuoc
bewærunge gein im vant. 55
fit daz ift bekant
daz dem riche der gewalt
hinz allen vürften ift bezalt,
daz er an in fol rechen,
wâ fie [die kraft] ir brieve brechen
und er fich fô überdâht
daz er fin felbes brieve anvâht,
mit wie getânen dingen
mohter dan vürbringen
gein andern vürften folch geriht, 65
wenne er fich felben pfliht
ze des itewizes meil?
des wart allez an der urteil
vürgeben gein im fô vil.
Die fehften fache ich iu wil 70
künden unde fagen,
die man gein im hôrte klagen
von Sahfen den herzogen:
er jach, mit im wære betrogen
an gerihte daz riche, 75
wandez wære wizzenliche
daz er mit miete und mit gâbe
fich hete lâzen wifen abe
ab rehtes gerihtes pfat,
fô daz er verhenget hât 80
und vor in lâzen vür bringen
daz 'unreht mit teidingen,
fit doch daz riche wefen fol
übervlüzzic unde vol
gerihtes unde rehtikeit, 85
unde er die fmâcheit
dem riche erbôt die grôzen;
dar umbe wart er verftôzen
küniclicher êrn.
Welt ir nû gern 90
wizzen diu mære
waz diu fibende fache wære,
daz wil ich iu fagen.
den von Sahfen hôrte man klagen
eine fache fwære, 95
daz bûliute und burgære
ûf dem göuwe und in den fteten
deheinen vride heten
noch ûf des riches ftrâzen;
der künec und den het er lâzen. 100
fin gerihte und finiu pflege
ûf wazzer unde ûf wege
deheinen vride fchuofen.
klegelichez wuofen
tageliche fie [dar umbe] hôrten, 105
daz arme liute enbôrten,
die mit ungemache heten pfliht,
daz man fie bevridet niht.
fit got von êrfte gebôt
durch der dürftigen nôt 110
ze ftiften daz riche
und wer mit rehte [und] billiche
an die êre quam,
daz in daz riche nam
ze phlegær unde ze hêrren, 115
der folde dar zuo kêren
tac unde naht
fin kraft unde maht,
daz er befchirme vor vreifen
witewen unde weifen 120
und alle nôtdürftigen
. . . . . . . . . . .
von künic Adolfen was
diu fache, die ich ê las.
dô die alle fiben 125
unbewârt niht beliben
und man ir aller zende was komen

122 *Cod.* 67 ***füllt die Lücke auch nicht aus.***
127 *Druck* ze ende kam.

als ir vor habet vernomen,
dô ſtuont ûf mit der vart
von Meinze biſcholf Gêrhart 130
vor den vürſten der kür.
einen brief nam er her vür.
dô las er an diſiu wort
(ein grôȥiu menge daȥ erhôrt),
er ſprach 'ſît daȥ rîche 135
mit rehte und ordenlîche
hie an dirre vriſt
entſeit und widerteilet iſt
umbe diſe ſache ſiben,
die hie ſtênt geſchriben, 140
von Naȥȥouwe grâven Adolfen
und die vürſten leien und biſcholfen
von Sahſen dem hôchgeboren
dô hânt geſworen,
umb ieclîch ſache ſunderbâr, 145
ſie ſî durchnaht unde wâr,
ſô entſage ich hiute und immer mêr
küneges reht und rîches êr
von Naȥȥouwe dem ſelben gouch
unde verbiute im ouch 150
bî dem banne unde bî got
mit allem dem gebot
und ich im gebieten mac,
daȥ er vür diſen tac
mit dem rîche iht ze ſchaffen hab.'
Dô er die urteil gab,
dô ſprach er an der ſtunt
'ich tuon iu hiute kunt
den vürſten und al des rîches man,
den gebiute ich bî dem ban, 160
ſie ſîn nâhen oder wît,
daȥ ſie vür diſe zît
und dô diu urteil iſt geſchehen,
grâve Adolfes niht ze hêrren jehen;
und ob er in der vrevel iſt 165
daȥ er vür diſe vriſt
daȥ rîche bekumbert an iht,
ſwer des mit im hâte pfliht
und die des ſint geholfen
von Naȥȥouwe grâven Adolfen,
umb die vrevel und die ſünde
in gotes ban ich ſie künde
des bâbſtes und aller pfafheit;
ouch ſîn ledic geſeit
vür diſe zît alle die, 175
die grâven Adolfen ie
dehein eit habent geſworn,
dô er ze künege wart erkorn,
des er iſt nû unwerdic.
hin vür ſîn ledic 180
pfaffen und leien beide
ir triuwen unde ir eide,
der ſie im vor den ſtunden
wâren gebunden,
dô im mit rehte und redelîch 185
erteilet wart daȥ rîch,
ſô daȥ ſie im immer mêr
erbuten küneges reht und êr.'

DCLXXV.

Dô diſiu rede geſchach,
daȥ erhôrte unde ſach 190
maniger hôhe man;
der von Meinze ſprach ſân,
dô gelegen was daȥ ſchallen,
zuo den kürvürſten allen
'ir hêrren alleſamt, 195
die got zuo dem amt
hât erwelt unde geſchaffen,
beide leien unde pfaffen,
daȥ ir getriuwelîche
ſolt beſorgen daȥ rîche 200
und verrihten nâch êren
mit einem ſolhen hêrren,
der ſîn wert ſî,
ſô daȥ er ſî vrî
valſches unde ſolher tât, 205
als ſich der gevliȥȥen hât,
dem nû an dirre vriſt
daȥ rîche widerteilet iſt,

---

142 *Die Zeile fehlt in Cod.* 67.
144 *Cod.* 67 Dye fürſten dye da h. g.

daʒ er ſîn hin vür darben ſol.
nû wiʒʒe wir daʒ alle wol 210
(ſprach der ſelbe biſcholf),
daʒ von Naʒʒouwe grâve Adolf
daʒ noch hât inne.
wie man daʒ gewinne
ûʒ ſiner gewalt, 215
ein helt milte unde balt
gehœret dar zuo.
von hiute unz morgen vruo
trahten unde zelen,
wen ir wellet welen, 220
der ze künege nütze ſî
und der daʒ riche mache vrî
unde er eʒ mit ſiner kraft
bringe ûʒ der gewerſchaft
von Naʒʒouwe grâven Adolfes.'
Der rât des biſcholfes
in allen beheite.
des morgens, dô eʒ teite,
dô kômen ſie enzît
in ein münſter vil wît 230
unde ſâʒen an den rât.
ſie vereinden ſich drât
und gehulen mit der wal
die kürhêrren überal
geliche uf einen ſin 235
(wand eʒ enwas under in
dehein werræere),
daʒ nieman nütze wære
ze hêrren dem riche
dan der von Ôſterriche, 240
der hete êre unde guot,
kraft und menlichen muot,
witze und tugent manicvalt
und möhte ouch vor gewalt
daʒ riche beſchirmen wol. 245
daʒ ſelbe münſter was vol
ahtbærer hêrn,
die wolden wiʒʒen gern,
wem got der êren gunde.
Dar nâch in kurzer ſtunde 250

DCLXXVI.

die hêrren von der kür
giengen her vür
unde bâten ſtille dagen.
'ir ſult gote gnâde ſagen
(ſprach der biſcholf Gêrhart), 255
wande in langer zît wart
daʒ riche ſô wol verriht nie
als mit dem, den ich iu hie
gibe ze künege erkennen.
ich beruofen unde benennen 260
ze künege rœmeſchem riche
den herzogen von Ôſterriche.'
Dô wart ein grôʒer ſchal,
wan ſie lopten ſîn [got] über al.
dô der ſchal ein ende het, 265
der von Meinze ſâ ze ſtet
nâch gewonelîchem reht
den herzogen Albreht
ze künige beſtætigt,
alſe man ze tuone pfligt. 270
unde dar nâch zehant
dem niuwen künege wart geſant
des von Sahſen marſchalch.
man gebôt unde enpfalch,
er ſolde bringen und reichen 275
des riches venel und zeichen
dem herzogen Albrehte,
den die vürſten mit rehte
dar zuo heten erkorn.
ouch enwart niht verborn, 280
die vürſten und biſcholfe
dem grâven Adolfe
einen boten ſanten hin,
der im den ungewin,
der im widervarn was, 285
vorzalte unde las.
der ſelbe bote tet im kunt,
ob er vür die ſtunt
mit dem riche iht hete ze ſchaffen,
den ban aller pfaffen 290
hieter verdienet ſâ,
wande im wære dâ
mit rehte ordenliche
an behapt daʒ riche
unde widerteilt mit reht. 295
den herzogen Albreht

239 *Cod.* 67 Ze hern dein

heten fie erkorn ze hêrn.
ob grâve Adolf iht gern
die rede vernam
und den boten, der im quam, 300
ob er den iht nôte
mit guotem botenbrôte,
dâ hân ich niht vür;
welich man noch verlür
fo vil êren unde guotes, 305
daz er fenftes muotes
dar umbe mohte gefin,
er enlite grôzen pin;
daz hân ich niht gefehen.
fus muofte ouch dâ gefchehen. 310
künc Adolfen den verftôzen
unmuot und zorn grôzen
fach man dâ hân.
ze dem boten fprach er fân
'faget an, guot hêrre, 315
wer gap iu dife lêre,
daz ir kumt gezoget
vür des riches voget
mit fô getânen mæren?
ob mite komen wæren 320
die hôhften künege drî genant,
die man hât erkant,
den wære der botefchaft ze vil,
die ir werbet an difem zil,
und muoft dem riche verfmâhen. 325
möhte mich iht vervâhen
iuwer verderben,
fô muoft ir hie fterben.'
'Nein hêrre (fprach der bot),
iuwer êre unde guot 330
folt ir an mir erkennen.'
'ir folt mir baz nennen
(fprach der künic), wer die fîn,
die nâch den êren mîn
fô fêre hânt geftalt.' 335
der bote kluoc unde balt
zuo dem künige fprach
'den von Meinze ich dâ fach
und von Brandenburc den marc-
grâven
und von dem jungen pfalzgrâven,
der Ludewic ift genant,
ift ein hôher bote dar gefant,
dem hât er bezalt
allen fînen gewalt,
die êre an ze rüeren 345
und al fache ze vol vüeren.
die brieve hôrt ich dâ lefen.
ich fach ouch dâ wefen
einen wifen hôhen man
von künege Wenzlân 350
ûz dem Bêheime lant;
den hete er ouch dar gefant
an fîn felbes ftat
zuo den vürften an den rât,
dô iu an dirre vrift 355
daz riche widerteilet ift.
den von Sahfen ich felben fach
an der felben fprâch
unde bî dem felben geriht.'
den boten ane pflibt 360
von Nazzouwe her Adolf.
er fprach 'der den bifcholf
von Meinze den unreinen pfaffen
mit folhen künden lie fchaffen,
dâ wære er guot zuo 365
unde hât alzevruo
mit fînem lügelichen triegen
die künde heizen vliegen.
den marcgrâven Herman
folde ê gewidert hân; 370
er muofe anders dienen,
waz im dâ ze Wienen
ift gefchehen ze guot.
ouch ift fô wifem muot
der von Sahfen ungeliche,
daz er daz riche
fô hôch füle grifen an.
. . . . . . . . . . . .
fîn ôheim von Ôfterrich.
daz ift wol wizzenlich. 380
wir füln fîn aber enkelten niht.
fwes ouch gein uns iht
tet von Bêheim künec Wenzlâ,

378 *wird von Cod. 67 nicht ausgefüllt.*

daȥ hieter vermiten dâ,
hietich in Meihſen daȥ lant 385
geſetzet ze pfant
zuo der hirât,
die er getân hât
mit Ruoprehten mînem ſuon.
des enwoldich niht tuon. 390
dar umbe er dem von Ôſterrich
wil geben daȥ rich
und wil in ergetzen
mit mînem entſetzen
manec ungetriuwe güſſe 395
unde verrâtnüſſe,
diu ze maneger ſtunde
ûȥ valſches herzen munde
iſt gegangen unde gevallen
der ſelben bêheimiſchen gallen
gein dem bruoder ſînes wîbes.
râche ſînes lîbes
wurde mir noch bekant
von herzogen Albrehtes hant.
ûf den ſelben zagen 405
ſol mir ouch entſagen
(ſprach hêrre Adolf)
von Meinze der biſcholf
vürſtlich êre undeȥ rich?
dem iſt er niender gelich, 410
wan nie unreiner pfaffe wart
dan von Meinze biſcholf Gêrhart.
ſimonîe und homicîdium,
mügen dâ mite bistuom
verwürken die pfaffen, 415
ſô wil ich daȥ wol ſchaffen
daȥ er des [bistuomes] wirt verſtôȥen
durch manegen gebreſten grôȥen,
der von im iſt offenbâr.
mac im daȥ komen ze vâr, 420
ob vor dem bâbſte wirt geſeit
ſô vil ſîner bôsheit,
inceſtus unde perjurium
(ich wæn es wirt im niht vrum)
und leſæ majeſtâtis, 425
ſô ſî des gewis,
er werde wol verriht.
Dû ſolt verdagen niht
von Meinze dem biſcholf
(ſprach zem boten her Adolf), 430
wie dû hie hâſt vernomen.'
'Hêrre, ſol ich immer komen,
dâ ſie mîn ouge anſiht,
ich verſwige ſîn ir keinem niht,
die mich ſanten her.' 435
'Des ſelben ich ger'
der von Naȥȥouwe ſprach.
Der bote im ze heile jach,
daȥ in der künic riten lie.
ſoldich eȥ alleȥ ſagen hie, 440
waȥ er hin wider enbôt,
des iſt wol unnôt.
mit rede rach er ſich genuoc.
Wie der ſelbe bote kluoc
wart gevertiget ſider 445
ze den vürſten hin wider,
des ſüllen wir gedagen.
lât iu künden unde ſagen,
wie dem von Ôſterriche
wart gevuort daȥ riche. 450
der von Sahſen enpfalch
ſînem oberſten marſchalch,
daȥ er âne bite
îlende rite
zem vürſten ûȥ erwelten, 455
den ſie nû ze künege zelten,
daȥ er dem bræhte diu mær,
wie eȥ al ergangen wær.
nû enſûmter ſich niht,
er îlde algeriht. 460
mit einer wol getânen ſchar
kômen ſie geſtrichen dar,
dâ ſie ligende weſten
Albrehten den muotes veſten.
der lac êrliche ze velt. 465
in einem gezelt
ruowe und gemaches er pflac.
eȥ was wol umbe mitten tac,

---

423 *Cod.* 67 pirium.

DCLXXVII.

Dô die boten zuo ranten.
ſie brâchen unde zetranten 470
manic zeltſnuor und hütten,
die ſie begunden rütten
hin durch von ir hurt.
bi des riches zeichen man ſpurt,
daz der marſchalch vuorte, 475
daz die boten ruorte
genôtige boteſchaft.
die boten wâren mit ir kraft
vür daz pavilûn komen,
als ir vor habet vernomen, 480
dâ herzoge Albreht inne ſlief.
ein ſin kamerære lief
und wolten vürſten wecken.
nû was von dem recken,
daz her zuo dem gezelt 485
die boten tâten über velt,
erwacht der ellens riche
und gienc ein teil bleichliche
vür des pavilûnes tür.
nû kômen ouch her vür 490
die boten gedrabete,
dâ der herzoge habete.
vor des gezeltes kreizen
ſach man ſie erbeizen.
der marſchalch ſprach gezogenlich
'hêrre von Ôſterrich,
die vürſten habent iu geſant
daz riche in iuwer hant
mit diſem warzeichen.'
er begunde imz reichen. 500
der wol gezogen und der wis
ſtuont ſtille unde lis,
daz er lange niht enſprach.
vür ſich er allez nider ſach.
von Sahſen der marſchalch, 505
dem man die boteſchaft enpfalch,
ſprach 'werder vürſte ûzerkorn,
daz ir ie ſît geborn,
des ſult ir iuch vröuwen hie,
wan ſô êrlichen nie 510
dehein man daz riche gewan,
des ich ie gedenken kan,
als ir ez habet gewunnen.'
Der herzoge verſunnen
ſprach 'ſaget an, wie iſtz gelegen
umbe den, der ê gepflegen
hât des riches unze her?
mit welhen ſachen iſt er
dâ von geſcheiden unde getriben?'
'Dar an iu beliben 520
wirt unverdeit
diu ſlihte und diu wârheit.'
Sie begunden im vor leſen
von dem, der künic was geweſen,
von worte ze wort, 525
wiez ergangen was dort,
wie die vürſten und der biſcholf
von Nazzouwe hêrn Adolf
nâch der ſchult, diu ûf im lac,
mit rehter urteil unde vrâg 530
widerteilten im daz rich
und wie ſie den von Ôſterrich
den werden vürſten unverquelt
ze künige hieten erwelt,
der dar zuo wol töhte 535
daz erz riche ſchirmen möhte
vor grâven Adolfen.
'Des ſî mir got geholfen'
ſprach der herzoge Albreht;
'ſit dem von Nazzouwe mit reht
umb ſine ſchult ze dirre vriſt
daz riche widerteilet iſt
und ich erwelt bin dar zuo,
ſô iſt billich daz ich tuo
und leiſte der vürſten gebot. 545
ze vorderôſt durch got,
dar nâch durch der vürſten willen
ſol mich der arbeit niht bevillen.
ich lides williclíche.'
alſô enpfienc erz riche. 550

DCLXXVIII.

Michel unde grôz
wart der kriec und der dôz,

485 *Druck* von.
500 *Cod.* 67 Er begund yms hin reichen.

daȥ gebrehte und der ſchal
in dem her überal,
dô der vürſte von hôher art 555
ze künige geruoft wart
mit manegem lûtem krie.
Albreht der muotes vrie
wider die hèrren ſprach,
die man bi im ſtèn ſach 560
'ſit ich kom von Ôſterrich,
dô èrtich dâ mite daȥ rich
unde den, der ſin pflac,
wâ er gegen mir lac,
dâ entweich ich im gern, 565
wand ich zalten mir ze hêrn.
ſit aber ich ſin hèrre bin,
ſô ſtêt dar ûf al mîn ſin,
war ich hin rite,
daȥ ich mit im ſtrite 570
und im vürbaȥ wiche niht,
wâ wir komen ze geſiht.'
Nû ſûmten ſich lenger niht,
dô ſie ervuoren die ſliht,
daȥ der herzoge Albreht 575
mit ſô guotem reht
künic worden wære,
von den ſteten die burgære,
Strâȥburc unde Meinz genant,
die kômen ſâ ze hant. 580
den (niuwen) künic bâten ſie
von Meinze alle die,
die bi den jâren
die tiureſten wâren,
daȥ er ſich lieȥ erbarmen 585
die nôt der richen und armen,
die nôt unde den pîn,
die der pfalenzgrâve ab dem Rin
koufliuten ane legt,
der ûf die ſtrâȥe erwegt 590
roup unde unvride.
'Ungerne ichȥ lenger lîde
(der künic zuo in ſprach):
nû lât iu weſen gâch
unde kumet alle ſchier 595
vür Alzöuwe ze mir,
dâ wil ich an im rechen,
waȥ ich hân ze ſprechen
gein pfalzgrâven Ruodolfen.

des iſt iu geholfen.' 600
Von Meinze diu gemeine
beidiu grôȥ und kleine
die boten urloup nâmen.
des nâhſten tages ſie quâmen
hin wider wol bereit. 605
die ich dar umbe vreit,
die ſeiten mir vürwâr,
ze dem künige kom dar
ze vüeȥen ein grôȥ her
wol bereit ze wer 610
und in ganzem harnaſch.
dem künege trûren erlaſch,
dô er ſie komen ſach.
ir karrôtſche man jach
grôȥer richeite. 615
ein ſturmvan breite
dar ûf geſtecket ſwebte;
dar in geworht, als er lebte,
ir hèrre ſente Mertin
und der dürftige ſin, 620
dem er den mantel halben gap.
koſtelichen ſchein her ap
daȥ bilde ûȥ baniere.
alliu diu geziere,
die man in urliuge gerne hât, 625
der was dâ vollicliche rât.
von Meinze die vermeȥȥen
heten ouch niht vergeȥȥen,
die heten brâht dar
ir vinden ze vâr 630
bliden, katzen, tumeræ̂r,
ebenhôch und pfeteræ̂r
unde allen den geriht,
dâ man die vint mit ane viht.
ouch iſt iu wol kunt, 635
daȥ ze aller ſtunt
die grôȥen ſtete in urliuge
niht wan mit der ſmiuge
ir hèrren wonent bi.
market aller krâmeri 640
und alles, des man haben ſol,
daȥ iſt ouch bewaret wol
mit allerhande hantwerkæ̂r.
dâ von Meinze die burgæ̂r
dem künege kômen ſô nâ, 645
do entwalte er niht lenger dâ

und bi den hêrren vuor er
vür Alzöuw her.
dô wart von den vermezzen
diu ſelbe ſtat beſezzen 650
ſô gar hazelichen,
daz in begunde entwichen
kraft unde maht.
tac unde naht
man ſie müewen begunde. 655
daz treip man unz die ſtunde
daz ſie muoſten verzagen,
. . . . . . . . . . .
daz man in kûme erwarp daz
daz der künic ſinen haz 660
harte vriden lie.
ich ſagiu doch wie:
wurde von dem pfalzgrâven Ruodolfen
der ſtat Alzöuwe geholfen
und gelôſt in aht tagen, 665
ſô ſolde ſie der künic ſagen
lediç ir eide
und der gelübede beide,
diu ſie dô heten getân;
möhte aber daz niht ergân, 670
daz ſie kein helfe enſpurten,
ſô ſoldens antwurten
die ſtat durch ſiehte
dem künige Albrehte.

DCLXXIX.

Dô daz beſtætiget wart, 675
von dannen deheine vart
ze varne hete muot
künic Albreht der vruot,
unz daz diu vriſt ein ende het.
nû enhalf deheiniu bet, 680
man muoſte im antwurten drât
Alzöuwe die ſtat.
dô wart al diu ſwære
von Meinze der burgære
vil ſchiere gerochen, 685
wan diu ſtat wart zebrochen
dem pfalenzgrâven ze vâr
ûz dem grunde gar
âne allen widerſtrit.
in der ſelben zit, 690
als ich hân vernomen,
wâren ouch komen
ze dem künege Albrehte
die vürſten al, diez rehte
heten vollevuort 695
und mit ungenâden geruort
den künic Adolf:
von Meinze der biſcholf,
mit dem ſach man dar zogen
von Sahſen den herzogen; 700
mit dem kom ouch dan
von Brandenburc marcgrâve Herman
und anderr vürſten genuoc.
manigen rât kluoc
gap von Meinze der biſcholf 705
ûf den künic Adolf;
wie man den ſchiede von dem leben,
ob er wolde widerſtreben
dem künige Albrehte,
der nû mit rehte 710
daz riche hete beſezzen.

DCXXXVIII.

Nû hœrt wie der vermezzen
von Nazzouwe gebârt,
dô er vürwâr inne wart,
wie ſin dinc lac. 715
des beſatzes er nâch pflac
ze Rûfach vor der ſtat,
als man iu vor geſaget hât.
wâ er ſich helfe hin verſach,
dar ſanter balde nâch 720
und hiez die manen ſêre,
daz ſie im ſin êre
hulfen ze retten.
gemant unde gebeten
wurden des alle die, 725
den er getrûwet hie,
daz ſich ir deheiner ſûmte.
. . . . . . . . . . .
der künic vor Rûfach.

---

658 u. 728 *Cod.* 67 *füllt die Lücke nicht aus.*

im was harte gâch 730
an den, der in ouch aneveht.
der edel künic Albreht
der weſte daz. ſâ zehant
gegen Rûfach er ſant
nâch dem helden hôch gemuot, 735
den er dar ze huot
hete geſchaffen ê:
hêrn Uolriche von Walſê
unde manegem hôhen man.
die ilden von dan. 740
dô ſie gevrieſchen diu mære
daz ſtrites wân wære,
ilen ſie begunden,
dâ ſie künec Albrehten vunden.
der was ir künfte harte vrô, 745
wan daz dinc lac alſô
daz die von Meinze algeriht
wolden lenger bliben niht.
dô in diu êre geſchach
daz ſie heten râch 750
an Alzöuwe genomen,
dô kunde ſies nieman überkomen
daz ſie dâ lenger biten.
ſwie dâ wurde geſtriten
von den künegen beiden 755
oder ſwie ez wurde geſcheiden,
dar umb was in der muot rinc.
dô ſie heten ir dinc
geſchaffen alſô,
urloup ſie nâmen dô 760
von dem künege und ſeiten im danc,
daz er in Alzöu betwanc,
dar an ſie gerâchen ſich.
gegen Meinze den ſtrich
ſach man ſie varen. 765
Die vürſten, die dâ wâren
geweſen bi dem ſelben tac,
dô man des gerihtes pflac
gegen dem künege Adolf,
von Meinze der biſcholf, 770
von Sahſen und von Brandenburc
die vürſten junc unde kurc
nâmen an den ziten
urloup ze riten.
daz was künec Albrehte wider.
dô erbat er ſie ſider
daz ſie bliben niur die [eine] naht
bi im, dô er und ſiniu maht
des nahtes wolden ligen.
er ſprach 'dô blibt uns unverſwigen 780
des geverte von Nazzou.
daz beliben ſit gerou
von Meinze den biſcholf.
wie nû der künic Adolf
vuor, daz hân ich ſô vernomen: 785
dô im ſin ſpæhe was komen,
diu ſeite im, ob er wolde vehten
mit dem niuwen künec Albrehten,
ſô ſolde er ſich niht ſûmen,
er wolde daz lant rûmen 790
und wære ûf der vlühte gar.
nû nam künic Adolf war,
wâ er die hôhſten vunde,
die er zuo der ſtunde
bi im dô hete. 795
gein den was ſin bete,
daz ſie niht verbæren
und zehant mit im ûf wæren,
ſit der von Ôſterrich
vlüche dâ hin unſtætelich 800
und belibens ſich verzigen.'
'Hêrre, lât die rede ligen
(ſprâchen die wiſen dô):
ez lit niender alſô
umbe den ſelben man, 805
als ir muot wænet hân.
er iſt nû des muotes,
libes unde guotes
ſô gar bewegen.
lebet iender ein degen, 810
der iſt er under den vürſten:
wir wizzen in in den getürſten,
daz er alle vluht vermit.
wir râten iu daz ir bit.
nû habe wir doch von iu vernomen,

812 *Cod.* 67 den.

iu ſol von den ſteten komen
ein grôz volc in drin tagen.
wir haben lange gehœret ſagen,
welch vürſte wolde ſtriten,
er ſolde eines mannes biten, 820
der ſô errachent wær,
daz man in nante ſtritbær;
welt ir dan ze diſen ſorgen
unz an den dritten morgen
niht bite hân 825
ûf wol zehen tûſent man,
die iu [von den ſteten] komen ſüllen?'
'wer nû welle ervüllen
(ſprach der von Nazzou) min gebot,
der ſûme ſich niht durch got, 830
er ſî balde mit mir ûf:
ich muoz ſîn ze hûf
komen ſnellicliche
mit dem von Ôſterriche;
des belibet er niht vri.' 835
'Nû zuo, des der nef ſî
(ſprâchen die Henikin),
ſît ez niht anders mac geſîn
und ir niht volgen wélt.
ez iſt ungeliche gezelt 840
unſer ſchade und der iur.
von Ôſterriche der gehiur
kumt mit ſtritbærer hant
gegen iu niht umbe ein lant,
daz zuo dem riche gehœret. 845
des werdet ir geſtœret,
werdet ir ſigelôs hie;
ein andern künec man lihte vie,
wer ſîn gewunne oberhant.
aber als diu ſache iſt gewant 850
und als iuwer dinc lît,
verlieſet ir den ſtrît
ſô iſt iur leben ouch verlorn,
wande er iſt erkorn
zen êren unde zem gewalt, 855
der iu vor was gezalt
und noch billich wære.'
'Daz ſî iu al unmære
(ſprach der von Nazzouw algeriht),
wol ûf, enſûmet iuch niht. 860
daz wil ich immer umb iuch dienen.
er geſeit hin ze Wienen
diu mære nimmer mêre.'
Hin teter die kêre
und daz her mit balder il. 865
nû kom im in kurzer wil
ein bote unde ſprach
'lât in niht weſen gâch
und hœret waz ich iu wil ſagen.
den ir dâ wænet jagen, 870
welt ir den erriten,
daz geſchiht in kurzen ziten.
wizzet ſichèrliche,
daz der von Ôſterriche
ilet vaſte her engegen. 875
dâ er ſich wolde niderlegen,
dâ iſt kûme ein mile hin.
ouch hôrtich under in
ſagen vürwâr,
ſie wolden niender anderswar 880
den wâ ſie iuch vunden.'
An den ſelben ſtunden
dô ſante künic Adolf drât
allen ſînen rât,
mit dem er dô wart 885
enein aller ſîner vart,
und ſante wartliute hin,
die dar ûfe heten ſin:
die ervuoren im ſchiere,
daz künc Albreht der ziere 890
deheiner vlühte pflac.
dâ er und ſîn her lac
die naht mit koſtelicher zer,
daz was von künec Adolfes her,
ſô manz rehte ahten wil, 895
kûme in einer mîle zil.
ſie lagen ſô nâhen.
daz ſie niht ein ander ſâhen,
ein berc dâ zwiſchen lac,
. . . . . . . . . . . . . 900
hiez der Haſenberc und was nider.
nû kêre wir hin wider
und ſagen, wie die unverzeiten
ze dem ſtrite ſich bereiten.

DCLXXXI.

Der von Nazzouwe ſich dô nâht.
alle ſîne maht

teilter in drî ſchar.
der ſolde einer nemen war
von Beiern herzoge Otte
ze ſîn ſelbes rotte 910
und von der Pfalz ſîn veter.
von Vranken ouch het er
manigen ſtolzen helt.
die wurden in ouch geſelt.
die ander ritterſchaft gar 915
teilter in zwô ſchar
von Niderlanden und von Swâben
und alle die er mohte gehaben
von Elſâze und von dem Rîn.
under einer wolde er ſelbe ſîn. 920
die dritten er enpfalch
ſînem marſchalch.
er wânde im gelingen;
waz ze ſtritbæren dingen
vuoget unde gehœret, 925
des was er unbetœret.
dâ von er die naht
ordent unde aht,
wie ſîn her ze ſtrît
mit der tât und der zît 930
ze velde ſolde komen.
ich habe alſô vernomen,
daz ietweders ſpehær
in des andern her wær,
der im ervüere unde ſeit 935
des andern gelegenheit,
daz ſie ſich bêde rihten nâch.
klein was der gemach,
des ſie des nahtes pflâgen.
diſen hôrte man klagen, 940
daz er niht was geſcheiden
von wîben und kinden beiden
mit bezzerre verrihtikeit.
ſô was dem andern leit
des ſtrites zuoverſiht. 945
. . . . . . . . . .
ſô kleite diſer hart,
daz er zuo dirre vart
ſîn dinc niht baz hete geſchaffen.
unmüezec wâren die pfaffen, 950
als ſie billich ſolden,
mit denen, die ſich wolden
ir miſſetât beklagen.
ſô hiez im dar tragen
iegelicher ſîn ſarwât 955
und waz er gebreſten hât,
daz hiez er im wenden dran.
waz ros unde man
füln nützen in ſtrîten,
daz wart ze den zîten 960
verriht, als ez weſen ſolt.
von ſilber unde von golt
wart ûf helme gebunden
manic kleinât ze den ſtunden,
viſch vogel tier gelich. 965
ich möhte erzeln unmügelich,
wie maneger vuore die naht
in beiden hern wart erdâht.
künec Albreht der muotes veſt
die wârheit ouch nû wol weſt, 970
wie nâhen im der lac,
der hazzes gegen im pflac.
dâ warnet er ſich [ſêre] gegen.
der vürſte bewegen
teilte ſîn her gar 975
ouch in drî ſchar,
die in dar brâhte der vürſte rîch
von Kernden herzoge Heinrich.
waz der Stîræere wâren dâ,
den gebôt man ſâ 980
daz ſie des morgens wæren
bî den Karnæren.
der was dâ niemen lützel mê
ân die her Uolrich von Walſê
hete mit im dar brâht. 985
dar nâch alle die maht,
diu dem vürſten was benant,
von Ungern und von Bêheim lant
und ouch von Ôſterrîche,
die hiez man algelîche 990
die andern ſchar halten.
der dritten ſolden walten

946 *Cod. 67 füllt die Lücke nicht aus.*

alle, die er mohte gehaben
von Vranken unde von Swâben,
von Elſâȥé unde von dem Rin. 995
ziere unde vin
al diu ritterſchaft was.
ûȥ den allen er las
einen helt manliche erkant,
von Ohſenſtein was er genant, 2000
an dem man ouch ſpurt
vri unde edel geburt.
dem ſelben man
wart der ſturmvan
enpfolhen durch manheit. 5
ein helt unverzeit
was geborn von Ôſterrich,
der Prüeſchinc hêr Uolrich,
der ſich an êren nie vergaȥ.
ze Heimburc er ſaȥ 10
und was des hoves marſchalch.
künic Albreht enpfalch
dem ſelben helde zier
von Ôſterriche die banier.
der kunde er wol nâch êren pflegen. 15
dâ geordent unde gewegen
aller dinge wart der ſtrit,
waȥ ieder man in der zit
ſînes dinges geſchaffen maht,
daȥ tet er in der kurzen naht. 20
maneges ruowe was dâ klein.
dô der tac erſchein,
dô hôrtens alle meſſe.
waȥ iegelicher weſſe,
des er got ſolde biten, 25
des wart dâ niht vermiten.
dô diu meſſe ein ende het,
dô bereite ſich ſâ ze ſtet
ze roſſe mannicliche
und ſtapften ſtilliche 30
ûȥ den herwegen dan
über den ſmalen plan
unz ûf den Haſenbach.

DCLXXXII.

Dô was im her engegen gâch
künec Adolf ſô nâhen komen, 35
als ich eȥ hân vernomen
von den, die dâ bî wâren.
dô mit ſînen ſcharen
Albreht der vürſte lobeſam
oben ûf die heide quam, 40
dô zogte ſîn widerwinde
den berc hin an ſwinde,
daȥ in an der vart
niht mêr wile wart
wan daȥ ſie daȥ dinc kurzten 45
und die helme verſturzten.
Nû hete ſich gevüeget daȥ
der biſcholf von Strâȥburc was gehaȥ
künec Adolfen umb ſîn unreht,
dar umbe er dem künege Albreht 50
diende ſpâte unde vruo.
mit im reit er ſtapfende zuo.
die ritter mante er unde lêrt,
daȥ ieder man ſich ſelben êrt
und ander ſîn geſlehte, 55
alſô waȥ er vermehte,
daȥ ſieȥ williche machten
und daȥ ſie alle ahten
alle, die dar heten geſamt
. . . . . . . . . . . . 60
ze helfe dem künege Albreht,
daȥ ſie ſtriten umbeȥ reht;
und alle die alſô gewurben,
daȥ ſie umbeȥ reht erſturben,
den gap er dô veſten trôſt, 65
ſie wæren erlôſt
von allem helleviure.
und dô der gehiure
daȥ her alſô gereizet
ze manheit unde erheizet, 70
dô huop der gotes kapelân
ein ruof mit lûter ſtimme an
ſant Maria muoter —

---

2060 *Cod. 67 füllt die Lücke nicht aus.*

DCLXXXIII.

Difer ruof guoter
wirt felten gefwigen von den hêrn, 75
denn fô fie zefamen kêrn
mit helmen verbunden.
nû was ouch ze den ftunden
bi dem entfazten künec Adolf
von Triere der bifcholf 80
und waz von Strâzburc der unverzeit
dort brêdiget unde feit,
daz widerrete er allez hie.
er fprach 'der ftrit, der dâ ergie
von finem bruoder künec Adolfen, 85
wer des wære geholfen
von Ôfterriche dem herzogen Albreht,
tet wider got und daz reht,
als iener dort hete getân.'
fô huop er ouch den ruof an 90
unde bat die felben degen
aller manheite ze pflegen.
ich bin des immer in kriege,
daz der die liute betriege,
der dô gemein ift an dem reht. 95
der von Strâzburc dem künege Albreht
was dehein fippe niht;
doch heten dife pfliht
an der vriuntfchaft
vliziclicher bruoderfchaft. 100
dâ von waz er gereden mohte,
daz finem bruoder tohte,
durch liebe er daz tet.
waz aber iener helt
dem künege Albreht vor gefeit, 105
. . . . . . . . . . .
Nû prüevet waz dô gefchach.
in einer vart man fach
ietweders fturmvan fchinen.
künec Albreht hetem finen 110
geprüevet begarwe
daz velt in rôter varwe.
dâ inne was enmitten
ein weiz kriuze gefnitten.
weder mê noch min 115
heten die gegen in
ir fturmvan ouch bereit.
nû wâren ouch diu wâpenkleit
ietweders küniges gelich.
Albreht der vürfte rich 120
ûf ein richez tuoch gelvar
manegen fwarzen adelar
hiez würken nâch finer bet.
die felben êre het
an wâpenrocke und decke 125
von Nazzouwe der kecke,
des wâpenkleit man marct
geweben unde gewarct
in der felben varwe unde geftalt.
unde wie die helde balt 130
wâren gezimieret,
. . . . . . . . . .
wil ich daz lâzen beliben hie.
dâ ich die rede vor lie,
hin wider ich dar kêre. 135
Heinrich der Kernær hêrre
dem was von künec Albrehten
enpfolhen vor ze vehten.

DCLXXXIV.

Do engegen kômen mit ir rotte
der pfalzgrâve und herzoge Otte,
die huoben an der zit
gegen einander den ftrit
unde kômen gelich
gein einander fô hurtelich,
daz fie fint noch lobes wert. 145
und dô künec Adolf diu fwert
dâ helle klingen hôrt,
dô fprach er an dem wort
zuo den, die bi im wâren,

---

86 *Cod.* 67 Wer dem des wer geh.
87 *Cod.* 67 Wann der von Ofterreich Wann herczog albrecht.
106 *u.* 132 *Cod.* 67 *füllt die Lücke nicht aus.* 121 *Druck* gel : adaler.

'wie die Beier gebâren 150
gein ir ôheim dem Kernære!
wie ſuſſam daz wære
ze hœrene und ze ſchouwen.
ich hœres vaſte houwen.'
die dâ bi im hielten 155
und künſte und witze wielten,
die heten ſin vil ſehen triben,
die ſprachen 'hêrre, ir ſult beliben
alhie bi uns in der ſchar.'
'Nein zwâre, ich muoz dar' 160
ſprach er an der ſtunde.
ſô er beſte kunde,
mitten ſporn er daz ros ruort,
an den keten er den helm vuort.
hin zuo was im ſô ger 165
daz er alze ſêr
daz ros ane liez.
ichn weiz, ob er ane ſtiez
oder wie im geſchach,
daz man daz ros vallen ſach 170
dar nider ſô hart,
daz er betoubet wart,
der dar ûfe was geſezzen,
daz er muoſe vergezzen
aller krefte unde maht. 175
kûme wart er brâht
dâ bi ûf den plan
von dem ros her dan,
dô man in nider leite
daz in der wint erweite. 180
nû heten ouch geſtriten
mit ellenthaften ſiten
die zwô êrſten ſchar,
daz die andern îlden dar,
alſô ſwer dâ wolde ſtriten, 185
daz der deheiner endorfte biten.
dô von dem künege unverſunnen
wart ein ander ros gewunnen,
dar ûf man in an der zit
vuorte wider in den ſtrit, 190
dô muoſte man in haben,
wan von des roſſes ſnaben
was er ſô kranc worden
daz er nâch ritters orden
niht gebâren kunde, 195
ob er ze maneger ſtunde
kunde gebâren.
waz der andern dâ wâren,
von den wart ûf dem plan
beidenthalp ſô guot getân, 200
daz in maniger zit
nie ergienc ein ſtrit,
da gevohten wurde ſô manlich.
von Kernden herzoge Heinrich
vaht als ein wigant. 205
der Beier ſchar er entrant
und hietes überwunden,
wære in kurzen ſtunden
niht komen dander rotte.
von Beiern herzoge Otte 210
zwô wunden dâ enpfie.
ſolde einer ſie alle hie
priſen beſunder,
die dâ begiengen wunder
mit vehten in dem ſtrit, 215
daz bedorfte langer zit,
wan ſie wâren alle vrum.
von allerêrſte unz an daz drum
muoſte künic Albreht ſehen,
daz im wol was geſchehen, 220
daz er von ſinen landen dan
brâhte ſô manegen werden man,
die den Henikin teten wê:
die hêrren von Walſê,
ſoldich von der tât, 225
als man ir guot gewizzen hât,
mit brieven bringen zenden
daz ſie mit ir henden
irn dem ſtrit begiengen êren
an zehen kottêren; 230
des blibt ez ungeſchriben von mir.
dô ſich die helde zier
in dem ſtrite geſamten
beidenthalp unde verklamten,
dô pruofte ir beider nit 235
daz ſô herte wart der ſtrit

---

172 *Druck* berawbet.

daz manic helt gemeit
tôter wart geleit
nider ûf daz gras;
unde dôz sô herte was, 240
dô wart künec Adolf erslagen.
eteliche hôrte ich sâgen,
ez teten die rûhen grâven.
die sach man vor drâven
dar hin algeriht. 245
dô ergie diu geschiht.
sô hôrte ich eteliche jehen,
daz ez wære geschehen
von andern liuten:
dâ von ich niht bediuten 250
ûf ein ende kan,
wer ez habe getân.
dannoch werte der strit
her nâch lange zit.

DCLXXXV.

Dô dem unversunnen 255
des lebenes was zerunnen,
ê der sige wær überwunden,
man vie an den stunden
die helde an manheit unbetrogen:
von Katzenellenbogen 260
den grâven Eberhart.
der von Winsberc ouch gevangen wart.
swaz dâ wâren hêrren,
die man zalte ze [deheinen] êren,
die dâ wâren geholfen 265
dem künige Adolfen,
und die des tôdes burden
in dem strite überwurden,
die wurden alle gevangen.
Dô der strît was ergangen 270
nâch künec Albrehtes êr
und des von Nazzouwe herzen sêr,
dô heten dannoch twal
ûf dem selben wal
mit aller ir maht 275
die sigebæren über naht.
an dem von Nazzou wolden die sin
ir triuwe lâzen werden schin
unde wolden in sân
hin ze Spire gevuort hân 280
und zen andern künegen legen.
daz wolde dem bewegen
niht gestaten künic Albreht,
sit er mit reht
lebentiger was verstôzen 285
von den êren grôzen,
der er vor pflac.
ein klôster nâhen bi lac
in einer mile kreizen,
was Rôsental geheizen; 290
dâ bevilte man in hie.
daz der selbe strit ergie
nâch des von Nazzou missewenden,
daz was nâch sunnewenden
an dem ahten tac, 295
dô man der zal pflac,
daz ergangen ist,
sit daz wart geborn Krist,
des was rehte zwelf hundert jâr
und aht und niunzic vürwâr. 300

DCLXXXVI.

Dô dem künege Albreht
got gehalf nâch sinem reht,
do beleip er dâ lenger niht,
er vuor gein Alzöu geriht.
aht tage er dâ wont. 305
nû kômen al gedônt
die burgær von den steten,
die künec Adolfen heten
gedient unz an sin ende:
von künec Albrehtes hende 310
enpfiengen sie sâ zehant,
waz in ie was benant
ze habene von dem riche

---

237 : 238 *Druck* wert : gelet.
255 *Cod.* 67 Do dem kunig vnuersunnen.

und gewunnen algeliche
umbe die vordern ſchulde 315
genâde unde hulde.
als ſie ze den ſtunden
genâde an im vunden,
als einem künege man im ſwuor.
gein Oppenheim er dô vuor. 320
dâ heter drier tage bit.
in der ſelben zit
hete von Meinze der biſcholf
mit dem grâven Ruodolf,
der des küneges hulde niht enhet, 325
ûf ein ebenunge geret
und hete die gerne zende brâht.
dar umbe ein bote gâht
und bat den künic, daȥ er
ze Meinze kœme her. 330
des lieȥ er ſich niht bevillen,
er kom dar durch ir beider willen.
dô brâhte der biſcholf behende
zeinem guoten ende
mit ſinem kargen ſinne 335
ir beider unminne.
dô der künic Albreht
ſinem ôheim holt unde reht
wart und er im her wider,
der biſcholf vuocte daȥ ſider 340
mit vil ſenften ſiten,
daȥ hin ze Vrankenvurt geriten
die kürhêrren kômen al
und ouch der künic mit ſchal.
und eines morgenes vruo 345
gie der künic zuo
nâch ſingenes zît
in ein kapellen wit,
dâ die kürvürſten ſâȥen
und betrahten unde mâȥen 350
under in des riches nôt.
Albreht der vürſte in gebôt
und bat daȥ ſie durch ſinen willen
ſich enlieȥen niht bevillen
ze vernemen ſine rede. 355
er ſprach 'ir vürſten bêde
pfaffen unde leien,
den von got ſunder zweien
und von der werlte iſt bezalt
diu êre unde der gewalt, 360
daȥ ir die wirdikeit,
dâ der kriſtenheit
vride und gerihte ane leit,
ſult verrihten ze der zit,
ſô daȥ riche iſt hêrren bar, 365
nû hœret mich unde nemet war,
wie ich (unz her) gehandelt hân.
eȥ weiȥ manic man
und zevorderſt ir hêrren,
waȥ ich wirde und êren 370
künege Adolfen tet,
die wile er daȥ riche het
und ir im des riches jâhet,
als ir in dicke ſâhet.
daȥ vervie mich alleȥ klein. 375
dô wart ich des enein,
ê ich verdurbe,
ſô wær nützer daȥ ich wurbe
unſer eines ſterben,
wand âne ſchult verderben 380
iſt unſanfte ze liden.
waȥ ſolde ich dar an miden,
des mir wart kunt getân?
eȥ wolden die vürſten hân
mit dem [ſelben] künege einen tac. 385
do bedâhte ich, waȥ mir ane lac,
und kom dâ her geriten
in ſô getânen ſiten,
daȥ ich wolde hân gehuot
min êre unde min guot, 390
daȥ mir min vater hât lâȥen.
in des die vürſten ſâȥen
gegen im ze gerihte
und ſchieden in von der pflihte,
diu dem riche iſt benant, 395
dô wart mir ein bote geſant,
der brâhte mir diu mær
daȥ ich von iu erwelt wær.
dô tet ich als mir tohte,

---

367 *Cod.* 67 gewanndelt.
389 *Cod.* 67 pehuet, *Druck* gepuet.

mit wiu unde ich mohte 400
minem vint gefchaden.
dâ was ich lihte zuo geladen
und nam von iuwern wegen
den gewalt ze minen pflegen,
wand ir gebutet mir vlizeclich, 405
daz ich von im daz rich
befchirmen unde vrien folt.
daz gebot hân ich ervolt.
des ich got lobe vil tiure,
daz ich mit finer ftiure 410
hân überwunden in
unde figehaft bin.
deheiner andern êre
ger ich vürbaz mêre
wan daz ich und diu kint mîn 415
des unfern vor im ficher fin.
ir kürvürften genant,
nû nemet ûf von miner hant
(fprach der künic Albreht)
alliu diu reht, 420
diu ich hân an dem rich,
und betrahtet vlizeclich,
wer dem riche nütze fi.
daz riche ich ledic unde vri
hiute an difem tage 425
hie vor iu fage.'
Albreht der herre munder
vür ieclichen vürften befunder
gie und gap im zehant
ûf in fine hant, 430
waz er rehtes hete an dem rich,
unde bat fie algelich
mit einem hêrren
befehen nâch êren
und bat ouch urloubes fâ. 435
dô behabten die vürften dâ,
unz daz diu wal gie zuo
unde fie des morgens vruo,
dô fie die meffe vernâmen,
zuo einander quâmen 440
unde griffen zuo der wal.
âne allen irrefal
fie fich vereinden,
daz fie dem riche befcheinden
ze hêrren den von Ôfterrich, 445
daz fie des alle gelich
gehulen under in,
. . . . . . . . . .
daz die hêrren quâmen
und von in vernâmen, 450
wer nâch rehter wal orden
wær rœmefcher künic worden.
des geluftes alle
und kômen dar mit fchalle.
dô wart der herzoge Albreht 455
mit volkomenem reht
ze künege bediutet,
befungen unde beliutet
in allen kirchen in der ftat.
die boten ilden drât 460
und brâhten im diu mære,
daz er aber wære
erwelt ze rœmefchem voget.
dar nâch kômen gezoget
zuo im die vürften algemein. 465
mit den wart er enein
hin ze Âche der vart.
daz beleip ungefpart.

DCLXXXVII.

Mit koftelichen fiten
die vürften al fiben riten 470
mit im engegen Âch,
dâ im mit der wîhe gefchach
allez fin reht.
von dem künege Albreht
nâmen die vürften algelich, 475
waz fie heten von dem rich.
pfaffen und leien beide
buten ir eide
nâch (des riches) gewoneheit.
dar nâch der künic (Albreht) reit 480
den Rin ûf unde ze tal
unde in Swâben über al
in alle die ftet,
die daz riche dâ het,
und fchuof nâch der wifen lêre 485
des riches vrum und êre.
mit den vürften gemein
wart er des enein
daz ein hof wart gefprochen

über ahȥehen wochen 490
nâch geſchribem reht an den buochen.
den hof ze Nürnberc ſolden ſuochen,
die vürſten ſint geheiȥen
in tiutſcher lande kreiȥen
ûf ſente Mertînes tac. 495
grôȥer unmuoȥe pflac
des küneges kanzelære
und ſîne ſchribære.
*usw.*

## II. Oberdeutsches Bruchstück von Hirzelin *).

Man ſeit hie enpfor künc Terramer
gewalticlich vuor über mer
gein Vrancrich hin mit ritterſchaft,
eȥ læge an im maht unde kraft
vür ander künege ein wunder; 5
ich wæn nieman beſunder
ſîn ſtôrien alle möhte gezaln
beide in velden und ûf waln,
die er vuorte durch wîbes lôn.
vür Orens den palas hôn 10
zôch ſîn gezoc wol drizic tage
gar mîlen breit. diz was ir klage;
ſît dô marcgrâve Wilhalm quam
unde ir niderlâȥ vernam
von Aribôn biȥ Aliſchanz, 15
diu vinſter naht wart lieht und glanz
von ſchilden und banieren.
der heiden walopieren
ze rſſe wart grôȥ in ir ſchiltwaht.
ich wæn, nieman vor mir gedâht 20
ſô krefteger hervart und ſô rich
als der und dirre von Ôſterrich,
diu nû niuliches iſt gevarn
mit getouften und ungetouften ſcharn
von der wüeſten Rumenie. 25
von Kernden kom ein krie,
daȥ walt und berc zeinander ſchal
mit gewalt den Rîn her abe zetal.
vür Alzei ſie lozierten.
gewâpent verzimierten 30
ſach man dâ manegen werden helt,
den mîn herze het ûȥerwelt
unde ſolde ein ſtrit noch weſen,
ſie möhten aber noch geneſen.
dô lac der vürſte mit gewalt, 35
biȥ turn und mûre wurden gevalt,
daȥ nebel ſtoup unde roch
mit brünſte gein den lüften zoch.
die kürvürſten ze râte
von dannen îlden drâte 40
gein Meinze in die richen ſtat,
als ſie nôt twanc unde bat,
wen ſie ze künege ſolden nemen,
dem rœmiſch krône möhte gezemen.
ſie truogen per acort gelîch 45
und nâmen den von Ôſterrich
herzogen Albrehten,
den getriuwen und geſlehten.
diz tet ich dem vürſten kunt.
ûf brach der künec dar nâch ze ſtunt 50
und zogte vürbaȥ gein dem wal
neben Munſtreis in ein tal,
dâ ſich daȥ volc hete geleit
wol mîle lanc gar unde breit.

---

* *Cod. Vindobon. V.* 416. 14 *Jhd. Fol.* (*A*) *in Graff's Diutisca III,* 314. *und Cod. Vindobon. rec.* 1548. 15 *Jhd.* (*B*) *in Rauch's Rer. austr. script. II.*

1 *B* der Rômer. — 8 *A* ſtorigin. — 9 *A* fort. — 10 *A* oreys. — 13 *A* ſint. — 15 *B* vncz. — 17 *B* vnd vôn. — 23 *B* newlicher. — 24 *AB* mit fremden zungen getauft und ungetauften ſcharn. — 34 *B* aber wol geneſen. — 36 *B* Vncz daz.

ein wartman schiere dort her
vuor. 55
der selbe tiuvelichen swuor,
eȝ gienge ze schaden ode ze vrumen,
der alt künc Adolf wære komen
mit aller siner hers kraft
und mit grôȝer ritterschaft. 60
dâ nâhen bi uns über ein velt
ûf fluogen sie paulûn und gezelt.
daȝ nahtgeschelle was ir. der braht
wart dar unser, dô man vaht.
Des morgens dô der tac an vie, 65
menlich ze der messe gie
und nam dâ ein gesegent brôt
von briesters hant vür alle nôt.
dô diu messe was gelosen,
ich kom und rief 'nû suocht iur
hosen, 70
eȝ habent [dort] gein iu ûf dem wal
driu grôȝiu her gar âne zal.
sie sint gezeichent alle gar:
ir sult ir kriuze nemen war.'
Künec Albreht ruofte eim edeln
man 95
von Badenouwe hern Berhtram
'ich mache die ritter, macht ir die
scharn.'
er sprach 'herre, ich wilȝ bewarn.
bî mir si der êren rich
von Liningen grâve Vride-
rich, 100
der über mer dicke hât
gezeiget ritterliche tât
und, ob got welle, hiute sol
den vinden bringen swertes zol.'
Die scharn wurden dô gemacht 105
von in zwein anȝ lant ouch brâht.
herzoge Heinrich nâch siner art
geschicket an den vorstrit wart,
der stolze Kerndenære,
der sinem swager swære 110
dem künge half büeȝen ûf dem
wal.
neben Munstreis und Rôsental
der leise schiere gesungen wart.
sie kômen schône dort her geschart
gemeine und al geliche. 115
unser krî was Ôsterrîche
und zogten vürbaȝ an den berc,
dâ man sach stiften heldes werc.
der ponder der was herte.
eȝ was ein starc geverte, 120
daȝ wir nâmen über walt.
mit orsen boume wurden gevalt.
die wurzen ob gekêret wart
ûf tôdes slâ gein strites vart.
eins vürsten banier daȝ gie vor. 125
eȝ truoc der luft hôch enbor.
'hei Costinz' krei eȝ alledar.
sin volc brach durch der vinde
schar
dicke hin und aber her.
der sluoc den tôt. der brach
daȝ sper 130
iender. der wider in streit, der
zôch.
der vierde jagte. der vünfte vlôch,
als man noch in striten tuot.
der sturmvan dort her wuot.
dar under veste kom gezogen 135
von Pülle ein künec, von Rôme
ein voget
mit manegem helde tiure,

---

57 *A* et. — 63 *B* Des. — 70 *B* suecht, *A* schûht. — 95 *A* rief eines edeln man. — 96 *A* wadnavwe, *B* Padenaw. — 100 *B* leinnig. — 106 *B* lant auf lant auch pracht. — 108 *B* Geschieht an Var streit w. — 109 *B* chĕrdner. — 110 *B* seinen. — 112 *A* munsteris; *B* rasental. — 123 *A* wurtzen. *B* wurczn. — 127 *A* Hey chostinz creyit alle dar. *B* Hey chostnicz chreit a. d. — 130 *B* ze t. — 131 *AB* Indern der wider in streit der zoch. — 133 *B* in strait. — 136 *B* Rain *oder* Ram.

den minne und âventiure
des tages hete dar gesant:
von Bêheim und von Unger-
lant, 140
von Kernden und von Ôster-
rich,
von Swâben und von Wester-
rich,
von Elsâȥe und von Oberlant
die tâten schumpfentiure erkant
den vînden des tages ûf dem wal. 145
von in dô slac gein slage erhal,
daȥ heide und ouch daȥ grüene gras
mit bluote gar bezettet was.
ich sach ze beiden sîten
gar ritterlichen strîten. 150
die Swâbe mit hovegesinde
die vâhten dâ sô swinde,
daȥ al die wile ich muge leben,
in richeȥ lop wil immer geben.
von Kastel und von Klingen-
berc 155
die sach man stiften heldes werc.
ein junger vürste kom gehurt
in den strît; von bluote ein vurt
von sînen rossen nider vlôȥ.
von busûnen richen dôȥ 160
man hôrte vor im ûf der vart
nâch sîner hôhen edeln art,
diu mir gar innerlich ist kunt.
ze Pâris ûf piti punt
wart tecke und wâpenroc bereit 165
dem vürsten durch sîn werdicheit.
schilt und banier sîn was gelich
geteilet halp von Ôsterrich;
daȥ ander gar von golde
nâch werder wibe solde, 170
dar ûȥ drî lewen gâben glast
von kotzen siden swarz gebast,
wider sehende ob ein ander.
der künic Alexander
hæte sie mit êren wol gevuort. 175
sus kom der vürste dort her ge-
ruort.
sîn helm der gap vil liehten schîn:
zwên swarzê vlüegel Cherubîn
der engel het dar ûf gedent.
mit guldîn loubern riche verwent 180
glosungierte vür der helm.
Sus hiu der vürste durch den melm
den heiȥen sumerlangen tac
rehte als ein wilder dunreslac,
der von dem himel nider sleit, 185
biȥ daȥ vroun Êren dô erstreit
sîn volc und ouch sîn werder lîp.
sîn vrâgten man und darzuo wîp
'sô helf iu got, her Hirzelîn,
wer mac der junge vürste sîn 190
der alsô hurticliche vert
und lîp und guot umb êre zert?'
ûf tet ich dô mînen munt
und tet den edeln vrouwen kunt,
eȥ wære ein vürste ûȥ richer art,
ein vrouwen heil, ir trût, ir zart,
herzoge Heinrich hôchgemuot,
der zallen zîten daȥ beste tuot,
der stolze Kerndenære.
sîn ediliu hant kan swære 200
büeȥen aller gernder diet,
die er mit willen ie beriet.

[Hie hept sich der ander strît.]

Nû merkt ir herren und hœrt wie
daȥ
der ander strît in zorn ûf haȥ
stapfte wider einander. 205
suochte man iht, daȥ vander
von ritterschefte in beiden hern.
ich wolt sîn tûsent eide swern,
daȥ ich nie bi mîner zît
gesach sô ritterlichen strît. 210
der unsern einer vor der schar

148 *A* betzetet, *B* peczettet. — 153 *A* weil immer leben. — 155 *B* chlingwerch. — 158 *B fehlt* streit. — 164 *A* pytipunt, *B* petit pont. — 181 *AB* Glosun giert; *B* fuer der den h., *A* f. den h. — 186 *B* Vns das. — 189 *A* hirzelin, *B* hyerselein. — 190 *B* gesein. — 200 *B* cham. — 204 *B fehlt* in zorn.

vuor, des nam man vaſte war;
der vuorte ein banier in der hant
von Ôſterrîche, was mir bekant,
nâch ſiner alden hôhen art, 215
von Schellenberc her Markhart;
der was der unſern venre:
vor hunden nie ein ſwenre
geſtuont ſô ſtolz ze bile.
die lenge wol vünf mile 220
vuorter den vinden daȥ banier vor.
daȥ truoc der luft dort hôch enbor.
ouch habt ir alle wol vernomen,
mit ſtorien ſach man her komen
die edeln von Zweinbrücken. 225
gelingen unde gelücken
mac noch dem künege an in wol
von Rôme, helt er ſie als er ſol,
wan ſie ſint wærlich valſches ein:
von Limburc und von Eberſtein
ſint ſie edel und hôchgeborn.
mit den ein rotte ſluoc mit ſporn
der rûchgrâve von Stolzenberc
Jörge und der von Liehtenberc,
der edel werde Jôhan: 235
der lop von Liehtenberc ie bran
in êren als ein karvunkel
ze dienſte der nehte tunkel.
mit den kom der êren rich
von Liningen grâve Vriderich: 240
der wiſe griſe iſt manheit vol.
er nam und gap mit ſwerten zol
und tet dô manegen herten ſwanc,
daȥ bluot und viur ûȥ helme dranc
und durch manegen kiuf erſchal. 245
ouch hulfen ervehten dô daȥ wal
von Vriburc und von Ohſenſtein,
von Veldenze und von Eppenſtein
dem künege und den ſinen.
hie koment die gar unvinen 250
Swâbe mit ſamenungen,
die alden und die jungen,
von Wirtenberc, von Werdenberc,
von Kîburc und von Lewenſtein, 255
von Kochenburc, von Valkenſtein,
von Ramswâc, von Eſchenbach;
von Wartenvels ich rîlich ſach
ze roſſe vehten unde ze vuoȥ.
ir edlen vrouwen, iuwern gruoȥ 260
ſult ir dem werden lieplich geben,
ſît er ſô ritterlîch kan leben.
mit den kom ſtolzer helde mê
von Lanberc und von Walſê,
von Kaſtel und von Klingenberc. 265
die rotten ſtiften heldes werc.
wie giengen ſieȥ dar brochen,
heben legen kochen,
daȥ manêger leben dâ bevant,
hie künec an künec, dâ lant an lant. 270
trevos, arrier, halt ûȥ, nemt war!
ein watſchelier jagt durch beide ſchar
rehte als ein luſtic vederſpil.
neben einer rivier ûf hungers zil
kom er dort her jagende. 275

---

216 *B* ſchellenwerch. — 218 *AB* ſwænurr (: vænurr). — 227 *B* M. d. k. noch an in w. — 234 *B* Jorig. — 243 *B* herrn ſw. — 245 *A* chevſ, *B* cheuf. — 250 *A* di gur vnphin, *B* H. chumpt Di gar vnphinen. — 253 *A* wiertenberch. — 257 *B* Von rambſbach von eſchelbach. — 259 Ze r. da v. — 263 *B* chan. — 264 *AB* lannberch; *A* Walſſe, *B* Walſe. — 265 *B* clingenwerch. — 269 *B* lobn da bewaint. — 271 *B* Trewes arrir. — 273 *B* als. —

man hôrt noch lange klagende
manic lieplich zartez wip,
der man dâ von im ſinen lip
muoſte lân ze pfande.
in dûhte, ez wære ein ſchande, 280
ob von im iht dâ wære beliben,
ez wære erſlagen oder hin getriben.
ach ſie reine ſælic wip,
diu alſô ſtolzen ritters lip
kan alſô lieplich ziehen, 285
daz er kan ſchande vliehen
und dar zuo allen valſchen meil,
er lieber wibe vreuden teil,
diu ich hôrte kunden
mit manegen ſpæhen vunden 290
ſine hôhen werdicheit.
diu ein ſprach 'wis uns bereit
und ſage uns, lieber Hirzelin,
wie ſin wâpen müge ſin?
die welwir næjen von ſiden, 295
dar under er kân liden
grôze nôt und arbeit.'
Hirzelin vriunt, daz ſi geſeit
dir und aller varnder diet,
die er mit willen ie beriet. 300
ich ſprach 'vrouwe, eim ſaphir rich,
von der boie der ſchilt iſt gelich;
dar durch ein ſtrich git rîchen glaſt
von wazzerberlin drin gebaſt
des ſelben iſt decke und wâpen-
roc, 305
dar under er manic rich gezoc
hât getân ze velde.
ich wæn daz in der welde
kein walſchelier lebe mê,
der libe und guote tuo ſô wê 310
und ſi an muote ſô volkomen.
ich hân in ſper ſehen zedrömen,
die ze kouf über Bodemſê
ein hôchbote truoc oder mê.
ir edeln vrouwen, hiet ir geſehen 315
ſin hantſchement, ir muoſtet jehen
daz ûf helme nie wurde gedent.
zwên brûne vlüegel ſô riche ver-
went,
dar durch ein bart tiure rich.
die ſint dem ſchilde wol gelich. 320
ſwâ er dar under ûf dem wal
habt, ſô vliugt im nâch ze tal
ein kuvertſchit von ſiden lanc.
ein kollier wiz unde blanc
iſt vor den helm gerücket. 325
den ſchilt hât er gedrücket
vaſte ûf die brüſte
und kumt gehouwen zuo der tjüſte
under ſiner banier, diu iſt wite er-
kant.
er iſt von Walſê genant 330
Uolrich der vollekomen degen.'
got gebe im ſinen edeln ſegen
durch ſine hôhe werdicheit,
ſit er vroun Êren krône treit.
(*bricht ab.*)

## III. Niederrheinisches Bruchstück *).

*a*) **H**ie vand ein flôz ein ſegil
der minnen alzuo mâle.
ſi is vreude unde quâle
ritter herzen grundis.
ſi is vreude vundis, 5
dei trôiſt in herze ſendit
und alle ſorge ſwendit
und lihtit ſwæir gemôde.
ir munt vol rôſen rôde
kunde mich ane ſprechen. 10
durch min herze nebil brechen
began ir ougen ſunnenglaſt.

---

278 *B* Den. — 281 *B* do icht. — 313 ze *fehlt; A* chauf, *B* chauff. — 316 *B* hentſnient. — 319 *B* newer reich. — 323 *A* chvuertſchit, *B* chvuertſchit.

* *Aus Münster in Westfalen, jetzt auf der städtischen Bibliothek zu Frankfurt a. M. Sieh Haupt Zeitschrift f. D. A. III*, 1—25.

5 vreudis vûndis. — 8 ſwair gemûde : rûde (*vgl.* 105. 155. 275. 608).

'an ſich gehaſt unde gehaſt
(ſprach ſi) hâit dei minne
min herze und mine ſinne. 15
din zuht mich eit des melde.
ô wach, nâ dêinſtes gelde
ein ritter zuo mir ſprichit,
wie krenkit unde brichit
min herze reihte in mitten. 20
in der ritterſchefte ſmitten
hâit hei gewirkit reihte ein werc.
dei wârheit hâit des gein verberc.
ſîn ſuoizer lîf nû lônis gert.
wie wurde hei des intwert? 25
wie hedde ich dan gevaren ſô?
min herze inwurdis nummer vrô.
ouch trûwe ich eme berûmen muot,
ſîn heizer ſweiz, ſîn eidil bluot
mit ſînes guodis koſte rich 30
ummer rôiſent over mich
unde rôiſent. vür der minnen trôin
geive ich eme ouch dêinſtis lôin.
uns beiden dat gar nâ hêi lit.
vür verluſte uns mache quit 35
guot geluſte und die hôiſte hant.
ich meinen unſer beider pant:
dat is ſîn êre und ſîn lîf.
nû dihte ſelve unde ſchrif,
wie ich min herze hêi tusge drage. 40
mit trûwen râit unde ſage,
wie ich alſô werve
dat ſîn lôin neit verderve
und wir beide ſicher ſîn.
. . . . . . . . . . .
*b*) lânt mich vrâgen unde ſagin, 45
dei de minne kunnen dragin,
dat ſi mir geiven lêre,
wie ſîn lîf unde jur êre
unverluſtich muge ſîn
vil mangis rôdis mûndis ſchin. 50
die herze kunnent heilen,
ſolen mir helpen deilen.'
'Du enſalt beiden langer
(ſprach ſi): mir wart nei banger.
den wech ſalt dû wênich ſparen 55
an ien dich dis wil wail erwaren,
dei wizzen umbe minnen reiht,
id ſi ritter oder kneiht.'
Minen wech ich hin reihte maz.
zuo Lancgereiche die minne ſaz. 60
vân dem perde ich an gerehte trat;
einen vürſpreke mir geiven bat.
min hêrre Kraft van Griffenſtein
an minen worde dâ erſchein.
hei verdingende mich unde ſich. 65
geſpraekis gerde hei weder mich.
ich nam den ritter ûp ein ort
und ſacte eme alle mine wort,
dar umbe ich dar was geſant.
miner vrauwen neig hei zuo hant. 70
hei ſprach 'dei reide is mir wale ſleht:
ich verſtâin mich ûp der minnen reht.
vur den vrauwen allen
muoiz uns dat urdeil vallen.'
zuo hant hei an gerehte gêinc. 75
ſine wort hei ſus ane vêinc.
hei ſprach 'ein bode is geſant
an dit gerehte durch manich lant.
deme inkan ich doch neit komen bi,
van weime hei her geſant ſi. 80
bi deime ſtâin ich eine
ein urdeil algemeine.
hei beſcheit an gerehte hêi

---

16 eit (*vgl.* 426. 506). — 22 reychte vñ eyn werc. — 24 loyns. — 28 emer berumē mût. — 32 throyn. — 33 Geyue. — 34 Vnz. — 45 ſayn : drayn. *Vgl.* 259 : 60. 313 : 14. 401 : 2. 468 : 9. — 48 vr. — 50 rûdis mûndis. — 60 gereiche. — 62 vûrſprege. — 63 M. hirre kraſt van ryferſcheit. *Vgl.* 156—158. — 65 ſich vñ mich. — 66 Geſpregis. — 68 Vnde ſachte. — 70 vrauwē *stets; ebenso* ſcauwen, hauwen; naſſauwe vorlauft; *aber* ougen. — 71 Hi[e] ſp[a]ch di[e] reyde is m. w. ſleght (: reght). — 74 Mûis. — 75 hi[e] an gerethe geynck. — 76 hi[e]. — 78. 83 gerethe.

ſine wort, dei mich ſagen wei
ein ritter hâit gedêinit vil 85
einer vrauwen, des hei haven wil
lôin nâ ſiner wirdicheit,
dei hei in mangen lande dreit
. . . . . . . . . . . .
c) gequetzit unde verſêrit
is des ſelven ritters lif. 90
des geit eme dat eidel wif.'
mit den vrauwen ſich beſprach
reihte als dat urdeil ſich verjach.
man zalte her, man zalte dar.
dei wârheit nam des endis war, 95
als man an minnen reihte vant.
dei vrauwen gêingen alzehant
weder an dat gerehte.
ſin trûrich herze dihte,
wie ſi dort her ſwungen, 100
wie vur dei vrauwen drungen
dei kamerære dringâ drinc
mit wizen ſteiven ſwingâ ſwinc,
wie viurich ougen blicke,
rôde mundelin, neit zuo dicke, 105
van viures varwen ſchine,
ûp ritters heize pine
ſunder lachgeliche
dâ geſâizen alle geliche
rittære unde vrauwen. 110
nû ſal man wunder ſchauwen.
ûp ſtôint der eidel lif wol zart.
de vrouwe, dei gevrâgit wart,
ſi ſprach alſus 'ein underſcheit
geit mir der maſſenie ſin, 115
als ich al hêi gelêret bin.
ich bin alſus gelêret hêi:
dêinſt gerde lônis êi.
der ritter hât gedênit vil.
iſt dat eme genuogen wil, 120
alſô dat dat eidil wif . .
eme ir herze deilit ſunder lif
mit ſinne unde mit môide
und anders neit dan durch hôide
ſins lives unde ir êren; 125
wil eme den lôin neit mêren,
hei hâit wail rehtis lônis zil.
vurbaz ich iu ſprechen wil.
dat ſul an ſiner kure ſtêin.
ſi inmach im anders neit intgêin. 130
hei inſolde hê lônis ſin gewert.
. . . . . . . . . . . .
d) ein alder heiden ſprach hêi vor
*quid non sentit amor?*'
minne iſt gar behende: 135
ich wæne alle wende
dei minne umbe luoge.
zuo minnen hôrit vuoge,
ſin unde behendicheit.
of dei zuo rehter ſchanze dreit, 140
ein deil dugenthaftiz wif
ir êre unde ir vrûndis lif
unverluſtich mogent ſin.
ich begic des bi dem eide min
und bi der minnen krônen, 145
ſi ſal ummer dêinſtes lônen.'
Den worten mîn vurſpreke neic.
dei minne dâ neit langer ſweic.
van Guilge grêve Gêrart
der volge dâ gevrâgit wart. 150
van Spâinheim grêve Jôhan
mit eme vêil ouch dar an
und der ritter maſſenie gar.
mit deme rêif dei volge dar
vil manger vrouwen rôder munt.
min vurſpreke noch dâ ſtuont
(den dûhte dat urdeil alſô reiht)
van Griffenſtein der minnen kneiht

85 di^e. — 86 hie. — 91 Des ... des. — 93 das dat. — 96 reyche. — 99 Hien trûrich hertze diehte. — 101 der. — 102 Dy kame^re drinc a drinck : ſwinc a ſwink. — 104 vûrich. — 106 vûres. — 113 di^e. — 118 loyns (*vgl.* 24. 127. 131) hey. — 123 mûyde : hûyde. — 128 uch. — 139 Sijn. — 140 di^e. — 142 vrûndis. — 147 vorten, vûrſpregē. — 148 Dye. — 149 V. gûylgé greue gerräert. — 151 ſpaynheym. — 152 vi^el oiſch (s. 164). — 154 reif dye. — 156 vûrſprege. — 158 kneyt (: reycht). —

dat urdeil mir beſchreven wart.
ich machde mich ûp mine vart 160
mine vrauwe ich alleine vant.
den brèif ſmuchte ich in ir hant.
dat ingeſegil ſi beſach,
dat ouch der wârheide jach.
dat druchde ſie an eren munt, 165
dar ane eine gulden ſtrâle ſtuont,
ein beihunt ûp laſûre
nâ der minnen êventûre.
ſi ſprach 'ſint ich eme dan lônen ſal,
kunde ich den lôin dan brengen wal, 170
als ich van herzen eme gan!
ei ſuoizer lif, hei lêiver man,
wie mach ir dir doch weder legen.'
wênich ſpranch unde hegen
kans dû. lif unde gôit 175
nei ritter ritterlicher drôic.
. . . . . . . . . . .
. . . . . . . . . . .

*B* 1. *a*) **D**ie ſchar und dei banêiren
begonden ſich rottêiren, 180
tambûren ſlach baſûnen ſchal,
dat her ſich wegede over al
des ûȝzoigens âne wanc.
den leiſen man zuo velde ſanc
'*in gotis namen varen wir.*' 185
hêi weinde manger (gelôvdes mir)
ſine ſunden, den ſinen lif,
ſine kint und ouch ſin ſchône wif.
**A**voi ouch wechte der viande her:
wie gêinc daȝ ſegil in dat mer, 190
alſô gêint dei banêren zuo.
ei was der ander koninc duo.
ûp orſe hêilt hei ſtrides gar.
van hermlin eines lewen war
nam ich, ûp kelen dâr geſtracht. 195
intgein des aren adelmacht
der lewe klimmet unde ſtreivit.
dat ors dat weigit unde leivit,
ſchar de erde, beiȝ den zoum.
der vurſte ſunder ſchriches ſoum 200
hêilt hei behagel unde fier
einis ſtolzen herzen ſoldegier.
mit trôiſte kan hei die ſine manen.
in ſine hant nam hei den vanen
und beval in eime ritter wert, 205
der êren dicke hâit gegert.
hei ſprach 'nim, ritter hôgemôit
minen vanen, lif und ouch min gôt
mîner êren ſchrin, mins landes heil,
mins . . d . . . . . . . deil. 210
. . . . . . . . . . . . .

*b*) den helm ſturzit der unde der.
hei van orſen grôiȝ getwinc,
hêi zuo vrûnden dringâ drinc.
ſich beval ein mâich deme mâge. 215
hie lach vaſte unde enwâge
lif guoit ſêle unde êre.
kom . . . . ûȝ iht mêre?
daȝ lâiȝ ich ſin. des was genuoch.
Avoi ein ors dort here druoch 220
den man, den lewen unden arn.
gezelten kunde iȝ unde barn.
dar ûp was ouch reihte gelimp.
hêi gêinc ouch ernſt vur den ſchimp.
id koſte mê dan einen bâgen. 225
gein ein zoigen unde wâgen
ſach man banêir van beider ſit.
we hêi tuſchen neder lit,
ich meinen zuo vergaderungen
under orſe ſamenungen 230

162 ſûmchte. — 172 Eyn ſûyſſer. — 174 Wenich ſpranc vñ hegen. — 176 ritterliche. — 180 Begûnden ſich rûtteyren. — 181 Tambûren ſlach baſûnen ſchal. — 186 gelovſdes. — 190 des. — 192 dû (: zû). — 196 Vñ genck des a. adel m. (*vgl.* 253.) — 203 hie. — 207 hegemûyt (: gûyt). — 212 ſtûrtzît. — 213 Hey wan orſen grois getwinc. — 214 Hye zû vrûnden drinc a drinc (*s.* 102). — 215 ey maych. — 216 vnde wage. — 217 gûyt. — 218 Kom. vz ich' mere. — 220 herre. — 221 vñ aren (: barn). — 222 Geiszheten kûnt is vñ barn. — 223 reyche gelimſp. — 225 pagen. — 227 Vnder. —

der melm môiz wieren dâ ſîn dach.
Alſus de vôit van Rôme ſprach
Got dû wunderære
beſchirme mich ſundære!
zuo vurders huode de êre min. 235
ich lâizen an dînen genâden ſîn,
wie iz kome umbe den lîf.
beide kint unde wîf
beveile ich dîner guode.
verlî mir ein ganz gemuode 240
an gelouven unde an ritterwer.
ich envorhte neit der viande her.
lâiz mich . . . . . . d . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . .
c) und van herzen dar geheiztit. 245
ſi erſtupet unde erfeztit
ſtolzelîche gewerder arm.
deme Bêheim was zorn unde harm,
want hei dat unſanfte leit
dat in der Rômær over reit. 250
wei wi ſtolzelîche dar
die vlôgel erſwanc der adelar,
intgein des lewen clâin hie.
wie dôint de ors? dâ muodent ſie:
ſi ſcûment unde dempent 255
und ouch ſêre wrempent
ſich van mangen wunden
. . . . . . . . . . . . .
dei koninge beide hâin beſlâin.
nû muozent ſûhten unde klâin 260
und vlêin gode umb ir lîf
alle reine ſuoize wîf.
die ors in beiden lâgen dôit.
des jâmerde mich ir bêider nôit.
ir bêider ellent dat was ſtarc. 265
under in ſich ein lewe barc,
der ouch gein deſeme lewen vaht.
ſulcher koverunge macht
halp ûp ein ander kaſtelâin
deme Rômær. dâ was id gedâin, 270
als hei iz ouch hâit gemachit mê.
ouch dôit mir dat vallen wê,
dat der Bêheim neder vêil.
ûz ſîme eidelen verge wêil
ein urſprunc heiz unde rôit. 275
dô lach er vur dem Rômær dôit.
*d*) mine vreude dei môiz werden twerc.
ich ſêin nû in dîn eidel ferc
und in dîner reiner wunden vlôz.
in jâmer bougen unde flôiz 280
muoz ich mich inne ſleizen
und mîne ougen ſich ergeizen.'
ûp deme orſe hei wênede unde wanc
van wunden unde is jâmerkranc.
van der wal wart hei gevuort. 285
in hadde manich ſwert geruort,
mezzer ſpeiz unde ſchôz.
dat ors begôiz der wunden vlôz,
dat id van bluode dôit ſeig.
vanme orſe hei neder ſteig, 290
dat hei zuo herbergen quam.
die wâipen man van eme nam
bluodich unde zuohauwen.
dar gêinc man vaſte ſchauwen
und dis mîn ougen namen war, 295
ûp golt von zabel ein adelar
was geſlâin unde geleit.
vanme riche hei deſe wâipen dreit
van arde hei ander wâipen hâit:
ein lewe in hôher werde ſtâit 300

---

231 moys wyerē. — 232 vait. — 233 wûnderrere. — 236 laiſſen. — 238 Byede (*vgl.* 318) k. vnde wijf (*Imagina und Robert*). — 239 Beueijle. — 240 gans gemûde (: gûde). — 242 vorte. — 243 Lais. — 245 geheiztit. — 249 hye. — 252 Dye. — 253 Ind gayn des l. clayn hie. — 259 beſlayn : clayn. *Vgl.* 45 : 46. — 262 ſûyſſe. — 264 Halpt. — 266 barch. — 268 Sûlzger. — 269 Halpt. — 270 war is. — 272 dûyt. — 273 viel : wiel. — 274 yedelen. — 276 d' beheymm'. — 277 die moys w'rden twert (: fert). — 279 dine .. vlos. — 281 ymme ſleiſſen (: ergeiſſen). — 287 Metzer ſpeis vñ ſchos. — 294 geynck. — 298. 299 hie. — 299 an deir.

van kele ûp golt geſlâin,
den hei vil dicke hâit gedâin
herzen ſchrickes lære.
hei iſt ein rich burgære.
koninc **Rôdulf**, dei der krônen pleigit, 305
wizzet dat hei hâit geſeigit,
ein lewe ein ritter unde ein ar
. . . . . û . . . . . . . d . . .
. . . . . . . . . . . . .
*B* 2. *a*) hei heizt **Wigant** van **Franken** 310
of **Gêirlâch** van **Klên**.
man ſach ſi ritterlîche ſtên.
âin dat ich in herzen jâmer drâin,
ôwi ôwi wolde ich ſâin
van eime hêrren wandels vri. 315
i'n ruoke wei der ſelve ſî:
hei drôich in ſiner werder hant
den banêir van **Beiger** lant.
of der banêir bleve dâ?
jâ ſî ſicherliche, jâ. 320
ſi vuoirte ein ritter in der hant,
deme vlêin iſt vele unbekant,
dat wizzent ſunder lougen.
hei dreit noch under ougen
(ich ſpreche id ſunder ſmeichen) 325
die rehte ſtrîdens zeichen,
ingeſegil unde hantveſte.
vur wâir hei was der beſte
hêi her van unſer ſiden.
man ſach in vil wale ſtriden, 330
biden unde halden,
und grôizer êren walden.
hedde ich ſinne unde kunſt
und ſuoizer minnen denne gunſt,
ſô wolde ich in viſêiren. 335
hei gêinc mit deme banêiren
ei baz und baz dâ dringen.
umbe ſinen helm erklingen
hôrte her und der ſwerde
ûp der reihter verde, 340
want man den eidelen vorlauſt
. . . . . . . . . . .
*b*) des alden und des wiſen.
ouch muoiz dei werilt prîſen
den milden und den reinen. 345
wizzent ir, wen ich meinen?
den nâ der ſchumfertûren
ſô lange kunde dûren,
ſtênde in ritterlicher wer.
ein grôiz konreide, ein michel her 350
begunde intgein em brochen.
ſin ſwert dat was zuobrochen.
als ſin ritter art in hêiz,
den helm hei ûp dat hôiſt ſtêiz.
ſin ellent ouch zuo wênich ſlêif. 355
mit deme mezzer hei ſi ane lêif
al hurten in der viande ſchar.
wie drungen ſi in her unde dar!
ſi drungen in mit grôizer nôit,
dat hei de hant voris ſtrecken bôit
an ganzen êren umbedrogen,
der ſtam van **Katzenellenbogen**
**Eiverart** de ſuoize grêve.
ingeinis valſches hêve
in ſime herzen nei gevêil. 365
dem koninge dâ des riches krône vêil,
dô hei van ſime râide ſchêit.
hei ſlôich in dôit, de eme dat rêit.
**Swich**, Minne, ſwichâ ſwich.
van dem ſelven ſtamme ein bluondez zwich, 370

---

301 kevle . . . geſtain. — 302 hi^e. — 303 ſchickes. — 304 Hye. — bůrgare. — 305 rodůlf. — 306 hi^e. — 310 heiſt. — 311 **kleen** (: ſteen). — 313 Ayn. — 315 hirrē. — 316 In rücke. — 318 byeger (*vgl.* 238). — 326 zeygen (: ſmeychen). — 329 Hye. — 332 In (*statt* Vñ). — 334 dene. — 337 Ey bas vnde bas da drůngen : erclůngen. *Sieh* 488 : 89. — 339 Hortte her vñ der ſwerte. — 348 důren (: ſchůmfertůren). — 350 conreide. — 351 intgayn eyn brochen. — 356 metze. — 369 ſwich a ſwich. — 370 ein blů(des zwich). —

ich meine des grêven brôder d:....
nâ ſime arde kunde hei d....
hei deide ſô ritterliche wer,
dat vur eme wêich der viande her.
. . . . . . . . . . . . . . 375
c) ... j. e. reihter zit van im ſlêich
(dat is mir herzeliche leit)
unde van eme fluchtich reit.
dat hâit van Brûbach Dêiderich
alſô wale beſcheiden mich. 380
van Schôinecke min hêrre Kônrâit
der fluchte gaf ingeinen râit,
want eme herzeliche was leit
dat ei ir gein danne reit.

**A** wie des adelaren barn 385
vil ritterlichen kunde varn.
nâ der ritterſchefte veſte er zouch
nâ ſime arde umbetrouch.
als der adelaren kint
gein der ſunnen ſchine wênich blint, 390
ſô kan dei reihte dar in vol ſtarn.
..n ſach in ſwimmen unde varn,
dat hei môiſt ſin der werilt wert.
des koninges kint, grêve Rôpert.
van dir indar ich neit ſprechen mê,
wan ich wunsgen dat id dir ergê,
wei ich mir ſelve gunde
und ich wale wunsgen kunde.
ſchauwe, Minne, ſchauwe:
dat kint van Nazzauwe 400
ſaich man in den vianden wâin.
duo eme de mære hôrte ſâin
dat der koninc wære dôit,
den helm hei zuome hôifde bôit,
'und is min hêrre dôit geleigen, 405
ſô wille ich dan leides pleigen,
.... ſint bliven hêi.
. . . . . . . . . . .

d) jâ hêrre ſicherliche.
min hêr Jôhan ritterliche 410
kunde ſine war dar langen,
biz dat hei wart gevangen.'

**A**lrêirſt ſach man ſtriden
van der ander ſiden.
daz bluot van wenſte vaſte gêinc. 415
man ſluoch, man ſtach, man vêinc,
wat noch dâ der viande was.
de gevangen man ûp vaſte las.
wê wie ritterliche hêilt
ein ritter, de des vanen wêilt. 420
ich neimen dat ûp minen eit,
læge over ſê dei kriſtenheit
intgein der heidenheit geſchart,
des douſes vane wære bewart
an deme ritter, de muodes rich 425
liez over êre eit dringen ſich.
nein ſin vorderdruch, ſin ſtolzer hurt
machde in de viande mange furt.
wolt ir wizzen, we dat wære?
id was der Randeckære 430
Dêiderich, geborn van ritter art,
den vanen ûp die reihte art
kunde rihten und wiſen,
alſô dat muozen priſen
ſinen ellenthaften lif 435
ritter unde guoide wif.
bi deme vanen gelichis ſchein
de banêire van Eppenſtein.
hâit ir êre wol gehandelt ſich?
dat dunkit mich wal mogelich. 440
*A* 2a) Sin ſwert flammêret an ſiner hant,
als id van vuire wære verbrant.
der viande ſamênunge
leit ſine vergaderunge
unmâizen ritterliche 445
mit einer hurte riche.
'**W**are, hêrre, warâ war!'

---

379 brûbach deyderich. — 384 ey ir gein. — 385 Awi$^{e}$. — 386 kůnnē. — 394 roprert. — 405 hirre (= 410) d. geli$^{e}$gē (: pli$^{e}$gen). — 409 her. — 415 Dat .....t van wenſte vaſte geinc. — 419 hi$^{e}$lt (: wi$^{e}$lt). — 421 neymen. — 422 Lege ouer ſe. — 426 Lies ouer ore eit dringē ſich. — 428 Magde. — 436 gůijde. — 439 wol gehandel ſin. — 442 vůre. — 447 here. —

van der ander ſiden vur de ſchar
ein ritter ouch mit ſporin ſlôich.
ich meinen, de den anker drôich. 450
ſin ors hô unde ſtolz
quam noch ſneller dan ein bolz
alſô mit ſporen dar gemeint.
wê wie geſûſtet unde gedeint
zunt in ſiner hant dat ſwert. 455
hei quam, als hei der viande gert.
we id wolde merken,
ſin ſwert gêinc wol dar werken,
hauwen unde ſchimmen,
ganſtren unde glimmen, 460
wunden unde ſêren,
van ritteren live rêren
ir werde lûde ſpæne.
ob hêi dat wail id bæne
mit ſime ſtolzen hurte? 465
jâ in der viande furte
gêinc hei der broſten
unroſten unde untrôſten,
wen hei gein im ſach riden.
wiȥȥet dat ſin ſtriden 470
und ouch ſin ritterliche dâit
den vianden vele geſchadit hâit.
van ſiner dâit ſade ich iu mê,
want dat mir jâmer dêit ſô wê:
jâmer krenkit mir den ſin, 475
als ich gedenke reihte an in.
hei kunde ſulgher werren plêin.
wære hei dôit dâ neit gelêin,
hei wære nummer worden quit
der êren van beider ſit. 480
koninc Adolf vôir den ſinen nâ
ſtich ſlach vââ vâ!
dat weider was unmâiȥen heiȥ.
. . . . . . . . . . .
*b*) . . . . . . . . . . .
ob man neit weder drunge? 485
jââ koverunge
brâhte ein weder dringen.
man hôrte ſwert erklingin
und ſach dei kônin ſtriden,
dei zagen danne riden. 490
wie mir mit vrâgen komit bî,
wei geriten danne ſi,
gein deme inhalde ich geinen bâich:
ich weiȥ, dat ingein min mâich
noch gein minre hêrren danne reit. 495
wære dat geſchêit, dat wære mir leit.
koninc Adolf unverſunnen dranc
als ein man, de nâ dem dôde ranc.
hei ſuochte den van Öiſterrich,
van dem hei zuo hant kirde ſich. 500
mir ſade ein ritter, de id ſach,
dat hei in under ougen ſtach.
hei ſach intgein eme dringen
Zwênbrucken und Liningen
und dei banêir van Veldenze. 505
of ſich dat ſpil eit ſchenze?
ſich ſchenzit leider nû dat ſpil.
rûch- unde wilde grêven vil
in der konreide hei's înſlôiȥ.
ſin hôiſt was des helmes blôiȥ. 510
als hei den rûwen grêven ſach,
'her min ros' unde ſprach
'ich ſêin hêi dei reihten ſtâin,
de ſolen under ſin gedâin.
alher, wir willen ſuoken ſie.' 515
'Jâ man vindit uns alhie
(ſprach de rû Georgius):
dem dinge is rehte nû aldus.
wir ſin nû komen ûp dat velt.
ir vindet hêi ſtridis widergelt 520
van unſer maſſenie.
die ſwache vadie,
den wir van iu hân geleden,
des inwirt iur vert hêi neit vermeden.

---

459 ſchirmen : gelirmen (gehirmen?)? — 464 id bene. — 467 Gein hey der broſte. — 468 Vn roſten vnde vntroſten. — 473 uch. — 482 va a va . . . — 485 Ob mannit wieder drûngint. — 489 dye konincge. — 495 hirrē. — 499 oiſten rich. — 504 Zwenbrûcke vñ linningen. — 507 vn dat ſpil. — 509 hey ſin ſlois. — 513 den. — 517 *Sieh S.* 675, 233. — 519 ſijn *fehlt.* — 523 wir t . . . iuch. — 524 vr vert hy. —

Rintfleis unde Gudemære, 525
dar vûre is uns unmære,
wat uns dei ſchaden hân gedâin.
. . . . . . . . ů . . . . . hâin.
*c*) . . . . . . . . em brochen.
eme wart dat ors geſtochen.
ôwi der jæmerlicher nôit.
der werde koninc de lach dôit.
wen ſal ich des geiven ſchult? 530
die vurſten hâtten eme gehult,
beide gemannit unde geſworen. 535
gemeine hâtten ſi in erkoren;
uñ inweiʒ neit, wei ſin reiniʒ leiven
. . . at iſt an dat rê gegeiven.
ich muoiʒ den reinen koninc clagen,
want an eme wart erſlagen 540
ein kriſten koninc, ein grêve wert,
ein ritter kône, de ſin ſwert
in wives dêinſte dicke erzôich.
ſin eidil herze was ſô hôich,
dat neigeine undâit drîn inquam. 545
ich wille deime dage weiſen gram,
dat in dei ſunne ei beſchein,
duo eme begangen wart de mein.
ô wach dat hei des neit genôiʒ
dat in des crismis flôʒ begôiʒ 550
und de krône wart ſin hôifdis dach!
van des râde dat geſchach,
dat hei ſus is dôit geleigen,
de inkunde neit guoder witze plei-
gen.
ô koninc Adôlf, hôgeboren bluoit,
in der minne zwige ſchône id
bluoit;
dû bræhte ritterſchefte fluoich,
ritters ellent, wives ſchuoch
van dime reime live ſchein.
bi namen dû wære ie der ein, 560
der ritters orden reihte deide.
got durch ſiner muoder beide
dine eidel ſêle wiſe
zuo deme vrônen paradiſe! —
Kunde ich vor jâmer ſagen mê, 565
ſô ſade ich wie id den ſêlven gê,
. . . de bî eme leden nôit,
wei dri junge hêrren lâgen dôit,
van den ich nû zêirſt ſprach.
ô wêmer unde ô wach, 570
dat ich ir einis hâin gedâht,
dat hâit mir nûwen jâmer brâht.
. . . . . . . . . . . .
*d*) ein junc arme man dôit dâ liget,
des jugent brâhte guode werc: 575
Wilhelm van Krônenberc.
Markolf van Lârheim lach dâ
dôit,
der ſin herze nêi gebôit
zuo valſche noch zuo dorperheit.
ir ſult wiʒʒen dat hei ſteit 580
reihte als ein ritter ſolde.
de lach dôit ûp der molde.
dei andren, dei dâ leifden,
in grôʒer nôit ſi ſtreifden
und ſchrêiden durch de viande
dorg: 585
Naʒʒauwen, Juilgen, Lûren-
borg;
van Lindauwe Siverit
de was ein engeſtlicher ſmit.
van Kirensburg Dêiderich,
deme andren Dêiderich gelich, 590
dei van Berne was genant.
ſin ſwert dat gêinc an ſiner hant,
dat got ſelve vrâchde mære,
we dei ritter wære.
dei engele muoſten lachen, 595
dat hei is ſus kunde machen.
van Rinberg her Jôhan

---

525 Rintfleiʒ vnde gudemare. — 526 Dar vûire. — 527 den (dey?). — 533 ſcholt : gehûlt. — 536 gerkoren. — 539 mûys den ri^e^nen. — 549 in genoys : begoys. — 559 reyme. — 569 wiue. — 568 hirrē. — 576 Wilhelm van kronen berch. — 585 dûrch d' viande dor. — 586 Naſſauwen, Yuilen, lûrēs borg. — 587 Vñ lyndauwe ſyuerit. — 588 enſtelicher. — 589 Kirensbûrg. — 591 Dye. — 594 der. — 597 rijnberg.

ſtôint reihte als ein man,
de ſich der viande kunde neiren.
ſin ſicherheit muoſt in doch veiren. 600
noch dan ſtôint hei zô bile
vur in eine lange mile:
phiâ phiâ phie —
ſi nennent in der vrie
van Wirtbach Herman. 605
de viande gêinc alûnen an.
als ein ritter hei ouch ſtuont.
des lachet noch ein rôder munt,
des gruozeläche dar zuo dwanc
dat ſin ſwert ſô lûde erklanc. 610
van Meile er Kônrâit
ſine êre wail bewart hâit.
dat wizzent ſicherliche.
hei ſtreit gar ritterliche.
dei bi eime dar wâren, 615
kunden ſô gebâren
. . . . . . . . . . .

600 Eyne ſicherhiet m. in d. neyren (: neyren) = væren. — 606 alûnen. — 609 grûſſe leche. — 611 Van mayle er Conrait.

# II.

## Aus der Repkauischen Chronik. *)

### 1. Luder van Saſſen.

In deme M.C.XXVII. jâre van godes bort Luder de hertoge van Saſſen, des grêven Gevehardes ſone van Suppliogeborg, quam an dat rike, de IXXXIX. van Auguſto unde was dar an twelf jâr.

Weder den ſette ſic de hertoge Vrederic van Swâven unde ſin brôder Kônrât, de weder eme koning wolde ſin. De koning Luder vôr dô tô Bêhêm. dar verlôs he manigen bederven man. Dar nâ vôr he tô Swâven ûppe der hertogen van Swâven Vrederike unde ſinen brôder Kônrâde. Dar nâ gewan he de ſtat tô Spire.

In den ſilven tiden hadden de man lang hâr alſô de wif. dô barn eteliken manne dat hâr uppe deme hôvede van den wilden vûre. alſô tôging de bôſe ſede van deme langen hâre.

De koning gewan an der ſtunt de ſtat tô Spire, wante ſe ere trûwe hadden gebroken. he wan ôc de borg to Nurenberg.

De koning Luder hadde des grêven Hinrikes dochter des vetten, de dat klôſter tô Bûrsvelde ſtichte, unde der marcgrêvinnen Gêrtrûde van Brûnswic, de was Rikeze gehêten. de gaf de koning

*) *Über die hier mitgetheilten Abschnitte in ungebundener Rede, ihre Behandlung in Betreff der vorgelegenen Handschriften usw. wird die Vorrede zu Theil III. Auskunft geben, da Theil II. keine solche mehr beigegeben werden konnte und S. 75—81 des III. Theiles vor dem Satze jener Abschnitte bereits abgedruckt waren.*

deme hertogen van Beieren, des hertogen Welpes brôder, unde tet eme dar tô dat hertichdôm tô Saſſen. dat geſcâ tô êneme grôten hove tô Mersborg. Dô de grêve Hinric de vette ſtarf, de marcgrêvinne Gêrtrûd nam den grêven Diderike van Katelenborg, de dat klôſter tô Embeke ſtichte. bî deme gewan ſe den jungen grêven Diderike, de ſine borg tô Katelenborg tô êneme klôſtere makede.

De hertoge Vrederic unde ſin brôder Kônrâd worden deme koninge underdân. De ſilve Vrederic hadde des Hinrikes unde des hertogen Welpes ſuſter. dar bî gewan ſie keiſer Vrederike.

De pâves Honorius ſtarf. it worden twêne pâveſe gekoren. dar van wart grôt ſtrit. van der nôt wart de erzebiſcop van Ravene tô deme koninge Luder geſant van Rôme. De koning Luder ſamnede dô ên grôt concilium tô Werzeborg van ſeſteinen biſcopen. dar wâren ôc de boden van Rôme. Dar wart geſcêden de ſtrit twiſken den pâveſen. alſô wart geſtædeget Innocentius de pâves.

De koning Luder brac dô Winzenborg dur den grêven Hermanne. de ſcolde ſculdich ſîn an des grêven dôde van Lucken.

De pâves quam dô tô dûdiſcheme lande unde makede ên concilium tô Ludeke. dar wâren drittic unde ſes biſcope. dar was de koning Luder unde de koninginne. Dô wart de biſcop Otto van Halverſtat weder geſat, de was verſtoten van deme pâveſe Honôriô umme ſimônîe. De koning Luder wolde in deme ſilven conciliô den ſat van den biſcopdôme weder winnen. he ne wolde niht volgen der hantveſte des keiſer Hinrikes. des ne mochte he nicht vollenbringen.

Dô wart ûp gehaven ſente Godehart to Hildensim.

In den tiden was de biſcop tô Megedeborg Nôtbrecht, de ſtichte dat klôſter tô ſente Marien unde beterede ôc dat levent ſente Auguſtinus nâ deme ordine van Prêmonſtrei.

Dô vôr de koning Luder tô Rôme unde dô he ûp den wech quam bî Ouſtborg, dar wart twiſchen ſîme ingeſinne unde den borgæren ên ſtrit. dar wart lûde vele geſlagen und wart ôc de ſtat vorbrant.

De koning vôr dô tô Lancbarden unde wan de ſtede, de eme weder wâren. Dar nâ quam he tô Rôme unde wart gewiet tô keiſere van deme pâveſe Innocentiô. He vôr ôc tô hant weder tô deme dûdiſchem lande.

In den ſilven tîden de koning van Denemarke ſtomelede alle de Dûdiſchen, de in ſîme lande wâren. dar umme vôr de keiſer ûp ene mit grôteme here. De koning bat den keiſere genâden, wante he ſic weren nêne mochte.

De keiſer legede dô ênen hof tô Halverſtat. dar quam de ſilve koning unde gaf ſic an des rîkes genâde. he untvêng ôc ſîn koningrike van deme keiſer unde ſwôr dat mit ſînen vorſten, dat he unde ſîne nâkomelinge immer mêr van deme keiſere ere krônen untvêngen unde ere rike van deme rômiſchen rike hadden. Deſe êre gewan deme rômiſchen rike de keiſer Luder.

Dar nâ vôr he weder tô Lancbarden unde orlogede ûp de koning Rôtgêre van Pulle. he wan ôc eme dat lant af wante an Bâre.

he gewan ôc de ſilven ſtat unde was dar inne mit grôten êren êne pinkeſten mit deme pâveſe Innocentiô. Dô de ſilve pâves an deme hiligen dage tô pinkeſten miſſen ſanc, alle de dar wâren, ſâgen van deme hemele êne krône komen unde dar boven êne wîte dûven unde dar undene rôc unde ên wirôcvat unde twê ſcône kerzen. wat dit bedûdet, dat ne wiſte nêman, it ne dûdde dat de pâves unde de keiſer wol over ên drôgen.

Dar nâ vôr de keiſer tô Calâbre unde gewan des landes ên dêl. dar ſande eme de keiſer van Conſtantinôpole grôte gâve. Dô der keiſer Lûder des rikes ding wol geſcapen hadde tô Pulle unde tô Lancbarden, he vôr weder tô dûdiſcheme lande unde wart ûppe deme wege ſêk unde ſtarf bi Nurenberg. he wart ôc tô Lûttere begraven.

Deſe keiſer hôgede wol dat rike. bi ſinen tiden was gôt vrede. [1])

Vor deme keiſer Luder was dôt van Megenze de biſcop Albreht, de weder den keiſer Hinrike ſô vele hadde georloget. van des ſêle wîſede got êneme gôden prêſtere, wô ſe de dûvele mit grôteme ſcalle vôrden in de helle in dat dêpeſte afgrunde, wante he hadde unbeſcêdenlike brant wedewen unde weſen.

An den tiden wart grôt miſſehellunge under den hêrren umme den kore. de Swâve unde Beiere koren des hertogen Vrederikes brôder Kônrâde; de hertoge Hinric van Beieren unde van Saſſen de hadde dat rike [2]): he hadde ôc des koninges Luders dochter.

## 2. Kônrâd van Swâven.

In deme M . C . XXXVIII. jâre van godes bort Kônrâd van Swâven quam an dat rike, de LXXX. van Auguſtô, unde was dar an vêrtein jâr.

He beſat de borg tô Nurenberg, dar de hertoge Hinric dat rike [3]) hadde behalden, unde wan it [4]) aldar ân des hertogen danch. He lêg ôc dat hertichdôm tô Saſſen weder der koninginnen Rikenzen willen unde wider des hertogen Hinrikes. Dat klagede de koninginne eren vrûnden. de orlogeden weder den marcgrêven. Se quâmen tô ſtride weder den marcgrêven. de marcgrêve ſegede dô unde vêng erer vele.

Dô quam de koning Kônrât tô Goslâre unde hadde dar ênen hof. he lêg aver deme marcgrêven dat lant. De hertoge Hinric quam dô van Beieren tô Saſſen unde irwande der hêrren vele van deme koninge Kônrâde. he orlogede ſêre ûp den marcgrêven Albrechte. de ne mochte eme nicht wederſtân, wante des hertogen kraft was grôt van der koninginnen Rikezen helpe.

---

[1]) *Das Latein (in Leipzig) hat hier noch:* Hic etiam caſtrum Segeberge aedificavit, montem vero illum Viſtelinus ſacerdos ei prodidit, qui etiam poſtea Aldenburgenſis episcopus conſtitutus fuit. — [2]) imperialia. — [3]) imperialia. — [4]) inſignia. —

De koning Kônrât de vôr dô mit grôteme here ûppe de Saſſen. he quam tô Krûzeborg. dar quam jegen en de hertoge Hinrîc mitten Saſſen. Se wolden ſame ſtrîden. dat wart ûp gehalden van den biſcopen, de dar wâren. Dô wolde de marcgrêve Albrecht varen tô den Bôlen [1]) unde wolde dar bottingen ſitten. dat wart eme geweret manlike van der koninginnen Rikezen helpe unde des wênigen [2]) hertogen Hinrikes.

In den tiden orlogede weder den koning de hertoge Welp.

De koninc beſat Winesberg. de hertoge quam mit eme tô ſtride unde wart ſegelôs.

De koning Kônrât gaf dô des hertogen Hinrikes wedewen, des koninges Luders dochter, ſineme brôdere Hinrike dem marcgrêven van Ôſterrike. Dar mede gewan de koning der Saſſen gôden willen. Dô vortêch ôc dô de marcgrêve Albrecht des hertichdômes tô Saſſen.

Dô quam de kòning tô Goslâre unde dar nâ tô Hildensim. dar wart ſîn brôder dômprôveſt. he wart ôc wol untvangen tô Brunswic van der hertoginnen Gêrtrûde. de ſtarf dar nâ ſcire mit ême kinde.

Dô ſtarf ôc de pâves Innocentius. dar wart Celeſtinus pâwes. dar nâ Lucius. dar nâ Eugênius, de was van deme grâwen levende [3]).

Dô ſtarf de grêve Sîvrit van Boumeneborg.

In den tiden de biſcop Berewart van Hildensêm und de prôveſt Albrecht [4]) wolden beſên dat bilichdôm tô Goslâre. ſe brâken ûp den altâre. ſe wolden beſên, des ſe nicht ſên ne ſolden. dar umme worden ſe beide blint.

Bi den tiden wart geſlagen de marcgrêve Rôdolf, des marcgrêven Rôdolfes ſone tô Ditmersken in ſiner hêrſcap unde vele lûde mit eme. ſe ſlôgen de Ditmerschen.

Bi den tiden was biſcop Albern biſcop tô Bremen. den vêng de junge hertoge Hinrîc, wante he hadde gelegen de grêſſcap tô Staden deme grêven Hartwige, de nâ eme biſcop wart tô Bremen, de was brôder des marcgrêven Rôdolfes unde grêven Uden van Vrankenleve, de beide worden geſlagen. De biſcop Albern wart ledich mit ſîme ſcaden: de hertoge behêlt de grâſſcap. Dô de biſcop Hartwich biſcop wart, dô vôr he tô Detmersken. mit eme vôr de hertoge Hinrîc van Brûnswic. unde de biſcop wolde wreken ſinen brôder den marcgrêven unde ſlôch der Detmersken vele unde berôvede al dat lant.

In den tiden de koning van Babilônie gewan der ſtride vele over mere van den kerſtenen. umme de nôt ſende de pâves Eugênius tô deme koninge Lôdewige van Vrancrîke; de lêt ôc dat Krûze prêdeken de gôden abbêt ſente Bernarde van Clerivas. Dô nam ôc dat krûze de koning Kônrâd und der vorſten vele. de vôren dor Ungeren mit grôteme here. Se quâmen tô Conſtantinôpole unde herebergeden bî dere ſtat. Dit here wart geachtet wâpnedes volkes ſeven-

---

[1]) ad Bolas et in judicio, quod botding dicitur, perſedere (*Druck* perfidere) voluit. — [2]) juvenis. — [3]) qui de ordine Ciſtercienſium fuit electus. — [4]) Albertus: elbrech, eylbrecht.

tich dûſent. dat andere volc was âne tale. De keiſer van Conſtantinôpole untvêng wol den koning Kônrâde unde lêt dat here vôren over ſente Jurien arm [1]). He gaf eme kore drier wege. he gaf en ôc geleide. de hêrren koren ênen wech, de was wôſte drier dagewege. dar ſtarf des volkes ên ummâte van hungere unde van dorſte. dat volc begunde den koning Kônrâde tien, dat he ere ânich werden wolde; dar umme hadde he ſe gelêt in dat wôſte lant. ſe wolden kêſen tô hêrren ênen Bernarde. dat undervêng de koning Kônrâd mit grôten arbeide. Dar nâ quâmen ſe an ên wôſte lant vêrtein dachwege lanch. dar vordarf dat volc almêſtich: ſe irdrunken. ſe ſtorven hungers. ſe worden van den heidenen [2]) geſlagen. De koning Kônrâd de karde dô weder tô Conſtantinôpole mitten, de geneſen wâren. er vôr ôc ên dél tô Hiſpânia unde wunnen de ſtat tô Leſchebone. De koninc Kônrât wart dô tô Conſtantinôpole ſêk. de keiſer dede eme lêves velè unde den vordorvenen pelegrimen. Men têch en ôc [3]), dat van ſinen ſculden dat here vordorven wâre. Dô gaf de keiſer van Conſtantinôpole êne ſine nichtelin den marcgrêven, des koning Kônrâdes brôder.

An den ſilven tiden de koning Lôdewich van Vrancrike ſtrêt mitten heidenen over mere unde wart ſegelôs. It wart ôc de koning dar gevangen unde tô hant geledegit mit gewalt.

Dô de koning Kônrât genas, he vôr tô deme hiligen grave. he môſte ôc deme keiſere loven, dat he weder quâme tô Conſtantinôpole unde hulpe em orlogen ûppe den koning van Pulle. Dô quam de koning Kônrât tô Jerûſalêm. he beſat ôc de ſtat tô Damaſche. he ne mochte er nicht gewinnen. Dô vôr he weder tô Conſtantinôpole, alſô he gelovet hadde. he ſwôr aver, dat he deme keiſere helpen wolde weder den koning van Pulle. mitter rede [4]) quam he weder tô dûdiſcheme lande.

In den ſilven tiden wart grêve Herman geſlagen van Winzeborg van den dêneſtmannen van Hildensim mit ſime wive. Se nâmen dar ôc grôten ſcat. dat wart en altô leide.

Dô nam de hertoge Hinric des hertogen dochter van Zeringen unde wart ſeder van ere geſcêden unde nam dar nâ des koninges dochter van Engelant.

De koning Kônrât vôr aver tô Jerûſalêm mit grôteme arbeide unde beval ſineme ſone dat rike Hinrike van Rôdenborg. deme wart vorgeven bi des keiſers Vrederikes tiden.

De vart tô Jerûſalêm ne mochte nicht vullenkomen, wante de koning wart ſêk unde vôr weder tô lande. dô ſande eme de pâves ſinen boden den kardinâl Octaviânum unde ênen Jordânum, dat he tô Rôme quæme tô der wiginge. de koning Konrâd berêde ſic tô dere vart unde wart de wile ſêk unde ſtarf unde wart tô Bâbenberge begraven.

---

[1]) et exercitum univerſum brachium, quod dicitur Geor(g)ii, transduci precepit. — [2]) Sarracenis. — [3]) tamen. — [4]) ut hac ſaltem ratione .... liberatus in Teutoniam rediret.

Nâ deme pâvese Eugênio wart Anastâsius pâwes. dar nâ Adriânus.

## 3. Vrederîc van Swâven.

In deme M.C.LII jâre van godes bort Vrederic de hertoge van Swâven, des koninges Kônrâdes brôder sone, quam an dat rike, de LXXXXI. van Augustô, unde was dar an drittich unde achte jâr.

De quam tô Rôme unde wart gewiet tô keiser mit gewalt âne der Rômære danc mit maniges mannes dôde, van deme pâvese Adriânô.

Nâ Adriânô wart Alexander pâves, de dede den koninc tô banne, dur dat he sîn wîf lêt unde êne andere nam. Dar umme vordrêf de keiser den pâves unde den biscop Kônrâde van Megenze und satte Kerstene [1]) tô biscope. Dese strît warede twintich jâr twischen deme keisere unde deme pâvese. It worden ôc tô Rôme binnen den tiden drê pâvese gekoren, ên nâ deme anderen, van des keiseres willen. de storven alle binnen dere gewalt [2]).

Bî des keiseres Vrederîkes tiden wan de marcgrêve Albrecht Brandenborg den Wenden af. dar wart geslagen vore de grêve Werner van Osterborg unde mit eme lûdes vele in êneme sceppe.

De silve keiser Vrederic legede ôc de marke tô Ôsterrike van deme hertichdôme tô Beieren unde makede dar ûf ên vri hertichdôm dur sines vedderen lêve des hertogen Hinrikes van Ôsterrike.

De keiser Vrederic hadde ênen hof tô Mersborg, dar quâmen twêne koninge van Denemarken Swen unde Knut; de vorevenede de keiser aldar alsô dat Swen dat koningrîke behêlt unde Knut ên dêl des landes. Dar nâ wart vordreven de silve Swen van Knute unde van koning Waldemâre.

In den silven tiden makede de hertoge Hinric van Brûnswic de drê biscopdôme over Elve: Lubeke, Razeborg unde Swerin. De silve hertoge Hinric de satte den koning Swene wedêr an sin koningrîke. Dar nâ bat de koning Swen tô sîner hôchtit tô Rôscilde den koning Knute unde koning Waldemâre. des âvendes worden de licht ût geslagen unde wart geslagen de koning Knut unde koning Waldemâr sêre gewundet unde untvlô kûme. Dar nâ over lange tit stridde koning Swen unde koning Waldemâr unde wart Swen segelôs unde gevangen unde gedôdet. De koning Waldemâr de was sente Knutes sone. de behêlt dô dat koningrike allêne unde seder twêne sine sone: allererst koning Knut unde dar nâ koning Waldemâr, de sint al dat lant over Elve gewan.

De hertoge Hinric van Brûnswic vor tô Weneden [3]) vor Damin. dar slôgen de Wenede grêven Alve [4]) unde grêven Reinolde.

Dô was biscop Baldewin tô Bremen biscop. dar nâ wart biscop Sivrit, de was brôder des hertogen Bernardes.

In den tiden nam de keiser Vrederic ûp den koning Karle tô Âken [5]).

De keiser vôr dô tô Lancbarden mit here unde besat Alexan-

---

[1]) et quendam Christianum pro eo episcopum statuit. — [2]) in eadem violentia. — [3]) contra Slavos. — [4]) Adulfus. — [5]) ossa transtulit regis Karoli. —

dria. dô ſtridden met eme de van Meilân unde ere helpære unde wart de keiſer ſegelôs. des irhalede he ſic ſeder unde vôr vor Meilân unde dwanc ſe dar tô, dat ſe ſic em irgâven. he tôbrac ere mûren unde evenede eren graven unde hadde ſe nâ vordeleget. De hertoge Hinric van Brûnswic vôrde ôc deme keiſere viftein hundert riddere over berg [1]. dô he weder varen wolde, de keiſer bat ene bliven unde he ne wolde. des bôt ſic eme de keiſer tô vôte dur dat he bleve. Des ne mochte nicht ſin. dô ſprac des hertogen drûzate [2] 'hêrre, iu is de krône komen ûp den vôt: ſe ſal iu wol ûp dat hôvet komen.' Dat ne vorwan de hertoge nimmer mêr weder den keiſer.

Dar nâ vôr de grêve Bernart van Anehalt tô Doringen unde brac Meldungen mit grôter kraft. dar nâ vôr de lantgrêve mit deme hertogen Hinrike ûp den grêven Bernarde unde brande dat lant wante an de Sale unde tôvôrde Aſchersleve.

Dar nâ wart ên dach gemaket twiſchen den pâveſe Alexandre unde deme keiſere. dar worden ſe vorevênet unde quam de pâves tô Rôme weder an ſine gewalt unde der anderen biſcope negêne, de de keiſer vordreven hadde. de keiſer behêlt ôc ſinen ſtrit [3] unde ſin latere wif [4]. he wolde ôc ût des pâveſes banne nicht komen, wante he ſegede, he ne mochte ene nicht bannen; he ne wâre ôc nicht tô banne.

De pâves Alexander ſatte dô weder den biſcop Ôlrike van Halverſtat, den ſin gedegene [5] mit des hertogen Hinrikes helpe vordreven hadde. De ſilve biſcop Ôlric buwede Langenſtên. dat werede eme de hertoge Hinric unde brande de bûwunge. Seder bûwede he it aver mittes biſcopes Wichmannes helpe van Megedeborg. des ne mochte de hertoge nicht weren. Dô ſande de hertoge ên hêmlic here in dat lant. dat ſolde mit rôve unde mit brande de hêrren van der bûwinge locken. Dat here wart gemeldet unde quâmen de ôſterhêrren [6] enjegen in êneme nevele bi deme brôke unde ſtridden mit en unde vêngen grêven Simône van Tekeneborg unde wol drêhundert riddere.

Dô klageden de vorſten alle over den hertogen Hinric unde marcgrêve Dideric van Landesberg ſprac en kamplike [7] dur dat de Wenede hadden gebrant de marke tô Lûſiz mittes hertogen râde. De keiſer legede den hertogen hof nâ hove. ûp it leſte, dô he nicht vore nequam, dô dede ene de keiſer tô âchte dur des marcgrêven Diderikes klage. in der âchte belêf he jâr unde dach. dar umme wart eme vordêlet echt unde recht, êgene unde lên: dat lên al ſinen hêrren ledich, dat êgen an der koningliken walt. Des verloren ſîne kindere dat êgen, dat ſe it ûter koningliken walt nicht ne togen binnen jâre unde dage.

Dô hadde de keiſer Vrederic ênen grôten hof tô Megedeborg tô ſente Johannes miſſen. dar loveden de vorſten êne herevart ûppe hertogen Hinrike vor Haldesleve. vor de herevart tô Herêne miſ-

---

[1] per alpes. — [2] dapifer. — [3] in pertinacia ſua perſtitit. — [4] uxorem, quam poſtremo duxerat, non dereliquit. — [5] vulgus. — [6] principes orientales. — [7] ſingulare duellum expetiit.

ſen [1]) lêt de hertoge Hinric Halverſtat bernen. dar wart gevangen de biſcop Ôlric unde bederver lûde nôch. de herevart vullenging doch, alſô ſe ûpgeleget was.

De biſcop van Kolne vôr vore Haldesleve mit viftein hundert ridderen unde mit der rote van Burgonie [2]) unde mit der rote van ſente Jilien [3]). Ôc vôr dar vore de lantgrêve unde de ôſtervorſten alle. men wolde de ſtat in des rikes gewalt geven untôbroken: alſô wolde ſe de biſcop untfân. des ne wolden de vorſten nicht. dar umme vôren de vorſten danen unde de biſcop belêf allêne dar. alſus belêf de ſtat al ungewunnen.

De biſcop van Kolne gaf dô deme lantgrêven Lôdewîge unde ſinen brôder alſô vele [4]), dat ſe mit eme reden over de Weſeren. dit dede he dur des hertogen Hinrikes vruhten. Dô rêt de hertoge Hinric mitten ſinen unde brande Kalve unde dat lant unde ſcôp dat de Wenede des ſilven dages Juterboc branden.

Dar nâ ſcôp de keiſer, dat de vorſten in reden tô Goslâre nâ paſchen unde des landes hôdden vor deme hertogen Hinrike. De hertoge Hinric rêt dô mit ûprechten vânen [5]) vore Goslâre tô Doringen unde brande Northûſen unde Molenhûſen. De hêrren, de tô Goslâre inne lâgen, volgeden eme dô. de lantgrêve unde ſin brôder quâmen en tô helpe unde ſtridden mit deme hertogen. ſe worden alle ſegelôs. de hertoge vêng den lantgrêven Lôdewîge unde ſinen brôder Hermanne unde dar tô wol ſes hundert riddere. Dô de keiſer dit vornam, dat ſine ſtede twie vorbrant wâren, he vôr in dat lant tô Saſſen mit grôteme here unde lêt beliggen Blankenborg unde Waldenberg. ſilve vôr he vore Lichtenberg unde gewan ſe alle drê unde brac ſe unde bûwede Hartesborg unde vôr mit grôteme here tô der Elve unde de hertoge brande ſines ſilves hûs Erteneborg. Unde de keiſer vôr over Elve vor Lubeke unde gewan dat. dar quam de koning Waldemâr van Denemarken unde ſin ſone Knut unde worden beide des keiſers man. unde he weldegede den hertogen Bernharde des hertichdômes, dat he eme dar vore in der vaſten gelêgen hadde. Dar nâ in der vaſten vôr de biſcop Wichman vor Haldesleve unde drencte ſe mit watere [6]) unde gewan ſe vor pinkeſten unde tôvôrde ſe. Dar nâ in deme herveſte vôrde de biſcop Wichman den hertogen Hinric tô hove unde brâchte ene tô hulden deme keiſere. dar vorlovede de hertoge Hinric alle vorderinge an ſin êgen unde an ſin lên ſunder Brûnswic unde Luneborg unde dat eme dar tô beſcêden wart. unde vorſwôr dat lant tô drên jâren. dar nâ tô paſchen vôr he tô Engelant unde was dar drê jâr.

Dar vore [7]) was ſente Thomas geſlagen [8]) van Kantelberge

---

[1]) in feſto S. Mauritii. — [2]) exercitum etiam de Burgundia, que rotte dicitur. — [3]) nec non et rottam de terra ſcti Egidii (*Provence*). — [4]) tantum pecuniae. — [5]) vexillo erecto. — [6]) quam tandem (= undis?) ſuffocavit. — [7]) Ante iſta tempora. — [8]) martyrio occubuit.

unde wart dât lant tô Ruian lôvich. dô wart ôc fente Knut gehaven ûp [1]) van Denemarken.

De hertoge Hinric quam weder tô der grôten hôchtit tô Megenze, dar de koning Hinric unde de hertoge Vrederic van Swâven, des keiferes Vrederîkes fone, riddere worden [2]). dat was de grôtefte hôchtit ên, de ie gewart an dûdifcheme lande. dar worden geachtet de riddere ûppe vêrtich dûfent âne andere volc.

Twê jâr vore der hôchtit wolde de keifer vorevenen den bifcop van Megenze unde den lantgrêven tô Erforden tô êneme hove. vor eme wart ên grôt gedrenge. dô brak de lôve unde vêl mitten lûden an ênen gank [3]). dar irdranc de grêve Vrederic van Avenberg unde de grêve van Bogen unde grêve Hinric van Swarzeborg und dar manich edele man.

Twê jâr nâch der hôchtit Saladin gewan dat lant tô Jerûfalêm an fente Ôlrikes dage. des anderen jâres nam de keifer dat krûze unde de koning van Vrancrike unde de koning van Engelant unde manich edele man. De kerftenen pelegrime [4]) vôren dô over mere unde quâmen tô Surs [5]), de hadde de marcgrêve Kônrâd mit groten arbeide behalden vor den heidenen. Dennen vôren dô de kerftenen vor Akers.

Dô ftarf de koning Waldemâr van Denemarken unde wart fîn fone Knut koning.

De keifer vôr over lant tô Jerûfalêm-wart dur Ungern unde dur Krêken over ên jâr nâ den tît, dat he dat krûze nam [6]). De Krêken dêden den pelegrimen leides vele. dat warc de keifer an in wol: he lêt fe hân an beiden halven der ftrâte alfô hunde unde wan en af âne were borge unde lant unde ftede, de bi fîme wege lâgen. De keifer dwanc ôc den koning [7]) van Conftantinôpole dar tô, dat he eme fpîfe unde fcepinge gaf over fente Jurien arm.

Des Soldânes bode van Ikonin quâmen tô deme keifere mit lôfer rede [8]) unde mit logenliken mæren unde loveden deme keifere unde deme here grôte vulle van fpîfe in eres hêrren lânde tô gôdeme kôpe unde ôc âne kôp. Dar tô vorlêten fic de pelegrime unde lêten vele fpîfe hinder en unde vôren mit grôter hopenunge tô Ikonen-wart, wante de Soldân hadde umboden, he wolde fic dôpen lâten. Dô de pelegrime quâmen in dat geberge, dar des Soldânes lant ane ging, de heidenen Turken wâren ûp den bergen unde wolden en den wech weren. De kerftenen meten [9]) dô den rechten wech unde gewunnen den heidenen dat geberge an unde vôren over âne fcaden. fe flôgen der heidenen vele unde vêngen ênen tô grôten gelucke: de wîfede en den wech, dar fe varen folden. De keifer fculdegede dô des Soldânes boden, dat

---

[1]) translatus fuit. — [2]) nomen militare funt fortiti. — [3]) in quandam privatam. — [4]) Exercitus Chriftianorum. — [5]) Tyrum. — [6]) anno fecundo ab eo, quo fignatus fuerat. — [7]) imperatorem! — [8]) cum verbis dolofis et plena mendaciis promittentes. — [9]) a recta via declinantes. —

de heidenen deme here vele leides dæden. De boden segeden 'hêrre, dû hevest rôvære unde mordære an dineme lande, de dar sculet [1]) in den walden unde in den gebirge: des ne kan sic ôc min hêrre hir nicht bewaren. swenne dû komest vorebat, dû salt vinden grôt gemach.' Dô vôr de keiser vort bî ême sê. dar wolde de vangene heiden, dat se blewen wâren dur dat water, unde segede en, se ne vunden vorebat nên water. Dat here ne wolde nicht bliven (se dûchte de hereberge tô nâ) unde vôren vorebat al ênen gansen dach an grôter hitte unde leden grôten dorst unde hunger, perde [2]) unde lûde. Se quâmen tôlest bi ên bôse brôk [3]). dar herebergeden se unde drunken dat water sô girichlike, dat ir dar af vele sêk wart unde storven. Dat here vôr vorebat. de Turke quâmen se an mit grôteme here unde wâren bî en nacht unde dach unde scoten ûppe se, dat nêman ût deme here komen mochte âne scaden. Dô untreden [4]) en de boden des Soldânes. De keiser vôr dô vort tô Ikonin. de heidenen stridden mit eme unde worden segelôs bî der stat. ere wart âne mâte vele geslagen. Sin sone de hertoge Vrederic de nam de wile de stat unde herebergede dar in. Ên borg lach binnen der stat. dar was ûppe de Soldân. Vor der borg lâgen de kerstenen sô lange wante se den Soldân dar tô dwungen, dat he en des gisle gaf, dat se hadden gôden vrede unde gôden kôp al dur sin lant. Dô de keiser danen vôr, de heidenen brâken den vrede. des behêlt de keiser de gisle unde vôrde se mit eme tô Armênie. Dar wolde de keiser swimmen over ên water unde irdranc. dar wart grôt jâmer in der kerstenheit. Dar starf ôc de grêve Lûdolf unde grêve Willebrant van Halremunt unde der kerstenen vele.

Des keisers begrôf men ên dêl tô Antioch, dat andere dêl vôrde men tô Surs unde begrôf it dar mit grôten êren. De hertoge Vrederic, des keisers sone, unde de pelegrimen, swat erer genas, de vôren dô tô Antioch unde dar nâ tô Akers. Dar starf de hertoge Vrederic vor Akers.

Twê jâr êr des keisers dôde tôvôrde de hertoge Hinric Bardewic.

Nâ deme pâvese Alexandre wart Lucius pâves. bi des tiden wart grôt hunger. Nâ deme quam Urbânus. nâ deme Gregôrius. dar nâ Clemens. nâ eme Celestinus.

Bi des silven keisers Vrederikes tiden stridde de marcgrêve Otte van Brandenborg weder hêrren Bugizlâwen van Demin unde worden de Wenede segelôs. Dar wart geslagen hêr Kazemâr unde hêr Bork unde der Wenede vele.

## 4. Hinrîc van Swâven.

In deme M.C.LXXXX. jâre van godes bort Hinric wart koning des keisers Vrederikes sone, de LXXXXII. van Augustô, unde was dar an achte jâr.

Den wiede tô keisere de pâves Celestinus. De keiser gaf in der

---

[1]) latitant. — [2]) jumenta. — [3]) perniciosam paludem. — [4]) ab exercitu recesserunt.

Rômære gewalt Tuſculân de borg [1]) mit ſamene den lûden (dur ſiner wiginge willen): de blenden ſe unde beſtomeleden ſe unde dôdeden de beſten alle.

De keiſer Hinric vôr tô Pulle unde herebergede vor Nâplis. dar vordarf ſînes heres vele unde de ſtat beléf ungewunnen unde he vôr ſilve ſêk danen.

De junge hertoge Hinric van Brûnswic untrêt [2]) em in de ſtat tô ſînen vianden (wante he hadde des keiſeres angeſt). Dat lêt de keiſer klagen den dûdiſchen vorſten. De biſcop Wichman van Megedeborg ſamnede dô de vorſten tô Goslâre (van des keiſers halve) unde de hêrren van deme lande de ſworen êne herevart vor Brûnswic. de vullenging dar nâ des ſomers.

De biſcop Wichman van Megedeborg was de êrſte, de penninge twie imme [3]) jâre lêt ſlân tô Megedeborg. he vorlegede [4]) ôc dat recht, dat de dêneſtman bi den vrieme wive nêne vrie dochter ne mochte winnen. Dat irhôf [5]) he an hêrren Gunprechtes ſuſter kinderen van Alesleve. De hertoge Bernart wart ôc vor des [6]) ſegelôs vor Louenborg.

An den tiden ſtarf de hertoge Hinric de alde van Brûnswic. Seder wan de junge hertoge Hinric des keiſers hulde, wante he ſînes vedderen dochter tô wive nam des palenzgrêven vanme Rine.

Dô vôren de Dênen de êrſte herevart in dat lant tô Holtſaten. dar vorevenede ſic grêve Alf [7]) mitteme koninge Knute.

Bi den tiden was tô Bremen de andere biſcop Hartwich, de vôr ûppe Ditmerschen mit grôteme here unde dwanc ſe dar tô, dat ſe eme grôten ſcat loveden; des ne lêſten ſe nê nicht al.

De keiſer Hinric lêt ſlân den biſcop van Ludeke [8]) overholene [9]), wente he wolde unſculdich ſin. Dar umme reden ûp en alle de vorſten unde wolden ene untſetten.

Bi den ſilven tiden wunnen de kerſtenen Akers weder unde wart de koning Ritſart van Engelant ſcipbruchtich in der wedervart unde wart gevangen tô Wêne. he wart ôc deme keiſer antwardet; de beſcattede ene dô ûppe hundert dûſent marc: He gaf ôc ſin koningrike in dat rike tô Rôme unde untfêng et van deme keiſere. Mit deme ſilvere [10]), dat de koning van Engelant gaf, brâchte de keiſer der vorſten vele weder tô ſime rike unde ſime dêneſte unde vordrêf dô den hertogen Odackere van Bêhêm wante an des keiſeres dôt unde orlogede ûp den marcgrêven van Miſne Albrechte bet an des marcgrêven dôt. de ſilve marcgrêve Albrecht hadde dar vore ſinen vader gevangen und nam eme ſinen ſcat, den he tô Misne behalden hadde. Seder lêt he den vader ledich unde [11]) orlogede ûp ene, wante de vader ſtarf. Nâ des mârcgrêven Albrechtes dôde behêlt de keiſer de marke tô Misne ledich wante an ſinen dôt.

Dô de keiſer vorevenet hadde ſic jegen de vorſten, he bat ſe dat

---

[1]) civitatem tuſculanam. — [2]) ab eo recedens. — [3]) bis in anno. — [4]) abrogavit. — [5]) initiavit. — [6]) paulo ante. — [7]) Adolfus. — [8]) Leodium. — [9]) occulte. — [10]) pecunia. — [11]) et nihilominus.

ſe wolden geloven, dat dat rike ervede alſô andere koningrike dô. dat loveden ſe unde gâven eme des hantveſte. Dô dit de Saſſen vornâmen, it vorſmâde en ſère unde makeden grôte degeding ûp den keiſer. Dô dat de keiſer vornam, he hadde angeſt vor in unde lêt de vorſten ledich eres gelovedes unde ſande en ere hantveſte weder in dat ſilve grôte degeding.

Dô de keiſer ſic an dûdiſcheme lande vorevenet hadde, he vôr aver tô Pulle weder unde gewan dat unde gewan Sicilie unde Calâbre. dar dôdede he manigen edelen man, de weder eme wâren. he lêt ſe hân unde lêt ſe ſlêpen de perde dur de ſtrâten bet an den dôt unde marterede ſe maniger wis.

He ſcôp ôc êne vart over merê. dô gewan men Baruch unde belach Chorun, dat belêf ungewunnen.

He ſcôp ôc, dat de vorſten ſinen ſone Vrederike tô koninge loveden unde eme ſworen. Dô wart deme keiſere vorgeven unde ſtarf unde wart begravin tô Meſſin. dar nam men ene ûp unde vôrde en tô Monrial bi Palerme. dar leget he begraven.

## 5. Philippus van Swâven.

In deme M . C . XC . VIII. jâre van godes bort Philippus de hertoge van Swâven, des keiſers Hinrikes brôder wart tô koninge gekoren, de LXXXXIII. van Auguſtô, unde was dar an tein jâr.

Ûp den wart gekoren Otto von Poiters, des hertogen Hinrikes ſone van Brûnswic. ûp den vôr de koning Philippus over Rin mitten Bêhêmen unde ſtridde weder in unde weder den biſcop van Kolne unde weder de Rinhêrren [1]) unde worden alle ſegelôs. De koning Philippus volgede den biſcope unde beſat ene ûp den hûs tô Waſſeberg. dat gewan he unde vêng den biſcop unde dwang ene tô ſineme dêneſte.

Bi den tiden vôr de koning Knut unde de hertoge Waldemar van Denemarken ûp de Eidere unde grêve Alf [2]) weder em in de anderen ſide. mit eme was de biſcop Hartwich van Bremen unde de marcgrêve Otto van Brandenborg unde ander hêrren vele unde lâgen dar alſô lange, dat de Dene vôren tô lande. Dar nâ vôr aver de hertoge Waldemar in dat lant tô Holtſaten unde grêve Alf gaf eme Reinoldesborg, alſô dat he ſe ſolde breken unde ne brak es nicht mêr wante twê planken.

Des ſilven jâres untſetten ſic de Stedinge weder eren rechten hêrren unde brâken de borge, de in ereme lande wâren.

Des anderen jâres dô wan de hertoge Waldemâr Razeborg. Des nægeſten jâres dô vôr he aver in dat lant tô Holtſaten unde vôr vore Hamborg unde gewan dat unde vêng grêven Alve. Dô ſtarf de koning Knut unde wart de ſilve hertoge ſin brôder koning.

In den anderen jâre vôr de koning Otto vor Stade und gewan ſe biſcop Hartwige af.

In den ſilven tiden ſtridde grêve Simon van Tekeneborg unde grêve Herman van Rawensberge unde wart grêve Simon dôt geſlagen unde [3]) ſine lûde behêlden den ſege unde vêngen grêven Her-

[1]) et ceteris baronibus circa Renum. — [2]) Adolphus. — [3]) ſed.

manne unde sinen sône grêven Otten. Des anderen jâres gaf men Louenborg deme koninge van Denemarken unde wart dar mede grêve Alf ledich [1]).

Bi den tiden bûwede biscop Albrecht mit den pelegrimen de stat tô Rige tô Liflande.

In den silven tiden vôr de biscop Hartwich ûppe de Stedinge unde irwarf dar kleine [2]) unde starf dar nâ.

Nâ deme pâvese Celestino wart Innocentius pâves. de was deme koninge Otten gôt unde deme koninge Philippô ungenâdich unde dede ene tô banne. He besat doch an sime rîke weldichlike bet an sinen dôt.

Dô de lantgrêve weder quam over mere, he karde tô deme koning Otten unde wende van deme koninge Philippus Odacker van Bêhêm, den de koning Philippus tô koninge hadde gemaket. De koning Otto unde de lantgrêve vôren vor Northûsen unde wunnen se. de koning Otte vôr ôch dô tô Goslâre unde vordingede de stat, dat se tô eme kêren solde, bet ênen bescêdenen dach, of men se nicht geledegede. Dô ledegede se koning Philippus mit grôter kraft.

De koninc Philippus hadde ôc ênen grôten hof tô Megedeborg; dar he gekrônet ging mit sime wive.

De hertoge Hinric brande dô Câlve. dar weder brande de biscop van Megedeborg Helmstat unde brac Wezberc unde bûwede Somerschenborg unde vôr mit deme here mit koning Philippus vor Brunswic. dat belêf ungewunnen.

Des anderen jâres vôr de koning Philippus ûppe den lantgrêven mit êneme micheleme here. Dô quâmen de Bêhême deme lantgrêven tô helpe unde de koning Otto, den untfêng de koning Philippus tô Erforden in.

De koning Otto unde de Bêhêm vôren vil nâ Halle. dô ere vôderære ûtreden in dat lant, de grêve Otto van Brenen unde grêve Ôlric van Witin bestunden se bi Zorbeke unde slôgen er mêr den drê hundert dôt. Des kêrde de Bêhêm weder tô lande. de koning Otto vôr ôc weder unde bûwede Harlingeberg. Des silven jâres wart Lôpene vorloren unde Gatersleve unde stridde grêve Hinric van Anehalt weder grêven Ôlric van Witin unde wart grêve Ôlric segelôs. Des jâres wart geslagen de kanzelære de biscop Kônrât van Werzeborg.

Des anderen jâres vôr aver de koning Philippus ûp den lantgrêven. Dô quâmen aver de Bêhêm ût eme tô helpe unde reden vluchtich weder tô lande unde gewan de lantgrêve des koning Philippus hulde.

Dô wunnen de Dûdischen unde de Walen Constantinôpole unde nâmen dar vele have; de van Venedie nâmen dar ôc grôte zierôde.

Dar nâ starf de marcgrêve Otto van Brandenborg unde biscop Lûdolf van Megedeborg. De marcgrêve Kônrât van Landesberge gesegede ôc dar nâ an den Polenen vor Lubus unde slôch ere vele dôt unde gewan de borg.

---

[1]) a captivitate reddiderunt. — [2]) et paulo post.

Des anderen jâres quam de koning Philippus tô Bavenberg. dar flôg ene en palenzgrêve van Wetelingesbach binnen gôden trûwen. he wart ôc aldar begraven. Seder wart he ûp genomen unde tô Spîre gevôrt. dar begrôf men ene anderen warve.

Nâ bifcop Hartwige van Bremen wart gekoren bifcop Wâldemâr. den untfatte de pâves.

In den tiden wart grôt weder van donre unde van winde, dat de torne to Stade vêlen. Dar nâ wan bifcop Waldemâr Stade mitten Stedingen unde berôvede de ftat.

## 6. Otto van Brûnswîc.

In deme M.CC.VIII. jâre van godes bort Otto des hertogen Hinrikes fone van Brûnswic wart gekoren tô koninge van al den vorften, de LXXXXIIII. van Auguftô unde was daran tein jâr.

Dô he gekoren wart, he famnede de vorften al tô den pinkeften unde makede êne grôte hôchtit tô Brûnswic. Denen vôr he dô tô Rôme unde wiede ene tô keifere de pâves Innocentius. Unlange dar nâ vôr he tô Pulle unde wan dat vil nâ al des keiferes Hinrîkes fone Vrederic af. he underwant fic ôc des landes, dat man hêt fente Mechtilde lant, dat eme [1]) de pâves tô feget. dar umme dede ene de pâves tô banne unde fcôp dat de bifcope van dûdifcheme lande dat filve dêden. De lantgrêve unde de koning van Bêhêm karden ôc van em. de koren des keifers wederfaken den koning Vrederike van Pulle, des keiferes Hinrikes fone tô koninge weder den keifer Otten. dar umme vôren des keiferes helpære ûppe den lantgrêven unde orlogeden en mit rôve unde mit brande. dô vêng de lantgrêve grêven Vrederike van Bichelinge.

Dô de keifer dit orloge vornam, he vôr weder tô lande unde belach Wizenfê. In deme filven orloge nam de keifer Otte fin wif tô Northûfen, des koning Philippus dochter. de ftarf unlange dâr nâ. Dô karden van deme keifer dô almêftich des rikes dêneftman, dar nâ de vorften al êntelen. Dô de koning Vrederic van Pulle dit vornam, he karde her tô lande mit grôteme arbeide. de keifer vôr eme tôjegene unde quam tô Brifach. dar ftridden ûp en de burgære van dere ftat unde flôgen unde vêngen fine lûde unde de keifer quam kûme dannen. Dar nâ vôr de keifer over Rin unde fcôp êne herevart ûppe den koning van Vrankerîke mit des grêven Ferrandes helpe van Flandern. De koning Philippus van Vrancrike quam em tô jegen unde ftridde mit em unde de keifer wart fegelôs unde lôfede [2]) mit grôter nôt, unde de grêve Ferrant wart gevangen unde mit eme manich edele man.

De keifer vôr dar nâ tô Brûnswich unde fcôp êne herevart ûp den bifcop van Megedeborg. de bifcop quam eme tô jegen mitten finen bi Remekersleve unde wart vluchtich. de keifer vêng des bifcopes lûde vele.

---

[1]) fibi papa adjecit five ufurpavit. — [2]) effugit.

Dô wart bifcop Gêrard van Ôfenbrucge bifcop tô Bremen. Dô ftridden de Stedinge bî der Hoijen. dar wart der Stedinge vele geflagen unde gevangen. Dô bûwede de bifcop Gêrart van Bremen Sluttere.

Dar nâ rêt de keifer Otto mit here tô Mersborg, dar de koning Vrederic ênen hof hadde geleget. den werede he unde brande dat lant tô Doringen unde vêng grêven Gunthere van Keverenborg. dô quâmen aver ût de Bêhêm unde vôren wente tô Quedelingeborg: dar karden fe weder.

Dô wart ôc de koninginne van Ungeren geflagen. dar nâ karde Libzke [1]) van den marcgrêven Tiderike van Misne.

In den tiden vôr de keifer Otto over Elve unde wan Hamborg. de koninc van Denemarken vôr intjegen em unde de keifer untwêch em unde vôr weder over de Elve. Des anderen jâres vôr de koning van Denemarke vor Stade unde vorherede dat lant mit rôve unde mit brande ên dêl unde vôr dô weder over Elve unde bûwede twê borge vore Hamborg.

In den tiden vôr de koning Lôdewich, des koning Philippus fone van Vrancrike, tô Engelant unde gewan Lunden unde des landes vele. Dô ftarf de koning van Engelant, Johan gehêten unde gewan fîn fone dat lant weder.

Dô filves [2]) nâmen de van Bremen den hertogen Hinrike in de ftat weder den bifcop. dô gaf men ôc grêven Albrechte Hamborg. Dô vôr de bifcop van Bremen unde grêve Albrecht vor Stade unde bûweden Swingenberge. dar vôr de hertoge Hinric vore unde wart êne evenunge maket, dar men dat hûs gaf.

In der tît hadde de marcgrêve van Misne Âken ûp der Elve befeten. dat blêf ungewunnen. De marcgrêve van Misne wan dar nâ Libzke. dat tôbrac he unde vôr aver vor Âken. Dô quam de keifer Otto deme hertogen Albrechte tô helpe unde vôr over Elve mit here unde brande dat lant unde karde weder. Dô wart grôt hunger twê jâr. Dô brande ôc de koning Vrederîc Stasvorde. Dô ftarf ôc de lantgrêve Herman van Doringen.

Des anderen jâres brande de keifer Otto Afchersleve. dar nâ wart he fêk tô Hartesborg unde ftarf unde is tô Brûnswic begraven.

Dar nâ tô midden fomere wiede men den jungen koning van Denemarken tô Sleswic. de ftarf dar nâ funder fone.

Dô wart ôc de grôte watervlôt: de lûde unde de lant irdrenkede wol fes unde drittich dûfent.

Bi des keifers Otten tiden hadde de pâves Innocentius ên grôt concilium tô Rôme, dar alle de bifcope unde abbete unde prêlate waren gefamnet van dûdifcher tungen unde van walfcher. dar worden twê fibbe vorleget, dat men in der viften wol brûden môt, alfô men êr dede in der fevenden [3]).

Nâ deme pâvefe Innocentio wart Honorius pâves.

---

[1]) civitas Lipczeke. — [2]) Eo ipfo tempore. — [3]) duos gradus confanguinitatis relaxavit, itaque in quinto gradu quilibet nubere poterit, ficut antea in feptimo gradu ftatutum fuit.

## 7. Vrederîc de andere.

In deme M. CC. XVIII. jâre van godes bort wart de koninc Vrederic, des keisers Hinrîkes sone, koning âne werren, de LXXXXV. van Augustô, unde was dar ane .... jâr.

Deme antwarde de hertoge Hinric des keisers Otten brôder, dat rike tô Goslâre.

Bi den tiden was ên hûsman [1]) inme lande bi Stade, de hêt Ôtbern unde underwant sic, dat he têkene dede, unde wânde al dat mêne volc dat he hilich wâre, unde sôchte ene dât volc van manigeme lande unde brâchten eme offer. In der tit wart Vorde gewunnen deme hertogen Hinrike af van dênestmannen van Bremen unde wart Ôtbernes tûsken [2]) tôstôret.

Bi des koning Vrederikes tiden wart ên vart over mere. dar vôr de koning van Ungeren unde karde weder mit sunde unde mit scande. De hertoge Lippolt van Ôsterrike vôr dar ôc hin unde was dâr mit grôten êren unde anders manich edele man. Se worden tô râde êne herevart vor Damiât, de vullenging. De kerstenen wunnen de stat mit grôteme arbeide den heiden af. sint wunnen se ênen torn, de vore dere stat lach mit grôteme arbeide. Dar nâ gaf en god silve de stat, wante de lûde sô sêk dar inne wâren dat se tô der were nicht komen ne konden. De stat hêlden de kerstenen wante in dat ander jâr. Dô vôren se aver êne herevart ûp achter dat vlêt [3]). dar belêp se dat water, dat se nicht weder komen konden: des worden se al gevangen. Des gâven se de stat deme Soldâne weder unde bedingeden dar mede alle kerstene vangene ledich unde sic silven. dar tô gaf he en weder dat hilige krûze, dat de Soldân den kerstenen af gerôvet hadde. De Soldân, de heidene man, lêste al sin gelovede unde sin geleide harde trûwelike unde dede den kerstenen grôt gemach unde leide se hir af.

An den silven tiden starf de marcgrêve van Brandenborg.

In den silven jâre legede koning Vrederic ênen hof tô Vrankenevorde. dar bat he de vorsten alle, dat se Hinrîke sinen sone tô koninge loveden. des volgeden de vorsten unde sworen ene tô koninge nâ des vader dôde.

Aldar starf de biscop Gêrart van Bremen unde wart de andere biscop Gêrart tô Bremen van der Lippe. Dô wart versônet dat lange orloge twischen deme stichte tô Bremen unde deme hertogen Hinrike van Brunswich alsô dat de hertoge van Brunswic sine dênestman unde sin êgen in der grêfscap tô Stade deme godeshûse tô Bremen gaf unde de biscop lêch eme de grêfscap tô Stade. Dese gift, de de hertoge gaf deme godeshûse, de stâdegede keiser Vrederic mit sîner guldenen hantveste lange darnâ tô deme hove tô Ravene.

In der tit bûwede de koning van Denemarke Revele [4]) tô Estlande.

De koning Vrederic vôr tô Rôme dur de wigunge unde beval sinen sone Hinrike deme kanzelære dem biscope van Spire unde dem

---

[1]) rusticus. — [2]) trufa. — [3]) per ascensum Nili fluminis. — [4]) castrum Reualie in Estonia.

biſcope van Werzeborg unde grêven Gêrarde van Diets unde anderen ſinen hêmliken lûden [1]. De biſcope ſtorven dar nâ beide ſcire. Dô wart dat kint bevolen deme biſcope van Kolne.

De koning Vrederîc wart gewiet tô Rôme tô keiſere van deme pâveſe Honôriô unde ſin ſone wart gewiet tô koninge hir tô lande. [tô Âken.]

Des anderen jâres wan de biſcop van Bremen Otterberge grêven Bernarde af van der Welpe. De keiſer vôr dô tô Pulle, dô he gewiet was, unde gewan dat unde gewan Sicilie unde Calâbre unde alle de heideneſke lant, de dar in binnen lâgen [2] unde alle de heideneſche ôlant [3], de umme ene lâgen. he vordrêf ôc alle, de van eme kart wæren tô deme keiſere Otten unde de eme ovele hadden gedân. Somelike vorderſede he an ereme live, ſomelike vordrêf he unde nam al ere gôt.

De wile de keiſer tô Pulle was, ſtarf de marcgrêve Dideric van Misne unde irdranc Îsleve van êner wolkenborſt unde vele lûdes dar inne. It vôr ôc ên here ût van Aſiâ bi des keiſers tiden, de wâren van ême watere, dat Than hêt, unde vôren ûp de Valven [4] mit ême grôten here. den quâmen de Rûzen tô helpe unde ſtridden mit ên unde worden ſegelôs. dar wart der Rûzen unde der Valven geſlagen mêr wen hundert dûſent. Dar nâ wan de grêve Hoier van Valkenſtêne unde ſine helpære Quedelingeborg unde branden de veſte dar an.

Binnen des de keiſer tô Pulle was, vêng grêve Hinric van Swerin den koning van Denemarke unde ſinen ſone den jungen koning ênes morgenes in ſime paulûne [5], dar ſe beide in ênen bedde lâgen, in ſines ſilves lande [6], unde tôhen des koninges ſcepe unde nam, wat he ſilveres dar inne vant unde vôrde ene [7] over dat haf [8] tô lande mit grôteme arbeide unde mit angeſte unde hêlt ene tô Lenzin êne wile. dar nâ êne wile tô Dannenberge. dar nâ vôrde he en tô Swerin. Mit deme koninge ſolde he des rikes willen dôn. de koning van Denemarken dingede dô weder des keiſeres boden. dur de dingunge vôr de koning Hinric unde de biſcop van Kolne unde vorſten unde hêrren vele mit grôteme here. Des anderen jâres tô ſente Michaêlis dage nâ des koninges vangniſſe quâmen ſe tô Bardewic. danen vôren ſe tô Blekede. Grêve Albrecht van Louenborg [9] unde de Denen lâgen ôc in andere half der Elve mit ême grôten here. Dat gedingede vullenging nicht wente de Denen unde de koning brâken ere lovede. des karde de koning Hinric weder unde alle de hêrren âne ende [10]. des blêf de koning vort [11] gevangen.

Dar nâ an ſente Thomas âvende vôr de biſcop van Bremen mit deme jungen grêven Alve [12], grêven Alves [12] ſone over Elve vor Etzehô unde karde al dat lant tô deme grêven unde de lantlûde [13] beſatten de borge grêven Albrechtes. Tô hant dar nâ ſtridde de grêve Hinric van Swerin weder den grêven Albrechte van Louenborg unde weder den hertogen Otten van Luneborg unde worden beide ſegelôs unde wart grêve Albrecht gevangen unde bi den tô Swerin gevôrt bi ſinen ôm den koning van Denemarken [14]. Dô

---

[1]) aliis familiaribus ſuis. — [2]) finitimas Sarracenorum terras. — [3]) circumjacentes inſulas paganorum. — [4]) Parthos. — [5]) tentorio. — [6]) in proprio regno. — [7]) regem cum filio. — [8]) per mare. — [9]) Orlamunde? — [10]) infecto negotio. — [11]) ultro. — [12]) Adolfo Adolfi comitis filio. — [13]) populus terrae. — [14]) *Hier wenden oberdeutsche Handschriften ganz anders, wie später mitgetheilt werden wird.*

warc unſe hêrre god an deme koninge, dat he an grêven Alve gedân hadde, den he vêng unde eme ſin gôt nam unde ene vorgislede. Alſô wart he gevangen unde môſte ſin gôt geven unde wart ôc vorgiftet unde alſô he hadde ût gemeten, alſô wart eme in gemeten. Van dere tît, dat de koning den alden grêven Alve vêng, wante an de tît dat de junge grêve Alf weder an dat lant quam, ſô hadde de koning dat lant hât unde grêve Albrecht van eme twintich unde drê jâr.

Dô gâven ôc de van Lubeke de ſtat deme rîke.

Tô deme ſilven vaſtelâvende dô vôr grêve Alf vor Hamborg unde ſtormde êne borg, de grêve Albrecht dar vore gebûwet hadde. dô gâven ôc de van Hamborg de ſtat grêven Alve. Dô bûwede ôc de hertoge Hinric Hârborg.

In deme anderen jâre dar nâ wart grôt hunger.

Des ſilven jâres ſlôch grêve Vrederic van Altenâ den biſcop van Kolne binnen gôden trûwen, wante he ſin mâch unde ſin man was.

In deme ſilven jâre nam de koning Hinric des keiſers Vrederikes ſone des hertogen Lippoldes dochter van Ôſterrike unde des ſilven hertogen ſone nam des lantgrêven dochter van Doringen. de hôchtit was tô Nurenberg. Dar ſat ôc de koning Hinric tô gerichte umme den mort, de an deme biſcope van Kolne geſcâ. Binnen deme gerichte wart ên twiunge umme ên ordêl, dar manich ſic tô kampe [1]) umme bôt. Dar vôr dat volc alle ûp unde begunde tô rugende van deme môshûſe êne ſtêge neder [2]), dar worden gedrungen wol viftich unde ſes man dôt [3]), der waren dri unde twintich riddere ſunder de in den herebergen ſtorven unde ôc lange dar nâ ſtorven van deme ſilven drange.

In deme ſilven jâre wart de koning van Denemarken ledich umme viftich dûſent marc. de ne worden mêr half [4]) gelêſt unde vorlovede unde vorſwôr mit al den beſten van ſime lande dat lant tô Holtſaten unde alle de lant, de dar umme ligget, de he êr mit gewalt genomen hadde, unde ſette tô giſle ſine drê ſone unde ſîner lûde vele.

In deme anderen jâre dar nâ dô ſtarf de koning Lôdewich van Vrancrike vor Aviniûn unde manich edele man. Ittelike ſegede, en worde vorgeven. Dar brac de koning van Denemarken ſine trûwe unde ſine êde unde vôr vor Reinoldesborg. dar vôr gegen eme grêve Alf unde grêve Hinric van Swerin. de grêve Alf unde de ſine wôden [5]) over ên trôk tô deme koninge unde wart des koninges volkes vele geſlagen. de koning behêlt doch dat velt. Dar nâ vôr aver de koning vor Reinoldesborg unde gewann' et.

In der ſilven tit wart geratbraket grêve Vrederic van Altenâ, de den biſcop van Kolne ſlôch. Do ſtarf ôc de hertoge Hinric van Brûnswic, des keiſers Otten brôder unde wart deme biſcope van Bremen de ſtat unde dat lant tô Stade. Dô wan ôc de hertoge Otto van Luneborg de ſtat tô Brûnswîc unde ſtridde in der ſtat mittes keiſers lûden unde behêlt den ſege. In der ſilven tit vôr aver de koning van Denemarken in dat lant tô Ditmarschen unde gewan dat, unde vor Etzehô unde karde al dat lant tô eme unde lêt ſiner lûde vele dar, ên dêl mitten lantlûden vor deme hûs unde vôr vort [6]) vore Sege-

---

[1]) ad ſingulare certamen. — [2]) tunc populus exiliens per quendam gradum a coenaculo cum rugitu deſcendit. — [3]) et ſuffocati ſunt in preſſura illa LVI. viri. — [4]) ex quibus tantum medium perſolvit. — [5]) per quandam paludem cum ſuis vadando ad regem transivit. — [6]) procedens inde.

borg unde bûwede dar êne borg vore. Grêve Alf lôsde ôc dat hûs tô Etzehô unde wart der vele geſlagen unde vangen unde gedrencht, de dar vore wâren. Dô quam ôc de hertoge Otte van Luneborg tô helpe ſime ôme dem koninge. Dô quam de biſcop van Bremen unde de hertoge Albrecht van Saſſen unde grêve Alf unde grêve Hinric van Swerin tô Lubeke tô ſamene unde vôren tejegen den koning. ſe quâmen tô ſamene tô Bornehôvede an ſente Marien Magdalênen dage. Dar wart ên grôt ſtrit. de koning wart ſegelôs unde wart de hertoge Otte van Luneborg gevangen unde des koninges volc almêſlich geſlagen unde vangen. umme de ſûven tit wart geſlagen de biſcop van Utrecht vore Kovorde unde mit eme wol vêrhundert riddere.

Dô wart ôc ên grôt vart over mere unde ſtarf de lantgrêve Lôdewich van Doringen vor Brandiz unde der pelegrime vele. De dar genâſen, de vôren over unde bûweden Sajat [1]).

Nâ deme pâveſe Honôriô wart Gregôrius pâves. De keiſer wart ſêk unde ne vôr dô nicht over mere. dar umme dede ene de pâves tô banne.

Dô makede de biſcop van Bremen êne evenunge twiſchen deme koninge unde eme unde grêven Alve [2]) alſô dat des koninges ſone Abel grêve Alves dochter nâme. alſô wart dat orloge dô vorſônt.

An der tit wart ledich grêve Albrecht van Orlemunde unde antwerde deme hertogen Albrechte Louenborg.

Dar nâ over ên jâr, dô ſic de keiſer mit dem pâveſe nicht voreveneu kunde, he vôr under banne over mere unde hadde lâten bedegedinget êne evenunge twiſchen den heidenen unde den kerſtenen, dat men eme dat lant tô Jerûſalêm allet weder lâten ſolde. Des binderede en de pâves unde de patriarcha van Jerûſalêm unde de Temple unde de Spitâl unde umboden deme Soldâne, he wâre der evenunge ungewaret jegen den keiſer unde de kerſtenen. Dô bûwede de keiſer Driaf [3]) unde gaf eme de Soldân Jerûſalêm weder unde Betlehêm unde Nazarêth unde des landes vele. Dô ging de keiſer krônet tô Jerûſalêm in deme ſonendage vore mitvaſten unde vor ſunte Marien dage. Dô was it ôc dat twelfhunderdeſte unde negentwintegeſte jâr van godes bôrt. Des anderen dages vorbôt de Patriarcha godesdêneſt tô Jerûſalêm. dar mede bedrôvede he al de kerſtenen, de dar wâren.

De wile dat de keiſer over mere was, wan eme de pâves af ſiner ſtede unde borge vele, wante he lêt prêdeken dat de keiſer dôt wære. Dô dit de keiſer vornam, he vôr weder [4]) over mere unde gewan mit grôter koſt unde mit grôteme arbeide ſîn lant unde ſine borge weder mitter dûdiſchen pelegrime helpe.

In deme ſûven jâre, dô Jerûſalêm weder gewunnen wart, dô wart ledich de hertoge Otte van Luneborg unde antworde deme hertogen Albrechte Hiddesackere unde orlogede ûppe ſine ummeſâten unde ûp den biſcop van Megedeborg unde ûppe den biſcop van Halverſtat mitter marcgrêven helpe van Brandenborg. Se quâmen tô leſte tô ſtride tô Brandenborg. dar wart de marcgrêve ſegelôs unde de Wenede unde nâmen grôten ſcaden. Dô wart dat orloge vorevenet unde wart Wallebeke gebroken. Dar nâ in winachten dage vôr de biſcop van Bremen mit grôteme here ûppe de Stedinge. dar vorlôs

---

[1]) Sydonem et Caeſaream aedificabant. — [2]) Adolfus. — [3]) Joppen. — [4]) *Hdschr.* 2 *bricht ab*, 3+1+7 (*s. Theil III, S.* 77) *fahren fort.*

he ſinen brôder hêrren Hermanne van der Lippe und ſchêt ane vromen danen.

In deme anderen jâre wart de pâves unde de keiſer vorevenet unde lêt ene de pâves ûteme banne.

Dar nâ ſtarf de hertoge Lippolt van Ôſterrike unde de junge koning van Bêhêm brande dat lant tô Ôſterrike wante an de Dônowe. Tô hant nâ dere herevart dô ſtarf de alde koninc Ôdacker van Bêhêm [1]). Dar nâ wart de hertoge van Beieren dôt geſteken mit eme mezzeſe van ême manne, de wart dôt geſlagen. unde ne weſte nêman, we he was.

Dô ſtarf ôc de gôde lantgrêvinne Ilſebe van Doringen, des koninges dochter van Ungeren, unde is begraven tô Marborg.

Bi den tiden wâren vele ketere unde ungelôveger lûde in der kerſtenheit beide tô Rôme unde in walſcheme unde in dûdiſcheme lande. de worden gebrant wol dûſent van ême brodere, de hêt Kônrât torſus unde ôc van anderen lûden.

Dô hadde de keiſer Vrederic ênen hof tô Ravene tô aller hilegene miſſen. Dar lach he lange unde wachtide ſines ſones des koninges. Danen vôr he tô Venidie dar wart he untvangen mit grôten êren unde vôr vort tô Agleie [2]). dar quam ſin ſone de koning tô eme. De keiſer vôr weder tô Pulle unde de koning tô dûdiſcheme lande.

Des anderen jâres nâ deme hove tô Ravene bûwede de biſcop van Bremen Sluttere. dat wunnen de Stedinge. Des ſilven jâres lêt de pâves prêdeken dat krûze ûp de Stedinge. Dar nâ vore pinkeſten ſande de hertoge Otto van Luneborg ſîne lûde unde lêt bernen al wante vor Bremen, wante he wolde den Stedingen helpen dur den hat, den he tô den biſcope hadde dur dat êgen, dat ſin veddere de hertoge Hinric gaf tô Bremen. Dar nâ vôr he ſilve vor Stade unde brande unde rôvede in deme lande. Binnen des quâmen de pelegrime tô Bremen unde vôren mit grôteme here beide in ſcepen unde over lant unde wunnen dat Ôſterſtat [3]) des nâgeſten dages Johannes unde Pauli tô midden ſomere unde rôveden al dat lant unde branden it. man unde wif unde kindere ſlôch men dôt mêr den vêr hundert unde de man levende vêng, de brande man. Tô hant dar nâ ſlôgen de Stedinge grêven Borgharde van Aldenborg unde mit eme wol twê hundert man.

In der ſilven tît vôr de koning van Bêhêm mit grôteme here ûp ſinen brôder den marcgrêven van Merheren unde wan eme af êne ſtat tô Brunne unde brande des landes vele tô Merhern.

Dar nâ vôr de koning Hinric, des keiſers ſone, mit grôteme here ûp den hertogen van Beieren unde dwanc ene dar tô, dat he ſic gaf an ſine gewalt.

An der ſilven tit was vele riddere unde hôher lûde, de man têch dat ſe wæren ungelôvich. dar was ên de grêve van Seine [4]) ûp den prêdekede meiſter Kônrât van Marborg dat krûze unde it nam vele

---

[1]) *Hier bricht Hdſchr.* 3 *ab.* 1+7 *fahren fort. Das Latein hat hier noch* Eodem etiam tempore Bertoldus Epiſcopus Lubicenſis obiit et Johannes ejusdem decanus in locum ejus ſurrexit. — [2]) Aquilejam. — [3]) orientales Stadingos. — [4]) *Das Latein hat hier* de Swauia, *später* Seyna.

lûdes unde wart de ſilve meiſter Kônrât geſlagen umme de ſilve ſake. De ſilven gâven ſich ôc almêſtich in des koninges gewalt.

Dô vôr aver de biſcop van Bremen ûp de Stedinge mit ſcepen unde tôgrôf ere dike unde wolde ſe bedrenken mit watere. dar wart ôc ên dêl geſlagen des biſcopes lûde.

Des ſilven jâres tô lêchtmiſſen hadde de koning ênen grôten hof tô Vrankenevorde, dar der vorſten vele was. dar ſwôr men den vrede. dar dede de grêve van Seine [1]) ſine unſcult umme den ungelôven mit vele gôden lûden. Der anderen wart dar ôc vele ledich gelâten.

Des ſilven jâres hadde [2]) de koning van Denemarken Demin. dat wunnen eme de Wenede af.

Dar nâ nam dat krûze de hertoge van Brâbant unde de grêve van Hollant unde de grêve van Cleve unde de grêve van Brâbant unde manich edele man ûppe de Stedinge unde vôren mit grôter kraft over lant unde de grêve van Hollant mit grôteme ſciphere [3]) ûp de Weſere, alſô man ſi alle priſede de pelegrime ûppe vêrtich dûſent unde vôren in dat lant des dridden dages nâ ſente Urbânes dage. De Stedinge quâmen dar jegen. dar wart ên grôt ſtrît: de Stedinge worden ſegelôs unde worden vil nâ geſlagen mêr dan vêr dûſent. Dar wart ôc grêve Hinric van Aldenborg geſlagen unde mit eme unmenich [4]) pelegrime unde wart dat lant der Stedinge al vorbrant unde gerôwet. Aldus nâmen de Stedinge eren ende, de grôte gewalt unde unreht hadden gedreven mêr dan drê unde drittich jâr. unſe hêrre got ſlôg ſe dô mit ſiner gewalt.

Dar nâ vôr de koning van Denemarken unde grêve Alf unde vorſengten [5]) de Travene unde bûweden twê borge vor Lubeke.

Bi den ſilven tiden orlogeden de Rômære weder den pâves unde vorwisden ene van Rôme. De keiſer halp deme pâveſe ûp de Rômære. De koning Hinric, des keiſeres ſone, de hadde ſic untſat weder ſinen vader. dar umme vôr de keiſer tô dûdiſcheme lande unde brâchte mit eme grôten ſcat unde wolde orlogen ûp den ſone. dô karden de vorſten alle van deme koninge tô dem keiſere. Dô vôr de keiſer tô Wormeze unde nam dar ſin dridde wif. Allerêrſt hadde he des koninges dochter van Arragûn. bi der gewan he den koning Hinrike. Dar nâ nam he des koninges dochter van Akers [6]). mit ere nam he dat koningrike tô Jerûſalêm. bi dere wan he den koning Kônrâde. Dar nâ nam he des koninges ſuſter van Engelant tô Wormeze. Dar quam eme ſin ſone tô hulden unde gaf ſic in des vader gewalt. des lêt ene de vader gevangen halden unde ſende ene tô Pulle [7]).

Dô ſilves hadde de keiſer ênen grôten hof tô Megenze tô ſente Marîen miſſen der êrren, dar he de krônen drôch unde wâren dar vil nâ de vorſten alle unde andere hêrren vele. He at dô in der Worme-

---

[1]) Seyna. — [2]) in ſuo poſſedit dominio. — [3]) navali exercitu. — [4]) cum paucis peregrinis. — [5]) Travenam quoque obſtruxerunt navibus immergentes. — [6]) de Ocken. — [7]) *Hier hat das Latein einen Zwischensatz vom Könige von Dänemark, den die Lübecker schlugen.*

lâge in deme velde. dar wâren ûp geſlagen ſelzæne paulûne, de de Soldân deme keiſere geſant hadde. He ſat ôc tô gerichte. dar wart ôc geſat, welich ſone openbâre ſich weder ſinen vader ſatte, dat he al ſîn recht vorloren hedde an ſînes vader gôde unde an ſinem erve. Ôch worden dar andere recht geſat. Dar wart ôc vorevenet de alde hat, de lange geweſen hadde twiſchen deme rîke unde deme ſlechte van Brûnswic alſus: de keiſer kôfte van des hertogen wive van Beieren unde van erer ſuſter van Baden dat êgen, dat ſe angeervet was van ereme vadere deme hertogen van Brûnswic unde gaf dat an dat rîke. De hertoge Ottô van Lûneborg gaf ôc al ſîn êgen in dat rîke. dar ût makede de keiſer ênen hertichdôm mit willen der vorſten unde mit ordêlen unde lêch it eme tô rechteme lêne mit vanen [1]) unde ſîme wîve Mechtilde. dar hebbet volge de dochter alſô de ſonen van ſineme ſlechte.

Des winteres dar nâ vôr de hertôge mit grôteme here vor Bremen unde vordingede dat lant unde vorbrand'es ên dêl unde vôr weder ſunder ſcaden. de biſcop Gêrart de was tô Bremen in der ſtat. he ne dorſte eme nicht widerſtân.

In deme ſilven jâre ſtarf de koning van Ungeren ſente Elſeben vader. In der vaſten dar nâ ſtarf de bederve biſcop Vrederic van Halverſtat unde wart de biſcop Lûdolf gekoren in ſente Walburge dage. Dar nâ erhôf men ſente Elſeben van des pâveſes gebode, dô ſe vele têkene gedân hedde; de was des lantgrêven Lôdewikes wedewe van Doringen [2]). Dar was de keiſer, vorſten unde hôher hêrren vele unde anderes volkes untalhaftic van menegeme lande.

De keiſer beval ſîme ſone koning Kônrâde dat rîke, den he hadde van der koninginne van Jerûſalêm, mit etteliker vorſten willen unde vôr mit here ûppe de Langbardære dur de gewalt, de ſe lange deme rîke gedan hadden.

Dô de Lancbardære dat vornâmen, ſe vôren mit grôteme here jegen ene. Dô he in dat lant quam unde ſe beſtân wolde mit ſtrîde, dô worden ſe vluchtich unde de keiſer gewan de ſtat tô Vincenzie mit gewalt. Dar nâ ſtridde hêrre Gevehart van Arnſtên unde des keiſeres helpære mit den van Padouwe unde gevênc er alſô vele, dat ſe ôc de ſtat deme keiſere gâven.

Des nægeſten jâres dar nâ ſtarf koning Johan van Akers tô Conſtantinôpole, dar he keiſer weſen ſolde.

Des ſilven jâres tô hêrre miſſen vôren de pelegrime van Liflande ûppe de Lettouwen unde worden geſlagen twê dûſent der pelegrime.

Dar nâ vôren de van Meilân unde ere helpære jegen den keiſere mit grôteme here unde de keiſer jegen ſe mit vile minneren here. Dô ſic de keiſer ſcharede, dô quam ên weldich man van Cremûn, de ſegede tô deme keiſere 'dû lêteſtich ûppe der Dûdiſchen manheit unde ere ellen dumlike weder ſô overgrôte menie.' Dô ſprac de keiſer 'ic wil ſe beſtân ûppe de godes gnâde unde ûp mîn recht' unde ſtridde mit in manlîke. Dô gewan he den ſege unde wart gewunt. dar worden ge-

---

[1]) *Hier endet das Latein. Hdsch.* 1 *und* 7 *setzen fort.* — [2]) *Hier fehlen Hdsch.* 1 *zwei Blatt.*

ſlagen unde gevangen mêr dan vîftein dûſent unde vieng eren ſtanthart, karroze unde den poteſtât unde ſande den karroze tô Rôme. den ſatten de Rômære ûp ere capitolium. Des anderen jâres lêt he den poteſtât hân boven dat mere. he gaf doch alle dage, alſe he at, ên punt groſſen.

Dar nâ legede de keiſer ênen hof tô Berne. dar lêt he bidden de dûdiſchen vorſten unde de hêrren.

Bi des ſilven keiſer Vriderikes tiden erhôf ſic de kerſtenheit tô Prûzen. bi ſines vader keiſer Hinrikes tiden wart Liflande kerſten unde bedwungen van den Saſſen. Sic erhôven ôc bi des keiſeres tiden twei geiſtlike levent, ên der barvôten unde ên der prêdegære. an den ſilven levenden worden hilich ſente Franciscus unde ſente Dominicus unde dâden têkene. Sic erhôf ôc dat dridde levent. dat wâren gemêne vrowen unde ſtiften dar af klôſtere.

Des jâres dar nâ ſtarf de biſcop van Bavenberg in der hervart tô Wêne. Des anderen jâres dar nâ ſtarf de biſcop van Kolne unde de van Ôſenbrugge.

In deme ſilven jâre wart gevangen marcgrêve Otto van Brandenborg umme des biſcopes Lûdolves ſchuldegunge van Halverſtat unde van ſime gebode unde wart tô Langenſtên ûp gevôrt. Dar belêf he alſô lange, wante dat al verevenet wart, alſô dat de marcgrêve gaf deme biſcope ſeſtein hundert marc ſilveres unde lêt eme ûp dat hûs tô Alvesleve unde dat lant.

De hof tô Berne de ne vullenging nicht, wante der dûdeſchen hêrren quam dar klêne. De keiſer vôr dô êne herevart vor Brixe: dat belêf ungewunnen.

Sic erhôven ôc dô klôſtere van der brôdere ordine van vrowen. de wâren barvôt unde beſloten. dat erhôf des koninges ſuſter van Bêhêm.

Dar nâ vôr de keiſer ûppe den pâves bi Tuſcân, dur dat he ſtercte de Lancbardære weder ene unde gewan Biterne, ſtede caſtele unde des landes vele.

Des nâgeſten jâres vôr ên grôt here van Vrancrike, van Hiſpaniâ, van Engelant, van Brittaniâ, van Poitouwe, van Burgundiâ, van Normandie, van Acoije unde van anderen menegen landen: de hadden dat krûze unde ſcepeden tô Marſilie. ên dêl vôr ere over lant dur de Bulgêrie mit grôtem arbeide unde ſtridden dries ſege, êr ſe quæmen tô Solnic. De mitten ſcepen vôren, de quâmen tô Akers. Ên dêl vôr ere de herevart jegen Damaſc. dar beſtunt ſe de Soldân unde ên vrowe van Alap, dere was ere man geſlagen to Damiât, dô it de kerſtenen gewunnen. Dar wart geſlagen de grêve van Brittaniâ unde de grêve van Bart unde andere hêrren vele unde gevangen wol ſesdûſent pelegrime. De heidenen vôren dô vort tô Jerûſalêm unde gewunnen Davides torn unde dat dar umme gebûwet was. Hêrre Vrederic van Saſſen belêf dar ôc dôt. des gâven ſe den torn. den tôbrâken dô de heidenen. De hadde geſtân mêr dan twei dûſent jâr unde vêr hundert unde XXIII jâr.

De wile dô de keiſer tô Tuſcân was, gewunnen de van Venedie unde ere helpære Ferrârie unde Ravene unde karden van deme keiſere. De keiſer vôr dô weder unde gewan Ravene aver unde vôr

vor Segenowe unde gewan dat mit grôten arbeiden, alſô dat ſi lif unde gôt an ſine gewalt gâven unde bûweden êne borg dar.

In den tiden vôr de biſcop van Megedeborg unde de marcgrêve van Brandenborg vor Lûbus ûppe den hertogen van Polenen unde ſtormeden dat. dar belêf vele lûde dôt unde ne wunnens doch nicht. In der ſilven herevart wart twêdracht under dem biſcope unde dem marcgrêven unde ſchêden ſic mit unminnen. Tôhant dô erhôf ſic ēn orloge twiſchen dem marcgrêven van Misne unde dem marcgrêven van Brandenborg umme de marke tô Lûſiz. Des Mîsnæres helpære wart de biſcop van Megedeborg dur de twêdracht, de geſchên was vor Lûbus. des wart deme Misnære Kôpnic unde Middenwalde. De biſcop van Megedeborg unde de van Halverſtat vôren dô vor Hademersleve unde belâgen dat. dar was ôc vore de grêve van Anehalt unde andere hêrren. Dô ſande ûppet hûs de marcgrêve van Brandenborg ſine lûde. des vorniede ſic de hat, de twiſchen en geſchên was vor Lûbus. dat hûs wart iedoch gewunnen unde tôbroken. al dar ſatte ſic de biſcop van Halverſtat tô richte unde vordêlde dem marcgrêven ſô gedân gôt, alſe he van deme godeshûſe tô Halverſtat hadde. De biſcop van Megedeborg unde de van Halverſtat vôren mit here ûppe de Marke unde gewunnen mit gewalt de lantwere unde quâmen over de Beſe. Dô branden ſe de Marke hôdelôs twê dage unde twê nacht unde den dridden dach wante tô der veſpertit. Dô quam de marcgrêve unde rêt en an de herberge. des worden ſe geſchumpfêret. De biſcop van Megedeborg wart gewunt unde untrêt ûppet hûs tô Calve. De biſcop van Halverſtat wart gewunt unde gevangen unde mêr dan ſeſtich riddere; dar belêf ôc dôt vele lûdes, geſlagen unde gedrunken in der Beſe. Dô de biſcop gevangen was ên half jâr, dô wart he ledich unde ſine lûde mit deme ſilvere, dat he ime gegeven hadde, unde mitteme hûs unde mitteme lande, dat he ime ûp gelâten hadde, dô he ſin gevangen was.

Des ſilven jâres ſtarf de alde koning Waldemâr van Denemarken unde lantgrêve Herman, ſente Elſeben ſone.

De biſcop van Megedeborg unde de marcgreve van Misne ſcôpen êne grôte herevart ûppe de Marke unde quâmen vor de Marke, ſe hadden wol twê dûſent ors vordeket. De marcgrêve van Brandenborg unde de hertoge van Brûnswic ſin ſwager quâmen dar jegen ſe unde wereden in de Marke, dat ſe dar in komen ne mochten. Des vôren ſe danen unde bûweden Rogasge unde beſatten dat. unde de marcgrêve van Misne vôr weder tô lande. Dô ſcôp de biſcop van Megedeborg êne herevart aver in dat lant Havellant. dar quam aver jegen ene de marcgrêve [1]). dar nam de biſcop ûp êner bruggen, de over de Plawen ging, ſô grôten ſcaden dat he ſich weder den marcgrêven nicht mêr ûprichten ne mochte. Dat orloge werede nochten alle wile. dat ne mochte nêman vorſônen, noch de koning van Bêhêm noch de hertoge van Saſſen noch de hertoge van Brûnswich. Dô reden tô ſamene twê dêneſtman, hêr Godevrit van Wedinge unde hêr Borchart van Inekesleve, unde makeden êne evenunge. alſô wart vorſônt dat grôte unde dat lange orloge, dat dar ne edele man tô ne quam.

In den ſilven tiden quâmen aver de Tateren mit ême kreſtichen here in dat lant te Polenen, de dar vore hadden tô vôrt Valwen, Rûzen unde manich lant. Dô ſtridde mit en de hertoge van Polenen Hinric unde wart geſlagen unde mêr dan drittich dûſent volkes mit eme, âne de binnen deme lande geſlagen worden wif unde kindere. al-

[1]) *Mit diesem Worte greift Hdsch. 1 wieder ein.*

sus weldegeden se dat lant unde tôvôrden biscopdôme, klôstere unde kerken. Dô dese mære quâmen tô dûdischeme lande, dô quâmen tô êneme dage tô Mersborg hêrren unde vorsten vele unde worden tô râde, dat men dur dese grôte nôt dat krûze gâve allen lûden, wiven unde kinderen in der wege. Dar tô worden se des tô râde, dat varen solden alle de binnen kamptagen wâren bi al ereme rechte unde solden varen alle de lif unde gôt hadden. De gôt hadden unde nicht der macht, de solden helpen den, de de macht hedden unde nicht dat gôt, unde vêre solden den visten ût vorderen, alsô dat he tô der herevart mitte wære, de nicht bat gedôn ne mochte. Dit wart gesat vor alle sunde dur godes êre kerstenlîchen levent tô werende godes hûse lant lif kint unde wif, des is manlic ane krûze plichtich. Des nâmen dô dat krûze koning Kônrât des keiseres sone, vorsten unde hêrren, riddere, man, wif unde kindere, vel nâ al de an dûdischeme lande wâren. De Tateren vôren dô tô Ungeren unde slôgen dar volc âne tale. dur dise nôt sande de koning van Ungeren sin lant unde krônen an den keiser durch helpe, he unde sine nâkomelinge van eme tô untfânde immer mêr unde van deme rike. Dar vore gewan de hertoge van Ôsterrich des keisers hulde unde wart eme Wêne weder.

Des anderen jâres wart ên tornei tô Misne, dar blêf manich hêrre unde riddere dôt âne andere lûde van hitten unde van stôve.

An deme silven jâre starf biscop Lûdolf van Halverstat unde wart gekoren biscop Meinart unde wart gewiget tô Halverstat. dar wâren vif biscope.

Des silven jâres vorging der sunnen ere schin van den mânen an den middeme dage. des dat volc sêre underquâm.

Des silven jâres starf de keiserinne, de van Engelant was, sin dridde êchte wif.

Des anderen jâres de biscop van Megenze unde de van Kolne dêden den keiser tô banne unde orlogeden ûp ene. Des quam de biscop van Kolne tô stride unde wart gevangen van des keisers helpæren.

Des silven jâres vêng de biscop van Havelberge den biscop van Brandenborg.

Vor des starf de koning Hinric, des keisers sone, an der vangnisse.

Des silven jâres vôr de koning van Engelant mit grôteme here ûp den koning van Vrancrike mit helpe des grêven van der Marke unde des van Provent unde anderer hêrren vele. Dar vôr de koning van Vrancrike jegen mit here unde vorlôs wol achtehundert riddere. Dat seget men, dat it van overgiftnisse quæme, unde wart dat orloge gevredet. he brande ôc binnen deme jâre der Joden bôke alsô vele tô Paris, alsô wol twintich vôdere.

Dô starf de pâves Gregôrius unde wart gekoren Celestinus. de starf an deme seventegenden dage.

Dô stunt Rôme âne pâves in dat dridde jâr. dô wart gekoren Innocentius mittes keisers willen. de hêlt den silven ban, den de pâves Gregôrius an den keiser hadde gedân. Sic erhôven dô degedinge twischen en twên, de tôgingen alsô dat deme keisere bescêden wart tô Geneve. dar ne wolde he nicht komen, wante he der borgære vigent was.

Des anderen jâres vôr de pâves tô Rodenleven unde legede dar

ên concilie. dar ladede he alle bifcope. der quam dar vele unde vele volkes van manigen landen. Dat concilium wart grôt. de keifer ne quam dar nicht unde fande dar fîne boden; de fegeden, he ne dorfte dar tô rechte nicht komen unde untfculdegeden ene. des de pâves ûppe ene fprach. fe bâden eme ênen dach, dar de dûdefchen vorften tô komen mochten, de an deme rike den kore hadden. Des ne gefcâ nicht. Seder dede he ene tô banne unde gebôt den bifcopen, dat fe filven dêden van des pâvefes gebode efchedemen van den papen den twintegeften dêl unde den viften dêl unde den halften dêl erer orbore, dat êr ne gefcâ. Dar tô fande de pâves den legât an dûdifche lant, de bôt dat men prêdegede dat krûze ûp den keifer.

## 9. Heinrich Raspe.

Dô koren fe den lantgrêven Hinrîke van Doringen tô koninge bî Wirzeborg. dar ne was nên lêgen vorfte wan he al êne. Dat vorderede de bifcop van Megenze unde de van Kolne unde ôc andere bifcope.

Dô legeden fe ûp ênen hof tô Vrankenevorde. dene fatte de koning Kônrât, des keiferes fone. de hadde fic dar tô gefamnet. dar ne quam de nie koning mit grôteme here unde erhôf fic ên ftrid. dar behêlt de junge koning den fege unde worden gevangen mêr dan fes hundert riddere.

Vor deme jâre erhôf fic ên orloge twifchen deme Soldâne van Babilônie unde van Damafc. Deme van Babilônie quâmen tô helpe de Krozemine, dem van Damafc hulpen de vanme Temple, de vanme Spitâle unde de vanme dûdifchen hûs unde ftridden twêne dage. De van Babilônie behêlt den fege unde worden geflagen der brôdere van kerftenen lûden fes hundert unde mêr unde der heidenen âne tale. Dô rôveden fe Jerûfalêm unde flôgen an deme Temple vele kerftener lûde unde karden weder unde vôren vore Damafc unde befâten dat.

De legât, de an dûdifcheme lande was, bewarede de bifcope unde hêt fe fweren dat fe fin gebot dôn folden. dar tô halp de bifcop van Megenze unde de minneren brôdere unde grôtere. de prêdekære heten, de gâven dat krûze ûppe den keifer.

Des jâres ftridde de hertoge van Ôfterrich weder de Ungeren unde wart geflagen. de fine behêlden iedoch den fege.

De Swâve, de deme koninge Kônrâde untreden wâren van deme ftride, ladeden koning Hinrike in dat lant tô Swâven. dar ne gewan he nên hûs noch ftat unde quam weder tô Doringen unde ftarf an deme blôde unde wart begraven tô Îsenach.

In den tiden wart ôc grôt twêdracht twifchen dem koninge Erike unde finen brôder Abele. Des hertogen helpære wâren grêve Johan van Holtfaten, de bifcop van Brêmen unde fine helpære unde ôc de van Lubeke. De hertoge Abel gewan de ftat to Ripe deme koning af unde rôvede fe unde vênc dar fine lûde. De koning de wan fe ôc weder unde behêlt fe ôc manliken. De hertoge Abel unde de bifcop Gêrart van Bremen, grêve Johan unde andere hêrren vele quâmen

aver mit grôteme here an Denemarken unde wolden aver deme koninge Ripen an gewinnen. dat werde de koning hêrlike. des belâgen ſe dar alſô lange, wante ſe de hunger danen drêf. Dô voreveneden ſic de koning unde de hertoge unde de anderen hêrren bleven dar enbûten.

De van Lubeke orlogeden ôc mit ſcepen den koning ſêre unde rôveden de ſê. ſe vêngen unde ſlôgen menegen unſculdegen man.

Nâ [1]) der ſône des koninges unde des hertogen bat de hertoge den koning ſinen brôder in ſin hûs tô Sleswic. dar ſat de koning unde ſpelede worſtafles. De hertoge bat ene ûpſtân. De koninc ſprac 'beide Bole, wante dit ſpil ûte ſî.' 'Hêrre, ich ene mach: gi ſolen ûp ſtân.' Dô ſprac de koning 'Hêrre brôder, gnâde des lives.' Dô grêp he den koning an unde lêt ene hôveden unde ſenken in dat water. Dit geſcâ in ſente Laurentius âvende M.CC.L. Ên dêl lûde hebbet des wân, dat he hilich ſî. Tôhant nâ des milden koninges Erekes dôde wart de untrûwe Abel koning unde nicht lange dar nâ wart he ſlagen van den Vreſen ſcentlichen in deme hove M.CC.L [2]).

## 10. Wilhelm von Holland.

In deme ſilven jâre, dô de koning Hinric dôt was, dô worden tô râde de biſcop van Megenze unde de van Kolne unde de van Trêre, dat ſe koren van des pâveſes gebode den grêven Willehelme van Hollant tô koninge. dat geſcâ bî Kolne. dar ne was nên leien vorſte wan de hertoge van Brâbant. de ſtarf dar nâ tô hant.

Dô bôt men den papen aver, dat ſe gâven ſes penninge van der march. Dô vôren ſe vor Werden unde vor Âken mit deme nigen koninge. Âken dat wart dô van watere unde van anderen nôden ſô gedwungen, dat ſe dach nâmen drê jâr. Alſô vorevenede ſic de keiſer herre Vrederic mitteme pâveſe wol unde gôt. ne wære des nicht, ſe wolden dôn al der herren wille.

Dar nâ tô ſente Mertînes miſſen de marcgrêve van Brandenborg, de hertoge van Brûnswic unde de van Saſſen vôren mit grôteme here tô Bêhêm-wart unde wolden helpen deme alden koninge van Bêhêm, den ſin ſone vordriven wolde. Dat wart gelegeret unde de herevart weder wante.

In der winachten nacht dar nâ wart ên grôt blicsen unde ên donreſlag. dar nâ in der kindere nacht wart ên regen unde ên wint van ſûdweſtene alſô grôt, dat he tôbrach manic hûs unde dede grôten ſcaden. he warp ôc manigen grôten bôm in den walden dar nider. Manic ſprac, it wære ertbewinge. De vlôt van der ſê de hôf ſic ſô hô dat ſe tôbrac al de dîke in den nederlanden unde erdranc volc unde ve âne tale unde geſcâ grôt jâmer [3]).

Bî den tiden ſegemen, dat ſtorve keiſer Vrederic. ên dêl volkes ſegede, he levede. de twivel warede lange tit [4]).

Dô vôr de koning Willehelm tô Saſſen unde nam dar hertoge Otten dochter tô wive van Brûnswic unde wart weldich van ſiner helpe over dat lant tô Saſſen. Dô vôr he weder tô Hollant mit ſineme wive der koninginnen. Dar nâ ſôchte de grêvinne Grête van

---

[1]) *Das Folgende fehlt in Hdschr. 7.* — [2]) *Bis hieher fehlt H7.* — [3]) *Hier bricht H7 ab. Eine Gothaische Papierhandschrift fährt bis Karl IV. fort.* — [4]) *Sieh später S. 712 die Fortsetzungen aus oberdeutschen Handschriften.*

Vlanderen den koning in sîme lande tô Hollant. De koning bejegende ere unde vacht sege unde vêng vele rikes volkes unde nicht lange dar nâ wart he geslagen van den Vresen.

In deme silven jâre hertoge Lodewic van Beieren lêt sîn êchte wîp, des hertogen dochter van Brâbant openbâre hôveden umme êne unrechte ticht.

Dô starf biscop Rôdolf van Meideborg over deme dische M.CC.LX. in sente Margarêten dage [1]).

*

*Oberdeutsche Handschriften* [2]) *fahren nach S. 711. Z. 5 v. unt. also fort.*

In der zît starp Innocentius, der keiser Vriderich ûf gezuct hete wider keiser Otten. Nâch Innocentiô wart Honôrius der vierde, der bestætiget der prêdiger und barvüezen orden. er krônte ouch keiser Vriderichen und daz gerou in hin nâch, wan in dûhte des daz er der kristenheit wolde wider sîn. dâ von seite er alle vürsten und alle hêrren ledich ir eides, den sie dem selben keiser Vrideriche gesworn heten. Nâch Honôriô wart Gregôrius. der selbe bâbest erhuop sante Dominicum unde sante Francifcum unde sante Elsebethen. Nâch Gregôrio wart Celestîn, der was niur XVIII tage dar an.

Nâch Çelestîno wart Innocentius der vierde. Der Innocentius macht ein concilium ze Leûn wider den keiser Vriderichen und tet in dô ze banne und entêrt in und beroubten aller keiserlichen wirdicheit, wand er ûf in zôch dise nâchgeschriben artikel: der êrste was, daz er in schuldigete, er bræche den vride, der zwischen in gesworn was, der ander was, daz er zwên kardinâle gevangen hete unde daz er vil prêlaten von ir êren entsetzet hete. er schuldigete in ouch, daz er guldiniu kriuze und rouchvaz und kelche unde edliu tüecher und ander heilige gezierde den kirchen liez rouplichen nemen; er hiez die pfaffen in maniger lei wis twingen unde kestigen, wande sie niht alein vür werltlich gerihte gevüeret unde gezogen wurden, sunder sie muosten mit ein ander kempfen. er hiez sie ouch enthoupten und an galgen henken unde bekante offenlichen daz er niht enahte des bâbstes ban. Er schuldigete in ouch, er hete vil heiden unde ungeloubiges volkes ze tegelichem gesinde unde die liez er in dem tempel ze Jerûsalêm ze sîner angesihte Machemêtes namen an beten, und daz er den stuol ze Rôme mit gewalt beroubte und ime ouch frevelîchen in hielte dise gegenen und dise vesten: die marke ze Ankûn [3]), daz herzentuom ze Spolit unde Benevent unde ze Pulle unde zwênzic bistuom unde erzebistuom. Er hete ouch mit gewalt inne ze Tuscân vil stete, die dem stuole ze Rôme zuo gehôrten. In schuldigete ouch der bâbest in dem selben conciliô, daz er hete geret, drî heten alle die welt verirret: Moises die Juden, Jêsus die kristen, Machmêt die heiden. Er sprach ouch mêre unde wolden im die vürsten volgen unde ge-

---

[1]) *Hier bricht H1 ab.* — [2]) *Und mit ihnen Fritsche* Closener (*Stuttg.* 1842) *S.* 121. — [3]) mahiam (mathian) antonicanā (antonitanam).

hellen ſinen geſetzen, er wolde ein beȝȝer ordenunge vinden aller der welte ze lebene.' unde daȝ zôch der bâbeſt an den lantgrâven Heinrichen van Duringen, lantgrâven Ludewiges bruoder, daȝ er diſe rede gehôrt hete.

## 8 u. 9. Konrad und Heinrich.

Umbe diſe ſache unde umbe die vorgeſchriben andern artikel tet in der bâbeſt ze banne unde wolde in vertrîben von ſiner keiſerlichen wirdicheit. Er geſchuof ouch, daȝ der vorgenante lantgrâve Heinrich van Duringen erwelt wart wider keiſer Vriderichen.

Dô diſiu rede dem keiſer Vriderichen ze wiȝȝen wart getân, daȝ der bâbeſt und andere vürſten etwie vil wider im wolden ſin (ze den ziten was der keiſer enhalp des meres in dem heiligen lande), dô ſprach der keiſer 'iſt daȝ uns got wider mit heile hilfet wider über mere und daȝ uns des landes niur alſô breit wirt alsô daȝ wir unſeriu ros gewenden mugen und unſeriu ſwert geziehen, ſô triuwen wir gotes genâde wol, wir betwingen mêr lande dan wir vor mâlen gehabt haben.' Nâch diſen dingen kom keiſer Vriderich her uber mere und machte ſinen ſun Kuonrâten ze künege ze tiutſchen landen wider den lantgrâven Heinrichen von Duringen, den der bâbeſt Innocencius und ſine helfære erwelt heten.

Der keiſer Vriderich machte ſinen ſun Kuonrâten ze künege, der ſehs unde niunzigeſte von Auguſtô unde was dar an ſehs jâr mit dem vater, nâch dem vater ein jâr. Des êrſten jâres ſines riches dô ſchicte in der vater ze tiutſchen landen wider den lantgrâven Heinrichen von Duringen. dô kom dem künige Kuonrâte ze helfe ſin ſwager herzoge Ludewic von Beiern unde anderre hêrren etwie vil. Alſô vuor er ze Vrankenvurt. dô begegenete im lantgrâve Heinrich von Duringen mit den biſchoven unde mit grôȝer maht unde treip in mit gewalt an ſant Ôswaldes dage von Vrankenvurt, daȝ er im muoſte entwichen den Rin ûf biȝ ze Briſach. dô vuor er uber die brucke. Dô kêrte der lantgrâve Heinrich wider unde ſtarp an der ruore des ſelben jâres unde verſchiet ouch âne erben unde wart begraben ze Îſenach.

In den ſelben ziten betwanc ouch keiſer Vriderich ze walhiſchen landen die ſtete, die ſich wider in vernojêret heten. alſô kom er vur Bare in Pulle unde beſaȝ die mit heres kraft. dô wart er uberwunden, wande im wart vergeben an einem wintrûben, den er nâch dem bade aȝ. Daȝ geſchach alſô: dô er nâch dem bade in einen boumgarten gegangen was, dô hete ein ſin arzat vergift an den trûben geſtrichen, dô er an der reben hienc. den reich im der arzat ze eȝȝene, wande er gar luſtliche geſtalt was, wande er ouch des keiſers gewoneheit wol weſte, daȝ er ſie nâch dem bade gerne aȝ. Dô der keiſer der vergift innen wart, zehant beſante er die vürſten unde die hêrren, daȝ ſie vür in quæmen unde ſeite in, wie im vergeben wære. Des erſchrâken die hêrren ſêre unde klageten in inniclichen, wande ſie in liep hêten. Der keiſer was ein tugenthafter küener man unde wiſe

und dâ von hielt er fich veſticlichen unde trôſte die hêrren wol unde riet in daz ſie ſîn krancheit vaſte hælen. Dâ mite zôc er gein der ſtat Fungiâ, diu in Pulle leit, unde waz er tiutſches landes hêrren bi im hete, die ſchicte er alle mit kluocheit einzelingen von im, daz ſie ân allen ſchaden kômen heim ze lande, ê die Walhe vernæmen ſîne krancheit unde ſînen tôt. Der keiſer verſchiet als ein kriſtenman mit allen kriſtenlichen rehten, diu im ein ſîn kapelân tete an ſînem tôde. Dar umbe wolde der bâbeſt Innocentius den ſelben pfaffen degradieret haben, wan daz er appellierte an einen zuokünftigen bâbeſt. Dô der keiſer geſtarp, die hêrren und ſîn geſinde wâren ſô gar von im geriten, daz nieman bi im was wan der ſelbe kapelân mit andern pfaffen unde begebener [1]) liute etwie vil. Dô begruoben ſie in in der ſtat ze Fungiâ als heimliche an ſante Lucien tage, daz genuoc liute unde hêrren in manigen landen wol vierzic jâr in dem wâne wâren, er wære niht tôt, unde wâren ſîn wartende alſô daz er ſolde wider richeſen mit ſolhem gewalte unde herſchefte, als er wol driu unde drizic jâr getân hete. Dar nâch geſchach bi künic Ruodolfes ziten, daz ſich einer an nam, er wære keiſer Vriderich. wie ez dem ergienc, daz vint man in den getæten künic Ruodolfes.

Diz was der keiſer Vriderich, der ſante Elsbêthen, die lantgrævinne, Ludewiges witiwen von Duringen, ze einer êlichen wirtinne genomen wolde haven nâch ir wirtes des lantgrâven tôde. Dô verſprach ſie den keiſer durch got, wande ſie kiuſche wolde beliben. Der biſchof von Babenberc lac ir vaſte an mit bete unde mit drô, daz ſie den keiſer næme. Dô ſprach ſie 'iſt daz man mich betwinget daz ich den keiſer nemen muoz, ich ſnide mir ſelbe die naſen ab.' dâ von muoſte ſich der keiſer unde die hêrren ir verwegen. Dar nâch uber etwie vil jâre verſchiet diu heilige vrouwe ſant Elsbeth unde wart begraben ze Marburc unde dô man ſie erhuop, dô kom ouch dar hin ein kardinâl und der biſchof von Megenze unde vil prêlaten. ouch kom dar hin keiſer Vriderich mit etelichen vürſten unde anderr hêrren vil unde dô man die heiligen vrouwen erhuop, dô ſprach der keiſer 'ſit daz niht ſol ſîn daz ich ſie krœnte lebendig, ſô wil ich ſie aber tôte krœnen.' Er nam die krône ab ſînem houpte unde wolde ſie ûffetzen der heiligen vrouwen ſant Elsbêthen. dar umbe ſtrafte in der biſchof von Megenze. daz tet dem keiſer zorn und ſluoc den biſchof an den hals. Daz wart dem bâbeſt Gregôriô ze wizzene getân. dar umbe huop ſich zem êrſten diu zwiunge zwiſchen dem keiſer unde dem bâbeſte unde den biſchoven unde daz werte biz an den bâbeſt Innocentius, der in vertriben wolde hân und in ze banne tet, alſô dô vôr geſchriben ſtêt.

## 10. Wilhelm von Holland.

In dem zwelfhundertiſten und einem und fünfzigeſten jâre von gotes geburt grâve Willehalm von Hollant wart erkorn von etelichen

[1]) *Closener* geiſtlicher.

vürsten mit des bâbestes Innocentii willen, der siben unde niunzigeste von Augusto, und was dar an vier jâr unde etwie manigen mânôt, wande er wart gekorn wider den vorgeschriben keiser Vriderichen unde sînen sun, künic Kuonrâten.

In den ziten starp keiser Vriderich, als vor geschriben ist. Nâch des keisers tôde lebte künic Kuonrât ein jâr und etwie vil mêr, dô kom er ze Pulle unde starp dô unde wart begraben bî sînem vater ze Fungiâ.

Des selbes jâres starp vil edeler liute in tiutschen landen. Dannoch lebte künic Willehalm geborn von Hollant unde richsente in tiutschen landen unde gewan an sich alle, die er betwingen mohte. ze jungest kom er ze Niderlant. dô begegenten im die Vrisen und sluogen in ze tôde an einem veltstrite.

Des selben jâres hiez der herzoge Ludewic von Beiern ze Swebischem werde ûf der burc sîn vrouwen unschuldicliche enthoupten [1]), diu was geboren von Brâbant. Von den Sahsen getorste der herzoge niemer mêr komen ân geleit in Niderlant.

Nû komen wir wider an die êrsten rede, dar diu mære gelâzen sint von dem keiser Vriderichen, wie ez sider sîme geslehte ergienc. Der keiser Vriderîch lie einen kebesfun, der was geheizen Menfrit. der underwant sich ze Pulle. unde de welhischen landen der vesten vil, die sîn vater betwungen hete.

Nû starp in den ziten der bâbest Innocentius. nâch dem wart Alexander. Bî des ziten lebte der grôze meister Albreht, der geborn was von Lougingen. er was ein prêdiger zem êrsten. dar nâch wart er bischof ze Regensburc. Der bischof Albreht saz ze einen ziten in sîner zelle, dô er in prêdiger orden dannoch was; dô hete er einen tiufel vür sich betwungen, ze ervarne an ime heimeliche sache. der stuont vor im in menschen bilde, als er sie vormâlen dicke hete betwungen, der kristenheite ze guote. Dô kom von geschiht, daz der pfarrære von der stat vur in gie unde truoc unsêrs hêrren lîchamen, wande er einen siechen bewaren wolde. dô viel der tiufel mit samt dem bischove an sîniu knie. Der bischof vrâgte in, ob er in ouch vorhte. Des antwurte im der tiufel unde sprach 'weistû niht daz geschriben stât, daz sich in gotes namen biegen süln alliu knie in himel unde in erden und in der helle?' Dar nâch kürzliche gie der pfarrære her wider mit der schellen, als gewoneheit ist. Meister Albreht viel aber an sîniu knie: der tiufel beleip stênde. Dô vrâgte er in, war umbe er niht kniuwete als ê. Dô sprach der tiufel 'er ist dâ niht, wande er in bi dem siechen lâzen hât.' Dô besante meister Albreht den pfarrære unde vrâgete in, ob im alsô wære. des verjach im der pfarrære, daz er âne unsern hêrren her wider gegangen wære. Dar umbe riet meister Albreht ime unde allen pfaffen, wenne sie unsers hêrren lîchamen niht trüegen, daz sie die schellen niht liutten.

Ouch starp bi des bâbstes Alexanders ziten diu heilige vrouwe sant Klâre. der erhuop sie dar nâch kurzlichen. Dar nâch starp der bâbest Alexander. nâch dem wart Urbanus der vierde [2]), der gevie

---

[1]) *Sieh oben S.* 712, *Z.* 4. — [2]) *Closener setzt zu* der satte ûf, daz man unsers hêrren lîchamen hôchgezit solte begôn in aller kristenheit an dem nêhesten dunrestage nôch dem sunnendage der drivaltekeit.

vientſchaft unde ungenâde des hêrren Menvrides, der des keiſers Vrideriches kebesſun was, wande er ſich ſante Machtilden landes underwinden wolde, daȥ dem ſtuole ze Rôme zuogehôrte. Umbe die ſache verlêch der bâbeſt dem grâven Karlen von Provenz daȥ riche ze Sicilie. Dô diz vernam der hêrre Menvrit, er ſamente ein her von kriſten unde von heiden. dô begegente im der hêrre Karl mit grô-ȥer maht in dem lande ze Pulle: dô wart erſlagen hêr Menvrit und anderr ſiner diener vil. Dô geſigete der hêrre Karl und vertreip die heiden von dem lande wider uber mere.

Diz wolde rechen der junge Kuonrât, künic Kuonrâtes ſun, als man hernâch wol wirt vernemen.

## 11. Konradin.

In dem zwelfhundertiſten unde vünf unde vünfzigeſten jâre von gotes geburt Kuonrât, künic Kuonrâtes ſun, kom an daȥ riche, der aht unde niunzigeſte von Auguſtô und was dar an XVIII. jâr.

Der was bi vierzehen jâren, dô im gap marcgrâve Dietrich von Mihſen ſîn tohter.

Dô hielt er einen hof ze Koburc, dar kom hin ſîn ôheim herzoge Ludewic von Beiern unde anderr hêrren vil. Der hof was grôȥ.

Dar nâch etwie lange beſamente ſich der künic in tiutſchen landen unde vuor mit maht uber daȥ gebirge. er wolde betwingen den hêrren Karln, der im den vetern Menvriden erſlagen hete unde ſich vil veſten ze welſchen landen underwunden hete. Alſô kom künic Kuonrât mit gewalt durch Lamparten in Tuſcân vür Florenz. dô lac er etwie lange mit hêrſchaft. Ze jungeſt wart er eines nahtes verlorn. Dô daȥ die Tiutſchen innen wurden, ſie zuhten einen ſmidekneht ûf ze künege, wande er im ânlich was. er was geheiȥen Stok unde was bürtic von Ohſenvurt. Er was dar an aht mânôt. Dâ mite enthielten ſich die hêrren, biȥ ſie wider ze tiutſchen landen kômen. im was mit der hêrſchafte wê. dar umbe verſtal er ſich von den hêrren unde lief wider zuo dem ambôȥe. Alſô erſchal ouch, daȥ der junge künic Kuonrât verlorn wære. des enwas doch niht, wande in der hêrre Karl vie ze Florenze unde vuorte in gein Pulle unde enthoupte in dâ ze Napels. An dem zergie keiſer Vrideriches geſlehte.

Nâch dem bâbeſte Urbân wart Clemens der vierde. der was ein guot man gein got. dâ von hete er vor gewiſſaget, als eȥ dem künic Kuonrât ergangen iſt. Zuo der zit huop ſich an unde werte manic jâr dar nâch, daȥ daȥ rœmiſch riche alſô kranc wart, daȥ eȥ dâ vor nie ſô verſmæhet wart, wande ſin weder hêrre noch dienſtman gerte. dâ von huop ſich ſô grôȥer jâmer unde nôt und unvride in dem rœmiſchen riche, daȥ niemen des andern genôȥ wan als vil als ieder hêrre ſich unde ſîn liut mohte beſchirmen.

Nâch dem bâbſte Clemente wart Gregorius der zehent. der machte ein concilie ze Lugdûn. dar kômen hin vünf hundert und ſehzic biſchove. dô wurden die Kriechen mit den kriſten vereinet an dem gelouben.

## 12. Rudolf von Habsburg.*

In dem zwelfhundertiften unde driu und fibenzigeften jâre von gotes geburt kom der êrfte Ruodolf, der grâve von Habesburc in Swâben an daz riche, der niun und niunzigefte von Auguftô, und was dar an fibenzehen jâr und etwie manigen mânôt.

Er wart erkorn einmüeticlichen von allen vürften, als ez gotes wille was, wande fîn der kriftenheite nôt was. Dô in die vürften erkurn ze Vrankenvurt, dô lac er vor der ftat ze Bâfel, diu was des bifchoves von Bafel, mit dem er ze den felben ziten urliugte. Nû was künic Ruodolf alsô gar vermæret über tiutfchiu lant, wie durnehtic, wie wis und wie vrum er wære; dâ von fanten im die kurvürften daz künicriche vür daz gefæze. alfô kom er an daz riche; des erfchrak der bifchof fêre. daz endorfte er niht, wande fich der künic güetliche mit im fuonte. Der künic was ein guot vridemachære, wande er zebrach elliu diu rouphûfer, diu daz lant befchediget heten. Dâ von gewan er fchier tiutfchiu lant ein. Er ftreit einen ftrit mit dem künege Okakern von Bêheim. den fluoc er ze tôde, wande er fich wider in fazte unde finiu lêhen von im niht wolde enpfâhen. alfô gefigte der künic den Bêheimen an. Dâ von wart er alfô wert, daz in die hêrren dicke anmuotten, daz er ze Rôme vüere unde keifer wurde. Der künic was ein wis kündic man: er antwurte den hêrren der rede mit dem bifpel [1]: 'Ez wart vil tiere geladen vür einen berc unde kom der vuhs ouch dar. diu tier giengen alliu in den berc, wan der vuhs beleip alein hie ûzen ftân und warte, wan diu tier her wider ûz giengen. Der kom deheinez her wider ûz. Dô wolde der vuhs in den berc niht.' Mit dem bifpel gap der künic den hêrren ze verftên, daz vor im manic künic über daz gebirge in welfchiu lant vuor, die alle dar inne beliben. dar umbe wolde er ze walifchen landen noch ze Rôme niht.

Dô wart bi der zit Akers verlorn (dar er niht vuor) unde dar zuo, waz des heiligen landes in der kriften gewalt was. Alfô beleip er ze tiutfchen landen. daz was dem lande guot, wande er alfô guot gerihte unde vride dar inne fchuof daz an manigen enden in dem lande die koufliute ir laftkarren unde ir wägen liezen ftên, wâ fie benahteten. dar an getorfte fie nieman gefchedigen.

Der [2]) künic hete bi finer êrften vrouwen zwêne fûne. den verlêch er daz herzoctuom ze Ôfterriche unde daz ze Swâben: der eine hiez Heinrich [3]), der ander Albreht. der felbe wart aber etwie manic jâr rœmifcher künic. Dô dem künege Ruodolf fin êrftiu vrouwe geftarp, diu was geborn von Heigerlôch, dar nâch nam er ein ander, diu was bürtic von walhifchen landen. Der gefchach bi einen ziten, daz fie der bifchof Vriderich von Spire, geborn von Liningen, folde heben ab einem wagene: dô kufte er fie uber ir danc. daz klagte

---

[1]) *Von hier an stimmt* Closener *S.* 41, *Z.* 6 *von unten usw.* — [2]) *Diesen Zwischensatz* Der künic *bis* walhifchen landen *läßt Closener aus.* — [3]) *Hdschr.* 5 *hat* Otte.

ſie dem künige: dâ von muoſte der biſchof **tiutſchiu** lant rûmen biz nâch des küneges tôde, wande er in verderbt wolde hân. (alſô lief bi den ziten der gemeine liumet.)

Der künic kom ze guotem alter. dô kom in ouch der ſiechtac an, der dâ heizet etica. dâ von rieten im die arzâte, daz er mit vrouwen unde mit juncvrouwen vaſte hovierte unde daz er kuſte, welher in geluſte. Daz tet er unde uber ſâhen im daz die hêrren unde die dienære, wande er in liep was unde ouch wol weſten, daz ez âne gevære was. Der künic was ein diemüetiger guoter hêrre. dâvon ſô vlicte [1]) er ſîn wambez in einer hervart ze aller êrſten. dar inne gienc er vür ſîne dienære. daz tet er niur umbe daz, daz ez ſîne dienære ouch tæten, wande ſich ſîn dâ vor iederman ſchamte [2]).

Der künic vuor ze jungeſt ze **Spire**, wande er vaſte begunde kranken. dô leite er ſich ûf ſant **Widen** perc und ſiechte etwie lange. dô enpfie er elliu kriſtenlichen reht unde ſtarp unde wart begraben ze dem tume bi andern künegen an dem tage, als die zwelf boten zerteilet wurden.

Des ſelben jâres kom ein grôz erdebidem [3]).

Dô ſtarp bâbeſt **Gregôrius**. nâch dem wart **Innocentius** der vünfte, ein bruoder prêdigære ordens, der lebte dar an vünf mânôt unde ſiben tage unde ſtarp. Nâch dem wart bâbeſt **Adriânus** der vünfte unde was geheizen der guot **Otte** ze rehtem namen. der was bâbeſt einen mânôt unde ſtarp. Nâch dem wart **Johannes** der XXI., der hiez vor **Petrus** von **Spangen**. der was bâbeſt aht mânôt, dô ſluoc in ein want ze tôde. Nâch im wart **Nicolaus** der dritte, der hiez ze rehtem namen Johannes **Cajetânus** [4]). er was dar an vier jâr unde ſtarp. Nâch im wart **Martinus** der vierde, der hiez vor **Simon** von **Ohoran** [5]). er was dar an zwei jâr unde ſtarp. Nâch dem wart **Honôrius** der vünfte, der hiez **Jacob** von **Sabelle**. der was lam an allem ſînem libe. doch was er ûzrihtiger ſinne. Der [6]) ſante einen kardinâl ze **tiutſchen** landen ze **Wirzeburc**. der gebôt ein concili. dar kom der künic **Ruodolf** unde vil vürſten. dô vorderte der kardinâl daz vierde teil aller der nütze, der die prêlaten in den næheſten vier jâren niezen ſolden. Des erſchrâken die erzebiſchove unde die biſchove vaſte unde getorſten dar wider niht gereden wan einer, der was biſchof ze **Tulliens**. der was ein barvüeze geweſen unde was burtic von **Tüvingen**. der ſtuont geturſticlichen ûf den heiligen touſſtein unde appellierte vür ſie alle. dâ von wart er mit ſchanden von dem bistuome verworfen unde wider in den barvüezen orden geſtôzen [7]). **Honôrius** was vünf jâr bâbeſt unde ſtarp. Nâch im wart **Nicolâus** der vierde, der was ein meiſter der heiligen ſchrift unde was ein barvüezære. der werte ſich ze zweien mâlen des bâbestuomes; ze dem dritten mâle wart er von allen kardinâlen erbeten, daz er vünf jâr dar an beleip unde ſtarp.

---

[1]) *Closener* bletzet. — [2]) *So weit Closener S.* 42. — [3]) *Vgl. Closener S.* 127. — [4]) *H*5 gagetan, *H*18 agetan9. — [5]) 5 ohoran, 18 churô. — [6]) *Dieß hat Closener* (*großen Theils wieder wörtlich*) *S.* 35—36. *Er nennt die Sache bei Namen* der beſcheiz und vergiftet daz ganze rich in tütſchen landen mit ſinre ſimonie. — [7]) *Closener kennt auch des* ſeckelſniders *Ausgang.*

## 13. Adolf von Naſſau.

In dem zwelfhundertiſten unde einem unde niunzigeſten jâre von gotes geburt Adolf der êrſte grâve von Nazzouwe kom an daz riche der hundertiſte von Auguſtô unde wart erwelt von allen kurvürſten einmuoticlichen [1]) unde was dar an ſiben jâr unde zwêne mânôt.

Der was ein ſtarker unde wol perſônter [2]) man. Er az gerne wol. dâ von ſanc man von im

Dem künec Adolfen ſtât ſin muot
nâch einer vülle
als einem jungen wolfe tuot [3]).

Der künic hete etwie vil kinde. under den hete er ein tohter, hiez Metze. die gap er herzogen Ruodolfen von Beiern. diu machte vil unvrides bi des küniges Ludewiges ziten.

Künic Adolf was ein hôchtragent man. dâ von verlôs er etelicher vürſten vriuntſchaft, die in erkorn heten, unde ſunderliche biſchof Gêrhartes von Megenze unde anderre hêrren etwie vil. Dâ von ſô ſchuof der biſchof, daz herzoge Albreht von Ôſterriche ſich ſazte wider den künic. Alſô ſwuor der biſchof und der herzoge Albreht unde grâve Albreht von Heigerlôch unde der grâve von Liningen unde der grâve von Zweinbrucken unde der von Ohſenſtein [4]) — die ſwuoren alle künic Adolfes tôt [5]). Seht dar umbe genam ir nie deheiner rehten tôt: Der herzoge Albreht von Ôſterriche beſamente ſich mit maht unde zogte ûf den künic Adolfen. Dô beſamente ſich der künic ouch. Dem wolde ze helfe komen herzoge Otte von Beiern. dem wider vuor grâve Albreht von Heigerlôch, der ûf den künic geſworn hete. den ſluoc der herzoge Otte ze tôde, ê der künic Adolf unde der herzoge Albreht zeſamen kômen. alſô nam der ſin ende.

Dar nâch kom der herzoge von Ôſterriche mit gewalt uber Rîn in Wurmezgou [6]). dô begegent im künic Adolf mit einem kleinen her, wande im ze gâhe was, unde wolde ſiner helfære niht biten, wande er vorhte daz im der herzoge enpflühe. Der künic was ein unmâzen küener man: er machte ſich ûf eines morgens vruo. dô geſchuof ſin ubermuot, daz er an den herzogen reit, der was dô mit grôzer maht. doch gebârte der herzoge, als er vliehen wolde: des enwolde er niht, wan daz er dem künege ein halden an gewan. Dô ilde der künic mit ſinem here an in. dô huop ſich der ſtrît dem künege ze vruo unde werte wol einen halben tac. Dô wart künic Adolf erſtochen, man enweſte niht wie, wande er ſich ſelbdritten geliche gewâpent hete in ſin wâpenkleit. Dô wurden ûf in zwêne wize hantſchuoch geworfen. daz tet

---

[1]) *Closener S.* 42. — [2]) *H*5 wol gebarnder, *Closener* (*S.* 47) perſonter. — [3]) *Closener fehlt* (*S.* 47) tuot. — [4]) *H*18 *setzt zu* h' ott vnd d' biſchof vô Strauzzpurg geboren von Liehtenberg; *Closener nennt S.* 43 *auch den* von Liehtenberg *und den* groven von Friburg *den* lantgroven von Elsas. — [5]) *Closener S.* 43. — [6]) *Closener wörtlich wieder S.* 46.

der den künic hin gap. Alſô wart der künic verrâten unde lac an einer wunden tôt. Er was doch des tages ein helt geweſen mit getâte: des jâhen ime die beſten an dem ſtrîte. Dô der künic vunden wart ûf der walſtete tôt ligende, er was als blôʒ als dô in ſîn muoter gebar. Daʒ was ein grôʒer jâmer, daʒ der ein rœmiſcher künic was des morgens, daʒ der des âbendes ſô nacket unde ſô armer ûf dem waſen lac.

Alſô behielt der herzoge Albreht die walſtat unde gewan rœmiſcheʒ riche des tages mit gewalt. Mit dem was der von Ohſenſtein, der wart wüetende [1]) unde ſtarp. Alſô nam der in dem ſtrîte ſîn ende, wande er ouch der einer was, die des künic Adolfes tôt geſworn heten. Der biſchof Gêrhart von Megenze der ſtarp ouch aber etwie manic jâr dar nâch ſitzende ûf eime ſeſſel. alſô nam der ouch ſîn ende. Dô ertranc der grâve von Zweinbrucken in der Bliſe. Dô wart der grâve von Liningen vor ſînem ende unſinnic. Der künic Albreht wart erſtochen von ſîns bruoder ſune. Dô wart der biſchof von Strâʒburc erſtochen von Vriburc von einem gebûren. Alſô wart der edel künic Adolf von got gerochen an diſen allen.

Nâch dem bâbeſte Nicolâô wart Celeſtinus bâbeſt.

## 14. Albrecht von Ôſterreich.

In dem zwelfhunderteſten unde aht unde niunzigeſten jâr von gotes geburt Abreht der êrſte, des küneges Ruodolfes ſun, kom an daʒ riche mit gewalt, der ein unde hundertſte von Auguſtô, unde was dar an zehen jâr unde ſehs wochen.

Er was ein gebûriſcher man an der perſône [2]) unde hete niur ein ouge unde einen unwirdiſchen anblic. Er was gar gitic nâch guote, daʒ er doch dem riche niht zuovuocte, wande niur ſînen kinden, der er vil hete. Der ſune einer hieʒ Vriderich, der wart dar nâch uber etwie manic jâr erkorn ze künege gegen künic Ludewîgen, geborn von Beiern, der dô herzoge was. Der künic Albreht was ein ſtarker unervorhter [3]) man unde reit aller meiſt in ſtete unde uber lant unbehuot unde âne gewâpente liute. dâ von er ouch den lip jâmerlichen verlôs ze Windiſch an der Riuſe. daʒ geſchach alſô. Der künic Albreht hete eins bruoder ſun, der hieʒ herzoge Johannes. mit dem wolde er niht diu lant teilen, diu im zuo gehôrten, ſwie vil er ſie an in gevorderte. Ze jungeſt vorderte er ſîn erbe an in. dô bôt im der künic ein grüeneʒ ſchapelîn: dâ mite wolde er im vergolten hân. Daʒ tet herzogen Johanſe alſô wê, daʒ im diu ougen uberliefen. daʒ klagte er weinende ſînen vriunden unde ſînen dienæren. Diu klage gie niemanne alſô nâhen alſô dem von Eſchenbach unde dem von der

---

[1]) *H5* wûtent, *H18* wud, *Closener* (*S.* 46) Otto von Ohſenſtein, der herzog Obrehtes venre was, der erſtihte von hitzen. *Wiederholt S.* 47, *wo das oben geschilderte Schicksal der Verschwornen wiedergegeben ist.*
[2]) *Closener S.* 49. — [3]) *Closener* unerſchrockenre.

Palme unde dem von der Warte: die ſwuoren mit dem herzogen Johanſen des küneges Albrehtes tôt. dâ von ſluogen ſie in ân alle wer [1]. Dar umbe wurden ſie alle vertriben an libe unde an guot. Sie wurden ouch ſêre geklaget von manigem man, wande ſie ſîn nôt ane gienc unde ſunderlichen ſines bruoder ſuns, herzogen Johanſen, dem er ſîn lant niht wolde geben, den dar nâch hêr Kuonrât von Salach verriet ze Lancbarten wider den keiſer Heinrichen. der in ouch vie vor Priſſe. der leite in in ein priſûn, dô ſtarp er inne. Bî dem ſelben künege wart erbelôs diu grâfſchaft ze Hirsperc. *usw.*

---

[1]) *H5 u.* 18 *setzen zu* als do vor geſchriben ſtat (?), *Closener ergänzt* dô er einig mit in was gevarn uber daz wazzer, unde ſîn geſinde noch dô anderſite des wazzers was, ê daz die diener zu im kôment.

# Inhalt des Gedichtes.

*(Theil II.)*

---

**Fortsetzungen.**

## *Anhänge.*





